



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

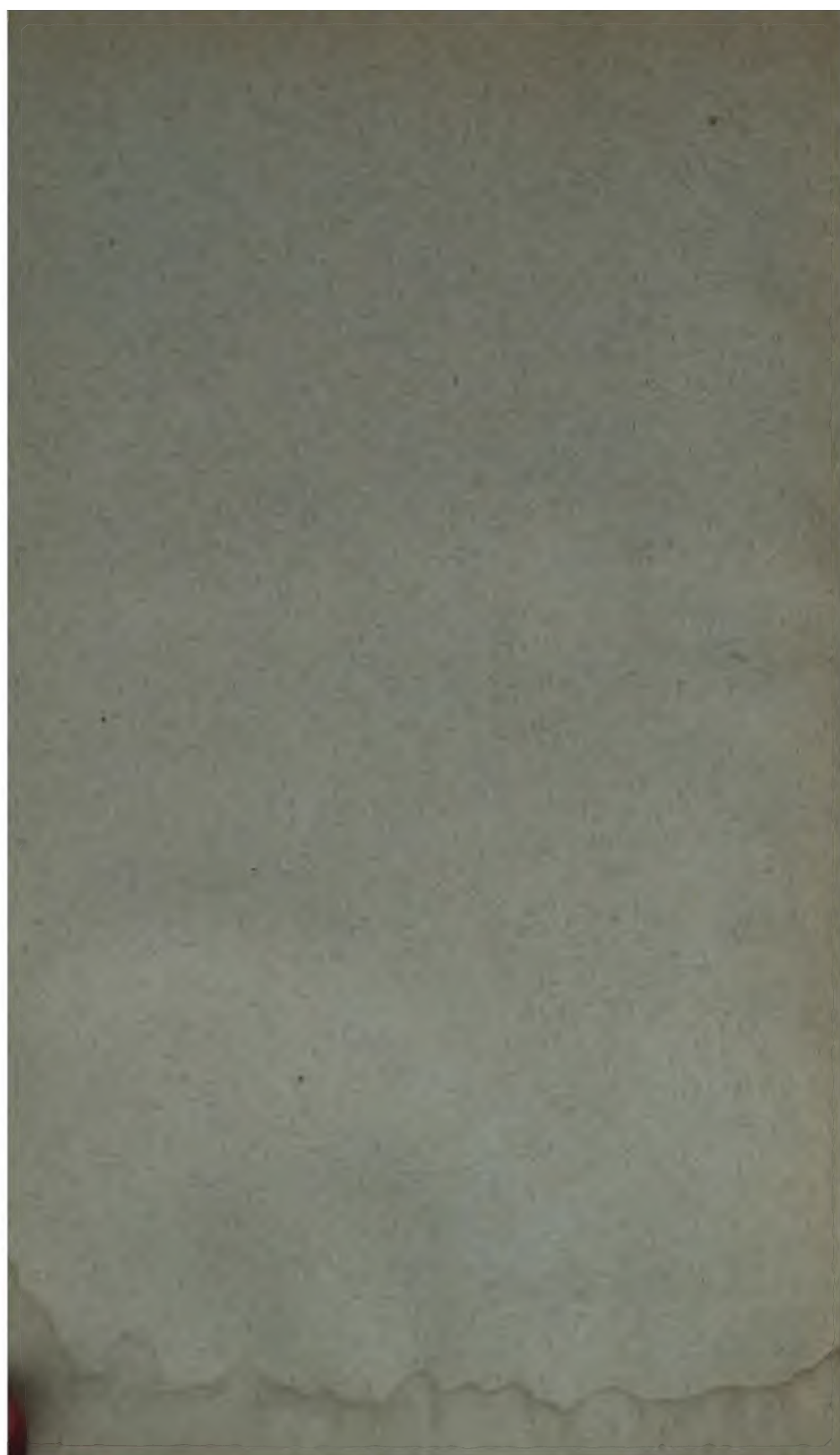
- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

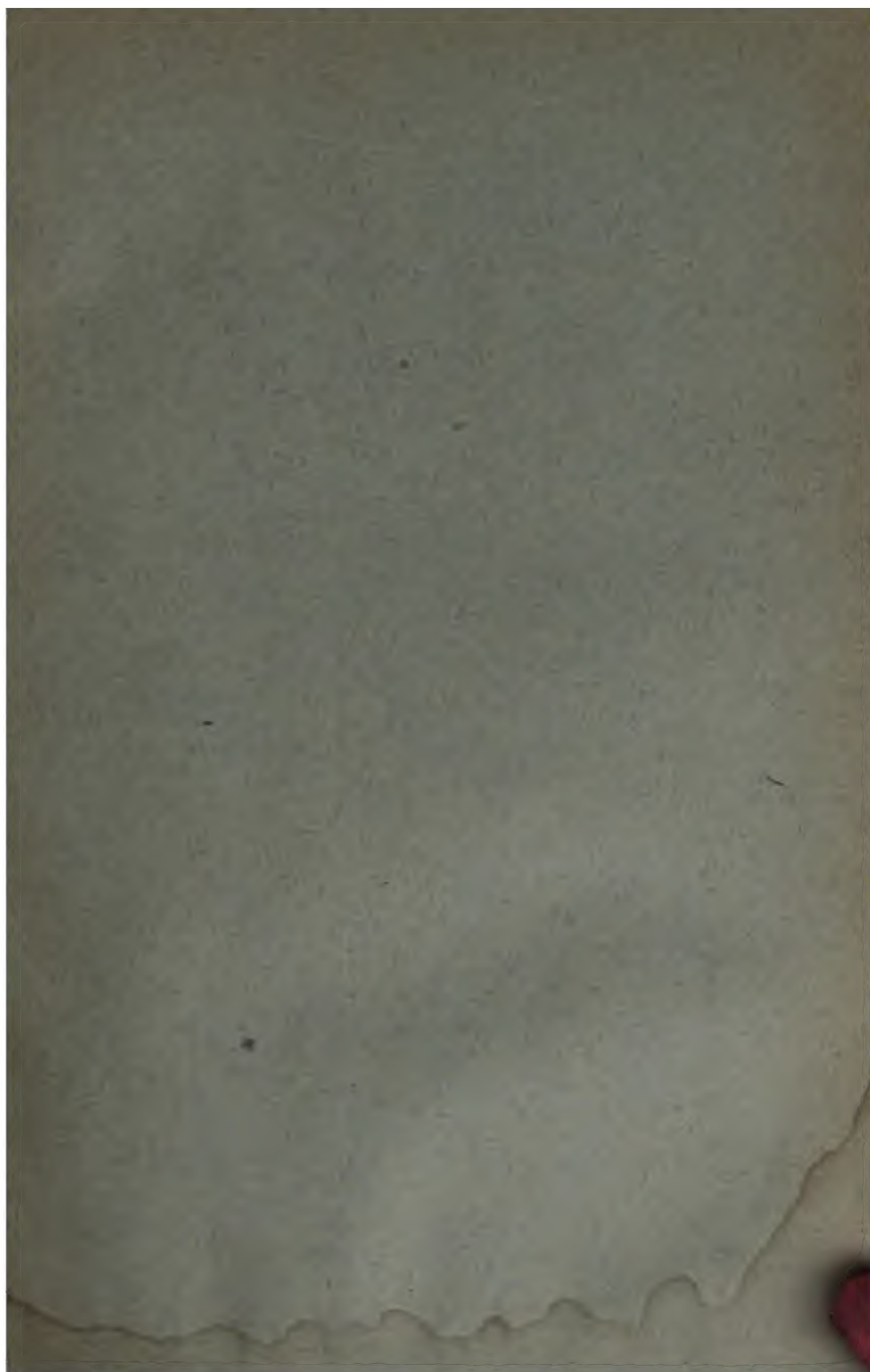
О программе Поиск книг Google

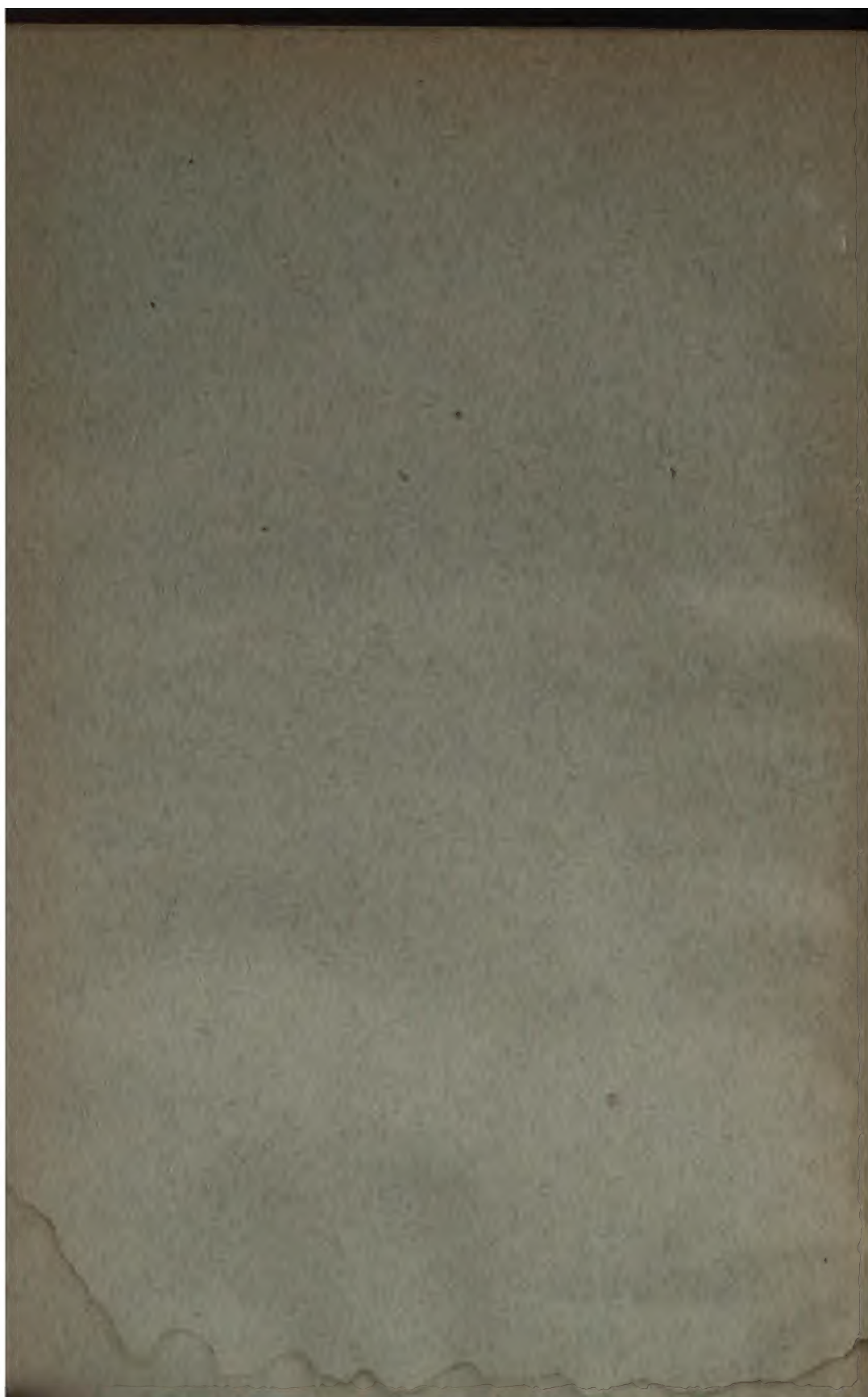
Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

90,846









СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

(ИМПЕРАТОРСКОЙ) ^ЯАКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЬ ШЕСТОЙ.

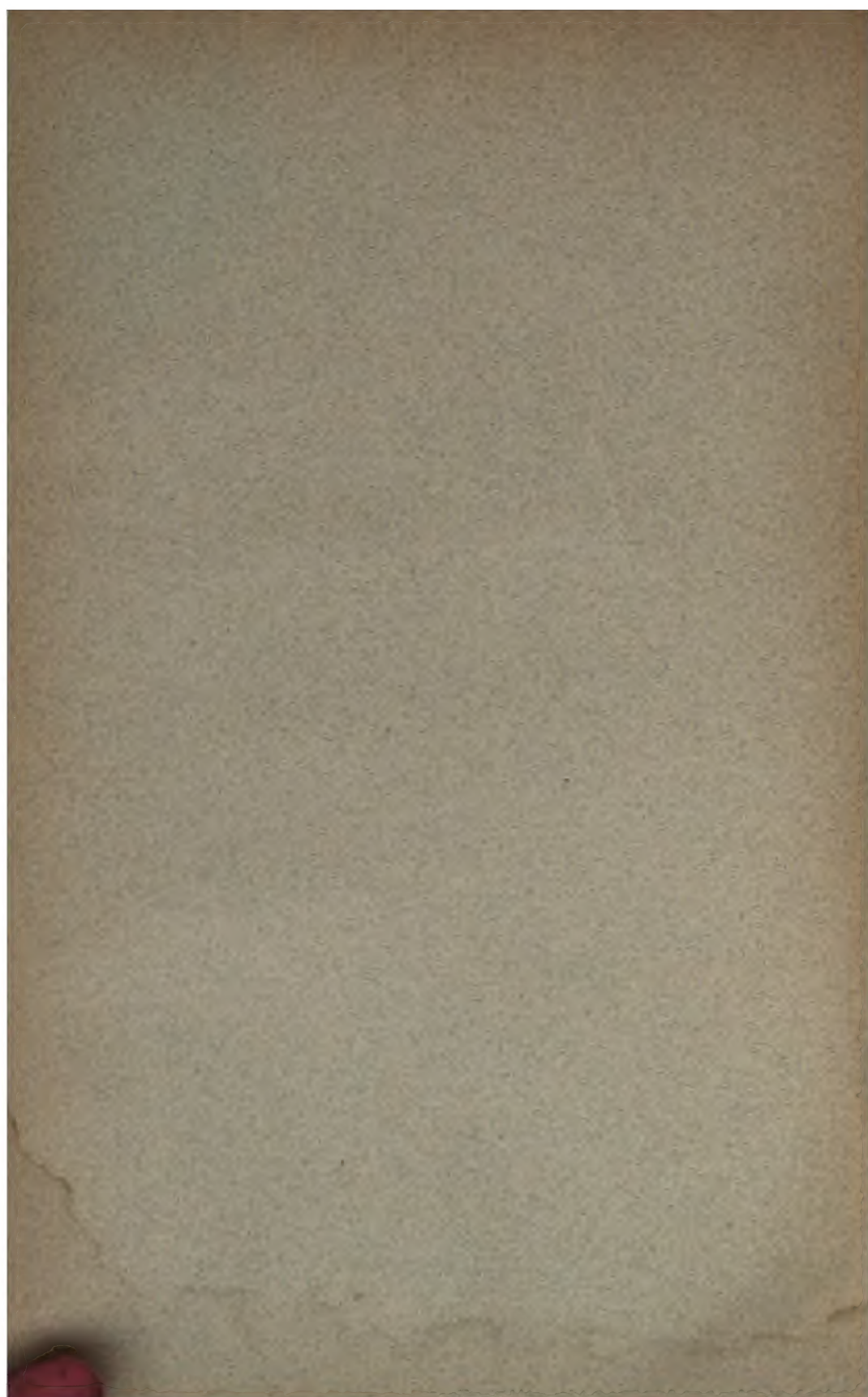
66

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1900.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. И. Глазунова, И. Л. Риккера въ Санктпетербургѣ; И. П. Нарбаснинова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ и Варшавѣ; М. В. Илюмина въ Москвѣ; Н. Я. Оглоблина въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; Е. Распопова въ Одессѣ; Н. Иммеля въ Ригѣ; у Фоссъ (Г. Гессель) въ Лейпцигѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома Сборника три рубля.



СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

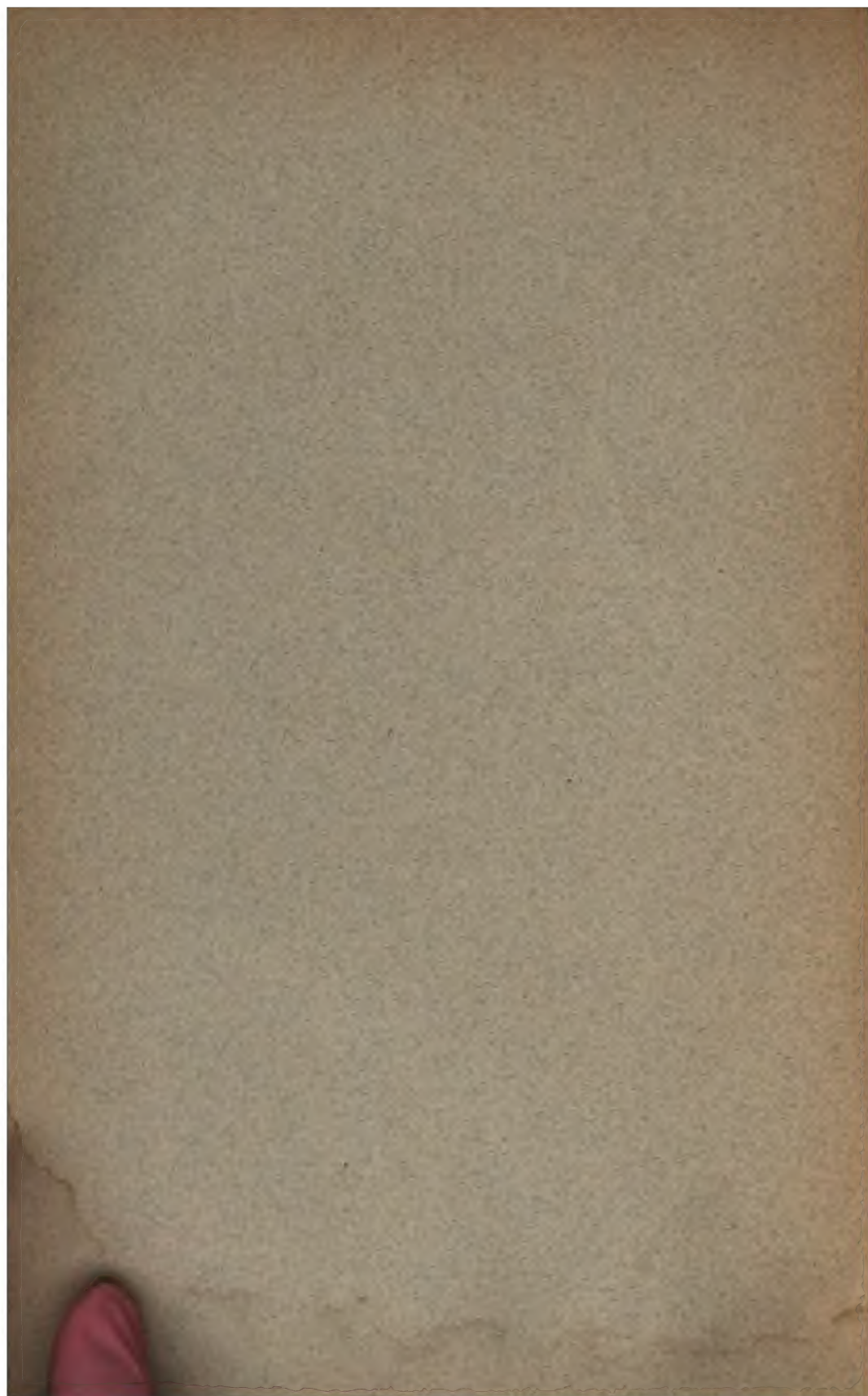
ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЬ ШЕСТОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

1900.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЬ ШЕСТОЙ.

САНКТЪПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Ноябрь 1900 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

с а.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1897 годъ:	
I. За январь — май.	I—XXI
<i>Приложенія: I. Записка объ ученыхъ трудахъ адъюнкта А. А. Шахматова (с. XXII). — II. Правила о присужденіи премій Н. И. Костомарова за лучший Малорусскій словарь (с. XXIII).</i>	
II. За сентябрь — декабрь.	XXVI—XLVIII
<i>Приложенія: I. Записка объ ученыхъ трудахъ члена-корреспондента Академіи Наукъ А. Н. Пыпина (с. XLVIII). — II. Біографическія свѣдѣнія о преподобномъ Несторѣ Лѣтописцѣ. Записка Д. И. Абрамовича (с. LI—LIV).</i>	
<i>Приложенія:</i>	
Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1897 годъ, составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи, Ордин. академикомъ А. Θ. Бычковымъ.	№ 1. 1—27
Отчетъ о присужденіи Ломоновской преміи въ 1897 году.	№ 2. 1—73
<i>Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1897 году, читанный въ торжественномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 29 декабря 1897 г. Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности, Ордин. акад. А. Θ. Бычковымъ (стр. 1—7). — I. Р. Θ. Брандтъ: Отзывъ о сочиненіи Орд. Проф. Т. Д. Флоринскаго: «Лекціи по славянскому языкознанію». Часть I. Кіевъ, 1895. I) Введеніе. II) Югозападные славянскіе языки (болгарск., сербохорватскій и словинскій). Кіевъ, 1895 г.» (стр. 8—24). — II. А. А. Шахматовъ: Отзывъ о сочиненіи: «Е. Будде. Къ исторіи великорусскихъ говоровъ.</i>	

Опытъ историко-сравнительнаго изслѣдованія народнаго говора въ Касимовскомъ уѣздѣ, Рязанской губ. (Казань, 1896 г.)» (с. 25—73).

Двѣнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина въ 1897 году..... № 3.

1—103

Отчетъ, читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 19-го октября 1897 г. Предсѣдательствующимъ во II Отдѣленіи, Ординарнымъ академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ (стр. 1—18).

Приложенія: I. «Пѣснь о Роландѣ (la Chanson de Roland), переводъ размѣромъ подлинника графа Ф. де Ла-Барта, съ предисловіемъ академика А. Н. Веселовскаго, съ введеніемъ и примѣчаніями переводчика (СПБ. 1897)». — Критическій разборъ, составленный А. И. Кирпичниковымъ (стр. 19—63). — II. «М. А. Лохвицкая (Жиберъ). Стихотворенія (М. 1896)». — Критическій разборъ, составленный графомъ А. А. Голенищевымъ-Кутузовымъ (стр. 64—73). — III. «Сочиненія Н. В. Гоголя. Изданіе X-ое. Текстъ свѣренъ съ собственноручными рукописями автора и первоначальными изданіями его произведений Николаемъ Тихонравовымъ и В. Шенрокомъ (съ приложеніями). Томъ VI. М. и СПБ.—VII. СПБ. 1896». — Критическій разборъ А. Н. Пынина (стр. 74—86). — IV. «Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній. Десять автобіографическихкихъ рассказовъ В. Авенаріуса. СПБ. 1893». — Рецензія В. П. Острогорскаго (стр. 87—99). — V. «Стихотворенія Екатерины Бекетовой. (СПБ. 1896)». Критическія замѣтки А. Н. Майкова, приведенныя въ порядокъ академикомъ Л. Н. Майковымъ (стр. 100—103).

А. С. Пушкинъ въ Чешской литературѣ. Библиографическіе матеріалы — собралъ В. А. Францевъ... № 4.

1—19

— Дополненіе.....

21—22

О. Вержбовскій: — Къ біографіи Адама Мицкевича въ 1821—1829 годахъ..... № 5.

IV. 1—98

Отчетъ о присужденіи премій Проф. А. А. Котляревскаго въ 1898 году..... № 6.

1—268

Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго, читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1898 г. Предсѣдательствующимъ во II Отдѣленіи, Ордин. академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ (стр. 1—13).

Приложение — критическіе разборы, послужившіе основаніемъ для присужденія премій проф. Котляревскаго (стр. 14—268). — I. Акад. А. А. Шахматова, разборъ сочиненія проф. Яна Гебауера: «*Historická mluvnice jazyka českého* Napsal Jan Gebauer. Díl I. Hláskosloví. V Praze a ve Vídni 1894. 8°. XII. 702. — Díl III. Tvarosloví. I. Skloňování. V. Praze a ve Vídni. 1896. 8°. 637» (стр. 17—105). — II. Проф. К. Я. Грота, разборъ сочиненія проф. А. Н. Ясинскаго: «Паденіе земскаго строя въ Чешскомъ Государствѣ. (X—XIII вв.)». [Кіевъ, 1895. 8°] (стр. 106—200). — III. Проф. Р. Ө. Брандта, разборъ сочиненія проф. Т. Д. Флоринскаго: «Лекціи по славянскому языкознанію. Часть вторая. Сѣверо-западные славянскіе языки [чешскій, словацкій, польскій, кашубскій, серболужицкій и полабскій (вымершій)]. С.-Петербургъ и Кіевъ 1897» (стр. 201—257). — IV. Акад. И. В. Ягича, разборъ сочиненія г. Прусика: «*Staročeské Alexandreidy gýťované* [Upravil a výkladem opatřil Frant. Hav. Prusík. V. Praze, 1896. 8°. IV. 87]» (стр. 258—268).

Старинные сборники русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и проч. XVII—XIX столѣтій — собралъ и приготовилъ къ печати П. Симоны. I—II. № 7. XIX 1—216. 8. XII
А. А. Шахматовъ: Къ вопросу о происхожденіи Хронографа..... № 8. 1—121



ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ЗА ЯНВАРЬ — МАЙ 1897 ГОДА.

Г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи академикъ А. Ѳ. Вычковъ заявилъ о кончинѣ академика К. Н. Бестужева-Рюмина, послѣдовавшей 2 сего января. Въ лицѣ покойнаго Отдѣленіе потеряло образованнѣйшаго сочлена, живо до послѣднихъ дней интересовавшагося его дѣятельностію.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о полученіи отъ члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ по Историко-филологическому Отдѣленію, профессора Императорскаго Московскаго университета Ѳ. Е. Корша писемъ, въ которыхъ онъ извѣдомляетъ о полученіи по случаю 30-тилѣтія его научной дѣятельности привѣтствія отъ Отдѣленія русскаго языка и словесности, подписаннаго Августѣйшимъ Президентомъ Академіи и всѣми валичными членами Отдѣленія, и проситъ принять глубокую благодарность за то драгоцѣнное поощреніе, котораго удостоили его Августѣйшій Президентъ Академіи и Отдѣленіе русскаго языка и словесности. Положено принять къ свѣдѣнію.

Читана записка учителя Мещовскаго уѣзднаго училища В. И. Чернышева, переданная въ Отдѣленіе г. вице-президентомъ Императорской Академіи Наукъ академикомъ Л. Н. Майковымъ, къ которой приложены „Проектъ нѣкоторыхъ преобразованій въ дальнѣйшей обработкѣ академическаго Словаря русскаго языка съ двумя приложеніями пополненій I тома

Словаря⁴. Положено проектъ г. Чернышева передать на заключение редактора Словаря русскаго языка адъюнкта А. А. Шахматова, который, возвращая бывшую у него на разсмотрѣніи записку г. Чернышева и приложенія, отозвался сочувственно объ этомъ трудѣ и предложилъ Отдѣленію, не найдетъ ли оно возможнымъ выразить ему свою благодарность за доставленіе любопытныхъ замѣтокъ. Одобрено.

Вслѣдствіе возбужденнаго г. предсѣдательствующимъ вопроса о способѣ доведенія до конца за смертію академика К. Н. Бестужева-Рюмина, 3-го и послѣдняго тома Онежскихъ былинъ, собранныхъ А. Θ. Гильфердингомъ, — присутствовавшіе въ засѣданіи академики Л. Н. Майковъ и А. Н. Веселовскій изъявили согласіе принять на себя и послѣ смерти академика Бестужева-Рюмина чтеніе по-прежнему корректуръ этого изданія и выпустить его подъ своимъ наблюденіемъ. Одобрено. Такъ какъ послѣ нѣкотораго перерыва, послѣдовавшаго за смертію члена Отдѣленія, академика К. Н. Бестужева-Рюмина, типографія снова стала доставлять корректурные листы упомянутаго тома печатающихся въ Сборникъ Отдѣленія Онежскихъ былинъ, собранныхъ А. Θ. Гильфердингомъ, то положено просить упомянутыхъ академиковъ взять подъ свое наблюденіе печатаніе этого тома, пригласивъ къ участію для чтенія корректуръ П. К. Симонн.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія, что вдова покойнаго академика К. Н. Бестужева-Рюмина, Е. В. Бестужева-Рюмина доставила въ двухъ переплетенныхъ томахъ оригиналь собранныхъ покойнымъ А. Θ. Гильфердингомъ Онежскихъ былинъ въ своеручной записи послѣдняго карандашомъ. Положено увѣдомить Е. В. Бестужеву-Рюмину о полученіи въ Отдѣленіи означенныхъ рукописныхъ томовъ и благодарить ее отъ имени Отдѣленія за доставленіе ихъ, а также сообщить и вдовѣ собирателя, В. Ф. Гильфердингъ, что рукопись Онежскихъ былинъ, какъ необходимая при веденіи академическаго изданія этого сборника былинъ, передана въ Отдѣленіе и хранится тамъ для пользованія редакціи новаго ихъ изданія.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ доложилъ Отдѣленію, что отъ одного изъ учениковъ профессора Ф. Θ. Фортунатова И. І. Яблонскаго, къ которому онъ, по просьбѣ сочленовъ, обращался съ предварительнымъ запросомъ о согласіи принять на себя редактированіе Литовско-руско-польскаго сло-

варя А. Юшкевича, получилъ отвѣтъ, что въ случаѣ, если Отдѣленіе поручить ему это дѣло, онъ готовъ немедленно приступить къ печатанію; для ознакомленія же просить прислать ему рукопись Словаря и отпечатанную часть его и введеніе. Положено: а) поручить г. Яблонскому редактированіе и печатаніе Словаря; б) выслать отпечатанные листы Словаря и ту часть рукописи, которая была сдана г. В. Юшкевичемъ въ типографію.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ слѣдующее письмо Ив. Ос. Яблонскаго изъ г. Ревеля отъ 1 сего апрѣля:

„Рукопись Словаря Юшкевича отъ Е до ЕѢ и отъ Г до Гѣ я получилъ вмѣстѣ съ отпечатанною частью Словаря. До сихъ поръ я приобрѣлъ всѣ нужныя для меня, какъ редактора Литовско-русско-польскаго словаря, пособія и переписалъ начисто (для печати) рукопись до слова *gajšti*. Во время праздниковъ надѣюсь выслать въ Академію первую тетрадь. Потомъ работа будетъ легче и задержки съ моей стороны не будетъ“. Положено сообщеніе г. Яблонскаго принять къ свѣдѣнію.

Читана обширная докладная записка И. О. Яблонскаго изъ Ревеля отъ 22 сего апрѣля, въ которой онъ знакомитъ съ ходомъ приготовительной работы по редактированію слѣдующихъ томовъ Литовскаго словаря Бр. Юшкевичей, приводитъ рядъ своихъ недоумѣній и проситъ для ихъ разрѣшенія указаній со стороны Отдѣленія. При этомъ г. Яблонскимъ представлены въ 2-хъ тетрадяхъ: часть оригинала Литовскаго словаря Юшкевича, доставленная ему Отдѣленіемъ на буквы Е и Г (до слова *Gátas*) и на 45-ти листахъ примѣрная обработка, имъ нынѣ сдѣланная, этой же части словаря Е — *Gata*. Вмѣстѣ съ этимъ г. Яблонскій проситъ доставить ему, до его отъѣзда въ Ковенскую губ. (до 1 іюня), и всѣ остальные части рукописнаго оригинала Словаря. По прочтеніи означенной записки г. Яблонскаго и обсужденіи заключающихся въ ней запросовъ, положено: 1) копію съ записки и представленную часть Словаря въ переработкѣ г. Юшкевича препроводить къ Ф. Θ. Фортунатову и просить его, какъ лицо ближе всѣхъ стоящее къ изданію Словаря, дать необходимыя указанія г. Яблонскому по предъявленнымъ имъ вопросамъ, и 2) остальную часть оригинала Словаря послать къ г. Яблонскому. Вскорѣ г. И. І. Яблонскій письмомъ на имя г. предсѣдательствующаго изъ г. Ревеля, отъ 9 сего мая, увѣдомилъ

о полученіи въ полной сохранности десяти тетрадей (5а, 5б и 6—13) Литовско-русско-польскаго словаря А. Юшкевича, содержащихъ слова на буквы: I. J. K. Ł. L. M. N. O. P. R. S. Š. T. U. V. Ž и Z. Въ заключеніе этого своего письма г. Яблонскій пишетъ: „На каникулы я уѣду (послѣ 10 іюня) въ Ковенскую губернію, гдѣ буду работать надъ подготовленіемъ словаря для печати. Хотя поѣду я туда по собственной инициативѣ и на свои средства, однако въ виду возможныхъ недоразумѣній на мѣстѣ и для пользы самого дѣла, я желалъ бы, чтобы моя поѣздка носила характеръ командировки, иначе говоря — для меня было бы крайне желательно получить открытый листъ, въ которомъ значилось бы, что командированъ я въ Ковенскую губернію для изученія литовскаго языка (или для подготовленія къ печати Словаря А. Юшкевича) Академіею Наукъ^а. По выслушаніи письма г. Яблонскаго, Отдѣленіе нашло вполнѣ справедливымъ исполнить его просьбу объ облегченіи ему сношеній съ мѣстнымъ населеніемъ Ковенской губ., почему и положило обратиться къ г. Непремѣнному секретарю Академіи съ просьбою исходатайствовать для г. Яблонскаго отъ г. Министра Внутреннихъ Дѣлъ открытый листъ, необходимый г. Яблонскому при разъѣздахъ по Ковенской губерніи.

Редакторомъ Словаря русскаго языка акад. А. А. Шахматовымъ были розданы всѣмъ присутствующимъ корректурныя формы (гранки 1—10) и Указатель источниковъ Словаря (стр. 1—10).

Читано сообщенное г. вице-президентомъ Академіи Наукъ, академикомъ Л. Н. Майковымъ письмо профессора Историко-филологическаго института кн. Безбородка въ Нѣжинѣ М. Н. Сперанскаго, съ увѣдомленіемъ, что въ бумагахъ Н. С. Тихонравова, доставленныхъ ему душеприказчиками покойнаго, академика для приготовленія ихъ къ печати, нашелся рефератъ о новомъ спискѣ „Девгеніева Дѣянія“ въ томъ видѣ, какъ онъ былъ читанъ Николаемъ Саввичемъ на Московскомъ археологическомъ съѣздѣ 1890 года. Вислѣдствіи, по сообщенію г. Сперанскаго, Н. С. Тихонравовъ началъ переработку этого реферата (должно быть для чтенія въ Академіи), но переработалъ только начало, которое, однако, не сливается въ одно съ продолженіемъ. Г. Сперанскій, которому поручено приготовленіе къ печати и печатаніе одного изъ томовъ

Собранія сочиненій Н. С. Тихонравова, предлагая печатать этотъ рефератъ, какъ онъ былъ читанъ на Сѣзѣ, съ отнесеніемъ второй его редакціи въ примѣчанія, выказывая доставить въ Академію оригиналъ этого изслѣдованія и предлагая напечатать его при изданіи славянскаго текста „Девгеніева Дѣянія“ по рукописи Мамцова, принадлежащей академику Тихонравову и нынѣ уже доставленной его учениками въ Академію. Положено благодарить проф. М. Н. Сперанскаго за означенное предложеніе и просить его оставить въ Отдѣленіи на нѣкоторое время поминутую рукопись реферата акад. Тихонравова.

Проф. М. Н. Сперанскій вскорѣ извѣстить объ отправкѣ имъ въ распоряженіе Отдѣленія собственноручнаго изслѣдованія покойнаго академика и профессора Н. С. Тихонравова о Девгеніевомъ Дѣянїи, а именно 3-хъ тетрадей: 1 на 14 листахъ, обозначенныхъ лит. Е. 2 на 6 листахъ, обознач. Е.а, и 3) на 4 листахъ, обознач. Е.б. и съ просьбою не отказать въ уведомленіи о полученіи означенныхъ бумагъ Н. С. Тихонравова для сообщенія наследникамъ и издателямъ трудовъ покойнаго академика. По полученіи въ Отдѣленіи всѣхъ указанныхъ выше рукописныхъ замѣтокъ тогда же доставленъ акад. А. Н. Веселовскому.

А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что бывшій проф. Императорскаго Юрьевскаго университета П. А. Бодуэнъ-де-Куртенэ въ частномъ къ нему письмѣ выразилъ желаніе получить чистые отпечатанные листы издаваемого Отдѣленіемъ Литовско-руско-польскаго словаря Юшкевича и просить послать таковыя по мѣрѣ отпечатанія г-нѣ М. Ф. Юшкевичъ (вдовѣ Пвана Юшкевича, вдова которой была ей съ нѣкотораго времени прекращена академическою титлографіею). Положено сдѣлать распоряженіе о посланкѣ нынѣ же по экземпляру всѣхъ отпечатанныхъ листовъ Литовскаго словаря какъ г. Бодуэну-де-Куртенэ такъ и г-нѣ Юшкевичъ, а также и тѣхъ, которые будутъ вновь печатаемы.

Сообщено о полученіи отъ епископа Антонія Барановскаго, суффрагана Тельшевской епархіи, рукописной статьи подъ заглавіемъ: „Замѣтки о литовскомъ словарѣ и языкѣ“, составляющей переработку одного прежняго его тоже рукописнаго труда, хранившагося съ давняго времени при дѣлахъ Отдѣленія. По предложенію Отдѣленія еп. Барановскій любезно

согласился пересмотрѣть прежнюю свою статью, вызванную частнымъ случаемъ, и приготовить ее къ печати съ необходимыми пополненіями и измѣненіями. Положено напечатать въ одномъ изъ ближайшихъ томовъ Сборника Отдѣленія присланный трудъ еп. А. Барановскаго, а автора этой столь цѣнной въ научномъ отношеніи статьи, нынѣ пополненной анализомъ литовскаго акцента, изложеніемъ ритмическаго и фонетическаго строя словъ, а также главныхъ различій между говорами литовскаго языка въ предѣлахъ Ковенской губерніи, определено благодарить отъ имени Императорской Академіи Наукъ.

По предложенію адъюнкта А. А. Шахматова, сообщившаго Отдѣленію о трудахъ К. П. Михальчука по изученію Малорусской діалектологіи, послѣднее опредѣлило: обратиться къ г. Михальчуку съ предложеніемъ принять на себя составленіе (IV) Программы для собранія особенностей говоровъ малорусскаго нарѣчія, подобной уже изданнымъ программамъ I—III для собранія особенностей говоровъ сѣверно- и южно-великорусскаго и бѣлорусскаго нарѣчій, предоставивъ на его усмотрѣніе составить или одну общую Программу для собранія особенностей говоровъ малорусскаго нарѣчія или трудъ этотъ разбить на части, напр. выдѣливъ малорусскіе говоры въ предѣлахъ Россійской Имперіи въ одну часть, а внѣ ея (Галичины и Венгріи) въ другую. Вскорѣ отъ К. П. Михальчука (24 минувшаго февраля изъ Кіева) было получено письмо съ извѣщеніемъ о полученіи отъ Отдѣленія предложенія принять на себя трудъ по составленію IV Программы для собранія особенностей говоровъ малорусскаго нарѣчія и съ выраженіемъ полного согласія приложить всѣ старанія къ возможно тщательному выполненію, по мѣрѣ его силъ и знаній, поручаемаго ему труда. Положено принять къ свѣдѣнію.

Г. председательствующій въ Отдѣленіи заявилъ о новой чувствительной потерѣ, постигшей Отдѣленіе и русскую литературу: 8 марта утромъ скончался членъ-корреспондентъ Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности А. Н. Майковъ, принимавшій всегда живѣйшее и дѣятельное участіе въ занятіяхъ Отдѣленія.

Читано представленное въ Отдѣленіе заключеніе Комиссіи образованной изъ членовъ Отдѣленія А. Н. Веселовскаго и А. А. Шахматова, а также академика А. А. Кунька, доцента Императорскаго Александровскаго университета д-ра І. А. Мик-

кола, пастора д-ра Я. Н. Гурта и приватъ-доцента Императорскаго Санктпетербургскаго университета Э. А. Вольтера, по вопросу объ установленіи единства и правильности въ веденіи на русскомъ языкѣ инородческихъ протестантскихъ церковныхъ книгъ слѣдующаго содержанія:

„Выработанныя правила и вообще не должны расходиться съ укоренившимися пріемами передачи иностранныхъ словъ русскими буквами. Для нѣкоторыхъ именъ и фамилій, согласно мнѣнію и Генеральной Консисторіи, требуется сохранить ту русскую форму, которая установилась уже долголѣтнимъ единообразнымъ ихъ правописаніемъ въ официальныхъ документахъ. Такимъ образомъ заключенія комиссіи сводятся къ слѣдующимъ положеніямъ:

I. Имена собственныя, которымъ находятся соотвѣтствующія русскія имена, должны быть, по мнѣнію комиссіи, согласно съ мнѣніемъ и Генеральной Консисторіи, передаваемы въ метрическихъ книгахъ въ русскомъ переводѣ, т. е. въ той формѣ, въ какой эти имена извѣстны изъ русскихъ святцевъ и изъ русскихъ официальныхъ документовъ: Alexander — Александръ, Ephraim — Ефремъ, Claudius — Клавдій, Hiob — Іовъ, Elisabeth — Елизавета и т. д.

Примѣчаніе. Переводу подлежитъ только первое имя лица, носящаго нѣсколько именъ; но въ скобки заключаются въ подлинныхъ написаніяхъ и остальные имена: Павелъ (Paul, Ioseph, Heinrich) Томсонъ (Tomson). Если же извѣстное лицо имѣетъ только одно имя, переводимое по-русски, включеніе подлиннаго имени въ скобки представляется излишнимъ: Петръ Мартенсъ (Martens).

II. Въ виду того, что нѣкоторыя изъ христіанскихъ именъ, извѣстныхъ и въ русскомъ языкѣ, употребляются въ нѣмецкомъ, латышскомъ и другихъ языкахъ въ двухъ, а иногда и въ нѣсколькихъ формахъ, при чемъ, напримѣръ, Alexis и Alexius, Pahwilš и Pahwulš, Koderš и Kwederš и т. п. обозначаютъ разныхъ лицъ и не смѣшиваются въ употребленіи, комиссія полагала, что въ метрическихъ книгахъ при такихъ именахъ, извѣстныхъ въ инородческомъ языкѣ и въ нѣсколькихъ формахъ, необходимо во всякомъ случаѣ, вслѣдъ за русскою формою имени, помѣщать въ скобкахъ ту или другую форму его, которою называется данное лицо на родномъ языкѣ: Екатерина

(Kate или Kattrihne), Давидъ (Taavi и Taavetti), Филиппъ (Pihlurē или Fihlips) и т. д.

III. Имена собственные, которыхъ въ русскомъ языкѣ нѣтъ, и фамиліи слѣдуетъ передавать въ приблизительной транскрипціи на русскую азбуку по особо для того выработаннымъ правиламъ, при чемъ за фамиліями въ скобкахъ должно слѣдовать подлинное написаніе ихъ на инородческомъ языкѣ. Примѣры: Антонъ Крюгеръ (Krüger), Магнусъ (Magnus) Линдстремъ (Lindström).

Примѣчаніе. Имя собственное ставится во всякомъ случаѣ впереди фамиліи, хотя бы въ инородческомъ языкѣ оно слѣдовало за нимъ, согласно употребленію.

IV. Имена собственные и фамиліи, русская форма которыхъ установлена употребленіемъ, должны быть вносимы въ метрическія книги въ этой именно формѣ, при чемъ фамиліи сопровождаются подлиннымъ написаніемъ ихъ на инородческомъ языкѣ. Примѣры: Оттонъ Крюгеръ (Krüger), Эрнестъ Киммель (Kümmel) вм. Отто Крюгеръ, Эрнестъ Кюммель, какъ бы слѣдовало въ силу выработанныхъ правилъ⁴.

Къ протоколу Комиссіи приложены „Правила передачи инородческихъ именъ и фамилій русскими буквами“.

Отдѣленіе одобрило заключеніе Комиссіи и, въ виду заявленнаго академикомъ Кунникомъ желанія, чтобы результаты совѣщаній Комиссіи были сообщены и въ III-е Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ,—положило препроводить къ г. Непремѣнному секретарю Академіи подлинный протоколъ Комиссіи съ просьбою представить его на разсмотрѣніе ближайшему собранію членовъ III-го Отдѣленія и возвратить его по возможности въ скорѣйшемъ времени въ Отдѣленіе для напечатанія.

Г. Непремѣнный секретарь, при письмѣ отъ 15 сего мая возвратилъ одобренный Историко-филологическимъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ подлинный протоколъ образованной при Отдѣленіи русскаго языка и словесности Комиссіи, вслѣдствіе чего и положено: 1) напечатать его и сообщить въ копіи г. Товарищу Министра Внутреннихъ Дѣлъ барону Иксулю; 2) за просвѣщенное участіе въ Комиссіи образованной при Отдѣленіи выразить искреннюю благодарность отъ имени Академіи: доценту Императорскаго Алексан-

дровскаго университета д-ру І. А. Миккола, пастору Я. И. Гурту и приватъ-доценту Императорскаго Санктпетербургскаго университета Э. А. Вольтеру.

Въ дополненіе къ протоколу засѣданія Отдѣленія 5 октября минувшаго года, — по ознакомленіи съ 5-ю присланными по просьбѣ Отдѣленія проф. Имп. Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтуховымъ, для образца, проповѣдями извѣстнаго сподвижника Петра Великаго Гавріила Бужинскаго (по общему счету VII, XX, XXVII, XXXI и XXXV) и въ виду сообщенія академика М. И. Сухомлинова, что г. Пѣтуховъ жаждетъ чтобы Отдѣленіе приняло для напечатанія въ Сборникѣ все собраніе проповѣдей Г. Бужинскаго, извлеченное имъ изъ собственноручнаго списка хранящагося въ библіотекѣ Московской Духовной Академіи, Отдѣленіе постановило: увѣдомить проф. Е. В. Пѣтухова, что оно, печатая значительное число другихъ изданій, не имѣетъ нынѣ возможности принять для напечатанія полностью въ Сборникѣ Отдѣленія доставленные имъ списки всѣхъ проповѣдей Г. Бужинскаго (числомъ 45) и потому положило тетрадь съ текстомъ упомянутыхъ пяти проповѣдей Г. Бужинскаго возратить г. Пѣтухову.

Прочитана записка академиковъ М. И. Сухомлинова и А. А. Шахматова слѣдующаго содержанія:

„Одною изъ главныхъ задачъ Второго Отдѣленія Имп. Академіи Наукъ слѣдуетъ признать всестороннее изученіе памятниковъ русской словесности. Въ настоящее время успѣшность работъ ученыхъ, посвятившихъ себя историко-литературнымъ трудамъ, въ значительной степени зависитъ отъ наличности изданій нѣкоторыхъ произведеній нашей литературы. Но болѣшая часть ея памятниковъ остается неизданныю или извѣстна въ такихъ изданіяхъ, пользованіе которыми ни въ коемъ случаѣ не можетъ привести къ надежнымъ результатамъ. Русская наука въ правѣ ожидать отъ своихъ дѣятелей труда, который возможно совершить лишь совокупными усиліями, а именно полнаго изданія всѣхъ произведеній отечественной словесности. Начало такого научнаго предпріятія и постоянное руководство имъ естественно принадлежитъ II Отдѣленію Академіи Наукъ, совершившему уже не мало работъ по критическому изданію нашихъ писателей. Въ виду того, что среди произведеній русской словесности, начиная съ XI и кончая XVII в. и даже болѣе позднимъ временемъ, не мало такихъ,

которыя по происхожденію своему принадлежать литературамъ Византіи и Запада; въ виду того также, что памятники нашей словесности въ большинствѣ случаевъ отражаютъ работу позднѣйшихъ сводчиковъ и переписчиковъ — въ полномъ изданіи произведеній русской литературы цѣлесообразнѣе всего держаться порядка изданія сочиненій отдѣльныхъ писателей. Отдѣленіе русскаго языка и словесности можетъ положить основаніе полнымъ собраніямъ сочиненій русскихъ авторовъ и привлечь къ работамъ надъ такимъ изданіемъ современныхъ дѣятелей науки и литературы. Если Отдѣленіе найдетъ возможнымъ рѣшить теперь же вопросъ о цѣлесообразности такого изданія, для котораго несомнѣнно понадобятся труды и деньги, оно могло бы одновременно обсудить въ общихъ чертахъ планъ изданія и позаботиться о болѣе подробной разработкѣ этого плана, привлекиши для этого лучшія наши научныя силы. Предполагаемому изданію можно было бы присвоить названіе — „Полнаго Собранія сочиненій русскихъ писателей“. Отдѣленіе приняло это предложеніе съ полнымъ сочувствіемъ и положило просить М. И. Сухомлинова и А. А. Шахматова совместно приступить къ подробной разработкѣ плана упомянутаго изданія, который и представить на обсужденіе Отдѣленія въ ближайшее осеннее засѣданіе.

Читана переданная г. Непремѣннымъ секретаремъ Академіи Наукъ, записка угличскаго почетнаго гражданина Л. О. Соловьева, въ которой онъ, извѣщая, что среди угличанъ возникло желаніе поставить въ своемъ родномъ городѣ, передъ Публичной бібліотекой памятникъ земляку, народному поэту, крестьянину И. З. Сурикову, и что въ виду сего, предварительно постановки памятника, желательно было бы имѣть сочувствіе къ самой идеѣ со стороны ученыхъ обществъ и частныхъ лицъ, — обращается къ Академіи Наукъ съ просьбою не оставить его, какъ инициатора этого дѣла, сообщеніемъ отзыва какъ вообще о достоинствахъ произведеній покойнаго поэта, такъ и о своевременности постановки ему памятника въ г. Угличѣ. Выслушавъ означенную просьбу г. Соловьева, Отдѣленіе постановило сообщить ему, что оно не можетъ не выразить своего сочувствія къ тому, чтобы память о мѣстныхъ дѣятеляхъ сохранялась на ихъ родинахъ.

По случаю исполнившагося 24 сего марта сорокалѣтія учено-литературной дѣятельности члена-корреспондента Отдѣленія

А. Н. Пыпина Отдѣленіе опредѣлило обратиться по сему случаю съ привѣтствіемъ къ юбиляру и поднести ему отъ имени Императорской Академіи Наукъ слѣдующій адресъ, подписанный Его Императорскимъ Высочествомъ Августѣйшимъ Президентомъ Академіи Наукъ и всѣми присутствовавшими въ засѣданіи членами Отдѣленія:

Глубокоуважаемый

Александръ Николаевичъ.

Сорокъ лѣтъ минуло съ тѣхъ поръ, какъ 24-го марта 1857 года Вы защищали въ Санктпетербургскомъ университетѣ свою магистерскую диссертацию: „Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ“. Что эти сорокъ лѣтъ прошли не даромъ для Васъ и для тѣхъ, кто у Васъ получался и поучается, про то знаетъ всякій, слѣдящій за ходомъ русскаго просвѣщенія. Покинувъ кафедру въ силу обстоятельствъ, Вы продолжали и на новомъ поприщѣ поддерживать живыя связи съ тѣми областями спеціальнаго знанія, которыя такъ часто уединяются отъ нарастающихъ требованій литературы и споровъ жизни. Вы сумѣли соединить любовь къ наукѣ съ чуткостью къ теченіямъ современной мысли, и Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ, гордясь Вами какъ своимъ сочленомъ, привѣтствуетъ Васъ! —

Но въ виду того, что привѣтственный адресъ А. Н. Пыпину не могъ быть своевременно изготовленъ, г. Предсѣдательствующимъ была отправлена отъ имени Отдѣленія телеграмма слѣдующаго содержанія:

„Отдѣленіе русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ шлетъ своему глубокоуважаемому члену-корреспонденту сердечное привѣтствіе по случаю исполнившагося сорокалѣтія его неутомимой научно-литературной дѣятельности. Многочисленные Ваши труды, высокочтимый Александръ Николаевичъ, по исторіи русской литературы снискали Вамъ громкую и заслуженную павѣстность. Отдѣленіе выражаетъ сердечное желаніе, чтобы еще много лѣтъ Вы продолжали съ неослабною энергіею трудиться для науки и чтобы Отдѣленіе продолжало пользоваться Вашимъ просвѣщеннымъ содѣйствіемъ въ предпринимаемыхъ трудахъ“. Принято къ свѣдѣнію и одобрено.

Съ соизволенія Его Императорскаго Высочества Августѣйшаго президента Академіи Наукъ, г. предсѣдательствующій въ

Отдѣленіи академикъ А. Ѳ. Бычковъ прочелъ составленную имъ записку объ ученыхъ трудахъ адъюнкта А. А. Шахматова съ 1894 г. (см. Приложение I) и предложилъ его къ избранію въ экстра-ординаріаціе академики. По произведенной вслѣдъ затѣмъ закрытой баллотировкѣ шарами, адъюнктъ Шахматовъ оказался избраннымъ единогласно въ это званіе. По сему Отдѣленіе постановило сообщить о семъ избраніи г. Непремѣнному секретарю Академіи съ просьбою представить о томъ ближайшему Общему Собранію Академіи и приложить читанную въ Отдѣленіи записку академика А. Ѳ. Быčkova.

Академикъ Л. Н. Майковъ, возирающа бывшую у него на разсмотрѣніи рукописную статью студента Московской Духовной Академіи И. С. Петровыхъ съ изслѣдованіемъ его о текстѣ „Слова похвальнаго Престія Влѣцы Нашей Бѣи образа Одагитрія, яке избави градъ Устюжну отъ безбожныхъ ляховъ и нѣмцевъ“, съ самымъ текстомъ Слова по новому списку и обильными замѣтками, — сообщилъ Отдѣленію, что печатать означенный списокъ Слова, какъ не лучший изъ числа уже извѣстныхъ въ печати, не представляется необходимымъ; любопытны могутъ быть лишь мелкіе варианты списка и особенно археологическія и другія замѣчанія И. С. Петровыхъ. По выслушаніи означеннаго сообщенія положено принять его къ свѣдѣнію.

Академикъ Л. Н. Майковъ предложилъ для напечатанія въ изданіяхъ Отдѣленія рукописную автобіографію покойнаго академика К. Н. Бестужева-Рюмина, доведенную имъ до 1860 года, до его переѣзда въ С.-Петербургъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ указать на необходимость собрать въ одинъ небольшой томъ статьи покойнаго академика по литературнымъ и историческимъ вопросамъ, особенно тѣ, которыя не утратили до сихъ поръ своего значенія. Одобрено.

Тотъ же академикъ представилъ всѣмъ присутствовавшимъ экземпляръ печатнаго образца изданія предпринимаемаго имъ по порученію Отдѣленія Собранія сочиненій А. С. Пушкина. Отдѣленіе одобрило съ типографской стороны представленный образецъ.

Сообщенную академикомъ Л. Н. Майковымъ просьбу занимающагося собираніемъ матеріаловъ для біографіи Н. А. Полевого г. Н. К. Козмина о выдачѣ ему для занятій пѣздѣлъ бывшей Россійской Академіи рукописнаго разбора сочи-

ненія Н. А. Полевого подъ заглавіемъ: „Новый способъ спряженія русскихъ глаголовъ“, бывшаго на разсмотрѣніи Россійской Академіи и удостоеннаго сею послѣднею 9 сентября 1822 года медали (Извѣстія Россійской Академіи 1823 г., кн. 11, стр. 7), положено исполнить, для чего и сдѣлать соотвѣтственное распоряженіе о доставленіи г. Кошпину всѣхъ хранящихся въ Архивѣ Россійской Академіи матеріаловъ по занимающему его вопросу.

Академикъ Л. Н. Майковъ сообщилъ Отдѣленію для напечатанія въ Извѣстіяхъ переданную ему отъ проф. Линиченка рукописную статью его слухателя А. Белича подъ заглавіемъ: „Замѣтка о славянскомъ житіи св. Пятки-Петки“. Положено статью г. Белича передать на разсмотрѣніе академику А. Н. Веселовскому. Послѣдній, возвращая эту статью, далъ о ней одобрительный отзывъ, почему и назначено отпечатать ее въ 4-й книжкѣ Извѣстій за настоящій годъ.

Въ нѣсколькихъ засѣданіяхъ Отдѣленіе подвергло пересмотру Правила о присужденіи преміи Костомарова за лучшій малорусскій словарь. Исправленный по замѣчаніямъ членовъ Отдѣленія экземпляръ означенныхъ Правилъ былъ представленъ г. Непремѣнному секретарю Императорской Академіи Наукъ для внесенія на утвержденіе ближайшаго Общаго Собранія членовъ Академіи. Утвержденныя Общимъ собраніемъ Академіи 3-го мая сего года Правила о присужденіи означенной преміи положено напечатать въ приложеніяхъ къ протоколамъ Отдѣленія (см. Приложение II).

А. А. Шахматовъ, заявивъ о полученіи въ обиліи интереснаго матеріала какъ въ отвѣтъ на разосланныя двѣ Программы для собиранія особенностей сѣверно- и южно-великорусскихъ говоровъ, такъ и въ видѣ приложеній къ этимъ отвѣтамъ, — высказалъ предположеніе о необходимости дать болѣе мѣста въ изданіяхъ Отдѣленія для обнародованія этого хотя сырого, но въ высшей степени важнаго для специалистовъ матеріала, чѣмъ сколько до сихъ поръ отводилось ему въ книжкахъ Извѣстій. По обсужденіи означеннаго предложенія положено предоставить А. А. Шахматову печатать упомянутые матеріалы въ видѣ особыхъ приложеній къ книжкамъ Извѣстій Отдѣленія и затѣмъ выпускать ихъ отдѣльно, въ видѣ самостоятельнаго изданія.

Нѣсколько времени тому назадъ былъ доставленъ экзем-

пларь I Программы для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія по просьбѣ Этнографическаго отдѣла Императорскаго Общества любителей естествознанія, антропологии и этнографіи при Императорскомъ Московскомъ университетѣ, И. Е. Неклепѣеву, который прислалъ изъ Усть-Сысольска слѣдующаго содержанія письмо:

„На дняхъ я получилъ изъ Книжнаго склада Академіи Наукъ Программу для собиранія особенностей народныхъ говоровъ. Насколько мнѣ извѣстно, программа эта выслана мнѣ по просьбѣ Этнографическаго отдѣла московскаго Общества Любителей естествознанія, антропологии и этнографіи, къ коему я обратился съ запросомъ объ условіяхъ помѣщенія въ издаваемомъ имъ „Этнографическомъ Обзорѣніи“ моихъ очерковъ по русской этнографіи Сургутскаго края (сѣверъ Тобольской губерніи) подъ заглавіемъ: Обычаи, обряды и суевѣрія русскаго населенія Сургутскаго края, въ приложеніи къ которымъ помѣщены „Матеріалы для областного словаря“ (собраніе разныхъ мѣстныхъ словъ, выраженій и названій). Вѣроятно это послѣднее приложеніе и дало поводъ Этнографическому отдѣлу Моск. Общества любит. естествознанія обратиться въ Академію Наукъ съ просьбою о высылкѣ мнѣ вышеназванной программы. Но при ознакомленіи съ этой программой у меня встрѣтились кой-какія затрудненія въ практическомъ исполненіи ея требованій, о чемъ и позволяю себѣ сообщить во II Отдѣленіе Академіи. Дѣло въ томъ, что кромѣ „матеріаловъ для областного словаря“ — масса разныхъ мѣстныхъ словъ и выраженій разсѣяны у меня въ самомъ текстѣ очерковъ. Выбирать ихъ оттуда представляется дѣломъ довольно затруднительнымъ, такъ какъ повлечетъ за собою массу выписокъ изъ текста очерковъ для объясненія словъ. Гораздо лучше напечатать эти очерки цѣликомъ.... Съ такимъ предложеніемъ о напечатаніи моихъ очерковъ въ Этнографическомъ Обзорѣніи я и обратился въ Этнографическій отдѣлъ Моск. Общества любителей естествознанія, антропологии и этнографіи, а равно и въ редакцію Живой Старины, изд. при И. Русск. Геогр. Обществѣ. Отвѣта же я не получилъ еще. Въ виду всего этого я и позволяю себѣ обратиться во II Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ просьбою, не возьмется ли оно войти въ сношеніе съ И. Русск. Геогр. Обществомъ объ изданіи моихъ сургутскихъ очерковъ или въ Живой Старинѣ (если она выходитъ и сей-

часть) или въ какихъ-либо другихъ изданіяхъ Общества по этнографіи. Или не возьмется ли Второе отдѣленіе напечатать мои очерки по этнографіи само въ своихъ изданіяхъ. Я былъ бы очень признателенъ II-му Отдѣленію, если бы оно почтло меня своимъ отвѣтомъ по поводу всѣхъ возбужденныхъ здѣсь вопросовъ".

Положено прежде чѣмъ дать какой либо отвѣтъ г. Неклепаеву — обратиться съ просьбою къ г. предсѣдательствующему въ Отдѣленіи Этнографіи Императорскаго Русскаго Географическаго Общества В. И. Таманскому — извѣстить Отдѣленіе, будетъ-ли напечатана въ „Живой Старинѣ“ статья г. Неклепаева и, если будетъ, то можетъ-ли онъ рассчитывать получить за нее какое-либо вознагражденіе.

Чтано письмо завѣдующаго Чериковскимъ еврейскимъ начальнымъ училищемъ И. Х. Пахмана, вызывающагося продолжать чтеніе дальнѣйшихъ корректуръ Словаря русскаго языка и вносить примѣры изъ писателей, которыхъ въ этихъ листахъ не окажется. Вскорѣ въ Отдѣленіи были получены отъ г. Пахмана примѣры употребленія глаголовъ изъ писателей на букву З. Положено эти выписки передать редактору Словаря русскаго языка А. А. Шахматову.

Экстраординарный профессоръ Казанскаго университета Е. Θ. Будде препроводилъ къ А. А. Шахматову, какъ къ редактору Словаря русскаго языка, исполненный подъ его руководствомъ г.г. Кряжнимъ, Петровскимъ и Рождественскимъ систематическія выборки словъ изъ Сочиненій И. Богдановича, М. Н. Муравьева и Хемницера. По ознакомленіи съ упомянутыми извлеченіями словъ А. А. Шахматовъ нашелъ ихъ весьма пригодными для пользованія при приготовленіи оригинала для набора листовъ Словаря русскаго языка и обратился къ Отдѣленію съ предложеніемъ, не найдетъ ли оно возможнымъ, согласно съ ходатайствомъ о томъ проф. Будде, выдать бесплатно для успѣшности занятій упомянутымъ выше тремъ студентамъ по экземпляру Матеріаловъ для Словаря древняго русскаго языка И. Срезневскаго каждому, и одного экземпляра изданныхъ Отдѣленіемъ сочиненій Державина, т. I—IX и Ломоносова, т. I—III и слѣд., а также I т. Исслѣдованій по русскому языку. Одобрено.

В. Н. Щепкинъ въ письмѣ къ г. предсѣдательствующему извѣдомилъ, что онъ готовитъ для Извѣстій Отдѣленія статью,

закрывающую въ себѣ разсмотрѣніе состава и изслѣдованіе языка лицевого сборника второй половины XV в., въ которомъ помѣщены историческая часть Библии и Троянская исторія. Принято къ свѣдѣнію.

Сообщено о полученіи изъ Вѣны отъ С. Н. Северьянова, при препроводительной запискѣ отъ 20 апрѣля (1 мая) 29 картоновъ снимковъ съ люблянскаго отрывка Супрасльской рукописи (л.л. 15 а — 44 а и б, безъ л. 38, подлежащаго помѣщенію между л.л. 88—89) и тетради (въ 30 л.л.) колляціи, содержащей въ себѣ результаты исполненнаго имъ сличенія этихъ снимковъ съ подлинникомъ. Въ этой же запискѣ г. Северьяновъ упоминаетъ, что первые 14 снимковъ были уже представлены въ Отдѣленіе акад. Ягичемъ, а слѣдующіе по нумераціи снимки будутъ доставляться по мѣрѣ переписки исполненной имъ работы. Положено принять къ свѣдѣнію и ожидать присылки съ продолженіемъ.

Доложено Отдѣленію, что къ 1 мая, срока для представленія сочиненій на соисканіе премій гр. Д. А. Толстого въ 1897 г. не было получено ни одного труда. Положено сообщить о томъ въ Правленіе Академіи Наукъ и г. Непремѣнному секретарю.

Адъютантъ А. А. Шахматовъ представилъ въ Отдѣленіе пачку листовъ съ записями малорусскихъ пѣсенъ, сдѣланными Н. И. Коробко въ разныхъ мѣстностяхъ уѣздовъ Овручскаго, Ровенскаго, Житомирскаго и Новгородъ-Волинскаго (Волинской губ.) всего въ количествѣ 455 помѣченныхъ (= 458: №№ 246, 398 и 399 на двухъ листкахъ каждый) листовъ (безъ № 355, оказавшагося недостающимъ), съ обозначеніемъ мѣстъ записи, и 78 №№ пѣсенъ непомѣченныхъ и безъ обозначенія, гдѣ онѣ были записаны. При этомъ А. А. Шахматовъ сообщалъ, что г. Коробко выразилъ желаніе, чтобы это собраніе пѣсенъ хранилось въ Отдѣленіи.

Читано письмо н. д. экстраординарнаго профессора Императорскаго Казанскаго университета Е. О. Будде, отъ 3 сего мая, на имя г. предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи акад. А. О. Бычкова, слѣдующаго содержанія: „Получивъ отъ факультета командировку въ Тульскую и Калужскую губерніи для изученія русскихъ народныхъ говоровъ и собиранія образцовъ народной рѣчи въ теченіе трехъ лѣтнихъ мѣсяцевъ, съ пособіемъ отъ университета въ 125 руб., беру на себя смѣлость

обратиться къ вамъ съ вопросомъ, не подойдутъ ли мои лѣтнія занятія въ означенныхъ выше губерніяхъ подъ программу занятій II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ и, если подойдутъ, не могу ли я рассчитывать на нѣкоторую денежную субсидію отъ II Отдѣленія, такъ какъ на 125 руб. нельзя объѣхать двухъ губерній, пробывъ въ пути 3 мѣсяца. При содѣйствіи II Отдѣленія я могъ бы, по крайней мѣрѣ, обследовать хоть одну Тульскую губернію. Надѣюсь на то, что II Отдѣленіе не откажетъ мнѣ въ командировкѣ и денежномъ пособіи, если я попрошу васъ ходатайствовать объ этомъ". По обсужденіи означенной просьбы г. Будде, она найдена заслуживающею вниманія и Отдѣленіе опредѣлило: 1) принять предложеніе г. Будде обследовать говоры Тульской губерніи и просить его, по возвращеніи изъ командировки, представить въ свое время Отдѣленію русскаго языка и словесности отчетъ и собранные матеріалы, для напечатанія въ изданіяхъ Отдѣленія, и 2) выдать на упомянутый выше предметъ профессору Е. Θ. Будде изъ суммъ Отдѣленія субсидію на означенную поѣздку.

Почти въ каждомъ засѣданіи Отдѣленія были сообщая обсуждаемы доставляемыя Его Императорскимъ Высочествомъ Августѣйшимъ Президентомъ Академіи и членами Отдѣленія замѣчанія на корректурные листы издаваемого Отдѣленіемъ подъ редакціею акад. А. А. Шахматова Словаря русскаго языка.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ:

1) Учительницы Кугушерскаго начальнаго народнаго училища Яранскаго уѣзда Вятской губ. Серафимы Гудимовичъ экземпляра I Программы для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія съ замѣчаніями о говорѣ жителей села Кугушерги и приложеніями (на 4 листахъ) о селѣ Кугушергѣ и 9-тью №№ пѣсенъ.

2) Учителя Вас. Григор. Лавинскаго — экземпляра той же Программы (I) съ замѣчаніями о говорѣ жителей села Ембұлатова Бунинскаго уѣзда Симбирской губ. (съ рукописнымъ прибавленіемъ на 8 листахъ).

3) Учителя Дубровскаго земскаго училища Тверской губ. Зубцовскаго уѣзда Гавріила Иванова — экземпляра II Программы для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія съ замѣчаніями его о говорѣ жителей деревни Дубровки (Тверской губ., Зубцовск. у., Ульяновской вол. съ рукоп.

приложеніемъ (записей пѣсенъ сдѣланныхъ ученицами на 13 листахъ).

4) Учительницы Соколовскаго начальнаго народнаго училища (земской школы) Нолинскаго уѣзда, Вятской губ. О. А. Дьяконовой—экземпляра I Программы съ замѣчаніями о говорѣ жителей села Соколова и приложеніемъ (на 40 листахъ) записей пѣсенъ.

5) Черезъ посредство г. директора народныхъ училищъ Симбирской губ.—экземпляра I Программы съ отмѣтками о говорѣ села Аргаша Корсунскаго уѣзда, съ приложеніями на 19 листахъ („Изложеніе особенностей говора крестьянъ села Аргаша Корсунскаго у., Симбирской губ. и записями пѣсенъ).

6) Учительницы Пышакскаго земскаго училища Орловскаго уѣзда, Вятской губ.—экземпляра I Программы съ замѣчаніями о говорѣ жителей села Пышака и съ приложеніемъ „Списка мѣстныхъ словъ и выраженій, употребляющихся среди русскаго крестьянскаго населенія Вятской губ., Орловскаго у., села Пышака“ (на 7 листахъ).

7) Учительницы Полинскаго земскаго училища Александры Косаревой—экземпляра I Программы съ замѣчаніями о говорѣ жителей села Полянки Слободскаго уѣзда, Вятской губерніи.

8) Его Высокопреподобія, г. ректора Костромской Духовной семинаріи, о. архимандрита Менаандра—6 экземпляровъ I Программы съ замѣчаніями: а) воспитанника Костромской Духовной семинаріи Вячеслава Ласточкина о говорѣ жителей г. Галича Костромской губ. (съ приложеніемъ на 2 листахъ); б) съ наблюденіями г. Румянцева надъ разговоромъ жителей дер. Борка Семеновской волости, Кинешемскаго у., Костромской губ. (съ приложеніемъ на 5 листахъ); в) съ наблюденіями Конст. Цвѣткова надъ разговоромъ жителей села Якунькина Макарьевскаго уѣзда, Костромской губ. съ приложеніемъ (на 14 листахъ замѣчаній къ § 14—48 Программы: „Мѣры. Деньги. Люди по возрастамъ. Божба. Обращенія. Особенности словообразованія и т. п. Фразы съ особенностями. Пословицы, употребляемыя крестьянами. Пѣсни народныя. О селѣ Якунькинѣ); г) съ замѣтками воспитанника V класса Костромской Духовной семинаріи Конст. Клевцова—о говорѣ жителей села Халбужъ, Кологривовскаго у., Костромской губ.; д) съ замѣтками воспитанника же Костромской Духовной семинаріи—о говорѣ населенія Чухлом-

скаго, отчасти и Кологривовскаго, Солигаличскаго и Галичскаго уѣздовъ; е) съ замѣчаніями воспитанника той же семинаріи Александра Арпстова о говорѣ жителей села Ильинскаго, Матвѣевской волости Кологривовскаго уѣзда съ приложеніемъ (на 32 листахъ): Предисловіе. Провинціализмы съ объясненіемъ ихъ. Пѣсни. Духовный стихъ. Хороводныя пѣсни. Замѣтки о нихъ. Пѣсни надгробныя. Замѣтка о плачахъ. Пословицы и прибаутки. Разсказъ, какъ образчикъ повѣствовательной рѣчи моихъ односельчанъ. Бесѣда двухъ бабъ. Отрывокъ изъ допроса. На сходкѣ. Послѣсловіе. Біографія автора замѣтокъ и объ исторіи и населеніи с. Ильинскаго.

9) Учителя Ивана Вечерина — экземпляра II Программы съ его замѣчаніями о говорѣ жителей села Жданова Курмышскаго у. Симбирской губ. съ приложеніемъ (на 13 листахъ): Особенности слова, сказка и пѣсни въ записяхъ крестьянъ.

10) I Программы для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія отъ учительницы А. В. Косаревой — съ ея замѣчаніями о говорѣ жителей села Николаево-Березинскаго, Вятской губ., Слободскаго уѣзда, Островновской волости;

11) Учительницы Колобовскаго земакаго училища Нолинскаго уѣзда Вятской губ. Маріи И. Разумовской — съ замѣчаніями о говорѣ крестьянъ села Колобова и съ приложеніемъ (исторіи села Колобова, Словаря, Разсужденій одной крестьянки, пѣсенъ и пословицъ);

12) Штатнаго смотрителя Холмскаго уѣзднаго училища — съ замѣчаніями учителя Торопатцкаго сельскаго училища Холмскаго уѣзда, Псковской губ. Василія Покровскаго о говорѣ населенія села-погоста Торопатцы;

13) Учителя Оларевскаго Григорьевскаго училища, Вологодской губерніи и уѣзда Андрея Ѳ. Костылева — съ замѣчаніями о говорѣ населенія Оларевской волости (почт. станція);

14) Учительницы села Спасскаго Каинскаго округа, Томской губ. Маріамны Степановой замѣчанія о говорѣ населенія с. Спасскаго съ приложеніями на 6 листахъ (лл. 1—2: Исторія и описаніе села, особенности быта и языка жителей с. Спасскаго и окрестныхъ ему мѣстностей; лл. 1—4: приложеніе къ вопросу 39-му Программы о колдовствѣ, заговорахъ; л. 40—41: пословицы);

15) Учителя Бедрицкаго земскаго училища Мещовскаго уѣзда Калужской губ. Тихона Васил. Корнѣева—рукописная тетрадь на 48 листахъ (въ 4 д. л.) подъ заглавіемъ: „Особенности крестьянскаго говора въ деревняхъ, расположенныхъ вблизи города Мещовска“ (л. 2: Предварительныя свѣдѣнія; л. 3—26: Отвѣты на II Программу; л. 37 сл.: Мѣстныя слова и выраженія; л. 45: Пѣсни изъ д. Городища (въ ученической записи); л. 46: Сказка о Струе и Струнхе (дер. Колодези, въ ученич. записи);

16) При отношеніи г. ректора Тобольской духовной семинаріи отъ 18 марта 1897 г. за № 168—семь экземпляровъ I Программы:

а) Отъ воспитанника Тобольской духовной семинаріи Василія Шумилова—съ замѣтками о говорѣ населенія села Большаковского (на р. Емуртлѣ) Ялуторовскаго округа.

б) Отъ воспитанника Тобольской духовной семинаріи Ивана Поспѣлова—съ отмѣтками о говорѣ населенія села Уватскаго (Тобольскаго округа и губерніи) съ приложеніемъ на 22 листахъ (1. Образчикъ словаря языка и говора въ селѣ Уватскомъ (А—Ө), л. 1—13; 2. „Приговорка“ ребяты при „Славленьи Христа“ (л. 13); 3. Названіе нѣкоторыхъ праздниковъ (л. 14); 4. Нѣкоторыя пословицы и побасенки (прибаутки); 5. Народныя пѣсни №№ 1—10 (л. 15); 6. Разсказъ о вантахъ (Чуди), записанный со словъ крестьянина (л. 20); 7. Чудится (л. 21); 8. Краткое описаніе села Уватскаго Тобольскаго округа и губ. (л. 22 и обор.).

в) Отъ воспитанника VI класса Тобольской духовной семинаріи Николая Чистякова съ отмѣтками о говорѣ населенія села Моршихинскаго Тобольской губ., Курганскаго округа съ приложеніемъ на 7 листахъ (Словарчикъ въ видѣ отвѣтовъ на вопросы № 46—47: Б—Ч, л. 1—2-й; Заговоры: отъ уроковъ (л. 3), отъ родимца, отъ бессонницы (л. 4), отъ кровотеченія (л. 4 об.); Пѣсни; Сказка (о Московск. цыганѣ); пословицы и поговорки (л. 6 об.); Заговоръ отъ кровотеченія (л. 7); о селѣ Моршихинскомъ (л. 7 и обор.).

г) Отъ воспитанника Тобольской духовной семинаріи V класса Antonina Виноградова съ отмѣтками о говорѣ жителей села Утчанаго Ишимскаго округа, Тобольской губ. съ приложеніемъ на 3 листахъ (о с. Утчавскомъ).

д) Отъ ученика Тобольской духовной семинаріи Петра Рубцова съ отмѣтками о говорѣ населенія станицы Арыкъ-Балыкской Кокчетавскаго уѣзда, Акмолинской области и 2 приложе-

ніями: а) Общія замѣчанія о населеніи станицы (на л. 1—2) и б) „Наборъ словъ, употребляемыхъ казаками Арыкъ-Балыкской станицы“ (л. 3—8 и 9—11).

е) Отъ воспитанника Тобольской духовной семинаріи III класса Ивана Емельянова съ отмѣтками о говорѣ жителей села Бронниковскаго Тобольскаго округа и губ. съ приложеніемъ на 12 л.: „Краткое описаніе Бронниковскаго села Тобольскаго округа и губерніи“ (л. 1); (л. 5): Пѣсни Бронниковскихъ крестьянъ № 1—9; л. 9 об.: „Выпись нѣкоторыхъ словъ говора Бронниковскихъ крестьянъ, словъ, мало знакомыхъ живущимъ въ городѣ и не принятыхъ въ литературномъ языкѣ“, В—Я.

ж) Отъ воспитанника Тобольской духовной семинаріи (Парышева?) съ отмѣтками о говорѣ жителей села Курейнскаго Тобольской губ. (и деревень: Мартино и Степной) Курганскаго округа и съ приложеніями на 60 листахъ: а) л. 1: Описаніе села; л. 2—6: Пословицы, поговорки и присказки; б) л. 7—24 (Пѣсни), л. 25—42 (Пѣсни); л. 43—48: (Пѣсни); л. 49—58 (Пѣсни) и л. 59—60: Свадебная пѣсня (въ ученическихъ записяхъ).

17) Отъ учителя Ѳ. Костенко — экз. II Программы съ замѣчаніями о говорѣ населенія села Ивановскаго Львовскаго уѣзда, Курской губерніи.

18) Отъ учительницы Ивановскаго сельскаго училища Ялуторовскаго округа, Тобольской губ. экземпляра I Программы съ замѣчаніями о говорѣ жителей с. Ивановскаго (съ приложеніями на 5 листахъ).

19) Отъ г. Полубинскаго изъ Иркутска разсказа „Ближній сосѣдь“, написаннаго имъ вслѣдствіе требованій I Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія. Въ этомъ разсказѣ авторъ, описывая бытъ мѣстнаго населенія, ввелъ особенности мѣстнаго говора и мѣстныхъ словъ.

Положено все означенныя сообщенія о говорахъ и матеріалы передать ак. А. А. Шахматову, а лицамъ и учрежденіямъ отъ которыхъ они были получены выразить благодарность за содѣйствіе ученымъ занятіямъ Отдѣленія на пользу родного слова. По прежнимъ примѣрамъ извлеченія изъ присланныхъ сообщеній будутъ печататься въ „Матеріалахъ для изученія великорусскихъ говоровъ“, издающихся подъ редакціей А. А. Шахматова, словарный же матеріалъ будетъ имъ вводить въ печатающіеся (на букву Е—Ж) листы издаваемаго Отдѣленіемъ Словаря русскаго языка.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Объ ученыхъ трудахъ адъюнкта А. А. Шахматова.

Со времени избранія А. А. Шахматова въ адъюнкты по Отдѣленію русскаго языка и словесности прошло болѣе двухъ лѣтъ. Оцѣнка его ученыхъ трудовъ до выбора его въ адъюнкты была дана въ представленной мною запискѣ по случаю избранія его въ члены Академіи. Съ конца 1894 года А. А. Шахматовъ усердно и много трудится по порученію Отдѣленія. На него было возложено собраніе матеріаловъ для продолженія Словаря русскаго языка, и въ настоящее время къ печатанію второго тома Словаря уже приступлено. Г. Шахматовъ значительно расширилъ первоначальный его объемъ, введя въ него, съ одобренія Отдѣленія, элементъ народной рѣчи. Составленный и напечатанный г. Шахматовымъ списокъ источниковъ, изъ которыхъ онъ черпаетъ матеріалы для словаря, показываетъ, какую массу труда онъ долженъ былъ употребить на это дѣло.

Одновременно съ Словаремъ русскаго языка онъ редактируетъ матеріалы для областного словаря Олонеккаго нарѣчія, собранные г. Куликовскимъ, къ которому присоединяетъ и имъ самимъ собранный матеріалъ по этому нарѣчію.

Изучая народные говоры русскаго языка, — предметъ, которымъ Алексѣй Александровичъ уже давно занимается, — онъ составилъ и напечаталъ программы для собранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго и южно-великорусскаго нарѣчій. Эти программы являются плодомъ многолѣтнихъ и тонкихъ наблюденій надъ живымъ русскимъ языкомъ. На эти программы, разосланныя разнымъ лицамъ, Отдѣленіе уже получило довольно значительное число отвѣтовъ, во многихъ отношеніяхъ весьма важныхъ. Извлеченія изъ тридцати двухъ разсмотрѣнныхъ г. Шахматовымъ такихъ отвѣтовъ онъ напечаталъ въ „Извѣстіяхъ“ Отдѣленія. За послѣднее время вниманіе г. Шахматова привлекла „Повѣсть временныхъ лѣтъ“. Плодомъ изученія этого памятника является: напечатанная въ „Из-

вѣстіяхъ—Отдѣленія замѣчательная статья Обращеніе въ себя общее вниманіе: „Нѣсколько словъ о Историческомъ житіи св. Θεодосія“—помѣщенная въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія статья „Исходная точка дѣятельности Писателей временныхъ лѣтъ“ и читанный въ Обществѣ любителей древней письменности рефератъ „Кѣмъ и когда составленъ рукописный сводъ „Повѣсть временныхъ лѣтъ“, изложеніе послѣднія котораго помѣщено въ разныхъ повременныхъ изданіяхъ.

Нельзя пройти молчаніемъ очень важную статью, появившуюся на страницахъ „Вѣстий“ Отдѣленія „Къ исторіи звуковъ русскаго языка. Смягченія согласныхъ“, составившей первую главу исторической грамматики русскаго языка, которою занимается г. Шахматовъ.

Кромѣ этихъ главныхъ трудовъ Алексѣй Александровичъ напечаталъ въ Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ статьи „Юрій Крижаничъ о сербско-хорватскомъ удареніи“ и „Звуковыя особенности Ельпинскихъ и Мосальскихъ говоровъ“ и помѣстилъ разборы разныхъ сочиненій въ „Вѣсткахъ“ и „Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія“.

Въ виду такой ревностной ученой дѣятельности А. А. Шахматова, онъ предлагается, съ разрѣшенія Августѣйшаго Президента Академіи, къ избранію въ экстраординарные академики.

II

ПРАВИЛА

о присужденіи премій Н. И. Костомарова за лучший Малорусскій Словарь.

Утверждены Общимъ Собраніемъ Императорской Академіи Наукъ 3 мая 1897 года.

1) Премія Н. И. Костомарова составляетъ ежегодная дѣло въ Императорскую Академію Наукъ въ 1881 году сумма 400 руб., въ закладныхъ листахъ Харьковскаго Поземельнаго банка об-

ращенныхъ нынѣ въ свидѣтельства 4⁰/₀ Государственной ренты съ накопившимися на нее процентами.

2) Преміи эти присуждаются Академіею Наукъ за лучшій изъ представленныхъ на ея разсмотрѣніе словарей малорусскаго нарѣчія съ объясненіемъ словъ на русскомъ языкѣ.

3) Главную основу словаря долженъ составить народный языкъ. Изъ словаря не исключаются и слова, принадлежащія одной лишь или немногимъ мѣстностямъ; но при такихъ словахъ должны быть по возможности означаемы и самыя эти мѣстности.

4) Кромѣ народнаго малорусскаго нарѣчія, въ словарь должны войти съ особыми обозначеніями:

а. общеупотребительныя между малоруссами слова иноземнаго происхожденія.

б. слова старинныя, вышедшія или выходящія изъ употребленія; они заносятся въ словарь въ томъ видѣ, въ какомъ встрѣчаются въ рукописныхъ или печатныхъ памятникахъ, и при томъ съ указаніемъ этихъ послѣднихъ.

в. слова, извѣстныя только изъ сочиненій авторовъ.

б) Словарь долженъ заключать въ себѣ не одинъ лишь переводъ словъ съ малорусскаго нарѣчія на русскій языкъ, но также и примѣры важнѣйшихъ случаевъ употребленія ихъ, въ томъ или другомъ значеніи: въ пѣсняхъ, сказкахъ, поговоркахъ, загадкахъ и т. п., или въ произведеніяхъ письменной литературы; при чемъ, если примѣръ заимствованъ изъ произведеній устной или письменной словесности, долженъ быть указанъ и его источникъ.

6) Значенія словъ приводятся въ порядкѣ, соотвѣтствующемъ естественному развитію ихъ.

7) При начертаніи звуковъ малорусскаго нарѣчія составитель словаря имѣетъ послѣдовательно держаться одного правописанія.

Примѣчаніе. Пока малорусское правописаніе не опредѣлится прочнымъ образомъ, желательно, чтобы соблюдались слѣдующія правила: 1) мягкое *и* изображать черезъ *і*; 2) тамъ, гдѣ мягкій звукъ *и* не есть первоначальный или постоянный, а образовался изъ *о* или *е*, употреблять, по примѣру Максимовича, *ѵ*, *ѵ*, *ѵ*, напр. *кѵнь*, *коня*; *нѣсь*, *несу*; *лѣталъ*, *лечу*; 3) не писать вовсе буквы *ѣ*; равнымъ образомъ не писать *ы*, употребляя безразлично *и* въ тѣхъ

случаяхъ, когда по-русски слышатся звуки и и м, такъ какъ буквы и и м произносятся малоруссами одинаково: 4) букву э также исключить изъ употребленія, такъ какъ звукъ е означать буквою е.

8) Надъ каждымъ неодносложнымъ словомъ должно быть означено его удареніе, и ко всѣмъ словамъ присоединяемо ихъ грамматическое опредѣленіе.

9) За словарь, вполне удовлетворяющій требованіямъ, изложеннымъ въ §§ 3—8, назначается первая премія въ 400 рублей, съ накопившимися на нихъ процентами до 1891 года, когда былъ назначенъ первый срокъ для представленія словаря. Проценты, накопившіеся на сумму съ 1891 года по 1900 годъ, срокъ новаго конкурса, образуютъ вторую премію, которая присуждается за словарь, въ значительной степени удовлетворяющій выше изложеннымъ требованіямъ.

10) Словарь долженъ быть представленъ въ Академію чисто и четко переписанный, съ раздѣленіемъ, для практическаго удобства, на нѣсколько отдѣльныхъ частей.

11) Конкурсъ на представленіе словаря закрывается 1-го декабря 1900 года; въ случаѣ, если къ тому сроку не будетъ представлено словаря, или представленный трудъ не будетъ одобренъ, Академія объявляетъ новый конкурсъ.

12) Если представленный словарь не будетъ удостоенъ которой либо изъ премій, то проценты на суммы, назначенныя для премій за время до новаго конкурса, присоединяются къ нимъ.

13) По присужденіи премій конкурсъ на ихъ соисканіе закрывается.

14) Если будетъ присуждена только первая премія, то конкурсъ на соисканіе второй преміи закрывается и сумма назначенная на нее вмѣстѣ съ процентами сохраняется въ Академіи до объявленія новаго конкурса.

15) Оцѣнка представленныхъ на конкурсъ словарей поручается Академіею особой комиссіи, состоящей изъ трехъ ученыхъ филологовъ, знатоковъ славянскихъ нарѣчій и въ особенности русскаго языка. Въ составъ этой комиссіи могутъ входить академики и посторонніе ученые, во во всякомъ случаѣ одинъ изъ ея членовъ непременно долженъ быть чистый малорусъ, усвоившій съ дѣтскихъ лѣтъ малорусское нарѣчіе.

16) Отчетъ о присужденіи премій Н. П. Костомарова изъ

тается въ торжественномъ годовомъ собраніи Академіи Наукъ 29-го декабря, черезъ годъ по представленіи словаря.

17) Печатаніе удостоеннаго преміи словаря производится на счетъ Академіи Наукъ, съ тѣмъ, чтобы первое его изданіе составляло ея собственностью.

18) Дѣйствительные члены Императорской Академіи Наукъ не имѣютъ права на полученіе преміи Н. И. Костомарова.

ЗА СЕНТЯБРЬ — ДЕКАБРЬ 1897 ГОДА.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о горькой уtratѣ, постигшей Отдѣленіе. 31 іюля сего года въ подмосковномъ селѣ Люблинѣ скончался ординарный академикъ Ѳеодоръ Ивановичъ Буслаевъ, состоявшій членомъ Отдѣленія съ 3 іюня 1860 года. Подробныя воспоминанія о дѣятельности покойнаго были прочтены г. предсѣдательствующимъ въ сентябрьскомъ Общемъ Собраніи Академіи Наукъ ¹⁾.

Представленный преподавателемъ Литовской Семинаріи г. Антономъ Вышемирскимъ рукописный сборникъ свадебныхъ бѣлорусскихъ пѣсенъ, записанныхъ, съ сохраненіемъ особенностей мѣстнаго говора, со словъ крестьянскихъ дѣвушекъ и женщинъ въ періодъ времени съ 1887 по 1890 гг. Ипполитомъ Харсевичемъ, состоявшимъ въ то время псаломщикомъ Хоревской церкви Пружанскаго уѣзда Гродненской губ., — положено, по разсмотрѣніи его академикомъ А. А. Шахматовымъ, препроводить къ проф. Имп. Варшавскаго университета Е. Ѳ. Карскому съ просьбой принять на себя трудъ извлеченія для напечатанія въ редактируемыхъ имъ, по порученію Отдѣленія, „Матеріалахъ для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“ — данныхъ по языку и словарю и, по минованіи надобности, — сборникъ этотъ переслать въ Отдѣленіе, для возвращенія его г. Вышемирскому.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ г. С. Н. Северьянова изъ Москвы картоновъ фотографическихъ сним-

¹⁾ См. въ Извлеченіяхъ изъ протокола Общаго Собранія 6 сентября 1897 г., въ „Извѣстіяхъ Имп. Акад. Наукъ“, т. VII № 4, за ноябрь 1897 года стр. XXXIX—XLIV.

ковъ съ Супрасльской рукописи. съ листовъ 45—69. и соответственнаго этимъ листамъ продолженія свѣренъ означенныхъ снимковъ съ подлинною рукописью (квинціоновъ 4 и 5-го. — Положено приобщить замѣчанія г. Северьянова и снимки къ полученнымъ ранѣе, въ первой присылкѣ.

Академикъ А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что С. Н. Северьяновъ, подъ ближайшимъ присмотромъ котораго производилось фотографированіе части текста Супрасльской рукописи XI в. хранящейся въ Либлянѣ, и отъ котораго въ два раза были получены результаты его тщательной работы фотографическаго снимка съ подлинною рукописью (лл. 1—68 а и б), находится нынѣ въ Санктпетербургѣ и обращается къ Отдѣленію съ слѣдующимъ предложеніемъ:

„Супрасльская рукопись извѣстна теперь въ трехъ своихъ фрагментахъ: въ начальномъ, хранящемъ въ г. Либлянѣ, въ Австріи; въ срединномъ — въ Петербургѣ и въ конечномъ — въ Варшавѣ. До сихъ поръ наука пользовалась этимъ памятникомъ старославянскаго языка по существующему изданію Миклошича, изданію, исполненному небрежно. Въ литературѣ появились работы по исправленію изданія, но, во 1-хъ, не простирались вовсе на первую половину памятника; во 2-хъ, и въ области второй половины рукописи не исчерпывали всѣхъ ошибокъ изданія. Въ виду важности памятника я обратился къ нему съ мыслью о переизданіи. Дать свѣту исправный текстъ въ его палеографической картинѣ было поставлено цѣлью изданія. Изготовивъ списки всей рукописи, какъ она дошла до нашихъ дней, и хорошо выѣривъ копію съ пергаменомъ непосредственно, я рѣшаюсь предложить Академіи Наукъ помочь мнѣ осуществить переизданіе, такъ какъ я не имѣю собственныхъ средствъ для печатанія. Собственно изданіе памятника я не ограничиваю только палеографической картиной текста, но имѣю въ виду и аналитическую часть изданія, какъ я склоненъ назвать статистическую передачу лексическихъ, морфологическихъ и фонетическихъ фактовъ языка памятника. Эта вторая часть обрабатывается мною въ настоящее время и находится еще въ той стадіи, что я считаю за нужное просить Академію объ осуществленіи пока первой части работы. Неотложная нужда въ литературѣ побуждаетъ меня къ такому ходатайству“. — При этомъ были представлены образцы печатнаго набора. Отдѣленіе, отнесясь съ живѣйшимъ участіемъ къ пред-

ложенію г. Северьянова и въ виду того, что изданіе исполненнаго по предложенію академika И. В. Ягича и при его руководствѣ полнаго фотографическаго снимка хотя бы одной люблянской части Супрасльской рукописи потребовало бы большихъ издержекъ и было бы все-таки не вполне достаточнымъ пособіемъ къ изученію текста Супрасльской рукописи, опредѣлило: 1) приступить нынѣ же къ изданію Супрасльской рукописи въ полномъ ея объемѣ типографскимъ способомъ, для чего воспользоваться матеріалами, собранными г. Северьяновымъ; 2) общую редакцію изданія и наблюденіе за нимъ просить принять на себя академикомъ А. Θ. Бычкова и А. А. Шахматова; 3) самое печатаніе текста и вообще веденіе изданія поручить г. Северьянову, который въ нынѣшнее свое пребываніе въ Петербургѣ можетъ установить порядокъ набора и веденія изданія; 4) церковно-славянскій текстъ памятника печатать страница въ страницу и строка въ строку, необходимые примѣчанія палеографическаго и отчасти критическаго характера печатать внизу страницы подъ строкой; 5) печатать означенный трудъ г. Северьянова отдѣльнымъ изданіемъ на счетъ Отдѣленія, 6) просить академическую типографію приступить къ набору текста немедленно и вести его безостановочно и 7) выразить отъ имени Императорской Академіи Наукъ признательность графу М. Θ. Замойскому, къ фамиліи библіотекѣ котораго г. Северьяновъ получилъ доступъ для занятій хранящимся тамъ отрывкомъ упомянутой рукописи, а также библіотекарю этой библіотеки Θ. А. Корвону и проф. Императорскаго Варшавскаго университета Е. Θ. Карскому, благодаря содѣйствію и просвѣщенному вниманію которыхъ г. Северьянову было облегчено пользованіе и тою частью Супрасльской рукописи, которая хранится въ Варшавѣ. — Вскорѣ затѣмъ, г. предсѣдательствующимъ былъ представленъ Отдѣленію первый сверстаный листъ печатнаго изданія текста всей Супрасльской рукописи XI в.; послѣднее, сдѣлавъ нѣкоторыя исправленія въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ къ тексту, постановило вести печатаніе и далѣе по представленному образцу.

По порученію Отдѣленія, составленіе Отчета о дѣятельности его за 1897 годъ принялъ на себя академикъ М. И. Сухомлиновъ. Положено озаботиться доставленіемъ Михаилу Ивановичу своевременно необходимыхъ матеріаловъ и обра-

таться съ такою же просьбою къ членамъ Отдѣленія, проживающимъ въ Санктпетербурга. — Но по случаю неожиданно постигшей затѣмъ акад. М. И. Сухомлинова болѣзни, составленіе этого отчета принялъ на себя г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи, академикъ А. Θ. Бычковъ. Составленные имъ какъ Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1897 г., такъ и краткій отчетъ о присужденіи въ этомъ году Ломоносовской преміи были прочитаны въ Отдѣленіи и одобрены послѣднимъ.

Читано письмо проф. Императорскаго Казанскаго университета Е. Θ. Будде къ г. предсѣдательствующему, въ которомъ онъ сообщаетъ, что отчетъ о своей поѣздкѣ съ цѣлію изученія народныхъ говоровъ, для совершенія которой Отдѣленіе назначило ему денежное пособіе, будетъ въ скоромъ времени доставленъ въ Отдѣленіе. Принято къ свѣдѣнію.

Читано препровожденное на заключеніе Отдѣленія г. непремѣннымъ секретаремъ Академіи Наукъ письмо г-жи М. В. Безобразовой съ просьбою о напечатаніи въ „Запискахъ Императорской Академіи Наукъ“ труда ея: „Къ исторіи просвѣщенія въ Россіи“ и съ запросами о томъ: а) имѣетъ ли она право поставить вторымъ заголовкомъ: „Опытъ исторіи философіи въ Россіи, ч. I-я“, б) въ какой степени слѣдуетъ ей пользоваться указаніями ея рецензента проф. Духовной Академіи А. И. Пономарева, в) слѣдуетъ ли ей совершенно заново переработать этотъ трудъ и какъ понимать слова проф. Пономарева „объ изложеніи и языкѣ“. Отдѣленіе постановило просить г. непремѣннаго секретаря Академіи доставить рукопись труда г-жи Безобразовой на разсмотрѣніе гг. членовъ Отдѣленія, которая, по полученіи, и была передана на заключеніе акад. А. А. Шахматова, сообщившаго о ней слѣдующій отзывъ: „Сочиненіе М. В. Безобразовой „Къ исторіи просвѣщенія въ Россіи“ состоитъ изъ введенія, вѣсколькихъ статей о славянскихъ, русскихъ и славяно-русскихъ переводахъ памятниковъ философской литературы и изъ небольшого заключенія. Во введеніи мы встрѣчаемъ рядъ общихъ положеній, выясняющихъ взглядъ автора на исторію философіи въ Россіи; между прочимъ, находимъ здѣсь утвержденіе, что философскія мысли издавна были не чужды русскимъ людямъ, что это дѣлаетъ даже возможною исторію русской философіи, начиная съ XI в.; охарактеризовавъ главныя направленія русской философіи въ различные періоды ея существованія, г-жа

Безобразова дѣлитъ исторію этой философіи на три періода. Разсмотрѣнныя ею сочиненія относятся всѣ къ первому періоду, обнимающему XI—XVI вв. Имѣя въ виду, что, по словамъ самой г-жи Безобразовой, для того, чтобы подвести итоги нашему философскому прошлому, „требуется, чтобы философскіе памятники, которые теперь не всѣ еще навѣстны, были бы изучены со всѣхъ сторонъ, и въ особенности со стороны историко-философской“, что, по указанію автора, такая работа только начата, при чемъ памятники далеко не всѣ разсмотрѣны и изучены, — дѣленіе нашей философіи на періоды, общіе выводы на основаніи нѣкоторыхъ древнихъ философскихъ памятниковъ о различныхъ направленіяхъ философской мысли представляются слишкомъ поспѣшными. Вотъ почему желательна была бы, — въ томъ случаѣ, если сочиненіе г-жи Безобразовой будетъ напечатано, — полная переработка первой его части — введенія. Обращаясь къ отдѣльнымъ статьямъ, слѣдующимъ за введеніемъ, нельзя не замѣтить, что многія изъ нихъ содержатъ въ себѣ довольно обстоятельныя историко-литературныя изслѣдованія о произведеніяхъ древней русской словесности; впервые здѣсь видимъ попытку взглянуть на нѣкоторыя изъ нихъ съ точки зрѣнія ихъ философскаго значенія. Но, къ сожалѣнію, авторъ, и какъ это видно изъ введенія — умышленно, не провелъ должнаго различія между тремя совершенно разнородными по происхожденію памятниками, имъ изученными. Во 1-хъ, находимъ здѣсь памятники церковнославянской или древне-болгарской литературы (Кириллъ Философъ, Іоаннъ екзархъ Болгарскій), во 2-хъ переводные памятники съ греческаго языка и, наконецъ, въ 3-хъ, памятники русскіе или возникшіе въ Россіи. Только эти послѣдніе памятники могутъ въ строгомъ смыслѣ свидѣтельствовать о развитіи философской мысли у насъ въ Россіи, а первые два вида памятниковъ важны для насъ только настолько, насколько оказывали вліяніе на чисто русскія произведенія или подвергались измѣненіямъ и дополненіямъ въ Россіи. Вотъ почему въ сочиненіи, озаглавленномъ „Къ исторіи просвѣщенія въ Россіи“, не мѣсто разбору статей Изборника 1073 г., составленнаго, а точнѣе — переведеннаго съ греческаго языка для Симеона Болгарскаго, или еще анализу „Пчелы“, точному изслѣдованію, изъ какихъ именно греческихъ философовъ заносились въ нее разныя мысли и изреченія. „Пчела“ принадлежитъ русской

CONSTITUTIONAL HISTORY OF THE UNITED STATES. BY J. H. COOPER. 1914. Pp. 1000. \$10.00. This is a very comprehensive and well-written history of the United States, covering the period from the first settlement of the continent to the present. It is written in a clear and concise style, and is well illustrated with maps and photographs. The author is a well-known historian, and his work is highly respected. This book is a valuable addition to any library, and is highly recommended for all who are interested in the history of the United States.

THE HISTORY OF THE UNITED STATES. BY J. H. COOPER. 1914. Pp. 1000. \$10.00. This is a very comprehensive and well-written history of the United States, covering the period from the first settlement of the continent to the present. It is written in a clear and concise style, and is well illustrated with maps and photographs. The author is a well-known historian, and his work is highly respected. This book is a valuable addition to any library, and is highly recommended for all who are interested in the history of the United States.

THE HISTORY OF THE UNITED STATES. BY J. H. COOPER. 1914. Pp. 1000. \$10.00. This is a very comprehensive and well-written history of the United States, covering the period from the first settlement of the continent to the present. It is written in a clear and concise style, and is well illustrated with maps and photographs. The author is a well-known historian, and his work is highly respected. This book is a valuable addition to any library, and is highly recommended for all who are interested in the history of the United States.

ной исторіи „Писемъ“, разрѣшеніе этого вопроса помогло бы мнѣ возстановить до нѣкоторой степени первоначальный видъ „Писемъ русскаго путешественника“. Именными Высочайшими указами: 16 сентября 1796 г. (1-е Полн. Собр. Зак., т. XXIII, № 17508), 22 октября 1796 г. (ibid. № 17523) и 16 февраля 1796 г. (т. XXIV, № 17811) — учрежденная „цензура“ поставлена въ зависимость отъ 3-го Департамента Правительствующаго Сената. Такимъ образомъ, дѣло о „Письмахъ русскаго путешественника“ должно находиться въ Архивѣ Московскаго Сената. Не будучи самъ въ состояніи ѣхать въ Москву, не зная навѣрно, сохранились ли дѣла, меня интересующія, рѣшаюсь обратиться съ просьбою ко II Отдѣленію Императорской Академіи Наукъ, не отказать мнѣ въ отправленіи запроса въ Архивъ Московскаго Сената относительно того, сохранились ли бумаги Архива за 1797 г., касающіяся „Писемъ русскаго путешественника“. Кромѣ Архива Московскаго Сената бумаги, относящіяся къ интересующему меня вопросу, могутъ находиться и въ Архивѣ Императорскаго Московскаго университета, такъ какъ цензоромъ „Писемъ русскаго путешественника“ былъ проф. Прокоповичъ-Антонскій и разрѣшеніе, имъ данное на печатаніе „Писемъ русскаго путешественника“, совершенно тождественно, и по формѣ, и по содержанію, съ тѣми, которыя выдавались, когда цензура подчинена была Московскому университету. Поэтому я покорнѣйше прошу II Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ послать запросъ и въ Архивъ Московскаго университета относительно цензурныхъ дѣлъ 1797 года“. — По сдѣланіи Отдѣленіемъ сношеній съ Московскимъ Архивомъ Министерства Юстиціи и Императорскимъ Московскимъ университетомъ, были получены отвѣты: 1) отъ г. ректора сего университета, что въ Архивѣ онаго находятся дѣла только съ 1813 г., до этого же времени всѣ дѣла погибли отъ огня во время пожара 1812 года, и 2) отъ директора упомянутаго выше Архива, что хранящіеся въ Московскомъ Архивѣ Сенатскія производства, въ томъ числѣ и дѣла 3-го Департамента Правительствующаго Сената, по времени относятся къ 1711—1796 гг.; дѣла же послѣдующихъ лѣтъ находятся въ С.-Петербургскомъ Сенатскомъ Архивѣ. Сверхъ сего, г. Министръ Юстиціи, статсъ-секретарь Н. В. Муравьевъ, вслѣдствіе ходатайства Отдѣленія, увѣдомилъ о разрѣшеніи магистранту В. В. Сиповскому приступить къ занятіямъ въ

Сенатскомъ Архивѣ и въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи, съ цѣлію ознакомленія съ хранящимися въ этихъ архивахъ цензурными дѣлами XVIII ст. Обо всемъ вышеизложенномъ положено уѣдомить г. Сиповскаго.

Въ дополненіе къ предложенію, внесенному въ одно изъ весеннихъ засѣданій Отдѣленія, объ изданіи сочиненій русскихъ писателей, начиная съ древнѣйшаго времени, и отдѣльныхъ безыменныхъ памятниковъ русской словесности, академики М. И. Сухомлиновъ и А. А. Шахматовъ представили нинѣ на обсужденіе сочленовъ подробный планъ этого изданія и свѣдѣнія о способѣ изданія и пріемахъ, которыхъ необходимо слѣдуетъ при этомъ держаться. Предложеніе это сочувственно принято Отдѣленіемъ и къ подробному обсужденію его частностей положено обратиться въ ближайшее засѣданіе. Разсмотрѣвъ затѣмъ записку академиковъ М. И. Сухомлинова и А. А. Шахматова, Отдѣленіе постановило: 1) приступить на предложенныхъ въ упомянутой запискѣ основаніяхъ къ изданію; 2) просить принять на себя редакцію и завѣдываніе этимъ дѣломъ академика М. И. Сухомлинова и 3) ходатайствовать объ отпускѣ особой суммы на это изданіе.

Академикъ А. А. Шахматовъ представилъ вниманію Отдѣленія полученный имъ отъ кандидата Санктпетербургской Духовной Академіи Д. И. Абрамовича планъ его труда (см. въ *Приложеніи II-мъ*), посвященнаго изученію сочиненій, приписываемыхъ преподобному Нестору Лѣтописцу. При этомъ А. А. Шахматовъ сообщилъ, что въ виду того, что въ Отдѣленіи уже состоялось рѣшеніе приступить по опредѣленной программѣ къ изданію сочиненій русскихъ писателей, начиная съ самаго древняго времени, полезно было бы поручить г. Абрамовичу приготовленіе къ печати сборника литературныхъ трудовъ, приписываемыхъ препод. Нестору, по представленному имъ плану. Отдѣленіе исполнило согласилось съ мнѣніемъ акад. А. А. Шахматова.

Завѣдующій редакціей Словаря русскаго языка академикъ А. А. Шахматовъ сообщилъ, что на дняхъ имъ будетъ приступлено къ версткѣ первыхъ листовъ 4-го выпуска (1-го выпуска II тома) Словаря и что корректуры перваго сверстаннаго листа, для разсмотрѣнія и замѣчаній, будутъ разосланы своевременно. При этомъ акад. Шахматовъ указалъ на одного изъ усерднѣйшихъ и полезнѣйшихъ своихъ сотрудниковъ,

учителя прежде Мещовскаго, нынѣ Боровскаго уѣзднаго училища В. И. Чернышева, и высказалъ надежду, что со временемъ, быть можетъ, удастся устроить переводъ его въ Петербургъ и тѣмъ самымъ доставить ему возможность быть еще болѣе усерднымъ вкладчикомъ въ Словарь отечественнаго языка.

Вскорѣ затѣмъ тотъ же академикъ прочелъ составленное имъ Предисловіе къ 4-му выпуску Словаря. Отдѣленіе одобрило къ напечатанію это Предисловіе и положило присоединить его къ означенному выпуску Словаря.

Читано отношеніе г. Министра Народнаго Просвѣщенія на имя Его Императорскаго Высочества Августѣйшаго Превидента Академіи Наукъ слѣдующаго содержанія: „Въ текущемъ году Министерство Народнаго Просвѣщенія входило къ Министру Финансовъ съ ходатайствомъ о продолженіи отпуска изъ казны кредита на изданіе Императорской Академіи Наукъ историческихъ документовъ и памятниковъ, относящихся до исторіи Академіи. Въ настоящее время статсъ-секретарь С. Ю. Витте увѣдомилъ меня, что онъ, съ своей стороны, не можетъ не обратить вниманія на то, что на изданіе указанныхъ документовъ изъ казны отпущено уже по настоящее время 64.000 р., на каковую сумму издано 8 томовъ Матеріаловъ по исторіи Академіи Наукъ. Въ настоящее же время, для доведенія этого изданія до 1801 года, предполагается издать еще около 12 томовъ, приблизительно по 4000 р. за томъ. Такимъ образомъ, общая стоимость изданія опредѣлится въ 112.000 р., т. е. въ сумму, которая едва ли можетъ считаться соотвѣтствующей значенію этого изданія въ ряду другихъ историческихъ матеріаловъ. Посему статсъ-секретарь Витте, находя нежелательною затрату на это изданіе слишкомъ значительныхъ средствъ, полагалъ бы необходимымъ, равнѣ приступа къ продолженію изданія, принять мѣры къ возможному сокращенію исчисляемыхъ на этотъ предметъ расходовъ, чего, по видимому, можно было бы достигнуть путемъ болѣе строгаго разбора хранящихся въ архивахъ Академіи Наукъ памятниковъ и документовъ и напечатанія только тѣхъ изъ нихъ, которые дѣйствительно могутъ имѣть серьезное историческое значеніе. О такомъ отзывѣ Министра Финансовъ долгомъ считаю довести до свѣдѣнія Вашего Императорскаго Высочества“. — По выслушаніи означеннаго отношенія г. Министра Народнаго Просвѣщенія, Отдѣленіе обратилось съ просьбой къ академику М. И. Сухомлинову дать

Читана препровожденная изъ Канцеляріи г. непремѣннаго секретаря Имп. Академіи Наукъ записка преподавателя Тобольской духовной семинаріи Ив. Ловягина слѣдующаго содержанія: „Представляя одновременно съ спмъ въ десяти экземплярахъ брошюру — отрывокъ изъ предполагаемаго къ изданію въ свѣтъ „Объяснительнаго славяно-греко-русскаго словаря“, осмѣливаюсь обратиться къ Вашему Превосходительству съ покорнѣйшею просьбою, не найдете-ли возможнымъ предложить означенную брошюру милостивому и благосклонному вниманію Августѣйшаго Президента и гг. академиковъ, каковое вниманіе со стороны ученѣйшей корпораціи послужить мнѣ необходимою поддержкою при предпринятомъ мною не маломъ трудѣ“. Доставленные экземпляры означенной записки г. Ловягина съ образчикомъ его труда были розданы гг. присутствовавшимъ. Отдѣленіе, разсмотрѣвъ отрывокъ составляемаго г. Ловягинимъ Славяно-греко-русскаго словаря по книгамъ Св. Писанія и книгамъ богослужебнымъ, нашло предпринятый имъ трудъ весьма полезнымъ не только въ интересахъ духовнаго просвѣщенія, но также съ точки зрѣнія науки о церковно-славянскомъ и русскомъ языкахъ и вообще славяно-русской филологіи. Судя по предложенному отрывку, Словарь составляется по плану, строго выдержанному, и руководствуется приемами, заслуживающими полного одобренія. Впрочемъ, въ предпосланномъ отрывку предисловіи недостаточно ясно выражено, заносятся ли въ Словарь всѣ слова изслѣдуемыхъ текстовъ или же только малопонятныя и непонятныя. Желательно было бы включеніе въ Словарь рѣшительно всѣхъ словъ, встрѣчающихся въ книгахъ Св. Писанія и богослужебныхъ, при чемъ простыя, всѣмъ понятныя слова могли бы сопровождаться одною или двумя оправдательными ссылками. Не мѣшало бы приводить въ красной строкѣ нѣкоторыя образованія и формы со ссылками на то слово, подъ которымъ найдется къ нимъ объясненіе. Такъ формы: *обрѣтоша*, *обрѣтый* относятся собственно не къ *обрѣтати*, а къ *обрѣсти*. Поэтому слѣдовало бы привести *обрѣсти* въ красной строкѣ, сдѣлать ссылку на *обрѣтати*, а въ ссылкахъ на случаи, гдѣ встрѣчается *обрѣтати*, различить формы, восходящія къ основѣ *обрѣта*-ти и къ основѣ *обрѣт*(с)-ти. То же относительно *обраца*-ти при *обрати*-ти, *обнажа*-ти при *обнажи*-ти и т. д.

Вообще, не мѣшало бы имѣть въ виду филологическую сто-

рону языка и для этого строго различать различныя глагольныя основы. Въ красной строкѣ, напр., читаемъ: Обинитиса, обинутиса. Далѣе приводятся ссылки, при чемъ въ одной изъ нихъ встрѣтилась форма обинухса. Остается невыясненнымъ, какія именно формы находятся въ остальныхъ мѣстахъ: тѣ-ли, которыя восходятъ къ *обини-тиса*, или тѣ, которыя возводятся къ *обину-тиса*. Не лишне было бы поэтому нѣсколько чаще приводить ту форму слова, которая встрѣтилась въ томъ или другомъ текстѣ. Нѣкоторые, съ точки зрѣнія славянской грамматики, неправильности въ образованіи временъ глаголовъ, падежей и т. п., можетъ быть, также не лишне бы оговаривать. Весьма полезно было бы указаніе удареній на словахъ, приведенныхъ въ красной строкѣ. Весьма сочувствуя работѣ г. Ловягина, Отдѣленіе рѣшило выслать ему въ даръ слѣдующія свои изданія, могущія служить справочными руководствами: Матеріалы для словаря древне-русскаго языка И. Срезневскаго, Грамматику церковно-славянскаго языка Востокова, Служебныя минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь и Церковно-славянскій словарь Востокова.

Сообщено о полученіи отъ г. Н. Пѣнякевича (изъ г. Замостья, Люблинской губ.) записки съ указаніемъ пропущенныхъ въ „Академическомъ словарѣ“ словъ: амеба, викунья, гуру, детритъ и фильдекосовый.

На запросъ г. А. Д. Шевчука (со ст. Рахны-Лѣсовые, Подольской губ.) „о разясненіи, какъ правильнѣе пишутся слова: мѣстность *обезмышенная* или *обезлѣсенная*? и употребляются ли выраженія (им. лѣса уничтожаются) *обезмыниваются* мѣстности, *обезмыниваю*“ — положено передать письмо г. Шевчука съ просьбою сообщить свое мнѣніе по сему запросу акад. А. А. Шахматову, который поторѣ и представилъ слѣдующія свои соображенія по сему случаю: „Сравненіе съ образованіями, какъ *напыщенный*, *напыцивать* при *напысить*, *окрашенный*, *окрашивать* при *окрасить*, указываетъ на то, что слѣдовало бы ожидать при *обезмысить* — *обезмыщенный*, *обезмышивать*. Но глаголь *обезмысить* сравнительно новаго происхожденія и этимъ объясняется нерѣдкое теперь произношеніе — *обезмысенный*, *обезмысивать*. Во всякомъ случаѣ такое произношеніе болѣе употребительно, чѣмъ то болѣе правильное съ точки зрѣнія русскоѣ грамматики“.

На свободную вакансію ординарнаго академика Отдѣленія русскаго языка и словесности, съ созволенія Его Император-

скаго Высочества Августѣйшаго Президента Имп. Академіи Наукъ, былъ предложенъ извѣстный своими учеными трудами членъ-корреспондентъ Отдѣленія А. Н. Пыпинъ. По прочтеніи въ Отдѣленіи записки объ ученыхъ трудахъ г. Пыпина, составленной академикомъ Л. Н. Майковымъ, была произведена баллотировка шарами, при чемъ А. Н. Пыпинъ оказался единогласно избраннымъ въ ординарные академики. Положено сообщить объ этомъ г. непремѣнному секретарю Академіи Наукъ для представленія о томъ ближайшему Общему Собранію Академіи и приложить читавшую въ Отдѣленіи записку объ ученыхъ трудахъ г. Пыпина. (См. въ Приложен. I).

Въ члены-корреспонденты Отдѣленія русскаго языка и словесности избранъ бывшій проф. Имп. Юрьевскаго университета Иванъ Александровичъ Бодуэнъ-де-Куртенз, о чемъ и положено сообщить г. непремѣнному секретарю Академіи выпискою изъ протокола для внесенія въ ближайшее засѣданіе Общаго Собранія.

Вслѣдствіе просьбы г-на Коробка о доставленіи ему на вѣкторое время рукописнаго сборника малорусскихъ пѣсенъ, собранныхъ имъ въ Волынской губ., и имъ принесеннаго въ даръ Отдѣленію, — положено означенный сборникъ препроводить къ акад. А. А. Шахматову для передачи просителю.

Г-нъ Найдень Геровъ (изъ Филиппополя), препровождавъ въ Отдѣленіе два экз. II-го тома издаваемого имъ Словаря болгарскаго языка, обратился къ Академіи Наукъ съ просьбою прислать ему по одному экземпляру тѣхъ изъ числа изданныхъ ею Словарей русскаго языка, которыя могли бы ему служить пособіемъ при изданіи остальныхъ трехъ частей его Словаря болгарскаго языка. Положено принять къ свѣдѣнію и послать г. Герову по экземпляру: 4-го выпуска Словаря русскаго языка и всѣхъ вышедшихъ выпусковъ Матеріаловъ для словаря древне-русскаго языка И. И. Срезневскаго, о чемъ и сдѣлать соответственное распоряженіе по Книжному складу Академіи Наукъ.

Читано письмо бібліотекаря Науковаго товарищества имени Шевченка во Львовѣ, г. М. Павлика, съ благодарностью за присылку Сборника Отдѣленія и другихъ изданій и съ просьбою о досылкѣ Товариству недостающихъ томовъ Сборника и Сочиненій Ломоносова и Державина. Положено просьбу эту удовлетворить.

Г. непремѣнный секретарь Имп. Академіи Наукъ, письмомъ на имя г. предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи, академика А. О. Бычкова, увѣдомилъ, что дѣйствительный статскій совѣтникъ М. И. Михельсонъ представилъ въ Академію 15.000 рублей на учрежденіе преміи его имени за труды въ области науки о русскомъ языкѣ и составленный имъ проектъ правилъ для присужденія этихъ премій. Препровождая проектъ этотъ въ подлинникѣ, г. непремѣнный секретарь присовокупилъ, что Общее Собраніе Академіи Наукъ, въ декабрьскомъ засѣданіи своемъ, постановило передать означенный проектъ правилъ на обсужденіе II Отдѣленія п, согласно желанію жертвователя, при обсужденіи проекта, пригласить его въ засѣданіе Отдѣленія, для сообщенія тѣхъ основаній, которыя имъ руководили при составленіи Правилъ. По ознакомленіи съ проектированными г. Михельсономъ правилами, Отдѣленіе нашло необходимымъ измѣнить постановку и редакцію нѣкоторыхъ пунктовъ ихъ, съ каковыми измѣненіями согласился и учредитель преміи М. И. Михельсонъ. Посему Отдѣленіе постановило сообщить г. непремѣнному секретарю Академіи, для доклада Общему Собранію, о сдѣланныхъ Отдѣленіемъ измѣненіяхъ въ проектѣ правилъ о преміяхъ имени М. И. Михельсона, — для утвержденія ихъ.

Сообщено о полученіи отъ директора народныхъ училищъ Тульской губ. 2-хъ экз. II-ой Программы для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія — съ отмѣтками объ особенностяхъ говоровъ Крапивенскаго и Веневскаго уѣздовъ, сдѣланными священникомъ Вл. Іоанн. Благовѣщенскимъ. Положено выразить о. Благовѣщенскому отъ имени Отдѣленія признательность за доставленіе столь любопытныхъ матеріаловъ, которые и передать академику А. А. Шахматову.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи нижепоименованныхъ матеріаловъ по говорамъ великорусскаго и бѣлорусскаго нарѣчій, вызванныхъ вопросами, разосланными отъ Отдѣленія въ разныя губерніи въ видѣ I, II и III-й Программъ для собиранія особенностей народныхъ говоровъ, — отъ слѣдующихъ лицъ и учреждений:

1) Учительницы Брюхачевой (?) — экз. I Программы съ отмѣтками свѣдѣній о говорѣ жителей деревни Большое Жирново (Вятской губ., Малмыжскаго уѣзда, Вихаревской волости), съ приложеніемъ на 4 листахъ. — 2) Учительницы Константи-

новскаго училища Малмыжскаго уѣзда, Вятской губ., Евдокія Садовской — экз. I Программы съ отмѣтками о говорѣ населенія села Константиновскаго, съ приложеніемъ (о селѣ Константиновскомъ) на 2-хъ листахъ. — 3) Учительницы Кизнерской земской школы Клавдія Воробьева — экз. I Программы съ отмѣтками объ особенностяхъ говора населенія села Кизнери Малмыжскаго уѣзда Вятской губ., съ приложеніями на 6-ти листахъ (1 а и б: о селѣ Кизнерь, 2 л.: названія птицъ, сельско-хозяйственныхъ орудій, кушаній, 3 л.: пѣсня, записанная со словъ работницы, пріѣхавшей изъ Елабужскаго уѣзда, пѣсня, записанная со словъ мѣстной крестьянки, и 4 листь: игра въ карты, словарь и фразеологія. — 4) Миссіонера Кемскаго и Кольскаго уѣздовъ Архангельской епархіи, священника Николая Дьячкова изъ г. Кеми — экз. I-ой Программы съ отмѣтками особенностей говора жителей города Кеми Архангельской губ. и съ свѣдѣніями о гор. Кеми. — 5) Учителя Касимовскаго духовнаго училища Владимира Ильинскаго — экз. II-й Программы съ отмѣтками о говорѣ жителей гор. Касимова, съ приложеніемъ на 3-хъ листахъ: „Особенныя слова и выраженія говора жителей гор. Касимова“. — 6) Учителя земскаго начальнаго народнаго училища въ деревнѣ Отарахъ Владимира Сергѣева — экз. I Программы съ замѣтками о говорѣ крестьянъ деревни Отаръ и Пегануръ Кадомской волости, Яранскаго уѣзда, Вятской губ., съ приложеніями на 7 листахъ (словарь, пѣсни и т. д.). — 7) Учительницы Смородинскаго училища Анненковой — рукописной тетради: „Отвѣты на вопросы Программы для собиранія южно-великорусскаго нарѣчія“ стр. 1: говоръ крестьянъ села Смородины, Курской губ., Грайворонскаго уѣзда, Дорогожанской волости. Звуки гласныя и т. д.; стр. 25: Пѣсни мѣстныхъ крестьянъ, пѣсни свадебныя, поздравленія съ новымъ годомъ; стр. 26: загадки, сказка про мужика, медвѣдя и лису; стр. 27: краткое описаніе села Смородины (всего 30 страницъ). — 8) Учительницы Столыпинскаго сельскаго училища Зубцовскаго уѣзда, Тверской г., Юлія Ѳедоровна Рахманяной — экз. I-й Программы съ отмѣтками объ особенностяхъ говора жителей села Столыпина съ приложеніемъ (на 46 страницахъ): Пѣсни (с. 1—8), прибаутки (9), пѣсни хоровадныхъ (20), пѣсни свадебныя (29), поговорки (36), примѣты, сказки (37): 1) Баба-яга, 2) Яшка-мѣдная пряжка; замѣчанія о селѣ Столыпинѣ (45—46). — 9) Учителя земской школы Ивана

А. Утѣхина — экз. I Программы съ замѣчаніями объ особенностяхъ говора жителей села Судосева, Карсунскаго уѣзда, Симбирской губ., съ приложеніемъ на 4 страницахъ „Краткой исторіи села Судосева“. — 10) Учительницы Вѣтчанскаго сельскаго училища Людмилы Петровны Крашенинниковой — экз. II Программы съ замѣчаніями о говорѣ населенія деревни Вѣтчаны Касимовскаго уѣзда, Рязанской губ., съ приложеніемъ на 3-хъ листахъ: „Пѣсни которыя поются дѣвцами д. Вѣтчаны“ (л. 1), № 1—4 и „Описаніе мѣстности“ (л. 3) съ препроводительной запиской т-жи Крашенинниковой. — 11) Н. Г. Монсеенка изъ м. Поставы Виленской губ., Дисненскаго уѣзда — экз. III-ей Программы съ отмѣтками особенностей говора крестьянъ мѣстечка Поставы, съ приложеніями на 4 листахъ: Сказка (дѣдъ, баба и кабылка) и „Панская игрища“. — 12) Замѣтки объ особенностяхъ говора жителей села Никулина, Карсунскаго уѣзда, Симбирской губ., собранныя учительницей Никулинскаго училища Софіей Онуфріевной Александровичъ согласно I Программѣ и полученные отъ директора народныхъ училищъ Симбирской губерніи: I. Географическое положеніе с. Никулина (л. 2). II. Краткая исторія с. Никулина (л. 2-ой). Составъ населенія (л. 3). Отвѣты на I Программу по §§ (л. 3-ей). Старинная солдатская пѣсня (л. 22). Современная пѣсня (л. 23). Свидѣнія о составительницѣ отвѣтовъ (л. 23-ей). — 13) Василия Александровича Сучкова — экз. II Программы съ замѣтками о говорѣ крестьянъ села Панькова, Паньковской волости, Новосильскаго уѣзда, Тульской г., съ приложеніемъ на 40 листахъ: О мѣстѣ наблюденій (л. 1); къ § 25 Программы — Прозванія людей (л. 3); § 26 — Бранныя слова (л. 3); ласкательныя слова (л. 3-ей); § 37 — Названія праздниковъ. Божба; § 40. Имена людей (л. 4); § 43 — клички собакъ (л. 5); клички лошадей, клички коровъ. Сказки (л. 6): 1) Попъ и дьячекъ; 2) Хитрый работникъ (л. 6-ой); 3) Дурачекъ (л. 7) 4) Проказу (л. 7-ой). 5) О Ваньки (л. 8-ой). 6) Про бабу брюхатую (л. 9). 7) Работникъ и чартенакъ. Побасенки (л. 10). Разсказы (л. 10-ый): Вѣдьма (№ 1—2). Пѣсни (л. 12): №№ I—XXIX; Пѣсни свадебныя (л. 23); № I—X. Пѣсни подблюдныя (л. 27); № I—XX. Загадки № 1—21. Пословицы, поговорки и прибаутки (л. 29) № 1—112. Народныя слова и выраженія (л. 33—40). — 14) Директора народныхъ училищъ Минской губерніи — экз. III Программы съ отмѣтками, сдѣланными въ ней учительницей Га-

товскаго народнаго училища г-жею Ситкевичъ о говорѣ жителей села Гатовъ, Минской губ. и уѣзда. — 15) Старшаго учителя Васильковского II училища Ярославской губ., Мышкинскаго уѣзда Александра Георгіевича Черѣмхина — экз. II Программы съ отмѣтками особенностей говора населенія с. Василькова, съ приложеніемъ на 6 листахъ: „Краткое описаніе села Василькова и нѣкоторыхъ селеній, надъ которыми производились наблюденія надъ народнымъ говоромъ“ (л. 1); пѣсни № 1—4 (л. 4); пригудки и пѣсни. — 16) В. И. Чернышева, изъ г. Мещовска, матеріаловъ подъ заглавіемъ: „Свѣдѣнія о мещовскомъ говорѣ“ (въ отвѣтъ на II Программу) (л. 1); особенности мещовскаго ударенія, какъ южно-великорусскаго вообще (л. 17), словообразованіе (л. 21-ый); синтактическія особенности (л. 28); собраніе словъ мещовскаго просторѣчія (л. 34); дополненіе къ нему преподавателя мещовскаго духовнаго училища А. Д. Воскресенскаго (л. 80); мещовскія дѣтскія пѣсни (л. 84), № 1—46; списокъ словъ портновскаго языка (л. 90), — всего 96 писанныхъ листовъ. — 17) Учителя Кузнецовскаго (Тверской губ.) приходскаго училища Тихона Васильевича Корниѣва — замѣтки: „Главныя особенности крестьянскаго говора въ окрестностяхъ г. Мещовска Калужской губерніи“, въ дополненіе къ сообщенію его отъ 5 апрѣля сего года. — 18) Директора народныхъ училищъ Минской губ., — экз. III Программы съ отмѣтками объ особенностяхъ говора жителей села Хотыничи, Пинскаго уѣзда, Минской губ., сдѣланными учителемъ Хотыничскаго народнаго училища, Пинскаго уѣзда, Александромъ Ляховскимъ. — 19) Совѣта Кіевской Духовной Академіи — экз. I Программы съ отмѣтками о говорѣ жителей селеній Муромскаго уѣзда, Владимирской губ., и гор. Мурома, съ приложеніемъ пѣсенъ на 2 листахъ, сообщенными проф. Кіевской Духовной Академіи В. Пѣвницкимъ. — 20) Учителя I класса Воскресенскаго двухкласснаго сельскаго училища Павла Львовича Плечева съ отмѣтками объ особенностяхъ говора жителей селеній Благовѣщенскаго и Воскресенскаго обществъ, Благовѣщенской волости, Шенкурскаго уѣзда, Архангельской губ., съ приложеніями на 127 листахъ: (л. 2) Шенкурскій уѣздъ, г. Шенкурскъ, Благовѣщенское сельское общество (л. 4); особенности народнаго говора (л. 6); имена (названія) урочищъ (л. 8); словарь; имена существительныя (л. 9); глаголы (л. 18); прилагательныя, нарѣчія и

проч. (л. 18); отдѣльныя выраженія (л. 22); названія деревень (л. 24); пословицы, причёты, записанные со словъ крестьянской дѣвушки (л. 26); слова на Привороты (л. 28); пѣсни (л. 32); святочные пѣсни (л. 35), пѣсни свадебныя (л. 57); письмо крестьянской дѣвушки 1897 г. (л. 59); тетрадки съ Молитвами и Словами (л. 61) свадебныя слова (л. 68); молитвы (л. 76); Книги Степана Кокшарова 21 декабря 1850 г. (л. 82); молитвы Господу Иисусу; молитва для охраненія скота (л. 94); молитвы (л. 117).— 21) Директора народныхъ училищъ Минской губерніи — экз. III Программы съ отмѣтками учителя Бѣлянскаго народнаго училища Пинскаго уѣзда, Минской губ., Михаила Георгиевича Фенюка объ особенностяхъ говора жителей села Бѣлаго и его окрестностей, Пинскаго уѣзда, Могилевской губ., и съ приложеніемъ на 2 листахъ: (сказка: „Вовкъ-дурень“ и свѣдѣнія о селѣ Бѣломъ и о бытѣ его населенія).— 22) Директора народныхъ училищъ Минской губерніи — экз. III Программы съ отмѣтками учителя Плотницкаго народнаго училища Пинскаго уѣзда, Минской губ., Семена Григорьевича Малахи — объ особенностяхъ говора села Плотницы, того же уѣзда.— 23) Преподавателя Новочеркасскаго гимназіи М. Калмыкова — тетради въ листъ на 47 страницъ: „Особенности Кочетовскаго говора Донской области“ (наблюденія производились въ поселкѣ-хуторѣ Ещауловѣ, находящемся въ 1-мъ Донскомъ Округѣ Донской Области, въ юртѣ Кочетовской станицы): Общія свѣдѣнія о станицѣ и ея населеніи; о низовыхъ и верховыхъ казакахъ Донскихъ и ихъ говорахъ; стр. 4: особенности Кочетовскаго говора, звуки; стр. 17: удареніе, склоненіе; стр. 24: синтаксическія особенности; стр. 25: отдѣльныя слова (іюль 1897 г.), стр. 47: біографическія свѣдѣнія о доставителѣ (М. Калмыковѣ).— 24) Директора народныхъ училищъ Минской губ. — экз. III Программы съ отмѣтками учителя Шацкого народнаго училища Адама Андреевича Лагуна объ особенностяхъ говора населенія всей Шацкой волости, Игуменскаго уѣзда, Минской губ., съ приложеніемъ 3-хъ сказокъ (№ I—III).— 25) Правленія Казанской духовной семинаріи — 2-хъ экз. II Программы: а) съ замѣчаніями воспитанника IV класса этой семинаріи Владимира Челнокова объ особенностяхъ говора жителей села Параты-Казанской губ. и уѣзда, съ приложеніемъ на 24 стр.: русскія пѣсни № 1—11, заговоры (стр. 15), пословицы и поговорки (стр. 16), народныя слова и выраженія (стр. 19), оправданія

автора замѣчаній и собирателя свѣдѣній (стр. 22), описаніе села, — и б) съ отмѣтками о говорѣ села Богородскаго, Кулаевской волости, Казанской губ. и уѣзда, — ученика V класса упомянутой семинаріи Степана Ивановича Веселицкаго, съ приложеніемъ на одномъ листѣ. — 26) Директора народныхъ училищъ Минской губерніи — экз. III. Программы съ отмѣтками учителя Морочанскаго народнаго училища Василия Аврамчика о говорѣ крестьянъ села Морочно, Пинскаго уѣзда, Минской губерніи. — 27) Директора народныхъ училищъ Минской губерніи — экз. III Программы съ отмѣтками учителя Угриничскаго народнаго училища Пинскаго уѣзда Осипа Тарасевича о говорѣ населенія въ селѣ Угриничахъ, въ деревнѣ Седлицахъ, въ селѣ Червищахъ Пинскаго уѣзда, Минской губ. — 28) Учителя начальнаго земскаго училища въ с. Любѣгощахъ, Весеьеговскаго уѣзда, Тверской губ., Николая Спиридоновича Доброхотова — экз. II Программы съ отмѣтками о говорѣ жителей въ дер. Дудкино Тверской губ., Весеьеговскаго у., и сосѣднихъ съ ней: села Никольскаго, дер. Щерниво, Солнцѣва, Петрова и Мартыянцева. — 29) Канцеляріи Минской Дирекціи народныхъ училищъ — экз. III Программы съ замѣтками учителя Комаровичскаго народнаго училища Николая Юшкова „Особенностей говоровъ бѣлорускаго нарѣчія въ средѣ крестьянъ дер. Заполья и с. Комаровичъ, Комаровичской волости, Мозырскаго уѣзда, Минской губ.“ — 30) Учителя Мокрянскаго народнаго училища Быховскаго уѣзда, Могилевской губ., Н. Короленка — экз. III Программы съ замѣтками о говорѣ села Мокраго, съ приложеніемъ записи на 2-хъ листахъ сказки „Мужикъ и цыганъ“ со словъ крестьянъ села Мокраго. — 31) Василия Кузьмича Влазнева — „Алфавитнаго списка старинныхъ словъ, употреблявшихся и употребляемыхъ въ разговорной рѣчи жителей большихъ селеній: Дѣдинова, Любичи, Ловець, Верхняго и Нижняго Бѣлоомутовъ Зарайскаго уѣзда, Рязанской губ., составленнаго мѣстнымъ крестьяниномъ В. К. Влазневымъ въ 1897 году“ (на 4 листахъ: А — Я = 181 слово) и на 1 листѣ — замѣчанія о собирателѣ ихъ В. К. Влазневѣ. — 32) Сельской школы Казинской волости, Елецкаго уѣзда, Орловской губ. — экз. II Программы съ замѣчаніями учительницы села Запол(ьнаго)-Тербуница Александры Ивановны Никольской объ особенностяхъ говора жителей села Запол-Тербуница. — 33) Учителя Вачскаго фабричнаго 2-хкласснаго училища

П. Ремезова — экз. I Программы съ отмѣтками особенностей говора жителей села Вачи, Новосельской волости, Муромскаго уѣзда, Владимирской губерніи. — 34) Воспитанника Тверской духовной семинаріи Н. Преображенскаго съ отмѣтками „Особенностей разговорной рѣчи крестьянъ Тверской губ., Осташковскаго уѣзда, Новинской волости“. — 35) Директора народныхъ училищъ Пермской губ. — экз. I Программы съ замѣчаніями учителя Чердынцевскаго народнаго училища И. В. Надсидина объ особенностяхъ говора кр. села Чердынцевскаго, Екатеринбургскаго уѣзда, Пермской губ. — 36) Учителя А. И. Петрова — экз. II Программы съ отмѣтками о говорѣ крестьянъ деревни Елисѣева, Богоявленской волости, Семеновскаго уѣзда, Нижегородской губерніи. — 37) Учителя Бровницкаго городского 3-х-класснаго училища И. А. Глѣбина — экз. II Программы съ отмѣтками объ особенностяхъ говора населенія уѣзда и гѣрода Бровницъ, Московской губерніи. — 38) Благочиннаго 6 округа Слободскаго уѣзда, Вятской губ., — экз. I Программы съ замѣтками учительницы Кирсинскаго земскаго училища А. Бобровской объ особенностяхъ говора населенія Кирсинскаго завода, Слободскаго уѣзда, Вятской губ. — 39) Директора народныхъ училищъ Пермской губерніи: а) экз. I Программы съ отмѣтками учительницы Першинскаго училища А. Флоринской о говорѣ крестьянъ села Першинскаго, Шадринскаго уѣзда, Пермской губ.; б) экз. I Программы съ отмѣтками (неизвѣстно чими) и съ приложеніемъ; в) экз. I Программы отъ помощника учителя Осинновскаго начальнаго училища В. Яхонтова съ отмѣтками особенностей говора крестьянъ села Осинновскаго, Шадринскаго уѣзда, Пермской губерніи; г) тетрадь (на 6 листахъ): „Слова и выраженія, записанныя въ деревнѣ Махневой, Махневской волости, Верхотурскаго уѣзда, Пермской губерніи. Декабря 1896 года“ (записаны учителемъ А. И. Мартыновымъ) и д) тетрадь (на 20 листахъ) отвѣтовъ на I Программу — о говорѣ населенія Шайтанскаго завода, составленныхъ учительницею Шайтанскаго мужскаго училища, Красноуфимскаго уѣзда, А. Богдановою. — 40) Учителя земской школы села Новаго Буяна, Ставропольскаго уѣзда, Самарской губ., С. Л. Васильева — экз. II Программы съ замѣтками о говорѣ жителей села Новый Буянъ и окрестныхъ селъ. — 41) Директора народныхъ училищъ Ковенской губерніи — экз. III Программы съ отмѣтками учителя М. Гершто-

повича объ особенностяхъ говора жителей села Плюсь и окрестностей дер. Павловщины, Красногорской волости, Ново-александровскаго уѣзда, Ковенской губерніи, съ приложеніемъ на 4 листахъ — 42) Учителя Микуличскаго народнаго училища, Рѣчицкаго уѣзда, Минской губ., А. И. Голоба — экз. III Программы съ отмѣтками особенностей говора крестьянъ села Микуличей. — 43) Директора народныхъ училищъ Томской губерніи — 17 экземпляровъ I Программы: а) съ замѣтками учителя сельскаго Кытмановскаго училища о говорѣ жителей села Кытмановскаго и сосѣднихъ деревень: Ереминой, Зарниковой, и Безпаловой Уксунайской волости, Кузнецкаго округа, Томской губ.; б) съ замѣтками учителя Локтѣвскаго сельскаго училища А. Т. Степанищева о говорѣ жителей села Локтѣвскаго (на р. Алеѣ, прит. Оби) и деревни Ново-Алейской, Змѣиногорскаго округа, Томской губ., съ приложеніемъ на 2-хъ листахъ; в) съ замѣтками учителя А. Калмакова объ особенностяхъ говора жителей и козаковъ Чарышскаго поселенія 3-го военнаго отдѣла Сибирскаго казачьяго войска, Томской губ. Бійскаго округа, съ приложеніями на 7 листахъ; г) съ замѣтками (не оконченными) учителя Кузнецкаго уѣзднаго училища И. Шункова — о говорѣ простолюдинъ въ гор. Кузнецкѣ, Томской губ.; д) съ замѣтками учителя Колыванскаго 2-хласснаго городского училища А. М. Кутузова съ отмѣтками о говорѣ населенія заштатнаго города Колывани Томской губ., съ приложеніями на 4-хъ листахъ; е) неизвестно съ чѣмъ отмѣтками объ особенностяхъ говора мѣщанъ города Бійска; ж) съ отмѣтками завѣдующаго Барнаульскимъ 2-хласснымъ городскимъ училищемъ В. Обабкова объ особенностяхъ говора учащихся преимущественно изъ среды мѣщанъ гор. Барнаула, Томской губерніи; з) съ замѣчаніями врем. испр. должность помощника учителя Маріинскаго городского училища П. Шадрина о говорѣ жителей города Маріинска, Томской губ.; и) съ замѣчаніями, неизвестно кѣмъ составленными, о говорѣ крестьянъ села Ординскаго, Барнаульскаго округа, Томской губ.; і) съ замѣчаніями сельскаго учителя М. Снигирева о говорѣ крестьянъ села Тагана (на берегу озера Чаны), Каинскаго округа, Томской губ., съ приложеніемъ на 2-хъ листахъ; к) съ замѣчаніями кончившаго курсъ въ Акмолинской учительской семинаріи И. Т. Кукажина объ особенностяхъ говора жителей села Зюзинскаго, Казанской волости

Каинскаго округа, Томской губ., съ приложеніемъ на 1 листѣ, л) съ замѣчаніями (учительницы?) объ особенностяхъ говора крестьянъ села Казаткуль(скаго), Каинскаго округа, Томской губ., м) съ замѣчаніями учителя Юдинскаго сельскаго училища В. І. Сибирцева о говорѣ крестьянъ села Юдинскаго, Каинскаго округа, Томской губ., съ приложеніями на 15 листахъ; н) съ замѣчаніями учителя Медвѣдскаго сельскаго училища И. Я. Покровскаго объ особенностяхъ говора крестьянъ села Медвѣдскаго, Легостаевской волости, Барнаульскаго округа, Томской губ. съ приложеніемъ на 2-хъ листахъ; о) съ замѣчаніями неизвѣстно чьими объ особенностяхъ говора населенія с. Коргатскаго форпоста, Убинской волости, Каинскаго округа; Томской губерніи; п) съ замѣтками учителя Булатовскаго сельскаго училища К. Ф. Соболевскаго о говорѣ крестьянъ села Булатовскаго, Нижнекаинской волости, Каинскаго округа, Томской губерніи и р) съ замѣчаніями учителя Карачинскаго сельскаго училища И. Д. Созинова объ особенностяхъ говора жителей села Карачинскаго, Покровской волости, Каинскаго округа, Томской губерніи, съ приложеніемъ на 13-ти листахъ. — 44) Учителя Мануйловскаго начальнаго училища С. Я. Леонина — экз. II Программы съ отмѣтками о говорѣ крестьянъ деревни (сельца) Мануйлова, Ржевскаго уѣзда, Тверской губ., съ приложеніями на 20-ти листахъ. — 45) Священника Архангельской губерніи, Шенкурскаго уѣзда, Предтечевской волости, Ямскогорскаго общества и прихода Аникиты Попова (благочиннаго 3-го Шенкурскаго округа) — экз. I Программы съ замѣтками о говорѣ крестьянъ упомянутаго прихода, съ 2-мя приложеніями. — 46) Учителя Гришинскаго земскаго училища Гавріила Ананьевича Тихонравова — тетради на 77 листахъ „Сборникъ особенностей народнаго говора села Гришина, Казанской губ., Цивильскаго уѣзда“. — 47) Учителя Лепшинскаго земскаго училища Ивана Кузьмича Корехова экз. I Программы съ замѣчаніями о говорѣ жителей Лепшинскаго прихода Каргопольскаго уѣзда, Олонецкой губерніи, съ приложеніями на 10 листахъ. — 48) Учителя Михайловскаго начальнаго народнаго училища Дмитріевского уѣзда Курской губ. Антона Коростелева — экз. II Программы съ отмѣтками. — 49) Учителя Благовѣщенско-Сусканинскаго сельскаго начальнаго земско-общественнаго училища Василя Васильевича Бондина — экз. II-ой Программы съ замѣчаніями о говорѣ жителей села Благо-

вѣщенскій Сусканъ, Нижне-Санчелеевской волости, Ставропольскаго уѣзда, Самарской губерніи, съ приложеніемъ на 2-хъ листахъ. — 50) Н. А. Иваницкаго — экз. предварительнаго изданія I-ой (Сѣв.-великор. нар.) Программы съ отмѣтками его, со словъ крестьянина Вологодской губерніи, Сольвычегодскаго уѣзда, Метлинской волости, дер. Маркова Лаврентія Андреев. Черкасова о мѣстномъ говорѣ и съ „Дополненіями къ словарю вологодскихъ словъ: Слова Сольвычегодскаго уѣзда“ (на 6 листахъ). — 51) Учительницы Корчевскаго женскаго приходскаго училища Антонны Львовны Васильевой — экз. II Программы съ отмѣтками наблюденій о говорѣ крестьянъ Корчевскаго уѣзда и отчасти жителей гор. Корчевы, Тверской губ., съ приложеніемъ на 29 листахъ.

Положено всѣ означенныя сообщенія о говорахъ и матеріалы передать академику А. А. Шахматову, а лицамъ и учрежденіямъ, отъ которыхъ они были получены, выразить благодарность за содѣйствіе ученымъ занятіямъ Отдѣленія на пользу родного слова.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Записка объ ученыхъ трудахъ члена-корреспондента Академіи Наукъ А. Н. Пыпина.

Научная разработка русской литературы началась, строго говоря, лишь около полувѣка тому назадъ, и въ этой ученой области едва ли не одно изъ самыхъ видныхъ и почетныхъ мѣстъ принадлежитъ члену-корреспонденту нашей Академіи Александру Николаевичу Пыпину. Еще въ 1863 году, на страницахъ „Отечественныхъ Записокъ“, появилась его первая ученая работа — изслѣдованіе о Владимірѣ Лукинѣ, мало извѣстномъ драматургѣ Екатерининскихъ временъ, между прочимъ мечтавшемъ о созданіи русскаго народнаго театра. Содержаніе

этого труда представляло въ свое время полнѣйшую новостъ; избравъ такую тему, начинающій ученый сразу показавъ свое умѣнье отыскивать въ старой литературѣ интересныя явленія и давать имъ правильное историческое освѣщеніе.

Вслѣдъ за этимъ первымъ опытомъ г. Пыпинъ обратился къ изученію нашей древней письменности, при чемъ ему приходилось знакомиться съ ея памятниками преимущественно по рукописямъ, ибо въ то время очень немногое изъ старой литературы было издано. Занимаясь въ Императорской Публичной библіотекѣ и Румянцовскомъ музеѣ, г. Пыпинъ обратилъ особенное вниманіе на столь распространенные въ нашей старинной письменности апокрифы и на произведенія мірскаго повѣствовательнаго характера. Однако, по обстоятельствамъ, отъ него не зависѣвшимъ, онъ не имѣлъ въ то время возможности посвятить себѣ ближайшему изученію апокрифической литературы и ограничился только подробнымъ изслѣдованіемъ судебъ извѣстной статьи „о книгахъ истинныхъ и ложныхъ“, издалъ нѣсколько произведеній апокрифическаго содержанія и о нѣкоторыхъ изъ нихъ предложилъ отдѣльныя этюды.

Напротивъ того, исторія русской мірскаго повѣсти и сказки, оригинальной и переводной, была обследована г. Пыпинымъ всесторонне, на сколько то было возможно въ тогдашнее время, и въ 1867 г. появился его прекрасный трудъ подъ заглавіемъ: „Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ“. Здѣсь опять мы встрѣчаемся со свѣжестью научной задачи и съ тщательностью въ обследованіи вопросовъ, ею вызываемыхъ. Въ „Очеркѣ“ разсмотрѣны, съ одной стороны, повѣсти иноземнаго происхожденія, то-есть, переведенныя съ греческаго, латинскаго, польскаго и нѣмецкаго, а съ другой — повѣсти и сказки оригинальныя русскія. Первымъ отведено большее мѣсто, и авторъ тщательно указываетъ подлинники тѣхъ иноземныхъ произведеній, которыя перешли на русскую почву; при этомъ постоянно обращается вниманіе на различныя редакціи этихъ памятниковъ. Если отдѣлъ книги, посвященной русскимъ повѣстямъ, не столь обширенъ, то потому именно, что и самихъ повѣстей было мало въ нашей старинной литературѣ.

„Очеркъ“ г. Пыпина, представленный какъ диссертация въ въ Петербургскій университетъ, доставилъ автору ученую степень магистра русской словесности, а въ 1868 г. г. Пыпинъ

былъ командированъ за границу для приготовленія къ профессурѣ по кафедрѣ исторіи западныхъ литературъ. Но профессорская дѣятельность г. Пыпина продолжалась всего одинъ годъ — 1860-1861. Съ тѣхъ поръ мы видимъ его исключительно учено-литературнымъ дѣятелемъ, печатающимъ свои труды въ періодическихъ изданіяхъ или отдѣльно; число статей, помѣщенныхъ имъ въ журналахъ, весьма значительно, и перечислять ихъ все было бы крайне трудно, но многія изъ этихъ статей вошли впоследствии въ отдѣльно изданныя имъ сочиненія; поэтому обзоръ этихъ послѣднихъ трудовъ г. Пыпина будетъ совершенно достаточно, чтобы дать понятъ, какъ развивалась его ученая дѣятельность.

Въ 1865 г. А. Н. Пыпинъ напечаталъ „Обзоръ исторіи славянскихъ литературъ“, книгу въ высшей степени полезную и удовлетворяющую насущнымъ потребностямъ славистики. Такого обзора еще не было ни въ одной изъ славянскихъ литературъ, не смотря на постоянные толки о славянскомъ общеніи и взаимности. Конечно, при обработкѣ столь обширнаго предмета авторъ не могъ быть самостоятеленъ во всѣхъ его частяхъ; онъ даже предоставилъ весь польскій отдѣлъ труду другого лица (В. Д. Спасовича); но во всемъ, что написано самимъ г. Пыпинымъ, обнаруживаются свойственныя ему качества — обширность предварительно собранныхъ свѣдѣній, искусный ихъ выборъ, точность и тщательность въ ихъ сообщеніи. Эти достоинства труда г. Пыпина еще болѣе ясны во второмъ его изданіи (1879—1880 гг.), въ которомъ „Исторія славянскихъ литературъ“ удвоилась въ своемъ объемѣ, и такимъ образомъ сдѣлалась по истинѣ классическою книгой по своей части.

Послѣ этого счастливаго уклоненія въ область западныхъ и южныхъ славянскихъ литературъ г. Пыпинъ снова возвратился въ область своихъ излюбленныхъ занятій русскою литературой. Въ теченіе 1870-хъ годовъ имъ написаны три сочиненія, касающіяся исторіи русской литературы и просвѣщенія въ текущемъ столѣтіи: 1) „Общественное движеніе при Александрѣ I^м“, 2) „Характеристики литературныхъ мнѣній отъ 1820-хъ до 50-хъ годовъ“ и 3) „Бѣлинскій, его жизнь и переписка“. Все эти три сочиненія, стоящія въ связи одно съ другимъ, представляютъ большой историческій интересъ. Первое изъ нихъ очень ярко изображаетъ внутреннюю жизнь Александровскаго времени, просвѣтительныя стремленія той поры,

борьбу культурныхъ направленій и ихъ характерныя черты; это именно исторія движенія идей въ тогдашнемъ русскомъ обществѣ. Оцѣнка этихъ явленій сдѣлана авторомъ съ живымъ сочувствіемъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ вполнѣ оправедливо, на основаніи весьма обширнаго знакомства съ фактами. Во второй книгѣ, посвященной литературнымъ явленіямъ съ 1820-го по 1850-й годъ, авторъ замкнулъ свое изложеніе въ болѣе тѣсныя, исключительно литературныя рамки; здѣсь мы не найдемъ картины движенія общественной мысли, и въ этомъ заключается слабая сторона сочиненія; тѣмъ не менѣе, не смотря на нѣкоторую односторонность воззрѣній, книга содержитъ въ себѣ много интересныхъ данныхъ, искусно и поучительно сгруппированныхъ. Оба названныя сочиненія выдержали по два изданія („Общественное движеніе“ вышло 2-мъ изданіемъ въ 1885 г., „Характеристики“—въ 1890), безъ сомнѣнія, потому, что авторъ, касаясь предметовъ высокаго интереса, умѣлъ придать своему изложенію общедоступную форму; но еще важнѣе то, что при перепечаткѣ названныхъ книгъ авторъ кореннымъ образомъ переработалъ и умножилъ основной ихъ текстъ. Къ „Характеристикамъ литературныхъ мнѣній“ непосредственно примыкаетъ особое сочиненіе г. Пыпина о Вѣливскомъ (1876 г., два тома). Этотъ прекрасный, съ любовью обработанный трудъ даетъ обстоятельное понятіе о ходѣ умственнаго развитія нашего знаменитаго критика и вмѣстѣ съ тѣмъ вноситъ много новыхъ фактовъ въ исторію нашего умственнаго движенія 1830-хъ и 40-хъ годовъ.

Нѣсколько особымъ характеромъ отличается обширный трудъ, занимавшій г. Пыпина въ 1880-хъ годахъ и затѣмъ, въ 1890—92 гг., изданный въ четырехъ томахъ подъ заглавіемъ: „Исторія русской этнографіи“. То своеобразное и въ высшей степени важное значеніе, какое имѣла народность въ развитіи русской образованности, дало г. Пыпину поводъ специально заняться разсмотрѣніемъ хода нашихъ этнографическихъ изученій, и онъ нашелъ въ этомъ предметѣ рядъ характернѣйшихъ проявленій нашей культуры. Въ частности онъ обозрѣваетъ здѣсь труды всѣхъ русскихъ изслѣдователей народности, дѣлаетъ ихъ оцѣнку и подводитъ итоги ихъ изысканіямъ. Сочиненіе это, очень оригинальное по своей основной мысли, чрезвычайно богато новыми фактическими данными и можетъ быть

названо однимъ изъ крупнѣйшихъ явленій въ исторіи молодой русской науки.

Въ самые послѣдніе годы А. Н. Пыпинъ возвратился къ задачѣ, давно его занимавшей, — къ составленію обширнаго общаго сочиненія по исторіи русской литературы. Отдѣльныя статьи изъ этого труда были печатаемы имъ разновременно въ журналахъ, а въ самое послѣднее время вышелъ первый томъ этой „Исторіи литературы“, заключающій въ себѣ обзоръ древней письменности до начала XVI в. Этимъ трудомъ, который является какъ бы итогомъ всего, что донинѣ сдѣлано по разработкѣ русской литературы, г. Пыпинъ воздвигаетъ себѣ литературный памятникъ который надолго сохранить въ наукѣ его имя.

Членомъ-корреспондентомъ нашей Академіи А. Н. Пыпинъ состоитъ лишь съ 1891 года; но его тѣсныя связи съ Академіей восходятъ къ гораздо болѣе давнему времени: его „Опытъ исторіи повѣстей и сказокъ“ былъ напечатанъ въ Запискахъ II-го Отдѣленія еще въ 1857 г.; три изъ его сочиненій, именно: тотъ же „Опытъ“, „Обзоръ исторіи славянскихъ литературъ“ и „Исторія русской этнографіи“ были увѣнчаны академическими преміями. Академія неоднократно поручала ему составленіе рецензій для выдаваемыхъ ею наградъ и еще недавно возложила на него составленіе біографіи покойнаго слависта Котляревскаго. Нынѣ было бы вполне уместно и справедливо упрочить эту связь избраніемъ А. Н. Пыпина въ число дѣйствительныхъ членовъ Академіи на вакансію ординарнаго академика во II-мъ Отдѣленіи.

II.

Біографическія свѣдѣнія о преп. Несторѣ Лѣтописцѣ.

Литературные труды Нестора. I. Чтеніе о житіи и о погубленіи блаженную страстотерпцю Бориса и Глѣба.

Подлинность Чтенія, время написанія, отношеніе къ лѣтописному разсказу подъ 1015 г. и Сказанію, приписываемому Іакову Мниху.

Источники для изученія текста Чтенія.

Текстъ Чтенія, заимствованный изъ Сильвестровскаго Сбор-

ника Московск. Синодальной библиот., и варианты — по рукопис.: Казанск. дух. Акад. № 518 (Чет.-Мин. 1494 г.) и 850 (Сборн. конца XV — нач. XVI в.), И. Публ. библ. Q. I. 933 (Сборникъ Житій и Словъ, XVI в.), бывш. б. Царскаго № 87 (XVI в.), Новгор. Софійск. № 1419 (Сборн. XVI в.) и 1321 (Чет.-Мин., XVI в.).

Замѣчанія о литературной сторонѣ памятника.

II. *Житіе преп. Θεοδοσία Печерскаго.*

Подлинность Житія, время написанія и источники для извѣщенія его.

а) Успенскій Сборникъ XII—XIII в. Открытіе памятника, изданія и языкъ (нѣсколько замѣчаній о палеограф., фонетич., морфологич. и діалектич. особенн.).

б) Киевопечерскій Патерикъ.

в) Четъи-Минеи: до-Макарьевск. и Макарьевского состава.

Несторово Житіе въ Печерскомъ Патерикѣ и Чет.-Минеехъ: появившіяся въ разное время вставки и объясненіе происхожденія ихъ.

Текстъ Житія по Успенскому Сборн. XII—XIII в. и варианты по рукописямъ: И. Публ. б. Q. п. I. № 31 (Берсен. сп. Арсеньевск. ред. Печ. Патер.), Новгор. Соф. № 1394, 1364, 1389 (Печ. Патер. Кассіан. первой ред.), Погод. XVI в. № 891, Румянц. Муз. № 305 (Патер. Кассіан. второй ред., XV в.), Новгор. Соф. № 1363, Погод. 893, 896 (Патер. К. второй ред. XVI в.), Моск. дух. Акад. № 597 (Волокол. Чет.-Мин. до-макар. состава) и Новгор. Соф. № 1321 (Макар. Чет.-Мин. за м. май).

Несторово Житіе, какъ историко-литературный памятникъ: источники Житія и историко-бытовой интересъ его.

III. *Повѣсть временныхъ лѣтъ.*

Краткая исторія вопроса о происхожденіи Повѣсти времен. лѣтъ и отношенія къ ней Нестора, автора Житія Θεοδοσία Печерск. и Чтенія о Борисѣ и Глѣбѣ.

Данныя за и противъ Нестора, какъ лѣтописца.

Повѣсть временныхъ лѣтъ есть лѣтописный сводъ, а Несторова Лѣтопись — одна изъ составныхъ частей этого свода.

Составъ предполагаемый Несторовой Лѣтописи и общія замѣчанія о литературной исторіи ея, на основаніи сопоставленія списковъ Печерскаго Патерика 1 и 2 Кассіан. редакцій.

LIV ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗ. И СЛОВЕСНОСТИ.

- а) Сказаніе что ради прозвася Печерск. монастырь;
- б) Слово о первыхъ подвижникахъ Печерскихъ;
- в) Слово объ обрѣтеніи и перенесеніи мощей преп. Θεодосіа;
- г) Краткія лѣтописныя замѣтки.

Текотъ указанныхъ лѣтописныхъ статей по Лаврент. списку, съ вариантами по Ипат., Радзив. и Академич., а также — по древнѣйшимъ спискамъ Печерскаго Патерика.

Общее сужденіе о Несторѣ какъ древнерусскомъ литературномъ дѣятелѣ.

Словарь къ сочиненіямъ Нестора.

Подробныя бібліограф. указанія будутъ даваться въ разныхъ мѣстахъ.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVI, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ
ИМПЕРАТОРСКОЙ
АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1897 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ
ПРЕДСѢДАТЕЛЬСТВУЮЩИМЪ ВЪ ОТДѢЛЕНІИ ОРДИНАРНЫМЪ АКАДЕМИКОМЪ
А. Θ. ВЫЧЕОВЫМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1900 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1897 годъ,

составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи,
Ординарнымъ Академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ.

Тяжелыми утратами ознаменовался для Отдѣленія русскаго языка и словесности истекающій 1897 годъ. Оно потеряло трехъ своихъ членовъ: двухъ ординарныхъ академиковъ К. Н. Бестужева-Рюмина и Ѳ. И. Буслаева и члена-корреспондента А. Н. Майкова. Эти чувствительныя утраты съ искреннею скорбію были встрѣчены не только членами Академіи, но и всѣми, кому дороги успѣхи знанія и живое русское слово въ нашемъ отечествѣ.

К. Н. Бестужевъ-Рюминъ (род. 18 мая 1829 † 2 января) происходилъ изъ старинной дворянской фамиліи; подъ руководствомъ родителей онъ готовился въ гимназію, до поступления въ нее уже достаточно зналъ французскій и нѣмецкій языки и, благодаря хорошей и богатой библіотекѣ отца, приобрѣлъ любовь къ чтенію, которую не покидалъ до послѣднихъ дней своей жизни. На литературное поприще онъ выступилъ,

имѣя 18 лѣтъ отъ роду, тотчасъ по окончаніи курса въ Нижегородской гимназіи. Первые его статьи, помѣщенные въ неофициальной части Нижегородскихъ Губернскихъ Вѣдомостей, уже показывали несомнѣнную талантливость молодого автора. Для довершенія образованія онъ пріѣхалъ въ Москву и въ 1847 году поступилъ въ Университетъ на первое отдѣленіе философскаго факультета (нынѣшній историко-филологическій), съ котораго, подѣ влияніемъ прослушанныхъ имъ нѣсколькихъ лекцій Кавелина, перешелъ на юридическій. Въ 1851 году онъ кончилъ курсъ кандидатомъ. Съ теплымъ чувствомъ Константинъ Николаевичъ нерѣдко вспоминалъ годы своего пребыванія въ Университетѣ и говаривалъ, что блистательнымъ лекціямъ даровитыхъ профессоровъ, бесѣдамъ съ ними, наконецъ, знакомствомъ съ нѣкоторыми лицами, стоявшими вѣдѣ университета круга и принадлежавшими по своимъ взглядамъ и убѣжденіямъ къ двумъ противоположнымъ лагерямъ, онъ обязанъ своимъ умственнымъ развитіемъ, массою пріобрѣтенныхъ положительныхъ свѣдѣній и установленіемъ твердыхъ взглядовъ на многіе предметы. По выходѣ изъ университета К. Н. Бестужевъ-Рюминъ провелъ нѣсколько времени въ деревнѣ у Чичериныхъ въ качествѣ домашняго учителя и въ это время прилежнымъ чтеніемъ восполнилъ, по его словамъ, пробѣлы въ своихъ знаніяхъ. По возвращеніи въ 1854 году въ Москву онъ занялъ мѣсто преподавателя въ московскихъ кадетскихъ корпусахъ, а затѣмъ въ 1856 году принялъ на себя обязанности помощника редактора Московскихъ Вѣдомостей и своимъ участіемъ въ литературномъ ихъ отдѣлѣ много способствовалъ ихъ распространенію и извѣстности. Рядъ напечатанныхъ въ Вѣдомостяхъ статей, имѣвшихъ предметомъ разсмотрѣніе Смирдинскихъ изданій нашихъ писателей, и отзывы о вновь появлявшихся въ печати сочиненіяхъ были замѣчены многими. Въ 1859 году въ 1-ой книжкѣ журнала «Критическое Обозрѣніе» появилась его статья подѣ заглавіемъ: «Современное состояніе русской исторіи какъ науки», написанная по поводу восьми томовъ Исторіи Россіи С. М. Со-

ловьева. Эта статья, не подписанная авторомъ, обратила на себя общее вниманіе, какъ талантливый и безпристрастный опытъ русской исторіографіи въ ея главныхъ чертахъ, а послѣдовавшіе за нею разборы какъ вновь появившихся томовъ труда Соловьева, такъ и нѣкоторыхъ другихъ выдающихся сочиненій по отечественной исторіи показали, что, кромѣ обширнаго запаса свѣдѣній, Константинъ Николаевичъ имѣетъ самостоятельный взглядъ на многія явленія прошлой жизни русскаго народа.

Съ переездомъ въ 1859 году въ Петербургъ Бестужевъ-Рюминъ принялъ дѣятельное участіе въ редакціи Отечественныхъ Записокъ. Онъ взялъ на себя разсмотрѣніе выходившихъ новыхъ ученыхъ трудовъ и въ своихъ отчетахъ о нихъ, строгихъ, но всегда справедливыхъ, а нерѣдко даже излишне осторожныхъ, старался знакомить общество съ сущностью взглядовъ и направленіемъ разбираемыхъ писателей и попутно возбуждать въ немъ интересъ къ исторіи, которая подъ его перомъ не являлась сборомъ сухихъ, ничего не говорящихъ фактовъ, но живою картиною общественной жизни во всѣхъ ея проявленіяхъ.

Съ этого времени отечественная исторія сдѣлалась излюбленнымъ предметомъ занятій Константина Николаевича, и на него стали смотрѣть, какъ на выдающагося знатока этого предмета. Въ 1863 году Бестужевъ-Рюминъ выдержалъ экзамень на степень магистра, а въ слѣдующемъ году, по предложенію бывшаго министра народнаго просвѣщенія А. С. Норова, былъ избранъ въ члены Археографической Комиссіи. Въ Лѣтописи ея занятій онъ помѣстилъ замѣчательное изслѣдованіе: «О составѣ русскихъ лѣтописей до конца XIV вѣка», за которое былъ удостоенъ С.-Петербургскимъ университетомъ степени доктора русской исторіи. Въ томъ же 1864 году онъ былъ призванъ преподавать отечественную исторію Великому Князю Александру Александровичу и его Августѣйшимъ братьямъ и сестрѣ, а въ слѣдующихъ годахъ онъ занимался этимъ же предметомъ съ другими членами Императорской фамиліи. Въ 1865 году С.-Петербургскій университетъ пригласилъ Бестужева-Рюмина читать

лекція по русской исторіи въ качествѣ исправляющаго должность доцента. Блестящее, живое изложеніе предмета, широта взглядовъ, способность освѣщать и обобщать факты, въ особенности же читанные имъ спеціальныя курсы, поставивъ его въ рядъ замѣчательныхъ университетскихъ преподавателей, доставили ему званіе ординарнаго профессора и снискали ему любовь и уваженіе слушателей, которые въ немъ находили не только профессора, преданнаго всею душою дѣлу, но живого собесѣдника и во многихъ случаяхъ доброжелательнаго совѣтника, съ охотою дѣлившагося съ ними своими знаніями и снабжавшаго ихъ книгами изъ своей богатой библіотеки.

Въ 1872 году вышелъ первый томъ его Русской исторіи, составленный изъ лекцій, читанныхъ студентамъ на спеціальныхъ курсахъ. Этотъ трудъ, оканчивающійся воцареніемъ Іоанна Грознаго, отличается тѣмъ, что въ немъ главное мѣсто отведено изображенію внутренней и духовной жизни русскаго общества. Впослѣдствіи эта Исторія была доведена до воцаренія Дома Романовыхъ.

Но не одному университету отдавалъ Бестужевъ-Рюминъ свое время. Онъ былъ нѣсколько лѣтъ предсѣдателемъ С.-Петербургскаго Славянскаго Благотворительнаго Общества, такъ какъ близко принималъ къ сердцу судьбы угнетенныхъ славянскихъ народовъ на Балканскомъ полуостровѣ; былъ убѣжденнымъ поборникомъ идеи о необходимости развитія въ Россіи женскаго образованія, своимъ горячимъ словомъ и неустанными домогательствами содѣйствовалъ учрежденію высшихъ женскихъ курсовъ и въ первое время былъ ихъ душою; наконецъ, принималъ участіе въ повременныхъ изданіяхъ, помѣщая въ нихъ разныя статьи, преимущественно біографіи писателей и ученыхъ, и разборы книгъ, по чему-либо его заинтересовавшихъ. Біографическія статьи и воспоминанія о нѣкоторыхъ ученыхъ и писателяхъ были имъ собраны и издавы въ 1882 году особою книгою подъ заглавіемъ: «Біографія и характеристики»; изъ нихъ особенно важна статья: «Василій Никитичъ Татищевъ, администраторъ и историкъ начала XVIII вѣка».

Послѣдствія вынесенной Бестужевымъ-Рюминымъ жестокой болѣзни заставляли его покинуть на время Россію, отказаться отъ катедры въ университетѣ, для котораго онъ успѣлъ однако приготовить нѣсколько лицъ себѣ въ преемники, и разстался съ учеными занятіями. По возвращеніи изъ-за границы, съ нѣсколько возстановленнымъ здоровьемъ, онъ не могъ оставаться совершенно бездѣтельнымъ; съ 1885 по 1887 годъ съ увлеченіемъ занимался редактированіемъ Извѣстій Славянскаго Благотворительнаго Общества; возобновилъ ученые работы, но онъ уже шли не такъ усѣбно, какъ прежде. Въ 1890 году послѣдовалъ выборъ его въ ординарные академики Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. Это избраніе его порадовало и нѣсколько оживило; онъ началъ составлять отчеты Отдѣленія, писать рецензіи на книги, представляемыя въ Академію на соисканіе премій, но, къ сожалѣнію, такое оживленіе продолжалось не долго; болѣзнь не уступала лѣченію и вскорѣ привела Константина Николаевича къ могилѣ.

Бестужевъ-Рюминъ не принадлежалъ къ числу узкихъ, сухихъ и одностороннихъ специалистовъ. Онъ въ одинаковой степени интересовался литературою и искусствомъ, какъ и движеніемъ исторической науки. Библія, Шекспиръ и Пушкинъ, равно какъ Собраніе лѣтописей и Исторія Карамзина были его настоятельными книгами. Стихотворенія Пушкина онъ почти всѣ зналъ наизусть и засматривался гравюрами въ изданіяхъ картинныхъ галлерей Западной Европы. Бывъ убѣжденнымъ поклонникомъ Императора Петра Великаго за его преобразовательную и просвѣтительную дѣятельность, онъ не скрывалъ его недостатковъ и старался найти имъ причину; ратовалъ за самобытность Россіи и являлся яркимъ защитникомъ ея отъ негѣлыхъ нападокъ на нее иностранныхъ писателей и противникомъ захвата иностранцами ея природныхъ богатствъ. Величіе Россіи и распространеніе въ ней просвѣщенія были его душевною мечтою. Всѣ эти качества, соединенныя съ тѣмъ, что совершенно К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ на пользу русской исторической науки, даютъ

ему право занять почетное мѣсто въ исторіи нашего образованія, а въ сердцахъ людей, близко его знавшихъ, сохранится о немъ память, какъ о человѣкѣ въ высшей степени общительномъ и благожелательномъ.

Выдающееся мѣсто въ исторіи нашего умственного движенія занимаетъ Федоръ Ивановичъ Буслаевъ (род. 18 апрѣля 1818 г. въ г. Керенскѣ, † 31-го іюля въ подмосковномъ селѣ Люблинѣ). Сынъ керенскаго уѣзднаго стряпчаго, Буслаевъ первоначально обучался дома и въ Пензенской гимназій, и по окончанія въ ней курса, послѣ усиленныхъ подготовительныхъ занятій, поступилъ 16-тилѣтнимъ юношею по экзамену въ Московскій университетъ на словесное отдѣленіе философскаго факультета, въ число казеннокоштныхъ студентовъ. Еще на студенческой скамьѣ онъ обратилъ на себя вниманіе профессоровъ своими выдающимися способностями, трудолюбіемъ и представленными имъ сочиненіями. По окончанія курса въ университетѣ кандидатомъ онъ былъ назначенъ преподавателемъ русскаго языка въ гимназій, но въ этой должности оставался не долго и по счастливо сложившимся обстоятельствамъ отправился, въ качествѣ воспитателя, за-границу съ дѣтьми бывшаго въ то время попечителя Московскаго учебнаго округа графа С. Г. Строганова. Два года, проведенные Буслаевымъ за-границею, преимущественно въ Италіи, принесли ему огромную пользу. Все свободное время отъ занятій со своими воспитанниками Буслаевъ проводилъ въ тамошнихъ библіотекахъ и музеяхъ, изучая творенія поэтовъ и художественные памятники, и такимъ образомъ пріобрѣлъ обширныя свѣдѣнія по исторіи искусствъ и археологій и образовалъ эстетическій вкусъ. Возвратясь въ Москву, онъ снова получилъ мѣсто преподавателя въ гимназій и вскорѣ выступилъ на литературное поприще, которое не покидалъ до послѣднихъ годовъ своей жизни. Среди педагогическихъ занятій онъ выработалъ методъ преподаванія отечественнаго

языка, который изложилъ въ своемъ сочиненіи «О преподаваніи отечественнаго языка». Этотъ методъ, въ основаніи котораго были положены научныя и педагогическія начала, быстро вытѣснилъ господствовавшія дотогѣ схоластику и рутину въ преподаваніи этого первенствующаго въ народномъ образованіи предмета. Это сочиненіе Буслаева обратило на себя общее вниманіе; намѣченные въ немъ впервые многіе вопросы по исторіи нашего литературнаго языка получили дальнѣйшее развитіе въ послѣдующихъ филологическихъ трудахъ по русскому языку.

Въ 1846 году Федоръ Ивановичъ былъ приглашенъ въ Императорскій Московскій университетъ въ качествѣ сторонняго преподавателя, такъ какъ не имѣлъ ученой степени. Для полученія степени магистра онъ представилъ въ качествѣ диссертацин свое сочиненіе «О вліяніи христіанства на славянскій языкъ. Опытъ исторіи языка по Остромирову Евангелію». Въ исторіи русской науки эта книга имѣетъ чрезвычайно важное значеніе; она была первымъ опытомъ примѣненія сравнительнаго и историческаго языковѣдѣнія къ древностямъ славянскаго языка.

Какъ профессоръ, Буслаевъ въ теченіе многихъ лѣтъ читалъ студентамъ спеціальныя курсы, каждый годъ новые. Большую часть этихъ курсовъ, въ видѣ статей, онъ помѣщалъ потомъ въ повременныхъ изданіяхъ, а въ 1861 году, значительно дополнивъ и переработавъ эти статьи, собралъ ихъ въ особое изданіе, вышедшее подъ заглавіемъ: «Историческіе очерки русской народной словесности и искусства». Помѣщенные здѣсь статьи преимущественно по народной поэзіи, а также по древней русской литературѣ и искусству, заключаютъ въ себѣ массу цѣннаго и любопытнаго матеріала, который впервые былъ обнаруженъ и обследованъ О. И. Буслаевымъ.

Исторією древняго русскаго искусства Буслаевъ началъ заниматься послѣ того, какъ прочелъ въ рукописи археологическую монографію графа Строганова о Дмитріевскомъ соборѣ во Владимирѣ на Клязьмѣ. Съ этого времени иконописный по-

длинникъ, лицевыя рукописи и русскій орнаментъ служили матеріаломъ для многихъ его изслѣдованій.

Несмотря на увлеченіе древнею нашею письменностію и русскимъ искусствомъ, Буслаевъ не покидалъ занятій исторіею русскаго языка и считался лучшимъ знатокомъ по этому предмету, и когда І. И. Ростовцевъ предложилъ ему составить для военно-учебныхъ заведеній историческую грамматику церковно-славянскаго и русскаго языка и историческую христоматию, которая должна была состоять изъ памятниковъ языка и памятниковъ словесности, онъ съ большою охотою принялъ это предложеніе. «Опытъ исторической грамматики русскаго языка» (1858 г.) явился въ свѣтъ тому назадъ 40 лѣтъ, выдержалъ пять изданій и, несмотря на новыя труды ученыхъ, отчасти дополнившіе, отчасти видоизмѣнившіе положенія Буслаева, еще долго не потеряетъ своего значенія по массѣ собраннаго въ немъ матеріала. Историческая Христоматія церковно-славянскаго и древне-русскаго языка, напечатанная въ 1861 году, была въ то время весьма важнымъ явленіемъ въ наукѣ, такъ какъ въ ней Буслаевъ помѣстилъ много памятниковъ, хранившихся дотолѣ въ рукописяхъ, и такимъ образомъ далъ всѣмъ возможность ими пользоваться.

Въ концѣ 1859 года Буслаевъ получилъ лестное приглашеніе прочесть Государю Наслѣднику Цесаревичу Николаю Александровичу курсъ исторіи русскаго языка. Съ любовью и одушевленіемъ онъ исполнилъ это важное дѣло. Обаятельное вліяніе, которое оказывалъ Буслаевъ на студентовъ, отразилось и на покойномъ Цесаревичѣ: въ немъ Ѳедоръ Ивановичъ развилъ любовь къ прошлому Россіи, уваженіе къ памятникамъ нашей старинной письменности и искреннее увлеченіе русскою народною поэзіею.

Въ 1881 году Буслаевъ оставилъ университетъ; 35 лѣтъ съ честію онъ занималъ кафедру въ нашемъ старѣйшемъ разсѣдникѣ высшихъ знаній и оставилъ о себѣ свѣтлую память въ своихъ многочисленныхъ слушателяхъ. Нѣкоторые изъ нихъ стали

наѣздными изслѣдователями судьбы русскаго языка и словесности, другіе начали собирать баллады и пѣсни и обиходную литературу сборниками повѣстовать сокровища русскаго народного творчества, а иные съ почетнымъ званіемъ университетскій профессоръ и даже по стипендіи своего наставника.

Съ выходомъ изъ университета ученая дѣятельность Буслаева не прекратилась. Въ 1884 году явился его громадный трудъ: «Русскій лицевой Апокалипсисъ. Сводъ изображеній изъ лицевыхъ Апокалипсисовъ по русскимъ рукописямъ съ XVI вѣка до XIX вѣка. Ни въ одной литературѣ нѣтъ сочиненій, въ которыхъ бы такъ всесторонне были обследованы и объяснены многочисленные рисунки, украшающіе это произведеніе.

По-прежнему Ф. И. Буслаевъ продолжалъ поѣзжать свои изслѣдованія, писалъ весьма важныя, въ разныхъ современныхъ изданіяхъ. Въслѣдствіе они были имъ переизданы въ двухъ сборникахъ: «Мои труды» (1886 г.) и «Народная поэзія» (1887 г.). Такъ какъ въступая въ минувшій, поѣзжанный въ сборникъ «Народная поэзія», были напечатаны въ началѣ шестидесятихъ годовъ, то само Буслаевъ находилъ, что, съ успѣхомъ науки, нѣтъ слѣдовало бы не только переиздывать на основаніи новыхъ матеріаловъ и пособій, но и поставить на другія основанія, выведенныя новою теоріею извѣстнаго между народами общенія въ устныхъ и письменныхъ преданіяхъ; но на это онъ не рѣшился. Впрочемъ, и безъ исправленій эти минувшій сохранили свое значеніе и достоинство.

Въ послѣдніе годы жизни у Буслаева начало слабѣть, и наконецъ онъ его окончательно потерялъ, но, несмотря на это и на тяжелую болѣзнь, его достигнутую, онъ продолжалъ заниматься съ новымъ произведеніемъ въ наукѣ и литературѣ, которымъ ему читали и на которыхъ онъ иногда дѣлалъ замѣчанія. Наука была его жизнью, а все остальное, стоявшее надъ ея, было ему почти чуждо.

Болѣе попустоштія Федоръ Ивановичъ неустанно трудился надъ развитіемъ и укрѣпленіемъ народнаго самоопознанія; и свое

имя онъ вписалъ на страницы исторіи русской литературы. Она всегда будетъ помнить, что Буслаевъ далъ новое направленіе въ изученіи русской словесности, первый обратилъ вниманіе на многіе памятники древней нашей письменности, которыми до него никто не занимался, первый примѣнилъ къ ихъ изученію сравнительный методъ, первый прилежно занялся исторіею русскаго народнаго пѣснотворчества.

Непосредственнымъ преемникомъ Пушкина и рано погибшаго Лермонтова слѣдуетъ считать А. Н. Майкова (род. въ Москвѣ 23-го мая 1821 года, † 8-го марта); его кончина составляетъ для нашей литературы незамѣнимую утрату. Отецъ его, извѣстный художникъ, принадлежалъ къ старинной дворянской фамиліи, изъ которой вышло много писателей и поэтовъ, между прочимъ духовный писатель XV вѣка, преп. Нилъ Сорскій. Свое дѣтство, до 12-тилѣтняго возраста, Майковъ провелъ въ подмосковной деревнѣ отца близъ Троице-Сергіевой лавры, въ семьѣ, гдѣ все жило наукой и искусствомъ, такъ какъ и мать его писала повѣсти и стихи. Здѣсь онъ полюбилъ русскую природу, русскую деревню, познакомился съ русскимъ народомъ, и впечатлѣнія отъ этого знакомства глубоко зашли въ душу ребенка, отражаются на всѣхъ произведеніяхъ Аполлона Николаевича и остались неизмѣнными, несмотря на послѣдующія душевные наслоенія. Для лучшаго воспитанія сыновей, Майковы переехали въ 1834 году въ Петербургъ, гдѣ Аполлонъ Николаевичъ, подъ руководствомъ своего дяди, В. А. Солоницына, человека весьма образованнаго и начитаннаго, и И. А. Гончарова, получилъ не только основательное образованіе, но и подготовился къ поступленію въ Петербургскій университетъ, куда и былъ принятъ въ 1837 году на юридическій факультетъ. Исправное посѣщеніе лекцій своего факультета, особенно по Римскому праву и энциклопедіи законовѣдѣнія, въ связи съ занятіями философіей не мѣшали ему посѣщать лекціи и словеснаго факультета и слушать

русскую исторію у Устрялова, всеобщую у Куторги, русскую словесность у Никитенка — все это обогащало его умъ знаніями, а чтеніе лучшихъ произведеній изящной словесности образовывало и развивало его вкусъ. Несмотря на серьезныя занятія въ университетѣ, симпатіи юнаго студента были обращены въ сторону искусства: изъ-подъ его кисти вышла удачная картина Распятіе, а изъ-подъ пера выливались небольшія легкія стихотворенія, обратившія вниманіе Плетнева и Никитенка и удостоившія ихъ похвалы. Еще бывъ студентомъ, А. Н. Майковъ напечаталъ въ Одесскомъ Альманахѣ два стихотворенія, и одно изъ нихъ, подъ заглавіемъ: «Ночь», начинающееся стихами:

Когда ложится тѣнь прозрачными клубами

На нивы желтыя, покрытыя скирдами...

было прочитано С. П. Шевыревымъ на лекціи студентамъ Московскаго университета и названо имъ прямо Пушкинскимъ. Бѣлинскій отозвался объ этомъ стихотвореніи также съ большою похвалою.

Въ 1841 году А. Н. Майковъ кончилъ курсъ первымъ кандидатомъ, и съ этого времени начали появляться въ повременныхъ изданіяхъ его стихотворенія, которыя въ 1842 году вышли отдѣльною небольшою книжкою подъ заглавіемъ Стихотворенія А. Н. Майкова. Эта книжка заключала въ себѣ большею частію антологическія его стихотворенія, проникнутыя задушевностію, красивыя по формѣ и звучныя по стиху, и заслужила лестные отзывы критики.

Несмотря на занятія поэзіею, Майковъ не покидалъ кисти, и одно время можно было думать, что онъ свою дѣятельность посвятитъ живописи; но бывшій въ то время министромъ народнаго просвѣщенія С. С. Уваровъ представилъ Государю Императору Николаю Павловичу вышедшую книжку стихотвореній А. Н. Майкова, указалъ на несомнѣнный его талантъ и на необходимость его поддержать и способствовать его развитію, и Государю благоугодно было дать ему средства на поѣздку въ Италію. Плодомъ двухлѣтняго пребыванія Майкова въ этой

классической странѣ искусства и поэзіи, въ которой онъ и изучалъ остатки древности и восторгался дивною природою, былъ рядъ образцовыхъ стихотвореній, вышедшихъ въ 1847 году подъ заголовкомъ: «Очерки Рима». Въ нихъ тонко очерчены картины природы, быта и типовъ тогдашняго Рима. На возвратномъ пути изъ Италіи въ отечество А. Н. Майковъ провелъ зиму 1843 года въ Парижѣ, а оттуда проѣхалъ въ Чешскую Прагу. Знакомство здѣсь съ Ганкою и Шафарикомъ содѣйствовало тому, что онъ съ любовью принялся за изученіе Славянскаго міра, а знакомство съ чешскою поэзіею оставило слѣды на многихъ произведеніяхъ нашего поэта.

Съ возвращеніемъ въ Петербургъ возобновилась литературная дѣятельность А. Н. Майкова; онъ началъ помѣщать въ современныхъ изданіяхъ стихотворенія; напечаталъ въ 1845 году не помѣщенные, къ сожалѣнію, въ Полномъ собраніи сочиненій были «Двѣ судьбы» и поэму «Машенька», хотя онѣ имѣютъ историко-литературный интересъ и хотя въ нихъ встрѣчается много изящныхъ описаній. Въ это же время онъ началъ создавать большую лирическую драму: «Выборъ смерти», теперь известную подъ заглавіемъ «Три смерти». Событія Крымской войны нашли также откликъ въ стихотвореніяхъ Майкова, и имъ была напечатана книжка подъ заглавіемъ: «1854 годъ», гдѣ, между прочимъ, была помѣщена пьеса «Клермонтскій соборъ». Второе путешествіе Майкова за-границу въ 1858 году, по порученію Великаго Князя Константина Николаевича, обогатило русскую литературу нѣсколькими художественными произведеніями; къ ихъ числу относятся «Неаполитанскій альбомъ», Новогреческія пѣсни и стихотворенія, которымъ нашъ поэтъ далъ названіе «Изъ странствованій».

Шестидесятые и семидесятые годы, мало благопріятные для истинной поэзіи, не остановили поэтической дѣятельности Майкова; въ теченіе двадцати лѣтъ непрерывно появлялись его стихотворенія.

Въ 1882 году явилась въ свѣтъ трагедія «Два міра» — ис-

тинно-художественное произведеніе, на выполненіе котораго нашъ поэтъ посвятилъ многіе годы. Изобразить картину борьбы умирающаго языческаго міра съ зарождающимся христіанствомъ было подъ силу такому таланту, какимъ обладалъ Майковъ.

Послѣднія пятнадцать лѣтъ поэтической дѣятельности А. Н. Майкова были ея лучезарнымъ закатомъ, но и въ этотъ періодъ времени онъ подарилъ нашу литературу многими перлами поэзіи.

Извѣстно выраженіе Пушкина: «слова поэта суть уже дѣла его». Оно совершенно справедливо относительно А. Н. Майкова. И впечатлѣнія, полученныя отъ природы и людей во время путешествій, и событія вѣшней и внутренней жизни Россіи, и отношенія самого поэта къ лицамъ, и его взгляды, чувства, тревоги, ожиданія — все это можно прослѣдить въ его стихотвореніяхъ, которыя такимъ образомъ являются поэтическою лѣтописью его жизни.

Напрасно поэтъ въ своемъ посланіи «Моему издателю» сказалъ, что

Онъ жилъ въ самомъ себѣ, писалъ лишь для себя,
Безъ всякихъ помысловъ о славѣ въ настоящемъ,
О славѣ въ будущемъ... Лишь Красоту любя,
Искалъ лишь Вѣчное въ явленіи преходящемъ.

Напротивъ каждый, любящій родную поэзію, повторить относительно произведеній нашего поэта начальныя строки его стихотворенія «Перечитывая Пушкина»:

Его стихи читая — точно я
Переживаю нѣкій міръ чудесный —
Какъ будто надо мной гармонія небесной
Вдругъ понеслась нежданная струя.

Юныя же поколѣнія, заучивая дома и въ школѣ многія прекрасныя стихотворенія поэта, пронесутъ память о немъ въ далекое потомство.

Я не коснулся многого, что вышло изъ-подъ пера А. Н. Майкова, между прочимъ его историческихъ статей и переложенія

Слова о полку Игоревѣ; не сказалъ ни слова объ его скромной, но многосложной службѣ, которую онъ началъ помощникомъ бібліотекаря въ Румянцовскомъ Музеѣ, продолжалъ цензоромъ въ Комитетѣ иностранной цензуры и кончилъ предсѣдателемъ этого Комитета; прошелъ молчаніемъ его литературныя и ученыя связи, отношенія къ нему критики; все это дѣло подробной біографіи, которая дастъ и справедливую оцѣнку его произведеніямъ. Но не могу умолчать въ заключеніи теперь же объ его нравственныхъ качествахъ. Они были столь же прекрасны и увлекательны, столь же отзывчивы ко всему доброму и высокому, какъ и его стихотворенія. Человѣкъ и поэтъ въ немъ слились и прошли жизненный путь рука-объ-руку.

Отъ скорбныхъ воспоминаній объ утратахъ лицъ, которыя посвятили всю жизнь наукѣ и литературѣ, перехожу къ ученой дѣятельности Отдѣленія.

Въ 1897 году продолжались усиленные работы надъ Словаремъ русскаго языка. Уже въ январѣ мѣсяцѣ Отдѣленіе нашло возможнымъ приступить къ печатанію перваго выпуска втораго тома. Корректурные его листы разсылались всѣмъ тѣмъ, кто выражалъ свое согласіе помочь Отдѣленію въ его словарныхъ работахъ, а число такихъ лицъ было весьма значительно. Листы эти возвращались большею частью со многими поправками и дополненіями, значительно увеличивавшими и измѣнявшими первоначальную редакцію. Частію это обстоятельство, значительно замедлявшее печатаніе, частію же и то, что одновременно съ изданіемъ выпуска велись подготовительныя работы ко всему словарю — были причиною того, что выпускъ оконченъ печатаніемъ только къ настоящему дню. Онъ обнимаетъ слова на буквы Е и Ж и доводитъ Словарь до слова *Желѣзный*. Редакторомъ этого выпуска Словаря былъ академикъ А. А. Шахматовъ. Непосредственное участіе въ просмотрѣ корректуръ и обсужденіи замѣчаній, которыя предлагали члены Отдѣленія, принималъ

Августѣйшій Президентъ Академіи. Наиболѣе трудностей Отдѣленіе Русскаго языка и словесности встрѣтило при обработкѣ этого выпуска, какъ и перваго тома, — въ точномъ опредѣленіи научныхъ и техническихъ терминовъ. Недостатокъ этотъ, благодаря участию нѣкоторыхъ специалистовъ, отчасти устраненъ. Дальнѣйшіе выпуски Словаря будутъ слѣдовать безостановочно.

Съ выходомъ въ свѣтъ перваго тома Литовско-Русско-Польскаго Словаря братьевъ Юшкевичей продолженіе печатанія его, какъ было заявлено въ прошлогоднемъ отчетѣ Отдѣленія, остановилось по случаю внезапной кончины В. И. Юшкевича, котораго Отдѣленіе пригласило для редакціи словаря. Нынѣ продолженіе этого труда Отдѣленіе поручило молодому ученому И. И. Яблонскому, ученику профессора Московскаго Университета Ф. О. Фортунатова. Въ концѣ ноября г. Яблонскій сообщилъ Отдѣленію, что лѣтомъ онъ провѣрялъ въ Ковенской губерніи тотъ матеріалъ, который собранъ покойнымъ А. Юшкевичемъ. При этомъ онъ записалъ около двухъ тысячъ такихъ словъ, которыя не значатся въ рукописи покойнаго А. Юшкевича, но зато довольно большого числа словъ, помѣщенныхъ въ рукописи, онъ не нашелъ, хотя за лѣто успѣлъ побывать въ разныхъ мѣстахъ Литвы. Довольно подробно онъ изучалъ на мѣстѣ два говора — веліонскій и ольскадскій. Изучалъ эти и другіе говоры литовскаго языка, онъ нашелъ въ рукописи Юшкевича много ошибокъ какъ въ написаніи самихъ словъ и переводѣ ихъ на польскій и русскій языки, такъ и въ помѣщенныхъ въ Словарѣ литовскихъ текстахъ. Несмотря на все это, г. Яблонскій надѣется въ непродолжительномъ времени приступить къ дальнѣйшему печатанію Словаря, хотя и предвидитъ многія затрудненія.

Въ настоящемъ году окончено печатаніемъ подъ наблюденіемъ академика А. О. Бычкова второй выпускъ второго тома Матеріаловъ для Словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ, собранныхъ покойнымъ академикомъ И. И.

Срезневскимъ. Этотъ выпускъ оканчивается словомъ пакъ. Нельзя не отнестись съ благодарностію къ члену-корреспонденту Отдѣленія О. И. Срезневской и ея брату Вс. И. Срезневскому за тщательность, съ которою изготовляется текстъ Словаря для печати.

Приближается къ окончанію печатаемый, подъ редакціею академика А. А. Шахматова, Областной Словарь Олонецкаго нарѣчія, составленный Г. И. Куликовскимъ.

Въ 1897 году вышло подъ редакціею академика А. О. Вычкова четыре книжки Извѣстій Отдѣленія Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. Въ числѣ многихъ статей по языкознанію и исторіи отечественной литературы, помѣщенныхъ въ этомъ повременномъ изданіи, слѣдующія заслуживаютъ быть упомянуты: В. В. Сиповскаго — «Къ литературной исторіи Писемъ Русскаго путешественника (Н. М. Карамзина)»; М. И. Сухомлинова — «А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья»; Е. О. Карскаго — «Западно-русскій сборникъ Императорской Публичной бібліотеки, палеографическія его особенности, его составъ и особенности языка»; В. М. Истрина — «Замѣчанія о составѣ Толковой Пален»; Д. О. Кобеко — «Опытъ исправленія текста Бесѣды о святыняхъ Царяграда»; Е. А. Ляцкаго — «Нѣсколько замѣчаній къ вопросу о пословицахъ и поговоркахъ».

Въ истекающемъ году вышла въ свѣтъ первая часть второго тома обширнаго труда П. А. Ровинскаго: «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ». Главную и важнѣйшую часть этого труда составляетъ этнографія, въ которой представлена по возможности самая точная и подробная характеристика черногорскаго народа и его жизнь во всѣхъ сферахъ и отправленіяхъ со всею окружающею ее обстановкою.

Въ этомъ же году отпечатанъ посмертный трудъ академика И. И. Срезневскаго: «Обозрѣніе древнихъ русскихъ списковъ Кормчей книги». Въ этомъ трудѣ заключается: Описаніе четы-

рехъ основныхъ списковъ Русской Кормчей книги Ефремовской, Рязанской, Новгородской и Устюжской, къ которому приложена статья покойнаго академика о Воскресенской Кормчей и присоединенъ сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей Кормчей. Въ приложеніяхъ помѣщены: Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика, Собраніе постановленій въ 87 главахъ, Новеллы, Синтагма въ XIV титлахъ и Законъ судный. Большая часть описаній рукописей и всѣ выписки были вновь провѣрены по подлинникамъ редакторомъ этого труда, сыномъ покойнаго академика В. И. Срезневскимъ.

Оканчивается печатаніемъ первый томъ составленнаго П. В. Шейномъ сборника великорусскихъ народныхъ пѣсень, озаглавленнаго: «Великорусскъ въ своихъ пѣсняхъ, обрядахъ, обычаяхъ, вѣрованіяхъ, сказкахъ, легендахъ и т. п.»

Отпечатанъ трудъ епископа Сейнскаго Антонія Барановскаго, подъ заглавіемъ: «Замѣтки о литовскомъ языкѣ и словарѣ».

Приступлено къ печати фотографической копія съ извѣстной Супрасльской рукописи XI вѣка, содержащей въ себѣ мартовскую Минею-Четью, тщательно и въ высшей степени добросовѣстно провѣренной съ подлинною рукописью С. Н. Северьяновымъ. Веденіе этого изданія поручено г. Северьянову, подъ наблюденіемъ академика А. А. Шахматова.

Слѣдующія изданія, начатыя Отдѣленіемъ въ 1896 году, продолжались печатаніемъ и въ текущемъ: П. В. Шейна — третій томъ «Матеріаловъ для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края»; третій томъ «Онежскихъ былинъ, собранныхъ А. О. Гильфердингомъ»; второй томъ «Исслѣдованій по русскому языку»; «Апокрифическіе тексты», собранные изъ южно-славянскихъ рукописей П. А. Лавровымъ, и составленный С. А. Венгеровымъ: «Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія», который въ настоящемъ году доведенъ до слова: *Беркутовъ*.

Учено-литературные труды членовъ Отдѣленія были слѣдующіе.

Академикъ А. О. Бычковъ напечаталъ третьимъ изданіемъ Лѣтопись по Лаврентьевскому списку, въ приложеніяхъ къ которому помѣстилъ: дословную перепечатку изданія Лаврентьевскаго списка, предпринятаго профессорами Московскаго университета Чеботаревымъ и Черепановымъ; рѣдчайшаго, не доведеннаго до конца, изданія Лаврентьевскаго списка, сличеннаго съ пергаменнымъ Троицкимъ спискомъ, сгорѣвшимъ въ 1812 году въ нашествіе французовъ, и писанное полууставомъ конца XVIII вѣка начало поученія Владимира Мономаха. Сверхъ того онъ былъ занятъ приготовленіемъ къ печати IV тома «Писемъ и бумагъ Петра Великаго». Въ этомъ томѣ будутъ напечатаны документы, относящіеся къ 1706 г. Большая ихъ часть касается военныхъ дѣйствій въ Польшѣ въ этомъ году, а также Астраханскаго бунта. Особенный интересъ имѣютъ бумаги, относящіяся къ блокадѣ Карломъ XII нашей арміи въ Гроднѣ и ея отступленію изъ этого города. Положеніе нашего войска, запертаго Шведскимъ королемъ въ Гроднѣ, было крайне затруднительно; отступление тоже было соединено съ большими опасностями. Благополучнымъ выходомъ изъ Гродны и своимъ спасеніемъ наша армія была вполне обязана распоряженіямъ самого Государя. За 1706 годъ до насъ дошло гораздо большее число писемъ и инструкцій Петра Великаго, чѣмъ за предыдущіе годы, и новый томъ дастъ богатый матеріалъ для историка царствованія Петра Великаго.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ напечаталъ IV томъ Сочиненій М. В. Ломоносова. Въ этотъ томъ вошли сочиненія нашего знаменитаго академика, относящіеся къ области языкознанія, и нѣсколько рѣчей, произнесенныхъ имъ въ торжественныхъ собраніяхъ Академіи Наукъ. Изъ сочиненій по филологіи здѣсь помѣщены: Россійская Грамматика; Разсужденіе о пользѣ книгъ церковныхъ, опредѣляющее взаимное отношеніе двухъ

элементовъ въ языкѣ: церковнославянскаго и русскаго; Указаніе предметовъ для филологическихъ изслѣдованій, изъ котораго видно, что Ломоносовъ считалъ необходимымъ историческое и сравнительное изученіе языка, какъ литературнаго въ его различные эпохи, такъ и живого, народнаго въ его мѣстныхъ особенностяхъ, и нѣсколько другихъ статей. Изъ рѣчей въ этотъ томъ вошли: Похвальные слова Петру Великому и Императрицѣ Елисаветѣ Петровнѣ, слова: О пользѣ химіи, О воздушныхъ явленіяхъ, происходящихъ отъ электрической силы, О происхожденіи свѣта, представляющее новую теорію о цвѣтахъ. Всѣ эти труды снабжены объяснительными примѣчаніями, на составленіе которыхъ уважаемый академикъ употребилъ много труда и времени.

Въ отчетномъ году тотъ же академикъ окончилъ печатаніемъ IX томъ Матеріаловъ для Исторіи Императорской Академіи Наукъ, заключающій въ себѣ извлеченіе изъ протоколовъ Академіи и изъ дѣлъ, хранящихся въ ея архивѣ, за 1748, 1749 и 1750 годы. Къ этому тому приложенъ обстоятельный указатель, который значительно облегчаетъ пользованіе изданіемъ, заключающимъ въ себѣ любопытныя данныя для исторіи нашего просвѣщенія. Такъ напримѣръ изъ журнала 1748 года помѣщена выписка, чтобы профессоръ и исторіографъ Миллеръ, представившій президенту Академіи таблицу родословную Высочайшей фамиліи Ея Императорскаго Величества, ни въ какія родословныя изслѣдованія не токмо Высочайшей фамиліи Ея Императорскаго Величества, но и партикулярныхъ людей, безъ особливаго на то указа не вступалъ и никому бы такихъ родословій, подъ опасеніемъ штрафа, не подносилъ, и трудился бы только въ одномъ томъ, что ему поручено отъ президента или, въ отбытность его, изъ канцеляріи, какъ то изображено въ его контрактѣ.

Своеобразное понятіе о достоинствѣ трагедіи Сумарокова «Гамлетъ» мы получаемъ изъ донесенія В. К. Тредіаковскаго,

которому было поручено ея разсмотрѣніе. Онъ нашелъ ее «довольно изрядною». «Подлинно, — писалъ онъ, — авторъ самую важную погрѣшность, въ первой своей трагедіи Хоревѣ (въ которой порокъ преодолѣлъ, а добродѣтель погибла) въ сей прилѣжно исправилъ, и такъ здѣлалъ, что здѣсь всѣ, въ чемъ главнѣйшая польза отъ трагедіи, пороки истреблены, а добродѣтели торжество, съ великимъ удовольствіемъ сердцу читателю, законно себѣ получили».

Академикъ А. Н. Веселовскій напечаталъ въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія статью подъ заглавіемъ: «Эпическія повторенія, какъ хронологическій моментъ». Продолжая свои работы по исторической поэтикѣ, академикъ обратился къ изученію повтореній, обычныхъ въ народномъ эпосѣ и лирикѣ. На это явленіе смотрять, какъ на очень древній стилистическій пріемъ; авторъ видитъ въ немъ, какъ и въ эпической словоохотливости, *retardatio*, въ постоянныхъ эпитетахъ и обилии общихъ мѣстъ — признакъ поздняго времени, а повторенія пытаются возвести къ механизму стараго народнопѣсеннаго исполненія, хорическаго и антифоническаго, распространяя на эпическій сказъ аналогію антифонизма, широко примѣняющагося и теперь въ народной лирической пѣснѣ. Въ основѣ — повторенія не что иное, какъ захваты стиха или стиховъ отъ одного пѣвца къ другому, ему вторившему, изъ строфы въ строфу; при единоличномъ исполненіи пѣсни, эти захваты очутились формулой повторенія, которой стали пользоваться, какъ стилистической, служащей цѣлямъ психологическаго и художественнаго анализа.

Отрывки изъ «*Planctus Italiae*», встрѣтившіеся академику Веселовскому въ итальянскихъ сборникахъ съ именемъ Евстахія, составили предметъ его статьи, помѣщенной въ томъ же Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія: «Евстахій изъ Матеры (или Венозы) и его *Planctus Italiae*». Эти отрывки оказались принадлежащими къ поэмѣ, авторомъ которой былъ Евстахій, одинъ изъ забытыхъ латинскихъ поэтовъ конца XIII

вѣка, предшественниковъ южно-итальянскаго Возрожденія. Академикъ Веселовскій склоненъ отождествить его съ итѣкимъ Евстахіемъ, о которомъ Боккаччо зналъ лишь со словъ своего учителя Паоло изъ Перуджіа.

Порученный Академіею А. Н. Веселовскому разборъ книги г. Истрина: «Александрія русскихъ хронографовъ» — далъ нашему академику поводъ пересмотрѣть критически новѣйшія работы по исторіи псевдо-каллистонова романа и его многочисленныхъ отраженій въ средневѣковой литературѣ. Важными оказались зоіопскіе тексты, изданные Бѣдшемъ, особенно такъ называемый христіанскій романъ объ Александрѣ, представляющій яркій образецъ христіанизованныхъ Александрій, въ родѣ сербской; генеалогическія отношенія послѣдней, предположенныя авторомъ въ одной изъ предшествовавшихъ работъ, находятъ себѣ параллель и подтвержденіе, и освѣтили новыми данными нѣкоторые изъ переходныхъ рассказовъ, обогатившихъ псевдо-каллистоновскій текстъ. Вопросъ объ отношеніи Дучипала сербскаго романа (Букефала Псевдокаллистонова) къ *Dulcifal'ю* сѣверной саги — не лишній для хронологіи источниковъ сербскаго текста, столь популярнаго въ древней Руси.

Академикъ И. В. Ягичъ, проживающій въ Вѣнѣ, но принимающій дѣятельное участіе въ трудахъ Отдѣленія, напечаталъ въ 1897 году второй томъ «Источниковъ для исторіи славянской филологіи», о которомъ уже упоминалось въ прошлогоднемъ отчетѣ. Въ обширномъ введеніи, которое г. Ягичъ предпослалъ изданнымъ имъ письмамъ, представлена картина замѣчательнаго умственнаго движенія, охватившаго южныхъ и западныхъ славянъ, отчасти въ концѣ прошлаго столѣтія (чехи, сербы), отчасти въ первые годы нынѣшняго (словинцы). Въ разнообразной перепискѣ, которая собрана въ этомъ томѣ, такъ и слышится одинъ общій голосъ, чтобы, наконецъ, и славяне взялись за великое дѣло просвѣщенія своихъ племенъ и народовъ для поднятія уровня образованія, для разра-

ботки отечественной исторіи и для развитія своихъ языковъ и литературъ.

При пособіи Вѣнской Академіи Наукъ И. В. Ягичъ издалъ текстъ хорватскаго перевода Пророковъ по единственному, имъ недавно найденному экземпляру, напечатанному въ Тюбингенѣ. Изданіе вышло подъ заглавіемъ: «*Veteris testamenti Prophetarum interpretatio istro-croatica saeculi XVI*».

Въ 1896 году академикъ Ягичу удалось приобрести нѣсколько славянскихъ рукописей, попавшихъ въ Вѣну съ Востока (онѣ куплены въ Каирѣ). Эти рукописи пожелала отъ него приобрести наша Императорская Публичная Библіотека, но до передачи ихъ по назначенію нашъ уважаемый сочленъ захотѣлъ познакомить ученый міръ съ ихъ содержаніемъ. Объ одномъ Евангеліи, названномъ, по отмѣткѣ въ рукописи, Евангеліемъ Добромировымъ — оно написано въ предѣлахъ Македоніи въ концѣ XII столѣтія — И. В. Ягичъ представилъ изслѣдованіе въ Извѣстія Вѣнской Академіи Наукъ, въ которыхъ оно вскорѣ будетъ напечатано подъ заглавіемъ: «*Evangelium Dobromiri*». Гораздо замѣчательнѣе по содержанію другая рукопись — сборникъ средне-болгарскаго письма конца XIII столѣтія, который по подбору Словъ можетъ быть названъ Златоустомъ. Разсмотрѣніе одного текста этого важнаго сборника составило предметъ особой статьи академика Ягича, озаглавленной: «Критическія замѣтки къ славянскому тексту апокрифическаго первоевангелія», которую онъ доставилъ для помѣщенія въ Извѣстіяхъ нашего Отдѣленія и которая появится въ нихъ въ одной изъ книжекъ 1898 года.

По случаю командировки Вѣнскою Академіею Наукъ трехъ южно-славянскихъ ученыхъ для діалектологическихъ изслѣдованій на Балканскомъ полуостровѣ, г. Ягичъ напечаталъ въ Вѣнскомъ академическомъ Указателѣ (*Anzeiger*) двѣ статьи: а) «*Die Aufgabe der Erforschung der südslavischen Dialekte*» и б) «*Vorläufige Berichte der Balkan-Commission über Dialektforschung*».

auf der Balkanhalbinsel». Сверхъ того И. В. Ягичъ издалъ XX томъ Архива славянской филологіи (Archiv für slavische Philologie), въ которомъ его статья «О спорныхъ вопросахъ въ славянской филологіи» несомнѣнно обратитъ на себя вниманіе специалистовъ.

Дѣятельность академика Л. Н. Майкова была въ нынѣшнемъ году сосредоточена по преимуществу на работахъ по порученному ему критическому изданію Сочиненій А. С. Пушкина. Къ печатанію перваго тома этого изданія приступлено, и оно уже доведено до половины. Интересъ этого тома заключается въ слѣдующемъ: здѣсь должны быть помѣщены прежде всего такъ называемыя лицейскія стихотворенія Пушкина, при чемъ многія изъ нихъ, благодаря тщательному изученію редакторомъ авторскихъ рукописей, явятся въ новомъ, болѣе исправномъ видѣ. Къ сожалѣнію, тяжкая болѣзнь академика Майкова во второй половинѣ года воспрепятствовала ему закончить печатаніе перваго тома къ настоящему дню. По примѣру прежнихъ лѣтъ, Л. Н. Майковъ продолжалъ поиски Пушкинскихъ рукописей и рукописныхъ свѣдѣній о немъ. Въ истекшемъ году имъ сдѣланы слѣдующія приобрѣтенія: графомъ С. Д. Шереметевымъ доставлено еще одно не напечатанное доселѣ письмо Пушкина къ княгинѣ В. О. Вяземской, найденное въ принадлежащемъ нынѣ графу Остафьевскомъ архивѣ, а внукой княгини, графиней Е. П. Шереметевой, переданы два весьма интересныхъ письма княгини Вѣры Ѳеодоровны изъ Одессы, относящихся къ тому времени, когда послѣдовала высылка Пушкина въ деревню. Внука псковской сосѣдки Пушкина П. А. Осяповой, М. Б. Карпова, рожденная баронесса Вревская, сообщила двѣнадцать писемъ поэта къ ея бабкѣ и къ ея дядѣ А. Н. Вульфу, между которыми есть и не бывшія въ печати, С. А. Никитенко, дочь покойнаго академика — письмо къ ея отцу, не напечатанное, а П. Я. Дащковъ — два письма къ П. А. Корсакову. Наконецъ, одно письмо Пушкина къ А. Г. Родзянкѣ

получено Л. Н. Майковымъ въ фотографическомъ снимкѣ, при содѣйствіи г. Засядка, изъ библіотеки Императорскаго Харьковскаго университета, а другое письмо, еще не изданное, получено въ такомъ же снимкѣ изъ Краковскаго музея Оссолинскихъ при содѣйствіи профессора И. А. Бодуэна-де-Куртенэ. Севаторъ Андр. Ник. Маркевичъ сообщилъ любопытный въ литературномъ и художественномъ отношеніи альбомъ своего отца, литератора 1830-хъ и 40-хъ годовъ и товарища Льва Пушкина по ученію. Въ этомъ альбомѣ нашлись два стихотворенія нашего великаго поэта, давно напечатанныя, но въ особой редакціи.

Всѣмъ этимъ лицамъ, оказавшимъ просвѣщенное содѣйствіе предпринятому изданію, Отдѣленіе выражаетъ живѣйшую благодарность.

Кромѣ занятій по изданію сочиненій Пушкина, академикъ Л. Н. Майковъ помѣстилъ въ Русской Старинѣ статью подъ заглавіемъ: «Княжна Марія Кантемирова», а въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія начало изслѣдованія: «Юность Тредіаковского».

Академикъ А. А. Шахматовъ напечаталъ слѣдующія статьи: въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія — «Исходная точка лѣтосчисленія Повѣсти временныхъ лѣтъ»; «Хронологія древнѣйшихъ русскихъ лѣтописныхъ сводовъ»; «Древнѣйшія редакціи Повѣсти временныхъ лѣтъ»; въ Чтеніяхъ Московскаго Общества Исторіи и Древностей — «О начальномъ Киевскомъ лѣтописномъ сводѣ»; въ Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ — «Звуковыя особенности ельнинскихъ и мосальскихъ говоровъ»; въ Извѣстіяхъ II Отдѣленія — «Кіевопечерскій Патерикъ и Печерская лѣтопись» и нѣсколько рецензій на новыя книги. Кромѣ того представилъ обширный разборъ сочиненія профессора Е. О. Будде «Опытъ историко-сравнительнаго изслѣдованія народнаго говора въ Касимовскомъ уѣздѣ Рязанской губерніи».

Въ средѣ Отдѣленія возникъ вопросъ о необходимости и своевременности научнаго изданія сочиненій русскихъ писателей въ хронологической послѣдовательности. Планъ такого изданія составленъ и утвержденъ Отдѣленіемъ. Сочиненія каждаго писателя будутъ сопровождаться объяснительными примѣчаніями, а также библіографическими указаніями и біографическими свѣдѣніями о писателѣ. Будутъ допущены и болѣе обширныя изслѣдованія о личности писателя и его литературной дѣятельности. Предположено начать это изданіе съ писателей XI и XII вѣка. Къ XI вѣку отнесены: Леонтій, митрополитъ кіевскій; Лука Жидята; Иларіонъ, митрополитъ кіевскій; Θεодосій, игуменъ печерскій; Георгій, митрополитъ кіевскій; Іоаннъ, митрополитъ кіевскій; Іаковъ черноризецъ; Ефремъ, митрополитъ кіевскій; преп. Несторъ; Василій, авторъ сказанія о Василькѣ; Григорій, творецъ каноновъ, и относямыя къ XI вѣку анонимныя: слова и поученія, историческія повѣсти и сказанія, и житія святыхъ.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVI, № 2.

ОТЧЕТЪ

0

ПРИСУЖДЕНІИ ЛОМОНОСОВСКОЙ ПРЕМІИ

въ 1897 году.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 19).
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1898 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОТЧЕТЪ

0

ПРИСУЖДЕНИИ ЛОМОНОСОВСКОЙ ПРЕМІИ,

читанный въ торжественномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 29 декабря 1897 года Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности Ordin. акад. А. Θ. Бычковымъ.

Въ настоящемъ году присужденіе Ломоносовскихъ премій предстояло Отдѣленію русскаго языка и словесности. Представлено было на соисканіе два труда: 1) профессора Императорскаго университета св. Владимира Т. Д. Флоринскаго подъ заглавіемъ: «Лекціи по славянскому языкознанію. Часть I (Кіевъ, 1895): I. Введеніе. II. Юго-западные славянскіе языки» и 2) профессора Императорскаго Казанскаго университета Е. Θ. Будде: «Къ исторіи великорусскихъ говоровъ. Опытъ историко-сравнительнаго изслѣдованія народнаго говора въ Касимовскомъ уѣздѣ Рязанской губерніи. (Казань, 1896 г.)».

По порученію Отдѣленія означенныя сочиненія были разсмотрѣны—первое профессоромъ Императорскаго Московскаго университета Р. Θ. Брандтомъ, второе академикомъ А. А. Шахматовымъ, которые дали о нихъ слѣдующіе отзывы:

I.

Доставленное на соисканіе Ломоносовской преміи сочиненіе профессора Флоринскаго, говоритъ профессоръ Р. Θ. Брандтъ,—представляетъ объемистую книгу, содержаніе которой, какъ опредѣляетъ его самъ авторъ, «характеристика юго-

западныхъ славянскихъ языковъ въ звуковомъ и формальномъ отношеніи, съ указаніемъ важнѣйшихъ данныхъ по исторіи и діалектологіи ихъ»; цѣль ея—прежде всего «оказать посильную помощь студентамъ-филологамъ при изученіи славянскихъ языковъ», а вмѣстѣ съ тѣмъ представить опытъ «подведенія итоговъ современному изученію славянскихъ языковъ». Авторъ, по словамъ рецензента, вообще прекрасно разрѣшилъ поставленную имъ себѣ задачу: хотя онъ самъ и не работалъ въ грамматической области славянской науки, но онъ проявляетъ основательное знакомство съ трудами другихъ ученыхъ и сумѣлъ извлечь изъ этихъ трудовъ все существенное.

Особенное значеніе придаетъ рецензентъ прилагаемой къ отдѣльнымъ главамъ чрезвычайно богатой библіографіи, въ которой почти что нѣтъ упущеній. Эти отдѣлы книги, равно какъ та часть, которая названа введеніемъ, дѣлаютъ книгу г. Флоринскаго очень цѣннымъ руководствомъ для начинающихъ славистовъ. Правда, въ введеніи кое-какія положенія автора вызываютъ на возраженія, но тѣмъ не менѣе здѣсь, какъ и въ другихъ отдѣлахъ книги, г. Флоринскій представилъ въ объективномъ изложеніи все существенное. Въ изложеніи звуковыхъ и формальныхъ особенностей рецензентъ отмѣчаетъ рядъ недостатковъ, легко устранимыхъ при переработкѣ сочиненія: такъ авторъ, вдаваясь въ область діалектологіи, иногда недостаточно выдѣляетъ мѣстные явленія отъ явленій болѣе или менѣе общихъ; дорожа вообще исторіей языковъ и постоянно приводя изъ нея данныя, авторъ иногда допускаетъ нѣкоторую неосторожность въ своемъ изложеніи; строго различая вообще явленія звуковыя и явленія аналогіи, авторъ иногда подводитъ подъ фонетическій законъ такіа явленія, объясненіе которыхъ надо искать во вліяніи аналогій и т. д.

Кромѣ того г. Флоринскій допустилъ въ своемъ изложеніи нѣсколько неточностей и ошибочныхъ толкованій и данныхъ. Нѣкоторые отдѣлы изложены имъ недостаточно полно, иногда въ книгѣ попадаются недосмотры.

Но всё эти недостатки нисколько не могутъ повредить тому общему весьма благопріятному впечатлѣнію, которое производитъ разбираемое сочиненіе. Вотъ почему рецензентъ въ заключеніи своемъ находитъ, что книга г. Флоринскаго заслуживаетъ увѣнчанія Ломоносовскою преміею.

II.

По словамъ академика А. А. Шахматова, трудъ г. Будде тѣснымъ образомъ примыкаетъ къ предшествующимъ работамъ автора: — «Къ діалектологіи великорусскихъ нарѣчій (Варшава 1892)» и «Отчету о командировкѣ въ Рязанскую губернію» (Казанскія Университетскія Извѣстія 1895 года). Изслѣдованіе говоровъ южныхъ уѣздовъ Рязанской губерніи вызвало у г. Будде желаніе познакомиться съ сѣверными уѣздами той же губерніи, а рѣзкія отличія между языкомъ сѣвера и юга побудили его искать границу между этими говорами. Такой границей оказалась рѣка Ока: къ югу отъ нея наблюдается одинъ типъ говоровъ, типъ, описанный авторомъ въ его работѣ 1892 года, а къ сѣверу и сѣверовостоку находятся говоры, особенности которыхъ г. Будде описалъ въ настоящемъ своемъ сочиненіи. Авторъ задался цѣлью связать настоящее одного изъ живыхъ говоровъ русскаго языка съ предполагаемымъ его прошедшимъ, для чего онъ и обратился къ сравнительно-историческому изслѣдованію современныхъ говоровъ и древнихъ памятниковъ языка. Вотъ почему въ изслѣдованіи г. Будде находимъ рядъ экскурсовъ въ область исторіи русскаго языка: для того чтобы объяснить происхожденіе современнаго звукового состава Касимовскаго говора, ему пришлось подробно остановиться на исторіи отдѣльныхъ звуковыхъ явленій, и расширяя свое изслѣдованіе коснуться всѣхъ главнѣйшихъ вопросовъ исторіи нашего языка. Обнаруживъ при этомъ весьма обширныя знанія въ области фактовъ какъ современнаго, такъ и древняго языка, авторъ представилъ рядъ новыхъ въ наукѣ соображеній, разъясняющихъ

историческій процессъ измѣненія звуковъ въ русскихъ говорахъ. Нѣкоторыя изъ этихъ соображеній, равно какъ многія наблюденія надъ современнымъ произношеніемъ, могутъ быть признаны цѣнными вкладами въ науку. Такъ весьма важны соображенія автора, доказавшія, что Касимовскіе говоры—говоры смѣшанные, при чемъ въ основѣ ихъ лежатъ говоры сѣверно-русскіе, подвергшіеся вліянію южно-великорусскихъ говоровъ. Очень любопытны наблюденія г. Будде надъ долгими гласными и дигтонгами Касимовскихъ говоровъ, а также его замѣчанія относительно произношенія многихъ звуковъ въ сѣверныхъ и южныхъ рязанскихъ говорахъ. Рядомъ съ этими положительными сторонами труда г. Будде, въ немъ можно отмѣтить и рядъ недостатковъ, какъ въ приѣмахъ изслѣдованія, такъ и въ изложеніи выводовъ. Указавъ на отсутствіе отдѣловъ, посвященныхъ ударенію, склоненію, спряженію и синтаксису, рецензентъ указываетъ на рядъ неточностей и ошибокъ въ изслѣдованіи г. Будде, объясняя ихъ главнымъ образомъ тою поспѣшностью, съ которою онъ работалъ. Все изслѣдованіе г. Будде много бы выиграло, если бы авторъ нашелъ время еще разъ его переработать.

Тѣмъ не менѣе, въ виду того, что главные результаты изслѣдованія г. Будде нельзя не признать цѣннымъ вкладомъ въ исторію русскаго языка, а также въ виду замѣчательнаго трудолюбія, которымъ отличается авторъ, тонкости его наблюденій и тщательности изслѣдованій, рецензентъ находитъ, что недостатки разсматриваемаго сочиненія не могутъ помѣшать Отдѣленію русскаго языка и словесности присудить г. Будде Ломоносовскую премію.

Образованная согласно § 10 правилъ о Ломоносовской преміи Комиссія, состоявшая изъ академиковъ: А. Ѳ. Бычкова, М. И. Сухомлинова и А. А. Шахматова, нашла справедливымъ присудить обоимъ соискателямъ за представленные ими труды Ломоносовскую премію въ половинномъ размѣрѣ каждому. Это поста-

новленіе Комиссiи Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ, по ознакомленіи съ поданными рецензіями, единогласно утвердило.

Вмѣстѣ съ тѣмъ Отдѣленіе постановило выразить профессору Р. О. Брандту искреннюю признательность за принятый имъ трудъ составленія обстоятельнаго критическаго разбора труда профессора Флоринскаго и присудило ему золотую медаль.

І.

Отзивъ о сочиненіи О. П. Т. Д. Флоринскаго „Лекціи по славянскому языкознанію. Часть І. Кіевъ 1895. І) Введеніе. ІІ) Юго-западные славянскіе языки (болгарскій, сербохорватскій и словинскій). Кіевъ 1895.“

Поданное на соисканіе Ломоносовской преміи сочиненіе профессора Флоринскаго представляетъ объемистую книгу, въ 526 страницъ въ большую осьмушку. Содержаніе этой книги, какъ опредѣляетъ его самъ авторъ, «характеристика юго-западныхъ славянскихъ языковъ въ звуковомъ и формальномъ отношеніяхъ, съ указаніемъ важнѣйшихъ данныхъ по исторіи и діалектологіи» ихъ (стр. 35); цѣль ея — прежде всего «оказать посильную помощь студентамъ-филологамъ при изученіи славянскихъ языковъ», а вмѣстѣ съ тѣмъ представить опытъ «подведенія итоговъ современному изученію славянскихъ языковъ». (Предисл., стр. ІІІ). Авторъ вообще прекрасно разрѣшилъ поставленную имъ себѣ задачу: хотя онъ самъ и не работалъ въ грамматической области славянской науки, но онъ проявляетъ основательное знакомство съ трудами другихъ ученыхъ и сумѣлъ извлечь изъ этихъ трудовъ все существенное.

Послѣ введенія, въ 44 страницы, посвященнаго изложенію краткихъ свѣдѣній по этнографіи Славянъ и по классификаціи ихъ языковъ, а также по сравнительному языковѣдѣнію въ отношеніи его къ славянской филологіи, авторъ отводитъ 143 стра-

ныи болгарскому языку, 191 — сербохорватскому, и 140 — словенскому, или словенскому¹⁾.

Въ изложеніи отдѣльныхъ языковъ соблюдается слѣдующій порядокъ: 1) говорится объ изученіи даннаго языка, объ имѣющихся по нему работахъ, 2) о занимаемой имъ площади, 3) объ историческихъ судьбахъ его, 4) о изученіи особенностей его, съ особымъ изложеніемъ вопроса объ акцентовѣ, 5) о формальныхъ особенностяхъ и 6) о неизмѣненныхъ словахъ, къ чему затѣмъ присоединяются 7) свѣдѣнія о нарѣчіяхъ и говорахъ. Нѣсколько нарушая этотъ порядокъ, авторъ иногда уже къ другимъ отдѣламъ предвосхищаетъ диалектическія данныя — чего впрочемъ едвали можно было избѣжать. Самый порядокъ однако кажется рецензенту несовсѣмъ удачнымъ: географическія данныя естественнѣе было бы поставить на первое мѣсто, а свѣдѣнія объ историческихъ судьбахъ, а также объ изученіи разсматриваемаго языка лучше бы было отвести къ концу, такъ какъ для чтенія ихъ желательно уже нѣкоторое знакомство съ этимъ языкомъ — по крайней мѣрѣ необходимо умѣніе читать, и неслѣдовало выдвигнуть впередъ графику. Что касается графики, то, кромѣ изложенія ея въ текстѣ, было бы хорошо приложить сравнительную таблицу различныхъ азбукъ, въ коей могли бы найтись себѣ мѣсто и такія явленія, какъ мадьяризирующія начертанія *szvent*, *idanste*, *cslecse* у Семиградскихъ болгаръ (стр. 188—189), какъ литовское *ẽ* въ *duktẽ* (стр. 12), которыми студенты могутъ затрудниться. (Отчасти такому требованію удовлетворяють таблицы сербохорватскихъ письменъ, на стр. 242—243).

1) Употребленіе этого названія въ первомъ, а не во второмъ видѣ (по замѣчанію самого Ф., стр. 381, пр., болѣе правильномъ), во избѣжанье совпаденія съ обычнымъ названіемъ языка угорскихъ Словаковъ, который далеко не всѣ рѣшаются называть «словацкимъ», можно считать удачнымъ: получаемое при томъ новое совпаденіе съ кашубскими словинцами не представляетъ серьезнаго неудобства; впрочемъ особенно бояться смѣшенія южной словенской рѣчи съ сѣвѣрною приходится лишь тому, кто говоритъ, какъ Ф., о словацкомъ «языкѣ», вм. словацкаго или словенскаго «нарѣчія» чехословацкаго языка.

Авторъ вообще соблюдаетъ должную мѣру и въ томъ, что, и въ томъ, какъ излагать; хотя для первоначальнаго ознакомленія со славянскими языками я лично предпочитаю еще болѣе сжатое и менѣе специальное изложеніе: съ каедръ курсы вѣроятно и читались въ болѣе краткомъ видѣ, ибо отдѣльные языки, съ тѣми подробностями, съ какими они разсматриваются въ разбираемой книгѣ, едва ли могли уместиться въ учебныя полугодія — развѣ, если вовсе не читалось образцовъ.

Не особенно нужною представляется рецензенту часть введенія: можно было нисколько не вдаваться въ область сравнительнаго языкознанія, потому что при объясненія явленій живыхъ славянскихъ языковъ естественно ограничиться сопоставленіемъ съ «нашимъ санскритомъ» (стр. 35) — языкомъ староцерковнымъ. Мысль эту, въ указанномъ мѣстѣ, выражаетъ и нашъ авторъ, а затѣмъ проводитъ ее на дѣлѣ¹⁾. Дѣйствительно, сравненіе съ литовскимъ и съ другими родственными языками, нужное въ курсѣ староцерковнаго языка, при разсмотрѣніи остальныхъ славянскихъ языковъ можетъ быть полезнымъ лишь въ самыхъ рѣдкихъ случаяхъ (напр. по вопросу о русской, польско-лужицкой и полабско-кашубской огласовкѣ плавно-чистыхъ созвучій: город, gród, gord, gard и т. п.). Въ частности должно признать излишнею попытку (стр. 12) въ немногихъ строкахъ дать изложеніе нѣкоторыхъ «характерныхъ безспорныхъ особенностей славянскаго праязыка», . . . составляющихъ притомъ «главнѣйшія отличія его отъ ближайше родственнаго ему языка литовскаго». Въ этомъ изложеніи кое-что выражено такъ неясно и неточно, что можетъ быть понято лишь тѣмъ, кто и самъ уже знаетъ въ чемъ дѣло: таково упоминаніе вскользь о какихъ-то сочетаніяхъ ар, ал, ер, ел и о существованіи въ литовскомъ

1) Иногда впрочемъ онъ, безъ надобности, отъ нея отступаетъ, возводя напр. сербское окончаніе -ху не только къ -ха, но даже къ -хат и -хонт, окончаніе -ше, кромѣ -ша еще къ -ха и -хент (стр. 322): самъ же онъ, на стр. 340, говорить, что е въ клѣти и т. п. восходитъ къ носовому гласному, развившемуся еще въ доисторическое время.

языкъ «простого прошедшаго, такъ называемаго *Praeteritum*», тогда какъ въ немъ «нѣтъ аориста, а имперфектъ—позднѣйшаго образованія». Относительно «исчезновенія согласныхъ съ конца словъ и слоговъ» въ такой связи надо было оговорить, что оно въ большинствѣ случаевъ есть уже славяно-литовское явленіе; упоминая о «замѣнѣ первичнаго *s* черезъ *sh*», слѣдовало бы указать въ какомъ положеніи она замѣчается, также «перехода первичныхъ *k* и *g*, *gh* въ *s* и *z*» неудобно касаться, не входя въ нѣкоторыя подробности на счетъ двоякости (можетъ быть, и большого еще разнообразія) праязычныхъ *k* и *g*. Впрочемъ авторъ могъ здѣсь имѣть въ виду, что читатели его нѣсколько знакомы со сравнительнымъ языковѣдѣніемъ, и что имъ въ данномъ мѣстѣ не сообщается совершенно новыхъ свѣдѣній, а только напониается о вещахъ уже извѣстныхъ.

Во введеніи вызываетъ на возраженіе еще классификація славянскихъ языковъ, на стр. 2—3. Можно считать неоспоримымъ, что словацкая рѣчь находится въ подобномъ же отношеніи къ чешской, кашубская—къ польской, какъ малорусская—къ великорусской; имѣя въ виду эту несомнѣнную аналогію, нашему автору не слѣдовало бы говорить о «языкахъ» словацкомъ и кашубскомъ, а о «нарѣчіяхъ». Пробѣломъ въ его классификаціи является отсутствіе языка староцерковнаго (полабскій, хотя тоже мертвый, включенъ въ нее): Флоринскій мотивируетъ это (стр. 16) тѣмъ, что «о генетической связи его съ другими славянскими языками нельзя сказать ничего опредѣленнаго и положительнаго» и что «трудно указать для него подходящее мѣсто» (мысль повторяемая и на 29 стр.); однако онъ самъ нѣсколько выше склонялся на сторону болгарскаго происхожденія староцерковнаго языка, а въ томъ, что это языкъ югозападной группы, до сихъ поръ никто не сомнѣвался¹⁾.

При изложеніи звуковыхъ и формальныхъ особенностей ав-

1) Послѣ (на стр. 182) Флоринскій мѣтко указываетъ на черты, сближающія «съ книжнымъ языкомъ солунскихъ уроженцевъ Св. Кирилла и Методія» именно южно-македонскій (костурсо-солунскій) говоръ.

торъ иногда, забывая въ область діалектологіи, недостаточно выдѣляетъ мѣстныя явленія отъ явленій болѣе-менѣе общихъ. Такъ онъ (стр. 73) говоритъ, что ж у Болгаръ перешелъ въ одинъ изъ глухихъ звуковъ ж, з, или въ одинъ изъ чистыхъ а, о, у, е. Полагаю, что здѣсь слѣдовало выдвинуть переходъ ж въ глухой, какъ основное явленіе, и лишь въ видѣ оговорки указать на проясненіе его въ а и въ о. Тѣмъ болѣе второстепенную роль играетъ замѣна ж черезъ у, которую самъ Флоринскій признаетъ сербизмомъ (стр. 74), и появленіе на мѣстѣ его е, каковое замѣчается лишь въ глагольныхъ окончаніяхъ (областныя македонскія *моге, иде, думахе, се = сжъ, плетет, паднет = -тжъ, -нжъ*; стр. 74 же) и должно быть объясняемо вліяніемъ мягкихъ окончаній, гдѣ ж перешелъ въ ѣ и въ е, на твердыя¹⁾. Дѣйствительно звуковую особенность представляетъ тетевенское *ѣ* (своеобразный глухой, только похожій на е — «глухо-гърлено дѣлго е»); *мѣш, нѣт, гѣба, скокнѣх* (стр. 75), которое, на мой взглядъ, совсѣмъ не «стоитъ въ связи» съ только что упомянутымъ македонскимъ е. Въ сербо-хорватскомъ (стр. 245) замѣною з и ѣ, кромѣ а, правда болѣе рѣдкою, признается и е, тогда какъ, если не считать кайкавщины, такая замѣна имѣется лишь въ единичныхъ случаяхъ: приводимыя здѣсь *стѣгно* и *прѣведан*, кажется, единственныя въ своемъ родѣ. (Изъ нихъ первое можно объяснить примѣненіемъ въ глаголу *стѣгнути* и сравнить съ польскимъ *ścięgno*, а второе должно быть слово книжнаго происхожденія, съ церковною — русскою, или иною — огласовкою). Начальное сочетаніе *ји* въ сербскомъ языкѣ — какое-нибудь *йкальское јѣсти*, или *чакавское јѣх*, — не слѣдовало бы ставить на одну доску съ обычными сочетаніями *ја, је, ју*, какъ сдѣлано на стр. 266 и 273. Краткость гласныхъ, помимо конечнаго слога, въ словинскомъ языкѣ существуетъ лишь какъ мѣстное явленіе, что отмѣчаетъ и самъ Флоринскій (стр. 409 и 420), но онъ все-таки говоритъ иногда о краткости — видимо, о восточно-штирійской, по Миклошичу, —

1) Думахе сохраняетъ въ своемъ е аористный *а*, и окончаніе его возникло путемъ сдѣлки между аористнымъ *-ша* и имперфектнымъ *-хъ*.

гдѣ обыкновенная рѣчь представляетъ долготу: приводить напр. *gōla, tōda, jēsien, zēt, mēhek* (стр. 419), *kōza, vōda* (421), *niti* (459), *slādek, tānek, glōbok* (469); иное, напр. мѣстный пад. *mēni*, творный *pāmi* — стр. 461 — должно быть простыми опечатки. Не только «рѣкая» у Болгаръ, но и чисто мѣстная «форма ми, мие (мы) напрасно внесена въ парадигму, на стр. 107. Безъ оговорки рядомъ съ обычными формами поставлены сербскія областныя *кѣми* и *кѣм*, *плѣм*, *крѣм*, стр. 295, гдѣ, вѣсти замѣтить, недостаетъ формы *пѣм*.

Отличаясь вообще достаточной полнотой, разбираемая книга представляетъ все-таки нѣкоторые, болѣе-менѣе значительные пробѣлы: такъ не указано (стр. 109) способности болгарскихъ притяжательныхъ мѣстоименій *мой*, *мое*, *твой*, *твое*, *свой*, *свое* сокращаться въ *мой*, *твой*, *свой*; не отмѣчено (стр. 116—117): *ръцѣ*, *нозѣ*, *очи* и *уши* (*кракѣ* и *рогѣ* есть, но толкуются иначе); на стр. 138, также нигдѣ въ другомъ мѣстѣ, нѣтъ указанія на сокращенныя формы настоящаго, въ-родѣ *играй*, *желѣйте* им. *играе*, *желѣете*, и на безслужное *ѣ* им. *е* (есть); не упомянуто (стр. 139) о своеобразномъ (описательномъ) выраженіи для отрицательнаго велительника у Болгаръ: не *дѣй пиша* и т. п.; не указано (стр. 144, п. 1) нѣкоторыхъ формъ болгарскаго будущаго, а именно основнаго его вида *штѣ* да *пишѣ* и *штѣ* *пишѣ* съ измѣненіемъ по лицамъ обонхъ глаголовъ, — тамъ же недостаетъ указанія на буд. глагола *быть* — *штѣ бѣдѣ* и *штѣ сѣм*, которое впрочемъ приводится ниже, какъ составная часть будущаго совершеннаго и вошло въ парадигмы на стр. 146; говоря о сербской замѣнѣ *ъ* гдѣ черезъ *е*, гдѣ черезъ *и*, гдѣ черезъ *ије* и *је*, авторъ не упомянулъ о количественномъ и акцентномъ соотноствіи между *вѣра*, *вѣра* и *вѣра*, *цвѣт*, *цвѣт* и *цвѣтѣт*, *гнѣздо*, *гнѣздо* и *гнѣздо*; не упомянуто также о югозападномъ *ре* им. *ре* = *ръ*, послѣ согласныхъ: *пре-*, *брѣза*, *брѣб* (впрочемъ на стр. 275 говорится о «выпаденіи» *ј* въ словахъ *грѣшан*, *брѣмена*); въ статьѣ о долготѣ и краткости сербскихъ гласныхъ (стр. 261 — 264) не отмѣчено Миклошичева закона о правильномъ

соотвѣтствіи количества и ударенія плавныхъ-чистыхъ созвучій у Сербовъ ихъ русскому акцентованію: *гѣрод* — *гѣрд*, *ворѣна* — *врѣна*, *борѣда* — *брѣда* и т. п.; упомянувъ особо — видимо, въ противуположность болгарскому языку — «о сохраненіи» въ сербскомъ языкѣ «неопредѣленнаго наклоненія», непремѣнно слѣдовало указать также на сходную съ болгарскою замѣну его: *хѣћу да идѣм* и т. п.; приведши инфинитивъ *рѣјети* вм. *рѣћи*, авторъ забылъ привести прич. *рѣјевши* вм. *рѣкавши*; отмѣтивъ въ словенскомъ языкѣ существованіе широкаго и узкаго *e* (стр. 415 — объ *o* говорится нѣсколько иначе и несовѣтъ вѣрно), Флоринскій не указалъ на значеніе широкаго выговора, какъ свойственнаго слогамъ съ оттянутымъ удареніемъ: *žēna*, *sēstra* (съ *ā*), а также и *vrōda*, *krōza* (съ *o* въ-родѣ русскаго) = русскимъ *женā*, *сестрā*, *водā*, *козā*, — не сдѣлалъ онъ этого и на стр. 434, гдѣ въ примѣчаніи упоминается объ употребленіи Валявцемъ знаковъ *è* и *ò* (служащихъ именно для обозначенія этихъ *è^a* и *ò^a*); въ связи съ послѣднимъ пропускомъ находится другое упущеніе — игнорированіе женскаго и средняго рода, равно какъ остальныхъ падежей неопредѣленнаго прикладка *dōber* (стр. 460): *dōbга*, -го, -гега и т. д., отличныхъ отъ *dōbrа*, -го, -гега и т. д. къ *dōbrі* (таковы же *zelēna*, -но, -нега и т. д. къ *zēlen*, при *zēlēni*, -на, -но, -нега); въ статьѣ о словенскихъ мѣстоименіяхъ не упоминается о несклоняемомъ *ki* и его любопытномъ соединеніи съ третьеличнымъ мѣстоименіемъ: *kūncj, ki ga sem prodāl, člōvek, ki mi ūram*.

Также на счетъ ударенія, которому отведено довольно много мѣста, замѣчаются нѣкоторыя несправности. Такъ не отмѣчено своеобразной акцентовки зовнаго падежа: баритонность его у Болгаръ (въ парадигмахъ, правда, есть *жѣно*, при *женā*; но тамъ же мѣтъ неизвѣстныя и подозрительныя *смъртѣ* и *властѣ*, стр. 124 и 123) и обычность въ немъ у Сербовъ однослогового ударенія (или *˘* или *˘˘*), при двуслоговомъ удареніи другихъ падежей — впрочемъ Флоринскій пишетъ *жѣлене* (стр. 293); не отмѣчено также (стр. 312) акцентованія превосходной степени: *најмлађи*, *најновији*

и т. д.; не указано правила, что, при слабомъ удареніи на корнѣ въ единственномъ числѣ настоящаго, множественное полагаетъ восходящее на примѣту (у ѣстевыхъ глаголовъ не всегда), напр. лѹмѣмъ—лѹмѣмо, вѣнчѣмъ—вѣнчѣмо, плѣтѣмъ—плѣтѣмо или плѣтѣмо; у самого Флоринскаго есть въ парадигмѣ гребѣмо, печѣмо, кунѣмо (его зѹвѣмо, стр. 341, если не вовсе ошибочно, то по крайней мѣрѣ имѣеть при себѣ и зѹвѣмо; бѣжѣмо, -ите, стр. 353, погрѣшность вм. бѣжѣмо, -йте)¹⁾. Не совсѣмъ рѣдки частные недосмотры относительно ударенія, напр. отсутствіе его: безъ акцентовъ написаны чѣтворѹ, -ѹрица вѹиїїкѹ (314), причастія мѣвен, рѣвен, шѣвен, обѹвен, надѹвен, одѣвен (345), на стр. 270—273 нѣтъ ни одного акцента, не обозначено ударенія также на словенскихъ реченіяхъ моѹжѣ (453), Matija, nŉhet, rѣcat, gospŉd (454), besedi (под. мн., 458), на глагольныхъ формахъ зашнѣм, обѹшѣм и др. (стр. 488). Не разъ встрѣчается и невѣрное обозначеніе ударенія (обыкновенно должно быть по опечаткѣ): пѣкѹхъ, бѹдѹхъ рядомъ съ нѣсохъ (149)—господствуетъ произношеніе пѣкохъ, бѹдохъ, а съ другой стороны возможно и несѹхъ; вм. сербскихъ тѣле (249), магла (252), жѣна (254), дѹли (283), под главу (тмж.), s teškun mŉkun (291), свѣдокѹ (292), кѹнѹа, кѹнѹма и ѹрѹчи! (294), пѣјѣсакъ, ѹвномъ и просѣлаца (295), нѹзи (298), кѹерју (300), шѣрокъ, дѹбокъ, вѣсокъ, лѣпъ, мнѹго, вѣшѣ (312), хвѣленъ (319), нужно тѣле, магла, жѣна, дѹли, пѹд главу, s teškun mŉkun, свѣдокѹа, кѹнѹа, кѹнѹма, ѹрѹчи, пѣјѣсакъ, ѹвномъ, прѹсѣлаца²⁾, нѹзи, кѹѣрју, шѣрокъ, дѹбокъ, вѣсокъ, лѣпъ, мнѹго, вѣше, хвѣленъ; по-словенски читаемъ ошибочную акцентовку trŉje (470), hvalŉm (475), zraven hišѣ и zoper bratŉa (499) и др.

Упущеніемъ считаю также отсутствіе во многихъ случаяхъ перевода приводимыхъ словъ, напр. слѣдовало перевести болгарскія хѹра-та (104), ѣскамъ (126), тѣй се хранѣтъ много добрѣ (145), люлѣжъ (160), драштѣжъ, грачѣжъ (161), брѹжъ, купѹвамъ,

1) Обѣ упущенія относительно акцентовки сербскаго ѹ и плавно-чистыхъ созвучій упомянуто выше, стр. 13—14.

2) Или можетъ быть прѹсѣлаца.

хвѣрлямъ, раждамъ (164), дѣламъ (165), думамъ, докарамъ, викамъ, нѣрскамъ, пукамъ (166), сербскія: џамија, џин (244), туђи, грађа, кућа, срећа (268), раванъ, -вни, смрзао, прѣгибао, наѣбао (299). Камо те се да видите¹⁾, словинскія: съмъп, къбъл (409), pogaz (413), britof, fant, ofer (428), lonec, rajniš (445), rob (453), vaj горящ. (458²⁾), donêti и molêti (496), se mudí (497), izpod klorí (499) и мн. др. Изрѣдка имѣющійся переводъ оказывается неточнымъ или прямо ошибочнымъ: стваръ слѣдуетъ переводить не дѣло, а вещь (298), подѣвријети не значить подталкивать, а подпереть, поднять (рычагомъ), ѣвријети — не сгибаться, а проскользнуть (sich hineinschmiegen, arcte perlabi), навријети — не хотѣть, а налечь, напереть: mit Gewalt durchwollen, vi pergumpere velle — хотѣть должно быть и есть опечатка вм. хотѣть прорваться (стр. 340), ѣкнети надо переводить окрасить, а не просто красить, заднети не значить основывать, а вбить дно въ бочку: bôdmen, fundo instruo (стр. 352).

Почти что нѣтъ упущеній, насколько рецензентъ замѣтилъ, въ прилагаемой къ отдѣльнымъ главамъ чрезвычайно богатой библиографіи, изъ коей онъ самъ узналъ кое-что новое: онъ прибавилъ бы только, на стр. 10, книгу Габеленца — Gabelentz, Die Sprachwissenschaft, Leipzig 1891, на 44 — журналъ Indogermanische Forschungen, а въ числѣ грамматическихъ трудовъ по словенскому языку — Левстика: Fr. Levstik, Die slovenische Sprache nach ihren Redetheilen, Laibach 1866. Здѣсь однако было бы желательно, чтобы авторъ помогалъ неопытному читателю разобратъся въ массѣ указываемыхъ ему сочиненій: хорошо бы было давать болѣе точныя свѣдѣнія о содержаніи и о достоинствѣ этихъ книгъ — хотя, правда, иногда трудно сдѣлать это въ двухъ-трехъ словахъ. Впрочемъ во многихъ случаяхъ

1) Камо те се да видѣте свѣга хвѣленѣгъ сѣна — Куда вы дѣвались, идите смотрѣть на св. хв. с. В. Ст. Караѣѣ, Српске народне приповijetke, У Бечу 1870, стр. 64.

2) Должно быть это опечатка вм. гај, усѣченной разновидности приводимаго на стр. 456 арајі (=rogi).

было бы легко прибавить краткую оговорку, напр. отмѣтить, что Даничичевъ Сербскій синтаксисъ (стр. 192 и 198) содержитъ только науку о падежахъ, и что языковѣдныя труды Мякуцкаго (стр. 39) совершенно ненаучны.

Нѣкоторое излишество представляетъ обиліе парадигмъ. Положимъ, образцы склоненій и спряженій полезны, особенно для справокъ; но въ нихъ слѣдовало бы выдѣлять какимъ-нибудь способомъ, напр. особеннымъ шрифтомъ, то, что дѣйствительно своеобразно въ данномъ языкѣ. Несомнѣнно излишними считаю, порой довольно длинные, списки глаголовъ, слѣдующихъ тому или другому образцу (напр. на стр. 346—347): вѣдь эти образцы почти всегда тѣ же, что и въ русскомъ языкѣ. Излишнимъ вторженіемъ въ словарную область являются перечни нарѣчій, предлоговъ, частицъ и междометій, изъ коихъ стоило отмѣтить развѣ немногіе, любопытные по составу, или по употребленію, напр. серб. нарѣчіе *сѣноћ* вечеръ, сербскіе предлоги *уз*, *код*, словенскій предлогъ *газ* (притомъ первое слово надо было поставить подъ мѣстоименіемъ *сај*, какъ сдѣлалъ Миклошичъ въ своей Морфологiи).

Дорожа вообще исторіей языковъ и постоянно приводя изъ нея данныя, авторъ нашъ кое-гдѣ допускаетъ нѣкоторую неисторичность въ своемъ изложеніи: болгарское *дам*, *ям*, говоритъ онъ (стр. 137) происходить изъ *дадм*, *ядм*, тогда какъ выпаденіе *д* есть уже праславянское явленіе; серб. *молба* онъ выводитъ изъ основнаго *моляба* (245), тогда какъ послѣднее дало *моѡба*, *моѡба*, а теперешнее *молба* очевидно образовано вновь къ глаголу *мѡлити*, въ такое время, когда никакого *ѡ* уже не существовало (также и въ приводимыхъ на стр. 204 словахъ *бѣјел*, *цѣјел*, *дѣјел*, *ѡвѣјелка* и т. д. *л* вовсе не «остается неизмѣннымъ», а былъ возстановленъ, или же внесенъ въ новое слово по образцу родственныхъ); явно вторичныя формы въ родѣ твор. п. *ženít*, откуда потомъ *-ún* (= *ženít*, т. е. *женѣ*, *-t* *т*, взятый у окончанія *-om*), вовсе не могутъ служить «нѣкоторымъ подтвержденіемъ» предположенія, что посовое *о* сначала перешло въ носовое *у*, а

потомъ уже въ чистое *y* (стр. 249); группы *та* и *да* въ дѣтла, сѣдло (гдѣ выпалъ глухой) напрасно поставлены на одну доску съ *та* и *да* въ плѣла и пѣла (270); смягченіе *к*, *г*, *х* въ *ч*, *з*, *с* и въ *ч*, *ж*, *ш*, также *ч*, *з*, *с* въ *ч*, *ж*, *ш*—явленіе не болгарское, сербское и словенское, а уже праславянское (стр. 92, 94, 271, 272, 428, 429) и сохраняется, а иногда и распространяется за первоначальные предѣлы лишь по преданію; праславянское выпаденіе *о* послѣ *б*, сказывающееся въ сербскихъ ѣбѣжѣ, ѣбѣжѣ, напрасно приводится въ связь съ дѣйствительно сербскимъ выпаденіемъ его въ прѣлен (стр. 275); *st* вм. *tt* и *dt* (*plēsti*, *slāst*) развилось не у Словинцевъ (стр. 426), а уже у Славяно-литовцевъ. Все это, надо полагать, хорошо знаетъ и самъ Флоринскій, но ему слѣдовало это и высказать. Сюда же относится и ученіе объ устраниніи зіянія и о вставочныхъ *j*, *o*, *n* (стр. 87, 265, 423): бѣ-*j*-емъ, мѣ-*v*-енъ, *k* нѣ-*st*и и т. п.—зіяніе, если вообще здѣсь устранялось, то не въ отдѣльныхъ славянскихъ языкахъ, а въ праславянскомъ, или еще ранѣе; иное дѣло серб. ѣво вм. ѣо, ухо, тѣѣо вм. тѣо, тихо. Особенно странно говорить про *horror hiatus* у Болгаръ, которые (особенно Македонцы) такъ часто выпускаютъ *j*, *o*, *x*, а подь-часъ и другіе согласные.

Относительно звуковыхъ законовъ нашъ авторъ держится нѣсколько свободнаго, по-моему ошибочнаго, взгляда: онъ не задумывается выводить болг. *мѣ*, *тѣ*, *сѣ*, фонетически изъ *ма*, *та*, *са*, «въ эпоху смѣшенія юсовъ» (108), не затрудняется объяснять болг. *я*, въ причастіяхъ *остава*, *сенува*, *спал* изъ *-ѣ* (стр. 129), тогда какъ тутъ не обойтись безъ вліянія косвенныхъ падежей, вродѣ *пишѣшѣга*, навязавшихъ именительному свой *ж*; онъ допускаетъ, что въ окончаніи множнаго перволічѣя *-ме* *e* просто приставлено для отличія отъ единичныхъ формъ *ѣмам*, *дѣмам* (стр. 134); онъ принимаетъ, что глагольная наставка *-ив-* (= *-ыв-*) «образовалась изъ *-ов-*»: *казѣвати* изъ *казѣвати* (350); онъ утверждаетъ, что *хѣтѣти* «можетъ терять *о*» (355), тогда какъ *хѣтѣти* конечно равно староцерк. *хѣтѣти*; онъ говоритъ (стр. 423) объ отпаденіи *о* въ *biskati* (сопряженномъ съ перемѣ-

ной глагольной видъ?), тогда какъ тутъ произошелъ звуковой переходъ: *ob-iskati* расплелось въ народномъ сознании на *o-i-biskati*, что и породило простое *biskati*; онъ не затрудняется возводить *b* въ *botr* кумъ, = *нѣм.* *Gevatter*, къ *km*, отождествляя, очевидно, *botr* съ *kmotr* (стр. 429); онъ полагаетъ, что восточноштирійскія и угрословенскія *bremen*, *sēmen*, *vrēmen*, *plemen* «сохраняють» звукъ *p* (стр. 457), который, разумѣется, былъ въ нихъ возстановленъ по образцу косвенныхъ падежей.

Иногда сообщенія (можетъ быть отчасти лишь способъ изложенія) нашего автора страдаютъ нѣкоторою неточностью: сохраненіе безударнаго *o* въ болгарскомъ эвникѣ: *свѣто*, *кѣнчо* и т. п., не есть областная особенность (какъ утверждаетъ Флоринскій, стр. 82, вѣдѣ за Калиною¹⁾), а чуть ли не общеполгарская; онъ безъ оговорки сообщаетъ намъ (стр. 138), что *оу* [болгарскихъ] глаголовъ, принимающихъ въ I л. ед. ч. *м* (преимуществ. въ западн. гов.) и въ этой формѣ выступаютъ гласные *e*, *и*, напр. *бѣрем*, *гѣним*, при обыкновенныхъ *берѣхъ*, *гѣнихъ*, — тогда какъ существуютъ также *бѣрамъ*, *гѣнямъ*, т. е. *берѣхъ*, *гѣнихъ* + *м*: подобныя формы (стражамъ, пѣчамъ, стѣнамъ, знѣямъ) онъ самъ приводитъ на стр. 180. На 138 стр. есть и другая неточность: играя поставлено въ число западно-болгарскихъ (особенно македонскихъ) формъ, хотя она должно быть общеполгарская, что авторъ и оговариваетъ ниже, стр. 161, впрочемъ нѣсколько страннымъ образомъ, отнесши собственно-азовый глаголъ *играхъ*, вмѣстѣ съ *копѣхъ*, *сѣдѣхъ* и *вѣнчѣхъ* къ глаголамъ азово-іотовымъ. Невѣрно замѣчаніе (стр. 238), что Вукъ составилъ словарь и грамматику и издавалъ памятники народнаго творчества на южно-штокавскомъ нарѣчїи: вѣдѣ у него представлены всѣ нарѣчїя (говоры). Говорить о замѣнѣ въ сербской ѣкавици звука *ъ* «широкимъ» *e* едвали правильно, — впрочемъ авторъ здѣсь должно быть имѣлъ въ виду указать на сравнительную съ русскимъ выго-

1) Ant. Kalina, *Studyja nad historyjǎ jǎzyka bułgarskiego*, Kraków 1891, Cz. I, str. 141. (Rozprawy Wydziału filologicznego Akademii Umiejętności, t. XIV—XV).

воромъ твердость согласныхъ. Объясненіе, что гдѣ въ старославянскомъ, русскомъ и польскомъ языкахъ необходимо широкое *ы*, вм. него въ сербо-хорватскомъ слышно узкое *и* (стр. 250) не совсѣмъ точно: конечно, сравнительно съ русскими *ы* является болѣе узкій звукъ, но вѣдь сравнительно съ русскимъ *и* сербское довольно широко, такъ какъ сходно съ нѣмецкимъ *i*. Относительно словинскаго *e* сказано, что оно можетъ звучать «какъ твердое *e*, соотвѣт. старослав. *e*: *berem*, *ide*» (415), — въ дѣйствительности безударное *e* звучитъ глуховато, въ-родѣ нѣмецкаго краткаго *e*, каковое произношеніе едва ли существовало въ староцерковномъ. Труберовское смягченіе *k* въ *otróci* дѣти (стр. 456) вовсе не представляетъ его особенности, а донинѣ есть общесловинское. 3-ье лицо повелит., внесенное у Флоринскаго, какъ и у Миклошича, въ парадигму (стр. 479), кажется, не «иногда», а обыкновенно выражается описательно.

Кое-гдѣ въ разсматриваемомъ сочиненіи встрѣчаются и явные недосмотры. Такъ въ числѣ словъ съ носовымъ выговоромъ гласныхъ (стр. 72) стоятъ пришлыя *шкѣмбе*, *манджа*, *трандѣфил*, *бендісам*; сербскія мѣстники *страху*, *брѣгу* приводятся (стр. 79), вслѣдъ за Калиною, какъ случаи чередованія долготы—*страх*, *брѣг*—съ краткостью, тогда какъ *брѣгу* содержитъ долгое *e*, а *страху*, т. е. *страу* (также *страха* = *страа* и т. д.) представляетъ сокращеніе гласнаго передъ гласнымъ; при исходящихъ водамъ Болон. *пс.*, тоже воспроизводимое (стр. 102) изъ Калины¹⁾, вовсе не случай смѣшенія надежей, а правильная, древняя конструкція (= при исходящихъ водахъ); сохраненіе у Сербовъ группы *дс*, которая «не переходитъ въ *тс*: градски, одслужити» (274), только правописная непослѣдовательность — Будмани, съ согласія самого Караджича, сталъ писать *и* вм. *дс*; приводя (на стр. 313) сперва *двѣста*, *двѣје хѣладе*, а потомъ *двѣма* (*двѣма*), авторъ сбивается съ одного говора на другой; примѣръ *petélin*, *petelina* пѣтухъ, рядомъ съ *plámen-plaména*

1) Kalina, *Studyja*, Cz. II, str. 111.

(стр. 435), неумѣстенъ, такъ какъ аналогиченъ русскому господинъ, -йна, исполѣн, -йна (акцентовка формы *petélin*—оттяжечная). Совсѣмъ странно якобы словинское *to nebylo pravda* (стр. 480): *nebylo* нельзя считать опечаткой вмѣсто *ní bilo*, ибо тогда здѣсь не замѣчалось бы опущенія помогальнаго глагола, о каковомъ именно идетъ рѣчь.

Мѣстами въ разбираемой книгѣ есть и прямыя невѣрности. Знакъ условнаго наклоненія *ѣи* не представляетъ случая смѣшенія *ы съ и* (стр. 62); въ написаніяхъ *ѣде* и *древле* (Болон. пс.) и процвѣтетъ (Погод. пс.) не слѣдуетъ видѣть «воспроизведенія» *ъ* черезъ *е и ѣ* (стр. 77), напротивъ, они довольно правильны¹⁾. Появленіе *ер* вм. *зр* у Болгаръ въ извѣстныхъ случаяхъ, а именно послѣ шипящихъ (черно, червено, желт), есть болѣе-менѣе общее явленіе, и приводимыя на стр. 86 черно, червено (Скопье, Шипъ) замѣчательны лишь по своему *и*. Рало вовсе не произошло изъ орало, путемъ отпаденія *о* (стр. 95), а содержитъ корень *ра=аг*: рало болѣе древняя форма, и орало надо объяснять примѣненіемъ къ инфинитиву *орати*, который можетъ быть и самъ замѣнилъ существовавшее когда-то *рати*, =литовскому *arti*, подъ вліяніемъ настоящаго *орж* (орало, правда, читается уже въ Ассеманіевомъ ев., Л. IX, 62). Безсложнаго члена *т* (стр. 109, 113 и 119) положительно не существуетъ (или, пожалуй, не существуетъ члена *т* безъ предшествующаго окончанія *з, а, либо о* у имени): мой-тъ, злодѣй-тъ, младій-тъ только другое написаніе вмѣсто *моя-тъ, злодѣя-тъ, младия-тъ*; болгарская множина *крака, рога* не образована «по аналогіи именъ средняго рода» (стр. 116), а представляетъ остатокъ двойнаго числа; болгарское будущее, насколько мнѣ извѣстно, никогда не выражается просто совер-

1) Подобныя ошибки встрѣчаются въ описаніяхъ памятниковъ у Изм. Изв. Срезневскаго—упоминаю о нихъ здѣсь не въ упрекъ покойному, а въ нѣкоторое оправданіе нашему автору. Ошибочное толкованіе условника *ѣи*мъ, впрочемъ, во время Срезневскаго не было предосудительнымъ, а стало имъ лишь послѣ объясненія этой формы Ягичемъ и мною. Толкованіе это было даво уже Шереромъ (Wilhelm Scherer, Zur Geschichte der deutschen Sprache, Berlin 1868, стр. 207, во 2-мъ изданіи, 1878 г.,—327), но прошло тогда незамѣченнымъ.

шеннымъ видомъ, какъ утверждаетъ Флоринскій, на стр. 143; звукъ *ы* совсѣмъ не чуждъ Сербо-лужичанамъ, какъ говорится на стр. 256. Польскаго слова *blcha* (стр. 260) нѣтъ, а есть *rchla*; упоминаемое тамъ же *krzest*, по свидѣтельству Линде, дѣйствительно встрѣчается вмѣсто ходячаго *chrzest*. По-чешски ударяемый слогъ вовсе не «обыкновенно бываетъ долгимъ» (стр. 262). Неясно и невѣрно объясненіе старосербскихъ формъ граѣмъ, Дубровчами, Височахъ (стр. 296), гдѣ мнѣ «передъ *м*, *х* предполагаютъ *и* (отъ суффикса *ин*), которое уподобилось предшествующему согласному». Ствѣрма вм. ствѣрма (стр. 299) не представляетъ потери *и*, а болѣе архаическое окончаніе *ма* = *ь м* (а). Двѣѣ очѣ не есть слѣдъ употребленія двѣ въ среднемъ родѣ (стр. 313), такъ какъ двойнѣ очѣ по-староцерковному женскаго рода. Ъ въ велительномъ наклоненіи не происходитъ изъ *ei* (какъ Флоринскій, на стр. 323, повторяетъ за Миклошичемъ), а изъ *oi*. Энклитики *mi*, *me*, *mi* въ приводимыхъ на стр. 436 предложеніяхъ «*Mi je pisal moj gospód, Me prevzétnost zapeljá, Mu srcé se vnélo je*» вовсе не носятъ фразнаго ударенія, а представляютъ нерѣдкую (по указанію Матвѣя Март. Мурки¹⁾) постановку словенскихъ безударокъ въ началѣ рѣчи.

Отмѣчу еще иногда не совсѣмъ складную передачу славянскихъ мѣстныхъ и личныхъ именъ: Керкъ вм. сербскаго Крк (218, 223, 225), что, правда, встрѣчается и пидѣ, но никуда не годится (я пишу Коркъ); странно написаніе Ирѣчекъ черезъ ѣ (229): вѣдъ это *Jireček* по-русски было бы Юрочекъ (Юрочка); странны также Навратиль (385), Весель-Косескій (406), Каства, вм. Каставъ (230 — *Kastáv, -áva* Неманичъ), Валявецъ (195, 385, 434, 502), вм. -ля-, Скаляръ вм. Скаларъ, или лучше Скаларь (417, 426, 427, 444)²⁾. Не разъ встрѣчается передача *h* черезъ

1) Enklitike v slovenščini. II del: Skladnja. Napisal dr. Matija Murko str. 31 — 34. Letopis Matice Slovenske za leto 1892.

2) Противъ довольно установившейся формы Копитаръ я не спорю, хотя самъ пишу Копѣтаръ (Копѣтар, -гѣа, что значить колодежникъ, отъ *kopito*

и в. х: Строгаль (195), Богоричъ (381, 404), Маркъ Поллинъ (382), Боинское нарѣчіе (503,—504 -х-), Голожане в.м. Халожане (397): населенная ими мѣстность на стр. 478 названа, правда, съ х, но тоже не совѣтъмъ вѣрно: Халоза в.м. -зм. Часто мы в.м. словенскихъ мѣстныхъ названій читаемъ нѣмецкія: являются говоры Гайтальскій (собственно Гаймтальскій), стр. 410, 442, 448, Розентальскій, стр. 410, 448, Яунтальскій, 448, 452, и лишь впоследствии (стр. 503—504 и сл.) мы узнаемъ, что по-славянски это говоры Зильскій (на Зилѣ), Рожневскій (на Рожнѣ) и Юнскій. Также нѣмецкія Рейсницъ (нужно Рейфницъ, стр. 424) и Велдесъ (нужно Фелдесъ, стр. 447 и 448) только потому превращаются въ Бледъ (510) и въ Рыбницу (526: 507 какъ славянская форма этого названія указано Рыбникъ).

Иныя изъ отмѣченныхъ въ этомъ разборѣ погрѣшностей, какъ отчасти ужъ и оговорено въ своемъ мѣстѣ, могутъ быть просто опечатками. Опечатокъ въ книгѣ профессора Флоринскаго, къ сожалѣнію, довольно много: гораздо больше, чѣмъ отмѣчено въ концѣ ея, причемъ есть опечатки весьма существенныя, напр. наше дете да го загубила (113) в.м. дете, на Господа (115) в.м. на Гбспода¹⁾, Стойкани в.м. -кни (123 — 8 разъ), Самаковъ в.м. Само- (140), Петър не се облача чисто (145), в.м. -лича, Appendini Francesco Mario в.м. Maria (197), Sulek в.м. Š- (210), Vetter в.м. Vetter (212), «Вѣроятно, это двойное ѡ» (старосербское) «обозначаетъ а» (226) — очевидно пропущено «долгое», Alasia de Sommaripa два раза (413 и 416) названъ Alusia (419—вѣрно).

Въ настоящемъ разборѣ указано довольно много мелкихъ недосмотровъ и неисправностей въ разсматриваемой книгѣ, однако въ общемъ она должна быть признана весьма полезнымъ

копыто, колодка). Замѣчу кстати, что не мѣшало бы указать (стр. 193) на тождество Академика В. Ягича съ Игнатіемъ Викентьевичемъ Ягичемъ. (Ватрославъ=Игнатій).

1) Нѣкоторыя другія опечатки относительно ударенія отмѣчены выше, стр. 13 и 15.

24 ОТЧЕТЪ О ПРИСУЖДЕНІИ ЛОМОНОСОВСКОЙ ПРЕМІИ ВЪ 1897 Г.

пособіемъ при научномъ изученіи славянскихъ языковъ, восполняющимъ крупный пробѣлъ въ нашей учебной литературѣ, и, какъ таковое, по моему мнѣнію, заслуживаетъ увѣнчанія Ломоносовскою премією.

Москва, 1 Октября 1895 г.

Романъ Брандтъ.

II.

Евгеній Будде. Къ исторіи великорусскихъ говоровъ. Опытъ историко-сравнительнаго изслѣдованія народнаго говора въ Касимовскомъ уѣздѣ, Рязанской губерніи. Казань 1896 г. 377 стр. — II стр.

Авторъ настоящаго изслѣдованія Евгеній Федоровичъ Будде, профессоръ Казанскаго университета, давно уже приобрѣлъ почетную извѣстность цѣлымъ рядомъ сочиненій по исторіи русскаго языка и русской литературы. Среди нихъ наиболѣе выдаются: работа, посвященная изученію нѣсколькихъ говоровъ Рязанской губерніи — «Къ діалектологіи великорусскихъ нарѣчій» (Варшава 1892 г.) и «Отчетъ» о командировкѣ въ Рязанскую губернію (Казанск. унив. изв. 1895 г.). Эти два сочиненія тѣснѣйшимъ образомъ примыкаютъ къ настоящему труду: изслѣдованіе говоровъ южныхъ уѣздовъ Рязанской губерніи вызвало у Е. О. желаніе познакомиться и съ сѣверомъ губерніи, а рѣзкія отличія между языкомъ сѣвера и юга побудили его искать границу между этими говорами: такой границей оказалась рѣка Ока. Къ югу отъ нея наблюдается одинъ типъ говоровъ, типъ, описанный авторомъ въ его работѣ 1892 года, а къ сѣверу и сѣверовостоку находятся говоры, типичныя особенности которыхъ Е. О. описалъ въ настоящемъ трудѣ. Имъ обследованъ лѣтомъ 1895 года рядъ селеній къ сѣверу и сѣверовостоку отъ Оки, Спасскаго — преимущественно же Касимовскаго уѣзда, а также нѣсколько

селеній того же Касимовскаго уѣзда къ югу отъ Оки. Приложенная къ изслѣдованію карта отмѣчаетъ всѣ деревни и села, гдѣ успѣлъ побывать г. Будде, а также тотъ путь, котораго онъ держался. Нелишне отмѣтить здѣсь же, что говоръ Касимовскаго уѣзда напомнилъ Е. О. нѣкоторыя характерныя особенности говоровъ Вятской губерніи, отмѣченныя Далемъ, Колосовымъ и другими изслѣдователями: вотъ почему лѣтомъ 1896 года имъ была предпринята поѣздка въ Нолинскій, Слободской, Орловскій и Котельническій уѣзды Вятской губерніи. Связавъ такимъ образомъ Касимовскіе говоры съ семьей сѣверновеликорусскихъ говоровъ, г. Будде въ настоящее время занять вопросомъ о ближайшемъ отношеніи ихъ, а также другихъ рязанскихъ говоровъ, къ южновеликорусской семьѣ: вѣроятно, это побудило его предпринять въ этомъ году поѣздку въ Тульскую и Калужскую губерніи. Я потому упомянулъ обо всѣхъ этихъ трудахъ Е. О. на почвѣ изслѣдованія русскаго языка, что онъ среди представителей науки о родномъ языкѣ успѣлъ занять видное и почетное мѣсто: рѣдкій изъ нихъ обогатилъ въ такой значительной степени наши знанія о живыхъ русскихъ говорахъ, какъ г. Будде, мало кто такъ хорошо и разносторонне знакомъ съ народною рѣчью. Въ этомъ отношеніи Е. О. является прямымъ преемникомъ Колосова, хотя несомнѣнно, что въ своихъ трудахъ по діалектологіи, и даже въ первой своей работѣ о рязанскихъ говорахъ, онъ обнаружилъ гораздо болѣе тщательности и, если можно такъ выразиться, лингвистическаго такта, чѣмъ покойный профессоръ Варшавскаго университета. Но если г. Будде имѣлъ предшественниковъ въ работахъ по наблюденію за живыми говорами и даже въ попыткахъ систематическаго описанія ихъ, то настоящее его сочиненіе, подлежащее нашему разбору, является единственнымъ и пока совершенно одинокимъ стоящимъ въ нашей ученой литературѣ: авторъ задался цѣлью связать настоящее одного изъ русскихъ говоровъ съ предполагаемымъ его прошедшимъ, для чего онъ обратился къ историко-сравнительному изслѣдованію современныхъ говоровъ и древне-

русскихъ памятниковъ. Это изслѣдованіе дало возможность г. Будде притти къ цѣлому ряду научныхъ выводовъ и положеній: изъ нихъ нѣкоторые настолько общаго характера, что, можетъ быть, станутъ со временемъ достояніемъ исторіи русскаго народа, а другіе уже теперь заняли подобающее имъ мѣсто въ исторіи русскаго языка.

Выдающіяся достоинства труда г. Будде обязываютъ рецензента съ особенною тщательностью отмѣтить въ немъ какъ то, что является положительнымъ вкладомъ въ науку, такъ и тѣ промахи и недостатки, неизбежные, впрочемъ, во всякомъ самостоятельномъ изслѣдованіи, которые невольно останавливаютъ вниманіе на страницахъ книги, относящейся къ капитальнѣйшимъ работамъ въ области исторіи русскаго языка. Рѣшаюсь подробно остановиться на достоинствахъ и недостаткахъ изслѣдованія Е. О.; мое уваженіе къ автору и къ его труду побуждаетъ меня высказаться по поводу ряда вопросовъ, неудовлетворительно, какъ мнѣ кажется, разрѣшенныхъ въ разбираемомъ сочиненіи. Кромѣ того не могу пройти молчаніемъ нѣкоторыхъ замѣченныхъ мною недостатковъ въ методѣ и приѣмахъ изслѣдованія г. Будде.

Въ виду этого я разбираю настоящій разборъ на три части: въ первой я буду говорить объ общихъ недостаткахъ въ изслѣдованіи Е. О., во второй останавлиюсь на тѣхъ положеніяхъ его, съ которыми я не могу согласиться; наконецъ, въ третьей части я сдѣлаю краткій обзоръ тѣхъ результатовъ изслѣдованія почтеннаго автора, которые привели меня къ убѣжденію въ томъ, что онъ далъ намъ цѣнный вкладъ въ науку о русскомъ языкѣ.

I.

1. Нельзя не пожалѣть о томъ, что авторъ остановился почти исключительно на фонетической сторонѣ изслѣдуемыхъ говоровъ. Судя по обѣщанію, данному въ предисловіи (с. 11), и нѣкоторымъ ссылкамъ въ самомъ сочиненіи (стр. 71, 83 и др.),

мы ожидали найти въ книгѣ г. Будде отдѣлы, посвященные морфологіи и синтаксису говоровъ Касимовскаго уѣзда. Въмѣсто этого мы на стр. 197—199 находимъ указаніе на употребленіе члена, нѣкоторыхъ мѣстоименій, а также перечень формъ, уклоняющихся отъ формъ литературнаго нарѣчія. Врядъ ли авторъ разумѣлъ подъ обѣщанными «Морфологіей» и «Синтаксисомъ» этотъ краткій перечень формальныхъ и синтактическихъ особенностей. Благодаря отсутствію отдѣла, посвященнаго ученію о формахъ, автору пришлось говорить о многихъ формальныхъ явленіяхъ въ отдѣлѣ фонетики и это, какъ мнѣ кажется, весьма вредно отразилось на нѣкоторыхъ частяхъ его книги.

2. Автору можно поставить въ упрекъ недостаточно точное разграниченіе явленій фонетическихъ и морфологическихъ. Непонятно, почему на стр. 103 появленіе аны́, адны́ вм. оны́, одны́ разсматривается среди случаевъ звукового колебанія между гласными *ы* и *и*: самъ авторъ говоритъ, что аны́, адны́ образовались не фонетическимъ путемъ, а по аналогіи съ прилагательными¹⁾; между тѣмъ на стр. 104, вслѣдъ за примѣрами формъ оны, яны, ены изъ сѣвернорусскихъ и бѣлорусскихъ говоровъ, мы читаемъ фразу: «но въ этомъ вопросѣ о звукахъ *ы* и *и*, повидимому, еще въ общерусскомъ языкѣ играѣтъ какую-то особую роль звукъ *р*». Но развѣ колебаніе *ы* и *и* въ одны—одни стоятъ въ какомъ бы то ни было отношеніи къ «вопросу о звукахъ *ы* и *и*»? Ниже на стр. 108 туды́, суды́ объясняются фонетически изъ тудѣ, судѣ черезъ посредство предполагаемыхъ туди, суди: конечно, это обмолвка со стороны Е. О., которому хорошо извѣстно изъ русскихъ говоровъ и изъ другихъ славянскихъ языковъ, что эти и подобныя имъ нарѣчія на *ы* такъ же древни и первоначальны, какъ родственныя по образованію нарѣчія на *ѣ* и на *а* (ср. чешск. *kdy, ondy*, польск. *kiedy* и т. д.).

На стр. 109 въ число случаевъ, гдѣ дѣйствительно замѣ-

1) Я думаю, что оны, одны вм. оны, одны явились такъ же, какъ всѣ, моѣ вм. вси, мои; сады, люди вм. сади, людѣ, т. е. представляютъ вытѣсненіе формы им. мн. ч. формою пив. мн. ч.

главы первой части строго придерживаются задуманнаго плана и даютъ весьма обстоятельное описаніе звуковъ изслѣдуемыхъ говоровъ. Но и въ нихъ мы видимъ, что звуки разсматриваются не сами по себѣ и не только въ зависимости отъ различныхъ фонетическихъ положеній, но также въ зависимости отъ положенія въ томъ или другомъ словѣ или въ той или другой формѣ слова. Такъ на стр. 82 находимъ указаніе на то, какъ произносится звукъ *а* при соединеніяхъ имени съ членомъ (какъ домъ-т), при чемъ тутъ же сказано нѣсколько словъ о вѣроятномъ происхожденіи гласной въ такомъ положеніи. Я думаю, что въ описаніи звукового состава говора, если вслѣдъ за тѣмъ предполагается дать изслѣдованіе о происхожденіи этого звукового состава, слѣдовало бы ограничиться точнымъ описаніемъ звуковъ самихъ по себѣ, а также указаніемъ на фонетическія положенія, гдѣ встрѣчаются эти звуки и на звуковыя отличія, зависящія отъ различныхъ фонетическихъ положеній. Происхожденіе звуковъ, а тѣмъ болѣе формъ, надо оставить при этомъ въ сторонѣ. Г. Будде къ сожалѣнію не провелъ ясной границы между описаніемъ звуковъ (1-ая часть) и изслѣдованіемъ о ихъ происхожденіи (2-ая часть), вслѣдствіе чего уже съ III главы 1-ой части мы найдемъ рядъ отступленій въ область не только исторіи русскаго языка, но даже литовско-славянскаго и индоевропейскаго прошлаго (напр. на стр. 191). Такъ напр. я не понимаю, почему интересныя указанія на данныя древнерусскихъ памятниковъ о взаимномъ отношеніи звуковъ *в* и *ѣ* не перенесены изъ первой части (стр. 163—166) во вторую, гдѣ приводятся такія же данныя изъ памятниковъ и изъ живыхъ говоровъ (стр. 303 и сл.). Вслѣдствіе невыдержанности плана сочиненія, мы найдемъ въ книгѣ г. Будде не мало совершенно излишнихъ повтореній: они затемняютъ изслѣдованіе и мысли автора, иногда весьма любопытныя и достойныя болѣе цѣльнаго и яснаго изложенія.

4. Мы охотно бы помирились съ отсутствіемъ въ книгѣ г. Будде отдѣловъ Морфологіи и Синтаксиса, если бы, какъ указано выше, случайное, несистематическое разсмотрѣніе тѣхъ

для другихъ формъ не вносило путаницы въ изложеніе фонетики, не прерывало изслѣдованія фонетическихъ явленій. Сосредоточивъ все свое вниманіе на звуковой сторонѣ описываемыхъ говоровъ, авторъ представилъ рѣдкій по полнотѣ обзоръ фонетики живой рѣчи. Къ сожалѣнію въ этомъ обзорѣ недостаетъ главы объ удареніи: изъ записей г. Будде и изъ нѣкоторыхъ отрывочныхъ его замѣчаній видно, что объясненіе нѣкоторыхъ явленій ударенія прибавило бы нѣсколько типическихъ чертъ къ характеристикѣ касимовскихъ говоровъ. Между прочимъ обращаютъ на себя вниманіе формы 1 л. ед. ч. наст. вр., какъ топоу, вопоу, корьмоу, рубоу, образованныя, какъ указываетъ г. Будде, подъ вліяніемъ формъ прочихъ лицъ настоящаго времени (стр. 174), при чемъ остается невыясненнымъ, возможны ли рядомъ ударенія какъ топоу, карьмоу, ср. приведенное на стр. 133: носю. Самъ авторъ очевидно сознаетъ важность изслѣдованія нѣкоторыхъ явленій ударенія: такъ мы видимъ у него попытку связать долготу окончанія ой (ай) въ им. ед. муж. р. именъ прилагательныхъ (ср. стр. 221 и 371 — 374) съ удареніемъ. Попытку эту ни въ коемъ случаѣ нельзя назвать удачной: сравненіе русскаго языка съ сербскимъ ясно показываетъ, что уже въ общеславянскомъ языкѣ замѣчалось колебаніе въ удареніи именъ прилагательныхъ (ср. сербск. свѣтѣ и свѣтѣ, краткѣ и краткѣ, тѣшкѣ и тѣшкѣ, главнѣ и главнѣ и др.), при чемъ, разумѣется, долгота или краткость окончанія им. пад. ни въ коемъ случаѣ никакого значенія въ этомъ явленіи имѣть не могли. Я очень жалѣю, что г. Будде не связалъ вопроса о касимовскихъ долготахъ съ удареніемъ рѣчи, и не попытался объяснить происхожденіе этихъ долготъ, врядъ ли имѣющихъ этимологическое происхожденіе, особеннымъ характеромъ ударенія въ рѣчи касимовцевъ: во всякомъ случаѣ замѣчаніе Р. О. Брандта о томъ, что долгота гласныхъ, которая иногда слышится въ русской рѣчи, имѣетъ чисто случайный, риторическій характеръ, заслуживало бы болѣе обстоятельнаго разсмотрѣнія (стр. 201).

Не только удареніе, но и нѣкоторыя другія стороны фоне-

тики касимовскихъ говоровъ остались не обследованными. Укажу напр. на интересныя и важныя явленія смягченія согласныхъ. На стр. 173 читаемъ: «далѣе, передъ мягкимъ слогомъ—ки,—ти мы слышимъ и мягкіе губные звуки, какъ въ южно-рязанскомъ говорѣ», затѣмъ слѣдуютъ примѣры: тряпки, лапти, лафки, дѣфки и др. Во-первыхъ я не понимаю зачѣмъ здѣсь и, подчеркнутое мною: значить ли это, что рядомъ съ тряпки, лапти г. Будде слышалъ и тряпки, лапти? Во-вторыхъ здѣсь къ сожалѣнію смѣшаны два явленія, которыя надо строго различать: смягченіе губныхъ передъ мягкими гортанными и смягченіе губныхъ передъ мягкими зубными. Г. Будде, конечно, извѣстно, что въ московскомъ и во многихъ другихъ русскихъ говорахъ рядомъ съ произношеніемъ лафки, тряпки существуетъ произношеніе лапти, землю. Касимовскіе говоры, какъ можно заключать изъ приведеннаго лапти, а также изъ рајевья (стр. 91), дивевья (96), дивевья (199), дяшѣвли (69), ѣофси (69), цасовья (125), сохранили черту древности, представляя мягкость губныхъ въ положеніи передъ мягкими зубными (произношеніе зем'лю старше произношенія землю, что видно изъ того, что мы не имѣемъ зем'лю). Мы ожидали бы отъ изслѣдователя касимовскихъ говоровъ большей обстоятельности въ этомъ вопросѣ: ему слѣдовало бы точно опредѣлить всѣ условія, при которыхъ въ изслѣдуемыхъ имъ говорахъ слышатся мягкія согласныя (ср. еще и мягкое въ ташыгѣ 68). Замѣчу, что согласныя, по собственному признанію автора, остановили на себѣ особенное его вниманіе: между тѣмъ въ книгѣ отсутствуютъ общія указанія на переходъ звонкихъ согласныхъ въ концѣ слова въ глухія, на измѣненіе звонкихъ передъ глухими въ глухія же и т. п.; а между тѣмъ весьма интересно сопоставить приводимыя имъ и несомнѣнно точно передающія дѣйствительное произношеніе: кароѣка, дѣѣка, жыѣ (150), гадоѣ и жынихоф, сафеѣмъ, дявѣѣнки, жыѣ (337, 334). Говоря объ измѣненіи г въ концѣ слова, важно было бы опредѣлить раіонъ, гдѣ слышится снѣкъ, друкъ, телѣкъ въ противоположность южно-рязанскимъ снѣхъ, друхъ, телѣхъ.

5. Впрочемъ, подобные недочеты неизбежны во всякой сложной работѣ: очерчивая нѣкоторыя подробности, легко упускаешь изъ виду другія и всегда подвергаешься опасности дать неполную картину описываемаго говора. Легче избѣчь другихъ недостатковъ, а именно смѣшенія предметовъ наблюденія, неточнаго изложенія границъ и круга дѣйствія того или другого фонетическаго закона. А у автора замѣчаются недосмотры и въ этомъ отношеніи, при чемъ всего вѣроятнѣе отнести ихъ на счетъ спѣшности работы: все изслѣдованіе г. Будде написано спѣшно и оно бы много выиграло, если бы авторъ нашелъ время еще разъ его проработать. Такъ на стр. 186, въ числѣ примѣровъ появленія *ж* мягкаго подъ вліяніемъ предшествующаго мягкаго слога (ср. цайкю, толька, зайнька, харашенька), приведены: дѣхья им. мн., дѣхьямъ дат. мн. Но несомнѣнно, что въ им. мн. *ж* было получено мягкимъ передъ мягкимъ окончаніемъ этого падежа (дѣвки), при чемъ мягкость предшествующей губной (дѣфки, откуда дѣхья) вызвана мягкимъ *ж*: слѣдовательно, дѣхья, а также хлопья им. мн., гдѣ *ж* вм. *и*, не могутъ быть поставлены рядомъ съ глупинькою, понька, понькахъ и должны быть вычеркнуты изъ числа примѣровъ на стр. 186. Дат. мн. дѣхьямъ явилось вм. дѣфкамъ подъ вліяніемъ им. мн. дѣхья, дѣхья, такъ какъ послѣ твердаго согласнаго звука г. Будде не допускаетъ фонетическаго смягченія *ж*: очевидно и примѣръ дѣхьямъ попалъ въ число прочихъ по недосмотру. — На стр. 103-111 приведенъ рядъ случаевъ колебанія между звуками *ы* и *и*: мы уже видѣли, что многіе изъ нихъ относятся къ области морфологии, въ другихъ колебаніе звуковъ *ы* и *и* вызвано дѣйствительно фонетическими причинами, но странно, что г. Будде не постарался разобраться въ указанныхъ имъ случаяхъ смѣшенія *ы* и *и*. Нахожу излишнимъ напомнить ему, что бѣлорусское *ры* ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть сопоставлено съ *ры* вм. *ри* великорусскихъ говоровъ (въ случаяхъ какъ крыкъ, крычать), что въ псалтырь, монастырь и т. п. видпо вліяніе славянскихъ образований на—тырь, что колебаніе — ыня при—*р* также

должно объясняться существованіемъ разныхъ суффиксовъ. Но не могу умолчать о томъ, что г. Будде тутъ же въ числѣ случаевъ колебанія *ы* и *и* приводятъ *скыма* и *скима*, *кывоть* и *кявоть* изъ древнерусскихъ памятниковъ: его утвержденіе, что это колебаніе не стоитъ въ связи съ бывшей когда-то твердостью звука *ы*, какъ звука задне-небнаго, гортаннаго, для меня совершенно непонятно; въ ту эпоху, когда *вм. кы, ы, хы* явились *ки, ии, хи*, этому фонетическому измѣненію *ы* въ *и* подверглось всякое *ы*, какого бы оно ни было происхожденія. Но если бы даже представить себѣ, что произношеніе *кывоть*, *скыма* пережили произношеніе *кысель*, *руки*, спрашивается, при чемъ тутъ колебаніе *ы* и *и*?

6. Указанныя погрѣшности легко исправить всякому читателю: никого онѣ не могутъ ввести въ заблужденіе. Менѣе извинительны въ серьезномъ изслѣдованіи лингвиста тѣ мѣста, гдѣ можно усмотрѣть смѣшеніе историческихъ эпохъ, отнесеніе насчетъ позднѣйшаго времени такихъ законовъ, дѣйствіе которыхъ прекратилось въ эпохи предшествующія. Къ удивленію, г. Будде въ нѣсколькихъ мѣстахъ своей книги не считается должнымъ образомъ съ тѣмъ обстоятельствомъ, что всякій фонетическій законъ слѣдуетъ разсматривать какъ ограниченный пространствомъ и временемъ. Такъ на стр. 185 явленіе, по которому въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ звукъ *ж* умягчается послѣ мягкаго слога, признается «весьма древнимъ и принадлежавшимъ нѣкогда всему русскому языку», при чемъ указаніемъ на это служатъ «фактъ перехода такого *ж* въ суффиксѣ въ *и* во многихъ русскихъ говорахъ въ словахъ, именно, съ суффиксомъ—*ик*,— вмѣсто котораго является діалектическое—*иц*» (далѣе слѣдуютъ примѣры изъ Яросл. Пошехон., какъ *брусница*, *поляница*, *ежевица* и т. д.). Я не сомнѣваюсь въ томъ, что г. Будде прекрасно знаетъ, что появленіе *и* въ *брусница*, *овьца*, *пѣтица*, *лице* относится къ эпохѣ общеславянскаго языка и вовсе не есть специальная черта общерусскаго языка, а еще менѣе отдѣльныхъ русскихъ говоровъ. Вѣроятно, онъ хотѣлъ сравнить появленіе *ж* мягкаго

въ совр. южновеликор. рѣчькѣ, только съ появленіемъ к мягкаго откуда *и*, въ языкѣ общеславянскомъ (оуѣк'а-оуѣса): я вполне согласенъ съ возможностью такого сравненія, но никогда бы не рѣшился признать общимъ явленіемъ—переходъ общеславянскаго *к* въ *к* мягкое, откуда *и*, и переходъ діалектическаго русскаго *к* въ *к* мягкое.—Подобную же неясно выраженную мысль мы находимъ на стр. 300—301: изъ того, что русскій языкъ вмѣстѣ съ южно-славянскими языками ассимилировалъ звуки *д* и *т* слѣдующимъ *н* и *л* (въ случаяхъ какъ мыло *вм.* мыдло) ни въ коемъ случаѣ не слѣдуетъ, чтобы древнерусскія нарѣчія новыя группы *дн* изъ *дн* должны были измѣнить въ *нн*: по мнѣнію г. Будде общерусское *вянути* изъ *вяднути* доказываетъ, что «одна» должно было измѣниться въ «онна»; эту форму онъ и находитъ во многихъ современныхъ русскихъ говорахъ (она извѣстна уже въ XIV вѣкѣ), почему рѣшается высказать предположеніе, что форма *одна* другихъ говоровъ — форма новая, явившаяся подъ вліяніемъ *одинъ*. Я согласенъ съ тѣмъ, что появленіе *онна* *вм.* *одна* можно сравнивать съ измѣненіемъ *вяднути* въ *вянути*, но ни отождествлять оба явленія, ни тѣмъ болѣе признавать ихъ слѣдствиемъ одного общаго фонетическаго закона, я бы не рѣшился: законъ объ измѣненіи *дн*, *дл* уже окончилъ свое дѣйствіе ко времени исчезновенія глухихъ; вотъ почему мы теперь находимъ въ живой рѣчи произношеніе какъ *метла*, *ветла*, *седло*, *одна*, *пятно* и т. д.—На стр. 125 мы находимъ у г. Будде заключеніе, обратное только что указанному: изъ того, что въ современныхъ русскихъ говорахъ замѣчается опущеніе мягкаго *о* передъ гласными (я не вѣрю, чтобы такое опущеніе дѣйствительно существовало и схожусь въ этомъ случаѣ съ А. И. Соболевскимъ)¹⁾, авторъ заключаетъ о возможности возводить діалектическія русскія *теѣ*, *сеѣ* (*вм.* *тебѣ*, *себѣ*) къ предполагаемымъ общеславян-

1) Любоѣ восходитъ къ любой съ неслоговымъ *и*, гдѣ *и* замѣнило неслоговое *у* подъ вліяніемъ формъ какъ *любови*; *любви*, ср. *дѣйки*, *газойки* изъ *дѣйки*, *гозойки* съ неслоговымъ *и*, замѣнившимъ неслоговое *у* подъ вліяніемъ слѣдующей мягкой согласной.

скимъ *teve, seve* (ср. лит. *tavęs, savęs*). Существованіе фонетическаго закона въ одномъ изъ современныхъ живыхъ говоровъ ни въ коемъ случаѣ не можетъ доказать существованія подобнаго закона въ эпоху болѣе отдаленную, а тѣмъ болѣе прарусскую или общеславянскую.

7. Во многихъ мѣстахъ изслѣдованія г. Будде мы находимъ ссылки на древнерусскіе памятники; къ сожалѣнію, авторъ, обнаруживши основательное знакомство съ нѣкоторыми изъ нихъ, недостаточно остороженъ въ своихъ выводахъ изъ различныхъ написаній, имѣющихъ графическій характеръ; иногда его замѣчанія показываютъ, что онъ не выработалъ себѣ ясныхъ приѣмовъ пользованія свидѣтельствами памятника для разрѣшенія лингвистическихъ вопросовъ. На стр. 209 авторъ, на основаніи написанія *бесѣдуѣ* въ Рязанской кормчей 1284 г., дѣлаетъ выводъ о томъ, что уже съ XIII в. проникаетъ въ письменность сѣвернорусскихъ и среднерусскихъ памятниковъ твердый звукъ *ж* въ окончаніи 3 л. ед. ч. наст. вр.; положеніе безспорно справедливое: мы имѣемъ нѣсколько грамотъ XIII в. съ окончаніемъ *тъ* въ 3 л. ед. ч., но оно ни въ коемъ случаѣ не можетъ основаться на написаніи *бесѣдуѣ*, такъ какъ подъ титла попадали въ русскихъ памятникахъ не только твердыя, но и мягкія согласныя (*киа, ве, стѣныя, ко* и т. п.). — На стр. 206 г. Будде приводитъ изъ сѣвернорусскихъ памятниковъ написанія съ *ь* въ закрытомъ словѣ передъ мягкой согласной (*въздъхнѣтъ, поръвѣтъ, придѣтъ* и др.); сообразуясь съ выводами Соболевскаго о звуковомъ значеніи такого *ь* въ подобныхъ написаніяхъ галицко-волинскихъ памятниковъ, авторъ предполагаетъ, что и въ указанныхъ имъ случаяхъ *ь* слѣдуетъ читать какъ дифтонгическое сочетаніе *іе*, явившееся изъ общерусскаго *е* долгаго передъ мягкой согласной. Онъ упускаетъ при этомъ изъ виду, что Соболевскій опирался въ своихъ выводахъ о значеніи *ь* въ галицко-волинскихъ памятникахъ на современныхъ живыхъ говорахъ малорусскихъ; между тѣмъ ни одинъ современный говоръ сѣверно-великорусскаго нарѣчія не дастъ намъ основанія предполагать

особое произношеніе звука *е* въ словахъ, какъ печь, камень, и звука *е* въ весь, день (изъ *э*) или въ печи, вещи (въ открытомъ слогѣ). Своимъ поспѣшнымъ выводомъ г. Будде можетъ подорвать выводъ г. Соболевскаго: но къ счастью послѣдній основывался на дѣйствительныхъ явленіяхъ живого языка.—На стр. 203 авторъ найденную имъ въ памятникѣ XII вѣка, памятникѣ «сѣвернорусскомъ съ мѣной *ч* и *и*», форму бывають рѣшается сравнить съ современнымъ касимовскимъ произношеніемъ будятъ, сѣятъ (съ долгими *а*): мнѣ не совсѣмъ ясно, что именно подлежитъ въ данномъ случаѣ сближенію. Долгота ли касимовскаго *а* въ указанныхъ формахъ съ сочетаніемъ *аи* въ памятникѣ XII в., или самые звуки: совр. *а* (*я*) и др.-русс. *аи*. Но вѣдь извѣстно, что *формѣ* бывають (насколько она засвидѣтельствована однимъ памятникомъ) въ касимовскомъ говорѣ соответствуетъ бываѣтъ (ср. стр. 34) и бываѣтъ (стр. 45), т. е. съ стяженнымъ *а*, являющимся иногда съ долготой; между тѣмъ въ будятъ, сѣятъ не видимъ стяженія, и долгота гласной здѣсь много происхожденія. А что касается самой гласной *а*, то она, согласно указаніямъ самого автора (стр. 76 — 77), явилась въ касимовскомъ говорѣ въ этихъ случаяхъ по общему закону объ аканіи (ср. капѣякъ, дѣняхъ и сѣятъ, будятъ); въ виду этого сравнивать *я* въ будятъ, сѣятъ съ бывають XII в. во всякомъ случаѣ неосторожно. Г. Будде сравниваетъ ниже моламъ 1 л. мн. въ Ряз. кормчей 1284 съ современными касимовскими формами вродѣ косямъ, моцамъ, носямъ: сравненіе, думается, крайне неудачное, въ виду того что моламъ слѣдуетъ почти съ увѣренностью признать опискою вм. молимъ. Что касается *и* въ бывають или въ дѣлаючи (въ Поуч. Ефр. Сир. 1492), то это вѣроятно также не болѣе какъ описки, несмотря на сомнѣніе, высказанное по поводу такого же предположенія г. Соболевскаго нашимъ авторомъ (стр. 205). — Изъ числа случаевъ мѣны *ч* и *и* въ Лаврентьевскомъ спискѣ лѣтописи, приведенныхъ на стр. 173, слѣдуетъ исключить *ци* и *апи*, такъ какъ при вопросительномъ *чи* издавна было извѣстно и *ци*; написаніе *полочьскѣ* г. Будде правильно признаетъ за «мудр-

ствующее правописание, графическое явленіе; но зачѣмъ же онъ приводитъ его въ доказательство смѣшенія *ч* и *ц* въ Лавр. лѣтописи? — На стр. 100 авторъ, въ доказательство смѣшенія звуковъ *о* и *а* въ рукописи Лѣтописи Аврамки, приводитъ форму Судокѡва; между тѣмъ онъ самъ приводитъ судѡкъ вм. судакъ изъ казанскаго уѣзда, ср. др.-русское судокъ въ грамотахъ XV в.; очевидно при судакъ существовала, можетъ быть, даже болѣе древняя форма судокъ, причемъ судакъ южновеликорусскихъ говоровъ относится къ судокъ вѣроятно такъ же, какъ меншовск. сѣдакъ, жиздр. ходакъ относятся къ сѣдѡкъ, ходѡкъ другихъ говоровъ; далѣе изъ той же лѣтописи для доказательства того же явленія (достаточно впрочемъ засвидѣтельствованнаго написаніями какъ начевать, браталюбно, съ братамъ) приводится форма двожды вм. дважды. Г. Будде какъ будто упускаетъ изъ виду, что въ двожды *о* замѣнило ударяемое *а*; уже то обстоятельство, что при двожды существуетъ приводимое имъ скопѣнское трѡжди, ясно указываетъ, что мы имѣемъ при этомъ дѣло не съ фоветическимъ явленіемъ; двожды замѣнило дважды подъ вліяніемъ одиожды (и одножды?) и основы дво — въ формахъ какъ двоухъ, двомъ (ср. однажды подъ вліяніемъ дважды). — На стр. 182 дѣлается выводъ о томъ, что въ древней Псковской области былъ извѣстенъ звукъ *γ* (малор. *г*) на основаніи написаній, какъ осподарь, осподаря Псковской 2-ой лѣтописи: но такія написанія этихъ именно словъ извѣстны и изъ новгородскихъ памятниковъ и доказываютъ только, что звукъ *γ* существовалъ именно въ этомъ и другихъ ему подобныхъ словахъ, а не то, чтобы вообще звукъ *γ* замѣнялъ звукъ *г* въ данномъ говорѣ: ср. *γ* въ совр. московск. Господи, господинъ, Бога и др. (ср. тоже у Будде въ прим. къ 183 стр.). — Странно читать у изслѣдователя русскаго языка предположенія о томъ, что формы дождя, дъжгемь, дъжгъ Новгородской 1-ой, Псковской 2-ой лѣт. и другихъ памятниковъ восходятъ къ дожда, дъждь и объясняются переходомъ *д* мягкаго въ *г* мягкое; дожди это не русская форма, а церковнославянская и конечно не она легла въ основаніе русскихъ формъ

дож¹ж¹а, дож¹дж¹а, др.-русск. дѣжга; общерусскою формою надо, конечно, признать дѣж¹дж¹а и въ виду этого діалектическое дѣжга всего вѣроятнѣе читать какъ дѣжја, допуская, что ѣ обозначаетъ въ написаніи дѣжга звукъ j; параллельно съ измѣненіемъ ж¹дж¹ въ жj, измѣнилось шч въ шj; памятники, изображающіе жj черезъ жг и черезъ ж (дѣжга и дѣжа), передаютъ звуки шj буквой ш (шше, дворише), такъ какъ передача ихъ черезъ шг повлекла бы къ недоразумѣніямъ (шг было бы прочтено какъ жг, жj).—На стр. 169 г. Будде приводитъ написанія соеѣи, оеврала, еорѣмъ, стеоанъ изъ Лавр. сп. лѣтописи, прибавляя, что лицо, писавшее рукопись, «навѣрное произносило не тѣ звуки, которые изображало» на письмѣ. Такъ какъ дѣло идетъ о произношеніи звука *ѣ* въ русскихъ говорахъ, мы останавливаемся въ совершенномъ недоумѣніи въ виду этого утвержденія автора: неужели на основаніи совр. діалектическихъ Сохья и хаврѣль, приводимыхъ ниже, возможно вслѣдъ за г. Будде читать *е* въ соеѣи, оевраль Лавр. списка, какъ *х*?—На стр. 260 авторъ приводитъ изъ Сильвестровскаго сборника XIV в. форму излама на въ доказательство того, что начало аканья надо допустить «задолго до XIV вѣка въ живомъ языкѣ»; но излама на правильно образовано отъ основы излама - (неопр. изламати) и не можетъ быть сопоставлено съ совр. діалектическимъ изламан, которое восходитъ къ изломѣть (ср. лавють вм. ловятъ).

8. Къ достоинствамъ труда г. Будде слѣдовало бы отнести его нерѣдкія сопоставленія явленій русскаго языка съ явленіями другихъ родственныхъ языковъ—славянскихъ и прочихъ индоевропейскихъ, если бы при этомъ не замѣчались недостаточно обоснованныя замѣчанія и слишкомъ поспѣшные выводы. Такъ на стр. 131, по поводу касимовскаго сѣкар (свекоръ), которое авторъ правильно объясняетъ, возводя къ формѣ свѣкоръ, мы встрѣчаемся съ предположеніемъ о томъ, что въ общеслав. свектеръ звукъ *е* вставленъ, какъ показываютъ родственныя *soset* лат., *ἐχουρός* греч., *šešuras* лит.: при этомъ замѣтъ-то приводится сравненіе слав. сестра, лит. *sesū* (формы

безъ *v*) съ нѣм. *schwester*, гот. *svistar*. Нѣтъ никакого сомнѣнія, что свекъръ и сестра восходятъ къ индоевроп. формамъ съ *v*; при этомъ лат. *socer*, *sogor* несомнѣнно указываютъ на первоначальныя формы съ *sce*-. — На стр. 183 *ѡ* церковнослав. формы *дрздѣ* (изъ Евген. пс. XI в., мѣс. ед. отъ *дрзга*) г. Будде рѣшается сопоставить съ *ѡ* въ діалект. *Динадій* вм. *Генадій*, др.-русск. *Дюрги* вм. *Гюрги*: сопоставленіе это безусловно ошибочно, такъ какъ *дрздѣ* представляетъ измѣненіе группы *зг* въ *зд* передъ *ѡ* (изъ первонач. дифтонга), аналогичное съ измѣненіемъ *ск* въ *ст* и *сц* (нюдѣистѣи) и одновременное съ переходомъ *г* и *к* въ *з* (*з*) и *ц* передъ такимъ же *ѡ*. — На с. 189 спорадическіе случаи, гдѣ вм. *х* находимъ въ современныхъ русскихъ говорахъ *к* (*скадѣтъ*, *скаранѣли*, *пакѣранѣли*), сопоставляются не только съ случаями, какъ *скима* при *схима*, *Колмогоры* при *Холмогоры*, *канѣ* при *ханѣ*, но даже съ верхнелужицкимъ *kh* вм. *х*, являющимся, какъ извѣстно, по общему правилу въ началѣ словъ (*khod*, *khod*, *khvała* и т. п.): г. Будде упускаетъ изъ виду, что верхнелужицкое *kh* вм. *х* обязано своимъ происхожденіемъ вліянію нѣмецкихъ говоровъ и, конечно, не даетъ основанія предполагать, чтобы уже въ общеслав. языкѣ произношеніе звука *х* приближалось къ *к*; болѣе чѣмъ неосторожно поступаетъ авторъ, сравнивая затѣмъ съ славянскимъ чередованіемъ *х* съ *к* и *kh* литовское *к*, въ соотвѣтствіи съ слав. *х*, въ словахъ, какъ *klaras*, *kītras*, *dakadas* и т. п.: эти слова несомнѣнно заимствованы въ литовскій языкъ изъ русскаго или польскаго языка. А между тѣмъ сопоставленіе случаевъ кажущагося колебанія между звуками *к* и *х* въ славянскихъ и литовскомъ языкахъ даетъ автору основаніе предположить для литовскославянской эпохи сочетаніе *кх* (откуда частью *к*, частью *х*), при чемъ *кх* возводится къ какому-то особенному индоевропейскому звуку, бывшему, можетъ быть, особаго рода звукомъ *s*! — На с. 93 *не* слова неводъ принимается авторомъ за предлогъ «не», отождествляемый съ лат. *in*: онъ упускаетъ изъ виду, что латинскому *in* фонети-

чески соответствует славянскій предлогъ *въ* съ приставнымъ, передъ нѣкогда носовымъ *з*, звукомъ *в*. — На с. 279 г. Будде говоритъ о томъ, что «мы знаемъ двоякое *з* въ общемъ индоевропейскомъ языкѣ, и насъ убѣждаетъ въ существованіи двухъ видовъ звука *з* въ общемъ индоевроп. языкѣ исторія звука *з* въ различныхъ родственныхъ языкахъ» (дальше приводятся: *врхъ*, *мѣхъ* при лит. *virszùs*, *maïszas*, предполагаемое *вхъ* при лит. *visas* и др.). Не лишнимъ было бы упомянуть, что двоякое *з* въ индоевроп. языкѣ предполагаетъ Ф. О. Фортунатовъ на основаніи случаевъ, гдѣ славянское *х* (изъ *з*) соответствуетъ литовскому *sz*.

9. Слѣпшность работы г. Будде, отмѣченная уже выше, отразилась и на поспѣшности въ выводахъ автора. Особенно удивляетъ та легкость, съ которой онъ приходитъ къ предположеніямъ праязычныхъ формъ и звуковъ. На с. 95 касимовскія и сѣверновеликорусскія формы *задѣржка*, *доржѣть*, *задѣрживать* *вм.* *задержка*, *держать* другихъ говоровъ даютъ автору основаніе предположить для общеслав. языка при формахъ *dъrg* (ъ неслоговой иррациональный, г слоговое) формы съ *dorg*: по всей вѣроятности, *dorg* предположено по недосмотру *вм.* *dъrg*, такъ какъ изъ *dorg* мы ожидали бы въ русскомъ языкѣ *дорог-*, *дорожу*, а не *доржу*. Но я нахожу, что и предположеніе общеслав. *dъrg-*, *dъrgъ-* не находятъ достаточнаго основанія въ формахъ какъ *доржу*, *задоржка*: гораздо осторожнѣе, не доходя до общеславянской эпохи, искать объясненія чередованія *держ* и *дорж* въ русскихъ говорахъ въ условіяхъ русской фонетики. Я думаю, что первоначальное *дер'ж'!*-, измѣнившись въ *дер'ж*, по закону объ отвердѣніи *ж*, вызвало затѣмъ, послѣ ассимиляціи *р'* отвердѣвшему *ж*, произношеніе *держ*; отсюда въ нѣкоторыхъ говорахъ, а именно въ тѣхъ, гдѣ отвердѣніе *ж* и *ш* принадлежитъ болѣе отдаленной эпохѣ, — *дѣрж-* (ср. появленіе *лѣжка*, *стѣжка* въ отдѣльныхъ говорахъ); это *дѣрж-* сохраняется во многихъ совр. говорахъ и между прочимъ въ касимовскихъ (Будде, с. 94: *дѣржу*, *дѣржыш* и т. д.): въ нѣкоторыхъ говорахъ,

еще до полного отвердѣнія *ж* и *ш*, а именно въ такую эпоху, когда они были уже тверды передъ гласными *а*, *у*, *о*, оставаясь мягкими передъ *и*, *е* (гласными, смягчающими предшествующія согласныя), явилось чередованіе формъ какъ дѣр'жу — дѣр'жит (нефонетически вмѣсто дер'жит), задѣршка, дѣржат и дѣр'жиш (вм. дер'жиш). Когда вслѣдъ затѣмъ *ж* отвердѣло и въ положеніи передъ *е*, *и*, при чемъ вм. дѣр'жит являлось дѣр'житъ, его отвердѣніе вызвало не только отвердѣніе предшествующаго *р*, но и звука *д* въ предыдущемъ слогѣ: дѣр'жит измѣнилось въ доржитъ. Случай ассимиляціи зубныхъ по мягкости или твердости въ двухъ рядомъ стоящихъ слогахъ очень нерѣдки въ русскомъ языкѣ: ср. стюдень, стюдѣный вм. студень, студѣный, діалект. шнѣ, тисляча вм. ншѣ, тысяча; ср. еще ассимиляцію даже по органамъ произношенія въ случаяхъ какъ чижобый вм. тяжобый. — На с. 111, на основаніи случаевъ колебанія между *ы* и *и* въ великорусскихъ говорахъ, такъ хорошо вообще различающихъ эти звуки, а также единичныхъ случаевъ смѣшенія буквъ *ы* и *и* въ нѣкоторыхъ старослав. памятникахъ (Зогр., Супр.), авторъ спѣшиль съ выводомъ о томъ, что «совпаденіе звуковъ *ы* и *и* во всякомъ случаѣ доисторическое», что появленіе на мѣстѣ *ы* и *и* средняго звука между *ы* и *и* «принадлежитъ еще общеславянской эпохѣ, когда этотъ средній звукъ былъ явленіемъ, вѣроятно, діалектическимъ. Срв. нынѣшній сербскій, чешскій и русскій языки». Я увѣренъ, что авторъ безъ всякихъ колебаній согласится съ тѣмъ, что случаи смѣшенія *ы* и *и* въ великорусскихъ говорахъ отнюдь не могутъ свидѣтельствовать объ исконномъ колебаніи между этими звуками и о ихъ совпаденіи въ среднемъ звукѣ: этого средняго звука нельзя найти у великоруссовъ, и уже поэтому случаи колебанія *ы* и *и* въ отдѣльныхъ великорусскихъ словахъ нельзя объяснять особою близостью этихъ звуковъ: причины смѣшенія *ы* и *и* коренятся не въ самомъ этомъ звукѣ, а въ различныхъ окружающихъ ихъ условіяхъ; такъ напр. появленіе *ы* въ *грыбъ*, *стрычь*, *крыкъ* обязано отвердѣнію *р* въ группѣ согласныхъ *гр*, *стр*, *кр*.

Свидѣтельства же малорусскаго нарѣчія ни въ коемъ случаѣ нельзя сопоставлять, какъ это дѣлаетъ г. Будде, со свидѣтельствами чешскаго или сербскаго языковъ. Въ чешскомъ языкѣ согласныя до сихъ поръ мягки передъ первоначальнымъ *i*, въ сербскомъ же и малорусскомъ имъ соотвѣтствуютъ твердыя согласныя: слѣдовательно, чешскій языкъ не указываетъ на исконное совпаденіе звуковъ *ы* и *и* въ одномъ общемъ среднемъ звукѣ. Въ сербскомъ языкѣ передъ исконнымъ *и* сохранилась мягкость смягченныхъ еще въ общеслав. языкѣ согласныхъ *н*, *л* (*ъива*, *земля*): слѣдовательно, и здѣсь не было того измѣненія звука *и* въ направленіи къ *ы*, которое замѣчается въ малорусскомъ, гдѣ и первоначально смягченныя согласныя передъ такимъ среднимъ звукомъ отвердѣли. Въ сербскомъ языкѣ видимъ, что съ одной стороны передъ *i* не смягчились предшествующія согласныя, а что съ другой *ы* перешло въ *i*; въ малорусскомъ наблюдается измѣненіе звуковъ *ы* и *и* въ звукъ средній между ними, переходъ звуковъ ряда *ы* и звуковъ ряда *i* въ другой рядъ звуковъ. Слѣдовательно, только малорусскій языкъ могъ бы свидѣтельствовать объ общеслав. звукѣ, среднемъ между *ы* и *и*; но, конечно, свидѣтельства его недостаточно, тѣмъ болѣе что сравнительное изученіе русскихъ нарѣчій приводитъ къ неопровержимому выводу, что въ общерусскомъ языкѣ, и притомъ во всѣхъ его говорахъ, строго различались звуки *и* и *ы*. Автору, конечно, хорошо извѣстны приведенные здѣсь факты и соображенія: вотъ почему я сказалъ, что онъ слишкомъ поспѣшилъ съ вышеуказаннымъ выводомъ.

На с. 87 г. Будде, на основаніи каспмовскаго лянью (въ значеніи осенью, ср. южно-раз. асяню), торопится предположить параллельное существованіе въ діалектахъ общерусскаго языка *ксенъ* при *осень*. Но существованіе произношенія *ксенъ* предполагаетъ и *кзеро*, *ксетръ*, *кленъ*, *квинъ* и т. п. въ русскихъ говорахъ: между тѣмъ такія формы совершенно неизвѣстны въ русскомъ языкѣ; это и дало основаніе древнѣйшимъ славистамъ считать измѣненіе *je* другихъ славянскихъ языковъ въ *о* харак-

теристичною особенностью русской семьи. Параллельное существование одного и одного (а подъ вліяніемъ единый — и единый), ёвня и овинъ, ёжъ и ожикъ ни въ коемъ случаѣ не можетъ доказать прарусской формы ксень, такъ какъ, согласно наблюденію Ф. О. Фортунатова, не всякое начальное је давало въ русскомъ языкѣ въ результатѣ своего измѣненія о, а только такое је, за которымъ слѣдовалъ слогъ съ гласной е или і. Я думаю, что гораздо проще объяснять рязанское исиный фонетически изъ асиный, сопоставивъ это исиный съ произношеніемъ итчаво́, иднѣмѹ, икайнный, ибмѣншикъ, ипдадѹтъ и т. д. въ различныхъ южновеликорусскихъ говорахъ.

На с. 317, на основаніи произношенія дура́ѹа при дура́ва (названіе растенія), авторъ свѣдѣтъ съ заключеніемъ о существованіи сочетанія ѹѹ въ прарусскую эпоху въ положеніи въ серединѣ словъ между гласными. Конечно, этимологія слова дура́ва не ясна (и это въ особенности должно было предостеречь автора отъ заключенія къ прарусской эпохѣ), но если мы допустимъ, что при дурава существовало и дурагва съ гв, а не ѹѹ, то дурагва въ результатѣ явилось бы именно въ формѣ дура́ѹа въ касимовскомъ говорѣ, ср. в = ѹ въ положеніи послѣ согласныхъ и между гласными (дѹа, дѹоя и т. д.).

Ограничиваюсь этими немногими замѣчаніями, выясняющими, почему въ приѣмахъ и въ общемъ характерѣ разсужденій г. Будде кое-что не вполне меня удовлетворило. Авторъ, надѣюсь, не сочтетъ эти замѣтки простыми придирками: я увѣренъ, что онъ заинтересованъ не только въ томъ, чтобы подѣлиться нѣкоторыми новыми наблюденіями и оригинальными выводами, а и въ томъ также, чтобы общими усиліями, руководимыми научнымъ методомъ, возсоздать то прошедшее нашего языка, которое должно объяснить его настоящее. Главные выводы автора, можетъ быть, не пострадали отъ погрѣшностей и недостатковъ метода изслѣдованія, но за то его книга, богатая фактами и мыслями, не можетъ быть надежнымъ руководствомъ для начинающихъ изслѣдователей.

II.

Въ этой части моего разбора я останавливаюсь на нѣсколькихъ положеніяхъ автора, съ которыми не могу согласиться.

1) Седьмая глава 1-ой и четвертая глава 2-ой части исследования г. Будде посвящены шипящимъ и свистящимъ звукамъ въ касимовскихъ выговорахъ. Мы найдемъ здѣсь много новаго: автору удалось собрать весьма любопытный матеріалъ, и изъ него дѣлаются весьма цѣнные выводы. Впрочемъ я имѣю въ виду не тѣ четыре положенія, которыя формулированы авторомъ на стр. 261, а нѣкоторыя другія его обобщенія, менѣе рѣшительныя, но болѣе убѣдительныя. Изъ данныхъ, приводимыхъ г. Будде, видно, что въ Касимовскомъ и Спасскомъ уѣздахъ есть цокающія мѣстности (гдѣ *вм. ч* произносится *и*, болѣею частью отвердѣвшее), чѣкающія (гдѣ *и* произносится какъ *ч*) и, наконецъ, такія мѣстности, гдѣ *вм. ч* и *и* является средній звукъ между *ч* и *и* (*ч* сходное съ *и* или *и* сходное съ *ч*). Тотъ же средній звукъ извѣстенъ и въ чѣкающихъ мѣстностяхъ. Уже на стр. 121 авторъ, на основаніи того, что при цоканьи извѣстно и чѣканье и средній звукъ, дѣлаетъ выводъ, что архаичными должны быть признаны тѣ говоры, гдѣ сохранился этотъ средній звукъ между *и* и *ч*, при чемъ чѣкающіе и цокающіе говоры представляютъ отклоненія отъ основного произношенія либо въ сторону *ч*, либо въ сторону *и*. Я думаю, что это заключеніе г. Будде совершенно вѣрно, и жалѣю, что онъ не ограничился такимъ положительнымъ и нагляднымъ выводомъ. Впрочемъ, естественнымъ представлялось бы обобщеніе такого заключенія, распространеніе его на всякіе чѣкающіе и цокающіе говоры: въ основаніи такихъ говоровъ лежатъ говоры, имѣвшіе на мѣстѣ первоначальныхъ *ч* и *и* средній звукъ между *ч* и *и*. Понятно, что К. О. сдѣлалъ это обобщеніе: предположенный нѣкоторыми исследователями средній звукъ, не *ч* и не *и*, найденъ имъ въ живомъ произношеніи и, конечно, предположенія теоретическаго характера по-

лучили теперь реальное основаніе. Но Е. О. идетъ дальше; на стр. 263 онъ пишетъ: «надо думать на основаніи свидѣтельства современныхъ русскихъ говоровъ и памятниковъ древней письменности, что въ прарусскомъ языкѣ были діалекты (ихъ было большинство), въ которыхъ звукъ *и* былъ настолько мягокъ, что приближался къ звуку *ч* или наоборотъ (средній звукъ между *ч* и *и*). . . » Далѣе, на основаніи существованія, параллельно съ произношеніемъ средняго звука между *ч* и *и*, произношенія средняго же звука между *ш* и *с* въ касимовскомъ говорѣ, а также въ виду дзеканья и джекканья (произношенія *д*, *т* какъ *дз*, *и* или какъ *дж*, *ти*) въ томъ же говорѣ, при чемъ смѣшеніе *ш* и *с*, дзеканье и джекканье встрѣчается и въ древне-русскихъ памятникахъ, и въ современныхъ русскихъ говорахъ, г. Будде продолжаетъ приведенную выше фразу слѣдующимъ образомъ: «точно такъ же звукъ *з*, вѣроятно, приближался къ звуку *ж* (средній звукъ между *з* и *ж*); звукъ *с*—къ звуку *ш* (средній звукъ между *с* и *ш*); были особаго рода звуки *д'* и *т'*. . . Нѣкоторые изъ этихъ звуковъ, очевидно, принадлежали еще діалектамъ общеславянскаго языка». Вслѣдъ за тѣмъ приводятся доказательства, подтверждающія эти положенія: свидѣтельства памятниковъ, русскихъ говоровъ и славянскихъ нарѣчій. Я думаю, что автору не удалось доказать своего положенія: польскіе «мазуракающіе», словацкіе «шепелеватые» говоры, нѣкоторые говоры сербскаго языка и говоры средне-болгарскіе (ср. стр. 264) представляютъ дѣйствительно сходныя и однородныя явленія съ цоканьемъ, чѣканьемъ и другими подобными явленіями русскаго языка, но въ виду того, что большинство русскихъ говоровъ и говоровъ другихъ славянскихъ нарѣчій не знаетъ всѣхъ этихъ явленій, гораздо вѣроятнѣе предположить, что они развились на почвѣ отдѣльной жизни всѣхъ этихъ языковъ. Впрочемъ, возможно, что уже въ общеславянскомъ языкѣ были говоры, измѣнившіе *ч* и *и*, *с* и *ш* въ какіе-нибудь средніе звуки между *ч* и *и*, между *с* и *ш*, но во всякомъ случаѣ невозможно установить генетической связи между такими говорами и указанными г. Будде го-

ворами современныхъ славянскихъ нарѣчій. А въ виду этого, ясно, что предполагая общеславянское диалектическое произношеніе среднего звука между *ч* и *и* или между *с* и *ш*, мы не выходимъ изъ области предположеній, рѣшительно ничего не выясняющихъ въ дальнѣйшемъ развитіи славянскихъ нарѣчій: я даже думаю, что, взявъ болѣе ограниченную область языка, напр. одни русскіе говоры, мы поступили бы неосторожно, возводя къ нимъ, изъень, пошех., изъень, бѣлор., изъень въ общерусскому диалектическому изъень. Дѣйствительно, переходъ *д* въ *дз* могъ явиться независимо во всѣхъ указанныхъ говорахъ и если бы даже въ общерусскомъ языкѣ диалектически уже являлось изъень, то связать генетически такіе общерусскіе говоры непосредственно съ кашинскими, пошехонскими, бѣлорусскими врядъ ли представлялось бы возможнымъ. Но предполагая на основаніи бѣлор. и великор. изъень и польск. *dzien* общеславянское диалектическое *dzьнь* врядъ ли рѣшится какой-нибудь исследователь: въ общеслав. языкѣ нельзя даже допустить полного смятенія *ч* въ случаяхъ какъ *днь* (ср. серб. *дан*, чешск. *den*), а тѣмъ менѣе слѣдующаго за тѣмъ измѣненія *д* въ *дз*. И такъ, мы видимъ, что *дз* въ польскомъ и русскомъ языкахъ развилась независимо другъ отъ друга: отсюда заключаемъ, что и въ отдельныхъ говорахъ русскаго языка *дз*-канье могло развиваться совершенно самостоятельно. На стр. 270 г. Будде даетъ новую формулировку своему положенію относительно среднего звука между *ч* и *и* въ исторіи русскаго языка. Если на стр. 263 утверждалось, что лишь въ большинствѣ говоровъ прарусскаго языка на мѣстѣ *ч* и *и* являлся средній звукъ между *ч* и *и*, то здѣсь говорится уже, что «во всемъ русскомъ языкѣ, т. е. на всемъ его пространствѣ, но диалектически не во всѣхъ его говорахъ, хотя въ большинствѣ говоровъ, были пзвѣстны звуки средніе между *ч* и *и*, откуда съ теченіемъ времени въ однихъ говорахъ развилось мягкое *и* и мягкое *ч* въ словахъ, гдѣ былъ звукъ средній... въ другихъ говорахъ осталось мягкое *и*, между тѣмъ какъ *ч* начало твердѣть (малорус. нарѣчіе): въ третьихъ — дѣло было наоборотъ: *и* начало твердѣть, а *ч* оста-

валось мягкимъ (ювр.); въ четвертыхъ, наконецъ, сохранились звуки средніе, шепелеватые, и эти говоры нужно признавать архаичными». Мысль автора не ясна: вѣроятно, онъ хотѣлъ сказать, что въ говорахъ, гдѣ ч и џ не совпали въ среднемъ звукѣ, они продолжали различаться, при чемъ въ однихъ изъ нихъ отвердѣло ч, въ другихъ џ; среди же говоровъ, измѣнившихъ ч и џ въ средній звукъ, одни продолжаютъ сохранять этотъ средній звукъ, а другіе измѣнили его въ мягкія ч и џ. Но въ такомъ случаѣ авторъ въ своемъ обзорѣ судьбы звуковъ ч и џ обиялъ всѣ говоры русскаго языка: непонятно, почему онъ говоритъ о «большинствѣ говоровъ»; кромѣ того, говоры, сохранившіе средніе звуки между ч и џ, названы имъ архаичными вообще, между тѣмъ они архаичны лишь относительно тѣхъ говоровъ, гдѣ средніе звуки измѣнились въ ч и џ мягкія. Московскій говоръ, гдѣ ч и џ различаются до сихъ поръ, представляется болѣе архаичнымъ, чѣмъ касимовскій, гдѣ вм. ч и џ находимъ средній звукъ, оставляя даже въ сторонѣ то обстоятельство, что этотъ средній звукъ успѣлъ уже частью измѣниться въ ч и џ мягкія (отчасти уже и отвердѣвшія). Мнѣ положительно сдается, что г. Будде большинство русскихъ говоровъ возводитъ къ такимъ, въ которыхъ на мѣстѣ ч и џ явился средній звукъ между ч и џ: если это такъ, Е. О. рѣшительно ошибается, такъ какъ вывести говоры, различающіе согласно этимологін звуки ч и џ (а такихъ говоровъ весьма много, какъ въ малорусской, бѣлорусской, такъ и въ великорусской семьѣ), изъ говоровъ, гдѣ ч и џ совпали въ одномъ среднемъ между ними звукѣ, совершенно немыслимо. Спорадическіе случаи колебанія между џ и ч, наблюдаемые, по словамъ автора, почти во всѣхъ русскихъ говорахъ, приводится имъ (стр. 270, 280, 285) въ доказательство того, что средніе звуки между ч и џ принадлежали громадному большинству говоровъ прарусскаго языка, если не всему ему. Къ такимъ спорадическимъ случаямъ относятся чепъ при цѣль, др.-русс. коць (спанча) при кочь, малор. цурайся при чурайся и, можетъ быть, еще нѣкоторыя слова, извѣстныя автору, но имъ не приведенныя. Я

думаю, что если бы г. Будде удалось указать даже десятокъ подобныхъ случаевъ, они все таки не могли бы свидѣтельствовать объ исконномъ колебаніи звуковъ ч и џ на всемъ пространствѣ русскаго языка: то обстоятельство, что въ настоящее время сохранилось различіе между ч и џ въ большинствѣ русскіхъ говоровъ гораздо яснѣе доказываетъ положеніе совершенно противоположное тому, къ которому пришелъ авторъ. Спорадическіе же случаи смѣшенія ч и џ могутъ объясняться частью заимствованіями изъ другихъ говоровъ, частью же этимологическимъ колебаніемъ обоихъ звуковъ: такъ чепъ при цѣпѣ восходятъ вѣроятно къ разнымъ словамъ, можетъ быть и не родственнымъ по происхожденію, кер- откуда ѡер- (др.-рус. чепъ, съченитъ) и кѣр- откуда сѣр- (цѣпъ, цѣпкій).

Всѣ эти замѣчанія приводятъ насъ къ убѣжденію, что г. Будде слишкомъ поторопился распространить открытые имъ средніе звуки между ч и џ на всю область русскаго языка и даже славянскихъ языковъ въ ихъ прошломъ. Цѣнный выводъ, сдѣланный имъ на стр. 121, совершенно затемненъ послѣдующими разсужденіями.

2) Все то, что сказано выше по поводу предположенія среднихъ звуковъ между ч и џ, еще въ бѣльшей степени приложимо къ другому предположенію автора, упомянутому уже раньше, а именно, что общеславянскій и прарусскій языки имѣли среди своихъ говоровъ такіе, гдѣ на мѣстѣ с и ш были извѣстны средніе между ними звуки. На стр. 263 читаемъ: «при допущеніи этой мысли нѣкоторые древне-русскіе говоры, какъ напр., древне-псковскій говоръ, станутъ для насъ понятными и не будутъ занимать какого-то исключительнаго положенія среди другихъ русскіхъ говоровъ». Нельзя не возразить на это слѣдующаго: наука о русскомъ языкѣ обязана г. Соболевскому нѣкоторыми важными открытіями именно по тому, что онъ не прибѣгалъ къ такимъ обобщеніямъ, какія, къ сожалѣнію, встрѣчаются мѣстами у г. Будде. Встрѣтивъ въ нѣкоторыхъ памятникахъ колебаніе е и ѡ, ограниченное извѣстными условіями, опредѣленнымъ по-

ложеніемъ въ словѣ, онъ не предполагалъ, что тѣ же условія найдутся и во всѣхъ другихъ памятникахъ, и не смѣшалъ *предполагаемой* силы доказательства, представляемаго единичными случаями колебанія *е* и *ь* въ большинствѣ русскихъ памятниковъ, съ тою *дѣйствительною* доказательною силою, которую имѣютъ случаи систематическаго чередованія между этими буквами. Въ результатѣ оказалось, что только памятники галицко-волынской области систематически употребляютъ въ извѣстныхъ случаяхъ *ь* вм. *е*, а это повело къ убѣжденію, что въ такихъ памятникахъ сохранились слѣды древнѣйшихъ малорусскихъ говоровъ. Изслѣдуя другія рукописи, а именно группу псковскихъ памятниковъ, тотъ же изслѣдователь замѣтилъ въ нихъ постоянное смѣшеніе буквъ *ш* и *с*, *з* и *ж*: онъ не увлекся предположеніемъ, что попалъ на чергу общерусскаго языка, прарусской эпохи; онъ остановился на болѣе скромномъ предположеніи, что эта черта мѣстная, діалектическая; и когда такихъ чертъ набралось нѣсколько, изслѣдователь предложилъ намъ характеристику древнепсковскаго говора. Указанія Соболевскаго на совершенно исключительное положеніе этого говора среди другихъ древнерусскихъ говоровъ нельзя опровергнуть такими общими разсужденіями, какія мы встрѣтили въ разбираемомъ отдѣлѣ книги г. Будде: надо было указать факты, доказывающіе, что и въ другихъ русскихъ памятникахъ, принадлежащихъ не сѣверо-западной области, встрѣчается мѣна *с*, *з*, и *ш*, *ж* и другія подобныя явленія. Изслѣдованіе Е. О. приводитъ насъ къ убѣжденію, что смѣшеніе *с*, *з* съ *ш*, *ж*—діалектическая черта несравненно менѣе распространенная, чѣмъ смѣшеніе *ч* и *ц*, и тѣмъ не менѣе онъ дѣлаетъ относительно среднихъ звуковъ между *с*, *з* и *ш*, *ж* тѣ же заключенія, что относительно средняго звука между *ц* и *ч*, а именно о томъ, что они существовали діалектически уже въ прарусскую эпоху, а на стр. 281—282 видимъ попытку возвести эти звуки къ общеславянскому и даже литовскославянскому языку, на томъ основаніи, что, напр. въ словѣ зима, звукъ *з* въ различныхъ славянскихъ языкахъ «не вездѣ одинаковой мягкости,

а литовскій языкъ прямо указываетъ на то, что въ немъ этотъ звукъ былъ полученъ съ большей мягкостью, чѣмъ въ славянскихъ языкахъ (*žėtā*)! На стр. 279 авторъ, находя въ родственныхъ со славянскими языкахъ то же явленіе (колебаніе между *s*, *z* и *ш*, *ж*), говоритъ, что «до извѣстной степени его можно возводить къ общему индоевроп. праязыку», при чемъ въ подтвержденіе такого предположенія приводится существованіе двоякаго *s* въ общемъ индоевр. языкѣ! Я рѣшительно отказываюсь отъ подробнаго опроверженія всего этого ряда сопоставленій и гипотезъ: думаю, что для общеславянскаго языка надо принимать существованіе рѣзкаго отличія между звуками *s*, *z* и *š*, *ž* и что смѣшеніе этихъ звуковъ въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ возникло сравнительно въ позднѣйшее время. Можетъ быть, впрочемъ, общеслав. *s* изъ *x* передъ *и*, *ю*, а также послѣ гласныхъ передненѣбнаго ряда въ случаяхъ какъ *дуси*, *дусѣ*, всѣмъ звучало какъ-нибудь иначе, чѣмъ другое *s*: ср. переходъ такого *s* въ *š* въ западно-славянскихъ языкахъ, но конечно предположенное существованіе двоякаго рода *s* въ общеслав. языкѣ не можетъ имѣть ничего общаго съ двоякимъ *s* въ индоевроп. языкѣ или съ позднѣйшимъ смѣшеніемъ его въ отдѣльныхъ слав. нарѣчіяхъ. Г. Будде придастъ и въ данномъ случаѣ болѣе значенія спорадическимъ случаямъ смѣшенія *s*, *z* съ *ш*, *ж*, чѣмъ имъ придавали до сихъ поръ: но едва ли колебаніе этихъ звуковъ въ словахъ какъ *Суждаль* при *Суздаль*, *шаберъ* при *сяберъ*, *жемчугъ* при *земчугъ* можетъ доказывать *общее* смѣшеніе ихъ въ въ какомъ бы то ни было нарѣчій и въ какую бы то ни было эпоху.

3) Въ 5-ой главѣ II части и тѣсно связанной съ нею 8-ой главѣ I части г. Будде останавливается на зубныхъ согласныхъ касимовскихъ говоровъ. Наиболѣе оригинальною чертою оказывается измѣненіе мягкихъ *m* и *d* въ *ц* и *дж*, при діалектическихъ *тш* и *дж* (*дзень*, *гасноць*, *пиджѣля*, *тшягга*). На стр. 289 и 292 видимъ обзоръ подобныхъ же измѣненій въ другихъ русскихъ говорахъ: авторъ находитъ *дж* и *ц* изъ *d* и *m* не только въ бѣлорусскихъ говорахъ, но также въ нѣкоторыхъ малорус-

скихъ и великорусскихъ говорахъ; особенно распространено это явленіе въ области сѣверновеликор. нарѣчій; на основаніи данныхъ, приводимыхъ изъ Очерковъ по діалектологіи Соболевскаго, а также изъ статьи Даля о нарѣчійхъ и изъ Очерка Колосова, мы узнаемъ, что *dz* и *z* слышится не только въ Псковской, но также въ Тверской, Ярославской, Новгородской и Владимирской губерніяхъ. Въ области южновеликорусскихъ говоровъ тѣ же звуки отмѣчены между прочимъ и въ Рязанской губерніи: въ виду всего этого я не понимаю, почему, «съ открытіемъ такихъ звуковъ въ касимовскихъ говорахъ, должны нѣсколько» видоизмѣниться «наши прежнія представленія относительно консонантизма русскихъ нарѣчій вообще» (стр. 289). Впрочемъ, г. Будде разъясняетъ свою мысль на стр. 292 — 299, гдѣ находимъ отступленіе историческаго характера, выясняющее его взглядъ на исторію касимовскаго говора и на его мѣсто въ средѣ прочихъ русскихъ говоровъ. Здѣсь эта черта консонантизма касимовскаго говора возводится въ основную черту при дѣленіи русскихъ говоровъ на первоначальныя группы. вмѣсто прежняго дѣленія ихъ на окающіе и акающіе, признаваго не историческимъ и даже не научнымъ (стр. 293), предлагается дѣлить русскіе говоры на три діалектическія единицы: на говоры «шепелеватые (т. е. говоры съ средними звуками — самые древніе), на полу-шепелеватые (имѣвшіе лишь средніе звуки между *ц* и *ч*, т. е. цокающіе и чѣскающіе) и говоры не-шепелеватые, пошедшіе отъ діалектической группы, разлѣчавшей звуки *ч* и *ц*, *с'* и *ш*, *з'* и *ж* и проч., или въ самомъ прарусскомъ языкѣ утратившей средніе звуки» (стр. 298). Эти слова автора въ существенной степени дополняютъ все то, что имъ сказано въ предшествующей (7-ой главѣ II части) главѣ объ исторіи среднихъ звуковъ въ русскомъ языкѣ. Здѣсь мы находимъ уже рѣшительное утвержденіе, что говоры со средними звуками между *ч*, *ш*, *ж* и *ц*, *с*, *з*, по этой ихъ фонетической чертѣ, должны, быть признаны самыми древними; здѣсь же видимъ ясно высказанное предположеніе о томъ, что говоры, раз-

[illegible]

томъ, что при-Окскіе (а между ними и касимовскіе) говоры нужно вести отъ древняго говора той части «словѣтъ», которую, по преданію, привелъ на новыя мѣста какой-то Вятко, происходившій изъ рода ляховъ (= словѣтъ приваслянскихъ). Въ этомъ предположеніи автора заключается несомнѣнный историческій фактъ: при-Окскіе говоры восходятъ къ говору вятичей, сидѣвшихъ, какъ извѣстно, на Окѣ; но разумѣется, лингвисту не зачѣмъ настаивать на преданіи о происхожденіи вятичей отъ ляховъ, тѣмъ болѣе что его слѣдуетъ, можетъ быть, понимать только такъ, что вятичи и радимичи пришли на Оку съ запада. Я нахожу очень вѣроятнымъ предположеніе автора о томъ, что касимовскіе говоры—это остатки древняго говора вятичей, но не могу согласиться съ тѣмъ, чтобы близость касимовскихъ говоровъ къ западно-русскимъ объяснялась такъ, что западные края Россіи были заселены выходцами съ Оки, т. е. чтобы вятичи, явившіеся на Оку съ запада, снова двигались на западъ (ср. стр. 284). Болѣе вѣроятнымъ представляется другое мнѣніе автора объ особой близости касимовскихъ говоровъ съ вятскими и о заселеніи Вятскаго края выходцами изъ при-Окскихъ мѣстностей; на немъ я останавлиюсь ниже, въ III части этого разбора. Въ виду всего вышесказаннаго, мы видимъ, что авторъ не привелъ ни одного убѣдительнаго даннаго въ пользу предположенія, что всѣ дзekaющіе русскіе говоры восходятъ къ одной общей діалектической группѣ: напротивъ, уже то обстоятельство, что и въ малорусскомъ нарѣчій мы найдемъ такіе говоры, дѣлаетъ вѣроятнымъ, что дзekaнье, сравнительно позднее явленіе, развивалось независимо въ различныхъ частяхъ русской рѣчи. Вотъ почему дѣленіе автора русскихъ говоровъ на шенелеватые, полушенелеватые и нешенелеватые не выдерживаетъ критики; гораздо правильнѣе признать аканье и оканье существенными признаками при дѣленіи русскихъ говоровъ. Дѣйствительно, въ группу акающихъ говоровъ попадаютъ такіе говоры, общее происхожденіе и исконное родство которыхъ несомнѣнно: вспомнимъ, напримѣръ, что бѣлорусскіе и южно-великорусскіе говоры акающіе, одно-

временно съ этой чертой вокализма, представляютъ рядъ другихъ, каковы напр. γ вм. сѣверновеликорусскаго г, т мягкое въ 3 л. ед. и мн. ч. вм. т твердаго сѣверновеликор. говоровъ и др. Касимовскіе говоры, гдѣ рядомъ съ аканьемъ уживаются черты сѣверновеликорусскія (г вм. γ , ть вм. ть, смѣшеніе ч и ц и др.), ни въ коемъ случаѣ не могутъ противорѣчить указанному дѣленію уже потому, что ихъ, вслѣдъ за г. Будде, надо признать смѣшанными говорами: въ основѣ ихъ лежатъ говоры сѣверновеликорусскіе, подвергшіеся сильному вліянію южныхъ, аканьющихъ говоровъ.

4) На стр. 299 — 300 мы находимъ небольшой экскурсъ по поводу касимовскаго произношенія «цвѣтъ» вм. цвѣтъ. Отмѣтивъ, что въ южной группѣ славянскихъ языковъ въ этомъ и другихъ родственныхъ словахъ является *u*, а во всей западной группѣ звукъ *k*, г. Будде указываетъ, что въ русскомъ языкѣ на мѣсто этихъ звуковъ мы встрѣчаемъ діалектическія *u*, *ч*, *т*, *с*, *к*. Первые четыре звука восходятъ по мнѣнію автора къ среднимъ звукамъ между *ч* и *u*, а *к* отражаетъ первоначальное *k*. Далѣе высказывается предположеніе, основанія котораго мнѣ совершенно неясны: та діалектическая группа прарусскаго языка, гдѣ являлись средніе звуки между *ч* и *u*, представляла произношеніе цвѣтъ - чвѣтъ съ средними звуками вм. *ч*, *u*; напротивъ, та группа, гдѣ было извѣстно различіе звуковъ *ч*, *ш*, *ж* и *u*, *с*, *з*, должна была имѣть произношеніе квѣтъ. Если это такъ, то почему же московское нарѣчіе, различающее указанные звуки, имѣетъ цвѣтъ, а не квѣтъ? Кромѣ того, откуда вообще въ русскихъ нарѣчіяхъ произношеніе цвѣтъ съ *u*, тождественнымъ съ *u* южнославянскихъ языковъ, если говоры, сохранившіе первоначальное *u*, не смѣшавшіе его съ *ч*, получили всконно произношеніе квѣтъ? Я думаю, что во всякомъ случаѣ осторожнѣе предположить, что общерусскій языкъ имѣлъ въ различныхъ своихъ діалектахъ произношеніе квѣтъ и цвѣтъ, при чемъ цвѣтъ въ говорахъ, замѣнявшихъ *ч* и *u* средними звуками, измѣнилось въ цвѣтъ - чвѣтъ съ средними звуками между

и и. Впрочемъ, для меня пока еще неясно, можемъ ли мы предполагать діалектическое сохраненіе *ка* передъ *и*, *и*, *ь* въ русскихъ говорахъ; не настаивая на этой мысли, я рѣшаюсь предположить, что *ка* въ квѣтъ въ однихъ говорахъ (малорусскихъ, бѣлорусскихъ) является подъ вліяніемъ польск. *kwiat*, а въ другихъ (сѣверно- и южновеликорусскихъ) оно восходитъ, черезъ посредство *к'в*, къ *т'в* (ср. діалект. *твѣтъ*) изъ *иэ*; *ц'в'* измѣнилось въ *т'в* въ то время, когда явился законъ объ отвердѣніи *и*; *ц'в'* не переходило въ *цв'* вслѣдствіе вліянія *о* мягкаго на предшествующій звукъ, вліянія, поддерживавшаго мягкость *и* и въ результатѣ имѣвшаго слѣдствіемъ измѣненіе его въ *т* мягкое, а діалектически въ *с* мягкое (*свѣтъ*).

5) На стр. 311 мы встрѣчаемся со слѣдующими утвержденіями автора: «конечные согласные звонкіе едва ли не въ первые вѣка исторія русскаго языка, тотчасъ послѣ исчезновенія глухихъ *з* и *ь*, стали въ извѣстной части говоровъ русскаго языка (а можетъ быть, и во всѣхъ говорахъ русскаго языка) произноситься глухо, т. е. *о* переходило въ *ф*, *з* — въ *с* и проч.». Я не сталъ бы останавливаться на этомъ положеніи автора, если бы во 1-ыхъ онъ не прибавилъ въ скобкахъ: «а можетъ быть, и во всѣхъ говорахъ русскаго языка», во 2-ыхъ, если бы на стр. 312 мы не встрѣтили совершенно противоположнаго утвержденія; а именно здѣсь говорится о томъ, что «мы должны допустить существованіе такого періода времени, когда конечные звонкіе согласные и послѣ исчезновенія *з* и *ь* звучали, не переходя въ глухіе согласные». Нѣтъ никакого сомнѣнія, что правда высказана авторомъ не на 311-й, а на 312-й страницѣ. Дѣйствительно, малорусскіе, а также нѣкоторые великорусскіе говоры до сихъ поръ сохраняютъ конечные согласные звонкими (*суд*, *мѣд* не *сут*, *мѣт*), являясь въ этомъ случаѣ архаичнѣе большинства великорусскихъ, а также бѣлорусскихъ говоровъ, гдѣ уже совершилось измѣненіе звонкихъ согласныхъ въ глухіе. Ассимиляція звонкихъ согласныхъ глухими, о которой говоритъ г. Будде, напр. въ случаяхъ *бес* печали, *ис* корабля, ни въ коемъ случаѣ не доказываетъ

потери *конечными* согласными своей звонкости, не говоря уже о томъ, что собственно без, из, въз и другіе подобные предлоги могли быть получены еще въ общеславянскомъ языкѣ безъ конечнаго з. Въ виду всего этого авторъ правъ, когда находитъ возможнымъ неслоговое *у* въ діалект. *годоу*, *короу* возводить къ звуку *а*, еще не измѣнившемуся, вслѣдствіе своего положенія въ концѣ слова, въ *ф*. Впрочемъ, можетъ быть, вопросъ о появленія неслогового *у* въ этихъ и другихъ подобныхъ случаяхъ (какъ *дѣука*) надо совершенно отдѣлять отъ вопроса о чередованіи звонкихъ и глухихъ согласныхъ. Исслѣдованіе г. Будде, какъ мы еще разъ укажемъ ниже, весьма убѣдительно доказываетъ возможность того, что *короу*, *дѣука* восходятъ къ такимъ общерусскимъ (можетъ быть, діалектическимъ) формамъ, гдѣ *ѹ* или *W*, а не *а*, звучало еще передъ з: *короуѹ*, *дѣука*, ср. совр. *ѹ* вм. *в* въ положеніи передъ гласными (*залѹѹакъ*, *ѹѹрахъ*, *ѹѹялѹтъ* и т. д.).

6) Страницы 227—234 посвящены интересному вопросу о появленія звука *а* (*я*) изъ *и* въ касимовскихъ говорахъ. Съ первыхъ же строкъ своего исслѣдованія объ этомъ явленіи, г. Будде утверждаетъ, что «касимовскія формы въ родѣ *даля*, *сѣяля* (вм. *дали*, *сѣяли*) и под. съ конечнымъ гласнымъ звукомъ 'а', т. е. звукомъ, который по произношенію колеблется между *а* и *е*, слышатся, какъ очень широкое *е*, имѣютъ для себя соотвѣтствія въ формахъ древне-русскаго языка, изображавшихся на письмѣ съ буквою *ь* въ концѣ причастныхъ формъ множ. числа на — *лъ*». Вѣроятно, авторъ тутъ же упустилъ изъ виду, что это не болѣе, какъ предположеніе, пока еще ничѣмъ не доказанное, потому что вслѣдъ за приведенной фразой онъ дѣлаетъ выводъ о томъ, что конечное *ь* этихъ древнерусскихъ формъ означало звукъ открытый, а не закрытый, основываясь при этомъ на указанномъ діалектическомъ произношеніи этихъ формъ въ современномъ русскомъ языкѣ. Я рѣшительно не понимаю, почему мы должны отождествлять совр. южновеликор. *даля*, ходяля съ написаніями *далѣ*, ходилѣ нашихъ древнихъ памятниковъ; не вижу основанія допустить фонетическій переходъ кон. звука че-

резъ посредство *e* въ эпоху предшествующую *аканью* (ср. стр. 228 и 229); не могу допустить сопоставленія такихъ формъ съ *есмя*, дворяня (стр. 230), такъ какъ здѣсь *я* восходитъ къ *e*, а не къ *и*. Но всего менѣе ожидалъ я встрѣтить у г. Будде, рядомъ съ указаннымъ фонетическимъ объясненіемъ *даля* (далѣ) изъ *дали*, предположеніе о возможности вліянія на формы какъ *далѣ*, *ходилѣ* формы глагола *късмь*—*късмы*, при чемъ, несмотря на это вліяніе «въ основѣ своей, все таки, это вліяніе фонетическое». Приводимые ниже примѣры показываютъ, что авторъ предполагаетъ, что «отдали есме» перейдя «въ отдали есмя» измѣнилось затѣмъ въ «отдали есмя», при чемъ *отдали* *вм.* *отдали* обязано вліянію *есмя*; «отдали есмл» вызвало затѣмъ «отдали есте» и въ 3 л. мн. «отдали». Не говоря уже о совершенной невѣроятности вліянія формы *есмя* на форму причастій, противъ этого ясно говорятъ самыя написанія, приводимыя г. Будде: *есмя* спустилѣ, взялѣ есмя и т. д.; *есля*-бы въ *есмя* и *взялѣ* въ концѣ слова слышался одинъ и тотъ же звукъ, онъ, конечно, былъ бы выраженъ не двумя различными буквами, а одною и тою же. Не скажу, чтобы мнѣ было совершенно ясно происхожденіе древнерусскихъ причастныхъ формъ на—лѣ, не утверждаю, чтобы вопросъ о происхожденіи конечнаго *я* *вм.* *и* въ южновелик. говорахъ былъ бы простъ для разрѣшенія, но, къ сожалѣнію, долженъ признать, что г. Будде нисколько не приблизилъ насъ къ желательной истинѣ. Я думаю, что осторожность требуетъ отъ изслѣдователя: 1) отказаться отъ сопоставленія др.-русскихъ формъ *далѣ*, *взялѣ* съ совр. *даля*, *взяля*, 2) остаться при объясненіи А. И. Соболевскаго причастныхъ формъ на—лѣ, т. е. видѣть въ нихъ нефонетическую замѣну и черезъ *ь* подъ вліяніемъ чередованія формъ *вип.* *мн.* *моѣ*, *князѣ*, *конѣ*, *мужѣ* съ формами *им.* *мн.* *мои*, *князи*, *кони*, *мужи*, 3) допустить фонетическій переходъ еще въ эпоху великобѣлорусскаго единства конечнаго неударяемаго *e* (очень открытаго еще въ общерусск. языкѣ въ этомъ именно положеніи) въ *я*, что должно объяснить формы какъ *естя*, *есмя*, *спійтя* и т. д., 4) пермское окончаніе дат. твор. *мн.* на *мя* (тѣмъ,

всемя, аленькими) толковать такъ же какъ окончаніе *мя* въ совр. литер. двумя, т. е. видѣть здѣсь результатъ вліянія формъ съ окончаніемъ *ми* на основное окончаніе (по происхожденію двойств. числа) *ма*, 5) касимовскія *дѣля*, *сѣяля*, мосал. *кусѣля*, каспм. *дѣхья* (им. мн.), *ядім сѣмя*, з двумя с рибітьмя объяснять фонетически изъ *дали*, *дѣхья* и т. д., ср. съ этимъ: *бѣрян*, *павойняк*, *урядняк*, *прояля* въ тѣхъ же говорахъ.

7) На стр. 216—220 мы встрѣчаемся съ оригинальнымъ взглядомъ автора на окончанія *ой*, *ей* при *ий*, *ій* им. вин. ед. ч. именъ прилагательныхъ. Онъ утверждаетъ, что великорусскіе говоры или даже «та часть общерусскаго языка, изъ которыхъ выдѣлились будущіе великорусскіе говоры, должно быть, никогда не знала именъ прилагательныхъ муж. рода въ имен. п. ед. ч. въ определенной формѣ съ другимъ окончаніемъ, кромѣ—*ой*, *ей* (изъ *и*, *и*)! До сихъ поръ большинство изслѣдователей объясняло наши слѣпой, кривой изъ предполагаемыхъ слѣпый, кривый, сопоставляя съ такимъ измѣненіемъ *ий* въ *ой* переходъ *мью*, *крыю* и т. п. въ *мою*, *крою*. До сихъ поръ въ наукѣ держится мнѣніе, что общерусскими формами им. вин. надежа надо признавать не слѣпѣи, кривѣи, а слѣпый, кривый; особенно ясно указываютъ именно на такіа общерусскія формы бѣлорусское и малорусское нарѣчія, не знающія окончанія *ой*, а представляющія окончаніе *ий* (*и*); врядъ ли г. Будде согласится возводить эти *ий* (*и*) къ общерусскому *и*, которое, конечно, дало бы въ результатѣ *ой*, подобно тому какъ общерусское *и*, напр. въ формахъ им. вин. пад. именъ существительныхъ или въ окончаніи род. пад. мн. числа, дало въ бѣлор. и малор. не *ій* (*и*), а *ей* (соловей, гусей). Происхожденіе такого *и* новое: оно явилось въ общерусскомъ языкѣ на мѣстѣ общеслав. языка *и* не фонетически (ибо *и* сохранялось безъ измѣненія, напр. въ повел. пий, въ оконч. прилаг. синій), а подъ вліяніемъ формы другихъ падежей тѣхъ же именъ (соловья, которое вм. соловья, гусьмъ). Въ силу этихъ соображеній я допускаю существованіе въ общерусскомъ языкѣ формъ какъ слѣпый, кривый, и великор. слѣпой, кривой вывожу изъ

нихъ фонетически. Замѣчу прежде всего, что измѣненіе дифтонгическихъ сочетаній *ый* и *ій* должно быть разсматриваемо вмѣстѣ съ измѣненіемъ звуковъ *ы* и *і* передъ *ѣ* или вѣрнѣе неслоговымъ *і*, за которыми слѣдуетъ гласная, т. е. что кривій, третій измѣнялись въ кривой, третей одновременно съ переходомъ *мыю*, *шія* въ *мою*, *шея*. Далѣе, самый фактъ перехода *ы*, *и* въ *о*, *е* ясно доказываетъ, что звуки *ы*, *и*, въ положеніи передъ неслововымъ *і* (или *ѣ*), звучали иначе, чѣмъ въ другомъ положеніи, а именно, вѣроятно, еще въ общерусскомъ языкѣ, были болѣе открыты, чѣмъ вообще. Наконецъ, *ы*, *и*, вѣроятно, измѣнились въ *о*, *е* не непосредственно, а путемъ постепеннаго измѣненія въ направленіи къ *о*, *е*. Окончательное измѣненіе *ый*, *ій* въ *ой*, *ей* имѣло мѣсто въ отдѣльныхъ нарѣчіяхъ великорусскаго языка, хотя повидимому еще въ велико-бѣлорусскую эпоху діалектически *ый*, *ій* успѣли значительно измѣниться въ направленіи къ *ой*, *ей*. Эти оба положенія ясно доказываются изученіемъ современныхъ великорусскихъ говоровъ. Съ одной стороны во многихъ изъ нихъ до сихъ поръ сохраняются *ый*, *ій* безъ измѣненія: сюда относятся прежде всего южновеликорусскіе говоры, сосѣдніе съ бѣлорусскими; такъ въ ельнинскихъ говорахъ Смол. губ. мы найдемъ: *выить*, *мыю*, *аткрый*, *на ший*, *шій* (примѣры въ Этн. сб. Добровольскаго), въ мосальскихъ говорахъ Калуж. губ.: *накрый*, *пій*, *рыеть*, *разрый*, *сшыешь* (вм. *сошьешь*), *умыйтесь* и т. д., въ жидринскихъ говорахъ той же губ.: *ныить*, *раскрынся*, *шыють*, *накрыуть*, *мыу* (съ діалект. опущеніемъ неслогового *і*). То же произношеніе извѣстно въ нѣкоторыхъ уѣздахъ Орловской губерніи (я самъ наблюдалъ его въ Брянскомъ уѣздѣ), а также Курской. Наконецъ, въ послѣднее время оно указано и для Воронежскаго и Павловскаго уѣздовъ, при чемъ нѣтъ основанія видѣть здѣсь малоруссизмы: *помыи*, *выить*, *ныить*, *крыить*, *мыить* (см. прекрасное изслѣдованіе К. Филатова, Очеркъ народныхъ говоровъ Ворон. губ., въ Русск. Фил. Вѣстн. за 1897 г.). Нельзя не отмѣтить, что во всѣхъ этихъ говорахъ въ окончаніи им. вин. п. именъ прилагательныхъ вм. *ый* мы най-

демъ ой подъ удареніемъ: въ виду сохраненія ѣ въ случаяхъ какъ крыю, мыю, мый, ясно, что такое ой нельзя возводить фонетически къ окончанію ѣй; поэтому мы должны объяснять ой этихъ говоровъ или заимствованіемъ изъ другихъ сосѣднихъ говоровъ, гдѣ рядомъ съ мою, крою явились фонетически кривой, сухой, или вліяніемъ на форму им. вин. ед. формъ прочихъ надежей прилагательныхъ, т. е. что измѣненіе — кривѣй, храмѣй въ кривой, храмѣй обязано вліянію формъ кривого, храмому. Мнѣ, кажется, вѣроятнымъ допустить именно такое объясненіе формъ на ой напр. для смоленскихъ и калужскихъ говоровъ. Съ другой стороны слѣдуетъ замѣтить, что фонетически ѣй измѣнилось именно въ ой далеко не во всѣхъ великорусскихъ говорахъ: вм. ожидаемаго ой мы находимъ во многихъ изъ нихъ эй, ср. діалектическое эй вм. ѣй и въ бѣлорусскихъ говорахъ. Въ настоящее время замѣна ѣй черезъ эй отмѣчена не только въ южновеликорусскихъ, но также и въ сѣверновеликор. говорахъ. Такъ, по указанію г. Филимонова, въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Вытегорскаго уѣзда обыкновеннымъ произношеніемъ оказывается: баскѣй, дѣбрѣй, прѣспѣй, тѣспѣй, худѣй, старѣй, цѣрствѣй (Изв. II Отд. И. А. Н., I, стр. 565, 569); по сообщенію г. Георгіевскаго, такое же произношеніе наблюдается въ южной части Петрозав. уѣзда: воронѣй, слѣпѣй, гнѣдѣй, высѣкѣй (Извѣстія, II, стр. 248); въ области южновеликор. нарѣчія отмѣтимъ ельнинск. палявѣй, маладѣй, лисавѣй, святѣй, чужѣй, діѣпѣй. Въ Мосальскомъ и Жиздринскомъ уѣздахъ, какъ отмѣчено, окончаніемъ им. ед. именъ прилаг. является ой, но рядомъ существуетъ произношеніе: мыю, крыю; въ югозападномъ углу Жиздр. у. (Милѣвская и др. волости) находимъ произношенію маю, краю, накрай и др., при чемъ точнѣе было бы передать ударяемый звукъ въ этихъ и подобныхъ словахъ черезъ букву ѳ. Рядомъ съ этой діалектической особенностью говора, на востокъ отъ котораго слышится уже мою, крою, а на западъ мыю, крыю, мы находимъ въ мосальскихъ и жиздринскихъ говорахъ указаніе на то, что и въ нѣкоторыхъ грамматическихъ формахъ окончаніе ѣй фоне-

тически измѣнилось въ *эй*. А именно въ этихъ говорахъ обыкновеннымъ, преобладающимъ окончаніемъ род., дат., мѣст. и твор. ед. именъ прилагательныхъ является *эй*: *жиздр. р. ед. аднэй, святэй, маладэй, мѣстн. ед. на чужей старанѣ, у дру҃эй избѣ, тв. ед. тэй же недѣлей, бѣлэй* (а также *бѣлэу*) *берёзоу, плохэю долею, водэу морскэу, мосальск.:* *тѣ же я другія, подобныя имъ формы.* Такое же *эй* *вм. ой* находимъ въ ельнянскихъ говорахъ, гдѣ рядомъ и въ *им. ед. прилагательныхъ* извѣстно окончаніе *эй*; также въ Петрозаводскомъ и Вытегорскомъ уѣздахъ, гдѣ, какъ мы видѣли, преобладающимъ окончаніемъ *им. ед.* оказывается *эй*. Ср. *петроз.:* *подъ ногэй, съ бабэй, отъ злэй собаки, отъ молодэй жены, на высокэй сосны* (сообщеніе Георгіевскаго), *вытегор.:* *пшоизэй, съ тобэй, мѣстн. ед. молódэй, дóбрэй, на густэй травы, на другэй жены* (сообщеніе Филимонова). Звукъ *э* въ указанныхъ окончаніяхъ явился не изъ *о*, иначе мы бы ждали *стэй, рэй, вэйско*; что онъ восходитъ къ звуку *ы*, ясно доказывается тѣмъ, что рядомъ съ нимъ видимъ *эй* въ *им. ед. прилагательныхъ*. Въ виду этого я считаю необходимымъ возводить окончаніе *эй* всѣхъ указанныхъ формъ къ *ыѣ, ый* (окончаніе род. п. ед. ч.), причемъ молодой *вм. молодыѣ, чередуясь съ молодой вм. молодѣ, вызывало молодэй при молодой въ дат., мѣстн. и даже въ твор. пад.* Въ виду такого объясненія окончанія *эй*, а также того, что въ *им. ед. эй* можно понять только какъ фонетическое измѣненіе дьяфтонга *ый*, слѣдуетъ, думаю, допустить, что во всѣхъ говорахъ, гдѣ въ настоящее время встрѣтится окончаніе *эй*, дѣйствовалъ нѣкогда фонетическій законъ о переходѣ *ы* передъ неслоговымъ *і* (*й* и *і* отирванными гласными) въ *э* (вѣроятно, черезъ посредство *ѳ* открытаго, откуда въ другихъ великорусскихъ говорахъ *о*). Отсюда надобно бы вывести еще рядъ заключеній: 1) говоры, въ которыхъ рядомъ съ *эй* въ *аднэй, маладэй* извѣстно въ *им. ед. прилагательныхъ* окончаніе *ой* (маладой), заимствовали *о* *вм. э* изъ формъ род., дат., мѣстн. ед. числа (маладого и т. д.); сюда относятся мосальскіе, жиздринскіе, а частью и ельнянскіе говоры, гдѣ рядомъ съ *эй* извѣстно и *ой*; 2) говоры, въ которыхъ, рядомъ съ *эй* въ *им. ед.*

молодой или въ род. ед. ойей, существуетъ произношеніе мыю, крыю, рый и т. п. сохранили и даже выжили формы рыти, крыть, мыла (ср. знаю при звать, звали: сюда относятся мосальскіе, жизиринскіе, ельчинскіе говоры и др. говоры, въ которыхъ, рядомъ съ ой въ км. ед. молодой или въ род. ед. ойей, известно произношеніе мою, крыю, рый, замѣтивали его изъ собственныхъ говоровъ: сюда относятся петрозаводскіе и выпегорскіе говоры, если только въ нихъ дѣйствительно не встрѣчается мюю, крыю, рый; 4) звукъ і въ положеніи передъ неслоговымъ і въ говорахъ, измѣнившихся ы въ э, но измѣнился параллельно въ е, а сохранился какъ і, ср. мосальск. и сльнятск. шюю, шія, при чемъ е въ лей, бей, пей: повел. повл. объясняется изъ е не фонетически, а тѣмъ, что въ языкѣ существовало чередованіе между ударяемымъ звукомъ е въ однихъ формахъ и отсутствіемъ его въ другихъ, между тѣмъ какъ чередованіе звука и съ отсутствіемъ звука было вообще неизвѣстно (ср. лев — лѣва, весь — всѣ съ лей при лѣю).

Во всякомъ случаѣ звуковое сочетаніе ой, такъ же какъ ой, привести насъ къ первоначальному сочетанію ый.

Послѣ всѣхъ этихъ замѣчаній ясно, что окончаніе ый нашихъ письменныхъ памятниковъ не можетъ быть, согласно мнѣнію г. Будде, разсматриваемо только какъ графическое изображеніе живого произношенія ой. Внимательное изученіе памятниковъ покажетъ въ будущемъ, насколько возможно по письменнымъ даннымъ нашего прошлаго судить о времени измѣненія звука ы въ положеніи передъ неслоговымъ і: теперь уже ясно, что оно случилось во всей области великорусскаго нарѣчія не одновременно, а въ разныя эпохи и при различныхъ условіяхъ: отмѣтимъ здѣсь вопросы, связанныя съ ударяемостью и неударяемостью такого ы, а также вопросъ о томъ, случился ли окончательный переходъ ы въ о послѣ измѣненія сочетаній км, ым, хм въ ки, ии, хи или до него: говоры, представляющіе произношеніе сухой, крѣпкій, вѣроятно, указываютъ на измѣненіе кмй, хий, ый (еще не перешедшихъ въ кій, хій, ий) въ кой, хой,

юй, а говоры, гдѣ, рядомъ съ ловкой, морской, извѣстны и ловкѣй, морскѣй, указываютъ, конечно, на то, что, въ эпоху перехода *ый* въ *ой*, ловкій звучало уже какъ ловкій: отсюда ловкей, а подъ вліяніемъ ловкого, ловкому—ловкѣй.

III.

Къ сожалѣнію, я долженъ прекратить нашу научную бесѣду: мы слишкомъ отклонялись бы отъ прямой задачи разбора—дать критическую оцѣнку изслѣдованія г. Будде. По объѣмъ предыдущимъ главамъ можно составить себѣ лишь слабое понятіе объ этой книгѣ: я приводилъ только то, съ чѣмъ по моему мнѣнію нельзя въ ней согласиться, оставляя совершенно въ тѣни положительныя стороны почтеннаго труда. Не надѣюсь и въ этой части разбора усилѣть въ достаточной степени выставить на видъ все то, что можно признать достоинствами сочиненія ученаго автора. Ограничусь поэтому указаніемъ на нѣсколько положеній и нѣсколько данныхъ, дѣлающихъ разбѣраемую нами книгу цѣннымъ и необходимымъ пособіемъ для будущихъ изслѣдователей русскаго языка.

Въ области фактовъ г. Будде знакомитъ насъ съ такими явленіями касимовской рѣчи, которыя до сихъ поръ были совершенно неизвѣстны; нѣкоторые изъ нихъ проливаютъ совершенно новый свѣтъ на взаимныя отношенія русскіхъ говоровъ.

Такъ мы узнаемъ теперь о произношеніи на крайнемъ сѣверо-востокѣ южновеликорусской области нал'ють, селен'ня вм. нальють, селенья (стр. 194), пахмѣля вм. пахмѣлья (стр. 114). Авторъ справедливо сопоставилъ это рѣдкое, по его замѣчанію, явленіе съ бѣлор. и малор. произношеніемъ, а также съ нал'ю, н'угалля, замирѣння курскихъ говоровъ. Подобное же произношеніе, какъ извѣстно, является на западѣ, въ южновеликор. говорахъ, пограничныхъ съ бѣлорусскими (ср. мосальск. и жидр. бѣл'лѣ, крыл'ля, с'учча, браг'тя, лошада'дѣ, бада'д'ю, суд'д'я, л'лю,

Объясняя сличеніе и различіе. Сличеніе вызвано г. Будде, надо, конечно, признаться, что въ том общем произношеніи русскіе и вятскіе говоры находились подъ русское влияние. [Истинно-есть, истинно-есть русскіе согласны +] въ двойном согласіи, истинно и истинно согласны, вследствие упрощенія, не знающаго въ томъ и истинно не знающаго основными чертами вятскіе и общерусскіе, такъ, истинному, общему великорусскому произношенію признать замѣченное согласной +] въ одну согласную въ произношеніи этой группы передъ звукомъ ѣ: общерусскіе истинно, истинно, истинно, третья (ср. древнерусск. третья замѣчалась во всѣхъ великорусскихъ нарѣчіяхъ въ истинно, истинно, третья, при чемъ при новыхъ формахъ им. сажка явилась и новая форма косвенныхъ падежей: истинно, третья ви, истинно, третья. Въ некоторыхъ, даже сѣверо-восточныхъ говорахъ, извѣстно произношеніе третій съ двумя и, что, конечно, являясь архаизмомъ, сравнительно съ третій, должно быть сопоставлено съ третій, третья косальскихъ говоровъ.

Немаловажнымъ открытіемъ слѣдуетъ признать замѣченные г. Будде дифтонги и долгія гласныя въ касимовскихъ говорахъ: весьма важно, что г. Будде рѣшился сопоставить ихъ съ дифтонгами и долготами вятскихъ говоровъ: наука ждетъ отъ Е. О. и отъ будущихъ изслѣдователей подробнаго и параллельнаго разсмотрѣнія относящихся сюда въ обоихъ говорахъ явленій. Пока не рѣшаюсь высказать своего мнѣнія о касимовскихъ долготахъ: ставлю въ заслугу г. Будде, что онъ не сдѣлалъ какой-нибудь рѣшительной попытки связать русскія долготы съ долготами другихъ славянскихъ нарѣчій. Я не вижу изъ приводимыхъ имъ данныхъ, чтобы какой-нибудь звукъ, какое-нибудь окончаніе или слово непременно произносилось всегда съ долгой или краткой гласной: количество гласной положительно зависитъ отъ условій, въ которыхъ слово находится въ связной рѣчи. Жаль, что въ образцахъ рѣчи, находящихся въ 1-омъ Приложеніи къ книгѣ г. Будде, въ рѣдкихъ лишь случаяхъ отмѣчена долгота; за-

мѣчу, кстати, что сравненіе записей съ примѣрами, приводимыми въ 1-ой главѣ I части, ясно доказываетъ, что долгота зависятъ отъ нѣкоторыхъ субъективныхъ причинъ, той или другой степени ударенія на словѣ, того или другого оттѣнка въ интонаціи и т. п.; ср. на стр. 336: вѣску-ту *мнѣуа*, а на стр. 34: вѣску-ту *мнѣуа*, на стр. 334: рыбы-ти *мнѣа* у нас; стр. 34: улья-ти *тѣжа*, а на стр. 337: жѣнышыны-ти *тѣжа*; на стр. 33: *де'шѣвай*, а на стр. 34: *де'шѣвай* и т. д. Жаль также, что замѣчаніе автора объ особой пѣвучести говоровъ нѣкоторыхъ волостей (прям. на стр. 80) не поставлено въ связь съ вопросомъ о долготѣхъ.

Весьма важно указаніе автора на произношеніе играюют, прѣд'уот, вздумаюот—формъ 3 л. ед. ч. съ дифтонгомъ *уо*; *уо* совершенно правильно объясняется растяженіемъ звука *о*, ср. рядомъ съ ними формы, какъ прѣдѣт, хѣѣт. Въ подобныхъ формахъ на -уот, -ѣт г. Будде видитъ указаніе на то, что касимовскіе говоры нѣкогда не акали, т. е. не обращали неударяемаго *о* въ *а*; ср. существующія теперь при нихъ же формы, какъ будят, выгкят, лѣжѣт, скѣжѣт (стр. 77). Это указаніе автора однородно съ цѣлымъ рядомъ другихъ его замѣчаній относительно того, что прошлое касимовскихъ говоровъ не соответствовало ихъ настоящему, приближаясь звуковой стороной къ окающимъ, сѣвернорусскимъ говорамъ. Знакомство съ описаннымъ г. Будде говоромъ произвело на меня такое же впечатлѣніе, и я согласенъ съ нимъ, когда онъ говоритъ, что аканье касимовскаго говора явленіе позднѣйшее, занесенное съ юга (стр. 260, 88, 330), заимствованное изъ сосѣднихъ окающихъ говоровъ; согласенъ я съ тѣмъ, что къ исконнымъ чертамъ касимовскаго говора, принадлежавшаго къ группѣ сѣверновеликор. говоровъ, должно причислить *ѣ* (а не *ѣ*), при чемъ встрѣчающееся рядомъ *ѣ* надо считать заимствованіемъ изъ тѣхъ же южнорязанскихъ говоровъ (ср. стр. 20, 177 и др.); считаю также правильнымъ утвержденіе автора, что чѣканье и цоканье касимовскихъ говоровъ ближайшимъ образомъ роднитъ ихъ съ сѣверновеликорусскими говорами (стр. 20); сѣверно же великорусскою чертою надо

границу сѣверновеликорусскаго нарѣчія: я думаю, что съ полнымъ основаніемъ можно будетъ современемъ отнести весь древній рязанскій край къ области сѣверновеликорусской; борьба со степью и татарское нашествіе отодвинули древнія племена, первоначальныхъ поселенцевъ къ сѣверу и сѣверовостоку, а ихъ мѣсто заняли вытѣсненные съ юга и югозапада племена, вызвавшія своимъ движеніемъ паденіе Кіева и перенесеніе центра русской жизни въ бассейны рѣки Оки. Касимовцы—это остатки древне-русскаго населенія, а населеніе южныхъ уѣздовъ рязанской губерніи—это приплесцы съ юга и югозапада, занявшіе области, опустошенныя княжескими усобицами, половецкими набѣгами и нашествіемъ татаръ. Не нахожу ничего невѣроятнаго и въ другомъ предположеніи автора, что первоначальное населеніе рязанской и смежныхъ областей двинулось подъ напоромъ неблагоприятныхъ условій къ сѣверовостоку и заселило собою Вятскую область: во всякомъ случаѣ г. Будде провелъ слишкомъ убѣдительныя параллели между говорами Вятчанъ и Касимовцевъ, чтобы было возможно сомнѣніе относительно особой близости этихъ двухъ племенъ, въ настоящее время не граничащихъ другъ съ другомъ. Сходство между ихъ говорами выражается не только въ такихъ оригинальныхъ чертахъ, какъ присутствіе въ нихъ долготъ и дифтонговъ, но и въ болѣе мелкихъ, каковы напр. отмѣченное г. Будде произношеніе ляхкая, при чемъ пока еще только въ Вятскомъ краѣ извѣстно *я* въ этомъ словѣ (стр. 48), или замѣна согласныхъ ч, ш, ж въ 1 л. ед. наст. вр. подъ вліяніемъ другихъ лицъ наст. вр. (колотю, носю, ср. стр. 174) и нѣк. др. Населенъ ли Вятскій край дѣйствительно Вятчанами, или сидѣли раньше въ Рязанской области и были прямыми предками современныхъ Касимовцевъ, это все вопросы, которые врядъ ли можно рѣшить безъ основательнаго изученія вопроса о заселеніи Вятскаго и Рязанскаго края. Вотъ почему, соглашаясь съ г. Будде относительно характеристики касимовскихъ говоровъ въ отношеніи ихъ къ нарѣчіямъ сѣверно и южновеликорусскимъ, а также съ тѣмъ, что между вятскими говорами и касимов-

скими (вообще сѣверными рязанскими) существуетъ какая-то особая тѣсная связь, я пока не могу придавать особаго значенія попыткѣ признать Вятчей связующимъ звеномъ между тѣми и другими.

Благодаря остроумнымъ указаніямъ г. Будде на двойственный характеръ изслѣдованныхъ имъ говоровъ, на то, что въ основаніи ихъ лежитъ сѣверновеликорусскій говоръ, подвергшійся влиянію южныхъ говоровъ, передъ нами открывается рядъ вопросовъ, считать ли ту или другую черту въ фонетикѣ касимовскаго говора сѣверновеликорусскою или же заимствованною съ юга. Въ особенности останавливаетъ на себѣ вниманіе произношеніе звука *o* въ касимовскомъ говорѣ. Г. Будде цѣлымъ рядомъ прекрасно подобранныхъ примѣровъ на стр. 147—152 доказалъ, что мѣстами звукъ *o* произносится какъ неслоговое *y* и при томъ не только въ положеніи передъ согласными (праўду, даўно, дѣўка) или въ концѣ слова (҃албў, дамбў, пира҃бў҃, карбў), но также въ серединѣ слова передъ гласными и даже между ними, равно какъ и въ началѣ слова передъ гласными (дўбѣ, дра҃тўу, хўост; нарыўѣла, ҃албўѣак, уга҃бўору; лѣскаўѣа, ўорах, ўбўзють и т. п.); при этомъ произношеніе *o* какъ неслоговое *y* извѣстно даже передъ мягкими гласными, хотя вѣроятно, что здѣсь неслоговое *y* замѣняется черезъ неслоговое *й*: ўѣдрб (вѣроятно падрб съ *й* несл.), ўѣлѣт, станбўим и т. д.; это неслоговое *й* можетъ переходить, вслѣдствіе болѣе тѣсной ассимиляціи съ слѣдующею гласною, въ неслоговое *і*: у Растбўѣя, з҃ѣатбўѣить, дѣѣить и др.; такое же неслоговое *й*, какъ мы указывали уже выше, является на мѣстѣ неслогового *y* въ положеніи передъ слѣдующею мягкою согласною: дѣѣйки, траййки, с маркбўѣю и т. д. На вопросъ, видѣтъ ли въ этой любопытной фонетической чертѣ, впервые отмѣченной съ подробностью, черту сѣвернаго или южнаго великорусскаго вокализма, авторъ отвѣчаетъ на стр. 307—308 въ томъ смыслѣ, что разбираемое явленіе исконно принадлежало касимовскому говору и должно быть было характернымъ для говора древнихъ Вятчей; «въ древности, читаемъ мы на стр. 308,

это явленіе было извѣстно всему русскому языку и вотъ чѣмъ объясняется присутствіе этой мѣны *е* и *у* нынѣ въ такихъ говорахъ, какъ говоры Черниговской, Новгородской, Владимірской, Рязанской и друг. губерній». Кажется, г. Будде правъ и мы не имѣемъ достаточныхъ основаній относить смѣшеніе *ѣ* и *е* на счетъ южновеликор. вліянія. Правда, произношеніе в какъ *ѣ* свойственно нѣкоторымъ южновеликор. говорамъ; такъ напр. въ Мещовскомъ, Мосальскомъ и Жиздринскомъ уѣздахъ мы найдемъ *ѣ* вм. *е* во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, которые отмѣчены выше (Мещовск. Мосальск. ѣосемъ, ѣесь, ѣолю, кѣасу, наѣос, ѣозимъ, даѣольна, ѣеді), при чемъ *е* вообще отсутствуетъ въ языкѣ или произносится не какъ губнозубной, а какъ губногубной звукъ: карѣва, вѣтроду, наѣос, вѣтки, бѣлуваца, вор, Вѣсил и т. д.; но отсутствіе мѣны *у* и *е* въ южныхъ рязанскихъ говорахъ (Будде, Къ диалектологіи 41—43), дѣлаетъ весьма вѣроятнымъ предположеніе автора о томъ, что черту *е* = *ѣ* надо сопоставлять не съ аканьемъ, не съ *и* мягкимъ въ 3 л., не съ *у* вм. *и*, а съ остатками *о* капля, съ смѣшеніемъ *и* и *и* и тому подобными явленіями.

Весьма цѣнны указанія автора на случаи, гдѣ вм. *е* мы находимъ *у*, а вм. *ѣ* — *х*. Произношеніе *у* бакѣ, *у* вадѣ, *у* вярхѣ, *у* мисаѣтъ, *у* рабѣту сопоставляется имъ съ произношеніемъ: *х* тѣлѣги, *х* пасѣди, *х* пѣли, *х* пѣнькахъ, *х* пѣли и т. д. Поэтому появленіе *у* въ подобныхъ случаяхъ нельзя сравнивать съ *у* изъ г: г. Будде ясно указываетъ (стр. 318), что *и* вм. *е* совершенно неизвѣстно. Въ виду этого *у* въ *у* вадѣ, *у* вярхѣ и т. д. можно смѣло относить къ основнымъ, исконнымъ чертамъ касимовской фонетики и сравнивать его съ слышаннымъ мною въ Петрозав. уѣздѣ Олон. губ. *у* въ случаяхъ какъ: *у* воду, *у* водѣ (въ водѣ), *у* мѣрю, ср. тамъ же *х* въ *х* караблѣ; если мы вспомнимъ, что въ тѣхъ говорахъ Олон. губ., гдѣ отмѣчено подобное произношеніе, замѣчается и смѣна *е* на *у* неслоговое по крайней мѣрѣ въ положенія передъ звонкими согласными (*у* меня отмѣчено: дерѣѣня, дешѣѣле, рѣѣда, удѣѣфа и нѣк. др.), окажется, что Петрозав. *у* водѣ и касим. *у* вадѣ должны имѣть одинаковое фонетическое объясненіе, стоящее при томъ въ связи

съ произношеніемъ *а* какъ *у* неслоговое. Я думаю, что о фонетическомъ переходѣ *ѣ* въ *у* не можетъ быть и рѣчи; мы, конечно, ожидалибы въ такомъ случаѣ *у* на мѣстѣ всякаго *ѣ*. Вѣроятнѣе объяснять *у* изъ *а*, ср. измѣненіе *ѣ* въ *х* не только въ предлогѣ въ, но и въ словахъ какъ сарахан, Трахѣм, Ахонская и т. п. Но неясно, какимъ образомъ вм. *ѣ* вадѣ, *ѣ* полю явилось бы ввадѣ, фполю. Можетъ быть появленіе *у* и *х* обязано такимъ случаямъ, гдѣ вм. *ѣ*, черезъ посредство *и* неслогового, возникало неслоговое *і*, *і̑*: измѣненіе *ѣ* яму, *ѣ* јеравоја полю, *ѣ* јимщика, *ѣ* јгѣ въ јаму, јеравоја, јимщика, јгѣ съ энергичнымъ (двойнымъ, долгимъ) *ј* (ср. такое *ј*, изображаемое черезъ *у*, у г. Будде: *у*ють вм. *в*ють), появленіе *і* дереѣню, *і* лѣс, *і* мѣшкѣ, *і* мѣру и т. д. непосредственно вмѣсто *і* лѣс, *і* мѣру (а *і* вм. *и* несл.), вызвали звукъ *у* (твердый звукъ, соотвѣтствующій смягченному *ј*) и *х* (твердый звукъ, соотвѣтствующій смягченному *х*¹, глухому отзвуку звонкаго *ј*, напр. *х*¹ печѣ) передъ твердыми гласными и согласными: рядомъ съ јверху являлось *у* водѣ, рядомъ съ *х*¹ печѣ—*х* полю. Впослѣдствіи, когда средненѣбныя согласныя измѣнились въ задненѣбныя въ положеніи передъ мягкими зубными (ср. раз. лехче вм. болѣе древняго лех¹че) и губными—*ј* мѣру, *х*¹тялѣги измѣнились фонетически въ *у* мѣру, *х* тялѣги. Совершенно аналогично появленіе *х* въ дѣхка, прибахка, паддѣхка (стр. 157): фонетически являлись дѣіки, прибаіки, паддѣікѣ, которыя и вызывали передъ твердымъ *к* звукъ, соотвѣтствующій *і*, *ј*, т. е. *х*: дѣіки, откуда и дѣх¹ки (дѣхъки, стр. 168), вызвало дѣхка. Замѣчу, что появленіе *х*, *у* вм. предлога *а*з могло имѣть слѣдствіемъ смѣшеніе предлога *а*з съ предлогомъ *к*з (вм. котораго передъ нѣкоторыми звуками *х* и *у*: *х* полю, *у* дому): этимъ объясняется появленіе Петрозав. *у* водѣ вм. *к*з водѣ; дѣйствительно, измѣненія предлога *а*з вызвали различіе его судьбы въ зависимости отъ слѣдующей согласной: передъ звонкими являлось *у*, передъ глухими *х*; тоже перенесено на предлогъ *к*з, вм. котораго *у* стало употребляться не только въ случаяхъ какъ *у* дому, но и въ такихъ какъ *у* водѣ, *у* морю (Петрозав.). Отмѣтимъ здѣсь кстати,

что въ касимовскихъ говорахъ въ род. пад. окончаніемъ является не *ю*, а *во*, *ю*: *яво* 179, *яю* 147, *севó* 337, *ницаво́* 336 и т. д.; вотъ почему г. Будде правъ, объясняя на стр. 162 *сябó*, *мило́о*, *дру́уба*, *цабó*, *ябó* и т. д. выпаденіемъ *а*, а точнѣе неслогового *ѣ*; въ этомъ измѣненіи *ѣ* формы род. ед. въ в едва ли не слѣдуетъ видѣть также сѣверновеликорусскую черту, такъ какъ южновеликорусскіе говоры (кромѣ московскаго, гдѣ много особенностей сѣвера), представляющіе произношеніе *а* какъ *ѣ*, не знаютъ перехода *ѣ* въ *а*.

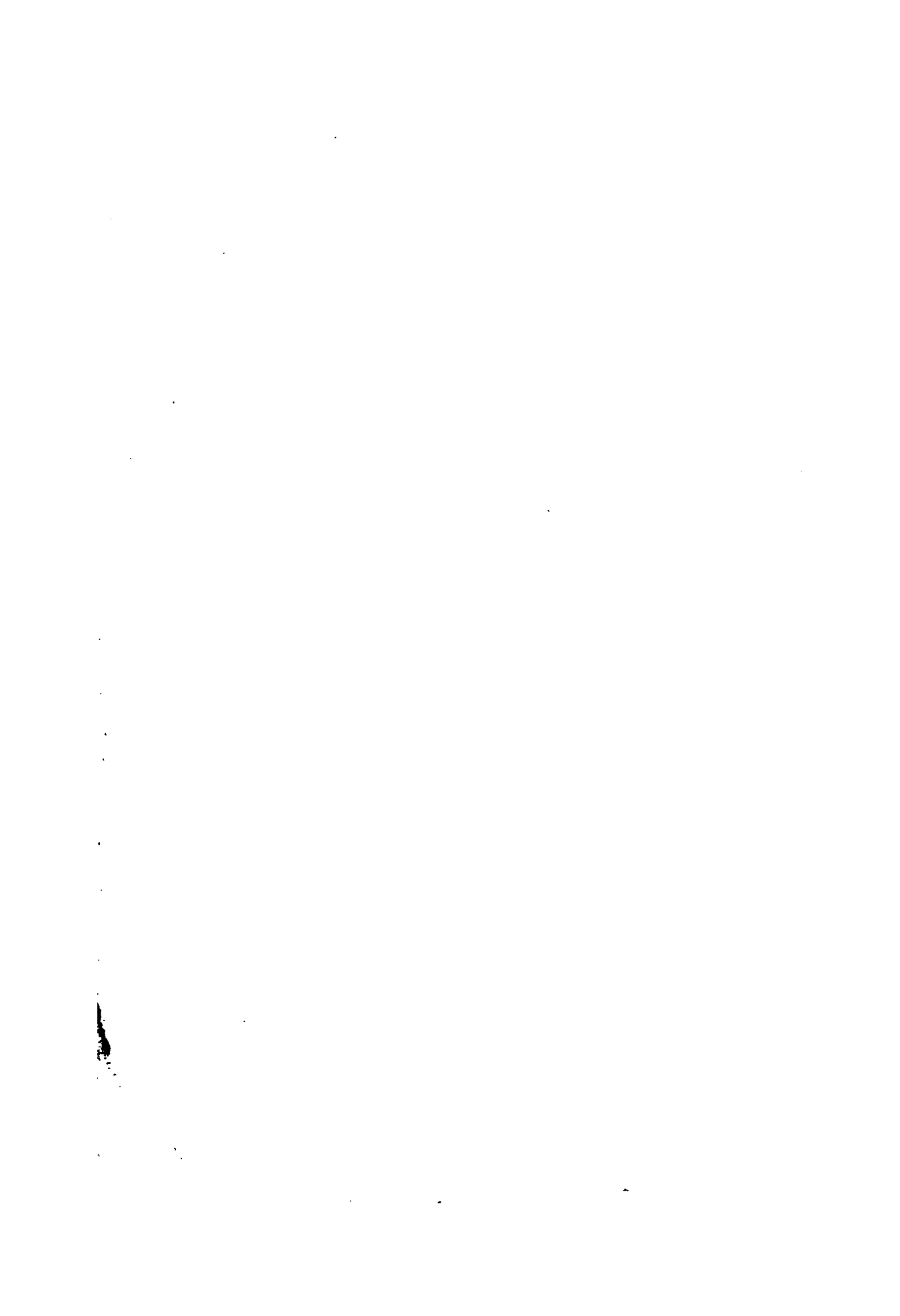
Помимо новыхъ данныхъ изъ народныхъ говоровъ, г. Будде предложилъ цѣлый рядъ весьма убѣдительныхъ соображеній относительно различныхъ фонетическихъ и морфологическихъ явленій касимовскаго говора; я не стану останавливаться на этихъ объясненіяхъ и указаніяхъ автора, такъ какъ простой перечень ихъ врядъ ли поможетъ намъ охарактеризовать общіе приемы автора и выяснитъ его дѣйствительныя заслуги; подробный же разборъ ихъ слишкомъ увеличитъ объемъ настоящей рецензіи.

Исслѣдованіе г. Будде, какъ видно изъ предшествующаго разбора, посвящено описанію звукового состава касимовскихъ говоровъ. Звуки и звуковыя явленія разсмотрѣны авторомъ съ замѣчательной обстоятельностью; онъ установилъ связь между ними и эпохой общерусскаго языка, проведя систематическое сравненіе ихъ съ звуковыми особенностями другихъ русскихъ говоровъ, современныхъ и древнихъ. Благодаря этому мы находимъ въ трудѣ г. Будде рядъ страницъ, относящихся къ исторіи русскаго языка вообще. Выясненіе звукового состава касимовскихъ говоровъ установило то мѣсто, которое они занимаютъ среди прочихъ великорусскихъ говоровъ, а это привело автора къ замѣчательному выводу о томъ, что нѣкогда область рязанская, или по крайней мѣрѣ сѣверная часть ея, нынѣ акающая, принадлежала

къ обширной области сѣверновеликорусскаго нарѣчія. при чемъ сѣвернорусскіе говоры этихъ мѣстностей измѣнились подъ влияніемъ сосѣднихъ южныхъ говоровъ, принадлежащихъ племенамъ, можетъ быть, лишь въ послѣдствіи явившимся съ юга. Этотъ главный результатъ изслѣдованія г. Будде нельзя не признать цѣннымъ вкладомъ въ исторію русскаго языка. Въ виду этого, а также того замѣчательнаго трудолюбія, которымъ отличается авторъ, тонкой наблюдательности его и тщательности изслѣдованія, я думаю, что недостатки представленнаго имъ на премію сочиненія не могутъ помѣшать Отдѣленію русскаго языка и словесности присудить г-ну Будде премію имени Ломоносова, тѣмъ болѣе что эти недостатки въ значительной степени завѣсятъ отъ той спѣшности, съ которою ему пришлось работать.

А. Шахматовъ.





СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVI, № 3.

ОТЧЕТЪ
О
ДВѢНАДЦАТОМЪ ПРИСУЖДЕНІИ ПРЕМІИ
ИМЕНИ
А. С. ПУШКИНА
ВЪ 1897 году.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лн., № 12.
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Двѣнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина.

	СТРАН.
Отчетъ, читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 19-го октября 1897 г. Предсѣдательствующимъ во II Отдѣленіи, Ординарнымъ академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ . .	1—18

ПРИЛОЖЕНІЯ:

I. « <i>Письма о Роландѣ</i> (la Chanson de Roland), переводъ размѣромъ подлинника графа Ф. де Ла-Барта, съ предисловіемъ академика А. Н. Веселовскаго, съ введеніемъ и примѣчаніями переводчика (СПБ. 1897)». — Критическій разборъ, составленный А. И. Кирпичниковымъ	19—63
II. « <i>М. А. Лохвицкая (Жиберъ). Стихотворенія</i> (М. 1896)». — Критическій разборъ, составленный графомъ А. А. Голенищевымъ-Кутузовымъ	64—73
III. « <i>Сочиненія Н. В. Гююля</i> . Изданіе X-ое. Текстъ свѣренъ съ собственноручными рукописями автора и первоначальными изданіями его произведеній Николаемъ Тихонравовымъ и В. Шенрокомъ (съ приложеніями). Томы VI. М. и СПБ. — VII. СПБ. 1896». — Критическій разборъ А. Н. Пыпина . .	74—86
IV. « <i>Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній</i> . Десять автобіографическихкихъ разсказовъ В. Авенариуса. СПБ. 1893». — Рецензія В. П. Острогорскаго	87—99
V. « <i>Стихотворенія Екатерины Бекетовой</i> . (СПБ. 1895)». Критическія замѣтки А. Н. Майкова, приведенныя въ порядокъ академикомъ Л. Н. Майковымъ	100—103



ДВѢНАДЦАТОЕ ПРИСУЖДЕНІЕ ПУШКИНСКИХЪ ПРЕМІЙ.

Отчетъ, читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 19-го октября 1897 года, предсѣдающему въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности, ордин. академ. А. Ѳ. Бычковымъ.

На соисканіе премій имени А. С. Пушкина въ текущемъ году поступило 19-ть сочиненій. въ томъ числѣ три перевода въ стихахъ. По предварительномъ ознакомленіи съ представленными сочиненіями, два, признанныя не подходящими подъ правила Пушкинскихъ премій, были исключены изъ конкурса и возвращены авторамъ, пять взяты на разсмотрѣніе членами Отдѣленія, а къ оцѣнкѣ остальныхъ 12-ти были приглашены сторонніе ученые и литераторы. По полученіи къ назначенному сроку рецензій была образована, согласно съ правилами о Пушкинскихъ преміяхъ, комиссія. Она состояла, подъ предсѣдательствомъ Августѣйшаго Президента Академіи, изъ пяти членовъ Отдѣленія и двухъ постороннихъ лицъ, В. П. Острогорскаго и Н. Н. Потапенка. Къ сожалѣнію, остальные приглашенныя въ комиссію лица: графъ А. А. Голеніщевъ-Кутузовъ, Д. В. Григоровичъ, Я. П. Полонскій, А. Н. Пыпинъ и К. К. Случевскій не могли, по болѣзни и другимъ причинамъ, принять участія въ засѣданіи.

По прочтеніи въ этомъ засѣданіи доставленныхъ рецензій и внимательномъ обсужденіи ихъ была произведена баллотировка, вслѣдствіе которой два сочиненія: графа де Ла-Барта Пѣснь о Роландѣ — переводъ размѣромъ подлинника — и М. А. Лохвицкой (Жиберъ) Стихотворенія увѣичаны каждое половиною Пушкинскою преміею. Изданные В. И. Шенрокомъ VI и VII томы Сочиненій Н. В. Гоголя, Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній, десять автобіографическихъ разсказовъ В. П. Авенариуса и Стихотворенія Е. А. Бекетовой удостоены почетнаго отзыва.

Оцѣнку стихотворнаго перевода графа де Ла-Барта Пѣсни о Роландѣ принялъ на себя членъ-корреспондентъ Отдѣленія А. И. Кирпичниковъ. Своему отзыву о переводѣ этого древнѣйшаго памятника народнаго французскаго эпоса, воспѣвающаго побѣды, одержанныя Карломъ Великимъ въ Испаніи, и повѣстующаго о боѣ въ ущельяхъ Ронсевала, въ которомъ палъ британскій маркиграфъ Роландъ, уважаемый рецензентъ предпослалъ краткое историческое обозрѣніе хода переводной литературы въ нашемъ отечествѣ. Это обозрѣніе онъ начинаетъ такъ: «Еще 106 лѣтъ тому назадъ извѣстный труженикъ на поприщѣ русской словесности В. К. Тредьяковскій выразилъ убѣжденіе, что успѣхи этой словесности въ значительной степени зависятъ отъ того, насколько усердно тѣ Россіяне, которые «цвѣтутъ искусствомъ языковъ», будутъ переводить на нашъ русскій языкъ «все что пріязряднѣйшее, все что полезнѣйшее, все что достойнѣйшее въ чужихъ языкахъ». Кто не знаетъ съ какой несокрушимой энергіей трудился самъ Василій Кирилловичъ надъ переводами того, что онъ считалъ «полезнѣйшимъ» (Исторія Роллена и пр.) или «пріязряднѣйшимъ» (Приключенія Телемака и пр.). Извѣстно, что во второй половинѣ XVIII вѣка русская литература такъ усердно обогащалась переводами всего «пріязряднѣйшаго» и «достойнѣйшаго», что если смотрѣть только на количество, а

не на качество, то потомки, несравненно болѣе «цвѣтущіе искусствомъ языковъ», должны позавидовать своимъ предкамъ».

Къ сожалѣнію, наши дѣды и прадѣды не могли вполнѣ знакомиться въ этихъ переводахъ съ образцовыми произведеніями иностранныхъ литературъ, такъ какъ стихотворныя произведенія передавались тяжелою прозою; произведенія англичанъ, итальянцевъ, испанцевъ переводились съ французскихъ переводовъ, а иногда съ сокращеній и передѣлокъ; не всегда языкъ былъ довольно вразумителенъ, потому что переводчики были недостаточно свѣдуши въ языкѣ, съ котораго переводили, но тѣмъ не менѣе отечественная словесность, нашъ литературный кругозоръ и вкусъ развивались благодаря этимъ переводамъ.

Пушкинскій періодъ русской литературы до «Отцовъ и дѣтей» Тургенева бѣднѣе переводами, въ особенности въ отдѣльных изданіяхъ, но за то эти переводы несравненно лучше, а иные являются совершенствомъ; даже переводчики романовъ достигали высокаго искусства и почетной, вполнѣ заслуженной извѣстности.

Съ начала 1860-хъ годовъ у насъ опять увеличивается количество переводовъ произведеній беллетристическихъ; нѣкоторые изъ нихъ добросовѣстны и удачны, но бѣольшая часть ниже самой снисходительной критики, хуже самыхъ плохихъ переводовъ Екатерининскаго и Александровскаго времени. Причина этого крайняя небрежность переводчиковъ, работающихъ на-спѣхъ, вслѣдствіе чего болѣе или менѣе требовательные читатели не рѣшаются пользоваться произведеніями русской переводной литературы. Та же торопливость мѣшала приниматься за переводъ обширныхъ эпическихъ произведеній, написанныхъ стихами, но такъ какъ русская публика желала знакомиться и съ ними, то являлись прозаическіе переводы, изложенія и даже довольно содержательныя изслѣдованія о нихъ.

«Къ срединѣ 1880-хъ годовъ, по словамъ рецензента, положеніе дѣла измѣняется: требовательность лучшей части читающей публики возрастаетъ, снѣшность въ работѣ слабѣетъ и за

важную задачу знакомить русское общество съ классическими произведеніями иностранной литературы часто берутся люди, специально къ тому подготовленные и имѣющіе возможность посвятить работѣ нѣсколько лѣтъ свободного и упорнаго труда. Отъ такихъ, стоящихъ на уровнѣ трудной и важной задачи переводчиковъ мы уже имѣемъ—Калевалу, Пѣснь о Нибелунгахъ и теперь получаемъ Пѣснь о Роландѣ, переводъ которой сдѣланъ графомъ Ф. де Ла-Бартомъ.

Въ небольшомъ предисловіи къ этой книгѣ академикъ А. Н. Веселовскій, указавъ на историко-литературное и эстетическое значеніе Пѣсни о Роландѣ и на предшествующіе переводы ея на русскій языкъ, говоритъ: «графъ де Ла-Бартъ постарался удовлетворить двумъ требованіямъ—сохранить какъ «поэтическое впечатлѣніе положеній и типовъ», такъ и печать времени, и даже самый стиль, насколько это возможно на другомъ языкѣ,—и сдѣлалъ это съ поэтическимъ чутьемъ, безъ котораго переводъ поэтического произведенія и не мыслимъ, и не желателенъ. Переводчику пришлось бороться съ подлинникомъ, въ которомъ есть и темноты, и спорныя мѣста: согласовать вѣрность не только буквѣ, но и духу оригинала, съ задачами художественнаго его переложенія на другой языкъ. Если порой случалось измѣнять буквѣ и по требованію стихотворнаго размѣра вставлять лишнее слово, переводчикъ руководился словаремъ поэмы, не выходя изъ условій ея стиля и образовъ. Такимъ образомъ ему удалось не только сохранить приблизительно объемъ оригинала, но и художественно передать одинъ изъ самыхъ поэтическихъ памятниковъ средневѣковой старины, который несомнѣнно найдетъ читателей». Къ этому отзыву компетентнаго судьи всецѣло присоединился А. И. Кирпичниковъ. Онъ только это сужденіе подкрѣпляетъ приведеніемъ нѣсколькихъ образцовъ перевода параллельно съ текстомъ и указаніемъ терминовъ, отдѣльных мѣстъ и цѣлыхъ строфъ, переведенныхъ по его убѣжденію особенно удачно. Примѣромъ можетъ служить переводъ графа де Ла-Барта начала Пѣсни о Роландѣ по Оксфордскому списку:

Державный Карлъ, нашъ славный императоръ,
 Семь долгихъ лѣтъ въ Испаніи сражался:
 И до моря вся горная страна
 Въ его рукахъ; сдалися Карлу замки,
 Разбиты башни, грады покорились,
 И стѣны ихъ разсыпались во прахъ.
 Лишь не взялъ Карлъ Великій Сарагоссы,
 Что на горѣ стояла: царь Марсиль
 Владѣеть ею; въ Бога онъ не вѣритъ, —
 Онъ Аполлину служить, Мухамеду, —
 Но близокъ часъ гибели его.

По мнѣнію рецензента переводчикъ поступилъ цѣлесообразно, съ одной стороны удержавъ не стѣснительный размѣръ оригинала, а съ другой — отказавшись отъ воспроизведеній его ассоциансовъ, мало обычныхъ, кромѣ пословицъ, въ русскомъ языкѣ. Нельзя не обратить вниманія на свободное и легкое построение стиха и фразы, которые совсѣмъ не отзываются переводомъ, а производятъ впечатлѣніе вольнаго и живого вдохновенія, и на эффектъ и силу послѣдней строчки въ приведенномъ примѣрѣ, которая въ переводѣ, безъ сомнѣнія, красивѣе, чѣмъ въ оригиналѣ.

Вообще переводчикъ, исходя изъ вѣрной мысли объ органическомъ соединеніи въ Пѣснѣ о Роландѣ народнаго и личнаго элемента, пользуется въ строго надлежащей мѣрѣ при переводѣ русскими былинными и пѣсенными оборотами, употребляя тѣ изъ нихъ, которые и въ новѣйшей поэзіи не поражаютъ необычностью. Затѣмъ А. И. Кирпичниковъ отмѣтилъ нѣсколько случаевъ, гдѣ переводъ графа де Ла-Барта расходится съ столь популярнымъ переводомъ Леона Готье, при чемъ, по его убѣжденію, правда на сторонѣ русскаго переводчика.

Указавъ нѣсколько трудныхъ для передачи стиховъ и фразъ, переведенныхъ замѣчательно удачно, рецензентъ перечисляетъ тѣ мѣста, которыя, по его мнѣнію, переведены не удачно или не вполне удачно. При этомъ онъ былъ на столько требователенъ,

какъ будто графъ де Ла-Бартъ далъ намъ не стихотворный переводъ, а буквальный прозаическій. Всѣ эти замѣчанія имъ сдѣланы въ надеждѣ, что они обратятъ на себя вниманіе переводчика и при второмъ изданіи побудятъ его отнести съ особеннымъ вниманіемъ къ отмѣченнымъ неточностямъ или неточностямъ и въ твердомъ убѣжденіи, что удачный въ цѣломъ переводъ такихъ классическихъ, безсмертныхъ произведеній, какъ Пѣснь о Роландѣ, можетъ и долженъ подвергаться въ частностяхъ постояннымъ улучшеніямъ.

Обращаясь къ введенію и примѣчаніямъ, присоединеннымъ переводчикомъ къ его труду, многоуважаемый рецензентъ замѣчаетъ, что степень обширности и содержательности введенія къ переводу крупнаго произведенія иностранной литературы есть, безъ сомнѣнія, дѣло личной воли переводчика и читателя не въ правѣ сѣтовать на него, если онъ и вовсе не дастъ введенія. Но «Пѣснь о Роландѣ», «Нибелунги» — поэмы на столько сложныя по своему составу и возбуждающія столько вопросовъ, что при нихъ крайне желательны историко-литературныя введенія. Если же переводчикъ не желаетъ давать цѣлаго изслѣдованія, то ему слѣдовало бы указать читателю, гдѣ можетъ онъ найти удовлетворительныя историко-литературныя свѣдѣнія о поэмѣ. Теперь же, безъ историко-литературной обстановки и безъ библиографическихъ указаній, интересныя и цѣльныя соображенія переводчика, высказанныя въ введеніи, о сліянніи въ поэмѣ элементовъ народнаго и личнаго, кажутся отрывочными и будутъ ясно поняты только весьма немногими знатоками дѣла. Что касается примѣчаній, то количество ихъ для такого древняго памятника у графа де Ла-Барта слишкомъ ограничено, и они носятъ, какъ кажется, нѣсколько случайный характеръ.

Рецензентъ увѣренъ, что при послѣдующихъ изданіяхъ, которыхъ нельзя не пожелать прекрасной книгѣ графа де Ла-Барта, какъ введеніе будетъ пополнено историко-литературнымъ, хотя бы краткимъ, разборомъ поэмы, такъ и примѣчанія будутъ отличаться болѣею полнотою и равномерностью.

Въ виду несомнѣнныхъ и крупныхъ достоинствъ перевода графа де Ла-Барта, какъ со стороны его вѣрности оригиналу, такъ и со стороны художественной, рецензентъ полагалъ, что тяжелый и талантливо исполненный трудъ, столь полезный для русской литературы, вполне заслуживаетъ преміи имени А. С. Пушкина. Комиссія, вполне соглашаясь съ мнѣніемъ, высказаннымъ А. И. Кирпичниковымъ, единогласно признала переводъ Пѣсни о Роландѣ заслуживающимъ половинной Пушкинской преміи.

Разборъ Стихотвореній М. А. Лохвицкой (Жиберъ) представилъ, по просьбѣ Отдѣленія, нашъ членъ-корреспондентъ графъ А. А. Голенищевъ-Кутузовъ.

Въ книгѣ помѣщено болѣе ста стихотвореній, написанныхъ въ періодъ времени отъ 1889 по 1895 годъ включительно и раздѣленныхъ на четыре отдѣла, но дѣленіе это чисто внѣшнее и, можно сказать, случайное.

Все стихотворенія г-жи Лохвицкой (Жиберъ), — говоритъ рецензентъ, — имѣютъ одно содержаніе, содержаніе это исчерпывается словомъ «любовь»; они, за весьма рѣдкими исключеніями, воспѣваютъ и изображаютъ это, старое какъ міръ, какъ человѣчество, чувство. Но мы далеки отъ того, чтобы ставить это однообразіе въ упрекъ автору, тѣмъ болѣе, что въ поэзіи г-жи Лохвицкой сплошь просвѣчиваетъ истинное дарованіе, а внѣшняя форма стихотвореній весьма привлекательна. Стихомъ г-жа Лохвицкая владѣетъ хорошо: онъ звученъ, безыскусственно-просто, читается легко и также легко запоминается — несомнѣнный признакъ правильности и красоты; къ достоинствамъ внѣшней формы стихотвореній г-жи Лохвицкой слѣдуетъ еще причислить богатство рифмъ, которымъ, къ сожалѣнію, многіе изъ современныхъ поэтовъ пренебрегаютъ.

Какъ образецъ, въ подкрѣпленіе всего вышесказаннаго, графъ Голенищевъ-Кутузовъ приводитъ слѣдующее стихотвореніе:

Если-бъ счастье мое было вольнымъ орломъ,
 Если-бъ гордо онъ въ небѣ парилъ голубомъ,
 Натянула-бъ я лукъ свой пѣвучей стрѣлой,
 И живой, или мертвый, а былъ бы онъ мой!

* * *

Если-бъ счастье мое было чуднымъ цвѣткомъ,
 Если-бъ росъ тотъ цвѣтокъ на утесѣ крутомъ,
 Я достала-бъ его, не боясь ничего,
 Сорвала-бъ и упилась дыханьемъ его!

* * *

Если-бъ счастье мое было рѣдкимъ кольцомъ
 И зарыто въ рѣкѣ подъ сыпучимъ пескомъ,
 Я-бъ русалкой за нимъ опустилась на дно, —
 На рукѣ у меня заблестало-бъ оно!

* * *

Если-бъ счастье мое было въ сердцѣ твоємъ,
 День и ночь я-бы жгла его тайнымъ огнемъ,
 Чтобы, мнѣ безъ раздѣла навѣкъ отдано,
 Только мной трепетало и билось оно!

* * *

Нельзя — говорить рецензентъ, самъ выдающійся поэтъ, — въ болѣе яркой, оригинальной и красивой формѣ выразить порывъ молодой и страстной любви, не вѣрящей въ возможность преградъ и смѣло заявляющей о своей всепобѣдной силѣ.

Конечно, это одно изъ лучшихъ стихотвореній Сборника; встрѣчаются въ немъ и менѣе совершенныя по формѣ и даже вовсе неудачныя, но такихъ немного. Къ наиболѣе часто встрѣчающимся недостаткамъ формы въ стихотвореніяхъ г-жи Лохвицкой слѣдуетъ отнести неправильное чередованіе мужскихъ и женскихъ римъ, а также смѣшанное стопосложеніе съ случайнымъ и непріятнымъ чередованіемъ шести-, пяти- и четырехъ-стопныхъ ямбовъ, какъ напр. въ стихотвореніи «Мракъ и Свѣтъ».

Если къ этому прибавить встрѣчающееся кое-гдѣ отсутствіе обязательной цезуры въ шестистопныхъ ямбахъ и нѣкоторые промахи въ родѣ употребленія слова «плечей» вмѣсто «плечь», то этимъ исчерпываются всѣ замѣчанія, которыя можно сдѣлать г-жѣ Лохвицкой относительно формы ея стихотвореній.

Переходя ко внутреннему содержанію поэзіи г-жи Лохвицкой, рецензентъ замѣчаетъ, что посвященное почти исключительно воспѣванію и изображенію одного чувства любви, и притомъ не отвлеченной, не мечтательной и, такъ сказать, романтической, а любви страстной и чувственной, содержаніе это, столь ограниченное въ своемъ общемъ объемѣ, чрезвычайно разнообразится по построенію, по краскамъ, по освѣщенію и внѣшней формѣ воплощающихъ его стихотвореній, а потому и не утомляетъ читателя, не наскучаетъ, даже при послѣдовательномъ прочтеніи многихъ пѣснь подъ-рядъ, однотонностью напѣва и повтореніемъ однихъ и тѣхъ же картинъ. Всѣ образы, картины, мысли и рѣчи, правда, насквозь проникнуты однимъ чувствомъ, одною страстью, но сами они до безконечности разнообразны, и притомъ взятые въ отдѣльности почти всегда просты, оригинальны и жизненны.

Приведенныя рецензентомъ стихотворенія не только поясняютъ, но и доказываютъ все это.

Небольшая поэма «У моря» и стихотвореніе «Эллада», по мнѣнію рецензента, даютъ основаніе полагать, что если бы г-жа Лохвицкая захотѣла развить въ себѣ склонность къ эпической поэзіи, она могла бы и въ этомъ родѣ создать произведенія не лишенныя достоинства. Оба названныя стихотворенія, въ которыхъ видно такое тѣсное сочетаніе лиризма съ описательной картинностью, такое чуткое пониманіе красотъ природы, сила и вѣрность эпитетовъ, и, наконецъ, яркость образовъ, положительно указываютъ, что эпическій родъ поэзіи могъ бы быть не чуждъ дарованію поэтессы, и было бы жаль, если бы она пренебрегла этой стороною своего дарованія, ограничивъ его область исключительно лирикой.

Встрѣчаются у г-жи Лохвицкой стихотворенія, правда не многочисленныя, въ которыхъ она, со свойственною ей искренностію, выражаетъ чувство неудовлетворенности земными наслажденіями и землею любовію, чувство стремленія къ чему-то высшему и лучшему. Графъ Голенищавъ-Кутузовъ въ своемъ разборѣ приводитъ стихотвореніе «Сумерки», само по себѣ превосходное, изящное по построенію и подающее надежду, что поэтический кругозоръ писательницы расширится и что талантъ ея почерпнетъ изъ сокровищницы жизни болѣе разнообразное и богатое содержаніе, чѣмъ это было до сихъ поръ:

Съ сліяньемъ дня и мглы ночной
Бываютъ странныя мгновенья,
Когда слетаютъ въ міръ земной
Изъ міра тайнаго видѣнья...

* * *

Скользятъ въ туманѣ темноты
Обрывки мыслей... ключья свѣта...
И блѣдныхъ образовъ черты,
Забытыхъ межъ нигдѣ и гдѣ-то...

* * *

И сердце жалостью полно,
Какъ будто жжетъ его утрата
Того, что было такъ давно...
Что было отжито когда-то...

* * *

По поводу этого стихотворенія рецензентъ выражаетъ искреннее пожеланіе, чтобы настроеніе, съ такою удивительною тонкостью переданное въ этомъ стихотвореніи, было предвѣстиемъ наступленія новаго творческаго періода въ литературной дѣятельности г-жи Лохвицкой, чтобы «обрывки мыслей» и «ключья свѣта» превратились въ *настоящія мысли и настоящій свѣтъ*, который озарилъ бы для нея значеніе жизни не только какъ

алтаря любовныхъ наслажденій, не только какъ храма красоты, но и какъ чертога добра и божественной правды.

По мнѣнію рецензента, Стихотворенія г-жи Лохвицкой вполне достойны Пушкинской преміи. Комиссія присудила г-жѣ Лохвицкой половинную премію имени А. С. Пушкина.

Для разбора представленныхъ на соисканіе Пушкинскихъ премій VI и VII томовъ 10-го изданія Сочиненій Н. В. Гоголя, напечатанныхъ подъ редакціею Н. С. Тихонравова и В. И. Шенрока, Отдѣленіе обратилось къ содѣйствію своего члена-корреспондента А. Н. Пыпина.

Предварительно разбора этихъ двухъ томовъ, рецензентъ изложилъ соображенія Н. С. Тихонравова, которыми онъ руководился при 10-мъ изданіи Сочиненій Гоголя. Они состояли въ установленіи правильнаго ихъ текста и въ возможной полнотѣ собранія, необходимой для основательнаго историческаго изученія произведеній и личности поэта.

Извѣстно, — говоритъ А. Н. Пыпинъ, — какъ обѣ эти задачи были исполнены Тихонравовымъ. Въ изданныхъ имъ томахъ комментаріи и варианты занимаютъ въ каждомъ цѣлыя сотни страницъ. Но Тихонравовъ не успѣлъ докончить своего изданія. Смерть застала его среди работъ надъ шестымъ томомъ. Для окончанія этого труда собственникъ изданія пригласилъ г. Шенрока, уже многіе годы посвящавшаго свой досугъ ревностнымъ изслѣдованіямъ по біографіи Гоголя. Понятно, что приглашенный продолжать изданіе, бѣлая часть котораго уже была исполнена Тихонравовымъ, г. Шенрокъ принялъ сносно его программу изданія, которую высоко цѣнилъ: точно такъ же онъ печаталъ тексты, старательно сличая рукописные и печатные матеріалы и собирая обширные варианты, и точно такъ же старался изслѣдовать исторію тѣхъ пьесъ и набросковъ Гоголя, какіе вошли въ VI и VII томы изданія.

Примѣчанія редактора и варианты, составляющіе почти сплошную работу г. Шенрока, занимаютъ въ VI томѣ страницы 542—827, за исключеніемъ исторіи текста Ревизора (стр. 587—619), которая взята изъ прежней отдѣльной работы Тихонравова надъ этой комедіей. Въ VII-мъ томѣ эти примѣчанія редактора и варианты занимаютъ страницы 475—826; затѣмъ описаніе рукописей — страницы 829—947; наконецъ, нѣсколько указателей къ пълному изданію, составленныхъ исключительно г. Шенрокомъ, занимаютъ почти 140 страницъ. Таковъ внѣшній объемъ работы. Собираніе крупныхъ и мелкихъ разнорѣчій потребовало отъ г. Шенрока большого труда. Съ такимъ же стараніемъ — заявляетъ рецензентъ — исполнилъ онъ другую сторону задачи — объясненіе исторіи писательской дѣятельности. Каждая пьеса, крупная и мелкая, каждый набросокъ и отрывокъ находятъ свое историческое объясненіе. Въ VI-мъ томѣ особенно подробное объясненіе дано исторіи текста комедіи «Женитьба». Обширныя объясненія посвящены второй редакціи «Ревизора», первоначальной редакціи «Коляски» и др. Въ VII-мъ томѣ обширный трактатъ занятъ исторіей текста первой части «Мертвыхъ душъ».

Заканчивая изданіе, начатое Н. С. Тихонравовымъ, г. Шенроку пришлось строго держаться конспекта своего предшественника относительно того, что должны были заключать VI и VII томы, и способа изданія. Небольшія отступленія отъ плана, допущенныя г. Шенрокомъ, и не значительны и могутъ быть вполне оправданы.

Весь основной трудъ по изданію въ этихъ двухъ томахъ произведеній Гоголя, его набросковъ и замѣтокъ, частью вариантовъ извѣстныхъ ранѣе сочиненій, частью новыхъ, этотъ трудъ — говоритъ рецензентъ — исполненъ г. Шенрокомъ весьма обстоятельно, и достаточно взглянуть на безконечные списки вариантовъ, чтобъ оцѣнить положенную на ихъ составленіе громадную работу. Редакторскія примѣчанія г. Шенрока, заключающія исторію различныхъ произведеній Гоголя, весьма полно собираютъ матеріалъ, который служитъ для объясненія этой исторіи.

При огромной массѣ мелкихъ фактовъ, съ какою приходилось имѣть дѣло г. Шенроку, трудно было обойтись безъ нѣкоторыхъ неисправностей. Онъ и самъ признаетъ нѣкоторые недостатки корректуры въ отдѣлѣ варіантовъ, но эти недостатки нисколько не умаляютъ достоинства изданія. Въ цѣломъ внимательный и настойчивый трудъ г. Шенрока заслуживаетъ полного уваженія. Вмѣстѣ съ біографіей Гоголя это довершеніе сложнаго изданія, начатаго Тихонравовымъ, составитъ большую заслугу г. Шенрока въ объясненіи нашего великаго писателя, и г. рецензентъ съ своей стороны считалъ бы справедливымъ — если то будетъ возможно по другимъ условіямъ — вознаградить сложную работу г. Шенрока по изданію VI и VII томовъ Сочиненій Гоголя полною премією.

Комиссія, раздѣляя вполне мнѣніе рецензента о заслугахъ г. Шенрока по изданію двухъ послѣднихъ томовъ полного собранія сочиненій Н. В. Гоголя и о достоинствѣ его труда, тѣмъ не менѣе, за отсутствіемъ достаточныхъ суммъ и въ виду 9 пункта правилъ о преміяхъ А. С. Пушкина, принуждена выразить г. Шенроку свое одобреніе лишь присужденіемъ ему почетнаго отзыва.

Разсмотрѣніе представленнаго на соисканіе Пушкинскихъ премій сборника В. П. Авенаріуса: автобіографическихъ разсказовъ подъ заглавіемъ «Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній», принялъ на себя, по просьбѣ Отдѣленія, В. П. Острогорскій, который и представилъ въ Отдѣленіе подробный разборъ этого сочиненія.

Въ дѣтской беллетристикѣ приблизительно до 1860-хъ годовъ, за рѣдкими исключеніями, господствовала пафосная мораль, сентиментальность, искусственность; писавшіе для дѣтей почти никогда не отличались талантливостью художника, и дѣтскія книги не давали почти ничего ни уму, ни сердцу, ни воображенію ребенка. Мало-мальски даровитыя дѣти не любили этой

«своей» литературы, ища художественной пищи въ книгахъ для взрослыхъ. Но, подъ вліяніемъ измѣнившихся въ русскомъ обществѣ взглядовъ на задачи воспитанія, измѣнились и требованія отъ дѣтской книги. Къ ней предъявляются теперь уже тѣ же самыя художественныя требованія, какія предъявляемъ мы и къ литературѣ взрослыхъ. Въ настоящее время изъ беллетристики признаются годными для дѣтей единственно только тѣ произведенія, которыя, воспитывая художественно-этически дѣтскую душу, возбуждаютъ въ ней благородныя и прекрасныя мысли и чувства, и въ то же время могутъ быть занимательными и художественными и для взрослыхъ.

Среди писателей этой новой художественной дѣтской литературы одно изъ наиболѣе видныхъ и почетныхъ мѣстъ уже много лѣтъ занимаетъ В. П. Авенариусъ. На литературное поприще онъ выступилъ еще въ 1865 году и съ 1870-хъ годовъ почти всецѣло посвящаетъ свой талантъ юношеству. Его оригинальныя, и въ своемъ родѣ единственныя у насъ, книги «Отроческіе» и «Юношескіе годы А. С. Пушкина», одинаково интересныя и для дѣтей, и для взрослыхъ, стали любимѣйшими книгами русскаго юношества.

«Прекрасный, живой и необыкновенно простой языкъ, говорить рецензентъ, мастерской разсказъ, захватывающій читателя, порой доходящій до драматизма; умѣнье выбрать, выдвинуть, освѣтить только самое нужное, существенное; отсутствіе сладости, сентиментальности, малѣйшей поддѣлки подъ дѣтскую или народную рѣчь; благородная мораль, идейность, вполне естественно вытекающая изъ изображенной жизни, изъ говорящихъ воображенію и чувству образовъ и картинъ; представленіе высокаго, прекраснаго, граціознаго, возбуждающаго въ юношѣ любовь къ жизни, къ родинѣ, къ человѣчеству; гуманность въ широкомъ и лучшемъ смыслѣ этого слова, добродушный юморъ — вотъ симпатичныя черты этого писателя, всецѣло отдавашаго талантъ свой «пробужденію чувствъ добрыхъ» въ подрастающихъ поколѣніяхъ».

«Листки», какъ указано и въ заглавіи, носятъ характеръ

вполнѣ автобіографическій. Самъ семьянинъ, любовно лелѣющій въ душѣ, какъ святыню, добрыя родовыя воспоминанія о своихъ родителяхъ, дядяхъ, теткѣ, братьяхъ и сестрахъ,—о своемъ, ушедшемъ въ невозвратную даль, золотомъ дѣтствѣ, авторъ простодушно и искренне, съ необыкновенной теплотой и задушевностью, обращается къ своему идиллическому прошлому и беретъ изъ него въ десяти эпизодическихъ очеркахъ только отроческій періодъ отъ 6—15 лѣтъ, домъ дяди и родителей съ ихъ школой, гдѣ получилъ онъ подготовительное къ гимназіи образованіе, затѣмъ четыре класса гимназіи, которой, впрочемъ, авторъ, ограничиваясь исключительно семьей, почти вовсе не касается, и заключаетъ свои рассказы неожиданной смертью, отъ холеры, любимаго отца.

Ознакомивъ въ самыхъ общихъ чертахъ съ содержаніемъ книги, рецензентъ заключаетъ свой разборъ слѣдующими словами:

«Если удачное слитіе прекрасной формы въ смыслѣ языка, живости, интереса и картинности изображеній съ опредѣленной доброй идеей признается необходимымъ условіемъ всякаго художественнаго произведенія, то книгу г. Авенаріуса считаемъ мы именно таковымъ, причемъ она, независимо даже отъ своихъ художественныхъ достоинствъ, имѣетъ еще и большое значеніе педагогическое. Все это, взятое вмѣстѣ, и даетъ намъ право признать эту книгу вполнѣ достойною преміи въ честь того незабвеннаго поэта, который одной изъ величайшихъ заслугъ своихъ признавалъ то,

... что чувства добрыя онъ лирой пробуждалъ...»

Принимая во вниманіе вышеизложенныя замѣчанія г. рецензента, Комиссія признала представленный на соисканіе Пушкинскихъ премій трудъ В. П. Авенаріуса «Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній» заслуживающимъ почетнаго отзыва.

Разборъ стихотвореній покойной Екатерины Андреевны Бекетовой Отдѣленіе поручило своему члену-корреспонденту Апол-

лону Николаевичу Майкову, но ему не суждено было выполнить это порученіе, такъ какъ онъ самъ скончался 8-го марта текущаго года. Маститый поэтъ успѣлъ однако заняться просмотромъ Сборника Бекетовой, сдѣлалъ кое-какія замѣтки на экземплярѣ, бывшемъ у него въ рукахъ, и даже набросалъ первыя строки задуманной рецензіи. Вотъ эти строки, дающія понятіе о томъ, какое сужденіе слагалось у критика:

«Милое и грустное впечатлѣніе производитъ эта маленькая книжечка. Ни претензій, ни самонадѣянности, ни протестовъ, ни ходуль — все искренно, все натурально, и что всего болѣе плѣняетъ, это — душевная чистота, поэтическое чувство какъ бы безсознательное, натура неизломанная. Къ книжечкѣ можно примѣнять строки, находящіяся въ стихотвореніи «Ожиданіе»:

А въ роцѣ молодой, прохладной и тѣнистой,
 Душистыхъ ландышей селеніе растетъ;
 Раскрывшись, каждый ихъ цвѣточекъ серебристый
 Волшебный ароматъ далеко разольетъ...

Противъ этого стихотворенія Аполлонъ Николаевичъ написалъ: «мило и оригинально», и дѣйствительно оно принадлежитъ къ числу наиболѣе своеобразныхъ произведеній Е. А. Бекетовой какъ по изяществу формы, такъ и по красотѣ образовъ.

Разбросанныя по Сборнику Е. А. Бекетовой замѣтки Аполлона Николаевича Майкова приведены въ порядокъ его братомъ, академикомъ Л. Н. Майковымъ, и, взятыя въ цѣломъ, являются вѣрнымъ подтвержденіемъ отзыва, высказаннаго по этому. Находящимися при нѣкоторыхъ стихотвореніяхъ отмѣтками Аполлонъ Николаевичъ хотѣлъ указать на особенно художественныя и могущія быть названными безотносительно прекрасными. Одна изъ такихъ пьесъ называется «Весна», и хотя касается предмета, безконечное число разъ воспѣтаго поэтами, тѣмъ не менѣе сохраняетъ характеръ оригинальности. Вотъ это стихотвореніе:

Я снова средь полей, среди уединенья;
Я наслаждаюсь вновь свободой и весной,
И наяву меня тревожатъ сновидѣнья,
И призраки опять встаютъ передо мной.

* * *

Куда влечетъ меня, чего хочу — не знаю;
Но все стремлюсь душой въ таинственную даль,
И все чего-то жду, о чемъ-то все мечтаю,
И все томить меня безвѣстная печаль...

* * *

Дышать такъ хорошо, и все кругомъ такъ чудно,
Гармоніи весны природа вся полна;
Казалось, все въ душѣ такъ спало непробудно;
Но увлекла меня весенняя волна...

* * *

И вотъ въ душѣ опять всѣ струны зазвучали;
Все плачетъ, все поетъ, и все смѣется вновь,
И слышится въ душѣ, средь смѣха и печали,
Къ чему-то... плъ къ кому... неясная любовь...

* * *

Аполлонъ Николаевичъ подчеркнул послѣдній стихъ и написалъ противъ него: «очень мило». Очевидно, его плѣнила та свѣжесть непосредственнаго дѣвственнаго чувства, которымъ проникнуто стихотвореніе.

Полное посмертное изданіе стихотвореній Е. А. Бекетовой даетъ возможность, — говоритъ Л. Н. Майковъ въ концѣ разбора, — познакомиться съ ея талантомъ во всемъ его объемѣ и позволяетъ сказать, что ея имя не должно быть забыто въ лѣтописяхъ русской поэзіи. А. Н. Майковъ, намѣреваясь въ своемъ отзывѣ обратить вниманіе Отдѣленія на поэтическое дарованіе преждевременно скончавшейся писательницы, говорилъ, что почетный отзывъ, присужденный ея произведеніямъ, будетъ спра-

ведливою данью ея памяти, поэтическимъ вѣнкомъ, возложеннымъ на ея могилу.

Комиссія вполне раздѣлила мнѣніе покойнаго поэта.

Въ изъясненіе признательности Академіи гг. постороннимъ рецензентамъ, обязательно принявшимъ на себя разсмотрѣніе нѣкоторыхъ изъ представленныхъ на конкурсъ трудовъ, Отдѣленіе, пользуясь дарованнымъ ей правомъ, присудило золотыя Пушкинскія медали: членамъ-корреспондентамъ: графу А. А. Голенищеву-Кутузову, А. И. Кирпичникову, Я. П. Полонскому и А. Н. Пышину и гг. И. Ѳ. Анненскому, П. И. Вейнбергу, В. П. Острогорскому, И. Н. Потапенку и И. А. Шляпкину.

Въ заключеніе настоящаго отчета считаю долгомъ отъ имени Отдѣленія упомянуть теплымъ словомъ А. Н. Майкова. Покойный поэтъ принималъ близко къ сердцу интересы Пушкинскихъ конкурсовъ, такъ какъ по нимъ можно было слѣдить за движеніемъ и успѣхами отечественной литературы. Онъ постоянно присутствовалъ на этихъ конкурсахъ и нерѣдко по просьбѣ Отдѣленія, о чемъ оно съ благодарностію вспоминаетъ, составлялъ для нихъ исполненные тонкаго и вѣрнаго художественнаго вкуса разборы сочиненій, поступавшихъ на соисканіе Пушкинскихъ премій, и въ нихъ съ похвальнымъ безпристрастіемъ отдѣлялъ пшеницу отъ плевелъ и даже въ послѣднихъ старался находить то, что заслуживало вниманія. Оцѣнкою сочиненія А. Н. Майкова—«Два міра» открылись Пушкинскіе конкурсы, а въ сегодняшнемъ засѣданіи мы слышали его посмертное слово. Отсутствіе нашего маститаго поэта при присужденіи Пушкинскихъ премій въ нынѣшнемъ году было весьма замѣтно и, несомнѣнно, будетъ чувствоваться и при послѣдующихъ конкурсахъ.

I.

Пѣснь о Роландѣ (la Chanson de Roland), переводъ размѣромъ подлинника графа Ф. де Ла-Барта, съ предисловіемъ академика А. Н. Веселовскаго, введеніемъ и примѣчаніями переводчика. Спб. 1897.

Критическій разборъ, составленный А. И. Кирпичниковымъ.

Еще 160 лѣтъ назадъ извѣстный «труженикъ» на поприщѣ русской словесности В. К. Тредьяковскій выразилъ убѣжденіе, что успѣхи этой словесности въ значительной степени зависятъ отъ того, насколько усердно тѣ россияне, которые «цвѣтутъ искусствомъ языковъ», будутъ переводить «на нашъ Россійскій языкъ» «все что презряднѣйшее, все что полезнѣйшее, все что достойнѣйшее въ чужихъ языкахъ». Извѣстно, съ какой несокрушимой энергіей трудился самъ Василій Кирилловичъ надъ переводами того, что онъ считалъ «полезнѣйшимъ» (Исторія Роллена и пр.) или «презряднѣйшимъ» (Приключенія Телемака и пр.). Извѣстно, что во второй половинѣ XVIII вѣка русская литература такъ усердно обогащалась переводами всего «презряднѣйшаго» и «достойнѣйшаго», что если смотрѣть только на количество, а не на качество, то потомки, несравненно болѣе «цвѣтушіе искусствомъ языковъ», должны позавидовать своимъ предкамъ: не говоря о выдающихся произведеніяхъ текущей европейской литературы, которыя, не смотря на добрый обычай сообщать заранѣе о предпринятомъ переводѣ въ газетахъ, иногда появлялись въ нѣ-

сколькихъ переводахъ одновременно, классики всѣхъ временъ и народовъ переводились и отдѣльно и цѣлыми собраніями въ такомъ количествѣ, что сотни, если не тысячи великихъ произведеній до сихъ поръ у насъ истребуются только въ переводахъ екатерининскаго времени. Переводчиками были и тайные дѣйствительные совѣтники и офицеры и сержанты гвардіи, и семинаріи студенты, и даже дворовые «человѣки» изъ знатныхъ домовъ; точно всякій, кто *имѣлъ искусство* хотя бы одного французскаго языка и имѣлъ возможность собрать нѣсколько десятковъ рублей на изданіе книжки или найти издателя, считалъ себя обязаннымъ потрудиться на этомъ поприщѣ не для выгоды, конечно, и даже не для славы — имена переводчиковъ мы узнаемъ болѣею частію только изъ цензурныхъ архивовъ, — а изъ внутренней почти инстинктивной потребности дать возможность своимъ согражданамъ хоть *какъ нибудь* познакомиться со всѣмъ, «что достойнѣйшее въ чужихъ языкахъ».

Въ огромномъ большинствѣ случаевъ черезъ эти переводы наши дѣды и прадѣды могли знакомиться съ образцовыми произведеніями иностранной литературы только *какъ нибудь*: стихотворныя произведенія переводились тяжелой прозою; произведенія англичанъ, итальянцевъ, испанцевъ переводились съ французскихъ переводовъ, а иногда сокращеній и передѣлокъ; не всегда переводы были «довольно вразумительны» не потому, что переводчикъ сифилитъ или относился къ своему дѣлу небрежно (какъ это часто бываетъ въ наше время), а потому что онъ не довольно *цѣлъ искусствомъ* въ томъ языкѣ, съ котораго переводить, или былъ недостаточно развитъ для пониманія переводимаго. Тѣмъ не менѣе отечественная словесность наша, нашъ литературный кругозоръ и вкусъ развивались, шли впередъ именно благодаря безкорыстнымъ трудамъ этихъ безыменныхъ переводчиковъ.

Пушкинскій и вообще весь классическій періодъ русской литературы (до «Отцовъ и дѣтей» Тургенева включительно) бѣднѣе переводами, въ особенности въ отдѣльныхъ изданіяхъ; но за то

эти переводы несравненно лучше, а иные изъ нихъ являются совершенствомъ въ томъ или другомъ родѣ: припомнимъ переводы Жуковского изъ нѣмецкихъ и англійскихъ романтиковъ, *Иліаду* Гнѣдича, *Адъ Данта* Мина, переводы съ греческаго и латинскаго, помѣщенные въ *Пропілеяхъ* и пр. и пр.; даже иные переводчики романовъ (какъ напр. *Иринархъ Введенскій*) достигали высокаго искусства и почетной, вполнѣ заслуженной извѣстности. Съ начала 1860-хъ годовъ у насъ опять увеличивается количество переводовъ, какъ научныхъ сочиненій, такъ и произведеній беллетристическихъ; первые въ значительномъ большинствѣ случаевъ вполнѣ удовлетворительны; переводы романовъ и повѣстей часто добросовѣстны и удачны; но многіе (едва ли не большая часть) ниже самой снисходительной критики, хуже самыхъ плохихъ переводовъ екатерининскаго и александровскаго времени. Причина этого теперь другая: не незнаніе иностранныхъ языковъ и не недостатокъ развитія — предложеніе труда со стороны образованныхъ людей и тогда, какъ теперь, у насъ далеко превышало спросъ, а крайняя небрежность переводчиковъ и издателей, которые работали «на спѣхъ» до такой степени, что болѣе или менѣе требовательныхъ читателей рѣшительно лишали возможности пользоваться произведеніями русской переводной литературы, если только послѣднія появлялись не подъ отвѣтственностью солидныхъ журналовъ или извѣстныхъ въ литературѣ именъ. Та же торопливость умственной жизни русскаго общества того времени (вполнѣ удовлетворительно объясняемая историческими причинами) мѣшала приниматься за переводы обширныхъ *эпическихъ* произведеній, написанныхъ стихами¹⁾; но такъ какъ умственно-возбужденная русская публика желала знакомиться и

¹⁾ Шекспиръ и др. драматурги до Кальдерона и Лопе де Вега включительно, въ которыхъ нуждалась принявшая серьезное направленіе русская сцена, еще находили переводчиковъ и иногда очень хорошихъ. Счастливое исключеніе составляли также нѣмецкіе классики, Шиллеръ, Гете, Лессингъ, за переводъ которыхъ принимались люди, прекрасно къ тому подготовленные и способные; но и въ ихъ работѣ нельзя не видѣть нѣкоторой спѣшности, почти не бывавшей въ 1840-хъ и въ началѣ 50-хъ годовъ.

съ ними, то являлись прозаическіе переводы, изложенія, и даже довольно солидныя изслѣдованія о нихъ находили себѣ мѣсто въ литературныхъ журналахъ.

Къ срединѣ 1880-хъ годовъ положеніе дѣла измѣняется: требовательность лучшей части публики возрастаетъ; снѣжность въ работѣ слабѣетъ, и за важную задачу знакомить русское общество съ классическими произведеніями иностранной литературы часто берутся люди, специально къ тому подготовленные и имѣющіе возможность посвятить работѣ если не двадцать лѣтъ, какъ Гнѣдичъ переводу Иліады, то во всякомъ случаѣ два-три года свободнаго, но упорнаго труда.

Отъ такихъ стоящихъ на уровнѣ своей трудной и важной задачи переводчиковъ мы уже имѣемъ Калевалу (перевелъ г. Бѣльскій), Пѣснь о Нибелунгахъ (г. Кудряшовъ), и теперь получаемъ Пѣснь о Роландѣ, переводъ которой сдѣланъ ученикомъ А. Н. Веселовскаго, специалистомъ по романскимъ нарѣчіямъ, графомъ Ф. де Ла-Бартомъ.

Въ небольшомъ предисловіи къ этой книгѣ, А. Н. Веселовскій, указавъ на историко-литературное и эстетическое значеніе Пѣсни о Роландѣ и на предшествующіе переводы ея на русскій языкъ, говоритъ: «Графъ де Ла-Бартъ постарался удовлетворить тому и другому требованію (сохранить какъ «поэтическое впечатлѣніе положеній и типовъ», такъ и «печать времени» и даже самый стиль, насколько это возможно на другомъ языкѣ) и сдѣлалъ это съ поэтическимъ чутьемъ, безъ котораго переводъ поэтическаго произведенія и не мыслимъ, и не желателенъ. Переводчику пришлось бороться съ подлинникомъ, въ которомъ есть и темноты, и спорныя мѣста: согласовать вѣрность не только буквѣ, но и духу оригинала, съ задачами художественнаго его переложенія на другой языкъ. Если порой случалось измѣнять буквѣ и въ виду стиха вставлять лишнее слово, переводчикъ руководился *словаремъ поэмы, не выходя изъ условій ея стиля и образовъ*. Такимъ образомъ ему удалось не только сохранить приблизительно объемъ оригинала, но и художественно передать

одинъ изъ поэтичнѣйшихъ памятниковъ средневѣковой старины, который несомнѣнно найдетъ читателей».

Нижеподписавшійся всецѣло присоединяется къ этому авторитетному сужденію академика А. Н. Веселовскаго, равно какъ и раздѣляетъ его надежду на будущій успѣхъ труда графа де Ла-Барта у русской публики ¹⁾. Онъ только постарается мотивировать это сужденіе приведеніемъ образцовъ перевода параллельно съ текстомъ и указаніемъ терминовъ, отдѣльных мѣстъ и цѣлыхъ строчъ, переведенныхъ, по его убѣжденію, *особенно* удачно; затѣмъ онъ перейдетъ къ перечисленію немногихъ недосмотровъ и мѣстъ, которыя, какъ онъ думаетъ, можно было бы передать ближе къ тексту, и въ заключеніе укажетъ, чѣмъ, по его крайнему разумѣнію, слѣдовало бы пополнить введеніе къ переводу.

Пѣснь о Роландѣ по Оксфордскому тексту начинается такъ:

Carles li reis, nostre emperere magnes,
Set anz tuz pleins ad estet en Espagne:
Tresqu'en la mer cunquist la tere altaigne.
N'i ad castel ki devant lui remaignet;
Mur ne citet n'i est remés à fraindre
Fors Sarraguce, ki est en une (mun)taigne.
Li reis Marsilie la tient, ki Deu n'en aimet,
Mahummet sert e Apollin recleimet;
Ne s'poet gardeve que mals ne li ateignet.

¹⁾ Между прочимъ я увѣренъ, что Пѣснь о Роландѣ въ этомъ изданіи переводѣ должна служить прекраснымъ чтеніемъ для мальчиковъ отъ 10—13, 14 лѣтъ: извѣстно, какъ наши дѣтскія и ученическія библіотеки бѣды занимательными и въ тоже время здоровыми, не разслабляющими нервы, подобно большинству современныхъ дѣтскихъ повѣстей, книгами именно для этого возраста. Поэма настолько безупречна въ нравственномъ отношеніи, что для дѣтскаго изданія изъ нея не понадобится исключать ни одного стиха (а развѣ только сократить перечисленіе полковъ Базигана). Если же снабдить такое изданіе по возможности исторически-вѣрными иллюстраціями: снимкомъ съ рукописи, изображеніями вооруженія, одежды, мебели и пр., мы получимъ книгу, чрезвычайно полезную и для преподавателя и

Графъ де-Ла-Бартъ переводитъ:

Державный Карлъ, нашъ славный императоръ,
 Семь долгихъ лѣтъ въ Испаніи сражался:
 И до моря вся горная страна
 Въ его рукахъ; сдалися Карлу замки,
 Разбиты башни, грады покорились,
 И стѣны ихъ разсыпались во прахъ.
 Лишь не взялъ Карлъ Великій Сарагоссы,
 Что на горѣ стояла: царь Марсилій
 Владѣетъ ею; въ Бога онъ не вѣритъ, —
 Онъ Аполлину служитъ, Мухамеду, —
 Но близокъ часъ гибели его.

Считаю излишнимъ распространяться о томъ, насколько цѣлесообразно поступилъ переводчикъ, съ одной стороны удержавъ нестѣснительный размѣръ оригинала и съ другой отказавшись отъ воспроизведенія на русскомъ языкѣ малообычныхъ для него ассонансовъ¹⁾. Обращаю вниманіе на свободное и легкое построение стиха и фразы, которое совсѣмъ не отзывается переводомъ, а производитъ впечатлѣніе вольнаго и живого вдохновенія и на эффектъ и силу послѣдней строчки, которая въ переводѣ, безъ сомнѣнія, красивѣе, чѣмъ въ подлинникѣ. Но не слѣдуетъ ли это обстоятельство поставить въ упрекъ переводчику? По моему убѣжденію, ни коимъ образомъ. Если переводчикъ, оставаясь въ предѣлахъ «словаря поэмы» и въ кругѣ ея понятій, можетъ мѣстами выразиться понятнѣе и лучше оригинала, лишая себя этой возможности и употреблять тяжелый оборотъ текста было бы такъ же неразумно, какъ гравёру хорошей старинной картины воспроизводить пятно, явившееся на оригиналѣ отъ времени или отъ нечаянной порчи.

Li reis при имени Карла гр. де-Ла-Бартъ переводитъ: *державный* (дальше много разъ — *король*); то же слово при имени

¹⁾ Они употребительны только въ пословицахъ.

Марсилія—царь (сравня былинное: воръ-собака Калинъ-царь); опять-таки это, по моему мнѣнію, удачная и вполнѣ дозволительная поправка къ тексту.

Tuz pleins графъ де-Ла-Бартъ могъ бы перевести ближе; онъ могъ бы сказать:

Семь цѣлыхъ лѣтъ . . .

Но кто не согласится, что «семь домихъ лѣтъ . . .» красивѣй и рельефнѣе, и выражаетъ именно тотъ оттѣнокъ утомительности, который желалъ выразить поэтъ?

Точно также въ ст. 4 было бы ближе:

. . . Сдались *остъ* замки Карлу;

но *сдалися Карлу замки* и звучнѣй и картиннѣй, а мысль выражена та же самая: если Карлъ не взялъ «одной лишь Сарагоссы», ясно, что онъ взялъ *остъ* другіе замки.

Въ ст. 17 *sunfandre* превосходно передано глаголомъ *разгромить*.

Ст. 21 *Sim'guarisez e de mort e de hunte* — прекрасно переданъ сложнымъ предложеніемъ:

Какъ уйти отъ смерти
И какъ вѣрнѣй позора избѣжать.

Въ ст. 37 и слѣд. (какъ и много разъ ниже) косвенная рѣчь Бланкадриана передана прямою, что придаетъ ей больше рельефности и живости.

Ст. 96: *Li empereres se fait e balz et liez* — превосходно переданъ нашимъ пѣсеннымъ выраженіемъ:

Могучій Карлъ и *радостенъ и счастелъ*.

Вообще переводчикъ, исходя изъ вѣрной мысли объ органическомъ соединеніи въ *Chanson de Roland* народного и личнаго элемента, въ строго надлежащей мѣрѣ пользуется русскими

былиньными и пѣсенными оборотами, пуская въ ходъ тѣ изъ нихъ, которые и въ новѣйшей личной поэзіи не поражаютъ необычностью.

Превосходно краткое описаніе наружности Карла въ ст. 117 и слѣд., вѣрное не буквѣ, но смыслу оригинала.

Волной сѣдыя кудри ниспадаютъ,
А борода его бѣлѣе снѣга.
Прекрасенъ Карлъ, горда его осанка.

Очень удачно переведена эпическая формула ст. 157-го

Bels fut li vespres e li soleilz fut cler.
Пылалъ закатъ; свѣтило ярко солнце.

Удачно передаются формулы: «*dulce France*» — *Франція-краса*; *par grant saveir* — *съ большимъ искусствомъ* и мн. др.

Вотъ, на выборъ изъ многихъ, два-три примѣра строкъ, переведенныхъ особо удачно (можно сказать: безукоризненно) отъ перваго стиха до послѣдняго

Стр. XXV: Quant ço veit Guenes qu'ore s'en rit Rollanz,
Dunc ad tel doel, pur poi d'ire ne fent,
A ben petit que il ne pert le sens,
E dit al cunte: To ne vus aim nient;
Sur mei avez turnet fals jugement.
Dreiz emperere, veiez me ci en present,
Ademplier voeill voste comandement.

Услышалъ смѣхъ Роланда Гавелонъ;
Въ его груди отъ горя и досады
Такъ сжалось сердце, что едва-едва
Онъ устоялъ: «тебя я ненавижу!»
Воскликнулъ онъ: «лишь по винѣ твоей
Неправедно въ послы я нынѣ избранъ! . . .
Правдивый Карлъ, я здѣсь передъ тобою
И что велишь — исполню въ тотъ же мигъ».

Стр. LVII: Tresvait li jur, la noit est aserie
 Carles se dort, li empereres riches;
 Sunjat qu'il eret as greignurs porz de Sizer,
 Entre ses poinz teneit sa hanste fraisnine;
 Guenes li quens l'ad (de)sur lui saisie,
 Par tel aïr l'at trusseé e brandie,
 Qu'envers le cel en volent les esclices.
 Carles se dort qu'il ne s'esveillet mie.

Проходить день, сгустился сумракъ ночи.
 Могучій Карлъ почилъ и видитъ сонъ:
 Онъ у воротъ широкихъ цезарейскихъ;
 Въ рукѣ копьё изъ ясеня онъ держитъ;
 Вдругъ Ганелонъ схватилъ копьё, тряхнулъ —
 И отъ него осколки разлетѣлись . . .
 Все спать король — до утра не проснулся ¹⁾).

Или изъ конца, стр. CCLXXI:

Païen sunt morz, alquant turnet en fuie,
 E Carles ad sa bataille vencue.
 De Sarraguce ad la porte abatue,
 Or set il ben que n'est mais defendue;
 Prent la citet, sa gent i est venue.
 Par poëstet icele noit i jurent.
 Fiers est li reis à la barbe canue,
 E Bramidonie les turs li ad rendues;
 Les dis sunt grandes, les cinquante menues.
 Mult ben espleitet qui damnes Deus aïuet.

Великій Карлъ разбилъ полки невѣрныхъ, —
 Побитыхъ тьма, — другіе разбѣжались!
 Повержены ворота Сарагоссы:
 Ничто не можетъ Карлу быть преградой,

¹⁾ Отмѣчу также какъ особенно удачно переведенную строфу 127-ю.

Вошелъ онъ въ городъ, съ нимъ его дружины,
 Проспали тамъ до утренней зари.
 И гордъ и свѣтелъ Карлъ сѣдобородый.
 Ему ключи вручила Брамимонда
 Великихъ башенъ больше десяти
 И малыхъ башенъ больше полусотни
 Да, счастливъ тотъ, кому поможетъ Богъ!

Отмѣчаю нѣкоторые случаи¹⁾, гдѣ переводъ графа де Ла-Барта расходится съ столь популярнымъ переводомъ Леона Готье, при чемъ, по моему убѣжденію, правда на сторонѣ русскаго переводчика.

Въ ст. 518 Ганелонъ отвѣчаетъ Марсилію: *Jo ne l'desotrei mie*, чтò Готье переводитъ: *Je ne les refuse point*. Но такъ какъ рѣчь идетъ пока только объ одномъ подаркѣ — о дорогой шубѣ, которую Марсилій предлагаетъ Ганелону въ вознагражденіе за свою грубость, то въ русскомъ переводѣ мы читаемъ:

Охотно, царь, подарокъ принимаю.

Въ ст. 1480 мы читаемъ:

As innocenz vos en serez séant.

По моему мнѣнію, архіеп. Турпинъ общается христіанскимъ воинамъ, которые падутъ въ битвѣ съ невѣрными, не только рай вообще, но и указываетъ имъ специальное мѣсто въ немъ вмѣстѣ съ младенцами, которыхъ избилъ Иродъ. Извѣстно, что эти младенцы, какъ первые мученики за Христа, на католическомъ западѣ пользовались великимъ почтеніемъ и что объ нихъ слага-

¹⁾ Я нисколько не сомнѣваюсь въ томъ, что подобныхъ случаевъ не одинъ десятокъ; но я не считаю себя обязаннымъ сличать весь переводъ гр. де-Ла-Барта съ переводомъ Готье и другими, а привожу только два-три образчика того, что стихотворный переводъ ближе къ тексту, нежели прозаическій, напечатанный en regard и сдѣланный извѣстнымъ специалистомъ, въ доказательство внимательности русскаго переводчика.

лись очень поэтичныя легенды¹⁾, не безъ вліянія иконографіи, обильно пользовавшейся этимъ трагическимъ сюжетомъ. Христіанскіе войны, «на брани убіенные», приравнивались именно къ этимъ св. младенцамъ.

Готье не обратилъ на это вниманія, и вышеприведенный стихъ перевелъ

Demain vous y (въ раю) serez assis tout près des Saints

и въ словарѣ объяснилъ, что *innocenz* значить *les Saints en general*.

Гр. де Ла-Бартъ переводить ближе:

Вы завтра всѣ возсядете средь хора
Святыхъ страдальцевъ.

Ст. 3323 Plus qu'on ne lancet une verge pelée Готье переводить: de plus loin que le jet d'un baton. Но *pelée* отъ *pellis* мѣхъ, шерсть или отъ *pilus* волосъ; во всякомъ случаѣ *verge pelée* — пруть оперенный, т. е. стрѣла.

Гр. де Ла-Бартъ такъ и переводить:

И на полетъ стрѣлы впередъ отъѣхалъ (стр. 244).

Въ доказательство внимательности переводчика и точности перевода я могу привести такой характерный случай: на стр. 236-й графу де Ла-Барту не удалось умѣстить въ стихъ, что Торлей — царь Персидскій — обстоятельство, въ сущности не важное; но онъ все же ради точности находить для него мѣсто въ слѣдующей 237-й строкѣ.

¹⁾ Какъ, напр., одна знатная женщина, желавшая принести высокую жертву Христу и приобрести за себя ходатая на небесахъ, но не имѣвшая дѣтей, вымолила себѣ у Господа ребенка (былъ чудесно оживленъ младенецъ изъ воску), который и былъ убитъ воинами Ирода; какъ матери, пытавшіяся спасти своихъ чадъ въ дѣсахъ отъ смерти за Христа, были наказаны тѣмъ, что ихъ младенцы обратились въ совѣ и т. д.

Большая трудность представлялась переводчику въ выдуманныхъ именахъ небывалыхъ языческихъ народовъ, составлявшихъ армію Балигана, и онъ въ огромномъ большинствѣ случаевъ счастливо побѣждаетъ ее, пользуясь замѣтками о *Chanson de Roland*, разбросанными въ спеціальныхъ журналахъ¹⁾.

Что касается до способа передачи французскихъ собственныхъ именъ, то *Немонг* Баварскій вмѣсто столь извѣстнаго по балладамъ Жуковского *Наима* сразу можетъ непріятно поразить читателя; но многочисленныя параллели и прежде всего *Guenes*, косв. *Gueneün*, котораго всегда передаютъ *Ганелонъ*, убѣдятъ его, что для перевода необходимо брать форму косвенныхъ падежей.

Въ заключеніи этого отдѣла моей рецензіи не могу не указать хотя бы нѣсколькихъ трудныхъ для передачи стиховъ и фразъ, переведенныхъ замѣчательно удачно.

Ст. 705 *Ço dit li reis que sa guere ont finée*. Въ переводѣ (стр. 56-я):

И молвилъ Карлъ: конецъ войнѣ жестокой!

Ст. 842—3. *C. milie Francs pur lui unt grant tendrur*

E de Rollant merveilluse poür.

Переведено (стр. 69):

идутъ печально франки,
Боятся всѣ, трепещутъ за Роланда.

Въ строфѣ 80-й въ оригиналѣ Роландъ обращается только къ Оливьеру; но по смыслу вторая половина его рѣчи должна быть обращена ко всѣмъ французамъ, и переводчикъ смѣло и

¹⁾ Я только не могу понять, чѣмъ руководствуясь, перевелъ онъ *Argoiller* стиховъ 3259 и 3474 словомъ *Жмудъ* (въ ст. 3527 *Arguille* переведено *Аргойльцы*; см. стр. 261); во всякомъ случаѣ *Жмудъ* въ Африкѣ (см. стр. 258) производитъ нѣсколько странное впечатлѣніе.

находчиво передаетъ его отвѣтъ обращеніемъ: *Товарищи!* Замѣчательно удачно передана красивая и въ текстѣ постепенность сближенія войскъ въ окончаніяхъ строфъ 92-й и 93-й.

Ст. 1169: A cez paroles vunt les oz ajustant.

Переводъ:

На бой дружины начали сходитьсь.

Ст. 1187: Francs e païens as les vus ajustez.

Переводъ:

Смотрите, вотъ на бой сошлись дружины!

Въ ст. 1647 архіеп. Турпинъ говорятъ о своемъ противникѣ:

Unches n'amai suard ne suardie.

Suard обыкновенно значить *трусъ*; но мрачный Абизмъ въ чемъ другомъ, а въ трусости не повиненъ, и потому въ переводѣ: «Я никогда терпѣть не могъ *кичливыхъ*». Въ передачѣ трудныхъ и для буквального перевода ст. 1790 и слѣд. мы находимъ у гр. де Ла-Барта и изящный переводъ и необходимый комментарий.

Очень красиво и въ тоже время близко къ тексту переведены короткія, но сильныя описанія природы, свойственныя народному эпосу; напр. стихи 1830—1 (въ переводѣ стр. 140):

Высокъ и грозенъ рядъ вершинъ угрюмыхъ,
На днѣ долинъ ручьи струятся быстро.

Ст. 2007 Jo l'vos parduins ici e devant Deu
переведенъ замѣчательно просто и точно:

Пусть васъ проститъ Господь.

Въ разсказѣ о смерти Оливьера (ст. 2010 и слѣд.) цѣлый рядъ трудностей побѣжденъ чрезвычайно удачно.

Въ ст. 2583 *lesseu cunfundre* можно ли перевести лучше, какъ народнымъ выраженіемъ: «дать въ обиду» (у гр. де Ла-Барта стр. 189, 12)? И т. д. и т. д.

Нельзя, по моему мнѣнію, лучше перевести и загадочнаго послѣдняго стиха поэмы:

Ci falt la geste, que Turolfus declinet —

Здѣсь прерваны Турольдовы «сказанья».

Въ виду особенностей стиля Пѣсни о Роландѣ и заявленія академика А. Н. Веселовскаго о вставкѣ «лишнихъ словъ» переводчикомъ можно бы думать, что гр. де Ла-Бартъ поневолѣ удлинилъ поэму нѣсколькими сотнями стиховъ, которые не могутъ не ослабить впечатлѣнія. Но вотъ какіе результаты далъ мнѣ довольно, смѣю надѣяться, тщательный подсчетъ. Болѣе всего прибавлено стиховъ въ началѣ поэмы, пока переводчикъ не вошелъ еще въ ея отчасти ланидарный стиль¹⁾.

Но послѣ трехъ сотъ приблизительно стиховъ на 3 случая прибавки стиха мы имѣемъ два и болѣе случая, въ которыхъ переводчику удавалось передать однимъ стихомъ два стиха текста, болышею частію безъ пропуска какого либо даже незначительнаго отгѣнка²⁾. Въ послѣдней четверти поэмы отношеніе между числомъ стиховъ въ текстѣ и въ оригиналѣ уравнивается, иначе сказать, достигаетъ *идеала*.

Перехожу къ перечисленію тѣхъ мѣстъ, которыя, по моему мнѣнію, переведены неудачно или не вполне удачно, при чемъ считаю нужнымъ предварительно замѣтить, что въ этомъ отдѣлѣ моего отзыва я позволю себѣ быть даже придирчивымъ, въ такой

¹⁾ Вмѣсто одного стиха текста два стиха у переводчика: стр. 5, 13, 23, 100, 116, 126, 240, 287, 300, 306 (3 стиха вмѣсто одного), 316, 364, 449, 467, 536 и т. д. Полтора стиха вм. одного: 716, 802, 840 и т. д. Больше всего «лишнихъ словъ» противъ текста въ стр. 86, гдѣ 15 стиховъ переданы 21.

²⁾ 343—4, 434—5, 630—1, 707—8, 994—5, 1034—5, 1593—4, 1639—40, и т. д. Въ стр. 206-й 10 стиховъ передано 7-ю, при чемъ ничего кромѣ ненужной здѣсь формулы въ ст. 2852, не пропущено.

мѣрѣ, какую только допускаетъ справедливость. Такъ, если извѣстный стихъ или выраженіе при первомъ чтеніи мнѣ показались неловкими, а при второмъ (параллельномъ съ оригиналомъ) я примирился съ этой неловкостью или тяжеловатостью, я все же помѣщаю это мѣсто въ предлагаемый списокъ; а съ другой стороны вношу въ него и то мѣсто или стихъ, которые произвели на меня неблагоприятное впечатлѣніе недостаточной точностью только при вторичномъ чтеніи. Относительно точности я позволяю себѣ быть почти настолько требовательнымъ, какъ будто графъ Де-ла-Бартъ далъ намъ не стихотворный переводъ, а буквальный прозаическій изъ тѣхъ, какіе помѣщаются en regard съ текстомъ, для лучшаго пониманія послѣдняго.

Такъ поступаю я въ надеждѣ, что мои замѣчанія обратятъ на себя вниманіе переводчика и при второмъ изданіи побудятъ его отнестись съ особенно строгою критикой къ отмѣченнымъ неточностямъ или неловкостямъ, и въ твердомъ убѣжденіи, что удачный въ цѣломъ переводъ такихъ классическихъ, безсмертныхъ произведеній, какъ Пѣснь о Роландѣ, можетъ и долженъ подвергаться въ частностяхъ постояннымъ улучшеніямъ и, такъ сказать, шлифовкѣ.

2-я строфа начинается стихомъ:

Li reis Marsilie esteit en Sarraguce

Переведено:

Однажды былъ Марсилій въ Сарагоссѣ.

Прибавленное слово: *однажды*, я полагаю, не соответствуетъ величавому тону эпоса, вноситъ въ картину элементъ случайности, неопредѣленности, какъ бы анекдотичности¹⁾; это сказочное, а не былевое слово, выходящее въ данномъ случаѣ, по выраженію А. Н. Веселовскаго, изъ условій стиля и образовъ поэмы.

¹⁾ Можетъ быть, возможно воспользоваться эпитетомъ изъ 1-й строфы:

Марсилій былъ въ нагорной Сарагоссѣ.

Стихъ 33. Изъ рѣчи сарацина Бланкандрина:

Cinquante carres qu'en ferat cariev,

Переведено:

Чтобъ *славный* Карлъ, французовъ повелитель,
Возовъ огромныхъ больше полусотни
Могъ нагрузить богатыми дарами. . .

Въ народномъ эпосѣ, какъ извѣстно, преимущественно въ рѣчахъ дѣйствующихъ лицъ въ большомъ ходу *окаменѣлыя* эпитеты, употребляемые безъ вниманія къ тому, соответствуетъ ли въ данномъ случаѣ эпитетъ настроенію говорящаго (такъ, и татары называютъ нашу землю *свѣто-русскою*, Идолище самъ себя называетъ Идолище *поганое*); но вставляя ихъ, гдѣ ихъ нѣтъ въ оригиналѣ, переводчикъ едва ли имѣетъ право, тѣмъ болѣе что онъ и самъ признаетъ (см. Введеніе XII, XVIII и др.) въ Пѣсни о Роландѣ присутствіе личнаго художественнаго творчества, по условіямъ котораго похвалы Карлу въ устахъ Бланкандрина не возможны.

Послѣ перечисленія пословъ сарацинскихъ (стихъ 69) переводчикъ вставляетъ отъ себя стихъ:

Посольства цѣль Марсилій объясняетъ.

По моему мнѣнію, онъ ни на что не пуженъ, такъ какъ за нимъ непосредственно слѣдуетъ самая рѣчь Марсилія.

Стихи 72—3:

Branches d'olives en voz mains porterez,
Ço senefiet pais e' *humilitet*.

Переводъ:

Возьмите каждый въ руки вѣтвь оливы,
Какъ символъ мира.

Слово *humilitet* здѣсь слишкомъ важно и не должно быть опущено безслѣдно.

Стихъ 87 переданъ слишкомъ вольно:

S'il voelt ostages, il en avrat par veir.

(Если онъ хочетъ заложниковъ, онъ дѣйствительно получить ихъ).

Въ переводѣ:

*Сколько ты ни спросишь,
Онъ дастъ тебѣ въ заложники людей.*

Такъ какъ заложники обречены на гибель, то вовсе не въ интересахъ Марсилія предлагать ихъ въ большомъ количествѣ¹⁾.

Стихъ 91: Сѣдла всѣ *литого* серебра.

Въ оригиналѣ:

(*Les seles d'argent mises*).

Литыя сѣдла не удобны по своей тяжести.

Стихъ 98: *Od ses cadables les turs en abatied.*

Переведено:

На землю онъ повергъ твердыни башенъ.

Можно бы ближе: Машинами повергъ и пр.

Стихъ 105: *Anséis li fiers*, переведено: «Ансейсъ надменный».

«Надменный» — порицаніе; а здѣсь нуженъ похвальный эпитетъ.

Ст. 179: *Dès or cumencet le conseil que mal prist.*

Переведено:

Тогда совѣтъ былъ *принятъ*,
Принесшіи франкамъ столько тяжкихъ бѣдъ.

¹⁾ Переводчикъ остается вѣренъ себѣ и дальше: въ строфѣ 16 Намонъ говоритъ Карлу о Марсиліи:

*Сколько хочешь,
Заложниковъ онъ дать намъ общаетъ.*

Но этого нѣтъ въ оригиналѣ (стихъ 241).

Вм. *принятъ* ближе будетъ *начатъ*, что не разрушить стиха.

Ст. 223: Qu'il devendrat jointes ses mains tis hom, въ переводѣ слишкомъ усилено:

Рабомъ твоимъ покорнымъ стать;

tis hom только — «твой вассалъ».

Стихъ 259: Respunt li reis: «Ambdûi vos en taisez» — въ переводѣ слишкомъ рѣзокъ:

Молчать, бароны! Карлъ воскликнулъ грозно.

Ст. 283: Ço ad tut fait Rollanz (Ганелонъ говоритъ Карлу) переведенъ:

Всему виной одинъ лишь твой племянникъ.

Такимъ образомъ въ переводѣ оказывается косвенная дерзость Карлу, которой нѣтъ въ текстѣ.

Ст. 287: Desfi les en, sire, vostre veiant.

Переведено:

Всѣхъ передъ *лицомъ* (?) Карла

На смертный бой *не медля* вызываю.

Текстъ не указываетъ на неотложность поединка.

Въ ст. 386 на основаніи, для меня непонятномъ, переводчикъ *une vermeille pume* (румяное яблоко) передалъ словами: *шаръ пурпурный*; едва ли такое символическое представленіе соответствуетъ духу поэмы. Непонятно мнѣ также, почему въ ст. 417: qui seintes leis tenuus (чьи св. законы мы держимъ) 1-е лицо мн. ч. замѣнено 2-мъ ед. ч. (боимъ служишь ты), когда — «коимъ служимъ мы» — давало бы стихъ на столько же правильный.

Въ ст. 444 Ганелонъ извлекаетъ свой мечъ *на два пальца*

(Contre dous deiz l'ad del furrer getée);

Въ переводѣ:

Свой добрый мечъ извлекъ *на половину*,

что представляетъ ненужное усиленіе красокъ¹⁾.

Ст. 476: En Saraguse vus vendrat *aseget*;

Въ переводѣ:

Могучій Карлъ *ощипитъ* Сарагоссу.

Отчего не *осадитъ*?

Ст. 541: Tanz col(p)s ad pris de lances e désriez (столько ударовъ копій и дротиковъ принялъ онъ) —

переведенъ:

Его такъ много копій *пронизало*²⁾.

Опять излишнее усиленіе красокъ.

Ст. 595: N'avrez mais guere en tute vostre vie —

переведено:

И *домій* миръ въ награду ты вкусишь.

Было бы ближе: И *тѣсный* миръ и пр.

Я не понимаю, почему въ ст. 617 (тоже и въ ст. 1519) Valdabrigns передано по-русски Вальдабринъ.

Неудачно переданъ послѣдній стихъ строфы 53 (ст. 660):

Pois est munted, entret en sun veiage

(потомъ онъ сѣлъ на коня, отправляется въ путь).

«Ужъ мнѣ пора!» сказалъ въ отвѣтъ на это

Графъ Ганелонъ — и *шпоры* далъ коню.

¹⁾ Стихъ не разрушился бы:

Свой добрый мечъ извлекъ онъ на два пальца.

²⁾ Ср. тоже въ строфѣ 43, ст. 4; въ оригиналѣ (ст. 554) опять-таки: tant colps ad pris....

Читатель изъ этого можетъ заключить, что весь предыдущій разговоръ въ саду Сарагоссы съ Марсиіемъ, Браимондой и др. Ганелонъ велъ, сидя верхомъ.

Мнѣ непонятно, почему въ ст. 682 переводчикъ вм. 400,000 сарацинъ текста Оксфордскаго принялъ 300,000; именно 400,000 упоминается и раньше и поздиѣе, и въ видахъ Ганелона представить Марсилія совсѣмъ лишеннымъ военной силы.

Ст. 696: *Jointes ses mains* (сложивъ свои руки) — переведено:

Передъ тобою стоя на колыняхъ. . .

Опять излишнее усиленіе.

Ст. 738: *Li empereres mult fierement chevalchet* — переведенъ слишкомъ вольно и не вполне удачно:

Во весь опоръ несется императоръ.

Предводительствуя большой арміей, покойно возвращающейся на родину, неудобно нестись во весь опоръ¹⁾.

Ст. 773: *Ne poet muer que de (ses) oilz ne plurt*, переведенъ:

И горько вдругъ заплакалъ-зарыдалъ.

Здѣсь по смыслу и малый плачъ текста не вполне уместенъ (борода треплетъ Карлъ больше съ досады и въ раздумѣе, чѣмъ съ горя), а переводчикъ, плѣненный красивымъ оборотомъ, усилилъ краски до крайности²⁾.

Ст. 796: *Anseis li veillz* текста, не знаю, почему, исчезъ въ переводѣ, а знитетъ старика приданъ Жерарду.

Ст. 899: *Fust chrestiens, asez oüst barnet* (еслибъ онъ былъ

¹⁾ Тоже ср. и выше строфа 56, стихъ 5 (текстъ ст. 706). Кстати: я не понимаю, почему слѣд. стихъ переведенъ не по оксфордскому тексту.

²⁾ Уместнѣе плачъ въ ст. 825 (въ переводѣ строфа 67 въ концѣ), но рыданье и тамъ слишкомъ сильно.

христіаниномъ, онъ былъ бы добрымъ витяземъ) — почему: то оставленъ безъ перевода; а стихъ, если не необходимъ для послѣдующаго, то характеренъ самъ по себѣ¹⁾.

Въ строфѣ 75-й въ концѣ неловкое повтореніе:

Да, если франки встрѣтитъ насъ *посмѣютъ*, —
Ихъ гибель ждетъ, а старый Карлъ отъ срама
Надѣтъ вѣнецъ свой больше *не посмѣетъ*²⁾.

Въ ст. 1001 не выражено въ переводѣ:

Si chevalchent estreiz (ѣдутъ сжатыми рядами).

Въ переводѣ ст. 1097 (какъ и выше, въ ст. 105) *надменный* употреблено въ похвальномъ смыслѣ.

Послѣ ст. 1104 — переводчикъ, слѣдуя Готье, напрасно внесъ лишній стихъ и мысль, мало содержательную:

(Мы права не имѣемъ
На нихъ пенять).

Ст. 1160: *Sun cumpaignun après le vait sivant* (Его товарищъ слѣдуетъ за нимъ),
переведенъ:

Гарцуетъ *рядомъ* другъ его *прекрасный*.

Прекасный едва ли можетъ считаться подходящимъ для Оливьера эпитетомъ. Вообще это прилагательное переводчикъ употребляетъ слишкомъ часто (см. строфу 92-ю, гдѣ онъ прибавилъ его, какъ эпитетъ къ самому Роланду).

Ст. 1181 (въ переводѣ строфа 93, ст. 12) — не понимаю, зачѣмъ переводчикъ, въ противность тексту, прибавилъ: *Сенъ-Денизъ*.

1) Переводчикъ исключилъ также ст. 917, но тотъ, дѣйствительно, ни на что не нуженъ.

2) Во второмъ случаѣ можно поставить: *не дерзнетъ* (мужское окончаніе см. въ слѣд. строфахъ).

Въ ст. 1218 *grand demi pied* (добрые пол-локтя) переведено: «пространство *больше* локтя».

Въ стихѣ 1284 (строфа 100-я, ст. 4) *les doubles de sun osberc* переведено *дубленая* броня; и далѣе нѣсколько разъ¹⁾ *dubles* (прич. прош. стр.) и *dubleines* (прилаг.) переводится словомъ *дубленый*. Зачѣмъ эта игра словъ? Переводчику, безъ сомнѣнія, извѣстно, что *дубленый* происходитъ отъ глаг. *дубить* (отъ сущ. дубъ), который ни по происхожденію, ни по значенію съ лат. *duplex* и съ романскими словами, происшедшими отъ типа *duplus*, *duplanus*, ничего общаго не имѣетъ.

Ст. 1358 *Pois ad ocis Turgin e Esturgus* опущенъ переводчикомъ; онъ, положимъ, не нуженъ для послѣдующаго; но нѣтъ основанія считать его вставочнымъ.

Въ той же строфѣ 97-й послѣ стиха 1360 переводчикъ вставляетъ погѣ-стиха: «*Ты нынѣ безоруженъ*», что ослабляетъ или даже уничтожаетъ горькую эпическую иронию послѣдующихъ словъ Роланда.

Въ слѣд. строфѣ пропущенъ безъ основанія стихъ 1373:

La bone sele ki à or est gemmée.

Въ описаніи битвы арьергарда съ сарацинами (какъ и въ двухъ послѣдующихъ сраженіяхъ) нѣсколько разъ красивая и характерная подробность: *опускаетъ* (или опускаютъ) *поводья*, *колятъ шпорами*²⁾ переводится слишкомъ общимъ: *помчались*, *мчится* и проч.

Соотвѣтственно этому переводчикъ не всегда находитъ выраженіе для изумительнаго разнообразія похвалъ добрымъ ударамъ (напр. ст. 1395).

Въ строфѣ 111-й не выраженъ сильный стихъ (ст. 1407):

Qu'en Sarraquce sa maisnée alat vendre

¹⁾ Напр. ст. 3088.

²⁾ См. ст. 1381, 1574 и др.

(что въ Сарагоссу ѣздилъ продать свою родню) и потому слѣдующій стихъ:

За то потомъ онъ жизнью заплатился,

оказывается не логичнымъ: за что же платиться Ганелону жизнью, если онъ

Отправленъ былъ къ Марсилію посломъ?

По строчкѣ 112-й (стихъ 5) перевода оказывается, что Роландъ, Оливьеръ и Турпинъ не считаются въ числѣ 12 перовъ:

Не отстаютъ отъ нихъ двѣнадцать перовъ,

а оригиналъ (ст. 1415) и переводъ въ другихъ мѣстахъ считаютъ не такъ. Послѣдній стихъ этой строфы: —

Что это скорбь *природы* по Роландѣ

вводить общее понятіе (природы), слишкомъ отвлеченное для той эпохи; это именно слово не изъ «словаря поэмы», по выраженію А. Н. Веселовскаго. (Въ оригиналѣ см. ст. 1437 оно, конечно, отсутствуетъ).

Строфа 114:

Долиной мчится грозный царь Марсилій

И съ нимъ его *безчисленная* рать¹⁾:

Десятка два *всею* полковъ могучихъ.

Безчисленная рать передъ указаніемъ числа полковъ — неудачное выраженіе, а вставочное слово *всею*²⁾ придаетъ разсказу неумѣстный ироническій оттѣнокъ.

Въ переводѣ ст. 1513, повидимому, недосмотръ:

VII. Arrabiz i ad deschevalcet

¹⁾ Ст. 1450 Od sa grant ost que il out asemblée (съ большимъ войскомъ, которое онъ собралъ).

²⁾ XX. escheles ad li reis anubrées.

(Семерыхъ арабовъ сбросилъ онъ съ коня):

Семьсотъ арабовъ онъ свалилъ на землю.

Ст. 1545 (Trenchet)

. . . al cheval parfundement le dos

(разсѣкъ . . . глубоко спину коня),

переведено съ преувеличеніемъ:

И скакуна разсѣкъ.

Еще менѣе дозволительное преувеличеніе въ строфѣ 121, гдѣ мы читаемъ:

Изъ пастырей никто еще Туринну

Не могъ быть равнымъ върной службой Богу

И доблестью на полѣ боевомъ.

Стало быть, по переводу поэтъ беретъ на себя опредѣлить не только боевыя качества Туринна, но и его великое достоинство, какъ архипастыря.

А въ текстѣ мы читаемъ (ст. 1563—4)

Tel coronet ne chantat unches messe,

Ki de sun cors féist (tan)tes proeces,

— т. е. не пѣвалъ никогда обѣдни (такой) священникъ, который совершалъ такіе подвиги своимъ тѣломъ.

Въ ст. 1685: *Ço dit la geste,*

переведено:

Такъ книги намъ и *пѣсни* говорятъ.

Хотя авторъ Пѣсни о Роландѣ, какъ убѣждены изслѣдователи, и пользовался народными кантиленами (былинами), онъ никогда не ссылается на нихъ, а не одинъ разъ (см. ниже) указываетъ на книгу, которую онъ называетъ *Geste Francor* или просто

geste, имѣя, безъ сомнѣнія, цѣлью внушить слушателю больше довѣрія. Произвольная добавка переводчика выставляетъ поэта въ иномъ свѣтѣ.

Недоумѣваю, почему переводчикъ опустилъ въ строфѣ 131-й три очень важные стиха 1708—10.

Конецъ слѣдующей (132-й) строфы — угроза Оливьера Розанду — выраженъ не совсѣмъ удачно:

Я бородой клянусь вамъ, если Богъ
Мнѣ дастъ опять сестру увидѣть Оду —
На вашу тудъ она не упадетъ.

Не легко при первомъ чтеніи догадаться, чѣмъ именно грозитъ Оливьеръ своему другу. Въ текстѣ наивно и грубо, но понятнѣе:

Dist Oliver: «Par ceste meie barbe!
Se puis veeir ma gente sorur Alde,
(Vus) ne jerreiz jamais entre sa brace».

(Сказалъ Оливьеръ: клянусь этой моей бородой! если я смогу увидѣть мою прекрасную сестру Альду, вамъ не лежать никогда въ ея объятыхъ, т. е. вамъ не бывать ея мужемъ)¹⁾.

Едва ли можетъ считаться удачнымъ и окончаніе слѣдующей строфы:

И Францію позоръ
Постигнетъ вѣчный. Нынѣ дружбѣ нашей
Пришелъ конецъ. И раньше, чѣмъ наступитъ
Вечерній часъ — разстаться мы должны.

Въ текстѣ:

France en ert hunie;
Oi nur defait la leial compaignie,
Eiz le vespre ert mult gref la departie.

¹⁾ Можно бы перевести:

Супругой вашей ей ужъ не бывать.

Переводъ почти дословный, но впечатлѣніе отъ него получается нѣсколько иное, чѣмъ отъ текста: смыслъ послѣдняго тотъ, что «намъ ужъ не сражаться рядомъ, и прежде чѣмъ наступитъ вечеръ, мы будемъ мертвы»; а въ переводѣ Оливьеръ, повидимому, грозитъ Роланду окончательной ссорой.

Въ стр. 134-й Турпинъ говоритъ Роланду:

вз рогъ трубить ужъ поздно . . .

Но всежъ трубите . . .

Въ текстѣ нѣтъ такой непослѣдовательности.

Ст. 1742: *Ja li corners ne nos avreit mester*, т. е. *намъ рогъ уже не поможетъ*.

Ст. 1845: *N'i ad icel (ki) ne demeint irance*.

Irance переведено слишкомъ слабо:

Досадно имъ . . . (стр. 141, ст. 5).

Не досаду, а чувство гораздо болѣе сильное испытываютъ французы, думая о неравной битвѣ Роланда съ язычниками и его предстоящей гибели.

Въ переводѣ ст. 1872 нежелательная вольность: Роландъ убиваетъ Фальдрона

E. XXIV. de tuz le melz preisez

(и 24 человѣка изъ самыхъ лучшихъ).

Въ переводѣ:

многихъ знатныхъ мавровъ

Онъ тамъ убилъ.

Слѣдуетъ сохранять въ переводѣ стремленіе исторической эпохи къ точности.

¹⁾ Можно бы перевести:

Такъ горько имъ

Ст. 1938: Dist Oliver: Dehet ait li plus lenz (Сказалъ Оливьеръ: Горе тому, кто слишкомъ медленъ)—
переведенъ:

«Да стигнуть *трусы!*» молвилъ Оливьеръ.

Вѣдь не о сарацинахъ говоритъ здѣсь Оливьеръ, а о французсахъ, къ которымъ обращается и Роландъ въ предыдущихъ стихахъ; предполагать же *трусовъ* среди оставшейся въ живыхъ кучки храбрецовъ невозможно; это было бы незаслуженной обидой.

Стр. 147:

Когда полки испанскихъ сарацинъ
Такъ мало нашихъ франковъ увидали,
Воскликнули они въ весельи дикомъ:
«*За насъ Господь!*»

Совершенно необычныя въ національномъ эпосѣ слова въ устахъ невѣрныхъ; въ текстѣ (ст. 1942) они восклицаютъ: L'empereor ad tort (вина на сторонѣ императора).

Въ ст. 2095 (стр. 157-я) слова cil ki el camp fut, я полагаю, должны быть отнесены къ барону Эгидію, якобы очевидцу битвы, а не оставаться, такъ сказать, на воздухѣ, какъ въ русскомъ переводѣ:

(И было такъ на полѣ боевомъ).

Относительно вѣрности перевода конца стр. 160-й¹⁾ я по-

¹⁾ Врубился онъ (Роландъ) въ толпу испанскихъ мавровъ
И съ нимъ Турпинъ: «друзья, скорѣй *блжжмте* (sic)!»
Кричатъ испанцы: «слышали мы *звона* (sic)
Роговъ французскихъ: мощный Карлъ вернулся».

Текстъ: En la grant presse les vait tuz envair,
Ensem(b)l' od lui l'arcevesques Turpin.
Dist l'un al altre: «*Ca vos traiez, ami!*
De cels de France les corns avuns oit;
Charles repairet, li reis poestéifs»,

волю выразить сомнѣніе, хотя гр. Де-ла-Бартъ имѣетъ за себя авторитетъ такого знатока поэмы, какъ Леонъ Готье¹⁾. По моему мнѣнію, здѣсь не язычники (которые ни разу не названы во всей строфѣ) высказываютъ свой страхъ передъ возвращеніемъ Карла; а Роландъ и Турпинъ дѣлятся радостнымъ извѣстіемъ, которое воодушевляетъ ихъ къ новымъ подвигамъ.

Въ слѣд. 161-й строфѣ Роландъ говоритъ Турпину:

«вы пѣши,

Я на конѣ; но ради васъ мнѣ должно

Здѣсь обождать, и радости и горе

Должны дѣлить мы,—я не брошу васъ и т. д.

Если конный будетъ ждать въ сторонѣ, пока пѣшій будетъ раздѣливаться съ непріятелемъ, едва ли онъ можетъ быть сочтенъ добрымъ товарищемъ; *ici prendrai estal* (ст. 2139) я перевелъ бы: я остановлюсь здѣсь, чтобы слѣзть съ коня.

Въ слѣдующей (162-й) строфѣ невѣрные говорятъ о Роландѣ:

«Метнемъ въ него и дротики и копья

На мѣстѣ онъ останется на вѣрно!»

Стало быть, они увѣрены, что убьютъ Роланда? Въ текстѣ же (ст. 2154):

. . . Lançons à lui, puis si l'laiissons ester

— метнемъ въ него и потомъ оставимъ его (т. е. сдѣлаемъ последнее усиліе и убѣжимъ). Что именно такъ надо понимать это мѣсто, доказываетъ стихъ 2162:

puis si l'laisent ester.

т. е. съ великой поспѣшностью нападаетъ на нихъ всѣхъ; вмѣстѣ съ нимъ архіепископъ Турпинъ. Говоритъ одинъ другому: *«впередъ, друи!»* Мы слышали рога французовъ; то идетъ Карлъ, могущественный король».

Въ настоящее время я не имѣю подъ руками необходимыхъ пособій; но, сколько помню, не трудно найти параллели для такого значенія глагола — *se traire* (trahere).

¹⁾ La chanson de Rol. 12-me édition. Tours, 1883, стр. 203.

Въ стротѣ 163-й Роландъ

Мечемъ разрываю платье на Турпинѣ.

Въ текстѣ (ст. 2172) сказано только, что онъ разорвалъ на немъ платье. Едва ли эта картинная прибавка переводчика можетъ считаться удачной.

Въ ст. 2177 *gentilz hom* переведено слишкомъ вольно: «Прекрасный и знатный вождь».

Въ ст. 2230 *un sul arpent* переведено неопредѣленнымъ выраженіемъ: *пространство небольшое*.

Въ ст. 2240 Турпинъ складываетъ руки молитвенно и протягиваетъ ихъ къ небу; въ переводѣ:

И руки въ знакъ смиренія *скрестилъ*.

Но о скрещенныхъ рукахъ Турпина говорится ниже (ст. 2250). Въ концѣ стр. 171-й и въ началѣ слѣдующей мы читаемъ:

Онъ (сарацинъ, притаившійся между мертвецами) *от-*
нялъ мечъ — и смутно графъ Роландъ
 Почувствовалъ, что мечъ его *схватили*.
 Почуялъ графъ, что онъ *меча лишился*.

Въ текстѣ 2280 и 2283—4:

Saisit e sun cors e ses armes. . . .
En cel tirev li queus s'aperçut alques.
Ço sent Rollanz que s'espée li toll. . .

Saisit не значить *отнялъ*, а только *схватилъ*, на что указываетъ и слово *tirev*; *toll* настоящее время — отнимается; сарацинъ не успѣлъ утащить меча, а только тянулъ его къ себѣ.

Въ той-же стр. 172 мы читаемъ, что отъ удара рога Роланда

на земь пали

Глаза испанца. . . .

Слишкомъ сильно сказано: въ текстѣ (2290)

Amsdous les oilz del chef li ad mis fors

(оба глаза выбилъ у него изъ головы).

Въ стр. 173:

Роланда очи мракъ *покрылъ*, — съ усильемъ

Онъ всталъ, *покрыты* блѣдностью черты.

Въ первомъ случаѣ вмѣсто *покрылъ* можно бы поставить: *облекъ*.

Въ ст. 2301 *par doel e par rancune* переведено: *во мнѣнь*. Но гнѣваться Роланду не на кого; скорбь есть господствующее у него чувство, и *rancune* здѣсь синонимъ для *doel*.

Въ строфахъ 177 и 178 не переведено, что Роландъ протираетъ къ небу свою перчатку съ *правой* руки, что имѣетъ символическое значеніе.

Въ стр. 178, послѣ ст. 2393 прибавленъ къ Оксфордскому тексту архангелъ Рафаилъ, что, по моему мнѣнію, излишне.

Въ строфѣ 179-й (текста ст. 2413) мы читаемъ:

«О Боже», молвилъ Карлъ, — «зачѣмъ не могъ я
Сей бой начать!»

Тотъ бой . . . было бы лучше, такъ какъ рѣчь идетъ о боѣ, уже оконченномъ.

Я полагаю, что Л. Готье не вполне удовлетворительно перевелъ ст. 2500:

Laciet sun helme ki est ad or gemmez.

У него (стр. 235): Il a *lacé* son heaume gemmé d'or. Въ затянутаго шлемѣ спать невозможно, а Карлъ, какъ видно изъ дальнѣйшаго (ст. 2520), спитъ крѣпко и видитъ сны. Я думалъ бы, что слѣдуетъ перевести: Il a *lache*! . . (ослабилъ ремень). Русскій переводчикъ передалъ этотъ стихъ неопредѣленнымъ выраженіемъ:

На немъ блеститъ и шлемъ его . . . (стр. 185, ст. 4).

Въ стр. 186:

— Въ печали

Лежитъ король; онъ *вспомнилъ* о Роландѣ...

Смерть Роланда — слишкомъ свѣжее событіе, чтобы онъ могъ забыть о немъ хоть на минуту. Въ текстѣ лучше: ст. 2513 *doel ad de Rollant* (горюетъ о Роландѣ).

По стр. 187 Карлъ видитъ въ пророческомъ снѣ:

Ужасныхъ грифовъ *ровно* тридцать тысячъ.

Какъ во снѣ счесть такое количество? Въ текстѣ лучше: *Grifuns i ad plus de trente millers* (ст. 2544). Въ той же строчкѣ оставлена безъ перевода картинная подробность: *Devers un gualt* (ст. 2549) — (изъ глубины роши).

Въ ст. 2573 *mult laidement* (очень жалостно) переведено слишкомъ вольно:

И въ корчахъ палъ (стр. 189, ст. 4)

Въ стр. 191 оставлены безъ перевода стихи 2612 и 2619, изъ которыхъ первый не лишенъ значенія.

Въ ней же въ ст. 7 (текстъ 2614) читаемъ о Балиганѣ:

Онъ царствовалъ въ Египтѣ, въ Вавилонѣ.

Въ текстѣ: *En Babilonie Baligant ad mandet.*

Въ Пѣснѣ о Роландѣ (какъ и въ др. національныхъ эпопеяхъ) довольно географическихъ несообразностей; зачѣмъ въ переводѣ увеличивать число ихъ?

Въ стр. 194 читаемъ:

Подъ лавромъ, средь долины

На муравѣ — коверъ александрійскій

На немъ былъ тронъ слоновой кости чудный.

Читатель долженъ думать, что и коверъ и тронъ находились здѣсь всегда, и до приѣзда Балигана; а въ текстѣ (ст. 2652—3)

для Балигана *разстилаютъ* бѣлый коверъ, *поставили* кресло (foldestoed) изъ слоновой кости.

Въ стр. 195 оставленъ безъ перевода стихъ 2678:

El destre poign si li faites chalcev
(Надѣньте ему — перчатку на правый кулакъ),

а онъ необходимъ, такъ какъ въ немъ заключается горькая для невѣрныхъ иронія: праваго кулака-то у Марсилія уже нѣтъ; онъ отрубленъ Роландомъ. Что это не бессознательная иронія, доказываютъ ст. 2701 и 2719—20.

Въ той же строфѣ Балиганъ говоритъ о Марсиліи:

если онъ пріѣдетъ
Меня почтить, то я войной жестокой
Во Францію прекрасную пойду.

Какъ будто Балиганъ можетъ сомнѣваться въ томъ, что Марсилій, который умолялъ его о помощи и котораго онъ трактуетъ, какъ своего вассала — онъ посылаетъ ему перчатку и посохъ, пріѣдетъ поклониться ему! Въ текстѣ (ст. 2680):

E à mei venget pur reconoistre sun feu
(И пусть онъ явится признать свое вассальство).

Въ переводѣ стиха 2796 (строфа 203) синтаксическій недосмотръ:

И взявъ *четыре* рыцаря съ собою. . .

Ст. 2834 Марсилій говоритъ Балигану:

Mei ai perdut e(tres)tute ma gent
(Себя я погубилъ и весь мой народъ).

Переведено слишкомъ вольно (стр. 204):

себя я опозорилъ (чѣмъ?)
И свой народъ *на вѣки* (sic) погубилъ.

Тоже относительно стиха 2879 (Карлъ находить трупъ Роланда):

(Si prent le cunte) entre ses mains ansdous
(береть графа на обѣ свои руки).

переведено (стр. 208)

Племянника приподнять онъ и *страстно*
Прижалъ къ груди.

Сантиментально-романтическое слово *страстно* — не изъ «словаря поэмы» (см. предисловіе А. Н. Веселовскаго); оно не подходитъ къ сильному и сдержанному ея тону.

Ст. 2937 (изъ плача Карла о Роландѣ):

. . . De ma maisnée ki *pur mei* est ocise

переведенъ:

О горе! всѣ друзья мои погибли! (ст. 213).

Было бы ближе: Изъ-за меня друзья мои погибли. При описаніи вооруженія Карла въ стр. 219-й переводчикъ забылъ щить (въ текстѣ о немъ сказано въ ст. 2991). Въ ней же читаемъ:

его (скакуна) когда-то добылъ
Великій Карлъ у брода близъ Марсонны:
Тамъ былъ убитъ нарбонскій Мальпалинъ:

Можно думать, что Мальпалина убилъ кто-либо изъ вассаловъ Карла; въ текстѣ же (ст. 2995) сказано, что его поразилъ самъ Карлъ.

Ст. 3051: Il i ferrat de sun espïet trenchant — переведенъ (стр. 224-я):

Сумѣетъ онъ враговъ *рубить мечемъ.*

Было бы ближе:

Сумѣетъ онъ враговъ *колоть коньемъ*¹⁾.

Въ стр. 226, 4 стихъ только въ томъ случаѣ будетъ имѣть надлежащую мѣру, если мы будемъ читать *Пуату*, какъ 2 слога²⁾; но это не вполне удобно, не лучше-ли вмѣсто: *И рыцари Пуату*... читать: Бойцы изъ Пуату?

Я не понимаю, зачѣмъ переводчикъ въ стр. 237 (послѣ стиха 2224 текста) прибавилъ къ Оксфордскому тексту *руссова*³⁾.

Въ стр. 241 мы читаемъ кличь язычниковъ:

Пусть служить вѣрно богу Аполлину —
Кто обрѣсти души спасенье хочетъ.

Въ текстѣ (ст. 3271): *par nos deus avoir guarison* — кто хочетъ спастись (не душою, а именно тѣломъ) черезъ нашихъ боговъ... Поэтъ не столько наивенъ, чтобы придавать язычникамъ христіанскій образъ мыслей.

Въ ст. 3406 наст. вр. *jo vos aim, si vos crei*, не знаю, почему, переведено прошедшимъ (стр. 252):

«Мои бароны!» молвилъ Карлъ Великій —
«Я васъ *любилъ*, на васъ я *полагался* . . .»

Иное дѣло, еслибъ бароны дрались плохо; но здѣсь они честно исполняютъ свой долгъ.

Ст. 3600 Балганъ говорить Карлу:

Malvais sermun cumences

(плохую проповѣдь начинаешь ты, т. е. неумѣстна твоя проповѣдь); переведено неудачно (стр. 266):

«Ты *скверный* проповѣдникъ»⁴⁾

¹⁾ *espriet trenchant* — обычное выраженіе; см., напр., ст. 3114.

²⁾ См. Введеніе, стр. XXII.

³⁾ Также не понимаю основанія прибавки народа ниневійскаго въ ст. 3103 и вставочнаго стиха объ Іудѣ послѣ ст. 3220. Равномѣрно я не знаю, почему Val-Fuit ст. 3239 обратилось въ *Валь-Флури* (стр. 239). Не опечатка ли это?

⁴⁾ Можно бы: «Плохой ты проповѣдникъ».

Въ ст. 3602 Балиганъ

Fier(t) Carlemagne sur l'elme d'acev brun.

переведено (стр. 267):

По шлему *золотому*
Огъ короля французовъ поразилъ.

Можно бы ближе:

По шлему *темной стали* и пр.

Въ ст. 3686 Карлъ въ Бордо, на алтарь св. Северина

Met l'oliphan plein d'or e de manguns¹⁾

(т. е., класть оліфанъ, наполнивъ его золотомъ и монетами).

Въ переводѣ (стр. 273-я):

Оставилъ тамъ²⁾ французовъ повелитель
Завѣтный рогъ, велѣвъ его *отдѣлатъ*
Каменьями и золотомъ.

Излишняя, ничѣмъ не оправдываемая вольность. Кто дорожить памятью человѣка, не позволять себѣ измѣнять внѣшній видъ любимой его вещи; а принесеніе въ даръ церкви рога, наполненнаго деньгами, — очень извѣстный обычай.

Ст. 3704: Dès or cumencet le plait de Guenelun

(Здѣсь начинается судъ надъ Ганелономъ) — важное и любопытное указаніе поэта (или редактора?) на новый отдѣлъ поэмы. Въ переводѣ это совсѣмъ не выражено (см. конецъ стр. 273).

¹⁾ По Готье (стр. 520) и Дюканжу *manguns*, *мансиа* отъ *манса*, шагса. Не слѣдуетъ ли искать прототипа въ Византіи? (Ср. *bezanz*; можетъ быть, въ связи съ *μαγγανον*?). Кстати замѣчу, что слово *drodmuns* (корабль), встречающееся въ Ch. de Rol. въ стихахъ 1521 и 2730, несомнѣнно византійскаго происхожденія, отъ *δρόμων* бѣгунъ (*δ* вставлено подъ вліяніемъ народной этимологіи), какъ и *calan* (стихи 2647 и 2728, нынѣ *chaland*, русская *шаланда*) и многія др. слова, касающіяся мореходства. Нѣтъ сомнѣнія, что и мореходному дѣлу юные народы западной Европы первоначально учились у византійцевъ.

²⁾ Въ Бордо; объ алтарѣ св. Северина не упомянуто.

Въ стр. 275

Онъ (Карлъ) далъ приказъ—пришли четыре дамы,
И Карлъ велѣлъ имъ Оду *хоронить*¹⁾
Въ монастырѣ. До утра *охраняли*
Четыре дамы Оду, а затѣмъ
Близъ алтаря ее *похоронили*.

Охраняли и похоронили будто игра словъ, въ данномъ случаѣ совершенно неумѣстная²⁾.

Въ слѣд. (276-й) строкѣ:

Веревками привязанъ

Онъ (Ганелонъ) предъ дворцомъ къ позорному столбу.

Въ текстѣ: *à curreies de cerf* — ремнями изъ оленьей кожи.
Можно бы перевести ближе:

Ремнями былъ привязанъ и пр.

Въ описаніи поединка Пинабеля и Тьері оставленъ безъ перевода картинный стихъ 3889 (въ стр. 289-й):

*Granz sunt les colps as helmes detrenchev*³⁾.

Въ ст. 3918 *l'herbe* переведено: «ковыль степная». Позволяю себѣ сомнѣваться, можно ли было и въ то время найти ее подъ Ахеномъ.

Ст. 3924: *Ço veit Tierris que el vis est ferut* (видитъ Тьері, что онъ раненъ въ лицо) переведенъ съ усиленіемъ красокъ (стр. 293):

Почувствовалъ Тьері, что *сильно раненъ*.

¹⁾ Лучше бы: *схоронить*.

²⁾ Вотъ буквальный переводъ текста: «Онъ сейчасъ позвалъ четырехъ графинь, (которыя) отнесли ее въ женскій монастырь (и) бодрствовали надъ нею всю ночь до разсвѣта, (потомъ) прекрасно похоронили ее вдоль алтаря».

³⁾ Можно бы перевести:

Могли удары ихъ разбить шлемы.

Еслибъ онъ былъ *сильно раненъ*, былъ бы невозможенъ немедленно послѣ поединка его торжественный въѣздъ въ Ахенъ, о которомъ рассказывается въ слѣдующей строкѣ.

Въ стр. 295 Карлъ спрашиваетъ своихъ бароновъ:

«Что дѣлать намъ съ заложниками? *нынѣ*
Ихъ Пинабель мнѣ далъ, за Ганелона
 Они порукой были.

Не вполне понятно и далеко отъ текста:

«Que me loez de cels qu'ai retenuz?
 Pur Guenelun erent à plait venuz,
 Pur Pinabel en ostage renduz».

(Что посоветуете мнѣ относительно тѣхъ, кого удержалъ я? Они явились на судъ со стороны Ганелона, они были заложниками за Пинабеля).

Въ переводѣ этой строфы дѣйствуетъ «палачъ» Басбрэнъ; въ текстѣ онъ *veier* отъ (*vicarium*) — *viguiet* — земскій судья или староста.

Въ ст. 3964 опять синтактическій недосмотръ:

Вотъ, *привели четыре скакуна*

(вм. четырехъ скакуновъ).

Ст. 3975 переведень:

Когда *свой судъ* окончилъ императоръ.

Въ текстѣ *sa vengeance* — свое мщеніе; въ предыдущемъ онъ, дѣйствительно, является не судьей, а обвинителемъ, одною изъ сторонъ ¹⁾).

¹⁾ Правда, въ началѣ слѣдующей строфы мы читаемъ:

Quant l'emperere ad faite *sa justice*...

но если текстъ различаетъ актъ и результатъ его, долженъ ихъ различить и переводчикъ.

Характерное выраженіе стиха 3978: *une caitive franche* (благородная плѣнница — о Брамимондѣ, которую не окрестили насильно, какъ другихъ, а привели въ Ахенъ и научили вѣрѣ) въ переводѣ не выражено.

Не вполне ясенъ въ переводѣ ст. 3998:

Тебя зовутъ *напрасно* христіане.

(буквальный переводъ: Къ тебѣ съ крикомъ взываютъ христіане).

Ст. 4000 *si penuse est ma vie* (тяжела моя жизнь!) — переданъ, я полагаю, слишкомъ сильно: «жизнь моя полна мученій!»¹⁾.

Перехожу къ послѣдней части моей рецензіи: къ введенію и примѣчаніямъ переводчика. Первое (занимаетъ вмѣстѣ съ вышеупомянутымъ предисловіемъ академика А. Н. Веселовскаго XXIII страницы) состоитъ изъ 4-хъ небольшихъ главъ; въ 1-й авторъ ставитъ вопросъ о причинѣ необыкновенной славы Пѣсни о Роландѣ даже за предѣлами Франціи; во 2-й онъ высказываетъ убѣжденіе, что причиною слѣдуетъ считать «замѣчательную стройность и послѣдовательность изложенія» поэмы и даетъ блестящую эстетическую ея оцѣнку, пользуясь извѣстнымъ пріемомъ Авг. Шлегеля: «освѣщающимъ произведеніе извнутри» изложеніемъ содержанія (стр. VI—XV; мимоходомъ на стр. XIV онъ указываетъ на сравнительно позднее происхожденіе эпизода о Балиганѣ); въ 3-й главѣ онъ говоритъ о формулахъ или «общихъ мѣстахъ» (*chevilles poétiques*) Пѣсни о Роландѣ, которыя приводятъ его къ заключенію, что «въ эпоху образованія нашей поэмы уже вырабатывались общіе пріемы эпоса, уже возникала народно-поэтическая школа» (стр. XVII), и затѣмъ указываетъ на слѣды личнаго творчества, «руки художника», что выражается въ подчеркиваніи рѣшающихъ моментовъ (стр. XVIII); то-же сліяніе народнаго элемента съ личнымъ, ту-же *двойственность* видитъ

¹⁾ Можно бы: «О Боже мой! Какъ жизнь моя тяжка!».

онъ и въ двухъ родахъ повтореній: наивномъ, почти буквальномъ, и искусственномъ, отгнѣняющемъ «ту сторону событія, которая даетъ тонъ всему, является какъ бы общимъ тономъ картины» (XVIII—XIX); онъ убѣжденъ, что здѣсь «почти всѣ приемы творчества, образы, выраженія почерпнуты изъ поэзіи народной», а «распланировка матеріала, подчеркиваніе главныхъ моментовъ дѣйствія и болѣе всего обобщеніе поэтической темы, — все это продуктъ творчества, очень близко стоящаго къ творчеству личному» (стр. XX). Въ 4-й главѣ графъ Де-ла-Бартъ говоритъ о приемахъ предлагаемаго имъ перевода.

Степень обширности и содержательности введенія къ переводу крупнаго произведенія иностранной литературы есть, безъ сомнѣнія, дѣло личной воли переводчика, и читатели не вправе претендовать на него, если онъ и вовсе не дастъ введенія. Но «Пѣснь о Роландѣ», «Нибелунги» — поэмы настолько сложныя по своему составу и возбуждающія столько вопросовъ, что при нихъ крайне желательны историко-литературныя введенія. Можно-ли ожидать переводчикъ «Пѣсни о Роландѣ», чтобы хоть одинъ изъ сотни его читателей имѣлъ ясное представленіе о документально доказанномъ постепенномъ развитіи карловингскаго цикла сказаній, о теоріи (вѣрнѣе о двухъ теоріяхъ) кантиленъ, о хроникѣ Турпина, о *Carmen de proditiōe Guenonis*, о раннихъ и позднихъ *Chansons de geste* вообще, о свидѣтельствахъ относительно битвы въ Ронсевалѣ, объ архіеп. Wenilo, о баскскихъ пѣсняхъ, о рукописяхъ поэмы и пр., и пр.? Если кто и слышалъ или читалъ объ этомъ прежде, то теперь, передъ непосредственнымъ ознакомленіемъ съ поэмою, ему необходимо возобновить забытое.

Если же гр. Де-ла-Бартъ не хотѣлъ повторять (хотя бы на двухъ-трехъ страницахъ мелкаго шрифта) избытокъ фактовъ, которые можно найти во всякой исторіи французской литературы, и, съ другой стороны, предназначая свою книгу «для большой публики», не желалъ давать цѣлаго изслѣдованія (которое онъ общааетъ предложить въ отдѣльной работѣ, см. стр. XV), ему слѣдовало бы, по моему мнѣнію, указать любознательному чита-

тѣло, гдѣ именно можетъ найти послѣдній удовлетворительный историко-литературный свѣдѣніе о поэмѣ и прежде всего, конечно, назвать необширную и нѣсколько устарѣвшую, но высокоталантливую и содержательную (съ массой интересныхъ сопоставленій) извѣстную работу академика Ѳ. И. Буслаева (перепечатана въ его книгѣ «Народная поэзія»). Теперь же, безъ историко-литературной обстановки и безъ библиографическихъ указаній, интересные и цѣнные соображенія переводчика о сліяніи въ поэмѣ элементовъ народнаго и личнаго кажутся отрывочными и будутъ ясно поняты только весьма немногими знатоками дѣла.

Тезисъ о сліяніи (не механическомъ) элементовъ, о двойственности въ Пѣсни о Роландѣ, по моему убѣжденію, можетъ выдерживать самую строгую и придирчивую критику; но доказывать его, я полагаю, удобнѣе не тѣмъ способомъ, который употребляетъ авторъ или, по крайней мѣрѣ, не однимъ этимъ способомъ. Убѣдительнѣе и нагляднѣе былъ бы онъ, если-бъ гр. Де-ла-Бартъ указалъ на тѣ мѣста поэмы, гдѣ въ авторѣ дошедшей до насъ редакціи обнаруживается несомнѣнный книжничекъ, который черноту лица негровъ сравниваетъ съ чернилами¹⁾, знаетъ не только *Давана* и *Авирона* (ст. 1215), но и *Вирмиліа* съ *Гомеромъ* (ст. 2617), — который, желая выдать свой рассказъ за самую подлинную правду, много разъ ссылается на свой литературный источникъ, на «бытописаніе» — *la geste*, въ стихѣ 3262 — *Geste Francor(um)*, книгу, стало быть, латинскую, который одинъ разъ (стр. 157, ст. 2095 и слѣд.) называетъ даже автора этой книги — святаго барона Эгидія, бывшаго будто бы въ главной арміи Карла.

Можно ли сомнѣваться въ виду такихъ фактовъ, что авторъ *нашей* редакціи Пѣсни о Роландѣ — труверъ-клерикъ, претендующій на ученость и стремящійся изъ поэта обратиться въ

¹⁾ Ст. 1933

Ki plus sunt neirs que nen est arrement.

Arrement отъ atramentum.

Въ переводѣ это, къ сожалѣнію, не выражено (стр. 146):

А все лицо чернѣе сажн черной.

яко бы достовѣрнаго историка¹⁾. Могли ли такія претензіи совмѣщаться съ крупнымъ творческимъ талантомъ? Кто склоненъ отвѣчать на этотъ вопросъ отрицательно, тотъ долженъ признать автора нашего текста не поэтомъ, а только *интерполяторомъ* или редакторомъ и почти обязанъ попытаться выдѣлить эти и имъ подобныя мѣста изъ поэмы, очистить ее, если только не будетъ отъ этого удержанъ печальнымъ примѣромъ слишкомъ смѣлыхъ критиковъ первой половины нашего столѣтія.

По моему мнѣнію, которое, смѣю думать, раздѣляетъ и графъ Де-ла-Бартъ, давшій переводъ Пѣсни о Роландѣ въ полномъ видѣ и говорящій во введеніи объ одномъ художникѣ²⁾, такое совмѣщеніе не представляетъ ничего необычнаго для среднихъ вѣковъ и имѣетъ массу параллелей въ продуктахъ несомнѣнно личнаго творчества, разработывавшихъ книжные или традиціонные сюжеты; въ нихъ постоянно встрѣчаются бокъ-о-бокъ наивное хвастовство сомнительной учености, растянутасть, грубо-сентиментальныя преувеличенія, крайняя небрежность и противорѣчія, вообще всякаго рода художественныя безтактности съ одной стороны, а съ другой — искреннее одушевленіе идей (религіозной, гуманной или патріотической) и перлы истинной и высокой поэзіи или тонко подмѣченные въ источникѣ и талантливо подчеркнутые поэтомъ или имъ самимъ привнесенные. Отъ позднѣйшихъ старо-французскихъ, средне-верхне-нѣмецкихъ, средне-англійскихъ и др. поэмъ Пѣснь о Роландѣ отличается только тѣмъ, что авторъ ея имѣлъ подъ руками прекрасный матеріалъ въ видѣ народныхъ пѣсенъ и разнообразныхъ сказаній и проявилъ, надо полагать, сравнительно со многими другими, большее

¹⁾ Можно ли говорить, что въ *Chanson de R. tutto è semplice e primitivo*, какъ это дѣлаетъ Nyrop? (*Storia dell'epopea francese nel medio evo, traduzione di Egidio Gotta. Torino. 1888, стр. 97*). Безъ сомнѣнія, онъ, какъ и многіе другіе, давая общую оцѣнку памятнику, припоминаетъ его содержаніе и лучшія черты, а не подробности.

²⁾ Онъ называетъ его, правда, *пѣвцомъ* (стр. VIII, XIII), но, безъ сомнѣнія, не въ смыслѣ сказителя, за которымъ кто-либо записывалъ его текстъ; ниже (стр. XVIII) онъ говоритъ о рукѣ художника.

чувство мѣры и большій художественный талантъ. Къ сожалѣнію, мы не знаемъ ни одной изъ этихъ народныхъ пѣсенъ и пока имѣемъ довольно неполное понятіе объ этихъ сказаніяхъ, такъ что лишены возможности опредѣлить съ достовѣрностью, что именно взялъ поэтъ изъ своихъ источниковъ и что изобрѣлъ онъ самъ.

И такъ, двойственность, сліяніе элементовъ въ Пѣсни о Роландѣ несомнѣнны; но относительно разграниченія ихъ мы, вмѣсто положительныхъ выводовъ, пока должны довольствоваться предположеніями болѣе или менѣе субъективнаго характера. Такъ, напр., гр. Де-ла-Бартъ думаетъ, что «подчеркиваніе главныхъ моментовъ» принадлежитъ поэту; я же, напротивъ, полагаю, что главные моменты были уже подчеркнуты въ преданіи и народной пѣсни, и что изъ народнаго же самосознанія исходитъ одушевлявшій поэта патріотизмъ и глубокая вѣра въ святость дѣла христіанскаго воинства.

Съ другой стороны, гр. Де-ла-Бартъ считаетъ приемы творчества, образы, выраженія почерпнутыми изъ поэзіи народной; я же, кромѣ вышеуказанныхъ проявленій книжности, отношу на счетъ поэта сантиментальныя преувеличенія, въ родѣ паденія въ обморокъ ста тысячъ Франковъ¹⁾, черезъ-чуръ частыхъ обмороковъ самого Карла, обморока Роланда, когда онъ еще сидитъ на конѣ (стр. 153), особой присяги, приносимой среди битвы 20-ю тысячами Франковъ (стр. 252, ст. 3415—6) и т. д., и т. д. Но съ другой стороны ему же слѣдуетъ приписать и такіа удачныя частности, какъ вѣщій сонъ Карла передъ битвой съ Балиганомъ (стр. 187 и слѣд.; въ народной поэзіи вѣщіе сны, сколько знаю, всегда бывають съ окончаніемъ; здѣсь всѣ видѣнія Карла оставлены безъ исхода, чтобы держать слушателя въ напряженіи), усиленные похвалы Балигану (стр. 233), чтобы тѣмъ ярче отгнать величіе его побѣдителя, и прочія бьющія на эффектъ измышленія, незнакомыя наивной народной поэзіи²⁾.

¹⁾ Ст. 2932. Cent milie Frances s'en pasment cuntre tere.

²⁾ О другихъ «изобрѣтеніяхъ» поэта, которыя открываются черезъ сравненіе поэмы съ иными версіями сказанія, намъ *доселѣ* извѣстными, см. въ статьѣ

Безъ всякаго сомнѣнія, поэту же принадлежать и всѣ повторенія, какъ высокохудожественныя, двигающія впередъ дѣйствіе¹⁾, такъ и повторенія, не вносящія ничего новаго, такъ наз. *couplets similaires*²⁾. Повторенія второго рода гр. Де-ла-Бартъ называетъ *былиными* и признаетъ ихъ свойственными всякому народному эпосу.

Вопросъ о происхожденіи повтореній въ *Chanson de Rol.* до сихъ поръ еще не вполне выясненъ; но я во всякомъ случаѣ полагаю, что *couplets similaires* нельзя ставить въ одинъ разрядъ съ дословными повтореніями, напр., нашихъ былиныхъ³⁾; въ былинахъ, въ сербскомъ эпосѣ, у Гомера это необходимыя и неизмѣняемыя формулы, невольно замедляющія ходъ разсказа, но дающія ему эпическую полноту; а *couplets similaires* задерживаютъ этотъ ходъ умышленно; они стоятъ, надо думать, въ тѣсной связи съ обращеніемъ къ публикѣ позднѣйшихъ *chansons de geste*, которыя нужны для пѣвца, чтобы поддержать и усилить вниманіе своей аудиторіи. Стало быть, и эти повторенія — *un procédé artistique*, по выраженію Леона Готье⁴⁾, только особаго рода, и объяснять ихъ сведеніемъ вмѣстѣ разныхъ версій во многихъ случаяхъ нѣтъ никакой возможности.

Возьмемъ, напр., строфу 273-ью, въ концѣ которой поэтъ объявляетъ о началѣ новаго отдѣла⁵⁾ и послѣ которой надо предполагать небольшую остановку въ пѣніи, послѣдній отдыхъ для пѣвца; въ ней сказано довольно обстоятельно о созывѣ судей.

Такъ какъ во время паузы слушатели могли забыть предъидущее, то въ началѣ новаго отдѣла, на стр. 274, поэтъ снова.

Леона Готье въ книгѣ Petit de Julleville, *Histoire de la Langue et de la Littérature française*, Paris 1896. T. I, стр. 89 и слѣд.

¹⁾ О нихъ у гр. Де-ла-Барта, стр. XIX.

²⁾ См. напр. стр. 84, 85, 86.

³⁾ Какъ двустрочное описаніе бури въ былинѣ о Садкѣ или разсказъ о томъ, какъ вооружается богатырь, отправляющійся на «нахвалящика» и т. д.

⁴⁾ См. d. Petit de Julleville, стр. 119.

⁵⁾ Бѣ сожалѣнію, какъ сказано выше, переводчикъ не сохранилъ этого указанія.

по *въ иныхъ выраженіяхъ* (ст. 3697) говоритъ о прибытіи Карла въ Ахенъ и рассказываетъ о смерти Альды; покончивъ съ ея похоронами, онъ еще разъ (на этотъ разъ короче, ст. 3706) упоминаетъ о возвращеніи Карла и начинаетъ рассказъ о судѣ, въ которомъ снова и опять-таки *въ иныхъ выраженіяхъ* (см. стр. 277) и короче говоритъ о созывѣ судей.

Очевидно, труверъ имѣетъ здѣсь въ виду интересы пѣвцовъ-жонглеровъ, для которыхъ, какъ извѣстно, предназначалась и маленькая по формату переносная рукопись оксфордскаго текста. Вотъ явное указаніе на то, что историко-литературныя свѣдѣнія (которыя могли быть сообщены или во Введеніи или въ Примѣчаніяхъ) необходимы читателю и для вѣрной эстетической оцѣнки Пѣсни о Роландѣ.

Что касается Примѣчаній переводчика къ Пѣсни о Роландѣ (стр. 139 и слѣд.), признавая ихъ очень содержательными и цѣнными, я позволяю себѣ усмотрѣть въ нихъ тотъ же существенный недостатокъ, чтó и во Введеніи гр. Де-ла-Барта: количество ихъ для такого древняго памятника слишкомъ ограничено (всего 30 примѣчаній на 4-хъ страницахъ), и носятъ они характеръ, какъ мнѣ кажется, нѣсколько случайный: въ нихъ объяснены три-четыре географическихъ названія (изъ многихъ сотенъ ихъ), сообщено нѣсколько интересныхъ фактовъ относительно различныхъ (но далеко не всѣхъ) частей вооруженія XI вѣка, упоминаются нѣсколько разъ различныя версія поэмы (о которыхъ читатель ничего не находитъ въ Введеніи); объяснены отдѣльныя слова, часто вовсе не трудныя (напр. Пресъезъ); а между тѣмъ оставлены безъ объясненія сотни важныхъ собственныхъ именъ, бытовыхъ подробностей и противорѣчій въ текстѣ (въ родѣ, напр., счета французской арміи).

Рецензентъ увѣренъ, что при послѣдующихъ изданіяхъ, которыхъ нельзя не пожелать прекрасной книгѣ гр. Де-ла-Барта, какъ Введеніе будетъ пополнено историко-литературнымъ (хотя бы краткимъ) разборомъ поэмы, такъ и Примѣчанія много выиграютъ въ смыслѣ полноты и равномерности.

Въ виду всего вышеизложеннаго и главнымъ образомъ въ виду несомнѣнныхъ и крупныхъ достоинствъ перевода гр. Де-ла-Барта, какъ со стороны его вѣрности тексту, такъ и со стороны художественной, я полагаю, что его тяжелый и талантливо исполненный трудъ, столь полезный для русской литературы, вполне заслуживаетъ преміи имени А. С. Пушкина, въ томъ размѣрѣ, въ какомъ Отдѣленіе найдетъ возможнымъ.

Во время печатанія этого отзыва я случайно натолкнулся на любопытное указаніе относительно центральной фигуры французскаго эпоса, указаніе, которое при всей своей общезвѣстности, для изученія *chansons de geste*, если не ошибаюсь, привлекаемо не было. Константинъ Багрянородный въ 26-й главѣ *De administrando* говоритъ: . . . ὁ μέγας Λαυδάριος, ὁ πάππος τοῦ περιβλέπτου ῥηγὸς Οὐγγῶνος, ἀπὸ τῆς γένειας μεγάλου Καροῦλου κατήγετο, περὶ οὗ πολὺς ἔπαινος ἰσχυρίσθαι τε καὶ διηγήματα, καὶ περὶ πολέμους ἀνδραγαθήματα, т. е. Великій Лотарь, дѣдъ извѣстнаго короля Гугона, происходилъ изъ рода Карла Великаго, къ которому (относится) *многая похвала, прославленія, и рассказы, и воинныя подвиги*.

Въ этой не очень грамотно построенной фразѣ, по моему мнѣнію, нельзя не видѣть указанія на то, что черезъ три-четыре поколѣнія послѣ смерти Карла Великаго до отдаленнаго Константинополя доходили не только извѣстія объ его военныхъ подвигахъ (περὶ πολέμους ἀνδραγαθήματα — *res gestae*), но и нѣсколько, можетъ быть, смутное представленіе о тѣхъ поэтическихъ похвалахъ (ἰσχυρίσθαι), которыя звучать въ честь его, и о народныхъ сагахъ (διηγήματα), героемъ которыхъ сталъ онъ.

И такъ, слова эти служатъ косвеннымъ, не очень иснымъ, но за то дорогимъ по своей древности и достовѣрности свидѣтельствомъ о двухъ источникахъ *chansons de geste*: лиро-эпическихъ кантиленахъ и народныхъ преданіяхъ, получившихъ художественную обработку только впоследствии.

А. Кирпичниковъ.

II.

М. А. Лохвицкая (Жиберъ). Стихотворенія. Москва, 1896 г. 8°.

Критическій разборъ, составленный графомъ А. А. Голенищевымъ-Кутузовымъ.

Сборникъ стихотвореній М. А. Лохвицкой (Жиберъ), представленный на соисканіе преміи имени Пушкина, заключается въ себѣ около сотни стихотвореній, преимущественно лирическихъ и раздѣленъ авторомъ на четыре отдѣла. Въ первомъ сгруппированы стихотворенія мелкія, расположенныя въ хронологическомъ порядкѣ отъ 1889 до 1895 года включительно; второй содержитъ въ себѣ «Русскіе мотивы»; третій—семь сонетовъ, и, наконецъ, четвертый, которому дано заглавіе: «Подъ небомъ Эллады», посвященъ отголоскамъ классическаго міра и антологіи. Но дѣленіе это чисто внѣшнее и, можно сказать, случайное. Въ сущности, весь сборникъ г-жи Лохвицкой и всѣ стихотворенія, въ немъ заключающіяся, имѣютъ одно содержаніе; содержаніе это исчерпывается словомъ *любовь*; стихотворенія г-жи Лохвицкой, за весьма рѣдкими исключеніями, воспѣваютъ и изображаютъ это старое, какъ міръ, какъ человѣчество чувство; но мы далеки отъ того, чтобы ставить такое однообразіе въ упрекъ автору, тѣмъ болѣе, что въ поэзіи г-жи Лохвицкой сплошь просвѣчиваетъ истинное дарованіе, а внѣшняя форма стихотвореній весьма привлекательна. Стихомъ г-жа Лохвицкая владѣетъ хорошо: онъ звученъ, безыскусственно простъ, читается

легко и также легко запоминается—песомнѣнный признакъ правдивости и красоты; къ достоинствамъ внѣшней формы стихотвореній г-жи Лохвицкой слѣдуетъ еще причислить богатство рѣчъ, которымъ, къ сожалѣнію, многіе изъ современныхъ поэтовъ пренебрегаютъ. Какъ образецъ, мы приведемъ, въ подкрѣпленіе всего вышесказаннаго, слѣдующее стихотвореніе:

Если-бъ счастье мое было вольнымъ орломъ,
Если-бъ гордо онъ въ небѣ парилъ голубомъ,
Натапула-бъ я лукъ свой пѣвучей стрѣлой,
И живой, или мертвый, а былъ бы онъ мой!

Если-бъ счастье мое было чуднымъ цвѣткомъ,
Если-бъ росъ тотъ цвѣтокъ на утесѣ крутомъ,
Я достала-бъ его, не боясь ничего,
Сорвала-бъ и упилась дыханьемъ его!

Если-бъ счастье мое было рѣдкимъ кольцомъ
И зарыто въ рѣкѣ подъ сыпучимъ пескомъ,
Я-бъ русалкой за нимъ опустилась на дно,—
На рукѣ у меня заблестало-бъ оно!

Если-бъ счастье мое было въ сердцѣ твоємъ,
День и ночь я-бы жгла его тайнымъ огнемъ,
Чтобы мнѣ безъ раздѣла навѣкъ отдало,
Только мной трепетало и билось оно!

Нельзя, мнѣ кажется, въ болѣе яркой, оригинальной и красивой формѣ выразить порывъ молодой и страстной любви, не вѣрящей въ возможность преградъ и смѣло заявляющей о своей всепобѣдной силѣ. Мы, конечно, выписали одно изъ лучшихъ стихотвореній сборника; встрѣчаются въ немъ пьесы и менѣе совершенныя по формѣ и даже вовсе неудачныя; но таковыхъ не много. Къ наиболѣе часто встрѣчающимся недостаткамъ формы въ стихотвореніяхъ г-жи Лохвицкой мы относимъ неправильное чередованіе мужскихъ и женскихъ рѣчъ, а также смѣшанное стопосложеніе съ случайнымъ и непріятнымъ чередованіемъ

шести-, пяти- и четырех-стопныхъ ямбовъ, какъ напр. въ стихотвореніи «Мракъ и Свѣтъ». Если мы упомянемъ о встрѣчающемся кое-гдѣ отсутствіи обязательной цезуры въ шестистопныхъ ямбахъ, да о нѣкоторыхъ промахахъ, въ родѣ употребленія слова «плечей» вмѣсто «плечъ», мы исчерпаемъ всѣ замѣчанія, которыя можно сдѣлать г-жѣ Лохвицкой относительно формы ея стихотвореній.

Переходя къ внутреннему содержанію поэзіи г-жи Лохвицкой, мы должны замѣтить, что посвященное, какъ мы уже сказали, почти исключительно воспѣванію и изображенію одного чувства любви, и притомъ не отвлеченной, не мечтательной и, такъ сказать, романтической, а любви страстной и чувственной (изображеніе которой царитъ въ настоящее время во французской литературѣ), содержаніе это, столь ограниченное въ своемъ общемъ объемѣ, чрезвычайно разнообразится по настроенію, по краскамъ, по освѣщенію, и въѣшней формѣ воплощающихъ его стихотвореній, а потому и не утомляетъ читателя, не наскучаетъ, даже при послѣдовательномъ прочтеніи многихъ пьесъ подрядъ, однотонностью напѣва и повтореніемъ однихъ и тѣхъ картинъ. Всѣ образы, картины, мысли и рѣчи, правда, насквозь проникнуты однимъ чувствомъ, одною страстью—но сами они до безконечности разнообразны и притомъ, взятые въ отдѣльности, почти всегда красивы, оригинальны и жизненны.

Для примѣра укажемъ на нѣсколько стихотвореній изъ разныхъ отдѣловъ сборника. Вотъ «Призывъ» любви:

Полу-прозрачной, легкой тѣнью
Ложится сумракъ голубой;
Въ саду, подъ бѣлою сиренью,
Хочу я встрѣтиться съ тобой...

Тоска любви!.. съ какою силой
Она сжимаетъ сердце мнѣ,
Когда не слышу голосъ милый
Въ ночной унылой тишинѣ!

Деревья дремлютъ... небо ясно...
 Приди! — я жду тебя одна.
 О, посмотри, какъ ночь прекрасна,
 Какъ упоительна весна! —

Все полно нѣги сладострастья,
 Незыяснимой красоты...
И тихій вздохъ избытка счастья
Раскрылъ осенніе цветы.

А вотъ, также призывъ любви, но уже въ другой формѣ, въ другихъ образахъ:

Въ день ненастный астра полевая
 Къ небесамъ свой вѣнчикъ подняла
 И молила, солнце призывая,
 Въ страстной жаждѣ свѣта и тепла:
 — «О, владыка дня,
 Оживи меня! —
 Я твоимъ сіяніемъ жила....»

И природы вѣчное свѣтило,
 Внявъ мольбамъ продрогшихъ лепестковъ,
 Вновь улыбкой землю озарило,
 Сбросивъ тучи мертвенный покровъ...
 Тьмы и хлада нѣтъ; —
 Ярко блещетъ свѣтъ
 Сквозь завѣсу влажныхъ облаковъ.

Но головку солнцу подставляя,
 Подъ его губительнымъ огнемъ
 Стала блекнуть астра полевая
 Все твердя въ безуміи своемъ:
 О, еще, молю!
 Я твой свѣтъ люблю,
 Жизнь моя » ъ!..

Тотъ же порывъ чувства, который въ первомъ стихотвореніи выраженъ въ лирической пѣснѣ, во второмъ воплощенъ въ образѣ стремящагося къ солнцу цвѣтка, жаждущаго его свѣта и тепла. Наконецъ, тотъ же мотивъ послужилъ содержаніемъ цѣлой картины, изображенной авторомъ въ «Легендѣ желтыхъ розъ» — стихотвореніи, помѣщенномъ въ отдѣлѣ, озаглавленномъ: «Подъ небомъ Эллады».

Вотъ отрывокъ этого прекраснаго стихотворенія:

Мой брачный пиръ ужъ подходилъ къ концу,
 Когда я юношу прелестнаго узрѣла...
 Вѣнокъ изъ бѣлыхъ розъ такъ шелъ къ его лицу...
 Не знаю, почему спросить я не посмѣла,
 Кто онъ; но все мнѣ нравилось въ немъ:
 И взоръ его, пылающій огнемъ,
 И кудри черныя, упавшія на плечи,
 И стройный станъ, и мужественный видъ,
 И легкій пухъ его ланитъ,
 Спаленныхъ солнцемъ... голосъ!.. рѣчи!
 О нѣтъ! — то былъ не человѣкъ, а богъ!
 Никто изъ смертныхъ, изъ людей, не могъ
 Вмѣстить въ себѣ такія совершенства!
 Онъ былъ хорошъ какъ юность, какъ любовь!
 И вмигъ ключомъ моя забила кровь,
 Вся трепетала я отъ муки и блаженства...
 И пышный пиръ былъ мною позабытъ;
 Я все смотрѣла, глазъ не опуская
 На милый ликъ. — «Вотъ, Федра дорогая, —
 Сказалъ Тезей, — мой сынъ, мой Иннолать;
 Люби его»... И я его люблю!
 Киприда свѣтлая! одинъ лишь мигъ молю,
 Дай счастья мнѣ! О, только мигъ одинъ!
 Сюда, — ко мнѣ!.. мой другъ!.. мой богъ!.. мой сынъ!..

Приведенные примѣры въ достаточной степени поясняютъ

высказанную нами мысль о томъ, что однообразіе и ограниченность содержанія въ поэзіи г-жи Лохвицкой въ значительной мѣрѣ искупаются той виртуозной игрой образовъ звуковъ и красокъ, которая невольно увлекаетъ читателя и не даетъ ему замѣтить, что въ сущности онъ перечитываетъ подъ разными видами одну и ту-же старую сказку.

Небольшая поэмка «У моря» и стихотвореніе «Эллада» даютъ основаніе полагать, что если бы г-жа Лохвицкая захотѣла развить въ себѣ склонность къ эпической поэзіи, она могла бы и въ этомъ родѣ создать произведенія, не лишенныя достоинства.

Для примѣра описательной поэзіи въ сборникѣ, мы приведемъ слѣдующіе отрывки изъ двухъ вышеназванныхъ пьесъ.

Изъ поэмы «У моря»:

Блещающій средь сумрака ночного
 Горѣлъ огнями Петергофъ.
 Громадная толпа гудѣла безтолково
 И, вырвавшись изъ мраморныхъ оковъ,
 Вметая вверхъ клубы алмазной пыли,
 Струя фонтановъ пламенные били.
 Роскошныя гирлянды фонарей
Повисли причудливо и ярко
На темной зелени вѣтвей —
 Какъ пестрые цвѣты диковиннаго парка
 Сверкая въ глубинѣ аллей
 И въ зеркалѣ прудовъ, обманывая взоры,
 Сливались въ волшебные узоры.

Изъ той-же поэмы:

Какая ночь! — Сребристое сіянье
 Клубясь, какъ дымъ, ложится на поля,
 И, кажется, весь міръ, и небо, и земля —
 Все замерло въ тревожномъ ожиданьи.

Безмолвный паркъ, мечтаній тайныхъ полнъ,
 Не шелеститъ листвою завороженной.
Издадека несутся вздохи волнъ
 И моря ронотъ возбужденный,
 А я смотрю, и жду, и рвусь туда,
 Куда летать всѣ мысли, всѣ желанья...
 Какъ сильно ароматъ разноситъ резеда...
 И лилія не спитъ — ихъ жаркаго дыханья
 Порхнула мнѣ въ лицо душистая струя...
 Чу!.. полночь бьетъ!.. Уже!.. А тамъ что слышу я?
 То вѣтра шумъ, иль шепотъ заклинанья?
Иль иацинтовъ чудный звонъ?
 То счастья зовъ, иль арфы лепетанье,
 Иль безъисходной муки стонъ?

Такое тѣсное сочетаніе лиризма съ описательной картинностью, такое чуткое пониманіе красотъ природы, сила и вѣрность эпитетовъ и, наконецъ, яркость образовъ положительно указываютъ, что эпическій родъ поэзіи могъ бы быть не чуждъ дарованію г-жи Лохвицкой; а слѣдующій отрывокъ изъ стихотворенія «Эллада» свидѣтельствуетъ, что авторъ вполне владѣетъ и простою, повѣствовательною стихотворною рѣчью — свойствомъ болѣе рѣдкимъ и цѣннымъ, чѣмъ это можетъ казаться на первый взглядъ. Поддержать въ читателѣ поэтическое настроеніе при передачѣ обыденныхъ простыхъ событій жизни и обстановки — одна изъ труднѣйшихъ задачъ поэтическаго творчества, для выполненія которой нѣтъ ни правилъ, ни законовъ. Только природное, такъ называемое поэтическое чутье — другими словами, опять-таки, дарованіе — можетъ при этомъ не дать повѣствованію впасть въ скучный прозаизмъ. Г-жа Лохвицкая обладаетъ этимъ чутьемъ и можетъ рассказывать самыя простыя вещи *языкомъ поэтическимъ*.

Какъ въ смутномъ снѣ, я помню знойный день,
 Держа въ рукахъ цвѣточныя корзины,

Усталая я сѣла на ступень
У пьедестала мраморной Аяяны.
Быль полонъ рынокъ, солнцемъ залитой,
Кипѣла жизнь роскошная Эллады.
Плѣняли взоръ изящной простотой
Красавицъ стройныхъ легкіе наряды.
Какъ много лицъ мелькало предо мной;
Философы, носильщики, рабыни...
Звучалъ языкъ, забытый мною нынѣ,
Но нѣкогда и близкій, и родной,
И падали журча струи фонтана
Изъ губъ открытыхъ каменнаго Пана,
Но вотъ, нежданно я окружена
Ораторовъ толпой краснорѣчивой;
Кому гвоздика пышная нужна,
Кому корзинка съ жгучею крапивой,
(Невзрачное растенье, но оно
Одобрено безсмертной Афродитой
И почему-то ей посвящено)
Кому вѣнокъ изъ розъ, плетомъ увитый,
Иль алый макъ, простой цвѣтокъ полей,
Желанный тѣмъ, что намъ даетъ забвеніе —
Черезъ него въ блаженномъ сновидѣніи
Покинутымъ отраду шлетъ Морфей;
Его потомъ я оцѣнила тоже,
Тогда-жъ — фіалки были мнѣ дороже.

Приведенные отрывки по красотѣ, простотѣ и образности поэтическаго повѣствованія могли бы быть смѣло включены въ эпическія произведенія нашихъ лучшихъ поэтовъ послѣ-Пушкинскаго періода, безъ всякаго ущерба для этихъ произведеній, и было бы жаль, если бы г-жа Лохвицкая пренебрегла этой стороной своего дарованія, ограничивъ его область исключительно лирикой. Наконецъ, въ сборникѣ встрѣчаются стихотворенія, хотя

и немногочисленныя, въ которыхъ, со свойственной ей искренностью, г-жа Лохвицкая выражаетъ чувство неудовлетворенности земными наслажденіями и земною любовію, чувство стремленія къ чему то высшему и лучшему. Мы не можемъ отказать себѣ въ удовольствіи выписать цѣликомъ два такихъ стихотворенія, во-первыхъ потому, что сами по себѣ они превосходны, а во-вторыхъ потому, что появленіе ихъ изъ-подъ пера такой искренней писательницы, какъ г-жа Лохвицкая, подаетъ надежду на то, что поэтическій кругозоръ ея расширится и что талантъ ея почерпнетъ изъ сокровищницы жизни болѣе разнообразное и богатое содержаніе, чѣмъ это было до сихъ поръ.

Душѣ очарованной снятся лазурныя дали,
Нѣтъ силъ отогнать неотступную грусти истому,
И рвется душа, трепеща отъ любви и печали,
Въ далекія страны, незримыя оку земному...

Но время настанетъ, и, сбросивъ оковы безсилъ,
Воспрянетъ душа, *не нашедшая въ жизни ответа,*
Широко расправитъ могучія, бѣлыя крылья
И узритъ чудесное въ морѣ блаженства и свѣта!

Слѣдующее стихотвореніе, «Сумерки», еще изящнѣе, еще тоньше по построенію:

Съ сліяньемъ дня и мглы ночной
Бываютъ странныя мгновенья,
Когда слетаютъ въ міръ земной
Изъ міра тайнаго видѣнья.

Скользятъ въ туманъ темноты
Обрывки мыслей... клочья свѣта
И блѣдныхъ образовъ черты
Забывшихъ межъ нигдѣ и идѣ-то...

И сердце жалостью полно,
Какъ будто жжетъ его утрата
Того, что было такъ давно...
Что было отжито когда-то...

Мы можемъ только искренно пожелать, чтобы настроеніе, съ такой удивительной тонкостью переданное въ этомъ стихотвореніи (особенно замѣчательна вторая строфа) было предвѣстиемъ наступленія новаго творческаго періода въ литературной дѣятельности г-жи Лохвицкой, чтобы «обрывки мыслей» и «клячья свѣта» — превратились въ *настоящія мысли* и *настоящій свѣтъ*, который озарилъ бы для нея значеніе жизни не только, какъ алтара любовныхъ наслажденій, не только какъ храма красоты, но и какъ чертога добра и божественной правды. Сбудется ли это наше пожеланіе, можетъ показать только будущее.

Въ заключеніе я позволю себѣ привести на справку одно воспоминаніе, которое можетъ въ тоже время послужить для меня и руководствомъ къ составленію окончательнаго мнѣнія по вопросу о присужденіи г-жѣ Лохвицкой преміи имени Пушкина.

По выходѣ въ свѣтъ сборника стихотвореній г-жи Лохвицкой покойный К. Н. Бестужевъ-Рюминъ, вѣроятно лично знакомый съ авторомъ, передалъ покойному-же Аполлону Николаевичу Майкову и мнѣ по экземпляру этого сборника. Познакомившись съ его содержаніемъ, я по обычаю своему поспѣшилъ подѣлиться впечатлѣніями съ Аполлономъ Николаевичемъ. Мы вмѣстѣ перечли многія стихотворенія, при чемъ я не могъ удержаться отъ восклицанія: «а вѣдь этотъ сборникъ, по моему мнѣнію, вполнѣ достоинъ Пушкинской преміи!».

— «Половиншой,»... съ улыбкой добавилъ Аполлонъ Николаевичъ. — «Надо еще посмотреѣть, что изъ Лохвицкой выйдетъ дагѣе».

III.

Сочиненія Н. В. Гоголя. Изданіе десятое. Текстъ свѣренъ съ собственноручными рукописями автора и первоначальными изданіями его произведеній Николаемъ Тихомировымъ и Владиміромъ Шенрокомъ (съ приложеніями). Томъ шестой. М. и Спб. Изданіе А. Ф. Маркса. 1896. VIII + 832 стр.

Тоже. Томъ седьмой (съ приложеніями). Спб. Изд. А. Ф. Маркса. 1896. V + 1088 стр.

Критическій разборъ А. Н. Пыпина.

Приступая къ X-му изданію сочиненій Гоголя (т. I—V, М. 1889—1890), Н. С. Тихомировъ руководился слѣдующими соображеніями, которыя онъ изложилъ въ предувѣдомленіи къ первому тому.

Во-первыхъ, до сихъ поръ текстъ сочиненій Гоголя не удовлетворялъ задачамъ критическаго изученія писателя. «Вслѣдствіе особыхъ, исключительныхъ условій *текста* сочиненій Гоголя, еще при жизни его, подвергся искаженіямъ и произвольнымъ поправкамъ. Поэтъ писалъ свои произведенія такъ неразборчиво, съ такими вопіющими отсутствіями отъ общепринятыхъ правилъ правописанія, нерѣдко даже замѣняя одну букву другою, что оригиналы этихъ произведеній могли быть правильно переписаны писцомъ только при неослабномъ личномъ руководствѣ автора».

Первое изданіе сочиненій Гоголя печаталось безъ его личнаго надзора; самъ онъ былъ за границей, и пріятель его Прокоповичъ, которому было поручено изданіе, внесъ въ него много произвольныхъ поправокъ и искаженій, которыя перешли и въ послѣдующія изданія. Такимъ образомъ становился необходимымъ пересмотръ текста и исправленіе его по собственнымъ рукописямъ Гоголя.

Во-вторыхъ, самъ Гоголь не успѣлъ выполнить задуманнаго имъ плана такого изданія его сочиненій, которое дало бы читателю возможность составить вѣрное представленіе о «теоретическихъ понятіяхъ», какія авторъ «имѣлъ о литературѣ и объ искусствѣ, и о томъ, что должно двигать литературу нашу». Такимъ образомъ становился необходимымъ приготовить изданіе, которое удовлетворяло бы потребностямъ историческаго изученія писателя. «Одною изъ характеристическихъ особенностей творчества Гоголя была медленность въ разработкѣ идея и формы произведенія: разработка и переработка написаннаго произведенія совершалась въ теченіи цѣлыхъ годовъ, по частямъ, отрывками, одновременно съ работою надъ нѣсколькими другими произведеніями, въ перекрестныхъ направленіяхъ».

«Въ силу этой особенности своей художнической природы, Гоголь не разъ обращался къ новой переработкѣ, даже *напечатаннымъ* уже произведеніямъ своимъ: «Портретъ», «Тарасъ Бульба», «Ревизоръ» переделывались *заново* на пространствѣ *всего* блестящаго періода чисто-художественной дѣятельности Гоголя (1835 г. — 1842 г.)».

«Новыя воззрѣнія и впечатлѣнія вносились въ готовые, уже получившіе определенную форму, сюжеты, и новыя симпатіи сказывались въ нихъ... Въ многочисленныхъ черновыхъ наброскахъ, переделкахъ, редакціяхъ «Тараса Бульбы», «Театральнаго Развѣзда», первой части «Мертвыхъ Душъ» проходитъ передъ внимательнымъ наблюдателемъ исторія внутренней жизни поэта въ указанную эпоху. Набрасывая начерно эскизы своихъ поэтическихъ созданій, Гоголь вполне отдавался «посвященному его

вдохновенію», и въ этихъ первыхъ наброскахъ изливались его думы и чувства съ необыкновенною искренностью, — искренностью, которою не всегда отличаются его письма. И въ послѣдствіи, возвращаясь къ отдѣлкѣ этихъ первыхъ, про себя сдѣланныхъ набросковъ, Гоголь начиналъ умѣрять и ограничивать излишнюю ихъ откровенность, заботливо сглаживая всѣ проявленія личнаго элемента и частныхъ, временныхъ чертъ... Укажемъ на «Театральный Разѣздъ», на статью «О движеніи журнальной литературы», на нѣкоторыя страницы въ первой части «Мертвыхъ Душъ». Эти черновые наброски даютъ, въ своей совокупности, нерѣдко болѣе цѣнные факты для исторіи внутренней жизни поэта, чѣмъ его письма, иногда излишне осторожныя, почти всегда сдержанныя и не обнаруживающія охоты посвящать друзей въ литературныя занятія ихъ автора. Поэтому для тѣхъ, кто желалъ бы разъяснить себѣ исторію жизни и творческой дѣятельности Гоголя, необходимо изучить этотъ трудъ Гоголя по сохранившимся документамъ».

На этихъ двухъ основаніяхъ Тихонравовъ поставилъ для своего изданія Гоголя двѣ задачи: установленіе правильнаго текста сочиненій Гоголя и возможную полноту собранія.

Въ основаніе текста онъ принялъ то изданіе пятидесятихъ годовъ, которое начато было Гоголемъ въ послѣдніе годы жизни и окончено послѣ его смерти — въ той части, которая была просмотрѣна самимъ Гоголемъ; затѣмъ Тихонравовъ воспользовался сохранившимися рукописями. Содержаніе этихъ рукописей онъ исчерпывалъ. Различныя редакціи сочиненій, возникавшія отъ первыхъ набросковъ до окончательной обработки, онъ издавалъ сплоя; разнорѣчія между печатными текстами и рукописями, между прочимъ вслѣдствіе цензурныхъ передѣлокъ, онъ съ точностью передавалъ въ «варіантахъ», — такъ что здѣсь собираемъ былъ *весь матеріалъ* работъ Гоголя надъ своими сочиненіями, какой только сохранился въ оставшихся бумагахъ. Съ такою же обстоятельностью Тихонравовъ исполнялъ другую свою задачу: исторію текста произведеній Гоголя. Изъ переписки

Гоголя, изъ сохранившихся біографическихъ свѣдѣній онъ собиралъ указанія о томъ, какъ возникало и исполнялось то и другое произведеніе, провѣрялъ эти данныя уцѣлѣвшими рукописными текстами и набросками, такъ что возстановлялась, насколько возможно, исторія каждой работы Гоголя.

Извѣстно, какъ обѣ эти задачи были исполнены Тихонравовымъ. Въ изданныхъ имъ томахъ, комментаріи и варианты занимаютъ въ каждомъ цѣлыя сотни страницъ.

Но Тихонравовъ не успѣлъ докончить своего изданія. Имъ издано было пять томовъ и смерть застала его среди работы надъ шестымъ.

Для окончанія этого труда собственникъ изданія пригласилъ г. Шенрока, и это было наилучшимъ, что онъ могъ сдѣлать. Уже многіе годы г. Шенрокъ посвящалъ ревностнымъ изслѣдованіямъ по біографіи Гоголя, которую онъ между прочимъ обогащалъ ранѣе неизданными и неизвѣстными матеріалами. При этомъ, однимъ изъ основныхъ его интересовъ было, конечно, изслѣдованіе развитія творчества Гоголя и имъ былъ внимательно изученъ весь матеріалъ изданія Тихонравова, насколько оно вышло тогда въ свѣтъ. Г. Шенрокъ высоко цѣнилъ изданіе Тихонравова, которое цитировалось имъ какъ авторитетный источникъ: эту оцѣнку труда Тихонравова онъ изложилъ въ записки Общества любителей Россійской словесности, 13-го марта 1894, въ рѣчи напечатанной потомъ, въ дополненномъ видѣ, въ сборникѣ «Памяти Тихонравова», который изданъ былъ въ 1894 друзьями и учениками профессора (М. 1894, стр. 92—122: «Н. С. Тихонравовъ, какъ издатель сочиненій Гоголя»). Эта статья г. Шенрока есть подробная исторія и характеристика работъ Тихонравова надъ Гоголемъ, и авторъ заключилъ статью слѣдующими словами: «Научные приемы Тихонравова имѣли большое значеніе не только для его собственныхъ работъ, но могутъ также служить прекраснымъ образцомъ для молодыхъ ученыхъ, для которыхъ важно познакомиться съ рѣдкой солидностью и основательностью трудовъ Тихонра-

вова, качествами, ставящими нашего покойнаго изслѣдователя сочиненій Гоголя на ряду съ лучшими учеными западной Европы».

Понятно, что приглашенный продолжать изданіе, большая доля котораго уже была исполнена Тихонравовымъ, г. Шенрокъ принялъ сполна ту же программу изданія, которая вызывалась сущностью задачи, и которую онъ еще раньше такъ высоко оцѣнивалъ. Въ первыхъ словахъ своего предисловія къ VI тому изданія г. Шенрокъ говорилъ: «Принявъ на себя большой и отвѣтственный трудъ по окончанію настоящаго изданія сочиненій Гоголя, остановившагося за смертью Н. С. Тихонравова на первой половинѣ предлагаемаго шестаго тома (покойнымъ были отпечатаны только первые двадцать листовъ), мы поставили своей задачей, сохраняя вполнѣ прежній планъ и программу, исполнить дѣло, насколько могли, такъ, какъ, казалось намъ, было бы оно исполнено покойнымъ». Дѣйствительно, г. Шенрокъ точно также печаталъ тексты, старательно сличая рукописные и печатные матеріалы и собирая обширные варианты; и точно также старался изслѣдовать исторію тѣхъ пьесъ и набросковъ Гоголя, какіе вошли въ VI и VII томы изданія, — за однимъ исключеніемъ, о которомъ упомянемъ далѣе.

Какъ сказано, въ VI-мъ томѣ было напечатано Тихонравовымъ двадцать листовъ текста, — еще пятнадцать листовъ текста было напечатано г. Шенрокомъ.

Въ VII-мъ были уже набраны двѣ первыя полныя редакціи перваго тома «Мертвыхъ Душъ», но (по смерти Тихонравова) сохранить наборъ оказалось невозможнымъ и вся работа должна была повториться вновь; затѣмъ, повидимому, листы 24—30 текста были вновь составлены г. Шенрокомъ. Примѣчанія редактора и варианты, составляющіе почти сполна работу г. Шенрока, занимаютъ въ VI-мъ томѣ страницы 542—827 за исключеніемъ исторіи текста «Ревизора» (стр. 587—619), которая взята изъ прежней отдѣльной работы Тихонравова надъ этой комедіей. Въ VII-мъ томѣ эти примѣчанія редактора и варианты занимаютъ страницы 475—826; затѣмъ описаніе рукописей стра-

ницы 829—947, гдѣ г. Шенрокъ могъ отчасти воспользоваться работой Тихонравова; наконецъ, нѣсколько указателей къ цѣлому изданію составленныхъ исключительно г. Шенрокомъ, занимаютъ страницы 949—1087.

Таковъ внѣшній объемъ работы. Въ собираніи варіантовъ г. Шенрокъ могъ воспользоваться трудомъ Тихонравова лишь въ очень незначительной степени, и одна эта часть редакціи изданія, собираніе крупныхъ и мелкихъ разнорѣчій, должна была потребовать большого труда. Съ такимъ же стараніемъ г. Шенрокъ исполнялъ другую сторону задачи — объясненіе исторіи писательской дѣятельности Гоголя. Каждая пьеса, крупная и мелкая, каждый набросокъ и отрывокъ находятъ свое историческое объясненіе. Въ VI-мъ томѣ, особливо подробное объясненіе дано исторіи текста комедіи «Женитьба» (стр. 545—575), въ дополненіе къ статьѣ самого Тихонравова во II-мъ томѣ изданія, и указаніе варіантовъ занимаетъ страницы 575—587. Далѣе, обширныя объясненія посвящены второй редакціи «Ревизора» (стр. 631—666), программѣ лекцій по исторіи среднихъ вѣковъ, статьѣ о петербургской сценѣ въ 1835—1836 году, статьѣ о движеніи журнальной литературы въ 1834—1835 годахъ, рецензіямъ Гоголя въ «Современникѣ», Пушкина, первоначальной редакціи «Коляски» и т. д. Въ VII-мъ томѣ обширный трактатъ занятъ исторіей текста первой части «Мертвыхъ Душъ» (стр. 475—597 и варіанты, стр. 597—776) опять въ дополненіе къ прежней работѣ Тихонравова объ окончательномъ текстѣ «Мертвыхъ Душъ», причемъ опять приведено множество варіантовъ изъ сохранившихся отдѣльныхъ черновыхъ набросковъ. Далѣе, г. Шенрокъ подробно останавливается на тѣхъ страницахъ, которыя переделаны были Гоголемъ по выходѣ въ свѣтъ «Мертвыхъ Душъ»; объясняетъ вновь найденные наброски къ первой и ко второй части «Мертвыхъ Душъ».

Обширный отдѣлъ, заключающій описаніе рукописей Гоголя, былъ только начатъ Тихонравовымъ и доведенъ г. Шенрокомъ до конца: онъ долженъ былъ выяснитъ весь внѣшній со-

ставъ матеріала, какой былъ въ рукахъ редактора въ этомъ изданіи Гоголя. Здѣсь описано все до послѣдняго листка и между прочимъ сообщено не мало отдѣльныхъ замѣтокъ Гоголя. Наконецъ г. Шенрокъ составилъ упомянутый обширный указатель, ко всѣмъ семи томамъ, который распадается на нѣсколько частныхъ указателей. Во первыхъ, въ указатель *хронологическомъ* находимъ перечень произведеній Гоголя въ хронологическомъ порядкѣ съ 1825 до 1852 года; затѣмъ данъ списокъ годовъ, встречающихся въ текстѣ настоящаго изданія съ 1864 до 1895 (что можетъ представляться излишнею роскошью). Указатель *собственныхъ именъ* заключаетъ имена личныя, географическія, заглавія статей и даже собачьи клички. Указатель *предметный* заключаетъ всякіе предметы, какіе редакторъ изданія счелъ нужнымъ отмѣтить въ сочиненіяхъ Гоголя. Для отдѣла примѣчаній редактора и вариантовъ составленъ *отдѣльный* указатель, одна часть котораго посвящена собственнымъ именамъ всякаго рода, личнымъ, географическимъ, литературнымъ, а другая предметамъ.

По нѣкоторымъ пунктамъ г. Шенрокъ сдѣлалъ однако небольшія отступленія отъ порядка изданія, принятаго Тихонравовымъ. Въ «предувѣдомленіи» къ I тому Тихонравовъ предполагалъ помѣстить въ изданія только выдержки изъ записныхъ книжекъ Гоголя и раньше изданія дѣйствительно помѣстилъ въ одномъ журналѣ только выдержки; но, судя по оставшимся послѣ него конспектамъ, онъ колебался относительно этого пункта и думалъ потомъ напечатать въ VI томѣ ихъ полный текстъ, — г. Шенрокъ помѣстилъ полный текстъ. Далѣе, г. Шенрокъ прибавилъ небольшую шуточную замѣтку Гоголя. Относительно лекцій Гоголя по исторіи, г. Шенрокъ отложилъ объясненія къ нимъ до особаго изслѣдованія, такъ какъ объясненіе этого вопроса потребовало бы много времени. Къ наброскамъ Гоголя, относящимся къ древней исторіи, которые Тихонравовъ занесъ въ свою программу, г. Шенрокъ присоединилъ наброски по русской исторіи, которые нашелъ разсыянными въ его бумагахъ. Далѣе, г. Шенрокъ говоритъ: «Единственное, сдѣланное нами,

намѣренное отступленіе отъ традиціи Н. С. Тихонравова касается орфографіи. Какъ видно изъ отпечатанныхъ первыхъ двадцати листовъ, покойный ученый старался сохранить въ своемъ изданіи тѣ изъ особенностей Гоголевскаго правописанія, которыми великій писатель оставался вѣренъ постоянно. Такъ Гоголь всегда писалъ: «всякой», «мѣлкій» и проч. Но какъ показало дѣло, сохранить въ данномъ случаѣ безусловную послѣдовательность оказалось рѣшительно невозможнымъ; укажемъ напр. на 15 страницъ предлагаемаго тома въ VI явленіи «Жениховъ» въ одной и той же репликѣ Жевакина: «пожалуйста, душенька», «спасибо, душинька» и «благодарю, душенька». И дѣйствительно, такую же точно непослѣдовательность мы встрѣчаемъ и въ подлинной рукописи. Въ виду этого, не находя возможнымъ установить строгую границу между нѣкоторыми прихотливыми особенностями Гоголевскаго правописанія и случайными орфографическими ошибками нашего писателя, мы находимъ болѣе удобнымъ отмѣчать то и другое въ вариантахъ, удерживая лишь, по примѣру Н. С. Тихонравова, такія особенности Гоголевской транскрипціи, какъ напр. щекатурка, сурьезный. Сохраненіе же своеобразностей Гоголевскаго правописанія можетъ иногда производить на читателя непріятное впечатлѣніе частыхъ опечатокъ; такъ на стр. 4-й встрѣчаемъ слѣдующія точно воспроизведенныя по рукописи ошибочныя начертанія: «безъотчетный, суботній, мѣлкій»; очень часто встрѣчается также у Гоголя невѣрное начертаніе: «мелодрамма» (но иногда и правильно съ однимъ м) и проч. Лично, впрочемъ, мы не склонны придавать значеніе собственно *правописанію* Гоголя.

Относительно VII-го тома г. Шенрокъ объясняетъ, что въ виду непомерно разросшагося матеріала (VI т. заключаетъ 52 печатныхъ листа, VII-й—68) онъ долженъ былъ отказаться отъ намѣренія привести въ описаніи рукописей всѣ выписки Гоголя изъ интересовавшихъ его книгъ и составить указатель къ этому отдѣлу.

По той же причинѣ не внесенъ составленный Гоголемъ не-

большой словарь простонародныхъ словъ, напечатанный Тихонравовымъ раньше въ «Сборникѣ Общества любителей россійской словесности»; впрочемъ онъ не былъ внесенъ въ программу изданія и самимъ Тихонравовымъ. Наконецъ, относительно указателей г. Шенрокъ, руководясь заботами о полнотѣ, объясняетъ, что онъ «опустилъ указанія страницъ, на которыхъ въ первомъ томѣ «Мертвыхъ Душъ» упоминается имя Чичикова, такъ какъ въ противномъ случаѣ пришлось бы приводить почти всѣ страницы; по этой же причинѣ не отмѣчены страницы, гдѣ на примѣръ встрѣчается имя Божіе въ «Размышленіяхъ о Божественной Литургіи», или имя Гоголя въ примѣчаніяхъ редактора и вариантахъ, такъ какъ подобное перечисленіе почти сплошь всѣхъ страницъ извѣстныхъ отдѣловъ, конечно, уже не отвѣчало бы задачамъ указателя». Какъ видимъ, г. Шенрокъ черезчуръ преувеличивалъ здѣсь свою заботливость.

Таковъ составъ работы г. Шенрока по изданію VI-го и VII-го тома сочиненій Гоголя. Въ постановкѣ ея онъ слѣдовалъ плану, принятому Тихонравовымъ. Къ г. Шенроку не относились бы возраженія, какія могъ вызвать этотъ планъ. Не говоря о той точкѣ зрѣнія, какую высказалъ нѣкогда Гончаровъ въ своемъ трактатѣ о «нарушеніи воли»,—подобное изданіе *осталъ* бумагъ являлось бы такимъ же «нарушеніемъ», какъ изданіе перепiski, не назначавшейся для печати; самъ Гоголь пришелъ бы въ ужасъ отъ этого раскрытія всѣхъ, самыхъ мелкихъ частныхъ его интимной работы, гдѣ онъ собиралъ мелькавшія подробности художественнаго вдохновенія, отмѣчалъ отрывочныя наблюденія, пополнялъ свои недостаточныя свѣдѣнія о той Россіи, для которой хотѣлъ стать учителемъ,—не говоря объ этой точкѣ зрѣнія, можно было видѣть нѣкоторое излишество въ желаніи абсолютной полноты даже въ передачѣ мелкихъ вариантовъ и орфографическихъ ошибокъ: эти ошибки и мелкіе варианты можно было бы оговорить въ одномъ общемъ объясненіи свойства рукописей. Но такой взглядъ встрѣчался съ другой точкой зрѣнія. Безъ «нарушенія воли» невозможна исторія и біографія, и Го-

голь въ особенности представлялъ своеобразную личность и своеобразное литературное явленіе. Онъ занялъ въ русской литературѣ особое господствующее положеніе; вмѣстѣ съ тѣмъ его личность была столь оригинальна и столь замкнута, онъ такъ мало высказывался даже съ самыми близкими людьми, что для уразумѣнія его не только какъ человѣка, но и какъ писателя становилось необходимо внимательное изученіе всего, что отъ него осталось. Это изученіе являлось не только исторической потребностью, но казалось даже требованіемъ піетета къ великому писателю. Такъ смотрѣлъ на это Тихонравовъ. Той же точки зрѣнія издавна держался г. Шенрокъ, который въ своей біографіи Гоголя собиралъ малѣйшія подробности о Гоголѣ и былъ вообще его апологетомъ. Понятно, что за трудомъ Тихонравова онъ признавалъ безусловный авторитетъ.

Г. Шенроку предстояло только докончить начатое Тихонравовымъ, строго держась сохранившихся отъ него конспектовъ того, что должны были заключать VI-й и VII-й томы. Какъ видно изъ его отвѣтовъ на критическія замѣчанія, явившіяся по поводу изданныхъ имъ томовъ, г. Шенрокъ былъ даже обязанъ къ выполненію конспектовъ Тихонравова контрактами съ издателемъ и съ опекунами имущества покойнаго Тихонравова. Поэтому въ своихъ предисловіяхъ г. Шенрокъ считалъ необходимыми такія подробныя оговорки о тѣхъ небольшихъ измѣненіяхъ противъ плановъ Тихонравова, какія онъ счелъ нужными по самому существу дѣла.

Какъ мы видѣли, эти измѣненія весьма не велики и могутъ быть вполне оправданы; между прочимъ и приведенныя выше замѣчанія о «правописаніи» Гоголя. Этого правописанія, собственно говоря, не было, и достаточно было оговорить этотъ пунктъ однажды, чтобы не утомлять читателя доказательствами этого въ самыхъ писаніяхъ Гоголя (здѣсь имѣются въ видѣ тѣ его тексты, которые печатались изъ рукописей, какъ варианты и какъ историко-литературный матеріалъ).

Весь основной трудъ по изданію произведеній Гоголя, его

набросковъ и замѣтокъ, частью вариантовъ извѣстныхъ ранѣе сочиненій, частью новыхъ, этотъ трудъ исполненъ г. Шенрокомъ весьма обстоятельно и достаточно взглянуть на безконечные списки вариантовъ, чтобы оцѣнить положенную на ихъ составленіе громадную работу. Редакторскія примѣчанія г. Шенрока, заключающія исторію различныхъ произведеній Гоголя, весьма полно собираютъ матеріалъ, который служитъ для объясненія этой исторіи. Нѣкоторые критики ставили ему въ упрекъ, что въ число матеріаловъ для объясненія «Ревизора» не помѣщенъ тотъ первоначальный сценическій текстъ, который былъ раньше изданъ Тихонравовымъ отдѣльною книжкой «Ревизоръ, и пр. Первоначальный сценическій текстъ, извлеченный изъ рукописей Н. Тихонравовымъ». Москва, 1886); но г. Шенрокъ объясняетъ, что этотъ текстъ опущенъ потому, что не былъ поставленъ самимъ Тихонравовымъ въ его конспектѣ VI-го тома, — почему это было такъ сдѣлано, несовсѣмъ понятно.

При огромной массѣ мелкихъ фактовъ, съ какою приходилось имѣть дѣло г. Шенроку, трудно было обойтись безъ нѣкоторыхъ неисправностей. Онъ самъ признаетъ нѣкоторые недостатки корректуры въ отдѣлѣ вариантовъ. Можно было бы указать еще нѣсколько неисправностей подобнаго корректурнаго свойства. Напримѣръ, печатая въ исторіи текста «Ревизора» статью Тихонравова изъ упомянутой книжки 1886 года, г. Шенрокъ недостаточно объясняетъ читателю происхожденіе этой статьи и, прибавляя къ ея тексту свои дополнительныя примѣчанія, опять недостаточно отдѣляетъ ихъ отъ примѣчаній самого Тихонравова, или повторяетъ ссылки на страницы этой книжки, которыми читатель не можетъ воспользоваться въ ея перепечаткѣ. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ г. Шенрокъ опять теряетъ мѣру въ заботливости своего комментарія. Напр. приводя наброски Гоголя изъ древней исторіи, онъ объясняетъ, что Гоголь дѣлалъ выдержки изъ Геродота и въ доказательство приводитъ длинный эпизодъ изъ Геродота въ греческомъ подлинникѣ (т. VI, стр. 789—790), причемъ замѣчаетъ тотчасъ, что переводныя выдержки сдѣ-

ланы: «разумѣется, не прямо съ греческаго языка, котораго Гоголь, какъ извѣстно, не зналъ вовсе»: зачѣмъ же нужна была эта греческая цитата?

Но въ цѣломъ, внимательный и настойчивый трудъ г. Шенрока заслуживаетъ всякаго уваженія¹⁾. «Мы, — говоритъ онъ въ предисловіи къ заключительному тому изданія, — отнюдь не можемъ имѣть самонадѣянныхъ притязаній на сравненіе нашихъ усиленныхъ работъ съ образцовымъ трудомъ такого капитальнаго ученаго, какимъ былъ нашъ почтенный предшественникъ; но чувство глубочайшаго благоговѣнія, какъ къ нему, такъ еще болѣе къ самому издаваемому автору, побуждало насъ всѣми силами стремиться къ той идеальной отчетливости и полнотѣ, какими всегда выдѣлялось все выходившее изъ-подъ пера покойнаго Н. С. Тихонравова. Представляя теперь послѣдніе два тома на судъ критики и общества, мы можемъ желать только того, чтобы вложенный нами въ дѣло упорный и, смѣемъ надѣяться, добросовѣстный трудъ до нѣкоторой степени послужилъ искупленіемъ ускользнувшихъ отъ насъ, быть можетъ, недосмотровъ». Изъ того, что мы говорили выше, можно видѣть, сколько дѣйствительно добросовѣстнаго труда г. Шенрокъ положилъ на изученіе рукописей Гоголя, на ихъ сопоставленіе и сличеніе въ настоящемъ изданіи, на опредѣленіе исторіи произведеній Го-

¹⁾ Прибавимъ, что трудъ г. Шенрока вообще вызвалъ въ печати весьма сочувственные отзывы. См.:

— Р. Мысль, 1896, ноябрь, 3-й отд., стр. 503—504.

— Р. Старина, 1896, сентябрь, на оберткѣ.

— Наблюдатель, 1896, ноябрь, отд. 2-й, стр. 17—19.

— Сѣверный Вѣстникъ, 1896, июль, стр. 322—323.

— Кіевская Старина, 1896, июль — августъ, библиографія, стр. 27—30, ст. Евг. Пѣтухова.

— Р. Вѣдомости, 1896, № 131, 143, 163, 180, рядъ статей В. Якушкина: «Изъ исторіи творчества Гоголя».

— Р. Обзорѣніе, 1896, августъ, стр. 859—860.

На замѣчанія, сдѣланныя въ двухъ послѣднихъ изданіяхъ, г. Шенрокъ отвѣчалъ въ «Р. Вѣдомостяхъ» того же года, 29-го июля, № 207 и въ «Р. Обзорѣніи», сентябрь, стр. 471—473.

голя, и наконецъ на то, чтобы составленіемъ указателей облегчить дальнѣйшимъ изслѣдователямъ изученіе Гоголя. Вмѣстѣ съ біографіей Гоголя, это довершеніе сложнаго изданія, начатаго Тихонравовымъ, составитъ большую заслугу г. Шенрока въ объясненіи нашего великаго писателя.

IV.

Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній. Десять автобіографическихъ разсказовъ В. П. Авенаріуса. Съ портретомъ автора и 14 отд. рисунками Н. П. Загорскаго и Т. И. Никитина. СПБ. 1893.

Ц. 1 р. 50 к. (стр. 229).

Критическій разборъ, составленный В. П. Острогорскимъ.

Въ исторіи русской дѣтской литературы существуетъ два рѣзко отличающихся другъ отъ друга періода. Въ первомъ, приблизительно до шестидесятыхъ годовъ, въ дѣтской беллетристикѣ, за рѣдкими исключеніями, господствуетъ голая, надоѣдливая, мораль, сентиментальность, искусственность. Пишущіе для дѣтей почти никогда не отличаются талантливостью художника, и дѣтскія книги скучны, не давая ничего ни уму, ни сердцу, ни воображенію ребенка. Не мудрено поэтому, что маломальски даровитыя дѣти не любили этой *«своей»* литературы, ища художественной пищи въ книгахъ для взрослыхъ. Но, подъ вліяніемъ измѣнившихся въ русскомъ обществѣ взглядовъ на задачи воспитанія, измѣняются и требованія отъ дѣтской книги. И вотъ, мало-помалу, наступаетъ новый, второй, періодъ, когда къ послѣдней уже начинаютъ предъявляться тѣ-же самыя художественныя требованія, какія предъявляемъ мы и къ литературѣ взрослыхъ. За неимѣніемъ же еще книгъ художественныхъ, написанныхъ специально для дѣтей, является рядъ уже болѣе или менѣе инте-

ресныхъ и удачныхъ выборовъ, сокращеній или передѣлокъ, преимущественно изъ большой литературы иностранной, а затѣмъ появляются и оригинальныя прекрасныя произведенія для дѣтей, написанныя уже настоящими художниками, Полонскимъ, Плещеевымъ, Потѣхинымъ, Засодимскимъ и др.; нынѣ же не брезгаютъ писать для дѣтей очень многіе русскіе писатели, какъ Немировичъ-Данченко, Маминъ-Сибирякъ, Мордовцевъ, Потапенко, Альбовъ, Баранцевичъ и др. И въ настоящее время, кажется, уже несомнѣнно — изъ беллетристики признается годнымъ для дѣтей единственно только то, чтò, воспитывая художественно-этически дѣтскую душу, возбуждая въ ней благородныя и прекрасныя мысли и чувства, можетъ быть въ то-же время интереснымъ и художественнымъ и для взрослыхъ.

Среди этой-то новой художественной дѣтской литературы одно изъ наиболѣе видныхъ и почетныхъ мѣстъ уже много лѣтъ, по всей справедливости, занимаетъ В. П. Авенаріусъ. Выступилъ онъ въ литературу еще въ 1865 г. въ «Отечественныхъ Запискахъ», а затѣмъ, участвуя талантливыми повѣстями въ «Вѣстникъ Европы», «Русскомъ Вѣстникѣ», «Живописномъ Обозрѣніи», въ «Недѣлѣ», онъ съ семидесятихъ годовъ всецѣло посвящаетъ свой талантъ дѣтямъ и его «*Книга былинъ*», «*Сказки*», «*Васильки и колосья*», особенно же оригинальныя, и въ своемъ родѣ единственныя у насъ, книги «*Отроческіе*» и «*Юношескіе годы А. С. Пушкина*» одинаково интересныя и для дѣтей, и для взрослыхъ, стали любимѣйшими книгами русскаго юношества. Прекрасный, живой и необыкновенно простой языкъ, мастерской разсказъ, захватывающій читателя, порой доходящій до драматизма; умѣнье выбрать, выдвинуть, освѣтить, только самое нужное, существенное; отсутствіе слащавости, сентиментальности, малѣйшей поддѣлки подъ ребячью или народную рѣчь; благородная мораль, идейность, вполне естественно вытекающая изъ изображенной жизни, изъ говорящихъ воображенію и чувству образовъ и картинъ; представленіе высокаго, прекраснаго, граціознаго, возбуждающаго въ юношѣ любовь къ жизни, къ родинѣ,

къ человѣчеству; гуманность въ широкомъ и лучшемъ смыслѣ этого слова, добродушный юморъ — вотъ симпатичныя черты этого писателя, всецѣло отдавшаго талантъ свой «пробужденію чувствъ добрыхъ» въ подростаящихъ поколѣніяхъ.

Если очень трудно писать собственно для дѣтей вообще, то тѣмъ болѣе трудно писать для нихъ о нихъ же самихъ. Дѣти, какъ и простолюдины, не любятъ читать про самихъ себя: — ихъ вниманіе привлекается скорѣе чѣмъ-нибудь необыкновеннымъ, новымъ, изъ міра другого, имъ неизвѣстнаго. Но великій магъ и волшебникъ-художникъ, ему одному данною силой, умѣетъ и въ самомъ обыденномъ, всѣмъ, повидимому, извѣстномъ, открыть и въявь показать новое, неизвѣстное, и такимъ образомъ сдѣлать это старое какъ бы новымъ, въ извѣстномъ отыскать доселѣ неизвѣстное. Таковы классическія книги С. Т. Аксакова «Семейная хроника» и «Дѣтскіе годы Багрова внука»; таковы «Дѣтство» и «Отрочество» гр. Л. Толстого, хотя написанныя и не для дѣтей, но составляющія любимѣйшее дѣтское чтеніе. Въ чемъ же здѣсь сила? Сила эта въ непосредственномъ воспроизведеніи настоящей дѣтской жизни, со всею искренностью и наивною съ одной стороны, и въ то-же время, глубокою мудростью художника, незамѣтно раскрывающей внутренній, сокровенный смыслъ этой жизни, съ другой. Точно рассказываетъ дѣтямъ свою собственную жизнь добрый отецъ или дѣдушка, сохранившій до старости ясность души и любовь къ жизни, и къ нимъ самимъ, этимъ ребятамъ, а такіе живые рассказы, хотя бы и про дѣтей, не могутъ дѣтямъ не нравиться.

Къ этимъ-то великимъ произведеніямъ С. Т. Аксакова и Л. Н. Толстого, какъ педагогическимъ, присоединили бы мы и «Листки изъ дѣтскихъ воспоминаній», конечно, отнюдь не сравнивая съ громадными талантами названныхъ крупнѣйшихъ нашихъ писателей скромнаго таланта г. Авенаріуса, но которому, все-таки, по нашему мнѣнію, принадлежитъ по праву, въ ряду именно дѣтскихъ воспоминаній, послѣ этихъ двухъ авторовъ, *первое* мѣсто, тѣмъ болѣе, что «Листки», хотя и написаны собственно

для дѣтей, не рассчитывая, какъ Аксаковъ и Толстой, на взрослыхъ, но тѣмъ не менѣе, съ большимъ интересомъ читаются и взрослыми.

«Листки», какъ указано и въ заглавіи, носятъ характеръ вполне автобіографическій. Самъ семьянинъ, любовно лелѣющій въ душѣ, какъ святыню, добрыя семейныя воспоминанія о своихъ собственныхъ родителяхъ, дядяхъ, теткѣ, братьяхъ и сестрахъ, о своемъ, ушедшемъ въ невозвратную даль, золотомъ дѣтствѣ, авторъ простодушно и искренно, съ необыкновенной теплотой и задушевностью, обращается къ своему индивидуальному прошлому и беретъ изъ него въ десяти эпизодическихъ очеркахъ только отроческій періодъ отъ 6—15 лѣтъ, домъ дяди и родителей съ ихъ школой, гдѣ получилъ онъ подготовительное къ гимназіи образованіе, затѣмъ четыре класса гимназіи, которой, впрочемъ, авторъ, ограничиваясь исключительно семьей, почти не касается вовсе, и заключаетъ свои рассказы неожиданной смертью, отъ холеры, своего любимого отца.

Предъ нами трудовая и благочестивая нѣмецкая обрусѣлая семья изъ трехъ пожилыхъ братьевъ: двухъ почтенныхъ лютеранскихъ пасторовъ и третьяго, главнаго доктора одной изъ петербургскихъ больницъ. Кромѣ нихъ еще живы и сестры. Всѣ три брата женаты. Одинъ изъ нихъ — Петръ, старый дерптскій студентъ, пѣвецъ и прирожденный ораторъ, пасторъ въ Царскомъ Селѣ, отецъ многочисленной семьи изъ десяти человѣкъ, четырехъ сыновей и шести дочерей, не считая пяти умершихъ, держитъ церковную школу, гдѣ и преподаетъ самъ съ женой и взрослыми дочерьми, преподавая также въ лицѣ и въ корпусѣ. Это уважаемый во всемъ приходѣ человѣкъ, серьезный и строгій, лично извѣстный императору Николаю Павловичу, но карьеры себѣ составить не умѣвшій, живя скромно своими трудами. Другой братъ, Василій, тоже пасторъ, но въ Славянкѣ, близъ Павловска, страстный садоводъ и пчеловодъ, бездѣтный и зажиточный, беретъ къ себѣ на воспитаніе младшаго шестиплѣднаго племянника Васю. Жизнь Васи до семи лѣтъ у баловника дяди (два

первыхъ Листка), четыре года въ школѣ у отца въ Царскомъ (третій Листокъ); каникулы, сначала въ Славянкѣ (четвертый и пятый, уже по поступленіи въ гимназію), а потомъ у отца въ селѣ Волесѣ на финляндской границѣ, куда приглашаютъ Петра къ себѣ, на его же родину, прихожане (Листки — шестой, седьмой, восьмой и девятый), наконецъ экзамены въ гимназіи и смерть отца (Листокъ десятый) — вотъ и все незатѣйливое содержаніе книги, которую рассмотримъ подробнѣе по отдѣльнымъ разсказамъ (Листкамъ).

Книга начинается маленькимъ разсказомъ «Ночные страхи». Шестилѣтній Вася, баловень своего пріемнаго отца-дяди и пожилой дѣвпцы тети Ани, сущаго ангела по чистотѣ и добротѣ, о которой и черезъ сорокъ лѣтъ вспоминаютъ, какъ о святой. Съ трогательной простотой описываетъ авторъ ея заботы о малюткѣ, который спитъ съ ней въ одной комнатѣ, первое ласковое ученье, свои дѣтскіе сны и грезы, ночные страхи передъ воображаемыми ворами, которыми оказывается наблудившая въ столовой кошка, или привидѣніемъ, оказавшимся при лунномъ свѣтѣ простымъ полотенцемъ. Мальчикъ въ ужасѣ зоветъ тетю, — тетя успокаиваетъ дитя лаской... Вотъ и все... И какъ это все обыкновенно, просто... Но какая это миниатюра красивая, граціозная, близкая всѣмъ намъ по воспоминаніямъ дѣтства!

Второй разсказъ «Какъ я былъ разносчикомъ» уже полонъ болѣе глубокаго содержанія. Мы среди богатаго плодоваго и пчелинаго хозяйства стараго пастора-дяди, выгодно сбывающаго ягоды, яблоки и медъ въ столицу. Своимъ страстнымъ уходомъ за любимымъ садомъ онъ увлекаетъ и ребенка, которому отводитъ въ саду особый участокъ. Обильные барыши дяди соблазняютъ Васю, и онъ мечтаетъ и самъ выручить съ своего крошечнаго участка «страсть сколько денегъ». Коммерческій духъ пріобрѣтенія, обогащенія, подобно большинству дѣтей, обуялъ и его. Но ураганъ въ одну ночь произвелъ на участкѣ страшный погромъ: вся земля кругомъ была усыяна сбитыми съ деревь яблоками. И вотъ, у ребенка является блажная мысль, не говоря

никому ни слова, пойти въ воскресенье къ церкви съ корзиной и распродать сбитыя яблоки прихожанамъ. Онъ и въ самомъ дѣлѣ отправляется на погостъ, и на удивленіе и на смѣхъ послѣднимъ распродаетъ почти весь товаръ, чрезвычайно довольный спекуляціей, но осыпанный непонятными для него насмѣшками. «Въ полномъ церковномъ облаченіи, мирно и чинно возвращающійся изъ церкви всѣми уважаемый настоятель», накрываетъ проказника, но, хотя и глубоко возмущенный торгашеской попыткой, тѣмъ не менѣе, кротко относится къ племяннику, отдавшему, по совету тети Ани, всю выручку погорѣлой нищенкѣ. «Коммерсанта такъ изъ меня и не вышло, — заканчиваетъ авторъ незатѣйливый рассказикъ о «первомъ стыдѣ».

Еще большимъ интересомъ и рисовкой, чисто во фламандскомъ вкусѣ, подробностей мелкой, но полной смысла жизни, отличается третій, большой рассказъ «У своихъ въ гостяхъ». Мальчику исполнилось семь лѣтъ, и дядя везетъ его въ Царское Село въ школу къ отцу. По дорогѣ вспоминается мальчику елка въ отцовскомъ домѣ, но въ общемъ понятіе у него объ этомъ домѣ смутное. Интересенъ первый урокъ ариметики, данный матерью, конфузъ новичка, приставање къ нему товарищей, заступничество и наставленіе относительно «фискальства» со стороны старшаго брата Мити; вечеръ у родителей, нѣсколькими штрихами рѣзко очерченный пасторъ-отецъ, проповѣдникъ, ученый и строгій *pater familias*, и въ тоже время до сѣдыхъ волосъ студентъ-пѣвецъ студенческихъ пѣсенъ; приготовленіе перваго урока, вечерній семейный чай, благоговѣйное посѣщеніе никогда невидѣннаго прежде отцовскаго кабинета; утренній чай (для дѣтей патока съ молокомъ и кипяткомъ, съ хлѣбомъ) и бѣга мальчишекъ въ Царскомъ Селѣ. Прекрасно отгѣненъ контрастъ строгаго родительскаго режима съ привольною жизнью у богатаго баловника дяди, къ которому мальчикъ во всѣ четыре года ѣздилъ на праздники въ Славянку. «Только много лѣтъ спустя, — говоритъ авторъ, — на университетской скамьѣ, я вполне оцѣнилъ то благотворное вліяніе, какое имѣло на меня четырехлѣт-

нее пребываніе въ гостяхъ у своихъ: живой примѣръ самихъ родителей, сестеръ и братьевъ приучилъ меня къ усидчивому труду, вложилъ мнѣ въ душу сознаніе человѣческаго долга, сдѣлалъ меня «человѣкомъ» (стр. 64).

Четвертый и пятый (особенно живой) рассказы посвящены идилліи каникулъ въ Славянкѣ, куда приѣзжалъ авторъ изъ школы. Очеркъ «Какъ мы купались» тепло рисуетъ природу мирнаго уголка подъ Павловскомъ, садъ, рыбную ловлю, купанье, красивую сценку въ водѣ между братьями, старшимъ, Митей, и младшимъ, Васей, держащими пари на леденцы, кто дольше просидитъ, нырнувъ, подъ водой; плаванье на старой досчатой двери, вмѣсто плота, — словомъ, живо знакомитъ съ столь близкими дѣтямъ лѣтними радостями и неизбѣжными маленькими приключеніями молодого народа, за которыми, благодаря автору, съ интересомъ слѣдитъ и взрослый.

Очеркъ «Разбойничья исторія безъ разбойниковъ» (одинъ изъ лучшихъ въ книгѣ) представляетъ Васю уже заправскимъ гимназистомъ, живущимъ съ старшимъ братомъ Митей у дяди-доктора, въ Петербургѣ, когда уже Вася, какъ большой, «сѣдиль въ Славянку одинъ и самъ бралъ билетъ». Въ контрастъ гимназисту, «читающему Лермонтова», и, какъ штатскому, отличающемуся болѣе мирными наклонностями, и даже нѣкоторою трусостью, выставленъ его кузенъ-кадетъ, лихой наѣздникъ и страстный почитатель «Брынскаго лѣса», «Кузьмы Рощина», «Стеньки Разина» и другихъ разбойничьихъ романовъ. Возвращеніе Васи одного, пѣшкомъ, изъ Павловскаго вокзала, ночью, черезъ Аннепковский лѣсъ въ Славянку, подъ вліяніемъ страшныхъ разсказовъ храбраго кузена, — все это полно такого интереса, такъ правдиво, рассказано съ такимъ добродушнымъ юморомъ, что читается съ захватывающимъ интересомъ и дѣтьми, и взрослыми, напоминая Аксакова и гр. Л. Толстого.

Всего менѣе удаченъ шестой рассказъ «Пивунья птичка», рисующій дорогу лѣтомъ къ отцу въ пасторатъ Волесъ, черезъ Мурино и Токсово, съ веселой барышней, сестрой одного изъ

товарищей Мити, Вани Старикова, Леночкой. Онъ какъ-то растянуть, и даже немножко слащавъ, что уже совсѣмъ не къ лицу талантливому автору; но зато этотъ разсказъ вполне выкупаютъ четыре остальные. Седьмой — «Какъ проводили мы каникуль», какъ бы дополняетъ славный разсказикъ четвертый «Какъ мы купались», развертывая новую, уже широкую, картину дѣтскихъ радостей на деревенскомъ привольѣ страны озеръ, Финляндіи. Тутъ и раннее вставанье мальчиковъ-товарищей, и опять купанье, и ловля бабочекъ, и чтеніе цѣлымъ кругомъ молодежи, и семейные пельмени, приготавливаемые всѣмъ дамскимъ обществомъ, и ужение рыбы, и катанье въ лодкѣ, и ночной ужинъ простоквашей съ хлѣбомъ и сладкій сонъ, когда «такъ сладко спится подъ утро въ молодые годы». И вездѣ строго выдержанъ контрастъ между четырнадцатилѣтнимъ, младшимъ, Васей и его взрослыми гимназистами братьями, ихъ товарищемъ и барышнями, покровительственно относящимися къ подростку. Слѣдующій разсказъ «Первый воробей и первая утка», — какъ продолженіе предыдущаго, — первая въ жизни охота съ подареннымъ дядей ружьемъ — живо рисуетъ соблазны этого, совсѣмъ не педагогическаго спорта и чувство жалости при видѣ убитаго воробышки и бѣднаго утенка, которое навсегда отвало автору отъ дикой забавы, которой онъ и не предавался больше никогда, кромѣ случайной, единственной, будучи уже студентомъ, охоты на утокъ въ Финляндіи.

Точно жалѣя разстаться съ дорогими воспоминаніями дѣтства, авторъ съ особенной любовью обрабатываетъ послѣдніе два разсказа: кульминаціонный пунктъ лѣтняго пребыванія у родителей «День Петра и Павла» и «Экзамены», съ которыми совпала и семейная катастрофа. Эти послѣдніе именины отца совпадаютъ съ именинами мальчика-племянника Павлуши и празднуются особенно торжественно. Необыкновенно тепло, въ самыхъ тонкихъ деталяхъ, рисуются эти приготовленія къ именинамъ любимаго отца семейства, пробужденіе молодежи, бѣшенная гонка на крестьянскихъ лошадяхъ, едва не стоявшая Митѣ жизни, торжественный

обѣдъ съ рѣчью виновника торжества, которая вышла какъ бы предсмертной, неумѣренное потребленіе на радостяхъ напитковъ малышами, Васей и младшимъ именинникомъ, подзадориваемыми старшими гимназистами, едва не повлекшее за собой позорнаго наказанія со стороны разошедшихся во гнѣвъ на дѣтворахъ отцовъ, наконецъ, деревенскій танецъ красавицы Айны у пылающаго громаднаго костра (кѣкко) и послѣднее угощеніе пасторомъ крестьянъ — все это полно такой задушевности и живописности, что эту главу мы, независимо отъ ея педагогическаго значенія, позволили бы себѣ причислить къ выдающимся произведеніямъ художественной русской литературы вообще.

Строго выдержанъ и послѣдній, заключительный, рассказъ, начинающійся съ приготовленія Васи къ экзаменамъ въ пятый классъ гимназіи, съ товарищемъ, причемъ приводится премилое стихотвореніе, написанное Васей во время приготовленія къ экзамену исторія, живо рисующее отроческія, рыцарски-чистыя первыя любовныя грезы мальчика по поводу дѣвыцы, сестры товарища старшаго брата Мити. Особенно трогательно послѣднее посѣщеніе старымъ отцомъ своихъ двухъ сыновей, оканчивающаго курсъ въ гимназіи Мити и Васи, которые теперь живутъ уже самостоятельно у кухмистра. Въ мирной бесѣдѣ отца съ дѣтьми вспоминаются давнишнія ребяческія шалости... все такъ хорошо... радостно... Но отецъ спѣшитъ ѣхать домой. «Онъ обнялъ насъ, — рассказываетъ авторъ, — разцѣловалъ на прощанье, но мы сошли вмѣстѣ съ нимъ на дворъ, чтобы усадить его въ дорожную коляску. «Господь съ вами, дорогіе мои! Скоро свидимся!» — были его прощальныя слова, и коляска, громыхая, выѣхала за ворота.

Юноши, по отъѣздѣ отца, еще долго говорили о его необыкновенной бодрости и неувидаемой свѣжести, а между тѣмъ горе было уже близко... Дней черезъ пять дядя-докторъ привозитъ страшную вѣсть о смерти отца отъ холеры. У Мити былъ на другой день отвѣтственный выпускной экзаменъ и Васѣ, проведенному въ одиночествѣ страшную ночь, выпадаетъ тяжелая доля

извѣстить о катастрофѣ дядю Василю въ Славянкѣ, который, полный христіанской твердости и любви, утѣшаетъ бѣднаго сироту.

Такъ заканчивается эта «дѣтская эпопея», которую прочли мы, не отрываясь до конца, съ величайшимъ интересомъ и удовольствіемъ.

Ознакомивъ въ самыхъ общихъ чертахъ съ ея содержаніемъ, которое совершенно непередаваемо въ краткомъ разсказѣ, ибо именно въ подробностяхъ, въ самомъ тонѣ, въ языкѣ здѣсь все. Постараемся опредѣлить идейное, внутреннее значеніе этихъ задушевныхъ миниатюръ, на первый взглядъ могущихъ показаться поверхностному читателю и мало значительными.

Авторъ, самъ человѣкъ уже пожилой, и до сихъ поръ проникнуть, судя по книгѣ, глубокимъ уваженіемъ къ доброму семейному началу, связующему семью крѣпкими узами въ одно неразрывное цѣлое. Это начало, вмѣстѣ съ любовью и гуманностью, отличающими изображаемую родную семью, проходитъ красною нитью черезъ всю книгу. Разумный трудъ, упорный и постоянный, направленный не на скопленіе богатства, а только на то, чтобы прожить не голодая, поднять на ноги дѣтей, — трудъ на пользу людямъ; воспитаніе въ дѣтяхъ людей честныхъ, трудовыхъ, уважающихъ долгъ, обязанности, — людей такихъ, которые достойно продолжали бы свой родъ, помня примѣры своихъ родителей — вотъ цѣль, вотъ смыслъ этой семьи. «Еще бабушка твоя, а наша мать, — говоритъ дядя Василій, утѣшая плачущаго Васю, — всегда предостерегала насъ гоняться за деньгами, и ежедневная молитва ея была: Господи, не дай моимъ дѣтямъ богатства! И молитва ея была услышана: никто изъ насъ не достигъ богатства, но никто серьезно и не голодалъ въ жизни» (стр. 228). «И завѣты бабушки пошли въ прокъ. На прочномъ фундаментѣ твердыхъ нравственныхъ началъ и создалась семья пастора Петра. Несокрушимая духомъ натура этого человѣка невольно влекла къ себѣ cadaго. И родные, и знакомые, и прихожане, и совершенно посторонніе люди, едва только его знавшіе, — рѣшительно всѣ, отъ мала до велика, одинаково по-

читали его и то и дѣло обращались къ нему за совѣтомъ; всѣ же семейные его видѣли въ немъ неугасаемый свѣточъ всякой земной премудрости и благодати» (стр. 222). Сумѣлъ онъ найти себѣ и подходящую подругу трудовой жизни, требовавшей великаго терпѣнія и желѣзной воли, чтобы поддержать и поставить на ноги такую большую семью. «Постоянная, изо дня въ день, изъ года въ годъ, борьба съ крупными и мелкими превратностями жизни, безконечныя заботы о каждомъ изъ многочисленныхъ дѣтницъ закаляли ея характеръ. Но ея невозмутимое самообладаніе внушало къ ней самое полное, безграничное довѣріе, и каждый изъ ея дѣтей безотчетно сознавалъ, что подъ этой, на видъ холодною и строгою, оболочкой таится теплое, участливое, материнское сердце» (стр. 202). На этихъ-то двухъ лицахъ, отцѣ и матери, какъ на вѣковѣчныхъ гранитныхъ столбахъ, и держался весь этотъ домашній строй, весь этотъ обособленный мірокъ, въ которомъ авторъ сумѣлъ отыскать столько незамѣтной для посторонняго глаза поэзіи. «Я трудился весь вѣкъ, и ничего вамъ не оставилъ!» — были послѣднія предсмертныя слова пастора. Но онъ могъ бы и не сокрушаться: онъ оставилъ дѣтямъ, взаимнѣ богатства, честное имя, свой примѣръ, образованіе и любовь къ труду. «Я вполне уповаю, говорилъ дядя Василій, — утѣшая племянника, — что вы, наше молодое поколѣніе, какъ и мы старики, не будете сидѣть сложа руки, и что Господь благословитъ вашъ трудъ и изъ васъ также выйдутъ настоящіе люди» (стр. 229). И дядя не ошибся: семья и послѣ смерти своего главы не потерялась, не разбредлась, а дружно трудясь и взаимно поддерживая другъ друга, стала твердо на ноги, и лѣтописецъ, пишущій на старости лѣтъ свою семейную хроникку, можетъ съ гордостью сказать: «молитва бабушки и до сегодняшняго дня сохраняетъ свою силу: — никто изъ насъ не можетъ похвалиться избыткомъ земныхъ благъ, но никто и не жалуется на свою долю, потому что всѣ мы стали людьми» (стр. 229).

Таково здоровое идейное и моральное содержаніе разбираемой книги, проводницей въ юныя души сѣмена цѣлныя, добра и

красоты. И если, какъ говоритъ Милль, для того, «чтобы быть добродѣтельнымъ, нужно эту добродѣтель полюбить, а любить ее можно только изъ примѣра», то примѣръ этой, такъ симпатично и художественно изображенной авторомъ, пасторской семьи не мало поспособствуетъ насажденію въ дѣтскихъ душахъ самыхъ добрыхъ нравственныхъ началъ.

Но прежде, чѣмъ разстаться съ книгой, не можемъ не указать еще на одну воспитательную, и очень цѣнную, ея сторону. Эта сторона — *культурность*, которую, какъ и ничего въ книгѣ, искусственно не подчеркивая, авторъ незамѣтно, какъ бы между прочимъ, всюду отмѣчаетъ въ разсказѣ. Садъ, улья для пастора Василія — не только простое хозяйство, не одинъ только источникъ наживы — это его благородная страсть, его поэзія. Пасторъ Петръ, при всѣхъ своихъ многообразныхъ занятіяхъ и заботахъ находитъ еще время заниматься наукой, любить свое пасторское дѣло, свою проповѣдь; въ свободный вечерокъ, въ семьѣ, онъ прекрасно поетъ старыя студенческія пѣсни. Въ его домѣ много хорошихъ книгъ, и мальчикъ Вася увлекается Лермонтовымъ, а молодежь читаетъ вмѣстѣ Гоголя, ведетъ споры съ пріятелями семинаристами, смѣшными, неуклюжими, оригиналами, въ которыхъ авторъ, однако, устами Мити, отмѣчаетъ любовь къ наукѣ, къ знанію, упорство въ трудѣ, скромность, недюжинный умъ. Самый характеръ всей жизни носятъ несомнѣнный отпечатокъ этой культурности: бережливость, вѣжливость, привѣтливость, гостепріимство, скромность, миръ и общій ладъ, ласковое отношеніе къ прихожанамъ — все это печать той внутренней воспитанности, которая дается человѣку только настоящей культурой, переходящей изъ поколѣнія въ поколѣніе.

Такова разбираемая нами книга въ ея содержаніи, какъ внѣшнемъ, такъ и во внутреннемъ, идейномъ. И если удачное слитіе прекрасной формы въ смыслѣ языка, живости, интереса и картинности изображеній съ опредѣленной доброй идеей признается необходимымъ условіемъ всякаго художественнаго произведенія, то книгу г. Авенариуса считаемъ мы именно тако-

вымъ, причемъ она, какъ мы видѣли, независимо даже отъ своихъ художественныхъ достоинствъ, имѣетъ еще и большое значеніе педагогическое. Все это, взятое вмѣстѣ, и даетъ намъ полное право признать эту книгу вполне достойною преміи въ честь того незабвеннаго поэта, который одной изъ величайшихъ заслугъ своихъ признавалъ то,

«Что чувства добрыя онъ лирой пробуждалъ».



V.

Небольшая, изящно изданная книжка стихотвореній покойной Екатерины Андреевны Бекетовой, по мужу Красновой, содержитъ въ себѣ 66 шесть большею частию лирическаго содержанія; почти всѣ онѣ — оригинальныя, и притомъ девять изъ нихъ написаны для дѣтей.

Разборъ этого сборника произведеній молодой поэтессы (она скончалась въ 1891 году, 36-ти лѣтъ, проживъ всего годъ за мужемъ) Отдѣленіе поручило своему члену-корреспонденту Аполлону Николаевичу Майкову, но ему не суждено было выполнить это порученіе, такъ какъ самъ онъ скончался 8-го марта текущаго года. Мистическій поэтъ еще успѣлъ однако заняться просмотромъ сборника Е. А. Бекетовой, сдѣлалъ кое-какія замѣтки на экземплярѣ, бывшемъ у него въ рукахъ, и даже набросалъ первыя строки задуманной рецензіи. Вотъ эти строки, дающія понятіе о томъ, какое сужденіе слагалось у критика:

«Мялое и грустное впечатлѣніе производитъ эта маленькая книжечка. Ни претензій, ни самонадѣянности, ни протестовъ, ни ходуль — все искренно, натурально, и что всего болѣе удивляетъ, это — душевная чистота, поэтическое чувство какъ бы безсознательное, натура не изломанная. Къ книжечкѣ можно примѣнить строки, находящіяся въ ней на стр. 43:

А въ роицѣ молодой прохладной и тѣливой
 Душистыхъ ландышей селеніе растеть;
 Раскрывшись, каждый ихъ лепестокъ серебристый
 Волшебный аракатъ далеко разольеть...

Замѣтки Аполлона Николаевича, разбросанныя по сборнику Е. А. Бекетовой, немногочисленны и немногословны; но изъ-тая въ цѣломъ, онѣ все-таки являются вѣрнымъ подтвержденіемъ вышеприведеннаго отзыва. Иногда онѣ содержатъ въ себѣ неодобреніе какого-нибудь неудачнаго, темнаго выраженія, но гораздо чаще онѣ указываютъ на отдѣльные стихи или же на цѣлыя пьесы, которыя особенно понравились критику. Такъ, противъ того самаго стихотворенія, изъ котораго Аполлонъ Николаевичъ извлекъ вышеприведенныя строки, онъ написалъ: «мило и оригинально», — и дѣйствительно, эта пьеса, озаглавленная «Оксиданіе», принадлежитъ къ числу произведеній Е. А. Бекетовой, наиболѣе своеобразныхъ какъ по изяществу формы, такъ и по красотѣ образовъ. Указанныя рецензентомъ «душевная чистота» поэтессы и непосредственность ея творчества особенно ярко выразились въ ея живомъ сочувствіи къ природѣ и въ ея умѣньи находить связь между явленіями послѣдней и разнообразными движеніями человѣческой души. На темы этого рода вышло много стихотвореній изъ-подъ пера Е. А. Бекетовой, и въ числѣ ихъ находятся, безъ сомнѣнія, лучшія ея созданія. Если не ошибаемся, двумя своими отиѣтками (NB) А. Н. Майковъ хотѣлъ указать на двѣ пьесы, которыя не только особенно характерны для дарованія поэтессы, но и безотносительно могутъ быть названы прекрасными. Одна изъ этихъ пьесъ принадлежитъ къ числу самыхъ равныхъ произведеній Е. А. Бекетовой; она называется «Весна» и хотя касается предмета, безконечное число разъ воспѣтаго поэтами, тѣмъ не менѣе сохраняетъ характеръ оригинальности. Вотъ это стихотвореніе:

Я снова средь полей, среди удивенья;
Я наслаждаюсь вновь свободой и весной,
И на яву меня тревожатъ сновидѣнья,
И призраки опять встаютъ передо мной.

Куда влечетъ меня, чего хочу — не знаю;
Но все стремлюсь въ таинственную даль.

И все чего-то жду, о чемъ-то все мечтаю,
И все томить меня безвѣстная печаль...

Дышать такъ хорошо, и все кругомъ такъ чудно,
Гармоніи весны природа вся полна;
Казалось, все въ душѣ такъ спало непробудно;
Но увлекла меня весенняя волна...

И вотъ въ душѣ опять всѣ струны зазвучали;
Все плачетъ, все поетъ, и все смѣется вновь,
И слышится въ душѣ, средь смѣха и печали,
Къ чему-то... вѣкъ къ кому... неясная любовь...

А. Н. Майковъ подчеркнул этотъ послѣдній стихъ и написалъ противъ него: «очень мило». Очевидно, его плѣнила та свѣжесть непосредственнаго дѣвственнаго чувства, которымъ проникнуто стихотвореніе.

Другая пьеса, особо отмѣченная А. Н. Майковымъ, слѣдующая:

Когда несется вихрь, и рветъ, и гонитъ тучи,
И въ воздухѣ ночномъ и воетъ, и свиститъ, —
Его угрюмый вой, его порывъ могучій
Волнуетъ душу мнѣ и сердце веселитъ.
Я чувствую тогда, что силы есть живыя;
Я слышу — міръ живетъ, и въ мірѣ есть борьба;
Тогда не спать во мнѣ и силы молодя;
Я сознаю: впередъ влечетъ меня судьба!
И самый жизни ходъ, и самое стремленье
Понятно въ вихрѣ мнѣ, въ порывахъ громовыхъ.

Стихійное великое движеніе

Мнѣ тайну открываетъ ихъ:

То мчится въ вѣчность жизнь!..

Въ этомъ стихотвореніи прекрасная внѣшняя форма и красота сильныхъ образовъ соединяется съ глубокой мыслью.

Выдвигая на первый планъ стихотворенія такого достоинства, А. Н. Майковъ, очевидно, хотѣлъ дать мѣру поэтическаго дарованія Е. А. Бекетовой. Быть можетъ, оно не отличается особеннымъ разнообразіемъ, но у него нельзя отнять ни само-бытности, ни искренности. Этимъ внутреннимъ свойствамъ таланта покойной поэтессы соответствуетъ и то, что она хотя написала немного, но успѣла овладѣть совершенствомъ виѣшней формы.

Нѣкоторыя изъ стихотвореній Е. А. Бекетовой были напечатаны при ея жизни; но только ихъ полный посмертный сборникъ даетъ возможность познакомиться съ ея талантомъ во всемъ его объемѣ и позволяетъ сказать, что имя Е. А. Бекетовой не должно быть забыто въ лѣтописяхъ русской поэзіи. А. Н. Майковъ, намѣреваясь обратить въ своемъ отзывѣ вниманіе Отдѣленія на поэтическое дарованіе преждевременно скончавшейся писательницы, говорилъ, что почетный отзывъ, присужденный ея произведеніямъ, будетъ справедливою данью ея памяти, поэтическимъ вѣнкомъ, брошеннымъ на ея могилу.

Отдѣленіе вполне раздѣляетъ мнѣніе покойнаго поэта.





СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVI, № 4.

А. С. ПУШКИНЪ
ВЪ
ЧЕШСКОЙ ЛИТЕРАТУРѢ.

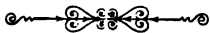
БИБЛИОГРАФИЧЕСКІЕ МАТЕРІАЛЫ

СОБРАЛЪ

В. А. Францевъ.

«Свѣдѣнія и разысканія о писателяхъ любо-
пытны, полезны и даже необходимы, какъ
матеріалъ для исторіи нашей литературы».

С. Т. Аксаковъ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12.

1908.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Сентябрь 1898 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Чешская литература имѣетъ такое обиліе переводовъ произведеній русскихъ писателей, каковыя едва-ли могутъ похвалиться другія славянскія литературы. Уже съ начала нынѣшняго столѣтія начинается знакомство чешскихъ писателей съ произведеніями русской изящной словесности и интересъ къ нимъ непрерывно возрастаетъ съ теченіемъ времени, по мѣрѣ развитія русской литературы. Русскія книги, ученаго и литературнаго содержанія, издавна пользовались симпатіями выдающихся чешскихъ писателей и ученыхъ. Не смотря на всѣ трудности и препятствія, мѣшавшія развитію этого ознакомленія, русскія книги во множествѣ распространены были въ Чехіи въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, и чешское общество, можно сказать безъ всякаго преувеличенія, знакомо въ настоящее время съ выдающимися произведеніями всѣхъ нашихъ лучшихъ писателей.

Знакомство съ русскими писателями оказало несомнѣнное вліяніе на чешскую литературу, и прослѣдить черты русскаго вліянія въ произведеніяхъ чешскихъ писателей—одна изъ интереснѣйшихъ задачъ для историка чешской литературы. Возбужденіе чешскаго патріотизма, развитіе «властенецтва», подъемъ славянскаго самосознанія въ чешской литературѣ и обществѣ совершались, несомнѣнно, отчасти и подъ вліяніемъ ближайшаго знакомства и общенія съ русскими въ концѣ прошлаго столѣтія

и въ эпоху наполеоновскихъ войнъ, когда русскія войска подолгу бывали въ Чехіи и центрѣ ея умственной жизни — Прагѣ.

Къ числу русскихъ писателей, произведенія которыхъ рано стали появляться въ чешскомъ переводѣ, неоднократно переводились въ прежнее время и переводятся еще донинѣ лучшими чешскими литературными силами, принадлежитъ прежде всего А. С. Пушкинъ.

Начиная съ прекрасныхъ переводовъ (1833 г.) Ф. Л. Челяковского, удивительно вѣрно сумѣвшаго передать духъ русской народной пѣсни вообще (въ своемъ «Отголоскѣ русскихъ пѣсенъ») и произведеній Пушкина въ частности, и кончая послѣдними переводами Е. Красногорской въ «Сборникѣ мировой поэзіи», издаваемомъ Чешской Академіей Наукъ, произведенія нашего великаго писателя непрерывно въ этотъ длинный рядъ лѣтъ пользовались уваженіемъ чешскихъ поэтовъ-переводчиковъ и вниманіемъ чешскаго общества. Подъ вліяніемъ знакомства съ переводами Ф. Л. Челяковского, В. Ч. Бендль принимается за трудъ дальнѣйшаго ознакомленія чешской читающей публики съ капитальными твореніями величайшаго изъ нашихъ поэтовъ. Его переводы, хотя и не блещутъ особенными достоинствами, уступая во многихъ отношеніяхъ переводамъ новѣйшимъ (Е. Красногорской, В. Юнга и др.), тѣмъ не менѣе имѣли большое вліяніе на развитіе въ чешскомъ обществѣ интереса и къ произведеніямъ А. С. Пушкина, и къ новой русской литературѣ вообще. «Пушкинъ для насъ сдѣлался со времени появленія переводовъ В. Ч. Бендля роднымъ поэтомъ», замѣтилъ одинъ изъ переводчиковъ его. Для пятидесятихъ годовъ изданіе двухъ томовъ переводовъ Бендля надо признать явленіемъ дѣйствительно замѣчательнымъ. За Бендлемъ слѣдуетъ длинный рядъ переводчиковъ, имена коихъ указаны въ слѣдующемъ ниже списокѣ чешскихъ переводовъ. Послѣдніе по времени переводы Е. Красногорской, изданные, какъ уже замѣтили мы выше, Чешской Академіей, должны-бы, по признанію одного изъ критиковъ ихъ, не только освѣжить нѣсколько въ чешскомъ обществѣ интересъ къ твореніямъ А. С. Пушкина, но и усилить

еще болѣе вліяніе его музы на творчество поэтовъ чешскихъ *), съ особеннымъ увлеченіемъ черпающихъ въ послѣднее время изъ мутныхъ струй декадентства, символизма и пр.

Предлагаемый нами списокъ произведеній А. С. Пушкина въ чешскихъ переводахъ не можетъ, конечно, считаться полнымъ и совершеннымъ, — полнота подобныхъ списковъ едва-ли вообще достижима, — но мы думаемъ, что онъ будетъ не безынтереснымъ для характеристики русско-чешскихъ литературныхъ связей и послужить дополненіемъ къ библиографическому сборнику Межова «Puškiniana», гдѣ чешскихъ переводовъ указано самое незначительное число.

*) Замѣтимъ, между прочимъ, что «Евгеній Онегинъ» послужилъ образцомъ для стихотворнаго романа Г. Полегра-Моравскаго «Pan Vyšinský» (1858 г.).

I.

Byli jsme v dači u kněžny Dr. Úryvek z Puškina. Přel. Frant. Mach. Lumír, I, 1873, str. 264.

Dozorce poštovní stanice. Povídka. Zlatá Praha, ročník V, 1888, str. 779, 795 a 812.

Dubrovský. Přeložil Jos. Auštecký. Světozor, roč. II, 1868, číslo 1—3, 5—10.

Dubrovský. Přeložil Vojt. Bardoun. Moravská Orlice, 1879.

Dubrovský. Přeložil Josef Koněrza. Besedy slovanské, ročník I, číslo 3. V Brně, 1894.

Dubrovský. Opera o čtyřech dějstvích. Slova od Modesta Čajkovského dle povídky Alex. Puškina. Přeložil Václ. J. Novotný. V Praze, 1897.

Egyptské noci. Přeložil B. S. Lumír, 1859, I.

Epizoda ze vzpoury na Rusi. Vynechaná kapitola z «*Dcery kapitánovy*». Přeložila Božena Veselá. Lumír, IX, 1881, str. 59.

Chumelice. Z Puškinových novel přeložil P. M. V. Lumír, 1851, I, str. 389.

Metelice. Přeložil P. P. D. Budivoj, 1869.

Metelice, Z povídek Bělkinových. Zlatá Praha, roč. V, 1888, str. 651, 663.

Kapitánova dcera. Přeložil Kristian Stefan. V Praze. Tisk a sklad Jarosl. Pospíšila. 1847.

Критическая замѣтка по поводу перевода «Капитанской дочки»
К. Стефана: Kwěty, 1847, č. 85, str. 340.

Dcera kapitánova. Přeložil Št. Beran-Libštatský. Přítel domoviny, roč. IV, č. 6. V Praze, 1888.

Критическая замѣтка о переводѣ Ст. Берана-Либштатскаго:
Čas, roč. II, 1888, str. 374—375.

Kapitánova dcera. Přel. Ant. Pacák. Bibliotheka Zábavná. Díl CXX, seš. 9—13, 1888.

Kapitánova dcera. Přel. Miloš Týn. Domáci hospodyně, roč. VI, 1889, čís. 1 и слѣд.

Kirdžali. Přel. Věnc. Vinický. Květy, roč. V, 1870, čís. 44—45.

Mouřenín Petra Velikého. Přel. Frant. Mach. Obrazy života, 1873.

Noční snátek. Přel. J. Boubela. Obrazy života, 1873.

Noční snátek. Přel. L. Frič. Česká Včela, roč. V, 1880, str. 270.

Piková dáma. Přel. Kalasanc Orelský. Kwěty, 1844, č. 68—74.

Piková dáma. Přel. Vilém Mrštík. Levné svazky novel, číslo 11. V Praze (F. Šimáček).

Piková dáma. Opera o 3 dějstvích a 7 obrazech. Dle A. Puškina od Modesta Čajkovského. Z rusk. přeložil V. J. Novotný. V Praze.

Vydal Al. Hynek.

Pohřebník. Přel. B. Líman. Česká Včela, 1844.

Grobovčik. Přel. Jos. Mikš. Lumír II, 1874, str. 402.

Hrobařík. Povídka. Listy ze západní Moravy, 1888, čís. 24.

Rána. Povídka. Z rusk. přel. Chudoba. Lumír, I, 1873, str. 540.

Výstřel. Z «Bělkinových pověstí». Přel. F. J. M. (Mach.)
Naše hlasy, 1891, čís. 3 a 4.

Výstřel. Přel. Vil. Mrštík. Levné svazky novel. Čís. 11.
V Praze (Fr. Šimáček).

Slečna selským děvčetem. Přeložil K. Věnecký. Lumír, roč. V, 1855, II, str. 841.

Šlechtična vesničanka. Přel. A. Durdík. Lumír, roč. XI, 1861, str. 937.

Šlechtična selka. Přel. Fr. Mach. Вѣ журн. «Прага», 1870.

Slečna selka. Přel. Ed. Bohdanecký. Květy, 1888, I.

Tenner John. Přel. Krist. Stefan. Lumír, V, 1855, II, str. 754.

II.

Bachčiserajský fontán. Přel. Václ. Čeněk Bendl. Lada Nióla. Almanach na rok 1855. Redigoval a vydal Jos. V. Frič. S 2 rytinami a titulním obrazem. V Praze, 1855. Съ портретомъ А. С. Пушкина (Lithogr. F. Šíra) и статьей: «Osud pěvce Bachčiserajského fontánu a jiných básníků ruských». Napsal V. Č. Bendl, str. 47—53.

Bachčiserajský fontán. Přeložil a některé skizzy z literatury ruské podává Václ. Čen. Bendl. V Praze, 1854. Otištěno z almanachu «Lada Nióla». (Въ продажу не поступало).

Bachčiserajský fontán. Přel. V. Č. Bendl. Výbor básní Alexandra Puškina. Svazek I. Básně rozpravné. V Písku 1859. Tisk a sklad Václ. Vetterla. Стр. 17—36. Примѣчанія, стр. 37—44. О переводахъ В. Бендля рефератъ И. И. Срезневскаго въ Извѣстіяхъ И. Акад. Наукъ по Отдѣл. русск. языка и словесн., 1860 г., т. IX, 108—110.

Marie Potocká. Romantická opera ve 3 jednáních dle Puškinovy básně «Bachčiserajský fontán» od Josefa Koláře, hudba od Leop. Eug. Měchury. (Poprvé provedeno v Praze v prozatímném divadle dne 13 ledna 1871).

Замѣтки о первомъ представленіи: Hudební listy, v Praze, 1870, str. 383—384, Světozor, roč. V, 1871, číslo 32.

Bachčisarajský fontán. Přel. Eliška Krásnohorská. I Zlatá Praha, roč. V. 1888, str. 786, 806, 823. II Některé básně rozpravné A. S. Puškina. Čís. 2. Sborník svět. poesie. Čís. 36. V Praze. 1894.

Критическія замѣтки по поводу изданія переводовъ Е. Красногорской: Čas, roč. VIII. 1894, стр. 378; Zlatá Praha. 1895, стр. 204, Hlídka literární. Roč. XII. 1895, стр. 252—254.

Wyňatky z Pusskinowy básně «Boris Godunov». Přel. Jan Slavomír Tomíček. Kwěty. 1835, str. 89.

Boris Godunov. Přeložil Václ. Č. Bendl. Výbor básní Alex. Puškina. Svazek I. Básně rozpravné. str. 151—272. V Písku. 1859. Tisk a sklad Václ. Vetterla.

Bratři loupežníci. Báseň rozpravná. Přel. V. Č. Bendl: I) Lumír, VI, 1856, sv. II, str. 723. II) Výbor básní Alex. Puškina. Svazek I, str. 45—53. V Písku. 1859. III) Slovanská poezije. Svazek I. Redaktor Frant. Vymazal. V Brně 1874, str. 98.

Bratři loupežníci. Оригиналъ съ подстрочными переводомъ менѣ понятныхъ мѣстъ. Květobor z předních básníků slovenských. Vydal Fr. Vymazal. V Brně. 1885, str. 95—111.

Cikáni. Přeložil Jan Slavom. Tomíček. Čechoslav. 1830. V, č. 8.

Cikáni. Báseň rozpravná. Přel. V. Č. Bendl: I) Lumír, roč. VI, 1856, sv. II, str. 652. II) Výbor básní Alex. Puškina. Sv. I. Básně rozpravné. Str. 54—77.

Cikáni. Báseň. Přeložila Eliška Krásnohorská: I) Zlatá Praha, 1889, str. 195, 210, 218 a 231. II) A. S. Puškina Některé básně rozpravné. Sbor. svět. poesie. Číslo 36. Praha, 1894.

Evgen Oněgin, román ve verších. Z rusk. přel. V. Č. Bendl. Výbor básní Alex. Puškina. Svazek II. V Písku 1860. Tisk a sklad Václ. Vetterla. Str. 277. Полный переводъ съ примѣчаніями на стр. 42—44, 72, 104, 132, 161.

Библиографическая замѣтка о второмъ выпускѣ переводовъ («Евген Онѣгин») В. Бендля: *Hvězda*, роѹ. II, 1860, str. 230.

Jevgenij Oněgin. Přel. V. Č. Bendl. (Отрывки). *Slovanská poezije*. Svaz. I. Brně, V, 1874, str. 121.

Eugen Oněgin. Ukázka z nového překladu V. A. Junga. Prvá kniha: строфы 19—47. *Ruch*, 1882, str. 339, 358.

Eugenij Oněgin, román. Přel. V. A. Jung. *Zlatá Praha*, роѹ. VII, 1890. Zpěv II: str. 31, 39, 54, 57. Zpěv III: str. 78, 90, 103, 115. Zpěv IV: str. 486, 495, 510, 519. Zpěv V: str. 530, 547, 555 a 566.

Evžén Oněgin. Veršovaný román. Přel. V. A. Jung. *Sbor. svět. poesie*. Číslo 14. Praha, 1892, str. 241.

Рецензія и сравненіе переводовъ В. Юнга и В. Бендля: *Čas*, роѹ. VI, 1892, str. 774. Критическая замѣтка о переводѣ Юнга: *Hlídká literární*, роѹ. X, 1893, str. 13—18 (A. Vrzal). *Naše Doba*, роѹ. I, 1894, str. 622. Замѣтка по поводу второго (выпусками) изданія: *Zlatá Praha*, 1895, str. 420.

Eugenij Oněgin. Lyrické scény. Text dle básně Puškinovy. Přel. Marie Červinková-Riegrová. *Urbánkova bibliotéka operních a operetních textů*. Řada II, sv. 56. V Praze, 1888.

Рецензія Ф. К. Гейды о первомъ представленіи въ Прагѣ, въ Народномъ театрѣ, 6-го декабря 1888 г.: *Dalibor*, *hudební listy*, X, 1888, čís. 46, str. 362—363, čís. 47, str. 369—371. *Národní listy*, 1888, č. 338—340. *Hlas Národa*, 1888, čís. 339 a čís. 341. (V. J. Novotný).

Eugenij Oněgin. K chystanému vypravení díla Čajkovského v Národním divadle. Napsala Marie Červinková Riegrová. *Hlas Národa*, 1888, čís. 279.

Z *Eugena Oněgina*. Z 6 hlavy. Русскій текстъ съ подстрочнымъ переводомъ менѣ понятныхъ мѣстъ. *Květobor z předních básníků slovanských*. Vydal Fr. Vymazal. V Brně, 1885, str. 73—98.

Bratři Nulín. Přel. L. Stránecký (Bendl). I. Lumír, VII. 1857, str. 265. II. Výbor básní A. S. Puškina. Svaz. I. Básně rozpravné. Přel. V. Č. Bendl. Str. 107—115.

Karkazský jelen. Přel. V. Č. Bendl. I. Čas. Čes. Mus., 1854, str. 220. II. Výbor básní Alex. Puškina. Sv. I. str. 78—101. Проклятія: стр. 102—105.

Karkazský jelen. Přeložila El. Krásnohorská: I. Zlatá Praha, 4. VI. 1859, čís. 62, 78, 90 a 98. II. A. S. Puškina Některé básně rozpravné. Sbor. svět. poesie. Číslo 36. Praha, 1894.

Mědný jezdec. Přel. Eliška Krásnohorská. A. S. Puškina Některé básně rozpravné. Sbor. svět. poesie. Čís. 36. Praha, 1894.

Pohádka o rybíkovi a rybičce. Z ruského přeložil V. Č. Bendl. Zlaté klasy. Časopis obrázkový ku vzdělání a zábavě mládeže dospělejší. Redakci Jana Václ. Rozuma. Roč. I. díl I. V Praze, 1854, str. 181 a sl.

Pohádka o zlaté rybce. Přel. J. J. (Jireček): I) Čítanka pro první třídu nižšího gymnasia. V Praze, 1856, str. 173—178. II) Přeložil Jos. Jireček. Slovanská poezije. Svaz. I. str. 94. III) Česká čítanka pro I. třídu škol středních. Složil Fr. Bartoš. V. Praze, 1894, str. 114—117.

Poltava. Úryvek z básně A. Puškina. Z ruštiny přeložil V. Č. Stránecký (Bendl). Lumír, V, 1855, str. 459, 610.

Poltava. I. zpěv. Přeložil V. Č. Bendl. Časopis Čes. mus., XXX, 1856, svaz. I, str. 45—57. Остальные пѣсни подъ заглавіемъ: *Мазепа*. Přel. V. Č. Bendl. Čas. Čes. mus., XXX, 1856, sv. II, str. 101 a slěd., svaz. III, str. 69 a slěd.

Poltava. (Úplný překlad. Полный перевод). Přel. V. Č. Bendl: I) Výbor básní A. S. Puškina. Svaz. I, str. 119—173. Примѣчанія на стр. 174—179. II) Slovanská poezije. Svaz. I, str. 101.

Poltavský boj. Přel. Frant. Chalupa. Illustrace N. Karazina.

Niva, sbírka básní ruských, str. 84 и слѣд. V Praze, 1885 (Fr. Šimáček).

Poltava. Ukrajinská pověst. Přel. Dr. A. O. Kusák. Прозаи-
ческій переводъ. Velehrad, 1897, číslo 13 и сл. V Kroměříží.

Rusalka. Velká opera o čtyřech jednáních. Dle básně Puški-
novy přeložil Aug. Eug. Mužík. Hudba od Alex. Dargomyžského.
V Praze. Nákladem Bursíka a Kohouta.

Živá hlava. (Отрывокъ изъ «Руслана и Людмилы»). Přel.
H. J. (Jireček). Vesna, 1851, č. 2, 3, 4, 5. Ve Vídni.

Ruslan a Ludmila. Velká kouzelná opera o pěti dějích. Slova
dle básně A. Puškina. Z ruského přeložil Josef Kolár. Hudba od
Mich. Iv. Glinky. Třetí vydání. Urbánkova bibliotéka oper-
ních a operetních textův. Řada II, svaz. 34. V Praze, 1887,
str. 60.

Первое представлѣніе въ Прагѣ 16-го февраля 1867 г. въ
королевскомъ чешскомъ театрѣ, подъ личнымъ управлѣніемъ
Мил. Балакирева. Въ Народномъ театрѣ впервые представ-
лена 20-го іюня 1886 года.

III

Anděl. Přeložil Rudolf Pokorný. Slovanské listy, 1887,
čís. 2.

Anděl. Přel. El. Krásnohorská. Výbor menších básní
A. Puškina. Sborník světové poesie. Čís. 27, str. 46. Рецензія
объ этомъ сборникѣ: Zlatá Praha, 1894, str. 300.

Ančar. Přel. F. Lad. Čelakovský: I) Čas. čes. musea, XXXI,
1857, str. 27. II) Slovanská poezije. Svaz. I, str. 89.

Antar, strom jedový. Přel. El. Krásnohorská: I) Osvěta,
XVIII, 1888, str. 128. II) Sb. sv. p., čís. 27, str. 75.

Balada: «W podzimní večer doby strastné šla děva sama s

swou mukou...». Přel. B. Líman: I) Česká Wčela, 1845, str. 371. II) Společenský krasořečník český. Díl III. Redigoval Dr. J. B. Pichl. Praha, 1853, str. 13—14.

Básníku. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 41.

Bezsená noc. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 52.

Béši. Přel. F. L. Čelakovský: I) Čas. čes. mus. XXXI, 1857, str. 27. II) Slov. poez., I, str. 93.

Béši. Přel. Frant. Chalupa: I) Světozor, 1884, str. 620. II) Kvítí z ruských luhů. Sbíрка překladů ruských básní. S 96 nádhernými ilustracemi J. Panova. V Praze, 1885 (Fr. Šimáček), str. 101.

Béši. Přel. El. Krásnohorská: I) Osvěta, XVIII, 1888, str. 126. II) Sb. sv. p., čís. 27, str. 65.

Blahost ptactva («Boží ptáček poletuje»): I) Slov. poez., I, str. 88. II) Jirečkova «Čítanka». III.

Bouře: «Viděl jsi dívku na skalách». Přel. Fr. Prokeš. Lumír, III, 1875, str. 171.

Černý závoj. Přeložil V. Č. Bendl. Lumír, 1854, sv. I, str. 461.

Černý šál. Přel. Jos. Dürich. Květy, roč. VII, 1872, str. 150.

Černý šál. Přel. Jarosl. Jedlička. U domácího krbu, 1891, čís. 4.

Čtveráctví. «Můj kritiku, můj smíšku tlustý, líce zdravé...». Přel. El. Krásnohorská. Sbor. svět. poes., č. 27, str. 63.

Delibaš. Přel. Fr. L. Čelakovský: I) Čas. čes. mus., VII, 1833, str. 360. II) Společ. krasořečník čes. Díl. III, str. 12. III) Jos. Jireček: Čítanka pro první třídu nižšího gymnasia. V Praze, 1856, str. 72. IV) Fr. L. Čelakovského Sebrané spisy. V. Praze, 1871, str. 375. V) Slov. poez., I, str. 90.

Démon. Přel. Fr. Prokeš. Lumír, II, 1874, str. 510.

Démon. Přel. Jarosl. Lipnický. Koleda, roč. IV, 1879, čís. 35.

Démon. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 45.

Domácímu skřítku. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 54.

Don. Přel. Frant. Chalupa. S ilustrací N. Karazina. Niva. Sbírka ruských básní. V Praze, 1885 (Fr. Šimáček), str. 24.

Dne světlo zhaslo. Přel. El. Krásnohorská. Sbor. sv. poes., čís. 27, str. 43.

Do památníku. Přel. J. Jedlička. U domácího krbu, 1891, čís. 11.

Druhům při vystoupení z gardy. Přel. Rud. Pokorný. Obrazy života, 1873.

Dýka. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 31.

Dva havrani. Přel. Fr. L. Česakovský: I) Čas. č. mus., VII, 1833, str. 363. II) Fr. L. Čelakovského Sebrané spisy. V Praze, 1871, str. 375.

Dvě vrány. Přel. V. Č. Stránický (Bendl). Lumír, IV, 1854, sv. II, str. 653.

Dva havrani. Přel. F. V. Slov. poez., I, str. 90.

26. května 1828. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 48.

Echo. Přeložil Krist. Štefan. Lumír, V, 1855, sv. I, str. 32.

Elegie. «Já přežil jsem svých tužeb vření». Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 45.

Ex ungue leonem. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 40.

Helladě. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 26.

Hraběti V—vu. Epigram. Ze sbírky zapovězených básní A. S. Puškina, vyšlé v Lipsku u E. L. Kasproviče. Lumír, I, 1873, str. 363.

Hraběnce A. A. Orlové - Česenské. Epigramma. Lumír, I, 1873, str. 363.

Husar. Přel. Fr. L. Čelakovský: I) Čas. čes., mus., XI, 1837, str. 401. II) Pichlův Společ. krasořeč. Díl. III, str. 4—8.

III) Fr. L. Čelakovského Sebrané spisy. V Praze. 1871. str. 367. IV) Slov. poez., I str. 91.

Husar. Přel. J. Běh. Zlatá Praha. 1865.

Husar. Оригиналъ съ подстрочныхъ переводомъ мѣнѣ понятныхъ мѣстъ. Květohor. str. 112—119.

Husar. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 70.

Chlapec. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 33.

Já kochal Tě. Píseň pro jeden hlas s průvodem klavíru. Slova od A. Puškina. Složil B. Šeremetěv.

Její oči. Přel. Rud. Pokorný. Ruch. IX, 1887, str. 228.

Jest-li štěstí tebe štěstí. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 52.

Jezdec. Přel. Fr. Chalupa. Illustr. N. Karazin. Niva. str. 9.

Jízda v mrazu. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 57.

Kaukaz. Přel. V. Č. Bendl. Zlaté klasy, r. I, 1854.

Kaukaz. Přel. Rud. Pokorný. Květy. IX, 1887. díl. I, str. 211.

Kaukaz. Přel. Fr. Soukup. Въ журналі Niva. 1891, čís. 14.

Kaukaz. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 59.

K moři. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 60.

Moři. Přel. Fr. Prokeš. Lumír, III, 1875, str. 171.

Kněžně S. A. Urusové. Epigramma. Lumír, I, 1873, str. 364.

Krás Petra Velikého. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 78.

Kvítek. Přel. Fr. L. Čelakovský: I) Čas. čes. mus., XXXI, 1857, str. 26. II) Slov. poez., I, str. 89.

Kvítek. Přel. Fr. Doucha. Beseda. 1875.

Kvítek. Přel. R. Rakovec. Koleda, 1876.

Kvítek. Přel. Jarosl. Lipenský. Koleda, roč. IV, 1879. č. 31.

Kvítek. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 50.

Liciniiori. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 10.

Má svoboda. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 39.

Mickievič. «On žil mezi námi...». Přel. K. Wolf. Slovanský Obzor, roč. I, čís. 20. Olomouc.

Mrak. «Poslední ty mráčku bouře». Přel. Rudolf Pokorný. Ruch, IX, 1887, str. 228.

Muza. «Juž za dětství mne ona milovala». Přel. Rud. Pokorný. Květy, IX, 1887, sv. I, str. 210.

Musa. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 5.

Muse satiry. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 34.

Napoleon. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 20.

Napoleona Černohorci. Světozor. List pro zábavu a literaturu. Příloha ke «Slovenským Novinám». 1860—61, str. 266.

Na Sibiř. Dekabristům. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 15.

Na usnutí. (Když hlava k hlavince přilnutá...). Přel. B. Kuzmány. Příloha ku «Květům», 1839, str. 43.

Nevěřím já hráček cti. Epigramma. Lumír, I, 1873, str. 363.

Ocel a zlato. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 64.

Padlý rytíř. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 77.

Památce Alexandra I. Epigramma. Lumír, I, 1873, str. 363.

Památník. Přeložil Rud. Pokorný. I) Květy, IX, 1887, díl I, str. 210—211. II) Národní listy, 1887, č. 34.

Pomník. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 35.

Pěvec. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 7.

Píseň děvušek. Přel. Frant. Chalupa: I) Světozor, 1884, str. 192. II) Kvítí z ruských luhů, str. 69.

Píseň o divomocném Olegu. Přel. El. Krásnohorská: I) Osvěta, XVIII, 1888, str. 124. II) Sb. sv. p., č. 27, str. 81.

Poetovi. Přel. R. P. (Pokorný). Paleček, 1887, čís. 12.

Pochlebníkům. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 33.

Pomlouvacům národu ruského. Русскій текстъ въ чешской транскрипции и переводъ съ предисловіемъ «Les propres confessions d'Alex. Puškin». Národní Nowiny, 1849, č. 308.

Pomlouvačům národa ruského. Přel. Jan Pravosl. Koubek: I) J. P. Koubka Sebrané spisy. Díl. III, str. 227. Praha, 1857. II) *Pomlouvačům Ruska.* Přel. J. P. Koubek. Slov. poez., I, str. 97.

Utrhačům Ruska. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 18.

Poslední květy. Přel. Fr. Doucha: I) Květy, 1869. II) Slov. poez., I, str. 88.

Přátelům. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 17.

Příběh o básníku. «Když slavík pěl, on sáhl. po své lyrě...». Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 40.

Příchod jeseně. Přel. Fr. Chalupa. Kvítí z ruských luhů. V Praze, 1885, str. 78.

Probuzení. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 53.

Prorok. Přel. Rud. Pokorný: I) Květy, roč. IX, 1887, I, str. 82. II) Slovanské listy, 1887, čís. 2.

Prorok. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 13.

Ptáče. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 15.

Rozsévač. Přel. Václ. Štulc. Zlatá Praha, 1864.

Rozsévač. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 38.

Růže. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 51.

Sloky. «Prost bázně v příští slávy jas». Přel. Eliška Krásnohorská Sb. sv. poes., č. 27, str. 16.

Sobě. Epigramma. Lumír, roč. I, 1873, str. 364.

Sněžná stráž. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 58.

Stesk. Přel. J. Jedlička. U domácího krbu, 1891, čís. 11.

Španělská romance. Přel. Jos. Dürich. Květy, roč. VII, 1872, str. 150.

Talisman. Přel. V. Č. Stránický. Lumír, roč. VI, 1856, I, str. 121.

Talisman. Přel. H. Klíma. Almanach «Z české školy». 1884.

Talisman. Přel. Jar. Jedlička. U domácího krbu, 1891, čís. 4.

Tři zřídla. «Tajemné tři zdroje v neskončené...». Přel. V. Č. Stránický. Lumír, roč. IV, 1854, II, str. 654.

Tři zdroje. Přel. Jar. Jedlička. Vesna, 1891, str. 280.

Tři zdroje. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 51.

Úryvek. «Noc dýše stíny na Gruzinské chlumy». Přel. E. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 43.

Utopenec. Přel. Fr. L. Čelakovský: I) Čas. česk. mus., XI, 1837, str. 393. II) Pichlův Společ. krasořeč., Díl. III, str. 9—11. III) F. L. Čelakovského Sebrané spisy. Praha, 1871, str. 372. IV) Slov. poez., I, str. 92.

Utopenec. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 67.

Wálka. Přel. K. Sabina (Sabinský): I) Květy, 1840, str. 172.

II) Pichlův Společ. krasořeč., Díl III, str. 18—19.

Veské zátiší. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 8.

Vézeň. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 14.

Vodník. Přel. Fr. Mach. Slavia, 1875.

Vojínův koník. «Proč tak smutně bloudíš nivou». Přel. V. Č. Stránický. Lumír, roč. IV, 1854, II, str. 654.

Volnost. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 27.

Všední dav. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 36.

Vůz života. Přel. Krist. Štefan. Lumír, roč. V, 1855, II, str. 32.

Povoz života. Přel. Rud. Pokorný. Ruch, roč. IX, 1887, str. 228.

Jízda života. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 64.

Vesna již tu. Přel. Fr. Chalupa. Kvítí z rusk. luhů, str. 3.

Wywržená. «Pod večer, pozdnj na geseni...». (Подъ вечеръ, осенью непастьной...). Přel. K. Kuzmány. Květy, 1839, str. 372.

V zadumání. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 49.

Vzpomínka. «Když hlučný den již hasne...». Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 47.

Zima. Přel. Fr. Chalupa. Kvítí z rusk. luhů, str. 83.

Zima. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., č. 27, str. 55.

Zimní dráha. Přel. Fr. Doučka. Světozor, roč. XIII, 1879, str. 18.

Zimní cesta. Přel. Frant. Chalupa: I Světozor, 1884, str. 144. II: Kvítí z rusk. luhů, str. 85.

Zimní jitro. Přel. Fr. Vina. Koleda, roč. IV, 1879, str. 35.

Zimní jitro v městě. Přel. A. H. Dohnal. Krakonoš, 1880.

Zimní večer. Přel. Fr. L. Čelakowský: D Čas. česk. mus., VII, 1833, str. 364. II: Pichlův Společ. krasořeč, Díl III, str. 16—17. III: Fr. L. Čelakovského Sebrané spisy, Praha, 1871, str. 376. IV: Slov. poez., I, str. 89.

Zimní večer. Přel. Jan. Prawosl. Koubek: I: Kwěty, 1844, čís. 96. II: J. P. Koubka Sebrané spisy, Praha, 1857, Díl III, str. 230.

Zimní večer. Přel. Fr. Chalupa. Kvítí z rusk. luhů, str. 90.

Zimní večer. Přel. Karel Wolf. Slovanský Obzor, Roč. I, čís. 18. V Olomouci.

Žádost slávy. Přel. El. Krásnohorská. Sb. sv. p., čís. 27, str. 41.

IV.

Puškin A. S. Životopis. Napsal N. Polevý. Přel. A. Hansgirk
Čas. Česk. Musea, XI, 1837, str. 460.

Puškin A. S. Замѣтка о его кончинѣ. J. W. P. Příloha ku
Květům, 1838, str. 35.

Puškin A. S. О его литературной дѣятельности въ статьѣ
J. B. Kořínka: «Lermontov a přední básníkové ruští». Čas. Česk.
Musea, XXVII, 1853, str. 275—276.

Puškin A. S. Životopis. Od V. Č. Bendla. Čas. Česk. Musea,
XXVIII, 1854, str. 215.

Puškin Alexander. Біографія съ портретомъ, Posel z Prahy.
Kalendář na r. 1866, str. 31.

Puškinova «černá madonna». Lumír, I, 1873, str. 95.

Puškin A. S. Біографическій очеркъ въ сборникѣ «Slovan-
ská poezije», Fr. Vymazala. V Brně, 1874, str. 87.

Poslední chvíle Puškinovy. Z listu psaného Žukovským otcí
jeho. Podává A. Durdík. Lumír, II, 1874, str. 196.

Puškinovy chvíle poslední. Podává J. Z. Veselý. Koleda,
R. V, 1880, čís. 17 a 18.

Z domácnosti A. S. Puškina. Napsal Jaromír Hrubý. Alma-
nach české omladiny. V Praze, 1879, str. 42—73.

Puškin Alexandr Sergějevič. Napsal Jos. J. Toužimský.
Květy, 1880, II, str. 93.

Tři slavnosti slovanské. Jar. Hrubý. Пушкинское торжество
въ Москвѣ. Osvěta, X, 1880, 695—697.

Puškin a Mickiewicz. Очеркъ A. G. Slovanský Sborník, R. III,
1884, str. 503.

Adam Mickiewicz a Alex. Serg. Puškin, největší básníci slo-
vanští. Napsal Em. Fait. Program městské střední školy v Praze,
1886.

Puškin Alex. Serg. K padesátiletí jeho úmrtí podává Rud.
Pokorný. Nár. Listy, 1887, č. 34.

Puškin. K padesáté ročnici jeho úmrtí. Napsal Rom. Podhorský. Hlas Národa, 1887, č. 34.

Puškinova slavnost'. Feuilleton. Ruch, R. IX, 1887, str. 94.

Puškinova smrt. Фельетонъ. Narodní Listy, 1887, čís. 56 (odpolední).

K 50-leté smrti A. S. Puškina. 1837—1887. Napsal Dr. Pavel Durdík. Zlatá Praha, IV, 1887, str. 179, 203, 218, 235, 251, 267, 283. Къ этому очерку относятся портреты А. С. Пушкина, *ibid.*, str. 193.

Pomník Alex. Serg. Puškina v Moskvě. Vyobrazení. Světobor, 1880, č. 27, str. 317 a 322.

Pomník A. S. Puškina v Moskvě. Гравюра. Zlatá Praha, IV, 1887, str. 236.

Letošní jubilea v literatuře ruské. Rud. Pokorný. Нѣсколько словъ о переводахъ произведень А. С. Пушкина на чешскій языкъ. Osvěta, XVII, 1887, str. 626.

Nová vydání Puškinových spisů. R. Библиографическая замѣтка. Athenaeum, IV, 1887, str. 200.

Ruská literatura roku 1887. Jar. Hrubý. Объ изданіи сочинень А. С. Пушкина въ 1887 г. Osvěta, XVIII, 1888, str. 553.

Puškin u moře. Стихотвореніе Яр. Врхлицкаго. I) Zlatá Praha, V, 1888, str. 3. II) *Různé masky*. Básně. Oddíl: Geniové. Str. 149—151.

Puškin u moře. Гравюра съ картины Айвазовскаго и Рѣпина. Zlatá Praha, V, 1888, str. 12—13.

Puškinova Natáša. Frant. Kvapil, Ženy a milenky slovan-ských básníků. Literární črty. V Praze, 1893, str. 161.

Puškin. A. S. O ego пребыванія на Кавказѣ. Em. Fait, Kavkaz. Глава: «Literatura o Kavkaze. Belletristika ruská». V Praze, 1894, str. 72.

ДОПОЛНЕНИЕ.

Básněk. Epigramma: «Poslouchá on přivýklým ouškem hvízd...». Přel. Fr. L. Čelakovský. Sebrané spisy, I, 356.

Dobrý člověk. Epigramma: «Mně hnusen učený Harant...». Přel. Fr. L. Čelakovský. Sebrané spisy, I, 357.

Mickievič. «...On mezi námi žil...». Въ статьѣ: «Mickiewicz a Rusko». Velehrad, 1899, č. 11.

N. N. Epigramma: «By odkryl světu ducha spoustu Se srdce svého špinami...». Přel. Fr. L. Čelakovský. Sebrané spisy, I, 357.

Zimní jítro. Přel. Vilma Sokolová. Jary věk, V, 1887, str. 30.

Zimní večer. Přel. Fr. L. Čelakovský. Česká čitací kniha Fr. L. Čelakovského. V Praze, 1852, str. 181.

Zimní večer. Přel. Vilma Sokolová. Jary věk, V, 1887, str. 14.

Byron a Puškin. Napsal Seněk Alexandr Mitrofanovič. Krok, R. XIII, 1899, seš. 2—3.

О пусьмахъ А. С. Пушкина, напечатанныхъ въ Русской Старинѣ — замѣтка въ статьѣ: «Z literatury ruské», od Jaromíra Hrubého. Osvěta, X, 1880, str. 177.

Ze zápisů Puškinových. Vymyšlený rozhovor s císařem Alexandrem I. (1826). Přeložil Fr. Taborský. Čas. Belletristická příloha. R. I, 1896, č. 17.

Sléčna (Барышня-крестьянка). Novella. Přel. Jos. Prokop. Moravská Orlice, 1890, č. 108 a d.

Bouře. Báseň. Přel. Jar. Jedlička. U domácího krbu, 1890, č. 14.

Puškin, A. S. Биография А. С. Пушкина. Ф. Provazník в «Slovníku Naučném», VI, 1127.

Alexandr Puškin (1799—1837). Биография А. С. Пушкина. J. E. Sojka, Naši mužové, 1862, 452.

Puškinův «Eugen Oněgin». Dr. Petr Durdík. Světozor, 1880, 327, 340.

Θ. Μ. Достоевский о Пушкинѣ. Přel. V. Mrštík. Rozhledy literární, 1886, 318.

K oslavě památky A. S. Puškina (1837—1887). Podává K. Štěpánek. — I. Oslava na Rusi. — II. Cikánka Táňa o Puškinu a Jazykovu. Napsal B. M. Markevič. Přel. K. Štěpánek. Съ портретомъ А. С. Пушкина. Slovanský Sborník, VI, 1887, str. 151, 227, 271, 424, 462.

Souboj a smrt A. Puškina, r. 1837. Dr. Pavel. Durdík. Květy, 1887, II, 473.

Отдѣльный оттискъ изъ тома LXVI-го Сборника Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль, 1899 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ Н. Дубровина.

Типография Императорской Академіи Наукъ. (В. О., 9 л., № 12).

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVI, № 5.

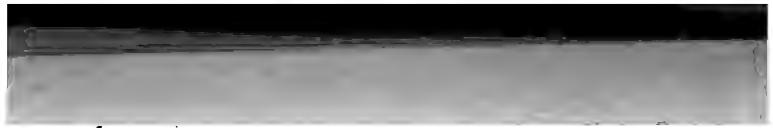
Едгаръ Верфдовскій.

КЪ БІОГРАФІИ
АДАМА МИЦКЕВИЧА

ВЪ 1821—1829 ГОДАХЪ.



САНКТІПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 л., № 12.
1898.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1898 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТР.
Предисловіе	1
1. Свидѣтельство, выданное врачомъ Порціанкою, 12 іюня, 1821 г.	13
2. Правленіе Виленскаго университета Министру Н. П., 25 Іюля 1821 г.	14
3. Министръ Н. П. Комитету министровъ, 6 августа 1821 г.	16
4. Выписка изъ журнала Комитета министровъ, 9 августа и 13 сентября 1821 г.	17
5. Министръ Н. П. кн. А. Чарторыскому, 27 сентября 1821 г.	18
6. Генералъ Римскій-Корсаковъ ректору Твардовскому, 26 августа 1823 г.	20
7. Ректоръ Твардовскій ген. Римскому-Корсакову, 29 августа 1823 г.	—
8. Тотъ же тому же, 8 сентября 1823 г.	22
9. Записка Слѣдственной Комиссіи, 19 декабря 1823 г.	—
10. Генералъ Римскій-Корсаковъ ректору Твардовскому, 26 февраля 1824 г.	24
11. Записка Слѣдственной Комиссіи, 20 апрѣля 1824 г.	—
12. Заявленіе Мицкевича о желаніи служить въ Риншельевскомъ лицѣѣ, ноябрь 1824 г.	25
13. Министръ Шишковъ графу Витте, 16 декабря 1824 г.	26
14. Тотъ же министру финансовъ, 16 декабря 1824 г.	28
15. Аникіевъ Департаменту Н. П., 6 января 1825 г.	30

II

	стр.
16. Гр. Витте Дитерихсу, 14 февраля 1825 г.....	31
17. Тотъ же Правленію Ришельевского лицея, 14 февраля 1825 г.	—
18. Протоколъ засѣданія Правленія Ришельевского лицея, 19 февраля 1825 г.....	32
19. Дитерихсъ графу Витте, 26 февраля 1825 г.....	34
20. Гр. Витте Дитерихсу, 19 марта 1825 г.....	—
21. Заявленіе Мицкевича о желаніи поступить на службу въ Московскій архивъ Коллегіи иностранныхъ дѣлъ, 26 марта 1825 г.....	35
22. Дитерихсъ гр. Витте, 28 марта 1825 г.....	36
23. Министръ Шишковъ П. Г. Дивову, 24 апрѣля 1825 г.....	—
24. Дивовъ министру Шишкову, 28 апрѣля 1825 г.....	38
25. Министръ Шишковъ гр. Витте, 5 мая 1825 г.....	39
26. Графъ Витте Дитерихсу, 9 іюня 1825 г.....	40
27. Заявленіе Мицкевича о желаніи поступить на службу въ канцелярію Московскаго Генералъ-Губернатора, 28 іюня 1825 г.....	41
28. Дудровичъ графу Витте, 29 іюня 1825 г.....	42
29. Дудровичъ Могилевскому, 3 іюля 1825 г.....	—
30. Тотъ же тому же, 11 іюля 1825 г.....	43
31. Графъ Витте министру Шишкову, 17 августа 1825.....	44
32. Министръ Шишковъ князю Голицыну, 18 сентября 1825 г.	45
33. Тотъ же Н. Новосильцову, 18 сентября 1825 г.....	46
34. Кн. Голицынъ министру Шишкову, 19 сентября 1825 г....	—
35. Министръ Шишковъ кн. Голицыну, 26 сентября 1825 г...	47
36. Тотъ же графу Витте, 26 сентября 1825 г.....	50
37. Графъ Витте Дудровичу, 15 октябрю 1825 г.....	—
38. Свидѣтельство, выданное Мицкевичу ректоромъ Виленскаго университета В. Целиканомъ, 27 октября 1825 г.....	51
39. Новосильцовъ министру Шишкову, 6 ноября 1825 г.....	52
40. Христофоровъ Калининскому, 6 ноября 1825 г.....	53
41. Дудровичъ Нейгардту, 6 ноября 1825 г.....	54
42. Дудровичъ бухгалтеру Ришельевского лицея, 12 ноября 1825 г.....	55
43. Дудровичъ Богдановичу, 13 ноября 1825 г.....	—
44. Свидѣтельство, выданное Мицкевичу Дудровичемъ, 12 но- ября 1825 г.....	56
45. Дудровичъ графу Витте, 12 ноября 1825 г.....	—
46. Министръ Шишковъ графу Витте, 20 ноября 1825 г.....	57

	стр.
47. Гр. Витте министру Шишкову, 17 декабря 1825 г.....	58
48. Гр. Витте кн. Голицыну, 17 декабря 1825 г.....	60
49. Заявленіе канцеляріи Виленскаго университета, 8 февраля 1826 г.....	61
50. Объясненіе Мицкевича относительно грамоты о дворянскомъ происхожденіи, 9 февраля 1826 г.....	—
51. Кн. Голицынъ гр. Витте, 11 февраля 1826 г.....	62
52. Гр. Витте министру Шишкову, 4 марта 1826 г.....	—
53. Указъ Правительствующаго Сената объ утвержденіи Мицкевича въ чинѣ, 11 марта 1826 г.....	63
54. Утвержденіе Мицкевича въ чинѣ XII класса, 26 марта 1826 г.....	64
55. Кн. Голицынъ попечителю Новосильцову, 24 августа 1826 г.....	65
56. Новосильцовъ ректору Пеликану, 23 сентября 1826 г.....	66
57. Пеликанъ Новосильцову, 30 сентября 1826 г.....	67
58. Новосильцовъ кн. Голицыну, 9 ноября 1826 г.....	68
59. Министръ Шишковъ министру финансовъ, 7 іюня 1827 г.....	69
60. Министръ Канкринъ министру Шишкову, 16 іюня 1827 г.....	70
61. Министръ Шишковъ графу Витте, 1 іюля 1827 г.....	71
62. Мицкевичъ Московскому Цензурному Комитету, 25 октября 1827 г.....	72
63. Программа журнала «Iris».....	73
64. Подписка Франциска Малевскаго, октябрь 1827 г.....	76
65. Московскій Цензурный Комитетъ князю Голицыну, 27 октября 1827 г.....	—
66. Списокъ о службѣ Мицкевича, 30 октября 1827 г.....	77
67. Кн. Голицынъ Московскому Цензурному Комитету, 1 ноября 1827 г.....	79
68. Московскій Цензурный Комитетъ Попечителю Учебнаго Округа, 9 ноября 1827 г.....	—
69. Попечитель Писаревъ министру Шишкову, 15 ноября 1827 г.....	80
70. Записка о выдачѣ отпуска Мицкевичу, 26 ноября 1827 г.....	81
71. Записка о журналѣ «Ирида», 2 декабря 1827 г.....	82
72. Генералъ Карбоньеръ въ канцелярію министра Н. П., 3 декабря 1827 г.....	84
73. Справка объ Адамѣ Мицкевичѣ, декабрь 1827 г.....	85
74. Отзывъ Влудона о Мицкевичѣ, 9 декабря 1827 г.....	88
75. Министръ Шишковъ попечителю Писареву, 13 декабря 1827 г.....	89

	стр.
76. Канцелярія министра Н. П. Главному Цензурному Комитету, 16 декабря 1827 г.....	90
77. Попечитель Писаревъ Московскому Цензурному Комитету, 24 декабря 1827 г.....	—
78. Прошеніе Мицкевича объ отпускѣ, 3 января 1829 г.....	91
79. Свидѣтельство, выданное Мицкевичу врачомъ Погоржан- скимъ, 3 января 1829 г.....	—
80. Прошеніе Мицкевича на Высочайшее Имя, 19 февраля 1829 г.	92
81. Curriculum vitae Мицкевича, февраль 1829 г.....	93
82. Гр. Нессельроде кн. Голицыну, 25 февраля 1829 г.....	—
83. Кн. Голицынъ графу Нессельроде, 9 апрѣля 1829 г.....	94
84. Списокъ о службѣ Мицкевича, апрѣль 1829 г.....	—
85. Аттестатъ о службѣ Мицкевича, 9 апрѣля 1829 г.....	96
86. Гр. Нессельроде кн. Голицыну, 31 іюля 1829 г.....	98

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Авторы изданныхъ понынѣ важнѣйшихъ біографій Адама Мицкевича: Хмѣлевскій¹⁾, Мицкевичъ Владиславъ²⁾ и Калленбахъ³⁾, меньше всего разъяснили тотъ періодъ жизни поэта, въ теченіе котораго пребывалъ онъ въ Россіи и въ теченіе котораго написалъ *Крымскіе сонеты* и историческую повѣсть *Конрадъ Валленродъ*. Вчитываясь въ разныя біографическія подробности, равно какъ и въ непосредственныя указанія, данныя самимъ же Мицкевичемъ въ письмахъ къ друзьямъ и знакомымъ, я былъ въ правѣ предполагать, что русскіе архивы доставятъ мнѣ не одинъ важный документъ, который дастъ возможность обстоятельнѣе и всестороннѣе освѣтить дѣятельность поэта за указанный періодъ его жизни. Съ 1887 года велъ я мои разысканія въ этомъ направленіи, не ставя ихъ, конечно, своею главною задачею, но пользуясь, такъ сказать, случаемъ, когда обстоятельства позволяли разсмотрѣть тотъ или другой архивъ, въ которомъ могли быть найдены соотвѣтственные матеріалы.

1) Piotr Chmielowski, Adam Mickiewicz, zarys biograficzno-literacki. Warszawa—Kraków, 1886 и 1898: 2 тома.

2) Władysław Mickiewicz, Żywot Adama Mickiewicza. Poznań, 1890—1895, 4 тома.

3) Józef Kallenbach, Adam Mickiewicz. Kraków, 1897. 2 тома.

IV

	стр.
76. Канцелярія министра Н. П. Главному Цензурному Комитету, 16 декабря 1827 г.....	90
77. Попечитель Писаревъ Московскому Цензурному Комитету, 24 декабря 1827 г.....	—
78. Прошение Мицкевича объ отпускѣ, 3 января 1829 г.....	91
79. Свидѣтельство, выданное Мицкевичу врачомъ Погоржан- скимъ, 3 января 1829 г.....	—
80. Прошение Мицкевича на Высочайшее Имя, 19 февраля 1829 г.	92
81. Curriculum vitae Мицкевича, февраль 1829 г.....	93
82. Гр. Нессельроде кн. Голицыну, 25 февраля 1829 г.....	—
83. Кн. Голицынъ графу Нессельроде, 9 апрѣля 1829 г.....	94
84. Списокъ о службѣ Мицкевича, апрѣль 1829 г.....	—
85. Аттестатъ о службѣ Мицкевича, 9 апрѣля 1829 г.....	96
86. Гр. Нессельроде кн. Голицыну, 31 іюля 1829 г.....	98

сокъ и отдѣлкою рисунка. Прибавлю еще, что настоящій сборникъ содержитъ между прочимъ нѣсколько русскихъ автографовъ Мицкевича (№№ 12, 21, 27, 50, 62, 63, 78, 80, 81), которые здѣсь печатаются также въ первый разъ.

Адамъ Мицкевичъ родился въ Заосѣ 24 декабря 1798 года. По окончаніи гимназіи въ Новогрудкѣ, въ сентябрѣ 1815 г. онъ поступилъ въ Виленскій университетъ и былъ опредѣленъ казеннымъ стипендіатомъ въ учительскую семинарію. Такъ какъ дядя поэта, Іосифъ Мицкевичъ, состоялъ въ это время деканомъ физико-математическаго факультета, то, вѣроятно, по внушенію его, юноша поступилъ на упомянутый факультетъ, на которомъ слушалъ курсы высшей математики, физики, химіи, и въ іюнѣ слѣдующаго 1816 года, выдержавъ предписанное испытаніе, былъ удостоенъ степени кандидата философіи. Послѣ лѣтнихъ вакацій и послѣдовавшей не задолго до этого смерти дяди, Мицкевичъ перешелъ на словесное отдѣленіе и слушалъ читанные на немъ курсы въ теченіе трехъ лѣтъ, изучая при этомъ преимущественно классическія литературы и новые языки. Въ 1819 году онъ выдержалъ экзаменъ на степень магистра философіи и представилъ даже диссертацию, подъ заглавіемъ: «*De criticae usu atque praestantia*», которая однако не была признана вполне удовлетворительною и возвращена автору для передѣлки и поправокъ. Учительскія занятія въ Ковнѣ, лѣтомъ 1819 года, къ которымъ у него не было особеннаго влеченія, а также несчастная любовь и разстроенное здоровье помѣшали поэту вторично представить диссертацию и даже заставили его просить объ увольненіи отъ должности на два года. Благодаря медицинскому свидѣтельству профессора Порціанки (№ 1) и благосклонному ходатайству университетскаго Правленія (№ 2), министръ народнаго просвѣщенія князь А. Н. Голицынъ вошелъ въ Комитетъ министровъ съ представленіемъ объ увольненіи Мицкевича, «по уваженію усердной его службы» отъ должности на два года, съ представленіемъ

Первая попытка — изучение рукописей Виленской Публичной библиотеки и архива Виленского учебного округа — дала весьма ценные по своему содержанию документы¹⁾. Нашлись они и в дѣлѣ о Мицкевичѣ, хранящемся в архивѣ Новороссійскаго Университета в Одессѣ, которое Правленіемъ названнаго университета было любезно прислано в Варшавскій Университетъ, по моей просьбѣ. Канцелярія попечителя Московскаго учебного округа и Московскаго Цензурнаго комитета любезно прислали мнѣ копія документовъ, хранящихся в ихъ архивахъ; наконецъ, вь бытность мою в С.-Петербургѣ и в Москвѣ в 1889 и в 1897 годахъ, я имѣлъ возможность списать документы, находящіеся в архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія и в Московскихъ архивахъ Губернскомъ и Главномъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Вотъ, изъ какихъ матеріаловъ составилъ настоящій сборникъ, содержащій в себѣ все самое интересное и самое важное, что в названныхъ архивахъ могло быть найдено о Мицкевичѣ. Издавая этотъ сборникъ, я считаю пріятнымъ для себя долгомъ выразить мою искреннюю благодарность и признательность всѣмъ лицамъ, которыя в этихъ изслѣдованіяхъ и разысканіяхъ содѣйствовали мнѣ своею помощію или дружескимъ совѣтомъ.

Надѣюсь, что настоящій трудъ прольетъ желательный свѣтъ на веремѣчивую судьбу поэта и займетъ подобающее ему мѣсто в ряду матеріаловъ для біографіи одного изъ самыхъ видныхъ представителей польской мысли и культуры. Я не задаюсь в настоящее время вопросомъ составленія полной картины жизни поэта в тотъ періодъ, который обнимаютъ нижеслѣдующіе документы, признаю однако нужнымъ подвести имъ общій итогъ и, указывая связь, заложить лишь прочную канву, на которой со временемъ можетъ быть вышита картина, отличающаяся требуемою и необходимою полнотою кра-

1) Я отчасти воспользовался ими в статьяхъ: Adam Mickiewicz w Wilnie i Kownie, 1815—1824 (Biblioteka Warszawska, 1888, II, 28) и Адамъ Мицкевичъ въ Вильнѣ и Ковнѣ, 1815—1824 (Вѣстникъ Европы, 1888, V, 121).

сокъ и отдѣлкою рисунка. Прибавлю еще, что настоящій сборникъ содержитъ между прочимъ нѣсколько русскихъ автографовъ Мицкевича (№№ 12, 21, 27, 50, 62, 63, 78, 80, 81), которые здѣсь печатаются также въ первый разъ.

Адамъ Мицкевичъ родился въ Заосѣ 24 декабря 1798 года. По окончаніи гимназіи въ Новогрудкѣ, въ сентябрѣ 1815 г. онъ поступилъ въ Виленскій университетъ и былъ опредѣленъ казеннымъ стипендіатомъ въ учительскую семинарію. Такъ какъ дядя поэта, Іосифъ Мицкевичъ, состоялъ въ это время деканомъ физико-математическаго факультета, то, вѣроятно, по внушенію его, юноша поступилъ на упомянутый факультетъ, на которомъ слушались курсы высшей математики, физики, химіи, и въ іюнѣ слѣдующаго 1816 года, выдержавъ предписанное испытаніе, былъ удостоенъ степени кандидата философіи. Послѣ лѣтнихъ вакацій и послѣдовавшей не задолго до этого смерти дяди, Мицкевичъ перешелъ на словесное отдѣленіе и слушалъ читанные на немъ курсы въ теченіе трехъ лѣтъ, изучая при этомъ преимущественно классическія литературы и новые языки. Въ 1819 году онъ выдержалъ экзаменъ на степень магистра философіи и представилъ даже диссертацию, подъ заглавіемъ: «De criticae usu atque praestantia», которая однако не была признана вполне удовлетворительною и возвращена автору для передѣлки и поправокъ. Учительскія занятія въ Ковнѣ, лѣтомъ 1819 года, къ которымъ у него не было особеннаго влеченія, а также несчастная любовь и разстроенное здоровье помѣшали поэту вторично представить диссертацию и даже заставили его просить объ увольненіи отъ должности на два года. Благодаря медицинскому свидѣтельству профессора Порціанки (№ 1) и благосклонному ходатайству университетскаго Правленія (№ 2), министръ народнаго просвѣщенія князь А. Н. Голицынъ вошелъ въ Комитетъ министровъ съ представленіемъ объ увольненіи Мицкевича, «по уваженію усердной его службы» отъ должности на два года, съ пр леніемъ

ему двухъ третей жалованья, то есть, 200 руб. въ годъ (№ 4). Комитетъ министровъ соглашался уволить его на указанныхъ условіяхъ, испросивъ однако на это Высочайшее соизволеніе, которое послѣдовало 13 сентября 1821 года (№ 4, 5).

Мицкевичъ провелъ это время, отдыхая отчасти въ Вильнѣ, отчасти въ провинціи, въ домахъ друзей, и, въ концѣ двухлѣтняго срока, пожелавъ для лѣченія уѣхать за границу, въ Австрію и Италію, опять на два года. На представленіе Виленскаго Военнаго Генералъ-Губернатора Римскаго-Корсакова къ Великому Князю Константину Павловичу о выдачѣ Мицкевичу паспорта, послѣдовалъ запросъ о томъ, какимъ предметамъ онъ обучаетъ, нѣтъ ли за нимъ чего порочнаго, по какой болѣзни ѣдетъ и какими средствами будетъ содержать себя за границею два года? (№ 6). Генералъ Римскій-Корсаковъ обратился къ ректору университета Твардовскому за объясненіемъ по этимъ пунктамъ, и хотя отвѣты были довольно удовлетворительны (№№ 7, 8), тѣмъ не менѣе въ Варшавѣ они показались недостаточными. Канцелярія Великаго Князя пожелала еще знать, какое сочиненіе издается Мицкевичемъ (отъ продажи котораго онъ надѣялся прожить за границею два года), съ разрѣшенія-ли цензуры, равно какъ и то, состоятъ ли онъ въ должности учителя въ Ковнѣ (№ 10). Это происходило уже въ концѣ февраля мѣсяца 1824 года. Былъ-ли въ Варшаву посланъ отвѣтъ на эти пункты, намъ неизвѣстно; вѣрно лишь то, что онъ былъ совсѣмъ лишнимъ: Мицкевичъ, съ ноября 1823 г., сидѣлъ уже въ заключеніи, въ Базиліанскомъ монастырѣ въ Вильнѣ, такъ какъ былъ обвиненъ въ принадлежности къ тайнымъ обществамъ молодежи и привлеченъ за это къ слѣдствію, которое, по приказанію Великаго Князя Константина Павловича, производилось тогдашнимъ попечителемъ Виленскаго учебнаго округа Н. Н. Новосильцовымъ. На Рождественскіе праздники друзья или родные хотѣли освободить изъ подъ ареста нѣкоторыхъ филаретовъ и готовы были поручиться за нихъ, въ томъ числѣ и за Мицкевича камеръ-юнкеръ Ляхницкій хотѣлъ представить поручительство; но ходатайства ихъ не

были уважены. Слѣдствіе только началось и степень виновности арестованныхъ не была еще ясна, поэтому Новосильцовъ отказалъ просителямъ въ удовлетвореніи ихъ ходатайствъ, мотивируя отказъ тѣмъ, что виновные чистосердечно не сознались въ томъ, что «читаны были на бесѣдахъ филаретовъ предосудительныя для Правительства сочиненія» (№ 9).

Слѣдствіе окончилось въ апрѣлѣ 1824 года, и тогда только, за поручительствомъ профессора Виленскаго университета Іоакима Делевеля, Мицкевичъ былъ выпущенъ на свободу (№ 11). Докладъ о результатахъ слѣдствія и о подвергнутиі разнымъ наказаніямъ тѣхъ членовъ общества филаретовъ и филаретовъ, которые были признаны наиболѣе виновными, — былъ представленъ Новосильцовымъ Великому Князю Константину Павловичу и затѣмъ, по Высочайшему повелѣнію, былъ переданъ на разсмотрѣніе особой Комиссіи, въ составъ которой вошли: попечитель Новосильцевъ, министръ Народнаго Просвѣщенія адмиралъ Шишковъ и генералъ гр. Аракчеевъ.

Въ ожиданіи приговора Мицкевичъ проживалъ безотлучно въ Вильнѣ; когда же, въ силу Высочайше утвержденнаго 14 августа протокола засѣданій упомянутой Комиссіи, стало извѣстнымъ, что онъ долженъ былъ поступить на службу во внутреннія губерніи, то въ половинѣ октября Мицкевичъ отправился въ С.-Петербургъ, чтобы представиться министру Народнаго Просвѣщенія. Уже въ Петербургѣ Мицкевичъ изъявилъ желаніе поступить на службу въ Ришельевскій лицей (№ 12). Согласно этому министръ Шишковъ, выдавъ Мицкевичу 16 декабря 548 руб. 16 коп. прогонныхъ денегъ и на путевыя издержки (№№ 14, 15), приказалъ ему отправиться въ Елисаветградъ, къ управляющему лицеемъ генералу гр. Витте, и просилъ послѣдняго предписать начальству лицей принять Мицкевича въ это учебное заведеніе, для преподаванія тѣхъ предметовъ, которымъ онъ обучался въ Виленскомъ университетѣ, и назначить ему за это приличное жалованье (№ 13). Графъ Витте препроводилъ это предписаніе министра въ Правленіе Ришельевского

лицей, но такъ какъ въ послѣднемъ не оказалось вакантнаго мѣста, то Мицкевичъ не могъ быть, согласно желанію, опредѣленъ на службу: правленіе лицей предоставило ему отыскать себѣ другое мѣсто, пока же, въ уваженіе недостаточнаго состоянія, снабдило его квартирою и столомъ (№№ 16—19); впрочемъ, оно предоставило на благоусмотрѣніе управляющаго окончательное рѣшеніе вопроса, прибавивъ въ своемъ представленіи, что если-бы мѣсто не было занято, то Мицкевичъ могъ-бы заняться преподаваніемъ греческой и латинской грамматики. Въ ожиданіи окончательнаго рѣшенія на счетъ этого, Мицкевичъ, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ Ежовскимъ, раздѣлявшимъ съ нимъ ту же участь, довольно весело проводилъ время въ домахъ польскихъ аристократовъ, временно проживавшихъ въ Одессѣ¹⁾. Ежовскій жилъ болѣе уединенно и особнякомъ, не принимая участія въ развлеченіяхъ поэта; за то онъ состоялъ въ постоянной перепискѣ со своими друзьями на родинѣ, въ Вильнѣ и въ Варшавѣ; когда же это было обнаружено, то повлекло за собою неудовольствіе Великаго Князя Константина Павловича (№№ 29, 30), послѣдствіемъ чего было Высочайшее повелѣніе, чтобы никого изъ бывшихъ филаретовъ не оставлять на службѣ въ южныхъ губерніяхъ, но «перемѣстить ихъ въ другія русскія губерніи, по собственному ихъ избранію, и въ такой родъ службы, какой они пожелаютъ сами» (№ 20). Мицкевичъ объявилъ тогда, 25 апрѣля 1825 года, что хочетъ опредѣлиться въ Московскій архивъ коллегіи иностранныхъ дѣлъ (№ 21). И опять пошла переписка черезъ Елисаветградъ и С.-Петербургъ въ Москву съ запросомъ, можно-ли его тамъ помѣстить? (№№ 22—26). Когда управляющій этимъ архивомъ Дивовъ отказался принять Мицкевича за неимѣніемъ вакансіи и свободныхъ денегъ на жалованье новому чиновнику, вновь спросили поэта официально, куда онъ хочетъ поступить? На этотъ разъ, 28 іюня, Мицкевичъ изъявилъ желаніе «служить въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генераль-

1) *Abr (Адамъ Ржонржевскій) Mickiewicz w Odessie i twórczość jego z tego czasu. Варшава, 1898.*

Губернатора», при чемъ онъ просилъ, чтобы истребованы были изъ Виленскаго университета аттестаты о прежней его службѣ (№ 27). Это новое желаніе его тѣми же инстанціями было представлено князю Д. В. Голицыну (№№ 28, 31, 32). Последній согласился на предложеніе и заявилъ, что Мицкевичъ можетъ быть опредѣленъ въ его канцелярію, но на счетъ назначенія ему жалованья высказался такимъ образомъ, что оно не можетъ быть ему назначено прежде, чѣмъ онъ не покажетъ на самомъ дѣлѣ своихъ способностей и усердія къ службѣ. При этомъ кн. Голицынъ, впервые узнавъ изъ бумаги министра народнаго просвѣщенія о существованіи какого-то Общества «филаретовъ», хотѣлъ знать обстоятельныѣе тѣ «правила, которыми руководилось названное Общество», чтобы не быть въ неизвѣстности на счетъ того, какой слѣдуетъ имѣть надзоръ «за людьми сего рода» (№ 34). Министръ Шишковъ отвѣтилъ на это извлеченіемъ (№ 35) изъ упомянутаго выше рапорта или доклада Новосильцова о результатахъ слѣдствія надъ филаретами и просилъ управляющаго Рязаньскимъ лицеемъ дать Мицкевичу средства на перѣздъ въ Москву (№ 36), что и было исполнено Правленіемъ этого учебнаго заведенія, которое, по приказанію же министра, снабдило поэта прогонными деньгами, въ размѣрѣ 465 руб. 61 коп. (№№ 37, 40—45). 12 ноября Мицкевичъ уѣхалъ изъ Одессы въ Москву.

Согласно другому желанію, изъявленному Мицкевичемъ, министр народнаго просвѣщенія потребовалъ отъ попечителя Виленскаго учебнаго округа, сенатора Новосильцова, доставленія въ министерство диплома Мицкевичу на степень кандидата философіи (№ 33). Мицкевичъ получилъ эту степень на основаніи испытанія, выдержаннаго имъ въ 1816 году на физико-математическомъ факультетѣ, потому и дипломъ составленъ былъ и выданъ ему (27 октября 1825 года), какъ кандидату по названному факультету¹⁾. Такъ какъ онъ однако впоследствии еще въ теченіе трехъ лѣтъ посѣщалъ словесное отдѣленіе и на

1) Точный снимокъ съ этого диплома помѣщенъ мною въ Варшавскомъ журналѣ «Tygodnik Ilustrowany» за 1897 годъ, № 48, стр. 941.

немъ держалъ магистерскій экзаменъ, то къ диплому приложено было выданное того же числа свидѣтельство соотвѣтственнаго содержанія (№ 38). Оба эти документа были препровождены въ министерство 6 ноября (№ 39), отсюда же 20-го числа были высланы гр. Витте (№ 46). Такъ какъ Мицкевичъ тѣмъ временемъ уѣхалъ уже въ Москву, то гр. Витте выслалъ ихъ вслѣдъ за нимъ къ кн. Д. В. Голицыну въ Москву (№№ 47, 48).

Въ первое время по прибытіи въ Москву Мицкевичъ велъ тихую и почти уединенную жизнь въ кружкѣ своихъ товарищей, вмѣстѣ съ нимъ пребывавшихъ въ Москвѣ (Малевскій, Ежовскій, Дашкевичъ). Онъ приготавлиалъ изданіе «Крымскихъ сонетовъ», которые доставили ему большую извѣстность и ввели его въ круги высшаго общества и русскихъ литераторовъ. Подробно выясняютъ эти его отношенія Записки Полевого, равно какъ и дошедшія до насъ нѣсма поэта. Касаясь только тѣхъ сторонъ жизни его, которыя выясняются настоящими документами, я долженъ замѣтить, что въ князѣ Голицынѣ, въ канцеляріи котораго онъ служилъ, поэтъ нашелъ, кажется, благосклоннаго и понимающаго положеніе его начальника. Жалованья не получалъ онъ никакого, но за то и не требовали отъ него ничего и не заставляли переписывать начисто официальныхъ бумагъ. Князь Голицынъ выхлопоталъ поэту чинъ, полагающійся ему по ученой степени (№№ 53, 54). Лѣтомъ 1826 года князь хотѣлъ даже выдать ему отпускъ для поѣздки въ Литву «по семейнымъ дѣламъ», что однако не состоялось, такъ какъ сенаторъ Новосильцовъ, основываясь на мнѣніи ректора Виленскаго университета Пеликана, не призналъ этого удобнымъ (№№ 55—58). Онъ не отказалъ ему въ разрѣшеніи своемъ и на ученое предпріятіе, которое Мицкевичъ задумалъ осенью 1827 года, именно издавать въ Москвѣ историко-литературный журналъ на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ: «Iris».

Мицкевичъ хотѣлъ имѣть свой органъ, съ цѣлью знакомить съ новыми литературными направленіями, тѣмъ болѣе, что единственный въ сѣверо-западномъ краѣ литературный журналъ «Dziennik Wileński» клонился уже къ упадку. Съ другой сто-

роны, однако, поощреніе къ изданію журнала вышло несомнѣнно отъ русскихъ литераторовъ, съ которыми поэтъ вошелъ теперь въ болѣе близкія сношенія, коль скоро, какъ видно изъ составленной Мицкевичемъ программы (№ 63), одною изъ важнѣйшихъ задачъ предполагаемаго изданія было взаимное сближеніе литературы польской и русской и ознакомленіе читателей съ замѣчательнѣйшими произведеніями той и другой. Въ Москвѣ все пошло гладко; ни кн. Голицынъ (№ 67), ни Цензурный комитетъ (№ 68), ни попечитель Московскаго учебнаго округа генералъ-маіоръ Писаревъ (№ 69) не находили съ своей стороны никакихъ препятствій. Главный Цензурный комитетъ, предсѣдателемъ котораго состоялъ генералъ-лейтенантъ Карбоньеръ, тоже далъ одобрителный отзывъ, присовокупивъ въ представленіи своемъ въ Министерство Народнаго Просвѣщенія похвальныя для Мицкевича слова, что онъ уже снискалъ себѣ «великую извѣстность своими поэтическими произведеніями» (№ 71). Адмиралъ Шишковъ, лично знавшій Мицкевича, вѣроятно, по существу ничего не имѣлъ противъ удовлетворенія просьбы Мицкевича, но онъ былъ министромъ и помнилъ, что поэтъ былъ недавно членомъ тайныхъ обществъ, потому, получивъ представленіе Главнаго Цензурнаго Комитета, приказалъ «дѣло сіе передать въ свою канцелярію для соображенія съ имѣющимся въ оной дѣломъ о г. Мицкевичѣ» и затѣмъ, когда въ канцелярію его была составлена, опять на основаніи упомянутаго доклада сенатора Новосильцова, справка о Мицкевичѣ (№ 73), предложилъ своему товарищу дать по этому дѣлу свое заключеніе.

Товарищемъ министра народнаго просвѣщенія былъ въ это время извѣстный дѣятель царствованія императора Николая I-го—графъ Дмитрій Николаевичъ Блудовъ. Еще будучи молодымъ человекомъ, онъ приобрѣлъ извѣстность и имѣлъ литературныя связи. Будучи весьма развитымъ и всесторонне образованнымъ, онъ принималъ около 1815 года живое участіе въ тогдашней умственной жизни, въ особенности же, въ томъ кружкѣ **лж**

торовъ и ученыхъ, которые группировались вокругъ Карамзина и Жуковского и которые, подъ предводительствомъ этихъ знаменитостей орудіемъ пропіи воевали противъ крайнихъ взглядовъ прежней литературной школы, представителемъ которой былъ самъ министръ народнаго просвѣщенія А. С. Шишковъ. Блудовъ въ прежнее время былъ даже секретаремъ «Арзамаса» и когда среди членовъ этого кружка зародилась мысль издавать свой особый литературный органъ, Блудовъ готовился дѣятельно выступить на литературномъ поприщѣ и заблаговременно составилъ для задуманнаго журнала статью о русскихъ пословицахъ. Когда онъ въ 1817 году былъ откомандированъ состоять при посольствахъ въ Стокгольмѣ и Лондонѣ, связи его съ представителями литературы стали ослабѣвать, хотя самъ онъ не совсѣмъ еще оставилъ прежнія занятія, такъ какъ, проживая въ названныхъ столицахъ, весьма сильно интересовался состояніемъ и развитіемъ журналистики, въ особенности англійской и американской, равно какъ новыми литературными направленіями и теченіями, которыя въ ней проявлялись. Но, спустя нѣсколько лѣтъ, по возвращеніи въ Россію, и эти стремленія или прежнія привычки были оставлены и забыты: онѣ должны были быть совсѣмъ преданы забвенію въ виду цѣлей, которыя имѣлъ въ виду дипломатъ и государственный дѣятель, тѣмъ болѣе, что въ это время повѣяло совершенно инымъ духомъ. Такимъ образомъ, и прежніе литературные противники могли сойтись вмѣстѣ и даже раздѣлять одни и тѣ же взгляды на вопросы внутренней политики и руководиться одинаковыми соображеніями, и въ такихъ случаяхъ, когда дѣло касалось литературной и ученой областей. По этимъ-то причинамъ, Блудовъ, разсмотрѣвъ предложенное ему дѣло, и высказался такимъ образомъ, что хотя онъ, по незнанію подробностей Виленскаго слѣдствія, не можетъ судить о томъ, будетъ-ли Мицкевичъ благонадежнымъ въ званіи журналиста, тѣмъ не менѣе, если Правительство нашло нужнымъ запретить Мицкевичу жить и служить въ Польшѣ, то, вѣроятно,

по тѣмъ же причинамъ, оно не позволить ему дѣйствовать на умы въ Польшѣ посредствомъ журнала (№ 74). Адмиралъ Шишковъ призналъ основательнымъ этотъ отзывъ и отвѣтилъ попечителю Московскаго учебнаго округа, что, по указанному соображенію, онъ не можетъ собственною властью дать разрѣшеніе на изданіе журнала, входитъ же о семъ съ представленіемъ къ Государю Императору не находить ни приличія, ни уважительной къ тому причины (№ 75).

Полученный отказъ былъ однимъ изъ мотивовъ, по которымъ поэтъ пожелалъ разстаться съ Москвою. Онъ искалъ болѣе широкихъ горизонтовъ и болѣе широкаго круга дѣятельности, большаго, наконецъ, кружка близкихъ ему соотечественниковъ и по этому рѣшился переселиться въ Петербургъ, чтобы тамъ пріискать себѣ тоже болѣе солидное занятіе и мѣсто. Почти весь 1828 годъ (№ 84) провелъ онъ въ сѣверной столицѣ, считаясь по болѣзни въ отпуску, въ которомъ князь Д. В. Голицынъ не имѣлъ основанія отказывать Мицкевичу, такъ какъ послѣдній не считался штатнымъ чиновникомъ и не получалъ никакого содержанія.

Петербургскіе друзья посоветовали Мицкевичу опредѣлиться въ коллегію иностранныхъ дѣлъ и обѣщали ему поддержку, онъ же согласился на это, въ надеждѣ, что удастся ему получить или мѣсто переводчика въ самой Коллегіи или же назначеніе въ какое-либо изъ русскихъ консульствъ въ южной Европѣ, куда поэтъ непремѣнно хотѣлъ отправиться для поправленія своего здоровья. Онъ просилъ о томъ или о другомъ назначеніи въ докладныхъ запискахъ (№ 81 и *Ateneum*, 1897, IV, 529), которыя приложилъ къ прошенію на Высочайшее Имя (№ 80), о принятіи его на службу въ упомянутую коллегію, поданному 19 февраля 1829 года. Министръ иностранныхъ дѣлъ гр. К. В. Нессельроде сейчасъ же (25 февраля) отнесся къ кн. Голицыну съ запросомъ, не имѣется-ли препятствій для опредѣленія Мицкевича въ подвѣдомственное ему министерство (№ 82), на что, отъ 9 апрѣля, получилъ удовлетворительный отвѣтъ, съ лестнымъ отзывомъ о кандидатѣ и съ такимъ же аттестатомъ о его службѣ (№№ 83

85). Помимо этого однако назначеніе, по неизвѣстнымъ ближе причинамъ, не состоялось сразу: поэтъ сталъ терять надежду на осуществленіе этимъ путемъ своихъ плановъ о поѣздкѣ въ южную Европу для лѣченія и самъ сталъ хлопотать о полученіи заграничнаго паспорта. Благодаря связямъ влюбленной въ него Каролины Енишъ, въ домѣ отца которой въ Москвѣ онъ часто бывалъ, паспортъ былъ выданъ, и Мицкевичъ 15 мая, на англійскомъ кораблѣ, покинулъ Россію навсегда, и гр. Нессельроде, хотя только спустя два съ половиною мѣсяца, сообщилъ князю Голицыну, что не нашелъ нужнымъ причислить къ Коллегіи иностранныхъ дѣлъ чиновника, имѣющаго пребываніе за границею (№ 86). Такъ кончилась и чиновничья карьера поэта и сношенія его съ властями.

1

СВИДѢТЕЛЬСТВО.

Нижеподписавшійся по желанію учителя Ковенскаго уѣзднаго училища г. Мицкевича, который какъ прежде въ своихъ болѣзненныхъ страданіяхъ, такъ и нынѣ въ безпрестанно усиливающихся, пользовался моими совѣтами, выдаю сіе свидѣтельство съ подробнымъ описаніемъ его болѣзни въ томъ, что онъ г. Мицкевичъ, будучи еще студентомъ въ Университетѣ, по непрерывнымъ и тщательнымъ трудамъ, какихъ требовало прилежаніе къ наукамъ, началъ страдать геморроидальною болѣзною, къ которой по фамиліи уже былъ склоненъ. При дѣйствіи означенныхъ причинъ, будучи нѣскольkokратно одержимъ насморкнуою горячкою, геморроиды начали принимать опаснѣйшее дѣйствіе на грудь. Пользуя же нынѣ помянутаго учителя Мицкевича, когда по двухъ-лѣтней его учительской должности въ Ковенскомъ уѣздномъ училищѣ изслѣдовалъ я нынѣшнія его страданія, нашелъ, что оныя до той степени усилились, что угрожаютъ крайней опасностью, какою есть болѣзнь называемая *Pneumonorrhagia*, которой дѣйствія уже испыталъ. Не иная полагается причина перехода сей болѣзни въ грудь, какъ токмо преподаваніе лекцій, требующее декламации и сѣденіе (!) въ классѣ по 4 часа въ день, приводящее въ худшее состояніе геморроидальныя теригіи, которыя по поводу настоящей его должности, ослабляющей легкія, безъ сомнѣнія дѣйствуютъ и на грудь.

Посему учитель г. Мицкевичъ не иначе можетъ поправить свое здоровье, какъ увольнившись на нѣкоторое время отъ должности, пока геморроидальная его болѣзнь въ настоящемъ состояніи (pneumorrhagia) не получитъ натурального хода. Вильно, 1821 года іюня 12 дня.

(Подписалъ) Докторъ медицины и хирургіи

Константинъ Порціанко.

Вѣрно: Секретарь Феликсъ Мѣржеевскій¹⁾.

2.

Министерство Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія.
Департаментъ Народнаго Просвѣщенія. Отдѣленіе II. Столъ 2.

Объ увольненіи учителя Мицкевича по болѣзни на одинъ годъ отъ должности съ жалованьемъ 200 рублей.

Въ Вильнѣ, 25 іюля 1821. № 2400. Виленскій Университетъ. Правленіе Университета.

Господину Министру Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія.

Директоръ училищъ Виленской губерніи Будзиловичъ при рапортѣ своемъ представилъ прошеніе учителя словесности Ковенскаго уѣзднаго училища Адама Мицкевича, въ которомъ изъясняетъ, что въ продолженіи двухъ-лѣтней своей учительской должности усиливающаяся въ немъ болѣзнь не только непрерывно препятствовала учительскимъ его затрудненіямъ, но и угрожаетъ совершенно впередъ потерю здоровья; посему принужденнымъ находится по совѣту врачей уволниться на время отъ должности для исцѣленія своего поврежденнаго здоровья; но какъ жалованье имъ получаемое единственнымъ есть способомъ

1) Копія въ Архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, № 8176, картонъ 189.

къ содержанію себя, безъ котораго крайнему подвергся бы недостатку и даже лишился бы средствъ къ поправленію здоровья: для того прилагая свидѣтельство доктора о своей болѣзни, просить, чтобы при увольненіи его отъ должности на одинъ годъ оставить при немъ учительское жалованье, котораго нынѣ получаетъ по 300 руб. сер. въ годъ, съ вольностью возвращенія къ прежнему мѣсту. Университетское Правленіе по поводу такого прошенія имѣло разсужденіе, что помянутый учитель принять въ учительскую семинарію при университетѣ 1815 года, гдѣ въ продолженіи четырехъ лѣтъ обучался съ отличнымъ успѣхомъ, а по окончаніи курсовъ опредѣленъ учителемъ словесности въ Ковенское уѣздное училище съ 1 сентября 1819 года. По свидѣтельству визитатора и директора училищъ, въ продолженіи двухъ лѣтъ исполнялъ свою должность съ совершеннымъ прилежаніемъ и значительною пользою учениковъ, хотя по болѣзни своей частымъ подвергался страданіямъ. Изъ представленнаго же свидѣтельства доктора медицины и хирургіи Порціанки оказывается, что тщательнѣйшее Мицкевича прилежаніе къ наукамъ, сопряженное съ непрерывнымъ сѣденіемъ (!) подвергло его геморроидальнымъ аттакамъ, которые начали уже принимать опасное дѣйствіе на грудь и усилились до той степени, что угрожаютъ крайне опасною болѣзною подъ названіемъ *Pneumonorrhagia*, которой дѣйствія уже испыталъ. Къ чему вѣщею было причиною сѣденіе въ классѣ по 4 часа въ день, требующее непрерывной декламации; посему не иначе можетъ онъ поправить свое здоровье, какъ уволившись на пѣкоторое время отъ должности. Изъ всего вышеозначеннаго, поелику Университетское Правленіе удостовѣряется, что учитель Мицкевичъ не можетъ заниматься должностію, не лишаясь вовсе здоровья, и что увольненіе на одинъ годъ по юнымъ его лѣтамъ доставило бы ему способность совершеннаго вѣщенія здоровья, а тѣмъ самымъ возвратило бы только полезнаго учителя къ учебнымъ трудамъ. Но какъ онъ кромѣ жалованья другихъ средствъ къ содержанію себя не имѣетъ, а увольненіе отъ должности безъ жалованья подвергло бы его недо-

статку гораздо опаснѣйшему въ настоящихъ его страданіяхъ, то, прилагая въ копіи свидѣтельство доктора Порціанки, обстоятельство сіе имѣетъ честь представить милостивѣйшему благоуваженію Вашего Сіятельства, съ таковымъ притомъ изъясненіемъ, что хотя учитель Мицкевичъ просилъ о оставленіи при немъ полнаго жалованья 300 руб. сер., но Университетское Правленіе осмѣливается покорнѣйше просить, не благоугодно-ли бы было при увольненіи его на одня годъ, съ 1-го наступающаго мѣсяца сентября, назначить ему $\frac{2}{3}$ части жалованья, т. е. 200 руб. сер., изъ суммы, положенной на чрезвычайныя издержки по училищамъ Виленской губерніи, которой отпускается въ годъ по 1000 руб. сер., поелику нынѣшнее его жалованье будетъ отпускаться тому, кто отъ Университета на его мѣсто будетъ назначенъ въ преподаванію въ Ковенскомъ училищѣ словесности.

Ректоръ Семенъ Малевскій.

Секретарь Феликсъ Мѣркеевскій.

Резолюція: Представить о семъ въ Комитетъ Министровъ, 3 августа 1821 ¹⁾).

3.

Министерство Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія. Департаментъ Народнаго Просвѣщенія. Отдѣленіе II. Столъ 2. Въ Царскомъ Селѣ, 6 августа 1821 года. № 2416. Объ увольненіи отъ должности на годъ учителя Ковенскаго училища Мицкевича.

Виленскій университетъ представилъ мнѣ, что учитель Ковенскаго уѣзднаго училища Мицкевичъ впалъ въ болѣзнь, которал, время отъ времени усиливаясь, не только препятствуетъ учительскимъ его занятіямъ, но и угрожаетъ совершенно впредь

1) Подлинникъ въ Архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, № 8176, картонъ 189, съ надписью: «получ. 31 июля 1821», и № 098/992.

потерею здоровья, и по совѣту врачей остается для него одно только средство: оставить на время учительскую должность, требующую продолжительнаго сидѣнія и напряженія груди. Но какъ онъ, кромѣ жалованья, другихъ средствъ къ содержанію себя не имѣетъ, а увольненіе его отъ должности безъ жалованья подвергло бы его крайнему недостатку при болѣзненномъ состояніи: то посему Университетъ, представивъ докторское свидѣтельство о болѣзни учителя Мицкевича и удостовѣряя о рачительной и усердной его донинѣ службѣ, ходатайствуетъ объ увольненіи его отъ должности на одинъ годъ съ 1 наступающаго сентября мѣсяца, съ назначеніемъ ему двухъ третей получаемаго имъ жалованья, т. е., двухъ-сотъ рублей серебромъ, изъ суммы, положенной на чрезвычайныя издержки по училищамъ Виленской губерніи, которой отпускается по 1000 руб. сер. въ годъ изъ по-іезуитскихъ доходовъ, изъ которыхъ училища Виленскаго учебнаго округа содержаніе свое получаютъ, такъ какъ нынѣшнее жалованье Мицкевича будетъ выдаваемо тому, кто отъ университета на его мѣсто назначенъ будетъ.

По удостовѣренію начальства о ревностной до нынѣ службѣ Мицкевича, испрашиваю разрѣшенія Комитета господъ Министровъ на увольненіе его на годъ отъ учительской должности, съ выдачею ему двухъ-сотъ рублей серебромъ въ годъ изъ выше-означенной суммы.

Князь Александръ Голицынъ.

Директоръ Василій Поповъ.

Начальникъ стола Зубковскій ¹⁾).

4.

Выписка изъ журнала Комитета Министровъ 9 августа и 13 сентября 1821 года.

1) Копія въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія № 8176, картонъ 189.

Въ засѣданіе 9 августа слушана записка Министра Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія, отъ 6 августа, за № 2416 (по Департаменту Народнаго Просвѣщенія), внесенная въ журналъ Комитета подъ № 1284, объ увольненіи учителя Ковенскаго уѣзднаго училища Мицкевича для поправленія разстроеннаго здоровья на одинъ годъ отъ должности съ выдачею ему, по уваженію усердной его службы и крайне недостаточнаго содержанія, 200 руб. сер., изъ суммы, на чрезвычайныя издержки по училищамъ Виленской губерніи назначенной.

Комитетъ полагалъ: уволить съ выдачею означенной суммы, испросивъ на то Высочайшее соизволеніе.

Въ засѣданіи 13 сентября объявлено Комитету, что Государь Императоръ на сіе соизволяетъ.

Комитетъ опредѣлялъ: сообщить о томъ Министру Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія къ исполненію выпискою изъ журнала.

Управляющій дѣлами Комитета Сухопрудскій.

№ 2006.

Его Сіятельству Г. Министру Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія. По 2-му отдѣленію¹⁾.

Б.

Министерство Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія. Департаментъ Народнаго Просвѣщенія. Отдѣленіе II. Столъ 2. Въ С.-Петербургѣ, 27 сентября 1821, № 3101. Объ увольненіи отъ должности на годъ учителя Ковенскаго училища Мицкевича.

Господину Попечителю Виленскаго Учебнаго Округа.

Правленіе Виленскаго Университета въ іюлѣ мѣсяцѣ сего года представило мнѣ, что учитель Ковенскаго уѣзднаго училища

1) Подлинникъ въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, № 8176, картонъ 189; замѣтка о полученіи «24 сентября 1821» и «№ 3774/90.

Мицкевичъ впалъ въ болѣзнь, которая, время отъ времени усиливаясь, не только препятствуетъ учительскимъ его занятіямъ, но и угрожаетъ совершенно впродъ потерю здоровья и по совѣту врачей остается для него одно только средство: оставить на время учительскую должность, требующую продолжительнаго сидѣнія и напряженія груди. Но какъ онъ, кромѣ жалованья другихъ средствъ къ содержанію себя не имѣетъ, а увольненіе его отъ должности безъ жалованья подвергло бы его крайнему недостатку при болѣзненномъ состояніи: то посему Университетское Правленіе, приложивъ докторское свидѣтельство о болѣзни Мицкевича и удостовѣря о рачительной и усердной его донынѣ службѣ, ходатайствуетъ о увольненіи Мицкевича отъ должности на одинъ годъ съ 1 сего сентября, съ назначеніемъ ему двухъ третей получаемого имъ жалованья, то есть, двухъ-сотъ руб. сер. изъ суммы, положенной на чрезвычайныя издержки по училищамъ Виленской губерніи, такъ какъ нынѣшнее жалованье Мицкевича будетъ выдаваемо тому, кто отъ Университета на его мѣсто назначенъ будетъ.

Государь Императоръ, по представленію моему о томъ, изъявилъ Высочайшее соизволеніе на увольненіе отъ должности Мицкевича на годъ, съ производствомъ ему за сіе время двухъ-сотъ руб. сер. изъ суммы, на чрезвычайныя издержки по училищамъ Виленской губерніи положенной.

О семъ имѣю честь увѣдомить Ваше Сіятельство, для надлежащаго съ Вашей стороны по тому исполненія.

Министръ Духовныхъ Дѣлъ и Народнаго Просвѣщенія

Князь Александръ Голицынъ.

Директоръ Василій Поповъ.

Начальникъ стола Зубковскій¹⁾.

1) Копія въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, № 8176, картонъ 189, съ надписью: «къ № 9».

6.

Ректору Виленскаго Университета, надворному совѣтнику Твардовскому.

Его Императорское Высочество, въ повелѣніи ко мнѣ, отъ 12 сего августа, за № 3301, на представленіе мое о разрѣшеніи на выдачу паспорта учителю Ковенскихъ уѣздныхъ училищъ Адаму Мицкевичу, желающему отправиться за границу въ Австрію и Италію къ тамошнимъ минеральнымъ водамъ срокомъ на два года, предписать изволилъ узнать: чему вышеозначенный учитель Мицкевичъ обучаетъ? нѣтъ-ли за нимъ чего порочнаго, по какой болѣзни ѣдетъ и какими средствами будетъ содержать себя за границу два года? А потому рекомендую Вашему Высокородію сдѣлать, черезъ кого слѣдуетъ, по вышеписанному повелѣнію вышравку и, что въ оной окажется, увѣдомить меня съ Вашимъ заключеніемъ, для донесенія Его Высочеству.

Генераль Римскій-Корсаковъ¹⁾.

№ 3027.

26 августа 1823 г.

получ. 27 августа 1823.

7.

Его Высокопревосходительству Господниу Генералу отъ Инфантеріи, Литовскому Военному Губернатору и разныхъ орденъ Кавалеру, Александру Михайловичу Римскому-Корсакову.

Ваше Высокопревосходительство, въ предложеніи, отъ 26 сего августа, за № 3027, касательно учителя Адама Мицкевича, желающаго отправиться за границу, а именно, въ Австрію и Италію, къ тамошнимъ минеральнымъ водамъ, срокомъ на два года, изволили предписать мнѣ сдѣлать вышравку:

1) Чему сей учитель обучаетъ?

¹⁾ Подлинникъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX, 7, листъ 16.

2) Нѣтъ ли за нимъ чего порочнаго?

3) По какой болѣзни ѣдетъ?

4) Какими средствами будетъ содержать себя за границей два года?

На сіи запросы честь имѣю довести Вашему Высокопревосходительству слѣдующее:

1) Учитель Мицкевичъ обучалъ въ Ковенскомъ уѣздномъ училищѣ словесности, исторіи и нравственнымъ наукамъ.

2) Ничего за нимъ порочнаго, со времени вступленія моего въ должность ректора, что было въ половинѣ ноября мѣсяца прошлаго 1822 года, не оказалось. А хотя прежде сего предметникъ мой бывшій ректоръ г. Малевскій, по предписанію Господина Попечителя, имѣлъ того учителя на особенномъ замѣчаніи, но и въ семъ онъ же, г. Малевскій, ничего противнаго за учителемъ Мицкевичемъ не замѣтилъ, какъ сіе свидѣлствуетъ въ письмѣ своемъ, отъ 20 ноября 1822 года, ко мнѣ адресованномъ, которое въ переводѣ при семъ честь имѣю приложить.

3) Болѣзнь сего учителя, по свидѣтельству Ковенскаго уѣзднаго лѣкаря доктора Ковальскаго, есть грудная, отъ чего происходитъ боль въ правомъ боку и плеваніе кровью. Сверхъ сего свидѣтельства, достаточно извѣстно Университету, что вообще здоровье его находится въ очень худомъ состояніи, такъ что, не смотря на хорошую его способность, съ величайшею трудностью могъ исполнить учительскую должность. Для излѣченія даже слабаго своего здоровья въ 1821 году, по утвержденію Господина Министра, уволенъ былъ на одинъ годъ отъ должности учителя, съ жалованьемъ 200 руб. сер. По истеченіи сего времени, хотя возвратился въ должность свою, но здоровье его болѣе еще разстроилось, а посему для исправленія онаго требуется рачительнаго старательства.

4) Какія онъ Мицкевичъ имѣетъ средства къ содержанію себя за границею, Университету неизвѣстно. Для сдѣланія удовлетворительнаго отвѣта на сей послѣдній вопросъ, также чтобы въ точности знать, не замѣтилъ ли чего-нибудь порочнаго за учи-

телемъ Мицкевичемъ смотритель Ковенскаго уѣзднаго училища, по слѣдующей почтѣ потребую извѣстія отъ сего смотрителя и, какой получу о семъ отвѣтъ, не замедлю Вашему Высокопревосходительству всепочтеннѣйше донести¹⁾

№ 321.

Августа 29 дня 1823 г.

г. Вильно.

8.

Господину Генералу отъ Инфантеріи, Литовскому Военному Губернатору и разныхъ орденовъ Кавалеру Александру Михайловичу Римскому Корсакову.

Въ дополненіе рапорта моего, отъ 29 истекшаго августа, за № 321, Вашему Высокопревосходительству учиненнаго, въ разсужденіе учителя Ковенскаго повѣтоваго училища Мицкевича, полученный мною отъ смотрителя того училища Добровольскаго рапортъ при семъ въ переводѣ Вашему Высокопревосходительству честь имѣю представить.

(Ректоръ Твардовскій²⁾).

№ 333.

Сентября 8 дня 1823 г.

9.

Слѣдственная Комиссія разсматривала пять прошеній на имя попечителя Новосильцова объ увольненіи на поручительство: 1) Александра Турскаго о братѣ его Ксаверіѣ Турскомъ; 2) Онуфрія Гнатовича о племянникѣ Эдвардѣ Одыницѣ, который по случаю смерти матери и болѣзни отъ давняго времени отца его ну-

1) Черновикъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 7, листъ 17.

2) Черновикъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, Б. XIX. 7, листъ 24.

женъ въ домѣ для призрѣнія шестеро малолѣтнихъ дѣтей; 3) камеръ-юнкера Ляхницкаго о Наполеонѣ Новицкомъ и Адамѣ Мицкевичѣ; 4) Юсифа Домейки о племянникахъ Игватіѣ и Александрѣ Домейкахъ; 5) типографа Юсифа Завадскаго о Николаѣ Малиповскомъ.

По дѣламъ Комиссіи видно:

Адамъ Мицкевичъ, бывшій учитель Ковенскаго училища, въ отвѣтахъ своихъ, показывая, что къ обществу Филаретовъ не принадлежалъ, не былъ онаго членомъ, присяги не исполнилъ и не входилъ ни въ какую обязанность, сознался однако, что нѣсколько разъ былъ на засѣданіяхъ союзовъ и на бесѣдахъ, якобы по знакомству токмо съ членами общества Филаретовъ и даже стальной перстень, сямъ обществомъ предсѣдателю Запу сдѣланный, онъ же Мицкевичъ вручилъ ему и сказалъ нѣсколько стиховъ, поздравляя его, что толикое число имѣетъ друзей, а притомъ и 12 человекъ изъ допрошенныхъ уже Филаретовъ показываютъ, что и онъ Мицкевичъ принадлежалъ къ обществу ихъ, почему и нужно ему дать съ ними очную ставку.

Собственноручная резолюція Новосильцова.

По принятому Комиссіею правилу ни одного изъ поименованныхъ въ семъ списокѣ пяти учениковъ на поручительство выпустить нельзя, потому что ни одинъ изъ нихъ чистосердечно въ томъ, что читаны были на бесѣдахъ Филаретовъ предосудительныя для Правительства сочиненія, не признается, тогда какъ Комиссія имѣетъ въ своихъ рукахъ вѣрнѣйшія тому доказательства.

Прошенія, поданныя о порукѣ, возвратили просителямъ съ подписями въ оныхъ, что несходствія въ нѣкоторыхъ предметахъ съ обстоятельствами дѣла показаній сказанныхъ Филаретовъ требуютъ поясненія и уликъ очными ставками и что до того и до дальнѣйшаго соображенія они на порукѣ находиться не могутъ¹⁾.

1) Виленьская Публичная Библіотека, рукопись Б. XIX, 5; резолюція послѣдовала 19 декабря 1823 года.

10.

Ректору Виленскаго Университета Господину Надворному Совѣтнику Твардовскому.

Объ учителѣ Ковенскихъ уѣздныхъ училищъ Адамѣ Мицкевичѣ, просившемъ объ увольненіи его за границу въ Австрію и Италію, къ тамошнимъ минеральнымъ водамъ, на вопросъ, какими средствами будетъ онъ содержать себя за границею два года, Ваше Высокоблагородіе представили ко мнѣ рапортъ смотрителя тѣхъ училищъ Добровольскаго, что означенный Мицкевичъ надѣется содержать себя за границею изъ капитала, который ожидаетъ составить изъ сочиненія своего, нынѣ изъ печати выходящаго. Затѣмъ, въ подробѣйшее поясненіе таковаго отвѣта, предписываю Вашему Высокоблагородію увѣдомить меня непродолжительно, какое, именно, издается учителемъ Мицкевичемъ сочиненіе? что оно въ себѣ заключаетъ и было-ли въ просмотрѣ цензуры, а также, состоитъ-ли нынѣ Мицкевичъ при должности?

Генераль Римскій Корсаковъ¹⁾.

№ 714.

26 февраля 1824.

11.

ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА.

1824 года апрѣля 20 дня.

Виленскаго Университета профессоръ Іоахимъ Делевель проситъ Вашего Высокопревосходительства о увольненіи на поручительство его Адама Мицкевича.

1) Подлинникъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 7, листъ 252; былъ уже печатанъ въ «Pamiętnik towarzystwa literackiego imienia Adama Mickiewicza», томъ II, стр. 241

А по дѣламъ Комиссіи видно:

Адамъ Мицкевичъ (какъ по розыску оказалось) не принадлежалъ къ обществу Филаретовъ, а зналъ токмо о обществѣ томъ, по случаю знакомства съ учениками Университета, и что нѣсколько разъ былъ на бесѣдахъ и читалъ стихи, на одной же изъ бесѣдъ за городомъ былъ упрощенъ о поднесеніи председателю Зану стального перстня и говорилъ изустно стихи, содержанія коихъ не помнитъ достаточно, утверждаетъ только, что не относились къ обществу, — а въ честь Зана, которому поднесъ тогда вмѣстѣ съ перстнемъ сдѣланный съ дубовыхъ листьевъ вѣнокъ, коимъ увѣнчали Филареты Зана.

Слѣдственная Комиссія имѣетъ долгъ доложить Вашему Высочайшему Превосходительству, что сей же Мицкевичъ, находясь въ присутствіи оной, изъявлялъ искреннее раскаяніе въ заблужденіи своемъ, что онъ хотя и не принадлежалъ къ секретному обществу, а только имѣя участіе въ бесѣдахъ, поступилъ тѣмъ неблагоразумно и могъ быть сочленомъ такимъ, кои въ пылкости воображенія преступили обязанность неприличными рѣчами своими.

Резолюція: *Отпустить на поручительство. Новосилцовъ* ¹⁾.

12.

Вслѣдствіе Высочайшаго повелѣнія, объявленнаго намъ господиномъ исправляющимъ должность директора департамента народнаго просвѣщенія статскимъ совѣтникомъ Языковымъ, коимъ предоставлено всякому изъ числа прибывшихъ въ С.-Петербургъ Виленскаго университета кандидатовъ и студентовъ избрать себѣ губернію для опредѣленія въ службу Его Императорскаго Величества имѣемъ честь объявить, что мы Осипъ

1) Подлинникъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 11.

Ежовскій и Адамъ Мицкевичъ желаемъ отпавиться въ Одессу или въ Харьковъ и опредѣлиться тамъ въ службу, которой бы соответствовали способности наши.

Нижеподписавшійся объявляет (!) желаніе служить при Ришельевскомъ Лицѣ (!).

Адамъ Мицкевичъ¹⁾.

13.

Милостивый Государь мой, графъ Иванъ Осиповичъ! Высочайше подтвержденнымъ въ 14 день августа сего 1824 года журналомъ Комитета, Высочайше учрежденнаго для разсмотрѣнія дѣлъ, относящихся до безпорядковъ, случившихся въ Виленскомъ университетѣ, между прочимъ постановлено:

«Десять человѣкъ филоматскаго общества, кои посвятили себя учительскому званію, а также и тѣхъ изъ филаретовъ, кои оказались дѣятельнѣйшими по предосудительнымъ видамъ сего общества, не оставляя въ польскихъ губерніяхъ, гдѣ они думали распространить безразсудный польскій націонализмъ посредствомъ обученія, предоставить Министру Народнаго Просвѣщенія употребить по части училищной въ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, впредь до разрѣшенія имъ возвратиться на свою родину».

Во исполненіе сего Г. Попечитель Виленскаго Учебнаго Округа, выславъ сихъ студентовъ въ Петербургъ, доставилъ мнѣ именной имъ списокъ съ отмѣткою противъ cadaго имени, къ какому занятію или въ какую должность, по своимъ способностямъ и собственному желанію, кто изъ нихъ употребленъ быть можетъ.

Разсмотрѣвъ сіи объясненія, нашелъ я, что большая часть изъ нихъ, по несовершенному знанію русскаго языка, не могутъ

1) Автографъ въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, дѣло № 130263, листъ 6.

преподавать наукъ на семь языкѣ и, слѣдственно, не могутъ принести большой пользы русскимъ училищамъ.

Донесъ о семъ всеподданнѣйше Государю Императору, испрашивалъ я Всемиловитѣйшаго Его дозволенія изъ числа сихъ студентовъ тѣхъ, кои пожелаютъ быть учителями, принять на учительскія вакансіи внѣ польскихъ губерній, а другимъ разрѣшить опредѣленіе въ службу Его Императорскаго Величества, по собственному ихъ желанію здѣсь въ С.-Петербургѣ или въ другихъ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, предоставляя всѣмъ имъ право вступить въ службу классами, соответствующими той ученой степени, которую они получили въ Виленскомъ университетѣ.

На сіе получилъ я Высочайшее Его Императорскаго Величества повелѣніе: «здѣсь въ Петербургѣ никого не оставлять, а размѣстять по ихъ желанію и способностямъ въ другіе, только не въ Польшѣ, города, сдѣлавъ нужныя для нихъ пособія».

Во исполненіе сей Высочайшей воли приказалъ я отобрать отъ сихъ студентовъ свѣдѣніе: въ какой родъ службы и куда, именно, кто изъ нихъ поступить желаетъ?

Вслѣдствіе сего, кандидаты философій Осипъ Ежовскій и Адамъ Мицкевичъ объявили, что они желаютъ служить при Ришельевскомъ Лицеѣ.

Въ доставленной отъ Г. Попечителя Виленскаго Учебнаго Округа отмѣткѣ сказано противъ имени Ежовскаго, что онъ могъ бы преподавать греческую и римскую словесность, а также педагогику и философію на латинскомъ языкѣ. Противъ имени Мицкевича, что онъ могъ бы преподавать словесность древнихъ языковъ и эстетику на нѣмецкомъ, французскомъ, латинскомъ и русскомъ языкахъ.

Посему, приказавъ Ежовскому и Мицкевичу отправиться къ Вашему Сіятельству, покорнѣйше прошу Васъ, Милостивый Государь мой, предписать начальству Ришельевскаго лицея принять ихъ въ сіе учебное заведеніе, для преподаванія тѣхъ наукъ, коимъ они обучались въ Виленскомъ университетѣ, и назначить имъ приличное жалованье.

Буде же, по какимъ либо причинамъ, не найдется удобства опредѣлять ихъ въ лицей, въ такомъ случаѣ покорнѣйше прошу предоставить имъ пріискать для себя другія мѣста, сообщивъ тогда начальствамъ, гдѣ они служить пожелаютъ, упомянутое, состоявшееся о нихъ Высочайшее повелѣніе объ опредѣленіи ихъ въ службу, не въ польскихъ, но въ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, съ классами, ученымъ степенямъ ихъ присвоенными. По полученіи на сіе извѣщенія Вашего, сдѣлаю я распоряженія и о доставленіи, куда слѣдовать будетъ, изъ Виленскаго университета свидѣтельствъ на полученную ими степень кандидата.

При семъ нужнымъ считаю увѣдомить, что по бѣдному состоянію Ежовскаго и Мицкевича, выдано имъ, сверхъ прогонныхъ денегъ до Елисаветграда, на путевыя издержки по триста рублей каждому.

Съ совершеннымъ почтеніемъ имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшимъ слугою.

А. Шишковъ.

№ 3638.

Въ С.-Петербургѣ.

16 декабря 1824.

Его Сіятельству Графу И. О. Витте¹⁾.

14.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Департаментъ Н. П. Отдѣленіе 11. Столъ 2. Въ С.-Петербургѣ, 16 декабря 1824. № 3633.

Господину Министру Финансовъ.

Изъ отношенія моего отъ сего же числа, за № 3632, Вашему Превосходительству извѣстно, что Высочайше кофирмирован-

1) Подлинное въ Архивѣ Императ. Новороссійскаго Университета.

нымъ въ 14 день августа сего года журналомъ Комитета, учрежденнаго для разсмотрѣнія дѣлъ, относящихся до безпорядковъ, случившихся въ Виленскомъ университетѣ, между прочимъ постановлено: нѣкоторыхъ изъ числа бывшихъ студентовъ означеннаго университета употребить по части училищной въ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, впредь до разрѣшенія имъ возвратиться на свою родину.

Вслѣдствіе того помянутые студенты, по предписанію Г. Попечителя Виленскаго Учебнаго Округа, прибыли сюда.

Какъ большая часть изъ нихъ, по несовершенному знанію русскаго языка, не можетъ преподавать наукъ на семъ языкѣ и, слѣдственно, не могутъ принести большой пользы русскимъ училищамъ, то я всеподданнѣйше испрашивалъ Государя Императора Высочайшаго дозволенія тѣхъ изъ сихъ студентовъ, кои желаютъ быть учителями, принять на учительскія вакансіи въ польскихъ губерніяхъ, а другимъ разрѣшить опредѣленіе въ службу, по собственному ихъ желанію, здѣсь въ Петербургѣ, или въ другихъ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ.

На сіе получилъ я Высочайшее Его Императорскаго Величества повелѣніе: здѣсь въ Петербургѣ никого не оставлять, а размѣстить, по ихъ желанію и способностямъ, въ другіе, только не въ польскіе города, сдѣлавъ нужныя для нихъ пособія.

Нынѣ изъ числа означенныхъ студентовъ, согласно изъявленному ими желанію, отправляются для опредѣленія кандидаты философіи Викентій Будревичъ и Онуфрій Петрашкевичъ въ Московскій университетъ, а кандидаты философіи Осипъ Ежовскій и Адамъ Мицкевичъ въ Рингелъевскій лицей.

Посему, на основаніи вышеизъясненнаго Высочайшаго повелѣнія относительно сдѣланія имъ пособія, покорнѣйше прошу Ваше Превосходительство учинить зависящее отъ Васъ, Милостивый Государь мой, распоряженіе о выдачѣ изъ суммъ Государственнаго Казначейства онымъ четверемъ кандидатамъ прогонныхъ денегъ Будревичу и Петрашкевичу до Москвы, каждому на двѣ лошади, а Ежовскому и Мицкевичу до Елисавет-

града, также на двѣ лошади каждому, и, сверхъ того, на путевыя издержки Будревичу и Петрашкевичу по двѣсти рублей, а Ежовскому и Мицкевичу по триста рублей каждому.

О послѣдующемъ ожидать буду благосклоннаго Вашего увѣдомленія.

Министръ Народнаго Просвѣщенія

Александръ Шишковъ.

Начальникъ отдѣленія Дмитрій Языковъ¹⁾.

15.

Въ Департаментъ Народнаго Просвѣщенія казначея Аникіева.

РАПОРТЪ.

Вслѣдствіе предписанія Департамента 29 прошлаго декабря, № 2674, принято мною сего генваря 5 числа изъ Главнаго Казначейства прогонныхъ денегъ четыремъ кандидатамъ Виленскаго Университета, отправляющимся для опредѣленія къ должностямъ, каждому на двѣ лошади, двумъ изъ нихъ Викентію Будревичу и Онуфрію Петрашкевичу до Москвы за 720 верстъ по 117 руб. 64 коп., а двумъ Осипу Ежовскому и Адаму. Мицкевичу до Одессы за 1545½ верстъ по 248 руб. 16 коп., и, сверхъ того, на путевыя издержки первымъ двумъ по 200, а послѣднимъ по 300 руб., всего тысяча семьсотъ трудцать одинъ рубль шестьдесятъ копѣекъ, кои по принадлежности въ приходъ записаны, о чемъ Департаменту симъ почтеннѣйше доношу.

Казначей Петръ Аникіевъ.

№ 5.

Генваря 6 дня 1825 года²⁾.

1) Копія, архивъ М. Н. П., дѣло № 130263.

2) Подлинникъ, архивъ М. Н. П., № 130263, съ пометками: «№ 60/20» и «7 января 1825 г.».

16.

Милостивый Государь мой Карлъ Ивановичъ. Съ симъ вмѣстѣ отношусь я въ Правленіе Ришельевскаго лицея о допущеніи къ преподаванію въ семъ заведеніи учебныхъ предметовъ двухъ кандидатовъ Виленскаго Университета: Ежовскаго и Мицкевича.

Кандидатамъ симъ я приказалъ уже отправиться въ Одессу и по прибытіи туда явиться къ Вашему Высокоблагородію. Не оставьте сдѣлать распоряженіе, дабы съ пріѣздомъ Ежовскаго и Мицкевича въ лицей была имъ отведена квартира въ заведеніи и дабы они пользовались столомъ наравнѣ съ прочими преподавателями.

Съ истиннымъ почтеніемъ честь имѣю быть Вашего Высокоблагородія покорнымъ слугою.

Графъ Витте.

№ 48.

Въ Елисаветградѣ,

14 февраля 1825.

Его Высокоблагородію К. И. Дитерихсу¹⁾.

17.

Въ Правленіе Ришельевскаго Лицея.

Препровождая при семъ копію съ отношенія ко мнѣ Г. Министра Народнаго Просвѣщенія, отъ 16 декабря прошлаго года, № 3638, касательно принятія въ Ришельевскій лицей для преподаванія наукъ кандидатовъ Виленскаго университета Ежовскаго и Мицкевича, я предлагаю Правленію сдѣлать немедленно распоряженіе о предоставленіи имъ соотвѣтственно знаніямъ и способностямъ кафедръ въ лицей.

1) Подлинникъ въ архивѣ Имп. Новороссійскаго Университета; помѣтки на немъ: «№ 127», «получ. 18 февраля 1825», и «47. Слушано 19 февраля 1825».

Я полагаю, что Ежовскій и Мицкевичъ съ пользою могутъ преподавать уроки древнихъ языковъ; впрочемъ, Правленіе не оставитъ войти въ соображеніе, какіе предметы можно, именно, имъ предоставить, смотря по удобности.

По назначеніи помянутымъ двумъ кандидатамъ занятій, производить имъ жалованье изъ остающихся суммъ отъ кафедръ, незамѣщенныхъ преподавателями, или изъ опредѣленныхъ суммъ на жалованье адъюнктамъ. На первый разъ можно производить каждому изъ нихъ годовые оклады отъ 600 до 750 руб.

О распоряженіяхъ по сему предмету Правленіе не оставитъ довести мнѣ безъ всякаго замедленія, для доведенія о томъ до свѣдѣнія Г. Министра Народнаго Просвѣщенія.

Управляющій Лицеємъ Генералъ-Лейтенантъ
Графъ Витте.

Въ должности письмоводителя

Титулярный Совѣтникъ Вороновъ.

№ 47.

Въ Елисаветградѣ,
14 февраля 1825.

Въ Правленіе Ришельевского Лицея¹⁾.

18.

Ришельевскій Лицей. Журналъ по учебной части на 1825 годъ (№ 95).

1825 года февраля 19 дня въ Правленіе Одесскаго Ришельевского Лицея прибыли гг. члены по учебной части: полковникъ и кавалеръ В. Х. Христофоровъ, первый инспекторъ надворный совѣтникъ Н. М. Калинескій, магистръ профессоръ И. Ф. Гри-

1) Подлинникъ тамъ же, съ пометками: «№ 126», «получ. 18 февраля 1825» и «48. Слушано 19 февраля 1825».

невичъ, кандидатъ профессоръ И. И. Дудровичъ, константинопольскій банкиръ, дворянинъ С. А. Констанда и и. д. директора надворный совѣтникъ К. И. Дитерихсъ; въ сіе засѣданіе прибылъ законоучитель Рижскаго лицея отецъ протоіерей Исидоръ Гербаповскій, по приглашенію г. и. д. директора.

Слушали:

а) предложеніе Его Сіятельства Г. Управляющаго Рижскаго лицея генерала-лейтенанта гр. И. О. Витте, отъ 14 февраля сего года, № 47 (см. выше № 17).

б) отношеніе Г. Министра Народнаго Просвѣщенія, отъ 16 декабря 1824 года, № 3638 (см. выше № 13).

в) предписаніе Его Сіятельства Г. Управляющаго отъ 14 же февраля сего года, № 48 (см. выше № 16).

Опредѣлили:

Такъ какъ въ лицѣ для помѣщенія кандидатовъ Ежовскаго и Мицкевича никакихъ вакантныхъ мѣстъ не имѣется, къ коимъ они могли бы быть опредѣлены, потому что по части латинской и греческой словесности, кромѣ чиновниковъ, утверждаемыхъ Г. Министромъ, классъ латинской грамматики съ пользою занимается и. д. профессора коммерческихъ наукъ Симановичемъ, классъ греческой грамматики занятъ съ вѣдома Его Сіятельства, по распоряженіямъ Правленія, титулярный совѣтникъ Артропуло, который также преподаетъ съ пользою, а классъ риторики и словесности греческихъ, по предложенію Его Сіятельства, занятъ г. Пиципію, который также съ успѣхомъ продолжаетъ преподаваніе сихъ предметовъ: то, предоставивъ упомянутымъ кандидатамъ Виленскаго университета отыскать для себя другія мѣста и по пріисканіи оныхъ увѣдомить Правленіе. Въ уваженіе же недостаточнаго ихъ состоянія снабдить ихъ квартирою и столомъ, до пріисканія ими мѣстъ, о чемъ донести Его Сіятельству г. Управляющему Лицею, впрочемъ предоставить на благоусмотрѣніе Его Сіятельства, что если бы сія

то Ежовскій могъ бы заняться преподаваніемъ риторики и словесности греческой, а Мицкевичъ греческой и латинской грамматики ¹⁾).

19.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Одесскій Ришельевскій Лицей. № 179. 26 февраля 1825. Одесса.

Господину Управляющему Лицеємъ Генералъ-Лейтенанту Графу Ивану Осиповичу Витте.

Честъ имѣю препроводить у сего на благоусмотрѣніе Вашего Сіятельства выписку статьи 1-ой изъ журнала засѣданія Правленія Ришельевского Лицея, въ 19 день сего февраля мѣсяца состоявшагося, объ опредѣленіи и принятіи въ Лицей для преподаванія наукъ кандидатовъ Виленскаго университета Ежовскаго и Мицкевича.

Исправляющій должность директора Лицея надворный совѣтникъ и кавалеръ Дитерихсъ.

Управляющій канцелярією Правленія лицея.

В. Степановъ ²⁾).

20.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой Карлъ Ивановичъ. Государь Императоръ Высочайше повелѣтъ соизвоилъ: вызванныхъ въ С.-Петербургъ по послѣднимъ происшествіямъ студентовъ Виленскаго университета, не оставляя на службѣ въ Ришельевскомъ лицѣѣ, и вообще въ южныхъ губерніяхъ, перемѣстить въ другія рос-

1) Подлинникъ въ архивѣ Правленія Императорскаго Новороссійскаго Университета въ Одессѣ.

2) Подлинникъ въ дѣлѣ о Мицкевичѣ въ архивѣ Правленія того-же Университета.

сійскія губерніи, по собственному ихъ избранію, и въ такой родъ службы, какой они пожелаютъ сами; также, по недостаточному ихъ состоянію, сдѣлать имъ нужное по сему случаю пособіе.

Вслѣдствіе сего, предлагаю Вамъ, Милостивый Государь, отъ кандидатовъ Виленскаго университета Ежовскаго и Мицкевича, отправленныхъ въ Ришельевскій лицей, отобрать свѣдѣніе, въ которую изъ російскихъ губерній, исключая южныхъ, и въ какой родъ службы поступить они желаютъ?

Требуемаго мною свѣдѣнія я буду ожидать отъ Васъ непременно съ первою почтою, со дня полученія Вами сего моего предложенія.

Съ истиннымъ почтеніемъ честь имѣю быть вашимъ покорнымъ слугою.

Графъ Витте.

№ 100.

Въ Елисаветградѣ, 19 марта 1825.

Его Высокоблагородію К. И. Дитерихсу ¹⁾.

21.

Вслѣдствіе объявленнаго мнѣ предписанія Его Сіятельства Г. Попечителя Ришельевского лицея, я имѣю честь изъяснить желаніе опредѣлиться въ Московскій Архивъ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ, при этомъ я осмѣливаюсь просить о снабженіи меня дарованнымъ Высочайшею милостью пособіемъ.

Адамъ Мицкевичъ.

26 марта 1825.

Одесса ²⁾.

1) Подлинникъ въ архивѣ Новороссійскаго университета, съ помѣткою: «получ. 25 марта 1825».

2) Автографъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 180263, ф

22.

СЕКРЕТНО.

Его Сіятельству Господину Управляющему Ришельевскимъ лицеемъ генераль-лейтенанту и кавалеру Графу И. О. Витте.

Въ исполненіе предписанія Вашего Сіятельства, отъ 19 марта, № 100, я немедленно отобралъ свѣдѣнія отъ кандидатовъ Виленскаго университета Ежовскаго и Мицкевича, прибывшихъ въ Ришельевскій лицей, въ которую изъ російскихъ губерній, исключая южныхъ, и въ какой родъ службы поступить они желаютъ? Свѣдѣнія сіи при семъ на благоусмотрѣніе Вашего Сіятельства препроводить честь имѣю въ подлинныхъ подпискахъ, ими данныхъ.

Исправляющій должность директора,

надворный совѣтникъ Дитерихсъ.

№ 328. 28 марта 1825. ¹⁾.

23.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой, Павелъ Гавриловичъ. Высочайше подтвержденнымъ въ 14 день августа прошлаго 1824 года журналомъ Комитета, Высочайше учрежденнаго для разсмотрѣнія дѣлъ, относящихся до безпорядковъ, случившихся въ Виленскомъ университетѣ между прочимъ постановлено:

«Десять человѣкъ филomatскаго общества, кои посвятили себя учительскому званію, а также и тѣхъ изъ филаретовъ, кои оказались дѣятельнѣйшими по предосудительнымъ видамъ сего общества, не оставляя въ польскихъ губерніяхъ, гдѣ они думали распространять безразсудный польскій націонализмъ, посредствомъ

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго университета, личное дѣло Мицкевича.

обученія, предоставить Министру Народнаго Просвѣщенія употребить по части училищной въ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, впредь до разрѣшенія имъ возвратиться на свою родину».

Въ исполненіе сего, Г. Попечитель Виленскаго учебнаго округа, выславъ сихъ студентовъ въ Петербургъ, доставилъ мнѣ имянный имъ списокъ съ отмѣткою противъ каждаго имени, къ какому занятію или въ какую должность по своимъ способностямъ и собственному желанію кто изъ нихъ употребленъ быть можетъ.

Разсмотрѣвъ сіи объясненія, нашелъ я, что большая изъ нихъ часть, по несовершенному знанію русскаго языка, не могутъ преподавать наукъ на семъ языкѣ, и слѣдственно, не могутъ принести большой пользы русскимъ училищамъ.

Допоя о семъ всеподданѣйше Государю Императору, испрашивалъ я Высочайшаго Его дозволенія изъ числа сихъ студентовъ тѣхъ, кои пожелаютъ быть учителями, принять на учительскія ваканціи внѣ польскихъ губерній, а другимъ разрѣшить опредѣленіе въ службу Его Императорскаго Величества, по собственному ихъ желанію, здѣсь въ С.-Петербургѣ или въ другихъ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, предоставя всѣмъ имъ право вступить въ службу классами, соотвѣствующими той ученой степени, которую они получили въ Виленскомъ университетѣ.

На сіе получилъ я Высочайше Его Императорскаго Величества повелѣніе: здѣсь въ Петербургѣ никого не оставлять, а размѣстить въ другіе только не польскіе города, сдѣлавъ нужныя для нихъ пособія.

Во исполненіе сей Высочайшей воли приказалъ я отобрать отъ сихъ студентовъ свѣдѣніе, въ какой родъ службы и куда, именно, кто изъ нихъ поступить желаетъ.

Изъ числа означенныхъ студентовъ кандидатъ Адамъ Мицкевичъ, объявившій желаніе служить при Ришельевскомъ лицей, по сдѣланному мною распоряженію, былъ туда отправленъ для опредѣленія къ должности, способностямъ и знаніямъ его соотвѣстной.

Впослѣдствіи Государь Императоръ Высочайше повелѣтъ мнѣ

соизволилъ: бывшихъ студентовъ Виленскаго университета, высланныхъ сюда по послѣднимъ происшествіямъ, не оставляя при Ришельевскомъ лицѣѣ и вообще въ южныхъ губерніяхъ, перемѣстить въ другія російскія губерніи, по собственному ихъ избранію и въ такой родъ службы, въ какой они пожелаютъ сами, также по недостаточному ихъ состоянію сдѣлать имъ нужное по сему случаю пособіе.

Вслѣдствіе сего, помянутый кандидатъ Мицкевичъ изъявилъ нынѣ желаніе служить при Московскомъ Архивѣ Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ.

Посему покорнѣйше прошу Ваше Превосходительство увѣдомить меня, можетъ-ли Мицкевичъ опредѣленъ быть, по желанію его, въ означенный Архивъ, съ назначеніемъ приличнаго жалованья?

Съ совершеннымъ почтеніемъ имѣю честь быть Вашего Превосходительства покорнѣйшимъ слугою.

Александръ Шишковъ.

№ 1202.

С.-Петербургъ. 24 апрѣля 1825.

Его Превосходительству П. Г. Дивову ¹⁾.

24.

Милостивый Государь, Александръ Семеновичъ. Я имѣлъ честь получить отношеніе Вашего Высокопревосходительства, подъ № 1202, въ которомъ Вы изъяснили желаніе имѣть свѣдѣніе, можетъ-ли кандидатъ Мицкевичъ быть опредѣленъ въ Московскій Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ Архивъ.

На сіе долгомъ моимъ поставляю отвѣтствовать, что по великому числу людей, состоящихъ въ вѣдомствѣ сего архива, я не

1) Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263.

нахожу удобности помѣстить при ономъ кандидата Мицкевича. При томъ же Московскій Архивъ не имѣетъ нисколько свободной суммы, изъ которой можно бы было назначить Мицкевичу даже и самое малое жалованье, отъ чего многіе, съ давняго уже времени служащіе при Архивѣ чиновники и понынѣ онаго не получаютъ.

Есмь съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью Вашего Высокопревосходительства покорнѣйшимъ слугою.

Павель Дивовъ.

№ 2571.

Апрѣля 28 дня 1825 года.

Его Высокопревосходительству А. С. Шишкову ¹⁾.

25.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой, графъ Иванъ Осиповичъ. Ваше Сіятельство отношеніемъ, отъ 3 минуваго апрѣля, увѣдомили меня, что кандидатъ Виленскаго университета Мицкевичъ изъявилъ желаніе служить при Московскомъ Архивѣ Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ.

Вслѣдствіе сего, относился я къ управляющему означенною Коллегіею г. тайному совѣтнику Дивову объ опредѣленіи Мицкевича по желанію его въ помянутый Архивъ, съ приличнымъ жалованьемъ.

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ пометками: «№ 2082, 29 апрѣля 1825» и «№ 1378»; внизу приписано: «Въ департаментъ народнаго просвѣщенія»; на полѣ же съ лѣвой стороны написано: «Г. Министръ приказалъ увѣдомить о семъ графа Витте, просить его объявить о томъ Мицкевичу и, истребовавъ отъ него свѣдѣніе, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, увѣдомить о томъ Его Высокопревосходительство, для дальнѣйшаго распоряженія. 1 мая 1825».

Онъ увѣдомилъ меня нынѣ, что по великому числу людей, состоящихъ въ вѣдомствѣ сказаннаго Архива, не находятъ удобства помѣстить при ономъ кандидата Мицкевича, тѣмъ болѣе, что Архивъ сей не имѣетъ нисколько свободной суммы, изъ которой можно бы было назначить Мицкевичу и самое малое жалованье.

Посему покорнѣйше прошу Васъ, Милостивый Государь мой, приказать объявить объ этомъ Мицкевичу и, истребовавъ отъ него свѣдѣніе, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, меня о томъ увѣдомить, для учиненія дальнѣйшихъ распоряженій.

Съ совершеннымъ почтеніемъ имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшимъ слугою.

Александръ Шишковъ.

Начальникъ стола Zubковский.

№ 1265.

Въ С.-Петербургѣ, 5 мая 1825.

Его Сіятельству Графу И. О. Витте ¹⁾.

26.

СЕКРЕТНО.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Управление Ришельевскимъ Лицеемъ. 9 іюня 1825. № 255. Въ Елисаветградѣ. Относительно опредѣленія на службу кандидата Мицкевича.

Г. Исправляющему временно должность директора Ришельевского Лицея.

Согласно съ желаніемъ кандидата Виленскаго университета Мицкевича, представилъ я Г. Министру Народнаго Просвѣщенія о доставленіи ему Мицкевичу мѣста по службѣ при Московскомъ Архивѣ Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ.

¹⁾ Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263.

Нынѣ Г. Министръ сообщилъ мнѣ, что по сношенію съ Управляющимъ означенною Коллегіею г. тайнымъ совѣтникомъ Дивовымъ, Его Высокопревосходительство получилъ извѣщеніе, что по великому числу людей, состоящихъ въ вѣдомствѣ означеннаго Архива, не находятъ удобства помѣстить при ономъ кандидата Мицкевича, тѣмъ болѣе, что Архивъ сей не имѣетъ нисколько свободной суммы, изъ которой можно бы было назначить Мицкевичу и самое малое жалованье.

По сему предписываю Вамъ объявить о семъ Мицкевичу, и, истребовавъ отъ него свѣдѣніе, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, донести мнѣ беззамедлительно для представленія Г. Министру Народнаго Просвѣщенія.

Управляющій лицеемъ, генералъ-лейтенантъ Графъ Витте.

Въ должности письмоводителя Н. Изюмовъ ¹⁾.

27.

Ваше Высокородіе! Вслѣдствіе объявленнаго мнѣ новаго предписанія относительно выбора службы, я имѣю честь изъяснить желаніе служить въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора. При томъ я осмѣливаюсь просить о снабженіе меня дарованнымъ Высочайшею милостію пособіемъ и о истребованіе изъ Виленскаго университета аттестатовъ о прежней моей службѣ.

Вашего Высокоблагородія покорный слуга

Адамъ Мицкевичъ К(андидатъ) Ф(илософіи).

28 іюня 1825. Одесса ²⁾.

1) Подлинникъ, въ архивѣ Новороссійскаго Университета, съ помѣткою: «получ. 13 іюня 825».

2) Автографъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, fol. 180; копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета.

28.

Г. Управляющему Ришельевским Лицеємъ Генералъ-Лейтенанту и Кавалеру графу И. О. Витте.

Предписаніе Вашего Сіятельства, отъ 9 іюня, № 255, относительно опредѣленія въ службу кандидата Виленскаго университета Мицкевича, объявлено ему тотчасъ по полученія мною онаго предписанія. Нынѣ, получивъ отъ него отзывъ, съ изъясненіемъ желанія служить въ канцеляріи Г. Московскаго Генералъ-Губернатора, при семъ въ подлинникѣ Вашему Сіятельству представить честь имѣю.

И. д. директора надворный совѣтникъ Дудровичъ.

№ 660. 29 іюня 1825. ¹⁾.

29.

Дудровичъ Могилевскому ²⁾.

Что касается до поведенія Ежовскаго и связей его, долгомъ себѣ поставлю увѣдомить Ваше Высокородіе, что какъ онъ не состоитъ на службѣ при Лицеѣ, а только пользуется въ ономъ квартирою и пищею до принсканія себѣ должности, согласно предписанію Начальства, то я до полученія Вашего отношенія не могъ имѣть за нимъ особеннаго наблюденія. Потому относительно сего теперь могу довести до свѣдѣнія Вашего Высокородія только,

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета въ Одессѣ.

2) Одесскій градоначальникъ статскій совѣтникъ С. И. Могилевскій, 3 іюля 1825 года, за № 4500, просилъ и. д. директора Ришельевскаго Лицея Дудровича секретно увѣдомить его о поведеніи и связяхъ Осипа Ежовскаго, такъ какъ Великій Князь Константинъ Павловичъ поручилъ Новороссійскому Генералъ-Губернатору графу М. С. Воронцову учредить секретный и бдительный надзоръ за поведеніемъ Ежовскаго, потому что онъ продолжаетъ съ жителями польскихъ губерній переписку, скрывающую въ себѣ ту же цѣль, какую имѣло общество филаретовъ.

что занимаетъ квартиру во внутренней части лицейскаго зданія, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ кандидатомъ Виленскаго университета Адамомъ Мицкевичемъ, который на томъ же вышеозначенномъ основаніи былъ присланъ отъ Г. Министра въ Ришельевскій лицей и остается въ ономъ безъ должности, въ ожиданіи разрѣшенія Начальства о помѣщеніи его на службу, сообразно его желанію, при Г. Московскомъ Генераль-Губернаторѣ, и что онъ Ежовскій большею частью находится въ отлучкѣ изъ дому Лицея, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ; иногда только обѣдаетъ или ужинаетъ у эконома Лицея.

Доводя о семъ до свѣдѣнія Вашего Высокородія, долгъ имѣю присовокупить, что, по причинѣ непрерывнаго почти отсутствія кандидата Ежовскаго изъ дому Лицея, градская полиція удобнѣе можетъ доставлять подробныя свѣдѣнія о поведеніи его и связяхъ въ городѣ, согласно предписанію Г. Генераль-Губернатора; а я, со своей стороны, соотвѣтственно тому же предписанію, съ сего времени, впредь до его отъѣзда въ Москву, не премину имѣть ближайшее наблюденіе за его поступками въ самомъ домѣ заведенія и буду имѣть честь, по меньшей мѣрѣ одинъ разъ въ недѣлю, доводить о томъ до свѣдѣнія Вашего Высокородія.

Одесса, 3 іюля 1825 года, № 679 ¹⁾.

30.

Дудровичъ Могилевскому.

На отношеніе Вашего Высокородія, отъ 3 іюля текущаго, № 4500, я тогда же имѣлъ честь отвѣтствовать. Согласно оному, имѣвъ наблюденіе за поступками кандидата Виленскаго университета Осипа Ежовскаго въ самомъ домѣ лицея, въ теченіе не-

¹⁾ Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета.

дѣли, то есть, съ 4 по 11 число текущаго мѣсяца, замѣтилъ я, что Ежовскій часто выходилъ въ городъ одинъ или съ товарищемъ своимъ г. Мицкевичемъ; въ теченіе дня многократно возвращался на квартиру, въ иные дни позже 10 часовъ вечера, также одинъ, или съ означеннымъ товарищемъ. Къ нимъ обидѣ на квартиру часто приходилъ нѣкто изъ числа филаретовъ г. Малевскій, пріѣхавшій въ Одессу вмѣстѣ съ ними, для поступленія на службу къ Г. Новороссійскому Генераль-Губернатору. Сверхъ того, заходили къ нимъ два неизвѣстные мнѣ поляка. Знакомства и связей его Ежовскаго съ чиновниками Лицея я доселѣ не замѣтилъ никакихъ, кромѣ того, что за отсутствіемъ на время, назначенное въ заведеніи для обѣда и ужина, иногда заходилъ онъ обѣдать или ужинать къ эконому Лицея г. Богдановичу, а обыкновенно, сколько мнѣ возможно было провѣдать, обѣдаетъ и ужинаетъ въ гостинницѣ, называемой клубомъ, вмѣстѣ съ упомянутыми товарищами своими Мицкевичемъ и Малевскимъ. О чемъ имѣю честь довести до свѣдѣнія Вашего Высокородія, согласно отношенію Вашему ко мнѣ, отъ 3 іюля.

Одесса, 11 іюля 1825 года, № 722. ¹⁾.

31.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь, Александръ Семеновичъ! По предложенію Вашего Высokonпревосходительства, отъ 5 мая сего года, № 1265, требовалъ я черезъ мѣстное начальство Ришельевского лицея свѣдѣніе отъ кандидата Виленскаго университета Мицкевича, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, исключая Московскаго

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета. 18 іюля 1825 года, за № 761, Дудровичъ сообщалъ Могилевскому, что Ежовскій 17 іюля, послѣ обѣда, выбрался изъ дому Лицея и отправился въ Москву, и что поведеніе его, съ 11 по 17 іюля, было такое же, какъ на прошедшей недѣлѣ.

Архива Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ, по немѣнію въ ономъ Архивѣ мѣста.

Вслѣдствіе того, кандидатъ Мицкевичъ далъ письменный отзывъ и. д. директора Ришельевскаго лицея, что онъ желаетъ служить въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора. Подлинный отзывъ Мицкевича относительно сего предмета при семъ представляю.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью честь имѣю быть Вашего Высокопревосходительства всепокорнѣйшій слуга

Графъ Витте.

№ 350.

Въ Елисаветградѣ, 17 августа 1825.

Его Высокопревосходительству А. С. Шишкову ¹⁾.

32.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь, Князь Дмитрій Владимировичъ! Высочайше подтвержденнымъ въ 14 день августа прошлаго 1824 года [какъ выше № 23] сдѣлать имъ нужное по сему случаю пособіе.

Вслѣдствіе сего, Г. Управляющій Ришельевскимъ лицеемъ, 17 минувшаго августа, за № 350, донесъ мнѣ, что упомянутый кандидатъ Мицкевичъ объявилъ желаніе служить въ канцеляріи Вашего Сіятельства.

Посему покорнѣйше прошу Васъ, Милостивый Государь, уведомить меня, можетъ-ли Мицкевичъ быть опредѣленъ, по желанію его, въ канцелярію Вашего Сіятельства, съ назначеніемъ приличнаго жалованья.

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ помѣткою: «№ 4158, 29 августа 1825»; на полѣ написано: «Г. Министръ приказалъ: писать къ Г. Московскому Генералъ-Губернатору. 29 августа 1825».

стивый Государь мой, что кандидатъ философіи Мицкевичъ, объявившій желаніе служить въ моей канцеляріи, опредѣленъ въ оную быть можетъ, но на счетъ жалованья ему долженъ я сказать, что онаго опредѣлить прежде нельзя, пока не покажетъ онъ на самомъ дѣлѣ своихъ способностей и усердія къ службѣ.

А какъ сей Мицкевичъ есть изъ числа членовъ филоматскаго общества, коего виды признаны Правительствомъ предосудительными и о которомъ я не имѣю ни малѣйшаго свѣдѣнія, то и прошу покорнѣйше Ваше Высокопревосходительство почтить меня благосклоннымъ извѣщеніемъ о тѣхъ правилахъ, коими сіе общество, такъ же и филареты, руководствовались, дабы можно было знать, какой надзоръ за людьми сего рода имѣть должно.

Имѣю честь быть съ совершеннымъ почтеніемъ и таковою же преданностью Вашего Высокопревосходительства покорнѣйшій слуга

Князь Дмитрій Голицынъ.

№ 83, 19 сентября 1825. Москва.

Его Высокопревосходительству А. С. Шишкову ¹⁾.

35.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой, князь Дмитрій Владимировичъ. На отношеніе Вашего Сіятельства, отъ 19 сего сентября, за № 83, о доставленіи Вамъ свѣдѣній о правилахъ, коими филоматы и филареты руководствовались, честь имѣю сообщить слѣдующее:

Духъ преобразованія умовъ, поселившійся въ большей части

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ пометками: «№ 4583, 24 сентября 1825» и «исполнено 26 сентября № 1007 и 1008»; на полѣ написано: «Г. Министръ приказалъ увѣдомить о семъ по принадлежности и притомъ сообщить князю Голицыну кратко, въ чемъ главнѣйше заключались правила филоматовъ и филаретовъ. 24 сентября 1825».

Онъ увѣдомилъ меня нынѣ, что по великому числу людей, состоящихъ въ вѣдомствѣ сказаннаго Архива, не находитъ удобства помѣстить при ономъ кандидата Мицкевича, тѣмъ болѣе, что Архивъ сей не имѣетъ нисколько свободной суммы, изъ которой можно бы было назначать Мицкевичу и самое малое жалованье.

Посему покорнѣйше прошу Васъ, Милостивый Государь мой, приказать объявить объ этомъ Мицкевичу и, истребовавъ отъ него свѣдѣніе, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, меня о томъ увѣдомить, для учиненія дальнѣйшихъ распоряженій.

Съ совершеннымъ почтеніемъ имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшимъ слугою.

Александръ Шишковъ.

Начальникъ стола Зубковскій.

№ 1265.

Въ С.-Петербургѣ, 5 мая 1825.

Его Сіятельству Графу И. О. Витте ¹⁾.

26.

СЕКРЕТНО.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Управление Ришельевскимъ Лицеємъ. 9 іюня 1825. № 255. Въ Елисаветградѣ. Относительно опредѣленія на службу кандидата Мицкевича.

Г. Исправляющему временно должность директора Ришельевского Лицея.

Согласно съ желаніемъ кандидата Виленскаго университета Мицкевича, представилъ я Г. Министру Народнаго Просвѣщенія о доставленіи ему Мицкевичу мѣста по службѣ при Московскомъ Архивѣ Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ.

1) Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263.

Нынѣ Г. Министръ сообщилъ мнѣ, что по сношенію съ Управляющимъ означенною Коллегіею г. тайнымъ совѣтникомъ Дивовымъ, Его Высокопревосходительство получилъ извѣщеніе, что по великому числу людей, состоящихъ въ вѣдомствѣ означеннаго Архива, не находятъ удобства помѣстить при ономъ кандидата Мицкевича, тѣмъ болѣе, что Архивъ сей не имѣетъ нисколько свободной суммы, изъ которой можно бы было назначить Мицкевичу и самое малое жалованье.

По сему предписываю Вамъ объявить о семъ Мицкевичу, и, истребовавъ отъ него свѣдѣніе, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, донести мнѣ беззамедлительно для представленія Г. Министру Народнаго Просвѣщенія.

Управляющій лицеемъ, генералъ-лейтенантъ Графъ Витте.

Въ должности писмоводителя Н. Изюмовъ ¹⁾.

27.

Ваше Высокородіе! Вслѣдствіе объявленнаго мнѣ новаго предписанія относительно выбора службы, я имѣю честь изъявить желаніе служить въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора. При томъ я осмѣливаюсь просить о снабженіе меня дарованнымъ Высочайшею милостію пособіемъ и о истребованіе изъ Виленскаго университета аттестатовъ о прежней моей службѣ.

Вашего Высокоблагородія покорный слуга

Адамъ Мицкевичъ К(андидатъ) Ф(илософін).

28 іюня 1825. Одесса ²⁾.

1) Подлинникъ, въ архивѣ Новороссійскаго Университета, съ пометкою: оподуч. 13 іюня 825».

2) Автографъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, fol. 180; копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета.

28.

Г. Управляющему Ришельевским Лицеємъ Генераль-Лейтенанту и Кавалеру графу И. О. Витте.

Предписаніе Вашего Сіятельства, отъ 9 іюня, № 255, относительно опредѣленія въ службу кандидата Виленскаго университета Мицкевича, объявлено ему тотчасъ по полученія мною онаго предписанія. Нынѣ, получивъ отъ него отзывъ, съ изъясненіемъ желанія служить въ канцеляріи Г. Московскаго Генераль-Губернатора, при семъ въ подлинникѣ Вашему Сіятельству представить честь имѣю.

И. д. директора надворный совѣтникъ Дудровичъ.

№ 660. 29 іюня 1825. ¹⁾.

29.

Дудровичъ Могилевскому ²⁾.

Что касается до поведенія Ежовскаго и связей его, долгомъ себѣ поставляю увѣдомить Ваше Высокородіе, что какъ онъ не состоитъ на службѣ при Лицеѣ, а только пользуется въ ономъ квартирою и пищею до пріисканія себѣ должности, согласно предписанію Начальства, то я до полученія Вашего отношенія не могъ имѣть за нимъ особеннаго наблюденія. Потому относительно сего теперь могу довести до свѣдѣнія Вашего Высокородія только,

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета въ Одессѣ.

2) Одесскій градоначальникъ статскій совѣтникъ С. И. Могилевскій, 3 іюля 1825 года, за № 4500, просилъ и. д. директора Ришельевскаго Лицея Дудровича секретно увѣдомить его о поведеніи и связяхъ Осипа Ежовскаго, такъ какъ Великій Князь Константинъ Павловичъ поручилъ Новороссійскому Генераль-Губернатору графу М. С. Воронцову учредить секретный и бдительный надзоръ за поведеніемъ Ежовскаго, потому что онъ продолжаетъ съ жителями польскихъ губерній переписку, скрывающую въ себѣ ту же цѣль, какую имѣло общество филаретовъ.

что занимаетъ квартиру во внутренней части лицейскаго зданія, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ кандидатомъ Виленскаго университета Адамомъ Мицкевичемъ, который на томъ же вышеозначенномъ основаніи былъ присланъ отъ Г. Министра въ Ришельевскій лицей и остается въ ономъ безъ должности, въ ожиданіи разрѣшенія Начальства о помѣщеніи его на службу, сообразно его желанію, при Г. Московскомъ Генераль-Губернаторѣ, и что онъ Ежовскій большею частью находится въ отлучкѣ изъ дому Лицея, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ; иногда только обѣдаетъ или ужинаетъ у эконома Лицея.

Доводя о семъ до свѣдѣнія Вашего Высокородія, долгъ имѣю присовокупить, что, по причинѣ непрерывнаго почти отсутствія кандидата Ежовскаго изъ дому Лицея, градская полиція удобнѣе можетъ доставлять подробныя свѣдѣнія о поведеніи его и связяхъ въ городѣ, согласно предписанію Г. Генераль-Губернатора; а я, со своей стороны, соотвѣтственно тому же предписанію, съ сего времени, впредь до его отъѣзда въ Москву, не премину имѣть ближайшее наблюденіе за его поступками въ самомъ домѣ заведенія и буду имѣть честь, по меньшей мѣрѣ одинъ разъ въ недѣлю, доводить о томъ до свѣдѣнія Вашего Высокородія.

Одесса, 3 іюля 1825 года, № 679 ¹⁾.

30.

Дудровичъ Могилевскому.

На отношеніе Вашего Высокородія, отъ 3 іюля текущаго, № 4500, я тогда же имѣлъ честь отвѣтствовать. Согласно оному, имѣвъ наблюденіе за поступками кандидата Виленскаго университета Осипа Ежовскаго въ самомъ домѣ лицей, въ теченіе не-

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета.

дѣли, то есть, съ 4 по 11 число текущаго мѣсяца, замѣтилъ я, что Ежовскій часто выходилъ въ городъ одинъ или съ товарищемъ своимъ г. Мицкевичемъ; въ теченіе дня многократно возвращался на квартиру, въ иные дни позже 10 часовъ вечера, также одинъ, или съ означеннымъ товарищемъ. Къ нимъ обоимъ на квартиру часто приходилъ нѣкто изъ числа филаретовъ г. Малевскій, пріѣхавшій въ Одессу вмѣстѣ съ ними, для поступленія на службу къ Г. Новороссійскому Генераль-Губернатору. Сверхъ того, заходили къ нимъ два неизвѣстные мнѣ поляка. Знакомства и связей его Ежовскаго съ чиновниками Лицея я доселѣ не замѣтилъ никакихъ, кромѣ того, что за отсутствіемъ на время, назначенное въ заведеніи для обѣда и ужина, иногда заходилъ онъ обѣдать или ужинать къ эконому Лицея г. Богдановичу, а обыкновенно, сколько мнѣ возможно было провѣдать, обѣдаетъ и ужинаетъ въ гостинницѣ, называемой клубомъ, вмѣстѣ съ упомянутыми товарищами своими Мицкевичемъ и Малевскимъ. О чемъ имѣю честь довести до свѣдѣнія Вашего Высокородія, согласно отношенію Вашему ко мнѣ, отъ 3 іюля.

Одесса, 11 іюля 1825 года, № 722. ¹⁾.

31.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь, Александръ Семеновичъ! По предложенію Вашего Высоконпревосходительства, отъ 5 мая сего года, № 1265, требовалъ я черезъ мѣстное начальство Ришельевского лицея свѣдѣніе отъ кандидата Виленскаго университета Мицкевича, куда онъ опредѣленъ быть желаетъ, исключая Московскаго

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета. 18 іюля 1825 года, за № 761, Дудровичъ сообщилъ Могилевскому, что Ежовскій 17 іюля, послѣ обѣда, выбрался изъ дому Лицея и отправился въ Москву, и что поведеніе его, съ 11 по 17 іюля, было такое же, какъ на прошедшей недѣлѣ.

Архива Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ, по имению въ ономъ Архивѣ мѣста.

Вслѣдствіе того, кандидатъ Мицкевичъ далъ письменный отзывъ и. д. директора Ришельевского лицея, что онъ желаетъ служить въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора. Подлинный отзывъ Мицкевича относительно сего предмета при семъ представляю.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью честь имѣю быть Вашего Высокопревосходительства всепокорнѣйшій слуга

Графъ Витте.

№ 350.

Въ Елисаветградѣ, 17 августа 1825.

Его Высокопревосходительству А. С. Шипкову ¹⁾.

32.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь, Князь Дмитрій Владимировичъ! Высочайше подтвержденнымъ въ 14 день августа прошлаго 1824 года [какъ выше № 23] сдѣлать имъ нужное по сему случаю пособіе.

Вслѣдствіе сего, Г. Управляющій Ришельевскимъ лицеемъ, 17 минушаго августа, за № 350, донесъ мнѣ, что упомянутый кандидатъ Мицкевичъ объявилъ желаніе служить въ канцеляріи Вашего Сіятельства.

Посему покорнѣйше прошу Васъ, Милостивый Государь, увѣдомить меня, можетъ-ли Мицкевичъ быть опредѣленъ, по желанію его, въ канцелярію Вашего Сіятельства, съ назначеніемъ приличнаго жалованья.

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ пометкою: «№ 4158, 29 августа 1825»; на полѣ написано: «Г. Министръ приказалъ: писать къ Г. Московскому Генералъ-Губернатору. 29 августа 1825».

Съ истиннымъ почтеніемъ и совершенною преданностью имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшій слуга

Александръ Шишковъ.

№ 967. 18 Сентября 1825.

Его Сіятельству Князю Д. В. Голицыну ¹⁾.

33.

Господину Попечителю Виленскаго Учебнаго Округа.

Изъ числа студентовъ Виленскаго университета, высланныхъ оттуда по извѣстнымъ Вашему Высокопревосходительству происшествіямъ, кандидатъ философіи Мицкевичъ имѣетъ надобность въ свидѣтельствѣ на степень кандидата.

Посему я покорнѣйше прошу Ваше Высокопревосходительство доставить мнѣ помянутое свидѣтельство.

Министръ Народнаго Просвѣщенія, Александръ Шишковъ.

Директоръ, Князь Ширинскій-Шахматовъ.

№ 968.

18 сентября 1825. ²⁾.

34.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой, Александръ Семеновичъ! Въ отвѣтъ на отношеніе Вашего Высокопревосходительства, отъ 11 числа сего мѣсяца, № 967, имѣю честь увѣдомить Васъ, Мило-

1) Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263.

2) Копія, тамъ же, съ помѣткою: «къ № 4158, секретно».

стивый Государь мой, что кандидатъ философіи Мицкевичъ, объявившій желаніе служить въ моей канцеляріи, опредѣленъ въ оную быть можетъ, но на счетъ жалованья ему долженъ я сказать, что онаго опредѣлить прежде нельзя, пока не покажетъ онъ на самомъ дѣлѣ своихъ способностей и усердія къ службѣ.

А какъ сей Мицкевичъ есть изъ числа членовъ филوماتскаго общества, коего виды признаны Правительствомъ предосудительными и о которомъ я не имѣю ни малѣйшаго свѣдѣнія, то и прошу покорнѣйше Ваше Высокопревосходительство почтить меня благосклоннымъ извѣщеніемъ о тѣхъ правилахъ, коими сіе общество, такъ же и филареты, руководствовались, дабы можно было знать, какой надзоръ за людьми сего рода имѣть должно.

Имѣю честь быть съ совершеннымъ почтеніемъ и таковою же преданностью Вашего Высокопревосходительства покорнѣйшій слуга

Князь Дмитрій Голицынъ.

№ 83, 19 сентября 1825. Москва.

Его Высокопревосходительству А. С. Шишкову ¹⁾.

35.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой, князь Дмитрій Владимировичъ. На отношеніе Вашего Сіятельства, отъ 19 сего сентября, за № 83, о доставленіи Вамъ свѣдѣній о правилахъ, коими филматы и филареты руководствовались, честь имѣю сообщить слѣдующее:

Духъ преобразованія умовъ, поселившійся въ большей части

1) Подлинникъ въ архивѣ М. П. П., дѣло № 130263, съ пометками: «№ 4583, 24 сентября 1825» и исполнено 26 сентября № 1007 и 1008»; на полѣ написано: «Г. Министръ приказалъ увѣдомить о семъ по принадлежности и притомъ сообщить князю Голицыну кратко, въ чемъ главнѣйше заключались правила филоматовъ и филаретовъ. 24 сентября 1825».

нѣмецкихъ университетовъ, а также въ Варшавскомъ и Краковскомъ, водворился было и въ училищахъ, принадлежащихъ къ Виленскому учебному округу. Два общества въ одной изъ гимназій и три въ университетѣ: филоматовъ, променистовъ и филаретовъ, подъ скромнымъ предлогомъ усовершенствованія въ наукахъ, имѣли въ предположеніи образовать наставниковъ юношества въ одномъ извѣстномъ направленіи ума и тѣмъ самымъ дѣйствовать успѣшнѣйшимъ образомъ на воспитаніе всего будущаго поколѣнія, внушеніемъ въ юные умы и сердца закоснѣлой ненависти противу Россіи и мечтанія о возстановленіи независимости Польши, подобно тому, какъ въ Германіи студентскія общества имѣли въ предметѣ возстановленіе общаго германскаго владѣнія. Какъ тамъ, такъ и здѣсь, тайная цѣль соединенія была революція въ умахъ.

По произведеніи подробнаго по сему предмету слѣдствія, Высочайше утвержденъ былъ особый Комитетъ для разсмотрѣнія дѣлъ, относящихся до безпорядковъ, случившихся въ Виленскомъ университетѣ.

Журналомъ сего Комитета, Высочайше утвержденнымъ въ 14 день августа 1824 года, между прочимъ постановлено: «Хотя вина учрежденія тайныхъ обществъ филоматовъ и филаретовъ и участвованія въ оныхъ падаетъ на всѣхъ вообще сочленовъ, но принимая въ уваженіе, что они были вовлечены въ сей проступокъ примѣромъ старшихъ сотоварищей и вліяніемъ господствующаго духа времени и что бѣольшая изъ нихъ часть находилась въ теченіи семи мѣсяцевъ подъ строгимъ арестомъ, то, взыскавъ съ нихъ въ равной части издержки, на производство слѣдствія употребленія, отъ дальнѣйшей отвѣтственности ихъ освободить, за исключеніемъ однакожъ нижеслѣдующихъ».

«2. Десять человекъ филоматскаго общества, кои посвятили себя учительскому званію, а также и тѣхъ изъ филаретовъ, кои оказались дѣятельнѣйшими по предосудительнымъ видамъ общества, не оставляя въ польскихъ губерніяхъ, гдѣ они думали распространить безразсудный польскій націонализмъ посредствомъ

обученія, употребить по части училищной въ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, впредь до разрѣшенія имъ возвратиться на свою родину».

Къ числу подходящихъ подъ сей 2-ой пунктъ положенія Комитета принадлежитъ и кандидатъ Мицкевичъ, о коемъ всѣ дальнѣйшія подробности извѣстны Вашему Сіятельству изъ отношенія моего, отъ 11 сентября, за № 967.

Что касается до жалованья, которое Вы, Милостивый Государь мой, полагаете назначить Мицкевичу не прежде, какъ когда онъ покажетъ на самомъ дѣлѣ свои способности и усердіе къ службѣ, то я долгомъ поставлю увѣдомить Ваше Сіятельство, что воля Государя Императора при изданіи Высочайшаго повелѣнія о размѣщеніи Виленскихъ кандидатовъ и студентовъ во внутреннія губерніи состояла въ томъ, чтобы они, по бѣдности своей, получали нужное пособіе. Посему ежели Ваше Сіятельство не изволите находить возможнымъ теперь назначить приличнаго жалованья, то не угодно ли будетъ назначить ему на первый разъ хотя такое, чтобы онъ не нуждался въ самыхъ необходимыхъ потребностяхъ. При семъ неизлишнимъ считаю извѣстить Ваше Сіятельство, что я вмѣстѣ съ симъ предложилъ Управляющему Одесскимъ лицеемъ графу Витте объ отправленіи Мицкевича изъ Одессы въ Москву на казенный счетъ, съ тѣмъ, чтобы онъ по прибытіи явился къ Вашему Сіятельству.

Съ истиннымъ почтеніемъ и совершенною преданностью имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшій слуга.

Александръ Шишковъ.

№ 1007. 26 сентября 1825.

Его Сіятельству Князю Д. В. Голицыну ¹⁾.

1) Копія въ архивѣ М. Н. II., дѣло № 130263, съ помѣткою: «по № 4583».
Сборникъ II Отд. II. А. II.

36.

СЕКРЕТНО.

Милостивый Государь мой, графъ Иванъ Осиповичъ. По отношенію Вашего Сіятельства, отъ 17 августа, № 350, о желаніи кандидата Мицкевича служить въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора, относился я къ князю Д. В. Голицыну, который увѣдомляетъ меня, что Мицкевичъ можетъ быть опредѣленъ въ его канцелярію.

Посему я покорнѣйше прошу Ваше Сіятельство распорядиться объ отправленіи Мицкевича въ Москву, снабдивъ его казенною подорожною, прогонными деньгами и пособіемъ такимъ, какое получилъ кандидатъ Ежовскій, то есть, 300 рублей.

Деньги сіи въ свое время будутъ возвращены въ Правленіе лица.

Съ истиннымъ почтеніемъ и преданностью имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшій слуга.

Александръ Шишковъ.

№ 1008, 26 сентября 1825.

Его Сіятельству графу И. О. Витте ¹⁾

37.

СЕКРЕТНО.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Управленіе Ришельевскимъ лицеемъ. 15 октября 1825. Елисаветградъ. № 448.

Господину и. д. директора Ришельевского лица надворному совѣтнику Дудровичу.

По донесенію Вашему, отъ 29 іюня сего года, о желаніи кандидата Мицкевича служить въ канцеляріи Г. Московскаго Во-

¹⁾ Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ помѣткою: «по № 4158».

еннаго Генералъ-Губернатора, я входилъ съ представленіемъ къ Г. Министру Народнаго Просвѣщенія, который, по учиненному сношенію съ княземъ Д. В. Голицынымъ, увѣдомилъ меня, отъ 26 минувшаго сентября, что Мицкевичъ можетъ быть опредѣленъ въ его канцелярію.

Вслѣдствіе того, Его Высокопревосходительство предписать изволилъ распорядиться объ отправленіи Мицкевича въ Москву, снабдить его казенною подорожною, прогонными на двѣ лошади деньгами и пособіемъ такимъ, какое получилъ кандидатъ Ежовскій, то есть, 300 руб., съ тѣмъ, что деньги сіи, всего 465 руб. 61 коп., въ свое время будутъ возвращены въ Правленіе лица.

Сообразно такому предписанію Г. Министра Народнаго Просвѣщенія, предлагаю Вамъ объявить кандидату Мицкевичу и доложить о семъ Правленію Рижскаго лицея для должнаго со стороны онаго распоряженія и исполненія.

Управляющій Рижскимъ лицеемъ

Генералъ-лейтенантъ графъ Витте.

Въ должности письмоводителя Изюмовъ ¹⁾.

38.

СВИДѢТЕЛЬСТВО.

№ 4605. Кандидатъ философіи Адамъ Николаевъ сынъ Мицкевичъ, по окончаніи наукъ въ Новогрудскомъ уѣздномъ училищѣ, былъ 1815 года сентября 17 дня принятъ въ число учениковъ Императорскаго Виленскаго Университета и въ продолженіи перваго учебнаго года, обучаясь по отдѣленію физико-математи-

¹⁾ Подлинникъ въ архивѣ Новороссійскаго Университета съ помѣткою: «получ. 20 октября 1825 года»; на оборотѣ рукою и. д. директора Дудровича написано: «объявлено г. Мицкевичу 20 октября сего 1825 года».

ческихъ наукъ физикѣ, химіи, алгебрѣ и высшей чистой математикѣ, и выдержавъ изъ оныхъ экзаменъ, 27 іюня 1816 года получилъ степень кандидата философіи, послѣ по отдѣленію словесныхъ наукъ и изящныхъ художествъ слушать курсовъ греческой и латинской словесности, всеобщей исторіи, риторики, поэзіи, русской словесности, логики, языковъ: французскаго, нѣмецкаго и англійскаго въ продолженіи трехъ лѣтъ, и въ томъ же отдѣленіи выдержалъ экзаменъ на степень магистра, но его не окончилъ. Въ 1818 году сентября 1 дня назначенъ учителемъ словесности и исторіи въ Ковенское уѣздное училище и пробылъ въ сей должности три года. По принадлежанію къ тайнымъ обществамъ филаретовъ и филоматовъ, на основаніи Высочайше утвержденной 14 августа 1854 года выписки изъ журнала Комитета для разсмотрѣнія безпорядковъ по Виленскому учебному округу, отправленъ въ отдаленныя отъ Польши губерніи. Въ увѣреніе чего и дано ему Мицкевичу сіе за надлежащимъ подписаніемъ и съ приложеніемъ казенной печати. Вильно, 27 октября 1825 года.

И. д. ректора Императорскаго Виленскаго Университета коллежскій совѣтникъ и кавалеръ

Венцеславъ Пеликанъ.

М. П.

Секретарь Совѣта Кукольникъ¹⁾.

39.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Департаментъ Народнаго Просвѣщенія. Попечитель Виленскаго Учебнаго Округа. Въ Варшавѣ. Ноября 6 дня 1825 года. № 1396. Съ приложеніемъ патента на степень кандидата Мицкевича.

1) Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263; внизу замѣтка: «Подлинное передано въ Департаментъ Народнаго Просвѣщенія».

Господину Министру Народнаго Просвѣщенія.

Согласно съ почтенѣйшимъ отношеніемъ Вашего Высокопревосходительства, отъ 11 минувшаго сентября, № 968, честь имѣю препроводить у сего, истребованный мною отъ Правленія Виленскаго университета, для кандидата Мицкевича установленный патентъ на степень кандидата философіи, покорнѣйше прося, дабы при врученіи ему патента потребовано было отъ него предъявленія свидѣтельства о дворянскомъ его происхожденіи.

Въ семъ патентѣ, на основаніи 12-го пункта Акта Высочайшаго утвержденія университета, изъяснено, что Мицкевичъ состоитъ въ 12-мъ классѣ въ порядкѣ государственной службы, потому что онъ получилъ степень кандидата въ 1816 году, то есть, прежде восполѣдованія Высочайшаго указа, даннаго въ 19 день іюля 1822 года, силою коего степени кандидата присвоенъ 10-ый классъ. Поелику же, онъ Мицкевичъ, послѣ полученія степени кандидата, продолжалъ слушаніе курсовъ наукъ въ университетѣ по 1819 годъ, а съ того времени былъ учителемъ три года, то посему Университетское Правленіе присовокупило къ патенту Мицкевича и свидѣтельство о томъ, для доставленія ему, которое равнымъ же образомъ честь имѣю къ Вашему Высокопревосходительству у сего препроводить.

Новосильцовъ ¹⁾.

40.

Господину 1-му Инспектору Калининскому. Правленіе Лицея въ засѣданіи своемъ 31 прошлаго октября мѣсяца, между прочимъ, опредѣлило поручить Вашему Высокоблагородію принять изъ Одесской Портовой Таможни 465 руб. 61 коп., деньги, упо-

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ помѣткою: «№ 5492 16 ноября 1825» и надписью: «Г. Министръ приказалъ: препроводить по принадлежности. 16 ноября 1825».

требленныя Правленіемъ Ришельевского лица на прогоны и подъемъ для отправленія изъ Одессы въ Москву кандидата Виленскаго университета Ежовскаго. Какъ сіи деньги, по опредѣленію же Правленія, имѣютъ быть выданы кандидату Виленскаго же университета Мицкевичу на проѣздъ его въ Москву, то Правленіе проситъ Васъ, принявъ сіи деньги изъ означенной Таможни подъ расписку, представить оныя въ слѣдующее засѣданіе Правленія.

Членъ Правленія полковникъ Христофоровъ.

№ 1106.

6 ноября 1825 ¹⁾.

41

Его Превосходительству Г. Одесскому Градоначальнику Генералъ Маіору и Кавалеру Павлу Ивановичу Нейдгардту.

Вслѣдствіе распоряженій Высшаго Начальства проживающій въ домѣ Ришельевского лица кандидатъ Виленскаго университета Адамъ Мицкевичъ имѣетъ отправиться въ Москву на службу въ канцелярію Его Сіятельства Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора князя Дмитрія Васильевича Голицына.

Потому покорнѣйше прошу Ваше Превосходительство о выдачѣ подорожной на двѣ лошади упомянутому кандидату Адаму Мицкевичу на проѣздъ отъ Одессы до Москвы съ будущимъ.

И. д. директора Иванъ Дудровичъ.

№ 1107. 6 ноября 1825 ²⁾.

1) Копія въ архивъ Новороссійскаго Университета.

2) Копія въ архивъ Новороссійскаго Университета.

42.

Г. Бухгалтеру Риппельскаго Лицея. Правленіе Риппельскаго Лицея въ засѣданіи своемъ 31 прошлаго октября мѣсяца между прочимъ опредѣлило: причитающіяся кандидату Виленскаго университета Мицкевичу прогонныя на двѣ лошади деньги 165 руб. 61 коп., да 300 руб. на подъемъ, выдать по полученіи изъ таможи г. 1-ымъ инспекторомъ такой же суммы 465 руб. 61 коп., выданной на тотъ же предметъ кандидату Виленскаго университета Ежовскому и слѣдуемой въ возвратъ Лицею, записавъ оную по подлежащему приходомъ изъ Таможи, а потомъ расходомъ въ выдачу г. Мицкевичу, по той же кассѣ, изъ которой деньги сіи вынуты заимообразно для отправленія Ежовскаго по возвращенія Лицею сихъ 465 руб. 61 коп. къ выдатѣ г. Мицкевичу, слѣдуемыхъ. О чемъ канцелярія Лицея Васъ симъ увѣдомляетъ.

№ 1135. 12 ноября 1825 ¹⁾.

43.

Г. эконому Лицея Богдановичу. Правленіе Лицея въ засѣданіи своемъ 10 сего ноября мѣсяца опредѣлило: представленные въ Правленіе г. Завѣдывающимъ экономическою частью 1-мъ инспекторомъ Калинскимъ 465 руб. 61 коп., полученные изъ Таможи въ возвратъ выданныхъ отъ Лицея кандидату Виленскаго университета Осипу Ежовскому, для проѣзда его въ Москву, выдать теперь же кандидату Виленскаго же университета г. Мицкевичу, на основаніи опредѣленія въ 31 день прошлаго октября мѣсяца статьи 3-ей, записавъ сію сумму въ приходъ, а

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго Университета.

потомъ въ расходъ. О чемъ Васъ симъ увѣдомляю для точнаго исполненія.

И. д. директора надворный совѣтникъ Дудровичъ.

№ 1136. 13 ноября 1825 ¹⁾.

44.

СВИДѢТЕЛЬСТВО.

№ 1137. Объявитель сего кандидатъ Виленскаго университета Адамъ Мицкевичъ, по распоряженію Начальства, отправленъ въ Москву для опредѣленія тамъ къ должности въ канцелярію Его Сіятельства Г. Московскаго Военнаго Генералъ Губернатора князя Д. В. Голицына. По сему гг. Командующіе на заставахъ благоволятъ чинить ему свободный пропускъ. Въ засвидѣтельство сего дано ему сіе изъ Одесскаго Ришельевскаго Лицея за надлежащимъ подписаніемъ и съ приложеніемъ печати онаго. Въ Одессѣ, ноября 12 дня 1825 года.

И. д. директора, членъ Правленія Лицея

надворный совѣтникъ Иванъ Дудровичъ ²⁾.

45.

Господину Управляющему Ришельевскимъ Лицеємъ. Во исполненіе предписанія Вашего Сіятельства, отъ 15 прошлаго октября, № 448, о томъ, что кандидатъ Виленскаго университета, проживавшій доселѣ въ Одесскомъ Ришельевскомъ Лицеѣ

1) Копія тамъ-же.

2) Копія въ архивѣ Новороссійскаго университета.

Мицкевичъ можетъ быть опредѣленъ въ канцелярію Г. Московскаго Военнаго Генераль-Губернатора, я докладывалъ о семъ Правленію Ришельевскаго лица, которое въ засѣданіи своемъ 31 истекшаго октября мѣсяца опредѣлило: согласно съ предписаніемъ Вашего Сіятельства отнестись къ Его Превосходительству Г. Одесскому Градоначальнику о выдачѣ кандидату Виленскаго университета Мицкевичу подорожной на двѣ лошади, для проѣзда изъ Одессы въ Москву, причитающіяся же Мицкевичу прогонныя на двѣ лошади деньги 165 руб. 61 коп. и на подъемъ 300 руб. выдачу по полученіи изъ Таможни такой же суммы 465 руб. 61 коп., употребленной на тотъ же предметъ для кандидата Виленскаго университета Ежовскаго и слѣдуемой въ возвратъ Лицею.

Какъ означенные 465 руб. 61 коп. выданы уже кандидату Мицкевичу и онъ отправился въ Москву, то, донося о семъ, осмѣливаюсь покорнѣйше просить Ваше Сіятельство снестись по Своему благоусмотрѣнію, какъ относительно возврата Лицею сей суммы, выданной кандидату Мицкевичу, такъ и слѣдованія его въ Москву на службу въ канцелярію Г. Московскаго Военнаго Генераль-Губернатора.

И. д. директора надворный совѣтникъ Иванъ Дудровичъ.

№ 1138. 12 ноября 1825 ¹⁾).

46.

Милостивый Государь мой, графъ Иванъ Осиповичъ. Не получивъ никакого свѣдѣнія въ отвѣтъ на предложеніе мое, отъ 26 минувшаго сентября, за № 1008, о томъ, отправленъ-ли кандидатъ Виленскаго университета Мицкевичъ по желанію его въ

1) Копія въ архивѣ Новороссійскаго университета.

Москву, въ канцелярію тамошняго Военнаго Генераль-Губернатора, я, по содержанію отношенія Вашего Сіятельства, отъ 17 августа с. г., за № 350, имѣю честь препроводить при семъ свидѣтельство и патентъ, данный Мицкевичу отъ университета на степень кандидата, прося покорнѣйше, при врученіи ему оныхъ, приказать истребовать предьявленія свидѣтельства о дворянскомъ его происхожденіи, для доставленія онаго въ Правленіе Виленскаго университета.

Есть ли же Мицкевичъ отправился уже въ Москву, то прошу покорнѣйше Васъ, Милостивый Государь мой, препроводивъ прилагаемые при семъ свидѣтельство и патентъ къ Московскому Военному Генераль-Губернатору, просить его о истребованіи свидѣтельства о дворянствѣ и доставленіи онаго по принадлежности сдѣлать надлежащее распоряженіе.

Съ истиннымъ почтеніемъ и совершенною преданностью имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшимъ слугою.

Александръ Шишковъ.

№ 1170.

20 ноября 1825.

Его Сіятельству Графу И. О. Витте ¹⁾.

47.

Милостивый Государь, Александръ Семеновичъ. По возвращеніи моемъ изъ Таганрога, въ коемъ я находился по повелѣнію блаженной памяти Государя Императора Александра I, съ 27 октября, бывъ одержимъ простудною лихорадкою, а послѣ нервическою горячкою и по сіе время жестоко страдая, я не былъ въ состояніи заниматься никакими дѣлами, а потому и не могъ увѣдомить Ваше Высокопревосходительство о сдѣланномъ рас-

1) Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263.

поряженіи мною касательно отправленія кандидата Виленскаго университета Мицкевича, согласно предписанію Вашему, отъ 26 сентября с. г., въ канцелярію Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора, который отправленъ изъ Одессы въ Москву ноября 12 дня и, по требованію Правленія Ришельевскаго Лицея, выдана ему Одесскимъ градоначальникомъ подорожна. Нынѣ, получивъ при предписаніи Вашего Высокопревосходительства, отъ 20 минувшаго ноября, свидѣтельство и патентъ, данные Мицкевичу Виленскимъ университетомъ на степень кандидата, честь имѣю донести, что таковыя документы съ нынѣшнею почтою отправлены мною при отношеніи къ Г. Московскому Военному Генералъ-Губернатору кн. Д. В. Голицыну, для врученія оныхъ по принадлежности, истребовавъ предварительно отъ него предъявленія свидѣтельства о дворянскомъ его происхожденіи, которое должно быть отправлено въ Правленіе Виленскаго университета, почтеннѣйше докладывая, что вслѣдствіе предписанія Вашего, по заключенію Правленія Ришельевскаго лицея, отъ 31 октября сего года, выдано Мицкевичу на прогоны и путевыя издержки 465 руб. 61 коп. изъ суммъ Ришельевскаго лицея, о пополненіи коихъ покорнѣйше прошу Ваше Высокопревосходительство сдѣлать зависящее распоряженіе.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью честь имѣю быть Вашего Высокопревосходительства покорнѣйшій слуга

Графъ Витте.

№ 511.

17 декабря 1825.

Его Высокопревосходительству А. С. Шишкову ¹⁾.

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ пометкою: «№ 25, 2 января 1826».

48.

Милостивый Государь, Дмитрій Владимировичъ! Господинъ Министръ Народнаго Просвѣщенія, отъ 20 ноября сего года, препроводилъ ко мнѣ свидѣтельство и патентъ, данный изъ Виленскаго университета Адаму Мицкевичу на степень кандидата, съ тѣмъ, чтобы при врученіи ему сихъ документовъ истребовать предъявленія свидѣтельства о дворянскомъ его происхожденіи для доставленія онаго въ Правленіе Университета. Такъ какъ Мицкевичъ 12 минувшаго ноября отправленъ изъ Одессы въ Москву, для поступленія на службу въ канцелярію Вашего Сіятельства, то я, прилагая при семъ въ подлинникахъ помянутые свидѣтельство и патентъ, для врученія оныхъ Мицкевичу, честь имѣю покорнѣйше просить распоряженія Вашего Сіятельства объ истребованіи свидѣтельства о дворянствѣ его и присылкѣ онаго ко мнѣ для доставленія въ Правленіе Виленскаго университета.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью честь имѣю быть Вашего Сіятельства всепокорный слуга

Графъ Витте.

№ 512.

17 декабря 1825 г.

Елизаветградъ.

Его Сіятельству князю Д. В. Голицыну.

ниже рукою Мицкевича:

Подлинный дипломъ на званіе кандидата получилъ.

Кандидатъ философій Адамъ Мицкевичъ ¹⁾.

1) Архивъ канцеляріи Г. Московскаго Генералъ-Губернатора (Губернскій Архивъ), дѣло № 86300, 1825 года, съ надписью: «Копія отношенія гр. Ивана Осиповича Витте къ кн. Дмитрію Владиміровичу Голицыну, Московскому Военному Генералъ-Губернатору, 17 декабря 1825 г., № 512, г. Елизаветградъ».

49.

Канцелярія Императорскаго Виленскаго Университета симъ свидѣтельствуеть, что доказательство о дворянскомъ происхожденіи Адама Николаевича сына Мицкевича, представленное въ выпискѣ изъ книгъ городскихъ Новогрудскаго уѣзда за подписаніемъ Новогрудскаго регента Мартина Кмита, отъ 2 октября 1815 года, за № 445, находится при дѣлахъ сего-жъ Университета. Вильно, 8 февраля 1826 г.

Экспедиторъ коллежскій секретарь Гецольдъ ¹⁾).

50.

На требованіе канцеляріи Его Сіятельства Господина Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора, я имѣю честь объяснить, что дворянская моя грамота была представлена мною въ 1815 году въ Виленскій университетъ, при вступленіи моемъ въ Учительскую при томъ же Университетѣ состоящую Семинарію, въ которую никто безъ предъявленія таковой грамоты не опредѣляется. Впрочемъ, я долгомъ поставлю себѣ отыскать мою грамоту и получивъ исполнить требованіе Канцеляріи.

Адамъ Мицкевичъ ²⁾).

9 февраля 1826 года.

51.

Милостивый Государь мой, графъ Иванъ Осиповичъ. Согласно отношенію Вашего Сіятельства, отъ 17 истекшаго Декабря мѣсяца, требовалъ я отъ служащаго въ штатѣ граждан-

1) Подлинникъ въ Московскомъ Губернскомъ Архивѣ, дѣло № 86800.

2) Автографъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86800.

ской канцеляріи моеѣ уволеннаго отъ Виленскаго университета кандидата Адама Мицкевича свидѣтельства о дворянствѣ его, но онъ объяснилъ на сіе, что дворянская грамота его представлена была имъ при вступленіи въ 1815 году въ Учительскую при Виленскомъ университетѣ семинарію.

Извѣщая о томъ Васъ, Милостивый Государь мой, имѣю честь быть съ истиннымъ почтеніемъ и преданностью Вашего Сіятельства покорный слуга

Князь Д. Голицынъ ¹⁾.

Графу Витте.

№ 677.

11 февраля 1826 г.

52.

Милостивый Государь, Александръ Семеновичъ! Согласно предписанію Вашего Высокопревосходительства, отъ 20 ноября прошлаго года, № 1170, препроводивъ къ Московскому Военному Генералъ-Губернатору свидѣтельство и патентъ, данный Мицкевичу на степень кандидата отъ Виленскаго университета, я просилъ Его Сіятельство объ истребованіи отъ Мицкевича свидѣтельства о дворянскомъ его происхожденіи, для отправленія онаго въ Правленіе помянутаго университета.

Нынѣ Его Сіятельство увѣдомилъ меня, что Мицкевичъ, при требованіи отъ него помянутаго свидѣтельства, объяснилъ, что дворянская грамота его представлена была имъ при вступленіи въ 1815 году въ Учительскую при Виленскомъ университетѣ семинарію.

Доволя о семъ до свѣдѣнія Вашего, Милостивый Государь,

¹⁾ Концептъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300.

съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью честь имѣю быть
Вашего Высокопревосходительства всепокорнѣйшій слуга

Графъ Витте.

№ 92.

4 марта 1826.

Елизаветградъ.

Его Высокопревосходительству А. С. Шишкову ¹⁾.

53.

№ 1533, по Герольдіи.

Указъ Его Императорскаго Величества Самодержца Всероссийскаго, изъ Правительствующаго Сената, Господину Министру Народнаго Просвѣщенія, Адмиралу, члену Государственнаго Совѣта и Кавалеру Александру Семеновичу Шишкову. Минувшаго февраля 18-го дня, по указу Его Императорскаго Величества, Правительствующій Сенатъ, слушавъ рапортъ Господина Московскаго Военнаго Генераль-Губернатора, Генерала отъ кавалеріи и кавалера, князя Дмитрія Владимировича Голицына о утвержденіи опредѣленнаго въ число чиновниковъ штата гражданской канцеляріи его уволеннаго изъ Виленскаго университета кандидата Адама Мицкевича, по приложенному при томъ свидѣтельству, данному ему Мицкевичу изъ помянутаго университета, отъ 27 октября 1825 года, въ соотвѣтственномъ званію его статскомъ чинѣ, приказали: вышеозначенное, выданное изъ Виленскаго университета, отъ 27 октября прошлаго 1825 года, кандидату онаго философіи, нынѣ находящемуся въ числѣ чиновниковъ штата гражданской канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генераль-Губернатора, Адаму Мицкевичу, свидѣтельство пре-

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. Пр. № 130263, съ двумя замѣтками: «17 марта 1826, № 1700» и «Господинъ Министръ приказалъ принять къ свѣдѣнію».

проводить на предварительное разсмотрѣніе къ Вамъ, Господину Министру Народнаго Просвѣщенія и Кавалеру, при Указѣ, съ тѣмъ, дабы Вы дали свое мнѣніе, можно-ли помянутаго Мицкевича, по тому свидѣтельству, утвердить въ чинѣ 12-го класса (означенное же свидѣтельство при семъ препровождается). Марта 11 дня 1826 года.

Товарищъ Герольдмейстера Василій Романовъ.

Секретарь Яковъ Грибовъ.

Справилъ Титулярный Совѣтникъ Александръ Іевскій ¹⁾

54.

По указу Правительствующаго Сената, отъ 11 марта, № 1533, о доставленіи мнѣнія, можно-ли кандидата Мицкевича утвердить въ чинѣ 12-го класса, по свидѣтельству, выданному Виленскимъ университетомъ 27 октября 1825,

№ 4605.

Доложено Правительствующему Сенату 26 марта 1826, № 978, съ возвращеніемъ свидѣтельства Мицкевича, что онъ, какъ признанъ и утвержденъ въ степени кандидата, по выдержаніи установленнаго испытанія, то посему на основаніи Высочайше утвержденного Акта Виленскаго университета, по 14-му пункту сего Акта, слѣдуетъ его утвердить въ чинѣ 12-го класса ²⁾.

1) Копія въ архивѣ М. Н. П., № 130263, съ замѣткою: «№ 1645, 14 марта 1826» и «Съ подлиннымъ вѣрно, титулярный совѣтникъ Семеновъ. Подлинное передано въ Департаментъ Народнаго Просвѣщенія».

2) Архивъ М. Н. П., № 39, картонъ 10, Опись дѣламъ Виленскаго Учебнаго Округа съ 1818 по 1833 годъ, № 16875, съ замѣткою: поступило въ Министерство 15 марта 1826 года. Подлинное дѣло (на пяти листахъ) уничтожено въ 1869 году.

55.

Милостивый Государь мой, Николай Николаевичъ! Вашему Высокопревосходительству не безызвѣстно, что изъ числа бывшихъ студентовъ Императорскаго Виленскаго Университета магистръ юриспруденціи Францъ Малевскій и кандидатъ Адамъ Мицкевичъ опредѣлены на службу въ мою канцелярію, которые нынѣ и переименованы уже въ соотвѣтственные званіямъ ихъ классы. Чиновники сіи, исполняя съ усердіемъ возлагаемыя на нихъ должности и ведя себя съ самага прибытія въ Москву весьма хорошо, испрашиваютъ нынѣ дозволенія воспользоваться отпускомъ на родину свою для устройства семейственныхъ дѣлъ. Желая предварительно знать отъ Вашего Высокопревосходительства, могутъ-ли Малевскій и Мицкевичъ, по прикосновенности ихъ къ дѣлу, относящемуся до безпорядковъ, въ Виленскомъ Университетѣ случившихся, быть уволены въ отпускъ, я прошу покорнѣйше Васъ, Милостивый Государь мой, не оставить меня по сему предмету Вашимъ отзывомъ.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью честь имѣю быть Вашего Высокопревосходительства покорнѣйшимъ слугою.

Кн. Димитрій Голицынъ.

№ 4308.

24 августа 1826 г.

Его Превосходительству

Н. Н. Новосильцову.

получ. 12 сентября 1826 ¹⁾.

1) Подлинникъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 6, листъ 207; концентъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300.

Сборникъ II Отд. II. А. Н.

56.

Господину Ректору Виленскаго Университета.

Изъ числа бывшихъ воспитанниковъ Виленскаго университета, магистръ юриспруденціи Францъ Малевскій и кандидатъ Адамъ Мицкевичъ, въ слѣдствіе всеподданнѣйшаго доклада Комитета, разсматривавшаго по Высочайшему повелѣнію извѣстное дѣло о безпорядкахъ по Виленскому университету, удалены изъ онаго, съ опредѣленіемъ на службу въ канцелярію Г. Московскаго Военнаго Генераль-Губернатора князя Голицына, гдѣ и переименованы уже въ соотвѣтственные званію ихъ классы.

Нынѣ Г. Генераль-Губернаторъ князь Голицынъ въ отношеніи своемъ, отъ 24 минувшаго августа, за № 4308, сообщаетъ мнѣ, что чиновники сіи, исполняя съ усердіемъ возложенныя на нихъ должности и ведя себя съ самаго прибытія въ Москву весьма хорошо, испрашиваютъ у него дозволенія воспользоваться отпускомъ на родину свою для устроенія семейственныхъ дѣлъ. По поводу сего онъ, князь Голицынъ, желая предварительно знать отъ меня, могутъ-ли Малевскій и Мицкевичъ, по прикосновенности ихъ вышеупомянутому дѣлу, быть уволены въ отпускъ, проситъ меня увѣдомить его о томъ.

Затрудняясь въ отвѣтъ на таковой отзывъ, нужнымъ нахожу потребовать отъ Васъ донесенія, не предстоитъ-ли въ удовлетвореніи просьбы поименованныхъ чиновниковъ какого-либо по обстоятельствамъ препятствія?

Новосильцовъ ¹⁾.

№ 1474.

23 сентября 1826 г.

Варшава.

1) Концептъ, писанный Новосильцовымъ, въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 6, листъ 208, съ надписью: «секретно», имѣетъ зачеркнутый заголовокъ: «Его Императорскому Высочеству Государю Цесаревичу и Великому Князю Константину Павловичу», и подъ нимъ ниже приписаны слова: «Г. Ректору Виленскаго Университета». Подлинникъ тамъ же, рукопись Б. XIX. 7, листъ 281.

57.

Господину Попечителю Виленскаго Учебнаго Округа Ректора Виленскаго Университета рапортъ.

Ваше Высокопревосходительство, по поводу отзыва Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора, секретнымъ предписаніемъ, отъ 23 истекающаго сентября, за № 1474, извоите требовать отъ меня донесенія, можно-ли состоящимъ въ его канцеляріи бывшимъ воспитанникамъ Виленскаго университета магистру Францу Малевскому и кандидату Адаму Мицкевичу дозволить воспользоваться отпускомъ изъ Москвы на родину свою для устроенія семейственныхъ дѣлъ.

Во исполненіе таковаго предписанія, осмѣливаюсь симъ донести Вашему Высокопревосходительству, что хотя, по засвидѣтельствованію Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора, означенный Малевскій и Мицкевичъ возложенныя на нихъ должности исполняютъ съ усердіемъ и съ самага прибытія ихъ въ Москву ведутъ себя хорошо, но принимая въ уваженіе, что они по всеподданнѣйшему докладу Комитета, разсматривавшаго по Высочайшему повелѣнію извѣстное дѣло о безпорядкахъ по Виленскому университету, признаны дѣятельнѣйшими по предосудительнымъ видамъ тайнаго общества филоматовъ и филаретовъ и высланы для опредѣленія на службу въ отдаленныя отъ Польши губерніи: то, кажется, и не слѣдовало-бы такъ скоро удовлетворять ихъ желаніямъ въ дачѣ просимаго ими отпуска, тѣмъ болѣе, что по нахожденію въ Вильнѣ, какъ равно и въ другихъ мѣстахъ многихъ членовъ бывшаго тайнаго общества филоматовъ и филаретовъ, появленіе Малевскаго и Мицкевича, получившихъ слишкомъ скоро настоящіе чины, могло бы побудить къ дерзкимъ и несвойственнымъ заключеніямъ. Впрочемъ, могутъ они себя вести хорошо въ Москвѣ, но при всемъ томъ здѣсь, гдѣ было гнѣздо всѣхъ ихъ зловредныхъ мечтаній и замысловъ, нельзя совершенно положиться на ихъ исправленіе.

По всѣмъ этимъ поводамъ въ отвращеніе всякаго могущаго

произойти отъ прїѣзда Малевскаго и Мицкевича зла, осмѣливаюсь всепокорнѣйше просить Ваше Высокопревосходительство не изъяслять еще теперь своего согласія на прїѣздъ ихъ въ Вильну.

Ректоръ В. Пеликанъ.

№ 1137.

30 сентября 1826 года.

(получено) 4 октября 1826.

резолюція Новосильцова «отвѣтить
согласно сему кн. Голицыну» ¹⁾).

58.

Милостивый Государь, князь Дмитрій Владимировичъ! Я имѣлъ честь получить отношеніе Вашего Сіятельства, отъ 24 минувшаго августа, за № 4308, коимъ Вы, Милостивый Государь, свидѣтельствуя о похвальной службѣ и хорошемъ поведеніи состоящихъ въ канцеляріи Вашей бывшихъ воспитанниковъ Виленскаго университета магистра Малевскаго и кандидата Мицкевича, изъясляете желаніе знать мнѣніе мое, могутъ-ли они воспользоваться отпускомъ на родину, для устроенія семейственныхъ дѣлъ.

Отвѣтствуя на отзывъ сей Вашего Сіятельства, честь имѣю изъяснить, что, отдавая, съ одной стороны, всю справедливость настоящей службѣ и поведенію Малевскаго и Мицкевича, съ другой, принимая въ соображеніе мѣстныя обстоятельства и то, что по извѣстному дѣлу о безпорядкахъ въ Виленскомъ университетѣ они признаны дѣятельнѣйшими по предосудительнымъ видамъ бывшаго тайнаго общества филоматовъ и филаретовъ и высланы во внутреннія россійскія губерніи для опредѣленія на

¹⁾ Подлинникъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 6, листъ 210.

службу, дабы черезъ то воспрепятствовать дальнѣйшему ихъ съ ихъ единомышленниками сношенію, то едва-ли можно такъ скоро удовлетворить изъясненному ихъ желанію, тѣмъ болѣе, что по нахожденію въ Вильнѣ и въ другихъ многихъ мѣстахъ членовъ упомянутаго общества, коихъ исправленіе весьма еще сомнительно, пріѣздъ Малевскаго и Мицкевича могъ бы дать поводъ къ несвойственнымъ заключеніямъ и возобновить впечатлѣнія, начинающія приходить въ забвеніе. Въ прочемъ, настоящее поведеніе ихъ въ Москвѣ еще нельзя полагать достаточнымъ ручательствомъ дѣйствительнаго ихъ исправленія и спокойнаго поведенія ихъ въ Вильнѣ, гдѣ было гнѣздо всѣхъ мечтаній и злонамѣренныхъ видовъ. Почему во избѣжаніе могущихъ произойти отъ появленія ихъ въ Литвѣ предосудительныхъ послѣдствій, полагаю я, что надлежало бы повременить еще съ оказаніемъ имъ испрашиваемого ими снисхожденія.

(Новосильцовъ).

Московскому Военному Генералъ-Губернатору князю Голицыну.

9 ноября 1826 года.

№ 1077 ¹⁾.

59.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Главное Управленіе Духовныхъ Дѣлъ Иностранныхъ Исповѣданій. Канцелярія. Столъ 1. 7 іюня 1827. № 762. О 465 руб. 61 коп., выданныхъ на прогоны и подъемъ кандидату Мицкевичу.

Господину Министру Финансовъ.

Господинъ Управляющій Одесскимъ Ришельевскимъ Лицеємъ графъ Витте донесъ мнѣ, что вслѣдствіе Высочайшаго соизволе-

1) Концептъ въ Публичной Библіотекѣ въ Вильнѣ, рукопись Б. XIX. 6, листъ 212.

нія, послѣдовавшаго по докладу моему въ 8 день февраля прошлаго 1825 года, на снабженіе денежнымъ пособіемъ кандидатовъ Виленскаго университета, перемѣщенныхъ въ другія должности, Правленіе упомянутаго лица выдало кандидату Мицкевичу, отправленному изъ Одессы въ Москву, сто шестьдесятъ пять руб. шестьдесятъ одну копѣйку прогонныхъ денегъ и триста рублей на подъемъ.

Согласно съ требованіемъ Г. Управляющаго Одесскимъ Ришельевскимъ лицеемъ, я покорнѣйше прошу Ваше Превосходительство сдѣлать съ Вашей стороны нужное распоряженіе о возвращеніи сей суммы четырехъ сотъ шестидесяти пяти рублей шестидесяти одной копѣйки въ Правленіе Лицея и о послѣдующемъ почтить меня увѣдомленіемъ.

Александръ Шишковъ.

Князь Ширинскій Шахматовъ.

Столоначальникъ Семеновъ ¹⁾.

60.

Министерство Финансовъ. Департаментъ Государственного Казначейства. Часть распорядительная. Отдѣленіе III. Столъ 1. 16 іюня 1827 года. № 11728. Объ ассигнованныхъ 465 руб. 61 коп.

Господину Министру Народнаго Просвѣщенія.

На отношеніе Вашего Высокопревосходительства ко мнѣ, отъ 7 сего іюня, честь имѣю увѣдомить, что взамѣнъ выданныхъ, вслѣдствіе Высочайшаго соизволенія, послѣдовавшаго по докладу Вашему 8 февраля 1825 года, Правленіемъ Ришельевскаго лица кандидату Виленскаго университета Мицкевичу, отправленному

1) Копія въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, дѣло № 130263.

изъ Одессы въ Москву, 165 руб. 61 коп. на прогоны и 300 руб. на подъемъ, предписано Херсонской Казенной Палатѣ возвратить таковое же количество денегъ помянутому Правленію, по его требованію.

Министръ Финансовъ Генералъ-Лейтенантъ Канкринъ.

Директоръ И. Роглевскій ¹⁾).

61

Милостивый Государь мой, графъ Иванъ Осиповичъ! По предмету представленія Вашего Сіятельства о возвращеніи въ Правленіе Одесскаго Ришельевского лица 465 руб. 61 коп., выданныхъ на прогоны и подъемъ кандидату Виленскаго университета Мицкевичу, относился я къ Г. Министру Финансовъ, который нынѣ увѣдомилъ меня, что о возвращеніи сихъ денегъ предписано отъ него Херсонской Казенной Палатѣ.

Извѣщая о семъ Васъ, Милостивый Государь мой, имѣю честь быть съ совершеннымъ почтеніемъ.

Вашего Сіятельства

покорнѣйшимъ слугою

Александръ Шишковъ.

Вѣрно: Семеновъ.

№ 894.

1 іюля 1827.

Его Сіятельству Графу И. О. Витту ²⁾).

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, съ двумя замѣтками: «№ 3487, 17 іюня 1827» и другою карандашомъ: «приготовить увѣдомленіе».

2) Копія въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 130263, листъ 357, съ замѣткою: «по № 3487».

62.

Въ Московскій Цензурный Комитетъ отъ кандидата Адама Мицкевича.

ПРОШЕНИЕ.

Предполагая съ начала будущаго 1828 года издавать въ Москвѣ періодическое сочиненіе на польскомъ языкѣ п. н.: «Iris», честь имѣю представить Московскому Цензурному Комитету начертаніе сего журнала, по которому всю отвѣтственность принимаю я на себя, почему на основаніи § 130 Устава о Цензурѣ, касательно приобрѣтенія правъ на званіе издателя, честь имѣю объяснить, что я по окончаніи курса въ Императорскомъ Виленскомъ Университетѣ получилъ степень кандидата; послѣ находился учителемъ въ Ковенскомъ училищѣ, а нынѣ состою на службѣ въ канцеляріи Господина Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора, во увѣреніе чего прилагаю данный мнѣ изъ Виленскаго Университета дипломъ на степень кандидата, за № 4244, и свидѣтельство изъ Правленія того же Университета при опредѣленіи меня учителемъ, а какъ по § 131 Устава о Цензурѣ издатель обязанъ представить сотрудника, по случаю болѣзни или отбытія, принимающаго на себя его обязанность, то въ качествѣ сего сотрудника участвовать будетъ штата Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора IX-го класса чиновникъ Францискъ Малевскій, коего письменное на то согласіе вмѣстѣ съ даннымъ ему на степень магистра правъ изъ Виленскаго Университета, за № 5199, дипломомъ при семъ прилагаю. За сямъ прошу Московскій Цензурный Комитетъ представить, куда слѣдуетъ, о дозволеніи мнѣ издавать оный журналъ.

Кандидатъ Адамъ Мицкевичъ.

и ниже:

Два аттестата получилъ XII класса Адамъ Мицкевичъ ¹⁾.

1) Автографъ въ архивѣ Московскаго Цензурнаго Комитета; во главѣ № 61 и замѣтка о полученіи «25 октября 1827 года»; автографъ числомъ не помѣченъ.

63.

Программа журнала «Iris».

Польско-россійскія провинці имѣютъ съ давняго времени обезпеченныя благодѣянія народнаго обученія. Отъ нихъ послѣдовалъ очевидный успѣхъ просвѣщенія, обнаруживающійся въ числѣ выходящихъ ученыхъ сочиненій и въ цвѣтущемъ состояніи учебныхъ заведеній, воздвигнутыхъ Монаршею щедростію. При столь усилившемся къ пріобрѣтенію наукъ порывѣ одно только ученое періодическое сочиненіе, издаваемое въ Вильнѣ для польско-россійскихъ губерній ²⁾, не можетъ удовлетворить нуждамъ многочисленной читающей публики, ни же соотвѣтствовать числу и разнообразію, въ какихъ нынѣ появляются ученые труды. Поэтому издатель новаго журнала на польскомъ языкѣ, преимущественно для сихъ провинцій назначаемаго, можетъ ласкать себя надеждою, что онъ трудомъ своимъ и стараніемъ сдѣлаетъ услугу своимъ соотчичамъ и будетъ содѣйствовать къ умноженію пользы, каковыя изъ открытыхъ въ государствѣ разныхъ источниковъ наукъ могутъ быть получаемы. Москва, одна изъ первѣйшихъ столицъ Европы, вмѣщающая въ себѣ университетъ и нѣсколько ученыхъ обществъ, имѣя безпрерывныя связи съ иностранными учебными заведеніями, заключаая въ себѣ многія библіотеки и книжныя лавки, есть мѣсто, въ коемъ предпріятіе ученаго журнала успѣшно можетъ состояться. При столь облегченныхъ пособіяхъ редакція будетъ въ состояніи удержатъ читателей своихъ наравѣ съ общимъ ходомъ просвѣщенія, передавая немедленно важныя открытія въ наукахъ и художествахъ, извѣщая о иностранныхъ трудахъ, имѣвшихъ сильное вліяніе на дальнѣйшій ходъ наукъ и дѣйствительно обогатившихъ литературу своихъ народовъ.

Но сверхъ сей главной цѣли, другую столь же важную указываетъ само будущее мѣсто изданія журнала. Въ Москвѣ изда-

1) Dziennik Wileński, издавался съ 1815 по 1828 годъ.

ваемый журналъ не можетъ не принимать участія въ увеличившемся богатствѣ россійской литературы, въ успѣхахъ наукъ, искусствъ и художествъ, въ перемѣнахъ, которыя суть слѣдствіемъ постепеннаго хода образованія въ столь огромномъ государствѣ. Многократно повторено было непріятное замѣчаніе, что ложныя о нынѣшнемъ состояніи Россіи понятія поддерживаются донынѣ между иностранными писателями, но еще непріятнѣе вспомнить, что тѣ же ложныя понятія поддерживаются донынѣ въ краяхъ, коихъ жители по сходству языка и первоначальныхъ обычаевъ столь много имѣютъ удобностей къ исправленію старыхъ или къ пріобрѣтенію новыхъ о Россіи извѣстій. Литературы россійская и польская, кромѣ столь многихъ и столь сильныхъ побужденій, до сихъ поръ не сдружились. Богатства одной оставались и остаются неизвѣстными другой и сіе равнодушіе едва не изглаживаетъ слѣдовъ истиннаго сродства. Напрасно неоднократно противъ него возставали знаменитые россійскіе и польскіе писатели, не было понынѣ истиннаго желаемого обмѣна ученыхъ произведеній, не внявъ тому, что сіи произведенія искусно пересаженыя, находя ту же землю и небо, всегда могутъ хорошо приняться. Редакція предполагаемаго въ Москвѣ журнала, при обѣщанномъ пособіи россійскихъ литераторовъ и при удобности пріобрѣтать книги и журналы, желала бы извѣщать объ отличныхъ сочиненіяхъ, печатаемыхъ на россійскомъ языкѣ и, такимъ образомъ, обратить на нихъ вниманіе польскихъ читателей, когда между тѣмъ она бы могла справедливо надѣяться, что появленіе польскаго журнала въ Москвѣ поощрило бы россіянъ къ узнаванію польской литературы; сверхъ того, попеченіе Правительства открыло нынѣ къ издаваемымъ періодическимъ сочиненіямъ источники достовѣрныхъ извѣстій объ успѣхахъ промышленности и торговли въ государствѣ: редакція не оставила бы воспользоваться ими и о сихъ важныхъ отрасляхъ народнаго благоденствія передавать полезныя и точныя извѣстія.

Сей двойной цѣли редакція намѣревается достигнуть, определяя въ своемъ журналѣ три слѣдующія отдѣленія:

- I литературы и изящныхъ искусствъ,
- II наукъ историко-политическихъ,
- III извѣстій.

Въ двухъ первыхъ отдѣленіяхъ помѣщаются будутъ подробныя объ избранныхъ предметахъ разсужденія, критическіе разборы сочиненій или извѣстія объ нихъ, приложенныя въ видѣ извлеченій и переводовъ, біографіи знаменитыхъ ученыхъ. Въ первомъ отдѣленіи особенное мѣсто занимать будетъ литература древняя, греческая и латинская. Во 2-мъ отдѣленіи статьи, относящіяся къ успѣхамъ современнаго образованія, обнаруживающемся въ ходѣ промышленности, въ новомъ направленіи торговли, въ движеніи кредита и проч., обрабатываемы будутъ по историческимъ отношеніямъ. Разсматриваніе сихъ предметовъ въ политическомъ отношеніи и вообще все, относящееся къ современной политикѣ, не войдетъ въ предѣлы журнала. Въ отдѣленіи *Извѣстій*, помѣщаются будутъ донесенія о новыхъ изобрѣтеніяхъ, открытіяхъ, о трудахъ ученыхъ обществъ, извѣстія библіографическія, статистическія, относящіяся къ промышленности и торговлѣ. Извѣстія объ иностранной литературѣ занимаемы будутъ изъ журналовъ, выписываемыхъ по почтѣ и изъ книгъ, выписываемыхъ чрезъ книгопродавцевъ. Слѣдующіе журналы будутъ предпочтительно употребляемы: *Quarterly Review*, *London Literary Gazette*, *Revue Encyclopédique*, *Annales des voyages*, *Moniteur*, *Göttingische Gelehrte Anzeigen*, *Wiener Jahrbücher der Litteratur*, *Hallische Litteratur-Zeitung*.

Журналъ выходить будетъ помѣсячно въ тетрадяхъ отъ 5—7 листовъ in 8°, подъ заглавіемъ: «*Irys, dziennik literaturze i historyi poświecony*», то есть: «Ирисъ, журналъ литературно-историческій» ¹⁾.

1) Автографъ въ архивѣ М. Н. П., № 127219, картонъ 8.

64.

Я нижеподписавшійся обязуюсь сею подпискою, что по случаю предполагаемаго г. Мицкевичемъ изданія въ Москвѣ журнала *Ирисъ*, въ случаѣ болѣзни или отбытія, я всѣ обязанности и отвѣтственность издателя принимаю на себя. Москва, октября 1827 года.

9-го класса Францискъ Малевскій ¹⁾.

65.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Московскій Цензурный Комитетъ. Въ Москвѣ. 27 октября 1827 г. № 38.

Его Сіятельству Г. Московскому Военному Генералъ-Губернатору, Генералу отъ Инфантеріи и Кавалеру Князю Дмитрію Владимировичу Голицыну.

Служащій въ канцеляріи Вашего Сіятельства кандидатъ Адамъ Мицкевичъ, предполагая съ начала будущаго 1828 года издавать въ Москвѣ періодическое сочиненіе на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ «Ирисъ», вошелъ въ Московскій Цензурный Комитетъ съ прошеніемъ объ исходатайствованіи ему отъ высшаго начальства позволенія на издаваніе сего журнала, для коего въ сотрудничники избралъ онъ себѣ находящагося въ штатѣ Вашего Сіятельства чиновника 9-го класса Франциска Малевскаго; а какъ по содержанію параграфовъ 130 и 131 Высочайше утвержденнаго Устава о цензурѣ необходимо каждаго издателя повременныхъ сочиненій имѣть послужный списокъ и удостовѣреніе отъ начальства его о ревностномъ исполненіи имъ своихъ обязанностей, то Московскій Цензурный Комитетъ имѣетъ честь обратиться къ

1) Автографъ въ архивѣ М. Н. П., № 127219, картонъ № 8. Подписка не имѣетъ числа, но должна была быть написана 23 или 24 октября, такъ какъ прошеніе Мицкевича въ Цензурный Комитетъ получено послѣднимъ 25 числа.

Вашему Сіятельству съ просьбою почтить его отзывомъ Вашимъ: соизволите-ли Ваше Сіятельство чиновникамъ симъ дать на предпринимаемое ими занятіе начальниче позволеніе Ваше, при каковомъ отзывѣ Вашего Сіятельства, Комитетъ проситъ покорнѣйше о вриказаніи присоединить и послужные списки чиновниковъ сихъ, въ случаѣ, если въ таковомъ ихъ занятіи не встрѣтятся никакихъ препятствій.

Предсѣдатель Князь Мещерскій.

Секретарь Новиковъ ¹⁾.

66.

Формулярный списокъ о службѣ 12 класса Адама Мицкевича.

(составленный 30—31 октября 1827 года).

1. Чинъ, имя, отчество, фамилія, должность имъ отправляемая, какіе имѣетъ ордена и прочіе знаки отличія?

12 класса Адамъ Николаевъ сынъ Мицкевичъ.

2. Сколько отъ роду лѣтъ?

28.

3. Изъ какого званія?

Изъ дворянъ.

4. Есть-ли за нимъ, за родителями его, или когда женатъ, за женою недвижимое имѣніе?

Не имѣетъ.

5. Когда въ службу вступилъ и въ оной какими чинами, въ какихъ должностяхъ и гдѣ происходилъ; также не было ли какихъ

1) Подлинникъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300.

отличныхъ по службѣ дѣяній и не былъ-ли особенно, кромѣ чиновъ, чѣмъ награждаемъ и въ какое время?

По полученіи степени кандидата въ Виленскомъ Университетѣ поступилъ въ штатъ Гражданской Канцеляріи Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора 1826 года февраля 11 дня.

Переименованъ Указомъ Правительствующаго Сената 29 апрѣля 1826 года въ чинъ 12 класса со старшинствомъ со дня вступленія въ службу.

6. Въ походахъ противъ непріятеля и въ сраженіяхъ былъ или нѣтъ и когда?

Не былъ.

7. Не былъ-ли въ штрахахъ и подъ судомъ, если былъ, то за что, когда и чѣмъ дѣло кончилось?

Не былъ.

8. Къ продолженію статской службы способенъ и къ повышенію чина достоинъ или нѣтъ и почему именно?

Способенъ и достоинъ.

9. Не былъ-ли въ отставкѣ съ награжденіемъ чина, или безъ онаго, и когда?

Не былъ.

10. Холостъ или женатъ, имѣетъ-ли дѣтей, кого именно, какихъ лѣтъ и гдѣ они находятся?

Холостъ.

Генералъ отъ кавалеріи Князь Голицынъ.

Помощникъ секретаря П. Позняковъ ¹⁾.

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 127219.

67.

Управленіе Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора.
Канцелярія Гражданская. Экспедиція 2. Столъ 2. 1 ноября
1827 г. № 5866.

Въ Московскій Цензурный Комитетъ.

Изъявляя съ своей стороны согласіе на дозволеніе служащимъ въ канцеляріи моей переименованному изъ кандидатовъ въ 12-й классъ Адаму Мицкевичу и 9-го класса Франциску Малевскому издавать съ будущаго 1828 года предложенное ими періодическое сочиненіе на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ «Ирисъ», я препровождаю при семъ и формулярные о службѣ сихъ чиновниковъ списки, согласно представленію ко мнѣ онаго Комитета, отъ 27 числа истекшаго октября мѣсяца, за № 38.

Генералъ отъ кавалеріи кн. Голицынъ ¹⁾.

68.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Московскій Цензурный Комитетъ. Въ Москвѣ. Ноября 9 дня 1827 года. № 58.

Его Превосходительству Господину Понечителю Московскаго Учебнаго Округа.

Служащій въ канцеляріи Г. Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора Его Сіятельства князя Голицына чиновникъ 12-го класса Адамъ Мицкевичъ вошелъ въ Комитетъ сей съ прошеніемъ о позволеніи издавать ему въ Москвѣ, съ будущаго 1828 года, повременное сочиненіе на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ: «Ирисъ», причемъ на основаніи 130 и 131 §§ Устава

1) Подлинникъ въ архивѣ Московскаго Цензурнаго Комитета; концептъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300; во главѣ послѣдняго поставлено число: «31 октября 1827 г.». На подлинникѣ находятся отмѣтки: (получено) «1827 ноября 2 дня» и «принять къ свѣдѣнію».

о Цензурѣ приложено: а) обстоятельное изложеніе цѣли и содержаніе повременнаго сочиненія; б) прежнія просителя печатныя сочиненія, подъ названіемъ: «Сопеты»; с) послужной списокъ, свидѣтельство и аттестатъ, данный ему изъ Виленскаго университета; d) подписка чиновника IX класса Малевскаго, принимающаго на себя обязанность издателя, въ случаѣ болѣзни или смерти самого Мицкевича; при семъ приложены: а) аттестатъ, данный г. Малевскому изъ Виленскаго университета и в) послужной его списокъ. Разсмотрѣвъ всѣ сіи документы и найдя ихъ достаточными, Комитетъ имѣетъ честь препроводить оныя на усмотрѣніе Вашего Превосходительства и, буде не окажется какихъ-либо препятствій, проситъ соблагovolить представить ихъ, куда слѣдуетъ, о полученіи г. Мицкевичу позволенія на издаваніе въ Москвѣ упоминаемаго журнала.

Въ должности предсѣдателя

цензоръ Сергѣй Акимовъ.

Секретарь Новиковъ ¹⁾.

69.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Главный Цензурный Комитетъ. О дозволеніи 12 класса Адаму Мицкевичу издавать журналъ. Въ Москвѣ, 15 ноября 1827. № 1536. Отъ Попечителя Московскаго Учебнаго Округа.

1) Подлинникъ въ архивѣ Московскаго Учебнаго Округа; копія въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія № 127219, картонъ 8. При дѣлѣ нѣтъ свидѣтельства и аттестата Мицкевича, а также аттестата Малевскаго; послѣдніе были обратно получены Мицкевичемъ, какъ видно изъ расписки его на документѣ № 62; въ дѣлѣ Министерства тоже находится справка, что аттестаты Мицкевича и Малевскаго обратно препровождены къ Попечителю Московскаго Учебнаго Округа, при предложеніи Министра Народнаго Просвѣщенія, отъ 13 декабря 1827 года, за № 1957.

Господину Министру Народнаго Просвѣщенія.

Московскій Цензурный Комитетъ представилъ мнѣ о дозволеніи чиновнику 12 класса Адаму Мицкевичу издавать въ Москвѣ, съ будущаго 1828 года, повременное изданіе на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ: «Ирисъ».

Не находя съ своей стороны препятствія къ изданію означеннаго журнала, я обязанностью моею поставляю препроводить при семъ къ Вашему Высокопревосходительству копію съ представленія ко мнѣ Московскаго Цензурнаго Комитета и испрашивать на сіе Вашего Высоконачальническаго разрѣшенія.

Попечитель Московскаго Учебнаго Округа

Генераль-Маіоръ Писаревъ.

Старшій письмоводитель Третьяковъ.

По Главному Цензурному Комитету ¹⁾.

70.

ЗАПИСКА.

12-го класса Адамъ Мицкевичъ покорнѣйше проситъ Ваше Сіятельство о дозволеніи ему воспользоваться 28-дневнымъ отпускомъ, съ 27 сего мѣсяца для поѣздки въ С.-Петербургъ, по собственнымъ его дѣламъ.

26 ноября 1827 года.

Его Сіятельства резолюція: *Согласенъ, 26-го ноября, и выдано того-же числа.*

1) Подлинникъ въ архивѣ М. И. Н., № 127219, картонъ 8; бранный въ архивѣ Московскаго Учебнаго Округа; на подлинникѣ замѣтки: «№ 7767, № 136, 20 ноября 1827» и «получено 21 ноября».

22 декабря 1827 въ С.-Петербургѣ возобновленъ отпускъ на 28 дней.

Для передачи ему получать

Фр. Малевскій ¹⁾.

71.

О дозволеніи Мицкевичу издавать журналъ *Ирида*.

Господишъ Попечитель Московскаго Учебнаго Округа при представленіи своемъ Вашему Высокопревосходительству, отъ 15 сего ноября, за № 1536, препроводилъ копію съ представленія къ нему Московскаго Цензурнаго Комитета о дозволеніи чиновнику 12-го класса Адаму Мицкевичу издавать въ Москвѣ, съ будущаго 1828 года, повременное сочиненіе на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ *Ирида*. Господишъ Попечитель изъясняетъ, что съ своей стороны препятствія къ изданію означеннаго журнала онъ не находитъ и проситъ въ семъ случаѣ разрѣшенія Вашего Высокопревосходительства. Сверхъ того, при означенномъ представленіи Г. Попечитель присовокупилъ обстоятельное изложеніе цѣли и содержанія означеннаго повременнаго сочиненія, прежнія просителя печатныя сочиненія, послужный списокъ, свидѣтельство и аттестатъ, данный ему изъ Виленскаго Университета, подписку чиновника 9 класса Малевскаго, принимающаго на себя обязанность издателя въ случаѣ болѣзни или смерти самаго Мицкевича; при семъ приложены: а) аттестатъ, данный г. Малевскому изъ Виленскаго Университета и б) послужный его списокъ. Планъ вышеозначеннаго журнала долженъ состоять изъ трехъ отдѣленій:

1. Литературы и изящныхъ искусствъ;
2. Наукъ историко-политическихъ;
3. Извѣстій.

1) Подлинникъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300.

Въ двухъ первыхъ отдѣленіяхъ помѣщаются будутъ подробныя объ избранныхъ предметахъ разсужденія, критическіе разборы сочиненій или извѣстія объ нихъ, предложенныя въ видѣ извлеченій и переводовъ, біографіи знаменитыхъ ученыхъ. Въ первомъ отдѣленіи особенное мѣсто занимать будетъ литература древняя, греческая и латинская. Во второмъ отдѣленіи статьи, относящіяся къ успѣхамъ современнаго образованія, обнаруживающимся въ ходѣ промышленности, въ новомъ направленіи торговли, въ движеніяхъ кредита и пр., обрабатываемы будутъ по историческимъ отношеніямъ; разсматриваніе сихъ предметовъ въ политическомъ отношеніи и вообще все, относящееся къ современной политикѣ, не войдетъ въ предѣлы журнала. Въ отдѣленіи извѣстій помѣщаются будутъ донесенія о новыхъ изобрѣтеніяхъ, открытіяхъ, о трудахъ ученыхъ обществъ, извѣстія бібліографическія, статистическія, относящіяся къ промышленности и торговлѣ. Извѣстія объ иностранной литературѣ занимаемы будутъ изъ журналовъ, выписываемыхъ по почтѣ, и изъ книгъ, выписываемыхъ черезъ книгопродавцевъ.

Главный Цензурный Комитетъ, разсмотрѣвъ планъ предполагаемаго чиновникомъ 12 класса Мицкевичемъ журнала Ирида, имѣющаго цѣлью пользу и взаимное сближеніе словесности польской и російской, и принимая въ уваженіе ходатайство о немъ г. Попечителя и Московскаго Цензурнаго Комитета, не находитъ препятствій къ разрѣшенію Мицкевичу, снискавшему великую извѣстность своими поэтическими произведеніями, издавать предполагаемый журналъ.

Предсѣдатель

инженеръ генералъ-лейтенантъ Карбоньеръ.

Резолюція:

Его Высочайшепревосходительство Господинъ Министръ Народнаго Просвѣщенія извоилъ приказать дѣло сіе передать въ свою

Канцелярію, для соображенія съ имѣющимся въ оной дѣломъ о г. Мицкевичѣ. Декабря 2 дня 1827 года ¹⁾).

72.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Главный Цензурный Комитетъ. Въ С.-Петербургѣ. 3 декабря 1827. № 449. Съ препровожденіемъ дѣла о Мицкевичѣ.

Въ Канцелярію Господина Министра Народнаго Просвѣщенія.

По докладу Его Высокопревосходительству Господину Министру Народнаго Просвѣщенія, по представленію Господина Попечителя Московскаго Учебнаго Округа, о дозволеніи чиновнику 12 класса Адаму Мицкевичу издавать въ Москвѣ, съ будущаго 1828 года, журналъ на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ: «Ирида», Его Высокопревосходительство приказать изволилъ дѣло сіе передать въ означенную Канцелярію, для соображенія съ имѣющимся въ оной дѣломъ о г. Мицкевичѣ.

Вслѣдствіе сего Главный Цензурный Комитетъ честь имѣетъ препроводить при семъ, какъ представленіе Г. Попечителя Московскаго Учебнаго Округа съ приложеніями, такъ и докладную по сему предмету записку.

Предсѣдатель инженеръ генералъ-лейтенантъ Карбоньеръ.

Правитель дѣлъ Василій Комовскій ²⁾).

1) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., дѣло № 127219.

2) Подлинникъ въ архивѣ М. Н. П., № 127219, картонъ 8, съ надписью: «№ 8259, 4 декабря 1827».

78.

Справка о Адамѣ Мицкевичѣ, выведенная по случаю просяимаго имъ дозволенія издавать въ Москвѣ періодическое сочиненіе на польскомъ языкѣ подъ названіемъ «*Źródło*».

Съ 1817 или 1818 года духъ преобразованія умовъ, поселившійся въ большей части Нѣмецкихъ университетовъ, а также въ Варшавскомъ и Краковскомъ, водворился было и въ Виленскомъ университетѣ и въ училищахъ, принадлежащихъ къ его учебному округу. Два общества Свислочной гимназіи, первое подъ названіемъ *Учебнаго*, а второе *Моральнаго*, и три въ Университетѣ: *Филоматовъ*, *Променистовъ* и *Филаретовъ*, подъ скромнымъ предлогомъ усовершенствованія въ наукахъ, имѣли въ продолженіи образованія наставниковъ юношества въ одномъ извѣстномъ направленіи ума и тѣмъ самымъ дѣйствовать успѣшнѣйшимъ образомъ на воспитаніе всего будущаго поколѣнія, внушеніемъ въ юные умы и сердца закоснѣлой ненависти противу Россіи и мечтанія о возстановленіи независимости Польши, подобно тому, какъ въ Германіи студентскія общества имѣли въ предметѣ возстановленіе Общаго Германскаго владѣнія. Какъ тамъ, такъ и здѣсь, тайною цѣлью соединенія была революція въ умахъ, а орудія къ тому профессоры и педагоги.

По произведеніи подробнаго по сему предмету слѣдствія Высочайше утвержденъ былъ особый Комитетъ для разсмотрѣнія дѣлъ, относящихся до безпорядковъ, случившихся въ Виленскомъ университетѣ.

Журналомъ сего Комитета, Высочайше утвержденнымъ въ 14 день августа 1824 года, между прочимъ постановлено:

«1. Хотя вина учрежденія тайныхъ обществъ филоматовъ и филаретовъ и участвованія въ оныхъ падаетъ на всѣхъ вообще сочленовъ, но принимая въ уваженіе, что они были вовлечены въ сей проступокъ примѣромъ старшихъ сотоварищей и вліяніемъ господствующаго духа времени и что бѣольшая часть изъ нихъ находилась въ теченіе семи мѣсяцевъ подъ строгимъ арестомъ,

взыскавъ съ нихъ въ равной части издержки, на производство слѣдствія употребленныя, отъ дальнѣйшей отвѣтственности освободить, за исключеніемъ однакожъ нижеслѣдующихъ».

«2. Десять человѣкъ Филоматскаго общества, кои посвятили себя учительскому званію, а также тѣхъ изъ Филаретовъ, кои оказались дѣятельнѣйшими по предосудительнымъ видамъ сего общества, не оставляя въ польскихъ губерніяхъ, гдѣ они думали распространить безразсудный польскій націонализмъ, посредствомъ обученія, употребить по части училищной въ отдаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, впредь до разрѣшенія имъ возвратиться на родину».

Въ исполненіе сего Г. Попечитель Виленскаго Учебнаго Округа выслалъ сихъ студентовъ въ С.-Петербургъ и доставилъ Г. Министру именной имъ списокъ, съ отмѣткою противъ каждаго имени, къ какому занятію или въ какую должность по своимъ способностямъ и собственному желанію, кто изъ нихъ употребленъ быть можетъ.

Г. Министръ, разсмотрѣвъ сіи объясненія, нашелъ, что большая часть изъ нихъ, по несовершенному знанію русскаго языка, не могутъ преподавать наукъ на семъ языкѣ, и, слѣдовательно, не могутъ принести большой пользы русскимъ училищамъ.

Г. Министръ, донося о семъ 16 ноября 1824 года всеподданнѣйше Государю Императору, испрашивалъ Высочайшаго Его дозволенія изъ числа сихъ студентовъ тѣхъ, кои пожелаютъ быть учителями, принять на учительскія вакансіи въ польскихъ губерній, а другимъ разрѣшить опредѣленіе въ службу по собственному ихъ желанію здѣсь въ С.-Петербургѣ или въ другихъ удаленныхъ отъ Польши губерніяхъ, предоставляя всѣмъ право вступить въ службу классами, соотвѣтствующими той ученой степени, которую они получили въ Виленскомъ университетѣ.

На сіе получилъ Г. Министръ Высочайшее повелѣніе: здѣсь въ С.-Петербургѣ никого не оставлять, а размѣстить по ихъ желанію и способностямъ въ другіе, только не въ польскіе города, сдѣлавъ нужныя для нихъ пособія.

Въ исполненіе сей Высочайшей воли приказать Г. Министръ отобрать отъ сихъ студентовъ свѣдѣніе, въ какой родъ службы и куда, именно, кто изъ нихъ поступить желаетъ.

Изъ числа означенныхъ студентовъ кандидатъ философіи Адамъ Мицкевичъ, подходившій подъ 2-й пунктъ упомянутаго положенія Комитета, объявилъ желаніе служить при Ришельевскомъ лицѣ. По сдѣланному Г. Министромъ распоряженію, былъ туда отправленъ для опредѣленія къ должности, знаніямъ его и способностямъ соответственной.

Впослѣдствіи, и именно февраля 8 дня 1825 года, Государь Императоръ Высочайше повелѣть соизволилъ: бывшихъ студентовъ Виленскаго университета, вызванныхъ сюда по вышеупомянутымъ проясшествіямъ, не опредѣлять въ Ришельевскій лицей и вообще въ южныя провинціи, но въ самыя внутреннія, по собственному ихъ избранію и въ такой родъ службы, въ какой они сами пожелаютъ, также по недостаточному ихъ состоянію сдѣлать имъ нужное по сему случаю пособіе.

Вслѣдствіе чего, Г. Управляющій Ришельевскимъ лицеемъ, 17 августа 1825 года, донесъ Г. Министру, что помянутый кандидатъ Мицкевичъ объявилъ желаніе служить въ канцеляріи Московскаго военнаго генераль-губернатора кн. Голицына. Г. Министръ, 11 сентября 1825 года, отнесся къ нему объ опредѣленіи Мицкевича въ канцелярію его. На сіе князь Голицынъ отношеніемъ своимъ, отъ 19 сентября того же года, изъяснилъ согласіе; вслѣдствіе чего, предписано было Г. Управляющему Ришельевскимъ лицеемъ отправить Мицкевича въ Москву къ тамошнему военному генераль-губернатору. Г. Управляющій Ришельевскимъ лицеемъ, 17 декабря 1825 года, донесъ Г. Министру, что Мицкевичъ отправленъ въ Москву, и съ того времени Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія не имѣеть о немъ никакого свѣдѣнія.

Въ должности директора Гаевскій.

На поляхъ отмѣчено:

«Находилось въ разсмотрѣніи Г. Товарища Министра (Д. Н.

Блудова), съ 6 по 9 декабря 1827 года, и возвращено отъ Его Превосходительства съ особымъ письменнымъ мнѣніемъ, которое, вмѣстѣ съ сею справкою и другими бумагами, доложено Г. Министру 10 декабря¹⁾.

74.

Имѣю честь препроводить къ Вамъ записку о Мицкевичѣ съ приложеніями и съ слѣдующимъ замѣчаніемъ Господина Товарища Министра:

«Не бывъ членомъ Комитета, который разсматривалъ дѣла тайныхъ обществъ университета Виленскаго, я не въ состояніи судить, до какой степени гг. Мицкевичъ и Малевскій могли быть виновны и могутъ доселѣ быть подозрительными, слѣдовательно не мнѣ судить и о томъ, будутъ-ли они благонадежны въ званіи журналистовъ. Я замѣчу только, что если Правительство нашла пужнымъ запретить имъ жить и служить въ Польшѣ, то, вѣроятно, по тѣмъ же причинамъ, сіе Правительство не дозволить имъ дѣйствовать на умы въ Польшѣ посредствомъ журнала. Впрочемъ, скажу еще разъ, что мнѣ, по незнакомію Виленскаго слѣдственнаго дѣла, нельзя основательно судить объ этомъ».

Телешевъ.

9 декабря 1827 г.

Его Высокоблагородію П. И. Гаевскому.

Резолюція:

Доложено Г. Министру 10 декабря 1827. Его Высокопревосходительство, согласно съ мнѣніемъ своего товарища, рѣшалъ не давать просимаго г. Мицкевичемъ права на изданіе польскаго журнала въ Москвѣ²⁾.

1) Подлинникъ въ архивѣ М. И. П., дѣло № 127219.

2) Подлинникъ въ архивѣ М. И. П., тамъ же.

75.

Министерство Народнаго Просвѣщенія и Главное Управленіе
Духовными Дѣлами Иностранныхъ Исповѣданій. Канцелярія.
Столъ I. 13 декабря 1827 года. № 1957. Отвѣтъ на № 1536.

Господину Попечителю Московскаго Учебнаго Округа.

Представленіемъ, отъ 15 минушаго ноября, Ваше Превос-
ходительство просили разрѣшенія моего о дозволеніи чиновнику
12-го класса Мицкевичу издавать въ Москвѣ журналъ на поль-
скомъ языкѣ, подъ названіемъ «Iris», причемъ, между прочими
документами, приложена подписка чиновника IX-го класса Ма-
левскаго, принимающаго на себя обязанность издателя въ случаѣ
болѣзни или смерти самаго Мицкевича.

На сіе имѣю честь увѣдомить Ваше Превосходительство, что
оба сіи чиновника суть изъ числа тѣхъ воспитанниковъ Вилен-
скаго университета, коихъ, по случаю происшедшихъ тамъ без-
порядковъ, Высочайше повелѣно было размѣстить на службу во
внутреннія губерніи. Не повторяя здѣсь о поводѣ къ таковому
распоряженію, что впрочемъ извѣстно Вашему Превосходитель-
ству изъ переписки о другихъ подобныхъ студентахъ, служащихъ
подъ начальствомъ Вашимъ, я замѣчу только, что поелику Пра-
вительство нашло нужнымъ запретить имъ жить и служить въ
польскихъ губерніяхъ, то я самъ собою не могу дозволить
гг. Мицкевичу и Малевскому изданіе журнала на польскомъ
языкѣ; входитъ же о семъ съ представленіемъ къ Государю
Императору я не нахожу ни приличія, ни уважительной къ тому
причины.

Возвращая у сего университетскіе аттестаты гг. Мицкевича
и Малевскаго, для передачи оныхъ въ мѣсто ихъ служенія, я
покорнѣйше прошу Ваше Превосходительство о содержаніи сего
моего предложенія дать знать Московскому Цензурному Комитету.

Министръ Народнаго Просвѣщенія Александръ Шинковъ.

Въ должности директора П. Гаевскій¹⁾.

1) Копія въ архивѣ Московскаго Цензурнаго Комитета.

76.

По № 8259, Столъ I. № 1979. 16 декабря 1827. Въ Главный Цензурный Комитетъ.

Канцелярія Министра Народнаго Просвѣщенія долгомъ почитаетъ увѣдомить Главный Цензурный Комитетъ, что Его Высочайшее Превосходительство не изъявилъ своего согласія на издаваніе чиновникомъ 12 класса Адамомъ Мицкевичемъ въ Москвѣ журнала на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ *Ирида*, о чемъ и дано предложеніе Господину Попечителю Московскаго Учебнаго Округа, для объявленія по принадлежности.

Въ должности директора П. Гаевскій.

Вѣрно. Столоначальникъ Новосильскій¹⁾.

77.

Министерство Народнаго Просвѣщенія. Отъ Попечителя Московскаго Учебнаго Округа. Въ Москвѣ. 24 декабря 1827 г. № 1758.

Московскому Цензурному Комитету.

О дозволеніи чиновнику 12-го класса Мицкевичу издавать въ Москвѣ журналъ на польскомъ языкѣ, подъ названіемъ «*Iris*», я представлялъ Его Высочайшему Превосходительству Г. Министру Народнаго Просвѣщенія. Съ полученнаго мною на сіе отъ него Г. Министра отношенія препровождаю при семъ въ оный Комитетъ для надлежащаго исполненія копію.

Попечитель Московскаго Учебнаго Округа,

Генералъ-Маіоръ Писаревъ.

Старшій письмоводитель Третьяковъ²⁾.

1) Копія въ архивѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія № 127219, картонъ 8.

2) Подлинникъ въ архивѣ Московскаго Цензурнаго Комитета, съ пометкою: «(получено) 1827 года декабря 28.»

78.

Его Сіятельству Господину Московскому Военному Генералъ
Губернатору Князю Д. В. Голицыну

чиновника Вашего Сіятельства

12-го класса Адама Мицкевича

ПРОШЕНІЕ.

Не получивъ облегченія въ настоящей моей болѣзни, осмѣ-
ливаюсь просить Ваше Сіятельство, по случаю истекшаго срока
на данный мнѣ отпускъ, дозволить мнѣ прожить нѣкоторое еще
время въ С.-Петербургѣ. При чемъ честь имѣю представить
докторское свидѣтельство о болѣзненномъ моемъ состояніи.
С.-Петербургъ 1828¹⁾ года января 3 дня.

Адамъ Мицкевичъ²⁾.

79.

Свидѣтельство.

Симъ свидѣтельствую, что чиновникъ 12-го класса г. Миц-
кевичъ, служащій въ канцеляріи Московскаго Военнаго Генера-
ла-Губернатора, находясь въ отпуску въ С.-Петербургѣ, дѣй-
ствительно занемогъ простудною лихорадкою, сопряженною съ
сильнымъ кашлемъ и болью груди и что онъ, по причинѣ болѣзни,
никакъ не можетъ слѣдовать къ своему мѣсту прежде выздоров-
ленія. Генваря 3 дня 1829 г.

Кавалергардскаго полка полковой штабсъ-лѣкаръ

коллежскій совѣтникъ Погоржанскій.

Резолюція кн. Голицына 10 января 1829 года:

«Согласенъ на 4 мѣсяца»³⁾.

1) Ошибкой вмѣсто 1829.

2) Автографъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300.

3) Подлинникъ въ Губернскомъ Архивѣ въ Москвѣ, дѣло № 86300.

80.

Всепресвѣтлѣйшій, Державнѣйшій, Великій Государь Императоръ, Николай Павловичъ, Самодержецъ Всероссійскій, Государь Всемилоостивѣйшій.

Проситъ 12 класса Адамъ Николаевъ сынъ Мицкевичъ, о нижеслѣдующемъ:

Находясь нынѣ на службѣ при Московскомъ Военномъ Генераль-Губернаторѣ, имѣю желаніе продолжать оную въ Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ, почему, представляя при семъ аттестатъ о наукахъ моихъ и свидѣтельство о дворянствѣ¹⁾, всеподданнѣйше прошу

Къ сему

Дабы Высочайшимъ Вашего Императорскаго Величества указомъ повелѣно было сіе мое прошеніе въ Государственную Коллегію Иностранныхъ Дѣлъ принять и меня въ оную опредѣлить.

прошенію

Всемилоостивѣйшій Государь! Прошу Вашего Императорскаго Величества о семъ моемъ прошеніи рѣшеніе учинить. Февраля²⁾ дня 1829 года. Къ подацію подлежатъ въ Государственную Коллегію Иностранныхъ Дѣлъ. Прошеніе писалъ титулярный совѣтникъ Александръ Котовъ.

XII класса Адамъ Николаевъ сынъ

Мицкевичъ руку приложилъ³⁾.

1) Этого аттестата при дѣлѣ не имѣется.

2) Числа недостаетъ.

3) Подзавикъ въ Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностраныхъ Дѣлъ, 1829, № 7, IV, 1; на немъ помѣтки: «№ 1165» и «19 февраля 1829».

81

12 класса Адамъ Мицкевичъ, по окончаніи наукъ въ Виленскомъ университетѣ, въ коемъ онъ предпочтительно обучался греческой и латинской словесности, получивъ степень кандидата, поступилъ въ должность старшаго учителя въ Ковенскомъ училищѣ. Въ 1824 году назначенъ былъ въ таковой же должности въ Ришельевскій лицей въ Одессѣ, потомъ же перемѣстился въ канцелярію Московскаго Генераль-Губернатора, гдѣ и нынѣ состоитъ на службѣ. Желая опредѣлится на открывшуюся ваканцію переводчика въ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ, просить о допущеніи его къ испытанію въ достаточномъ знаніи языковъ, нужныхъ для занятій сей должности¹⁾.

82.

Князю Голицыну отъ графа Нессельрода.

Находящійся при Вашемъ Сіятельствѣ чиновникъ 12 класса Адамъ Мицкевичъ подалъ въ Государственную Коллегію Иностранныхъ Дѣлъ прошеніе объ опредѣленіи его въ вѣдомство оной.

Вслѣдствіе чего, покорнѣйше прошу Васъ, Милостивый Государь, почтить меня увѣдомленіемъ, не имѣется-ли къ увольненію г. Мицкевича отъ настоящей его должности какого-либо препятствія, и если онаго не настоятъ, въ таковомъ случаѣ доставить мнѣ формулярный о службѣ его списокъ и аттестатъ.

№ 1413

25 февраля 1829¹⁾.

1) Автографъ Мицкевича тамъ же.

2) Подлинникъ тамъ же съ помѣткою: «№ 2512, 15 апрѣля 1829».

83.

Милостивый Государь мой, графъ Карлъ Васильевичъ.

Ненаходя никакихъ препятствій къ перемѣщенію состоящаго при мнѣ 12 класса Адама Мицкевича въ Государственную Коллегію Иностранныхъ Дѣлъ, я имѣю честь, согласно отношенію Вашего Сіятельства, отъ 25 истекшаго февраля, препроводить у сего формулярный о службѣ г. Мицкевича списокъ и надлежащій аттестатъ, считая за обязанность присовокупить при томъ, что чиновникъ сей въ продолженіи его служенія подъ моимъ начальствомъ всегда при хорошемъ поведеніи исправлялъ возложенную на него обязанность съ усердіемъ.

Съ истиннымъ почтеніемъ и таковою же преданностью имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшимъ слугою.

Дмитрій Голицынъ.

№ 1061.

9 апрѣля 1829.

Его Сіятельству Графу Карлу Васильевичу Нессельроду¹⁾.

84.

Формулярный списокъ о службѣ 12 класса Мицкевича
1829 года.

1. Чинъ, имя, фамилія, должность имъ отправляемая и сколько отъ роду лѣтъ?

12 класса Адамъ Николаевъ сынъ Мицкевичъ.

2. Изъ какого званія происходитъ?

Изъ какого званія происходитъ по документамъ не видно.

1) Подлинникъ тамъ же съ пометкою: «№ 2512, 15 апрѣля 1829».

3. Есть-ли за нимъ, за родителями его или, когда женатъ, за женою недвижимое имѣніе?

Не имѣетъ.

4. Когда въ службу вступилъ, и въ оной какими чинами, въ какихъ должностяхъ и гдѣ происходилъ, также не было-ли какихъ отличныхъ по службѣ дѣланій, и не былъ ли особенно кромѣ чиновъ чѣмъ награждаемъ и въ какое время?

По полученіи степени кандидата въ Виленскомъ университетѣ поступилъ въ штатъ канцеляріи Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора 1826 года февраля 11 дня.

Переименованъ Указомъ Правительствующаго Сената 29 апрѣля 1826 года въ чинъ 12 класса со старшинствомъ со дня вступленія въ дѣйствительную службу.

5. Въ походахъ противъ непріятеля и въ самыхъ сраженіяхъ былъ или нѣтъ и когда именно?

Не былъ.

6. Не былъ ли въ штрафахъ и подъ судомъ, и если былъ, то за что именно, когда и чѣмъ дѣло кончено?

Не былъ.

7. Къ продолженію статской службы способенъ и къ повышенію чина достоинъ или нѣтъ и зачѣмъ?

Способенъ и достоинъ.

8. Не былъ ли въ отпускахъ, и если былъ, то когда именно и на сколько времени и являлся ли на срокъ къ должности?

Былъ 13 апрѣля 1828 года на два мѣсяца; не являсь на срокъ 15 іюня доставилъ прошеніе объ отсрочкѣ, по которому вновь выданъ ему паспортъ на два мѣсяца того же 15 іюня; потомъ по присланному отъ него прошенію 12 августа уволенъ на одинъ мѣсяцъ; но на срокъ

не явился, а доставилъ прошеніе о продолженіи отпус-
ка, объясняя въ ономъ, что онъ не явился по болѣзни,
недозволившей ему окончить дѣла свои, почему съ 2 сен-
тября и данъ ему отпускъ до 1 января 1829 года, а съ
11 января сего года, по присланной отъ него просьбѣ
и приложенному при оной свидѣтельству о болѣзни
его, вновь выданъ отпускъ на четыре мѣсяца.

9. Не былъ ли въ отставкѣ съ награжденіемъ чина или безъ
оного и когда?

Не былъ.

10. Женатъ ли, имѣеть ли дѣтей, кого именно, какихъ лѣтъ
и гдѣ они находятся.

Холостъ.

Генералъ отъ кавалеріи князь Голицынъ¹⁾.

85.

АТТЕСТАТЪ.

№ 1062. 12 класса Адаму Николаеву сыну Мицкевичу въ
томъ, что онъ, какъ изъ свидѣтельства, выданнаго ему за под-
писаніемъ Ректора Виленскаго Университета, видно, по окон-
чаніи наукъ въ Новогрудскомъ Уѣздномъ Училищѣ былъ
1815 года сентября 17 дня принятъ въ число учениковъ Импе-
раторскаго Виленскаго Университета и въ продолженіи перваго
учебнаго года, обучался, по отдѣленію физико-математическихъ
наукъ, физикѣ, химіи, алгебрѣ и высшей чистой математикѣ, и
выдержавъ изъ оныхъ экзаменъ 27 іюня 1816 года получилъ
степень кандидата философій; послѣ, по отдѣленію словесныхъ

1) Подлинникъ тамъ же, съ помѣткою: «къ № 2512».

наукъ и изящныхъ художествъ, слушалъ курсъ греческой и латинской словесности, всеобщей исторіи и поэзіи, російской словесности, логики, языковъ: французскаго, нѣмецкаго и англійскаго въ продолженіи трехъ лѣтъ, и въ томъ же отдѣленіи держалъ экзаменъ на степень магистра, но его не кончилъ; въ 1819 году сентября 1 дня назначенъ учителемъ словесности и исторіи въ Ковенское уѣздное училище и, пробывъ въ сей должности три года, по принадлежанію къ тайнымъ обществамъ Филаретовъ и Ялиоматовъ, на основаніи Высочайше утвержденной 14 августа 1824 года выписки изъ журнала Комитета для разсмотрѣнія безпорядковъ по Виленскому Учебному Округу, отпавленъ въ отдаленныя отъ Польши губерніи; 1826 февраля 1 опредѣленъ въ число чиновниковъ канцеляріи Московскаго Военнаго Генералъ-Губернатора; Указомъ Правительствующаго Сената того же года апрѣля 29 переименованъ въ 12 классъ со старшинствомъ со дня вступленія въ дѣйствительную службу. Нынѣ по прошенію отъ пастоящей должности уволенъ; во время же служенія подъ моимъ начальствомъ въ штрафахъ и подъ судомъ не бывалъ, всегда аттестовался способнымъ и къ повышенію чина достойнымъ, при отличномъ поведеніи возлагаемыя на него порученія исполнялъ съ примѣрнымъ усердіемъ и дѣятельностью, въ удостовѣреніе чего и данъ ему (сей аттестатъ) за подписаніемъ моимъ и приложеніемъ печати герба моего. Москва, 9 апрѣля 1829 года.

Его Императорскаго Величества, Всемилоостивѣйшаго Государя моего, генералъ отъ кавалеріи, Московскій Военный Генералъ-Губернаторъ, Управляющій и гражданскою частью, Главный Начальникъ Комиссіи для строеній въ Москвѣ, всѣхъ Россійскихъ и разныхъ Иностранныхъ Орденовъ Кавалеръ

Кн. Голицынъ¹⁾.

1) Подлинникъ въ Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, 1829, № 7, IV, 1, съ пометкою: «къ № 2512».

86.

Милостивый Государь, князь Дмитрій Владимировичъ. Я имѣлъ честь получить при отношеніи Вашего Сіятельства, отъ 9 минувшаго апрѣля, подъ № 1061, формулярный списокъ и аттестатъ о службѣ находившагося при Васѣ чиновника 12 класса Адама Мицкевича, изъявившаго желаніе продолжать службу въ вѣдомствѣ Государственной Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ.

Нынѣ до свѣдѣнія моего дошло, что г. Мицкевичъ прежде нежели учинено было распоряженіе объ опредѣленіи его въ Коллегію, отправился въ чужіе края.

По сей причинѣ, не находя нужнымъ причислить къ Коллегіи чиновника, за границею пребывающаго, я вмѣняю себѣ въ обязанность увѣдомить о семъ Ваше Сіятельство, присовокупляя къ сему, что аттестатъ о службѣ Мицкевича будетъ храниться въ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ до востребованія.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностью имѣю честь быть Вашего Сіятельства покорнѣйшимъ слугою.

(Графъ Нессельроде).

№ 6014.

Юля 31 дня 1829 года.

Его Сіятельству Князю Д. В. Голицыну ¹⁾.

1) Копія, тамъ же.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVI, № 6.

ОТЧЕТЪ

О

ПРИСУЖДЕНІИ ПРЕМІЙ

Проф. А. А. КОТЛЯРЕВСКАГО

въ 1898 году.

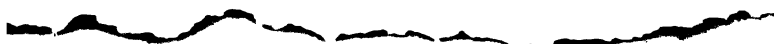


САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 листа, № 12.
1900.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Январь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Содержаніе.

	Стран.
Отчетъ о присужденіи премій проф. А. А. Котляревскаго, читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1898 г., Предсѣдательствующимъ во II Отдѣленіи, Ординарнымъ академикомъ А. Ф. Бычковымъ	1—18
Приложеніе — критическіе разборы, послужившіе основаніемъ для присужденія премій проф. Котляревскаго	14—268
I. Акад. А. А. Шахматова, разборъ сочиненія проф. Яна Гебауера: «Historická mluvnice jazyka českého. Napsal Jan Gebauer. Díl I. Hláskosloví. V Praze a ve Vídni 1894. 8°. XII. 702. — Díl III. Tvarosloví. I. Skloňování. V Praze a ve Vídni. 1896. 8°. 637».	17—106
II. Проф. М. Я. Грота, разборъ сочиненія проф. А. Н. Ясинскаго: «Паденіе земскаго строя въ Чешскомъ Государствѣ. (X—XIII вв.)». [Кіевъ, 1895. 8°]	106—200
III. Проф. Р. Ф. Брандта, разборъ сочиненія проф. Т. Д. Флоринскаго: «Лекціи по славянскому языкознанію. Частъ вторая. Сѣверо-западные славянскіе языки [чешскій, словацкій, польскій, кашубскій, серболужицкій и полабскій (вымершіи)]. С.-Петербургъ и Кіевъ 1897».	201—257
IV. Акад. М. В. Ягича, разборъ сочиненія г. Прусика: «Staročeské Alexandreidy rýmované [Upravil a výkladem spatřil Frant. Hav. Prusík. V Praze, 1896. 8°. IV. 87]».	258—268



ОТЧЕТЪ

О

ПРИСУЖДЕНИИ ПРЕМІЙ ПРОФ. А. А. КОТЛЯРЕВСКАГО,

читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ
19 октября 1898 года Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи русскаго языка
и словесности, Ординарнымъ академикомъ А. Ө. Бычковымъ.

Въ настоящемъ году, на соисканіе премій покойнаго члена-корреспондента Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ А. А. Котляревскаго, учрежденныхъ для награжденія трудовъ по славянскимъ древностямъ, по исторіи славянскихъ литературъ, а также изслѣдованій по славянскимъ нарѣчіямъ въ грамматическомъ и лексическомъ отношеніи, поступили слѣдующіе четыре труда: 1) профессора чешскаго языка и литературы въ Пражскомъ Чешскомъ университетѣ, дѣйствительнаго члена Чешской Академіи Наукъ, доктора Яна Гебауера, «Historická mluvnice jazyka českého, díl I: Hláskosloví и díl III: Tvarosloví, I: Skloňování (v Praze, 1894 — 1896); 2) экстраординарнаго профессора Императорскаго Юрьевскаго университета А. Н. Ясинскаго — «Паденіе земскаго строя въ Чешскомъ государствѣ (X—XIII вв.)». (Кіевъ, 1895 г.); 3) ординарнаго профессора Императорскаго университета Св. Владимира Т. Д. Флоринскаго — «Лекціи по славянскому

языкознанію. Часть II: Сѣверо-западные славянскіе языки». (Спб. и Кіевъ, 1897 г.) и 4) преподавателя академической гимназіи въ Прагѣ, члена Королевскаго Чешскаго Общества Наукъ, редактора журнала «Krok», О. В. Прусика — собраніе его трудовъ по изученію текстовъ чешской Александрейды: а) *Staročeské Alexandreidy rýmované. Upravil a výkladem opatřil Frant. Hav. Prusík* (v Praze, 1896), б) *Českých Alexandreid rýmovaných pramenové a obarolný rošěr. Uvažuje Frant. Hav. Prusík* (v Praze, 1891) и в) его же замѣтки и изслѣдованія въ 16 выпускахъ издаваемого имъ журнала «Krok» (ročník II, 1888 — г. X, 1896).

На основаніи правилъ о названныхъ преміяхъ къ участію въ разсмотрѣніи двухъ изъ этихъ трудовъ приглашены были Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности ординарные профессора Императорскихъ университетовъ — Московскаго Р. О. Брандтъ и Варшавскаго К. Я. Гротъ; два же другіе труда были разсмотрѣны академиками И. В. Ягичемъ и А. А. Шахматовымъ.

Рецензіи, послужившія основаніемъ для означенныхъ присужденій приводятся ниже въ извлеченіи¹⁾:

Разборъ сочиненія *Historická mluvnice jazyka českého. Napsal Jan Gebauer. [Díl I. Hláskosloví. V Praze a ve Vídni. 1894. 8°. XII. 702. — Díl III. Tvarosloví. I. Skloňování. V Praze a ve Vídni. 1896. 8°. 637]* принялъ на себя академикъ А. А. Шахматовъ.

Вышедшіе два обширные тома Исторической грамматики чешскаго языка составляютъ только часть задуманнаго профессоромъ Пражскаго Университета Яномъ Гебауеромъ труда,

1) Означенныя рецензіи въ полномъ видѣ помѣщены въ приложеніяхъ къ настоящему Отчету.

но уже по нимъ можно себѣ ясно представить, какой величественный памятникъ историческому изученію родного языка воздвигаетъ почтенный ученый. О такихъ трудахъ, замѣчаетъ рецензентъ, какова Историческая грамматика Гебауера, нельзя говорить иначе, какъ съ глубокимъ уваженіемъ; въ этомъ согласны всѣ критическіе отзывы, вызванные появленіемъ первой части Грамматики, и между прочимъ отзывъ нашего сочлена академика И. В. Ягича, давшего подробный разборъ его въ XVI томѣ *Archiv für Slavische Philologie*. Рядъ положительныхъ достоинствъ предвѣщаетъ труду Гебауера прочную будущность и рѣшающее вліяніе на послѣдующія изслѣдованія въ области не только чешской, но и вообще славянской филологіи: ученый профессоръ основалъ историческую грамматику на обильномъ и прекрасно подобранномъ матеріалѣ, освѣтивъ его остроумнымъ изслѣдованіемъ, предложеннымъ въ книгѣ въ самой доступной, а вмѣстѣ съ тѣмъ строго научной формѣ.

Отмѣтивъ точность анализа изучаемыхъ фактовъ и упорное стремленіе автора доказать закономерность въ развитіи языка, признавъ это однимъ изъ выдающихся достоинствъ изслѣдователя, рецензентъ не обходитъ молчаніемъ и нѣкоторыхъ такихъ приемовъ изслѣдованія, цѣлесообразность которыхъ можетъ быть подвержена сомнѣнію. Въ основаніе своей Исторической грамматики Гебауеръ положилъ письменный языкъ, т. е. изученіе памятниковъ, рукописныхъ и печатныхъ произведеній различныхъ эпохъ; фактамъ же, представляемымъ современными говорами, придается лишь второстепенное значеніе, и не они служатъ главными данными при возстановленіи звуковъ и формъ старочешской и болѣе отдаленныхъ эпохъ. Между тѣмъ сравнительное изученіе живыхъ говоровъ весьма часто можетъ дать болѣе надежныя основанія для опредѣленія звуковыхъ явленій и характеристики отдѣльныхъ звуковъ древняго языка, чѣмъ изученіе письменныхъ памятниковъ, тѣмъ болѣе если правописаніе ихъ несовершенно и искусственно. Рецензентъ доказываетъ, что увлеченіе Гебауера свидѣтельствами рукописныхъ источниковъ съ

одной стороны привело его къ смѣшенію звуковыхъ явленій съ графическими, а съ другой вызвало нѣсколько поспѣшныхъ выводовъ, не находящихся въ соответствіи съ данными живыхъ говоровъ. Но кромѣ того Гебауеръ не разграничилъ въ своей фонетикѣ явленій звуковыхъ отъ фактовъ, относящихся къ ученію о формахъ и словообразованіи, а въ морфологіи отвелъ слишкомъ много мѣста разсмотрѣнію различныхъ графическихъ явленій, ничего общаго съ живымъ языкомъ не имѣющихъ. Не придавая особеннаго значенія такой не вполне правильной группировкѣ матеріала, рецензентъ видитъ слабую сторону грамматическихъ изслѣдованій Гебауера въ его отношеніи къ историческому методу. Отдѣльныя эпохи, которыя пережилъ чешскій языкъ и которыя являются промежуточными между общеславянскимъ языкомъ и современнымъ состояніемъ живыхъ чешскихъ говоровъ, оставлены Гебауеромъ безъ характеристики; правда, авторъ говоритъ иногда о явленіяхъ доисторической эпохи жизни чешскаго языка, но нигдѣ не опредѣляетъ, какими данными онъ руководился, относя то или другое явленіе къ этой доисторической эпохѣ. Между тѣмъ сравнительное изученіе чешскихъ и словацкихъ говоровъ приводитъ къ возстановленію эпохи чешско-словацкой, въ теченіе которой чешская семья, обособившись отъ всѣхъ прочихъ славянскихъ языковъ, пережила длинный рядъ звуковыхъ, а частью и морфологическихъ явленій. Этой эпохѣ, по мнѣнію рецензента, опирающагося при этомъ на нѣкоторые намеки самого Гебауера, предшествовала эпоха общезападнославянскаго единства, когда чешскій, польскій, лужицкіе и другіе языки, отдѣлившись, какъ отъ восточныхъ, такъ и отъ южныхъ славянъ, переживали нѣкоторыя общія звуковыя явленія, совершенно измѣнявшія первоначальный общеславянскій звуковой ихъ составъ. И такъ, между общеславянской или, какъ ее называетъ Гебауеръ, праславянской эпохой и современной намъ эпохой жизни чешскаго языка, изслѣдователь долженъ различать двѣ переходныя эпохи — общезападнославянскую и чешскословацкую. Точное опредѣленіе ихъ звукового состава, приуроченіе къ нимъ того

или другого звукового явленія должны входить въ задачу исторической грамматики чешскаго языка, такъ какъ иначе изслѣдователь не будетъ въ состояніи установить прямой, преемственной связи между предполагаемымъ праязыкомъ и современными говорами. Указанный пробѣлъ Исторической грамматики Гебауера выступаетъ особенно ясно наружу при описаніи нѣкоторыхъ сложныхъ звуковыхъ явленій, пережитыхъ чешскимъ языкомъ. Вторую часть своего разбора рецензентъ посвятилъ изслѣдованію нѣкоторыхъ изъ этихъ явленій, опираясь при этомъ на матеріалъ, а часто и на выводы, принадлежащіе Гебауеру.

Въ заключеніи своего разбора рецензентъ говоритъ: «Къ трудамъ, подобнымъ Исторической грамматикѣ чешскаго языка, нельзя предъявлять тѣхъ требованій, съ которыми мы встрѣчаемъ появленіе трудовъ посвященныхъ изслѣдованію какой-нибудь узкой области языкознанія. Методологическія ошибки, недостатокъ матеріала, смѣшеніе предметовъ изслѣдованія достаточны для того, чтобы обезцѣнить такіе труды. Напротивъ, самые крупные недостатки такихъ капитальныхъ работъ, каково историческое изложеніе судебъ какого-нибудь языка, не могутъ подорвать ихъ значенія, такъ какъ въ результатѣ все же оказывается выполненною та задача, къ которой стремятся усилія отдѣльныхъ изслѣдователей, — дать общую картину развитія того или другого языка. Но Историческая грамматика Гебауера свободна отъ крупныхъ недостатковъ, а тѣ слабыя стороны въ изложеніи или въ объясненіяхъ автора, которыя я выдвинулъ въ своемъ разборѣ, отступаютъ совершенно на задній планъ сравнительно съ положительными достоинствами этого труда, давшего образцовую и высоконаучную обработку надежнаго матеріала, почти цѣликомъ извлеченнаго изъ первоисточниковъ. Задача, къ которой стремились Гебауеръ и вмѣстѣ съ нимъ рядъ другихъ чешскихъ филологовъ, достигнута: основанія исторической грамматики заложены, и на нихъ уже красуется начало великолѣннаго зданія, поражающаго прочностью своей архитектуры, цѣлесообразностью плана, принятаго въ руководство строителемъ,

и наконецъ первостепеннымъ качествомъ матеріала. Останавливаться долго на нѣкоторой поспѣшности кладки, на недостаткахъ въ отдѣлкѣ фасада, на невыдержанности стиля не приходится, не приходится особенно тому наблюдателю, который ни у себя на родинѣ, ни въ другихъ родственныхъ странахъ не видитъ подобныхъ величественныхъ сооружений. Увѣчаніе Исторической грамматики чешскаго языка, составленной Яномъ Гебауеромъ, полною преміей имени Котляревскаго будетъ вполне заслуженнымъ вниманіемъ къ труду, которымъ могутъ гордиться не только чехи, но и всѣ прочіе славяне».

Сочиненіе проф. А. Н. Ясинскаго «Паденіе земскаго строя въ Чешскомъ Государствѣ. (X—XIII вв.)». [Кіевъ, 1895. 8°] по просьбѣ Отдѣленія рассмотрѣно ординарнымъ профессоромъ Императорскаго Варшавскаго Университета К. Я. Гротомъ.

Авторъ, какъ онъ самъ говоритъ въ предисловіи къ своему труду, предпринялъ его съ цѣлью выяснить возникновеніе въ Чешскомъ государствѣ того сословно-привилегированнаго строя, который въ главныхъ своихъ чертахъ опредѣлился во второй половинѣ XIV вѣка, при чемъ онъ имѣлъ въ виду не только установить рядъ тѣхъ явленій, въ которыхъ оказалось разложеніе земскаго строя, сложившагося на основахъ общеславянскаго демократическаго и патріархальнаго родового быта, но также опредѣлить, въ какой мѣрѣ слѣдуетъ считать этотъ процессъ самобытнымъ.

Изученіе источниковъ древней Чешской исторіи привело г. Ясинскаго къ убѣжденію, что основы сословно-привилегированнаго строя въ Чешскомъ государствѣ слагались подъ вліяніемъ нуждъ и потребностей, самостоятельно зародившихся и созрѣвшихъ въ нѣдрахъ этого государства.

По словамъ рецензента, г. Ясинскій, взявъ такой суще-

ственный вопросъ Чешской исторіи предметомъ своего изслѣдованія, несомнѣнно могъ надѣяться — и не напрасно — внести нѣчто новое въ науку, особенно въ виду того, что область эта въ Чешской исторической литературѣ въ послѣднее время дѣйствительно мало обращала на себя вниманіе и что большинство современныхъ Чешскихъ историковъ самостоятельно не занималось ея разработкою и принимало на вѣру выводы своихъ старыхъ ученыхъ авторитетовъ.

Но, по мнѣнію г. Грота, задача, взятая авторомъ для рѣшенія, слишкомъ широка, слишкомъ сложна и многообъемлюща, чтобы могла быть удовлетворительно рѣшена въ тѣхъ ограниченныхъ рамкахъ, которыя онъ себѣ поставилъ, и при пособіи того матеріала, который имѣлся въ его распоряженіи, тѣмъ болѣе, что она сопрягается съ исторіею права и для всесторонней и полной своей обработки требуетъ близкаго знакомства съ нею, а съ этой точки зрѣнія у него не безъ пробѣловъ и недочетовъ.

Можно почти положительно сказать, что съ устраненіемъ указаннаго недостатка результаты изученія этого сложнаго историческаго процесса были бы по всей вѣроятности нѣсколько иные и едва ли отличались бы такою рѣшительною противоположностію воззрѣніямъ, господствующимъ до сихъ поръ въ Чешской исторіографіи.

Сверхъ того нельзя не замѣтить, что вопросъ, составляющій предметъ изслѣдованія г. Ясинскаго, не есть вопросъ частный или узко спеціальный, но одянь изъ самыхъ крупныхъ, самыхъ важныхъ и основныхъ вопросовъ исторической судьбы Западнаго славянства, которыми опредѣляется весь ея смыслъ и характеръ, — это вопросъ, который существуетъ не въ одной исторіи Чехіи, а касается одинаково всего западно-славянскаго міра и можетъ быть поставленъ гораздо шире.

Какимъ образомъ, подъ какими воздѣйствіями развивалась соціально-политическая жизнь и государственность не только у Чеховъ, но и у другихъ западно-славянскихъ народностей, попавшихъ въ аналогическія условія со времени принятія ими хри-

стіанства, какими путями и при какихъ условіяхъ онѣ переходили отъ первоначальныхъ своихъ племенныхъ, а потомъ, такъ называемыхъ, земскихъ установленій къ новому строю съ западно-европейскимъ характеромъ — это вопросъ, напрашивающійся на рѣшеніе самъ собою, и нельзя не пожалѣть, что авторъ его почти не коснулся. Нѣмецкая колонизація и торговья связи въ сопутствіи нѣмецкихъ правовыхъ началъ съ одной стороны и Римская церковь съ ея организаціей, культурнымъ и просвѣтительнымъ вліяніемъ съ другой оставлены авторомъ на заднемъ планѣ, не оцѣненными. Объ успленной нѣмецкой колонизаціи съ XIII вѣка, объ устройствѣ городовъ на Нѣмецкомъ правѣ, о созданіи новаго мѣщанскаго сословія г. Ясинскій совсѣмъ не говоритъ, считая все это лежащимъ внѣ предѣловъ занимающаго его земскаго періода, — но едва ли онъ правъ въ этомъ.

Рецензентъ, указавъ на эти существенныя, по его мнѣнію, недостатки труда г. Ясинскаго, разсматриваетъ за тѣмъ его по частямъ, сжато передаетъ въ самыхъ существенныхъ положеніяхъ и чертахъ содержаніе изслѣдованія и попутно дѣлаетъ свои замѣчанія и возраженія, не соглашаясь иногда съ крайностями его выводовъ, равно какъ и съ постановкою нѣкоторыхъ вопросовъ, и въ заключеніи высказываетъ слѣдующее: «Всеъ указанные недостатки и пробѣлы въ разобраннымъ сочиненіи, при всей серіозности нѣкоторыхъ изъ нихъ, не могутъ затмить его свѣтлыхъ, положительныхъ сторонъ, его крупныхъ достоинствъ и отнять у него несомнѣнно значительную научную цѣнность. Работа г. Ясинскаго въ полной мѣрѣ самостоятельна и по замыслу и по исполненію. Она основана на тщательномъ изученіи источниковъ. Изложеніе систематическое и строго научное. Основная мысль г. Ясинскаго представляетъ новый и своеобразный взглядъ на исторію внутренняго соціального и государственнаго развитія Чехіи ранняго (земскаго) періода. Если этотъ взглядъ и оказывается слишкомъ далеко идущимъ въ отрицаніи господствующихъ воззрѣній и вдающимся въ противоположную крайность, слишкомъ абсолютнымъ и исключительнымъ рѣшеніемъ

вопроса въ извѣстномъ смыслѣ, то все же онъ несомнѣнно плодотворенъ, давая этому интереснѣйшему вопросу новую постановку и новое освѣщеніе. Нашъ авторъ — послѣ Палацкаго, Томка и другихъ Чешскихъ авторитетовъ — въ новѣйшее время впервые внимательнѣе и глубже заглянулъ въ сложный процессъ внутренняго историческаго развитія Чешскаго государства и сдѣлалъ попытку объяснить тѣ внутреннія причины, тѣ обстоятельства, отношенія и потребности, которыя обусловили историческую необходимость постепеннаго превращенія земскаго строя въ сословно-привилегированный — и въ этомъ его неоспоримая заслуга. Если онъ увлекся въ своемъ конечномъ выводѣ объ органическомъ и самобытномъ социальномъ развитіи Чехіи и въ своемъ слишкомъ рѣшительномъ отрицаніи того, что добыто предшествовавшими ему изслѣдователями, то это однакожъ не мѣшаетъ признать за его сочиненіемъ значеніе труда, двигающаго науку впередъ по правильному въ своей основѣ пути. Цѣлый рядъ важныхъ вопросовъ обследованъ въ его книгѣ по первоисточникамъ и въ этихъ интересныхъ этюдахъ находится множество новыхъ наблюденій, вѣскихъ замѣчаній и соображеній. Всѣ они въ общемъ расчищаютъ и прокладываютъ путь будущимъ изслѣдователямъ, которымъ придется и послѣ капитальнаго труда г. Линперта считаться съ толкованіями и мнѣніями г. Ясинскаго».

Въ виду всего сказаннаго, рецензентъ призналъ сочиненіе г. Ясинскаго, въ значительной степени отличающееся учеными достоинствами, вполне заслуживающимъ поощренія и находить справедливымъ присудить автору за него половинную премію.

Представленное на соисканіе преміи Котляревскаго сочиненіе профессора Т. Д. Флоринскаго, Лекція по славянскому языкознанію. Часть вторая. [Сѣверо-западные славянскіе языки (чешскій, словацкій, польскій, кашубскій, сербоу-

жицкій и полабскій (вымершій). С.-Петербургъ и Кіевъ, 1897. 8°. XVI. 703] по отзыву профессора Р. Θ. Брандта, обязательно принявшаго на себя его разсмотрѣніе, написано по тому-же плану, какъ первая его часть, увѣнчанная Императорскою Академію Наукъ Ломоносовскою преміей въ половинномъ размѣрѣ. Въ общемъ объ половины этого труда отличаются тѣми же достоинствами и тѣми же недостатками. Не придавая особеннаго значенія тѣмъ мелкимъ отступленіямъ отъ первоначальнаго плана изданія, которыя отличаютъ эту вторую часть его, рецензентъ подробно останавливается на предложенной г. Флоринскимъ группировкѣ сѣверозападныхъ славянскихъ языковъ, справедливо упрекая его въ мало основанномъ отдѣленіи словацкаго языка отъ чешскаго, такъ какъ сравнительное изученіе обоихъ этихъ языковъ показываетъ, что оба они восходятъ къ одному общему праязыку — чехословацкому. Не сочувствуя также допущенному проф. Флоринскимъ отдѣленію кашубской рѣчи отъ польской, такъ какъ объ онѣ возводятся къ кашубско-польскому единству, рецензентъ выставляетъ на видъ ненослѣдовательность автора, рѣшившагося разсмотрѣть верхне- и нижне-лужицкіе языки въ одномъ общемъ отдѣлѣ, подъ однимъ общимъ заглавіемъ (серболужицкіе языки): дѣйствительно, близость родства между обоими лужицкими языками приблизительно та же, что между чешскимъ и словацкимъ, кашубскимъ и польскимъ. За этими указаніями на общіе недостатки въ приѣмахъ изслѣдованія автора, проф. Брандтъ въ цѣломъ рядѣ замѣтокъ приводитъ недосмотры, неточности, погрѣшности, невѣрныя объясненія и пропуски, допущенные г. Флоринскимъ. По важности и обстоятельности нѣкоторыхъ изъ замѣчаній рецензента, они должны быть признаны цѣннымъ вкладомъ въ научное изученіе славянскихъ языковъ, тѣмъ болѣе что въ нихъ находится не мало методологическихъ указаній. Вмѣстѣ съ тѣмъ они имѣютъ въ виду облегчить начинающимъ ученымъ и студентамъ пользованіе Лекціями Флоринскаго, которыя впрочемъ надо признать надежнымъ и вполне научнымъ руководствомъ при изученіи славян-

скихъ нарѣчій. Свой разборъ почтенный рецензентъ заключаетъ слѣдующими словами: «Не должно забывать, что науки, не обладающія математически-точными доказательствами, всегда оставляютъ значительный просторъ личному пониманію, и что при разногласіи между рецензентомъ и авторомъ правда не всегда будетъ на сторонѣ рецензента. Вообще же сочиненіе Флоринскаго, представляющее единственный въ своемъ родѣ и весьма полезный университетскій учебникъ, должно быть признано книгою хорошею и заслуживающею увѣщанія искомою преміей».

Сочиненіе г. Прусика, подъ заглавіемъ «Staročeské Alexandreidy rýmované» [Upravil a výkladem opatřil Frant. Hav. Prusík. V Praze, 1896. 8°. IV. 87] вмѣстѣ съ другими его трудами, было рассмотрѣно академикомъ И. В. Ягичемъ.

Однимъ изъ лучшихъ произведеній древнечешской литературы слѣдуетъ признать переводъ или правильнѣе парафразу въ стихахъ извѣстнаго латинскаго эпоса объ Александрѣ Великомъ, *Alexandreis* Филиппа Вальтера de Castellione (Châtillon). Отрывки этого произведенія сохранились въ различныхъ чешскихъ рукописяхъ XIII — XV вв., но всѣ они вмѣстѣ взятые не представляютъ полнаго текста и не могутъ быть пока возведены къ одной основной редакціи чешской *Александрейды*. Чешской филологин, при изученіи упомянутыхъ отрывковъ, приходится разрѣшать рядъ весьма сложныхъ вопросовъ о взаимномъ отношеніи различныхъ редакцій памятника, объ отношеніи перевода къ латинскому оригиналу, а также къ нѣмецкому эпосу объ Александрѣ Ульриха Эшенбахскаго; кромѣ того испорченность дошедшихъ отрывковъ обязываетъ ученыхъ объяснить отдѣльныя темныя и не вполне понятныя мѣста ихъ текста. Г. Прусикъ, уже давно и усердно занимающемуся *Александрейдой* въ чешской литературѣ, не удалось, по мнѣнію академика Ягича, выяснитъ взаимныя отношенія различныхъ ея отрывковъ; не

соглашаясь съ предполагаемою г. Прусыкомъ рабскою передачей латинскаго оригинала въ чешской передѣлкѣ, рецензентъ не считаетъ вѣроятнымъ и мнѣнія автора о вліяніи чешской Александриды на нѣмецкій эпосъ объ Александрѣ Ульриха Эшенбахскаго. Гораздо плодотворнѣе труды г. Прусика, посвященные критикѣ текста отрывковъ Александриды и помѣщавшіеся имъ въ журналѣ «Krok» за 1892 и 1893 годы. Упрекая автора въ стремленіи насильственно согласовать чешскій переводъ съ латинскимъ оригиналомъ, академикъ Ягичъ находитъ тѣмъ не менѣе, что объясненія и критическія замѣчанія Прусика значительно облегчили пониманіе текста этого памятника. Въ представленномъ на соисканіе преміи Котляревскаго сочиненіи г. Прусикъ предложилъ систематическое возстановленіе текста чешской Александриды на основаніи всѣхъ дошедшихъ до насъ отрывковъ; изданіе свое онъ снабдилъ критическими примѣчаніями и объясненіями. Положивъ въ основаніе своей Александриды латинскій образецъ, г. Прусикъ, въ угоду этому образцу, прибѣгаетъ къ произвольнымъ перестановкамъ и мало обоснованнымъ предположеніямъ о пропускахъ. Не соглашаясь ни съ приѣмами, которымъ, при возстановленіи текста, слѣдуетъ авторъ, ни въ частности со многими изъ его объясненій и, признавая ихъ несостоятельными съ точки зрѣнія научной, академикъ Ягичъ указываетъ на то, что изданіе Прусика удовлетворяетъ въ известной степени цѣлямъ педагогическимъ, которыя авторъ и имѣлъ отчасти въ виду. Для молодежи высшихъ классовъ среднеучебныхъ заведеній изданіе проф. Прусика можетъ оказать большую пользу.

Въ заключеніи своего отзыва почтенный рецензентъ говоритъ: «Хотя я долженъ былъ возражать противъ многихъ приѣмовъ критики проф. Прусика, хотя многія изъ предложенныхъ имъ исправленій древнечешской Александриды не могутъ быть приняты, все же многолѣтнее, настойчивое изученіе этого великаго памятника съ его стороны принесло уже свои плоды и заслуживаетъ поощренія».

По прочтеніи доставленныхъ гг. рецензентами разборовъ и устнаго обсужденія подлежавшихъ оцѣнкѣ трудовъ и по произведенной вслѣдъ затѣмъ закрытой баллотировкѣ, Отдѣленіе русскаго языка и словесности, признавъ трудъ Гебауера удовлетворяющимъ требованіямъ §§ 7, 9 и 11-го Правилъ о преміяхъ имени Котляревскаго, единогласно постановило присудить профессору Пражскаго Университета Яну Гебауеру полную премію въ тысячу рублей. Сочиненія же профессоровъ А. Н. Ясинскаго и Т. Д. Флоринскаго удостоить той же преміи въ половинномъ размѣрѣ каждое.

Вмѣстѣ съ тѣмъ Отдѣленіе, отдавая полную справедливость многолѣтнимъ трудамъ профессора Прусика по изученію и объясненію весьма многихъ мѣстъ текстовъ чешскихъ Александрейдъ, засвидѣтельствованнымъ съ лучшей стороны и авторитетнымъ рецензентомъ его изысканій академикомъ И. В. Ягичемъ, нашло, что г. Прусикъ вполне достоинъ за свои труды поощренія; въ виду же того, что всѣ суммы, могущія быть выданными въ настоящее присужденіе въ видѣ премій проф. Котляревскаго, уже исчерпаны, Отдѣленіе постановило почтить труды г. Прусика назначеніемъ ему особой денежной награды изъ своихъ собственныхъ средствъ.

Въ изъявленіе признательности Императорской Академіи Наукъ постороннимъ гг. рецензентамъ, обязательно принявшимъ на себя разсмотрѣніе трудовъ, представленныхъ на соисканіе премій проф. Котляревскаго, Отдѣленіе, пользуясь дарованнымъ ему правомъ, присудило золотыя медали профессорамъ Р. Ө. Брандту и К. Я. Гроту.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Historická mluvnice jazyka českého. Napsal Jan Gebauer. Díl I. Hláskosloví. V Praze a ve Vídni. 1894. 8°. XII. 702.— Díl III. Tvarosloví, I. Skloňování. V Praze a ve Vídni. 1896. 8°. 637.

I.

Труды чешскихъ филологовъ, а между ними въ особенности проф. Пражскаго университета Гебауера, давно уже обратили на себя вниманіе славистовъ, удивлявшихся тѣмъ быстрымъ успѣхамъ, которые выпали на долю научной разработкѣ чешскаго языка. Съ одной стороны многочисленныя статьи и монографіи Гебауера и нѣкоторыхъ изъ его учениковъ свидѣтельствовали объ основательномъ изученіи историческихъ памятниковъ чешскаго языка, а это служило лучшимъ указаніемъ на правильную и цѣлесообразную постановку научнаго изслѣдованія; съ другой стороны работы Шемберы, Бартоша, Душека, Котемиха, Пастернака и ми. др., посвященныя описанію чешскихъ и словацкихъ говоровъ, показывали, что разработка языка ведется не односторонне, что живое слово будетъ такъ же глубоко изслѣдовано, какъ и мертвая буква. Несмотря однако на все обиліе подготовительныхъ трудовъ, въ значительной степени облегчавшихъ появленіе крупнаго изслѣдованія объ историческихъ судьбахъ чешскаго языка, ихъ каз

статочно

для осуществленія той задачи, которую, въ видѣ конечнаго результата, имѣли въ виду всѣ разрозненныя изслѣдованія, а именно—составленія исторической грамматики чешскаго языка. Вышедшіе въ 1894 и 1896 гг. два тома этой грамматики доказываютъ, что автору ея—проф. Гебауеру нельзя было ограничиться готовыми данными, уже обнародованными и бывшими на разсмотрѣніи научной критики: ему пришлось продѣлать всю черновую работу подготовленія матеріала, съ тщательностью и умѣніемъ извлеченнаго изъ весьма значительнаго количества письменныхъ памятниковъ. Въмѣсто того, чтобы сосредоточить все вниманіе на выводахъ, научныхъ обобщеніяхъ, Гебауеру приходилось самому собирать матеріалъ, подвергать его предварительному изслѣдованію, давать ему критическую оцѣнку и уже затѣмъ приступать къ грамматическому изслѣдованію. *Historická mluvnické* вводитъ насъ въ самую лабораторію ея почтеннаго автора и такимъ образомъ даетъ возможность читателю продѣлать самому ту работу, въ результатѣ которой явились тѣ или другіе выводы Гебауера. Самое расположеніе изданія находится въ зависимости отъ того, что параллельно съ изслѣдованіемъ автору приходилось заниматься собираніемъ матеріаловъ. Признавъ возможнымъ выпустить въ свѣтъ фонетику и морфологию (пока вышелъ только отдѣлъ, посвященный склоненію), которыя, по выработанному авторомъ плану (ср. XI стр. I т.), должны составить первую и третью части грамматики, Гебауеру пришлось отложить выходъ второй и четвертой части (ученіе объ образованіи основъ и синтаксисъ), на неопредѣленное время, такъ какъ передъ этимъ онъ считаетъ необходимымъ заняться историческимъ словаремъ, гдѣ предполагается собрать матеріалъ, нужный для обработки этихъ частей исторической грамматики.

О такомъ трудѣ, каковы вышедшіе въ свѣтъ томы исторической грамматики Гебауера, нельзя говорить иначе, какъ съ глубокимъ уваженіемъ: въ этомъ согласны всѣ критическіе отзывы, вызванные появленіемъ перваго тома, и между прочимъ

отзывъ академика Ягича, даваго обстоятельный разборъ его на страницахъ своего журнала (*Archiv f. Sl. Ph.*, т. XVI). Къ положительнымъ сторонамъ работы Гебауера относится не только то, что онъ далъ обильный и прекрасно подобранный матеріалъ для исторіи чешскаго языка, но также и то, что онъ основалъ самую эту исторію цѣлымъ рядомъ прекрасныхъ изслѣдованій, предложенныхъ въ книгѣ въ самой доступной, а вмѣстѣ съ тѣмъ и научной формѣ. Изслѣдуя грамматическіе вопросы, Гебауеръ становится на точку зрѣнія современной лингвистики: читатель, знакомый съ однимъ изъ раннихъ сочиненій почтеннаго автора «Главнѣйшія особенности слав. нарѣчій», будетъ пораженъ, сравнивая его съ тѣми отдѣлами Исторической грамматики, гдѣ говорится объ общеславянскихъ явленіяхъ и устанавливается связь между звуками славянскихъ языковъ и индоевропейскаго праязыка. Тамъ виденъ неопытный ученый, растерявшійся въ массѣ фактовъ и не усвоившій себѣ приемовъ сравнительнаго изслѣдованія, здѣсь находимъ сознательнаго послѣдователя новограмматиковъ, руководимаго при томъ собственнымъ научнымъ тактомъ. Этотъ научный тактъ не оставляетъ Гебауера ни тамъ, гдѣ онъ повторяетъ чужіе результаты, ни тамъ, гдѣ даетъ самостоятельное изслѣдованіе. Особенно ярко выражается онъ въ томъ обстоятельстве, что авторъ всюду ищетъ въ языкѣ законмѣрности; онъ не допускаетъ въ немъ случайностей, а потому всѣ факты языка подводятся подъ дѣйствіе опредѣленныхъ, дѣйствовавшихъ во времени и въ пространствѣ законовъ. Подъ закономъ Гебауеръ разумѣетъ, конечно, не правило школьной грамматики, за конмъ слѣдуютъ неизбѣжныя исключенія, а тѣ явленія, вызванныя психическими или фізіологическими причинами, дѣйствіе которыхъ отразилось на болѣе или менѣе обширномъ количествѣ матеріала, подлежащаго нашему наблюденію въ прошедшемъ или настоящемъ. Къ сожалѣнію, Гебауеръ, при описаніи того или другого звуковаго явленія, не всегда отрѣшается отъ школьной терминологіи и, кажется, именно это вызвало нѣсколько возраженій со стороны Ягича, упрекаю-

щаго автора въ томъ, что онъ старается, иногда насильственно, создавать «правила», вмѣсто того чтобы ограничиваться простымъ анализомъ изучаемыхъ фактовъ. Такъ между прочимъ на стр. 516, обсуждая «математическое» правило Гебауера объ исчезновеніи *z* и *h* въ чешскомъ языкѣ (*jeřové pravidlo*), Ягичъ справедливо замѣчаетъ, что наблюденіе Гебауера вѣрно, но терминологія его слишкомъ искусственная, механическая. Звуки *z* и *h* частью исчезали, частью переходили въ звуки *e* не по какому нибудь правилу, опредѣлявшему, что *z* и *h* на четномъ мѣстѣ, считая отъ конца слова (въ рядѣ слоговъ съ этими звуками), должны перейти въ гласныя *e*, а на нечетномъ мѣстѣ (въ слогахъ, сопровождаемыхъ слогами съ другими гласными или также съ *z* и *h*) исчезать (*zъпъ* переходило въ *sep*, *šъvъсьмъ* въ *ševsem*, *šъvъсь* въ *šves*), а очевидно потому, что они въ одномъ изъ этихъ положеній звучали иначе, чѣмъ въ другомъ. Въ положеніи передъ слогомъ съ *z* и *h*, звуки *z* и *h* были звуками слоговыми, потому что за ними слѣдовали звуки неслоговые; во всякомъ другомъ положеніи¹⁾ и между прочимъ даже передъ слоговыми *r* и *l* (въ словахъ какъ *gъrstъ*, *vъrstâ*) они въ общесл. яз. частью были (передъ *r* и *l*), частью же стали въ извѣстную эпоху неслоговыми. Слоговые *z* и *h*, какъ въ чешскомъ, такъ и въ другихъ славянскихъ языкахъ переходили въ гласныя другого ряда, между тѣмъ какъ неслоговые *z* и *h* исчезали изъ произношенія²⁾. Но врядъ ли справедливо, на основаніи неудачной формулировки нѣкоторыхъ явленій, осуждать автора за его стремленіе съ одной стороны искать въ фактахъ языка законмѣрности, съ другой подчеркивать тѣ изъ нихъ, которые противорѣчатъ предположенному закону, не согласуются съ даннымъ явленіемъ: со своей

1) Впрочемъ, думаю, что *z* и *h* подъ удареніемъ, въ первомъ слогѣ двусложныхъ словъ, также оставались слоговыми; чешск. *deska* при стар. *daka* заимствуетъ свое *e* изъ формъ *desku*, *desky*.

2) Въ русскомъ языкѣ неслоговые *z* и *h* становились слоговыми также передъ древними слоговыми *r* и *l*, послѣ утраты послѣдними ихъ слогового характера (*верста*, *горсть*).

стороны я осудилъ бы Гебауера за то, еслибы онъ въ приводимыхъ имъ изъ «правила» или «закона» исключеніяхъ не старался найти опять таки закономерности, не пытался объяснить ихъ перекрещивающимся дѣйствіемъ двухъ или нѣсколькихъ противорѣчащихъ другъ другу законовъ, а далъ бы въ своихъ объясненіяхъ просторъ элементу случайности. Но въ этомъ нельзя обвинить почтеннаго автора Исторической грамматики.

Гебауеръ считается однимъ изъ лучшихъ знатоковъ чешской письменности; мнѣ, въ качествѣ рецензента его капитальнаго труда, невозможно судить о томъ, насколько онъ исчерпалъ матеріалы, представляющіе интересъ для исторической грамматики. Самъ авторъ скромно сознается въ томъ, что ему остались неизвѣстными многіе памятники не только XVI и послѣдующихъ вѣковъ, но даже и XV вѣка. Тѣмъ не менѣе обиліе извлеченнаго изъ памятниковъ матеріала поразительно: кое-что въ интересахъ научнаго освѣщенія грамматическихъ вопросовъ слѣдовало бы даже оставить въ сторонѣ или сократить, какъ мнѣ кажется, по высказаннымъ ниже соображеніямъ. Но рядомъ съ этимъ читатель поражается скудостью приводимыхъ изъ живого языка данныхъ: правда, Гебауеръ воспользовался работами Шемберы, Бартоша (а именно первой частью его «*Dialektologie moravská*») и др., но очевидно въ этомъ направленіи, т. е. въ области изученія чешскихъ говоровъ, сдѣлано сравнительно гораздо меньше, чѣмъ въ отношеніи къ письменнымъ памятникамъ языка. Виѣстѣ съ тѣмъ это обстоятельство выясняетъ намъ значеніе подготовительныхъ работъ, принадлежащихъ самому Гебауеру: если бы онъ самъ не потрудился надъ памятниками, факты древняго, письменнаго языка были бы представлены въ его грамматикѣ такъ же слабо, какъ факты языка живого. Гебауеръ самъ не работалъ надъ изученіемъ чешскихъ и словацкихъ говоровъ — это и отразилось на его трудѣ. Конечно, поставить это обстоятельство въ вину почтенному ученому совершенно невозможно, но тѣмъ не менѣе нельзя не отмѣтить, что имъ опредѣлился весь характеръ исторической грамматики Гебауера. Въ основаніе

ея положены не данныя живого языка, а свидѣтельства языка письменнаго, т. е. она построена не на томъ надежномъ историческомъ матеріалѣ, который извлекается изъ сравнительнаго изученія живыхъ говоровъ, а на томъ слабомъ, неотчетливомъ отраженіи языка, которое представляютъ изъ себя письменные памятники, да еще при условіяхъ преемственнаго, историческаго правописанія. Историческая грамматика Гебауера очень много выиграла бы, если бы въ ней почаще дѣлались заключенія отъ фактовъ современныхъ къ фактамъ древнѣйшимъ, если бы звуки и даже формы старочешскаго языка были восстановлены путемъ сравнительнаго изученія современныхъ чешскихъ и словацкихъ говоровъ, при чемъ данными письменнаго языка лишь подтверждалась правильность сдѣланныхъ выводовъ. Мнѣ кажется, что подробное и при томъ строго научное изученіе фонетики живыхъ говоровъ весьма часто давало бы болѣе надежныя основанія для опредѣленія звуковыхъ явленій или характера отдѣльныхъ звуковъ въ старочешскую эпоху, чѣмъ изученіе письменныхъ памятниковъ, графика которыхъ столь несовершенна и искусственна. Между тѣмъ авторъ, вмѣсто того, чтобы заняться нѣкоторыми тонкостями въ дѣйствительномъ, живомъ произношеніи звуковъ, удѣлилъ слишкомъ много мѣста тщательному разсмотрѣнію различныхъ графическихъ явленій въ древнихъ чешскихъ памятникахъ. Правда, данныя древняго правописанія требуютъ подробнаго изученія, но сколько исследователь надѣется открыть въ нихъ указаніе на живое произношеніе; но изученіе описокъ, ошибочныхъ пріемовъ, незаконныхъ увлеченій, систематическихъ отклоненій отъ произношенія ни въ коемъ случаѣ не должно входить въ задачу исторической грамматики. Гебауеръ, отвѣдая этому излишнему балласту слишкомъ много мѣста, этимъ самымъ иногда совершенно затемняетъ сущность разсматриваемаго звукового явленія. Такъ, напримѣръ, послѣ перехода звука *u* въ положеніи за *j* и смягченными согласными въ *i*, написанія *iu*, *ui* и даже и древнихъ памятниковъ читались какъ *i*: *lyud*, *liute*, *tissucz* произносились *lid*, *lité*, *tisíc*; естественно, что звукъ *i* сталъ изо-

бращаться тогда не только буквами *i*, *ii*, *y*, *ij* и т. д., но также еще буквами *iu*, *yu* и даже иногда буквой *u*: *tyusiucie*, *prawiciu* (вм. *pravici*), *gadytyu* (вм. *gaditi*), *trpietyu* (вм. *trpěti*) и даже *sluzuli* вм. *slúžili*. Подобныя написанія для языковѣда имѣютъ лишь тотъ интересъ, что доказываютъ то, что, ко времени ихъ появленія въ древнечешской письменности, въ языкѣ уже совершился переходъ *u* за *j* и смягченными согласными въ *i*. Гебауеръ придаетъ этому чисто графическому явленію гораздо большее значеніе, чѣмъ оно заслуживаетъ: посвятить ему цѣлый 168-й § (I, с. 216—218), онъ возвращается къ нему же въ § 170-мъ (с. 225) и не скупится на примѣры подобныхъ ошибочныхъ написаній. Правда, онъ и не признаетъ ихъ слѣдствіемъ только графическаго недоразумѣнія и объясняетъ ихъ какъ результатъ искусственнаго произношенія, архаизирующаго стремленія книжниковъ, которые знали въ своемъ языкѣ рядомъ съ древнимъ произношеніемъ *dušu*, *dušiu* новое *duši* и потому писали и даже искусственно произносили (с. 218) звуки *u*, *iu*, *íu*, и вм. первоначальныхъ *i* и *í*. Но проще думаю видѣть здѣсь простое и весьма обыкновенное графическое явленіе, сходное съ тѣмъ, которое вызывало въ среднегреческомъ языкѣ написанія *oi*, *ei* вм. первоначальныхъ *o*, *e*, или во французскомъ *ai* вмѣсто ожидаемаго *e*. Но если бы даже Гебауеръ былъ правъ и произношеніе съ *u*, *iu* вм. *i* встрѣчалось мѣстами въ искусственной рѣчи книжниковъ, все же стоитъ упомянуть, при разсмотрѣніи отдельныхъ формъ склоненія, о такихъ написаніяхъ какъ *znamenyu* вм. *znamení*, *lidyu* вм. *lidí* въ р. мн. (III, с. 169 и 346) или *hrziessyu* вм. *hřieši* въ им. мн. (III, с. 47)? Тоже должно сказать о весьма распространенномъ приѣмѣ изображать звукъ *i* буквами *ie*, о которомъ говорить § 170, а въ особенности стр. 224—225. Совершенно лишне было возвращаться къ подобнымъ написаніямъ къ морфологіи и приводить, напр. при разсмотрѣніи формъ дат. пад., *spasenye* вм. *spasení* (изъ болѣе древняго *spaseniu*), мѣст. пад. *v mém kazanye* вм. *kazaní* (изъ болѣе древняго *kazaniu* или *kazanii*), ср. III, 165 и 166. Мнѣ представляется, что

Гебауеръ, стремясь дать въ своей исторической грамматикѣ полную картину письменнаго языка, слишкомъ увлекался собраннымъ имъ матеріаломъ и, можетъ быть, даже умышленно не отдѣлялъ явленій языка и явленій графики. Это повело, однако, къ цѣлому ряду недоразумѣній. Особенно часто говоритъ Гебауеръ о явленіяхъ обратной аналогіи (*zvratná analogie*), смѣшивая при этомъ новые приемы письма съ вновь появлявшимися звуками и звуковыми сочетаніями. Въ § 122 Гебауеръ говоритъ, что въ переходныя эпохи между двумя фонетическими явленіями, старшимъ—А и новѣйшимъ, смѣнившимъ его—В, когда А и В еще существовали рядомъ другъ съ другомъ, чередованіе А и В вызывало появленіе А (А') и при первоначальномъ, древнѣйшемъ В (В'); напр. переходъ *aj* въ *ej* вызвалъ, по мнѣнію Гебауера, появленіе *aj* вм. древняго *ej* въ ту промежуточную эпоху, которая слѣдовала за указаннымъ переходомъ и предшествовала окончательному вытѣсненію звукового сочетанія *aj* черезъ *ej*; вм. *zajtra*, *volajte* появлялись *zejtra*, *volejte*; чередованіе *zajtra* и *zejtra* вызывало появленіе *pajsem* вм. *nejsem*, *odajdeme* вм. *odejdeme*. Я никакъ не могу согласиться съ г. Гебауеромъ и допустить появленіе А' вм. В' подъ вліяніемъ ложной или обратной аналогіи: если *aj* по фонетическимъ причинамъ перешло въ языкѣ въ *ej*, то во-первыхъ не можетъ быть и рѣчи о продолжающемся чередованіи старыхъ формъ съ *aj* и новыхъ формъ съ *ej*, во-вторыхъ ужъ ни въ какомъ случаѣ нельзя ожидать расширенія, распространенія произношенія съ *aj*, какъ противорѣчащаго дѣйствующему фонетическому закону. Не въ переходную эпоху отъ *aj* къ *ej*, а въ послѣдующее за совершившимся переходомъ *aj* въ *ej* время возможны новообразованія, гдѣ возникаетъ, подъ вліяніемъ какой-нибудь аналогіи, древнее *aj* вм. новаго *ej*, въ виду прекратившагося дѣйствія указаннаго закона объ измѣненіи *aj* въ *ej*: такъ вм. старочешскаго *tejnu* въ новочешскомъ появляется *tajnu* подъ вліяніемъ *tajiti*, *tajemnu* (ср. с. 135). Въ виду этого я не допускаю возможности существованія въ языкѣ такихъ формъ какъ приведенное выше *pajsem*,

и написанія *pausem*, *odaume*, *saude*, гдѣ *au* вм. первоначальнаго *ej*, доказываютъ по моему мнѣнію лишь то, что у писцовъ, употреблявшихъ ихъ, буквы *au* изображали тотъ же звукъ что *eu*, что слѣдовательно въ ихъ языкѣ древнее *au* читалось уже какъ *eu*. Гебауеръ былъ раньше того же мнѣнія (ср. его статью въ *Listech fil.* 1874 года), признавая въ написаніяхъ какъ *pausem* лишь графическое явленіе, но теперь (с. 137) онъ выражаетъ убѣжденіе въ томъ, что подобныя явленія, вызванныя ложною аналогіей, имѣли мѣсто не только на письмѣ, но и въ живой рѣчи. Въ другихъ мѣстахъ книги это же положеніе высказывается съ значительными ограниченіями, а именно существованіе подобныхъ явленій допускается только въ искусственной рѣчи образованныхъ книжно людей: но и съ такими ограниченіями положеніе Гебауера представляется мнѣ совершенно невѣроятнымъ. Болѣе сомнительно, напр., чтобы даже въ искусственной рѣчи когда-нибудь говорилось *sluonce*, *dluoho*, *guoscho*; такія написанія свидѣлствуютъ лишь о томъ, что *uo* напр. въ *buoh* уже перешло въ *ü* (*büh*), почему написаніе *uo* могло обозначать уже не только дифтонгъ *uo*, но и простой звукъ *u* (I, 263). Невѣроятно, чтобы *pedawu*, *nechyž*, *posluchyte* можно было читать такъ, какъ ихъ передаетъ Гебауеръ на с. 138, т. е. какъ *pedavû*, *nechû*, *poslûchýte*: буква *u*, послѣ перехода *û* въ *ej*, стала обозначать и дифтонгъ *ej*, почему приведенныя написанія слѣдуетъ читать: *pedavej*, *neschej*, *poslûchejte* и т. п. Точно также *daufati* нельзя читать съ дифтонгомъ *au*, какъ это дѣлаетъ Гебауеръ (с. 263); *au* передаетъ здѣсь звукъ *ou*, что стало необходимымъ послѣ перехода дифтонга *au* (напр. въ *saud*) въ *ou* (*soud*). Увлеченіе письменными данными языка привело Гебауера и къ другимъ ошибкамъ: такъ, признавъ что написанія съ *au*, *aj* выражаютъ именно дифтонги съ слоговымъ *a*, онъ (с. 282) на основаніи рукописныхъ *mlaup*, *daym*, *maydlo* и т. п. дѣлаетъ выводъ о томъ, что *û* измѣнилось въ старочешскомъ въ *aj*, а потомъ уже явилось *ej* (совр. *mlejn*, *dejn*). Между тѣмъ одинъ изъ древнѣйшихъ примѣровъ, гдѣ *aj* замѣнило древнее *û* заимствованъ изъ рукописи

Svato-Vítské 1380—1400 (wayducz, также nebayway); а въ этой рукописи, какъ это видно изъ § 120, читается и weywody (3 л. наст. вр.); слѣдовательно, въ языкѣ писавшаго эту рукопись уже совершился переходъ *aj* въ *ej*, почему *aj* въ nebayway должно читать именно какъ *ej*. Такимъ образомъ памятники не даютъ Гебауеру основанія допускать посредствующую ступень между *ý* и *ej* въ видѣ дифтонга *aj*, и я вполне согласенъ съ Ягичемъ, что предположеніе перехода *ý* въ *aj* труднѣе понять, чѣмъ измѣненіе *y* въ *ej*, имѣя въ виду характеръ звука *y*, близость его къ *z* (откуда въ чешскомъ *e*).—Въ § 226 мы читаемъ объ измѣненіи *r* и *l* слоговыхъ въ *ri* и *li*; въ подтвержденіе такого явленія приводится изъ памятниковъ рядъ написаній, какъ *twrido*, *sridcem*, *tryh*, *zmlikla*, а также діалектическія формы, подобныя *pryst*, *sryna*, *vryba*, *smryc*, *sryvatka* и т. п. Мнѣ кажется, что въ современныхъ говорахъ дѣйствительно возможенъ переходъ слоговыхъ *r* и *l* въ *ry* и *ly*, но переходъ этотъ сравнительно новый и можетъ быть прежде всего сопоставленъ съ появленіемъ въ нихъ *yg*, *yl* вм. тѣхъ же слоговыхъ *r* и *l* (ср. въ Ляшскомъ говорѣ *kutk*, *sygr*, Вугно при діалектическихъ *sgr*, *kryk* и т. д., Bartoš I, 104). Онъ не имѣетъ ничего общаго съ появленіемъ написаній какъ *Brido* въ хроникѣ Козьмы Пражскаго по рукописи 1154 г. или съ *twrido* въ одной рукописи XIII в.: *ri*, *ry*, *li*, *ly* латинскихъ и чешскихъ рукописей употребляются для приближительнаго выраженія слоговыхъ *r* и *l*, подобно тому какъ тѣ же рукописи передаютъ ихъ и написаніями *ir*, *yr*, *il*, *yl* (ср. у Козьмы Пражскаго по рукописи XIII в. *Byrdo*; въ одной рукописи около 1300 г., гдѣ встрѣчается написаніе *sirdcem*, находимъ также *sridcem* и т. д.); *r* слоговое передается даже черезъ *iri*: ср. *birizo* въ той же рукописи XIII в., гдѣ и *twrido* (с. 298). Во всякомъ случаѣ предполагаемыя Гебауеромъ старочешскія діалектическія *priv*, *tvrido* перешли бы въ *přiv*, *tvřido* и ни въ коемъ случаѣ не отразились бы въ современныхъ чешскихъ и моравскихъ говорахъ въ видѣ *pruv*, *tvrydo*. Приводимыя авторомъ въ подтвержденіе того, что *i*, *y* дѣйствительно изображаютъ звукъ *i*, напи-

санія, какъ *drzizieti*, *omrzylec*, *okrzyslenye*, частью должны быть поняты какъ простыя описки (*drzizieti* вм. *drzietie*), частью же дѣйствительно передають звукъ *ř*, ничего общаго съ *r* слоговымъ не имѣющій: такъ *okrzyslenye*, т. е. *okřslenie* имѣетъ *ř* (а не слоговое *r*) изъ *rb*, ср. еще *krzysta* (с. 291), т. е. *křsta* изъ *křsta*: извѣстно, что первоначальнымъ *rb*, *rb*, *lb*, *lb* въ старочешскомъ соотвѣтствовали не слоговыя *r* и *l* (явившіяся въ результатѣ первоначальныхъ *ur*, *ur*, *ul*, *ul*), а неслоговыя *r* (*ř*) и *l* (*l*): ср. старочешское *kravý* (двусложно) при *slza*, *klpu* (односложны), см. у Гебауера с. 288, 349. — Вслѣдствіе смѣшенія фонетическихъ явленій съ графическими, читая нѣкоторые отдѣлы Исторической грамматики, я не могъ отдать себѣ отчета, говорится ли въ нихъ объ измѣненіи звуковъ или о вычурахъ правописанія. Такъ § 454 озаглавленъ «*j* присоединяется» (*j se přisouvá*); онъ разбитъ на нѣсколько пунктовъ, гдѣ указываются различныя положенія, при которыхъ имѣетъ мѣсто это явленіе; въ 16-мъ п. говорится о присоединеніи *j* по ложной аналогіи къ *d*, *m*, *s*; правда, ссыла на § 315, 356 и 398 показываетъ, что Гебауеръ въ написаніяхъ какъ *gdiechu* вм. *diechu*, *jsam* вм. *sam*, *gmanowe* видитъ лишь графическое явленіе, вызванное чередованіемъ написаній какъ *gdu* (*jdu*) и *du*, *gman* (*jman*) и *man*, но во-первыхъ мысль эта въ § 356 выражена недостаточно ясно (*řikalo se způsobem starším jmám, jméno atp., a způsobem novějším mieti, mám, méno atd., a podle toho zdalo se, že i místo man- může býti jman-*; мы ожидали бы: *písalo se způsobem starším gman, gmeno* и т. д.); во-вторыхъ говорить о присоединеніи *j* къ *d*, *m*, *s* въ §, гдѣ толкуется о такихъ явленіяхъ, какъ *jíva*, *jiskra*, *jíkra* вм. *íva*, *iskra*, *íkra*, можно было бы только въ томъ случаѣ, если бы *g* (*j*) въ *gsam*, *gdiechu* выражало дѣйствительно звукъ *j*. Въ § 392, озаглавленномъ «*h* se přisouvá», приводятся случаи гдѣ *hr* замѣняетъ *pr*: таковы написанія *hranu*, *hranni*; Гебауеръ сопоставляетъ съ ними написаніе *hb* вм. *b* въ *hbratr* въ одной рукописи XIV в., признавая, что оно можетъ быть опиской писца. Но неужели *h* въ *hranu* выражаетъ дѣйствительно живой звукъ?

Не вызвано ли оно какой нибудь графической причиной, подобною той, которая дала возможность появленію написаній *gsam*, *gdiechu*?

Въ обоихъ указанныхъ §§, 454-мъ и 392-мъ, мы видимъ смѣшеніе фонетическихъ явленій не только съ графическими, но также и съ такими, которыя вызваны вліяніемъ аналогіи, причемъ тутъ же приводятся случаи, всецѣло относящіеся къ морфологіи и словообразованію. Такъ въ п. 5 § 454-го говорится о приставкѣ *j* къ начальному *i* въ *jínú*, *jíkga*, въ п. 10 о появленіи *j* въ положеніи между гласными, напр. въ случаяхъ какъ *Maríja* вм. *María*, а въ п. 12 рассматриваются нарѣчія, оканчивающіяся на *j* и восходящія къ болѣе древнимъ формамъ безъ *j* (*vícej*, *dálej*), при чемъ *j* правильно объясняется здѣсь вліяніемъ случаевъ, какъ *bohatěj* вмѣсто *bohatěji*; а въ п. 13 приводится приставка *naj* при *na* въ образованіи превосходной степени (старочеш. *návušší* при новочешск. *nejvušší*), хотя тутъ же объясняется, что оба образованія *na-* и *naj-* восходятъ къ праславянской эпохѣ. Очевидно, въ §, гдѣ говорится о присоединеніи или вставкѣ *j*, не мѣсто говорить ни объ образованіи сравн. ст. нарѣчія, ни о приставкѣ, образующей превосходную степень.— Въ п.п. 1—8 § 392-го говорится о фонетическомъ появленіи *h* передъ начальными гласными, а также звуками *g*, *l*, *n*; поэтому мнѣ кажется неумѣстнымъ говорить въ п. 11 о діалект. *hmoždír* вм. *moždír*, такъ какъ, по объясненію самаго автора, *h* явилось здѣсь не фонетическимъ путемъ, а подъ вліяніемъ слова *hmožditi* (толочь); точно также въ п. 8 долженъ былъ бы быть выпущенъ примѣръ *zkřehnouti* вм. *zkřenouti*, такъ какъ *h* обязано своимъ появленіемъ вліянію слова *křehký* (ломкій, слабый).—Появленіе *v* въ причастныхъ формахъ *vedv*, *přivedv*, *přinesv* не подлежитъ обсужденію въ фонетикѣ (ср. I, 434), такъ какъ морфологія учитъ, что *v* заимствовано въ нихъ изъ формъ какъ *dělav*, *prosiv*, *trpěv*.—Въ § 427 идетъ рѣчь о приставкѣ звука *s* къ нарѣчнымъ формамъ, какъ діалект. *jednús*, *podruhús* вм. *jednú*, *podruhú*, тогда какъ *s* (общеслав. *tj*) представляетъ здѣсь словообразова-

тельный суффиксъ; говоря, что въ подобныхъ случаяхъ «*se přisouvá*», Гебауеръ повторяетъ неточное выраженіе Бартоша (I, 16).— По всему видно, что Гебауеръ хотѣлъ въ 1-й части своего труда — фонетикѣ объяснить весь звуковой составъ чешскаго языка, независимо отъ того, какіе факторы при этомъ дѣйствовали — звуковые законы, законы словообразованія и образованія формъ. Подобная задача не только ненаучна, но и не выполнима. Ненаучна она потому, что кладетъ въ основаніе сравненія какую-то произвольную норму языка, признавая все несходное съ нею отклоненіемъ и объясняя это такими ничего не объясняющими терминами, какъ вставка, приставка, выпаденіе и т. п. Такъ Гебауеръ, исходя изъ исторически правильной формы *moždíř* (староверхненѣм. *morgsaere*), говорятъ, что въ *hmoždíř* «*h se přisouvá*», а Бартошъ, исходя изъ литературной формы *hmoždíř*, учитъ, что въ діалект. *moždíř* «*h se vysouvá*» (I, 17): очевидно, фонетикѣ нечего дѣлать съ чередованіемъ *hmoždíř* и *moždíř*, такъ какъ оно принадлежитъ словарю, гдѣ и должно быть выяснено взаимное отношеніе обоихъ словъ. Не выполнима указанная выше задача потому, что, исходя изъ элементарнаго, ненаучнаго сравненія, можно пожалуй признать въ діалект. *gubata* при обычномъ *gubati* замѣну *i* черезъ *a* или въ формахъ *p. mn. bohyní, otrokyní* при *bohuy, otrokuy* «*přisouvání i*»: такое толкованіе ничѣмъ не отличается отъ приведеннаго выше объясненія *jedníc* изъ *jednů* приставкой звука *s*; но въ такомъ случаѣ въ фонетикѣ пришлось бы говорить обо всѣхъ формахъ склоненія и спряженія, такъ какъ онѣ по отдѣльнымъ эпохамъ и говорамъ отличаются между собой именно звуковою стороною.

И такъ, Гебауера можно упрекнуть въ томъ, что онъ не точно опредѣлилъ задачу составленной имъ фонетики. Предметомъ этого отдѣла исторической грамматики должно быть ученіе о звукахъ самихъ по себѣ, т. е. объ измѣненіяхъ ихъ, не зависящихъ отъ того, въ какихъ именно формахъ или словахъ они находятся. Слѣдовательно, сюда прежде всего относится изложеніе звуковыхъ законовъ, дѣйствовавшихъ въ различныя эпохи

когда, а діалектически существуют и теперь, формы им. мн. съ окончаніемъ я — сынѡва, татарѡва, мѣщаня, дворяня, бояря; это я фонетически замѣнило древнее окончаніе е по тому же закону, по которому во многихъ русскихъ говорахъ, и между прочимъ въ сѣверновеликорусскихъ, неакающихъ, — есте, прощайте измѣнились въ естя, прощайтя, мене, тебе измѣнились въ меня, тебя. Въ этомъ русскомъ явленіи я вижу указаніе на то, что въ древнѣйшемъ періодѣ конечное е звучало открыто, какъ ѣ. Имѣя въ виду соотвѣтствіе великорусскимъ меня, тебя (прарусскимъ менѣ, tebā) словацкихъ формъ tebā, sebā, teb'a, seb'a, mīa, mīā, mīpa и т. д., мы въ правѣ предположить, что и въ прасловацкомъ конечное открытое е звучало открыто, какъ ѣ, переходя при извѣстныхъ условіяхъ въ а. Дѣйствительно, объяснять словацкія tebā, sebā изъ tebe, sebe вліяніемъ формъ t'a, sa представляется столь же сомнительнымъ, какъ давать подобное объясненіе русскимъ тебя, себя вм. тебе, себе (вывода я изъ ты, ся). Напротивъ, словацкія teb'a, tebja, teba весьма удовлетворительно объясняются изъ tebā, такъ какъ звукъ ѣ въ словацкомъ былъ склоненъ къ переходу въ а: ср. болѣе древнія діалект. čās, ulicā, grādza при болѣе новыхъ čas, ulica, gradza. Ниже я подробнѣе остановлюсь на вопросѣ объ условіяхъ, при которыхъ возникалъ въ словацкомъ нарѣччіи звукъ ѣ, а пока ограничусь замѣчаніемъ, что mīa, tebā, sebā доказываютъ: 1) что конечное е было въ прасловацкомъ, или точнѣе въ чешкословацкомъ, звукомъ открытымъ, склоннымъ къ а (ѣ), 2) что звукъ ѣ переходилъ затѣмъ въ словацкомъ въ а, сохраняясь какъ ѣ лишь послѣ нѣкоторыхъ согласныхъ, а именно въ большинствѣ говоровъ только послѣ губныхъ, мѣстами же и послѣ другихъ согласныхъ. Сдѣланныхъ выводовъ достаточно для признанія словацкаго l'udia фонетическимъ измѣненіемъ чешкословацкаго l'udīa (старочешск. l'udye: III, 346). Подобно тому какъ въ русскомъ языкѣ окончаніе ѡя, явившееся фонетически вм. ѡе въ им. мн. людя, гостя, мужья, зѣтя съ одной стороны, въ им. ед. именъ собирательныхъ среднего рода, какъ лѣстя, зубья, кѡля съ другой, переносилось затѣмъ

объясненія: эту форму слѣдуетъ сопоставить съ тѣми новообразованіями въ склоненія основъ средняго рода на-шеп-, на которыя Гебауеръ не обратилъ достаточнаго вниманія; я говорю о старочешскихъ формахъ, подобныхъ приведеннымъ имъ (III, 416, 418) — z wушепе, wушеп, гдѣ ше слѣдуетъ читать какъ мѣ; wушѣпе явилось вмѣсто wушепе подъ вліяніемъ им. ед. wушѣ, подобно тому какъ въ древнерусск. языкѣ сѣмѣни, веремѣни, вм. сѣмени, веремени, возникли подъ вліяніемъ сѣмѣя, веремѣя; при wушѣпе р. мн. былъ wушѣп по общему закону о чередованіи звуковъ ѣ (въ концѣ слова или передъ смягченной согласной) и а (передъ твердой согласной), ср. русскую форму сѣмѣнѣ. Что же касается формы род. мн. kořáп, то а восходитъ въ ней, если не ошибаюсь, къ долгому ѣ, фонетически измѣнившемуся въ чешско-словацкую эпоху, какъ я покажу во II части этого разбора, въ дифтонгическое сочетаніе іа, откуда въ чешскомъ нарѣчій передъ твердыми согласными а. Въ виду этого фонетическаго перехода, возможно, что и klevát, semáп явились вмѣсто klevět, semēп фонетически и сохранили свое а подъ вліяніемъ указанныхъ аналогій. Формы имен. множ. основъ мужскаго рода въ чешскомъ языкѣ представляютъ нѣкоторыя трудности при объясненіи ихъ происхожденія: благодаря прекрасному и весьма обстоятельному разсмотрѣнію всѣхъ этихъ формъ въ § 35 III части грамматики Гебауера, мы можемъ въ настоящее время судить о степени распространенности той или другой изъ нихъ и о взаимномъ между ними отношеніи. Особенное вниманіе обращаютъ словацкія формы на -ovia и -ia: synovia, chlapovia, ľudia, židia, rohania; Гебауеръ объясняетъ ихъ окончаніе вліяніемъ формъ какъ bratia при brat, kňazia при kňaz, бывшихъ нѣкогда формами им. ед. существительныхъ женск. р. съ собирательнымъ значеніемъ. Такое объясненіе находитъ подтвержденіе въ сходномъ происхожденіи русскихъ окончаній на ѣя вм. е, и (напр. сыновѣя, зятѣя, мужѣя), но это самое сходство вмѣстѣ съ тѣмъ бросаетъ нѣсколько иной свѣтъ на указанныя словацкія формы: дѣло въ томъ, что въ русскомъ языкѣ существовали нѣ-

когда, а діалектически существуют и теперь, формы им. мн. съ окончаніемъ я — сынѡвъ, татарѡвъ, мѣщанъ, дворянъ, бояръ; это я фонетически замѣнило древнее окончаніе *e* по тому же закону, по которому во многихъ русскихъ говорахъ, и между прочимъ въ сѣверновеликорусскихъ, неакающихъ, — есте, прощайте измѣнились въ естя, прощайтя, мене, тебе измѣнились въ меня, тебя. Въ этомъ русскомъ явленіи я вижу указаніе на то, что въ древнѣйшемъ періодѣ конечное *e* звучало открыто, какъ *ä*. Имѣя въ виду соотвѣтствіе великорусскимъ меня, тебя (прарусскимъ *menä, tebä*) словацкихъ формъ *tebä, sebä, teb'a, seb'a, mña, mñä, mña* и т. д., мы въ правѣ предположить, что и въ прасловацкомъ конечное открытое *e* звучало открыто, какъ *ä*, переходя при извѣстныхъ условіяхъ въ *a*. Дѣйствительно, объяснять словацкія *tebä, sebä* изъ *tebe, sebe* вліяніемъ формъ *t'a, sa* представляется столь же сомнительнымъ, какъ давать подобное объясненіе русскимъ тебя, себя *вм. тебе, себе* (вывода я изъ *тя, ся*). Напротивъ, словацкія *teb'a, tebjä, teba* весьма удовлетворительно объясняются изъ *tebä*, такъ какъ звукъ *ä* въ словацкомъ былъ склоненъ къ переходу въ *a*: ср. болѣе древнія діалект. *čas, ulica, gradza* при болѣе новыхъ *čas, ulica, gradza*. Ниже я подробнѣе остановлюсь на вопросѣ объ условіяхъ, при которыхъ возникалъ въ словацкомъ парѣчій звукъ *ä*, а пока ограничусь замѣчаніемъ, что *mña, tebä, sebä* доказываютъ: 1) что конечное *e* было въ прасловацкомъ, или точнѣе въ чешскословацкомъ, звукомъ открытымъ, склоннымъ къ *a* (*ä*), 2) что звукъ *ä* переходилъ затѣмъ въ словацкомъ въ *a*, сохраняясь какъ *ä* лишь послѣ нѣкоторыхъ согласныхъ, а именно въ большинствѣ говоровъ только послѣ губныхъ, мѣстами же и послѣ другихъ согласныхъ. Сдѣланныхъ выводовъ достаточно для признанія словацкаго *l'udia* фонетическимъ измѣненіемъ чешскословацкаго *l'udiä* (старочешск. *l'udye*: III, 346). Подобно тому какъ въ русскомъ языкѣ окончаніе *ья*, явившееся фонетически *вм. ye* въ *им. мн. людья, гостья, мужья*, зѣтъя съ одной стороны, въ *им. ед. именъ собирательныхъ* среднего рода, какъ *лѣстья, зѣбья, кѡлья* съ другой, переносилось затѣмъ

на мѣсто окончанія -я въ словахъ какъ татаровья, мужевья¹⁾, такъ же точно въ словацкомъ *ia* изъ словъ какъ *l'udia*, *hostia*, *mužia* переносилось на мѣсто окончанія *ä* или *a* въ **synová*, **rohan'a*, діалект. морав. *Brodzaňa*, *Bánovjaňa* (III, 74) — ср. словацк. *synovia*, *rohania*, діалект. моравск. *Brezovania* (III, 74). Впрочемъ, перенесеніе *iä* изъ формъ какъ *ludiä*, *mužiä* въ другія имена мужск. рода относится еще къ чешскословацкой эпохѣ: въ чешскомъ нарѣчьи *iä* фонетически измѣнялось въ *i* (ср. р. ед. *znamení* изъ *znamenía*, непосредственно же изъ *znameníä*) черезъ посредство *ie* (*znamenie*): формы им. мн. на *i*, о которыхъ Гебауеръ говоритъ въ т. III, сс. 46—47 и 51, сомнѣваясь, возводитъ ли *i* къ *ie* или признать *i* удлинениемъ *i*, несомнѣнно относятся сюда: ср. старочешск. *mystrzij*, *kmotřj*, діалект. *chłarí* (русск. холопья при холопн), *drozdí*, и даже *ptáci*, *vojáci*. Старочешское окончаніе *ie*: *czertye*, *czerwie*, *vlcie*, *mnyssye*, *hadie*, *zydye* (ср. словацк. *židia*), *šifie* (ср. русское шурья), *hawganysse* (русское воронья) и т. д. (III, 50—51), — ясно указываетъ, что современное діалект. *i* въ *židí*, *vlcí*, *hadí* и т. д. можетъ восходить къ *ie*, при чемъ сопоставленіе словацкихъ *židia*, *šúrja* съ приведенными выше формами дѣлаетъ весьма вѣроятнымъ, что *ie* восходитъ къ *iä* (которое въ свою очередь въ чешскословацкую эпоху соотвѣтствовало болѣе древнему *ie*). Распространенію окончанія им. мн. *ie* (изъ *iä*) могли содѣйствовать еще имена среднего рода съ значеніемъ собирательнымъ, какъ *listie*, *kvietie*, *kamenie*, *plamenie*, *uhlie* (III, 171—172), которыя, въ настоящей ихъ формѣ *listí*, *kvítí*, *kamení* и т. д., принимаются за им. мн. при *list*, *květ*, *kámen* (ср. III, 171 и 51): ср. подобное же вліяніе собирательныхъ на распространеніе окончанія -ья въ русскомъ языкѣ. Равнымъ образомъ окончаніе *iä* (откуда въ словацкомъ *ia* и старочешскомъ *ie*) ассоціировалось съ окончаніемъ им. ед. собирательныхъ женскаго рода, какъ *kňazia*, *bratia* (откуда *kňežie*, *bratie* въ старочешскомъ)

1) Такому перенесенію окончанія -ья способствовало въ особенности то, что въ прочихъ надежахъ мн. ч. склоненіе татаровя и людья было сходно: татаровей, людей, татаровьямъ, людьямъ.

Сборникъ II Отд. II. А. Н.

и этимъ еще болѣе пріобрѣтало право гражданства: ср. подобную же ассоціацію въ русскомъ языкѣ, гдѣ им. ед. ж. р. княжья, откуда подъ вліяніемъ формы князи — князья, сталъ им. мн. муж. рода. И такъ, подводя итогъ всему вышеизложенному, мы видимъ, что Гебауеръ придалъ слишкомъ большое значеніе вліянію собирательныхъ женск. р. на появленіе окончанія *ia* въ им. мн. мужск. р.: онъ упустилъ при этомъ изъ виду, что *ia* явилось собственно фонетически изъ *iā* въ склоненіи основъ на *ī*, при чемъ звуковое совпаденіе его съ окончаніями *ia* собирательныхъ женск. рода и *ia* (изъ *iā*) собирательныхъ средн. р. способствовало распространенію его насчетъ другихъ окончаній им. мн. мужск. р. (*i*, *ove*, *e*, *y* и др.¹⁾).

Выше я отмѣтилъ, что въ фонетикѣ, т. е. въ 1-й части Исторической грамматики, Гебауеръ недостаточно разграничилъ звуковыя явленія отъ явленій морфологическихъ и словообразовательныхъ съ одной стороны, графическихъ съ другой. Остановлюсь теперь на вопросѣ, какъ справился Гебауеръ съ собственно звуковыми явленіями. Въ изложеніи автора чешскій языкъ (*čeština*), въ разнообразныхъ его говорахъ и въ различныхъ эпохахъ его существованія, разсматривается какъ одно цѣлое: правда, при изложеніи отдѣльныхъ явленій Гебауеръ обращаетъ вниманіе на мѣсто и время, но въ его трудѣ не находимъ систематическаго обозрѣнія особенностей, характеризующихъ отдѣльныя нарѣчія, и только подробная выборка изъ шестисотъ страницъ 1-го тома можетъ дать намъ понятіе о совокупности звуковыхъ явленій, отличающихъ напр. словацкіе говоры отъ чешскихъ; еще труднѣе получить на основаніи грамматики Гебауера представленіе о томъ, какія именно звуковыя черты характеризовали чешскій языкъ въ отдѣльныя эпохи его существо-

1) Что касается чешск. *ě* въ *žetane*, *župové*, старочешск. *rohane* (III, 52), то оно замѣнило *i* подъ вліяніемъ *e* въ параллельныхъ формахъ *žeměne* (ср. старочешск. *žemězenye*, *žeměnye*), *rapove* (новочешск. III, 49), какъ это правильно объясняетъ Гебауеръ (III, 49). Отсюда *ě* распространялось и на случаи какъ *židé*, *žonsidé* и даже *hoaté*, *listé* (III, 52).

ванія и какъ именно измѣнялся звуковой составъ во всемъ его объемѣ въ теченіе хотя бы исторической жизни чешскаго языка. Между тѣмъ одной изъ главныхъ задачъ исторической грамматики надо признать историческое разсмотрѣніе не только отдѣльныхъ звуковыхъ явленій, но и всего звукового состава, такъ какъ исторія отдѣльныхъ звуковъ стоитъ въ тѣсной, неразрывной связи съ исторіей всего звукового состава. Я далекъ отъ мысли утверждать, что историческая грамматика должна излагаться непрерывно по вѣкамъ или эпохамъ, но думаю, что при всякомъ другомъ ея изложеніи въ нее должны быть включены отдѣлы, гдѣ давалась бы характеристика звукового состава отдѣльныхъ эпохъ. Кромѣ этого, исторической грамматикѣ можно ставить еще и другое требованіе: имѣя въ виду представить историческое развитіе языка, она должна разсматривать однородныя явленія, зависѣвшія въ своемъ происхожденіи отъ одной общей причины и возникшія въ одно и тоже время, не порознь, а вмѣстѣ, въ связанномъ изложеніи. Этому требованію Историческая грамматика Гебауера, къ сожалѣнію, не удовлетворяетъ. Такъ, напримѣръ, измѣненіе звуковъ *a* и *u* въ направленіи къ *e* и *i* послѣ смягченныхъ согласныхъ въ чешскомъ языкѣ однородно; самъ Гебауеръ обозначаетъ его общимъ терминомъ «*přehláska*», между тѣмъ онъ не связываетъ въ своемъ изложеніи обоихъ этихъ явленій, и такимъ образомъ не даетъ возможности вникнуть въ дѣйствительную ихъ сущность. Еще яснѣе связь между измѣненіями *ū* въ *ej* и *ū* въ *am*: оба явленія разсматриваются отдѣльно, хотя авторъ и призываетъ ихъ однородными, что видно на ссылахъ при §§ 197 и 217, гдѣ проводится мысль о томъ, что появленію дифтонговъ *vm*. долгой гласной способствовали сходныя явленія въ сосѣднихъ нѣмецкихъ говорахъ (*mein vm. mīn*, *haus vm. hūs*)¹⁾. Измѣненіе

1) Весьма любопытно, что чешское *i* не измѣнялось въ дифтонгъ: это стоитъ въ несомнѣнной связи съ мягкостью предшествующей согласной, такъ какъ, послѣдъ за отверденіемъ согласной передъ *i*, происходило измѣненіе его въ *ej* (ср. *ej* *vm. i* послѣ шипящихъ и свистящихъ: *zejma*, *vejto*, *pozejk*, о чемъ у Гебауера въ § 166, 2—4).

i, d, n въ смягченныя звуки передъ *i* разсматривается отдѣльно для каждаго изъ этихъ звуковъ въ §§ 304, 317 и 290, между тѣмъ какъ появленіе смягченія при всѣхъ этихъ звукахъ совершенно однородно и должно было бы быть рассмотрѣно въ общей связи съ появленіемъ и другихъ смягченныхъ согласныхъ (*b', r'* и др.) передъ звукомъ *i*. Вслѣдствіе того, что вниманіе Гебауера сосредоточивалось на отдѣльныхъ звукахъ, а не на явленіяхъ въ ихъ исторической послѣдовательности, мы находимъ иногда въ одномъ и томъ же § изложеніе явленій, принадлежащихъ къ совершенно различнымъ эпохамъ. Такъ въ § 454, озаглавленномъ «*j se přisoučá*», говорится объ общеслав. *ja* вм. *a* въ *jablŕko, jagne, je* вм. *e* въ *jesmь*, а также объ общечешскомъ *ji* вм. *i* въ *jil, jizba*, и о діалектическихъ *jo, ju* вм. *o, u: sive joŕi, ju studŕnky stála*. Думаю, что болѣе разграниченіе отдѣльныхъ эпохъ и описаніе явленій во всемъ ихъ объемѣ, а не одиѣхъ перемѣнъ, имѣвшихъ мѣсто въ отдѣльныхъ звукахъ, въ результатѣ такихъ явленій, значительно бы облегчили Гебауеру составленіе картины историческаго развитія чешскаго языка; вмѣстѣ съ тѣмъ такое изложеніе освѣтило бы многіе темныя вопросы фонетики въ особенности потому, что сосредоточило бы вниманіе тамъ, гдѣ теперь ему приходится дробиться, отвлекаясь разсмотрѣніемъ порознь отдѣльныхъ результатовъ одного и того же общаго явленія.

Письменные памятники не всегда даютъ надежный матеріалъ для опредѣленія звуковаго состава минувшихъ вѣковъ: дѣйствительно, преемственность письма, книжнаго языка, да и самой литературы неминуемо ведетъ за собой перенесеніе изъ одной литературной эпохи въ другую звуковъ и формъ, давно исчезнувшихъ въ языкѣ, чуждыхъ живому произношенію. Поэтому опредѣлять эпохи историческаго развитія языка на основаніи данныхъ, извлеченныхъ изъ письменныхъ памятниковъ, очень трудно и ненадежно; излагать ходъ развитія языка по вѣкамъ, давая характеристику каждаго вѣка и указывая, какія въ немъ совершились звуковыя измѣненія, невозможно, такъ какъ,

создавая искусственныя грани, изслѣдователь подвергаетъ себя опасности представить свой предметъ въ искусственномъ, ненаучномъ освѣщеніи. Но не слѣдуетъ упускать изъ виду, что письменные памятники, связанные съ определенной эпохой, бросающіе свѣтъ на языкъ извѣстнаго вѣка, должны быть разсматриваемы лишь какъ второстепенный источникъ, при историческомъ изслѣдованіи. Главнымъ источникомъ, откуда извлекается надежнѣйшій и важнѣйшій матеріалъ для исторической грамматики, это, конечно, современные живые говоры: изученіе ихъ приводитъ къ опредѣленію и характеристикѣ предшествовавшихъ современному состоянію языка эпохъ. Подобно тому какъ сравнительное изученіе славянскихъ языковъ приводитъ къ возстановленію языка общеславянскаго, т. е. той эпохи совмѣстной жизни славянскихъ племенъ, въ которую еще не успѣли образоваться тѣ племенные различія, которыя частью были слѣдствіемъ, а частью причиной распаденія первоначальнаго единства, точно такъ же сравнительное изученіе современныхъ чешскихъ говоровъ даетъ намъ представленіе о звуковомъ и формальномъ составѣ общечешскаго или прачешскаго языка. Гебауеръ въ своей грамматикѣ различаетъ обѣ указанныя эпохи — общеславянскую (*praslóvanská doba*) и общечешскую (*čeština, česká doba*), но нигдѣ не указываетъ, какими данными должно руководиться при характеристикѣ этой послѣдней — общечешской эпохи, гдѣ искать тѣхъ признаковъ, которые отдѣляютъ ее отъ послѣдующихъ эпохъ, когда чешское единство замѣнилось нѣсколькими нарѣчіями, живущими обособленной жизнью. Въ предисловіи къ I тому онъ говоритъ, что раздѣленіе на нарѣчія восходитъ къ глубокой древности, такъ какъ уже въ памятникахъ XIV в. встрѣчаются очевидные признаки діалектическихъ отличій, но отсюда не дѣлается естественнаго вывода, что изслѣдователь, въ предѣлахъ историческаго развитія чешскаго языка, долженъ различать по крайней мѣрѣ двѣ эпохи — эпоху совмѣстной жизни современныхъ нарѣчій и эпоху отдѣльной ихъ жизни. Я думаю, что историческая грамматика чешскаго языка (фонетика) должна распадаться на

два отдѣла, изъ которыхъ первый долженъ обнять древнѣйшую эпоху языка, когда еще не обозначились черты современныхъ нарѣчій, а второй долженъ содержать характеристику послѣдующей эпохи и современнаго состоянія чешскихъ, моравскихъ и словацкихъ говоровъ. Такое расположеніе исторической грамматики, помимо цѣлаго ряда удобствъ и наглядности послѣдовательнаго развитія звуковыхъ явленій, служило бы вмѣстѣ съ тѣмъ доказательствомъ существованія того чешскаго единства, изъ котораго, какъ изъ положенія безспорнаго, исходятъ Гебауеръ. Главныя разновидности чешскаго языка сказываются съ одной стороны въ чешскихъ, а съ другой въ словацкихъ говорахъ: Гебауеръ не допускаетъ, очевидно, сомнѣнія относительно того, что тѣ и другіе говоры восходятъ къ одному общему праязыку, працешскому или общечешскому, такъ какъ нигдѣ въ его трудѣ не встрѣчается даже намекъ на возможность иного предположенія, а именно, что чешскіе и словацкіе говоры восходятъ къ различнымъ праязыкамъ, бывшимъ равноправными и самостоятельными членами славянской семьи языковъ. Между тѣмъ именно такое предположеніе сдѣлано въ недавно вышедшей II части Лекцій по славянскому языкознанію Флоринскаго (1897 г.), который успѣлъ воспользоваться 1-мъ томомъ Исторической грамматики Гебауера: очевидно, собранныя въ ней данныя не убѣдили уважаемаго профессора въ существованіи чешско-словацкаго единства, и въ этомъ я вижу подтвержденіе высказанной выше мысли, что расположеніе матеріала въ трудѣ Гебауера не даетъ ясной картины историческаго развитія чешскаго языка. Со своей стороны я ни мало не раздѣляю увлеченія г. Флоринскаго, такъ какъ, напротивъ, въ отдѣльныхъ экскурсахъ грамматики Гебауера находятся много данныхъ, доказывающихъ существованіе чешско-словацкаго единства, во время котораго произошло не мало существенныхъ звуковыхъ измѣненій, общихъ поэтому и чешскимъ и словацкимъ говорамъ (въ ихъ исторіи); но выражаю искреннее желаніе, чтобы, при новой обработкѣ 1-й части Исторической грамматики, лучшій зватокъ чешскаго языка —

проф. Гебауеръ далъ бы намъ характеристику звукового состава чешско-словацкаго періода и затѣмъ показалъ бы, какимъ путемъ онъ измѣнился въ чешскихъ и словацкихъ говорахъ.

Гебауера можно упрекнуть еще въ томъ, что онъ не опредѣлялъ отношенія чешскаго языка къ прочимъ западно- или, какъ ихъ называетъ проф. Флоринскій, сѣверо-западно-славянскимъ языкамъ. Мы въ правѣ ожидать отъ исторической грамматики чешскаго языка рѣшенія вопроса, можно ли допустить между эпохами общеславянскаго и затѣмъ чешскаго единства промежуточную эпоху — единства западно-славянскаго. Объ этомъ, къ сожалѣнію, Гебауеръ ничего не говоритъ, хотя въ нѣсколькихъ мѣстахъ своей фонетики онъ упоминаетъ о томъ, что то или другое явленіе обще всѣмъ западно-славянскимъ языкамъ. Такъ на с. 329, говоря о чешскомъ *ř* и сопоставляя его съ одной стороны съ польскимъ *rz*, верхнелуж. *ř*, нижнелуж. *ž*, съ другой съ тѣмъ обстоятельствомъ, что въ древнѣйшихъ письменныхъ памятникахъ чешскаго языка нѣтъ данныхъ для предположенія о слишкомъ глубокой древности измѣненія *r* въ *ř* (убѣдительно была бы ссылка на словацкое нарѣчіе, о которомъ упомянуто лишь мимоходомъ на слѣдующей, 330-й страницѣ), Гебауеръ говоритъ, что чешское *ř* замѣнило *r* только въ позднѣйшую, историческую эпоху и что поэтому польское и лужицкое *ř* не восходятъ къ эпохѣ западно-славянскаго единства, а возникли позже, на почвѣ отдѣльной жизни каждаго изъ этихъ языковъ. Напротивъ, говоря о стяженіи *oa* (изъ *oja*), *oe* (изъ *oje*) въ *á*, *é* и принимая въ расчетъ, что въ этомъ явленіи сходятся между собою всѣ западно-славянскіе языки, Гебауеръ выводитъ отсюда, что оно восходитъ къ доисторической эпохѣ, очевидно допуская, что въ эту эпоху названные языки жили одной общей жизнью (с. 563). Но напр. на с. 309, излагая судьбу праславянскихъ сочетаній *tj*, *dj* въ отдѣльныхъ славянскихъ языкахъ, авторъ не допускаетъ обще-западно-славянскаго измѣненія ихъ въ *c* и *dz* и довольно ясно высказываетъ мысль, что чешскія *c* и *z* (словацкое *dz*) развились самостоятельно отъ польскаго *c* и *dz*, лужицкихъ

с и z (ср. тоже на сс. 383, 400, 468). Сравнивая оттяжку ударенія, вызвавшую нынѣшнюю систему удареній въ чешскомъ языкѣ, съ подобною же оттяжкой въ польскомъ, кашубскомъ и лужицкихъ языкахъ (с. 574), Гебауеръ не признаетъ ее обще-западно-славянской, хотя и выводитъ удареніе чешскаго *hòspoda*, верхнелужицкаго *hòspoda*, польскаго *gospòda* изъ общей формы *gospòda*, — чешскаго *kòleno*, польскаго *kolàno* изъ общей формы *kòleno*: соображенія на с. 583 показываютъ, что онъ считаетъ оттяжку ударенія моложе, чѣмъ правило о выпаденіи ѣ и ѣ (*jěrové pravidlo*), такъ какъ иначе *šěvьsь*, *šěvьsьmь* не измѣнились бы въ старочешскомъ въ *šves*, *ševsem*. Но во всякомъ случаѣ важно то, что нѣкоторые изъ чешскихъ звуковыхъ явленій Гебауеръ рѣшился возвести къ эпохѣ западно-славянскаго единства. Было бы весьма важно, если бы авторъ сгруппировалъ всѣ эти явленія и такимъ образомъ установилъ бы существованіе переходной эпохи между обще-славянской и чешско-словацкой эпохами: изъ нѣкоторыхъ положеній Исторической грамматики видно, что и Гебауеръ предполагалъ существованіе такой промежуточной стадіи въ развитіи чешскаго языка, называя ее *doba předhistorická*, но не ясно, отождествлялъ ли онъ ее всякій разъ съ *dobou jednoty západoslovanské*. Миѣ кажется, что къ западно-славянской эпохѣ должно относить: переходъ общеславянскихъ сочетаній, замѣнившихъ первоначальныя *tj*, *dj* въ *c* и *dz* (діалектически *z*); палатализацию согласныхъ передъ гласными передне-нѣбными: *i*, *e*, *ę*, *ь*; измѣненіе европейскаго *l* въ *ľ* въ положеніе передъ нѣкоторыми гласными (задне-нѣбными) и согласными; переходъ *s* смягченнаго (изъ *x* въ положеніи послѣ передне-нѣбной гласной, также передъ новымъ ѣ изъ дифтонга *oi*) въ *š*¹⁾; выпаденіе не-слогового *i* въ положеніе между двумя гласными и стяженіе нѣкоторыхъ изъ нихъ въ одну долгую гласную; сокращеніе долгихъ гласныхъ подъ особымъ видомъ ударенія, соотвѣтствующ-

1) Я думаю, что словацкое *s* въ *muse* (чешское *muše*), *ženisi* (чешское *ženiši*) новаго происхожденія и явилось подъ вліяніемъ *c* и *z* изъ *k* и *h*; ср. словацкое *š* въ *však*.

щаго сербскому нисходящему (ruku, rěke, ср. сербск. rûku); оттяжка ударенія на одинъ слогъ ближе къ началу слова. Вѣроятно, къ той же эпохѣ относятся еще нѣкоторыя другія звуковыя явленія, ближайшее опредѣленіе которыхъ принадлежитъ сравнительной грамматикѣ западно-славянскихъ языковъ; но и перечисленныхъ вполне достаточно, чтобы признать эту эпоху довольно продолжительною и важною по своимъ послѣдствіямъ для послѣдующаго развитія отдѣльныхъ членовъ распавшейся затѣмъ западно-славянской семьи языковъ. Сравненіе чешскаго языка съ верхне-лужицкимъ открываетъ также ближайшее между ними родство (ср. одинаковое мѣсто главнаго ударенія въ словѣ, вытѣсненіе звука *g* звукомъ *h*, переходъ *e* въ *a*, смягчающее предшествующую согласную и др.): историкъ чешскаго языка долженъ объяснить эти отношенія, опредѣливъ ихъ или ближайшимъ сосѣдствомъ или тѣмъ, что чешскіе и верхне-лужицкіе говоры жили нѣкогда общею жизнью. Къ сожалѣнію, Гебауеръ не остановился на этомъ вопросѣ: связавъ чешскій языкъ съ обще-славянскимъ и даже индо-европейскимъ праязыками, онъ оторвалъ его отъ той семьи или группы славянскихъ языковъ, къ которымъ онъ наиболѣе близокъ.

II.

Мой разборъ Исторической грамматики Гебауера былъ бы неполонъ, если бы я не остановился на нѣкоторыхъ изъ главнѣйшихъ положеній и выводовъ автора. Разсмотрю ихъ въ прилагаемомъ краткомъ очеркѣ тѣхъ звуковыхъ явленій чешскаго языка, которыя представляютъ наибольшій интересъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и наибольшія трудности для изслѣдователя.

1. Смягченіе согласныхъ. Въ §§ 258 и слѣд. Гебауеръ подробно останавливается на вопросѣ о происхожденіи чешскаго *ř* изъ *r*. Установивъ въ § 261, что всякое *ř* восходитъ непосред-

ственно къ *ř*, т. е. къ смягченному *r*, авторъ возводитъ это старочешское (существовавшее еще въ историческое время) *ř* частью къ общеславянскому *ř* (изъ *rj*), напр. въ старочешск. *moře*, откуда новочешское *moře*, словацкое *more*), частью же къ общеславянскому *r*, смягчившемуся въ чешскую эпоху (*v češtině; na půdě české*) передъ *-i*, *-ě*, *-ie*, *-¹a*, *-¹á*, *-¹ú*, *-e* (первоначальнымъ) и *-ь*. Приведенные знаки, означающіе звуки, передъ которыми смягчалось въ чешскомъ языкѣ *r*, принадлежатъ Гебауеру, при чемъ *ě* обозначаетъ краткій звукъ, соответствовавшій общеславянскому *ě*; *ie* — дифтонгическое сочетание, соответствовавшее частью общеславянскому *ь*, гдѣ, по условіямъ чешской фонетики, онъ сохранялъ свою долготу, частью же общеславянскому сочетанію *iě*¹⁾, утратившему еще въ эпоху западно-славянскаго единства *ĭ*; *-¹a* обозначаетъ, какъ это видно изъ § 90, дифтонгическое сочетание *ia* или *ja*, гдѣ *i*, *j* исчезли впоследствии, въ дальнѣйшемъ развитіи языка, при чемъ это звуковое сочетание соответствовало общеславянскому *e* (ср. с. 51: *za psl. e je původní česká střídnice ¹a*); *-¹á* означаетъ тоже звуковое сочетание *ia* или *ja*, но съ долгой гласной *a* и соответствуетъ частью общеславянскому *e*, сохранившему свою первоначальную долготу, частью же общеславянскому сочетанію *-ija* (по Гебауеру *-ĭja*); наконецъ, *-¹ú* означаетъ звуковое сочетание *iu* или *ju* съ долгимъ *u* и соответствуетъ общеславянскому *iu*. Замѣчу теперь же, что я совершенно расхожусь съ Гебауеромъ въ опредѣленіи нѣкоторыхъ чешскословацкихъ звуковъ и звуковыхъ сочетаній въ ихъ отношеніи къ звукамъ общеславянскаго языка: такъ, допуская, что общеславянскому *ь* соответствовало сочетаніе *ie* тамъ, гдѣ оно въ чешскословацкомъ сохраняло долготу, я думаю, что, при его сокращеніи, получалось сочетаніе *je*, т. е. неслоговое *i+e* слоговое, откуда далѣе еще въ чешскословацкую эпоху явилось *e*,

1) Гебауеръ въ § 477 (с. 559) и въ другихъ мѣстахъ принимаетъ для общеславянскаго языка *-ĭje* въ словахъ какъ *lístĭje*, *známenĭje*. Считаю это такъ же неосновательнымъ, какъ возведеніе чешскаго *dobrý* къ *dobrĭjъ*, а не къ *dobryj* (изъ *dobryĭ*), о чемъ см. вѣрныя замѣчанія Ягича въ Archiv XVI, 516.

смягчающее предшествующую согласную (тѣга измѣнилось въ чешскословацкое въ тiега, ср. старочешское и словацкое тiега, новочешское тiга; тѣпа измѣнилось въ тiепа, откуда т'ена, ср. новочешское и словацкое тѣпа). Далѣе общеславянское е, какъ я обстоятельнѣе скажу объ этомъ ниже, измѣнилось, думаю, въ чешскословацкомъ не въ ja и не въ ia, а въ a краткое и долгое, со смягченіемъ предшествующей согласной. Наконецъ, общеславянскимъ сочетаніямъ iа, iу въ чешскословацкую эпоху соотвѣтствовали, какъ мнѣ кажется, не jā, jū (или iā, iū), а ia, iu, ср. въ словацкомъ, гдѣ сохранилось je изъ чешскословацкаго ie, звуковыя сочетанія ja, ju изъ ia, iu въ znamenia, znameniu.

Имѣя въ виду, что словацкое r въ тоге, тога во всякомъ случаѣ восходитъ къ чешскословацкому ř (тоге, тога), такъ какъ r было здѣсь смягчено еще въ общеславянскую эпоху, мы въ правѣ выводить всякое словацкое r передъ i, e и вообще палатальными гласными изъ чешскословацкаго ř (přišel, prez и т. д. изъ přišel, přez), ср. бѣлорусское и червонорусское отвердѣніе всякаго r. Слѣдовательно, приведенное выше положеніе Гебауера относительно чешскаго ř (откуда ř) можно изложить слѣдующимъ образомъ: въ чешскословацкую эпоху r звучало смягченно во-первыхъ въ соотвѣтствіи общеславянскому смягченному r (случаи какъ тоге, тога), во-вторыхъ въ соотвѣтствіи общеславянскому несмягченному r передъ всякой гласной, или сохранившей свою палатальность (напр. передъ e, je, ie, i), или утратившей это свое первоначальное свойство (напр. передъ a изъ e), или наконецъ передъ совершенно утраченной въ языкѣ гласной, бывшею въ общеславянскомъ языкѣ палатальною (въ концѣ слова и передъ согласными, гдѣ за r слѣдовало нѣкогда ѣ). Гебауеръ, какъ это видно изъ § 261, предполагаетъ, что ř изъ общеславянскаго несмягченнаго r появилось уже на почвѣ чешскаго языка, т. е. въ эпоху чешскославянскую; дѣйствительно, возводить его къ общеславянскому языку невозможно, хотя бы въ виду показаній старославянскаго языка, различавшаго рѣ, рѣ̃ и рѣ, рѣ̃; въ § 259 предположеніе о возможности

возведенія чешскаго *ř* къ эпохѣ западно-славянскаго единства основательно отвергается, въ виду показаній старочешскихъ памятниковъ, которые до конца XIII вѣка представляютъ написанія *rz*, *rs*, *zr* лишь въ единичныхъ случаяхъ, при чемъ еще въ нѣкоторыхъ памятникахъ XIV столѣтія держится *r* смягченное, изображаемое черезъ *gy*: ср. въ книгѣ Рожмберской около 1360 г.: *po dworyesch*, въ легендѣ о св. Георгіи по рукописи половины XIV в.: *wzkręyesyl*, въ рукописи третьей четверти XIV в. Адмонтскаго монастыря: *hryeschow*, *tryeba*, *pryed* и т. д. (с. 329). Но вмѣстѣ съ тѣмъ Гебауеръ не противопоставляетъ опровергаемому имъ предположенію другого, вполне согласнаго съ данными всѣхъ западно-славянскихъ языковъ, а именно, что уже въ эпоху совмѣстной ихъ жизни первоначальное *r* несмягченное палатализировалось передъ гласными *i* и *e*. Такое предположеніе частью подсказывается фактами самого чешскаго языка: дѣйствительно, допустивъ *чешкословацкій* переходъ *r* въ *ř*, мы весьма затруднились бы возстановить чешкословацкое произношеніе, напр., слова *hřada* (гряда): если носовое *e* измѣнилось въ чешкословацкомъ языкѣ въ *a*, то вмѣсто западно-славянскаго *gręda* мы ожидали бы въ чешкословацкомъ *hrada*; чешское *hřada* ясно указываетъ, что носовое *e*, еще до измѣненія въ *a*, смягчило предшествовавшее ему *r*, а такъ какъ существованіе чешкословацкаго носового *e* не доказано, то естественнѣе всего допустить, что смягченіе *r* имѣло мѣсто еще въ западно-славянскомъ *gręda*. Такія же соображенія вызываетъ разсмотрѣніе случаевъ, гдѣ современное чешское *ř* объясняется вліяніемъ слѣдовавшаго за нимъ нѣкогда *ь*: этотъ звукъ, напр., въ концѣ слова, уже въ западно-славянскую эпоху не могъ звучать слишкомъ явственно; тѣмъ менѣе ясно произносился онъ въ чешкословацкомъ, а потому вѣроятнѣе допустить, что вліяніе его, сходное съ вліяніемъ палатальныхъ гласныхъ, относится еще къ эпохѣ западно-славянскаго единства; дѣйствительно, сопоставленіе чешскаго *máteř*, польскаго *macierz*, верхне-лужицкаго *maćeř*, нижне-лужицкаго *maśeř* ясно указываетъ на общую для западно-славянскаго един-

ства форму: *mateř*. Наконецъ, слѣдуетъ принять во вниманіе и то обстоятельство, что вліяніе палатальныхъ гласныхъ на предшествующее *г* имѣло мѣсто до измѣненія звукового сочетанія *оје* въ *е* (черезъ посредство *ое*), такъ какъ эта новая палатальная гласная не смягчила предшествующаго *г* (ср. чешское *dobřeho*); а это измѣненіе *оје* въ *е* имѣло мѣсто еще въ обще-западно-славянскую эпоху (ср. польское *dobrego*, верхнелужицкое *dobrehu*). И такъ, предыдущее изслѣдованіе дѣлаетъ вѣроятнымъ, что уже въ обще-западно-славянскую эпоху *г* звучало смягченно передъ палатальными гласными. Такое звуковое явленіе несомнѣнно должно объяснять какъ ассимиляцію согласной *г* слѣдующей за ней гласной: органы рѣчи при произношеніи согласной *г* принимали уже то самое положеніе, которое необходимо для произведенія слѣдовавшей за ней гласной — *е*, *ѣ*, *і* (*ї*), *ь*. Это объясненіе приводитъ насъ неминуемо къ дальнѣйшему выводу о томъ, что вмѣсто *г* являлось не прямо смягченное *г*, тождественное съ общеславянскимъ *г* въ *погѣ*, а что оно замѣнялось различными оттѣнками палатальнаго *г*, зависѣвшими отъ качества слѣдующей палатальной гласной: передъ *е* *г* измѣнялось въ *г* полумягкое (*г^е*), передъ *ѣ* — также въ полумягкое *г* (*г^ѣ*), но передъ *і* — въ *г* мягкое (*г^і*), вѣроятно, тождественное съ полученнымъ изъ общеславянскаго языка *г* смягченнымъ (въ *погѣ*). Весьма вѣроятно, что тѣ же оттѣнки *г^е*, *г^і* и т. д. перешли и въ чешскословацкую эпоху, при чемъ, только благодаря появленію паразитнаго *ј*, измѣнявшагося затѣмъ въ *ж*, всѣ эти оттѣнки совпали въ одномъ звукѣ — *г*.

Допустивъ такимъ образомъ для обще-западно-славянской эпохи звуковое явленіе, состоявшее въ ассимиляціи звука *г* слѣдовавшимъ за нимъ палатальнымъ гласнымъ, мы должны предположить, что въ ту же эпоху и прочія согласныя, если не всѣ, то по крайней мѣрѣ тѣ изъ нихъ, которыя, по условіямъ образованія, стоятъ ближе всего къ согласной *г*, испытывали на себѣ ассимилирующее дѣйствіе слѣдовавшихъ за ними палатальныхъ гласныхъ. Прежде всего сюда относится звукъ *л*: въ § 278 Гебауеръ весьма основательно принимаетъ, что въ чешскословацкую эпоху

(v historické češtině) было два *l*; одно изъ нихъ было твердымъ (*l*), а другое нетвердымъ; анализируя случаи, гдѣ являлось нетвердое *l*, онъ указываетъ, что оно соответствовало съ одной стороны общеславянскому смягченному *l* (напр. въ ро^le, vó^la, причемъ и для старочешскаго языка вполне основательно принимается смягченное произношеніе *l*), а съ другой стороны общеславянскому *l* (střední *l*) въ положенія передъ палатальными гласными. Отсюда легко сдѣлать выводъ, что въ чешско-словацкомъ и въ старочешскомъ языкѣ рядомъ съ *l* было извѣстно палатальное *l*, или, согласно предыдущему, рядъ палатальныхъ отгѣнковъ звука *l* (*l*¹, совпавшее съ смягченнымъ *l* общеславянскимъ — передъ *i*, *l*² — передъ *e* и т. д.). Такой выводъ находитъ подтвержденіе въ современныхъ словацкихъ и восточно-моравскихъ говорахъ, гдѣ рядомъ съ *l* находимъ *ḷ* (měkké *ḷ*, ср. с. 358—359) въ соответствии со всѣми предположенными для чешско-словацкой эпохи отгѣнками палатальнаго *l*. Въ старочешскомъ написаніи *ly* соответствуетъ не только общеславянскому смягченному *l* (dalyeko), но также вновь палатализованному *l* (alye); что же касается современныхъ чешскихъ, а также западно-моравскихъ говоровъ, то въ нихъ *ḷ* исчезло такъ же, какъ исчезло *ḷ*, замѣнившись новымъ звукомъ, очевидно неизвѣстнымъ въ чешско-словацкую эпоху — звукомъ *ḷ* (*ḷ* у сѣ присписывалъ появленіе *ḷ* вм. *ḷ* нѣмецкому вліянію, ср. more Teutonicorum dicunt: milí pane; также: čechové, jenž mluvie odpoly česky a odpoly německy říkají: toboľka za toboľka, líko za lyko..., ср. у Гебауера с. 356—357). Сопоставляя сдѣланный выводъ о появленіи палатальныхъ отгѣнковъ *l* въ положенія передъ палатальными гласными съ тѣмъ, что мы говорили выше объ измѣненіи *r* въ *r*¹, *r*² въ обще-западно-славянскую эпоху, мы заключаемъ, что *l* измѣнялось въ *l*¹, *l*² именно въ эту отдаленную эпоху. Прочіе западно-славянскіе языки вполне подтверждаютъ такое заключеніе: ср. польское *ḷ* при *i*, верхне- и ниже-лужицкое *ḷ* при *i*. Но если въ обще-западно-славянскую эпоху согласныя *r* и *l* испытывали на себѣ ассимилирующее вліяніе слѣдующихъ палатальныхъ гласныхъ,

то естественно предположить, что и другія согласныя не могли сохраниться безъ измѣненія въ положенія передъ гласными *i*, *e*, *ę*, *ь* и т. д.

Сравнительное изученіе всѣхъ западно-славянскихъ языковъ показываетъ, что передъ звукомъ *i* всѣ согласныя — губныя и зубныя, измѣнившись въ направленіи къ *i*, были смягченными въ эпоху предположеннаго единства этихъ языковъ. Такъ въ современныхъ польскихъ говорахъ передъ *i*, кромѣ *rz* (изъ *r'*), и *l*, мягки также и всѣ другія согласныя, при чемъ только исконно смягченныя *ś*, *ź*, *ć*, *s*, *dz* (и *rz*) отвердѣли въ такомъ положеніи, измѣнивъ при этомъ *i* въ *y*. Въ обоихъ лужицкихъ языкахъ согласныя передъ *i* мягки; въ верхне- и нижне-лужицкомъ — за исключеніемъ *s*, *c* (первоначальныхъ), а въ нижне-лужицкомъ — также *š*, *ž*, отвердѣвшихъ вообще и повлекшихъ за этимъ измѣненіе слѣдующаго *i* въ *y*. Въ современныхъ чешскихъ говорахъ передъ *i* смягченны всѣ согласныя, кромѣ губныхъ и отвердѣвшихъ при всякомъ положеніи *s*, *c*, *z*, но въ старочешскихъ говорахъ, а также въ современныхъ чешско-моравскихъ передъ *i* мягки и губныя: ср. въ рукописи XVI в. *mijl*, *řijsse*, гдѣ точка надъ *m*, *ř* обозначаетъ ихъ мягкость (ср. Гебауеръ с. 412—415); въ совр. домажлицкомъ говорѣ *řjit*, *zabjil*, дудлѣбскомъ: *řjivo*, *mjilost* и т. д. Въ словацкихъ говорахъ въ настоящее время передъ *i* мягки только *t*, *d*, *n*, *l* (*ž*, *č*, *š*), но это объясняется тѣмъ, что губныя вообще потеряли въ нихъ способность смягчаться, *r*, какъ мы видѣли, отвердѣло при всякомъ положеніи, равно какъ отвердѣли согласныя *s*, *c*, *z* (ср. тоже въ совр. чешскихъ говорахъ), *dz*. Но палатализация согласныхъ въ обще-западно-славянскую эпоху имѣла мѣсто не только передъ *i*, но также передъ *e*: съ одной стороны это доказывается польскимъ и лужицкими языками, гдѣ передъ древнимъ *e* мягки тѣ же согласныя, что и передъ древнимъ *i*, а съ другой чешско-словацкими говорами. Въ словацкихъ говорахъ *t*, *d*, *n*, смягчающіяся передъ *i*, смягчаются также передъ *e*: *teplo*, *budefe*, *vedeny*, *hebo* и т. д.; мягки передъ *e* звуки *t*, *d*, *n* и въ восточно-моравскихъ

разсматриваемаго перехода однимъ только положеніемъ—передъ смягченными согласными (нѣкоторыя изъ нихъ впослѣдствіи отвердѣли). Поэтому *Jene* при *Jan* служить для меня доказательствомъ смягченности *n* передъ *e* въ эпоху суженія *a* въ *e*. Противъ предположенія старочешскаго и чешскословацкаго произношенія *te*, *de*, *ne* могутъ быть сдѣланы слѣдующія возраженія: смягченныя согласныя *t*, *d*, *n* въ чешскихъ говорахъ не отвердѣли передъ *i*; почему бы имъ отвердѣть передъ *e*? Чешскій языкъ до сихъ поръ знаетъ сочетанія *tě*, *dě*, *ně* (*těsný*, *děd*, *němý*): слѣдовательно, отвердѣніе *t*, *d*, *n* передъ первоначальнымъ *e* нельзя приписывать влиянію самого этого звука *e*, напр. измѣненію его въ направленіе къ гласнымъ болѣе широкимъ. Но если появленіе *te*, *de*, *ne* изъ *te*, *de*, *ne* не можетъ быть понято ни какъ слѣдствіе измѣненія согласныхъ, ни также, какъ слѣдствіе измѣненія гласной *e*, то можно ли вообще говорить о такомъ явленіи? Я думаю, что въ этой чертѣ чешской фонетики, отличающей ее отъ словацкой, мы имѣемъ любопытнѣйшее указаніе на то, что предположенное нами различіе въ степени смягченности палатальныхъ согласныхъ, возникавшихъ въ обще-западно-славянскую эпоху, сохранялось и въ чешскословацкую и даже еще въ позднѣйшую эпоху жизни чешскаго языка. Я указывалъ выше на то, что въ обще-западно-славянскую эпоху *r*, *l* передъ *i* измѣнялись въ *r*¹, *l*¹, а передъ *e* въ *r*^o, *l*^o; точно также, при *r*¹, *m*¹, *n*¹, *t*¹ и т. д., въ положеніи этихъ согласныхъ передъ *i*, существовали, въ положеніи передъ *e*: *r*^o, *m*^o, *n*^o, *t*^o, т. е. рядомъ съ мягкими согласными были извѣстны и полумягкія. Мягкія согласныя сохранились въ чешскихъ говорахъ независимо отъ того, какая за ними слѣдовала гласная: ср. чешское *nit*, и *něho* (гдѣ *ň* восходитъ къ обще-западно-славянскому *n*¹, въ первомъ словѣ изъ общеславянскаго *n*, а во второмъ изъ общеславянскаго *n*¹ передъ древнимъ *j*). Напротивъ, полумягкія согласныя отвердѣли въ чешскихъ говорахъ опять таки независимо отъ гласной (*n*^o*esu* перешло въ *nesu*, *kost* съ полумягкимъ *t* въ *kost*). Въ словацкихъ и восточно-моравскихъ говорахъ полумягкія со-

гласныя измѣнились въ мягкія: *n^oesu* перешло въ *n^esu*, *kost* въ *kost¹*. Лучшимъ подтвержденіемъ выставленнаго здѣсь предположенія о существованіи въ чешкословацкомъ языкѣ полумягкихъ согласныхъ служить судьба согласныхъ передъ древнимъ *ь*. Гебауеръ на с. 371, 386, 403 рѣшительно утверждаетъ, что *n*, *d*, *t* не смягчаются передъ древнимъ *ь* и при томъ не только въ чешскихъ, но вообще во всѣхъ говорахъ чешкословацкаго языка (впрочемъ, эта мысль выражена рѣзко только въ § 292, между тѣмъ какъ въ §§ 306 и 319 Гебауеръ говоритъ, что указанныя согласныя не смягчаются въ большей части говоровъ); случаи, гдѣ современные говоры имѣютъ смягченную согласную передъ древнимъ *ь*, объясняются Гебауеромъ вліяніемъ аналогій: *daŋ* явилось *vm. dan* подъ вліяніемъ *daŋi* (р. ед.), *zet* *vm. zet* подъ вліяніемъ *zetě*, діалект. *kost* *vm. kost* подъ вліяніемъ *kost¹* и т. д. Не отрицая возможности такого дѣйствія аналогій, я думаю, что Гебауеру не удалось объяснить ея вліяніемъ всѣхъ тѣхъ случаев, гдѣ мы въ современныхъ говорахъ найдемъ смягченныя согласныя въ положеніи передъ исчезнувшимъ въ позднѣйшемъ языкѣ *ь*. Такъ въ особенности остались необъясненными смягченныя согласныя въ діалект. *haŋba*, *hoŋba*, *huďba*, *svaďba*, при чемъ *haŋba* извѣстно и по рукописямъ XV—XVI вв. (с. 372): предположеніе смѣшенія суффиксовъ *-ьba* и *-jьba* совершенно невѣроятно, какъ весьма убѣдительно указалъ Ягичъ. Безъ объясненія остались діалект. (злинскія) *pětkrát*, *tenkrát*, *hned*, *snad*, *pořád* (ср. с. 388); діалект. *tma* пришлось объяснять аналогією *temnŋ*, что представляется мало вѣроятнымъ и т. д. Но кромѣ всего этого почтенный изслѣдователь упустилъ изъ вниманія цѣлый рядъ соображеній, ведущихъ необходимо къ предположенію о томъ, что согласныя смягчались передъ *ь* фонетически: 1) самъ Гебауеръ признаетъ фонетическій переходъ *g* въ *ř* (§ 266), при чемъ въ подтвержденіе его имѣются такія убѣдительныя данныя, какъ напр. слова *hřbet*, древнечешскія *břdu* (изъ *břda*), *třmi* (изъ *trmi*); на с. 339 онъ отвергаетъ возможность объясненія *máteř*, *vm. máter*, подъ вліяніемъ

materi, ссылаясь между прочимъ на такой случай какъ *vřutř*, гдѣ *ř* нельзя объяснять какою бы то ни было аналогіей; но если *ь* измѣняло *r* въ *ř*, равнымъ образомъ *l* въ *l'* (§ 278), ясно, что и другія согласныя испытывали палатализирующее вліяніе звука *ь*; 2) Въ словацкихъ и восточно-моравскихъ говорахъ извѣстно смягченіе *t*, *d*, *n* не только передъ *e* первоначальнымъ, но и передъ *e* изъ *ъ*: *otěc*, *mladeněc* и т. д.: но согласныя смягчились передъ первоначальнымъ *e* еще въ западно-славянскую эпоху, какъ это было указано выше, слѣдовательно, еще до перехода *ъ* въ *e*; ясно, что современныя *otěc*, *mladeněc* доказываютъ, что *t*, *d*, *n* смягчились въ ту же эпоху и передъ *ъ*. 3) На с. 93 Гебауеръ весьма убѣдительно доказываетъ, что передъ *ъ* (исчезнувшимъ изъ произношенія) и передъ *e* изъ *ъ* имѣетъ мѣсто суженіе *a* въ *e* (ср. *pět* изъ *rátъ*, *zeměnech* изъ *zěmānъchъ*); въ виду сдѣланныхъ уже выше замѣчаній, ясно, что на измѣненіе *a* въ *e* въ подобныхъ случаяхъ вліяетъ не *ъ*, а смягченная согласная, полученная изъ твердой, въ положенія передъ *ъ*, еще въ ту эпоху, когда *ъ* существовало въ языкѣ. — Всѣ эти соображенія приводятъ насъ къ убѣжденію, что передъ *ъ* въ чешскословацкомъ языкѣ были смягченны всѣ согласныя, но смягченіе ихъ было неполно, онѣ были полумяжки, а не мягкія; вотъ почему въ современныхъ чешскихъ говорахъ мы находимъ *pět*, *kost*, *jelen*, *tma* и т. д.

И такъ, повторимъ добытые выше результаты. Въ обще-западно-славянскую эпоху согласныя *г*, *l*, зубныя и губныя, ассимилируясь слѣдующимъ палатальнымъ гласнымъ, переходили передъ гласной *i* въ согласныя мягкія *г'*, *l'*, *р'*, *т'* и т. д.; передъ дифтонгическимъ сочетаніемъ *ie* (*ѣ*) являлись тѣ же мягкія согласныя; между тѣмъ передъ гласными: *e*, *e* носовымъ и *ъ* согласныя становились полумяжкими, принимая отгѣнокъ звуковъ *e* и *ъ*. Оставляя пока въ сторонѣ судьбу полумяжкихъ согласныхъ и слѣдующей за ними носовой гласной *e* (см. ниже), видимъ, что обще-западно-славянскія мягкія и полумяжкія согласныя перешли и въ чешскословацкій языкъ. Здѣсь современемъ отвер-

дѣли нѣкоторые согласныя (напр. *s, c, z*), но дальнѣйшія измѣненія палатализованныхъ согласныхъ имѣли мѣсто уже послѣ распада чешкословацкаго единства: въ чешскихъ и западно-моравскихъ говорахъ различіе между мягкими и полумягкими согласными продолжало сохраняться, при чемъ съ теченіемъ времени полумягкія согласныя, независимо отъ того, слѣдовала ли за ними гласная (*e*—изъ первонач. *e* или изъ *ě*) или нѣтъ, отвердѣли: *nesete, otec, kost, tma* вм. *n'ēs'et'e, ot'ec, kost', t'ma*. Напротивъ, въ словацкихъ и восточно-моравскихъ говорахъ полумягкія согласныя измѣнились въ мягкія: *n'ēs'et'e, ot'ec, t'ma, kost'*. Обращаясь къ отдѣльнымъ согласнымъ, видимъ, что губныя, какъ въ чешскихъ, такъ и въ словацкихъ говорахъ, потеряли способность смягчаться; *r* мягкое и полумягкое совпали, повидимому, еще въ чешкословацкомъ въ одномъ звукѣ *r'* (*r* мягкомъ), которое затѣмъ отвердѣло въ словацкихъ говорахъ, измѣнившись въ *ř* въ чешскихъ; равнымъ образомъ совпали въ одномъ звукѣ *l'* (*l* мягкомъ) первоначальныя мягкія и полумягкія *l*: ср. *l* мягкое въ словацкихъ говорахъ, вмѣсто котораго въ чешскихъ является среднее *l̃*, замѣнившее и *ě*.

2. **Лабіализація согласныхъ.** Въ тѣсной связи съ палатализацией согласныхъ стоятъ ихъ лабіализація, если придавать этому термину широкое значеніе измѣненія согласныхъ въ направленіи къ лабіализованнымъ и вообще задне-небнымъ гласнымъ *o, u*. Подобно тому какъ, ассимилируясь палатальнымъ гласнымъ, согласныя палатализируются, произносятся при томъ же положеніи органовъ рѣчи, которое необходимо для произношенія гласныхъ передняго ряда (*e, ě*), такъ же точно, ассимилируясь гласнымъ задняго ряда, согласныя лабіализируются, т. е. произносятся при томъ же положеніи органовъ рѣчи, которое необходимо для произношенія такихъ гласныхъ (*o, u*). Мы имѣемъ ясныя указанія на лабіализацію согласныхъ въ нѣкоторыхъ западно-славянскихъ языкахъ: такъ въ польскомъ языкѣ согласныя *r, l* и зубныя въ положеніи передъ *o, u* становились *нькогда* лабіализованными; лабіализованное произношеніе ихъ изъ сочетаній *g^oo, r^uu* пере-

носило и въ сочетанія га, т. е. лабиализованныя согласныя замѣнили вообще нелабиализованное ихъ произношеніе, вследствие чего въ языкѣ, вмѣсто трехъ видовъ согласныхъ: нелабиализованныхъ, лабиализованныхъ и палатализованныхъ, явилось всего два вида — лабиализованныхъ и палатализованныхъ. Вытѣсненіе лабиализованными согласными согласныхъ нелабиализованныхъ имѣло слѣдствіемъ измѣненіе предшествующей такимъ согласнымъ гласной *e* въ направленіи къ гласнымъ задняго ряда, лабиализацію этой гласной; параллельно съ этимъ шло измѣненіе гласной *e* въ направленіи къ *i* передъ согласными палатализованными. Такъ первоначальное *medu*, измѣняясь въ *m^eed^u*, переходило затѣмъ въ *mⁱod^u*, при чемъ *m^e* измѣнялось въ *mⁱ* въ связи съ потерей гласною нѣкоторой части своего первоначальнаго палатальнаго характера; такъ же вмѣсто *s^eestra*, *v^eesna* явились *sⁱös^utra*, *vⁱös^una* и т. д. Понятно, что подобнаго измѣненія *e* въ *ö* не могло быть тамъ, гдѣ слѣдующая согласная, нѣкогда лабиализованная, утрачивала свою лабиализацію: губныя и гортанныя (*g*, *k*, врядъ ли также *x*, ср. сохраненіе *chy* при *ki*, *gi*), вѣроятно, издревле потеряли въ польскомъ языкѣ свое лабиализованное свойство; вотъ почему мы передъ этими согласными не найдемъ въ польскомъ языкѣ *o* вм. *e* (*piekarz*, *niebo*); *m^eedu* измѣнялось въ *mⁱodu* вследствие перехода *a* въ *d^u*, а *n^eebo* должно было сохранять свое *e*, такъ какъ оно находилось въ сосѣдствѣ съ нелабиализованной согласной *b*. Подобную же лабиализацію согласныхъ можно доказать и для лужицкихъ языковъ: кромѣ цѣлаго ряда явленій, свидѣтельствующихъ о сильной лабиализаціи въ нихъ нѣкоторыхъ согласныхъ, на нее указываетъ также переходъ *e* въ *o* передъ «твердыми» согласными (*lodu*, нижне-лужицкое *s'orlŭ*, верхне-лужицкое *s'orlŭ* и т. д.).—Спрашивается, можно ли, на основаніи указанныхъ явленій лабиализаціи въ польскомъ и лужицкихъ языкахъ, допустить лабиализацію согласныхъ уже въ обще-западно-славянскую эпоху? Испыталь ли ее тотъ праязыкъ, изъ котораго развился языкъ чешско-словацкій? Думаю, что нѣкоторыя явленія чешско-словацкаго языка приводятъ

къ заключенію о томъ, что лабіализація согласныхъ принадлежать эпохѣ западно-славянскаго единства, при чемъ однако въ эту отдаленную эпоху она не получила еще того широкаго развитія, которое стало удѣломъ нѣкоторыхъ изъ западно-славянскихъ языковъ, а именно польскаго, въ особенности же лужицкихъ. А именно, я отношу къ такимъ явленіямъ измѣненіе общеславянскаго *l* въ *l'*. Въ § 280 Гебауеръ излагаетъ тѣ результаты, къ которымъ онъ пришелъ при изученіи судьбы звуковъ *l* въ чешскомъ языкѣ: сначала, говоритъ онъ, въ общеславянскомъ языкѣ было только одно *l* — *l* среднее; къ нему еще въ праславянскую эпоху прибавилось *l* мягкое изъ *lj*; затѣмъ, еще въ доисторическую эпоху (жизни чешскаго языка) явилось *l'* изъ *l* въ слогахъ *la, lo, lu, ly, la*. Съ теченіемъ времени *l* (*l* мягкое) и *l'* совпали въ одномъ звукѣ, и въ историческую эпоху чешскій языкъ имѣетъ только твердое *l* и нетвердое *l*; нетвердое *l*, хотя и не звучало какъ *l'*, тѣмъ не менѣе, подобно мягкимъ согласнымъ, вліяло на суженіе звуковъ *a* и *u*. Впослѣдствіи *l* твердое совпало въ одномъ звукѣ съ *l* нетвердымъ, и въ языкѣ оказался только одинъ звукъ *l* — *l* нетвердое. Я не могу согласиться съ этими положеніями ученаго автора и нахожу, что аргументація ихъ на с. 356 очень мало убѣдительна. Во-первыхъ для меня непонятенъ предполагаемый имъ переходъ общеславянскаго *l'* (*l* мягкаго) въ *l* (*po'le* перешло въ *role*) въ доисторическую эпоху жизни чешскаго языка: мы знаемъ изъ предыдущаго изслѣдованія, что въ эту эпоху возникали смягченныя согласныя передъ палатальными гласными; почему бы рядомъ съ этимъ отвердѣть общеславянскому смягченному *l*, для меня совершенно не ясно. Во-вторыхъ, допустивъ для доисторической эпохи совпаденіе *l'* общеславянскаго и *l* въ одномъ звукѣ *l* нетвердомъ, мы не поймемъ, какимъ образомъ и почему нетвердое *l* измѣнилось бы въ *l'* въ цѣломъ рядѣ говоровъ чешскаго языка, а именно въ словацкихъ и моравскихъ (с. 358—359). Въ-третьихъ, терминъ «*l* нетвердое» сбивчивъ и неточенъ: что именно разумѣетъ подъ нимъ авторъ, для меня не ясно; очевидно, онъ отличаетъ *l* *netvrde* отъ

l střední, но въ такомъ случаѣ, какъ же звучало это нетвердое *l*, если это не было ни *l*¹ (*l* мягкое) ни среднее (европейское) *l*? Въ-четвертыхъ, нельзя допустить, чтобы общеславянское *l* не измѣнилось въ обще-западно-славянскую эпоху въ *l* палатальное (мягкое, полумягкое) въ положеніи передъ палатальными гласными, въ виду того что такому измѣненію (палатализаци) подверглись въ эту эпоху вообще всѣ согласныя. Въ-пятыхъ, сравнительное изученіе западно-славянскихъ языковъ показываетъ, что въ обще-западно-славянскую эпоху было два *l*: *l* и *l*¹ (ср. польское и лужицкое *l* и *l*¹): слѣдовательно, *l* и *l*¹ словацкихъ и моравскихъ говоровъ надо связать непосредственно съ обще-западно-славянскими *l* и *l*¹, а отсюда ясно, что и въ чешско-словацкую эпоху существовали *l* и *l*¹, а не *l* нетвердое, какъ думаетъ Гебауеръ. Вотъ почему исторію звука *l* въ чешскомъ языкѣ надо, думаю, изложить, исходя изъ слѣдующихъ положеній: обще-западно-славянскій языкъ получилъ изъ общеславянской эпохи два *l*: *l* (европейское) несмягченное и смягченное, ср. эти два *l* въ современныхъ южно-славянскихъ языкахъ: обще-западно-славянск. *sila* и *vol'a*¹⁾. Съ теченіемъ времени *l* твердое, ассимилируясь слѣдующимъ за нимъ палатальнымъ гласнымъ, переходило въ палатальное (смягченное) *l*, имѣвшее различныя отбѣйки въ зависимости отъ вліявшей на него гласной (мягкое *l*¹, полумягкое *l*²). Передъ гласными непалатальными, по причинѣ, изложенной выше, вмѣсто *l* явилось *l*. Такимъ образомъ общеславянскія *sila*, *vol'a*, *byli* стали произносятся *sila*, *vol'a*, *byli*; вмѣсто двухъ общеславянскихъ *l* — несмягченнаго и смягченнаго, обще-западно-славянскій языкъ получилъ *l* и *l* смягченное, при чемъ область распространенія послѣдняго звука значительно расширилась сравнительно съ общеславянской эпохой, такъ какъ онъ замѣнилъ и несмягченное *l* передъ гласными *i*, *ǐ*; кромѣ того явился еще третій звукъ *l*³, т. е. *l* полумягкое въ положеніи пе-

1) Я не вижу основанія допускать для общеславянскаго языка существованіе звука *l*, хотя можетъ быть *l* общеславянское и отличалось отъ такъ называемаго европейскаго *l*.

редъ гласными *e*, *e* носовымъ, *ъ* и т. д. Тѣ же три звука *ĭ*, *i'* и *i°* перешли и въ чешскословацкую эпоху. Въ словацкихъ и восточно-моравскихъ говорахъ, гдѣ, какъ мы видѣли, чешскословацкія полумягкія согласныя переходили въ мягкія, *i°* измѣнилось въ *i'*, и вмѣсто трехъ видовъ *ĭ* получилось два вида *ĭ* и *i'*. Въ чешскихъ и западно-моравскихъ говорахъ, гдѣ полумягкія согласныя отвердѣли, *i°* измѣнилось въ *l* (европ.), и такимъ образомъ въ языкѣ получились: *ĭ* передъ непалатальными гласными и въ концѣ слова (*siĭa*, *siĭ*), *i'* (*voĭ'a*, *poĭ'e*, *byĭ'i*) и новое *l* (европ.) передъ гласною *e*, передъ согласными *я* въ концѣ слова (*zelenŭ*, *silnŭ*, *sŭl*). Новое *l* получало съ теченіемъ времени все большее распространеніе: такъ съ одной стороны оно, должно быть, сначала вытѣснило *i'* въ положеніи передъ *e*: *poĭ'e* измѣнилось въ *pole*, *ĭ'es* перешло въ *les*; затѣмъ по естественной звуковой ассоціаціи, *l* стало вытѣснять *i'* и въ другихъ положеніяхъ: (*učitel'* перешло въ *učitel*, *byĭ'i* въ *byli*); съ другой стороны, можетъ быть, подъ вліяніемъ сосѣднихъ нѣмецкихъ говоровъ, *l* распространилось и насчетъ *ĭ*, постепенно вытѣсняя его изъ произношенія (можетъ быть, сначала въ концѣ слова и передъ согласными): *siĭ* переходило въ *sil*, *siĭa* въ *sila*. Въ результатѣ, уже къ XVI или XVII вѣку *ĭ* и *i'* совершенно исчезли въ чешскихъ говорахъ, уступивъ мѣсто звуку *l* (европейскому); а появленіе *l* (европейскаго) надо относить, кажется, къ XIII вѣку: на с. 198 Гебауеръ доказалъ, что уже въ памятникахъ XIII и XIV вѣка вмѣсто ожидаемыхъ *ĭe*, *ĭe* правильно и послѣдовательно пишется *le*; слѣдовательно, уже къ этому времени совершился переходъ *ĭe* въ *le*, вызванный, какъ указано выше, переходомъ *i°e* въ *le*.

Я совершенно отклонился отъ вопроса о лабиализаціи звуковъ въ обще-западно-славянскую эпоху. Возвращаясь къ нему съ слѣдующимъ, полученнымъ, на основаніи изслѣдованія судьбы звука *l* въ чешскомъ языкѣ, результатомъ: *l* передъ непалатальными гласными измѣнилось въ обще-западно-славянскомъ языкѣ въ *ĭ*. Чтобы понять сущность этого явленія, надо имѣть въ виду, что оно находится въ связи съ палатализаціей звука *l* передъ

палатальными гласными: дѣйствительно, тѣ самые славянскіе языки, которые измѣнили *l* въ *l'* передъ палатальными гласными, замѣнили *l* черезъ *l'* передъ гласными непалатальными. Но мы объясняемъ себѣ появленіе *l'* вм. *l* передъ палатальными гласными ассимиляціею звука *l* слѣдовавшимъ за нимъ гласнымъ; появленіе *l* вм. *l'* должно поэтому объяснять также ассимиляціею звука *l* слѣдовавшимъ за нимъ гласнымъ. Измѣненіе *l* въ *l'* я понимаю какъ слѣдствіе лабіализаціи звука *l*: лабіализованное *l* перешло по фізіологическимъ причинамъ въ *l'*. Лабіализація *l* и дальнѣйшій переходъ его въ *l'* наступали въ положеніи этого звука передъ гласными, способными лабіализировать сосѣдніе звуки, т. е. передъ гласными *o*, *u*, *ɔ*, *a*. Появившись передъ этими гласными, *l'* вытѣсняло *l* и передъ гласными *a* и *y* (*ы*); такимъ образомъ всякое *l* замѣнилось звукомъ *l'*: *siŕa*, *siŕo* вызвали *siŕa*, *siŕy*. Подобному же измѣненію въ *l'* слоговое подверглось при извѣстныхъ условіяхъ еще въ общеславянскую эпоху и слоговое *l*: а именно *l* измѣнялось въ *l'* слоговое при томъ условіи, когда предшествовавшій ему неслоговой звукъ *ɔ*, а также согласная передъ *ɔ* могли лабіализироваться; лабіализація же *ɔ* и предшествующей согласной наступала только тамъ, гдѣ эта согласная еще не была лабіализованной. Слѣдовательно, только въ сочетаніяхъ *tl* и *ɕl*, *dl* и *ʒl*, *sl* могъ имѣть мѣсто переходъ *l* въ *l'*; между тѣмъ въ сочетаніяхъ *rl*, *vl*, *ml*, гдѣ *r*, *v*, *m*, какъ губные звуки, были уже лабіализированы, *l* сохранялось безъ измѣненія¹⁾. Вновь

1) Наблюденіе, что *l* слоговое имѣло въ западно-славянскихъ языкахъ различную судьбу въ зависимости отъ того, предшествовали ли ему зубнымъ или другимъ (губнымъ) согласнымъ принадлежитъ Ф. О. Фортунатову, который допускаетъ переходъ *l* слогового въ *l'* слоговое въ положеніи послѣ сочетанія зубная + неслоговое *ɔ* (переходившее при этомъ въ неслоговое *ɔ*) еще для общеславянскаго языка, основываясь при этомъ на старославянскихъ написаніяхъ *дльгъ*, *тльгъ* тѣхъ памятниковъ, которые пишутъ *алькъ*. Но я думаю, что западно-славянскіе языки указываютъ не на *ɕl*гъ, а на *dl*гъ (съ слоговымъ *l*), которое нельзя возвести къ общеславянскому языку, хотя бы въ виду русскаго *долгъ*. Старославянское *дльгъ* при *алькъ* слѣдуетъ, можетъ быть, объяснять діалектическимъ переходомъ *l* (слогового) палатальнаго въ *l'* (слоговое) подъ вліяніемъ предшествующей твердой зубной, такъ же какъ въ *плъгъ* вм. *плъгъ* можно видѣть вліяніе послѣдующей твердой зубной.

возникшія въ обще-западно-славянскомъ языкѣ сочетанія *tyl*, *dyt*, *čyt*, *žyt*, *sy* (съ слоговыми *l* и неслоговыми *ь*), гдѣ *z* изъ *ь* вслѣдствіе лабіализаціи предшествующей согласной¹⁾, переходили еще въ обще-западно-славянскую эпоху въ *tl*, *dl*, *sl*, *čl*, *žl* (съ слоговымъ *l*): этотъ переходъ объясняется именно лабіализаціею обоихъ звуковъ, отдѣленныхъ одинъ отъ другого неслоговымъ *z*, и стремившихся, вслѣдствіе физиологической своей близости, заглушить этотъ посредствующій между ними неслоговой звукъ. Въ отдѣльныхъ западно-славянскихъ нарѣчіяхъ слоговое *l* въ указанныхъ сочетаніяхъ переходило или въ *lu*, *lo* или въ *ul*, *ol*, при чемъ въ одномъ и томъ же нарѣчіи, въ зависимости отъ извѣстныхъ условій, замѣчается колебаніе: ср. польское *długi*, *tlusty*, *dłubać*, но *czóln*, *żółty*, *żółna*, *żółc*, при этомъ *słońce*; верхне-лужицкое *słonco*, диалект. *slonco*, но *stołp*, *dołh*, *tołkać*, *tołsty*, *žołc*, *žołma*, *čołm*; нижне-лужицкое *slup*, *dług*, *tlukaś*, *tlusty*, *sluńco*, диалект. *słuńco*, но *žolc*, *sołn* и т. д. Въ чешско-словацкомъ *l* сохранялось, повидимому, безъ измѣненія; въ моравскихъ и словацкихъ говорахъ оно сохраняется до сихъ поръ: моравск. *tlstý*, *žlty*, *žlč*, *dłhý* (съ долгимъ *l*), *džžen* и т. д.; словацк. *slnce*, *stlp* (съ долгимъ *l*), *tlstý*, *žlč*, *žlna*, *čln* и т. д.; въ чешскихъ говорахъ слоговое *l* перешло въ *lu*, откуда *lu*: *člun*, *dloubati*, *dlouhý*, *tlustý*, *žluva*, *žlutý*, *slunce* и т. д. Кромѣ указаннаго положенія — послѣ *ь* съ предшествующей нелабіализованной согласной — *l* измѣнялось въ обще-западно-славянскомъ языкѣ въ слоговое *l* и въ положенія послѣ *z* въ тѣхъ рѣдкихъ сочетаніяхъ, какъ *mylv*, *xyłm*, *ryłk*, гдѣ замѣна неслогового ирраціональнаго *i* (*ь*) неслоговымъ ирраціональнымъ *u* (*з*) принадлежитъ еще обще-славянской эпохѣ и зависѣла отъ совмѣстнаго вліянія губныхъ и гортанныхъ на окраску указаннаго неслогового звука. Въ обще-западно-славянскую эпоху *mylv*-, *ryłk*- не измѣнялись въ *mylv*, *ryłk* одновременно съ переходомъ *tyl* въ *tl* потому, что тутъ

1) Звуки *č*, *ž*, *š*, т. е. палатальные, лабіализуясь, могли сохранять свой палатальный характеръ; о лабіализованныхъ *ž* и *š* ср. замѣчанія Сиверса на с. 122 *Phonetik* (4-е изд.).

не было той физиологической близости звуковъ, разлученныхъ неслоговымъ *z*, какъ въ этихъ послѣднихъ сочетаніяхъ. Но въ чешско-словацкомъ, вслѣдствіе общаго исчезновенія неслоговыхъ *z* и *ẓ* передъ слоговыми *g* и *l*, и здѣсь получались *mlv*, *plk* (съ слогов. *l*): отсюда въ чешскомъ *mluv*, *pluk*, а въ словацкомъ не только *Chlm* (названіе мѣстности), но также *pluk*, *mluva*, *hlučnú*; различное измѣненіе *tl* и *ml*, *hl* въ словацкомъ должно объяснять тѣмъ, что губныя и гортанныя благоприятствовали измѣненію слогового *l* въ *lu* болѣе, чѣмъ предшествующія зубныя. Съ теченіемъ времени въ чешскихъ и словацкихъ говорахъ возникало новое *l* слоговое изъ старочешскаго неслогового *l* между согласными: извѣстно, что общеславянскія сочетанія *lv*, *lṿ* не содержали слогового *l* (подобно сочетаніямъ *tl*, *yl*); послѣ выпаденія *z*, *ẓ* въ чешско-словацкомъ получалось одно неслоговое *l* или *ḷ* между согласными, которое лишь впослѣдствіи вокализировалось. Судьба новаго *l* слогового въ чешскихъ и словацкихъ говорахъ сходна съ судьбою общеславянскихъ слоговыхъ *l*, а именно *l* слоговое въ чешскихъ говорахъ измѣнилось въ *lu*: *kluk* (русское *клокъ*), диалект. *blucha*, *klutati*, *sluza* (изъ *slza*, съ слогов. *l*, которое изъ *slza*), но рядомъ и *slza*, *hlitati*; въ словацкихъ говорахъ *l* сохраняется безъ измѣненія: *chlp* при чешскомъ *chlup* (изъ *chl̥p*, Gebauer, с. 296). — Что касается звука *l* слогового въ другомъ положеніи, т. е. тамъ гдѣ ему не предшествовало неслогового *z* или гдѣ не было условій, благоприятныхъ для измѣненія *ẓ* въ *z*, то сначала онъ сохранялъ въ обще-западно-славянскомъ языкѣ свой звукъ *l*, но впослѣдствіи, въ виду совершеннаго вытѣсненія звука *l* звуками: *ḷ* съ одной стороны, *l̥* палатальнымъ съ другой, — онъ перешелъ въ полумягкое *l* слоговое. Отсюда въ польскомъ языкѣ *ḷ* въ положеніи передъ твердыми зубными (ассимиляція): *rolny*, *wołna*, но *l̥* (мягкое) при другихъ условіяхъ: *wilk*, *pilek*, *milczęć*; то же въ лужицкихъ нарѣчіяхъ: *rolny*, *wołna*, но *pjelníć*, *pjelníš*, *mjelčeć*, *mjelcaś*, *wjelk*. Въ чешско-словацкомъ было также получено *ḷ* полумягкое слоговое; въ старочешскихъ говорахъ еще въ XVI в. *ḷ* было въ такомъ положеніи палатальнымъ: такъ

въ Кралицкой библии, напечатанной въ 1579—1593 гг., различающей, какъ доказалъ Гебауеръ въ § 281, *l* и *ḷ* палатальное, буквою *ḷ* (означаетъ палатальное *l*) пишутся слова какъ: umlkne, mlčel, pln, plniti, plzka, wlk, wlhkost, wlny z owec. Очевидно, *pln*, *wlk* произносились какъ *pḷn*, *wḷk* съ слоговымъ *ḷ*. Отсюда въ чешскихъ говорахъ, измѣнявшихъ *ḷ* въ *l*: *vlk*, *pln*, *vlna*. Въ словацкихъ говорахъ *ḷ* слоговое, отвердѣвъ, перешло въ *l* слоговое: *vlk*, *pln*, *vlna*. Въ некоторыхъ моравскихъ говорахъ, сохранившихъ различіе *ḷ* и *l*, *ḷ* измѣнилось въ *l* слоговое: такъ, въ соотвѣтствіи съ *plniti* Кралицкой библии, находимъ злупское *plnit* (съ долгимъ слоговымъ *ḷ*), тогда какъ словамъ *dlaňuý*, *šlaup* той же библии здѣсь соотвѣтствуютъ *dľňuý*, *šľp* съ долгими слоговыми *ľ* (Bartoš, I, 6). Въ дольнобечевскомъ говорѣ (переходномъ отъ чешско-моравскихъ къ словацкимъ говорамъ), рядомъ съ *ľ* слоговымъ въ *žľtý*, *tľstý*, является *l* мягкое слоговое (изъ чешско-словацкаго полумягкаго слогового *ḷ*), напр. въ *vľk*, *mľčel* (ср. Кралицк. библ. *mlčel*), *kľzke* (Кралицк. библ. *plzka*).

Предыдущее изслѣдованіе доказало существованіе звука *l* изъ общеславянскаго *l* еще въ эпоху западно-славянскаго единства; измѣненіе *l* въ *l* объяснено лабіализаціей этого звука, при чемъ указанное объясненіе нашло полное подтвержденіе въ тѣхъ условіяхъ, при которыхъ происходило измѣненіе *l* слогового въ *l* слоговое. Появленіе обще-западно-славянскаго *sl̥n̥sɛ* (съ *l* слоговымъ) непосредственно изъ *sl̥n̥sɛ* (съ *l* неслогов. и *l* слоговымъ), а это изъ *sl̥n̥sɛ* (съ *l* неслоговымъ передъ *l*), ясно указываетъ на то, что лабіализація захватывала не только звукъ *l*, но и другіе зубные звуки, такъ какъ только переходъ *s* (напр. въ *sl̥n̥sɛ*) въ *s̥* можетъ объяснить различную судьбу сочетаній *sl̥* (*tl̥*, *dl̥* и т. д.) и *vl̥* (*pl̥*, *ml̥*) въ западно-славянскихъ нарѣчіяхъ. Это обстоятельство, а также и то соображеніе, что, въ отношеніи къ палатализациі, звукъ *l* былъ однороденъ съ зубными звуками, дѣлаетъ вѣроятнымъ, что звуки *t*, *d*, *n*, *s*, *z* лабіализировались при тѣхъ же условіяхъ при которыхъ лабіализировался и затѣмъ переходилъ въ *l* звукъ *l*, т. е. въ положеніи сначала не-

редъ гласными *o*, *u*, *z*, *a*, а затѣмъ и передъ *a*, *y*, вм. *t*, *d* и т. д. въ обще-западно-славянскомъ языкѣ явились *t*^u, *d*^u и т. д. Такое предположеніе подтверждается нѣкоторыми звуковыми явленіями (о которыхъ сказано было и выше) польскаго, лужицкихъ и другихъ западно-славянскихъ языковъ, а именно переходомъ звука *e* въ *o* передъ твердыми согласными, въ польскомъ же только передъ твердыми *t*, *d*, *n*, *s*, *z*, *l*, *r*. Измѣненіе *e* въ *o* напр. въ словѣ *sestra* (польское *siostra*, верхнелужицкое *soša*, нижнелужицкое *sotra*) я объясняю ссбѣ какъ лабіализацію звука *e*, перешедшаго сначала въ *ö* (лабіализованное *e*) и уже затѣмъ въ *o*. Такая лабіализація могла быть вызвана только слѣдующей согласной: дѣйствительно, въ концѣ слова или передъ палатализованной согласной мы, напр. въ польскомъ, не видимъ подобнаго измѣненія *e* въ *o*. Но вліяніе твердой, несмягченной и нелабіализованной согласной ни въ коемъ случаѣ не можетъ вызвать лабіализацію предшествующей гласной, подобно тому какъ вліяніе такой согласной не можетъ вызвать палатализацію гласной. Отсюда слѣдуетъ, что согласная послѣ *e*, измѣнившася въ *o*, была не только тверда, но и лабіализована. И такъ, согласныя *t*, *d*, *n*, *s*, *z*, *r*, *l*, вызывавшія въ польскомъ языкѣ переходъ *e* въ *o*, были въ немъ нѣкогда лабіализованы. Сообразивъ же то обстоятельство, что *e* не переходитъ въ *o* въ польскомъ языкѣ передъ губными и гортанными, мы заключаемъ, что въ эпоху этого измѣненія *e* въ *ö*, откуда *o*, губныя и гортанныя уже потеряли свой лабіализованный характеръ, ср. другое указаніе на потерю лабіализаціи гортанными въ измѣненіи *ky*, *gy* въ *kí*, *gí*¹⁾. А это указаніе польскаго языка,

1) Я думаю, что *ky*, *gy* съ лабіализованными *k* и *g*, перейдя въ *kí*, *gí* съ *k* и *g* нелабіализованными, должны были ассимилировать *k* и *g* слѣдующей средненебной гласной *y*; вслѣдствіе этого они перешли въ *k* и *g* средненебныя, которыя смягчились потому, что языкъ не имѣлъ средненебныхъ *k* и *g*. Лучшимъ доказательствомъ этого служитъ нижнелужицкое *sch*: изъ нѣкоторыхъ особенностей нижнелужицкой фонетики видно, что оно дольше чѣмъ *k* и *g* сохраняло, а можетъ быть сохраняетъ и теперь лабіализованный свой характеръ (ср. замѣчанія Mucke въ Hist. u. vergl. Laut- u. Formenlehre, с. 21, о произношеніи *y* послѣ губныхъ и *sch*): въ связи съ этимъ, рядомъ съ *kí*, *lí*, мы нахо-

въ связи съ тѣмъ, что въ лужицкихъ языкахъ положеніе передъ губными и гортанными вызываетъ такое же измѣненіе *e* въ *o*, какъ и передъ прочими согласными, дѣластъ несомнѣннымъ, что измѣненіе *e* въ *o* подѣ влияніемъ лабіализованныхъ согласныхъ принадлежитъ не обще-западно-славянской эпохѣ, а жизни отдѣльныхъ западно-славянскихъ нарѣчій. Вотъ почему въ чешско-словацкомъ языкѣ мы не найдемъ измѣненія *e* въ *o*; измѣненіе же *e* (первоначального, а также изъ *ь* и изъ *ъ*) въ *o* въ сѣвероопавскомъ говорѣ (Гебауеръ § 133) ничего общаго съ появленіемъ *o* вм. *e* въ польскомъ и лужицкихъ языкахъ не имѣетъ, такъ какъ ему подвергается *e* не только передъ твердыми, но и передъ мягкими согласными: *joleň, plošć, čolo, toplo* и т. д. Это любопытное явленіе надо, думаю, сопоставить прежде всего съ діалектическимъ произношеніемъ, отмѣченнымъ Бартошемъ (II, 126) въ одномъ изъ говоровъ ганацкаго нарѣчія, гдѣ *e* замѣняется полугласною *ö* (параллельно съ замѣною *i, u* полугласнымъ *ä*): *difö, jöden, jöst, dövnö* съ полугласнымъ *ö*. Повидимому, въ сѣвероопавскомъ, такъ же какъ въ указанномъ говорѣ ганацкаго нарѣчія, явилось общее стремленіе къ лабіализованному произношенію гласныхъ: ср. сѣвероопав. *uo* вм. *o* (*mlekuo*), *iui* вм. *ii* (*muatiu*) и др.

Отсутствіе лабіализаціи гласной *e* въ чешскословацкомъ языкѣ не можетъ указывать на отсутствіе въ немъ лабіализованныхъ согласныхъ, а стоитъ въ связи съ отсутствіемъ палатализаціи той же гласной подѣ влияніемъ слѣдующихъ палатальныхъ согласныхъ: дѣйствительно, мы не имѣемъ никакихъ указаній на то, чтобы звукъ *e* произносился въ чешскословацкую эпоху отлично передъ мягкими и твердыми согласными, подобно тому какъ въ

димъ здѣсь, какъ и въ польскомъ, *chy*. Что гортанны были нѣкогда лабіализованы въ общелужицкомъ языкѣ, доказыается переходомъ открытаго *o* въ *o* закрытое въ положеніи передъ *k, ch* (*kh*), а частью передъ *h* въ верхнелужицкомъ (Муске, с. 98) и отсутствіемъ перехода *o* въ *uo* (послѣ губныхъ и гортанныхъ) передъ гортанными и губными въ нижнелужицкомъ (тамъ же, с. 99), при чемъ *o* въ *woko* не звучитъ какъ *uo* потому, что нѣкогда оно было закрыто подѣ влияніемъ лабіализованнаго *k*.

русскомъ или польскомъ открытому *e* передъ твердой соотвѣтствуетъ закрытое *e* передъ мягкой согласной.

Подводя итогъ предидущему изслѣдованію о палатализаціи и лабіализаціи въ западно-славянскихъ языкахъ, мы видимъ, что въ эпоху общей ихъ жизни получили еще только начало тѣ явленія, которыя впоследствии развились въ лужицкихъ и польскомъ языкахъ. А именно, на мѣсто согласныхъ безразличныхъ, въ зависимости отъ слѣдующихъ гласныхъ палатализованныхъ и лабіализованныхъ, явились палатализованныя и лабіализованныя согласныя съ различными оттѣнками палатализаціи и лабіализаціи: палатализованныя согласныя были мягки (l^1 , t^1 , p^1) или полумяжки (l^0 , t^0 , p^0), лабіализованныя были склонны къ *и* (t^u , g^u) или склонны къ *о* (t^o , g^o). Возникши въ сочетаніяхъ съ гласными *о*, *и*, *а*, *э*, лабіализованныя согласныя проникали и въ сочетанія съ *а* и *у*; лабіализованное *l* измѣнялось въ *ḷ*. Такимъ образомъ въ обще-западно-славянскомъ языкѣ, получившемъ изъ общеславянскаго языка, во-первыхъ, согласныя чистыя, каковы *t*, *d*, *l* и т. д., во-вторыхъ, палатализованныя, каковы *č*, *ž*, *š* и т. д., въ-третьихъ, лабіализованныя *p*, *b*, *v*, *m* и *k*, *g*, *x*, *h* — возникли только два ряда согласныхъ: лабіализованныя и палатализованныя. Вслѣдствіе этого всякая согласная, которая по какимъ-либо условіямъ не могла лабіализироваться, должна была палатализироваться: такъ, *l* слоговое, въ положеніи послѣ неслогового *ь*, которому предшествуетъ губная, не могло лабіализироваться и переходить въ *ḷ*; вслѣдствіе этого оно измѣнялось въ такомъ положеніи въ l^o слоговое ($vy^l^o k^o$ съ слоговымъ l^o); такъ, *r* слоговое лабіализировалось передъ лабіализованными зубными; въ положеніи же передъ палатализованными зубными, а также при встрѣчѣ съ губными и гортанными звуками, неоднородными по фیزیологическому своему характеру съ зубными, *r* измѣнялось въ r^o , т. е. палатализировалось ($vy^r^o x^o$, $vy^r^o ba$ измѣнялось въ $vy^l^o x^o$, $vy^l^o ba$ съ слоговымъ r^o). — Я думаю, что въ чешско-словацкомъ языкѣ наиболѣе консервативно, сравнительно съ другими западно-славянскими нарѣчіями, сохранялись полу-

ченныя изъ обще-западно-славянскаго языка отношенія. Такъ въ немъ не имѣло мѣста вліянія палатализованныхъ и лабиализованныхъ гласныхъ на предшествующій имъ звукъ *e*, который они въ польскомъ и лужицкихъ языкахъ измѣняли въ *e* закрытое и *ö* (откуда *o*)¹⁾; такъ въ немъ сохранялось различіе между мягкими и полумягкими согласными, совпавшими въ прочихъ западно-славянскихъ нарѣчіяхъ. Важнѣйшимъ измѣненіемъ въ этихъ отношеніяхъ для чешско-словацкой эпохи слѣдуетъ, кажется, признать переходъ исконно мягкихъ согласныхъ въ полумягкія въ

1) Въ одномъ звуковомъ положеніи чешско-словацкій языкъ какъ будто указываетъ еще на обще-западно-славянскій переходъ *e* въ *ö*: а именно, если сопоставить чешск. *žlab* съ польск. *żłób*, лужицк. *žlob*, чешск. *článek* съ польск. *człón*, чешск. *žláza* съ чешск. *žléza* и вѣк. др., можно придти къ восстановленію обще-западно-слав. *želb*, *čelb*, *žolza* съ *o* или *žölb*, *čölb*, *žölza* съ *ö*. Но сопоставленіе это должно быть признано ошибочнымъ, такъ какъ въ *žlab* старочешскій языкъ, что видно изъ свидѣтельства Кралицкой библіи, правильно различающей *l* и *ḷ* (ср. Гебауеръ I, 360) и пишущей *žlabkowě* съ *l*, — имѣлъ не *l* а *ḷ*. Ср. также словацк. *žlab* въ словарѣ Loos'a. Слѣдовательно, *žlab* (а также *článek*, *žláza*) восходитъ къ *želb* съ *ḷ*, а не съ *l*. Различіе между *žleb* и *žlab* должно, кажется, объяснять тѣмъ, что *e* въ положеніи послѣ *j*, *ž*, *č*, *š* еще въ общеслав. языкѣ перешло въ *ä*, когда въ слѣдующемъ слогѣ были звуки *e*, *i*, *ŕ*: общеслав. *želbъ*, но *žalbъ*, *žalbina*; *želbъ*, откуда въ обще-западно-слав. *želbъ*, перешло въ чешско-словацк. въ *žlěb*, а *žalbъ*, откуда въ обще-западно-слав. *žalbъ*, въ *žlabъ*. Что же касается о въ польск. и лужицк. *žłób*, *žlob*, то оно указываетъ на болѣе древнее *žolbъ* изъ *želbъ*: о вм. *e* явилось въ каждомъ изъ этихъ языковъ отдѣльно, въ эпоху перехода *e* въ *ö* передъ лабиализованными согласными, при чемъ дальнѣйшее измѣненіе *ö* въ *o* записѣло отъ положенія его между двумя лабиализованными согласными одного и того же слога: *ž* и *ḷ*. Что же касается происхожденія лабиализаціи первой изъ этихъ согласныхъ, то, повидимому, она восходитъ къ обще-западно-славянской эпохѣ: зубныя (*č*, *ž*, *š*, а также, вѣроятно, *d*, *t*) лабиализовались подъ вліяніемъ звука *ḷ* въ звуковомъ сочетаніи *eḷ*. Ср. съ этимъ лабиализацію зубныхъ подъ вліяніемъ слогового *ḷ* въ сочетаніяхъ *yḷ*, *yḷ* съ *ḷ* слоговымъ. Рядомъ съ этимъ, губная не подвергалась такому измѣненію ни передъ сочетаніемъ *yḷ* ни передъ сочетаніемъ *eḷ*: напротивъ, въ сочетаніяхъ губная *+* *yḷ* или *e* *+* *ḷ* слоговое или неслоговое, звукъ *ḷ* подвергался ассимиляціи предшествующему гласному звуку и терялъ свою лабиализацію: такъ явились въ обще-западно-слав. съ одной стороны: *žltъ* (съ *ḷ* слоговымъ; см. выше), *ž*elbъ*, а съ другой *vyłkъ* (съ *ḷ* слоговымъ), *melko*. Отсюда напр. въ польскомъ *żlutý*, *żolbъ* — *žłób*, но *wilk*, *mleko*. Въ русскомъ языкѣ *ḷ* явилось изъ *ḷ* и *ḷ* въ обоихъ видахъ этихъ сочетаній: *žltъ*, *žolobъ* и *vyłkъ*, *moloko*, что, можетъ быть, зависѣло отъ того, что въ эпоху измѣненія *ḷ* въ *ḷ* губная (какъ лабиализованные звуки) не успѣли еще, потерявъ лабиализацію, смягчиться передъ слѣдующими палатализованными гласными.

положеніи передъ звукомъ *e*: повидимому, уже въ чешско-словацкую эпоху *š, ž, ě, e, ě, ě* (изъ *gj, lj*) звучали передъ *e* не такъ мягко какъ передъ *i* или передъ другими гласными (*a, o, u*); это объясняется тѣмъ, что передъ звукомъ *e* и всѣ прочія палатальныя согласныя (новыя по происхожденію) звучали полумягко (*tʰ, rʰ* и т. д.). Вотъ почему въ позднѣйшую эпоху, когда *a*, подъ вліяніемъ предшествующихъ мягкихъ согласныхъ, измѣнилось въ *e*, слова *duše, vlčice, orlice, věže* и т. д. въ имен. ед. звучали иначе, чѣмъ въ зват. падежѣ: им. былъ *duše*, а зват. *duše*; ср. написанія *dussye, dussie, orliczie, wiezie, burzie, puszczye* въ им. ед., при *dusse, studnice, trogycze, spomócnycze* и т. д. въ зват. ед. (Гебауеръ III, 203 и 205). Въ отдѣльной жизни чешскихъ и словацкихъ говоровъ прежнія отношенія нарушились гораздо въ большей степени: такъ въ чешскихъ говорахъ отвердѣли полумягкія согласныя; напротивъ, въ словацкихъ полумягкія согласныя измѣнились въ мягкія.

3. О чешско-словацкомъ измѣненіи носового *e*. Разсмотрѣвъ въ § 51 всѣ тѣ различные звуки, которые въ старочешскомъ, а также въ современныхъ чешскихъ говорахъ соответствуютъ общеславянскому *e*, Гебауеръ на с. 51 ставитъ вопросъ, въ какую именно гласную измѣнилось носовое *e* непосредственно, къ какому именно общему звуку должны быть возведены его позднѣйшія, весьма разнообразныя отраженія (*a, 'a, ä, ě, e, ā, 'ā, ja, ia, í, ie, é*). По мнѣнію ученаго автора первоначальное *e* измѣнилось въ *'a*, т. е. *praejotované a, krátké v slabikách krátkých a dlouhé v dlouhých*. Такой выводъ Гебауера встрѣтилъ возраженія со стороны Ягича, который указалъ (Archiv f. Sl. Ph. XVI, 510—512), что современные и старочешскіе замѣстители общеславянскаго *e* не могутъ быть выведены изъ предположеннаго Гебауеромъ основнаго звука, и что всѣ они объясняются изъ *e* открытаго, склоннаго къ *a* и смягчающаго предшествующую согласную (*ä mit weichem Charakter*), который и былъ первоначальнымъ замѣстителемъ носового *e*. Гебауеръ объясняетъ современныя *ě, e, í, é* изъ *'a* какъ результатъ перегласованія (Umlaut)

звука *a*; Ягичъ, напротивъ, предполагаетъ, что современные *a*, *'a*, *ia* надо объяснять изъ *'ä*, звукъ котораго въ незначительно измѣненномъ видѣ сохранился въ *ě*, *ie* и т. д. Миѣ кажется, что и Ягичъ и Гебауеръ, высказавшіе противоположныя мнѣнія, близки къ истинѣ: Ягичъ правъ, утверждая, что всѣ перечисленные выше замѣстители носового *e* восходятъ непосредственно къ звуку *ä*, смягчившему предшествующую согласную; Гебауеръ правъ, допуская, что *ě*, *e*, *ie*, *i*, *é* объясняются путемъ перегласованія, т. е. измѣненія звука *a* въ направленія къ *e*; но онъ ошибается, когда думаетъ, что въ *pátý*, *častý*, *pět* и т. д. *a* и *ě* восходятъ непосредственно къ *'a*. Равнымъ образомъ нельзя согласиться съ Ягичемъ, предполагающимъ, что *e* перешло непосредственно въ *ä*, а не въ *a*, какъ думаетъ Гебауеръ. Во-первыхъ, ссылка Ягича на верхнелужицкій языкъ какъ разъ убѣждаетъ въ возможности звукового измѣненія *e*, хотя бы и черезъ посредство *ä*, въ *a*: дѣйствительно, основнымъ замѣстителемъ *e* носового въ этомъ языкѣ было *a* (можетъ быть, изъ *ä*), которое, какъ и всякое первоначальное *a* (въ положеніи послѣ смягченной согласной), измѣнялось передъ смягченными согласными въ *é* (*e* закрытое), а въ конечномъ открытомъ слогѣ въ *o*: ср. чередованіе замѣстителей первоначальнаго *e* въ *dzéwáty*, *knjéži* и *čelo* съ чередованіемъ замѣстителей первоначальнаго *a* въ *bratr*, *zjéwíc* и *kmořo* (фонетически *vm. kmořa*, между тѣмъ какъ въ параллельной формѣ *kmořa* звукъ *a* возстановленъ на основаніи окончанія *a* им. ед. именъ женск. р. съ твердой основой). Впрочемъ, то или другое измѣненіе звука въ верхнелужицкомъ ни въ коемъ случаѣ не можетъ указывать на чешскій или прагчешскій фонетическій процессъ, такъ какъ потеря носовыхъ гласныхъ произошла уже въ отдѣльной жизни обоихъ этихъ языковъ¹⁾. Во-вторыхъ, Ягичъ

1) Ягичъ ссылается въ доказательство древняго различія въ верхнелужицкомъ языкѣ звуковъ: 1) соответствующаго первоначальному *a*, 2) соответствующаго носовому *e*, на то, что первый изъ нихъ переходитъ передъ мягкими согласными (Umlaut) въ *e* открытое, а второе въ *e* закрытое (*rijec*, но *zjéwíc*). Но думаю, что это наблюденіе, приводимое и у Муске (с. 39, прим. 3-е), основано

оставилъ безъ объясненія а въ окончаніи причастныхъ формъ какъ река, веда, мога: между тѣмъ ихъ, такъ же какъ русскія мога, ида, можно объяснить только вліяніемъ окончанія а въ slyša, poša и т. д. Въ-третьихъ, судьба замѣстителя носового е въ чешскомъ языкѣ совершенно тождественна съ судьбой первоначальнаго звука а въ положеніи послѣ мягкихъ согласныхъ; дѣйствительно, чередованіе jasný, jesně, stáje, гдѣ а и е восходятъ къ первоначальному а, вполне аналогично съ чередованіемъ častý, čestě (стар.), děvče, гдѣ а и е являются замѣстителями первоначальнаго е. Слѣдовательно, указаніе Ягича на то, что современные

на недостаточномъ количествѣ случаевъ; мы знаемъ много словъ, гдѣ древній языкъ имѣлъ е носовое между двумя мягкими согласными, и очень мало, гдѣ въ такомъ же положеніи находилось а. Въ соотвѣтствіи съ а мы дѣйствительно находимъ е закрытое (jéjo, jéhojo, zadžéc, běžéc, njérécél и т. д.), по ряду и е открытое (žel, léc, smjéc, jěšć, рѣже jěšć, jěščěř, рѣже jěščěř); равнымъ образомъ въ соотвѣтствіи съ е носовымъ рядомъ съ е открытымъ мы изрѣдка находимъ е закрытое (knjěžě, knjěži при knjěž). Я думаю, что открытое произношеніе е (изъ всякаго а) зависитъ главнымъ образомъ отъ вліянія родственныхъ словъ съ звукомъ а (передъ твердой согласной): рjěc, не рjéc подъ вліяніемъ рjaty. Основываюсь во первыхъ на томъ, что переходъ а между мягкими согласными сравнительно новаго происхожденія (по Muske онъ начался въ XVII в., ср. с. 36), при чемъ ко времени его появленія е носовое замѣнилось уже во всякомъ случаѣ черезъ а; во вторыхъ, е закрытое является не только на мѣстѣ а, но и на мѣстѣ е передъ мягкими согласными (jélěj): замѣняя и а и е фонетически, оно, конечно, должно было бы замѣнить и ѣ, если бы въ XVI в. существовало произношеніе р'ăc; въ третьихъ, верхнелуж. knjěž вм. ожидаемаго knjaz правильно объясняется Muske (на с. 72) вліяніемъ словъ knjěni, knjěži: слѣдовательно, ѣ (е закрытое) вообще не могло ассоціироваться съ а въ родственныхъ словахъ; въ четвертыхъ, е открытое въ léc, smjéc (lachen), равно какъ въ žnjěc, čěc, слѣдуетъ объяснить вліяніемъ инфинитивовъ на аč (въ tač, kgač, dač, kač во и т. д.), между тѣмъ какъ въ běžéc закрытое е сохранилось подъ вліяніемъ widžéc, sedžéc и т. д. (ср. различное образованіе основы настоящаго времени).

Что касается нижнелужицкаго нарѣчія, то оно, повидимому, дѣйствительно измѣнило е носовое въ ѣ, которое перешло въ ie (пишется ě) въ ударяемомъ слогѣ послѣ палатажныхъ согласныхъ по тому же закону, по которому о подъ удареніемъ послѣ (иногда лабиализованныхъ) губныхъ и задненѣбныхъ перешло въ ѡ (пишется ó): jězyk, klěs, rěs, rěd и т. д. такъ относятся къ первоначальнымъ *jazyk, *kľac, p'ăc, řad, какъ bôzy, kôza, gôga, wôla и т. д. — къ первоначальнымъ *bozy, *koza, *goga, *wola. Отсюда, вѣроятно, слѣдуетъ, что общелужицкимъ звукомъ, соотвѣствующимъ обще-западно-славянскому носовому а (изъ е носового), былъ ѣ.

отраженія носового *e* ведутъ къ предположенію *основного* для нихъ звука *ä*, должно быть распространено и на замѣстителей первоначальнаго *a*, т. е. надо полагать, что и они (*a*, *ä*, *ě*, *e*, *ie*, *i*, *é* и др.) восходятъ непосредственно къ звуку *ä*. Въ слѣдующемъ за этимъ разсужденіи я подробнѣе остановлюсь на доказательствахъ того положенія, что *a* всякаго происхожденія (т. е. изъ первоначальнаго *a* и изъ первоначальнаго *e*) еще въ чешско-словацкую эпоху измѣнилось въ положенія послѣ мягкихъ согласныхъ въ *ä*, а пока перехожу къ объясненію Гебауера фонетическаго процесса, дѣйствовавшаго при измѣненіи первоначальнаго *e* носового въ чешскомъ языкѣ.

Какъ указано выше, онъ предполагаетъ переходъ *e* въ *'a*, т. е. *praejotované a* (с. 51): подъ этимъ терминомъ, какъ это видно изъ § 90 (с. 89), Гебауеръ разумѣтъ дифтонгическое сочетаніе *ia* съ неслоговымъ *i*¹⁾. Это ясно съ одной стороны изъ того, что *'a* не смѣшивается имъ съ *a*, смягчающимъ предшествующую согласную (*'a*); ср. на с. 89 слова: на př. bylo původně ščen'ata, ščen'átko (*'a*, *'á* за -*e*-), v pozdějším ščeňata, ščeňátko jest praejotace zaniklá a takorčka ztrávena ve změkčeném ň-. Съ другой стороны Гебауеръ отличаетъ *'a*, *'u* отъ *ja*, *ju*: это ясно въ особенности изъ § 208, гдѣ проводится рѣзкая граница между *iu* и *ju*. Наконецъ, замѣчаніе на с. 88 совершенно выясняетъ, что должно разумѣть подъ написаніями *'a*, *'e* и т. д., такъ какъ здѣсь написанія *ia*, *ě*, *ie*, *iu* и т. д. отождествляются съ *ja*, *je*, *ié*, *ju* (ср. *diábel* на с. 88, а на с. 89 *diábel*), а изъ сопоставленія написаній *ia*, *ie* съ *'a*, *'e* на с. 89 ясно, что тѣ и другія написанія обозначаютъ одни и тѣ же звуки, различно измѣнившіеся подъ вліяніемъ извѣстныхъ условій. Дѣйствительно, древнее *ь* отразилось, по указанію Гебауера, въ дифтонгическихъ

1) Опредѣленіе самого автора страдаетъ неточностью: psaním *'a*, *'á*, *'e*, *'é*, *'u*, *'ú* rozumíme samohlásky *a*, *á* atd. s praejotací theoreticky žádanou, nehledíce k tomu, je-li také v dokladech psána čili nie; ср. выше: psaním *ia*, *iá*, *ě*, *ie*, *iu*, *iú* rozumíme samohlásky *a*, *á* atd. s praejotací zjevnou, zjevnou totiž u výslovnosti, a v dokladech také ve formě psané.

сочетаніяхъ *je, jé*, которыя онъ пишетъ какъ *ě, ie* (ср. на с. 88 отождествленіе *ě* въ мѣсто съ *je*, а *ie* въ старочешскомъ *miesto* съ *jé*); слѣдовательно, и *chlěbъ — chlěba* перешло, по его мнѣнію, въ *chlěb — chlieba*, но эти первоначальныя формы онъ изображаетъ не черезъ *chlieb — chlěba*, а черезъ *chl'ěb — chl'eba* по тому, что въ позднѣйшемъ періодѣ отсюда явились (съ утратой *j*) — *chlěb — chleba*. Не нахожу, чтобы такой пріемъ могъ бы быть допущенъ въ научной транскрипціи, но какъ бы тамъ ни было Гебауеръ весьма опредѣленно разъяснилъ, что подъ написаніемъ *'a* онъ разумѣетъ дифтонгическое сочетаніе *ja*. И такъ, по его мнѣнію, *e* носовое перешло въ чешскомъ языкѣ въ *ja*. Не могу согласиться съ такимъ положеніемъ на основаніи слѣдующихъ соображеній: 1) появленіе дифтонгическаго сочетанія *ja* вм. *e* было бы совершенно непонятно въ особенности потому, что въ прачешскомъ языкѣ, какъ это ясно доказываетъ еще для обще-западно-славянской эпохи польскій языкъ, *e* было не только долгимъ, но и краткимъ звукомъ; параллельно съ измѣненіемъ *e* въ *ja*, мы должны бы ждать дифтонгическое сочетаніе *jo* на мѣстѣ *o* краткаго, между тѣмъ оно перешло въ монофтонгъ *u*; 2) измѣненіе прачешскаго *ščenęta* въ совр. *ščenata* вполне аналогично появленію *щениа* въ русскомъ языкѣ, русское же *a*, смягчающее предшествующую согласную, замѣнило носовое *e* безъ посредства *ja*, которое, вѣроятно, перешло бы въ *ja*; 3) древнія и совр. чешскія река, *veda* не указываютъ на то, чтобы *nosę* перешло въ *nosja*: дѣйствительно, мы въ правѣ были бы ожидать тогда *vedja*; напротивъ, предположеніе формы *noša* вполне удовлетворительно объясняетъ *veda* вм. *vedy*; 4) ни въ коемъ случаѣ нельзя объяснить изъ *ja* словацкихъ *ä* и *a* въ *päta, päť, swäzok, ľah, ľateľina*, такъ какъ *ja* сохраняется въ словацкомъ нарѣчій безъ измѣненія, ср. *znamenä*, т. е. *знаменä*; кромѣ того *ä* является діалектически и вм. *a* послѣ нѣкогда мягкихъ согласныхъ: *čäs, ulicä*; слѣдовательно, и въ *päta* его можно выводить изъ *a* въ положеніи послѣ мягкой согласной.

Приведенныя возраженія противъ перехода *e* въ *ja* предста-

влияются одновременно доказательствами слѣдующаго положенія: носовое *e* въ чешскомъ языкѣ, такъ же какъ въ русскомъ и верхнелужицкомъ языкахъ, перешло въ *a*, смягчающее предшествующую согласную. Процессъ такого измѣненія былъ, думаю, приблизительно слѣдующій: въ обще-западнослав. эпоху, какъ ясно изъ предыдущаго разсужденія, въ сочетаніяхъ согласная *+ e* носовое, согласная, ассимилируясь слѣдующей палатальной гласной, переходили въ палатальные согласныя: *pe, te, le* и т. д. стали звучать какъ *pe, te, le* съ палатальными *p, t, l*. Эти палатальные согласныя приняли сначала окраску слѣдующаго гласнаго звука, при чемъ онѣ не были ни мягки (мягкія согласныя *pⁱ, tⁱ, lⁱ* являлись въ положеніи передъ *i*) ни полумяжки (разумѣя подъ этимъ терминомъ *p^o, t^o, l^o*, являвшійся въ положеніи передъ *e*); вѣроятно, онѣ были средними между тѣми и другими, а это стояло бы въ связи съ тѣмъ, что *e* было въ обще-западнославянскую эпоху нѣкогда болѣе закрытымъ звукомъ, чѣмъ *e* не носовое. Такія среднія между мягкими и полумяжкими согласныя замѣнялись, можетъ быть, еще въ обще-западнославянскую эпоху *мягкими* согласными: языкъ весьма часто сводитъ различныя оттѣнки звуковъ къ нѣкоторымъ крайнимъ, наиболѣе рѣзкимъ изъ нихъ. Но въ связи съ замѣной палатальныхъ согласныхъ передъ *e* болѣе палатальными, явилось измѣненіе носового *e* въ звукъ менѣе закрытый, менѣе палатальный: первоначальная гармонія между согласной и гласной (однородными по мѣсту образованія) была нарушена, при чемъ усиленіе палатальнаго элемента въ первомъ членѣ такихъ сочетаній вознаграждалось ослабленіемъ его во второмъ. Палатальные согласныя перешли въ мягкія *pⁱ, tⁱ, lⁱ*, а носовое *e* въ носовое *a*. Отсюда, по уtratѣ носового свойства, уже въ чешско-словацкую эпоху — *a* съ предшествующей мягкой согласной. Такъ измѣнились обще-слав. и обще-западно-слав. *pe^{ta}, te^{gr}, te^{le}* въ *pⁱa^{ta}, tⁱag^h, telⁱa, откуда *pⁱata, tⁱah, telⁱa. Всѣ послѣдующія измѣненія основнаго *a* изъ *e* принадлежатъ позднѣйшей, чешско-словацкой эпохѣ. Сюда относится прежде всего чешско-словацкое измѣненіе *a* (послѣ мягкихъ согласныхъ) въ *ä*, далѣе распаденіе долгаго *ä* на**

дифтонгическое сочетаніе *iä*, затѣмъ чешско-словацкій переходъ мягкихъ согласныхъ передъ *ä* въ полумягкія, чешскій переходъ *ä* въ положеніи передъ твердыми согласными въ *a*, въ положеніи же передъ мягкими согласными и въ концѣ слова въ *e*, чешскій же переходъ *ie* (изъ *iä*) въ *í*, словацкій переходъ *ä* въ *a*, отвердѣніе полумягкихъ согласныхъ въ чешскомъ языкѣ, отвердѣніе губныхъ въ словацкомъ и т. д. Не стану останавливаться подробнѣе на разсмотрѣнія всѣхъ этихъ явленій, такъ какъ они составляютъ предметъ послѣдующихъ моихъ разсужденій.

4. О дифтонгическихъ сочетаніяхъ *i* съ гласными *a*, *e*, *u* въ исторіи чешскаго языка. Подобныя сочетанія въ чешско-словацкомъ языкѣ были троякаго происхожденія. Во первыхъ, нѣкоторыя изъ нихъ, а именно сочетанія *í* и *í* съ *e* были получены еще въ обще-западно-славянскую эпоху въ соотвѣтствіи съ обще-славянскимъ дифтонгическимъ сочетаніемъ *ie*: на мѣстѣ древняго *ie* было получено дифтонгическое сочетаніе *ie*, сохранявшееся безъ измѣненія при тѣхъ же условіяхъ, при которыхъ сохранялись долгія гласныя, но измѣнявшееся въ *je* тамъ, гдѣ первоначально долгая гласная теряла свою долготу. Отсюда въ чешско-словацкомъ языкѣ *ie* и *e*, смягчающее предшествующую согласную, причемъ измѣненіе *je* въ *'e* принадлежитъ, повидимому, еще обще-западно-славянской эпохѣ¹⁾: чешско-словацк. *m'iera*, *hr'iech*, *sm'iech* и т. д. (при *m'ena*, *b'eh*, *t'esto* и т. д.). Я думаю, что *ie* оставалось безъ измѣненія въ чешско-словацкую эпоху и уже только въ словацкомъ нарѣчій перешло въ *je*: на это указываетъ чешское измѣненіе этого *ie* въ *í*; дѣйствительно, въ результатѣ стяженія

1) Измѣненіе *t'je* въ *t'e* аналогично разсмотрѣнному выше измѣненію *t'yi* (съ неслоговымъ *y* и слоговымъ *i*) въ *t'i* (съ слоговымъ *i*) въ обще-западно-славянскомъ языкѣ: неслоговые *j* и *y* поглощались предшествующими палатализованными и забіализованными согласными. Кажется, *e* въ *m'ena*, *t'esto* звучало въ чешско-словацкую эпоху болѣе закрыто, чѣмъ *e* изъ первоначальнаго *e*; это объяснило бы, почему передъ нимъ согласныя не перешли въ полумягкія подобно тому, какъ онѣ измѣнились такимъ образомъ передъ первоначальнымъ *e* (напр. въ *znat*, *ed*, *duše*).

ѣ врядъ ли получилась бы долгая гласная, врядъ ли также неслоговой элементъ *i* могъ бы поглотить слоговой элементъ *e*.

Во вторыхъ, въ обще-западно-славянскомъ языкѣ дифтонгическія сочетанія *ia*, *ie*, *iu* получались вслѣдствіе фонетическаго закона о выпаденіи *i* (неслогового *i*) между гласными, закона, дѣйствовавшаго именно въ обще-западно-славянскую эпоху, какъ это допускаетъ, повидному, и Гебауеръ на с. 563 (*shodují se tu tedy všecy jazyky západoslovanské, a to je svědectvím, že změna tato — т. е. измѣненіе оје въ ѣ въ dobroje-dobré — počátkem svým hluboko do doby předhistorické zasahuje*). Неслоговое *i* выпадало также въ положеніи между слоговымъ *i* и слѣдующей гласной, при чемъ *i*ja, *i*ju, *i*je, *i*ja¹⁾ и т. д. переходили въ *ia*, *iu*, *ie*, *ia* (*znamenia*, *znameniu*, *znamenie*, *kostia*); *iji* измѣнялось въ *ii*, откуда, вѣроятно еще въ обще-западно-слав. эпоху, *i* (*znameni*). Сочетанія *ĕje* (*umĕje*), *eje* (*přěje*), *ĕja* (*dĕja*ѣ) и др., по выпаденіи *i*, также перешли въ обще-западно-слав. эпоху въ *ie* (*umie*), *ie* (*přšie*), *ia* (*dia*ѣ). Въ чешско-словацкомъ языкѣ дифтонгическія сочетанія *ia*, *iu*, *ie* и др. сохранялись безъ измѣненія первой ихъ части (объ измѣненіи второй скажу въ слѣдующемъ разсужденіи): *i* не переходило въ неслоговое *i*. На это указываютъ тѣ же два обстоятельства, которыя приведены выше при разсмотрѣніи судьбы дифтонгическаго сочетанія *ie* изъ ѣ въ чешскомъ языкѣ: а именно чешское *ě*, являющееся какъ результатъ стяженія *ia*, *iu*, *ie*, показываетъ во 1) что первая часть дифтонга — *i* была слоговой, иначе она не могла бы поглотить второй его части, во 2) что въ этихъ сочетаніяхъ было два слоговыхъ элемента, иначе врядъ ли бы въ результатѣ стяженія явилась долгота.

Опредѣляя условія, при которыхъ между гласными исчезало

1) Гебауеръ предполагаетъ, что въ общеслав. языкѣ были не эти сочетанія, а *i*ja, *i*ju, *i*je и т. д. (ср. с. 559 и сл.). Но я, вслѣдъ за другими исследователями, принимаю уже для общеслав. языка переходъ *i* и *e* передъ «*i* + гласная» въ *u* и *i*. Между прочимъ на него указываетъ и чешское окончаніе им. ед. именъ прилагательныхъ (*dobrý*): тѣ измѣнилось бы не въ *ý* (изъ *ui*), а въ *ej*. Впрочемъ, на с. 559 самъ Гебауеръ допускаетъ возможность переходной ступени между *ъ* и *ý* въ видѣ *ui*.

въ обще-западно-славянскую эпоху неслоговое *i* (по Гебауеру *j*), Гебауеръ на сс. 555, 556, 557 съ одной стороны предполагаетъ, что оно выпадало лишь при *неударяемости* слѣдующей за нимъ гласной, при чемъ это, по его мнѣнію, объясняетъ появленіе *děláš* изъ *děláješ* при *laješ* изъ *lajěš*; *smieš* изъ *směješ*, а *směješ se* изъ *smějěš se*; съ другой стороны онъ указываетъ, что выпаденіе *j* и послѣдующее стяженіе обусловливались *ударяемостью* слѣдующей за нимъ гласной: *táti* изъ *tajàti*, но *staje* изъ *stàja*, *má* изъ *mòjà*, но *dvòje* изъ *dvòja*. Думаю, что Гебауеръ попалъ на вѣрную мысль искать объясненія нестяженныхъ формъ при стяженныхъ въ условіяхъ ударенія, но допущенное при этомъ противорѣчіе я не могу себѣ объяснять. Мнѣ кажется, что еще въ обще-славянскомъ языкѣ, въ зависимости отъ ударяемости или неударяемости слѣдующей гласной, различались *j* и *ĭ*, а именно *ĭ* являлось только передъ неударяемыми гласными, а *j* передъ ударяемыми. Если допустить, что въ обще-западно-славянскую эпоху выпадало древнее неслоговое *i*, а не *j*, то чередованіе, замѣчаемое уже въ древнѣйшихъ памятникахъ чешскаго языка между *mòje* и *mě*, *mòja* и *má* (Гебауеръ III, 491), должно объяснить такъ, что нестяженные формы восходятъ къ формамъ съ удареніемъ на окончаніи (*mòjà*, *mòjĭxъ* и т. д.), а стяженные къ формамъ съ удареніемъ на корнѣ или на двусложномъ окончаніи (*mòjego*, *mòjemu*, ср. русск. по мѣму, чакавск. *mòjega*, *mòjemu*, также *mòjegò*, *mòjemù*, русск. моерò, моемù, чакавск. *mòjegà*, *mòjemù*). *Stàti* восходить къ *stòjati* (ср. русск. стòять при стоять), а *stojákъ* къ *stojàкъ* (русск. стойкъ); *bázeti* восходить къ *bòjazeti* (сербск. бòjàзан прилаг., русск. бòязно); *ràs* восходить къ *ròjazъ* (русск. рòязъ); *lāti* къ *lajati* (русск. лàять) и т. д. Что же касается словъ какъ *staje* или *šije*, то стяженію въ нихъ препятствовала аналогія другихъ женскихъ именъ на *ja*, какъ напр. *zmije*.

Въ третьихъ, въ чешско-словацкую эпоху къ приведеннымъ выше дифтонгамъ прибавилось еще *iā*, явившееся изъ *ā* долгаго, которое въ свою очередь, по закону о суженіи гласныхъ, изъ *ā*,

причемъ измѣненіе *ä* долгаго въ *īä* совершенно аналогично чешско-словацкому измѣненію о долгаго въ *uo* (см. о немъ у Гебауера, § 183). О случаяхъ сюда относящихся (каковы напр. чешско-словацк. *piätý* или *piäd'*) скажу въ слѣдующемъ разсужденіи.

Въ чешскомъ нарѣчіи чешско-словацкіе дифтонги измѣнялись двоякимъ образомъ: или первый элементъ ассимилировалъ себѣ второй, а затѣмъ окончательно поглощалъ его, переходя при этомъ изъ краткаго въ долгое *i*; это имѣло мѣсто тамъ, гдѣ второй элементъ былъ гласною палатальною, сродною слѣдовательно съ *i*: такъ стянулись *ie* (изъ *ie* и изъ *iä*), *iü* (изъ *iü*) въ *ī*; *znamení* изъ *znamenie* и *znameníä* (вм. *znamenía*), а также изъ *znameníü* (вм. *znameníu*); *piäd* изъ *piäd'* (вм. *piäd'*). Или же второй элементъ ассимилировалъ себѣ первый и затѣмъ окончательно его поглощалъ, замѣняя при этомъ свою краткость долготою; это имѣло мѣсто тамъ, гдѣ второй элементъ былъ гласною *a* (новаго происхожденія, изъ чешско-словацкаго *ä*, о чемъ ниже): *ia* переходило въ *ea-äa-aa* и далѣе въ *ā*, при чемъ само собою понятно, что предшествующія мягкія согласныя, переходя сначала въ полумягкія (передъ *ea*), затѣмъ отвердѣвали: *ráty* изъ *piätý*, а это изъ чешско-словацкаго *piätý*. Вѣроятно, кое что въ этихъ положеніяхъ покажется не достаточно обоснованнымъ. Слѣдующее разсужденіе должно выяснять тѣ измѣненія, которымъ еще въ чешско-словацкую эпоху подверглась вторая часть дифтонгическихъ сочетаній *ia*, *iü*.

Въ словацкомъ нарѣчіи дифтонгическія сочетанія *ie*, *iü* (откуда *iü*), *iä* (откуда *ia*) переходили съ теченіемъ времени въ *je*, *jü*, *ja*: *znamenje*, *znamenjü*, *znamenja*, *piäd'*, *piäty*.

5. О чешско-словацкомъ суженіи гласныхъ (перегласовна). Терминами *přehláska* и *přehlasování* Гебауеръ, вслѣдъ за другими изслѣдователями, обозначаетъ измѣненіе *a* въ *ě* (*e*) и *u* въ *i*, измѣненіе, вызванное мягкими согласными (стр. 122). Это измѣненіе онъ признаетъ не общимъ для всего чешско-словацкаго языка, а ограничиваетъ его дѣйствіе только западной его половиной, т. е. чешскими и частью западно-моравскими говорами

(ср. § 103, стр. 118 и § 211). При этомъ, употребляя общій терминъ для этихъ звуковыхъ явленій (перехода *a* въ *e*, и въ *i*), Гебауеръ, очевидно, имѣетъ въ виду только конечный результатъ, полученный вслѣдствіе измѣненія звуковъ *a* и *u*; самый процессъ измѣненія въ томъ и другомъ случаѣ былъ, по его мнѣнію, различный. Описывая въ § 104 измѣненіе *a* въ *e*, онъ объясняетъ его ассимиляціею звука *a* предшествующей согласной: въ сочетаніи *ša* было два разнородныхъ элемента — мягкая передненѣбная (*měkká, podnebná*) согласная и задненѣбная (*hrdelná*) гласная; приближаясь все ближе и ближе къ тому положенію органовъ рѣчи, при которомъ произносится *š*, гласная *a* принимала оттѣнки, все болѣе и болѣе отличающіеся отъ задненѣбнаго *a*, пока наконецъ она не стала звучать какъ ¹*e*, ²*ě*, т. е. *duša* измѣнилось въ *dušě*. Отсюда ясно, продолжаетъ Гебауеръ, почему слѣдующія за *a* твердая согласная и широкая гласная пренятствуютъ перегласовкѣ, напр. *jako*, а не *jěko*, и почему, напротивъ, мягкая согласная и узкая гласная поддерживаютъ такой переходъ, напр. *zarřahu*, но *zarřěžeš* и т. д. Изъ приведеннаго описанія Гебауера видно, что онъ объясняетъ переходъ *a* въ *e* унодобеніемъ *a* предшествующей согласной; поэтому замѣчаніе, что *a* переходило въ ¹*e*, ²*ě* должно быть признано неточнымъ, если мы вспомнимъ, что по § 90 знакъ ¹*e* обозначаетъ *je*. Впрочемъ, указанная неточность нисколько не затемняетъ сути дѣла: очевидно, Гебауеръ хотѣлъ сказать, что ¹*a* (т. е. *a* съ предшествующей мягкой согласной) переходило въ ¹*e* (т. е. *e* съ предшествующей мягкой согласной).

Въ § 163, озаглавленномъ «*i vzniká podružně v slabikách měkkých před u a a*», описывается процессъ измѣненія *u* въ *i*. Изъ сопоставленія этого описанія со сказаннымъ въ §§ 207 и 209 видно, что Гебауеръ допускаетъ для чешскаго нарѣчія измѣненіе *či, ši, ži, ňi, ji* и т. д. въ *čju, šju, žju, ňju, jju*, объясняя его появленіемъ паразитнаго *i*, возникавшаго при переходѣ отъ мягкой согласной къ гласной *u* (с. 270); въ дифтонгахъ *ju, jū* первый членъ получалъ все болѣе и болѣе перевѣсъ надъ вторымъ,

и въ результатѣ *vm. ju* явилось *i*, а *vm. ju* — *i*: *dušu* черезъ посредство *dušju* измѣнилось въ *duši*, *našu* черезъ посредство *našju* въ *naši* и т. д. Съ этимъ чешскимъ явленіемъ, называемымъ *proniknoutím měkkosti v jotaci* (с. 89 и др.), Гебауеръ сопоставляетъ во 1) предполагаемый имъ, на основаніи написаній какъ *мжжю*, *моужю*, старославянскій и древне-русскій переходъ *žu, šu, ša, ča* въ *žju, šju, žja, šja*, во 2) словацкое измѣненіе *čā, žā* и т. д. въ *čia, žia*: *žiar* въ соотвѣтствіи чешскому *žár, čias* въ соотвѣтствіи чешскому *čás*.

Остановлюсь сначала на приведенномъ объясненіи Гебауера чешскаго перехода *и* въ *i* послѣ мягкихъ согласныхъ. Прежде всего замѣчу, что указанныя имъ явленія старославянскаго и русскаго языковъ ничего общаго съ выдѣленіемъ мягкими согласными паразитнаго *i* не имѣютъ: *мжжю* старославянскихъ, *моужю* русскихъ памятниковъ свидѣтельствуютъ или только о мягкости *ж* или, кромѣ того, о какомъ то измѣненіи звука *у* въ направленіи къ *i* (*ü*). Словацкое *ia* мы находимъ въ соотвѣтствіи только съ долгимъ *a* чешскихъ говоровъ: слѣдовательно *čias vm. čás* нельзя сравнивать съ предполагаемымъ *dušju vm. dušu*, такъ какъ **ju* является на мѣстѣ какъ долгаго, такъ и краткаго *и*. Далѣе, допустивъ появленіе паразитнаго *i* въ положеніи между смягченной согласной и *и*, мы ожидали бы параллельнаго измѣненія *a* въ *ia*: рядомъ съ *dušju* изъ *dušu* должно было возникнуть *dušja* изъ *duša*; между тѣмъ Гебауеръ не допускаетъ такого перехода, объясняя *dušě* непосредственно изъ *duša*. Не подлежитъ сомнѣнію, что между мягкой согласной и слѣдующей гласной можетъ развиваться паразитное *j*, но такое явленіе захватываетъ обыкновенно только одинъ какой нибудь рядъ согласныхъ; такъ въ особенности часто на мѣстѣ мягкихъ губныхъ возникаютъ сочетанія губныхъ *j*, ср. совр. чешск. *bjeň, mjech* (иш. *běň, měch*) вмѣсто чешско-словацк. *b'ěň, m'ech* (отсюда, съ отвердѣніемъ губныхъ, въ словацкомъ *beň, mech*). Въ предположенномъ же Гебауеромъ старо-чешскомъ явленіи паразитное *i* возникаетъ послѣ всѣхъ мягкихъ согласныхъ и даже послѣ *j*; если мы при-

мемъ во вниманіе, что *l'* въ очень древнюю эпоху измѣнялось въ чешскихъ говорахъ въ *l* (среднее), появленіе *lud* (откуда *lid*) вм. *lud* (изъ *l'ud*) станетъ непонятнымъ, такъ какъ врядъ ли паразитное *i* могло бы выдѣляться изъ немягкой согласной; изъ сравненія чешскаго и словацкаго нарѣчій вытекаетъ, что согласныя *s, z, dz, c* отвердѣли уже въ чешско-словацкую эпоху; непонятно, какимъ же образомъ *sm*, напр. въ *svíceu, věncu*, могло измѣниться въ *ciu* (ср. совр. *svícei, věnci*) въ чешскую эпоху. Въ виду всѣхъ этихъ соображеній, я нахожу объясненіе, предложенное Гебауеромъ тому фонетическому процессу, въ результатѣ котораго вм. *u* явилось въ чешскомъ языкѣ *i*, неправильнымъ. Мнѣ кажется, что Гебауеръ введенъ въ заблужденіе здѣсь, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ явленіяхъ, особенностями старо-чешской графики. Дѣло въ томъ, что, начиная съ XIV вѣка, звуковыя сочетанія *šu, šu, su, žu, řu, lu* и т. д., изображаются въ чешскихъ, и при томъ, какъ видно изъ указаній Гебауера на с. 271, только въ западно-чешскихъ памятникахъ, черезъ *ssyu (dussyu), ziu (krsiziu), czyu (ogaczju), ciu (zamuciugiu), liu (liubost), rzyu (morzyu), lyu (spasytelyu), rziu (rziugincz)* и т. д.; см. примѣры у Гебауера, (с. 268 и 270), который однако ошибочно смѣшиваетъ ихъ со случаями, гдѣ написанія *yu, iu* могутъ обозначать дифтонгическое сочетаніе *iu*, перешедшее въ чешскій языкъ изъ чешско-словацкой эпохи и въ немъ еще не стинувшееся: *giedenju* Виттенбергской псалтыри середины XIV в., *chwaleju* въ древней псалтыри съ чешскими глоссами и др. надо сопоставлять съ написаніями *bduenje, bdienie* тѣхъ же памятниковъ, гдѣ *ye, ie* по Гебауеру (с. 188) обозначаютъ дифтонгическое сочетаніе *ie*. Но и въ этихъ случаяхъ видимъ иногда странное удвоеніе буквы, обозначающей звукъ *i*: *zzmýrtju, podnozyiu*; ср. изображеніе *ji* черезъ *gyiu (dyekugiu), giu, gyu (zweistugiu, boginginci)*. Какъ же объяснить себѣ подобное графическое явленіе? Что *y, i* въ *dussyu, krsiziu* не обозначаетъ мягкости согласныхъ *š, ž* видно 1) изъ того, что сочетанія *ša, ža* писались черезъ *ssya, zia* вообще очень рѣдко (Гебауеръ, с. 128) и можетъ быть частью лишь тамъ,

гдѣ въ живомъ произношеніи нисца слышалось дифтонгическое сочетаніе, подобное словацкому *ja* въ *rošiatok* (чешск. *rošátek*); 2) изъ того, что въ памятникахъ, относящихся къ восточной половинѣ чешской семьи, какъ доказываетъ Гебауеръ (с. 271), подобнаго изображенія мягкости согласной не встрѣчается (*slubugu, prawiczi, dussu, chczi* и т. д.). Вотъ почему Гебауеръ рѣшился связать описываемое графическое явленіе съ западно-чешскимъ звуковымъ измѣненіемъ *и* послѣ согласныхъ въ *i*, объясняя указанныя написанія какъ изображеніе дифтонгического сочетанія *ju*, возникшаго указаннымъ выше путемъ, и принимая его за посредствующій звукъ между древнимъ *и* и новымъ *i*. Мысль Гебауера какъ будто подтверждается еще однимъ остроумнымъ его соображеніемъ: сочетанія *ču, šu* и т. д. изображаются въ ихъ новомъ, измѣненномъ фонетическомъ видѣ при помощи только буквъ *у* и *i* (*czui, ssui*), а никогда не черезъ *g*, которое служитъ знакомъ для звука *j*; слѣдовательно, *ču, šu* перешли именно въ *čju, šju*, а не въ *čju, šju*; а этотъ выводъ стоитъ въ связи, какъ съ возможностью такихъ написаній какъ *bogiugiuci* (произносившееся, по мнѣнію Гебауера, какъ *bojiujiuci*, а не какъ *bojjujiuci*, откуда для него очевидно, что *iu* обозначало не *ju*, а *ju*), *dyekugyiu* (*děkujiu*), такъ и съ самымъ переходомъ *и* въ чешское *i*, которое, по мнѣнію автора исторической грамматики, легче всего объяснить изъ дифтонгического сочетанія *ju* (ср. у Гебауера, с. 269 — 270).

Но я остаюсь при выше приведенномъ мнѣніи, что *ču, šu, ľu* и т. д. не могли измѣниться въ *čju, šju, ľju* и что, слѣдовательно, для чешскаго *i* изъ *и* надо искать другого объясненія. Мнѣ кажется, что графика чешскихъ памятниковъ подсказываетъ правильное разрѣшеніе вопроса: дѣйствительно, если Гебауеръ не рѣшается допустить на основаніи написанія *bogiugiuci* произношенія *bojjujiuci*, то также трудно признать возможнымъ произношеніе *bojiujiuci*: думаю, что сочетаніе *ji*, если бы даже оно возникло въ языкѣ, тутъ же измѣнялось бы въ *j* или *i*; но если *iu* въ *bogiugiuci* нельзя прочесть ни какъ *ju* ни какъ *ju*, то

остается предположить, что *iu* изображало не два звука, а одинъ; — предположить, что *iu* изображало звукъ *u* со смягченіемъ предшествующей согласной, конечно, возможно, при чемъ *giu*, т. е. *ju*, въ *bogingiusi* можно было бы сопоставить съ *gio* въ *obužegiowé* (Гебауеръ, 528); но противъ такого предположенія говорить то обстоятельство, что подобныя *iu*, *ui* встрѣчаются только въ западно-чешскихъ памятникахъ, при чемъ это ставить ихъ въ связь съ измѣненіемъ *u* въ *i*. Въ виду этого остается лишь одно возможное предположеніе: *ui*, *iu* были приблизительнымъ и неточнымъ изображеніемъ того звука, въ который перешло *u* послѣ смягченныхъ согласныхъ и который затѣмъ измѣнился въ *i*; такимъ звукомъ было несомнѣнно *ü*: изслѣдователь, даже незнакомый съ графикой чешскихъ памятниковъ, сопоставляя старое *lud* съ новымъ *lid*, старое *jüh* съ новымъ *jih*, долженъ предположить посредствующія *lüd*, *jüh*.

И такъ, мы должны допустить, что въ извѣстную эпоху жизни чешскаго языка мягкія согласныя измѣнили слѣдующій за ними звукъ *u* въ *ü*: подобное измѣненіе, по происхожденію своему, есть уподобленіе гласной предшествующей согласной; физиологическую возможность такого уподобленія доказываетъ то, что и въ другихъ славянскихъ языкахъ, хотя и въ sporadическихъ случаяхъ, встрѣчается при сходныхъ условіяхъ измѣненіе *u* въ *ü*; даже въ русскихъ говорахъ извѣстно произношеніе чайк'ü (вм. чайку), д'ейшка (вм. дядюшка), а въ нашемъ литературномъ нарѣчій мы сплошь да рядомъ произносимъ звукъ *u* между двумя мягкими согласными какъ *ü* (*lühbiš*). На то, что именно такой переходъ звука *u* въ направленіи къ *i* былъ возможенъ въ чешскомъ языкѣ, указываетъ разсмотрѣнное уже выше измѣненіе *a* въ *e*, которое, вслѣдъ за Гебауеромъ, я понимаю какъ слѣдствіе сначала постепеннаго, а въ результатъ полнаго уподобленія звука *a* предшествующей мягкой согласной. Но соотвѣтствіе между измѣненіемъ напр. *ša* въ *še* и *ši* въ *ši* нарушается тѣмъ обстоятельствомъ, что *ši* (откуда *ši*) мы находимъ не только передъ мягкими согласными и въ концѣ слова, но также и передъ

твердыми согласными, а *še* изъ *ša* передъ твердыми согласными вообще не извѣстно (*čas*, но *cit*). Если же мы предположимъ, что *ša* измѣнилось сначала въ *šā*, а потомъ уже или въ *še* или въ *ša* (передъ твердыми согласными), то указанное несоотвѣтствіе будетъ устранено: *ša* и *ši* всюду, при всякихъ условіяхъ, переходя въ *šā* и *šī*; измѣненіе же *šā* въ *še* уже не параллельно и не тождественно съ измѣненіемъ *šī* въ *ši*, такъ какъ происходило при разныхъ условіяхъ и, можетъ быть, въ разное время.

Приведенныя соображенія ведутъ насъ къ неминусому заключенію о томъ, что въ явленіяхъ перегласовки или суженія гласныхъ надо различать два момента: къ первому принадлежитъ переходъ *a* и *u* въ *ā* и *ū* подъ вліяніемъ предшествующихъ согласныхъ, ко второму относится измѣненіе *ā* въ *e* и съ нимъ несходное, возникшее при особыхъ отъ него условіяхъ измѣненіе всякаго *ū* въ *i*. Прежде чѣмъ перейти къ разсмотрѣнію всѣхъ этихъ явленій, считаю возможнымъ теперь же утверждать, что первый изъ указанныхъ двухъ моментовъ принадлежитъ чешско-словацкой эпохѣ, а второй имѣлъ мѣсто уже въ эпоху отдѣльной жизни чешскаго нарѣчія. Правда, съ одной стороны мы не найдемъ прямыхъ указаній на то, что и въ словацкомъ существовало нѣкогда *ū*, замѣнившее *u*, но современное словацкое *u* возможно объяснять изъ *ū*, при чемъ, слѣдовательно, чешско-словацкое *ū* измѣнилось бы въ *i* въ чешскомъ нарѣчіи, а въ *u* въ словацкомъ. За то съ другой стороны мы находимъ рядъ указаній на то, что словацкому нарѣчію въ его исторіи не чужды звуки *ā* изъ *a*: такъ, во-первыхъ, такое *ā* до сихъ поръ слышится послѣ губныхъ (*pāta*, *svāzok*, *pāf*, *ramāf*, *holúbā*), а диалектически также и послѣ другихъ согласныхъ: *čas*, *poša*, *ulicā*, *prādzā*, *jātrīf* и т. д. (Гебауеръ 131). При этомъ твердый характеръ губныхъ въ словацкомъ нарѣчіи не позволяетъ объяснять такое *ā* изъ *a* вліяніемъ смягченной согласной и поэтому уже вѣроятно, что *ā* должно восходить къ болѣе древней, чешско-словацкой эпохѣ; такое предположеніе становится особенно убѣдительнымъ, если мы сопоставимъ словацкое *pāf* съ чешскимъ *pēt*. Во-вторыхъ, въ

соотвѣтствіи съ *ä* въ краткихъ слогахъ находимъ *ia* въ долгихъ, т. е. словацкое *ä* соотвѣтствуетъ краткому, а *ia* — долгому звуку чешскословацкаго языка и чешскаго нарѣчія: ср. *piatok*, *pamiatka*, *riad* въ соотвѣтствіи съ чешскими *pátek*, *ramátka*, *píd*. Такое *ia* (пишется *ia*) очевидно восходитъ къ дифтонгическому сочетанію *ia*, которое, въ свою очередь, указываетъ на то, что гласная, замѣненная дифтонгическимъ сочетаніемъ, была долгая: дѣйствительно, долгая гласная должна была измѣниться именно въ сочетаніи съ двумя слоговыми гласными, а не въ сочетаніи неслоговая гласная + слоговая. Но долгая гласная, распавшаяся на сочетаніе *ia*, должна была принадлежать къ небнымъ гласнымъ, такъ какъ предположеніе о томъ, что въ *ia* перешло *ä* (*piatok* изъ *p'ätok*), опровергается во всякомъ случаѣ тѣмъ, что распаденію на дифтонгическое сочетаніе подлежатъ въ славянскихъ языкахъ гласныя смѣшаннаго характера, а никакъ не *a* (ср. *uo* вм. *o* долгаго, *ie* вм. *e* долгаго, діалектически въ моравскихъ говорахъ, ср. Гебауеръ § 128). Объяснять же, вслѣдъ за Гебауеромъ (§ 163 и др.), словацкое *piatok* изъ *p'ätok* тѣмъ, что за мягкимъ *p* явилось паразитное *i* или *j*, нельзя хотя бы потому, что *ä* при этомъ отражается въ словацкомъ въ видѣ *ä*. Остается признать что *ia* въ *piatok* изъ *ia*, а *ia* замѣнило *ä* долгое, непосредственно же *iä*: предположеніе *ä* долгаго въ чешскословацкомъ словѣ, соотвѣтствующемъ чешскому *pátek*, словацкому *piatok*, вѣроятно какъ само по себѣ, такъ въ особенности потому, что, въ соотвѣтствіи съ предполагаемымъ *ä* долгимъ, мы дѣйствительно находимъ краткое *ä*: словацкое *pät*. Но *ia* на мѣстѣ чешскихъ *á* и *i* является въ словацкомъ не только послѣ губныхъ, но также послѣ всѣхъ вообще согласныхъ: *riad*, *čias* р. мн. (им. ед., діалектически: *čäs*), *priast* и *priadza* (ср. діалект. *prädza*), *čiara*, *mesiac*, *tiahnuť*, *triasť sa*, *desiatok* и т. д.: это обстоятельство съ одной стороны утверждаетъ меня въ мысли, что *ia* нельзя объяснять *proniknoutím měkkosti v jotaci* (Гебауеръ), такъ какъ напр. *s* (ср. *mesiac*, *desiatok*) отвердѣло еще въ чешскословацкую эпоху, а съ другой указываетъ, что *ä* дол-

гое, а слѣдовательно и краткое замѣнили въ чешскословацкомъ \bar{a} и \bar{y} не только послѣ мягкихъ губныхъ, но и вообще послѣ всѣхъ мягкихъ согласныхъ.

И такъ перехожу къ перегласовкѣ или суженію гласныхъ въ чешскословацкую эпоху. Въ обще-западно-славянскую эпоху, какъ мы видѣли, рядомъ съ сочетаніями «палатализованная согласная + гласная» были извѣстны сочетанія «лабиализованная согласная + гласная». Какъ въ тѣхъ, такъ и въ другихъ полное соотвѣтствіе между степенью нѣбности или лабиализаціи согласной и слѣдующей гласной существовало далеко не во всѣхъ сочетаніяхъ: правда, мы находимъ здѣсь сочечія r^i , t^e , n^u , но рядомъ были извѣстны и \bar{s}^a , \bar{s}^u , r^a , а также d^a , g^a , или d^a , g^a (ср. выше въ разсужденіи объ обще-западно-славянской лабиализаціи). Это несоотвѣтствіе другъ другу обоихъ элементовъ — согласной и слѣдующей за нею гласной въ чешскомъ языкѣ такъ же, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ славянскихъ языкахъ (между прочимъ въ нижне-лужицкомъ), устранялось уподобленіемъ гласной предшествующей согласной (ср. нижне-лужицкій переходъ o^2 , т. е. открытаго o , въ no послѣ лабиализованныхъ губныхъ и гортанныхъ). Въ результатѣ уподобленія a и u предшествующимъ палатализованнымъ согласнымъ явились соотвѣтствующія нѣбныя — \bar{y} , \bar{u} ; такому же измѣненію подверглось o , перешедшее въ \bar{o} послѣ мягкой согласной въ нѣкоторыхъ грамматическихъ образованіяхъ, гдѣ o замѣнило e въ чешскословацкую, а можетъ быть еще и обще-западно-славянскую эпоху. Одновременно съ переходомъ a , u , o въ \bar{y} , \bar{u} , \bar{o} послѣ мягкихъ согласныхъ имѣлъ мѣсто переходъ a , u въ \bar{y} , \bar{u} и послѣ звука i въ сочетаніяхъ ia , iu , полученныхъ еще изъ обще-западно-славянскаго языка. Разсмотрю отдѣльно случаи, гдѣ въ чешскословацкомъ явились \bar{y} , \bar{u} , \bar{o} новаго происхожденія, отмѣтивъ, что появленіе ихъ относится къ эпохѣ, предшествовавшей отвердѣнію согласныхъ s , z , dz въ чешскословацкомъ языкѣ.

Звукъ a измѣнился въ чешскословацкую эпоху въ \bar{y} , какъ въ сочетаніяхъ, восходящихъ къ общеславянскимъ сочетаніямъ

«смягченная согласная + а» (ča, l'a, g'a, ja и т. д.), такъ въ сочетаніяхъ «мягкая согласная + а», гдѣ мягкость согласной явилась въ обще-западно-славянскую эпоху (p'a, t'a, g'a, ja и т. д. непосредственно изъ p'a, t'a, g'a, ja), такъ, наконецъ, и въ сочетаніи *ia*, возникшемъ въ обще-западно-славянскую эпоху изъ *ija*. При этомъ уже въ чешскословацкую эпоху *ä* изъ *a* имѣло двоякую окраску: вообще на мѣсто *a*, подѣ влияніемъ предшествующаго нѣбнаго (вполнѣ мягкаго) звука, являлось *ä* закрытое (*ä*¹ Сиверса); но тамъ, гдѣ за *a* слѣдовала твердая согласная, оно не могло измѣниться такъ далеко въ направленіи къ *i* и переходило въ *ä* открытое (*ä*² Сиверса). Подобное различіе *ä*¹ и *ä*² для чешскословацкаго періода доказывается тѣмъ, что древнее *a* послѣ мягкой согласной и передъ согласными, отвердѣвшими еще въ чешскословацкомъ языкѣ, имѣетъ въ чешскомъ ту же судьбу, что передъ согласными, сохранявшимися мягкими или полумягкими еще въ чешскую эпоху (ср. чешскія *ě* передъ *z* въ *kněz*, *vítěz*, — *ie*, откуда *í*, передъ *z*, с: *peniez*, *měsiec*, откуда *peníz*, *měsíc*, *víces*, откуда *více*). Долгія *ä*¹ и *ä*² распались въ чешскословацкомъ въ дифтонгическія сочетанія *iä*¹ и *iä*², подобно тому какъ въ немъ распалось *o* долгое въ *uo* (чешскословацкое *buoh*, *puož* и т. д.). Любопытно при этомъ, что положеніе звука *ä* послѣ *j* не помѣшало измѣненію его въ *iä*: такъ *zajās* (съ *ä* долгимъ) изъ *zajās* перешло въ *zajīās*: отсюда, какъ увидимъ ниже, въ чешскомъ *zajíc* (*ī* изъ *iä*¹), а въ словацкомъ *jia*, откуда тотчасъ же *ja* или *ja*: *zajās* (съ *a* краткимъ). Дифтонгическое сочетаніе *iä* изъ *ä* долгаго совпало такимъ образомъ по звуку съ *iä* изъ болѣе древняго *ia* (общеслав. *ija*). Приведу примѣры, гдѣ въ чешскословацкую эпоху существовали новые звуки *ä*¹ и *ä*² отдѣльно или въ сочетанія съ предшествующимъ *i*. Чешскословацк. *ä*¹: *duš'ä*, *višn'ä*, *búr'ä*, *vuol'ä*, *diet'ä*, *p'ät'*, *kn'áz* (откуда *kn'áz*), *běžäli*, *čāsě* (мѣстн. ед.); *iä*¹: *sudiä*, *bratriä*, *znameniä* (р. ед.); *čišš'ä*, *piäd'*, *měšiäc* (откуда *měšiäc*); *ä*²: *t'äh*, *úr'äd*, *s'ädu*, *jäsny*, *č'äs*; *iä*²: *riäd*, *piätý*, *tiähnút*, *jiäma*, *sedliäk*. Звуки *ä*¹, *ä*² и дифтонгическія сочетанія *iä*¹, *iä*² сохранялись въ чешскословацкую эпоху безъ измѣненія.

Звукъ *и*, въ положеніи за мягкой согласной, а также въ дифтонгическомъ сочетаніи *iu* (изъ *iū*, *iā*), измѣнился въ *ü*. Краткое *ü* находимъ, напримѣръ, въ чешкословацкихъ: *l'üd*, *c'üdzí*, *br'ücho*, *št'üka*, *jütro*, *moř'ü*, *vuol'ü*; долгое *ü* въ *kl'üč*, *kryjü* (3 л. мн.) и т. д.: *iü* въ формахъ, какъ *znamenü*, *bratřiü* (вин. ед.). Звукъ *ü* и дифтонгическое сочетаніе *iü* сохранялись въ чешкословацкую эпоху безъ измѣненія.

Звукъ *о* въ положеніи послѣ смягченныхъ согласныхъ былъ въ чешкословацкомъ языкѣ сравнительно новаго происхожденія. Въ общеславянскомъ языкѣ ему соответствуетъ *e*, измѣнявшееся въ *o* по причинамъ нефонетическимъ, можетъ быть, еще въ обще-западно-славянскую эпоху. Въ § 180 Гебауеръ даетъ любопытныя указанія на то, что въ древнѣйшемъ періодѣ чешскаго языка, въ различныхъ окончаніяхъ надежей и именныхъ основъ, слышалось уже *o* вм. общеславянскаго *e*: *konom* (т. е. *koňom*), *otczowe*, *od muzow*, *kralowi*, *plecoma*, *s czyzolozczy* (*cizoložec*), *cralowstwo*, *ohnouata mluwa* и т. д. Сопоставляя подобную же нефонетическую замѣну *e* черезъ *o* въ польскомъ и лужицкихъ языкахъ, Гебауеръ признаетъ ее особенностью, свойственною всѣмъ западно-славянскимъ языкамъ, особенностью, восходящею, слѣдовательно, къ эпохѣ обще-западно-славянскаго единства. Указавъ на то, что подобное же *o* вм. *e* находимъ во многихъ современныхъ чешскихъ и моравскихъ говорахъ, авторъ исторической грамматики справедливо признаетъ это *o* не стоящимъ въ прямой генетической связи съ старочешскимъ *o*, такъ какъ между древнѣйшею эпохою, знавшею въ приведенныхъ случаяхъ *o*, и новѣйшею находится такая эпоха, гдѣ на мѣсто *ö* и *õ* явились *ě* и *ie*; начиная съ самаго начала XIV и кончая концомъ XV вѣка (ср. Гебауеръ, с. 240), въ памятникахъ наблюдаются написанія, какъ *oracziew*, *diediczyewi*, *bogiewu*, *muziem*, *kralewy*, *tancziewati*, *słowo otcziewo* и т. д.; слѣдовательно, въ современныхъ *zreo*, *mužovi*, *dušo*, *čomi* и т. д. *o*, уже на почвѣ чешскихъ и словацкихъ говоровъ, замѣнило болѣе древнее *e* подъ вліяніемъ параллельныхъ образований отъ твердыхъ основъ (*vľivem paral-*

lelních tvarů tvrdých, mořo podle město atp.; Гебауеръ, с. 238). Я вполне раздѣляю соображенія Гебауера и перехожу къ вопросу, какъ же явились *mužiem* вм. *mužóm*, *otcůvo* вм. *otcovo*. Гебауеръ (с. 240) объясняетъ появленіе *ě*, *ie* въ подобныхъ формахъ вліяніемъ аналогій, а именно вліяніемъ склоненія женскихъ основъ на *a* на склоненіе мужскихъ и среднихъ основъ на *o*: рядомъ съ формами дат. мн. *ogáčóm*, *mořóm*, были извѣстны формы какъ *dušiem*, *raniem* (чешско-словацкія *dušiām*, *raníām* непосредственно изъ *dušām*, *ran'ām* съ *ā* долгимъ, а эти изъ *duš'ām*, *ran'ām*); рядомъ съ *ogáčoma*, *mořoma* были *dušěma*, *ranošěma*; вслѣдствіе этого явились *ogáčiem*, *mořiem*, *ogáčěma*, *mořěma*; чередованіе *ogáčoma* и *ogáčěma* вызывало при *ogáčovi* *ogáčěvi*. Такое объясненіе не можетъ быть признано удовлетворительнымъ, такъ какъ во 1) предполагаетъ вытѣсненіе дѣйствія одной аналогіи, и при томъ аналогіи весьма естественной и доказанной для разныхъ періодовъ существованія разныхъ славянскихъ нарѣчій (вліяніе твердыхъ основъ на склоненіе мягкихъ), — дѣйствіемъ другой, и при томъ весьма сомнительной (вліяніе склоненія женскихъ основъ на мужскія и среднія), во 2) упускаетъ изъ виду, что уже съ XVI — XVII вѣка на смѣну этой новой аналогіи появляется опять первоначальное вліяніе твердыхъ основъ на мягкія, при чемъ въ 3) *ogáčěma*, *ogáčěvi* не только явились при *ogáčoma*, *ogáčovi* и чередовались съ ними, но даже окончательно ихъ вытѣснили въ XIV и XV вв. Уже въ виду кратковременности безраздѣльнаго господства формъ какъ *ogáčěvi*, *ogáčěma*, надо признать, что онѣ замѣнили *ogáčovi*, *ogáčoma* подъ вліяніемъ извѣстнаго фонетическаго закона, съ прекращеніемъ дѣйствія котораго прекратилось и ихъ существованіе. Вотъ почему я допускаю фонетическій переходъ *o* въ *e* послѣ смягченныхъ согласныхъ. Имѣя въ виду, что, одновременно съ измѣненіемъ послѣ смягченныхъ согласныхъ *a* и *u* въ *ā* и *ū*, въ томъ же положеніи должно было измѣниться и *o*, я отношу измѣненіе *o* послѣ смягченныхъ согласныхъ къ чешско-словацкому періоду и допускаю переходъ его не въ *e*, а въ *ě*: *č'ō* измѣнилось въ *č'ě*, подобно

тому какъ ѣа въ ѣ'а, ѣи въ ѣ'и. Долгое ѳ изъ долгаго о распалось въ чешско-словацкую эпоху на ѳѳ, подобно тому какъ долгое а, согласно предыдущему, распалось на іа, а долгое и на ио; ѳѳ измѣнилось еще въ чешско-словацкій періодъ въ іѳ, повидимому, вслѣдствіе перехода ѳ въ і въ положеніи передъ ѳ (ср. позднѣйшій, собственно чешскій переходъ ѳ въ і уже при всякомъ положеніи); при этомъ, одновременно съ переходомъ ѳ въ і, произошло измѣненіе ѳ въ е закрытое, что вызывалось потерей второю частью дифтонга своей лабиализаціи, подъ вліяніемъ потери лабиализованнаго характера первою частью дифтонга. Дифтонгическое сочетаніе іе такого происхожденія (т. е. изъ ѳѳ, а это изъ долгаго о) являлось, напримѣръ, въ формахъ дат. п. мн. ч. мужского и среднего рода отъ мягкихъ основъ: *koniem*, *srđciem* изъ *kon'óm*, *srđ'óm* (ср. старочешскія написанія, какъ *konom*, *srđczom*, Гебауеръ, III, 109 и 158). Что въ чешско-словацкомъ въ такихъ формахъ былъ именно дифтонгъ іе, а не іа, я заключаю изъ того, что въ чешскомъ онъ измѣнился не въ а, а въ і, ср. новочешск. *koním*, *mořím*, а подъ вліяніемъ мужскихъ и среднихъ основъ также *duším* вм. ожидаемаго *dušám* (іа² измѣнялось въ а): ср. вліяніе мужскихъ и среднихъ основъ на женскія въ діалект. *om* (*kravom*, Гебауеръ, III, 181) и *em* (*dušem*, какъ *mužem*) вм. *ám*. Ниже мы увидимъ, что чешское і восходитъ непосредственно къ іе: написанія памятниковъ, какъ *muziem*, *konyem*, *otcziem*, *towarzysyem*, *srđcziem*, а также какъ *dussyem*, *studnicziem* можно читать, слѣдовательно, съ іе. И такъ, въ чешско-словацкую эпоху были извѣстны звуки: ѳ изъ о, напр. въ *mor'ō*, *srđ'ō*, *duš'ou*, *muž'óm* (тв. ед.) и т. д.; — дифтонги іе изъ ѳ (черезъ посредство ѳѳ): *koniem*, *srđciem* и т. д. Этотъ звукъ ѳ и этотъ дифтонгъ іе не подвергались въ указанную эпоху дальнѣйшимъ измѣненіямъ.

Прежде чѣмъ перейти къ разсмотрѣнію судьбы звуковъ а¹, а², ѳ, ѳ, е, дифтонговъ іе, іа¹, іа², іѳ въ чешскихъ и словацкихъ говорахъ, остановлюсь на вопросѣ объ измѣненіи ѳ въ дифтонгъ, измѣненіи, относящемся также еще къ чешско-словацкой эпохѣ.

6. О чешско-словацкомъ измѣненіи долгаго ѳ. Извѣстно, что

долгія гласныя *o* и *ā* еще въ чешско-словацкую эпоху измѣнились въ *uo* и *iā*: ср. чешск. *vůle*, словацк. *vôľa* (чнт. *vuola*); чешск. *říd*, старочешск. *ried* и словацк. *riad* (изъ *r'ād* съ долгимъ *ā*). Мнѣ представляется необходимымъ допустить, что, одновременно съ указаннымъ переходомъ, измѣнялось и *e* долгое: оно должно было перейти въ дифтонгическое сочетаніе и именно въ сочетаніе, однородное съ указанными *uo*, *iā*. И дѣйствительно, уже въ древнѣйшихъ памятникахъ можно найти примѣры, доказывающіе переходъ *ē* въ *ie*: Гебауеръ на с. 143 говоритъ, что *ie* (пишется *ie*, *ié*, *jé*, *ye* и т. д.) вм. *é* мы находимъ въ особенности часто въ памятникахъ XVI вѣка; но онъ понимаетъ это *ie* лишь какъ діалектическое измѣненіе *ē*, тогда какъ общимъ для всей чешской семьи представляется сохраненіе долгаго *e* безъ измѣненія (ср. 140); такъ памятники даютъ примѣры для *ie* въ словахъ: *řiesi* (первонач. *řeci* съ *ě*), *řieveš* (*ie* вм. *ě*, ср. съ *ū* въ *můžoš*), *žieneš*, *žiereš*, *šiel* (ср. *muohl*), *šiest*, *včielä* (ср. *hūra*), *včiera*, *večier*, прич. на *en* (*proščien*, *spatřien*) и т. д. Справедливо утверждая, что написанія памятниковъ доказываютъ существованіе именно дифтонговъ въ этихъ и подобныхъ словахъ и формахъ, Гебауеръ сравниваетъ старочешское *ie* съ діалектическимъ *ie* въ словацкихъ говорахъ на Моравѣ и въ среднесловенскомъ говорѣ въ Чехіи: *sjédmy*, *šjéstý* и *šiestý*, *šieu*, *lieži* (3 ед.), *večier*, *niest* и т. д. Но, продолжаетъ Гебауеръ, не каждое *é* измѣнялось такимъ образомъ, а только то, на которое имѣются указанія въ памятникахъ; при этомъ достойно вниманія, что только въ ограниченномъ числѣ памятниковъ встрѣчается подобное измѣненіе, допускаемое къ тому же только въ нѣкоторыхъ слогахъ, а именно въ слогахъ: *řé*, *lé*, *žé*, *šé*, *čé* и въ заимствованномъ окончаніи *-ěř* (*ieř*, напр. въ *haltieř*). Отсюда видно, что измѣненіе это было спорадическимъ; рядомъ съ *řie* и т. д. сохранялось и *řé* и т. д. Но съ теченіемъ времени различіе это прекратилось, такъ какъ и *é* и *ie* сузились въ *i*: древнія, различно произносившіяся, *řeci* и *řiesi*, *večér* и *večier* и т. д. дали въ послѣдствіи одинаково *řici*, *večir* и т. д. Въ этомъ объясненіи ученаго автора мы

опять встрѣчаемся съ своеобразнымъ пониманіемъ фонетическихъ явленій: для меня несомнѣнно, что, при существованіи фонетическаго закона объ измѣненіи *é* въ *ie*, *řeci* не могло *сохранять* своего *é*; слѣдовательно, если законъ о появленіи *ie* вмѣсто *é* не былъ діалектическимъ и если онъ не ограничивался положеніемъ послѣ извѣстныхъ только согласныхъ, мы должны объяснять *í* въ *řici*, равно и въ *hnísti*, *píct*, *kamínek* и т. д., изъ *ie*, вм. первоначальнаго *é*, а *é* въ современномъ языкѣ признавать замѣною *ie* или *í*, вызванною какими нибудь новыми причинами. Остановлюсь сначала на происхожденіи современнаго *í* вм. *é*. На сс. 141 и 142 Гебауеръ указываетъ, что *é* измѣняется въ *í* послѣ мягкихъ согласныхъ; послѣ же твердыхъ вмѣсто *é* является также *í* (пишется *í* и *y*), не смягчающее предшествующей согласной, но рядомъ сохраняется и *é*, въ особенностѣ въ надежныхъ окончаніяхъ, не допускающихъ такого перехода; кромѣ того *é* сохраняется въ положеніи послѣ *l*; такъ мы имѣемъ въ современномъ письменномъ языкѣ: *řici*, *hnísti* (изъ *hněsti*); *kamínek*, *píct*, *okýnko*, *stýblo*, *stěblo*; *dobré*, *dobrého*; *kazatelé*, *léci* и т. д. Въ говорахъ чешскаго языка переходъ *é* въ *í* проведенъ послѣ всѣхъ согласныхъ и не ограниченъ какими нибудь условіями: *suchý stýblo* (вм. *suché stěblo*), *malí vokýnko*, *dobrýho vína*. Въ словацкихъ говорахъ рядомъ съ *ie*, соответствующимъ первоначальному *é*, сохраняется *é*: *tiecť*, но *dcéra*, *dobrého*. Я думаю, что на основаніи приведенныхъ фактовъ слѣдуетъ допустить чешско-словацкій переходъ *é* въ дифтонгическое сочетаніе, а современное *é* въ чешскихъ и словацкихъ говорахъ объяснять вліяніемъ различныхъ родственныхъ словъ и грамматическихъ образованій съ *ě*, вытѣснявшимъ *í* и *ie*. Это дифтонгическое сочетаніе послѣ согласныхъ мягкихъ (исконно смягченныхъ) звучало, повидимому, какъ *iä*: *hn'lästi*, *šlästý*; а послѣ полумягкихъ какъ *iä* или *uä*, гдѣ знакомъ *y* обозначаю звукъ, близкій къ малорусскому *и*: *syädmý*, *ryäci*, *tyäci*, *dobryäho*, *lyäci*. Въ чешскихъ говорахъ *iä*, какъ и всякое другое *iä*, измѣнилось въ *í*, а *uä* — въ *ú* передъ смягченными согласными: *hnísti*, *vajíčko* и т. д.; напротивъ, передъ

твердыми согласными *iä*, *uä* переходили въ *ä*; достовѣрныхъ примѣровъ такого *ä* не имѣется, такъ какъ *ä*, *i* и *ü*, подъ вліяніемъ родственныхъ словъ и образованій, замѣнены черезъ *é*: ср. *stěblo* подъ вліяніемъ *steblo*, *pěci* вм. *püci* подъ вліяніемъ *peku*, *něsti* вм. *püsti* подъ вліяніемъ *nesu*; равнымъ образомъ краткое *e* изъ словъ какъ *krásne*, *krásneho* (долгая гласная окончанія сокращалась послѣ предшествующаго долгаго слога, кажется, еще въ чешско-словацкую эпоху, ср. совр. словацк. *krásne* при *dobré*) переносилось вмѣсто *ü* въ слова какъ *dobrý*, *dobrýho*¹⁾, откуда *dobré*, *dobrého*. Подобной же замѣнѣ подвергалось *i* другого происхожденія, а именно изъ первоначальнаго *ie* (изъ *ije*): *kazatelí* измѣнилось въ *kazatelé* подъ вліяніемъ *přatele* (Гебауеръ I, 140). Слѣдуетъ замѣтить, что *i* и *ü* вытѣснялись не только долгимъ, но и краткимъ *e*: ср. *nesti*, *peci* при *něsti*, *pěci*; *šestý*, *sedmý* вм. *šistý*, *sýdmý* (словацк. *šiesty*, *siedmy*); точно также *lidí* изъ *lidie* (*ludie*) перешло въ *lidí* подъ вліяніемъ краткаго *i* въ *hadí* и т. д. (Гебауеръ III, 373).

Въ словацкихъ говорахъ *iä* и *uä* совпали, повидимому, въ одномъ звукѣ *iä* вслѣдствіе перехода полумягкихъ согласныхъ (передъ *y*) въ мягкія: *iä* измѣнилось фонетически въ *ia*. Достовѣрныхъ примѣровъ такого измѣненія весьма мало, но можетъ быть сюда относится *ia* въ *diaľka*, правильно фонетически соответствующемъ чешскому *dýlka*²⁾. Вообще же *iä*, частью еще до перехода въ *ia*, измѣнено въ *ie* подъ вліяніемъ родственныхъ образованій съ *ě*: *šiästi* и *šiästy* подъ вліяніемъ *šest* перешли въ *šiesti*, *šiesty*; *tiäct*, *viäšť*, *niäšť* подъ вліяніемъ *tečiam*, *nesiam*, *vediam* — въ *viest*, *niest*, *nesiam* подъ вліяніемъ *tiahnem* — въ *nesiem*; *dobriäho*, *slabiäho* подъ вліяніемъ *bieleho*, *krásneho* — въ *dobrého*, *slabého* и т. д.

1) Ср. въ памятникахъ XVI—XVII в.: *dobrý místo*, *jabko kradený*, *přecely lěto* и т. д. (Гебауеръ, III, 540); *krasnýho*, *soudu dvorskýho*, *žádnýho známýho nemám* и т. д. (III, 541).

2) Ср. въ говорахъ: *niast*, *odniastol*, *previadól*, *odviašć* (inf.), *nesiaš*, *naberiaš* (Pastrnek, Beiträge zur Lautlehre der slov. Spr., с. 208—209).

Существованіе дифтонгическаго сочетанія *iä* изъ *ě* оставило значительныя слѣды въ словацкомъ языкѣ. А именно рядомъ съ измѣненіемъ *iä* въ *ie* подъ вліяніемъ *ě*, съ которымъ *iä*, очевидно, не могло ассоціироваться, происходило измѣненіе *ě* въ *ä* подъ вліяніемъ *iä*. Такъ им. ед. *lěd*, *měd* (*ě* вм. *ě* ср. съ *o*, откуда *uo*, въ *puož*, *kuoň*, *buoň*, *dvuor*, *stuol*, *puost*, діалект. *ruh*) измѣнились въ чешско-словацкую эпоху въ *lyäd*, *myäd*, откуда въ словацкомъ *liäd*, *miäd*: эти формы им. ед. вызывали въ косвенныхъ падежахъ *lādu* (откуда *ladu*) и *mādu*; ср. совр. словацк. *lad*, *mäd*. Также *lěp* (*ě* вм. *ě* изъ *ь*, ср. также *ě* вм. *ě* изъ *ъ* въ *děšť*, откуда *dýšť*) переходило въ *liän* и вызывало вм. параллельной формы *lep* — *lāp*¹⁾, откуда *lap*: совр. словацк. *lap*. Равнымъ образомъ должно объяснить а въ діалектическихъ *včala* (Гебауеръ I, 148), при древнечешскомъ *včialy* (пиш. *wczyely*, I, 144), *čalo* вм. *čelo*, ср. *iä* въ *čialko* (совр. *čilko*), *čečatka* вм. *čečetka* очевидно подъ вліяніемъ *čečiatka*; точно также старочешск. *šal* (I, 148) замѣнило *šäl*, фонетически происшедшее изъ *šiäl* (ср. *sseel*, *ssiel*, *ssijel*, *ssyél* чешскихъ памятниковъ, I, 144), современное же *šel* подъ вліяніемъ *vedl*, *nesl*, такъ же какъ въ словацк. — *šiel* подъ вліяніемъ *viedl*, *niesl*. Появленіе подобнаго *a* не только въ словацкихъ, но и въ чешскихъ говорахъ доказываетъ, что *ä* подъ вліяніемъ *iä* могло замѣнять *e* уже въ чешско-словацкую эпоху.

Вслѣдствіе указанныхъ переходовъ *e* въ *ä*, *iä* въ *ie*, переходовъ, вызванныхъ звуковой аналогіей, въ нѣкоторыхъ говорахъ произошло и дальнѣйшее смѣшеніе звуковъ *ä* и *e*, *iä* и *ie*. Такъ спорадически въ литературномъ словацкомъ нарѣчій встрѣчаются случаи замѣны *e* (изъ первоначальнаго *ä*) черезъ *a* (непосредственно изъ *ä*): *sňah* появилось вм. *sñeh* подъ вліяніемъ *sniäh* (*sniäh*), которое замѣнило *snieh* подъ вліяніемъ чередованія *ie* и *iä* въ другихъ случаяхъ; т. е. напр. *liäd* и новое *lied* (подъ вліяніемъ *ledu*) существовали при новомъ *lādu* и старомъ *ledu*; вслѣдствіе этого при *snieh* - *sñehu* являлись *sniäh* - *sñähu*, откуда и *sňah*,

1) Им. ед. *liän* при *lepi* (Гебауеръ I, 172), а им. ед. *lep* при *lipi*.

ср. *ľad*. Также должно объяснять *a* въ *ľavý*. Но въ нѣкоторыхъ словацкихъ говорахъ замѣна *ie* черезъ *ia* (изъ *iä*) захватываетъ цѣлый рядъ словъ; ср. въ гемеерскомъ говорѣ: *kviatok*, *chľav*, *smiach*, *diavka*, *neviäm*, *rovä* (Pastrnek, 246), при чемъ мѣстами сохранилось болѣе древнее *iä*: *dziävku*, *biäda*, *neviäm* (ib.).

Отъ этого словацкаго *ia*, явившагося изъ *ë* фонетическимъ путемъ, а изъ *ie* (долгаго *ь*) путемъ звуковой аналогіи, должно отличать *ia* изъ *ie*, восходящаго къ первоначальному *ië*; *ia* замѣняетъ *ie* (изъ *ь*) лишь спорадически, въ діалектахъ, и уже потому должно быть объяснено какъ результатъ дѣйствія звуковой ассоціаціи, а не фонетическаго закона; напротивъ, *ia* мы находимъ вмѣсто *ie* (изъ *ië*) какъ постоянное явленіе: это заставляетъ предполагать фонетическій переходъ *ie* (изъ *ië*) въ *ia*. Сюда относятся случаи какъ *ľudia*, *hostia*, *zätia*, *mužia*; окончаніе им. мн. *ia* переносилось отсюда и въ *otcovia*, *učitelä*, *zäťovia*, но фонетически оно возникло именно въ указанныхъ выше словахъ, гдѣ оно восходитъ къ первоначальному *ie* (изъ *ië*). Какъ же понять этотъ переходъ *ie* въ *ia* въ словацкомъ нарѣчьи? Имѣя въ виду, что всякое *ia* восходитъ здѣсь къ болѣе древнему *iä*, я думаю, что общеслав. *ië* звучало въ чешско-словацкомъ какъ *iä*, и это объясняется тѣмъ, что общеславянское *e* въ конечномъ открытомъ слогѣ было звукомъ открытымъ, склоннымъ къ *a*; на обще-славянское *iä* указываетъ и русскій языкъ, гдѣ фонетически явилось *ья*, напр. въ листья изъ листье, малор. життя изъ житье. Звукъ *ä* изъ конечнаго обще-славянскаго *ä* измѣнился въ словацкомъ въ *a* въ положеніи послѣ первоначально смягченной согласной или послѣ *i*: *ľudiä* измѣнилось поэтому въ *ľudia*; *poludniä*, *rovëtriä*, *mlätëniä*, *pitiä* и т. д. переходили въ *poludnia*, *rovëtria*, *mlätënia*, *pitia*, ср. эти и другія имъ подобныя формы им. ед. въ совр. словацкихъ говорахъ (*veselia*, на *zähumnia*, *umenia*, *štësťja*, *kameňja*, *ľistia*, *ľadvia* и т. д.; Pastrnek, 326). Въ положеніи послѣ губныхъ *ä* сохранило свой первоначальный звукъ, напр. въ *tebä*, *sebä*; въ положеніи же послѣ согласныхъ, смягчившихся уже въ словацкую эпоху, *ä*, въ связи съ измѣненіемъ

полумягкой согласной въ мягкую, переходило въ *e*: *tiahnete*, *hladte*; что до *mĭa* вм. *mne*, то *ĭ*, откуда *a*, заимствовано здѣсь изъ *tebā*, *sebā*. И такъ, я нахожу возможнымъ сопоставлять общерусскій переходъ *iĭa* въ *-ia* съ словацкимъ измѣненіемъ *iĭ* въ *ia*; но позднѣйшій великорусскій переходъ конечнаго *ĭ* (меня, спитя) уже не находитъ соответствія въ словацкихъ явленіяхъ, такъ какъ словацкое нарѣчіе частью (послѣ губныхъ) сохраняло *ĭ* въ такомъ положеніи, частью же (послѣ смягчившихся согласныхъ) измѣняло его въ *e*¹⁾.

Отъ такого *ĭ* вмѣсто ожидаемаго *e* въ конечномъ открытомъ слогѣ надо отличать *ĭ* вмѣсто *e* въ положеніи послѣ смягченныхъ согласныхъ. А именно, еще въ общеславянскомъ языкѣ звукъ *e*, если въ слѣдующемъ слогѣ находилась палатальная гласная (*e*, *i*), долженъ былъ диссимилироваться съ предшествующими ему смягченными согласными (*j*, *ĉ*, *ž* и т. д.) и перейти въ *ĭ*, т. е. стать болѣе открытымъ, менѣе палатальнымъ: очевидно, вліяніе смягченной согласной, усиленное положеніемъ передъ слогомъ съ палатальной гласной, могло бы совершенно измѣнить первоначальный звукъ *e*, если бы не наступила описанная диссимиляція. Такъ явились *ĭj*, *ĭĉ*, *ĭj* и т. д. вм. *ĉe*, *že*, *je* въ положеніи именно передъ слогами съ *e* и *i*²⁾. Допуская такое явленіе, я имѣю въ виду, во-первыхъ, сѣверно-великорусскія діалектическія формы, какъ *жанихъ*, *жалѣзо*, которыя нельзя объяснить дѣйствіемъ аканія; во-вторыхъ, общерусскій переходъ *jā* въ начальномъ слогѣ въ *o*, переходъ, имѣвшій мѣсто только передъ слогомъ съ *e*, *i* (замѣчаніе Фортунатова), при чемъ *o* непосредственно изъ *ō*, а *ō* изъ начальнаго *ā* (ср. переходъ начальнаго *a* въ *o*), утратившаго передъ собой (діалектически уже въ обще-

1) Что до *e* въ знаменіи и т. д., то оно замѣняло или *ā* подъ вліяніемъ *pole*, *srdece*, *more*, *bičiste* и т. д. (здѣсь *e* можетъ восходить, какъ мы видѣли, къ *ō* изъ *o*) или же *ō*, при чемъ знаменіѳ изъ знаменіѳ подъ вліяніемъ *dělo* и т. д.

2) Различіе гласныхъ въ *žlab* и *žleb*, *člāpek* и *člen*, *žlāza* и *žliza* я, какъ указано выше, объясняю именно тѣмъ, что рядомъ съ *želbъ* въ общеслав. языкѣ являлись *žalbъ*, *žalbina*: *želbъ* переходило въ *žlěb* (*žlebъ*), а *žalbъ* въ *žlabъ* (*žlabъ*); *želzъ* въ *žliezъ* (*žlizъ*), а *žalbъ* въ *žlāzъ* (*žlāzъ*).

славянскомъ языкѣ) *j* (случай, какъ озеро, одинъ); въ-третьихъ, на подобный же переходъ указываютъ словацкія *jazero*, *jaseň*, лянское *jaleň* (Bartoš I, 98), *jalito* (ib., ср. чешск. *jelito*: кишка), поморавск. *jazero* (I, 29) и т. д.: *ja* въ этихъ словахъ очевидно явилось вм. *jä*, ср. въ тѣхъ же говорахъ общій переходъ чешско-словацкаго *ä* въ *a*: словацк. *koža*, *žatva*, *kľatba*, *pečať*, лянск. *jastřab*, *tělaci*, *čalusti*, *řást*, поморавск. *řažky*, *difa*, *knížaci* и т. д. Можетъ быть, и нѣкоторыя другія слова въ чешскихъ и словацкихъ говорахъ имѣютъ *a* того же происхожденія, что *a* въ *jazero*, *jaseň*: діалект. *řāna* р. ед., *řešato*, *čalo* и т. д. (Гебауеръ I, 147—148), можетъ быть, сохранили *a* изъ *ä*, возникавшаго фонетически напр. въ формахъ *řšānť*, *řešātť*, *čālť*, *řšānica* и т. д.

7. О чешскомъ измѣненіи звуковъ *ä*, *ø*, *u*. Чешскій языкъ унаслѣдовалъ, какъ мы видѣли, изъ чешско-словацкой эпохи звуки *ö* и *ü* изъ *o* и *u*, въ положеніи послѣ смягченныхъ согласныхъ, и два отгѣнка звука *ä*: *ä*¹ (закрытое) въ положеніи не передъ твердыми согласными и *ä*² (открытое) въ положеніи передъ твердыми согласными; оба эти отгѣнка *ä* восходятъ частью къ *a*, измѣнившемуся въ направленіи къ палатальнымъ гласнымъ послѣ смягченныхъ согласныхъ, а частью къ общеславянскому *ä*, именно въ положеніи въ открытомъ конечномъ слогѣ (*tebä*), а также послѣ смягченныхъ согласныхъ, когда въ слѣдующемъ слогѣ находились гласныя *e*, *i* (*jäzero*). Чередованіе *ä* открытаго и *ä* закрытаго, какъ мы только что сказали, стоитъ въ связи съ характеромъ послѣдующей согласной: открытое *ä* свидѣтельствуетъ о твердости этой согласной, тогда какъ во всякомъ другомъ положеніи (передъ мягкой, полумяжкой согласной, а также въ конечномъ открытомъ слогѣ) являлось *ä* закрытое. Слѣдовательно, въ появленіи *ä* закрытаго (откуда, какъ сейчасъ увидимъ, *e*) нельзя видѣть дѣйствія слѣдующаго слога¹⁾: *ä* закрытое вм. *a*

1) Какъ думаетъ Гебауеръ, колеблющійся при этомъ въ своихъ опредѣленіяхъ: на с. 92 онъ говоритъ, что переходъ *a* въ *e* вызванъ мягкой согласной или узкой гласной, между тѣмъ на с. 93 дѣйствіе согласной опущено изъ

всѣмъ обязано своимъ появленіемъ предшествующей смягченной согласной; напротивъ, переходъ *ä* закрытаго въ *ä* открытое вызванъ слѣдующею твердою согласной. Не допустивъ именно такого объясненія для чередованія обоихъ отгѣнковъ *ä*, мы не поймемъ причины, почему въ конечномъ открытомъ слогѣ является *ä* закрытое, а не открытое. Особенно поучительно въ данномъ случаѣ сравненіе чешскихъ *ä*¹ и *ä*² съ чередованіемъ *e* и *a*, на мѣстѣ древняго *ъ*, въ польскомъ языкѣ: какъ извѣстно, обыкновеннымъ отраженіемъ общеславянскаго *ъ* служить въ польскомъ *e*; только передъ согласными *t, d, g, l, n, s, z* мы найдемъ *a*. Принявъ во вниманіе, что первоначальное *a*, въ положеніи между мягкими согласными въ серединѣ слова, послѣ мягкихъ согласныхъ въ концѣ его, не измѣняется въ польскомъ языкѣ въ *e* (*jażdż, jaśnia, zamięnia*), мы не можемъ объяснить *e* въ *cień, wierzyć, w zimie* изъ *a*; слѣдовательно, *a* въ *wiaga, piasek* надо возводить или къ звуку *e*, или къ такому звуку, откуда съ одной стороны долженъ былъ явиться *e*, а съ другой *a*: я думаю, что общеславянское *ъ* измѣнилось въ польскомъ въ *ä* (или первоначально въ дифтонгическое сочетаніе *iä*) съ закрытымъ отгѣнкомъ (отсюда внослѣдствіе *e*); но передъ зубными согласными *ä* закрытое измѣнялось въ *ä* открытое (откуда *a*) очевидно подъ вліяніемъ особеннаго характера этихъ зубныхъ (ср. сохраненіе *ä* закрытаго передъ губными и гортанными), а именно ихъ лабиализація (ср. сказанное выше о появленіи *ö* вм. *e* въ томъ же положеніи). Указанная аналогія польскаго языка дѣлаетъ весьма вѣроятнымъ, что въ эпоху появленія *ä* вм. *a* согласныя передъ непалатальными гласными были еще лабиализованы въ чешско-словацкомъ языкѣ (ср. лабиализацію ихъ въ обще-западно-славянскомъ): такимъ образомъ *a* послѣ смягченныхъ согласныхъ переходило въ

виду; узкія гласныя, по его мнѣнію, вліяютъ на указанный переходъ и помимо согласныхъ: такъ въ *pět* *e* замѣнило *a* не подъ вліяніемъ *t'* (*p'at'*), а подъ вліяніемъ *ě* (*p'atě*). Такое объясненіе стоитъ въ связи съ тѣмъ, что Гебауеръ не хочетъ признать мягкости (я говорю о полумягкости) согласныхъ передъ древнимъ *ъ* въ пращескую эпоху.

а² передъ лабиализованными согласными, а въ а¹ при всякомъ другомъ положеніи.

Перехожу къ вопросу объ измѣненіи звуковъ *ä*, *ö*, *ü* въ чешскомъ языкѣ. По общему закону, дѣйствовавшему здѣсь въ XIV столѣтіи (ср. замѣчанія Гебауера по поводу времени появленія *i* вм. *u*, I, 275), звуки *ä* закрытое, послѣ согласныхъ и въ дифтонгическомъ сочетаніи *iä*, — *ö*, *ü* краткое послѣ согласныхъ и въ дифтонгическомъ сочетаніи *iü*, — *ü* долгое измѣнялись въ звуки еще болѣе палатальные: при этомъ *ä* переходило въ *e*, а *ö* и *ü*, теряя свой лабиализованный характеръ, въ *e* и *i*. Такъ явились:

1) *e* на мѣстѣ закрытаго *ä* изъ *a* (восходящаго къ первоначальному *a* или къ *e* носовому): *ješťráb*¹⁾, *jesen* (русск. ясень), *ještěr* (ящерица), *jezvec*, *držeti*, *slyšeti*, *čelěd'*, *sázení* (сажаніе), *moře* (р. ед.), *duše* (им. ед.) — *ječmen*, *pět*, *opět*, *pěst*, *světiti*, *třesen*, *zef*, *kuřete*, *řetěz*, *tele* (им. ед.).

e на мѣстѣ закрытаго *ä* изъ общеслав. *ä*: *jezero*, *tebe*, *vidíte*.

ie на мѣстѣ *iä* съ закрытымъ *ä* изъ *a* (восходящаго къ первоначальному *a* въ *ia*): *znamenie* (р. ед., старочешск.), *přítel* (старочешск.).

ie на мѣстѣ *iä* съ закрытымъ *ä*, непосредственно изъ *ä* долгаго (восходящаго къ первоначальному *ä* или къ *ā* изъ носового *e* долгаго): *čieše* (старочешск.), *šieliti* (старочешск.), *před* (старочешск.), *čiest* (старочешск.), *přieze* (старочешск.).

ie на мѣстѣ *iä* съ закрытымъ *e*, непосредственно изъ общеславянскаго *iĕ*: *hostie* (старочешск.), *lidie* (старочешск., старослав. людик).

2) *e* на мѣстѣ *ö* изъ *o* (замѣнившаго *e* нефонетически): *líce*, *srce*, *pole*, *moře*, *zlodějema* (старочешск.), *dědicěvi* (старочешск.), *bojevatí* (старочешск.).

ie на мѣстѣ *ö* долгаго, слѣдовательно, непосредственно изъ

1) Привожу слова въ ихъ новочешской формѣ, отмѣчая тѣ изъ нихъ, которыя должно относить къ старочешск., въ виду позднѣйшаго ихъ измѣненія въ новочешскую эпоху. Отмѣчу, напр., что въ эпоху перехода *ä* въ *e* *pět* звучало, вѣроятно, еще какъ *pět'*, а *duše* какъ *duš'e*.

йѣ, при чемъ ѣ долгое восходитъ къ о долгому, замѣнявшему е долгое нефонетически: koniem (дат. мн., старочешск.), srdciem, (старочешск.), mĕsĕciev (р. мн., старочешск.).

3) *i* на мѣстѣ *ii* краткаго: jih, cizí, lid, vnitř, bliji, čelist, duši (вин. ед.), oráči (зв. ед.), moři (дат. ед.).

i на мѣстѣ *ii* долгаго: klíč, lity, plíce, cítiti, majíc, čijíc, moři (р. дв. ч.);

ii, откуда *i*, на мѣстѣ *ii* съ краткимъ *ii*: znamení, kněží, (вин. ед.), raní (вин. ед.); на мѣстѣ *ii* съ долгимъ *ii*: raní (тв. ед.), kosti (р. дв. ч.).

Съ теченіемъ времени дифтонгическое сочетание *ie* изъ *ia* и *ii* измѣнилось въ *i*; ср. измѣненіе *ie* изъ долгаго *ie* въ *i*: такъ явились совр. чешск. znamení (р. ед.), přítel, číše, příze, píd, lidí, koním.

Что же касается *ä* открытаго, то оно не подверглось указанному измѣненію въ *i*; напротивъ, оно перешло въ болѣе открытый звукъ — *a*; ср. совр. чешск. čas, jarý, Jan, žalost, částý, přadu, úřad и т. д. Слѣдуетъ отмѣтить, что мягкія согласныя перешли передъ *ä* въ согласныя полумягкія¹⁾, вѣроятно, еще въ чешско-словацкій періодъ: въ чешскомъ языкѣ полумягкія согласныя передъ *a* изъ *ä* отвердѣли, какъ вообще всѣ другія полумягкія согласныя; ср. твердыя зубныя напр. въ tah, tahati, datel; твердыя губныя въ maso, svatý, pata, vadnouti; что до твердыхъ *s* и *z* въ sadu, діалект. zabou, то отвердѣніе ихъ принадлежитъ еще чешско-словацкой эпохѣ. Дифтонгическое сочетание *ia* съ *ä* открытымъ переходило, согласно предыдущему, въ *ia*; отсюда далѣе *ja*, *ěa* и затѣмъ *a*: предшествующія смягченныя согласныя отвердѣли въ связи съ утратой *i*, при чемъ это отвердѣніе можно разсматривать какъ ассимиляцію согласной слѣдующей гласной; такъ явились: pátý (изъ piatý), jáma (изъ jama), částka, řád, čára, táhnu, tázati, trásl, žádati, jeřáb, mátl и т. д. Что до *s* и *z*

1) Такой переходъ можно понять какъ ассимиляцію согласной слѣдующей гласной.

въ *sáknoti*, *sáhati*, *zábsti*, то отвердѣніе ихъ передъ дифтонгическимъ сочетаніемъ *ia* имѣло мѣсто еще въ чешско-словацкую эпоху.

Въ современныхъ чешскихъ говорахъ, литературныхъ и областныхъ, нерѣдко замѣчается распространеніе звука *e* (*i*) насчетъ *a* и обратно распространеніе *a* насчетъ *e*; всѣ эти явленія обязаны вліянію аналогій. Съ одной стороны мы находимъ напр. *část* вм. *číst* подъ вліяніемъ *částka*, *sákneš* подъ вліяніемъ *sáknu*, *vadneš* подъ вліяніемъ *vadnu*, *třásli* подъ вліяніемъ *třásl*, *jasně* подъ вліяніемъ *jasný* и т. д. Съ другой стороны мягкость согласной передъ *a* могла поддерживаться вліяніемъ родственныхъ образований съ мягкой согласной передъ *e*: а это вліяло на переходъ *a* въ *e*, на ассимиляцію гласной предшествующей согласной; такъ *m'* удерживалось въ *m'akký* подъ вліяніемъ *měciti* (старочешск.), отсюда *měkký*; *d'* удержалось въ *dáka* подъ вліяніемъ *vděcný*, отсюда *díka*; иногда гласная *e* вм. *a* переносилась изъ родственныхъ образований: *třesu* вм. *třasu* подъ вліяніемъ *třeseš*, *jevo* вм. *javo* подъ вліяніемъ *jeviti*. Объяснять появленіе *ě* вм. ожидаемаго *a* въ *měkku*, *jevo* вліяніемъ слѣдующихъ согласныхъ (ср. въ польскомъ передъ гортанными и губными *e*, не *a* и не *o*), конечно, нельзя уже потому, что мы находимъ *a* напр. въ *tah*, *táhnú*, *zábsti*, *jáma*, старочешск. *javo*, *lahú* и т. д. Нерѣдкое соотвѣтствіе *le* ожидаемому *la* (*plésati*, *lehnu*, *hled*, *klesati*) должно, повидимому, объяснить тѣмъ, что въ *l* совпали какъ *l'* такъ и *l*, почему здѣсь не могло быть того чередованія твердой и мягкой согласной, какъ напр. въ *táhnú-tíhneš*, и этимъ облегчалось употребленіе *le* однихъ формъ вмѣсто *la* другихъ (*lahnu* подъ вліяніемъ *lehneš* измѣнялось въ *lehnu*).

Предыдущіе примѣры измѣненія *ä* закрытаго, *ö*, *ü* въ *e*,—*ä* открытаго въ *a* показываютъ, что оно совершалось независимо отъ мягкости предшествующей согласной; *s*, *z*, *c* были тверды уже въ чешско-словацкую эпоху, и тѣмъ не менѣе *záf*, *sreč*, *čít* измѣнялись въ *zeť*, *sree*, *cit*; *přisāha* въ *přisaha*.

8. О словацкомъ измѣненіи звуковъ *ä*, *ö*, *ü*. Въ словацкомъ на-

рѣчіи мы встрѣчаемся, при измѣненіи этихъ звуковъ, съ явленіемъ, прямо противоположнымъ явленіямъ чешск. нарѣчія. Тогда какъ чехи замѣнили эти звуки смѣшаннаго характера звуками палатальными *e* и *i* (и только частью звукомъ *a*), словаки замѣнили ихъ непалатальными *a*, *o*, *u*. Подобную замѣну знаютъ и другіе славянскіе языки: такъ въ русскомъ языкѣ, въ его нарѣчіяхъ великорусскомъ, бѣлорусскомъ, а отчасти и малорусскомъ, древнее *ѣ* изъ *e* (лабиализованнаго подъ вліяніемъ слѣдующихъ согласныхъ) перешло въ *o*: нѣсъ, діал. нѣсѹ изъ *n'ēs*, *n'ēsū*; подобному же измѣненію подверглось въ великорусскихъ говорахъ *ѣ* изъ общерусскаго и общеславянскаго *ы* въ положеніи его передъ неслоговымъ *i*: рою изъ *rōi*-*ru*i (ср. діалект. рѣю, мѣю, краю); звукъ *ѣ* въ положеніи послѣ *i* перешелъ въ *a*, повидимому, еще въ общерусскомъ языкѣ: колья, житія; наконецъ, звуку *ѣ* однихъ нарѣчій (напр. въ люблю) соответствуетъ *u* въ другихъ. Въ сербскомъ языкѣ *a* изъ *z*, *č*, повидимому, восходитъ къ болѣе древнему *ā*, ср. такое *ā* въ современныхъ черногорскихъ говорахъ. Польское *a* въ *wiaga*, *ziano* происходитъ изъ болѣе древняго *ā*, какъ показываетъ переходъ *ъ* въ *e* въ положеніи не передъ твердыми звуками и т. д. Общій законъ словацкаго языка о потерѣ смѣшанными звуками ихъ палатальнаго характера распространился одинаково на измѣненіи *ā* открытаго и закрытаго въ *a*: въ чешскомъ языкѣ *ā* закрытое имѣло ту же судьбу, что *ѣ* и *ū*, т. е. перешло въ палатальное *e*; въ словацкомъ оно, подобно *ѣ* и *ū*, потеряло палатальный характеръ, т. е. перешло въ *a*; тѣмъ естественнѣе перешелъ въ *a* тотъ отглагокъ *ā*, который еще въ чешскословацкомъ былъ открытымъ; ср. чешскій переходъ *ā* открытаго въ *a*. Приведу примѣры, подтверждающіе существованіе упомянутаго здѣсь закона, и укажу на тѣ разнообразныя вліянія аналогіи, которыя измѣнили въ нѣкоторыхъ случаяхъ ожидаемыя отношенія. Мы находимъ въ словацкомъ:

u изъ чешскословацкаго *ū*: *jutro*, *brucho*, *cudzi*, *ľud*, *štuka*, *čuprny* и т. д.; *ú* изъ *ū* долгаго: *kláč*, *kúbit*, *šťár*, *kútost* и т. д.; *iü* изъ *iü*: *znameniu*, *božiu* (вин. ед.) и т. д.

о изъ чешскословацкаго *o*: *poľo*¹⁾, *dušo* (зв. ед.), *kraľovat*, *poľovka* и т. д.; впрочемъ во всѣхъ этихъ примѣрахъ *o* можно объяснить новымъ вліяніемъ твердыхъ основъ на мягкія.

a изъ чешскословацкаго *ä* закрытаго и открытаго: *rečat*, *rečaz*, *duša*, *tažky*, *sviňa*, *mlčat*, *náradie*, *ovca*, *jašter*, *žat*, *zat*, *jahňa*, *kľáčat*, *časa*, *jazero*; *čas*, *hladať*, *tah* и т. д. Слѣдуетъ замѣтить, что послѣ губныхъ *ä* сохранилось въ большинствѣ говоровъ безъ измѣненія: *päť*, *ramäť*, *plemä*, *väťši*, *holábä*, *sväzok*, *sväty*, *mäso*, *hovädo*, *mäkký* и т. д.; я думаю, что это стоитъ въ связи съ тѣмъ, что губныя, въ противоположность другимъ согласнымъ (мягкимъ и твердымъ), стали въ словацкомъ передъ *ä* полумягкими (впослѣдствіи онѣ отвердѣли); сочетанія же однородныхъ элементовъ, т. е. полумягкой согласной и *ä* сохранились безъ измѣненія, тогда какъ въ сочетаніяхъ мягкая или твердая согласная + *ä* это *ä* переходило въ *a*. Діалектически *ä* сохраняется и послѣ другихъ согласныхъ: *vuolä*, *naša*, *žaba*, *čas*, *ulicä*, *prädza*, *jäk*, *zjav*, *jävišté*, *jäčmeň*, *täžká*; особенно въ Гемерскомъ говорѣ: *penäz*, *tähä*, *knäzovi*, *sä* (Pastrnek, 232).

ia изъ чешско-словацкаго *iä* съ закрытымъ и открытымъ *ä*: *znamenä*, *božia* (им. ед. ж. р.) *plecia* (им. мн.), *peniaz*, *vias*, *mesiac*, *pamiatka*, *menia* (3 л. мн.), *priazeň*, *riad*, *kočiar*, *mäsiar*, *škriabať*, *desiatok*, *piaty*, *vianoce*, *žiadať*, *viazat*, *sedliak*, *žiaden*, *zajac* (вм. *zajiac*) и т. д. Діалектически вм. *ia* извѣстно, кажется, и *iä*: *poliä*, *srdciä* (Pastrnek, 283). Въ нѣкоторыхъ говорахъ *ia* измѣнялось, какъ въ чешскомъ, въ *ä*: *jalšäm*, *žära* (Pastrnek, 274); въ другихъ *iä* перешло въ *ä* и совпало съ *ä* изъ краткаго *ä* (не перешедшаго въ *a*): *jelšäm*, *polä* (им. мн.), *trápeňä* (р. ед.); ср. при этомъ *žalobu*, *pšenicä*, *hlavnä* (Pastrnek, 275).

ia изъ чешско-словацкаго *iä*, соответствующаго общеслав. *iĭä*, находимъ въ *ľudia*, *hostia*, а также въ діалектическихъ: *štestia*, *povetria*, *pitia*, *pokolenia*, *umenia* (ср. Pastrnek, 325—326).

1) Въ *poľe*, вѣсѣ сохранилось древнее *e*, не замѣненное черезъ *o* подъ вліяніемъ твердыхъ основъ; отсюда оно проникло въ *znamenä* вм. *znamenä* (діалект. *znamenä*, *umenä*).

ia изъ чешско-словацкаго *iä*, явившагося въ результатѣ измѣненія *ë* въ чешско-словацкую эпоху (ср. выше), находимъ въ диалект.: *nesiam, nesiaš, previadól, odniasol, umriam, viašč*, также въ литературномъ *dialka* (даль), ср. *delako, delé* (Pastrnek, 279). Совр. *lad, mäd, lan, pohrab, boľasť, večar* (Pastrnek, 277) указываютъ, какъ мы видѣли выше, на болѣе древнія *liad, miad, lian, pohriab, boliasť, večiar*.

Въ большинствѣ говоровъ произошла нефонетическая замѣна дифтонгическаго сочетанія *ia*, находящагося въ чередованіи съ *e*, сочетаніемъ *ie*: *beriem, ženiem, nesiem, pečienka, miest, viezol, zaviedla, doniesť, šiesti, šiestý, siedmý* и т. д. подъ вліяніемъ *tiahnem, metu, nesu, šest, sedem*. Въ им. вин. ед. *umenie, počatie, nárečie, bytie* и т. д. *e* замѣнило *a* подъ вліяніемъ *lice, poľe* и т. п.

Выше я говорилъ уже, что чередованіе дифтонгическихъ сочетаній *iä* и *ie* вызывало появленіе *iä* и *ia* и на мѣстѣ первоначальнаго *ie*; такъ въ особенности въ Гемерскомъ говорѣ извѣстно произношеніе: *kviatok, diavka, smiach, miašáč*, и рядомъ диалектическое *iä*: *biäda, neviäm, džäivku* (Pastrnek, 246). На древность подобнаго смѣшенія указываютъ литературныя: *šňah* (вм. *šňeh*, предполагающее при этомъ *sniah* вм. *snieh*), *lavý, blädý*; ср. диалект. *šňäh, blädý* (Pastrnek, 222).

Чередованіе *ä* съ *a* въ *seba* при *sebä*, *najvatšia* при *najvätšia*, *svatý* при *svätý*, *zvadla* при *uvädnul*, *čas* при *čas* и др. имѣло слѣдствіемъ появленіе въ нѣкоторыхъ спорадическихъ случаяхъ *ä* вм. *a* и послѣ твердыхъ согласныхъ. Преимущественно это наблюдается послѣ губныхъ и гортанныхъ, при чемъ послѣднія переходятъ, очевидно, въ средненѣбныя согласныя: *bäran* при *baran*, *dvä* вм. *dva* (Pastrnek 275), *obidvae* (ae обозначаетъ долгое *ä*, тамъ же с. 276), *kämen*, *ukäzuje* (ib. 280); въ соответствіи съ такимъ *ä*, долгое *ä* замѣняется черезъ *ia*: *ukiazalo*, *ukiaž sa* (ib. 279), а диалектически черезъ *ä* долгое: *ukaезau* (ib. 276).

9. Объ отраженіяхъ звука *ъ* въ чешскомъ и словацкомъ нарѣчіяхъ. Мы видѣли выше, что звукъ *ö*, явившійся въ результатѣ су-

женія *o*, въ чешскомъ нарѣчїи измѣнился въ *e*, а въ словацкомъ въ *o*. Такое измѣненіе имѣло мѣсто не только послѣ мягкихъ, но и послѣ твердыхъ согласныхъ: *srĕb*, гдѣ *s* было твердо уже въ чешскословацкую эпоху, переходило въ *srce* и *srco*, *kňázŏv* съ твердымъ *z* въ *kňezev* и *kňazov* и т. д. Это обстоятельство наводитъ на мысль, что чешское *e*, словацкое *o*, въ соответствии съ общеславянскимъ *z* (напр. въ *veš* — *voš*, *zámek* — *zámok*, *lež* — *lož*, *posel* — *posol*), восходятъ къ чешскословацкому *ǫ*. Подтвержденіе такому предположенію я нахожу въ цѣломъ рядѣ словацкихъ явленій, сюда относятся: чередованіе *o* изъ *z* съ звуками *e*, *a* и дифтонгическимъ сочетаніемъ *ie* (ср. *sen* при *son*, *ďaska* при *ďoska*, *matiek* при *ďiarok*). Я именно думаю, что рядомъ съ краткимъ *ǫ* изъ *z* въ чешскословацкомъ языкѣ существовало и долгое *ō*, возникавшее по аналогіи чередованія *ǫ*, *ě* (первоначальныхъ) съ *o*, *e* долгими (напр. въ случаяхъ, какъ *kon'a* — *kōn'*, *života* — *živōt*, *jahoda* — *jahōd*, *ledu* — *lēdu* и т. д.). Это *ō* долгое, подобно *ǫ* долгому изъ *ǫ* послѣ смягченныхъ согласныхъ (см. выше), подобно также *ō*, *ě* и *ā* долгому (переходившимъ въ *uo*, *iā*), должно было распасться на дифтонгическое сочетаніе *io*, откуда еще въ чешскословацкую эпоху *ie*. И такъ, *ǫ* краткому въ словацкомъ нарѣчїи соответствуетъ *o*, *ō* долгому *ie*: ср. только что указанное чередованіе въ *matiek*, *mydiel*, *okien*, *sukien*, *sestier* и др. (въ этихъ словахъ коренная гласная краткая) при *ďiarok*, *ďiastok*, *dietok* (въ такихъ словахъ коренная гласная была нѣкогда долгой, откуда частью дифтонгическое сочетаніе). Чередованіе *ie* и *o* частью уступило мѣсто другому чередованію, а именно чередованію *ie* и *e*, такъ какъ языкъ зналъ именно такое чередованіе въ большинствѣ случаевъ (ср. *ie* — *e* изъ *ъ* долгого и краткаго: *chlieb* — *chleba*, *smiech* — *směchu*, *snieh* — *sňeha* и т. д.): этимъ объясняется невоетическая замѣна *o* черезъ *e*, напр. въ *sídel*, *krídel* (вм. *sídol*, *krídol*) подъ вліяніемъ *mydiel*; сюда же относится появленіе *leb* вм. *lob*, вѣроятно, подъ вліяніемъ **liebnŭ*, **liebka*, замѣнившихъ болѣе древнія *lebnŭ*, *lebka*. Но кромѣ того вытѣсненію *o* изъ *z* способствовали случаи, гдѣ

языкъ уже знать ъглагое *e* изъ *z*: *pes* — *psa*, *lev* — *lva*, *deň* — *dňa* вызывали *sen* вм. *son* при *sna*, ср. обратное заимствование *o* вм. *e* въ *ovos* вм. *oves*. Новое *ie* изъ *o* долгаго, какъ спорадически и старое *ie* (изъ долгаго *u*), во многихъ случаяхъ замѣнялось дифтонгическимъ сочетаніемъ *iä*, явившимся изъ долгаго *e*: очевидно, этому способствовало чередование такого *iä* (изъ *ě*) съ *ě*: *liäd* — *ledu*, *miäd* — *medu*, а также *liän* — *lna* (вм. *len* — *lna*) вызывали появленіе *miäch* — *möcha* вм. *miech* — *möcha*; *diežd* перешло въ *diäžd*; *riež* въ *riäž*; это въ свою очередь вызывало замѣну *ö* черезъ *ä*: *möcha* перешло въ *mächa*, *döžďa* перешло въ *däžďa*; *döska*, подъ вліяніемъ *diäsku* вм. *diesku* (ср. *hůru* при *hora*)¹⁾, перешло въ *däska*. Въ чешскомъ языкѣ *ä*, какъ и *ö*, измѣнилось въ *e*: поэтому мы находимъ здѣсь только *meeh*, *rež*, *deska*, но въ словацкомъ, гдѣ *ö* перешло въ *o*, а *ä* въ *a*: *doska* и *däska*, *moch* и *mach*, *dážd*, *raž*. Также объясняется появленіе *ä* въ *sukán* (при *sukien*), *sestár* (при *sestier*), *metál*, *vesál*, *dasák*, *karát* (при *kariet* у Викторина): *ä*—вмѣсто ожидаемаго *ia* изъ *iä*, замѣнившаго *ie*, очевидно подъ вліяніемъ **sidal*, **dietak*, гдѣ *a* изъ *ä* вм. *o* изъ *ö* подъ вліяніемъ *iä* въ родствен-

1) По общему закону чешкословацкаго языка, въ двусложныхъ словахъ съ подвижнымъ удареніемъ, ретракціи ударенія съ конечнаго слога на первый соответствовало измѣненіе ударенія на первомъ слогѣ (съ древнимъ жѣстомъ ударенія), а именно переходъ его на первую часть гласной со второй и соответственно съ этимъ удлиненіе краткой гласной: въ то время, какъ *horá*, *berú*, *vedóch* и др. переходили въ *hōra*, *bēru*, *vēdoch*, формы *hōru*, *bēreš*, *vēde* (3 аор., ср. сербск. *vēde* при *vēдох*) перешли въ *hōru*, *bēreš*, *vēde* съ нисходящимъ удареніемъ на удлиненной гласной: ср. сопр. *hūru*, *bēreš*, старочешск. *vēde* (Гебауеръ, I, 576). Можетъ быть, слѣдуетъ признать общимъ закономъ удлиненіе краткой гласной перваго слога двусложнаго слова, если онъ былъ издревле ударяемъ; это объяснило бы и нѣмъ долготу гласной въ словахъ, какъ *pāst*—*pāstu* (древн. и диалект.), *būh*—*būha* (древн.), *dāl*—*dālu* (древн.), *dām*—*dāmē* (древн.), *zrūt*—*zrūstu*, при чемъ *postu*, *boba* и т. д. явились бы вполнѣ естественъ подъ вліяніемъ *hrách*—*hracho*, *mráz*—*mrazu*, *práh*—*prahu*; ср. еще *ä* въ *kūža*. Краткость гласной въ *moře*, *nos*, *rod*, *host* и т. д. могла бы объясниться изъ косвенныхъ падежей, часть которыхъ была получена съ удареніемъ на окончаніяхъ. Въ такомъ случаѣ сокращеніе гласной подъ древнимъ нисходящимъ удареніемъ (*ruku*, *druba*) слѣдуетъ объяснить тѣмъ, что гласная сократилась при стремленіи нисходящаго ударенія перейти въ другой типъ (если *o* или *u* переходили въ *u̇*, то древнѣе *u̇* не могло имѣть своего характера).

ныхъ образованіяхъ. Въ описанныхъ здѣсь явленіяхъ вижу подтвержденіе какъ той мысли, что въ словацкомъ, а можетъ быть еще и чешскословацкомъ языкѣ, смѣшивались дифтонгическія сочетанія *ie* (изъ долгаго *y* и изъ долгаго *ö*) съ сочетаніями *ia* (изъ долгаго *e*), такъ и той, что въ чешскословацкую эпоху *z* звучало не какъ *e*, а какъ *o*.

Заключеніе.

Въ предложенномъ здѣсь изслѣдованіи нѣкоторыхъ звуковыхъ явленій чешскаго языка многое, конечно, покажется неубѣдительнымъ и недостаточно обоснованнымъ. Если я рѣшился включить его въ отзывъ о трудѣ Гебауера, то во всякомъ случаѣ не для того, чтобы показать ошибочность или неполноту выводовъ почтеннаго ученаго. Его богатая фактами и научными соображеніями книга составила эпоху въ изученіи чешскаго языка: вотъ почему къ ней должно примкнуть не одно, подобное моему, изслѣдованіе. Она будитъ мысль и оживляетъ научный интересъ.

Подводя итогъ всему предыдущему разбору, замѣчу, что къ трудамъ, подобнымъ Исторической грамматикѣ чешскаго языка, нельзя предъявлять тѣхъ требованій, съ которыми мы встрѣчаемъ появленіе отдѣльныхъ трудовъ, посвященныхъ изслѣдованію какой-нибудь узкой области языкознанія. Методологическіе ошибки, недостатокъ матеріала, смѣшеніе предметовъ изслѣдованія достаточны для того, чтобы обезцѣнить такіе труды. Напротивъ, самые крупные недостатки такихъ капитальныхъ работъ, каково историческое изложеніе судеб какого-нибудь языка, не могутъ подорвать ихъ значенія, такъ какъ въ результатѣ все же оказывается выполненною та задача, къ которой стремятся усилія отдѣльныхъ изслѣдователей, — дать общую картину развитія того или другаго языка. Но Историческая грамматика Гебауера свободна отъ крупныхъ недостатковъ, а тѣ слабыя стороны въ изложеніи или въ объясненіяхъ автора, которыя я выдвинулъ въ своемъ разборѣ, отступаютъ совершенно

на задній планъ сравнительно съ положительными достоинствами этого труда, давшего образцовую и высоконаучную обработку надежнаго матеріала, почти цѣликомъ извлеченнаго изъ первоисточниковъ. Задача, къ которой стремились Гебауеръ и вмѣстѣ съ нимъ рядъ другихъ чешскихъ филологовъ, достигнута: основанія исторической грамматики заложены, и на нихъ уже красуется начало великолѣпнаго зданія, поражающаго прочностью своей архитектуры, цѣлесообразностью плана, принятаго въ руководство строителемъ и, наконецъ, первостепеннымъ качествомъ матеріала. Останавливаться долго на нѣкоторой поспѣшности кладки, на недостаткахъ въ отдѣлкѣ фасада, на невыдержанности стиля не приходится, не приходится особенно тому наблюдателю, который ни у себя на родинѣ, ни въ другихъ родственныяхъ странахъ не видитъ подобныхъ величественныхъ сооружений. Увѣнчаніе Исторической грамматики чешскаго языка, составленной Яномъ Гебауеромъ, полною преміей имени Котляревскаго будетъ вполне заслуженнымъ вниманіемъ къ труду, которымъ могутъ гордиться не только чехи, но и всѣ прочіе славяне.

А. Шахматовъ.

II.

А. Н. Ясинскій. «Паденіе земскаго строя въ Чешскомъ Государствѣ» (X—XIII вв.). Кіевъ, 1895.

Рецензія профессора К. Я. Грота.

Не смотря на быстрые и значительные успѣхи, достигнутые во второй половинѣ истекающаго вѣка славянской исторической наукой по изученію какъ древностей, такъ вообще историческаго прошлаго отдѣльныхъ славянскихъ народностей и всего славянства въ его цѣломъ, нельзя однакожъ не признать, что намъ еще очень далеко до той завидной ступени, на которой въ наши дни стоитъ исторіографія во всѣхъ ея отдѣлахъ у образованнѣйшихъ народовъ Европы (имѣющихъ, правда, культурное старшинство передъ нами), у нѣмцевъ, французовъ, англичанъ. Ежегодно наука славянской исторіи обогащается новыми, болѣе или менѣе выдающимися и цѣнными вкладами и у насъ въ Россіи, и у западныхъ славянъ (поляковъ и чеховъ), и на славянскомъ югѣ, но общій результатъ сдѣланнаго заставляетъ желать еще многого; при томъ у насъ къ сожалѣнію до сихъ поръ не дошло до труда объединяющаго и обобщающаго всѣ частныя работы и успѣхи — труда, который могъ бы оказать большую услугу въ дальнѣйшихъ изысканіяхъ. Такой трудъ долженъ былъ бы свести въ одно стройное цѣлое какъ весь разработанный по частямъ и въ подробностяхъ историческій матеріалъ, такъ и добытые изъ

него общіе выводы, руководящія мысли и начала, и тѣмъ обнаруживъ существующіе пробѣлы въ историческихъ изученіяхъ, далъ бы новый толчокъ и сообщилъ новыя направленія спеціальной и монографической литературѣ. Наконецъ, такой общій по исторіи славянъ трудъ, написанный самостоятельно и талантливо, не только намѣтилъ бы пути многимъ будущимъ славянскимъ историкамъ, но послужилъ бы и высоко-полезнымъ образовательнымъ пособіемъ для подрастающихъ молодыхъ поколѣній, которые у насъ такъ нуждаются въ укрѣпленіи именно такимъ путемъ своего славянскаго самосознанія. Будемъ надѣяться, что мы дождемся скоро и такого труда, а пока остается съ благодарностью привѣтствовать всякое серіозное спеціальное или монографическое изслѣдованіе по славянской исторіи, а тѣмъ болѣе тогда, когда оно касается еще мало разработанныхъ областей ея, напр. вообще исторіи внутренней, общественной и правовой жизни старыхъ славянскихъ государствъ, и къ тому же когда оно пытается проникнуть въ самую глубину того историческаго процесса, въ которомъ состояло ихъ своеобразное развитіе.

Именно такимъ трудомъ и представляется подлежащее нашему разсмотрѣнію сочиненіе г. Ясинскаго. Въ краткомъ своемъ предисловіи онъ такъ опредѣляетъ цѣль и задачу своей работы.

Посвященная паденію земскаго строя чешскаго государства, она была предпринята имъ «въ интересахъ выясненія генезиса того сословно-привилегированнаго строя, который въ главныхъ своихъ чертахъ опредѣлился во вторую половину XIV в.». Авторъ имѣлъ въ виду «не только установить рядъ тѣхъ явленій, въ которыхъ сказалось разложеніе земскаго строя, сложившагося на основахъ общеславянскаго демократическаго и патриархально-родового быта, но желалъ также опредѣлять, въ какой мѣрѣ слѣдуетъ считать этотъ процессъ самобытнымъ». Изученіе источниковъ древней чешской исторіи привело его къ убѣжденію, что основы сословно-привилегированнаго строя въ чешскомъ государствѣ слагались подъ вліяніемъ нуждъ и потребностей, само-

стоятельно зародившихся и созрѣвшихъ въ нѣдрахъ этого государства». Авторъ, правда, «не думаетъ отрицать, что, начиная съ половины XIII в. въ значительной мѣрѣ стало обнаруживаться воздѣйствіе нѣмецкаго права на общественный и государственный бытъ чешскаго народа», но полагаетъ, что «такое воздѣйствіе было второстепеннымъ факторомъ даже и для послѣдующаго развитія: чехи заимствовали юридическія формы для явленій, самостоятельно у нихъ возникшихъ».

Взявъ такой существенный вопросъ чешской исторіи предметомъ своего изслѣдованія, авторъ нашъ несомнѣнно могъ надѣяться — и не напрасно — внести нѣчто новое въ науку въ виду того, что область эта въ чешской исторической литературѣ въ послѣднее время дѣйствительно является запущенной, а большинство современныхъ чешскихъ историковъ, самостоятельно не углублявшихся въ эти вопросы, находятся въ слишкомъ еще большой зависимости отъ своихъ старыхъ авторитетовъ, глазами которыхъ они привыкли смотрѣть и въ непогрѣшимость которыхъ въ основныхъ взглядахъ они привыкли вѣрить. Совершенно понятно, что въ этомъ отношеніи русскій ученый находится въ особенно благопріятномъ положеніи, будучи въ состояніи легче западнаго славянина отнестись къ вопросу вполне объективно, рассмотреть его съ гораздо болѣе широкаго горизонта зрѣнія и воспользоваться самымъ обширнымъ сравнительнымъ матеріаломъ, равно какъ и всей для него не менѣе другихъ доступной литературой предмета.

При всемъ томъ однакожъ избранный вопросъ настолько труденъ и капиталенъ, что прежде всего напрашивается сомнѣніе, соразмѣрилъ ли г. Явнскій свои силы и средства съ обширностью и трудностью задачи, иначе говоря, соразмѣрилъ ли онъ съ нею тотъ трудъ, который онъ въ данномъ случаѣ имѣлъ въ виду и могъ положить на задуманную работу. И въ этомъ мы позволяемъ себѣ усомниться.

Намъ представляется задача г. Явнскаго слишкомъ широкой, слишкомъ сложной и многообъемлющей, чтобъ быть удовле-

творительно рѣшенной при данныхъ условіяхъ, именно въ тѣхъ ограниченныхъ рамкахъ, которыя онъ себѣ поставилъ, и съ тѣмъ матеріаломъ и ученымъ аппаратомъ, который имѣлся въ его распоряженіи. Повидимому, автору показалось разрѣшеніе заинтересовавшаго его вопроса гораздо болѣе легкимъ и простымъ, чѣмъ оно есть на самомъ дѣлѣ, и онъ посвящалъ сравнительно небольшое (менѣе 200 страницъ) разсужденіе разслѣдованію предмета, который въ сущности требуетъ цѣлаго ряда работъ подобнаго рода, основанныхъ на самомъ полномъ и исчерпывающемъ изученіи источниковъ и на широкомъ примѣненіи сравнительно-историческаго метода.

Авторъ, какъ кажется, не вполне взвѣсилъ и того обстоятельства, что тема его въ значительной степени входитъ въ сферу наукъ юридическихъ, въ исторію права, а потому для всесторонней и полной своей обработки требуетъ отъ автора нѣкоторой спеціальной подготовки и въ этой послѣдней области. Мы должны откровенно сознаться, что не замѣтили у него такой подготовки. Не будучи сами спеціально компетентны въ области науки права, мы далеки отъ того, чтобы взяться критиковать книгу г. Ясинскаго съ этой спеціальной точки зрѣнія. Но мы не можемъ не констатировать факта, что съ этой стороны дѣло не могло обойтись у него безъ пробѣловъ и недочетовъ.

Итакъ этою несоразмѣрностью задачи со средствами и въ нѣкоторомъ смыслѣ съ методомъ автора, съ ограниченными, искусственно себѣ поставленными рамками естественно обуславливаются и результаты работы, которые, при всѣхъ ея положительныхъ свойствахъ и достоинствахъ, вообще научной цѣнности, по крайнему нашему разумѣнію, не заключаютъ въ себѣ вполне удовлетворительнаго рѣшенія поставленнаго вопроса. Съ этимъ — мы бы сказали — слишкомъ легкимъ и смѣлымъ отношеніемъ къ своей задачѣ связаны, какъ мы увидимъ ниже, и главнѣйшія слабыя стороны и недостатки разбираемаго изслѣдованія.

Мы позволяемъ себѣ думать, что еслибъ г. Ясинскій ограничился на первый случай разработкой одного изъ частныхъ во-

просовъ, входящихъ въ кругъ его темы, и продолжалъ бы затѣмъ столь-же основательно и разносторонне изучать другія явленія того сложнаго историческаго процесса, который онъ такъ поторопился истолковать въ своей диссертациі, что результаты такого продолжительнаго и систематическаго изученія были бы по всей вѣроятности нѣсколько иные и едва-ли отличались бы такою рѣшительностью въ направленіи, совершенно противоположномъ воззрѣніямъ, общепринятымъ до сихъ поръ не въ одной чешской исторіографіи относительно самой Чехіи, но—скажемъ болѣе—въ исторической наукѣ въ области соціальныхъ, правовыхъ и культурныхъ явленій вообще.

Нельзя не отдать автору полной справедливости въ томъ, что онъ отнесся къ предмету своего изслѣдованія совершенно самостоятельно, и должно повѣрить тому, что лишь добросовѣстная работа надъ источниками, а не случайю со стороны навѣянная мысль, склонила его къ извѣстнымъ выводамъ, столь расходящимся съ донинѣ господствующими въ наукѣ. Но способно ли было это одно преимущество, самостоятельное отношеніе къ дѣлу, поставить автора на высоту правильнаго и удовлетворительнаго рѣшенія занявшей его задачи?

Дѣло въ томъ, что возбужденный имъ вопросъ не есть вопросъ частный или узко-спеціального значенія и интереса, это, наоборотъ, одинъ изъ самыхъ крупныхъ, самыхъ важныхъ и основныхъ вопросовъ исторической судьбы западнаго славянства, которыми опредѣляется весь ея смыслъ и характеръ, — это вопросъ, который существуетъ не въ одной исторіи Чехіи, а касается одинаково всего западно-славянскаго міра и можетъ быть поставленъ гораздо шире и общѣе. Какимъ образомъ, подъ какими воздѣйствіями развивалась соціально-политическая жизнь и государственность не только у Чеховъ, но и у другихъ западно-славянскихъ народностей, попавшихъ въ аналогичныя условія со времени принятія ими христіанства, какими путями и при какихъ условіяхъ онѣ переходили отъ первоначальныхъ своихъ племенныхъ, а потомъ такъ называемыхъ земскихъ установленій къ

новому строю съ западно-европейскимъ феодальнымъ характеромъ, это вопросъ еще болѣе общій, чѣмъ взятый нашимъ авторомъ, но вопросъ, который обязательно напрашивается самъ собой при обсужденіи болѣе частнаго. Очевидно, такая основная и глубокая тема, столь же интересная, сколько и трудная, заключающая въ себѣ значительный философскій или народно-психологическій элементъ, требуетъ и соотвѣтственно широкой постановки и разностороннихъ изслѣдованій и соображеній не въ однихъ узкихъ предѣлахъ времени и мѣста или въ кругу данныхъ опредѣленнаго разряда источниковъ, а въ широкихъ рамкахъ изученія культурно-историческаго развитія западно-европейскаго (романо-германскаго) міра сравнительно съ восточнымъ (византійскимъ) и историческихъ отношеній и сближенія славянства съ тѣмъ и другимъ. Обойти въ такомъ вопросѣ безъ подобающаго вниманія и оцѣнки эту важную и существенную сферу культурныхъ вліяній, шедшихъ чрезъ посредство преимущественно церкви, латинскаго образованія и литературы, значило бы остаться на поверхности вопроса и далеко его не исчерпать. Но къ сожалѣнію, именно такой болѣе широкой точки зрѣнія и такой необходимой для вполне успѣшнаго обсужденія вопроса постановки его мы и не находимъ у нашего автора, и это не могло не отразиться на его выводахъ. Все это утверждаетъ насъ во мнѣніи, что ему, въ то время начинающему ученому, не слѣдовало сразу задаваться рѣшеніемъ такого крупнаго вопроса, обнять и до нѣкоторой степени исчерпать который можно только послѣ многихъ специальныхъ и сравнительныхъ изученій и ставъ на извѣстную высоту историческаго міровоззрѣнія...

Говоря о задачѣ изслѣдованія г. Ясинскаго и объ отношеніи къ ней автора, мы невольно остановились въ самомъ началѣ нашего разбора на тѣхъ сторонахъ этого труда, отъ которыхъ зависятъ его нѣкоторыя отрицательныя свойства. Но если мы, какъ это будетъ видно изъ далѣйшаго, не можемъ согласиться съ главною мыслью автора, или вѣрнѣе съ крайностями его выводовъ, равно какъ и съ постановкой нѣкоторыхъ вопросовъ, то

изъ этого отнюдь еще не слѣдуетъ, чтобъ мы не опѣнили научныхъ достоинствъ и значенія этой солидной работы. Напротивъ, мы не можемъ не удовлетворить здѣсь же нашей потребности высказать о нихъ наше общее весьма благопріятное впечатлѣніе.

Г. Ясинскій обнаруживаетъ отъ начала и до конца своего изслѣдованія вполне добросовѣстное и строгое отношеніе къ дѣлу и къ своимъ источникамъ. Онъ основательно изучилъ все, что могъ имѣть подъ руками и умѣло пользуется своимъ матеріаломъ. На исправность и точность его ссылокъ можно положиться. Его изложеніе достаточно систематично и отчетливо; онъ не расплывается въ частностяхъ и не многословенъ, быть можетъ иногда даже слишкомъ сдержанъ въ обнаруженіи своихъ историческихъ представленій и взглядовъ на иные предметы (въ нѣкоторый ущербъ ясности). Сложность темы, скудость прямыхъ источниковъ, спорность многихъ положеній,—вообще значительная шаткость почвы заставляеть его быть довольно осторожнымъ, по крайней мѣрѣ въ формулировкѣ своихъ заключеній въ продолженіе работы, съ чѣмъ надо сознаться мало вяжется рѣшительность его окончательнаго вывода... Вообще говоря ученія достоинства труда г. Ясинскаго безспорны, а потому вполне естественно, если разработка имъ по первымъ источникамъ ряда вопросовъ внутренней государственной жизни и развитія Чехіи является во всякомъ случаѣ полезнымъ для науки вкладомъ, въ которомъ будущіе изслѣдователи могутъ почерпнуть и новыя соображенія, и новыя наблюденія и указанія, и который займетъ несомнѣнно опредѣленное и прочное мѣсто въ литературѣ предмета. Въ виду этого наша критика руководящей, главной мысли, проводимой авторомъ, не мѣшаетъ намъ признать за нимъ существенную заслугу въ изученіи общественной и внутренне-политической исторіи Чехіи до XIV вѣка.

Мы приступимъ теперь къ разсмотрѣнію труда г. Ясинскаго въ порядкѣ его изложенія, по частямъ, при чемъ, передавая сжато, въ самыхъ существенныхъ положеніяхъ и чертахъ, его содержаніе, будемъ попутно дѣлать свои замѣчанія и возвра-

женія, а также общія наши заключенія относительно отдѣльных частей изслѣдованія. Въ концѣ же подведемъ итоги разбору и формулируемъ окончательно наше мнѣніе о достоинствахъ и недостаткахъ разсматриваемаго сочиненія.

Въ довольно большомъ *Введеніи* (стр. 1—35) къ своему изслѣдованію авторъ знакомитъ читателя съ современнымъ состояніемъ чешской историографіи вообще и избранной имъ области въ частности, устанавливаетъ свою точку зрѣнія на интересующій его вопросъ, существенно расходящуюся съ господствующими воззрѣніями, и даетъ обзоръ источниковъ чешской исторіи того періода, который его занимаетъ.

Сказавъ въ самомъ началѣ о поразительной скудости въ разработкѣ внутренней, соціальной исторіи Чехіи до Палацкаго, который еще въ 30-хъ годахъ отмѣтилъ этотъ большой пробѣлъ, и объ успѣхахъ, достигнутыхъ въ этомъ отношеніи уже черезъ 40 лѣтъ послѣ того въ безсмертныхъ трудахъ самого Палацкаго и въ работахъ его учениковъ и продолжателей, г. Ясинскій констатируетъ, что послѣ появленія ряда капитальныхъ изслѣдованій въ такомъ направленіи, вышедшихъ изъ подъ пера ученыхъ авторитетовъ еще стараго поколѣнія, — вниманіе и научный интересъ новыхъ чешскихъ историковъ направились на изученіе позднѣйшихъ періодовъ исторіи, въ особенности на XV вѣкъ, какъ на «героическій вѣкъ чешскаго народа» и на «центръ его исторіи», а вопросы древней исторіи такимъ образомъ отодвинулись на задній планъ.

Переходя къ характеристикѣ взглядовъ чешскихъ историковъ на характеръ и развитіе внутренней, общественной и государственной жизни Чехіи, авторъ отмѣчаетъ общепринятый взглядъ, что «въ чешскомъ государствѣ господствовали сначала чисто славянскія начала, и только съ XIII вѣка стали проникать правовые институты западно-европейской культуры, право нѣмецкое и феодальное».

Въ подтвержденіе приводятся (большею частью въ точныхъ цитатахъ) мнѣнія лучшихъ чешско-моравскихъ историковъ:

изъ этого отнюдь еще не слѣдуетъ, чтобъ мы не оцѣнили научныхъ достоинствъ и значенія этой солидной работы. Напротивъ, мы не можемъ не удовлетворить здѣсь же нашей потребности высказать о нихъ наше общее весьма благопріятное впечатлѣніе.

Г. Ясинскій обнаруживаетъ отъ начала и до конца своего изслѣдованія вполне добросовѣстное и строгое отношеніе къ дѣлу и къ своимъ источникамъ. Онъ основательно изучилъ все, что могъ имѣть подъ руками и умѣло пользуется своимъ матеріаломъ. На исправность и точность его ссылокъ можно положиться. Его изложеніе достаточно систематично и отчетливо; онъ не расплывается въ частности и не многословенъ, быть можетъ иногда даже слишкомъ сдержанъ въ обнаруженія своихъ историческихъ представленій и взглядовъ на иные предметы (въ нѣкоторый ущербъ ясности). Сложность темы, скудость прямыхъ источниковъ, спорность многихъ положеній,—вообще значительная шаткость почвы заставляетъ его быть довольно осторожнымъ, по крайней мѣрѣ въ формулировкѣ своихъ заключеній въ продолженіе работы, съ чѣмъ надо сознаться мало вяжется рѣшительность его окончательнаго вывода... Вообще говоря ученые достоинства труда г. Ясинскаго безспорны, а потому вполне естественно, если разработка имъ по первымъ источникамъ ряда вопросовъ внутренней государственной жизни и развитія Чехіи является во всякомъ случаѣ полезнымъ для науки вкладомъ, въ которомъ будущіе изслѣдователи могутъ почерпнуть и новыя соображенія, и новыя наблюденія и указанія, и который займетъ несомнѣнно опредѣленное и прочное мѣсто въ литературѣ предмета. Въ виду этого наша критика руководящей, главной мысли, проводимой авторомъ, не мѣшаетъ намъ признать за нимъ существенную заслугу въ изученіи общественной и внутренне-политической исторіи Чехіи до XIV вѣка.

Мы приступимъ теперь къ разсмотрѣнію труда г. Ясинскаго въ порядкѣ его изложенія, по частямъ, при чемъ, передавая сжато, въ самыхъ существенныхъ положеніяхъ и чертахъ, его содержаніе, будемъ попутно дѣлать свои замѣчанія и возра-

г. Ясинскаго) исторической необходимости». . . По словамъ нашего автора онъ ни въ книгѣ Ганеля, ни въ другихъ сочиненіяхъ не нашелъ отвѣта на вопросъ, какая это историческая необходимость, вызвавшая перемѣны въ общественномъ и государственномъ строѣ Чехіи въ XII и XIII вв. Разъяснить вотъ эту-то необходимость авторъ и взялъ на себя.

По поводу г. Ганеля и его прежняго русскаго критика мы при этомъ случаѣ должны высказать сожалѣніе, что г. Ясинскій повидимому не отнесся къ нимъ съ надлежащимъ вниманіемъ, не воспользовался ихъ наблюденіями и ихъ компетентностью въ должной мѣрѣ. Мы увидимъ ниже, что нѣкоторыя стороны вопроса специально разработанныя г. Ганелемъ, остались безъ необходимой оцѣнки у нашего автора. Что касается критики г. Владимірскаго-Буданова, то слѣдовало по крайней мѣрѣ познакомить читателя съ основной точкой зрѣнія этого ученаго спеціалиста (по славянскому праву), которая несомнѣнно представляетъ интересъ, тѣмъ болѣе, что, сходясь въ общемъ въ выводахъ съ г. Ганелемъ, она заключаетъ въ себѣ по существу нѣсколько иную постановку вопроса, къ которой г. Ясинскій не могъ отнестись безразлично, и которая даже, быть можетъ, сыграла свою роль въ образованіи его собственнаго воззрѣнія. Г. Владимірскій-Будановъ, занимавшійся специально «Нѣмецкимъ правомъ въ Польшѣ и Литвѣ» и имѣвшій полное основаніе примѣнить свои наблюденія и къ Чехіи (гдѣ очевидно много аналогичнаго), держится взгляда о необходимости строго различать въ области права понятія «вліянія» и «заимствованія». Онъ признаетъ, что *земское право* въ славянскихъ странахъ, подвергавшихся нѣмецкому правовому вліянію, оставалось весьма самостоятельнымъ «сепаратнымъ» (точно такъ-же какъ въ свою очередь и нѣмецкое), что *сміянія* этихъ различныхъ элементовъ не послѣдовало, что напр. въ Польшѣ польское право отнюдь не исчезло подъ вліяніемъ нѣмецкаго, что оно получило только новую окраску, которая стала его отличительнымъ признакомъ. Это же толкованіе онъ примѣняетъ и къ сферѣ государственнаго устройства

и управленія (въ западно-славянскихъ странахъ). Итакъ, будучи противъ признанія прямыхъ заимствованій, онъ—въ пользу существованія и значенія правовыхъ, а слѣдовательно и вообще культурныхъ воздѣйствій и вліяній. Онъ только отрицаетъ мысль, чтобы новый чешскій общественный и государственный строй былъ *сміаніемъ* нѣмецкихъ порядковъ съ старо-чешскими. Въ этомъ послѣднемъ мнѣніи очевидно прикинулъ къ нему и г. Ясинскій, но онъ пошелъ далѣе и дошелъ до почти полного отрицанія и самыхъ воздѣйствій нѣмецкаго права и западно-европейскаго соціального строя на внутреннее развитіе Чехіи до XIV вѣка. Итакъ мы видимъ, какое значеніе для нашего автора долженъ былъ имѣть разборъ книги Ганеля г. Владимірскимъ-Будановымъ, и поэтому мы въ правѣ упрекнуть его въ томъ, что онъ не только не далъ мѣста поучительнымъ сужденіямъ послѣдняго по данному вопросу въ своемъ изложеніи высказанныхъ до него мнѣній, но и не проронилъ ни одного слова о своемъ отношеніи къ мнѣнію своего предшественника въ критикѣ книги г. Ганеля. Но возвратимся къ изложенію. Итакъ автора не удовлетворяетъ рѣшеніе вопроса о перемѣнѣ, совершившейся во внутреннемъ строѣ Чехіи, простой ссылкой на внѣшнія вліянія со стороны просвѣщеннаго и болѣе культурнаго народа. Не отрицая «извѣстной доли» этого вліянія, онъ думаетъ, что ему приписывается слишкомъ много. Поэтому цѣль его—постараться указать, какая необходимость, какія мѣстныя условія и нужды вызвали измѣненіе общественнаго и государственнаго строя въ концѣ XII в., — «представить картину органическаго развитія этого славянскаго государства въ X—XIII в.».

Итакъ здѣсь авторъ ясно высказалъ свою руководящую мысль и свою задачу. Въ вопросѣ о ходѣ развитія чешскаго государства онъ выдвигаетъ моментъ внутренний, «самостоятельно возникшія въ нѣдрахъ самого народа потребности», «мѣстныя условія и нужды», которыя всецѣло опредѣляли то, а не другое направленіе въ этомъ развитіи. Сторона внѣшнихъ воздѣйствій такимъ образомъ совершенно отодвигается имъ на задній планъ.

Авторъ видимо увлекся своей точкой зрѣнія, ибо историческая необходимость, какъ между прочимъ слѣдствіе мѣстныхъ условій, потребностей и обстоятельствъ, не можетъ быть отождествлена съ понятіемъ органическаго или самобытнаго развитія и очень часто обуславливается преимущественно дѣйствіемъ вышнихъ факторовъ. Между тѣмъ онъ думаетъ оправдать свою теорію «самобытности» и «органичности» выясненіемъ исторической необходимости, которую выводитъ исключительно изъ внутреннихъ, мѣстныхъ (или народныхъ) потребностей и условій. Въ этомъ, какъ намъ кажется, его главное заблужденіе. Выяснивъ несомнѣнно очень многое въ условіяхъ и внутреннихъ причинахъ разложенія земскаго строя въ Чехіи, онъ однакожъ далъ узкую и одностороннюю постановку этому сложному вопросу и съ слишкомъ большою рѣшительностью сдѣлалъ общій выводъ, съ которымъ трудно согласиться.

Но не будемъ забѣгать впередъ въ нашемъ общемъ приговорѣ. Здѣсь скажемъ только, что каждая глава въ книгѣ г. Яспискаго, давая много важнаго и интереснаго для уясненія процесса внутренняго государственнаго роста Чехіи, убѣждаетъ насъ въ односторонности его общаго толкованія этого процесса.

Назвавъ историческій процессъ, которымъ Чехія шла въ своемъ государственномъ развитіи, «паденіемъ земскаго строя», авторъ естественно сознавалъ необходимость разъяснить, что именно слѣдуетъ понимать подъ этимъ *земскимъ строемъ*. Сказать только, что онъ разумѣетъ здѣсь «учрежденія и порядки, которые существовали въ первый періодъ исторіи чешскаго государства и возникли на славянской основѣ», казалось ему самому недостаточнымъ, и онъ считаетъ нужнымъ, впрочемъ въ очень краткихъ словахъ, указать черты, характеризующія начальную эпоху государственной жизни у славянъ. Здѣсь онъ (стр. 8—10) самымъ бѣглымъ образомъ упоминаетъ о первыхъ «не отличавшихся долговѣчностью» славянскихъ государствахъ съ княземъ во главѣ, изъ которыхъ впрочемъ нѣкоторыя путемъ сплоченія племенъ успѣли стать могущественными и которыя вмѣстѣ

съ тѣмъ задавались широкими замыслами объединенія славянъ; однако въ нихъ обнаруживается еще отсутствіе сознанія объ единствѣ и нераздѣльности государственной территоріи и власти: отсюда появленіе удѣльныхъ князей со всѣми правами верховной власти. Далѣе рѣчь идетъ объ областныхъ правителяхъ, какъ замѣстителяхъ племенныхъ князей, объ участіи основной массы населенія въ политическихъ дѣлахъ, о его правахъ владѣнія и наслѣдованія недвижимыми имуществами, наконецъ о преобладаніи обычнаго права, — все это въ самыхъ краткихъ и общихъ выраженіяхъ. Въ томъ, что «въ началѣ своего существованія государство представляло собой внѣшнее сплоченіе племенныхъ группъ, выразившееся въ механическомъ соединеніи отдѣльныхъ племенныхъ территорій» и что господствовалъ обычай и земское право, — въ этомъ авторъ видитъ основаніе называть этотъ періодъ *земскимъ*. «Подъ вліяніемъ новыхъ государственныхъ потребностей этотъ несовершенный земскій строй долженъ былъ разложиться и уступить свое мѣсто высшей формѣ государственности, государству сословно-привилегированному».

Этимъ и ограничивается авторъ въ своей характеристикѣ земскаго строя. Всего какихъ-нибудь 1½ страницы онъ посвятилъ выясненію того понятія и той группы или совокупности фактовъ, которыя являются основными въ его темѣ и изъ которыхъ ему придется исходить во всѣхъ своихъ дальнѣйшихъ разслѣдованіяхъ и разсужденіяхъ! Не можемъ не отмѣтить этого явнаго недочета въ книгѣ г. Ясинскаго, ибо онъ долженъ былъ неминуемо сказаться нѣкоторыми невыгодными для всей работы послѣдствіями, ибо недостатокъ опредѣленности и отчетливости, повинному присущій самымъ представленіямъ автора о многихъ элементахъ и явленіяхъ земскаго строя, очевидно долженъ былъ сказываться при разработкѣ отдѣльныхъ вопросовъ дальнѣйшаго «органическаго» — съ точки зрѣнія автора — развитія этого строя и мѣшалъ нашему ученому волюнѣ разобраться въ послѣдующихъ измѣненіяхъ этого строя.

Цѣль, которою онъ занялся, действительно требовала отъ него

удѣлять гораздо болѣе мѣста, даже посвятить особую главу обстоятельной характеристикѣ славянскаго *земскаго* строя въ Чехіи, исходя изъ установленныхъ въ наукѣ славянскихъ древностей положеній объ общихъ основахъ этого строя у древнихъ славянъ, и затѣмъ уже, имѣя твердую и опредѣленную почву подъ ногами, приступить къ выясненію тѣхъ внутреннихъ условій и нуждъ, которыя вызвали разложеніе этого строя.

По поводу немногихъ сообщенныхъ авторомъ данныхъ, долженствующихъ характеризовать начальный періодъ политической жизни славянъ, мы должны еще возразить противъ употребленія термина *государство* (стр. 8) для первыхъ политическихъ объединительныхъ попытокъ и племенныхъ союзовъ или организацій у славянъ (въ періодъ VII—X вв.). Самъ авторъ въ своемъ изслѣдованіи строго отдѣляетъ *государственную* организацію отъ «земской», вышедшей изъ патріархально-родовыхъ и племенныхъ установленій. Дѣйствительно, государства въ настоящемъ смыслѣ слова слагаются у славянскихъ народовъ значительно позже (конечно не у всѣхъ одновременно, а въ зависимости отъ условій политическихъ и культурныхъ), по пережитіи ими критическаго, такъ называемаго удѣльнаго періода, съ утвержденіемъ новаго принципа престолонаслѣдія, съ упроченіемъ единой державы и верховной государственной власти, съ постепеннымъ установленіемъ законовъ и формъ управленія — на болѣе совершенныхъ началахъ. Такимъ образомъ терминъ «государства» для старыхъ славянскихъ княжествъ, какъ попытокъ вышшняго политическаго сплоченія, съ ихъ земскимъ строемъ, представляется неумѣстнымъ.

Слѣдующая, бѣольшая часть «Введенія» заключаетъ въ себѣ *обозрѣніе источниковъ* для древней исторіи Чехіи, т. е. собственно для занимающаго автора періода. О нихъ онъ хочетъ сказать особо и подробнѣе, ибо изученіе ихъ дало ему «возможность въ земскомъ строѣ открыть зародыши иного порядка вещей, и объяснить, какъ на обломкахъ стараго возникъ новый — сословно-привилегированный».

Нечего и говорить, что такое обстоятельное обозрѣніе источ-

никовъ, какое намъ даетъ г. Ясинскій (на 25 стр.) можетъ быть только полезнымъ для дѣла, придастъ работѣ еще большую внѣшнюю законченность и еще нагляднѣе свидѣтельствуетъ объ эрудиціи и начитанности его въ литературѣ предмета. Но дѣло въ томъ, что это обзорѣніе имѣетъ поневолѣ компилятивный характеръ и формулируетъ результатъ чужихъ изслѣдованій и специальныхъ изученій отдѣльных источниковъ, и притомъ оно органически не входитъ въ работу и могло бы быть безъ особеннаго ущерба для существа дѣла, т. е. для обработки темы опущено или пожалуй помѣщено въ Приложенія. Вотъ почему мы думаемъ, что было бы лучше, если бы нашъ авторъ въ своемъ введеніи вмѣсто этого обзорѣнія источниковъ далъ то именно, чего мы къ сожалѣнію не нашли у него, т. е. цѣльную и связную характеристику главныхъ элементовъ славянскаго земскаго строя, какимъ онъ выясняется по имѣющимся даннымъ для Чехіи первыхъ вѣковъ ея политическаго существованія. Этимъ онъ и самъ бы себѣ уяснилъ многое глубже и полнѣе, и значительно облегчилъ бы себѣ дальнѣйшее изложеніе.

На обзорѣніи источниковъ и литературы ихъ разработки, которое отличается обстоятельностью и полнотой и въ которомъ мы не замѣтили значительныхъ недомолвокъ¹⁾, мы не станемъ останавливаться, а отмѣтимъ лишь одну поразившую насъ несообразность. О лѣтописяхъ и хроникахъ чешскихъ (преимущественно о Космѣ Пражскомъ, а также его продолжателяхъ и даже хроникахъ XIV в.) авторъ распространяется подробно на 18 страницахъ, тогда какъ документальнымъ источникомъ, т. е. грамотамъ и юридическимъ памятникамъ и ихъ оцѣнкѣ онъ посвящаетъ всего лишь нѣсколько замѣчаній на трехъ страницахъ. Между тѣмъ его изслѣдованіе основано преимущественно, если не почти исклю-

1) Припомнимъ по поводу обзорѣнія житій, что говоря о житіяхъ св. Войтѣха и относящейся къ нимъ литературѣ, авторъ опускаетъ вѣроятно оставшуюся ему неизвѣстной работу А. С. Будиловича: «Нѣсколько критическихъ замѣчаній на латинскую легенду о пражскомъ епископѣ Войтѣхѣ» (Очерки изъ церк. ист. Зап. Слав.), Варшава, 1880.

чительно, на актовомъ матеріалѣ, а лѣтописнымъ онъ пользуется сравнительно очень мало и съ большою сдержанностью¹⁾. Очевидно было бы послѣдовательнѣе да и для дѣла полезнѣе, еслибъ онъ тотъ матеріалъ, который послужилъ ему главнымъ источникомъ, предварительно разсмотрѣлъ и привелъ въ извѣстную систему, а также далъ бы ему болѣе подробную характеристику и оцѣнку.

Первая глава книги г. Ясинскаго озаглавлена «*Зависимые люди и характеръ ихъ зависимости*» (стр. 36—60). Вся книга распадается на *пять главъ*, изъ которыхъ каждая посвящена особому предмету, входящему въ объемъ задачи, *заключеніе* (которое впрочемъ также отчасти разсматриваетъ частный вопросъ) и *три Приложенія*. Вотъ названія другихъ главъ: II-я, Возникновеніе классовъ общества; III-я, Администрація и областное дѣленіе; IV-я, Городская организація; V-я, Власть государя и положеніе знати. — Уже изъ этого перечисленія видно, въ какія опредѣленные, разграниченныя, но едва-ли могущія вмѣстить все широкое содержаніе вопроса рамки замкнулъ нашъ авторъ свою тему.

Въ этомъ отношеніи его трудъ невольно напрашивается на сравненіе съ появившимся послѣ него (I томъ въ 1896 г.) и недавно законченнымъ (II томъ въ 1898 г.) большимъ и солиднымъ нѣмецкимъ изслѣдованіемъ въ той же самой области извѣстнаго уже специальными работами *Юлія Липперта*: «*Social-Geschichte Böhmens in vorhussitischer Zeit*», трудомъ, написаннымъ тоже исключительно по источникамъ — съ большою основательностью и возможною для чешскаго нѣмца объективностью. Сущность его задачи, какъ увидить читатель — очень близкой къ темѣ г. Ясинскаго, опредѣляется въ слѣдующихъ частныхъ заглавіяхъ обоихъ томовъ его сочиненія: I. Die Slavische Zeit und ihre gesellschaftlichen Schöpfungen и II. Der Sociale Einfluss der Christlichkirch-

¹⁾ Эта несообразность отмѣчена и въ оцінѣ рецензіи профессора О. Фортинскаго, см. Киев. Универс. Извѣстія, 1898 г., № 8, стр. 18.

lichen Organisationen und der deutschen Colonisation. Изъ этого видно, что и Липпертъ задался въ сущности тѣмъ же вопросомъ, что и г. Ясинскій, но разница въ томъ, что нѣмекій ученый охватилъ вопросъ въ той именно широтѣ, которая является вполне необходимой для его правильного рѣшенія, тогда какъ нашъ авторъ нѣсколько произвольно сузилъ свои рамки, оставивъ почему-то безъ разбора и оцѣнки весьма важные элементы и факторы заинтересовавшаго ихъ обоихъ историческаго процесса (какъ увидимъ, главнымъ образомъ то, что разсматривается во II томѣ книги г. Липперта). Правда, онъ далъ болѣе частную формулировку своей темѣ (сравни заглавія обоихъ сочиненій), но истинный, отъ существа дѣла зависящій объемъ ея — не могъ вслѣдствіе того сузиться, ибо «паденіемъ земскаго строя» характеризуется *вся* внутренняя общественная и государственная исторія Чехіи за періодъ X—XIV в. и, по убѣжденію самого автора, въ немъ состоитъ органическій, самобытный процессъ историческаго развитія Чехіи, а потому оставленіе безъ вниманія и оцѣнки нѣкоторыхъ его существенныхъ явленій, составляющихъ съ прочими одно связанное и сложное цѣлое, не можетъ остаться безнаказаннымъ для истолкователя этого развитія. Мы не ставимъ здѣсь, конечно, сравнивать по существу результаты, къ которымъ пришли оба автора. Намъ придется еще не разъ сопоставлять ихъ въ теченіе нашего разбора; но отмѣтимъ тутъ же, что широкая постановка вопроса у г. Липперта и между прочимъ углубленіе его въ первоначальныя основы и условія развитія стараго славянскаго (т. е. земскаго) строя, старательное уясненіе себѣ его элементовъ, и вообще тщательная разработка почвы для истолкованія послѣдующаго развитія, очень выгодно отзывались на всемъ изслѣдованіи его. Если онъ въ концѣ концовъ въ опредѣленіи культурныхъ и социальныхъ вліяній германской и вообще западно-европейской стихіи и увлекся слишкомъ, заплативъ дань своимъ національнымъ тенденціямъ (именно во II томѣ сочиненія), то все-таки надо отдать ему справедливость, что онъ съ рѣдкою для нѣмца объективностью старался выяснитъ и оцѣ-

нить самобытныя славянскія элементы въ государственномъ развитіи Чехіи (I томъ). Мы увидимъ, что въ нѣкоторыхъ вопросахъ онъ въ своихъ выводахъ сошелся съ г. Ясинскимъ, придя къ нимъ самостоятельно. Но есть и такіе пункты, которые у русскаго изслѣдователя разъяснены полнѣе и лучше, и нельзя поэтому не пожалѣть, что нѣмецкій ученый не воспользовался работой г. Ясинскаго, которая вѣроятно и не была ему извѣстна¹⁾. Но перейдемъ къ болѣе подробному разбору послѣдней.

Свое изученіе явленій, характеризующихъ паденіе земскаго строя, авторъ начинаетъ съ разсмотрѣнія тѣхъ измѣненій, которыя произошли въ средѣ массы населенія, занимающагося обработкой земли, т. е. сельскаго населенія, въ его отношеніи къ землѣ и къ другому постепенно выделяющемуся и приобретающему господство слою народа: этому вопросу посвящена I-ая глава *«Зависимые люди и характеръ ихъ зависимости»*. Такое начало по плану работы вытекаетъ, по мнѣнію автора, изъ самаго существа дѣла. Онъ не считаетъ преувеличеннымъ думать, что «въ зависимости отъ того, въ какомъ положеніи находилось сельское населеніе въ извѣстной странѣ, опредѣлялось направленіе въ развитіи государственныхъ учрежденій ея». Онъ даже полагаетъ (приравнивая эти явленія къ сферѣ метеорологіи), что «по характеру измѣненій въ положеніи сельскаго люда историкъ имѣетъ возможность объяснить и предугадать перемѣны въ политическомъ строѣ, если только земледѣліе продолжаетъ оставаться преобладающимъ занятіемъ жителей страны». Но едва-ли можно настаивать на безусловной и универсальной справедливости такого положенія. Оно можетъ быть приложимо въ извѣстной степени развѣ лишь къ такимъ народнымъ или государственнымъ органамъ, которые развиваются совершенно самостоятельно и самобытно, внѣ всякихъ внѣшнихъ культурныхъ вліяній, и гдѣ весь процессъ развитія преимущественно получаетъ толчокъ и направленіе снизу. Но у славянскихъ народовъ

1) По крайней мѣрѣ мы не встрѣтили на все ссылки.

(какъ въ сущности и у всѣхъ другихъ исторически-выросшихъ на старой культурѣ римской и греческой), а тѣмъ болѣе у западныхъ славянъ мы отнюдь не можемъ допустить такого явленія; поэтому можно объяснить такое утвержденіе нашего автора лишь все тѣмъ же его увлеченіемъ теоріей «органическаго» развитія.

При всемъ томъ мы ничего не имѣемъ противъ общаго плана и системы изложенія г. Ясипскаго, за исключеніемъ одного, на что еще укажемъ ниже, именно—что для лучшаго разъясненія перваго вопроса, поставленнаго имъ, слѣдовало разобрать его нераздѣльно и въ непосредственной связи съ темой II-й главы, т. е. съ вопросомъ объ образованіи классовъ общества—по ихъ естественному соотношенію и зависимости.

Въ началѣ I главы авторъ старается дать общую характеристику состоянія крестьянскаго землевладѣнія и хозяйничанья въ старой Чехіи, которая впрочемъ является нѣсколько отрывочною и слабо связанною съ главной темой. Здѣсь отмѣчается напр. на основаніи грамотъ явленіе общаго пользованія всѣми жителями села угодіями (лѣсомъ, общими пастбищами и проч.), какъ «невидимому» обычай старины, что конечно не представляетъ открытія¹⁾, говорится далѣе о колонизаціи чешскимъ населеніемъ въ раннюю эпоху (до начала нѣмецкой колонизаціи въ половинѣ XIII в.) лѣсистыхъ краевъ путемъ отдачи имъ для разработки участковъ лѣса и пустошей на княжеской землѣ, сообщаются мало впрочемъ идущія къ дѣлу свѣдѣнія о земельныхъ мѣрахъ, трехпольной системѣ земледѣлія, о стоимости земли и проч., наконецъ для выясненія отношеній между односельчанами, для чего де почти нѣтъ данныхъ, приводится свидѣтельство одной грамоты довольно поздней (1301), являющееся единственнымъ, о «существованіи нѣкоторыхъ совладѣній при пользованіи полями». Но дѣлать на этомъ основаніи общій выводъ авторъ не рѣшается.

1) См. объ этомъ явленіи относительно волости у русскихъ славянъ и сравненіе съ подобными имъ поземельными отношеніями въ германской общинѣ у проф. В. Сергѣевича: «Русскія юридич. древности», томъ I, стр. 216 и далѣе, 220—221.

Сказавъ затѣмъ о существующей (общепринятой) классификаціи сельскаго населенія въ Чехіи земскаго періода, именно дѣленія его на *свободныхъ* людей (дѣдичей и кметовъ) и *зависимыхъ* (пензуаловъ, задुшныхъ людей, закупней и миштеріаловъ), а также *рабовъ* (рабство исчезаетъ въ нач. XIII в.), г. Ясинскій справедливо находитъ, что эта классификація требуетъ цѣлаго ряда оговорокъ и большей доказательности. Самъ авторъ, правда, дѣлаетъ нѣсколько оговорокъ, напр. относительно *дндичей*, которые, какъ показываютъ факты, въ XIII в. превращаются уже въ людей зависимыхъ (а ихъ земли становятся объектомъ государевыхъ отчужденій), но жаль, что онъ не воспользовался случаемъ, чтобъ обстоятельнѣе охарактеризовать на основаніи собственного изученія источниковъ отдѣльныя категоріи сельскаго населенія, ибо и у него, когда рѣчь идетъ о послѣднемъ, замѣтенъ недостатокъ яснаго и отчетливаго разграниченія этихъ категорій.

Установленіе факта возникновенія и размноженія класса зависимыхъ людей приводитъ автора къ вопросу о происхожденіи этого явленія, при чемъ онъ считаетъ нужнымъ разсмотрѣть старую дилемму—о превращеніи свободы въ зависимость или наоборотъ о зависимости какъ «результатѣ смягченнаго рабства, принявшаго форму средневѣковаго колоната».

Свидѣтельство одного документа, здѣсь разобраннаго, заставляетъ его заключить, что «часть зависимаго населенія могла образоваться изъ колоновъ и рабовъ, положеніе которыхъ постепенно улучшилось», но этого явленія онъ не думаетъ обобщать и объяснять этимъ путемъ происхожденіе *всего* зависимаго люда, и въ этомъ онъ принимаетъ мнѣніе г. I. Пейскера, полемизировавшаго когда-то съ Липпертомъ по этому предмету. Теперь критика Липперта была бы уже неумѣстной, такъ какъ онъ съ тѣхъ поръ, въ новомъ своемъ сочиненіи, измѣнилъ свой взглядъ, но г. Ясинскій писалъ до того. Но посмотримъ еще, дѣйствительно ли оставившій вниманіе автора документъ (завѣщаніе одного священника) позволяетъ сдѣлать вышеупомянутое заключеніе. Намъ

кажется, здѣсь кроется маленькое недоразумѣніе. Въ завѣщаніи священника Збигнѣва, устрояющаго церковь въ своей вотчинѣ, относящемъ къ 1132 году и сохранившемся въ подтвердительной грамотѣ короля Вацлава (1233 г.)¹⁾, завѣщатель перечисляетъ свои владѣнія и называетъ тѣхъ лицъ («рабовъ и колоновъ», *servos et colonos*, слѣдовательно 2 разныя категоріи), посредствомъ которыхъ земля его воздѣлывается.

Нашъ авторъ согласно этому и отмѣчаетъ вполнѣ правильно, что Збигнѣвъ часть своей земли воздѣлывалъ самъ, пользуясь барщинной работой своихъ зависимыхъ людей, а главнымъ образомъ посредствомъ трехъ семействъ, члены которыхъ здѣсь и переименовываются, и въ которыхъ по всему нельзя не видѣть рабовъ, тогда какъ другую часть отдавалъ въ пользованіе зависимымъ людямъ, колонамъ, платившимъ цензъ и отбывавшимъ барщину. Таковыми были названные въ грамотѣ два лица: Остой, платившій ежегодно по 12 денаріевъ и Милонгъ съ семьей, платившій 6 девар. Оба они были такъ называемыми «задушными людьми» (*proanimatus*). О рабствѣ ихъ или происхожденіи ихъ изъ рабства нѣтъ опредѣленнаго указанія²⁾; между тѣмъ авторъ очевидно считаетъ ихъ тоже бывшими рабами (въ чемъ для него и смыслъ этого акта), ибо говоритъ: «Такимъ образомъ, «задушными людьми» назывались тѣ изъ рабовъ, которыхъ «во спасеніе своей души» переводили въ положеніе колоновъ или зависимыхъ людей, обязанныхъ только платежомъ и опредѣленной барщиной». Надо думать, что такой довольно неожиданный выводъ исходитъ изъ недостаточно яснаго пониманія авторомъ состоянія, такъ сказать, «задушности», которое у него почему-то неразрывно связывается съ «рабствомъ». Если рабы иногда отдавали себя и свое имущество церкви или монастырю въ задушное владѣніе «во спасеніе души»³⁾, то изъ этого же не слѣдуетъ, чтобъ всѣ задушные люди

1) См. Erben, *Regesta Boh. et Mor.*, I. стр. 98—99 и 377.

2) Ибо подъ *колонами* нѣтъ основаній *всегда* и *только* понимать людей, вышедшихъ изъ рабства.

3) См. Lippert, *о. с. I. S.* 213—214.

(proanimatus, proanimator, animator, zadušník, dušník) происходили изъ рабовъ. Ими дѣлались всякіе зависямыя люди, отдаваемые съ землей церковнымъ учрежденіямъ какъ «задушное» пожертвованіе. Даже дѣдичи попадали нерѣдко въ положеніе «задушныхъ»¹⁾. Итакъ въ данномъ документѣ нѣтъ основанія видѣть непремѣнно людей перешедшихъ изъ рабства въ зависящее положеніе, и авторъ думалъ воспользоваться имъ по явному недоразумѣнію.

Но, какъ сказано, онъ допускаетъ лишь частные случаи подобнаго возникновенія зависимости, а общимъ явленіемъ считаетъ переходъ къ ней отъ свободы. Какъ-же совершался такой переходъ? Нашъ изслѣдователь не удовлетворенъ объясненіемъ г. Пейскера, который «выдвигаетъ теорію о постепенномъ заселеніи страны людьми зависящими и колонами, теорію княжеской колонизаціи пограничнаго или *помежнаго* лѣса» (существовавшего де не только на границахъ, но и между территоріями доисторическихъ племенныхъ группъ страны), и надѣется подойти къ рѣшенію вопроса разсмотрѣніемъ положенія зависямаго люда въ XIII вѣкѣ.

Во первыхъ г. Ясинскій устанавливаетъ положеніе, что развивающаяся зависимость не касается свободы личности, доказательствомъ чего служить существованіе широкаго *права перехода* населенія какъ въ города, такъ и въ земли другихъ владѣльцевъ, которое лишь въ извѣстныхъ случаяхъ подвергалось ограниченію. Это явленіе, подтверждаемое авторомъ рядомъ примѣровъ изъ документовъ, справедливо признается имъ за отголосокъ болѣе свободныхъ отношеній. Далѣе выдвигается имъ еще одна черта, характеризующая также *многое* положеніе зависямыхъ людей и представляющая какъ-бы «переживаніе», остатокъ родовыхъ порядковъ, «когда земля была родовымъ имуществомъ и каждый членъ имѣлъ право совладѣнія». Именно, многими ссылками на источники г. Ясинскій доказываетъ, что

1) См. J. Čelánovský, *Povšechní české dějiny právní*, Pr. 1892, str. 86.

зависимыя люди (поселяне) являлись чрезвычайно заинтересованными во всѣхъ дѣлахъ, касавшихся земли, которою они пользовались, цѣлости и нерушимости границъ имѣній и проч., какъ будто даже болѣе, чѣмъ сами землевладѣльцы. Изъ одной грамоты (20-хъ годовъ XIII в.) видно, что сами селяне совершили даже операцію продажи поля, причемъ владѣлецъ (т. е. монастырь) заботился лишь о томъ, чтобъ его доходы не уменьшались, т. е. его интересовала болѣе земельная рента, чѣмъ право на тотъ или другой клочекъ земли. Изъ этого можно заключить, что землевладѣльцы XIII вѣка представляются обладателями не земли, а извѣстнаго дохода или ренты, т. е. рентовладѣльцами. Это наблюденіе вѣрно, и такое отношеніе крестьянъ (зависимыхъ) къ землѣ дѣйствительно есть отголосокъ патріархальныхъ воззрѣній на владѣніе землей и наблюдается всюду, между прочимъ и въ поземельныхъ отношеніяхъ старой Руси¹⁾. Что касается опредѣленія времени возникновенія зависимости, то авторъ, сознавая всю трудность этого опредѣленія—и то лишь въ самыхъ приближительныхъ границахъ, находитъ въ чешскихъ лѣтописяхъ нѣкоторыя указанія, именно о томъ, когда зависимость стала явленіемъ преобладающимъ въ жизни селянъ. Эти лѣтописныя данныя (приводятся рассказы каноника Вышеградскаго и Сазавскаго монаха) изображаютъ крестьянское населеніе XI и первой половины XII в. еще свободнымъ и зажиточнымъ. Оно представляетъ еще общественную силу, съ которой нельзя не считаться, его права на владѣніе землей, по крайней мѣрѣ какъ вознагражденіе за трудъ по обработкѣ еще дикой земли, признаются высшею властью (въ этомъ отношеніи характеренъ рассказъ Сазавскаго монаха!), государи (Собеславъ II) видятъ въ немъ противовѣсъ

1) Вотъ какъ характеризуетъ эти отношенія проф. Сергѣевичъ въ своемъ названномъ выше сочиненіи (т. I, стр. 225): «Въ древнемъ народномъ мышленіи не обособилось еще владѣніе и собственность. Собственность представлялась ему въ матеріальной оболочкѣ владѣнія. Кто дѣйствительно владѣлъ и пользовался, тотъ и былъ собственникъ... Крестьяне, поэтому, первые по времени землевладѣльцы и собственники. Землевладѣльцы—не земледѣльцы всегда и вездѣ—явленіе позднѣйшее».

возраставшему вліянню знати. Заслуживаетъ вниманія указаніе г. Ясинскаго, что Собеславъ II, не довѣрившій знати, въ своихъ военныхъ предпріятіяхъ особенно цѣнилъ военную силу селянъ, состоявшую изъ конныхъ и пѣшихъ, которая собиралась къ нему въ большомъ числѣ, благодаря его популярности. Это важно потому, что впослѣдствіи авторъ, говоря о военной организаціи (со времени ея преобразованія въ X в.), какъ-будто совсѣмъ не знаетъ этой сельской военной силы, увлекшись всецѣло мыслью, что «со 2-й половины XII в. военная служба становилась, по взглядамъ современниковъ, спеціальностью высшихъ классовъ». Во всякомъ случаѣ онъ считаетъ именно вторую половину XII в. (прибавляя впрочемъ словечко «повидимому», къ которому — кстати сказать — онъ прибѣгаетъ частенько) *критической порой* въ жизни свободнаго населенія, временемъ возникновенія зависимости. Мы думаемъ однакожъ, что и такое *приблизительное* опредѣленіе слишкомъ точно, что приведенныя лѣтописныя данныя не могутъ быть слишкомъ обобщаемы и что такой процессъ, какъ постепенный переходъ свободнаго населенія въ зависимость, обусловленный цѣлымъ рядомъ причинъ, — подобно непосредственно съ нимъ связанному и его опредѣляющему процессу обособленія высшихъ классовъ общества — не можетъ быть опредѣленъ даже столѣтіемъ, а совершался незаметно въ теченіе очень многихъ десятилѣтій, и во всякомъ случаѣ не можетъ быть заключенъ въ границы, указанныя авторомъ. Переходя наконецъ къ объясненію *причинъ* возникновенія зависимости, авторъ приводитъ мнѣніе проф. В. Томка о ея источникахъ, именно о вліянніи родового быта (такъ какъ дѣдичи были отдаленныя родичи той родовой вѣтви, которая пользовалась наследственнымъ старшинствомъ въ родѣ), о вновь основываемыхъ монастырями и лицами селлахъ для поселенія излишка населенія въ старыхъ, о частныхъ договорахъ и соглашеніяхъ, ведшихъ къ положенію зависимости. Однакожъ эти объясненія его не удовлетворяютъ: первое — по своей гипотетичности, послѣднее — недостаточностью для примѣненія къ такому крупному явленію. Онъ

держится взгляда, что послѣднее «могло возникнуть только подъ вліяніемъ потребностей, нуждъ и условій болѣе поздняго государственнаго быта», тѣмъ болѣе, что для большинства населенія зависимость возникаетъ въ пору господства государственной жизни. Но не смѣшиваетъ ли онъ здѣсь нѣсколько сущности самаго факта съ его формами и характеромъ проявленія? Сущность его несомнѣнно обуславливается рано начинающимся социальнымъ развитіемъ народа и дифференціацией массы, а государственный бытъ съ своими условіями и нуждами вырабатываетъ тѣ или иные формы и особенности его проявленія. Впрочемъ, нашъ авторъ совершенно справедливо указываетъ на важную роль государственной власти въ этомъ процессѣ. Хотя государи, говоритъ онъ, не могли распоряжаться ни землей, ни личностью свободнаго человѣка, но зато въ ихъ распоряженіи находились повинности и платежи, которые при тогдашнемъ слабомъ развитіи государственности... рассматривались въ качествѣ объектовъ отчужденія». Выкупомъ отъ государственныхъ повинностей (королевскихъ и земскихъ) являлся *цензъ*, платежемъ котораго и выражалась зависимость населенія. Г. Ясинскій старается на основаніи имѣющихся у него данныхъ опредѣлить размѣры и характеръ этого ценза. По его вычисленію онъ простирался приблизительно до 8 денаріевъ съ югера. Что касается его характера, то по леному показанію источниковъ характернымъ отличіемъ ценза съ земель дѣдичей, попавшихъ въ зависимое положеніе, было то, что онъ не подлежалъ возвышенію; этимъ онъ существенно отличался отъ ценза позднѣйшаго происхожденія, платимаго поселенцами земель эфитевтическихъ, на нѣмецкомъ правѣ. Послѣдній, представляя лишь плату за право пользованія чужою землей, въ разныхъ случаяхъ могъ быть повышаемъ, между тѣмъ какъ «дѣдичный цензъ, являясь эквивалентомъ или выкупомъ нѣкоторыхъ государственныхъ повинностей, не могъ поэтому подлежать измѣненію». Итакъ платежемъ ценза, по словамъ г. Ясинскаго, выражается зависимость бывшаго свободнаго населенія. Самая же эта зависимость представляется ему «въ

формѣ разрыва непосредственныхъ отношеній между государствомъ и массой населенія, въ формѣ созданія между ними промежуточнаго звена». «Возникновенію ея долженъ былъ предшествовать процессъ образованія сословія и привилегированнаго землевладѣнія». Этимъ авторъ и заканчиваетъ свое разслѣдованіе происшедшихъ измѣненій въ социальномъ положеніи массы земледѣльческаго населенія, сознавая, какъ мы видимъ, что этимъ измѣненіямъ предшествовалъ — а не будетъ ли точнѣе сказать: сопутствовалъ? — тотъ процессъ, который онъ разсматриваетъ во II-й главѣ.

Мы однакожъ еще не пойдемъ за нимъ, а отмѣтимъ здѣсь же то, что въ его работѣ составляетъ прямое дополненіе и расширение вопроса, разсмотрѣннаго въ I-й главѣ, и почему-то попало въ «Заключеніе» книги (стр. 168—174). Г. Ясыскій самъ очевидно чувствовалъ, что вопросъ о превращеніи свободнаго населенія въ зависимое имъ выясненъ не достаточно, и онъ считаетъ нужнымъ выяснитъ еще «причины, кои побуждали зависимыхъ людей, сохранившихъ свободу личности и право перехода, оставаться въ положеніи зависимыхъ», а также дѣдичей переходить въ положеніе зависимыхъ дѣдичей.

Извѣстно, что лѣсныя пространства и пустоши, которыя еще въ XIII в. составляли огромную площадь, находились въ полномъ распоряженіи государей. Изъ источниковъ видно, что съ начала XI в. государи предоставляютъ отдѣльнымъ лицамъ право пользованья этими лѣсами и пустошами, такъ что происходитъ постепенное освоеніе новыхъ земельныхъ участковъ. Но послѣдними могли пользоваться только зависимые люди землевладѣльцевъ; другимъ не было туда доступа. Сидѣвшіе около этихъ освоенныхъ лѣсовъ и пустошей свободные крестьяне (дѣдичи и проч.), не получавшіе на нихъ правъ, чувствовали большое стѣсненіе, и чѣмъ далѣе, тѣмъ болѣе, ибо все большія пространства отходили въ руки церковныхъ корпорацій и частныхъ лицъ, да и вслѣдствіе прироста населенія. Понятно такимъ образомъ, что не было недостатка въ охотникахъ селиться на этихъ освоенныхъ

въ пользу того или другого юридическаго лица государевыхъ пустошахъ, и въ немъ дѣйствительно селились дѣдичи, уплачивали натуральную дань (государственную десятину), но лично оставались свободными. «Государи смотрѣли на нихъ, какъ на доходную статью и, отчуждая пустоши, упоминали о поселившихся на нихъ людяхъ, имѣя въ виду ихъ платежи, но не нарушал ни правъ личности, ни владѣнія ихъ». Сперва въ пользу землевладѣльца шла только государственная десятина; отъ земскихъ работъ эти зависимые люди не освобождались. Но впоследствии, съ переходомъ въ руки землевладѣльца распоряженія и земскими работами, размѣръ ценза увеличился, но населеніе даже предпочитало всегда денежную повинность, какъ выкупъ отъ натуральныхъ, происхожденіе которой гарантировало ея неподвижность. Лишь съ развитіемъ имѣцкой колонизаціи и эмфитевическаго права платежи стали возвышаться, и зависимые дѣдичи принуждены были переходить на это новое положеніе.

Все свое изложеніе этой темы авторъ сопровождаетъ вполне убѣдительными ссылками на документы и любопытными примѣрами. Мы должны признать, что этимъ онъ существенно дополнилъ свое изслѣдованіе предмета, т. е. вопроса о переходѣ населенія отъ свободы къ зависимости, обративъ вниманіе на такой важный моментъ, какъ колонизацію еще не обработанныхъ обширныхъ территорій, не могшую очевидно остаться безъ вліянія не только на экономическую, но и на социальную жизнь, — моментъ, которому, по вышеотмѣченному указанію самого г. Ясинскаго (см. стр. 46), быть можетъ при нѣсколько иной постановкѣ придавалъ даже рѣшающее значеніе г. Пейскеръ.

Мы прослѣдили весь ходъ мыслей автора въ разборѣ имъ перваго вопроса темы его — объ измѣненіяхъ въ социально-экономическомъ положеніи массы населенія Чехіи земскаго періода. Что же можно въ общемъ сказать о его разборѣ?

Должно признать, что г. Ясинскій значительно разъяснилъ вопросъ, хотя мы, какъ видно изъ предыдущаго, и не во всѣхъ пунктахъ съ нимъ согласны; къ сдѣланнымъ уже частнымъ за-

мѣчаніямъ слѣдуетъ прибавить, что онъ напрасно отнесся такъ отрицательно къ мысли проф. Томка о вліяніи старыхъ родовыхъ порядковъ (съ ихъ наслѣдственнымъ старшинствомъ) на образованіе зависимости. Не вдаваясь въ подробный анализъ, можно уже а priori сказать, что отношенія родовыя и общинныя бытъ не могли въ концѣ концовъ не повліять на соціальную дифференціацію населенія... Но и вообще авторъ достигъ бы еще бѣльшаго, если бъ полнѣе и разностороннѣе разсмотрѣлъ состояніе зависимости въ разныхъ ея видахъ, и для этого точнѣе опредѣлили бы первоначальныя категоріи сельскаго люда. Такъ ему слѣдовало посвятить болѣе вниманія *отъдичамъ* и ихъ послѣдующей судьбѣ. Вообще его представленія часто страдаютъ неопредѣленностью (вспомнимъ о категоріи «задушныхъ людей», явленія, оставагося также невыясненнымъ). Мы уже упоминали выше и о томъ, что невыгодно отразилось на результатахъ разбора отдѣленіе вопроса о зависимыхъ людяхъ отъ предмета II-ой главы, т. е. объ образованіи господскаго класса. Разсмотрѣніе этихъ взаимно обуславливающихъ другъ друга явленій, въ непосредственной связи, какъ мы это видимъ напр. у Линперта, не можетъ не привести къ болѣе полному ихъ разумѣнію. Вѣдь процессъ образованія классовъ общества есть вмѣстѣ съ тѣмъ возникновеніе и выдѣленіе съ одной стороны господствующаго слоя, съ другой — зависимой массы, а потому естественно было разобратъ эти явленія въ большей связи и въ ихъ соотношенія.

Если мы теперь взглянемъ на результаты изслѣдованія г. Ясинскаго о зависимости населенія съ точки зрѣнія его основной мысли о самобытности развитія внутренняго строя Чехіи, то — признаемся — мы не можемъ усмотрѣть, чтобы они говорили въ пользу нея, ибо разобравшия соціально-экономическія измѣненія, происходившія по сознанію самого автора (стр. 57) «подъ вліяніемъ потребностей, нуждъ и условій государственнаго быта», брали свое начало такимъ образомъ не внизу, въ нѣдрахъ народной жизни, а вызывались болѣе сверху, со стороны высшей, управляющей власти, обуславливаясь глав-

нымъ образомъ въ интересахъ и потребностяхъ еще не столько государственныхъ, сколько лично государевыхъ. И такой процессъ развитія не представляетъ ничего исключительнаго и аномальнаго. Повсюду въ жизни народовъ, начинающихъ развиваться, а особенно принимающихъ извнѣ вмѣстѣ съ христіанствомъ культуру, несомнѣнно способствующую созданію духовнаго и матеріальнаго неравенства между слоями народа, мы видимъ одно и то же явленіе. Факторомъ самымъ вліятельнымъ, направляющимъ и организуемымъ внутреннюю народную жизнь и отношенія, являются интересы и стремленія людей и классовъ, имѣющихъ и силу и власть, т. е. рядомъ съ государемъ — его довѣренныхъ слугъ, начальниковъ, людей обогатившихся землевладѣніемъ или торговлей, наконецъ нравственно и умственно авторитетныхъ — духовенства. Всѣ эти выдѣляющіяся изъ массы категоріи людей, пріобрѣтая силу, права и вліяніе отъ верховнаго представителя и источника власти, ради собственныхъ интересовъ оказываютъ давленіе на слой слабый, мало состоятельный и зависимый, и такимъ образомъ создаются тѣ условія, въ которыхъ принуждено жить и работать земледѣльческое населеніе или народная масса и благодаря которымъ должны видоизмѣняться и перерождаться первоначальныя установленія и формы его быта. Конечно, эта теряющая свою независимость народная масса старается защитить свои интересы и отстоять себя и свое, но въ концѣ концовъ покоряется и приспособляется къ новымъ отношеніямъ и порядкамъ.

Такимъ образомъ народный бытъ, а съ нимъ и старый земскій строй терпятъ существенныя измѣненія и разлагается не столько въ силу внутреннихъ причинъ, пужды и стремленій самого населенія, сколько въ силу потребностей, образующихся въ сферахъ болѣе высокихъ, и вліяній оттуда идущихъ, въ силу интересовъ слоевъ сильныхъ и властныхъ, поддерживаемыхъ верховною властью, и наконецъ самой государственной власти. Этого явленія нельзя не имѣть въ виду и при изученіи и оцѣнкѣ и всѣхъ другихъ сторонъ и элементовъ соціальнаго и государ-

ственного развитія; во многихъ изъ нихъ оно обнаруживается еще яснѣе и очевиднѣе. Но разъ мы убѣждаемся, что въ *такомъ* направленіи (сверху внизъ) идетъ главный импульсъ и воздѣйствіе въ процессѣ историческаго развитія, мы не можемъ отрицать неизбежнаго вліянія на это развитіе и того міра понятій, воззрѣній и правовъ, въ которомъ воспитываются и живутъ люди этихъ руководящихъ сферъ, находящихся въ непрерывныхъ разнообразныхъ связяхъ и общеніи съ внѣшнимъ, сосѣднимъ культурнымъ міромъ, однимъ словомъ вліянія культуры и всего жизненнаго строя ближайшихъ сосѣдей — и черезъ нихъ всего латино-германскаго запада.

Впрочемъ о необходимости признанія силы такихъ вліяній на внутреннее развитіе Чехіи — вопреки мнѣнію г. Ясинскаго — мы будемъ имѣть еще случай сказать, а теперь обратимся къ разсмотрѣнію II-ой главы его книги.

Вторую главу «*Возникновеніе классовъ общества*» нашъ авторъ прямо начинаетъ съ характеристики военной силы у славянъ вообще и чеховъ до X в., давая тѣмъ какъ-бы заранѣе понять, что лишь на этой почвѣ должна была произойти прежде всего дифференціація свободнаго населенія и образованіе его классовъ.

Такъ какъ у древнихъ славянъ не было военнаго сословія, а призывались къ оружію всѣ способные носить его, то надо доказать, что съ извѣстнаго времени произошелъ въ этой сферѣ существенный переворотъ, вызванный новыми условіями и новыми потребностями военнаго дѣла, въ смыслѣ его усложненія, именно образованіе особаго класса людей, спеціально отбывавшихъ эту повинность и достаточно для того состоятельныхъ.

Ради этого г. Ясинскій прибѣгаетъ къ утвержденію, съ которымъ однакожъ трудно согласиться, что до X в. чехи не имѣли конницы, а «выставляли только огромныя толпы пѣшихъ ратниковъ». Только съ X—XI вѣковъ онъ усматриваетъ на основаніи источниковъ значительныя перемѣны въ этомъ отношеніи, въ пользу чего приводятся примѣры изъ X вѣка (по свидѣт.

Видукинда и Титмара Мерзебургскаго), гдѣ, по его мнѣнію, уже навѣрно дѣйствовала конница. Въ дальнѣйшихъ извѣстіяхъ о войнахъ, которыя велись чехами, авторъ склоненъ видѣть участіе одной лишь конницы. Такъ свидѣтельство Косьмы Пр. изъ XI в. (1039 г.) о походѣ кн. Брячислава противъ Поляковъ толкуется имъ въ томъ смыслѣ, что «войско чешское состояло исключительно изъ конницы». Но такое предположеніе должно быть признано слишкомъ ужъ смѣлымъ. Очень рискованно въ этомъ отношеніи опираться на такое скорѣе образное выраженіе лѣтописца, какъ то, что чешскіе ратники собрались всѣ *«in momento, in ictu oculi»*, и преувеличивать его значеніе. Извѣстія о походахъ Вратислава (въ 1070—80-хъ годахъ) тоже убѣждаютъ г. Ясинскаго, что чешское ополченіе было не пѣшее, а тяжело-вооруженное конное войско. Онъ могъ бы привести и много другихъ примѣровъ, о томъ же свидѣтельствующихъ изъ XI—XII в. (а сообщеніе самого автора выше, на стр. 55, о селянахъ — *пѣшихъ* преимущественно, участвовавшихъ въ предпріятіяхъ кн. Собеслава II?), но онъ считаетъ это излишнимъ: по его убѣжденію чехи, «находясь въ дѣятельныхъ сношеніяхъ съ нѣмецкой имперіей, принимая живое участіе во всѣхъ почти дѣлахъ этого государства, не могли избѣжать необходимости преобразованія военной системы, которую ощутили всѣ народы, принужденные вести борьбу съ кочевниками».

Итакъ борьба съ кочевниками, и именно съ Мадырами, отъ которыхъ западная Европа стала непомѣрно страдать съ начала X в., была, по мнѣнію г. Ясинскаго, внѣшнимъ толчкомъ и побужденіемъ для преобразованія военной системы въ Чехіи и замѣны пѣхотнаго ополченія хорошо вооруженнымъ коннымъ войскомъ. Самой поздней для этого датой онъ считаетъ конецъ IX в., но признаетъ однако, что такая постановка могла послѣдовать и ранѣе, въ эпоху борьбы съ Аварями, т. е. въ VII-мъ вѣкѣ (см. прим. 2 на стр. 67). Авторъ пытается опредѣлять приблизительно и численность поставляемыхъ по новой системѣ ратниковъ для Чехіи и Моравіи, но — кажется намъ — на очень шаткихъ данныхъ.

Надо признать всё эти предположенія и соображенія о военной реформѣ довольно гадательными и сомнительными, но они пужны автору для обоснованія его домысла о происхожденіи именно этимъ путемъ (обособленія военнаго класса)—*чешской шляхты*. Необходимость имѣть вполне вооруженное конное войско, которое предполагало у составлявшихъ его достаточныя средства (для содержанія коня и всего вооруженія), было причиною «выдѣленія изъ единообразной свободной массы населенія» особаго высшаго класса, болѣе зажиточнаго, бравшаго на себя обязанности нести военную конную службу. Это была *militia*—*шляхта*, слово, которое и стало примѣняться къ этому высшему классу.

Если трудно согласиться съ положеніемъ автора о довольно внезапномъ, вызванномъ только борьбой съ кочевниками обращеніи исключительно пѣшаго чешскаго ополченія въ исключительно конное войско (при чемъ опредѣленіе времени колеблется между 7-мъ и 10-мъ вѣкомъ!), то не менѣе трудно принять объясненіе о возникновеніи высшаго, класса, шляхты у Чеховъ—только благодаря такой реформѣ! Неужели можно удовлетвориться такимъ черезчуръ простымъ объясненіемъ и отрицать участіе другихъ важныхъ факторовъ въ этомъ сложномъ социальномъ процессѣ? Но дѣло въ томъ, что самое основаніе взгляда относительно упомянутой реформы, т. е. учрежденія коннаго войска, очень шатко. Если послѣднее дѣйствительно никогда не было у славянъ преобладающимъ, то изъ этого не слѣдуетъ, что чехи до какой-то «реформы» не имѣли конныхъ воиновъ. Отчего авторъ не вспомнилъ здѣсь хоть о постоянныхъ военныхъ отрядахъ (конечно конныхъ) при князьяхъ, составлявшихъ вмѣстѣ и свиту ихъ, о *княжеской дружинѣ*, какою она напр. является на Руси? Имѣетъ ли онъ основаніе отрицать существованіе подобныхъ дружинъ въ древнее время у западно-славянскихъ князей? Слѣдовало обратить на это вниманіе.

Въ соображеніяхъ г. Ясинскаго по данному вопросу заслуживаетъ вниманіе самый фактъ признанія необходимости для

чеховъ военнаго преобразованія—разъ они находились «въ дѣятельныхъ сношеніяхъ съ нѣмецкой имперіей» и «принимали живое участіе во всѣхъ почти дѣлахъ этого государства». Выходитъ, что это преобразованіе, а слѣдовательно и выдѣленіе изъ свободнаго населенія военнаго класса, т. е. шляхты не есть слѣдствіе внутреннихъ народныхъ нуждъ и условій и явленіе самобытнаго развитія, а вызвано внѣшними обстоятельствами и вліяніями, что совсѣмъ расходится съ основнымъ воззрѣніемъ нашего автора. Но справедливо указавъ въ данномъ случаѣ на важность внѣшняго фактора, если не въ процессѣ выдѣленія шляхты (едва-ли правильно понимаемомъ), то во всякомъ случаѣ въ постепенномъ усовершенствованіи военныхъ силъ и системы у Чеховъ, онъ не вникъ, по нашему мнѣнію, въ самую сущность отношеній, на которыя онъ указываетъ. Именно онъ не оцѣнилъ того, что Чехія какъ разъ въ ту эпоху, примкнувъ въ культурно-религіозномъ отношеніи къ западному міру, вовлекалась тѣмъ самымъ и въ тѣсную политическую съ нимъ связь и вступала въ левно-зависимыя отношенія къ западной имперіи нѣмецкой нація, что налагало на нее извѣстныя обязательства, между которыми участіе въ военныхъ предпріятіяхъ и поставка извѣстнаго количества вооруженнаго войска играли существенную роль. Вообще на этотъ важный моментъ ¹⁾, имѣвшій значеніе не только во внѣшнемъ политическомъ, но и во внутреннемъ развитіи Чехіи, въ изслѣдованіи г. Ясинскаго не обращено подобающаго вниманія.

Рѣшивъ вопросъ о происхожденіи шляхты, авторъ опредѣляетъ на основаніи грамотъ XII в. имущественное положеніе шляхтичей и веденіе ими хозяйства. Но выдѣленіемъ шляхты не ограничилось распаденіе состава свободнаго населенія. По

1) Эти важныя отношенія къ имперіи какъ Чехія, такъ и другихъ западныхъ славянъ хорошо разсмотрѣны въ статьѣ г. В. Кракау «Давническая и левная зависимость восточныхъ окраинъ германской имперіи въ X и XI вв.» въ «Сборникѣ» учениковъ В. И. Ламанскаго, Спб. 1883, стр. 331, особ. 338—340, 345 etc. Ниже придется еще отмѣтить незнакомство автора со статьями этого Сборника.

словамъ автора «есть возможность установить фактъ *первичнаго* распаденія свободной массы, подвергнувъ изученію вопросъ о такъ пазываемой *дани мира* (*tributum pacis*)», упоминаемой въ грамотахъ XIII в. Въ виду «первичности» этого явленія, кажется, слѣдовало и начать съ него, ибо изъ разъясненій самого г. Ясинскаго можно заключить, что установленіе дани мира предшествовало выдѣленію шляхты.

Разборъ вопроса о *дани мира* приводитъ его къ заключенію, что эта дань была какъ-бы выкупной суммой и уплачивалась лишь тѣми свободными, которые были избавлены отъ военной повинности. Это мнѣніе заслуживаетъ полнаго вниманія и находитъ дѣйствительное подтвержденіе въ источникахъ. Труднѣе вопросъ о происхожденіи этой дани и о времени ея введенія, но и въ его обсужденіи нашъ авторъ даетъ весьма правдоподобное, хотя и нуждающееся еще въ обоснованіи объясненіе.

Онъ указываетъ, что уже Герм. Иречекъ сближалъ эту дань съ русской данью (въ первоначальной лѣтописи: «дань даяти отъ Новагорода. . . мира дѣля»), но подробности объ этой дани имъ не разъяснены: онъ не прибѣгъ къ русскимъ источникамъ и не воспользовался сравнительнымъ методомъ. Нашъ авторъ взялъ эту задачу на себя (одинъ изъ немногихъ къ сожалѣнію случаевъ, гдѣ онъ самъ прибѣгаетъ къ всегда плодотворному сравнительному изученію!).

Характеризуя дань у русскихъ и у другихъ славянскихъ народовъ, онъ опредѣляетъ ее какъ платежъ населенія, вслѣдствіе политическаго подчиненія, въ пользу высшей государственной власти; «она вносилась свободными людьми покоренныхъ племенъ въ одинаковомъ приблизительно размѣрѣ: отъ плуга давали 12 ден. или солядъ и нѣкоторое количество натуральныхъ произведеній». Чешскіе источники даютъ автору основаніе сближать съ этою данью чешскую дань мира (или королевскую). Изъ одной грамоты XI в. (*Regesta*, I, p. 72) видно, что зависимыя люди (колонны) дани не платили, но отбывали разныя повинности и барщинныя работы въ пользу землевладѣльца. Опредѣленіе

размѣра королевской дани приводитъ также къ сближенію ея съ общераспространенной у другихъ славянъ данью. Дѣло въ томъ, что первая видимо соответствовала цензу колона, а мы знаемъ (изъ извѣстнаго уже намъ завѣщанія священника Збигнѣва), что колоны платили отъ плуга земли 12 денар. и кромѣ того отбывали барщину. «Должно быть, замѣчаетъ г. Яснскій, платежъ солида или 12 ден. считался первоначальною нормою ценза. . . .». Тѣхъ же размѣровъ была, какъ мы видѣли, и обычная славянская дань. Къ такому интересному и несомнѣнно цѣнному выводу привелъ автора сравнительный методъ. Опираясь на него, онъ и считаетъ себя въ правѣ сдѣлать свое заключеніе и о происхожденіи чешской дани мира. Онъ думаетъ, что эта дань имѣетъ то же происхожденіе, что и дань у другихъ славянъ, именно: что чешскіе князья, покоряя племена, жившія въ Чехіи, обложили нѣкоторую часть покоренныхъ данью, освободивъ ихъ отъ обязанности ходить на войну, строить города, чинить мосты и проч.

Что касается времени возникновенія этой дани, то его опредѣленіе вытекаетъ уже изъ предыдущаго.

Итакъ общій выводъ автора гласитъ, что «распаденіе свободнаго населенія на данниковъ и лицъ обязанныхъ нести военную службу и земскія работы произошло, кажется (!), одновременно съ возникновеніемъ государства».

Желателенъ бы былъ болѣе опредѣленный способъ выраженія! Не говоря уже объ оговоркѣ «кажется» (слишкомъ частое употребленіе такихъ словцовъ поселяетъ невольное недовѣріе въ читателѣ), спрашивается, что разумѣетъ г. Яснскій подъ «возникновеніемъ государства». Мы уже выше отмѣтили у него неточность въ употребленіи этого термина. Относительно сущности вывода мы отмѣтимъ только нѣкоторое противорѣчіе у автора вотъ въ чемъ: если дань мира, какъ выкупъ отъ воинской и другихъ повинностей, была установлена при самомъ покореніи племенъ, т. е. при политическомъ объединеніи чешскимъ племенемъ — своихъ соплеменниковъ, то значить и военная повинность существовала съ самаго начала, и слѣдовательно классъ военныхъ людей (изъ

которыхъ вышли шляхтичи) долженъ былъ возникнуть тогда-же... При чемъ же въ такомъ случаѣ военная реформа подъ вліяніемъ необходимости борьбы съ кочевниками и превращеніе пѣхотнаго ополченія въ конницу?

Представивъ обособленіе изъ массы свободного населенія класса лицъ, обязанныхъ военной службой, авторъ идетъ далѣе. Въ средѣ послѣднихъ почти съ самаго начала можно усмотрѣть *два разряда*: высшей шляхты или знати и рядовой шляхты. Это то, что въ источникахъ именуется *milites primi ordinis* и *milites secundi ordinis* или *plebs*. Подтверждая это положеніе цѣлымъ рядомъ свидѣтельствъ, нашъ изслѣдователь считаетъ такое дѣленіе шляхты доказаннымъ для XI—XII вв. Но откуда въ XI в. взялась высшая шляхта или аристократія? Авторъ спрашиваетъ себя, не была ли это еще старая родовая аристократія, существовавшая издавна, еще до выдѣленія класса военныхъ? но на основаніи всѣхъ имѣющихся данныхъ онъ отвѣчаетъ на это отрицательно, такъ какъ онъ говоритъ въ пользу того, что родовая аристократія къ XI в. или была почти вся истреблена, или вымерла, или наконецъ обѣднѣла. Между прочимъ онъ придаетъ важное значеніе свидѣтельству Космы Пр. (относ. къ 1037) о выступленіи родовой знати, при чемъ лѣтописецъ называетъ всего три рода. Полагаясь на такое показаніе, г. Ясинскій видимо считаетъ долгомъ прибавить, что онъ не берется рѣшить, были ли въ началѣ XI в. всего только эти три старые рода, или ихъ было гораздо болѣе. Это сомнѣніе кажется мнѣ вполне законнымъ. Изъ наименованія лишь 3-хъ родовъ нельзя еще заключить, что они были единственными. Мы напротивъ склонны думать, что старая племенная или родовая знать не могла исчезнуть такъ всецѣло и скоро, и что она сыграла свою роль и въ послѣдующемъ образованіи сословныхъ группъ. А потому мы удивляемся, что авторъ нашъ настаиваетъ на заключеніи, что высшій въ средѣ шляхты классъ знати, аристократія могъ возникнуть *только* подъ вліяніемъ государственнаго быта. Какъ бы то ни было можно согласиться, что вновь обра-

размѣра королевской дани приводить также къ сближенію ея съ общераспространенной у другихъ славянъ данью. Дѣло въ томъ, что первая видимо соответствовала цензу колона, а мы знаемъ (изъ извѣстнаго уже намъ завѣщанія священника Збигнѣва), что колоны платили отъ плуга земли 12 денар. и кромѣ того отбывали барщину. «Должно быть, замѣчаетъ г. Ясинскій, платежъ солида или 12 ден. считался первоначальною нормою ценза...». Тѣхъ же размѣровъ была, какъ мы видѣли, и обычная славянская дань. Къ такому интересному и несомнѣнно цѣпному выводу привелъ автора сравнительный методъ. Опираясь на него, онъ и считаетъ себя въ правѣ сдѣлать свое заключеніе и о происхожденіи чешской дани мира. Онъ думаетъ, что эта дань имѣетъ то же происхожденіе, что и дань у другихъ славянъ, именно: что чешскіе князья, покоряя племена, жившія въ Чехіи, обложили нѣкоторую часть покоренныхъ данью, освободивъ ихъ отъ обязанности ходить на войну, строить города, чинить мосты и проч.

Что касается времени возникновенія этой дани, то его опредѣленіе вытекаетъ уже изъ предыдущаго.

Итакъ общій выводъ автора гласитъ, что «распаденіе свободного населенія на данниковъ и лицъ обязанныхъ нести военную службу и земскія работы произошло, кажется (!), одновременно съ возникновеніемъ государства».

Желателенъ бы былъ болѣе опредѣленный способъ выраженія! Не говоря уже объ оговоркѣ «кажется» (слишкомъ частое употребленіе такихъ словцовъ поселяетъ невольное недовѣріе въ читателѣ), спрашивается, что разумѣетъ г. Ясинскій подъ «возникновеніемъ государства». Мы уже выше отмѣтили у него неточность въ употребленіи этого термина. Относительно сущности вывода мы отмѣтимъ только нѣкоторое противорѣчіе у автора вотъ въ чемъ: если дань мира, какъ выкупъ отъ воинской и другихъ повинностей, была установлена при самомъ покореніи племенъ, т. е. при политическомъ объединеніи чешскимъ племенемъ — своихъ соплеменниковъ, то значитъ и военная повинность существовала съ самаго начала, и слѣдовательно классъ военныхъ людей (изъ

которыхъ вышли шляхтичи) долженъ былъ возникнуть тогда-же... При чемъ же въ такомъ случаѣ военная реформа подъ вліяніемъ необходимости борьбы съ кочевниками и превращеніе пѣхотнаго ополченія въ конницу?

Представивъ обособленіе изъ массы свободнаго населенія класса лицъ, обязанныхъ военной службой, авторъ идетъ далѣе. Въ средѣ послѣднихъ почти съ самаго начала можно усмотрѣть *два разряда*: высшей шляхты или знати и рядовой шляхты. Это то, что въ источникахъ именуется *milites primi ordinis* и *milites secundi ordinis* или *plebs*. Подтверждая это положеніе цѣлымъ рядомъ свидѣтельствъ, нашъ изслѣдователь считаетъ такое дѣленіе шляхты доказаннымъ для XI—XII вв. Но откуда въ XI в. взялась высшая шляхта или аристократія? Авторъ спрашиваетъ себя, не была ли это еще старая родовая аристократія, существовавшая издавна, еще до выдѣленія класса военныхъ? но на основаніи всѣхъ имѣющихся данныхъ онъ отвѣчаетъ на это отрицательно, такъ какъ онѣ говорятъ въ пользу того, что родовая аристократія къ XI в. или была почти вся истреблена, или вымерла, или наконецъ обѣднѣла. Между прочимъ онъ придаетъ важное значеніе свидѣтельству Космы Пр. (относ. къ 1037) о выступленіи родовой знати, при чемъ лѣтописецъ называетъ всего три рода. Полагаясь на такое показаніе, г. Яспискій видимо считаетъ долгомъ прибавить, что онъ не беретъ рѣшить, были ли въ началѣ XI в. всего только эти три старые рода, или ихъ было гораздо болѣе. Это сомнѣніе кажется мнѣ вполне законнымъ. Изъ наименованія лишь 3-хъ родовъ нельзя еще заключить, что они были единственными. Мы напротивъ склонны думать, что старая племенная или родовая знать не могла исчезнуть такъ всецѣло и скоро, и что она сыграла свою роль и въ послѣдующемъ образованіи сословныхъ группъ. А потому мы удивляемся, что авторъ нашъ настаиваетъ на заключеніи, что высшій въ средѣ шляхты классъ знати, аристократія могъ возникнуть *только* подъ вліяніемъ государственнаго быта. Какъ бы то ни было можно согласиться, что вновь обра-

зующійся при новыхъ условіяхъ высшій классъ шляхты несомнѣнно являлся преобладающимъ ¹⁾. Нашъ авторъ видитъ подтвержденіе своего заключенія и въ наименованіи знатныхъ лицъ въ источникахъ. Такъ Косьма употребляетъ всегда опредѣленный способъ наименованія членовъ этой шляхты — по отчеству, т. е. по отцу, чему приводятся многочисленные примѣры. Позволительно думать, что аристократія конца XI и XII вѣка могла считать свое существованіе только десятками лѣтъ, — у нея еще не было фамилійныхъ преданій. Все заставляетъ признать, что она начала формироваться только со времени Брячислава или съ начала XI в. Въ пользу того же говоритъ и то обстоятельство, что отъ этой самой эпохи имѣются положительныя указанія о служебномъ происхожденіи аристократіи.

Тутъ авторъ подробно останавливается на разсказѣ Косьмы Пр. о награжденіи кн. Яроміромъ въ началѣ XI в. своего слуги Деворы за спасеніе его отъ смерти: Девора была навсегда причислена съ потомствомъ своимъ къ составу знати, получивъ остающуюся въ его потомствѣ должность ловчаго въ лѣсномъ княж. имѣніи. Такъ какъ это нѣсколько противорѣчитъ представленіямъ г. Ясинскаго, по которымъ въ ту эпоху еще не могло быть сложившагося сословія знати (но вѣдь была же хоть немногочисленная родовая знать!), то онъ приписываетъ Косьмѣ такое пониманіе, что самое «исеніе земской должности» являлось признакомъ принадлежности человека къ знати. Его общіе выводы изъ этого случая тѣ, что въ XI в. люди изъ самаго низкаго званія могли возвыситься до первыхъ людей, если угодили князю, и затѣмъ что «милостивое расположеніе князя было единственнымъ источникомъ возвышенія личностей не только въ XI, но и въ началѣ XII в.», и источникомъ не только возвышенія, но и сохраненія привилегированнаго положенія этими лицами, выдвигнувшимися службой. Пренебрежительный отзывъ Косьмы

1) Въ вопросѣ о равенствѣ исчезновенія племеннаго дворянства и о происхожденіи чешской аристократіи съ Ясинскимъ значительно сходится и Липпертъ, *op. c. I*, в. 249—263.

объ извѣстномъ дѣятелѣ начала XII в. Вацкѣ, самомъ вліятельномъ лицѣ при дворѣ, съ выраженіемъ полного презрѣнія къ его низкому происхожденію, есть, по мнѣнію г. Ясинскаго, отзывъ знати, завидующей новому фавориту, но «успѣвшей забыть свое собственное недавнее происхожденіе изъ рядовъ прислужниковъ и угодниковъ княжескихъ». Но такъ ли это? Не видно ли именно въ этомъ отзывѣ отголоска еще не совсѣмъ исчезнувшей и гордой своимъ происхожденіемъ родовой знати?..

На этомъ и заканчивается изслѣдованіе объ образованіи классовъ. Оказывается такимъ образомъ, что г. Ясинскій въ этомъ процессѣ дифференціаціи массы свободныхъ усматриваетъ лишь одинъ главный факторъ, именно обособленіе военного класса — съ того момента, какъ военная повинность стала возлагаться лишь на немногихъ, тогда какъ другіе свободные были обязаны уплачивать дань мира. Дальнѣйшимъ факторомъ обособленія уже въ классѣ обязанныхъ военною повинностью были отличія и милости государя за службу ему, каковымъ путемъ выдѣлялась высшая шляхта, аристократія.

Мы уже выше отмѣтили нѣкоторыя слабыя стороны такого взгляда на дѣло. Не повторяя сказаннаго, мы замѣтимъ здѣсь, что вообще данное объясненіе отличается односторонностью и вопроса не исчерпываетъ. Образованіе классовъ или сословій въ народѣ есть медленный и сложный процессъ вѣковъ, а не явленіе довольно внезапно и искусственно возникающее. Въ этомъ процессѣ вліяютъ, конечно, не одинъ и не два какихъ-нибудь фактора и дѣйствуетъ не одна причина, а совокупность цѣлаго ряда причинъ и вліяній, при чемъ явленіямъ первичнымъ, какова органическая дифференціація на почвѣ общинно-родовыхъ, племенныхъ и земельныхъ отношеній (наслѣдственное старшинство и скопленіе земли у такой родовой знати и у представителей земской администраціи) идутъ навстрѣчу явленія и факторы государственнаго строенія и интересы верховной, княжеской власти, каковы: организація военной силы и обороны страны (созданіе спеціальнаго для того класса людей), обложеніе другой

части свободнаго населенія данью, служба князю и условія возникновенія служебной знати, съ другой стороны постоянная колонизація земли и обработка новыхъ непочатыхъ княжескихъ территорій, съ чѣмъ въ особенности связано образованіе большой массы зависимыхъ людей, колоновъ, работниковъ, людей «задушныхъ», однимъ словомъ подданныхъ, отличныхъ отъ старыхъ свободныхъ селянъ — дѣдичей, сохранившихъ свою дѣдину и обязанныхъ лишь данью мира. Наконецъ, есть и еще важный факторъ въ процессѣ общественной дифференціаціи, который оставленъ безъ вниманія нашимъ авторомъ. Это — культура и образованность (латинская) и проводники ея — церковь и служители ея, многочисленный классъ духовенства. Латинское образованіе (съ латинскимъ языкомъ), проникавшее черезъ церковь и усваиваемое лишь извѣстнымъ, выше стоявшимъ слоемъ народа, являлось, какъ извѣстно, элементомъ разобщающимъ и раздѣляющимъ: оно отрывало тѣхъ, кто его усваивалъ, отъ народной массы и создавало между ними нѣкотораго рода пропасть. Оно не могло слѣдовательно не сыграть своей роли въ процессѣ распаденія населенія.

Но почему-то г. Ясинскій не оцѣнилъ этого фактора точно такъ же, какъ въ своемъ изслѣдованіи прочихъ сторонъ и моментовъ паденія земскаго строя онъ совсѣмъ почти оставилъ безъ разсмотрѣнія и оцѣнки могущественное вліяніе римской церкви, ея учреждений и строя (монастырей, орденовъ и т. д.).

Упомянемъ здѣсь еще объ относящемся къ содержанію этой главы Приложенія I (стр. 181—182), въ которомъ авторъ выясняетъ различіе между *данью* и *берной*. Дѣло въ томъ, что многіе ученые (напр. Герм. Иречекъ) смѣшивали до сихъ поръ эти два понятія. Г. Ясинскій строго устанавливаетъ существенное различіе между ними и рѣшаетъ этотъ вопросъ убѣдительно, съ полнымъ знаніемъ дѣла. Къ тому же результату пришелъ и Липпертъ въ своемъ новомъ трудѣ, тоже посвятивши этому вопросу нѣсколько дѣльныхъ замѣчаній (см. т. I, стр. 286—308).

Мы уже выше сказали мимоходомъ, что мнѣніе автора объ

образованія классовъ населенія (выдѣленія военнаго класса), какъ слѣдствіи извнѣ вызваннаго преобразованія, расходятся съ основной его мыслью объ *органическомъ* развитіи, обусловливаемомъ нуждами и потребностями самого народа... Хотя наша точка зрѣнія на этотъ спеціальнѣйшій процессъ и нѣсколько иная, но тѣмъ не менѣе и мы, какъ видно изъ предыдущаго, усматриваемъ въ немъ преобладаніе факторовъ, происходящихъ и дѣйствующихъ не снизу, а сверху, т. е. главнымъ образомъ въ зависимости отъ внѣшнихъ политическихъ условій, внѣшнихъ культурныхъ вліяній и нуждъ государственнаго строенія.

Глава *третья* посвящена *Администраціи и Областному дѣленію*.

Исходя изъ положенія, что «государство земскаго періода не располагало правильно организованной администраціей и что были чиновники придворные и областные, но послѣдніе не были подчинены первымъ», авторъ рядомъ свидѣтельствъ изъ источниковъ подтверждаетъ независимость и важное значеніе областныхъ правителей, напр. каштеляновъ и др.

Придворные земскаго періода, которые извѣстны намъ почти только по именамъ и названіямъ должностей, несли «повидимому» (!) только исключительно придворную службу, т. е. служили особѣ государя. О времени установленія этихъ должностей мы не имѣемъ вѣрныхъ извѣстій (по Г. Иречку — Спятигнѣвомъ въ XI в.). Косьма Пр. сообщаетъ названія слѣдующихъ должностей: палатина, судьи, коморника, владаря, меченосца, ловчаго. Несеніе придворныхъ должностей, если не давало власти надъ областными правителями, все же приближало къ государю и доставляло вліяніе. «Вѣроятно» къ каждому придворному уряду были приписаны земли, доходы съ которыхъ поступали чиновникамъ. Среди придворныхъ были у государей свои любимцы, такъ что сила и вліяніе лицъ опредѣлялись не столько должностью, сколько расположеніемъ государя. Общее заключеніе автора, что придворное вѣдомство въ XI—XII в. «не превратилось еще въ государственное, не сдѣлалось центральнымъ управленіемъ».

Затѣмъ онъ переходитъ къ *областному управленію*, которое «также не имѣло вполнѣ установившихся формъ и органовъ». Замѣтимъ мимоходомъ, что способъ выраженія тутъ не точенъ и не соответствуетъ положенію дѣла, такъ какъ областное управленіе находилось совершенно въ иномъ фазисѣ. Оно имѣло въ своей основѣ старыя земскіе порядки съ ихъ вполнѣ опредѣленными формами и органами, но находилось въ періодѣ разстройства и состояніи переходномъ — подъ вліяніемъ новыхъ факторовъ и элементовъ государственнаго развитія.

По поводу областного устройства г. Ясинскій подробно останавливается на вопросѣ объ *административномъ дѣленіи* чешскаго государства въ земскій періодъ (X—XIII в.), которому въ чешской исторіографіи было посвящено много вниманія и труда, но который до сихъ поръ остается далеко не выясненнымъ.

Господствующая у чеховъ теорія предполагаемаго *совпаденія государственнаго раздѣленія Чехіи (на области) съ церковнымъ дѣленіемъ* на деканства (по списку XIV в.) приводитъ большинство историковъ къ признанію въ Чехіи свыше 50 областей или жупъ, а Герм. Иречекъ, на основаніи свидѣтельствъ источниковъ (принимая, что область = *provincia*) насчитываетъ ихъ до 35.

Авторъ нашъ рѣшительно противъ теоріи совпаденія административнаго дѣленія съ церковнымъ и возможности основываться на последнемъ въ опредѣленіи перваго. Специально онъ опровергаетъ ее въ относящемся сюда *Приложеніи II-мъ*, сущность котораго мы вкратцѣ и считаемъ нужнымъ изложить здѣсь.

Слѣдуя Палацкому, большинство чешскихъ историковъ принимаетъ единицей административнаго дѣленія *жупу*. Палацкій старался опредѣлить число и границы жупъ, высказавъ мысль о совпаденіи государственнаго и церковнаго дѣленія (на основаніи регистра папской десятины въ XIV в.). Нѣкоторое несоответствіе числа деканствъ (56) съ допускаемымъ имъ числомъ жупъ (40—42) онъ объясняетъ тѣмъ, что когда деканства были установлены, «жупный строй клонился къ упадку». Въ чешской переработкѣ своей «Исторіи» Палацкій ставитъ вопросъ уже нѣсколько

иначе: онъ допускаетъ двоякое дѣленіе: именно на большія области, провинціи или архидіаконства (ихъ было 10), и на края, жупы или деканства (ихъ 55). Но тутъ же онъ признаетъ все-таки трудность систематизаціи въ этомъ дѣлѣ, что конечно не удивительно, замѣчаетъ г. Ясинскій, если самъ Палацкій признаетъ, что деканства учреждены уже въ періодъ упадка жупнаго строя.

Изучившій этотъ вопросъ историкъ права Герм. Иречекъ, на основаніи показаній грамотъ и писателей, и на данныхъ движенія колонизаціи — насчитываетъ всего 34 жупы. Наконецъ В. Томекъ, неудовлетворенный ни тѣмъ, ни другимъ выводами, подвергъ вопросъ новому пересмотру¹⁾.

Стоя на той же точкѣ зрѣнія совпаденія дѣленій административнаго и церковнаго, Томекъ пользуется регистромъ папской десятины 1384 г., думая приурочить раздѣленіе на деканства уже къ XII в. Если этого дѣленія, по словамъ его, не было еще въ эпоху Космы Пр., то можно предположить, что оно возникло во время пребыванія въ Чехіи кардинала Гвидона въ 1143 г. Для доказательства своего положенія Томекъ настаиваетъ на возможности отождествленія названій нѣкоторыхъ каштелянствъ. Но г. Ясинскій убѣдительно опровергаетъ основаніе Томка для такого отождествленія. Между тѣмъ Томекъ, хотя и признаетъ возможными перемѣны въ церковномъ подраздѣленіи между XII и XIV вв. (къ которому относится папскій регистръ), все-таки считаетъ позволительнымъ пользоваться имъ для возстановленія жупнаго дѣленія.

Итакъ методъ, который нельзя признать правильнымъ, привелъ Томка къ неудовлетворительному результату, ибо онъ постоянно встрѣчается съ несоотвѣтствіемъ жупъ и деканствъ между собою. Находя въ грамотахъ противорѣчія своей теоріи, онъ заподозриваетъ таковыя и объявляетъ ихъ ненадежными.

1) Въ статьѣ: «O starém rozdělení Čech na Župy a pozdějším na kraje», Čas. Česk. Mus. 1858 и 1859.

Между тѣмъ именно свидѣтельства грамотъ обнаруживаютъ несостоятельность его пониманія. Не одобряя и не соглашаясь съ его выводами и Г. Иречекъ.

Наконецъ еще попытку отстоять взглядъ чешскихъ историческихъ авторитетовъ сдѣлалъ извѣстный историкъ проф. Калаусекъ. Онъ видитъ новое доказательство пресловутаго совпаденія въ томъ, что ему удалось усмотрѣть совпаденіе *краевъ* XVII в. съ границами деканствъ, при чемъ первые онъ устанавливаетъ по цѣлому ряду источниковъ (Гоманновской картѣ Чехіи 1730—40, списку взиманія берны нач. XVII в. и проч.). Основываясь на такихъ данныхъ, онъ составилъ и новую карту съ обозначеніемъ тѣхъ и другихъ границъ. Однакожъ нашъ авторъ, рассмотрѣвъ выводы Калауска, не видитъ все-таки столь желаемого совпаденія краевъ съ жупами и деканствами, что онъ и доказываетъ цѣлымъ рядомъ примѣровъ. Конечно, г. Калаусекъ не думаетъ, чтобъ *края возникли изъ деканствъ* или что позднѣйшее политическое дѣленіе вышло изъ церковнаго, но что усматриваемое имъ совпаденіе можетъ быть объяснено только тѣмъ, что оба дѣленія имѣютъ общій древній источникъ, что оба возникли изъ жупнаго. Однакожъ нашъ авторъ стоитъ на томъ, что такому заключенію противорѣчатъ сами истинные результаты изысканія Калауска. Этимъ кончается убѣдительное по нашему мнѣнію опроверженіе г. Ясинскимъ господствующаго взгляда (въ Приложеніи).

Но отрицая теорію «совпаденія», нашъ авторъ не оправдываетъ и метода Г. Иречка, считающаго возможнымъ опредѣлить число областей (= *provincia*) по грамотамъ, — въ виду того именно, что въ нашихъ источникахъ слово *provincia* имѣетъ весьма различное значеніе. Вникнувъ въ дѣло, онъ находитъ въ грамотахъ цѣлыхъ четыре словоупотребленія для *provincia* (городской округъ, болѣе обширная область съ нѣсколькими городами, сельско-хозяйственный округъ — *villicatio*, округъ города на нѣмецкомъ правѣ). Для выясненія вопроса приходится обратиться къ писателямъ. Употребляемый у Космы терминъ *pro-*

vincia оказывается территоріей на племенной основѣ, чему соотвѣтствуетъ и свидѣтельство кан. Вышеградскаго, изъ котораго видно, что въ XII в. въ Чехіи — отъ 12 до 15 областей, и еще немногія лѣтописныя данія. На этихъ, хотя и скудныхъ, но вполне согласныхъ свидѣтельствахъ г. Яспинскій основываетъ выводъ о раздѣленіи въ тѣ старыя времена Чехіи на очень незначительное количество областей, которыхъ приблизительный списокъ онъ и даетъ. Такое раздѣленіе Чехіи на племенные территоріи находитъ себѣ подтвержденіе и въ древнѣйшемъ церковномъ раздѣленіи Пражскаго епископства на *архидіаконства*.

Въ XIV в. онъ насчитываетъ 10, а позже еще 3 архидіаконства. Каждая племенная территорія составляла вѣроятно архидіаконство. Такимъ образомъ каждое племя имѣло сперва по одному городу, въ каждомъ былъ правитель территоріи — жупанъ (*comes*) и архидіаконъ. Изъ этого видно, что — вопреки Палацкому — извѣстное свидѣтельство Баварскаго Географа о 15 городахъ въ Чехіи оказывается очень правдоподобнымъ.

По предположенію г. Яспинскаго племенные территоріи съ увеличеніемъ числа городовъ распадалась на части (округи, *regiones*), число которыхъ соотвѣтствовало числу городовъ, на что есть указанія и въ источникахъ. Каждый городъ съ округомъ составлялъ каштелянію. Съ половины XI в. каждый городъ (т. е. округъ) представляетъ обособленную единицу — съ своимъ отдѣльнымъ управленіемъ. Строя города, князья приписывали имъ извѣстные доходы и подчиняли извѣстную часть окрестностей. Этимъ двойнымъ дѣленіемъ страны (на большія области, и областей — на меньшіе округа) объясняется и неодинаковое въ актахъ употребленіе слова «*provincia*», тогда какъ писатели придерживаются стараго пониманія этого термина, какъ племенной территоріи. Авторъ замѣчаетъ тутъ-же, что и государи чешскіе издавна при выдѣленіи удѣловъ сыновьямъ, братьямъ и проч. принимали въ расчѣтъ это раздѣленіе, хотя, прибавимъ мы отъ себя, это не было въ ихъ интересахъ и не согласуется съ отмѣ-

часнымъ далѣе стремленіемъ ихъ разбить и разорвать исконное единство и солидарность племенныхъ территорій.

Скажемъ здѣсь-же, что въ этомъ взглядѣ на основу административнаго дѣленія Чехіи, именно на *племенные территоріи*, которыя очень долго сознавали свою особность и сохранили внутреннее единство (не смотря на подраздѣленія), г. Ясинскій кажется намъ вполне правымъ, и его опроверженіе теоріи совпаденія административнаго и церковнаго дѣленія мы готовы признать вполне основательнымъ и убѣдительнымъ. Племенное начало, а вмѣстѣ съ нимъ и территоріальныя связи жили и сознавались въ Чехіи, да и повсюду (вспомнимъ Русь, Польшу, Угрію) очень долго, и могутъ объяснить въ исторіи очень многое, иначе мало понятное. Замѣтимъ, что на той-же правильной точкѣ зрѣнія стоятъ и г. Липпертъ, выражающій мысль, что племенные области (или волости) — исконное явленіе чешской исторіи, а не плодъ позднѣйшаго административнаго дѣленія. Онъ даже подробнѣе обосновалъ свое положеніе, прослѣдивъ сначала племенное разграниченіе Чехіи¹⁾. Последняго недостаетъ у г. Ясинскаго, для котораго однако эта сторона должна быть очень существенна, какъ опора въ его полемикѣ съ защитниками противоположной теоріи.

Далѣе г. Ясинскій останавливается на принятомъ въ чешской наукѣ наименованіи области (*provincia*) — *жуной* на томъ основаніи, что начальникъ города (и области) назывался яко-бы *жупаномъ* (*comes*). Авторъ противъ такого словоупотребленія, хотя онъ и не согласенъ съ Шемберой, который несправедливо совсѣмъ отрицалъ у Чеховъ первоначальное существованіе названій «жуны» и «жупана», считая ихъ занесенными позднѣе. Но у г. Ясинскаго повидимому также не совсѣмъ ясное представленіе относительно названія «жупана»; такъ онъ самъ нѣсколько выше (стр. 92), а также послѣ (стр. 112) допускаетъ существованіе этого названія для «правителя племенной территоріи». Те-

1) Lippert, тамъ же, стр. 27—60.

перь онъ утверждаетъ, что правитель города (въ эпоху Космы Пр.), назывался не жупаномъ, а *префектомъ* (praefectus) и что власть начальника называлась *префектурой*, что «звание жупана какъ-бы отдѣлялось отъ несенія обязанности начальника въ городѣ», что слѣдовательно это названіе получило болѣе широкій, особый смыслъ (объ этомъ еще ниже, въ заключеніи, стр. 176; см. далѣе). Итакъ со 2-ой половины XI в. начальники городовъ называются не жупанами, а префектами; а въ XII в. они уже называются *каштелянами* (преимущественно). «Жупанъ» прилагается только къ земскимъ и придворнымъ чиновникамъ, вообще къ людямъ высшаго круга. Изъ всего этого авторъ заключаетъ, что наименованіе округа (город.) «*жупою*» — не имѣетъ достаточнаго основанія.

Въ воззрѣніяхъ чешскихъ ученыхъ, приверженцевъ раздѣленія Чехіи на жупы, г. Ясинскій усматриваетъ еще ошибку: они (Палацкій, Томекъ, Г. Иречекъ, Ганель) держатся мнѣнія, что рядомъ съ каштеляномъ въ составъ жупнаго уряда всегда обязательно входили и другія должностныя лица (кромѣ жупана — коморникъ, судья, писарь, потомъ владарь, ловчій и пр.). Нашъ изслѣдователь на основаніи разбора документальнаго матеріала находитъ, что собственно только для большихъ городовъ (какъ Прага и Пильзень), можно установить весь комплектъ должностей. Признавая, что въ виду скудости и неполноты матеріала — на основаніи одного *умолчанія* еще рискованно дѣлать выводы, онъ думаетъ, что съ другой стороны нельзя не обращать вниманія на то, что каштеляны упоминаются гораздо чаще другихъ должностныхъ лицъ, что слѣдовательно ихъ должно было быть больше, чѣмъ судей, владарей, ловчихъ и т. д. Поэтому нельзя согласиться съ предполагаемой чешскими историками для земскаго періода правильно организованной администраціей. Государственныя учрежденія въ настоящемъ смыслѣ тогда находились лишь въ зачаточномъ состояніи. Къ тому же есть все-таки въ источникахъ хотя «косвенныя указанія, свидѣтельствующія о существованіи администраціи, отличающейся чертами собствен-

ными первой стадіи развитія государственности». Эти косвенныя указанія касаются во-первыхъ *владарскихъ округовъ* (*villicationes*), которые, по приводимымъ авторомъ даннымъ, далеко не всегда совпадали съ каштеляніями, такъ какъ несмотря на существующія совпаденія относительно нѣсколькихъ областей встрѣчается много фактовъ противнаго характера. Заслуживаетъ при этомъ вниманія судьба королевскихъ виликацій: съ теченіемъ времени замѣтно уменьшеніе количества владарскихъ округовъ вслѣдствіе раздачъ и отчужденій королевскихъ земель; особенно быстро уменьшались королевскія имущества въ XIII в., и тогда (съ половины этого вѣка) не было нужды въ особенномъ чиновникѣ для управленія клочками королевскихъ земель въ разныхъ областяхъ Чехіи, такъ что владарскіе округа стали отдаваться на извѣстныхъ условіяхъ въ арендное содержаніе.

То же несоотвѣтствіе усматриваетъ г. Ясинскій и въ *судебныхъ порядкахъ*. Разсмотрѣвъ рядъ случаевъ по документамъ, онъ заключаетъ, что и тутъ не было правильности: что были въ извѣстныхъ округахъ суды высшей инстанціи, а въ другихъ — низшей, что судопроизводство часто распредѣлялось и между другими должностными лицами (напр. владарями). Состояніемъ судопроизводства въ XIV вѣкѣ выясняется и болѣе раннее положеніе вещей, такъ какъ до этого времени все оставалось по-старому (при первомъ королѣ Люксембургѣ все пришло въ разстройство). Слѣдовательно такіе факты изъ XIV в., какъ подчиненіе четырехъ каштеляній въ судебномъ отношеніи пражскому суду, несовпаденіе судебныхъ округовъ съ политическими, не повсемѣстное существованіе судей тамъ, гдѣ были должностныя лица и коморники, и наконецъ наименованіе судьями чиновниковъ, производившихъ судъ, — «все это доказываетъ, что не въ каждой каштеляніи былъ судья».

Наконецъ такое-же положеніе дѣла обваруживаютъ источники и по отношенію къ *ловчимъ* и ихъ округамъ. Здѣсь также не оказывается совпаденія: существуютъ отдѣльные, независимые отъ каштеляній уряды ловчихъ и особые ловчіе округа.

Принимая все это въ соображеніе и ставя въ связь съ ограниченнымъ числомъ племенныхъ территорій, г. Ясинскій склоненъ къ предположенію, что, «основывая новые города и учреждая въ нихъ каштелянскіе уряды, государи чешскіе, преемники Болеслава I, имѣли въ виду раздробленіемъ племенныхъ территорій достигнуть ослабленія племенныхъ связей и укрѣпить свою власть въ странѣ»¹⁾. Если же племенное раздѣленіе все-таки сохранилось, то потому, какъ это думаетъ авторъ, — что каштелянскій урядъ имѣлъ въ виду только политическія цѣли, а судебное и сѣльско-хозяйственное раздѣленіе совпадаетъ преимущественно съ племеннымъ.

Общее свое заключеніе изъ разбора темы этой главы г. Ясинскій формулируетъ такими словами: центральная и областная администрація Чехіи въ XI—XIII вв. «не успѣла сложиться въ стройную и законченную систему, а областная администрація, кромѣ того, носила слѣды борьбы племенного и государственнаго принциповъ».

Подводя итоги разслѣдованію вопроса этой главы, мы должны признать, что авторъ съ достовѣрными данными въ рукахъ справедливо характеризуетъ неустойчивость и еще незаконченность развивающейся на новыхъ началахъ административной системы и внутренняго управленія, несоотвѣтствіе новыхъ придворныхъ чиновъ и ихъ вѣдѣнія — прежнимъ земскимъ порядкамъ и органамъ мѣстнаго управленія, борьбу новыхъ государственныхъ стремленій (пока еще въ формѣ собственно-государевыхъ интересовъ и цѣлей) съ племенными традиціями и земскимъ началомъ. Изъ его разбора вполне выясняется, какъ князь созданіемъ придворныхъ должностей стремился поддержать и упрочить свои матеріальныя интересы, создать себѣ вѣрныхъ слугъ и по возможности сосредоточить около себя главное руководство административной дѣятельностью въ странѣ. Для насъ остается еще только

1) Въ этомъ предположеніи, какъ увидимъ впослѣдствіи, г. Ясинскій едва-ли правъ.

вопросомъ¹⁾, справедливо ли утвержденіе, что онъ — основаніемъ новыхъ городовъ (градовъ) или округовъ (каштеляній), думалъ разбить и ослабить племенное единство областей и тѣмъ укрѣпить и обезпечить свою самодержавную власть.

Но все-таки съ общимъ взглядомъ г. Ясинскаго въ данномъ случаѣ нельзя не согласиться. Если мы что-нибудь имѣемъ замѣтить, то это касается болѣе подробностей выполненія задачи: именно — что онъ въ изложеніи своемъ не достаточно отчетливо изображаетъ и различаетъ разные элементы государственнаго управленія, представителей двухъ противоположныхъ сферъ и принциповъ администраціи (т. е. государственной-придворной и старой земско-областной), недостаточно разграничиваетъ ихъ и не выясняетъ, какъ они съ самаго начала подѣляли между собою роли и какъ возникли разные должности. Оттуда нѣкоторыя неясности и противорѣчія. Такъ сперва онъ говоритъ объ отсутствіи у придворныхъ чиновниковъ земскаго періода дѣятельной роли въ государственномъ смыслѣ (стр. 86), а въ дальнѣйшемъ изложеніи эти придворныя должности (владарей, коморниковъ, ловчихъ), т. е. лица ихъ занимающія являются дѣйствующими въ ряду чиновъ областной администраціи вмѣстѣ съ жупанами, каштелянами, судьями. . . Очевидно тутъ не все договорено и выяснено. Укажемъ еще на одно возникающее недоумѣніе. Авторъ говоритъ о сохраненіи и живучести племенныхъ связей между прочимъ благодаря удержавшемуся совпаденію сельско-хозяйственнаго раздѣленія страны съ племеннымъ дѣленіемъ. Но если такая территоріально-племенная связь была противна интересамъ государей, которые считали нужнымъ ей противодействовать, то какъ же могло держаться именно такое совпаденіе, когда сельско-хозяйственный урядъ, вѣдавшій государственными землями, очевидно болѣе всѣхъ другихъ былъ въ непосредственномъ распоряженіи у государя?

Какъ бы то ни было общій взглядъ г. Ясинскаго на процессъ

1) Объ этомъ скажемъ въ разборѣ слѣдующей главы.

развитія внутреннихъ государственныхъ учреждений долженъ быть признанъ вѣрнымъ, а въ этомъ отношеніи важно опять принципиальное согласіе съ нимъ независимо работавшаго г. Липперта, который въ своемъ сочиненіи (т. I, 1 ч., гл. 9; 2 ч., гл. 4) высказываетъ ту же точку зрѣнія на борьбу двухъ принциповъ при введеніи государственности, еще болѣе отбѣняя личный интересъ и выгоды власти государевой, которые были тогда равносильны стремленіямъ государственнымъ. Такъ онъ указываетъ на то, что государи съ одной стороны дѣлили страну между членами своего дома, которые добывались затѣмъ государственнаго верховенства, а съ другой поручали области своимъ чиновникамъ для ихъ хозяйственной эксплуатаціи, но послѣдніе стремились къ наслѣдственности должностей, что при значительности ихъ власти оказывалось не безопаснымъ и заставляло естественно государя думать объ укрѣпленіи своей власти.

Если нашъ изслѣдователь, какъ мы видѣли, не прослѣдилъ какъ подобало постепенный ходъ измѣненій во внутренней администраціи и достаточно не разграничилъ элементовъ старыхъ и новыхъ, то главной того причиной есть уже указанный нами въ началѣ существенный пробѣлъ его работы, именно, что онъ не установилъ и не характеризовалъ подробнѣе основъ и элементовъ первоначальнаго земскаго строя, изъ которыхъ ему легко было бы исходить въ дальнѣйшемъ своемъ разборѣ. Онъ не отрицаетъ же для болѣе ранняго времени *опредѣленной* и *правильной* организаціи земской, которая правда довольно рано, подъ вліяніемъ разныхъ факторовъ, стала разстраиваться, но съ принципами которой приходилось долго считаться въ виду ихъ живучести и приверженности къ нимъ коренныхъ слоевъ населенія. Этой самобытной земской организаціей было *областное самоуправленіе* (общеславянскаго типа), развившееся на старомъ племенномъ строѣ.

Вотъ этотъ-то порядокъ, который слѣдовало точнѣе опредѣлить, подвергался постепенно передѣлкѣ и ломкѣ со стороны высшей власти государя въ интересахъ его личныхъ и государ-

ственныхъ, — тѣмъ болѣе, что съ колонизаціей, освоеніемъ новыхъ земельныхъ пространствъ и передвиженіемъ населенія, съ разившейся практикой раздачь земли и отчужденій, условія мѣстной жизни измѣнялись и осложнялись. Въ этомъ процесѣ разложенія старыхъ формъ первенствующую роль сыграли дворянскія, королевскія учрежденія, изъ которыхъ развились и новые административные порядки. Авторъ нашъ отмѣталъ борьбу новыхъ государственныхъ началъ съ остатками и принципами племенного и земскаго строя. Но этого послѣдняго онъ ясно не опредѣлялъ и не очертилъ, равно какъ не выяснилъ подробнѣе отношенія къ старому областному самоуправленію новой придворной или княжеской администраціи. Между тѣмъ согласованіе различныхъ порядковъ, приспособленіе новаго къ старому и обратно не могло произойти быстро, безъ трудностей и борьбы.

По поводу этого пробѣла въ изслѣдованіи г. Ясинскаго мы должны нѣсколько упрекнуть его, что онъ не воспользовался работами (хоть и не большими, но цѣнными) по внутренней и правовой исторіи Чехіи и вообще западныхъ славянъ проф. О. О. Зигеля, единственнаго у насъ нынѣ представителя кафедры славянскаго сравнительнаго правовѣдѣнія, а именно его интересной статьей «Историческій очеркъ мѣстнаго земскаго самоуправления въ Чехіи и Польшѣ»¹⁾. То, что г. Зигель говоритъ здѣсь объ этомъ предметѣ очень поучительно, ибо вполне правильно характеризуетъ сущность областного самоуправления и положеніе жупана земскаго періода, а также то, что повело къ разложенію этого строя. Считаемо уместнымъ привести здѣсь оба мѣста.

1) «Сборники» учениковъ В. И. Ламанскаго, Спб. 1883, стр. 99—118. Къ сожалѣнію авторъ не заглянулъ въ этотъ «Сборникъ», гдѣ еще помѣщены не безинтересныя для него статьи гг. Регеля и Кракау. Изъ статей г. Зигеля назовемъ еще: «Очеркъ чешскаго процесса въ верховномъ земскомъ судѣ», въ «Юридич. Вѣстникѣ» 1880, № 7; а также «Общественное значеніе дѣятельности св. Кирилла и Методіа», въ «Методіев. Юбил. Сборн.». Варшава, 1885. Недавно явилась въ чешск. сборн. юбил. Палацкаго («Památník na oslavu» etc., v Praze 1898) интересная статья его: «Palacký jakožto historik slovanského práva». По-русски въ Журн. Мин. Н. Пр., 1898, ч. 318, июль, стр. 146.

«Чешская область (жупа) проявляетъ много слѣдовъ общественной жизни... Особеннаго вниманія заслуживаетъ назначеніе на должность жупана, т. е. княжескаго намѣстника въ области. Доказано, что жупаны были всегда представители богатѣйшихъ и знатнѣйшихъ родовъ въ своей области; имѣются извѣстія, что должность жупана была иногда наследственна въ извѣстномъ родѣ; есть даже одно мѣсто, прямо указывающее на то, что князь, при полной юридической свободѣ назначать кого угодно, фактически бывалъ связанъ. Все это наводитъ на мысль, что жупанъ имѣлъ двойное значеніе: съ одной стороны онъ былъ представителемъ князя по отношенію къ области, съ другой — политическимъ главою области въ силу своего общественного значенія среди областного населенія, независимо отъ княжескаго назначенія. Итакъ онъ былъ одновременно и органомъ центральной власти, и органомъ мѣстнаго самоуправленія. Такое соединеніе въ одномъ лицѣ двухъ противоположностей объяснимо тѣмъ несомнѣннымъ фактомъ, что въ чешской области мы видимъ видовзмѣненіе племенной жизни; отдѣльныя племена со своими племенными князьями не были стѣрты съ лица земли; сила князя чешскаго племени, занимавшаго самый центръ Чехіи, оказалась недостаточной, чтобъ окончательно сломить племенное самоуправленіе; необходимо, вѣроятно, было ограничиться полумѣрами; и вотъ появляется областная организація съ сильно развитою областною жизнью и со своимъ главою, котораго обыкновенно и утверждалъ чешскій князь своимъ намѣстникомъ. Это подтверждается и ходомъ историческихъ событій». . . И далѣе читаемъ: «Когда королевская власть почувствовала себя достаточно окрѣпшею, чтобы принять мѣры къ своему еще большему упроченію и вмѣстѣ съ тѣмъ къ централизаціи управленія, тогда начинается рядъ мѣръ, направленныхъ прямо или косвенно противъ областной организаціи вообще и должности жупана въ особенности. Мнѣ кажется, что даже изыятіе деревень и цѣлыхъ округовъ съ конца XII в. изъ-подъ вѣдомства жупанскихъ судовъ и изъ-подъ управленія жупана и областныхъ чиновниковъ дѣла-

дили въ такъ называемыя «земскія работы» (*munera publica*); къ нимъ относились: постройка городовъ (какъ и починка укрѣпленій), охрана дорогъ въ пограничной полосѣ, устройство засѣкъ и заваловъ въ лѣсахъ, проведеніе дорогъ и сооруженіе мостовъ. Земское населеніе, шляхта и крестьяне (дѣдичи), являлись защитниками городовъ; ихъ въ лѣтописяхъ называютъ *cives* и *urbani*, но это — отнюдь не горожане или мѣщане, не имѣющіе съ ними ничего общаго, ибо городское населеніе возникло лишь въ концѣ XII и въ XIII вв., когда государи стали вводить въ городахъ нѣмецкое право. Упомянувъ еще о сторожевой службѣ въ городахъ, авторъ переходитъ къ *градскому управленію*.

Во главѣ каждого города стоялъ *каштелянъ*, назначеніе и смѣщеніе котораго зависѣло отъ воли государя. Здѣсь не мѣшало бы вспомнить о предшественникахъ каштеляна (см. стр. 96): о префектѣ, а ранѣе жупанѣ, какъ правителѣ племенной области, сидѣвшемъ въ главномъ градѣ. Каштелянамъ принадлежала высшая военная власть во время военныхъ дѣйствій, но разница ихъ отъ прежнихъ начальниковъ племенныхъ территорій (жупановъ) та, что послѣдніе имѣли въ рукахъ и судебную и полицейскую власть, тогда какъ каштеляны, хотя и были начальниками цѣлыхъ городскихъ округовъ, такой власти не имѣли. Тутъ авторъ дѣлаетъ предположеніе, что должности особыхъ судей были учреждаемы въ городахъ — для умаленія власти и роли племенныхъ администраторовъ. Съ другой стороны каштеляны большихъ городовъ имѣли пзвѣстную военно-политическую власть надъ каштелянами второстепенныхъ, меньшихъ городовъ... Но нельзя не замѣтить въ этихъ соображеніяхъ нѣкоторыхъ противорѣчій. Созданіе особыхъ должностей судей и судебныхъ округовъ должно было противодѣйствовать племеннымъ связямъ, т. е. собственно слишкомъ большому значенію областныхъ правителей, между тѣмъ какъ выше указывалось, что территоріально-племенное единство сохранилось между прочимъ благодаря совпаденію судебного раздѣленія съ племеннымъ. Какъ-же это согласить? Намъ впрочемъ думается, что г. Ясинскій приписываетъ

слишкомъ много политической предусмотрительности чешскихъ князей. Уже въ прошлой главѣ онъ ею всецѣло объяснялъ постройку новыхъ городовъ и учрежденіе новыхъ каштеляній (т. е. раздѣленіе большихъ областей на меньшія). Та же мысль проводится и здѣсь. Но мы рѣшительно сомнѣваемся въ преобладаніи въ данномъ случаѣ такихъ мотивовъ и основаніемъ для насъ служить, между прочимъ, вышеприведенный фактъ, отмѣченный самимъ авторомъ, что каштеляны большихъ городовъ (бывш. жупавы) имѣли военно-политическую власть надъ каштелянами меньшихъ, ибо само собой понятно, что такое подчиненіе въ предѣлахъ одной области (или племенной территоріи) младшихъ городовъ (со своими округами) старшему не могло никоимъ образомъ вести къ ослабленію территоріально-племенной солидарности. Да притомъ — и это главное — новые города (грады — укрѣпленія) строились для удовлетворенія гораздо болѣе насущныхъ потребностей, съ одной стороны, ради раздѣленія слишкомъ большихъ областей — въ интересахъ болѣе удобнаго управленія, а съ другой — въ особенности ради укрѣпленія страны: для защиты населенія и для оборонительныхъ цѣлей. Интересы государевы и соображенія внутренней политикѣ, хотя и нельзя отрицать ихъ ранняго возникновенія, выступили рѣшительно и стали вліятельнымъ факторомъ все-таки нѣсколько позже и проявились въ иныхъ мѣропріятіяхъ, клонившихся дѣйствительно къ уничтоженію территоріально-племенныхъ связей и порядковъ земскаго самоуправленія.

Говоря далѣе о матеріальномъ положеніи каштеляновъ, которые не получали особаго жалованья, а служба которыхъ (какъ и придворныхъ чиновъ) вознаграждалась предоставленіемъ имъ доходовъ съ земель «приписанныхъ къ замкамъ и городамъ», авторъ вводитъ здѣсь новое понятіе «замка» рядомъ съ городомъ (до сихъ поръ онъ говорилъ только о городахъ), не разъясняя ближе, была ли какая-нибудь разница въ ихъ положеніи, и употребляя тоже безъ оговорокъ выраженіе «замковый урядъ». Цѣлымъ рядомъ данныхъ изъ грамотъ онъ подтверждаетъ свое положеніе о

приписанныхъ къ городамъ и замкамъ земельныхъ участкахъ, разбросанныхъ по всей Чехіи, и тотъ фактъ, что доходы съ нихъ, т. е. повинности и служба населенія шли въ пользу замковаго (или городского) уряда, т. е. каштеляновъ. Но каштеляны, какъ временные хозяева, старались извлечь изъ этихъ земель возможно больше дохода, и ради того часто притѣсняли населеніе и доводили его до разоренія, такъ что не рѣдки случаи, что оно покидало земли, приходившія тогда въ запустѣніе. Однакожъ поступки каштеляновъ оставались безнаказанными, такъ какъ интересы государя непосредственно не страдали. На его же коронныхъ зѣмляхъ такого явленія не замѣчается, ибо владаря, заботившіеся о доходности имѣній, придерживались относительно населенія совсѣмъ иной политики.

Итакъ приписанные къ городамъ большою частью небольшихъ размѣровъ земельные участки были разбросаны по всей территоріи страны. Ихъ доходы шли — вмѣсто жалованья — въ пользу каштеляновъ. Типическимъ образчикомъ такихъ земель являются въ грамотахъ начала XIII в. такъ называемыя *Кладскія дѣдины*, земли, населенныя дѣдичами и приписанныя къ городу Кладску. Такъ какъ разъясненію вопроса о нихъ авторъ посвятилъ *III-е Приложение* въ своей книгѣ, то мы вкратцѣ сообщаемъ здѣсь его мнѣніе.

Чешскіе историки до сихъ поръ (Палацкій и Г. Иречекъ), признавая ихъ назначеніе служить вознагражденіемъ областныхъ чиновниковъ и надѣленіе ими придворныхъ и жупныхъ урядовъ, не дали однакожъ объясненія названію этихъ урядовъ «Кладскими». Г. Ясянскій того мнѣнія, что названіе это прямо указываетъ на принадлежность ихъ каштелянскому уряду г. Кладска. Если въ источникахъ сохранилось наиболѣе извѣстій объ этихъ именно *Кладскихъ* земляхъ, то это — полагаетъ нашъ авторъ — потому, что имущества этого города, какъ важнаго пограничнаго оборонительнаго пункта, позже поступили въ оборотъ государевыхъ отчужденій, т. е. съ 30-хъ годовъ XIII в., тогда какъ другія еще съ 70-хъ гг. XII в. Что же касается на-

званія «дѣдичъ», то оно объясняется тѣмъ, что на нихъ жили зависимые дѣдичи, а относительно другихъ такихъ земель извѣстія или говорятъ объ ихъ населеніи очень неопредѣленно, или изображаютъ ихъ запустѣлыми. Съ половины же XIII в., времени, къ которому относится большинство текстовъ о городскихъ имуществѣхъ, усиливается иноземная колонизація, классъ дѣдичей постепенно исчезаетъ, а представленіе о дѣдичѣ, какъ объ одномъ изъ видовъ крестьянскаго владѣнія, предается забвенію.

Все относящееся къ Кладскимъ дѣдинамъ авторъ считаетъ характернымъ и для градскихъ земель вообще. Такой взглядъ его на этотъ вопросъ кажется и намъ имѣющимъ достаточно твердое основаніе и правдоподобнымъ.

Продолжая свою рѣчь о городахъ (градахъ), г. Яснскій переходитъ къ характеристикѣ роли и функцій городовъ въ *общественно-политической жизни*, которой они были средоточіемъ. Здѣсь самой главной стороной являются цѣли и нужды военно-политическія.

Несеніе военной службы было приурочено къ городамъ. Изъ цѣлаго ряда свидѣтельствъ авторъ заключаетъ, что раздѣленіе войска на отряды (полки) соотвѣтствовало раздѣленію страны на области (примѣры даетъ особенно Моравія), такъ что можно думать, что ополченіе каждой области составляло полкъ или особую военную единицу. При отмѣченномъ выше подчиненіи младшихъ городовъ старшему каштеляны послѣднихъ были слѣдовательно начальниками большихъ отрядовъ, въ которые входили ополченія меньшихъ городовъ.

Отличительное свойство земскаго войска, быстрота мобилизація, сборовъ и передвиженій, доказываетъ, по мнѣнію г. Яснскаго, что городова организациа была вполнѣ приспособлена для обороны страны и нападенія на враговъ. Разсказъ, заимствованный изъ Мартина Галла, знакомитъ съ тѣмъ, какъ совершались сборы военныхъ силъ. При опасности населеніе спѣшило въ городъ не только для самозащиты, но и для коллективнаго противодействія врагу. Привычка шляхты, призванной къ военному

дѣлу, дѣйствовать заодно обнаруживалась и при угрозѣ внутренняго междоусобія. Тутъ авторъ приводитъ лѣтописный рассказъ (изъ Косьмы Пр.) о томъ, какъ держала себя земская шляхта во время междоусобія Буривоа, оспаривавшаго престолъ у брата своего Владислава (въ началѣ XII в.). Но кажется извѣстіе о части шляхты, выжидавшей исхода событій и бродившей то въ томъ, то въ другомъ направленіи, опустошая только села, толкуется имъ не довольно прямо и естественно.

Далѣе идетъ рѣчь о значительной роли городовъ въ дѣлѣ расширенія государственной территоріи и приводитъ много примѣровъ укрѣпленія и возобновленія городовъ въ XI-мъ и первой половинѣ XII в. Изъ этого слѣдуетъ, что нѣкоторые города (грады) служили главнымъ образомъ для обезпеченія и укрѣпленія спорной территоріи и операціоннымъ базисомъ для завоевательной политики чешскихъ государей.

Наконецъ ставится вопросъ о *времени*, когда чешскіе государи начали постройку городовъ — какъ для военныхъ цѣлей, такъ и «въ интересахъ раздробленія племенныхъ территорій», хотя по нашему убѣжденію этихъ двухъ цѣлей не слѣдуетъ сопоставлять или связывать, такъ какъ второе, если и могло служить подстрекающимъ для князей мотивомъ, то во всякомъ случаѣ едва-ли для такого ранняго времени... Для рѣшенія поставленнаго вопроса, по словамъ г. Ясинскаго, можетъ служить рассказъ Косьмы Пр. о дѣятельности Болеслава I (слѣд. изъ X в.). Придавая вѣсъ этому рассказу, авторъ дѣлаетъ оговорку, что необходимо помнить, что по сознанію самого писателя, его свѣдѣнія о Болеславѣ были очень недостаточны и односторонни, но что это пмению заставляеть заключить о его добросовѣстности и вѣрить ему... Если онъ (рассказъ) въ подробности не вполне вѣренъ, то въ немъ все-таки есть *зерно исторической правды*: воспоминанія о борьбѣ княжеской, государственной власти съ началами племенного быта.

Рассказъ, какъ извѣстно, касается сопротивленія начальниковъ или главъ (племенныхъ!) народа требованію князя Боле-

слава I построить по римскому способу высокую стѣну вокругъ города на берегу рѣки Лабы, — сопротивленія, кончившагося однакожъ подчиненіемъ и постройкой города. Жалоба народныхъ начальниковъ на «невыносимое иго рабства» и отговорка, что прежде ихъ не заставляли исполнять такихъ работъ, объясняются, по мнѣнію нашего автора, тѣмъ, что прежде существовали только племенные города и ихъ поддержка не составляла еще тягости, падая на цѣлое племя. Теперь же постройка княжескихъ городовъ являлась бременемъ, увеличеніемъ повинностей. Постройка городовъ происходила и ранѣе Болеслава, но разсказъ о сопротивленіи ему знати и его прозвище «Грознаго» («суроваго»), даваемое государямъ, круто измѣняющимъ основы государственной и народной жизни, даетъ основаніе думать, что «Болеславъ обратилъ особенное вниманіе на постройку и укрѣпленіе городовъ», а населенію эта дѣятельность казалась тиранической. Все это очень возможно и правдоподобно, но изъ этого все-таки еще не слѣдуетъ, что нужно непременно, какъ это дѣлаетъ г. Ясинскій, приписывать Болеславу въ этомъ случаѣ тайную цѣль или, такъ сказать, заднюю мысль — раздробленія племенныхъ территорій и ослабленія племенныхъ и территориальныхъ связей, между тѣмъ какъ такая дѣятельность Болеслава и другихъ князей объясняется совершенно просто и естественно, такъ какъ была вызвана политическими обстоятельствами и внѣшнею опасностью. Подобное же явленіе усиленной постройки городовъ и укрѣпленій, по указанію г. Ясинскаго, мы видимъ въ ту эпоху во всѣхъ странахъ Западной Европы и особенно въ Германіи подъ вліяніемъ мадьярскихъ набѣговъ съ конца IX в. (припоминается Генрихъ I и укрѣпленіе Мерзебурга). Въ Чехіи и Моравіи такая дѣятельность тѣмъ понятнѣе. Интересно и то, что оборонительныя мѣропріятія Болеслава I и Генриха I вполне совпадаютъ и по времени. Итакъ историческія данныя и факты говорятъ намъ ясно только о такихъ цѣляхъ и побужденіяхъ государей той исторической эпохи при постройкѣ новыхъ городовъ. Противъ допущенія у нихъ столь рано дальновидныхъ

стремленій раздробленія племенного единства говорятъ многое. Нельзя усмотрѣть признаковъ подобныхъ стремленій въ такихъ фактахъ, какъ военно-политическое подчиненіе меньшихъ городовъ большимъ (въ каждой области), въ организаціи военнаго дѣла и войска по областямъ (соотвѣтственнымъ племеннымъ территориямъ), въ допущеніи совпаденія сельско-хозяйственнаго и судебнаго дѣленія страны съ племеннымъ, наконецъ, въ раздачѣ государями членамъ своего дома именно племенныхъ территорий въ удѣлы! А вѣдь всѣ эти факты отмѣчены и подтверждены самимъ авторомъ. Цѣли и стремленія, направленные не только къ раздробленію территориальнаго племенного единства, но къ разрушенію земской автономіи, явились у чешскихъ государей позднѣе и выразились въ созданіи центральныхъ органовъ администраціи, сокращеніи областной юрисдикціи, наконецъ, особенно въ системѣ всяческихъ экземицій и привилегій. Въ заключеніе этой главы г. Ясинскій приходитъ къ выводу, что городоваѣ организаціи, возникшая въ X в., *«начала клониться къ упадку съ середины XII в.»*. Доказательствомъ можетъ служить де то, что съ 70-хъ годовъ XII в. начинается отчужденіе государями городовыхъ и замковыхъ земель. Что касается причинъ упадка, то онъ указываетъ лишь на то обстоятельство (какъ на такую причину), что «опасность со стороны сосѣдей уменьшилась и даже совершенно исчезла», ибо измѣнились отношенія и къ Польшѣ, и къ Мадьярамъ, гдѣ наступила смутная эпоха междоусобій, а въ Германіи царствовалъ Фридрихъ Барбарусса, связавшій Чехію съ имперіей вассальными отношеніями. Городовыя укрѣпленія такъ запустѣли, что въ XIII в., въ эпоху нашествія татаръ, пришлось усиленно заняться укрѣпленіемъ городовъ. Но это «разумѣется, не было возстановленіемъ городской организаціи, потому что она, какъ плодъ земскаго строя, не могла избѣжать судьбы послѣдняго». Мы сейчасъ увидимъ, что и въ этомъ заключеніи сказалась та нѣкоторая неясность, ведущая легко къ противорѣчіямъ, которую мы выше уже отмѣтили.

Что же въ результатѣ даетъ намъ разсмотрѣнная глава?

Несомнѣнно авторъ представилъ въ ней обстоятельную характеристику роли, значенія и главныхъ функцій городовъ (вѣрнѣе — градовъ) въ земскій періодъ чешской исторіи и вообще такъ называемой «градской» организаціи въ смыслѣ жупнаго, областного уряда. Многія его наблюденія и замѣчанія заслуживаютъ полнаго признанія и доказываютъ внимательное углубленіе въ источники. Но и здѣсь дѣлу повидимому нѣсколько повредило недостаточно отчетливое пониманіе или различеніе явленій исконныхъ въ земскомъ строѣ и новыхъ, связанныхъ съ процессомъ государственнаго развитія, откуда возникаетъ и въ выводахъ какъ-будто неясность и двойственность.

Мы уже съ самаго начала сказали о такой неясности въ самомъ опредѣленіи темы этой главы.

Подъ «городовой» (собственно «градской») организаціей слѣдуетъ въ сущности понимать земскую «жупную» или областную, между тѣмъ какъ терминъ «*городовой*», подходящій болѣе къ понятію позднѣйшаго *устройства городовъ* на нѣмецкомъ правѣ, какъ единицъ экстерриторіальныхъ, можетъ только подать поводъ къ недоразумѣніямъ. Авторъ хотѣлъ послѣдовать примѣру (но къ сожалѣнію не послѣдовалъ *точно!*) чешскихъ историковъ, называющихъ эту организацію «градской» — *zřízení hradské* отъ слова *hrad*, что не есть городъ въ обычномъ намъ смыслѣ, для котораго служитъ обозначеніе *město*, такъ что *zřízení hradské* не вмѣстѣ ничего общаго съ *zřízení městské*, явленіемъ позднѣйшимъ. Древне-славянскій «*градъ*», укрѣпленное средоточіе племенной жизни, а потомъ земскаго жупнаго самоуправленія, военной организаціи и народной обороны, центръ общественной жизни и административнаго управленія въ областяхъ и округахъ старыхъ племенныхъ территорій, представляя характернѣйшій продуктъ и элементъ земскаго строя, долженъ былъ привлечь къ себѣ еще болѣе вниманія автора, и тогда бы — мы увѣрены — его изложеніе и изслѣдованіе о «городахъ» навѣрно выиграло бы въ смыслѣ ясности и законченности, и онъ тогда едва-ли бы употребилъ столь пекстати терминъ «городовой». О «градахъ», ихъ

устройствѣ и типическихъ чертахъ, о ихъ роли и функцияхъ въ старославянской племенной жизни и земскомъ строѣ имѣется не мало интересныхъ работъ и замѣтокъ, и ознакомленіе съ иными изъ нихъ могло принести только пользу въ задачѣ г. Ясинскаго. Такъ можно пожалѣть, что онъ не обратилъ вниманія на труды чешскаго историка-слависта О. В. Пяча, который не мало поработалъ надъ выясненіемъ основъ и порядковъ старо-славянской племенной и земской жизни (особенно на почвѣ старо-угорской) и своими археологическими и историческими (по первымъ источникамъ) изысканіями пролилъ несомнѣнно значительный свѣтъ на эту область. Въ одномъ изъ трудовъ своихъ онъ посвящаетъ специальное обстоятельное изслѣдованіе славянскимъ «градамъ», ихъ организаціи и роли¹⁾, а въ другомъ затрогиваетъ вопросы славянскаго градскаго самоуправленія²⁾. Во всѣхъ своихъ работахъ г. Пячъ проводитъ мысль о живучести племенного начала и о прочности связей и тяготѣній территоріально-племенныхъ, мысль не чуждая, какъ мы знаемъ, и воззрѣніямъ нашего автора.

Быть можетъ, нѣкоторый недостатокъ отчетливости во взглядѣ его на «грады» и на «градскую организацію» способствовалъ и укрѣпленію его въ нѣкоторыхъ предвзятыхъ мнѣніяхъ и увлеченіяхъ — въ томъ напр. смыслѣ, что постройкой городовъ съ развитіемъ градской организаціи государи съ самаго начала стремились противодѣйствовать территоріально-племеннымъ связямъ и интересамъ. Мы видѣли уже, что цѣлый рядъ другихъ явленій — противорѣчащаго тому значенія — принуждаетъ насъ признать это мнѣніе заблужденіемъ. Самъ авторъ долженъ былъ бы замѣтить порожденную имъ несообразность въ своихъ выводахъ: съ одной стороны государи, посредствомъ городской организаціи, борются съ началами стараго племенного

1) Pič, J. L. Zur Rumänisch-Ungar. Streitfrage, Leipz. 1886. О древне-слав. градахъ, стр. 148—268.

2) Der Nationale Kampf gegen das Ungarische Staatsrecht, Leipz. 1882, особ. стр. 241—248. О градахъ также подробно въ ст. Седлачка: Sedláček, «O starodávném rozdělení Moravy na kraje», Časopis Mat. Morav., ročn. 15, Brno 1891.

строю, съ другой — эта городоваѣ организація падаеѣ вмѣстѣ съ земскимъ строемъ...

Связанное съ такою неясностью представленія одностороннее объясненіе авторомъ паденія городской организація такой чисто внѣшней причиной, какъ измѣненіе политическихъ обстоятельствъ и отсутствіе внѣшней опасности, явно не выдерживаетъ критики. Въ немъ ярко обрисовывается смѣшеніе «градской», т. е. областной организація, какъ основной формы земскаго управленія, съ постройкой и поддержкой градовъ и укрѣпленій въ видахъ оборонительныхъ и стратегическихъ. Если дѣйствительно подѣ влияніемъ измѣнившихся политическихъ условій страна не нуждалась въ прежней мѣрѣ въ поддержаніи градскихъ и иныхъ земскихъ укрѣпленій, то это отнюдь не могло вести за собой упадокъ такого внутренняго земскаго установленія, какъ «градская» (т. е. жупная или областная) организація. Очевидно этотъ упадокъ былъ обусловленъ другими причинами — внутренне-государственными, позднѣйшими мѣропріятіями и политикой чешскихъ государей, направленными къ разрушенію земскаго строя. Нашъ авторъ не долженъ былъ смѣшивать роль «градовъ», какъ оборонительныхъ и стратегическихъ центровъ, съ ихъ общественно-политическимъ и земско-административнымъ значеніемъ. Онъ оставилъ безъ вниманія тотъ фактъ, что оборонительная земская организація не ограничивалась одними градами. Рядомъ съ ними воздвигались многочисленныя укрѣпленія (такъ-называемыя *Burgwälle*), въ которыхъ не жили, но которыя служили защитой для населенія въ случаяхъ опасности¹⁾. На населеніи лежала обязанность ихъ соорудить и поддерживать, и отъ такихъ-то работъ (земскихъ) церковныя и монастырскія корпораціи старались освободить своихъ подданныхъ, особенно когда наступили болѣе мирныя времена. Такимъ-то образомъ съ теченіемъ времени эти укрѣпленія запускаясь и приходили въ разрушеніе, и ихъ становилось все менѣе. Слѣдовательно подѣ влияніемъ внѣш-

1) Объ этомъ въ первой изъ цитованн. книгъ г. Пича и у Седлачка, о. с.

нихъ причинъ и обстоятельствъ могла приходить въ упадокъ лишь эта система земской обороны (изъ укрѣпленныхъ градовъ и валовъ, Burgwälle), а не областная (градская) общественная и административная организація...¹⁾ Г. Ясинскому необходимо было тутъ же разобрать и выяснить истинныя причины постепеннаго упадка этой организаціи, которыя заключались въ возобладаніи интересовъ государственно-централизационныхъ и связанныхъ съ ними интересовъ придворнаго чиновничества надъ земскими автономными интересами. Эта побѣда новыхъ началъ (проявляющаяся замѣтнѣе съ конца XII в.) стала выражаться напр. въ ограниченіи власти и юрисдикціи областныхъ земскихъ органовъ, а затѣмъ въ системѣ всяческихъ изъятій изъ-подъ областной юрисдикціи, привилегій и иммунитетовъ, о чемъ идетъ рѣчь и въ книгѣ г. Ясинскаго, но уже въ слѣдующей главѣ.

Глава *пятая* и послѣдняя въ книгѣ г. Ясинскаго разсматриваетъ *Власть государя и положеніе знати*. Она всѣхъ больше и представляетъ вмѣстѣ съ тѣмъ наиболѣе существенную часть работы: въ ней авторъ приходитъ и къ самымъ существеннымъ и важнымъ своимъ выводамъ. Слѣдовательно на ней сосредоточивается и особенный интересъ.

Будемъ по-прежнему сжато излагать содержаніе изслѣдованія, дѣлая, по мѣрѣ надобности, свои замѣчанія. По мнѣнію г. Ясинскаго, пока не окрѣпло національное единство племенъ, вошедшихъ въ составъ государства, пока не сложились классы съ опредѣленными пуждами, не опредѣлялось ихъ равномѣрное участіе въ дѣлахъ государства, до тѣхъ поръ государь — почти единственный представитель государственности: оттого въ этой стадіи сила и крѣпость государства опредѣляется положеніемъ государя. Въ земскій періодъ чешской исторіи не вполне еще забыты племенные раздѣленія, и сословія только создавались, слѣдовательно характеризуя государя и его власть XI—XIII вѣковъ, мы опредѣляемъ силу и крѣпость государства.

1) То же смѣшеніе см. ниже на стр. 156, прим. 2.

Мнѣніе чешскихъ историковъ, признаваемыхъ лучшими авторитетами, сводится къ тому, что власть государя къ концу XII в. была невелика, что она сравнительно съ прежнимъ уменьшилась. Сужденія Томка, проф. Калауска и Я. Челяковского, приводимыя авторомъ, сходятся въ томъ, что въ XI—XII вв. князья, прежде обладавшіе огромными имуществами, раздали массу земель и доходовъ духовенству, должностнымъ лицамъ и шляхтѣ, такъ какъ въ эпоху междоусобій и удѣловъ должны были пріобрѣтать сторонниковъ. Такимъ образомъ шляхта пріобрѣтала все болѣе значенія, а власть государя естественно ограничивалась.

Нашъ авторъ соглашается только съ нѣкоторыми изъ положеній чешскихъ историковъ, напр. со взглядомъ на большое сокращеніе имуществъ государя, а также на причину смутъ въ XII в., состоявшую въ перенесеніи возрѣній родового быта въ сферу государственныхъ отношеній. Онъ считаетъ, согласно изслѣдованію Лозерта, доказаннымъ, что въ порядкѣ престолонаслѣдія *старшинство* не было рѣшающимъ условіемъ, а всѣ члены правящаго дома считались имѣющими право на престолъ и каждый домогался его, а при благопріятныхъ условіяхъ и достигалъ. Изъ этого слѣдуетъ, что государство разсматривалось какъ родовое имущество, и если поэтому вопросъ о главенствѣ не рѣшается соглашеніемъ членовъ рода, то очевидно населеніе должно было участвовать въ его рѣшеніи. Изъ того обстоятельства, что населеніе и самая вліятельная часть его, шляхта, своимъ рѣшеніемъ не предупреждала смутъ, которыя были бы невозможны при ея единодушій, Г. Ясинскій дѣлаетъ выводъ о неподготовленности шляхты къ политической дѣятельности и еще неспособности ея стремиться къ ограниченію власти государя, о ея такъ сказать политической незрѣлости. Борьба въ-за престола въ XII в. даетъ мало матеріала для характеристики шляхты съ этой стороны.

Участіе населенія, и именно шляхты, въ избраніи государя является ея правомъ, а не узурпаціей, какъ это видно изъ источ-

никовъ. Они же свидѣлствуютъ, что это право признавалось и сюзереномъ чешскаго государя — германскимъ императоромъ. Но ни избраніе, ни полученная отъ императора инвеститура не обезпечивала чешскаго князя отъ происковъ другихъ членовъ рода. Приводится рядъ примѣровъ оспариванія престола другъ у друга членами княжескаго рода въ концѣ XI, началѣ XII и концѣ XII в.; но помимо этихъ выдающихся примѣровъ — сколько еще было заговоровъ на жизнь князей, сколько заключенныхъ и изгнанныхъ изъ отечества искателей трона!

Среди приводимыхъ авторомъ примѣровъ мы отмѣтимъ одинъ, который свидѣлствуетъ о томъ, что если не на практикѣ, то въ теоріи принципъ старшинства все-таки игралъ руководящую роль въ вопросѣ престолонаслѣдія. Въ 1101 г., говоритъ г. Ясинскій, Ольдрихъ, сынъ Конрада, оспаривалъ престолъ у Буривоя, «тщетно ссылаясь на то, что онъ старшій возрастомъ членъ княжескаго рода» («*jactat se esse aetate maiorem*» Cosm. chr. III, 15, p. 148). Въ другомъ мѣстѣ, раньше (см. стр. 120), авторъ сообщаетъ то же о Буривоеѣ, «рѣшившемся во имя старшинства оспаривать престолъ у брата своего Владислава...» Слѣдовательно принципъ въ теоріи существовалъ, а если на практикѣ онъ постоянно нарушался, то это — благодаря создавшемуся порядку вещей, именно возобладанію практическихъ интересовъ и соображеній надъ теоріей. Во всѣхъ княжескихъ междоусобіяхъ, заговорахъ и проискахъ играла главную роль шляхта. Противъ произвола и насилій шляхты еще въ раннее время помогали государю должностныя лица, напр. каштеляны (слѣдуетъ замѣтить — лишь тѣ, которые въ вѣрности князю видѣли свой интересъ), однако съ паденіемъ «городовой организаціи» значеніе высшей шляхты стало еще болѣе значительнымъ. Но кто же — спросимъ — былъ главнымъ виновникомъ паденія этой организаціи, а слѣдовательно и особеннаго возвышенія высшей шляхты, какъ не сами государи!

Въ противоположность высшей шляхтѣ, *низшая* всегда поддерживала государя, имѣя на своей сторонѣ по большей части

также духовенство и чиновниковъ, такъ какъ смуты отвлекали ее отъ мирныхъ занятій и приносили разореніе. Этотъ фактъ подтверждается многими примѣрами изъ XI и XII вв. Напротивъ, папы, какъ доказываютъ опять-таки многія свидѣтельства, руководствовались почти всегда личными выгодами, исканіемъ доходовъ и почетныхъ мѣстъ въ своихъ дѣйствіяхъ въ пользу того или другого претендента, и того не скрывали. Это узко-эгоистическое настроеніе знати заставляло государя ухаживать за нею, но ей самой оно мѣшало сплотиться и сознать свои общіе интересы. Доказательствомъ такого неединодушія и разобщенности, позволявшихъ князьямъ часто жестоко и несправедливо расправляться съ непріятными имъ панами или областными правителями (примѣръ Собѣслава II), служить истребленіе Вершовцевъ при Святополкѣ, а также примѣры раздѣленія знати при выборѣ князя, напр. въ 1197 году (Владиславъ и Премысль). Но помимо мотивовъ чисто политическихъ у знати не было ли еще и другихъ, о которыхъ авторъ не упоминаетъ? Въ шляхтѣ могли быть также живы территоріально-племенные и областные интересы, заставлявшіе ее стоять за то или иное лицо, какъ за кандидата, выставленнаго тою или другою областью. Впоследствии эти мѣстные интересы стушеввались. Во всякомъ случаѣ г. Яснскій соглашается, что XII вѣкъ былъ критическою порою для власти государя. Еслибъ смуты продолжались еще долѣе, то знать могла бы намѣтить опредѣленные требованія и разработать политическую программу.... Итакъ въ началѣ XII в. авторъ видитъ у шляхты отсутствіе всякой опредѣленной тактики при замѣщеніи престола. Но съ половины XII в. поведеніе знати, по словамъ его, *измѣняется совершенно*: тутъ указываются примѣры, каковы образъ дѣйствія пановъ при избраніи Владислава II, и затѣмъ разочарованія въ немъ, тайныя совѣщанія и смуты (1142). Затѣмъ указываются и другіе случаи общихъ дѣйствій послѣ совѣщаній и уговора, напр. по поводу неудовольствія Фридрихомъ или кандидатурой Олдриха. Отмѣтимъ здѣсь только маленькое противорѣчіе въ опредѣленія эпохи такой пере-

мѣны половиной XII в., тогда какъ немного выше (стр. 134) авторъ привелъ примѣръ полного отсутствія солидарности и общей тактики высшей шляхты — изъ событій 1197 г... Очевидно перемѣна еще не была «совершенною» и общею. Но начинавшая вырабатываться у пановъ тактика и сноровка не могла привести ни къ чему важному, такъ какъ въ концѣ XII и началѣ XIII в. утверждается *государственное единодержавіе*, благодаря постепенному вымиранію рода Премысловичей и установленію порядка наследованія по прямой линіи — отъ отца къ сыну, отнявшему у пановъ возможность пользоваться избирательнымъ правомъ, какъ средствомъ вынудить у государя какія-нибудь ограничительныя для его власти постановленія. Періода въ какихъ-нибудь 50 лѣтъ было недостаточно, чтобъ стремленія знати могла сложиться въ политическую программу; она не успѣла себя считать сильнымъ классомъ съ общими интересами, и общая политика для ограниченія власти государя была для нея еще немыслима. На этомъ основаніи общая характеристика положенія и власти государя въ XII в. выливается у г. Ясинскаго въ слѣдующую форму: государь чешскій, будучи самостоятеленъ въ дѣлахъ управленія, долженъ былъ только держаться границъ умѣренности и не обращать власти въ орудіе личныхъ страстей. Но «кромѣ голоса совѣсти, другихъ ограниченій своей власти не знали чешскіе государи XI—XII вѣковъ».

Вслѣдъ затѣмъ авторъ переходитъ къ ближайшему опредѣленію державныхъ правъ государя и проявленій его полновластія.

Назначенія на должности вполне зависѣли отъ государя. Назначались лица, на вѣрность которыхъ можно было положиться, иногда и за деньги. Однако тутъ слѣдовало сдѣлать оговорку, что это право назначенія *de facto* до нѣкоторой степени ограничивалось необходимостью считаться съ традиціями старой областной автономіи и земскими порядками, такъ что даже при назначеніи областныхъ и градскихъ начальниковъ (каштеляновъ) государи должны были сообразоваться съ общественнымъ мнѣ-

ніемъ, съ популярностью и значеніемъ тѣхъ или другихъ личностей ¹⁾).

Государю всецѣло принадлежало право созыва военныхъ силъ и предводительство ими въ войнѣ оборонительной или наступательной. Это оставалось безъ измѣненій и въ XII в. Созывы сеймовъ передъ далекими военными предпріятіями должны быть объясняемы не необходимостью полученія на нихъ согласія, а обычаемъ этимъ путемъ оповѣщать о походѣ, хотя приходится констатировать, что папы часто роптали и выказывали неодобреніе. Примѣромъ можетъ служить созывъ сейма Владиславомъ II передъ походомъ на помощь Фридриху Барбаруссѣ, неудовольствіе, выраженное папами, и рѣчь къ нимъ короля, изъ которой, какъ и изъ всего эпизода, можно усмотрѣть, что папы все-таки не имѣли права отказаться отъ похода. Впрочемъ по этому поводу можно замѣтить, что въ тѣ времена, особенно въ такихъ дѣлахъ едва-ли играло рѣшающую роль какое-либо точное *юридическое* право; не слѣдуетъ наши понятія переносить на столь отдаленныя эпохи, въ тѣ средніе вѣка, когда юридическія отношенія и правовыя нормы не успѣли еще выработаться и сложиться, и надъ ними господствовало право сильнѣйшаго и наиболѣе вліятельнаго въ смыслѣ какъ матеріальной, такъ и нравственной силы.

Въ дѣлахъ *внутренняго управленія* авторъ выдвигаетъ дѣятельность государя *судебную и законодательную*. Въ отношеніи *судебномъ* князь — высшій судья, источникъ суда и справедливости въ странѣ. Всякій могъ искать защиты у государя, и послѣднему ставился въ заслугу внимательное отношеніе къ жалобамъ. Непосредственно государь разбираетъ и рѣшаетъ дѣла по политическимъ преступленіямъ. Въ *законодательномъ* отношеніи инициатива всецѣло принадлежала государю. Примѣры изъ источниковъ не оставляютъ сомнѣнія, что государь считался источникомъ законодательной власти, какъ въ XI, такъ и въ концѣ

1) Срв. вышеприведенное о томъ мнѣніе Э. Зигеля, въ его статьѣ о «Мѣстномъ земскомъ самоуправленіи въ Чехіи и Польшѣ», стр. 2.

XII в. Князья изъ осторожности предпочитали дѣйствовать съ согласія земской шляхты, съ которою совѣтовались, равно какъ и съ приближенными своими (панами, придворными чиновниками, каштелянами), и не только въ государственныхъ дѣлахъ, но и частныхъ, домашнихъ. Однакожъ подобныя совѣщанія не были для нихъ обязательны.

Еще менѣе были зависимы чешскіе государи въ *международныхъ* дѣлахъ и внѣшней своей политикѣ, чему приводятся доказательства изъ XI и XII вв.

Далѣе подробно разсматриваются *имущественныя* права государя, которыя оказываются очень значительными и важными. Выводы автора по этому предмету, какъ и по слѣдующему относящемуся къ нему вопросу о такъ-называемыхъ «выслугахъ», представляютъ большой интересъ. Какъ наследникъ всѣхъ племенныхъ князей, чешскій государь имѣлъ право распоряженія всѣми ненаселенными и пустопорожними землями, что видно изъ актовъ. Затѣмъ относительно церковныхъ земель онъ имѣлъ всѣ права высшаго собственника, что тоже подтверждается многими примѣрами; это право имѣло столь устойчивый характеръ, что даже земли, отчуждаемыя въ руки частныхъ лицъ, не выходили изъ дѣйствія этого права. Оно однакожъ не слѣдствіе патроната государя надъ церковью. Любопытно свидѣтельство одной грамоты (1203 г.), по которому частное лицо отдаетъ землю монастырю черезъ государя (отъ его имени). Въ этомъ выражается взглядъ, что источникомъ церковнаго владѣнія можетъ быть только даръ или пожертвованіе, исходящее отъ государя. Практика подтверждаетъ это, такъ какъ государи — главные основатели и жертвователи церквей и монастырей. Но отсюда вытекаетъ ограниченность церковнаго владѣнія: пожертвованіе, по чешскимъ юридическимъ воззрѣніямъ, не составляло полной собственности; за дарителемъ оставались еще значительныя права... По характеру и происхожденію родственна церковному землевладѣнію, такъ что можетъ даже объяснить его особенности, та форма владѣнія, которая называется *выслугою*, и по отношенію къ которой права государя

тоже велики. На вопросѣ о *выслугахъ* г. Ясинскій и останавливается, посвящая ему обстоятельное изысканіе, и эта интересная часть его работы, въ связи съ другими предметами этой главы, придаетъ послѣдней выдающееся значеніе.

Князья въ XII—XIII вв. награждали заслуженныхъ людей за вѣрную службу землями и доходными статьями. Это — по опредѣленію еще Палацкаго — такъ-называемыя *выслуги*. Главная масса получавшихъ выслуги — знатные, люди высшаго класса, затѣмъ другую группу составляли чинovníки: каштеляны, судьи, коморники и проч. Итакъ это вообще монополія высшаго класса, ибо и должностныя лица принадлежали ему по преимуществу. Предметами пожалованій были, за рѣдкими исключеніями, *недвижимыя* имущества, а именно: село, сельцо, часть села, земля въ селѣ, имѣніе, лѣсъ, уѣздъ, островъ и т. д., а съ конца XIII в. города съ окрестностями и цѣлыя области, но такія пожалованія имѣли уже характеръ удѣловъ. Въ XII-мъ же вѣкѣ выслуги были вообще скромныхъ размѣровъ. Первоначально выслуги носили чисто-правовой характеръ, а съ половины XIII в. стали пріобрѣтать государственный.

Въ большинствѣ случаевъ въ грамотахъ находимъ и формулу, на какомъ *правѣ* владѣетъ выслугой получившій ее. Самою обычною является: «*jure hereditario*», рядомъ съ которой авторъ приводитъ много другихъ формулъ. Но оказывается, что почти всѣ онѣ — только видоизмѣненіе первой и указываютъ на *наследственный* переходъ выслуги; лишь въ нѣсколькихъ случаяхъ подчеркивается право *собственности*. Итакъ, при выслугахъ примѣняется и та и другая форма права. Этимъ различіемъ объясняется усматриваемая изъ фактовъ «неодинаковая практика распоряженія владѣніемъ». При нѣкоторыхъ отчужденіяхъ выслугъ въ грамотахъ упоминается только о конфирмаціи государя или вовсе умалчивается объ его участіи. Тутъ очевидно выслуга на правахъ полной собственности, съ полнымъ правомъ распоряженія ею по усмотрѣнію. Съ другой стороны есть много свидѣтельствъ о правѣ государя, какъ высшаго собственника; во мно-

гихъ случаяхъ актъ отчужденія совершался съ *одобрения*, съ *согласія* государя, или облакался въ форму пожертвованія отъ государя.

Итакъ изъ всѣхъ имѣющихся извѣстій можно заключить, что выслуга представляла условное и ограниченное въ правахъ владѣніе. Владѣльцы такихъ выслугъ на правахъ наслѣдства стремились расширить свои права, получая отъ государя *право собственности*, а владѣльцы, не имѣвшіе наслѣдниковъ, испрашивали у государя право распоряженія имуществомъ, чему есть примѣры. Авторъ старается при этомъ выяснить порядокъ наслѣдованія выслугъ. Разсмотрѣвъ вопросъ объ общемъ порядкѣ наслѣдованія по чешскому праву — на основаніи такъ назыв. Конрадовыхъ статутовъ, и о толкованіи ихъ проф. Калаускомъ, онъ полагаетъ, что мы не имѣемъ данныхъ, чтобъ судить, примѣнялся ли этотъ порядокъ къ наслѣдованію выслугъ, но по содержанію статьи о наслѣдованіи видно, что она не имѣла въ виду этой формы владѣнія. Есть однакожъ косвенное указаніе въ источникахъ на порядокъ наслѣдованія выслугъ. Его авторъ видитъ вотъ въ чемъ. Вводимое въ полов. XIII в. Моравіею ленное право устраняло дочерей отъ наслѣдованія, тогда какъ право Магдебургское (прототипъ новаго моравскаго) допускало ихъ. Въ этомъ устраненіи можно видѣть уступку мѣстнымъ обычаямъ и приспособленіе къ существующей формѣ владѣнія выслугъ. Отсюда дѣлается выводъ, что въ наслѣдованія выслугой дочери не участвовали.

Итакъ, заключаетъ нашъ авторъ, владѣніе выслугами съ ихъ ограниченными правами не могло привести къ ослабленію или уменьшенію государственной власти (панамі). Но частое пожалованіе выслугъ въ собственность «подготовляло сознаніе о необходимости общей и широкой постановки вопроса о правахъ землевладѣнія». На томъ основаніи, что при бездѣтныхъ владѣльцахъ выслугъ государя имѣли право наслѣдовать, извѣстный чешскій археологъ Воцель приравнивалъ эту форму владѣнія къ *нѣмецкому лену*. Г. Герм. Иречекъ опровергалъ это срав-

неніе указаніємъ на различіе между награжденіемъ за службу прошлую (выслуга) и соглашеніемъ насчетъ будущаго (ленъ). Но г. Ясинскій считаетъ это различіе несущественнымъ, ибо и ленъ давался лицамъ уже заслуженнымъ, и получившій выслугу былъ обязанъ службой по первому призыву. Онъ думаетъ, что юридическій характеръ выслуги, равно какъ и церковнаго владѣнія, вполне объясняется (не прибѣгая къ ненужному сравненію съ нѣмецкими ленами) существовавшимъ въ чешскомъ правѣ воззрѣніемъ, что *дарственная менѣе обезпечиваетъ крѣпость владѣнія, чѣмъ купчая*. Къ тому же ограниченность права распоряженія выслугами объясняется также издавна господствовавшими правовыми воззрѣніями чешскаго народа. Что *наслѣдованіе* имущества было искони самымъ главнымъ отличительнымъ юридическимъ признакомъ землевладѣнія, возникшимъ въ эпоху родового быта, видно уже изъ названія первоначальнаго свободного населенія страны *дѣдичами* (heredes). Членъ рода имѣлъ наслѣдственные права, но не имѣлъ права распоряженія. Эти чешскія правовыя воззрѣнія были въ силѣ еще въ началѣ XV в. Таковы заслуживающіе полнаго вниманія и очень поучительные результаты изслѣдованія г. Ясинскаго о выслугахъ¹⁾.

Итакъ, на основаніи этого внимательнаго разбора всѣхъ правъ и проявленій власти государя авторъ нашъ дѣлаетъ общій выводъ, съ которымъ и мы не можемъ не согласиться, что вопреки господствующему въ чешской исторіографіи мнѣнію власть государя въ теченіе XII в. не уменьшилась, и въ XIII вѣкѣ Чехія вступала какъ организмъ сильный и крѣпкій.

Однакожъ, продолжаетъ г. Ясинскій, со времени установленія самодержавія государи должны были думать не только объ

1) Если сопоставить эти результаты съ изысканіемъ *Дипперта* о томъ же предметѣ (ч. I, гл. 8, стр. 298—310: «Heimfall, Erbrecht и Lohngute»), который тоже рассматриваетъ въ связи оба юридическіе института, «княжеское право на выморочное имущество» и «систему выслугъ», то увидимъ, что и послѣдній отнесся къ вопросу со вниманіемъ и что выводы того и другого въ общемъ сходятся, хотя постановка дѣла у нихъ нѣсколько различная. Во всякомъ случаѣ обѣ работы дополняютъ взаимно другъ друга.

укрѣпленія власти (но вѣдь власть эта и не уменьшалась!), но и объ увеличеніи *матеріальныхъ средствъ*. Извѣстно, что они для этихъ цѣлей прибѣгли къ помощи *нѣмецкой колонизаціи* и стали раздавать нѣмцамъ участки въ «помежномъ» лѣсу и водворять нѣмецкихъ ремесленниковъ и торговцевъ въ своихъ городахъ. Этимъ они конечно подрывали самобытную крѣпость государства.

Если государи XIII в. ослабляли этимъ государство и подготавливали опасный кризисъ, то, замѣчаетъ нашъ авторъ, «справедливость требуетъ сказать, что они же придали совсѣмъ другой характеръ тому учрежденію, которое было введено ихъ предшественниками и являлось шагомъ впередъ въ смыслѣ развитія государственности». «Мы имѣемъ въ виду, прибавляетъ онъ, *иммунитетъ или «крѣпость»*. Здѣсь авторъ, какъ видимъ, уже заранѣе намѣчаетъ, но, надо сказать, очень ужъ неяснымъ намѣкомъ, свой оригинальный взглядъ на это учрежденіе, какъ на плодъ самобытнаго развитія, которымъ государи сумѣли воспользоваться для укрѣпленія своей власти въ странѣ и которое оказывается, такимъ образомъ, естественнымъ и необходимымъ факторомъ государственнаго развитія... Посмотримъ же, какъ г. Ясинскій обосновываетъ и доказываетъ это свое во всякомъ случаѣ оригинальное воззрѣніе.

Изъ числа грамотъ XII—XIII в. выдѣляются грамоты, предоставляющія землевладѣльцамъ право суда и разныя льготы. Эти права называются *льготами* и *иммунитетами*, такъ что и грамоты называются льготными и «иммунитетными», а субъекты права—«свободными» и «крѣпкими» (*liberi et immunes*). Изученіе вопроса о характерѣ и происхожденіи иммунитета затруднено отсутствіемъ подлинныхъ грамотъ изъ времени ранѣе конца XII вѣка. Палацкій считалъ древнѣйшія грамоты Бревновскую 993 г., Райградскую 1045 и 1048 гг., Болеславскую 1052 и друг. составленными только въ XIII в. на основанія болѣе раннихъ дипломовъ, а возникновеніе привилегій и иммунитетовъ онъ относилъ къ нач. XIII в. (Премысль Оттокаръ I). Томекъ и Дудякъ, соглашаясь съ Палацкимъ относительно первыхъ, все-

такі считали подлинными нѣкоторыя грамоты второй половины XII в. и по нимъ считали возможнымъ опредѣлить характеръ иммунитета. И Томекъ и Дудикъ называютъ рядъ грамотъ (второй половины XII в.), которыя они считаютъ подлинными. Но ни тотъ, ни другой однакожъ не представили ничего въ оправданіе своего мнѣнія. По взгляду нашего автора Палацкій былъ не правъ, считая самое упоминаніе объ иммунитетѣ въ актахъ XII в. доказательствомъ ихъ неподлинности. Онъ ссылается на разсказъ Сазавскаго монаха о томъ, что уже въ серединѣ XII в. нѣкоторые монастыри пользовались судебною властью надъ населеніемъ своихъ владѣній; итакъ «освобожденіе отъ земскаго права» можетъ встрѣчаться въ грамотахъ XII вѣка. На этомъ основаніи г. Ясинскій считаетъ возможнымъ для характеристики иммунитетовъ XII вѣка воспользоваться сохранившимися въ оригиналахъ грамотами (Оломуцкою 1144 г., Градищенскою 1160 г., Кладорубскою 1177 г. и второю Вышеградскою 1187 года).

Оказывается, что напр. по Оломуцкой грамотѣ 1144 г. населеніе, сидѣвшее на землѣ Оломуцкой церкви, освобождалось отъ юрисдикціи моравскихъ удѣльныхъ князей, отъ всякихъ платежей и повинностей, такъ какъ зависѣло отъ епископа опредѣлить мѣру участія церковныхъ (поданныхъ) людей въ общеземскомъ бремені. Таково же приблизительно содержаніе и другихъ названныхъ грамотъ. Изъ нихъ видно впрочемъ, что первоначально не существовало опредѣленнаго и установившагося *типа иммунитета*; но къ половинѣ XIII в. успѣлъ сложиться опредѣленный кругъ льготъ, въ него входившихъ. Встрѣчается и общая ссылка на льготы безъ подробнаго ихъ перечисленія. Особенною извѣстностью пользовался и считался образцовымъ иммунитетъ, полученный Велеградскимъ монастыремъ, такъ что «льготы велеградскія» потомъ прямо давались другимъ церковнымъ корпораціямъ. Велеградская грамота (сохранилась въ оригиналѣ 1228, но первоначальный дипломъ, которому послѣдній служить подтвердительнымъ, относится ко времени 1202 —

1222 г.), какъ типъ иммунитета начала XIII в., можетъ служить для характеристики этого учрежденія.

Авторъ здѣсь подробно перечисляетъ льготы, данныя Велеградскому монастырю; мы упомянемъ ихъ вкратцѣ: 1) Освобожденіе отъ даней и платежей; 2) отъ земскихъ повинностей; 3) поступленіе въ пользу монастыря вмущества лицъ, обвиненныхъ въ преступленіяхъ — на свѣтскомъ и королевскомъ судахъ; 4) вызовъ къ суду людей церковныхъ (или монастырскихъ) не иначе какъ черезъ монастырскаго приказчика; 5) наказаніе за оскорбленіе дѣйствіемъ духовнаго лица; 6) запрещеніе королевскимъ ловчимъ и псарямъ ночевать въ монастырскихъ селахъ; 7) то же относительно пановъ; 8) о безошлинномъ провозѣ предметовъ, идущихъ для нуждъ монастырскихъ.

Итакъ государи, въ сущности, не освобождали населеніе отъ военной повинности и земскихъ работъ, а только передавали распоряженіе ими въ руки церковныхъ корпорацій и землевладѣльцевъ. Затѣмъ рѣшеніе болѣе важныхъ дѣлъ относилось къ юрисдикціи дворцоваго вѣдомства.

Такимъ образомъ, государи ставили церковныхъ землевладѣльцевъ *въ положеніе органовъ областного управленія*. Если они при этомъ теряли нѣкоторую часть доходовъ, то за то создавали разницу между высшей и низшей юрисдикціей и положили начало централизаціи, относя извѣстныя дѣла къ компетенціи дворцовыхъ судей.

Томекъ справедливо старался объяснить возникновеніе иммунитетовъ условіями мѣстной жизни. Выясняя характеръ отношеній каштеляновъ и областныхъ чиновниковъ къ населенію, онъ видитъ въ иммунитетахъ мѣру къ огражденію интересовъ жителей отъ притѣсненій и грабительства должностныхъ лицъ. Допуская, что нѣкоторые государи (напр. Собѣславъ II, см. на стр. 55) могли руководствоваться такими соображеніями, г. Яспинскій вообще противъ объясненія г. Томка и видитъ въ развитіи этого явленія другіе мотивы. Такъ какъ областные правители бывали виновниками многихъ смутъ въ странѣ, то государи чув-

ствовали де потребность ограничить ихъ власть и создать имъ *противовѣсъ*. И вотъ чешскіе государи, какъ высшіе собственники церковныхъ (и монастырскихъ) земель и имѣя въ своемъ распоряженіи назначеніе на должности прелатовъ и проч., пользуются церковными корпораціями (передавая имъ часть областной администраціи) «въ дѣлѣ укрѣпленія своей власти и положенія въ странѣ».

Разсмотрѣвъ характеръ иммунитетовъ и причины, вызвавшія ихъ поощреніе со стороны высшей власти, авторъ переходитъ къ вопросу о происхожденіи этого установленія. Въ чешской историографіи господствуетъ убѣжденіе, что иммунитетъ — иностранное учрежденіе, способствовавшее упадку чисто-славянскихъ порядковъ въ странѣ. Авторъ приводитъ мнѣнія Палацкаго, Дудика, Челяковского, которые всѣ отрицаютъ самобытность иммунитета и видятъ въ немъ проводникъ иноплеменныхъ началъ, чуждыхъ правовыхъ обычаевъ и нормъ... Такое мнѣніе о вліяніи иммунитетовъ г. Ясинскій не считаетъ возможнымъ принять «по крайней мѣрѣ для XII—XIII в.», прибавляетъ онъ (см. стр. 161). Но эта оговорка или ограниченіе для насъ не совсѣмъ понятны: рѣчь идетъ не объ извѣстной ограниченной эпохѣ, а о государственномъ развитіи Чехіи вообще; если допустить, что иммунитеты имѣли такое вліяніе и такіа послѣдствія въ болѣе позднее время, то надо признать, что это было въ ихъ природѣ и характерѣ: вліяніе и роль ихъ были одинаковы съ самаго начала, — только они были сперва не такъ замѣтны и ощутительны. Тутъ не можетъ быть никакого третьяго рѣшенія!

Далѣе указываетъ онъ, что въ большинствѣ случаевъ въ иммунитетахъ судъ областныхъ правителей замѣнялся судомъ государя и его представителями; а населеніе, при переходѣ юрисдикціи въ руки церковнаго землевладѣльца, имѣло право обжаловать дѣло въ судъ областномъ. Наконецъ выдвигается и то, что право, которое является въ иммунитетныхъ грамотахъ, есть всетаки *земское право* — *обычное чешское право*, на что есть и прямыя указанія въ источникахъ.

«Что же касается самой формы изучаемаго учрежденія», продолжаетъ авторъ (разумѣя, что ранѣе рѣчь шла о самой его сути, т. е. принципѣ изъятія части населенія отъ подчиненія общему правовому положенію), то имѣть основанія считать ее заимствованной у нѣмцевъ или другого народа», ибо все де въ имунитетахъ объясняется мѣстными условіями. Должно принять во вниманіе, что типъ чешскаго имунитета опредѣлился лишь во 2 четверти XIII в., и первые имунитеты отличались большимъ разнообразіемъ, что тоже говоритъ въ пользу самобытности, ибо при заимствованіи имунитетъ съ самаго начала явился бы съ вполнѣ опредѣленными формами. Наконецъ — послѣднимъ сильнымъ, по мнѣнію автора, аргументомъ для него служить то, что *однородное съ имунитетомъ учрежденіе мы видимъ въ Московскомъ государствѣ XV в., котораго строй слагался болѣе самобытно и «во всякомъ случаѣ безъ вліянія западно-европейской культуры».*

По мнѣнію автора, сравненіе чешскихъ имунитетовъ съ *московскими жалованными грамотами* можетъ заставить воздержаться отъ поспѣшныхъ заключеній о заимствованіи. Дѣло въ томъ, что въ нихъ почти всегда встрѣчаемъ освобожденіе отъ разныхъ повинностей. Въ подтвержденіе приводится рядъ примѣровъ изъ такихъ московскихъ грамотъ, который заставляетъ заключить, что «кажется, не останется въ чешскихъ имунитетныхъ грамотахъ ни одного пункта, которому не имѣется соотвѣтственнаго и однороднаго по содержанію въ московскихъ жалованныхъ...» Мы готовы признать, что такое сопоставленіе любопытно и имѣетъ значеніе, но въ виду важности и существенности вывода, который авторъ дѣлаетъ изъ этого сравненія и которымъ опредѣляется весь результатъ его изслѣдованія, этотъ вопросъ объ аналогичности и однородности явленій въ Чехіи XII в. и въ Московскомъ государствѣ XV в. долженъ бы былъ быть изслѣдованъ внимательнѣе и глубже, именно въ отношеніи къ самобытности московскихъ имунитетовъ, и едва-ли можно было ограничиться догматическимъ заявленіемъ, что въ русскомъ

государственномъ строѣ XV в. не могло быть никакихъ чуждыхъ вліяній...

Итакъ, руководствуясь своимъ сопоставленіемъ, г. Ясинскій рѣшительно высказывается въ пользу самобытности иммунитетовъ у всѣхъ народовъ при наличности извѣстныхъ условий. Но до сихъ поръ была рѣчь лишь объ иммунитетахъ, предоставляемыхъ церковнымъ корпораціямъ. Что же касается иммунитетовъ, выдаваемыхъ *частнымъ лицамъ*, то таковыя относятся къ болѣе позднему времени (не ранѣе начала XIII в.)¹⁾. При всей скудости грамотъ XIII в., можно все-таки опредѣлить характеръ и особенности частныхъ иммунитетовъ. Большая часть сохранившихся подобныхъ грамотъ относится къ Моравіи, изъ чего авторъ заключаетъ, что привилегированное землевладѣніе особенно успѣшно развивалось въ Моравіи. Оказывается, что паны, подражая королямъ, освобождали пожертвованныя ими сѣла отъ посядственности представителямъ ихъ же помѣщичьей юрисдикціи, отъ всякихъ платежей и повинностей.

При всей бѣдности содержанія иммунитетныхъ грамотъ частныхъ лицъ въ Чехіи (сравнительно съ моравскими церковными, въ нихъ главнымъ образомъ мы видимъ освобожденіе отъ повинностей), мы однако-же усматриваемъ въ нихъ опредѣленную мысль или особый характеръ: государи XIII в. не даромъ отступали въ нихъ отъ практики своихъ предшественниковъ. Передача правъ областныхъ чиновниковъ въ руки землевладѣльцевъ-прелатовъ не была опасна для власти государя по вышеотмѣченнымъ причинамъ. Но иное дѣло было съ иммунитетами частныхъ землевладѣльцевъ-собственниковъ, такъ какъ ихъ составъ опредѣлялся обычаемъ наслѣдованія, а не волею государя, и полагаться на нихъ было труднѣе. Да и пользованіе иммунитетами отдельными фамиліями въ цѣломъ рядѣ поколѣній могло создать

1) Въ примѣч. на стр. 164 авторъ оспариваетъ утвержденіе Томка относительно одной грамоты, заставлявшей относить иммунитеты частныхъ лицъ уже къ XII в. Во всякомъ случаѣ и примѣръ характеренъ и толкованіе г. Ясинскаго любопытно.

традиціи и привязанность населенія. Если государи и имѣли нѣкоторое вліяніе на этотъ классъ путемъ раздачи королевскихъ имуществъ, то во всякомъ случаѣ они не могли ручаться за вѣрность дѣтей и наслѣдниковъ одаренныхъ. Итакъ относительно высшей шляхты, пановъ — нашъ авторъ приходитъ къ такому общему выводу. До установленія единодержавія они пользовались смутами и отсутствіемъ закона о престолонаслѣдіи для воздѣйствія на общественно-политическія дѣла. А съ начала XIII в. они стали постепенно прибрѣтать права полной собственности (т. е. надъ выслугами), освобожденіе отъ повинностей и право суда надъ населеніемъ (однакожъ это очень рѣдко въ Чехіи!) и «становились такой силой, которая могла произвести въ странѣ измѣненіе общественно-политическаго строя въ свою пользу». На этомъ и оканчивается эта глава о власти государя и о положеніи знати. Общій результатъ таковъ, что до XIII в. власть чешскаго государя остается во всей своей полнотѣ и силѣ, но что обнаруживаются однако во внутренней жизни страны такія явленія, которыя заставляютъ государей думать объ укрѣпленіи своей власти: съ одной стороны они прибѣгаютъ къ нѣмецкой колонизаціи въ матеріальномъ расчетѣ, а съ другой — къ имунитетной системѣ въ видахъ парализованія значенія и власти областныхъ правителей, — системѣ, которая возникаетъ и развивается, впрочемъ, вполне самобытно и естественно. Но какъ покровительство иноземной колонизаціи въ извѣстномъ отношеніи ослабляло народныя силы и подготовляло опасный кризисъ, такъ и въ отношеніяхъ государя къ знати и въ развитіи имунитетовъ оказывается невыгодная сторона: они помогаютъ высшей шляхтѣ, панамъ прибрѣсти силу, способную постепенно привести (а впоследствии и приводящую) къ существенному измѣненію общественнаго строя и къ ограниченію въ свою пользу государственной власти.

Очевидно, эти выводы г. Ясинскаго, основанные на обстоятельномъ изслѣдованіи, должны быть признаны важными и цѣнными. Обоснованіе правильнаго взгляда на власть государя до

XIII в., изслѣдованіе о «выслугахъ» и «иммунитетахъ» — его положительная заслуга, хотя мы и не можемъ считать особенно послѣдняго вопроса вполнѣ удовлетворительно рѣшеннымъ или исчерпаннымъ.

Съ точкой зрѣнія автора на *иммунитеты*, какъ на плодъ органическаго и самобытнаго развитія, мы не можемъ согласиться, хотя и мы далеки отъ мысли видѣть въ нихъ простое, какъ-бы механическое заимствование или перенесеніе чужого порядка на чешскую почву. Несомнѣнно, въ областной жизни Чехіи, въ отношеніяхъ къ ней власти государя и во взаимныхъ отношеніяхъ разныхъ классовъ общества были такія явленія и условія, которыя способны были побудить государей къ нѣкоторымъ нововведеніямъ и мѣрамъ для огражденія ихъ правъ и интересовъ и укрѣпленія ихъ власти, и мѣры эти имъ до нѣкоторой степени подсказывались, вѣроятно, самою жизнью и существовавшими въ ней теченіями и наклонностями, но мы рѣшительно сомнѣваемся, чтобъ такое установленіе, какъ иммунитеты, могло *самобытно* возникнуть на чешской почвѣ, именно подъ вліяніемъ такихъ государственныхъ потребностей и цѣлей... Для ограниченія власти и юрисдикціи областныхъ правителей могли найтись болѣе прямые средства въ постепенной централизаціи управленія и расширенія юрисдикціи королевскихъ чиновниковъ. Надо думать, что иммунитетъ былъ скорѣе фактомъ, возникшимъ независимо отъ прямыхъ государственныхъ или государевыхъ нуждъ, но такимъ, съ которымъ приходилось считаться и изъ котораго государя старались даже извлечь для себя пользу. Очень вѣроятно, что они (особенно въ первое время) видѣли въ иммунитетахъ для себя довольно выгодный противовѣсъ значенію и власти областныхъ правителей, и потому поощряли ихъ. Сами же землевладѣльцы (и церковныя корпораціи, и частныя лица) не могли, конечно, не дорожить подобными правами, дававшими имъ и власть, и независимость. Но могла — замѣтимъ мы еще отъ себя — въ этомъ развитіи иммунитетовъ быть еще другая причина. Мы знаемъ объ обычаѣ даренія земель и доходовъ

съ нихъ монастырямъ и лицамъ и проч. небольшими клочками въ самыхъ различныхъ мѣстностяхъ и концахъ страны, такъ что эти землевладѣльцы (церкви, монастыри, лица, потомъ грады и замки) владѣли недвижимостями чрезвычайно разбросанными (въ различныхъ областяхъ). Это обстоятельство и побуждало ихъ особенно добиваться освобожденія ихъ земель и ихъ зависимаго населенія отъ мѣстной областной юрисдикціи и земскаго управленія для объединенія и сосредоточенія управленія ими въ своихъ рукахъ, что представляло большое удобство и преимущество и считалось стремленіемъ естественнымъ и безвреднымъ. Но какъ бы то ни было, мы не считаемъ возможнымъ признать, чтобъ иммунитетъ, какъ факторъ и важный моментъ въ разложеніи земскаго строя, возникъ первоначально и непосредственно на славянской (чешской) почвѣ и былъ самобытнымъ ея продуктомъ... Это не есть нѣчто неизбежное и органическое въ извѣстномъ фазисѣ государственнаго развитія вообще, а есть нѣчто болѣе типическое (въ смыслѣ народно-культурномъ)... Иммунитеты выросли на западѣ, пустили тамъ корни, и были извѣстны конечно и въ Чехіи (вышнимъ сферамъ, примкнувшимъ къ западно-европейской культурѣ) еще до возникновенія въ ней условій и потребностей, вызвавшихъ ихъ примѣненіе. Мы убѣждены, что именно римская церковь со своимъ на западѣ вполне установившимся правовымъ строемъ и обычаями была главнымъ инициаторомъ и проводникомъ въ прививкѣ многихъ юридическихъ установленій и формъ западно-славянскимъ государственнымъ организмамъ, въ данномъ случаѣ — *системы иммунитетовъ*. Не даромъ прежде всего эта система стала примѣняться къ церковному землевладѣнію. Къ сожалѣнію, какъ мы уже отмѣчали выше, нашъ авторъ не посвятилъ должнаго вниманія этому фактору, т. е. вліянію римской церкви въ развитіи соціально-политическихъ отношеній Чехіи, и въ «паденіи земскаго строя». Что касается сопоставленія иммунитетовъ чешскихъ съ московскими жалованными XV в., то слѣдовало, вмѣсто голословнаго утвержденія самобытности послѣднихъ, возникнуть въ вопросъ о ихъ

происхожденіи, и тогда, быть можетъ, еслибъ и оказались аналогіи, то едва-ли въ смыслѣ воззрѣнія автора о самобытности...

Въ слѣдующемъ послѣ V главы «Заключеніи» мы, вопреки ожиданію, не находимъ обсужденія въ связи и въ цѣломъ заявившихъ автора вопросовъ и результатовъ его изслѣдованія, а между тѣмъ такое обсужденіе можетъ быть привело бы автора къ сознанію нѣкоторыхъ существенныхъ пробѣловъ въ исполненіи поставленной задачи (на которые мы отчасти уже имѣли случай указать) и необходимости ихъ пополнить.

Вмѣсто того, заключеніе посвящено дополнительному изслѣдованію частныхъ вопросовъ, стоящихъ въ ближайшей связи съ темами первыхъ двухъ главъ. Первый изъ этихъ вопросовъ, именно о причинахъ, побуждавшихъ зависимыхъ людей, сохранившихъ свободу личности и право перехода, оставаться въ положеніи зависимости, мы включили въ наше изложеніе I-ой главы. Результаты разбора второго — о *зависимыхъ шляхтичахъ* передадимъ вкратцѣ здѣсь. Авторъ находитъ, что тѣ-же причины, которыя повліяли на судьбу дѣдичей, обращавшихся въ зависимыхъ людей, оказали вліяніе и на судьбу *шляхтичей*. Многія лица этого послѣдняго класса, будучи стѣснены въ своихъ малыхъ помѣстьяхъ, принуждены были искать хлѣба на сторонѣ и стали въ ряды зависимыхъ людей. Они не могли перейти въ положеніе пензуаловъ, но образовали особый классъ зависимой шляхты. Какъ видно изъ Космы Пражскаго, таковая существовала уже въ XI вѣкѣ. Въ это время у пановъ были уже свои отряды изъ этихъ шляхтичей. То-же видимъ и въ извѣстіяхъ XII в. Такихъ зависимыхъ шляхтичей имѣлъ при себѣ не только епископъ, но даже и государи (въ XIII в.). Эти факты даютъ возможность рѣшить вопросъ о томъ, въ какомъ смыслѣ употреблялось въ источникахъ XII в. слово *жуланъ* (*comes*). Оказывается, что это слово примѣнялось къ тѣмъ, у кого была вооруженная свита, отрядъ зависимыхъ шляхтичей. Для обозначенія послѣднихъ въ источникахъ XII и XIII в. употребляется цѣлый рядъ терминовъ (которые здѣсь приводятся).

Далѣе авторъ характеризуетъ матеріальное положеніе зависимыхъ шляхтичей: за свою службу они получали села и землю во владѣніе, но это было въ большинствѣ случаевъ лишь пользование, и лишь изрѣдка на правахъ собственности. Владѣніе обуславливалось обыкновенно самою службою патрону и его наследникамъ. Съ прекращеніемъ службы утрачивалось и право на владѣніе. По этому поводу авторъ даетъ весьма правдоподобное объясненіе одной грамоты 1197 года въ смыслѣ высказаннаго имъ взгляда. Шляхтичи, пользуясь доходами съ земель, имъ предоставляемыхъ, обязаны были исправно нести военную службу; но въ случаѣ отдаленныхъ, заграничныхъ походовъ, имъ не хватало средствъ, и они получали еще денежное вспомошествованіе. На этомъ основаніи можно думать, что связь между зависимой шляхтой и панами была личнаго характера; ихъ право на владѣніе земель прекращалось, если патронъ умиралъ, или имѣніе переходило въ другія руки. Нужда заставляла многихъ представителей земской шляхты итти въ этотъ классъ, а въ странѣ постепенно создавался «классъ лицъ, услугами которыхъ не замедлили воспользоваться въ своихъ интересахъ богатые землевладѣльцы». Этимъ авторъ заканчиваетъ свое изслѣдованіе, и въ заключеніе повторяетъ, «подводя ему итоги», уже извѣстный намъ свой выводъ о «самобытномъ развитіи общественнаго и государственнаго строя въ Чехіи въ теченіе земскаго періода» и о томъ, что переходъ къ новому «обуславливался не вліяніемъ нѣмецкаго права, а нуждами и потребностями, самостоятельно возникшими и созрѣвшими въ нѣдрахъ чешскаго государства».

Оцѣнивая отдѣльныя главы работы г. Ясинскаго, мы до сихъ поръ приходили къ одному и тому-же заключенію, что его собственныя изысканія и положенія не могутъ оправдать его только-что приведенной общей мысли или вывода. Намъ остается еще установить, нѣтъ ли вѣскихъ и убѣдительныхъ въ ея пользу данныхъ и доводовъ въ разобранной (V-ой) главѣ — о власти государя и положеніи знати.

Выше, по поводу изслѣдованія автора о зависимыхъ людяхъ и образованіи классовъ населенія, мы уже имѣли случай высказать нашъ взглядъ на процессъ постепеннаго соціальнаго преобразования и измѣненія общественно-политическихъ формъ, обуславливающихъ ростъ и развитіе государственнаго организма: что именно опредѣляющимъ и рѣшающимъ въ немъ моментомъ являются не естественно и самостоятельно возникающія въ народной массѣ потребности, нужды и интересы, какъ это представляетъ себѣ г. Ясинскій, а главнымъ образомъ та реальная, дѣятельная и власть имѣющая сила, располагающая и правомъ и моральнымъ авторитетомъ, которая воплощается въ особѣ главы государства (или племенного союза) и въ примыкающемъ къ нему высшемъ слоѣ народа,—что, однимъ словомъ, толчекъ и направленіе въ этомъ процессѣ дается не снизу, а сверху... Въ послѣдней главѣ своей книги нашъ авторъ весьма ясно и отчетливо охарактеризовалъ неослабѣвающую въ XI—XII в. власть и силу государей чешскихъ, ихъ неограниченный авторитетъ и инициативу во всѣхъ сферахъ внутренней и внѣшней жизни, а этимъ онъ, разумѣется, только утверждаетъ насъ въ нашемъ воззрѣніи. Не болѣе говорятъ въ пользу правильности его точки зрѣнія и другія разобранныя имъ въ этой главѣ явленія. Объ иммунитетахъ мы уже высказались выше. Что же касается постепеннаго усиленія знати, приобрѣтенія ею привилегій и сложенія въ особое сословіе, стремящееся къ ограниченію въ свою пользу власти государя, то и къ этому процессу мало примѣнимы понятія самобытности и органическаго развитія. Во-первыхъ, онъ въ началѣ обуславливается преимущественно нуждами и интересами самой высшей власти, а затѣмъ всей внутренней политикой государей, во-вторыхъ, онъ происходитъ несомнѣнно подъ рано начавшимся вліяніемъ идей и культурно-историческаго міровоззрѣнія сосѣдняго германскаго и вообще западно-европейскаго міра, гдѣ раздѣленіе общества на классы и обособленіе высшей шляхты или знати въ привилегированное сословіе, призванное дѣлить власть съ государемъ и совмѣстно управлять и

опекать высшіе классы, т. е. народъ, — было типичнымъ и характернѣйшимъ признакомъ его социальнаго строя.

Итакъ, всѣ разобранные г. Ясинскимъ моменты и факторы въ преобразованіи общественнаго и государственнаго строя, или, иначе говоря, въ «паденіи земскаго строя», были обусловлены не столько дѣйствительными потребностями и интересами жизни самого народа, сколько стремленіями и тенденціями высшей власти и ея пособниковъ, а также силою внѣшнихъ культурныхъ и политическихъ вліяній, а потому они, по крайнему нашему разумѣнію, безсильны для обоснованія теоріи о самобытномъ и органическомъ развитіи... Но мы не разъ уже указывали, что авторъ почему-то ограничилъ произвольно свой кругозоръ и почти оставилъ въ сторонѣ не разобранными и неоцѣненными именно тѣ элементы и факторы въ занимающемъ насъ процессѣ, которые преимущественно заключали въ себѣ столь умяемую имъ силу внѣшнихъ чужеземныхъ вліяній. Между тѣмъ, разъ онъ хотя «до извѣстной степени» допускаетъ такіа вліянія, ему обязательно слѣдовало обратить равномѣрно вліяніе и на то, въ чемъ наиболѣе сказывалось и что наиболѣе служило проводникомъ этихъ культурныхъ и социальныхъ воздѣйствій и теченій со стороны того культурнаго міра, къ которому Чехія такъ тѣсно примкнула.

Мы разумѣемъ тутъ весьма рано начавшуюся нѣмецкую колонизацію, могущественныя въ общественной и народной жизни торговыя отношенія и связи съ чужеземцами, открывшія путь нѣмецкому праву въ Чехію, затѣмъ въ особенности — римскую церковь съ ея строемъ, установленіями и совершенно обособленнымъ классомъ ея служителей — духовенствомъ, наконецъ связанную съ ней латинско-нѣмецкую образованность и литературу, которыя не могли не быть также могучими проводниками западно-европейскихъ идей, понятій нравовъ и вообще культуры. Съ обращеніемъ къ Римской церкви, съ развитіемъ разнородныхъ сношеній съ сосѣдями, со вступленія Чехіи такъ сказать въ политическое русло западной Имперіи — всѣ эти явленія и факторы

стали развиваться и укореняться, получая вмѣстѣ съ тѣмъ поддержку со стороны верховной власти.

Если государи, какъ мы видѣли, нуждались въ сильномъ войскѣ для обороны страны и для выполнения своихъ обязательствъ передъ Имперіей и, руководствуясь примѣромъ запада, создали классъ людей обязанныхъ военною повинностью, чѣмъ способствовали образованію шляхты; если они для личной своей безопасности и ради вышшняго престижа и блеска окружили себя придворными должностными лицами, которыми затѣмъ стали пользоваться для цѣлей централизаціонныхъ, для изытія извѣстныхъ вѣдомствъ и цѣлыхъ территорій (иммунитетныхъ) изъ-подъ областной юрисдикціи; если они рядомъ мѣропріятій (особенно привилегіями) старались подорвать власть областныхъ правителей, и тѣмъ способствовали разложенію областной или градской организаціи, — то точно такъ-же они же, ради своихъ интересовъ (укрѣпленія власти и увеличенія средствъ), стали поощрять нѣмецкую колонизацію, и рядомъ съ тѣмъ чужеземную торговлю и промышленность, а позже созданіе новаго мѣщанскаго сословія въ городахъ на нѣмецкомъ (или выработанномъ на нѣмецкой основѣ) правѣ; наконецъ, точно такъ же имъ, чешскимъ государямъ, обязана въ значительной степени своей ролью, вліяніемъ и силою *католическая церковь* съ ея могущественными представителями и учрежденіями (монастырями, потомъ духовными орденами и т. д.). Тутъ служили у нихъ побужденіемъ во-первыхъ сильно развитое религіозное чувство и усердіе, заставлявшее ихъ одарять церкви и монастыри, въ чемъ ихъ примѣру слѣдовали и частныя лица изъ шляхты и крупныхъ землевладѣльцевъ, а потомъ и мелкіе; земли отдавались во «спасеніе души» владѣльцевъ-патроновъ и ихъ потомства и назывались (какъ и люди, отдаваемые на тѣхъ же основаніяхъ) «задушными». А во-вторыхъ къ тому-же побуждалъ ихъ и собственныи интересъ главныхъ собственниковъ и наслѣдниковъ (по выморочному праву) всѣхъ такихъ церковныхъ владѣній: государь при такихъ дареніяхъ сохранялъ свои верховныя права собственности и распо-

риженія надъ церковными землями, которыя даже числились въ вѣдѣніи королевской казны, хотя управленіе ими было мало-помалу предоставлено церковнымъ корпораціямъ. Такимъ путемъ неизмѣримыя земельныя территоріи попали въ руки церкви и духовенства. Хотя до XIII в. верховныя права государя на церковныя имущества и не подвергались сомнѣнію, и уступки дѣлались лишь въ дѣлѣ управленія ими, но уже въ XII в. замѣтна нѣкоторая перемѣна въ отношенія къ этому предмету государя и правительственной власти, ибо съ одной стороны государственную казну и страну истощаетъ такая щедрая передача земель во владѣніе церкви и духовенства, а съ другой стороны становится явнымъ стремленіе римской куріи всячески прибрать къ рукамъ эти богатства и ихъ эксплуатировать. Но положеніе уже вполнѣ обостряется въ XIII в., когда въ Римской церкви начинается великое движеніе, и римская курія начинаетъ усиленно вторгаться во внутреннія церковныя дѣла и традиціонныя отношенія. Навязываются реформы (какъ безбрачіе), и постепенно нарушаются права патроновъ церковныхъ земель, и прежде всего самого государя. Налагаемыя папой десятины скоро обращаются въ постоянную правильную дань, а имущества монастырей и другихъ корпорацій объявляются имуществомъ церкви, т. е. Рима и объектомъ его обложеній. Разумѣется, государи не могутъ сразу сойти съ своей точки зрѣнія на церковныя имущества и поступиться своими правами. Но въ концѣ концовъ они вынуждены уступать въ этой борьбѣ. Подъ вліяніемъ папской куріи развиваются и церковныя привилегіи. Притязанія церковныхъ корпорацій въ этомъ отношеніи энергически поддерживаются Римомъ, и этимъ объясняется широкая и щедрая раздача иммунитетныхъ правъ, освобождающихъ населеніе епископскихъ и монастырскихъ земель отъ юрисдикціи областной и земской. Государи нехотятъ уступать притязаніямъ Рима, но дѣло не обходится безъ борьбы. Нечего и говорить, какую важную и существенную роль должна была играть при такихъ условіяхъ римская церковь съ ея строемъ и правами въ развитіи соціальныхъ

отношеній и государственности въ Чехіи. Очень жаль, что г. Ясинскій не посвятилъ этому вопросу особеннаго разслѣдованія, какъ это сдѣлалъ г. Липпертъ въ своемъ новомъ трудѣ, отвѣдая «соціальному вліянію христіанско-церковныхъ организацій» цѣлую половину II-го тома¹⁾. Но вліяніе церкви не исчерпывается сказаннымъ²⁾. Мы уже упоминали, что она же съ ея духовной литературой и латинствомъ — проводникъ западно-европейской образованности и культуры, а вмѣстѣ и германизація, тѣмъ болѣе, что нѣмецкій элементъ былъ очень сильно представленъ въ высшемъ духовенствѣ тѣхъ равнихъ вѣковъ. Нашъ авторъ повидимому придаетъ слишкомъ мало вѣса и значенія такимъ культурнымъ вліяніямъ въ сферѣ общественнаго и государственнаго развитія. Но, говоря о важномъ и существенномъ вліяніи германскаго міра и нѣмецкой національности въ соціально-государственномъ развитіи Чехіи, и въ частности въ процесѣ «паденія земскаго строя», ни мы, ни другіе отнюдь не думаемъ непременно о прямыхъ заимствованіяхъ и пересадкѣ на чешскую почву нѣмецкихъ учрежденій и правовыхъ формъ. Тутъ разумѣются по преимуществу вліянія совсѣмъ иного порядка, гораздо болѣе тонкія и неуловимыя, которыя воспринимаются безсознательно и незамѣтно. Вліяли духъ и характеръ жизни и учрежденій, міровоззрѣніе, понятія, вкусы, проникавшіе въ общественную и частную жизнь Чеховъ изъ сосѣдняго нѣмецкаго міра. Постоянныя многоразличныя сношенія съ Германскою имперіей, сожительство съ нѣмцами — и пограничными, и колонизирующими края и города Чехіи — не могли не отражаться на складѣ понятій и привычекъ чешскаго общества (особенно придворныхъ сферъ и высшаго класса), направляли ихъ вкусы и симпатіи въ извѣстную сторону, и такимъ путемъ, при особенно усердномъ содѣйствіи церкви,

1) Lippert, Social-Geschichte Böhmens. II. 1. Der sociale Einfluss der christlich-kirchlichen Organisationen, стр. 1—124.

2) Не забудемъ, напр., сильное поощреніе церковью (монастырями) нѣмецкой колонизаціи, а также стремленіе церкви приготовить себѣ союзниковъ въ знати, усиленіе которой на счетъ власти государя было въ ея интересахъ.

духовенства, а также литературы, прививались обществу собственно чуждые славянской жизни и характеру социальныя понятія, принципы и взгляды на государственныя и церковныя отношенія. А между тѣмъ эти принципы и понятія опредѣляли то направленіе, въ которомъ по инициативѣ государя — сперва подѣ влияніемъ его нуждъ и стремленій и въ интересахъ его власти, а въ концѣ концовъ въ ущербъ его самодержавію и независимости — совершалось пересозданіе стараго земскаго строя въ сословно-привилегированное государственное устройство западнаго типа¹⁾.

Но не соглашаясь рѣшительно съ общимъ выводомъ автора относительно самобытности развитія чешскаго государства и признавая въ немъ большое увлеченіе въ смыслѣ полного отрицанія общепринятаго взгляда, а въ основѣ его нѣкоторыя заблужденія, мы тѣмъ не менѣе, какъ это могъ видѣть читатель, готовы признать за нимъ большую заслугу въ разъясненіи и оцѣнкѣ сложныхъ и неясныхъ, благодаря скудости источниковъ, явленій и моментовъ внутренней социальной исторіи Чехіи.

Намъ остается теперь подвести общій итогъ нашему разбору, формулировать по возможности кратко какъ главные недостатки и пробѣлы, такъ и положительныя стороны и достоинства интересной работы г. Ясинскаго.

Увлечшись чрезвычайно интересной, но вмѣстѣ съ тѣмъ крайне широкой и сложной темой, г. Ясинскій задумалъ объять и осялеть ее въ сравнительно небольшомъ разсужденіи. Послед-

1) Такое вполне естественное и неотвратимое культурное вліяніе нѣмецкаго міра, въ сферу котораго былъ втянутъ молодой, только-что принявшій христіанское просвѣщеніе и мало культурный славянскій народъ, имѣли главнымъ образомъ въ виду и Палацкій и другіе чешскіе историки. Если они, быть можетъ, нѣсколько увлекались, приписывая слишкомъ многое прямымъ заимствованіямъ и пересадкѣ нѣмецкихъ порядковъ, то не менѣе увлекся и г. Ясинскій въ сторону отрицанія всякихъ вліяній. На вопль правильной точкѣ зрѣнія въ вопросѣ о культурныхъ вліяніяхъ въ правѣ и въ государственной жизни стоитъ, на нашъ взглядъ, О. О. Зигель въ статьѣ «Palacký jakožto historik slovanského práva» въ «Památník» юбилея Палацкаго, v Praze 1898, 499—517.

ствіємъ этой коренной ошибки явилось несоотвѣтствіе нѣсколько узкой постановки вопроса и ограниченности рамокъ изслѣдованія съ этой шириною и сложностью темы, и благодаря тому одностороннее ея трактованіе. Въ результатѣ получился и обійій выводъ, вызывающій большія сомнѣнія и производящій впечатлѣніе скороспѣлости и нѣкоторой даже тенденціозности... Отчасти автору мѣшало углубиться во многіе частные, особенно правовые вопросы недостатокъ спеціально-юридической подготовки, важной для ихъ основательнаго рѣшенія. При всей научности метода автора въ работѣ надъ первыми источниками и въ пользованіи ими, нельзя не отмѣтить у него иногда излишней смѣлости въ обобщеніяхъ. Онъ склоненъ обобщать единичные случаи и факты, особенно когда они говорятъ въ пользу его мысли, не принимая въ расчетъ, что матеріалъ, которымъ онъ располагаетъ, отличается и скудостью и отрывочностью извѣстій, и трудно положиться на то, чтобъ онъ былъ надлежащимъ образомъ исчерпанъ по каждому вопросу. А между тѣмъ дѣло идетъ часто о вопросахъ темныхъ и спорныхъ, гдѣ возможно дѣлать много предположеній и гаданій, но гдѣ особенно нужна осторожность. Это очевидно чувствовалъ и самъ авторъ, обставляя очень ужъ часто свои выводы и положенія такими выраженіями, какъ «кажется», «повидимому», «вѣроятно»¹⁾, и тѣмъ выражая собственную въ нихъ неувѣренность. Здѣсь же считаемъ нужнымъ упрекнуть автора въ недостаточномъ примѣненіи сравнительнаго метода изслѣдованія, что связано съ вообще не довольно у него широкой постановкой вопроса, тогда какъ тема представляла благодарное поле для такихъ сравнительныхъ наблюденій и сопоставленій какъ въ области вопросовъ славянскихъ древностей и исторіи, такъ и въ области культурныхъ вліяній запада и нѣмецкой народности на славянскія племена вообще. Довольно существеннымъ недостаткомъ изслѣдованія о «паденіи земскаго строя» должны быть признаны отмѣченныя нами не разъ значи-

1) См. стр. 37, 38, 43, 51, 53, 56, 72, 74, 81, 87, 97, 102, 112, 116 и т. д.

тельная неопредѣленность и неотчетливость понятій представлений въ разсужденіяхъ автора, касающихся порядковъ и особенностей земскаго строя. Это есть слѣдствіе того, что онъ упустилъ случай отдать и себѣ и другимъ отчетъ въ главномъ предметѣ своего изслѣдованія и охарактеризовать его, т. е. земскій строй ясными и опредѣленными чертами. Произвольно суженныя рамки изслѣдованія и увлеченіе въ сторону извѣстнаго убѣжденія заставили нашего автора, какъ мы видѣли, пренебречь оцѣнкой нѣсколькихъ существенныхъ факторовъ въ процессѣ общественнаго и государственнаго развитія Чехіи, чѣмъ онъ и заслужилъ упрекъ въ односторонности. Такіе важные элементы и двигатели въ социальной жизни, какъ нѣмецкая колонизація и торговыя связи въ соупутствіи нѣмецкихъ правовыхъ началъ съ одной стороны, и римская церковь съ ея организаціей, культурными и просвѣтительными началами съ другой остались на заднемъ планѣ, неоцѣненными. Объ усиленной нѣмецкой колонизаціи съ XIII в., устройствѣ городовъ на нѣмецкомъ правѣ, о созданіи новаго мѣщанскаго сословія г. Ясинскій не говоритъ совсѣмъ, считая все это лежащимъ внѣ предѣловъ занимающаго его «земскаго» періода, но едва-ли онъ правъ и въ этомъ. Ограничивъ слишкомъ строго свое изслѣдованіе этимъ періодомъ, онъ обнаружилъ свою зависимость отъ предшественниковъ, которыхъ онъ опровергаетъ¹⁾, и поступилъ несообразно съ требованіями своей темы, ибо чтобы имѣть возможность правильно и авторитетно судить о такомъ явленіи, какъ чужеземныя вліянія, и отрицать его силу,—надо его опредѣлить и выяснить тамъ, т. е. въ ту эпоху, когда оно вполнѣ ощутительно, и доказать, что оно было слишкомъ ничтожно или его совсѣмъ не было ранѣе; но г. Ясинскій этого

1) Эту коренную ошибку автора вѣрно отмѣтилъ г. Н. Ястребовъ, удаляя нѣсколько замѣчаній труда г. Ясинскаго въ своей рецензіи на книгу (1 томъ) г. Линперта въ «Журн. Мин. Нар. Просв.», ч. XXX, 1897, № 4, стр. 491—513, и выразившись такъ (см. стр. 511): «...Принятая отъ противниковъ схема чешской исторіи связала изслѣдованіе г. Ясинскаго уже въ томъ отношеніи, что не позволила ему прослѣдить развивающіеся ряды общественныхъ явленій до ихъ завершенія».

не сдѣлалъ: онъ остановился въ своемъ изысканіи на томъ моментѣ, когда оспариваемыя имъ для «земскаго періода» германскія вліянія стали сказываться уже вполне осязательными фактами. Говоря о пробѣлахъ въ исполненіи задачи авторомъ, не можемъ умолчать здѣсь еще объ одномъ элементѣ государственнаго развитія Чехіи, оставленномъ тоже безъ надлежащаго вниманія, о чемъ мы не имѣли случая сказать ранѣе. Мы разумѣемъ вопросъ о чешскихъ «сеймахъ» въ земскій періодъ. Признавая очевидно ихъ существованіе, авторъ къ сожалѣнію не считъ нужнымъ удѣлить имъ нѣсколько болѣе вниманія въ главѣ о власти государя и о положеніи знати.

Но всѣ эти указанные нами недостатки и пробѣлы въ разобранномъ нами сочиненіи, при всей серіозности нѣкоторыхъ изъ нихъ, не могутъ затмить его свѣтлыхъ, положительныхъ сторонъ, его крупныхъ достоинствъ и отнять у него несомнѣнно значительную научную цѣнность. Мы уже выше, въ началѣ разбора, охарактеризовали вкратцѣ эти достоинства. Мы должны здѣсь вкратцѣ подтвердить и дополнить сказанное.

Работа г. Ясинскаго въ полной мѣрѣ самостоятельна и по замыслу, и по исполненію. Она основана на тщательномъ изученіи источниковъ, и эти источники, равно какъ и литература предмета исчерпаны, насколько авторъ, по обстоятельствамъ своимъ, могъ имѣть къ нимъ доступъ. Добросовѣстное отношеніе его къ своему матеріалу внѣ сомнѣнія. Изложеніе — систематическое и строго научное.

Основная мысль г. Ясинскаго, достаточно уже нами оцѣненная, представляетъ во всякомъ случаѣ новый и своеобразный взглядъ на исторію внутренняго соціального и государственнаго развитія Чехіи ранняго (земскаго) періода. Если этотъ взглядъ и оказывается слишкомъ далеко идущимъ въ отрицаніи преобладающихъ воззрѣній и вдающимся въ противоположную крайность черезчуръ абсолютнымъ и исключительнымъ рѣшеніемъ вопроса въ извѣстномъ смыслѣ, то все-же онъ несомнѣнно плодотворенъ, давая этому интереснѣйшему вопросу новую постановку и новое освѣщеніе.

Нашъ авторъ послѣ Палацкаго, Томка и другихъ чешскихъ авторитетовъ въ новѣйшее время впервые внимательно и глубже заглянулъ въ сложный процессъ внутренняго историческаго развитія чешскаго государства и сдѣлалъ попытку уразумѣть тѣ внутреннія причины, тѣ обстоятельства, отношенія и потребности, которыя обусловили то, а не иное развитіе чешскаго государственнаго строя въ XIII в., иначе говоря «историческую необходимость» постепеннаго превращенія «земскаго строя» въ «сословно-привилегированный»,—и въ этомъ его неоспоримая заслуга. Если онъ увлекся въ своемъ конечномъ выводѣ объ органическомъ и самобытномъ социальномъ развитіи Чехіи и въ своемъ слишкомъ рѣшительномъ отрицаніи того, чего отрицать невозможно, то это однако-жъ не мѣшаетъ намъ признать за его книгу значеніе труда,двигающаго науку впередъ по правильному въ своей основѣ пути. Цѣлый рядъ важныхъ вопросовъ обследованъ въ его книгѣ по первоисточникамъ и въ этихъ интересныхъ этюдахъ читатель находитъ множество новыхъ наблюденій, вѣскихъ замѣчаній и соображеній. Если многое въ нихъ остается еще спорнымъ и не довольно убѣдительнымъ, а иное слишкомъ мало обоснованнымъ, то все-же въ общемъ они расчищаютъ и прокладываютъ путь будущимъ изслѣдователямъ, которымъ придется — и послѣ капитальнаго труда г. Линперта — считаться съ толкованіями и мнѣніями г. Яснискаго.

Признавая въ виду всего сказаннаго сочиненіе А. Н. Яснискаго «Паденіе земскаго строя въ Чешскомъ государствѣ» (X—XIII вв.), представленное имъ на соисканіе премій проф. А. А. Котляревскаго, «въ значительной степени отличающимся учеными достоинствами» и вполне заслуживающимъ поощренія, я, на основаніи «Правилъ» о нихъ, счелъ бы справедливымъ присужденіе автору за названное сочиненіе половиною преміи.

Профессоръ Константинъ Гротъ.

III.

Отзывъ о сочиненіи О. Пр. Тим. Дим. Флоринскаго «Лекціи по славянскому языкознанію. Часть II. Сѣверозападные славянскіе языки [чешскій, словацкій, польскій, кашубскій, серболужицкій и полабскій (вымершій)]. С.-Петербургъ и Кіевъ 1897».

Представленное на соисканіе премій Котляревскаго сочиненіе профессора Флоринскаго, будучи продолженіемъ представленнаго имъ ранѣе на Ломоносовскую премію и успѣннаго ею въ половинномъ размѣрѣ труда, написано по тому же плану, какъ I-ая часть, и въ общемъ отличается тѣми же достоинствами и тѣми же недостатками ¹⁾.

Отъ обычнаго порядка изложенія авторъ отступаетъ здѣсь въ нѣкоторыхъ отдѣлахъ тѣмъ, что не отводитъ особой главы для діалектологій: это мы видимъ въ отдѣлѣ полабскаго языка (гдѣ, конечно, нечего и толковать о какихъ-либо говорахъ), а также и въ серболужицкомъ; въ кашубскомъ отдѣлѣ есть небольшая глава о говорахъ (стр. 559—560), но не на томъ мѣстѣ, да и въ лужицкомъ упоминается о говорахъ на стр. 585. Съ другой стороны мы въ настоящемъ томѣ находимъ нѣкоторое распространеніе первоначальнаго плана, а именно краткіе образцы

1) См. мой разборъ этой I-ой части въ Отчетѣ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1897 году (Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности, т. LXVI).

разсматриваемыхъ языковъ и нарѣчій. (Не приводится лишь образцовъ языка полабскаго). Такое дополненіе можно считать не особенно удачнымъ: оно въ грамматикѣ не совсѣмъ умѣстно, а, по краткости приводимыхъ извлеченій, все-равно не замѣнить христоматіи.

Авторъ въ подлежащей намъ 2-ой части своихъ лекцій, еще болѣе объемистой нежели 1-ая, посвящаетъ сѣверозападному отдѣлу славянскихъ языковъ 703 страницы, причемъ отводитъ 219 страницъ чешской рѣчи, 125—словацкой, 203—польской, 35—кашубской, 103—серболужицкой и 14—полабской, послѣ чего слѣдуютъ 2 страницы Дополненій и поправокъ и 1½ страницы Опечатокъ.

Рецензентъ употребилъ здѣсь слово «рѣчь», вмѣсто стоящаго въ заголовкахъ разбираемой книги слова «языкъ», такъ какъ остается при убѣжденіи (высказанномъ въ первомъ разборѣ, стр. 4), что словацкій «языкъ» есть *нарѣчіе* словацко-чешскаго языка, кашубскій — *нарѣчіе* польскаго (или, точнѣе, кашубско-польскаго). Довольно подробныя (нѣсколько притомъ многословныя) разсужденія, коими теперь Ф. (стр. 232—239) старается доказать отдѣльность словацкой рѣчи отъ чешской, для меня нисколько не убѣдительны; да и самъ онъ высказываетъ на этотъ счетъ сомнѣніе, говоря, что «вопросъ о томъ, какое мѣсто занимаетъ данный (т. е. словацкій) языкъ въ семьѣ прочихъ славянскихъ языковъ, остается открытымъ» (стр. 221, 8—9) и что «окончательное рѣшеніе вопроса (о мѣстѣ словацкой рѣчи) въ ту, или другую сторону, конечно, впереди» (стр. 239, сер.); осторожно онъ выразился объ этомъ спорѣ и въ чешскомъ отдѣлѣ (35, 3—8), гдѣ мы читаемъ: «общераспространенное мнѣніе о существованіи такого тѣснаго родства между этими двумя языками (чешскимъ и словацкимъ), которое будто бы даетъ основаніе соединять ихъ уже въ историческую пору въ одну группу чешско-словенскую и позволяетъ разсматривать словацкій языкъ какъ нарѣчіе чешскаго языка, едвали можно считать безусловно правильнымъ». Продолжаю настаивать на томъ, что словацкая

рѣчь несомнѣнно ближе къ чешской, чѣмъ польская или серболужицкая, и что довольно многочисленныя особенности ея (перечисленные у Ф-го на стр. 236, въ 16 пунктахъ) всѣ могутъ быть возведены, обыкновенно даже безъ дальнихъ справокъ, къ полному словацко-чешскому единству: такъ словацкія *duša*, -и, при чешскихъ *duše*, -i, предполагаютъ словацко-чешскія *duša*, -и, слов. *može*, при чеш. *može*—слов.-чеш. *može*. Таковы и нѣкоторыя звуковыя черты, коими можно бы дополнить упомянутый перечень, а именно *ie* на мѣстѣ долгаго *e* (*chlieb* при чеш. *chléb*, стр. 254), *ia* при чеш. *á* (*čiaga*, чеш. *čága*, 253), *ú* при чеш. *ou* (словац. и старочеш. *súd* при новочеш. *soud*), появленіе въ двухъ-трехъ словахъ предлога *gaz* вм. *roz*, напр. *rázcesty* распутье. Затрудняюсь я нѣсколько только проясненіемъ *ъ* не въ одно *e*, но и въ *o*, напр. *lož* при чеш. *lež*; однако такое же соотношеніе между верхнелужицкимъ и нижнелужицкимъ (влуж. *gož*, нижнелуж. *gež*), соединенное въ добавокъ съ замѣною *а* черезъ *ja*, тогда какъ у нижнихъ лужичанъ *ě*: тутъ *jazyk*, *hrjada*, тамъ—*język*, *grěda* (стр. 602, 11—7 снизу), не побуждаетъ Флоринскаго говорить объ отдѣльныхъ лужицкихъ языкахъ. Не прибѣгаетъ онъ также, изъ-за постоянного *e* вм. *ъ* въ западнословацкой рѣчи (335, пунктъ 1), къ обособленію ея отъ восточной. Затрудняюсь еще, дѣйствительно весьма нерѣдкимъ, разногласіемъ между чехами и словаками относительно количества гласныхъ, однако не сомнѣваюсь, что и оно можетъ быть сведено къ древнему тождеству. За единство чешской и словацкой рѣчи говоритъ также отмѣчаемое самимъ Ф-мъ (212, прим.) обстоятельство, что авторъ Моравской діалектологіи, Бартошъ, нѣкоторые говоры относилъ сначала къ чешскому языку, а потомъ отнесъ къ словацкому—видно провести здѣсь границу трудно, или прямо невозможно. Что касается кашубской рѣчи, то доводы Рамулта (*Stefan Ramułt, Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego. W Krakowie 1893*) о ея отдѣльности отъ польскаго языка, убѣдившіе Ф-го, мнѣ представляются слабыми; Бодуэнъ же де-Куртене, на коего онъ также ссылается, въ статьѣ «Кашубскій языкъ, народъ и вопросъ»

(Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія 1897, апрѣль и май), вовсе не слегка исправляетъ взгляды Рамулта, а полемизируетъ съ нимъ: признавая, вслѣдъ за Бодуэномъ, что «степень родства польскихъ и кашубскихъ говоровъ болѣе или менѣе такова, какъ степень родства говоровъ верхнелужицкихъ и нижнелужицкихъ» (553, 6—8), Ф., выставляющій серболужицкій языкъ съ нарѣчіями верхнимъ и нижнимъ, долженъ бы говорить о кашубско-польскомъ языкѣ съ нарѣчіями собственно-польскимъ и кашубскимъ, причемъ разновидности собственно-польскаго языка, называемыя имъ теперь нарѣчіями, надо бы назвать говорами. Впрочемъ Ф. на той же страницѣ, гдѣ сначала вполне одобрилъ «точку зрѣнія Рамулта съ... поправками проф. Бодуана-де-Куртенэ», сворачиваетъ въ сторону, говоря, «что ссылки на параллели между великорусскою и малорусскою рѣчью или верхнелужицкимъ и нижнелужицкимъ нарѣчіемъ едва ли сюда подходятъ»; вмѣстѣ съ тѣмъ онъ возвращается къ самостоятельности словацкаго «языка» и съ его отношеніемъ къ чешскому сопоставляетъ отношеніе кашубскаго къ польскому (сопоставленіе правильное — невѣренъ лишь выводъ изъ него). Въ противоположность Ф-му я нахожу, что указанныя параллели безукоризненны: какъ рѣчи великорусская и малорусская очевидно представляютъ значительно обособившіяся части нѣкогда единого русскаго языка, верхнелужицкій и нижнелужицкій — единого серболужицкаго, что можно утверждать на основаніи многочисленныхъ общихъ признаковъ, противопоставляющихъ ихъ другимъ славянскимъ языкамъ, такъ и рѣчи польская съ кашубской, а также, по сказанному выше, чешская со словацкой, свидѣлствуютъ о существованіи нѣкогда единыхъ языковъ. На мой взглядъ даже и Бодуанъ, сведшій характерныя особенности кашубской рѣчи къ тремъ только признакамъ, въ добавокъ обставленнымъ оговорками (Ж. М. Н. Пр., 1897, май, стр. 101), еще нѣсколько преувеличиваетъ ея самостоятельность: вѣдь твердые свистящіе вмѣсто мягкихъ и шепеляватыхъ — напр. *dzeń, dać, zemja, sano*, при польскихъ *dzień, dać, ziemia, siano*, — какъ они ни своеобразны (Ф. говоритъ, что

«они весьма характерны и особенно выдѣляютъ кашубскій языкъ въ ряду другихъ славянскихъ языковъ», 569, 7—6), вмѣстѣ съ ними восходятъ къ кашубско-польскимъ мягкимъ, но чисто-зубнымъ *dz*, *ć*, *ź* и *ś*; вѣдь какое-нибудь *tjaŋnos* при польскомъ *magzpać* (содержащее по Ф-му черту, которая рѣзко отдѣляетъ кашубскіе говоры отъ польскихъ, 567—8) можно объяснять изъ кашубско-польскаго спряженія *magzpać-mirznieś*, предполагая у поляковъ проведеніе созвучія *mag* по всему глаголу, а у кашубовъ—сдѣлку между *mag* и *mir*. Остается одинъ только признакъ: *ag* вм. *go*, напр. *χαrt* какое-то растеніе = польск. *chróst*, рус. хворостъ ¹⁾. Правда, Бодуэнъ могъ бы прибавить и четвертую характерную черту—смягченіе *d* не въ *dz*, а въ простое *z* (Бод., въ ук. м., 90): *cezi* при польскомъ *ciży*, и даже пятую—такое же смягченіе *g*: *poze* при *podze*, въ каковыхъ случаяхъ однако слѣдуетъ видѣть позднѣйшее упрощеніе созвучія *dz*, т. к. это созвучіе должно признать древнимъ, свойственнымъ единой сѣверо-западной славянщинѣ ²⁾. Вообще, если не считать загадочнаго *ag*, нѣтъ ни одной черты въ кашубской рѣчи, которая не возводилась бы съ полнымъ удобствомъ къ древнепольскому языку. Я увѣренъ, что это стало бы ясно и самому Ф-му, если бы онъ, какъ дѣлаетъ Бодуэнъ, постоянно сопоставлялъ кашубскія слова съ польскими; даже и теперь онъ иногда отмѣчаетъ между ними черты поразительной близости: сходство кашубскихъ юсовъ съ силезкими (563 вн.), сходство замѣнъ *ŋ* (565, п. 5), сходство относительно разширенія *e* въ *ě* (566, п. 12). Приведу здѣсь еще слова Бодуэна (Ж. М. 1897, май, 84, 4—6), что «точь въ точь такія же измѣненія, какія г. Рамултъ» (а вслѣдъ за нимъ Ф.) «считаетъ исключительнымъ признакомъ кашубской рѣчи, въ противоположность польской, попадаютъ тамъ и сямъ въ польской области» и укажу, какъ примѣръ этого, зебридовскій

1) На счетъ *a* вм. *o* срв. соображенія Бодуэна, стр. 120—21.

2) Срв. у самого Ф-го: «серболужицкое *z*» (въ *siży*), «вѣроятно, образовалось изъ болѣе древняго *dz*, которое представляютъ польскій и словацкій языки», 619, 5—3. Также 623, сер. и 11—10.

(близъ Кракова) выговоръ *v^ojna* при кашубскомъ *wajna* (о звучить вроде *це*). Затѣмъ Считаю нужнымъ опротестовать ближайшее родство кашубскаго «языка» съ полабскимъ (690, 14—13), хотя, конечно, не отрицаю близость послѣдняго къ кашубскому, но вмѣстѣ съ тѣмъ и къ польскому; замѣчу притомъ, что Ф. здѣсь слѣдуетъ одному Гильфердингу, а не Гильфердингу и Шлейхеру: послѣдній только говоритъ, что кашубская рѣчь, а въ иныхъ отношеніяхъ и западно-польскія нарѣчія, повидимому, образуютъ переходъ отъ польскаго къ полабскому (*Laut-und Formenlehre der Polabischen Sprache*, S. 17, 21—24).

Выразивъ несочувствіе отдѣленію кашубской рѣчи отъ польской, я долженъ здѣсь же выразить одобреніе тому, что верхнее и нижнее нарѣчіе лужицкаго языка разсматриваются совмѣстно¹⁾. Однако употребляемые притомъ приемы мнѣ не вполне нравятся. Постоянное повтореніе буквъ В. Л. и Н. Л. пестритъ и печать, и рѣчь: лучше бы было говорить не обозначая этого особо, о верхнелужицкомъ нарѣчіи, оговаривая, гдѣ нужно, нижнелужицкія особенности: напр. *běh* (нл. *běg*), *hić* идти (нл. *hyś*); Ф. же и постоянного порядка не установилъ, такъ что иногда, безо всякой причины, отводитъ первое мѣсто нижнелужицкой формѣ: напр. «*śěło* (Н.Л.), *śěło* (В. Л.)», 603, 14 сл.

Признавая, какъ и относительно 1-го выпуска, что авторъ вообще соблюдаетъ должную мѣру и въ объемѣ, и въ способѣ изложенія, я однако нахожу, что онъ иногда впадаетъ во многословіе и лишнія повторенія. Къ чему, кромѣ парадигмъ, еще таблицы «характерныхъ окончаній»: стр. 113—119 (съ дополнительными замѣчаніями 119—122), 281—284, 444—447? Затѣмъ перечислять (157, съ сер. до конца), понятно, не полностью, слова слѣдующія образцамъ *dobry* и *reśi*? Съ какой стати дѣлать (404—406) буквальную выписку изъ польской литературы Спасовича, на которую достаточно было сослаться? Къ чему повто-

1) Ф. самъ говоритъ, что у него «дается характеристика верхнелужицкаго и нижнелужицкаго нарѣчія параллельно съ тою цѣлью, чтобы яснѣе опредѣлились черты сходства и различія между обоими нарѣчіями» (591, ви.).

рять (427, 3—1) орфографическое правило, проявляющееся въ написаніяхъ *pié* и *piсі*? Полезно ли въ томъ же польскомъ отдѣлѣ (430, сер.) излагать сохраненные поляками законы праславянскаго и донинѣ болѣе-менѣе общеславянскаго смягченія, при чемъ дѣйствительно своеобразное, какъ *mniszy* при староцерк. *mъnиси*, *drodzy* при *дрази*, теряется въ массѣ другихъ примѣровъ? Нѣкоторыя явленія, отмѣченныя на стр. 105—6, какъ «смѣшеніе основъ», повторяются на 107, какъ «смѣшеніе надежей». Мнѣніе Ягича, что основная чешская замѣна *а* есть не *'а*, а *'я*, приводится и на стр. 61, прим., и на 63 вн. «Внѣшняя исторія литературнаго языка» у словаковъ (239—247) отчасти представляетъ повторенье «Изученія словацкаго языка» (220—225).

Относительно «словацкой абецеды» на стр. 248 повторяется сказанное выше о чешской, тогда какъ достаточно было бы указать на ея особенности. Звукъ *ä* (въ словацкихъ *ráč*, *sväzok*) описывается три раза: стр. 248, 250 и 252, притомъ не совсѣмъ одинаково и отчасти странно: «*ä* обозначаетъ краткій двугласный звукъ», «старослав. *а* соотвѣтствуетъ въ краткихъ слогахъ—*ä* (= двугласн. *ea*)». Чешское народное выраженіе на *moj viegi* приводится также три раза: 61 вн., 67 сер. и 68, 1 вн. О явленія (у Чеховъ же) *i* на мѣстѣ *ä* говорится и на стр. 60, стрк. 9, и на 72, 11—9; о звукѣ *ř*—на 58, 14—13 и на 83—84.

Наряду съ измѣщеніемъ видимъ, съ другой стороны, нѣкоторыя проблемы. Нигдѣ не находимъ указанія на то, когда чешскія буквы *г* и *l* составляютъ слогъ—это, какъ извѣстно, бываетъ тогда, когда передъ ними согласная буква, а за ними нѣтъ гласной. Авторъ не отмѣчаетъ Пухмайеро-Катковского закона о соотношеніи между чешскимъ количествомъ и русскою акцентовкою плавно-чистыхъ созвучій: *vrána*—ворона, *bláto*—болото, *bříza*—берѣза, но *zlato*—золото, *dřevo*—дерево, о коемъ надо было сказать на стр. 77—78 или въ главѣ о количествѣ, 78—80. Приводя форму *jesti* вм. *jest* (стр. 176, 2), Ф. не отмѣчаетъ, что она употребляется не иначе какъ въ соединеніи *jestit'* и что она

представляет очевидное подражаніе вѣлительнымъ вродѣ *budiž* рядомъ съ усѣченнымъ *bud'*. При словацкихъ числовкахъ *tria*, *štyria* (306, сер.) недостаетъ указанія на то, что это не простые дубликеты къ *tri*, *štyri*, а личные формы мужескаго рода. Не отмѣчено (стр. 614—15) Фортунатовскаго дополненія къ выше-помянутому закону, а именно отраженія его въ верхнелужицкой рѣчи: *wróna*, *blóto*—*zlóto*, *drjewo* (Zur vergleichenden Betonungslehre der lituslavischen Sprachen, A. f. sl. Phil., IV, 575—576). Срв. рец. I-ой части, стр. 6—7. Приводя параллели къ чешской перегласовкѣ *a* въ *e* (стр. 64, 13—10), Ф. не отмѣтилъ русскаго областного выговора зеть, мѣчик и т. п. Чеш. нарѣчіе *zejtra* завтра (192, 6 сн.) является лишь въ такомъ видѣ, а нѣтъ другого вида—*zítra*¹⁾. Упомянувъ цѣлыхъ три раза о существованіи творничнаго окончанія *-amí* вм. *-u* въ чешскомъ языкѣ, (108, п. 2, а, 114 п. 10 и 126, п. 10 же), авторъ нигдѣ не отмѣтилъ, что *-amí* допускается иногда, для большей ясности, и въ литературномъ языкѣ, напр. въ извѣстномъ сочетаніи *trhal zuby nehtami*. Изъ числа особенностей ляхскаго нарѣчія (по моему—говора) чешскаго языка, стр. 209—212, опущено весьма характерное сохраненіе звука *y* (правда, сблизившагося съ *e*). Bartoš, Dialektologie moravská, I, 98. Не упомянуто (430, 10 сн.) рядомъ съ подражательной фонемою *Polsce* о самородной—*Polszcze*. См. Сравни. Морфол., 609, прим. 1. Ни на стр. 410, ни на 431, ни на 433, 6—8, не оговорено близости польскихъ *ś*, *ź*, *ć* и *dź* къ шипящимъ, коей объясняются такія формы, какъ *nasí królowie*, *przedniejsi ludzie*, вм. старинныхъ *naszy*, *przedniejszu*, на каковыхъ Флоринскій нигдѣ и не останавливается²⁾. Сравни. Морф. 634, прим. 1. Małecki, Gramatyka historyczno-porównawcza, I, § 72. Приведши (479, сер.)

1) *Zeitra* есть *za jitra* (за завтра), *zítra* д. б.—из завтра или съ завтра, причѣмъ и вм. *y* можно объяснять вліяніемъ перваго нарѣчія на второе.

2) Впрочемъ на страницахъ 467 и 469, строка 7, у него встрѣчается написаніе *paзі́*, которое столь же легко можетъ быть опечаткою вм. *пазы*, какъ *ам*, *пазі́*.

мнѣніе, что старопольское двусложное окончаніе настоящаго пѣ-причастка было -ѣсу, авторъ указалъ какъ основаніе его лишь аналогію чешскаго языка, а не отмѣтилъ дѣйствительно встрѣчающихся формъ на -ѣсу: *jadency, miłujęcy, mogzęcy* (Сравни. Морф. 642)¹⁾. Говоря (485 сер.) объ остаткахъ аориста въ польскомъ языкѣ, слѣдовало привести найденныя Брюкнеромъ (*A. f. sl. Phil.*, XI, 477) любопытныя формы *wynidziechę, ukradziechę*²⁾. На стр. 579, пр. 6, безъ справокъ у Броніша (*A. f. sl. Phil.*, XVIII, 324, 378 и 333), совершенно непонятно, что это за созвучіе *uŕ* (= *uř*) въ *kuŕęc* курить и что это за слово *přisac-přišo* (= *pisac-piša* = *писаѣ-писе*). Назвавъ лужицкаго писателя Радысерба (596, 2) и даже повторивъ безо всякой надобности его имя латинскими буквами (*Radyserb*), авторъ не указалъ, что эта странная фамилія есть псевдонимъ Ивана Вегля — *Johann Wehla* (*Traugott Pech, Das wendische Schriftthum. Leipzig 1884, S. 43; онъ же Žarin*)³⁾. Въ числѣ сравнительныхъ степеней польскихъ нарѣчій, на стр. 473 сер., слѣдовало привести (изъ-за его *ź*, заимствованнаго у *niżej*) *wyżej*. Ни на стр. 438, ни на 458, п. 9, не отмѣчено, что двойнный мѣстникъ *gęku* употребляется въ значеніи не только множнаго, но и единнаго числа. Въ обзорѣ лужицкой азбуки (600—601) недостаетъ замѣчанія насчетъ *j* въ качествѣ знака мягкости, напр. *mjaso, wjes*; объ *l* и *ł*, значеніе которыхъ приблизительно извѣстно читателю изъ предыдущихъ отдѣловъ, говорится ниже (617), гдѣ вмѣстѣ съ тѣмъ намекается на то, что серболужицкое *w*, съ коимъ у большинства Лужичанъ совпадаетъ и *ł*, есть чисто-губное *v*, англійское *w*, или неслоговое *u*; но нигдѣ я не нахожу намека на то, что *w* и *ł* съ предыдущимъ гласнымъ образуютъ *у*-овые дифтонги *аѹ, оѹ, еѹ, іѹ, уѹ*. Говоря о нижнелужицкомъ переходѣ твердаго *g*, послѣ *k, p, t*, въ *š*, слѣдовало принять

1) У Калины (458—9) нахожу еще 22 такихъ примѣра.

2) *Ę* моя транскрипція: Брюкнера — *ą* (въ текстахъ — *Ń*).

3) Впрочемъ на стр. 590 мы читаемъ «Вегля (*Jan Radyserb*)»; но зато тамъ при псевдонимѣ Цишискій не приведено настоящаго имени — Яковъ Бартъ.

во вниманіе статью Лескина *Bemerkungen zur Svarabhaktifrage*, *A. f. sl. Ph.*, III. Не отмѣчено (624—625) единичнаго появленія *z* вм. *ž* въ союзѣ *zo* (что = *кже*); союзъ этотъ впрочемъ указанъ на стр. 630, сер. Отмѣтивъ (658, св.) 3-ъеличныя окончанія *и* и *ја*, соответствующія староцерковнымъ *-жъ* и *-ять*, Флоринскій не указываетъ на употребленіе у Верхнихъ лужичанъ *-ја*, а также и *-еја* вм. *-и*: *riја*, *plešeја*; такія формы, правда, приводятся, но лишь на стр. 675, 7 сл. и на 670, вн., какъ областныя. См. у Муки, 542. Въ нижнелужицкой парадигмѣ, на стр. 668, при *riјеки* недостаетъ другой формы для этого лица — *riјасом*. Насчетъ верхнелужицкаго глагола *chсуѣ* - *chси* (680, 7 сл.)¹⁾, составляющаго какъ будто исключеніе изъ закона превращенія начальнаго *ch* въ *kh*, не сказано, что *ch* въ немъ только пишется, а въ рѣчи, какъ и у нижнихъ лужичанъ, утратилось. (Это единичное измѣненіе можно оправдать единичностью самаго зачина *chс*). Тутъ же, кромѣ нижнелужицкаго *nјоси* вм. не *хосѣж*, слѣдовало бы привести и своеобразное усѣченное *nјок* (относительно *k* сравнимъ инфинитивъ *kšeś*) и верхнелуж. *poschси* - *poschсуѣ* и общелуж. *nјесchам* - *nјесchас* (-ś)²⁾. Чрезвычайно любопытной полабской акцентовкѣ посвящено всего 12 строкъ (695, п. 14), гдѣ приводится всего 5 примѣровъ, обыкновенно же полабскія слова печатаются безъ просодій.

Весьма богатая, какъ и въ 1-омъ томѣ, библиографія представляетъ также нѣкоторые пропуски. Такъ не указано нѣмецкаго перевода Шафариковыхъ Начатковъ старочешской грамматики (*Počátkové staročeské mluvnice*), стр. 6 сер. и 15 сер.³⁾: *Elemente der altböhmisches Grammatik von Paul Josef Schafarik. I (единственный) Theil der Sammlung slavischer Grammatiken herausgegeben von J. P. Jordan. Leipzig 1847.* Цитруется

1) У Флоринскаго не *chсуѣ*, а *chсeѣ*: очевидная опечатка вм. этимологическаго написанія черезъ *ě*.

2) Встрѣчается, какъ говоритъ Поуль, въ своемъ словарѣ, почти исключительно въ настоящемъ и въ имперфектѣ. См. Сравни. Морф., 706, пр. 1.

3) Напечатано оба раза *Počátkové* съ краткимъ *a* — опечатки Флоринскаго я впредь буду исправлять безъ оговорокъ.

2-ое изданіе Ранковского словаря, тогда какъ «Nový slovník karpesní jazyka českého i německého. Díl I česko-německý» вышелъ въ 1887 году 5-мъ изданіемъ. Указавъ (228, прим.) на статью Николая Иванова о словацкомъ поэтѣ Андреѣ Сладковичѣ, слѣдовало бы также указать статью Матв. Ив. Соколова «Стихотворенія Яна Ботто», въ Сборникѣ въ честь Вл. Ив. Ламанскаго (Флорянскому, какъ участнику сборника, конечно, извѣстную). Въ польскомъ отдѣлѣ не приведено (369) Пялотова изданія Богородицы: Dr. Roman Pilat. Pieśń Boga Rodzica. Pamiętnik Akademii Umiejętności. Wydział filol. i filozoficzno-historyczny. T. IV. W Krakowie 1880. Къ полабской библиографіи могу прибавить: 1) Jana Parum Szulcego Słownik języka połabskiego. Wydał Dr. Antoni Kalina. Rozprawy Wydziału filol. Akad. Umiej., T. XVIII i XXI. W. Krakowie 1892—93. 1-ая часть содержитъ введеніе и самый словарь, 2-ая — извлеченную изъ него грамматику. 2) Jos. Kolář. O nosovkách polabských a jejich poměru k polským a staroslovanským. Č. Č. M. 1875, 417—426.

Къ проблемѣ разбираемаго труда отношу также нерѣдкое, какъ и въ 1-мъ томѣ, отсутствіе перевода при словахъ, которыя положительно въ немъ нуждаются, будучи чужды русскому языку, или имѣя тамъ иное значеніе: напр. had змѣя, plot заборъ, hrob могила (123, 4), listopad ноябрь (124, 12), brav мелкій скотъ — какъ сборное и какъ единичное, zeměplaz пресмыкающееся, gadъ, nežit чирей (124, 16 сн.), zloděj воръ, vězeň узникъ, koš корзина, vazač вязальщикъ, переплетчикъ, rodič родитель, kazatel проповѣдникъ, kněz священникъ, kolář колесникъ (129, п. 1), jetel (діалектически dětel) дятлина, клеверъ, кашка (129, 3 сн.), větel четверикъ (? мѣра), 130, 2, náručí объятья, snídání завтракъ, záští злоба, záduší доброе дѣло, пожертвованіе (130, п. 4), chlapec мальчикъ, ujec дядя — avunculus, dědic наслѣдникъ, ranic баричъ, молодой баринъ, děvственникъ (131, п. 8), podkoní конюшій, štalмейстеръ (132, п. 17)¹⁾,

1) При повѣднѣмъ словъ особенно нужно было привести его значеніе, такъ какъ именно имъ обуславливался болѣе рѣшительный — сопряженный съ

louka лугъ, pratum, sádka садокъ (133, п. 5), modla 1) модель 2) идолъ (тамъ же 6), kukla, -le капюшонъ, řehola, -le regula: правило, уставъ 134, п. 9, rádce совѣтникъ, správce управитель, gukojmě поручитель 135, п. 2, pradlí прачка, předlí прядильница 135, п. 3, berčí сборщикъ, kočí кучеръ, тамъ же, п. 4, skráň високъ 136, 2, choť супругъ и -га 137, сер., vlast отечество тамъ же, 3 сн., oter вымолоченный сногъ, пучокъ, past ловушка, ocel сталь, modř лазурь, синька, tvář лицо, образъ, chuf желаніе, labuď лебедь, pať ботва, листья свеклы и т. п. 138, п. 3¹⁾, kmen нѣм. Stamm: стволъ, грамматическая основа, lupen листь 140, п. 3, kníže князь, hrabě графъ 141, п. 5, jeti ѣхать, čněti торчать, высѣться, рněti висѣть, chvěti колебать, махать 162, 7—9; въ словацкомъ отдѣлѣ нуждаются въ переводѣ напримѣръ слова румынскаго происхожденія brunza овечій сыръ, čartak (?), geleť (?), glaga (?), chotar область, kasanka передникъ, koliba хижина, putyга (?), urda овечья сыворотка, vatra огонь 216, п. 35²⁾, также странное зауіму 266, 1 сн.³⁾, и еще болѣе странныя črešné, gvarilo 269, 7 и douínose (?) 330 б, 4, равно какъ hrča наростъ, шишка 294, п. 1 а, turice и letnice тройца и víanose рождество 294, 1 в.⁴⁾ Въ польскомъ отдѣлѣ таковы напримѣръ: mistrz мастеръ, grosмейстеръ, warta стража, ład земля, берегъ, dach крыша, hak крюкъ, klamга болтъ, gwałt насиліе, rachunek счетъ, zegar часы, kustosz хранитель 400, 3—1, szczawnica (? это чуть ли ни мѣстное названіе), karmnik «кормильня» — хлѣвъ, «кормимецъ» — боровъ, trefniś острякъ 429, 11, do siego roku съ новымъ годомъ 469, 8 сн., biedować 1) бѣдствовать, 2) жаловаться, плакаться, 498, 11—10, wypsieć (?) должно быть

переимѣною рода—переходъ въ сложное склоненіе: не только въ народной рѣчи, гдѣ и rzanіе письмо образуетъ rzanіho, но также въ литературной.

1) Зато въ этомъ пунктѣ напрасно переведено слово žlač, въ коемъ студентъ самъ долженъ узнать староцерковное жльчъ и русское желчь.

2) Дѣйствительно ли эти (вовсе не романскія) слова пришли къ словакамъ отъ Румынъ, мы здѣсь разбирать не станемъ.

3) Это должно быть множина слова зауіемъ интересъ.

4) Kašice, въ той же строкѣ, по недосмотру напечатано съ малой буквы — это названіе города, по-нѣмецки Kaschau.

просто-совершенный видъ къ однократному wurspač выскальз-
нуть, вырваться 499 сер., osfeđer (Hirschfänger) охотничій ножъ
527, 7 сн.¹⁾ Въ серболужицкомъ не мѣшало бы перевести напр.
слова młodźeńc юноша 636, 6, kubło земля, имѣніе, тамъ же,
сер., knjení барыня 641, п. 6; въ полабскомъ — dāgě поздри
(«дырѣ»), wā smůlě въ печи (въ смолѣ) 693, 13 сн., jis, aid, plüz
(695, п. 12), изъ коихъ лишь во второмъ, по предыдущему и по
связи, легко узнать староцерковное и русское *иди*, тогда какъ
при первомъ и третьемъ надо бы было прибавить переводъ *кси*
и положи; въ переводѣ нуждается также kā meisóch къ обѣднѣ,
въ церковь 697, 3 сн.

*Попадаютъ у Флоринскаго и такіе случаи, гдѣ имѣется
переводъ, но неспривный: do Čech, do Rakous не значить до Чехіи,
до Австріи (126, п. 9), а въ Чехію, въ Австрію; zřetel не знакъ
(129, 1 сн.), а вниманіе; mandel не миндаль (130, 1), а 15 штукъ;
šindel (нѣм. Schindel) не брусокъ (130, 2), а черепица (на кровлѣ);
břebí не ноготь (130, п. 2), а гвоздь; pletichy не шутка (133,
п. 1), а сплетни; rapoše не дворянинъ вообще (135, п. 2), а
дворянинъ (шляхтичъ), при королѣ или магнатѣ, пажъ, оруже-
носецъ; pelest не брусокъ 137, 5 сн., а доска, перекладина;
štoudev не стойка 140, 1, а кадка. Старопольское szup значило
де оружіе (400, 10 сн.): должно быть это, насколько мнѣ из-
вѣстно, небывалое значеніе вышло изъ «szupu machiny wojenne,
wieże, tarapy i t. d. podług łac.(ińskiego) opera» Linde.*

*Изложеніе Флоринскаго не всегда отличается достаточною
ясностью и точностью. Когда онъ говоритъ, что Чешскіе братья
«въ двугласныхъ вм. j писали у», то это можно понять такъ,
будто уже Гусъ употреблялъ въ такихъ случаяхъ букву j. Странно
и сбивчиво, что авторъ, упомянувъ о мягкихъ звукахъ чешскаго
языка (57, сер.), прибавляетъ въ скобкахъ wj, dj, tj, ч, ж, ш и
pj. Обыкновенное чешское суженіе, какъ я его называю, или*

1) Особенно нуждается въ переводѣ цитуемое (396, 15) изъ одной грамоты
рогас: теперь неясно, почему оно и приводится. Тоже относится къ чешскому
troucas (также изъ грамоты), стр. 44, п. 7.

перегласовка, какъ называется его (вслѣдъ за чехами и нѣмцами) Флоринскій, напрасно раздѣлено на суженіе поступательное, напр. *duše* изъ *duša*, и на обратное, напр. *obušej* (стр. 62—63): если въ первомъ случаѣ могъ повліять предшествующій созвучникъ, отчего этого не могло быть и во второмъ, хотя бы тамъ и было еще вліяніе послѣдующаго? Оба случая легко объединяются при такой формуловкѣ дѣла: *a* послѣ мягкости суживается въ *e*, если тому не мѣшаетъ слѣдующая за нимъ твердость, вслѣдствіе чего мы съ одной стороны имѣемъ *duše* и *obušej*, а съ другой — *čas*, *jazyk*; терминъ же обратное суженіе (или обратная перегласовка) можетъ оставаться исключительно за такими случаями какъ *dej*, *znej*. Въ статьѣ о слоговыхъ *g* и *l* (75, 9 сл.) напрасно на первое мѣсто поставлены *krév-krví*, *klnu* и тому подобныя слова, которыя во всякомъ случаѣ представляютъ болѣе рѣдкое явленіе сравнительно съ *hrdý*, *vlk* и т. д., а по моему несомнѣнно развили слоговые *g* и *l* не прямо изъ *ř*, *ľ*, *ł*, а черезъ *g* и *l* неслоговые¹⁾. Въ той же статьѣ (76, 7—9) сказано, что «послѣ *č*, *ž* слышно *eg* въ тѣхъ случаяхъ, когда за *g* слѣдовалъ еще согласный» — по развѣ за *g* можетъ когда-либо стоять гласный? (Это бываетъ, правда, у Сербовъ, вслѣдствіе вокализации *a*: *grъоце*, *умръо*). Дублеты *domysl* и *dů-*, *hora* и *hů-*, *hrozný* и *hrů-*, *lhota* и *lhů-*, очевидно лишь по недосмотру отнесены къ случаямъ «дифференціаціи значенія» (80, п. 4). На той же страницѣ нуждается въ оправданіи весьма подозрительное *čiješ—čúš* (строка 13 сл.). Хотя чешскія *d*, *t* передъ *e* и не звучатъ мягко, но всетаки нельзя говорить, что они «звучатъ твердо» (86, 8 сл.) — слоги *de*, *te* несомнѣнно нѣсколько мягче чѣмъ напр. *da*, *ta*; тоже самое относится къ *la*, *li* (82, ви.) и къ *ba*, *be* (87—88): вообще всѣ согласные подвергаются нѣкоторому умягченію передъ узкими

1) Уже выше всякаго сомнѣнія, что братъ, мысль сначала дали односложныя *bratr*, *myšl*, а потомъ уже *bratr*, *myšl*. Приводимое въ числѣ словъ со слоговымъ *g* *hřmíti* или *hřmíti* (написанное по-старочешскому *hřmísti*), конечно, попало не на свое мѣсто: это примѣръ на *tě*, что основному *ř* (русскому *re*) соответствуетъ *ř*, а не слоговой *g*.

гласными. 3-ье примѣчаніе на стр. 56, гдѣ читается, что «съ открытіемъ книгопечатанія въ чешскихъ книгахъ вошла въ употребленіе выработавшаяся изъ латинской аббеды нѣмецкая азбука, такъ называемый швабахъ» — можетъ навести на мысль, будто чешскія рукописи представляютъ иной прифѣтъ, а не тотъ же швабахъ. Звуки *i* и *y* не вполнѣ совпали у чеховъ, какъ учить Флоринскій на стр. 58, строка 11—13 и на 59, 3), — слоги *pu*, *dy*, *ty* звучатъ тверже чѣмъ *pi*, *di*, *ti*. Подобныя нашимъ *lěsa*, *goroda* чешск. *vrcha*, *záda* и т. п. поставлены (114, п. 7) подъ винильнымъ падежомъ, какъ будто они не бываютъ назывниками. Слово *dcega* (118—119) отнесено къ ѣровымъ основамъ, а на стр. 141, п. 6, гдѣ приводится настоящая ѣровка *dci*, не оговорено, что это старинная форма — напротивъ, замѣчаніе, что, какъ *vm. máti* употребительнѣе *matka*, такъ *vm. dci* — *dcega*, указываетъ именно на сохраненіе стариннаго *dci-dceře*, отъ котораго въ дѣйствительности уцѣлѣлъ только давально-мѣстный падежъ *dceři*, проставленный у Флоринскаго на стр. 119, п. 97, но не подчеркнутый. Въ неправильномъ взглядѣ на слово *dci* можетъ еще укрѣпить читателя принадлежность къ «архаическому склоненію» новообразованнаго слова *neř* племянница¹⁾. Про бѣглое *e* сказано, что оно изъ *ь* или вставочное (131, п. 7), а объ *e* изъ *ъ* (*sen-snu*, *loket-lokte*) не упомянуто. Какое-нибудь старочешское *dubi* (123, 6—5), будь оно написано черезъ *i* или черезъ *y*, вовсе не доказываетъ способности неодушевленныхъ именъ къ окончанію *i*, оставшемуся въ послѣдствіи лишь за одушевленными — слѣдовало бы привести такіе примѣры, какъ *úgosi* проценты, *dřuzi*, *hřieši*, *boři*, гдѣ бы о присутствіи звука *i* свидѣтельствовало смягченіе, такъ какъ иначе мы не знаемъ, читать ли *i* или же *y*. (Пожалуй, годилось бы и *dubi*, но въ соединеніи съ прикладкомъ, вродѣ *vyšosi* или *malí*, потому что при винильномъ назывникѣ *duby* прикладки звучали бы *vyšoké* и *malé*). Находя при множительныхъ формахъ слова *bratr* (*bratři* и *-ři*, род. *bratři* и *-řův* и т. д.,

1) Эту странность слѣдовало бы объяснить, сообщивъ о заимствованіи слова *neř* изъ подложной глоссы словаря *Mater verborum*.

127, вв.) замѣчаніе, что «формы, поставленныя на первомъ мѣстѣ, заимствованы изъ склоненія собирательнаго имени на -ija, при чемъ смѣшаны формы един. и множ. ч.», читатель (если этого самъ не знаетъ) никакъ не догадается, что слово братръ первоначально не образовывало множины, а замѣняло ее сборнымъ именемъ братья, которое потомъ стало по смыслу пріобрѣтать множинныя окончанія (напр. дат. п. *bratřím*), равно какъ и замѣщаются новотворными множинными формами къ единѣ (напр. вин. *bratry*). Найдя въ парадигмѣ при множинномъ творникѣ *zedmí* къ *zed stěna* (*murus*) въ скобкахъ окончаніе *ěmi* (137), можно и не догадаться читать *zďemi*, а прочесть *zeděmi*. *Soudit* въ выраженіи *přijde soudit živých i mrtvých* въ самомъ дѣлѣ естественно считать уцѣлѣвшимъ супиномъ, но вѣдь оно вполне совпало съ уцѣленнымъ инфинитивомъ. Неудачно выраженіе, что во множныхъ 3-твѣличьяхъ *imějí, zázejí* «возстанавлиется» нестяженная форма (169, сер.) — она, конечно, въ нихъ сохраняется. Слишкомъ лаконично и вслѣдствіе того неясно замѣчаніе, что «вм. старо-слав. *даждь, вѣждь, ѡждь* въ чешск. языкѣ: *dej, věz, jez* (170, 12 сл.)», тогда какъ слѣдовало сказать: старославянскимъ *вѣждь, ѡждь* соответствуютъ *věz, jez*, но вм. *даждь* образуютъ по темовому спряженію *dej*¹⁾. На стр. 174, 15—13, говорится, что «въ моравскихъ говорахъ встрѣчаются формы вродѣ *milovalach, ztracilach, začnulch*», и что «въ нихъ можно видѣть позднѣйшую аналогію древнему аористу». Выраженіе неясное: авторъ какъ будто сомнѣвается во вліяніи аориста (въ чемъ сомнѣваться нельзя), а въ то-же время какъ будто и хочетъ, и не рѣшается возводить эти формы къ такой порѣ, когда аористъ былъ еще въ полномъ ходу. См. Сравни. Морф. 565, пр. 3. Совсѣмъ странно и опять-таки можетъ повести къ недоразумѣнію слѣдующее замѣчаніе о будущемъ совершеннаго вида: «*řeknu* вм. *budu říci, ponesu* вм. *budu nésti*» (174, 6 сл.); въ добавокъ дальнѣйшія

1) Здѣсь, кромѣ того, недостаетъ формы *viz* и множинныхъ лицъ *vězme, -te* и т. д., вм. *vědme, -te*, подъ вліяніемъ единичн.; каковыя формы впрочемъ приводятся ниже (177, 178 и 189 вв.).

слова «у глаголовъ совершеннаго вида будущее выражается только посредствомъ настоящаго; напр.: *radnu, tisknu*», какъ будто отрицають принадлежность къ тому же виду глаголовъ *řici* и *ponesti*, а также и приводимаго въ одной съ ними строкѣ *pojiti* (*půjdu*). Недостаточно сказать, что словацкія «*ia, ie, iu*» обозначаютъ двугласные звуки» (стр. 248 сер.), а надо бы описать ихъ по-точнѣе. Свидѣтельство латино-польскихъ грамотъ о сжатіи *o* и *e*: *Nosidlsk, poras, Primuzlao, przipust, Buguslaus* и *Muglin* (396 сер.) совсѣмъ не такъ ясно, чтобы не нуждалось въ болѣе подробномъ разсмотрѣніи (послѣ котораго нѣкоторые примѣры несомнѣнно придется опустить — прежде всего *Buguslaus*, гдѣ сжатіе совсѣмъ не уместно, и гдѣ легко предположить опisku подъ вліяніемъ слѣдующаго слога). Старопольскіе назывники *cedry, klenoty* и *ślužebniki* (452, 5—6) не слѣдовало бы приводить безъ указанія на то, что присутствіе въ нихъ окончанія *y*, а не *i*, доказывается сохраненіемъ звуковъ *g, t* и *k* (вѣдь настоящіе назывники были бы *cedrzy, klenosi* и *ślužebnicy*)¹⁾. Польскія разновидности слова дождь въ назывно-винильномъ падежѣ разнятся лишь на письмѣ, и надо было привести (454, 6 сл.) косвенные падежи *deszczu* и *dżdżu* (-a). Про старинный назывникъ *kry* не сказано (462, п. 6), какой это падежъ, что совсѣмъ не ясно по связи. Упоминая (509, сер.) объ измѣненіи звука *e* въ лясковскомъ говорѣ, авторъ не объясняетъ намъ, что это за *ě*, въ которое онъ превращается. (Это вѣчто вродѣ нѣмецкаго *ö*). Странно говорить, что «*ija, ieja*» стягиваются въ *ia* лишь въ томъ случаѣ, если предшествующій согласный подвергся смягченію: *siać, siał*, но «*iajać, iajał*» (498, 1—3) — развѣ передъ *i* и *ь* согласные

1) Замѣчу здѣсь кстати, въ исправленіе ошибки, повторенной мною въ Справ. Морф., 583, пр. 2, за Калиною, что *ślužebniki* Соф. Б., Исх. 5, 16 есть винильный падежъ, а также, что *iaza* и *turka* Числа 13, 26 и *turki* могутъ предполагать едину *iaza* и *turka* (= лат. *turca*, сравни русское народное *турка*). *Klenoty* драгоценности Быт. 24, 53, какъ и *ślužebniki*, винильный пад. Назывникъ *klenoty*, конечно, легко замѣнить массою другихъ примѣровъ; однако на назывничное окончаніе *y* у личныхъ (и вообще у одушевленныхъ) ёровъ въ старопольскомъ, кажется, не остается ни одного примѣра.

могутъ быть несмягченными? Надо было сказать, что *нѣ*, *ѣ* стягиваются, а *нѣтъ* — *нѣтъ*. Встрѣчая написанія съ *а* для писаровицкаго говора — «*масоса*» (вин. пад.), *zaby*, *кара*, *śedna*, *не* *utósa* (1 л. ед. ч.)» 509, 17—16, недоумѣваешь, читать ли общепольскому посовое *о*, или такое же *а* (скорѣй, конечно, можно предположить послѣднее). Находя (тамъ же, строка 16) слово *vinik*, какъ примѣръ на замѣну *е* черезъ *in*, рѣшительно нельзя догадаться, что это за слово. Опредѣленіе лужицкаго произношенія буквы *ě* (600, 10—7) представляетъ ухудшенную редакцію, по моему тоже не особенно удачнаго, Мукинскаго опредѣленія (Muske, 20): читателя положительно только путаетъ утверждение, что *ě* не двугласный, а также сравненіе съ простымъ *i* нѣмецкихъ *dir*, *mir*, *wir*, тогда какъ Мукины слова, что «надо начать произносить закрытое *i* и присоединить къ нему краткое *e*» и соотвѣтственная транскрипція у Флоринскаго (*i^a*) даютъ о немъ достаточное и совершенно вѣрное понятіе. О іотовомъ призвукѣ лужицкаго *i* въ русской книгѣ нечего было упоминать (600, 6 сл.): можно было вовсе не останавливаться на звукѣ *i* или же просто сказать, что онъ равенъ русскому *и*. Положительно излишне оговаривать, что лужицкіе *ы* (на письмѣ *у*) «болѣе или менѣе» соотвѣтствуютъ русскимъ *ы* (тамъ же 5—4): помимо областныхъ особенностей (посчетъ которыхъ я полагаюсь на Муку), я не слышу здѣсь никакой разницы; вмѣстѣ съ тѣмъ считаю неумѣстнымъ указаніе на польскій языкъ, гдѣ *у* приближаются къ *i*¹⁾. Указаніе (601, 1), что «*ó* произносится какъ *о* съ окраской *и*, т. е. какъ «*о*», противорѣчитъ само себѣ: или *ó* есть цѣлостный, однородный звукъ, средній между *о* и *и*, или же онъ нѣчто вродѣ двугласнаго, состоящаго (по Мукину опредѣленію) изъ элементовъ *и* и *о*, какъ *ě* состоитъ изъ *i* и *e* — на мой слухъ правильнѣе первое, и лужицкое *ó* есть *о* весьма близкое къ *и*²⁾.

1) Неумѣстно и сопоставленіе со староцерковнымъ языкомъ, тонкости произношенія котораго намъ недоступны.

2) Мнѣ такъ казалось, наперекоръ предположенію, что между *ě* въ какомъ-нибудь *měd-mjeda* и *ó* въ *hród-broda* должно быть полное соотвѣтствіе.

Сбивчивымъ я считаю также выраженіе, что «всѣ гласныя» у Лужичанъ «звучать одинаково кратко» (615), да и самъ авторъ въ концѣ того же абзаца оговаривается на этотъ счетъ. Вообще относительно количества лужицкая рѣчь очень сходна съ русскою, только что безударные гласные не звучатъ такъ неявственно. Неладно сказано (651, 4—6), что «приставочное и необходимо, когда мѣстоименіе непосредственно зависить отъ предлога, напр. k njemu, pśi njom; иначе оно можетъ и не быть: před jeho durjemi, s její papom»—вѣдь во второмъ случаѣ его никогда не бываетъ. Неточнымъ мнѣ кажется (хотя и воспроизведенное изъ Муки) выраженіе, что «формы (причастія) на -су въ верхнелужицкомъ всегда склоняются» (655, 15—14): едвали съ одной стороны верхнелужицкая рѣчь, особенно чисто-народная, изобилуетъ оборотами вроде kłapacemu so wotewri толкѣицеѣмъ двѣрзетса Лука 11, 10, или wuhlada Levia Alphejoweho při słownicy sedźaceho Маркъ 2, 14¹⁾, а съ другой стороны и нижнелужицкая Библія представляетъ напр. выраженія głos wołajucego jo w pusćinie Матѳ. 3, 3 и wy bužošo toho słowa syna wižeš sejecego k pšawicy teje mocy a pśiducego s tymi hobłokami toho hěb'a Маркъ 14, 62²⁾. Кромѣ того и у верхнихъ лужичанъ есть по крайней мѣрѣ одинъ пѣричастокъ на -су: ducu идучи (приводимый Флоринскимъ на стр. 671). Сохраниться, будучи единственнымъ гласнымъ въ словѣ, конечно, могло бы і въ единномъ числѣ вѣлительнаго spі (660, 11—10), но такое пониманіе не подходитъ ко множному и къ двѣйному числу: spіmu и т. д. Относительно крайне уродливыхъ на письмѣ верхнелуж. wukń, wukńtu, слѣдовало оговорить, что въ нихъ ѣ не произносится (660, 8 сл.), на что, повидимому, намекаетъ и самъ Флоринскій тѣмъ, что ѣ въ словѣ wukńtu заключилъ въ скобки; тотъ же пріемъ употребленъ и на стр. 673 сер., но опять-таки wukń осталось безъ

1) Nowy Zakon. Do hornjoserbsčiny po rjedze Vulgaty přeložišaj Jurij Lužčanski a Michał Hórnik. Budyšin 1896.

2) Biblīja. Hala 1868. Въ верхнелужицкомъ переводѣ тоже причастія: wołaceho, sedźaceho, pīkhađźaceho.

скобокъ. О перворазрядныхъ глаголахъ съ корнемъ на п, ш авторъ (671, сер.) рѣшительно говоритъ, что они «слѣдуютъ древнему типу спряженія только въ Вл.», хотя затѣмъ самъ приводитъ нижнелуж. *wezni*.

Неудобство представляютъ также нѣкоторыя странности въ терминологіи. Праславянскіе *ъ* и *ь* переходятъ у нашего автора въ «звонкое» *е* (59, сер.) и тамъ же (строка 8—6): *е* изъ *ь* было узкое (ясное), . . *е* изъ *ъ* было широкое (темное). Странно говорить о «ставочномъ» *у* передъ начальнымъ *о*: *vokolo*, *vokno* и т. д. (197, 1—2), о «ставочномъ» *h* передъ начальнымъ гласнымъ: *hulise*, *hučitel* и т. д. (198, п. 1) и о такомъ же *t* въ инфинитивахъ *řict*, *řict*, *vřict*, *sict* (197, п. 19): въ послѣднемъ случаѣ еще и не звуковое явленіе, а примѣненіе къ обычному инфинитивному окончанію *t*. Ниже (199, п. 1 и 2) авторъ и самъ говоритъ о «приставочныхъ» *у* и *h* въ словахъ *voběd*, *votec*, *hulise* и *hiva*¹⁾. Передъ гортанными (задненебными) *g*, *k*, *ch* слышится «звуковое» *n*: *reka*, *księga* (412, 3—2)—нужно «задненебное». Въ кашубской рѣчи въ противоположность зубно-губному *v*, вмѣсто чисто-губного, говорится о «губно-губномъ» (570, 2).

Неразъ у нашего автора встрѣчаются разные недосмотры. Такъ мы читаемъ, что у чеховъ «буква *g* употребляется рѣдко, напр. въ заимствованныхъ словахъ *groš* и др.»—да вѣдь въ туземныхъ она никогда не употребляется, и въ тѣхъ немногихъ случаяхъ, гдѣ слышится соответственный звукъ (*kde*, *kdo*) пишутъ по происхожденію *k*. На стран. 60 вл., посреди новочешскихъ фонемъ, безо всякой оговорки приводятся старинныя *řiediti*, *řiehneš*, *vřieti*. Знакъ *ř* обозначаетъ де мягкое *r* и это *r* произносится съ шипящимъ призвукомъ, какъ въ польскомъ (58, 14—13),—извѣстно, что польское *rz* звучитъ какъ простое *ж* или *ш*; правда, впоследствии (83, 14 сл.) является приблизительно вѣрная транскрипція черезъ *рж*, но тутъ опять то же

1) Пожалуй, впрочемъ, призвучные согласные въ извѣстномъ смыслѣ именно «ставочные»: можно думать, что они возникли въ связной рѣчи, между начальнымъ гласнымъ своего слова и конечнымъ предыдущаго.

сближеніе съ польскимъ *gz*, а кромѣ того съ лужицкимъ $\check{r} = \text{ш}^1$). Слово *kněz* имѣетъ зовный падежъ не исключительно *kněže* (131, п. 8), но также и *knězi* Гебауеръ, *Histor. mluvn.* III, 354, стр. 97. Прикладочное склоненіе у словъ средняго рода, какъ *znamení, -ího*, только простонародное (132, п. 17). Имя *Olga* образуетъ давально-мѣст. падежъ *Oldze*, а не *-ze* (133, п. 4) Геб. I, 505 — впрочемъ здѣсь у Флоринскаго, пожалуй, лишь опечатка. Родникъ *Boleslavě* и давальникъ *-vi* (143, вн.) формы обоюдныя — въ доказательство перехода этого слова въ женскій родъ и вмѣстѣ съ тѣмъ изъ ёроваго склоненія въ азѣвое (можно бы сказать и въ йжевое), лучше бы было привести творный падежъ *Boleslaví*. Неудачно выраженіе, что нарѣчія «*málo, mnoho* склоняются» (144 вн.), послѣ чего идетъ перечень нарѣчій, содержащихъ дѣйствительно всѣ падежи одинаго числа, кромѣ назывнаго: самъ же Ф. приводитъ *málem* еще разъ на стр. 145, въ перечнѣ нарѣчій. Перволичное мѣстоименіе *ja* съ краткимъ *a* нечего было отмѣчать (146, 4), такъ какъ оно слышится въ тѣхъ говорахъ, гдѣ вообще нѣтъ долготы; притомъ это указаніе представляетъ забѣганье въ область діалектологіи. Также не на мѣстѣ отмѣченныя, въ слѣдующихъ строкахъ, *te, tě, tě* вм. *ty*, гдѣ вдобавокъ не объяснено, что такое обозначаетъ *ě*. То же самое, что про выговоръ *jā*, можно сказать про *dobře, -ra, -гум* и т. д. (157, 1—2). Отмѣтивъ (съ забѣганіемъ въ діалектологию, которое однако можно считать вполне уместнымъ) областныя формы велительнаго *pnimu, pnite* (170, 9 св.), Флоринскій забылъ указать, что обыкновенно наоборотъ *ě* присвоено также йжевымъ глаголамъ: *mnstěme, -te*; каковыя образованія [*bydlete* обитайте, *stěte* вм. *устите* и *spěte*] приведены, правда, ниже (188, 9 св. и 190 св.), но не подчеркнуты. На той же 170 стр., вн., упоминается о существованіи у кашубовъ аористовъ, каковыхъ въ дѣйствительности нѣтъ, что и сказано у самого Флоринскаго въ кашубскомъ отдѣлѣ (579, вн.). Отмѣтивъ (173, сер.),

1) Не нахожу притомъ нигдѣ указанія, что *г* послѣ безголосныхъ созвучниковъ звучитъ какъ *рш*: *křik, přize, třásti, chřep.*

что у иныхъ глаголовъ старочешскій имперфектъ лишь долгою примѣты разнится отъ аориста—*brách* и *brach*, *trpiech* и *trpěch*,— авторъ забылъ упомянуть объ имперфектномъ *-še* при аористной безсуффиксности, во 2 и 3 лицѣ единны. Выраженіе, что въ областныхъ формахъ *drahý bratři*, *chudý chalupníci* бѣдные бобыли, *bohatý kurci*, *dobrý měšťani* «h, ch, k, d, n, l, r не подвергаются смягченію» (197, п. 15) неточно: въ нихъ *ý* развилось изъ *é*, т. е. имѣется распространеніе на одушевленные имена мужескаго рода окончанія неодушевленныхъ и женскихъ. На стр. 224, по сер., упоминается словацкій дѣтель Римавацкій, безъ оговорки, что это псевдонимъ Яна Франциска, что впрочемъ указано на стр. 227, 12 сл. Изъ словацкихъ словъ, гдѣ «вм. первичнаго *e* выступаетъ *o*: *heslo* лозунгъ, девизъ, *svokor*, *ktorý*, *útorok* вторникъ, *kloštor* монастырь, *štvoro*, *pätoro*» (255, 12—13 и 329, 2), *ktorý*, *útorok*¹⁾, *štvoro* и *pätoro* представляютъ праязычное чередованіе *e* и *o*; *e* въ чешскомъ *heslo* очевидно вторичное, такъ какъ иначе было бы *žeslo*, а пришлое *kloštor* никогда не имѣло звука *e*, такъ какъ въ нѣмецкомъ *Kloster* *e* = глухому гласному. Двугласный *ou* по-словацки едва ли слѣдуетъ приводить въ соотвѣтствіе съ *u*, какъ долготу къ краткости (261, 7—8): вѣдь онъ является лишь въ окончаніи творнаго падежа, напр. *gybou*, и именно потому, кажется, долженъ быть выводимъ не изъ *ú*, а изъ *oju* съ выпаденіемъ *j*²⁾. Зная повсюду мягкій *l*, словацкая рѣчь лишь въ нѣкоторыхъ говорахъ противопоставляетъ ему настоящій твердый *l* (268). Словацкій *g* передъ *j*, *e*, *i*, конечно, не звучитъ «совершенно такъ, какъ передъ широкими *a*, *o*, *u*» (268 вн.), а только приблизительно такъ. Говоря о бѣглыхъ *o*, *e* (=ъ, ь или вставочныхъ) 287, п. 3, Флоринскій оговариваетъ, что «иногда *o*, *e* остаются и въ другихъ падежахъ, напр. *kostol-kostola*, *popol-popola*, *lev-lva* и *leva*, *domček-domčeku*, *spěv-spěvu*», слова, изъ коихъ подъ эту статью

1) Флоринскій въ этомъ словѣ, конечно лишь по недосмотру, написалъ жирнымъ шрифтомъ второе, ёровое *o*.

2) Отсутствие въ ряду долгихъ гласныхъ *ú*, очевидно, только опечатка.

подходить только *leva* и *domčeku*—*domček-domčeku* вм. *domček-doměku*, подъ влияніемъ назывно-винительнаго падежа на остальные; впрочемъ *porol-porola*, пожалуй, стовло отмѣтить въ виду вторичной бѣглости въ русскомъ языкѣ (пепел-пепла). Множипный рѣдникъ *peniazi* (292, п. 12), противорѣчащій словацкому закону о сокращеніи второй изъ двухъ долготъ, есть погрѣшность вм. *peňazi*. *Krádež* и *faleš* (294, п. 1) очевидно попали не на свое мѣсто, такъ какъ никогда не звучали *krádeža* и *faleša* или *falša*. Словацкій винительникъ *tu*, совершенно равный чешскому и соотвѣтствующій староцерковному, приводится рядомъ съ *našu* (чеш. *naši*), какъ нѣчто своеобразное (299, п. 6). Въ парадигмѣ на стр. 300 и 301 мы читаемъ творные и мѣстные падежи *ím*, *jou*, *jom*, *jej*, *imi*, *ich*, хотя (какъ само собою разумѣется) мѣстные падежи, а (какъ оговорено на стр. 301, 13—11) также творные, не употребляются безъ приростка *n*. Говорить объ «исчезновеніи у Поляковъ праслав. *ъ* и *ь* въ неударяемыхъ слогахъ» (391, п. 2), значить представлять дѣло весьма неточно. Вм. «Свидзинскій листокъ» (392, 12 сн.) нужно листокъ Свидзинскаго. *Mléko* со своимъ *é* въ открытомъ слогѣ и передъ безгласнымъ сбзвучникомъ — весьма сомнительный случай «сжатія» или «наклоненія» (397, 8—9). Польское *u* (какъ упомянуто ужъ и выше) произносится не совсѣмъ такъ «какъ русское *у*», а нѣсколько ближе къ *i* (410); иные — напр. Бодуэнъ-де-Куртенэ — даже утверждаютъ, что *u* прямо равно *i*, разнясь отъ него лишь твердостью предшествующихъ согласныхъ¹⁾. «Буквы *b*, *w*, *p*, *m*, *f*, *g*, *k* почти де вовсе не употребляются» (410, 12—11): кто же когда-либо употреблялъ, по-польски, или въ иномъ языкѣ, буквы *g* и *k*?²⁾ Конечно, если не говорить о транскрипціи, при коей *g* и *k* возможны (передъ гласными) и даже будутъ не совсѣмъ рѣдки, напр. *boğem*, *kşykiem*. *Rzpać* рѣзнуть обыкновенно выговаривается ржиоцъ, а не рз- (411, 3): *ръзжти могло фонети-

1) Съ польскимъ *u* должно быть совпадаетъ и кашубскій звукъ, изображаемый буквою *i* послѣ твердыхъ согласныхъ: *młodi*, *chitri*, *boesi*, *tidzei* и т. д.

2) Сербско-латинское *g*, въ смыслѣ твердаго *ц*, — особъ статья.

чески, черезъ *ŕznać*, дать *ŕnać*; впрочемъ Виленскій (Оргельбрандовскій) словарь велитъ выговаривать, согласно со Флоринскимъ, *g-znać*. Замѣчаніе, что польское «g произносится какъ русское *ж*» (411, 4), излишне; если же имѣть въ виду, что иные русскіе произносятъ не мгновенное, а протяжное *ж*, — даже сбивчиво. Недостаточно ясно изложено ученіе о польскихъ юсахъ: на стр. 412, 11 сл., авторъ говоритъ, очевидно думая исключительно о звуковомъ впечатлѣніи, что *ą* соответствуетъ староцерковному *ж*, *e* — *а*, и только на слѣдующей страницѣ, внизу, оговаривается, что какъ *ą*, такъ и *e* соответствуютъ обоимъ юсамъ, причемъ не указываетъ на отличіе замѣнителей узкаго юса отъ замѣнителей широкаго по своей умягчительности и лишь мимоходомъ упоминаетъ о томъ, что *e*, = *ж*, согласныхъ не умягчаетъ (*geś, keś*); такіе случаи, какъ *wiązać*, съ носовымъ *o*, но съ умягченіемъ, у него, правда, приведены, однако не истолкованы. *Jeli* приѣхали (собственно просто *ѣхали*), 416, 3, есть форма старинная, взятая вѣроятно изъ Житія Св. Блажея, гдѣ она значитъ уѣхали (*łowcy jeli od nich*). Приводимыя (416, сер.) *miesto* (мѣсто), *kleskać* и *wiega* мнѣ представляются сомнительными — любопытно бы знать, откуда они взяты¹⁾. Что такое значитъ «двугласное *ea* (т. е. *e* съ сильной окраской *a*)» 416, 2—1? Что-нибудь одно: или двугласный, или простое широкое *e*. Сравни выше, стр. 207 (о. о. 7). «Вм. основного *y* въ нѣкоторыхъ говорахъ [польскаго языка] *u*: *buł, żuł, kuł* (познанскій гов. — *Miejskiej Górki*)», 422, 9 сл. — не сказано, что это происходитъ лишь передъ *ł* и есть родъ уподобленія. «Вставочнымъ чаще всего бываетъ *e*» (425, сер.) — какой же еще гласникъ бываетъ у поляковъ вставочнымъ? *Dż* и *ć* еще мягче, чѣмъ *dz* и *c* (427, 5—3) — да вѣдь польскія *dz* и *c*, если не представляютъ плодъ дзеканья, прямо тверды. Самъ же Флоринскій говоритъ это о *c* на стр. 431, сер. Польск. *c* въ *pieś, świéca* — не только прапольское (431,

1) Первое можетъ быть явилось по недосмотру, и нужно читать *miejsze*. Впрочемъ это слово, не представляющее послѣ *ж* твердаго согласнаго, сюда вовсе не идетъ.

12—13), но несомнѣнно уже лужицко-чешско-польское; таково же, надо полагать, и «прапольское dz въ pędza» (тамъ же, 15). Приведши (435, 6) опольскія jejs і рен (pięc), слѣдовало указать, что jejs употребляется рядомъ съ jejsć и jeść (исти), а рен — не само по себѣ, а въ сложномъ числительномъ réndwadżeśca двадцать пять. Malinowski, Oppelnsche mundart, 39. Збвникъ Воже, какъ извѣстно, не только возможенъ (444, п. 4, I, 1), но обязательнъ — сравни у самого Флоринскаго, 450 вн.¹⁾ Множинный творникъ ёроваго и ёноваго склоненія мягкаго различія на і, каковое окончаніе проставлено въ таблицѣ на стр. 447, форма сомнительная — издавна господствуетъ потомъ болѣе-менѣе вытѣсняемое азбѣвымъ -амі ижевое -мі: такіе примѣры, какъ ојсу, sercy, представляютъ твердое окончаніе, на мягкое же -і Калина указываетъ лишь одинъ и довольно новый примѣръ — вторичное образованіе niewoli изъ Гавинскаго (вторая половина XVII ст.). Kal., Hist. j. p., 198. Примѣчаніе на той же 447 стр. у Флоринскаго, что «окончанія, заключенныя въ скобки, принадлежатъ старому языку и народнымъ говорамъ» — неточно, да и на стр. 441 б, 1, о томъ же предметѣ говорится несовсѣмъ точно. Зачѣмъ взято въ образецъ ёроваго склоненія слово chłor съ его необычною формою давальника на u, а не на owi (сравни 450, п. 8)? Ту же погрѣшность, впрочемъ, представляетъ Миклошичева Морфологія, и мы со Шляковымъ не догадались исправить ее въ русскомъ переводѣ. Странно замѣчаніе (455, п. 5), что «по образцу ciełe склоняются нѣкоторыя уменьшительныя (какія?!) и названія молодыхъ животныхъ²⁾ отъ основъ на t, но только въ ед. ч., напр. źrebię, kurezę, dziecię, dziewczę, gąsię, książę³⁾; во множ. числѣ они слѣдуютъ твердому склоненію». Да вѣдь они — кромѣ безмножиннаго dziecię (457, 1) вполне сходствуютъ съ ciełe, между прочимъ и твердостью множинныхъ окончаній; притомъ большая часть этихъ окончаній равняется староцерковнымъ. За-

1) См. впрочемъ Сравнит. морфол., стр. 574, 7—6.

2) Лучше бы сказать — названія молодыхъ существъ, или дѣтенышей.

3) Надо бы отмѣтить, что książę не княжить, а просто князь.

Сборникъ II отд. Н. А. Н.

мѣчу еще, что въ разсматриваемомъ мѣстѣ можно бы прибавить упоминаніе о сокращенныхъ формахъ слова *książe* — *księcia* и т. д. Формы множнаго рѣдника *wisien, sukien*, хотя и приведены (460, п. 9), но въ нихъ не подчеркнуто появленіе — какъ бываетъ у такихъ словъ и въ русскомъ языкѣ — твердаго и вм. мягкаго. Выраженіе, что указательное мѣстоименіе «ten можетъ усиливаться прибавкой частицъ *tam, że: tamten, tamże*» (466, 8 сл.), весьма неудачно, такъ какъ *tamten* вѣдь значитъ тотъ, а *tenże* — этотъ-же; къ тому-же *tam* совсѣмъ не частица. Отмѣтивъ обычай писать въ среднемъ родѣ *dobremi*, рядомъ съ -уші въ мужескомъ (что въ женскомъ тоже употребляютъ -emi, не сказано), и осудивъ это употребленіе (471, п. 3), авторъ тѣмъ не менѣе внесъ среднеродное -emi въ парадигму, на стр. 472; въ томъ же духѣ онъ поступилъ и съ творно-мѣстнымъ окончаніемъ -уш и его правописною разновидностью -ém (тамъ же). У мѣстоименій Флоринскій еще рѣзче осуждаетъ формы *naszemi* и *niemi* (466, 5 и 468, прим.) и въ парадигмы (466, 467 и 468) ихъ не вноситъ. Сравнимъ, однако, мою Краткую фонетику и морфологию польскаго языка, 36 вн., или Сравни. морф., 635, прим. 1. Обыкновенный видъ числовокъ 7 и 8 — не *siedem, osiem* (474), а *siedm, ośm*. Неточно выраженіе, что «окончаніе неопредѣленнаго склоненія всегда *ś*» (478, 5 сл.), вѣдь тутъ же черезъ три строки приводятся инфинитивы на твердое с — *piec, wlec, móc*. Одиное 3-ѣличье глагола *być* звучитъ де «*jeść* (стар. яз.) и *jest* (нов. яз.)» 482, 10. На дѣлѣ и въ старину *jeść* почти не встрѣчается: оно отмѣчено только по разу во Флоріанской псалтыри, въ Святкрестскихъ проповѣдяхъ (*Kazania Świętokrzyskie*) и въ Констанціиномъ молитвенникѣ. Въ парадигму глагола *wiedzieć* (491) помѣщено «прич. наст. страд. *wiadomy*», хотя на стр. 480, вн., отмѣчено, что *wiadomy* и тому подобныя формы сохранились лишь въ качествѣ прикладковъ. Объ элевомъ причастіи *plótl, wiódł* сказано (493, 10—9), что оно имѣетъ «во мн. числѣ только *pletli, wiedli*», т. е. лично-мужескія формы, обыкновенныхъ же *plotły, wiodły* не приводится. Изъ трехъ примѣ-

ровъ на кувяское *e* вм. общепольскаго *a* (*bekart* незаконнорожденный, *pię, moję*, 539, п. 2) вѣренъ только одинъ—*pię* вм. *pią*. Горальское нарѣчіе въ формахъ *dóm*, *ón* несомнѣнно «удержало» *и = ó* (543, ви.), но въ *do dómu, óna, kóne* и введено вновь. Въ заглавіяхъ Цейновинскихъ кашубскихъ книжекъ (558, вв.) смѣшаны знаки *j* съ точкой и *j* безъ точки, изъ коихъ первое обозначаетъ узкое, мягкое *i*, въ противоположность буквѣ *i*, равной польск. *y*, а вторая есть согласная, соответствующая польскому *j* и вмѣстѣ съ тѣмъ безгласная—знакъ мягкости (= *i* и *'*). «Чешскій лѣсъ» (583), служащій съ южной стороны границею серболужицкаго языка, — двойной недосмотръ: 1) вм. Чешскій лѣсъ, = нѣм. *Böhmerwald*, лучше бы было сказать Шумава, а 2) нужна тутъ не Шумава, а Рудныя горы. Акутъ надъ согласными (кроме *č* и *ď*) въ верхнелужицкомъ обыкновенно имѣетъ лишь этимологическое значеніе, и вовсе не обозначаетъ «мягкости согласныхъ» (601, 3); о *w* и *ń*, равныхъ *j* и *jn*: *krej, kójn*, говорится у самого Флоринскаго—627 и 625 (подъ *j*). Непонятный мнѣ недосмотръ представляетъ указаніе относительно чередованія лужицкихъ *ó* и *o* (612, 5—7): «если вслѣдствіе сложенія или измѣненія флексіи удареніе переходитъ на другой гласный, то выступаетъ обычное *o*, напр. *konja, hlodu* при *kón, hlód*. Замѣчаніе, что верхнелужицкимъ звукамъ *č* и *ď* «въ нижнелужицкомъ часто соответствуютъ *š* и *ž*» выражено весьма неточно, да оно и излишне, въ виду того, что на стр. 620 объ этомъ дѣлѣ сказано достаточно подробно и совершенно вѣрно. Лужицкое (преимущественно верхнелуж.) *h* не есть «придыхательное *h*» 601, 8—9, а прямо равно нѣм. *h*, при согласныхъ же и въ исходѣ равно нулю. Отчасти это указано и у Флоринскаго, 627 ви., но насчетъ исхода онъ даетъ невѣрное правило, веля произносить *bóch* (626, 6 сл.). Опредѣленіе верхнелуж. *kh*, какъ «особое *ch*, произносимое съ густымъ придыханіемъ: *khogu*» (601, 11—12), невѣрно: это есть нѣмецкое *k*, отличающееся отъ славянскаго нѣкоторымъ придыханіемъ. (Самъ авторъ, на стр. 621, 2 сл., объясняетъ *kh* нѣмецкимъ влияніемъ). Совершенно своеобразныя по измѣненію звуковъ

strowy (сѣдравѣи) и śpa (истѣва) напрасно поставлены на одну доску съ обыкновенными случаями уподобленія (626, 9 сн.). Замѣчу еще, что zwjazać-zwězać не слѣдуетъ объяснять превращеніемъ s передъ w въ z — вѣдь sw вполне обычное сочетаніе, а srěwać, надо полагать, содержитъ предлогъ съ. «Въ серболужицкомъ яз. твор. п. двойств. ч. сходенъ не съ родит. (какъ въ старослав. яз.), а съ дат.-мѣст. п.» (635, п. 11) — нужно «мѣст. п.» и съ «дат.-твор.». Приводимый (655, 8) супинъ rjas, хотя и произошелъ несомнѣнно изъ супина *пецъ = староцерк. пешть, но совпадаетъ съ инфинитивомъ rjas, = староцерк. пешти. Некстати (661, прим. 1) говорится: «не слѣдуетъ забывать, что иногда и старослав. ѡзъ возникло изъ болѣе древняго ѡа, напр. творѡахъ, слѡужаахъ» — для серболужицкой рѣчи изъ этого ровно ничего не выведешь. Не надо было, подъ парадигмой dać (666) помѣщать преходящее dawach, хотя бы съ оговоркою, что оно «собственно относится къ глаголу dawać» (667, 1—2). Сокращенное написаніе «hić(ś)», стр. 671, 10, неточно, такъ какъ вѣдь по-нижнелужицки hyś. 3-ьеличныя miśa, khodža и nānpričastki miśo, khodžo (679, 9 сн.) лишь по недосмотру попали въ число формъ, примѣнившихся къ однинному 1-воличью — напротивъ, какъ и сказано выше, черезъ строку, miśu и khodžu позаимствовались у miśo, khodžo, -ća, -dža и у другихъ формъ настоящаго. Принявъ (694, пр. 2) мое пониманіе написаній eu и au для полабскаго языка (какъ ei), Флоринскій всетаки не разъ употребляетъ ai: aid 695, п. 12, godai 697, п. 2, pūlai тамъ же II, vaiikai, -kě, -kè, kūstai, vaikam тамъ же III, jai 698, 12.

Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ можно усмотрѣть у Флоринскаго и прямая невѣрности¹⁾. Буква ě у Чеховъ вовсе не обозначаетъ «двугласнаго краткаго ie» (58 сер.), а обозначаетъ e съ предшествующимъ легкимъ j (неслогóвымъ i): město, běh, pět,

1) Неразъ, конечно, можно сомнѣваться, имѣемъ ли мы дѣло съ невѣрностями, или съ простыми недосмотрами.

květ = místo, bjech, pjet, kvjet. Что въ такихъ словахъ, какъ dělo, němu, tělo она выражаетъ *e* съ мягкостью предыдущаго сѣзвучника, на это указываетъ самъ авторъ, говоря, что ně, dě, tě пишутся «неправильно» вм. ње, дѣ, те. Напрасно Флоринскій противопоставляетъ старочешскія слова blázn дуракъ, bázn и kázn, какъ двусложныя, со слоговымъ *n*, теперешнимъ односложнымъ (77, 9—12): напротивъ, теперешнія двусложныя blázen, bázeň и kázeň (со вставнымъ *e*) въ старину были односложными¹⁾. Два раза (79 сер. и 80, 7) указывается, какъ множнѣй рѣдникъ къ poňa, — pňh, каковой выговоръ нѣкогда существовалъ, но долженъ былъ, при чисто звуковомъ развитіи, перейти въ pňh, или же (какъ случилось въ дѣйствительности), путемъ подражанія, — въ poh²⁾. Совершенно не понимаю, на чемъ основано утверждение, будто по-чешски «*s*, *z* всегда тверды, а *c* — мягко» (90, 7 сл.): всѣ три звука, какъ почти всѣ чешскіе сѣзвучники, — средніе, способные къ легкимъ отгѣнкамъ подъ вліяніемъ слѣдующаго гласника; вмѣстѣ съ тѣмъ мнѣ также непонятно, почему Флоринскій считаетъ твердымъ *c* въ пришлыхъ словахъ (plac, palac) и возникшее путемъ сліянія согласныхъ (co = čso, bohatství = bohatství). Неладно сказано, что у Чеховъ «нерѣдко (въ литературномъ языкѣ) *j* возникаетъ передъ начальными гласными, особенно передъ *i*» (94, вн.), тогда какъ призывкъ *j* передъ начальнымъ *i* (кроме союза *i*) обязателенъ³⁾, а передъ другими гласными вовсе не появляется. Что это за особенность выговоровъ дулѣбскаго и злинскаго выговоръ bŭch, sních, chlep, vus (95, 5—4)? Вѣдь переходъ конечныхъ голосовыхъ въ безголосные общечешское (въ то же время болѣе-менѣе общеславянское

1) Gebauer, Staročeské sklonění substantiv kmene -o. Pojednání Královské České Společnosti Nauk. Řady VII svazek I. V Praze 1886, стр. 4. Historická mluvaice, III, 86, стр. 49.

2) Gebauer, Staročeské sklon. sub. km. -a, тамъ же, svazek 2, 1888, стр. 8, приводитъ изъ рукописи Пророковъ XIV в. написаніе jeho pooh. См. также Hist. mluvn., III, 143, стр. 179.

3) Да и самъ Ф. тутъ же отмѣчаетъ начальное *i* (iný, íva, ískra, ít) какъ областную черту.

и даже общечеловѣческое) явленіе, такъ что отмѣчать слѣдуетъ тѣ случаи, гдѣ его не бываетъ, напр. выговоръ *duš, luď, krév, raúz*¹⁾, *půž* въ угорско-словенскомъ разнорѣчіи, какъ Бартошъ (I, 34, п. 6) и дѣлаетъ. Нарѣчіе *kde* въ выраженіи *kdě jste?*, съ двойною погрѣшностью, названо союзомъ и энклитикой. Въ двѣиномъ числѣ служатъ де окончаніями «для основъ на согласный: у, і, ѣ (им., вин. п.) . . . напр. *koruhwu, kameny, rameny, dietietie, dvě teletie*» (104, п. 9). Букву *у* въ *koruhwu* и *rameny* мы, конечно, вслѣдъ за Гебауеромъ, должны читать *і*, а *kameny* — признать образованіемъ по ёровому склоненію, на ѹковский ладъ (какъ *сынѣ*). *Hist. mluvn.*, III, 310, str. 339; 360, str. 417; 354, str. 409, такъ что *у* здѣсь вовсе не принадлежитъ «къ древнимъ окончаніямъ» (103, 1 сл.). *Dva, oba* не есть муж. и сред. р. (105, 2) — средній родъ совпадаетъ съ женскимъ, *dvě, obě. Zemané, dvořané* (108, п. 3) древнія образованія отъ согласныхъ основъ — вторичной приходится считать только долготу, идущую вѣроятно изъ йжеваго склоненія; такая же форма и польское *mieszczanie* (444, 3—1). Какія это «словъ чешскаго образованія» *manžel* супругъ, *popel* пепелъ, *loul* колчанъ, *týl* затылокъ (123, 8—11)? Развѣ они не праславянскія? Слово *pondělí* понедельникъ обыкновенно не муж. р. (130, п. 2), а средняго. Напрасно авторъ отрицаетъ существованіе въ старочешскомъ рѣднаго падежа прикладочнаго склоненія *dobré* (156, 13—14)²⁾, вслѣдствіе чего считаетъ пужнымъ выводять его путемъ отпаденія *j* изъ явно вторичнаго *dobřej* вм. *dobřej*, утратившаго смягченіе подъ вліяніемъ другихъ падежей, особенно должно быть именно рѣдника *dobré*³⁾. Несовсѣмъ вѣрно, что въ литературномъ языкѣ чешскомъ конечный *l* элевыхъ причастій всегда удерживается (165, сер.). См. Сравни. морф., 537, пр. 2. Положеніе, что *rojíti* въ смыслѣ пропасть, погибнуть образуетъ настоящее

1) *Raúz* = *rauz* шесть, кониъ сверху придерживается увязанная клязь на возу (снопы, сѣно).

2) Gebauer. *Hist. mluvn.* III, 443, str. 542.

3) Сравнимъ впрочемъ также на слѣдующей стран., по серединѣ.

(будущее) *pojdu* и велятельное *pojdi*, -*ěte*, отличныя отъ *půjdu* пойду и *pojď*, -*te* пойдѣ, -*ite* (180, 6—8), есть, навѣрно, чьенибудь мудрствованіе. *Vari*, -*ite* берегись, -*itesь*, разумѣется, нельзя считать «повел. накл. отъ устарѣлаго глагола *vari*» (192, 12), каковое звучало бы *vař*, *vařte*. См. Сравни. морф., Попр. и дополн., стр. 829—830. Нельзя допустить, чтобы при «послѣдовательной перегласовкѣ *u* въ *i*», «въ наст. врем. *сохранялись u*, *ou*: *píšu*, *píšu*, *miluju*» (196, п. 2): конечно, они *возстановлены*, по примѣру глаголовъ твердаго окончанія. Выговоръ *křeju* вм. *kryju* (-*ji*) совсѣмъ не однороденъ съ *leju* вм. *liju* (196 ви.): первое подражаетъ инфинитиву *křeiti* изъ *krýti*, а второе представляетъ архаизмъ и равняется староцерк. *лѣж*. (Едва ли можно, какъ я дѣлалъ ранѣе, возводить *křeju* къ праслав. *krъжъ*; впрочемъ и въ такомъ случаѣ оно не должно быть сопоставляемо съ *leju*). У *dobrú sestry* и *-rej* -гу вовсе не звуковыя разновидности одного окончанія (197, п. 14): *ú* дѣйствительно соотвѣтствуетъ литературному -*é* (= -*ь* или мѣстоименному -*о*), -*ej* же находится въ связи съ -*ни* и съ -*ои*. Упрекъ Гебауеру, что онъ утверждаетъ, будто словацкое количество «вполнѣ» совпадаетъ съ чешскимъ» (263, 6 сл.), основанъ на ошибочномъ переводѣ слова *celkem*, означающаго «*im Ganzen*, вообще», а не «вполнѣ». Невѣрно, что азовыя окончанія словацкихъ формъ *dlaňam*, *kostam*, *dlaňach*, *kostach* и *dlaňami* не находятъ соотвѣтствія у Чеховъ (280, сер.) — самъ же Ф. приводитъ (137) соотвѣтственные образования *daním*, -*ích*, -*ěmi*. Правда, есть тутъ и разница: словацкія -*am*, -*ach* надо объяснять не простымъ заимствованіемъ, а сдѣлкою между -*ām*, *āch* и -*ēm*, -*ēch* (= -*амъ* и -*хъ*). Слова *jazves*, *šves* и *žves* вовсе не «переставляютъ» *e* въ другихъ падежахъ, *jazeвса*, *ševса* и *ževса* (292, п. 7). См. Сравни. морф. 485, пр. 2 и статью Брюкнера въ *Arch. f. sl. Ph.*, XII, 290 сл. До насъ вовсе не дошло полной Библии на старопольскомъ языкѣ (392, 4 сл.): Софійна или Шароншватацкая библия весьма неполна. Какъ можно говорить, что польское *e* напоминаетъ не только франц. *in* въ *rain*, но и «*ин*» (410, 2—3)? Со-

вершенно невѣрно, что «въ древнихъ рукописяхъ перѣдко *á* обозначаетъ ясное *a*, а сжатое *a* напротивъ того передается обыкновеннымъ *a*» (417, пр. 2) — это замѣчается не въ рукописяхъ, а въ старопечатныхъ книгахъ, притомъ не только часто, а постоянно. Старопольское *rwac*, = *пѣвати*, совсѣмъ не представляетъ превращенія и въ *w* (425, 7—8). Польское *i* послѣ гласныхъ (*moi, szyi* и т. п.) не даетъ никакого званія (тамъ же, 9—10), такъ какъ передъ нимъ слышится другое, неслоговое *i*. *Wszak, wszego, szedziwu* отнюдь не «мѣстные» слова (432, 10—9). Множнѣйшій рѣдникъ *padziei* вовсе не особенность Мицкевича (443, 2), а обыкновенная, хотя и нѣсколько странная форма. Рѣдникъ *lże* во Флоріанской псалтыри не есть примѣръ перехода слова *ложь* изъ *йжеваго* склоненія въ *азѣвое* (444, 9—10), и мы его должны, вслѣдъ за Нерингомъ, относить къ назывнику *lża* = старопечерск. *лъжа*. *Szwec* (454, 7 сл.) — погрѣшность вм. *szewc*. Фамиліи *Fredro* и *Kościuszko*, конечно, совсѣмъ не литовскаго происхожденія (457, сер.) — литовскими ихъ можно назвать лишь по польскому способу, различая поляковъ-коронниковъ (*koroniarze*) и поляковъ-литовцевъ (*litwini*). Приводимое на стр. 460, п. 9, *a, geśla* — форма небывалая. *Radzi, warci* и *kontenci* дѣйствительно принадлежатъ къ имениному склоненію и только совпадаютъ съ приклагочными (сложными) образованіями (462, 6—5), но *gade, warte* и *kontente* такъ-таки образованы по «сложному» склоненію. *Wezwawszy* и *skowawszy*, взятыя, при посредствѣ Калины (*Hist. j. p.*, 373), изъ Софійной библии (стр. 113 b и 278 b, по изд. Мальцкаго), не могутъ служить примѣрами на употребленіе прошлостнаго пѣричастка отъ глаголовъ несовершеннаго вида (480, 8—9), такъ какъ принадлежатъ къ совершенному; да и *znamięnowszy* стоитъ (тамъ же 205 b) въ соединеніи *parisawszy listy ... i zn.*, гдѣ играетъ роль того же совершеннаго вида¹⁾. *Leciemy, chodziemy*, представляющіе «е, несомнѣнно воз-

1) Изъ подобнаго же сочетанія взято и Калинино *jechawszy Księgi Ustaw 24 b, 12: do wrot jego jechawszy i łaskę (-ą?) uderzywazy*. Читанное у него же *ślawszy* (Соф. 75 a) есть опечатка вм. *ślawszy* = *схваливши*.

нижшее подъ вліяніемъ основъ настоящаго на е» (483, 6—5), должны быть объясняемы вліяніемъ единнаго 1-лиця на множинное. См. мою Кратк. фон. и морф. польск. яз., 40—41, а также у самого Флоринскаго, 500 сер. и 501 сер. же. Z, s въ кашубскихъ *vesc, nesc, sedmé, serp, zeńa, zébuqс*, конечно, не «остаются твердыми» (566, п. 12), а впоследствии отвердѣли. Сравнимъ *sodło*, непременно предполагающее *śodło, śedło*. Вовсе не «большая», а лишь малая часть сербовъ-лужицанъ исповѣдуетъ католицизмъ (584, 7—5). Далеко не точно сказано про лужицкую букву *ř*, что она «употребляется (за немногими исключеніями) только въ верхнелужицкомъ нарѣчіи», «звучить совершенно какъ *š* (ш) и принято изъ этимологическихъ соображеній только въ латинской графикѣ Матицы» (601, сер.) — вѣдь именно въ нижнелужицкомъ *r* чаще переходитъ въ *š* (см. у самого Флоринскаго, 618), и если Мука считаетъ знакъ *ř* «лишнимъ для нижнелужицкой графики», то дѣлаетъ это съ фонетической точки зрѣнія (*Laut- und Formenlehre*, 23, Anm.). Что слово *радло* (луж. *radło*, 616, 10 ся.) не представляетъ отпаденія *o*, отмѣчено уже въ первомъ моемъ разборѣ, стр. 14, сер. Что это за чередованіе *l* и *r*: *kował* и *kowař* (619, 7)? Вѣдь тутъ употреблены разныя наставки! Сравнимъ сербо-болгаро-словенское *ковач*, въ коемъ, конечно, никто не вздумаетъ выводить *ч* изъ *r* или изъ *л*. Нижнелуж. *riła*, разумѣется, не представляетъ нижнелужицкаго перехода *f* въ *r* (621, сер.), такъ какъ оно равно верхнелужицкому *riła* и общеславянскому *пила*, которое м. б. и заимствовано изъ старощемецкаго *fila*, съ указаннымъ превращеніемъ, но еще въ праславянскую пору. Творные падежи *požom, konjom, togojom* нельзя выводить фонетически изъ *пожемъ, колемъ, моремъ* (634, сер.), а надо объяснять вліяніемъ твердаго различія. Множннй рѣдникъ *zwini* вовсе не есть подражаніе йжевому склоненію (642, сер.), а просто равняется староцерковному свиини и русскому свиной; напротивъ того, приводимое на стр. 639, п. 3 и 641, 5 сл. *swiń* есть подражательная форма — плодъ примѣненія *ioto*-ваго различія къ собственно-мягкому, произошедшаго, повидно,

въ такое время, когда еще господствовали безсуффиксные родники *zem̃, ról* и т. п. Нижнелужицкое окончание *tej* (*plešotej*) едва ли «могло возникнуть по аналогіи *mej*» (*plešomej*, 658, 13—14), а скорѣе наоборотъ *tej*, возникшее подъ вліяніемъ указательнаго мѣстоименія, вызвало *šej* вм. *moj*.

И въ настоящемъ выпускѣ, также какъ въ первомъ, проявляется иногда слишкомъ свободное отношеніе къ звуковымъ законамъ. Срв. первую рец., стр. 11. Авторъ не затрудняется выводить чеш. *zgátí* изъ *zъrѣти* (62, сер.), тогда какъ тутъ надо предполагать разныя глагольныя примѣты. Онъ допускаетъ, что слово *сѣра* уже въ старочешскомъ, когда другія слова на мѣстѣ *ѣ* представляли *ie*, могло звучать *síra* (тамъ же) — я бы считалъ обязательнымъ для такого *síra*, рядомъ съ *miera, viera, vietř* и т. д., предположить въ словѣ *сѣра* праславянское колебаніе между *ъ* и *и*. Онъ не задумывается выводить *e* изъ *a* въ древнечешскихъ *nem, vem* вм. *nám, vām*, въ словѣ *beran* баранъ и въ областныхъ *bezmale, telíř, jesan* и *selat* (68 вв.). Изъ этихъ словъ *nem, vem* вѣроятно объясняются примѣненіемъ къ *těm; bezmale*—приняло обычное нарѣчное окончаніе *-e=ѣ*; *telíř* просто сохраняетъ *e* нѣмецкаго *Teller*; *jesan* должно быть есть сѣмѣсокъ *ja-san* и *jesen*; *selat* могло быть приурочено къ причастію *sel* глагола *síti-seti*; соотношеніе фонемъ *beran* и баранъ (есть еще и бо-) неясно, однако не дастъ права выводить *e* изъ *a*. На той же стр., строка 6—7, авторъ допускаетъ, рядомъ съ обычнымъ переходомъ въ ляхскомъ говорѣ долгаго *a* въ *o*, такой же переходъ краткаго *a* въ словахъ *romat* и *romatka* вм. *raměť* и *ramátka*,—тогда какъ вполне удобно видѣть здѣсь появленіе болѣе обычнаго предлога *ro*, взятаго у глагола *romněti*. Нарѣчія *kame, tame, take* съ переходомъ *o* въ *e* (71, сер.), надо полагать, произвели такую же подстановку обыкновеннаго нарѣчнаго окончанія, какъ *bezmale*. «Во многихъ» де «моравскихъ говорахъ (валашское, ляхское, злиское нар.) вм. и слышно иногда *y*: а) въ нарѣчіяхъ *z mlady* вм. *z mladu, z novu* вм. *z novu, od hlady, z domu, po česku* вм. *po česku* и др.; б) въ нѣкоторыхъ отдѣльных сло-

вахъ: *byd', byd'te, slych*» (74, вн.). Развѣ не ясно, что *byd', -te* явились подъ вліяніемъ *byti, slych* — подъ вліяніемъ *slyšeti*? Что по *česku* представляетъ сдѣлку между *po česku* и *česku*? (срв. рус. по-чешски). *Z mlady* и *znovu* должно быть содержать прикладокъ въ женскомъ родѣ; *od hlady* вѣроятно сѣмѣсокъ нарѣчнаго выраженія *od hladu* съ нарѣчнымъ творникомъ *hlady*. Только *z domu* неясно (подъ вліяніемъ *z chalupy* — изъ избы?); но неужели изъ-за него необходимо прибѣгнуть къ звуковому насилию? Въ вопросномъ мѣстоименіи *kdo* авторъ безо всякаго затрудненія говоритъ о переходѣ *kt* въ *gd* (87, 8 сл., 90, сер.), — вѣроятно тутъ надо допустить примѣненіе къ нарѣчіямъ *kde* и *kdy*. Выводитъ онъ также (93, 1 сл.) *rošti* фонетически изъ *goždi*, какъ *dešť* изъ *dežd*, гдѣ имѣется правильное обезголошеніе исхода¹⁾; тутъ, очевидно, примѣшался глаголѣ *gŕsti-gostu*. Въ областныхъ формахъ нарѣчій *vícej, dálej, méněj* и т. п. Флоринскій говоритъ (94—95) о приставочномъ *j*; тогда какъ, разумѣется, здѣсь произошло примѣненіе къ другой наставкѣ сравнительной степени *-ěji* (*rozději*). Онъ утверждаетъ, что «др. *j* замѣнено *l* въ др. ч. *ledno* (вм. *jedno* = *jen* [только]) и морав. *lep* (вм. *jep*)» 95, 3—4; хотя тутъ же признаѣтъ, что «въ *ledva* рядомъ съ *jedva* *l* происходитъ изъ праслав. періода». Отъ этого *ledva*, или же прямо отъ *le*, = *лѣ, клѣ*, и могъ быть заимствованъ звукъ *l* въ *ledno*. Относительно *г* Флоринскій допускаетъ, что онъ «иногда передъ *ъ* и *е* (первичными) не смягчается въ *ř* ..., напр. *bereš* вм. *beřeš*, *ber*, *berte* вм. *beř*, *beřte*, *doktore!*, *sbore!*, *stařec* и *starec*» (83, 6—4) — это все несомнѣнно вторичные плоды примѣненія къ родственнымъ формамъ, напр. у слова *stařec* къ косвеннымъ падежамъ, гдѣ сложное созвучіе *ršts* упростилось въ *rts*. Сравнимъ у самого Флоринскаго 183, 4 сл. Въ польскихъ глаголахъ *rznać* и *oślnać* авторъ усматриваетъ исчезновеніе гласнаго *e* (425 сер.); но *e* непремѣнно бы уцѣлѣло, основныя же фонемы были рѣзжти и ослъ(п)нжти. Онъ, не за-

1) *Deště, -i* и т. д. суть новотворки къ назывно-винительному *dešť*.

думываясь, допускаеть въ областной рѣчи у Поляковъ совсѣмъ странное отпаденіе начальнаго г въ предлогѣ *roz*: *ozlaŕ*, *ozdaŕ*, *ozložuŕ* (434, 9—8) и *g* въ словѣ *gobak* червь (435, 2). Областное же (лясовское) *rodnoğa* вм. -*lo*- *noŕ* представляетъ *noŕ* и изъ *l*, тогда какъ оно легко объясняется примѣненіемъ къ слову *noğa*. Въ словахъ *inpu*, *rapna*, *gunpa* водосточная труба будто бы удвоился простой *n* (427 сер.); изъ нихъ *gunpa* пришло съ такимъ *n* отъ нѣмцевъ (*Rinne*), *rapna* (= *panna*) имѣеть два этимологическихъ *n*, а *inpu*, видимо, приобрѣло второй *n*, замѣнивъ старый прикладочный суффиксъ -*y*, -*a*, -*e* болѣе живымъ -*pu*, -*pa*, -*pe*. Авторъ допускаеть, что «гласный *y* иногда замѣняетъ другіе гласные — *e*, *u*, *i*: *garpušek*, *slonpuško*, *dzvonpušek*, *chlpušek*, *čonpušek*, ..., *krychu*; въ твор. мн. ч. *mu* вм. *mi*: *jajmu*, *volmu*, *ňemu*... (540, п. 7)¹⁾; -*yšek*, -*yško*, конечно, другіе суффиксы вм. -*ešek*, *eško*, -*ušek*, -*uško*; *krychu* — другая огласовка корня; -*mu* — сѣмѣсовъ окончаній *mi* и *y*. Въ исходѣ словъ могутъ де появляться у Лужичанъ (преимущественно въ разныхъ говорахъ) *n*, *m*, *r*, напр. нижнелуж. *ten*, *wšen*, *něchten*, *nichten*, верхнелужицкія *tón*, *wšón*, *něchtón*, *nichtón*; *lěbdyn*, *wjelgin*, *žgan* (нижнелуж.), *lěbdym*, *lědym* (нижнелуж.), *hyšcer*, *južor* (нижнелуж.), *něntor* (гродецк. г.), *tamkor*, *tuder* (628, 10—6). Что это за приставки ни съ того, ни съ сего?

Въ иныхъ случаяхъ впрочемъ и Флоринскій прибѣгаетъ вмѣсто фонетическихъ объясненій къ аналогіи, иногда даже безъ особенной надобности. Такъ мнѣ кажется гораздо естественнѣе допустить переходъ *e* въ *ě* чѣмъ объяснять слова *občan*, *Olomučan*, къ *obes* община, *Olomouc*, вовсе не аналогичнымъ *Pražan* при *Praha* (92, прим.). Совершенно не правдоподобно, чтобы *e* въ *давальникѣ* *gráset* «удержалось по аналогіи имен. ед. и мн. ч. и тв. мн.» (120, вв.). Впрочемъ въ этомъ случаѣ дѣйствительно не обойдешься безъ посторонняго вліянія, а именно ижеваго сключенія

1) Здѣсь Флоринскій воспроизводитъ показанія Оскара Кольберга (*Lud*, IV, *Kujawu*, *Wagazawa* 1867, стр. 285, 79 и 284, 57); но воспроизводящій безъ оговорки чужой взглядъ беретъ его на свою отвѣтственность.

ненія: *grásem* по *kostem*, какъ наоборотъ *daním* по *duším*. Польское областное *dobru* вм. *dobrej* рѣшительно не зачѣмъ объяснять примѣненіемъ къ именному склоненію (511, п. 27) — оно легко могло возникнуть фонетически изъ *-ěj*, *-uj*.

На счетъ нѣкоторыхъ вопросовъ Флоринскій выражается чрезвычайно осторожно. Такъ онъ говоритъ (167, пр.), что «только въ заподозрѣнныхъ текстахъ встрѣчается флексія *ši*: *riješi, chćeši* (Краледворская рукопись), *neimaši, mlviši* (Отрывокъ Евангелія отъ Іоанна)», не рѣшаясь, по излишней уже осторожности, назвать эти рукописи прямо подложными. Онъ говорить, что у поляковъ «въ повел. накл. вм. ожидаемыхъ *dz*, с слышится *ž, sz*: *laž, romóž, piecz, tłucz*» (430, 5—4), не прибавляя столь очевиднаго объясненія, что *ž* и *sz* пришли сюда изъ настоящаго; да и на стр. 484, сер., онъ не признаетъ этого объясненія несомнѣннымъ, а только возможнымъ.

Подчасъ однако мы находимъ въ разбираемой книгѣ сужденія вовсе не осторожныя, а напротивъ того довольно смѣлыя. Такъ, по словамъ Флоринскаго, «необходимо предположить, что, покидая общую славянскую родину, чехи уже говорили своею особою рѣчью, отличавшею ихъ отъ другихъ славянскихъ сородичей» (34, 12—10). Я не вижу тутъ никакой необходимости и никакихъ основаній для того или иного сужденія. Точно также считаю слишкомъ рѣшительнымъ замѣчаніе, что къ IX—X ст. обликъ чешскаго языка, нужно думать, опредѣлился съ достаточною ясностью и совмѣщалъ въ себѣ тѣ характерныя черты, которыя въ позднѣйшую пору отличали его отъ другихъ славянскихъ языковъ» (34 же, 4—1). Въ дѣйствительности тогда не было напр. суженія (перегласовки), не было *ř*, не было совпаденія *ы* съ *і*, ни *ї* съ *і*. Отмѣченное въ одной грамотѣ (1028 г.) *Dubgen* нашъ авторъ не затрудняется выводить путемъ перегласовки изъ *Dubgava* (37, сер.) — здѣсь или описка, или совсѣмъ другое слово. Не много ли сказано, что «въ древнѣйшую пору, въ Кирилло-Меодіевскую эпоху (IX ст.), чехо-мораване пользовались, если не исключительно, то преимущественно, славянскимъ письмомъ

(кириллица и глаголица)»? (56 вв.). Также и преемственность въ употребленіи глаголицы подлежитъ сильному сомнѣнію. Подобнымъ же образомъ какъ насчетъ древности чешскаго языка, авторъ высказывается и насчетъ древности польскаго (388 сер.): «имѣя въ виду аналогію другихъ славянскихъ языковъ, нужно допустить, что и языкъ славянскихъ колѣтъ ляхской вѣтви, сложившихся впослѣдствіи въ польскій народъ, представлялъ свои характерныя особенности, отличавшія его отъ другихъ родственныя языковъ, уже въ періодъ выселенія племени изъ общей родины въ привислинскія страны (въ VI в.)». Не вижу, дайте, основанія думать, чтобы въ праславянскомъ языкѣ употреблялись назѣвичныя формы *jь, ја, је* (149, 5). Довольно смѣлымъ мнѣ представляется мнѣніе (высказанное, правда, какъ свое личное), будто «необходимо признать, что польскій языкъ издавна представлялъ три главныхъ носовыхъ гласныхъ: *о, е, ѣ*» (415, сер.). Естественнѣе думать, что польская рѣчь въ древнѣйшее время представляла носовые гласники *о* склонное къ *а* и *е* склонное къ тому же *а*, причемъ второму предшествовали мягкіе созвучники, и то и другое могло быть долгимъ или краткимъ: *sō'd, sō'k, řē'd, řē'č*; потомъ носовые *о* и *е* совпали въ одномъ носовомъ *а*: *sā'd, sā'k, řā'd, řā'č*, и наконецъ уже *ѣ* перешло въ *о*, *ѣ* — въ *е* (*sō'd, sē'k, řō'd, řē'č*), причемъ иногда — по невыясненнымъ причинамъ — сохранялось носовое *а*. Пожалуй возможно, но по моему, совсѣмъ не «вѣроятно», что значительное «разнообразіе говоровъ среди маленькаго серболужицкаго народа восходитъ къ глубокой древности» (585 вв.).

Несмотря на все свое вниманіе къ исторической сторонѣ филол., — ср. томъ указанія на стр. 97, 3—4 и 10, что *h* и *p* изъ чешскаго *hnutí, hynouti, hřesiti, hnouti, hanouti* отъшли уже изъ праславянскую эпоху, и что изъ ней же отъшлись основочный и *je* *de* *je* *do*, — авторъ свѣдѣнія изъ многихъ случаевъ изъ неисторическаго. Слово *jest* со своимъ праславянскимъ призвукомъ совершенно нестати докидывае разложъ съ *jiti* и областнымъ *joči* (81 сер.). Давально-мѣстный падежъ слова *deska*—*desce* (133,

п. 4) не можетъ служить примѣромъ измѣненія *k* «передъ *e* на основаніи общихъ законовъ языка», такъ какъ онъ звучалъ нѣкогда *deščě, deště*, и лишь внослѣдствіи превратился въ *desce* подъ вліяніемъ такихъ случаевъ какъ *ruka* — *ruce* и *víska* — *vísce* (изъ вѣска). Геб., *Hist. mluv.*, III, 137, стр. 176¹⁾. Если молъ въ чешскихъ инфинитивахъ «передъ *t* оказывается согласный, который не соединяется съ этимъ звукомъ, то они подвергаются взаимнымъ измѣненіямъ на основаніи общихъ законовъ языка, напр. *věsti, plésti, péci*» (161, 5—3) — но вѣдь это явленія не чешскія, а праславянскія и славянолитовскія. Срв. 1-ую рец., 11. Какъ одна изъ особенностей грозенковского говора чешскаго языка указывается (338, п. 3), что «*e* исчезаетъ изъ окончанія ешек: *chlapeček*», тогда какъ тутъ имѣется правильное проясненіе среднего изъ трехъ глухихъ въ основной фонемѣ *хлатьчъкъ*, а литературное *chlapeček* переняло первое *e* у косвениковъ *chlapečka* и т. д. Правда, Ф. въ указанномъ мѣстѣ говорить не отъ себя, а повторяетъ слова Бартоша (*Dial. mor.*, I, 40, 8), и надо думать, что онъ, равно какъ и Бартошъ, знаетъ настоящее положеніе дѣла (срв. у Бартоша стр. II, вн.) — но зачѣмъ же выражаться такъ ненаучно и сбивать этимъ учащихся? Въ областныхъ польскихъ *bieresz, biere* г конечно не сохранился въ несмягченномъ видѣ (426, 3—2), а возстановленъ изъ такихъ формъ, гдѣ за нимъ слѣдовалъ широкій гласникъ или же собзвучникъ. Утверждая, что «передъ согласными *n* иногда твердѣетъ: *płosnka*» (427 сер.), авторъ забываетъ, что основной видъ этого слова есть *płoszka*. Одиѣнное перволичье *imiejęt*, стягиваемое въ *imieit* (483 сер.) — форма небывалая; также и *działam* не представляетъ «стяженія изъ первичнаго *aje*» (тамъ-же, 3 сн.). Срв. мою Краткую фон. и морф. польск. яз., 39, и кашуб. *znają*. «Праславянское *je* «у настоящаго къ глаголу *być*» раньше всего исчезло въ 3 л. мн. ч.» (488, 4 сн.) — да вѣдь тутъ ко-

1) Срв. приводимое самимъ Флоринскимъ (92 вн.) *vojště*, рядомъ съ которымъ, правда, и тамъ поставлено *desce* и однородное съ нимъ *Polace* — по-старинному *Polščě, Polště*. Срв. также выше, стр. 208 (о. о. стр. 8), стрк. 12 сн.

ренной гласникъ *e* исчезъ еще въ индоевропейскомъ праязыкѣ. Срв. мою статью «О сильныхъ и слабыхъ формахъ», 24 (= Р. Ф. В., XIV, 344), пр. 2. «Въ един. ч.» (лужицкаго велительнаго наклоненія) «личныя окончанія (какъ и въ другихъ славянскихъ языкахъ) исчезли» (660, 13—14)—развѣ это произошло въ отдѣльныхъ славянскихъ языкахъ? Вѣдь во 2 лицѣ *s* отпалъ у Пра-славянъ, а въ 3-мъ *t* — у Славяно-литовцевъ.

Случается автору, хотя онъ обыкновенно строго отличаетъ звуки отъ буквъ, принимать кое-гдѣ правописныя особенности за языковыя. Въ чешскихъ словахъ *deka*, *předce*, *dvadcet* онъ видитъ переходъ *s* въ *c*, въ *bohactví*, *dvanáct* — переходъ въ тотъ же звукъ сочетаній *ts* и *ds* (91 вв.). «Иностранное *s* передается» молъ «то черезъ *š*, то черезъ *ž*: *Ježíš* (Jesus), *Mojžiš* (Moses), *Šimon*, *Šavel*, *Mikuláš*, *groš*, *verš* (versus), *žehnati* (segnen), *žeml* (Semmel)», 93 стр., причемъ не обращено вниманія на то, что буквѣ *s* въ однихъ случаяхъ соответствуетъ звукъ *s* (безгласный), а въ другихъ — звукъ *z* (голосовой), каковая двойственность и отражается въ чешскихъ *š* и *ž*. На стр. 149, 13, приводится литературное *kdo* при народномъ *gdo*, тогда какъ тутъ имѣется лишь двойное написаніе одной и той же фонемы. Безіотыя *sem*, *si*, *sme*, *ste*, *sou* (175, 1 сл.) только иное правописаніе вм. іотовыхъ, гдѣ начальный *j* не произносится. Этотъ *j* слышится лишь въ отрицательныхъ *nejsem*, *nejsi* и т. д.; именно вообще слышится, а не то, чтобы онъ слышался и помимо отрицанія, но не такъ сильно (176, 3). Въ такомъ же соотношеніи находятся литературное *jdu* съ *j*, народное *du* безъ *j* (180, 8—9) и отрицательное *nejdu*, о коемъ Флоринскій забылъ упомянуть. Вслѣдствіе того, что словацкое *dvadsať*, съ буквами *ds*, звучитъ такъ же, какъ съ буквою *c*, то на стран. 305, стрк. 1 сл., при чтеніи вслухъ не получается смысла. То же самое на стран. 306, у чиселъ *tricať* и *štyricať*. Польское *jabko*, безъ *ł*, есть только болѣе звуковое написаніе вм. обыкновеннаго *j-a-b-ł-k-o*, въ коемъ *ł* не читается, а вовсе не областное (434, 10 сл.). Сравнительныя степени *ślabszy*, *łakomszy*, *nowszy*, *bogatszy* и *starszy*, въ конхъ

п. 4) не можетъ служить примѣромъ измѣненія *k* «передъ *e* на основаніи общихъ законовъ языка», такъ какъ онъ звучалъ нѣкогда *deščě, deště*, и лишь впослѣдствіи превратился въ *desce* подъ вліяніемъ такихъ случаевъ какъ *ruka — ruce* и *víska — vísce* (изъ вѣстка). Геб., *Hist. mluvny*, III, 137, стр. 176¹⁾. Если молъ въ чешскихъ инфинитивахъ «передъ *t* оказывается согласный, который не соединяется съ этимъ звукомъ, то они подвергаются взаимнымъ измѣненіямъ на основаніи общихъ законовъ языка, напр. *věsti, plésti, péci*» (161, 5—3) — но вѣдь это явленія не чешскія, а праславянскія и славянолитовскія. Срв. 1-ую рец., 11. Какъ одна изъ особенностей грозенковского говора чешскаго языка указывается (338, п. 3), что «*e* исчезаетъ изъ окончанія *eček: chlapček*», тогда какъ тутъ имѣется правильное проясненіе средняго изъ трехъ глухихъ въ основной фонемѣ *хлaпчѣкъ*, а литературное *chlapček* переняло первое *e* у косвенниковъ *chlapěčka* и т. д. Правда, Ф. въ указанномъ мѣстѣ говоритъ не отъ себя, а повторяетъ слова Бартоша (*Dial. mor.*, I, 40, 8), и надо думать, что онъ, равно какъ и Бартошъ, знаетъ настоящее положеніе дѣла (срв. у Бартоша стр. II, ви.) — но зачѣмъ же выражаться такъ ненаучно и сбивать этимъ учащихся? Въ областныхъ польскихъ *bieresz, biere* г конечно не сохранился въ несмягченномъ видѣ (426, 3—2), а возстановленъ изъ такихъ формъ, гдѣ за нимъ слѣдовалъ широкій гласникъ или же созвучникъ. Утверждая, что «передъ согласными *p* иногда твердѣетъ: *piosnka*» (427 сер.), авторъ забываетъ, что основной видъ этого слова есть *piśnizka*. Единное перволічье *imięjem*, стягиваемое въ *imiem* (483 сер.) — форма небывалая; также и *działam* не представляетъ «стяженія изъ первичнаго *aje*» (тамъ-же, 3 сн.). Срв. мою Краткую фон. и морф. польск. яз., 39, и кашуб. *znajǫ*. «Праславянское *je* «у настоящаго къ глаголу *być*» раньше всего исчезло въ 3 л. мн. ч.» (488, 4 сн.) — да вѣдь тутъ ко-

1) Срв. приводимое самимъ Флоринскимъ (92 вн.) *vojště*, рядомъ съ которымъ, правда, и тамъ поставлено *desce* и однородное съ нимъ *Polace* — по-старинному *Polščě, Polště*. Срв. также выше, стр. 208 (о. о. стр. 8), стр. 12 сн.

дѣлать никакихъ выводовъ изъ написанія памятниковъ. Какъ можно говорить, что въ мягкомъ разлѣчїи азѣваго склоненїа у чеховъ съ падежами давальнымъ, мѣстнымъ и винильнымъ (duši) совпали также однинный твѣрникъ и множный рѣдникъ, гдѣ *i* (какъ тутъ же оговаривается) долгое? Стр. 112, III, 2. Не знаю, чего Флоринскій удивляется, что даже за послѣднїа триста лѣтъ (шутка ли 300 лѣтъ?) въ [чешскихъ] нарѣчїяхъ произошли болѣе или менѣе существенныя измѣненїа» (195, 5—4). Чтѣ за странное выраженїе: «придерживаясь современной терминологїи, можно было бы сказать, что словацкїй языкъ есть по преимуществу живой потомокъ славянскаго праязыка» (238, 8—10). И неясно, и недѣльно замѣчанїе, что «їотацией *a* послѣ мягкихъ согласныхъ словацкїй отличается отъ чешскаго и сближается съ малорусскимъ нарѣчїемъ» (253, 5—3). Не могу не опротестовать также слѣдующаго сужденїа: «такъ какъ слова *čerešňa*, *čerieslo* въ полногласной формѣ свойственны не одному какому-либо говору, а всему [словацкому] языку, то естественно въ нихъ видѣть одно изъ многихъ свидѣтельствъ исконнаго родства словацкаго языка съ русскимъ» (259—260). Чтѣ здѣсь предполагается? Существованїе полногласїа во времена какого-то русско-словацкаго единства?! Столь же непонятно мнѣ сомнѣнїе во вторичности такихъ явныхъ новотворокъ, грѣшащихъ противъ праславянскаго закона смягченїа, какъ давально-мѣстные падежи *tuke*, *pohe*, *tuche*, какъ множные назывники *velkí*, *mnohí*, *tichí*, какъ сравнительныя степени *horkejší*, *trpkější*, *rezkejší*, *krehkejší*, *ludskejší* и какъ притяжательные прикладки *matkín*, *macochín*, *strigin*, и предположенїе, что «не правильнѣе-ли видѣть въ нихъ одну изъ тѣхъ многочисленныхъ кажущихся аномалїй, которыя подтверждаютъ съ одной стороны своеобразность словацкаго языка, а съ другой стороны его близость не съ однимъ только чешскимъ языкомъ, но и со многими другими славянскими языками, въ данномъ случаѣ съ русскимъ?» (272—273). Непозволительно также, въ виду праславянскаго суженїа о послѣ мягкости въ *e*, говорить,

что словацкія формы *mužovi*, *-om*, *-ov*, *-och*, ро́го «можно объяснить двояко: или общимъ вліяніемъ твердаго склоненія на мягкое, или способностью сохранять неперегласованное *o* послѣ мягкихъ согласныхъ» (279—280); самъ авторъ, черезъ три строки, даетъ зѣвному падежу *dušo* первое, единственно возможное объясненіе. Совершенно излишне искать основанія старопольской путаницы въ обозначеніи *ы* и *и* въ переходѣ съ одной стороны *мы*, *ы* въ *ki*, *gi*, а съ другой — *ми*, *жи*, *ши*, *чи* въ *су*, *зу*, *зу*, *су* (399, 5): она просто происходила изъ того, что латинская азбука представляла два знака для звука *i* и ни одного для *ы*, и что не сразу установилось условное разграниченіе буквъ *i* и *у*. Чисто механично и неестественно говорить у поляковъ о переходѣ первичныхъ *tj* и *dj* послѣ *s* и *z* въ шипящія, а не въ свистящія: *chłostać* — *chłoszczę*, *gnieździć* — *gnieźdźę* (428, 11—13). Срв. мою замѣтку «Два слова о смягченіи *t* и *d*». Граммат. зам., стр. 74 = Р. Ф. В., VII, 268. Странно видѣть «смягченіе *с*» въ словахъ *zwierciadło* и *świecie* (431, 15—14): *zwierciadło* при староцерк. зръцало очевидно развилось не фонетически, а подражательно. Срв. Грамм. зам., IV = Р. Ф. В., VI, 331. На *świecie* правильная форма отъ *świat*; или это какая-нибудь (мнѣ неизвѣстная) областная форма давально-мѣстнаго падежа слова *świeca*, вродѣ бескидскаго мѣстника *gtosie* отъ слова *gtosz*? (Сравн. морф. 580, прим. 2). На это, однако, надо бы было прямо указать. Какое имѣется основаніе считать старопольскія и народныя *saśmu*, *saście* «искусственными формами»? (489 сер.): онѣ столь же естественно могли возникнуть при множномъ 3-тѣличьи *sa*, какъ *jestem* и *jesteś* при одиномъ *jest*. Какое такое «расподобленіе согласныхъ» можно усмотрѣть въ словѣ *modlitba* (сѣверозап. говоръ верхнелуж. нар., иначе *-wa*): *b* вм. *w*, а также въ нижнелужицкихъ *karwona* ворона (по-верхнелуж. *hawton* воронъ): *k* вм. *g*; *niedopyř* (по-верхнелуж. *-t-*): *d* вм. *t*; *chrąpa* капля (по-верхнелуж. *krjера*), *chto*, *duchtař*, *klěb* (по-среднелуж. *ch-*, по-верхнелуж. *kh-*) и *kśěś* (по-верхнелуж. *chcyć*): *k* вм. *ch* и наоборотъ; *ledba* едва (по-верхнелуж. *-ma*) и

głub рядомъ съ głub кочерыжка: чередованіе m и b? (626—627). Одно только верхнелуж. *štugi* вм. *čt-* (по-нижнелуж. *st-*) допускаетъ такое объясненіе, въ виду того, что *čt* = *tšt*, хотя и тутъ слѣдуетъ видѣть не расподобленіе, а упрощеніе сложнаго созвучія. Кромѣ этого случая, да еще кромѣ *cht* вм. *kt*, здѣсь нечего думать о звуковыхъ переходахъ, а только о постановкѣ другихъ наставокъ и о примѣненіи къ другимъ словамъ¹⁾. Что это за «вставка k» въ нижнелуж. *skrygaś* рыгать (которое мнѣ неясно), 628, 5 сл.; вѣдь, если и смотрѣть на дѣло чисто механически, тутъ можно говорить развѣ о «приставкѣ sk». Позволиительно-ли видѣть (628, 2—1) вставку b въ словахъ *wučobnik* (верхнелуж., нижнелуж. -са-) ученикъ и *wėdobny* (нижнелуж., по-верхнелуж. -тпу)? Во второмъ словѣ прежде всего никакъ нельзя усмотрѣть вставки, а только, пожалуй, переходъ m въ b, а кромѣ того въ обоихъ случаяхъ естественно признать производство отъ словъ на -ba, или примѣненіе къ нимъ: *wučba* — *wučobny* — *wučobnik* (= рус. учебник); *wėdobny* или дѣйствительно отъ нынѣ, кажется, не существующаго *wėdba*, или же изъ *wėdomy*, -тпу, но съ мыслию о такомъ словѣ и съ примѣненіемъ къ нему. Не рѣшился бы я также написать, что нижнелужицкія *cerkwej*, *kšwej* кровь, *tawiś* таить, скрывать и общелужицкое *rawk* наукъ представляютъ вставку w (628—629). Въ первыя два, послѣ перехода конечнаго *ŵ* въ *j*, w вновь внесенъ изъ косвенниковъ (*cerkwė*). Срв. морф. 720, пр. 3; *rawk* представляетъ не вставку, а переходъ слогового u въ неслоговое; *tawiś* должно быть мудреное произношеніе (можетъ быть только правописаніе?) вм. *tajiś*, по образцу какого-нибудь *dawiś*, произносимаго *dajiś*; одно пришлое *riwonija* дѣйствительно развило себѣ вторичное w между несочетаемыми съ собою гласными; среднелуж. *knihwu* (и по-нижнелуж. такъ, или же -ly) мнѣ неясно²⁾. При-

1) Не вижу расподобленія также въ областныхъ польскихъ словахъ *chto*, *chtory*, *atyfe*, *starty*, *kwała*, *křest*, *Krystus*, *skovej* 484, сер.

2) Флоринскій здѣсь выписываетъ изъ Муки, но выписывая онъ, какъ сказано уже выше, принимаетъ на свою отвѣтственность повторяемые толкованія.

вода, какъ и предыдущіе примѣры, изъ Муки нижнелуж. *głowjedo* говѣдо и общелуж. *stadło*, не слѣдовало опускать столь естественнаго объясненія ихъ вліяніемъ реченія *głowa* (вѣдь скотъ считаютъ по головамъ) и ходячаго окончанія *-dło*. Подобнымъ же образомъ, полагаю, и *marzle* корь или краснуха (нѣм. *Masern* и областное *Masseln* корь — *Muske*, 280) переняло г у глагола *marznąć*. Не понимаю, какъ можно говорить о «совпадѣніи» глагольной наставки *-ту* (*palimtu, damtu*) съ соотвѣтственнымъ мѣстоименіемъ 1 л. мн. ч. *tu* (657): вѣдь окончаніе *tu* несомнѣнно вышло изъ *-мъ* (можетъ быть изъ *-мо* или *-ме*) примѣнительно къ этому мѣстоименію.

Нѣкоторыя положенія Флоринскаго я не рѣшаюсь прямо отвергать, но все-таки считаю нужнымъ оспаривать. Старочешскій звукъ, передаваемый латинскою буквою *g* въ какихъ-нибудь *Bogumil* или *Dobrogost* (38, п. 5), могъ и не быть настоящимъ, взрывнымъ *g* (брага), а могъ быть *g* проточвымъ (благо). Выказавшись въ такомъ смыслѣ въ своихъ Лекціяхъ по историч. грамм. рус. яз., 113—114, я возобновилъ мысль, высказанную еще Добровскимъ, слѣдующими словами: «латинскіе писцы обыкновенно выбирали для передачи нашего *h* букву *g*, какъ до сихъ поръ пишутъ *Praga* вм. *Praha*. Церковно-славянскій глаголь есть собственно средній звукъ между *g* и *h*» (*Geschichte der böhmischen Sprache und älteren Literatur*, Prag 1818, S. 80—81). *Večeros* (60, 8) должно быть замѣнило *-es* подъ вліяніемъ *letos*¹⁾. Областное *Lihota* вм. *Lh-* (тамъ-же и 72, 11—9), навѣрное, прошло черезъ посредствующую ступень *Lhōta* съ мягкимъ слоговымъ *l*; въ старочешскомъ *dibři* первое *i* должно быть прямо обозначаетъ узкій глухой *ь*, второе же служитъ «мягкимъ знакомъ». Неперегласованное *a* въ моравскихъ говорахъ (*duša, muža, lavisa, moža* 64, 5—3) я по большей части склоненъ объяснять не сохраненіемъ старины, а примѣне-

1) Приводимыя также, какъ примѣры на о изъ *ъ, bleskot, chrapot*, надо полагать, содержать другую, хотя и родственную съ *-тъ*, наставку *-отъ*. Срн. общеслав. животъ.

ніемъ мягкихъ окончаній къ твердымъ. Сомнѣваюсь, чтобы чеш. «Kirchov (нѣм. Kirchhof)» кладбище было однородно съ областными фонемами *sluý, klě* вм. *silný, klíč* (75, 14—13): чешскій слоговой *г* едва-ли не ближе къ нѣмецкому глуховатому слогу *ir*, нежели чешскій слогъ *ir*. Созвучіе *žd'* изъ *zg* и *zd* (*roždička, hužděn*) 92, 12—9, я считаю необходимымъ объяснять сохраненіемъ въ соединеніи *ždž*, перешедшемъ въ послѣдствіи въ *žd'*, древнѣйшаго праславянскаго смягченія *g* и *d* въ *dž'*. Не вижу никакой надобности возводить чеш. *jho* къ праслав. *jьgo* (94, J, 3): можно исходить и отъ формы *ngo*. Спорить буду, далѣе, противъ утвержденія, будто въ чешскомъ языкѣ «гораздо больше» остатковъ именного склоненія прилагательныхъ, «чѣмъ въ другихъ живыхъ славянскихъ языкахъ» (141, 7—6). Уже самъ Флоринскій оговариваетъ (141—142), что сравнительная сохранность названнаго склоненія замѣчается преимущественно въ языкѣ старинномъ и книжномъ, къ чему я прибавлю, не вдаваясь въ подробности, что по-русски чаще пользуются именными формами въ качествѣ сказуемаго (онъ малъ, великъ, тихъ и др.), и что сербы — въ извѣстномъ смыслѣ также словенцы¹⁾ — до сихъ поръ сохранили, хотя не безъ внесенія туда сложныхъ окончаній, даже грамматическія категоріи прикладковъ опредѣленныхъ и неопредѣленныхъ. Не могу одобрять еще причисленія, вслѣдъ за Гебауеромъ, къ мѣстоименному склоненію мѣстоименій личныхъ и возвратнаго, коимъ остальные противопоставляются, какъ «собственно мѣстоименное склоненіе» (145—146): вѣдь первыя несомнѣнно гораздо ближе къ именамъ, чѣмъ къ другимъ мѣстоименіямъ. Аористныя 3-тѣличья *vedu, nesu, pohřebu, užasu se* должно быть представляли не долгое, а краткое *и*, и награждаются долгою лишь по невѣрной аналогіи настоящаго, такъ какъ конечные гласники, помимо стяженныхъ, какъ *dobrá, -ré*, и продолженныхъ въ нѣкогда закрытомъ слогѣ, какъ въ настоящемъ *vedú, -ou*, бываютъ кратки. Кажется, невѣрно, чтобы «въ выразитель-

1) Срв. 1-й разборъ, стран. 7, сер.

ной рѣчи вспомогательный глаголѣ» (въ прошедшемъ времени у чеховъ) былъ бы «необходимъ» (174, сер.), хотя такъ говоритъ Миклошичъ (Сравни. морф., 565). Объясненіе настоящаго křeji вм. kruji изъ вѣдѣтельнаго, перешедшаго-де изъ kruj, черезъ krú, въ křej, сложнѣе и менѣе естественно, чѣмъ указанное выше, стр. 230,8 (о. о. 31,8). Также для падежныхъ формъ tým, tých, tými Флоринскій предпочитаетъ самому естественному объясненію ихъ изъ сложнаго склоненія, при коемъ понятна и долгота, менѣе удобное объясненіе — изъ мягкаго различія (299, 9—14). Сомнѣваюсь, чтобы по-словацки dām обыкновенно замѣнялось посредствомъ dajem (315, 1 сл.), и думаю, что dajem есть другая форма вм. dávam. Положительно не вижу надобности, изъ-за непривычности современному росіянину и даже поляку согласныхъ группъ, представляемыхъ словами Флоріанской псалтыри stдзе, czsnoty, czso, dziedziczstwo, предполагать въ этихъ группахъ присутствіе глухого (398, п. 4): вѣдь такіа фонемы, какъ переходныя, если-бъ онѣ и не встрѣчались, слѣдовало бы предположить. Единичныя osieca (oszczesza) и mienie (mene) въ качествѣ давальника, конечно, также не доказываютъ существованія глухихъ: ихъ можно бы объяснить заимствованіемъ *e* изъ назывника osieca и изъ древняго рѣдника мене, но проще всего считать описками. Bydło въ смыслѣ владѣнія, possessio (по-чешски въ смыслѣ жилища, habitaculum), czysło, posledni и нѣк. другія слова, приводимыя на стр. 400, 6—4, могли бы и не быть чехизмами, а древними чешско-польскими. Замѣчаніе, что «въ (польскихъ) говорахъ иногда смѣшиваются *l* и *ḷ*» слѣдовало бы подтвердить иными примѣрами, какъ chwílka и chwiłka, łokaj и łokaj (426, 12—13): во второмъ словѣ имѣется двойная передача нѣмецкаго средняго *l* (сравни. рус. лампа и польс. lampa), а первое (также пришлое) слово то сохраняетъ передъ наставкою *ka* свой мягкій *l*, то подвергаетъ его отвердѣнію, по примѣру туземныхъ словъ, нѣкогда кончавшихся на -ѣка: wieś — wioska, nieć — pićka. Въ случаяхъ смягченія *g* въ свистящій (кѣнась, nosѣ) я считаю необходимымъ приписать праславянамъ не «мягкое *z*»

(431 сер.), а такое же dz. Областное польское велительное gvi, рядомъ съ pi вм. pij, можно, пожалуй, выводить изъ обыкновеннаго gwij (435, 7), но его можно считать и архаизмомъ. Относительно того, что въ малопольскомъ произношеніи «е не разширяется въ o: véze, véde, plete (1 л. ед. ч.), vezla, pletla, ošel, kožel, koceł, metla, vesna, veslo» (508, п. 3), я сомнѣваюсь и былъ бы склоненъ предположить скорѣе возстановленіе e изъ родственныхъ формъ; слова на eł = ьлѣ фонетически вполне законны, и въ оправданіи нуждается широкій выговоръ osioł и т. д. Объяснять народныя vzon, don изъ wziął, dał черезъ vzonł, donł (510, п. 13) дѣйствительно возможно, но по моему естественнѣе видѣть здѣсь сліяніе носового пѣзвуха съ зубникомъ ҃ въ носовой зубникъ п. Не вижу надобности выводить ё въ лужицкихъ многократныхъ глаголахъ běrać (-ś), wudzěrać (hužěraś), wuměrać (huměraś) изъ i (611, 9—11), такъ какъ его можно выводить изъ ч. Не думаю, чтобы лужицкій рѣдникъ tebje прямо могъ считаться давальникомъ (646, 11—12) — мнѣ сдается, что это переименованное подъ вліяніемъ другихъ падежей, ближайшимъ образомъ давальника, čebje = **тебе**.

Не разъ мнѣ казалось бы нужнымъ прибавить ко сказанному у Флоринскаго еще нѣкоторыя указанія и соображенія. Такъ не одни же старинныя написанія съ uі, вродѣ Buistrice, свидѣлствуютъ о различіи въ старочешскомъ языкѣ между i и u, но видно оно уже изъ обыкновеннаго правописанія, а также изъ того, что только долгое u, а не i (исключая перешедшее предварительно въ y), превратилось въ ej. Если Чешскіе братья послѣ s, s и z всегда писали u, различая i и u въ другихъ случаяхъ (49, пр. 1), то очевидно потому, что они, подобно какъ сербы-лужичане, произносили су, sy, zu, хотя первый слогъ всегда, а другіе два нерѣдко восходили къ узкимъ слогамъ ci, si, zi)¹. Приводя самородное настоящее sberu при инфинитивѣ sebrati (68

1) Соображеніе это даже излишне, въ виду имѣющихся прямыхъ указаній. Geb., Hist. mluvn., I, str. 212.

сер.), не мѣшало оговорить, что теперь преобладаетъ примѣнен-
ное къ инфинитиву *seberu*, какъ и по-русски *соберу*. Относи-
тельно произношенія долгаго *u* за *ej* и сохраненія долгаго и на-
чального (73, 2—4 и 4—3) я прибавилъ бы, что меня, когда я,
черезъ 22 года вторично побывалъ въ Прагѣ, поразило возобла-
даніе архаическаго произношенія *bŭti, ŭdoli*, очевидно, подъ влія-
ніемъ школы: изъ перваго посѣщенія Чехіи я вынесъ убѣжденіе,
что произносить *ŭ* и *ı* манерно. Указавъ на неспособность пред-
логовъ *dle, kol* и *skrz* перетягивать на себя удареніе и на слабую
притягательность предлога *krom* (99 сер.), я отмѣтилъ бы еще,
что это предлоги вторичные, бывшіе сравнительно недавно са-
мостоятельными, притомъ двусложными, нарѣчіями. Насчетъ взя-
тыхъ изъ моей собственной Акцентологіи слѣдовъ болѣе архаи-
ческаго акцентованія у чеховъ (102, 10 сл.) я теперь, кромѣ
оговорки относительно *ho*, сдѣланной уже въ названномъ сочи-
неніи (153, пр. 2), имѣющей, конечно, силу и для *thi*, считаю
нужнымъ оговорить, что *thne* развилось навѣрное не безъ вліянія
падежей давальнаго-мѣстнаго и творнаго *thně, thnı*, и что въ *hju*,
rju, *zvu*, *řku* и *přátelé* выпадали не чистые звуки (Акцент. 155,
7—6), а глухіе; *pláti* же содержитъ корень *pol* (срв. *по-
лѣти*). При чешскихъ народныхъ формахъ *poňouch, gukouch* и
poňoum, gukoum, исходящихъ отъ двойнаго родно-мѣстника
poňou, gukou (105, 6—8), я бы не преминулъ привести такое же
образованіе въ русскомъ языкѣ — *двух, двум*. Ко сказанному о
множномъ мѣстникѣ *ѣроваго* склоненія (126, п. 11), кажется, можно
прибавить, что въ просторѣчии охотно употребляютъ *-ách* во из-
бѣжаніе смягченія: *v potokách, na rohách*. Старочешскую форму
лично-вопроснаго мѣстоименія — *kte* (рядомъ съ *kto*), упоминаемую
на стр. 149, сер., я положительно не могу истолковать себѣ
иначе, какъ вліяніемъ хотя бы утраченнаго весьма рано пред-
метно-вопроснаго *še*, = праславянскому *чь*; что же страннаго
въ предположеніи, что конечный *ь*, будучи единственнымъ глас-
нымъ въ словѣ, не онѣмѣлъ, а прояснился? О старинныхъ фор-
махъ мѣстоименія *všecek*, оговоривши прежде всего, что, хотя

«первоначально склонялись обѣ составныя части слова» (153, 8—9), но склоненіе это ограничивалось падежами назывнымъ и винительнымъ, я замѣтилъ бы, что двойное склоненіе не можетъ быть исконнымъ, ибо тутъ нельзя видѣть сліянія двухъ самостоятельныхъ словъ, вродѣ староцерковнаго *дѣла десяти* — *дѣкою десатоу* — *дѣѣма десатѣма*, и едвали можно сомнѣваться въ связи этого мѣстоименія со староцерковнымъ *васлауьскъ*, которое лишь вторичнымъ образомъ, подъ влияніемъ вытѣсняемыхъ имъ формъ *veš, vše, všě, všu, vši, všě, všě*, приобрѣло и внутреннее склоненіе. Для объясненія словацкаго *ktú*, рядомъ съ *ktev* и *kry* (294, п. 1, д.), я предложилъ бы исходить отъ древняго *кры* (старопольск. *kry*, словинск. *krī*), выводя изъ него *ktú* путемъ превращенія *y* въ *u* подъ влияніемъ *v* въ косвенныхъ падежахъ. Польскаго *chrzebiet* я не сталъ бы приводить (400, 11 сл.) безъ оговорки, что это, хотя и старинная, но вторичная фонема, вм. *chrzbiet*, возникшая въ угоду косвенникамъ *chrzepta* и т. д. См. у Брюкнера (A. f. sl. Ph., XII, 292), который указываетъ эту фонему въ Софійной библии (стр. 157 а, листъ 88 об.), а также во Флоріанской псалтыри, 68, 28 (такъ, а не 24)¹⁾. Замѣштанное у меня самого толкованіе польскаго сена вм. ожидаемаго *сапа* (416, сер., Крат. фон. и морф., 5, 11—8) я теперь считаю неудовлетворительнымъ: вѣдь говорятъ *сау*, *саіоваѣ*. Къ указанію на превращеніе *y* нѣкоторыхъ поляковъ слога *ju*, черезъ *ju*, въ простое *u*, напр. *guri* вм. *gūri* (426, 8—9), можно прибавить, что при этомъ получается долгій гласникъ съ восходящимъ удареніемъ: *gūri*. Зовный падежъ *Jezu Chryste* (451, 2) — вѣдь не *Chryście*, — оговорилъ бы я, очевидно живьемъ выхваченъ изъ латыни. При объясненіи неопредѣленныхъ мѣстоименій и нарѣчій *ktoś, gdzieś* согласно съ моею Краткою фонетикою и морфологіей, 33 (у Флоринскаго 464 сер.), слѣдовало бы привести также толкованіе Соболевскаго (Р. Ф. В. VII, 277),

1) Откуда Флоринскій взялъ цитуемое имъ въ томъ же мѣстѣ *szelowiek*, мнѣ неизвѣстно — оно крайне подозрительно.

по коему \dot{s} равно не давальнику возвратнаго мѣстоименія, а равно указательному \dot{s} , такъ что *ktos* аналогично русскому *кто-то*. Областное (силезское) *zeleżny* (524, п. 5), надо полагать, представляетъ самородный выговоръ: срв. *las* — *leśny*, обыкновенное же *żelazny* примѣнилось къ первичницѣ *żelazo*. Отмѣтивъ, что по-кашубски «иногда исчезновеніе \dot{z} , \dot{k} наблюдается въ тѣхъ случаяхъ, когда другіе языки удерживаютъ соотвѣтствующій гласный ... *datk*, *majotk*, *dobotk*, *dómk*, *dvórk*, *ófs*, *wuēfc*, *junc*, *véchc*» (563, п. 2), я прибавилъ бы ссылку на толкованіе этихъ формъ, какъ новоторокъ къ косвеннымъ падежамъ (Срвн. морф. 570, пр. 5). О кашубскихъ назывникахъ *kam*, *płom*, *křem*, *řem*, *rgom* (575, 7) я позволилъ бы себѣ высказать вполне естественное предположеніе, что они произошли изъ древнихъ камы, полмы, кремы, ремы и пормы. Сличн Срвн. морф. 273, пр. 1. Съ лужицкимъ закономъ появленія передъ твердыми согласными широкаго *e*, передъ мягкими — узкаго (605, 6—4) я бы не преминулъ сопоставить то же явленіе въ русскомъ языкѣ. Второстепенное удареніе нижнихъ и среднихъ лужичанъ, падающее на предконечный слогъ (629 сер.), на мой слухъ иногда просто-таки становится главнымъ и единственнымъ. Полагаю, что верхне-лужицкій звяникъ на *o* (633, 6—8) развился не безъ участія утратившаго впоследствии этотъ падежъ азбѣваго склоненія. Къ верхне-лужицкому пѣпричастку *pjesuši* (670, 5 си.) я прибавилъ бы замѣчаніе, что его приходится объяснять, путемъ огласненія *w*, изъ *pjeswši*, образованнаго по примѣру *piwši*, *bratwši*. Срв. старопольскія *szedwszy*, *wynioswszy*. Въ числѣ случаевъ отсутствія въ лужицкомъ ѣлевомъ причастіи прикѣпа на (678 сер.) стоило бы привести верхне-луж. *zasla* *zastyla* — *лѣтъ* новоторку, такъ какъ наследственная форма была бы *zastyla*. Шлейхеровскія полабскія сочетанія *kāi*, *chāi*, *chāi* (196 стр., Polab. Spr. 126 и 217, 5 и 129) я извѣщалъ бы въ *dei*, *chēi*, *chēi*, или лучше еще въ *tei*, *đei*, *šei*: *chēi* (древн. видѣ *chēi*), *utšēi* (орѣхъ), такъ какъ при слияніи естественнаго предположить предварительный переходъ *ch* въ *i*, *ch* въ *ch* и новоторку *chēi*.

eu, au, а не *ou*. Къ воспроизводимому также изъ Шлейхера *soikas* (698, 4 сл.) я сдѣлалъ бы замѣчаніе, что его необычный диттонгъ *oi* слѣдуетъ измѣнить въ *eu*: вѣдь для нѣмца *oi* и *eu* совпадаютъ въ одномъ *öü*, а *seukas*, въ переложеніи на польскіе звуки, было бы *szukasze* отъ *szukać*. При полабскомъ аористѣ *eutācūch* (написаніе источника — *e-y-t-ā-tz-i-ch*), сопоставляемому у Флоринскаго, вслѣдъ за Шлейхеромъ, съ *оутѣкохъ*, я прибавилъ бы указаніе на Брюкнеровское толкованіе этой формы, по коему она, переложенная на староцерковные звуки, дала бы *оутѣуѣхъ*, т. е. образована какъ старочешское *řešech*, старопольское **pieczech*¹⁾, верхнелужицкое *rješech* и нижнелужицкое *rjasoch* (A. f. sl. Ph. XI, 478) — объясненіе по моему вполнѣ убѣдительное.

*Передача именъ во 2-мъ томѣ, также какъ и въ 1-мъ, не разъ вызываетъ на возраженія. Прилично ли славясту склонять Прасекъ—Прасека, Шрабекъ—Шрамека (10, 12; 11, 15 сл.) и писать Пуркине вм. -ня (54 сер.)? Нѣсколько разъ повторяется передача чешскаго *h* черезъ *x* въ фамиліи Truhlář: Трухляръ (10, 3; 11, 1), рядомъ съ Тругларъ (97, 1 сл.; 101, 1 св.). Также находимъ написанія Сушилъ вм. -лз (11, 8), Керконоши и В[икторинъ] Корнель изъ Вшегердъ (31, 13 сл., 73, 11 сл. и 48 сер.); впрочемъ 83, сер. — корконошскій и 49, 13 сл. Викторинъ изъ Вшегордъ. Срв. 1-ый разборъ, стр. 15. Нехороши тоже Нападлы вм. -ллы (229 сер.); Нѣрингъ вм. Не- (355, 12, 393, прим., 394, 15, 414, 3 сл.); Улановскій вм. -ля- (357, 7 св.)²⁾; Оппѣль: Oppeln, по-славянски—Ополе (385 сер.); Софійск[ая] библія вм. Софіина (397, 8—7); Окусольскій повѣтъ вм. Олькушскій (511, п. 28): Олькушъ — Кѣлецкой губерніи; Старостикъ (523 сер.), воспроизводящее нѣмецкое написаніе съ *stz* вм. польскаго *śc*; Smoleń, -rja называется Смоленъ (589, 2*

1) Срв. выше, стр. 209 (о. о. 9).

2) Ulanowski (опять-таки вм. -la-) латинскими буквами читается 371, 15 сл., 376 сер.; также и Ulanowska 382, 8 сл.

си.; хотя 590, 13 — Тешнар¹⁾); вм. Эрнестъ Мука читаемъ Е. Мука, какъ будто онъ Егоръ или Евгений (596, 10) — впрочемъ въ другомъ мѣстѣ (590 сер.) — Э. Совсѣмъ дико звучить переписанное русскими буквами Skalité — Скалите вм. -тое (269, 4 св.).

Не столь непріятно, какъ нескладная передача славянскихъ названій дѣйствуютъ погрѣшности въ иностранныхъ именахъ: мадьярскія Санъ, Банегесъ и Тотъ-Комлосъ въ Ш-, -шъ, -шъ (231, 7—8)²⁾; нѣмецкія Шульцъ (689, 8) вм. -це (Schultze) и Шпангенбергъ, написанное черезъ Sch вм. S (691, 1)³⁾.

Не на рѣшительное осужденіе, но на споръ вызываетъ легкое архавизованіе польскихъ именъ (совпадающее съ обрусеніемъ), въ видѣ замѣны *dź* простымъ *d* и *rz* простымъ *r* — второе вызвано вѣроятно тѣмъ, что обычное *рж* вм. *ж* или *ш* дѣйствительно крайне безобразно и представляетъ клевету на польскій языкъ: Приборовскій (356, 10 св.), Прездецкій (357, 3), Резинскій (Rzeziński) и Ерепки (Erzerki), 357, 4 и 6⁴⁾. Впрочемъ въ другомъ мѣстѣ мы читаемъ написанія Шаржинскій, Оржеховскій (402, 13 св. и сер.), а также Андрей Кржицкій (403 сер.)⁵⁾.

Порицанія заслуживаетъ (правда, практикуемый широко и всѣми, а не однимъ нашимъ авторомъ) пріемъ однобуквеннаго сокращенія собственныхъ именъ. Такое сокращеніе позволено при нѣмецкомъ обычаѣ, въ этихъ случаяхъ прямо и чи-

1) По-нѣмецки тотъ-же лужицкій дѣятель названъ Schmler, вм. Schmler. (597, 8).

2) На томъ, что мадьярское *gy* лучше передавать черезъ *d* (значитъ Банедешъ) настаивать нечего.

3) Очень однако странно, когда одно и то-же нѣмецкое имя, на той-же страницѣ (586, 15 и 13 св.), является разъ въ латинской формѣ Брунонъ (Bruno, -onis), разъ — въ нѣмецкой Бруно.

4) Польскій видъ послѣднихъ двухъ фамилій (изъ коихъ вторая какая-то странная) прибавленъ въ скобкахъ самимъ Флоринскимъ. Несомнѣнно здѣсь авторъ погрѣшилъ въ томъ, что не написалъ въ фамиліи Erzerki Э.

5) Послѣдній при удаленіи *ж* совпалъ бы въ произношеніи съ авторомъ извѣстнаго канона.

тать, какъ написано: даже зная, что извѣстнаго книгопродавца Брокгауза звали Фридрихомъ Августомъ, всетаки фирму его называютъ Ef A Brockhaus¹⁾. Какъ догадаться тому, кто можетъ быть въ первый разъ встрѣчаетъ эти имена, что Я. А. Коменскій (3, 8) значить не Яковъ Александровичъ, а Янъ Амось? что Б. Опатъ (1, 8) нужно читать Бенешъ? что Б. Нѣмцева (55, 5) есть Божена Н.?, Б. Папроцкій (402 сер.) — Bartosz = Bartłomiej = Варооломей? Окончательно невозможно сообразить, что Н. С. Шаржинскій (402, 13) слѣдуетъ читать Николай Семъ III. Особенно нехорошо, когда одна и та же буква употребляется рядомъ въ различныхъ значеніяхъ: Я. Неруда, гдѣ Я = Янъ и Я. Верхлицкій, гдѣ Я = Ярославъ (55, 4—5). — Еще менѣе слѣдовало бы безо всякаго объясненія сокращать названія памятниковъ, напр. Клементинской псалтыри и Краледворской рукописи (167, 11, 10 и 2 сн.), или мѣстностей: Н. Мѣсто вм. Новое Мѣсто (196, 16 сн.).

Немало въ разсматриваемой книгѣ и опечатокъ, хотя приложенный въ концѣ списокъ таковыхъ не занимаетъ и 1½ страницъ. Иныя опечатки, положимъ, невиннаго свойства, напр. do Cech вм. Č- (126, п. 9); z kopei вм. -ř- (тамже); houževъ лыко, могла вм. мочало (139, 3 сн.); обѣ согласныя части слова вм. составныя (153, 9); hníti вм. -á-, среди другихъ азовыхъ глаголовъ (182, 2 сн.); [глаголы] на -тити, -тѣти, -дити (619, 2 сн.); swěcka, swěcnica (620, 6): по связи можно догадаться, что нужно č; З(ват.). губи, губи, голу, gola вм. В(ин.). . . -и (640 сер.); вполѣ вм. -лнѣ (644, 10 сн.); доѣши и т. д. (284), некрасивое впрочемъ тѣмъ, что оѣ вм. оу повторяется 10 разъ; dei вм. dci (296, 9), которое рядомъ съ deera понятно; sen вм. seu (лат., 376, 10 сн.); sludenci вм. st- (451, 15 сн.); сочетание ra (567, 10): изъ примѣровъ barzo, gardło и т. д. видно, что нужно ar; žed (Н. Л.) вм. žěd (603, 13 сн.): рядомъ съ верхнелуж. džěd легко дога-

1) Сокращеніе допустимо, конечно, при общеизвѣстныхъ именахъ, напр. А. С. Пушкинъ; хотя, впрочемъ, хорошо извѣстное автору иногда окажется неизвѣстнымъ его читателямъ.

даться, какъ надобно читать; курьезно, но положительно безвредно плакахъ вм. плакахъ (661, 12 сн.); также и jěd вм. jěd (668, 1); безвредно также верхнелуж. som pletĭ (663, 2 сн.), ибо въ предыдущей строкѣ указано правильное sym; kta, kćeš (671, 8) вѣроятно всякій догадается прочесть ktu. Нечего и говорить о такихъ случаяхъ, какъ «и совпадаетъ» вм. и (660, 11), или обзоръ ... славянскихъ языковъ (686, 5). Къ безвреднымъ же опечаткамъ я готовъ отнести, крайне однако уродливое, люлюашете (661, пр. 2) вм. -баки-, также и слитное написание rymá dŭstnikъ мой (104, 1, изъ Виттенбергской псалтыри, L, 17). Но вотъ довольно длинный, хотя далеко не полный рядъ весьма неудобныхъ опечатокъ: Sembera вм. Š- (30, 3 и 34, 12); rzechs, видно вм. rzech подъ вліяніемъ предшествующаго sedis (69, сер.); vudá, vukno вм. vŭda, vŭkno (79, 11 сн.); tĕmě (87 сер.) вм. té- или tí-; hřibe (94, 4) вм. hříbě; krapet (копѣя) вм. капля (130, 5); šco вм. čso (153, 11); dobřijej вм. -řej (154, 5 сн.); jdu вм. jedu (180, 9); 300 вм. 360 (212, 11 сн.); podaly вм. padały и bravuŭči вм. -ci (тамъ-же, 15 сн.); huuchý ludí вм. -dá (областная форма словац. ľudia, чеш. lidé) — 338, 5 сн.; А. Шляковъ вм. Н. (Николай — 364, 15 сн.); książat вм. -at (372, 5); W. (т. е. Wojciech) Oczko. Przymist i cieplice вм. -miot i Cie- (373, 2 сн.)¹⁾; Сочиненія Янычара Паяка вм. поляка²⁾ (375, 13 сн.); Potrójny z Plauła вм. -ta (переводъ Плавтова «Trinummus», 376, 10); Спорii вм. Сна- (376, 9 сн.; въ 10-ой вѣрно: Knapski); Dirschan вм. -au (385, 5 сн.); собственное имя Marchoĭt (z marcholtem) напечатано съ малой буквы (401, прим.); тамъ-же вм. przez bakalarza z Kossyczek нужно р. bakaĭ. Jana z K.; żółé, żółty вм. żó-, żó- (423 сер.); oczrzędź, должно быть вм. ostrzedz (тамъ-же, 5 сн.); Bóhdan вм. Bo- (411, 9 и 430, 1), dwie słonci (439, п. 2) вм. słóncy Jana Kochanowskiego Dzieła wszystkie,

1) Przymiot albo dworska niemoc. W Krakowie 1581. O cieplicach. W Krakowie u Łazarza 1578.

2) Собственно серба — Михаила Константиновича. Спасовичъ, Ист. слав. литер., II, 472.

Wydanie pomnikowe, II, 117, 514); *dóm* вм. *dom* (448, п. 1); *dzriedzie* вм. *dziadzie* (449, п. 6); *obiód* вм. *-ad* (451, п. 11); *heraldowie* вм. *-ol-* (тамъ-же, 10 сн.); *ksiadz* вм. *ksiądz* (454, 8 сн.); *kukol* вм. *ką-* (тамъ-же, 7 сн.); *jastrąb* (тамъ-же, 5 сн.: въ 4-ой, гдѣ оно приводится вторично, вѣрно: *-rząb*); *Jozio* вм. *Jó-* (тамъ-же, 1 сн.); дат. и мѣст. *sludzie* вм. *-dze* (457, парадигма); *kołicya* вм. *-la-* (ужинъ — 459, 3); при *jaz* (464, 2) стоитъ выносный знакъ, но примѣчанія нѣтъ; *strowne* вм. *stra-* (кормовья), 473, 9; *bychó wiedziali* вм. *-ie-* (487, сер.); *prosta* (503, 13 сн.); *hezbéta* (508, 7) написано съ малой буквы (оно = *Elżbieta*); *cezi, cezo* (чужой, чужы) вм. *-ая* (569 сер.); *Копоръ* вм. *-м-* (590, 13); *pó njeu, pód, wót* вм. *pò -lju, pod, wot* (629 вн.); II. *naše, naše* вм. *naši, naše* (649 парад.); *pši wjozorje* (684, II, 1, 1: во 2-мъ стихѣ вѣрно — *wja-*); *za njeu* (685, 46: въ слѣд. стихѣ правильно *za njen*); *Lunenburg* вм. *Lū-* (691, 3); *korvo* вм. *-vó* (695, 5); *žárnū* вм. *ž-* (тамъ-же, п. 11); *gorełai* вм. *-ai* (шлейхеровскаго *-ai*, 697, п. 2); *geibo* вм. *gai-* (тамъ-же, III); *šek* вм. *sěk* (по-шлейхеровски *sěk*, 698, 1 сн.). Особенно часто встрѣчаются погрѣшности въ употребленіи знака долготы (') и знака твердости звука *l*, изъ коихъ приведу лишь нѣкоторые. *Zakladove dialektologie česko-slovenske. Ve Vídni, 1864. Příklady* (30, 3—4); *svaty* (67, 10 сн.); *páty* (тамъ-же, 7 сн.); *brazda* и *kral* (78, 1—2); *stojím, pouštím* (79, сер.); *místo, dívka* (80, п. 4); *Jiří, znamení* (106, п. 2); *Vaclavovi* (107, 1, r); *vrazich, racich, městečkach, koničkách* (108, 16 и 15); *do kořan* (110, 8); *chram* (123, 5); *tyl* (тамъ-же, 11); *orač, -če, -či, -čovi, -čem* и т. д. (114—115); *češti stavove, naši hřichove* (125, 4 сн.); *chvaliti, -ím* и т. д. (188)¹⁾; *přihazi se* (192, сер.); вм. чеш. *a* [въ ляхскомъ говорѣ] часто *o* (210, п. 5); *vřak* и *přak* вм. *vták, pták* (271 сер.); словацкій родный падежъ *raz* (279, 1, a, 6); *chvalaci* (308 сер.); *dl'bst, tl'ct* (317, 7 и 11) вм. *dľbst, tľct*. Кое-гдѣ, наоборотъ, вм. краткости является долгота:

1) Краткое *a* свойственно только повелительному наклоненію.

orači (65, 12 сн.) — нужно orači; nebó (82, 14); matí — нужно máti (106, п. 6); род. п. kámen, deset kámen (110, 6 и 7); svátý (2 раза, — 123, пр. 1); měštáné (125, 2 сн.); očíma, ušíma (128, п. 10). L. вм. ě: chlada (126, 9; Бартошъ, I, 138, 7); Psalterz Pulawski (371, 9); Nakladem (372, 3); Mikolaj Rej z Naglowic (373, 10 сн.); Marcholt (374, 5); trybunal (401, 1); chelm (423, сер.); dłoń (тамъ-же, 3 сн.); czlek = czlowiek (425, 1); halas (430, 1); placzę (тамъ-же, сер.); włosi (тамъ-же, 8); Woloch, -oszech (452, п. 15); gołąb (454, 5 сн.); pletle (656, 7); -lej (тамъ-же, 8 и 664, 1); plaşony (685, 26). Подчасъ и наоборотъ встрѣчается ě вм. l: płon (424, 2); wielkiego (430, 11); wjełka (632, 1 сн.); pletli (656, 7). Правда, насчетъ смѣшенія буквъ l и ě можно сказать, что въ большинствѣ случаевъ русскій читатель самъ догадается, какъ надо читать; а относительно долготы — что русскій все равно затруднится ее воспроизвести въ своемъ произношеніи. Первое оправданіе я склоненъ принять; но въ дѣлѣ количества мпѣ казалось-бы, что чѣмъ менѣе наши ученики къ нему воспріимчивы, тѣмъ усерднѣе слѣдуетъ имъ о немъ напоминать.

Сказанное о буквахъ l и ě мы можемъ примѣнить и къ другимъ мелкимъ погрѣшностямъ въ разбираемой книгѣ — *матри-странты и студенты, особенно послѣ нѣкоторыхъ указаній профессора, легко сами въ нихъ разберутся, и лишь изрѣдка будутъ введены въ заблужденіе. Не должно также забывать, что науки не обладающія математически-точными доказательствами всегда оставляютъ значительный просторъ личному пониманію, и что при разногласіи между рецензентомъ и авторомъ правда не всегда будетъ на сторонѣ рецензента. Вообще же сочиненіе Флоринскаго, представляющее единственный въ своемъ родѣ и весьма полезный университетскій учебникъ, должно быть признано книгою хорошею и заслуживающей упоминанія искомою преміей.*

Ордин. проф. Московскаго универс.

Романъ Брандтъ.

15 сентября 1898 года.

IV.

Отзывъ о сочиненіи профессора Прусика подъ заглавіемъ:
«Staročeské Alexandreidy rýmované. Upravil a výkladem spatřil
Frant. Xav. Prusík». V Praze, 1896. 8°. IV. 87.

Древнечешская литература, съ XII-го по XV-ое столѣтіе, занимаетъ среди западнаго славянства первенствующее мѣсто, отличаясь замѣчательнымъ богатствомъ произведеній въ стихахъ и въ прозѣ. Въ ихъ характерѣ и направленіи отпечатлѣлись, конечно, черты средневѣкового западно-европейскаго литературнаго творчества. Къ сожалѣнію, очень немногіе памятники этой первой, старшей эпохи дошли до насъ въ полномъ объемѣ, какъ напр. блестящая легенда о св. Екатеринѣ. Въ большинствѣ случаевъ остались только отрывки, болѣе или менѣе значительные. Но нерѣдко даже и этого нѣтъ, а все уцѣлѣвшее состоитъ въ жалкомъ лоскуткѣ пергамента, заключающемъ въ себѣ нѣсколько строкъ или стиховъ чешскаго текста; сохранились же такіе кусочки только благодаря случайному обстоятельству, что они пригодились переплетчикамъ рукописей — латинскихъ или нѣмецкихъ. Вотъ какими средствами возстановляется въ наше время память и свѣдѣнія о бывшей когда-то богатой литературѣ древнечешской.

Подобная, не вполне благопріятная участь постигла между многими другими также одно изъ лучшихъ, по-моему, прямо самое лучшее произведеніе древнечешской письменности — переводъ пли,

лучше, парафразу въ стихахъ извѣстнаго латинскаго эпоса объ Александрѣ Великомъ, *Alexandreis* Филиппа Вальтера de Castellione (Châtillon). На чешскомъ языкѣ сохранились съ конца XIII-го по XV-ое столѣтіе отрывки этого эпоса въ различныхъ рукописяхъ, — всѣ вмѣстѣ они не представляютъ полнаго текста, не могутъ восполнить пробѣловъ поэтическаго изложенія. Нѣкоторые отрывки изображаютъ собою дублиеты, но не всегда совпадающіе буквально.

Самый обширный отрывокъ, сохраняемый теперь въ библиотекѣ святаго Вита на Градчанахъ въ Прагѣ, заключаетъ въ себѣ, безъ перерывовъ, начальныхъ 2460 стиховъ. Онъ былъ впервые изданъ В. Ганкой во второмъ выпускѣ *Starobylá Skládání* (въ Прагѣ 1818 года), не очень аккуратно, но для перваго изданія довольно сносно. Вскорѣ потомъ стали всплывать наружу и прочіе, уже менѣе объемистые отрывки, но по писму старше Святovitского текста. Они были изданы въ «Часописѣ Чешскаго Музея» въ 1828 и 1841 годахъ. Для перваго тома *Wýbor-a z literatury české* (въ Прагѣ, 1845) употреблены, какъ образецъ языка и литературнаго достоинства, всѣ до тѣхъ поръ отысканные отрывки, но не все напечатано (на стр. 135—170, 1071—1144). Годъ спустя П. І. Шафарикъ указалъ еще на одинъ отрывокъ (въ «Часописѣ» Ч. Музея за 1847 годъ, въ первомъ отдѣленіи). Но только въ 1881 году вышло подъ редакціею проф. Гатталы первое полное изданіе всего матеріала подъ заглавіемъ: *Zbytky rýmovaných Alexandreid staročeských*. И къ этому изданію сдѣлано въ 1889 году маленькое дополненіе въ видѣ вновь найденнаго отрывка Вѣискаго; онъ отпечатанъ Ф. Менчикомъ въ «Часописѣ» 1889 года.

Съ тѣхъ поръ, какъ изданіемъ въ *Wýbor'ѣ* чешскій текстъ *Alexandreidy* сдѣлался болѣе доступнымъ, онъ сталъ привлекать вниманіе и филологовъ для объясненія языка и историковъ литературы для оцѣнки литературныхъ достоинствъ памятника. Объ отношеніяхъ чешскаго произведенія къ латинскому и нѣмецкому «Александру» заговорилъ впервые В. Небескій (*V. Ne-*

beský) въ «Часописѣ» Чешскаго Музея за 1847 годъ, въ очень умно написанной статьѣ «Alexandreis česká» (во второмъ отдѣленіи). Но вопросы, возникающіе по этому поводу, въ статьѣ Небескаго могли быть затронуты только слегка, — рѣшенія ни по одному пункту не послѣдовало. Послѣ довольно продолжительной неподвижности въ области историко-литературныхъ изслѣдованій, въ 1870 году взялся проф. Коржинекъ въ Индржихоградѣ (Neuhaas) за подробное сравненіе двухъ небольшихъ отрывковъ чешской Александреиды (музейнаго и Шафарикова) съ латинской поэмой Филиппа Вальтера Шатильонскаго, въ Отчетѣ (программѣ) гимназіи Индржихоградской за 1870 годъ, а десять лѣтъ спустя, подражая его примѣру, опредѣлилъ отношеніе Индржихоградскаго отрывка къ сочиненію латинскому профессоръ Проконъ Лангъ, въ Отчетѣ гимназіи Пржибрамской (статья очень добросовѣстно написанная). Онъ-же постарался (въ 1883 году) представить, на основаніи латинской поэмы, объемъ пробѣловъ чешскаго сочиненія въ сравненіи съ латинскимъ, въ *Listy filologické* X, 67—84, 275—301, 398—406.

Такъ какъ сохранилось семь различныхъ отрывковъ, которые отчасти параллельно идутъ, представляя въ сущности тотъ же рассказъ, то и въ чешской литературѣ принято говорить не объ одной Александреидѣ, а въ множественномъ числѣ — объ Александреидахъ. Но сколько ихъ было на дѣлѣ? Вопросъ этотъ до сихъ поръ не рѣшенъ. Обыкновенно считали представителемъ одной редакціи текстъ рукописи Святковитской, съ чѣмъ нельзя не согласиться. Но гдѣ-же вторая редакція и въ какомъ она отношеніи къ первой? Проф. Гаттала считалъ (въ 1881 году) второю редакціей текстъ отрывка Градецкаго, сохранившійся въ болѣе древней рукописи, чѣмъ Святковитская, но молодой ученый Гавликъ сталъ въ *Filologické listy* XII, 407—419, доказывать, и по-моему ему удалось убѣдительно доказать, — что въ Витскомъ отрывкѣ, несмотря на позднее происхожденіе нынѣшняго списка, сохранилась все-таки болѣе древняя редакція сочиненія, чѣмъ въ отрывкѣ Градецкомъ. Съ послѣднимъ взглядомъ согласенъ также

проф. Прусыкъ, принимая доказательства Гавлика втихомолку въ изслѣдованіи, изданномъ въ 1891 году подъ заглавіемъ: «Českých Alexandreid gúťovaných pramenové a obarolný romég». Но проф. Прусыкъ не считаетъ текста Градецкой рукописи представителемъ особой редакціи, онъ включаетъ его въ редакцію Витско-вѣнскаго текста, съ различными отступленіями и распространеніями. По его мнѣнію, представителемъ второй редакціи надо бы считать отрывокъ Будѣвицкій. Для меня, да и не только для меня, доказательства проф. Прусика мало убѣдительны. Онъ не выяснилъ намъ (а, можетъ быть, и себѣ), какъ намъ понимать значеніе новой редакціи? имѣеть-ли она значеніе особаго самостоятельнаго сочиненія? или же представляетъ собою только переработку, сокращеніе или расширеніе перваго сочиненія? если говорить о редакціяхъ въ послѣднемъ, обыкновенномъ значеніи этого слова, тогда выходитъ непонятнымъ, какъ могъ проф. Прусыкъ упустить изъ виду многочисленныя отступленія текста Градецкаго отъ Витскаго? какъ же назвать различія между обоими текстами, если не видѣть въ нихъ различіе двухъ редакцій? Если же проф. Прусыкъ придастъ второй редакціи, представителя которой онъ видитъ въ Будѣвицкомъ отрывкѣ, значеніе самостоятельнаго сочиненія, то я долженъ возразить, что трудно даже себѣ представить, чтобы на разстояніи не болѣе чѣмъ въ десять лѣтъ—это же его хронологическое опредѣленіе, съ которымъ, впрочемъ, я ни чуть не соглашаюсь—въ литературѣ чешской явились два самостоятельныя, независимыя другъ отъ друга сочиненія о подвигахъ Александра Великаго. Однимъ словомъ—вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ всѣхъ до сихъ поръ извѣстныхъ отрывковъ чешской Александреиды остается пока еще не порѣшеннымъ.

Никто не сомнѣвается въ томъ, что главнымъ источникомъ для чешскаго автора—я выхожу изъ предположенія, что въ концѣ концовъ въ чешской литературѣ былъ только одинъ авторъ самостоятельной разработки въ стихахъ этого сочиненія—былъ латинскій эпосъ Филиппа Вальтера Шатильонскаго, но этимъ

еще не устранена возможность допустить, что авторъ зналъ также нѣмецкую поэзію своего времени. Зналъ-ли онъ нѣмецкій эпосъ объ Александрѣ Ульриха Эшенбахскаго, сказать трудно. Профессоръ Прусыкъ коснулся въ своемъ вышеприведенномъ сочиненіи и этого вопроса и пришелъ къ отрицательнымъ результатамъ, т. е. онъ собственно противорѣчить самому себѣ, когда доказываетъ, что чешскій авторъ не зналъ никакого нѣмецкаго источника, а Ульрихъ Эшенбахскій будто бы зналъ и пользовался Александрендою чешской. Его доказательства въ пользу зависимости Ульриха Эшенбахскаго отъ чешскаго автора могли бы, какъ мнѣ кажется, быть истолкованы въ пользу противоположнаго взгляда. Но я предпочитаю считать и этотъ вопросъ еще не рѣшеннымъ. Пока можетъ рѣчь идти только вообще о томъ, былъ-ли чешскій поэтъ знакомъ съ современною литературою нѣмецкой. Отрицать это знакомство не такъ легко, какъ это кажется профессору Прусыку.

Итакъ рядъ вопросовъ, очень важныхъ относительно чешской Александренды, ждетъ еще болѣе подробнаго изслѣдованія. О происхожденіи чешской Александренды, о принадлежности сохранившихся отрывковъ одному или нѣсколькимъ авторамъ, объ отношеніяхъ этихъ авторовъ другъ къ другу, о знакомствѣ чешскаго автора помимо сочиненія Филиппа Вальтера Шатильонскаго еще съ другими источниками — обо всемъ этомъ свѣдѣнія наши пока еще очень неудовлетворительны.

Гораздо усерднѣе и съ лучшимъ, быть можетъ, успѣхомъ работала чешская филологія на объясненіи отдѣльныхъ темныхъ, не вполнѣ понятныхъ мѣстъ чешской Александренды. Уже въ Wybor-ѣ, при перевечаткѣ текста Святковитскаго по изданію Ганки, редакторъ изданія сдѣлалъ много поправокъ въ текстѣ, правда, не всегда удавшихся (ср. перечень неудачныхъ поправокъ въ предисловіи Гатталы на стр. V). Но и въ изданіи Гатталы-Патеры осталось много неточностей или прямо недосмотровъ въ *poet liti Čechi* (на стр. 38, ст. 1565) *im. liti česi*. Для критики текста, т. е. для восстановленія исправнаго чтенія, гдѣ

можно догадываться, что текстъ испорченъ, сдѣлаво довольно много въ рядѣ статей, напечатанныхъ въ спеціальному, посвященному чешской филологіи журналѣ — *Listy filologické a paedagogické*. Проф. Гебауеръ представилъ нѣсколько объясненій или поправокъ въ *Listy Fil.* IX. 104—117; онъ же вмѣстѣ съ Гавликомъ въ *L. Fil.* XI. 60—63; онъ же съ проф. Коржинкомъ въ *L. Fil.* XII. 269—287; онъ же съ Опатринымъ и Кэбле въ *L. Fil.* XIV. 39—43, 250—255. Наконецъ проф. Пеликанъ напечаталъ (тамъ же XIX. 80—99) *Přispěvky ke kritice a výkladu stč. Alexandreidy*.

Съ похвальной настойчивостью преслѣдуетъ ту-же цѣль проф. Прусикъ въ издаваемомъ имъ журналѣ «Krok». Въ теченіе 1892 и 1893 годовъ онъ напечаталъ въ томѣ VI упомянутаго журнала, въ выпускахъ 8—10 и въ томѣ VII, въ выпускахъ 1—7, длинный рядъ критическихъ замѣтокъ, относящихся къ *Александрейдѣ*, всего 179 нумеровъ, съ доволненіями и новыми прибавленіями въ томѣ VIII стр. 175—6, въ томѣ IX стр. 215, въ томѣ X стр. 15.

Критика текстовъ дѣло необходимое, но — очень рискованное. Для удовлетворительнаго исполненія этой трудной задачи требуется много остроумія, находчивости и, прежде всего, начитанности въ старыхъ памятникахъ. Безъ этихъ качествъ можно опасаться впасть или въ пустую болтовню, или въ произвольную придирчивость по отношенію къ чужимъ трудамъ. Поучительнымъ урокомъ, куда можетъ повести субъективная критика, служатъ хорошо знакомыя мнѣ нападенія на текстъ пѣсенъ Горация, бывшія въ большемъ ходу въ классической филологіи въ годы моего студенчества!

Критическія операція проф. Прусика не всегда удачны, но и не безполезны, онѣ все-таки значительно облегчили пониманіе текста чешской *Александрейды*. Въ числѣ предлагаемыхъ имъ поправокъ есть и такія, которыя или были сразу приняты, или же могутъ разсчитывать на сочувственный приѣмъ. Авторъ старается подкрѣпить предлагаемыя измѣненія въ текстѣ паралле-

лями изъ того-же или изъ другихъ старочешскихъ текстовъ, хотя въ этомъ отношеніи можно бы желать еще больше параллельныхъ примѣровъ. За-то я бы просилъ его не сочинять новыхъ словъ въ качествѣ конъектуръ!

Но критическія объясненія проф. Прусика страдаютъ на мой взглядъ однимъ существеннымъ недостаткомъ. Онъ выходитъ изъ предѣловъ умѣренной критики подъ вліяніемъ одного ложнаго принципа: какъ скоро въ чешскомъ текстѣ замѣтны отступленія отъ латинскаго сочиненія, авторъ начинаетъ сомнѣваться насчетъ исправности, онъ прибѣгаетъ къ произвольнымъ предложеніямъ и догадкамъ, чтобы только согласовать чешскій текстъ въ качествѣ точнаго перевода съ сочиненіемъ латинскимъ. Въ угоду этому принципу онъ позволяетъ себѣ переставки стиховъ, предположеніе пробѣловъ и т. д. По-моему это совсѣмъ ложный взглядъ, вытекающій изъ пристрастнаго обсужденія характерныхъ чертъ чешскаго разсказа. Отношеніе чешскаго текста къ латинскому вовсе не оправдываетъ поступка проф. Прусика. Ничто не даетъ намъ права возражать противъ чешскаго текста потому только, что въ немъ нѣтъ того или другого выраженія, которое соотвѣтствовало бы латинскому или что въ немъ другой порядокъ изложенія и т. д. Новые поправки неудачны, потому что авторъ не владѣетъ достаточно тонкимъ чутьемъ для склада старинной рѣчи. Старинные писатели не всегда такъ выражались, какъ новыя, современныя; не все, что намъ не нравится, что намъ кажется порочнымъ, должно исправлять, сглаживать.

Наконецъ проф. Прусикъ составилъ такое указанное изданіе какъ систематическое воспроизведеніе чешской Александриды при помощи всѣхъ до насъ дошедшихъ отрывковъ, восполняетъ пробѣлы прозаическою передачей содержанія на основаніи латинскаго текста Филиппа Вальтера Шатильонскаго. Въ воспроизведеніи изъ текста приняты въ соображеніе всѣ предыдущія объясненія, поправки, исправленія и т. д. Главной для воспроизведенія послужило сочиненіе латинское, при чемъ авторъ вы-

ходить изъ того предположенія, что въ чешскомъ переводѣ дѣйствительно существовало латинское сочиненіе сполна, въ чемъ онъ можетъ быть и правъ, такъ какъ одинъ изъ уцѣлѣвшихъ отрывковъ (Шафариковъ) заходитъ содержаніемъ своимъ въ IX-ую книгу латинскаго источника. Но тутъ у меня возникаетъ маленькое недоумѣніе. Реставрація профессора Прусика, конечно, попытка любопытная, но я не понимаю, какъ онъ могъ возстановить одну чешскую Александреиду, когда онъ не вѣритъ въ принадлежность всѣхъ существующихъ отрывковъ къ одному сочиненію? Или же, какъ онъ могъ попытаться изъ всѣхъ отрывковъ сдѣлать одно цѣлое, а въ заглавіи все-же говоритъ въ множественномъ числѣ: о «Staročeské Alexandreidy gýmované»? Одно изъ двухъ: или вѣрить въ единство чешской Александреиды на основаніи существующихъ отрывковъ, или-же не затрогивать этого дѣла. Видно, авторъ стоялъ подъ влияніемъ своихъ предварительныхъ соображеній и разсужденій и не спохватился, что затѣя его идетъ въ разрѣзъ съ тѣми предвзятыми мыслями.

Проф. Прусикъ положилъ въ основаніе своей старочешской Александреиды — образецъ латинскій, поэтому и понадобилось ему дѣленіе цѣлаго на десять рhapsodій или книгъ. Но вотъ новое затрудненіе. Въ сохранившемся самомъ большомъ отрывкѣ Святovitскомъ не видно, чтобы чешскій авторъ дорожилъ этимъ дѣленіемъ на книги. Поэтому и я не вижу причины навязывать чешскому тексту точно десять книгъ. Впрочемъ, для десятой не оказалось ни одной строки старочешскаго текста. Руководясь содержаніемъ латинскаго текста, авторъ полагаетъ, что въ Святovitскомъ отрывкѣ послѣ стиха 1280-го надо отмѣтить большой пробѣлъ, т. е. пропускъ того, что въ латинскомъ сочиненіи читается въ книгѣ II ст. 140—305. Но здѣсь надо было все-таки хотя бы однимъ словомъ указать на то довольно замѣчательное обстоятельство, что и въ Градецкомъ текстѣ послѣ стиха 149 (= Святovit. 1280) непосредственно слѣдуетъ ст. 150 (= Святovit. 1281). Значить, надо бы предположить пробѣлъ тутъ и тамъ. Проф. Прусикъ находятъ разрѣшеніе загадки въ томъ,

что предполагаетъ существованіе пробѣла уже для подлинника. Можетъ быть, что это такъ, но возможны также соображенія другого рода. Вѣнскій отрывокъ, вышедшій на свѣтъ только въ 1889 году, несмотря на его превосходство по времени происхожденія, совпадаетъ для небольшого объема своего содержанія очень хорошо съ текстомъ Святovitскимъ, который значительно моложе его. Стало быть, это совпаденіе говорить въ пользу вѣрной передачи подлиннаго текста въ Святovitской рукописи, и нѣтъ основанія черезчуръ настаивать на испорченности Святovitской редакціи.

Зная все это, я не раздѣляю взглядовъ автора относительно многихъ имъ предлагаемыхъ поправокъ или перестановокъ Святovitскаго текста. Напримѣръ, перестановка стиховъ 534—543, — авторъ ставитъ ихъ послѣ 544—547 — не представляетъ для меня ничего убѣдительнаго, въ особенности когда рядомъ съ перестановкою требуется еще допустить какой-то пропускъ стиховъ! Или же чѣмъ оправдывается догадка автора, что послѣ стиха 193 или послѣ стиха 820 что-то пропущено? Относительно мнимаго пробѣла послѣ 193 надо имѣть въ виду, что уже словами стиха 183 «*na svú žalost'*» вкратцѣ сказано то, что въ латинскомъ текстѣ заключается въ II. 56—58. Что-же касается предлагаемаго пропуска послѣ 820, то это можетъ притти въ голову современному читателю, но не соответствуетъ вкусамъ и потребностямъ стариннаго склада рѣчи. И послѣ стиха 988 г. Прусику хотѣлось бы вставки пропавшихъ будто бы стиховъ въ соотвѣтствіе латинскому тексту II. 29—33; но если вникнуть въ нарочно сжатый стиль посланія Даріева, легко будетъ убѣдиться, что впечатлѣніе разсказа безъ вставокъ сильнѣе.

Еще менѣе я согласенъ съ пріемами проф. Прусика насчетъ расширенія редакціи Святovitской вставками стиховъ изъ текста Градецкаго. Самъ авторъ говоритъ въ своемъ изслѣдованіи объ отношеніи Градецкаго текста къ Святovitскому (на стр. 62), что редакція Святovitская болѣе точная разработка латинскаго текста, чѣмъ Градецкая, авторъ которой не имѣлъ передъ собою

латинскаго текста «na mnohých místech českou předlohu svou mění a rozhojňuje». Если это такъ, какая причина могла заставить г. Прусика послѣ стиха 1219 включить два стиха (51—52) изъ Градецкой рукописи, или послѣ стиха 1245 цѣлую парафразу стиховъ 80—87? Не нужно было также послѣ стиха 1276-го брать изъ Градецкаго текста стихи 140—144. Упомянутое въ послѣднемъ стихѣ муловъ, о которыхъ и въ Святовитскомъ текстѣ въ стихѣ 1277 идетъ рѣчь, служить лучшимъ доказательствомъ, что здѣсь обѣ редакціи расходятся и что невѣрно даже мнѣніе автора, будто бы составитель Градецкой редакціи не имѣлъ передъ собою латинскаго текста. Въ Святовитскомъ текстѣ не упоминаются верблюды, только пять сотъ муловъ тащатъ поклажу (ст. 1277—8). Откуда узналъ составитель Градецкаго текста о верблюдахъ? Конечно изъ латинскаго текста, гдѣ говорится

Sexcentis sequitur invecta pecunia mulis,
ter centumque onerat dorso surgente camelos (II. 133—4).

Я не намѣренъ входить въ подробности. Приведенныхъ примѣровъ достаточно, чтобы не безъ основанія утверждать, что реставрація старочешской Александреиды въ опытѣ проф. Прусика подлежитъ большимъ возраженіямъ съ точки зрѣнія—чисто научной. Другое дѣло—цѣль педагогическая, на которую авторъ и указываетъ. Для молодежи, высшихъ классовъ среднеучебныхъ заведеній, изданіе проф. Прусика можетъ оказать большую пользу. Оно такъ и составлено, чтобы облегчить молодому читателю пониманіе текста. Подъ строкою прибавлены объясненія, касающіяся преимущественно старинныхъ выраженій и формъ. Объясненія эти не преслѣдуютъ цѣли строго научной, но для учащейся молодежи вполне удовлетворительны. Есть, впрочемъ, и невѣрные толкованія. Напр. относительно долготы аориста číte (на стр. 22) авторъ невѣрно указываетъ на греческое ἔλυσσας, ἔτίμωσας. Эта параллель сюда не идетъ. Напрасно было бы также ссылаться на удареніе (сл. L. fil. X. 113). Удлиненіе гласной въ древнечешскомъ аористѣ объясняется всего проще вліяніемъ неопредѣленнаго наклоненія: къ břísti aor. břídech, напротивъ

наст. вр. *brdu* — *břdu*, imperf. *brdiech* — *břdiech*; къ *čisti* aor. *čitech*, imperf. *čtiech* (praes. *čtu*); къ *kvisti* aor. *kvitech*, imperf. *ktviech* (praes. *ktvu*); *čieti*—aor. *čiech*, imperf. *čniech* (praes. *čnu*) и т. д. Укажу еще одинъ примѣръ невѣрнаго толкованія слова. Въ Градецкой рукописи ст. 116, «*bez rozlathy poluzene*» проф. Прусыкъ читаетъ «*bez rozlati*», а слово «*rozlat*» старается объяснить ссылкой на словарь, изданный Ф. Менчикомъ, гдѣ на стр. 84 упоминается «*mappula razlat*». Но, во-первыхъ, *rozlat* и *razlat* — не одно и то-же; во-вторыхъ, *mappula* едва-ли можно переводить словомъ *praporec*. Слово *razlat*, какъ мнѣ кажется, не имѣетъ ничего общаго съ *zlato*, это слово чужого происхожденія, тождественное съ приводимымъ у Бѣлостѣнца *račolat* (читай *račolat*), я указалъ уже въ «*Knjževnik-ě*» III. 405 на *ratjolat* въ «Сиренѣ» Петра Зринскаго, сл. итал. *fazzuolo*, *fazzoletto*. Итакъ, «*rozlata*» (или «*rozlat*», какъ хотѣлъ бы Прусыкъ) не имѣетъ ничего общаго съ «*razlat*» *mappula*.

Хотя я долженъ былъ возражать противъ многихъ приѣмовъ критики проф. Прусыка, хотя многія изъ предложенныхъ имъ исправленій древнечешской *Александрейды* не могутъ быть приняты, все-же многолѣтнее настойчивое изученіе этого великолѣпнаго памятника съ его стороны принесло уже свои плоды и заслуживаетъ не только признанія на словахъ, но, если возможно, также и некотораго вознагражденія.

И. В. Ягичъ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVI, № 7.

СТАРИННЫЕ СБОРНИКИ
РУССКИХЪ ПОСЛОВИЦЪ, ПОГОВОРКЪ, ЗАГАДОКЪ И ПРОЧ.

XVII — XIX столѣтій

СОВРАТЪ И ПРИГOTOВЛЕЪ КЪ ПЕЧАТИ
Павелъ Симони.

I — II.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линия, № 12.

1899.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1899 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровский*.

СОДЕРЖАНИЕ ПЕРВАГО ВЫПУСКА.

	СТРАН.
Предисловіе къ первому выпуску	I—XVI
Перечень матеріаловъ собранныхъ для изданія:	
Рукописные сборники (№№ I—XVIII)	I
Печатные сборники (№№ XIX—XXVIII). . .	V
Неизданные обработанные труды (№№ XXIX—XXX)	VIII
Правила, принятыя при изданіи текстовъ	IX
Перечень рукописныхъ сборниковъ, остающихся недоступными издателю (№№ 1—11)	XI
Краткія свѣдѣнія о предпринятомъ Опытѣ изслѣдованія судебъ русской пословицы, поговорки, загадки и т. д. и исторіи ихъ собиранія и изученія.	XII
Объясненія къ снимкамъ на отдѣльныхъ таблицахъ I—XIII	XVII—XIX

I. Повѣсти или пословицы всенароднѣйшыя по алфавитѣ (въ рукоп. сборникѣ XVII вѣка Моск. Главнаго Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 250—455, изъ собранія кн. М. А. Оболенскаго, № 28)	1—162
---	-------

<i>Описаніе рукописнаго Сборника и перечень статей, его составляющихъ</i>	1—68
---	------

Общія замѣчанія (с. 1).—Сборникъ повѣстей и прикладовъ изъ «Римскихъ Дѣяній» (с. 5). — Разныя мелкія статьи и отрывки (с. 10). — **Выданіе въ довроураженіи:** замѣчанія (с. 21); полный славяно-русскій его текстъ по Архивному сборнику (с. 22 сл.); текстъ близкаго къ нему польскаго сочиненія Яна Запчица, «*Politica daworskie*», послужившаго подлинникомъ для означеннаго славяно-рус-

скаго перевода (с. 28 сл.).—Кѣмъ было обращено вниманіе на собраніе пословицъ Архивнаго сборника (с. 46).—Библиографическое описаніе сборника пословицъ (с. 49).—Тексты Житія Езопа, предисловія къ баснямъ, виршей и т. д. (с. 52).—Перечень басенъ Езопа по Архивному сборнику (с. 54). Предположительныя замѣчанія о времени составленія сборника пословицъ и о собирателѣ ихъ (с. 64).

Предсловіе до читателя	69— 72
Повѣсти или пословицы всенароднѣйшія по алфавиту.	73—162

Пословицы на букву А.	78
» » » Б.	78
» » » В.	84
» » » Г.	90
» » » Д.	98
» » » Ё.	98
» » » Ж.	99
» » » З: З:	104
» » » И, І.	109
» » » К.	111
» » » Л.	117
» » » М.	119
» » » Н.	124
» » » Ў.	129
» » » П.	181
» » » Р.	186
» » » С.	189
» » » Т.	143
» » » Ф.	145
» » » Ф.	147
» » » Х.	148
» » » Ц.	152
» » » Ч.	158
» » » Ш.	156

Пословицы на букву Ц	158
» » » Ъ	159
» » » Ю	160
» » » А	161
» » » Ъ	—
» » » Ѳ	162

II. Рукописный сборникъ пословицъ, поговорокъ и присказокъ Петровскаго времени (конца XVII — начала XVIII столѣтія), хранящійся въ библіотекѣ Импера- торской Академіи Наукъ 163—216

Описаніе рукописи 165—171

Исторія рукописи (с. 164). — Описаніе ея (с. 165): сооб-
раженія относительно времени ея написанія — по бумагѣ
(с. 167). — Составъ сборника (с. 169). — Письмо (почерки) ру-
кописи (с. 170). — Соображенія въ доказательство происхо-
жденія сборника изъ сѣверовосточной Россіи, можетъ быть,
въ частности изъ Вологодской губ. (с. 171).

1-ая часть сборника (пословицы на буквы Я—М)	178
2-ая » » (безъ алфавитнаго порядка)	204
3-ья » » (въ новомъ алфавитномъ порядкѣ:Г—И)	214

Приложенія къ I-ому выпуску:

Дополненія и поправки 1—8

Замѣчанія проф. О. Е. Корша о языкѣ со-
ставителя сборника пословицъ XVII в. —
*Посѣстей или пословицъ есенароднѣй-
шихъ по алфавиту* 3—8

Опечатки и поправки I—XII

себѣ пословица, народныя поговорки и присказки. Доставленный Обществу Любителей Древней Письменности и Искусства около двадцати лѣтъ тому назадъ акад. Л. Н. Майковымъ, онъ былъ напечатанъ въ IV выпускѣ Памятниковъ сего Общества за 1880 г. на стран. 75—114. Впослѣдствіи подлинная рукопись была подарена Л. Н. Майковымъ извѣстному ученому юристу и знатоку обычнаго права южныхъ славянъ, В. В. Богишичу. Въ настоящемъ изданіи полный текстъ упомянутого сборника пословицъ воспроизведенъ по возможности въ болѣе совершенномъ видѣ, чему способствовало какъ полученное мною отъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности и, въ частности отъ предсѣдателя послѣдняго, графа С. Д. Шереметева, любезное разрѣшеніе перепечатать изъ изданій Общества текстъ пословицъ, такъ и то счастливое обстоятельство, что В. В. Богишичъ, любезно предоставилъ въ распоряженіе Императорской Академіи Наукъ упомянутую подлинную рукопись, принеся ее въ даръ Академіи. Такимъ образомъ мнѣ представилась возможность обнародовать текстъ упомянутого сборника въ болѣе точномъ и полномъ видѣ.

Для дальнѣйшихъ выпусковъ приготовлены къ изданію и печатаются слѣдующіе сборники:

III. Книга о всенародныхъ пословицахъ. — „Объясненіе о просторечныхъ мирскихъ пословицахъ при времени и при случаяхъ и при разговорахъ в' народѣ употребляемыхъ“..... „а написанные собирать начеты въ 714 гадѣ в апреле мѣсяцѣ“. На 1+1+114 листахъ въ 4 д. л., по рукописи изъ Древлехранилища пок. акад. М. П. Погодина, № 2005.

IV. Рукописный сборникъ русскихъ пословицъ XVIII вѣка на 78 страницахъ въ 4 д. листа, хранящійся въ I (Русскомъ) Отдѣленіи Библіотеки Императорской Академіи Наукъ, подъ шифромъ 17. 7. 32 (стар. 99; 11). Объ этомъ сборникѣ въ пространномъ письмѣ историка В. Н. Татищева отъ 18 февраля 1736 года изъ Екатеринбурга къ В. К. Тредіаковскому съ замѣчаніями его по поводу рѣчи послѣдняго „къ членамъ Россійскаго Собранія, во время перваго оныхъ засѣданія, Марта 14 дня, 1735 года“ [о чистотѣ руссійскаго языка] есть слѣдующее упоминаніе: „...нынѣ же посылаю (въ Академію) пословицы ... мною собранные изъ ко-

торыхъ не мало словъ нынѣ неупотребляемыхъ выбраться можетъ "...

V. Рукописный сборникъ пословицъ, составленный, какъ можно съ достовѣрностью предполагать, помощникомъ библіотекаря Академіи Наукъ А. И. Богдановымъ (р. 1703 г. — ум. 1766 г.), столь извѣстнымъ многими историческими и филологическими трудами*), — и хранящійся въ I-омъ Отдѣленіи Библіотеки Императорской Академіи Наукъ подъ шифромъ 17. 7. 33 (стар. ярлыкъ за № 100) на 249 помѣченныхъ страницахъ въ 4 д. л. Онъ носитъ слѣдующее заглавіе: „Собраніе пословицъ и присловицъ російскихъ которые въ повѣстехъ и во употребленіи народныхъ рѣча² бываемы, и по алфавитѣ оныя скорога ради пріисканія разположены въ ползѣ народной забавы и увеселенія. 1741 год⁸“.

VI. Сборникъ рукописный велико- и малорусскихъ пословицъ съ латинскимъ переводомъ и параллелями: „*Adagia sive brevis sententia. quorum defectum in vobis prospiciendo, plurimorum quoque iam in profanis quam et in sacris eorum copiam videndo libris, usui studiosae iuventutis ob actiorem adloquendum cognoscendumque facilitatis modum substantituere ea arbitrabar; ideo M: D: ad G: Bque V: M: honorem sclavonico alphabeto. exponuntur*“ — въ рукописномъ сборникѣ Іоанна Ушивскаго 1738—1743 гг., хранящемся въ Церковно-Археологическомъ Музеѣ при Кіевской Духовной Академіи № 661 (Муз. № 156), на дл. 188—214 об. въ 4 д. л.

VII. Старинный рукописный сборникъ Русскихъ пословицъ, составленный въ городѣ Яренскѣ въ 1753 году и сохранившійся въ бумагахъ акад. И. И. Срезневскаго въ списокъ 1853 года, сдѣланномъ Штатнымъ Смотрителемъ Яренскихъ училищъ Алексѣемъ Протопоповымъ (остались лишь пословицы съ буквы А до конца буквы Т). За сообщеніе рукописи и за любезное разрѣшеніе воспользоваться ею для изданія я много обязанъ Вс. И. Срезневскому.

*) Объ А. И. Богдановѣ (родомъ японцѣ) болѣе подробныя свѣдѣнія см. особенно въ „Исторіи Имп. Академіи Наукъ въ Петербургѣ“ — Петра Пекарскаго, т. II (Спб. 1873 г.), стр. 198, въ вын. 4. Тутъ въ списокѣ многочисленныхъ трудовъ Богданова, имъ самымъ составленномъ, отмѣчено подъ № 5: „Небольшую книжку російскихъ пословицъ [сочинилъ], собраніе которыхъ въ библіотекѣ хранится“.

VIII. Нѣсколько сборниковъ пословицъ и изреченій въ рукописномъ сборникѣ 1754 года, на 160 листахъ въ 16 д. л., изъ собранія графа А. С. Уварова, любезно присланномъ для моихъ занятій графинею П. С. Уваровою [по Систематическ. Описанію Славяно-россійскихъ рукописей графа А. С. Уварова, составленному Архим. Леонидомъ, ч. 4, М. 1894 г., отдѣл. XVII, стр. 398, № 2039 (176)]: а) на листахъ 20—36: „Послѣвицы“, б) на лл. 36 об.—38: „Реченія нѣкая нравѡдѣтельная“, в) на лл. 39—40: „Нравѡдѣтельная наставленія“, г) на лл. 73 об.—138: „Разныя пословицы по Алѣавѣтѣ“ (д—я).

IX. „Показаніе о нѣкоторыхъ, происходящихъ в' общенародіи нравѡдѣтельныхъ присловицѣхъ, кои слѣдѡють при себѣ по алѣавѣтѣ“, по рукописному сборнику 1755 года, Императорской Археографической Коммиссіи № 64/160, на стран. 60—122 въ 4 д. л.

X. „Алѣавѣтъ мирскихъ пословицъ“, помѣщенный въ рукописномъ сборникѣ 1758 года, принадлежалъ въ восьмидесятыхъ годахъ текущаго столѣтія священнику Троицкой въ городѣ Вязникахъ (Владим. губ.) церкви, о. Константину Веселовскому; печатается съ новѣйшей копіи, хранящейся въ Архивѣ Импер. Русск. Географич. Общества (подъ шифромъ VI. 51).

XI. „Собраніе просторечныхъ мирскихъ пословицъ, при времени и при случаяхъ и при разговорахъ въ народѣ употребляемыхъ“... въ рукописномъ сборникѣ 1788—1795 года, на 62 листахъ, въ 4 м. д. л., принадлежащемъ нынѣ Московскому Публичному и Румянцовскому Музеямъ, № 727 (ст. 169), съ стихотвореніями за подписью: „Г. С. В. Салт: 1795 году Ноября: дня“.

XII. Рукописный сборникъ русскихъ пословицъ XVIII вѣка, озаглавленный: „Присловицы“, на 115 листахъ въ 8 д. л., изъ собранія проф. И. А. Шляпкина, подъ № 20.

XIII. Отрывокъ сборника русскихъ пословицъ на буквы Д—С (1790 г.) на 16 лл. въ 16 д. л., пожертвованнаго Е. В. Барсовымъ въ Церковно-Археологическій Музей при Кіевской Духовной Академіи и хранящагося тамъ подъ № 449 (О. 1/2. 34).

XIV. Отрывокъ сборника русскихъ пословицъ XVIII столѣтія на буквы П, Р и С, на 8 листахъ въ 4 д. л., принесенный въ даръ Императорской Публичной Библіотекѣ акад. Л. Н. Майковымъ (и хранящійся тамъ подъ шифромъ Q. III. 182).

XV. Отрывокъ изъ сборника русскихъ пословицъ XVIII в. на буквы *Л—С*, на 15 листахъ въ 4 д. л., хранящійся въ Императорскомъ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ подъ № 911, изъ собранія рукописей В. М. Ундольскаго.

XVI. Отрывокъ изъ сборника русскихъ пословицъ и поговорокъ на буквы *Б—К* (на лл. 194 об.—205 об.) въ семинарскомъ сборникѣ: „*Востокъ*, на которомъ тройственное православнаго исповѣданія восходитъ свѣтило Слово Божіе“—конца XVIII в., на 204 лл. въ 4 д. л., хранящемся въ Библіотекѣ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 502 (по ст. катал. 983).

XVII. Двѣ тетради записей пословицъ XVIII вѣка, хранящихся въ собраніи рукописей А. А. Титова въ г. Ростовѣ, Ярославской губерніи: а) на 4 лл. въ 4 д. л. пословицы на буквы *П. Р. С. Т. У. Х. О. Ч. Ш. Д. Л. К. М. Н. О. Б. В. Г. Д. Е. Ж. З. І. К.*, и б) на двухъ листахъ въ листъ безъ всякаго алфавитнаго порядка (по „Охранному каталогу славяно-русскихъ рукописей А. А. Титова“ вып. III, 1888 г., стр. 19, рукоп. № 1793).

XVIII. а) Отрывки изъ сборниковъ *пословицъ* конца XVIII и самаго начала XIX вѣка въ собраніи рукописей И. А. Вахрамѣева въ Ярославлѣ: въ рукописныхъ сборникахъ № 652 и 654, въ м. 8 д. л. на лл. 179—180 обор. и л. 30—1, и б) сборникъ *загадокъ* въ рукописномъ сборникѣ того же собранія и того же времени въ 4 д. л. № 567, л. 360, подъ слѣдующимъ заглавіемъ: „Загадки сочиненныя стихами и просто, и краткія на подобіе вопросовъ“.

XIX. Собраніе пословицъ въ рукописномъ сборникѣ двадцатыхъ годовъ текущаго столѣтія, любезно доставленномъ въ наше распоряженіе Е. И. Якушкинымъ. Въ означенномъ сборникѣ, озаглавленномъ: „Псалмы духовныя“, послѣ кантовъ и виршей (лл. 1—10) на лл. 14—17 помѣщены: „По Азбукѣ разныя пословицы, учитель ученика спрашивалъ, что значить. А. Которой и о'вѣчалъ“.

Печатные сборники:

XX. „Сборъ разныхъ пословицъ и поговорокъ“ въ книгѣ Н. Г. Курганова: „Россійская универсальная Грамматика, или Всеобщее Писмословіе, Предлагающее Легчайшій

способъ основательнаго ученія рускому языку съ семью при-
соединеніями разныхъ учебныхъ и полезно-забавныхъ вещей.
Издано во градѣ Святаго Петра 1769 года" (на стр. 109—124
и „Прибавленіе“, тамъ же, на стр. 124—125). Такъ какъ эта
„Россійская Универсальная Грамматика“ или иначе *Письмовникъ*
Курианова, начиная съ 1769 года и почти до половины XIX сто-
лѣтія выдержала очень много изданій, то мы постараемся
сравнить текстъ *Сбора русскихъ пословицъ и поговорокъ* и *Прибавле-
ній* къ нимъ по всѣмъ изданіямъ этой книги и подведемъ ва-
ріанты изъ нихъ*).—Къ сему же будетъ присоединено въ видѣ
приложенія „Собраніе разныхъ пословицъ и поговорокъ“,
находящееся въ рукописномъ сборникѣ изъ бібліотеки кн. Ба-
ратинскаго 1789—1809 гг., въ 4 д. л., хранящемся нынѣ въ
бібліотекѣ Императорскаго Россійскаго имени Императора
Александра III Музея въ Москвѣ подъ шифромъ 187/V.

XXI. „Древнія русскія простонародныя загадки“, на-
печатанныя въ „Парнаасскомъ Щепетильникѣ“. Ежемѣсячномъ
изданіи 1770 года (М. Д. Чулкова), въ VII книгѣ (май) на стран.
46—48.

XXII. „Собраніе 4291 древнихъ Россійскихъ Посло-
вицъ. Печатаны при Им(п)ераторскомъ Московскомъ Универ-
ситетѣ. 1770 года“. Это *первое печатное изданіе русскихъ посло-
вицъ*, не вѣрно приписываемое нѣкоторыми изслѣдователями из-
вѣстному русскому писателю и этнографу XVIII столѣтія М. Д.
Чулкову, на самомъ же дѣлѣ, какъ можно почти съ достовѣр-
ностію утверждать, — трудъ извѣстнаго грамматиста XVIII сто-
лѣтія, профессора Московскаго Университета А. А. Барсова, —
будетъ перепечатано въ нашемъ изданіи въ сводномъ видѣ —
а) по всѣмъ тремъ его печатнымъ изданіямъ, т. е. 1) (по 1-му
изд.) при Импер. Моск. унив. 1770 года съ *виньеткою* и иници-
алами Х. Л. В. **), въ 16 д. л. на 244 стран., 2) (по 2-му изд.) того же
1770 года, безъ *винетки*, въ 16 д. л. на 320 стран. + 2 непом. („По-
грѣшности“) и 3) тоже: *Изданіе Третіе*. Москва. Въ Типографіи

*) Последнее бывшее у насъ въ рукахъ изданіе—11-е, 1837 года печа-
танное въ Москвѣ у Н. Степанова.

**) По мнѣнію акад. Л. Н. Майкова инициалы эти должны обозна-
чать—„Христіанъ-Лудвигъ Веверъ“, т. е. имя и фамилію извѣстнаго изда-
теля журнала „Музыкальныя Увеселенія“ (1774 г.).

Компаниі Типографической, 1787 г., на 203 стр. *); б) съ введеніемъ вариантовъ изъ рукописной копій съ печатнаго текста 1770 года, списка принадлежавшаго въ XVIII вѣкѣ „города Переславля Залескаго Катедральному Успенскаго Собора діакону Петру Иванову Ильинскому“ и писаннаго рукою „Троицкаго Данилова монастыря подъячимъ Иваномъ Алексѣевымъ Тарховымъ“, нынѣ же хранящагося въ древлехранилищѣ М. П. Погодина подъ № 2006 въ Имп. Публичной Библіотекѣ. в) Въ приложеніи будетъ напечатано и то значительное *Дополненіе* къ сему тексту, которое находится въ концѣ этого рукописнаго списка. г) Предполагается собрать и тутъ же приложить всѣ приписки пословицъ и т. п. текстовъ (не исключая и *малорусскихъ*), сдѣланныя читателями разнаго времени на нѣсколькихъ извѣстныхъ издателю экземплярахъ упомянутой книги.

XXIII. „Загадки, служащія для невиннаго раздѣленія празднаго времени, изданы ВСЛ: Левшинимъ“ (внѣетка), при Императорскомъ Московскомъ Унив. 1773 года, на 43 стр., въ 16 д. л.

XXIV. „Увеселительныя загадки со правоучительными отгадками, состоящія въ стихахъ“. Москва, 1781, въ 12 д. л.

XXV. „Выборныя Россійскія Пословицы“ Императрицы Екатерины II 1782 года (на 15 помѣч. стран. въ м. 8 д. л. по экземпляру безъ означенія года и мѣста печати Эрмитажной Библіотеки, хранящемуся нынѣ въ Императорской Публичной Библіотекѣ).

XXVI. „Рускія пословицы, собранныя Ипполитомъ Богдановичемъ“. Въ Санктпетербургѣ, издвѣніемъ Императорской Академіи наукъ, 1785 года. Части I, II и III.

*) Указываемое иногда 2-е изданіе 1778 года есть не болѣе, какъ недоразумѣніе, поводомъ къ чему послужило то обстоятельство, что въ 1770 году вышло два изданія, причемъ *второе* изъ нихъ не отмѣчено на заглавномъ листѣ таковымъ. Это предположеніе оправдывается еще и тѣмъ, что для 2-го изданія назначенъ 1778 годъ, а экземпляровъ изданій съ этимъ годомъ нигдѣ пока не нашлось, третье же изданіе вышло въ 1787 году. За подтвержденіе моей догадки точными библіографическими разысканіями и справками я обязанъ весьма свѣдущему и опытному московскому библіографу П. Н. Рогожину, которому и спѣшу выразить свою глубокую признательность за это одолженіе.

XXVII. „Сто и одна Загадка“, Г. Б. Москва (въ Сенатской Типографіи) у В. Окорокова, 1790 г. на 64 стран. въ 16 д. л.

XXVIII. „Пословицы“. Статья В. въ „Пріятномъ и полезномъ препровожденіи времени“. Часть I. № 3. Москва, 1794 г., стран. 33—47.

XXIX. „Пословицы и поговорки престопаходня; большая часть въ иносказательномъ смыслѣ“ въ книгѣ Г. Г(ромова): „Любовники и супруги или Мужины и женщины [нѣкоторые]. И то и сію. Читай, смѣкай, и можетъ быть слюбится“. Въ Санктпетербургѣ при Императорской Академіи Наукъ 1798 года, въ гл. IX, на стран. 206—224.

XXX. „Рускія изрѣченія, пословицы и поговорки, съ историческими и другими различными примѣчаніями“ (изданыя С. Н. Глинкою въ „Опытѣ отечественной нравственности“ ч. 2, см. въ „Рускомъ Вѣстникѣ въ пользу семейственнаго воспитанія“ за 1816 г., кн. 3).

Въ заключеніе, впервые будутъ напечатаны въ настоящемъ изданіи:

XXXI. Съ автографа академика А. Х. Востокова, хранящагося въ I-омъ Отдѣленіи Библіотеки Императорской Академіи Наукъ, *сборникъ пословицъ расположенныхъ по содержанію, по мыслямъ, которыхъ онѣ касаются, и раздѣленныхъ на пять главъ*; за составленіе этого сборника, Востоковъ, какъ видно изъ „Лѣтописи“ о его жизни, принялся около 16 января 1810 года, и отъ времени до времени продолжалъ обрабатывать этотъ трудъ до 1815—1816 года. Еслибы этотъ трудъ Востокова былъ въ свое время напечатанъ, онъ во многомъ бы опередилъ и нѣкоторые появлявшіеся много лѣтъ спустя пареміологическія изданія, какъ въ отношеніи времени своего появленія*),

*) Нѣсколько лишь напоминаютъ этотъ опытъ обработки русскихъ пословицъ А. Х. Востокова слѣдующіе труды позднѣйшаго времени: 1) „[Д. К(няжевича)]. Полное Собраніе Русскихъ пословицъ и поговорокъ, расположенное по азбучному порядку“. Съ присовокупленіемъ таблицы содержанія оныхъ, для удобнѣйшаго ихъ приневанія. Спб. 1822, въ 8 д. л., 2) особенно единственный пока у насъ трудъ историко-бытового объясненія смысла нѣкоторыхъ русскихъ пословицъ, принадлежащій И. М. Снегиреву: „Русскіе въ своихъ пословицахъ. Разсужденія и изслѣдованія объ отечественныхъ пословицахъ и поговорахъ“, книжки I, II, III и IV.

такъ отчасти даже въ смыслѣ свѣжести и самостоятельности собраннаго матеріала, и особенно систематическою и критическою его обработкою, что особенно любопытно, если принять въ разсчетъ, что у Востокова, какъ можно думать судя по ссылкамъ въ его трудѣ — подъ рукою были лишь изданныя въ 1785 году И. Богдановичемъ „Рускія Пословицы“ и пословицы, извлеченныя имъ самимъ изъ Польскаго словаря С. Б. Линде и изъ изданія *Przypowieści Rybniejskiego* (печатано въ XVI ст.), а также записанныя самимъ Востоковымъ пословицы или сообщенныя ему его пріятелями и корреспондентами. Вообще можно признаться со всею справедливостію, что трудъ Востокова былъ бы для своего времени, да пожалуй остается и до сихъ поръ, — весьма знаменательнымъ явленіемъ въ довольно-таки бѣдной еще печатной русской пареміологической литературѣ.

и XXXII. Принадлежащій Дѣйствительному Члену Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества И. А. Вахрамѣеву въ Ярославлѣ рукописный сборникъ пословицъ, поговорокъ, и проч. подъ общимъ заглавіемъ: „*Русская народная жизнь и правила въ краткихъ изреченіяхъ*“. Собрано изъ устъ Θεодосіемъ Смирновымъ“ въ трехъ книгахъ въ половину большаго листа (67+67+11 лл.) (см. у А. А. Титова: „Рукописи славянскія и русскія, принадлежащіяИ. А. Вахрамѣеву, вып. III, М. 1892, №№ 803—805, стран. 85—89).

При воспроизведеніи въ печати текстовъ старинныхъ сборниковъ пословицъ, загадокъ, и проч., въ настоящемъ изданіи принято за правило:

а. Такъ какъ за большинствомъ рукописныхъ сборниковъ пословицъ, загадокъ и проч., заключающихъ въ себѣ много простонародныхъ и областныхъ особенностей стиля и языка, признано немаловажное значеніе для исторіи русскаго языка, то положено печатать каждый цѣльный сборникъ или сохранившіеся

Москва, 1831—4, въ 16 д. л., 3) *его же* довольно тщательно исполненный, хотя и уступающій первому, но все-таки несправедливо забытый сводный трудъ, съ указаніемъ источниковъ, вариантовъ и параллелей: „Русскія народныя пословицы и притчи“ М. 1848, съ нѣсколькими отдѣльно изданными Снегиревымъ же впоследствии дополненіями (1854 и 1857 гг.), и 4) „Пословицы русскаго народа“ В. Дала. М. 1862 г. въ 6. 8 д. л.

отрывки такихъ сборниковъ совершенно въ томъ видѣ, какъ они найдены мною въ рукописи или въ первомъ печатномъ изданіи: съ полнымъ сохраненіемъ всѣхъ особенностей расположенія текста пословицъ, загадокъ, и проч., стариннаго правописанія и интерпункціи, съ единственнымъ впрочемъ исключеніемъ — печатанія собственныхъ именъ съ прописной буквы и раздѣленія словъ.

б. Во всѣхъ случаяхъ мы старались воспроизводить по возможности текстъ первоначальнаго автора или писца, выдѣляя разновременныя позднѣйшія приписки, поправки, дополненія, заглавія, и т. п. Сохраненіемъ всѣхъ этихъ, на первый взглядъ мелочныхъ, особенностей, думается намъ, лучше всего можно познакомить читателя съ самыми подлинниками, показавъ ихъ приемы подбора, собиранія и частію даже записи означенныхъ памятниковъ безыскусственнаго творчества народа, когда они стали впервые собираться въ извѣстномъ порядкѣ и обратили затѣмъ на себя вниманіе любителей отечественнаго слова.

в. Сборники, менѣе значительные (въ смыслѣ цѣнности ихъ внутренняго содержанія), — печатаются для сбереженія мѣста мелкимъ шрифтомъ.

г. Каждому отдѣльному сборнику предпослана вводная замѣтка, въ которой сообщается историко-библіографическое описаніе всей рукописи или книги, откуда извлеченъ тотъ или иной сборникъ пословицъ, загадокъ, и т. п., съ особеннымъ обращеніемъ вниманія на тѣ страницы рукописи, на коихъ помѣщены пословицы, загадки, объяснительныя замѣчанія и проч.

д. Вслѣдъ за текстами будутъ помѣщены въ отдѣлѣ „Дополненій и поправокъ“ — примѣчанія къ текстамъ сборниковъ, гдѣ будутъ предложены критическія поправки основныхъ текстовъ, указаны описки писцовъ, приведены разновременныя приписки, поправки, варіанты и проч.

е. Согласительныя таблицы для показанія сходныхъ по *содержанію* и по предметамъ пословицъ, и проч., во всѣхъ напечатанныхъ въ настоящемъ изданіи сборникахъ пословицъ, загадокъ, и т. д., съ отмѣткою римскою цифрою сборника, откуда взята данная пословица, и арабскою самой пословицы (ея №).

ж. Указателями: собственныхъ именъ (личныхъ и географическихъ) и предметовъ, а также спискомъ любопытныхъ и малоизвѣстныхъ словъ должно закончиться изданіе текстовъ.

Такимъ образомъ въ настоящемъ трудѣ, по отпечатаніи его въ предположенномъ составѣ, въ распоряженіи читателя окажется полное *по возможности* собраніе всѣхъ извѣстныхъ и доступныхъ издателю старинныхъ сборниковъ русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и т. д., съ XVII по XIX столѣтіе включительно (до выхода въ свѣтъ перваго изданія извѣстнаго сборника пословицъ В. И. Даля *).

Остаются недоступными издателю по разнымъ причинамъ слѣдующіе сборники:

А. Неизвѣстно гдѣ нынѣ находящіеся рукописные сборники:

1. Принадлежавшій А. И. Тургеневу въ Парижѣ *сборникъ Русскихъ пословицъ и поговорокъ*, писанный скорописью конца XVII вѣка въ 4 д. л. Начало его осталось у прежняго владѣльца, а „оторванная отъ сборника тетрадь съ буквы *И* до *Х*“ перешла въ собственность И. М. Снегирева, и объ этой части всего сборника есть замѣтка въ „Русскихъ народныхъ пословицахъ и притчахъ“ И. М. Снегирева, М. 1848 г., стран. XL.

2. *Сборникъ пословицъ и поговорокъ по азбучному порядку*, на 73 стр., скорописный, начала XVIII вѣка, въ 4 д. л., принадлежавшій И. М. Снегиреву (см. краткое его описаніе и перепечатку предисловія къ нему въ виршахъ—въ Русскихъ народныхъ пословицахъ и притчахъ, издан. И. Снегиревымъ, М. 1848 г., стран. XXXVII—XL).

3. Сборникъ, писанный Александромъ Даниловичемъ Янковымъ:—*Россійскія пословицы, собранныя по Алфавиту въ Москвѣ, 1749 году* (въ 4 д. л.)—неизвѣстно гдѣ нынѣ находящійся, въ свое время былъ изучаема а) Ѳ. И. Буслаевымъ, который сообщил о немъ нѣкоторыя свѣдѣнія въ статьѣ своей: „Русскія

*) Какъ читатель можетъ усмотрѣть изъ настоящаго предисловія къ 1-му выпуску нашего труда, въ послѣднемъ намѣчено перепечатать большую часть изданій сборниковъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ, и проч., лишь XVIII столѣтія, ставшихъ нынѣ почти библиографическою рѣдкостью и недоступныхъ большинству, и затѣмъ всѣ сборники, сохранившіеся какъ отъ стараго времени въ рукописномъ видѣ, такъ и относительно недавняго еще для насъ происхожденія, но оставшіеся пока неопубликованными.

пословицы и поговорки" въ Архивѣ Калачова (II, 2, М. 1854), стр. 67 и 75, и далѣе въ текстѣ (стр. 75 сл.) своего сборника пословицъ привелъ изъ него варианты, отмѣченные буквою *Я*; въ Исторической Христоматіи ц.-сл. и русск. яз. (М. 1861 г.), столб. 1457—1460 напечатано для образца по нѣскольку пословицъ на каждую букву съ объяснительными къ нимъ примѣчаніями, и б) И. М. Снегиревымъ, о чемъ находимъ отмѣтки въ его „Новомъ Сборникѣ русскихъ пословицъ и притчей, служащемъ дополненіемъ къ Собранію русск. народн. пословицъ и притчей, изданныхъ въ 1848 г.“ (М. 1857 г., въ примѣчан. 10, стран. 83, пр. 8, стр. 87).

4. Рукописный сборникъ, принадлежавшій Тихвинскому купцу Григорію Парихину и упомянутый имъ въ выноскѣ къ тексту статьи его: „Русскія народныя загадки“ (въ журн. *Маякъ*, 1842 г., т. VI, кн. XI, гл. III (матеріалы), стран. 66)—„[вѣ-которыя загадки] выписаны мною изъ стараго рукописнаго сборника 1774 года, состоящаго изъ *Собранія Псалмовъ, пѣсенъ, загадокъ, пословицъ, притчей, анекдотовъ, и протчаго тому подобнаго*“...

5. Собраніе около 400 Русскихъ пословицъ, записанныхъ П. Ѳ. Карабачевымъ въ Москвѣ (упоминаемое у Снегирева, въ его изданіи 1848 г. на стран. ХLI, и у Вуслаева въ „Русск. послов. и погов., стр. 113, 131, 140 и 143 сл.). Среди рукописей Коробанова, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку некоей рукописи, повидимому, не имѣется.

6. Рукописный сборникъ пословицъ, о которомъ И. М. Снегиревъ упоминаетъ въ „Дополненіи къ собранію Русскихъ народныхъ пословицъ и притчей, издан. И. Снегиревымъ“ (М. 1854 г., на стран. 3): „Почтенные наши литераторы, Н. В. Сушковъ доставилъ мнѣ *тетрадь Русскихъ пословицъ, собранныхъ и писанныхъ г. Храповицкимъ для Императрицы Екатерины II*“.

7. „Русскія пословицы, поговорки, прирѣчья и присловья, собираемыя Алексѣемъ Кольцовымъ. Воронежъ“ (1836—39 годовъ), на 41 л., въ 8 л., почтовой бумаги (А—Я); рукописный сборникъ этотъ принадлежалъ въ шестидесятыхъ годахъ извѣстному поэту И. С. Никитину.

В. Принадлежащія П. Н. Тиханову три рукописныхъ сборника пословицъ и проч.:

8. Въ такъ называемомъ „*Мышкинскомъ сборникѣ-календарѣ 1779 года*“ (описаніе его см. въ Ярославскихъ Губернскихъ Вѣ-

домостяхъ, 1888 г. и отдѣльно въ брошюрѣ: „Мышкинскій сборникъ 1779 г., рукопись изъ собранія П. Тиханова“, Ярославль, 1888 г.) на лл. 16—62 помѣщены „Присловица“ (пословицы и присловья), на лл. 63—70 — „скороговорки“, и проч.

9. „Довольно большой рукописный сборникъ пословицъ“, по словамъ владѣльца — писанный въ Новгородѣ (скоропись).

10. Еще одинъ „писанный полууставомъ, переходящимъ въ скоропись“.

Одновременно съ приготовленіемъ къ печати подлежащаго труда и послѣдовательнымъ печатаніемъ выпусками, издатель его приступилъ къ обработкѣ матеріаловъ для небольшого *опыта изслѣдованія*, въ которомъ онъ намѣтилъ изученіе многихъ вопросовъ, относящихся до русской пословицы, поговорки и загадки въ ихъ исторіи. Въ этомъ изслѣдованіи попытокъ собранія и записыванія ихъ, а также литературной исторіи сборниковъ, обращавшихся у насъ на Руси, съ давняго времени, а равно также и различныхъ памятниковъ старинной русской письменности, отразившихъ на себѣ элементы какъ народныхъ пословицъ („мірскихъ притчъ“), такъ и изреченій и пословичныхъ выраженій книжнаго происхожденія (какъ напр. Слово о злыхъ женахъ, Моленіе или Слово Даниила Заточника, Сказаніе или Слово объ Акирѣ Премудромъ, Стефанитъ и Ихилать, Бесѣда отца съ сыномъ отъ различныхъ писаній — о женской злобѣ, Мѣрило Праведное и еще многіе другіе) — авторомъ будетъ, по возможности, удѣлено не меньше вниманія, какъ и исторіи сборниковъ исключительно почти гномическаго содержанія (Пчела, Мудрость Менаандра, Стословецъ патр. Геннадія, и друг.). Послѣдніе, какъ это можно считать уже почти доказаннымъ, представляли собою произведенія, повидимому, цѣлкомъ переведенныя съ византійскихъ же подлинниковъ еще у южныхъ славянъ и затѣмъ зашедшіе и къ намъ*). Является необходимымъ прослѣдить, какъ эти сборники съ теченіемъ вре-

*) Старшіе русскіе списки Пчелы и Мудрости Менаандра XIV в. на пергам., хран. въ Имп. Публ. библ.; по Н. И. Срезневскому, Пчела стала известна у насъ съ XII столѣтія, см. Др. Пам. р. п. и яз. подъ 1199 г.; сл. Стословца — съ XI в.: онъ помѣщенъ уже въ Изборникъ Святослава 1076 года, в т. д.

мени все болѣе и болѣе распространяли свое содержаніе, когда къ нимъ постепенно стали присоединяться и въ нихъ вноситься выбранные тексты гномическаго характера изъ книгъ Св. Писанія, Твореній Отцовъ Церкви, а иногда и прямо цѣлые самостоятельныя сборнички, носившіе названія: „Словца избранныя отъ Мудрости Иисуса сына Сирахова и отъ Премудрости Царя Соломона“, „Избранныя словца отъ Исака и отъ Лѣствицы и отъ иныхъ книгъ“, и т. п. Благодаря этому, составъ такихъ сборниковъ сдѣлался разнороднымъ и пестрымъ (Пчелы напр. въ позднѣйшихъ спискахъ, заходящихъ даже въ XVIII столѣтіе, и такъ называвшіеся „Цвѣтники“, многочисленныя „выписки“ изъ Пчелы иногда даже съ особенными названіями, напр. „Строкъ избирательныхъ“, и проч.). Для цѣли подобнаго изслѣдованія весьма важно также заняться изученіемъ текста столь любопытныхъ „Прописей“, „Азбукъ“ и проч., въ которыхъ часто можно встрѣчать притчи и тексты, почти прямо идущіе по преемству отъ подобныхъ же изреченій, находимыхъ въ Словѣ Даніила Заточника (на чтѣ было обращено въ свое время вниманіе еще пок. Н. С. Тихонравовымъ)*).

Сборники собственно пословицъ и поговорокъ появляются у насъ впервые въ XVII вѣкѣ, но послѣднія и тутъ не отдѣляются еще отъ текстовъ духовно-нравственнаго содержанія; въ то же время въ эти сборники, параллельно съ пословицами, вносятся тексты изъ лубочныхъ картинокъ, изъ смѣхотворныхъ повѣстей, пѣсенъ, сказокъ, сонниковъ, различныхъ народныхъ листовъ и тетрадокъ, довольно часто и обильно почерпавшихъ свое занимательное разнообразіе изъ западно-европейскихъ и, особенно польскихъ, источниковъ. Въ томъ же XVII столѣтіи появляются въ переводѣ съ польскаго извѣстныя „Апофеегмы“, столь полюбившіеся у насъ, что сверхъ обращавшихся экземпляровъ рукописныхъ текстовъ понадобилось вскорѣ и печатное ихъ изданіе (первое изданіе вышло въ 1711 году, пятое въ 1781 году). Такіе тексты, какъ Апофеегмы, и проч., вмѣстѣ съ

*) Къ сожалѣнію, такъ мало до сихъ поръ было удѣлено вниманія въ печати означеннымъ текстамъ Прописей, и намъ ничего неизвѣстно, кромѣ статей И. Е. Забѣлина, Н. В. Калачова, Н. С. Лѣскова, Д. П. Мордовцева и Юр. В. Толстого; занятія А. Н. Петрова „школьными азбуковниками“, повидимому, только отчасти касаются изслѣдованія текстовъ, заключающихся въ Прописяхъ и Азбукахъ.

забавными повѣстями, анекдотами, народными пословицами, пѣснями (не исключая и солдатскихъ), и проч., издаются въ Санктпетербургѣ Н. Г. Кургановымъ въ 1769 году, сперва подъ названіемъ „Универсальной грамматики“, а затѣмъ извѣстнаго „Письмовника“. Изданія его тянутся до сороковыхъ годовъ настоящаго столѣтія, болѣе десяти разъ повторяясь и распространяя свое занимательное содержаніе, и въ свою очередь уступаютъ мѣсто разнымъ другимъ сборникамъ, пришедшимъ ему на смѣну.

Предпринятый опытъ изслѣдованія исторіи русской пословицы, поговорки и проч., можетъ служить виѣстѣ съ тѣмъ и *вводною статьею* ко всему собранію нынѣ издаваемыхъ *текстовъ* сборниковъ XVII—XIX столѣтій. Въ концѣ будетъ предложена подробная систематическая библіографія и перечень изданій указанныхъ сборниковъ въ хронологическомъ порядкѣ, также и трудовъ, посвященныхъ ихъ изученію.

Выдавая въ свѣтъ первый выпускъ настоящаго труда, считаю пріятнымъ долгомъ выразить свою глубокую благодарность всѣмъ членамъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ, давшимъ мнѣ возможность къ напечатанію моего труда въ томахъ издаваемого имъ „Сборника“. Не могу не высказать тотъ часъ же своей особенной и глубокой признательности г. Вице-президенту той же Академіи, академику Л. Н. Майкову, не оставлявшему меня во все время моихъ розысканій при веденіи настоящаго труда своими многими полезными совѣтами, указаніями, сообщеніемъ матеріаловъ и пособій для моего труда, и вообще за ту нравственную поддержку и одобреніе, которыя я встрѣтилъ по сему случаю съ его стороны; тѣмъ же я такъ же обязанъ и глубокоуважаемымъ академикамъ А. Н. Пыпину и А. А. Шахматову.

Много облегчили мнѣ тѣмъ или инымъ способомъ трудъ по собиранію матеріаловъ для давно задуманнаго мною и издаваемого нынѣ труда нижеслѣдующія лица: А. В. Башкировъ, В. В. Богишичъ, Е. Θ. Будде, пок. акад. А. Θ. Бычковъ, И. А. Бычковъ, С. А. Вѣлокуровъ, И. А. Вахрамѣевъ, М. А. Веневитиновъ, Н. Я. Денисьевскій, С. О. Долговъ, П. А. Ефремовъ, Е. Θ. Карскій, А. И. Кирпичниковъ,

мени все болѣе и болѣе распространяли свое содержаніе, когда къ нимъ постепенно стали присоединяться и въ нихъ вноситься выбранные тексты гномическаго характера изъ книгъ Св. Писанія, Твореній Отцовъ Церкви, а иногда и прямо пѣлме самостоятельныя сборнички, носившіе названія: „Словца избранныя отъ Мудрости Иисуса сына Сирахова и отъ Премудрости Царя Соломона“, „Избранныя словца отъ Исаака и отъ Лѣствицы и отъ иныхъ книгъ“, и т. п. Благодаря этому, составъ такихъ сборниковъ сдѣлался разнороднымъ и пестрымъ (Пчелы напр. въ позднѣйшихъ спискахъ, заходящихъ даже въ XVIII столѣтіе, и такъ называвшіеся „Цвѣтники“, многочисленныя „выписки“ изъ Пчелы иногда даже съ особенными названіями, напр. „Строкъ избирательныхъ“, и проч.). Для пѣли подобнаго изслѣдованія весьма важно также заняться изученіемъ текста столь любопытныхъ „Прописей“, „Азбукъ“ и проч., въ которыхъ часто можно встрѣчать притчи и тексты, почти прямо идущіе по преемству отъ подобныхъ же изреченій, находимыхъ въ Словѣ Давида Заточника (на что было обращено въ свое время вниманіе еще пок. Н. С. Тихонравовымъ)*).

Сборники собственно пословицъ и поговорокъ появляются у насъ впервые въ XVII вѣкѣ, но послѣднія и тутъ не отдѣляются еще отъ текстовъ духовно-нравственнаго содержанія; въ то же время въ эти сборники, параллельно съ пословицами, вносятся тексты изъ лубочныхъ картинокъ, изъ смѣхотворныхъ повѣстей, пѣсенъ, сказокъ, сонниковъ, различныхъ народныхъ листовъ и тетрадокъ, довольно часто и обильно почерпавшихъ свое занимательное разнообразіе изъ западно-европейскихъ и, особенно польскихъ, источниковъ. Въ томъ же XVII столѣтіи появляются въ переводѣ съ польскаго извѣстныя „Апофеегмы“, столь полюбившіеся у насъ, что сверхъ обращавшихся экземпляровъ рукописныхъ текстовъ понадобилось вскорѣ и печатное ихъ изданіе (первое изданіе вышло въ 1711 году, пятое въ 1781 году). Такіе тексты, какъ Апофеегмы, и проч., вмѣстѣ съ

*) Къ сожалѣнію, такъ мало до сихъ поръ было уделено вниманія въ печати означеннымъ текстамъ Прописей, и намъ ничего неизвѣстно, кромѣ статей И. Е. Забѣлина, Н. В. Калачова, Н. С. Лѣскова, Д. Л. Мордовцева и Юр. В. Толстого; занятія А. Н. Петрова „школьными азбуковниками“, повидимому, только отчасти касаются изслѣдованія текстовъ, заключающихся въ Прописяхъ и Азбукахъ.

забавными повѣстями, анекдотами, народными пословицами, пѣснями (не исключая и солдатскихъ), и проч., издаются въ Санктпетербургѣ Н. Г. Кургановымъ въ 1769 году, сперва подъ названіемъ „Универсальной грамматики“, а затѣмъ извѣстнаго „Письмовника“. Изданія его тянутся до сороковыхъ годовъ настоящаго столѣтія, болѣе десяти разъ повторяясь и распространяя свое занимательное содержаніе, и въ свою очередь уступаютъ мѣсто разнымъ другимъ сборникамъ, пришедшимъ ему на смѣну.

Предпринятый опытъ изслѣдованія исторіи русской пословицы, поговорки и проч., можетъ служить вмѣстѣ съ тѣмъ и *вводною статьею* ко всему собранію нынѣ издаваемыхъ *текстовъ* сборниковъ XVII—XIX столѣтій. Въ концѣ будетъ предложена подробная систематическая библіографія и перечень изданій указанныхъ сборниковъ въ хронологическомъ порядкѣ, также и трудовъ, посвященныхъ ихъ изученію.

Выдавая въ свѣтъ первый выпускъ настоящаго труда, считаю пріятнымъ долгомъ выразить свою глубокую благодарность всѣмъ членамъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ, давшимъ мнѣ возможность къ напечатанію моего труда въ томахъ издаваемого имъ „Сборника“. Не могу не высказать тотъ часъ же своей особенной и глубокой признательности г. Вице-президенту той же Академіи, академику Л. Н. Майкову, не оставлявшему меня во все время моихъ розысканій при веденіи настоящаго труда своими многими полезными совѣтами, указаніями, сообщеніемъ матеріаловъ и пособій для моего труда, и вообще за ту нравственную поддержку и одобреніе, которыя я встрѣтилъ по сему случаю съ его стороны; тѣмъ же я такъ же обязанъ и глубокоуважаемымъ академикамъ А. Н. Пыпину и А. А. Шахматову.

Много облегчили мнѣ тѣмъ или инымъ способомъ трудъ по собиранію матеріаловъ для давно задуманнаго мною и издаваемого нынѣ труда нижеслѣдующія лица: А. В. Башкировъ, В. В. Богишичъ, Е. Θ. Будде, пок. акад. А. Θ. Бычковъ, И. А. Бычковъ, С. А. Бѣлокуровъ, И. А. Вахрамѣевъ, М. А. Веневитиновъ, Н. Я. Денисьевскій, С. О. Долговъ, П. А. Ефремовъ, Е. Θ. Карскій, А. И. Кирпичниковъ,

Ө. Е. Коршъ, В. И. Ламанскій, В. П. Ламбинъ, Н. П. Лихачевъ, Е. А. Ляцкій, В. В. Майковъ, Вс. Ө. Миллеръ, К. П. Михальчукъ, А. П. Новицкій, Н. П. Рогожинъ, Н. П. Павловъ-Сильванскій, С. С. Слудскій, А. И. Соболевскій, М. Н. Сперанскій, Вс. И. Срезневскій, А. И. Станкевичъ, бар. Ө. Д. Стюартъ, Н. Ө. Сумцовъ, А. А. Титовъ, П. Н. Тихановъ, гр. Пр. С. Уварова, П. В. Шейнъ, гр. С. Д. Шереметевъ, П. Н. Шефферъ, И. А. Шляпкинъ, В. Н. Щепкинъ, акад. И. В. Ягичъ, Е. И. Якушкинъ и Н. Ө. Өедоровъ, — которымъ и спѣшу засвидѣтельствовать здѣсь свою глубокую признательность, отлагая болѣе подробныя сообщенія до конца всего изданія.

Отчетливымъ и весьма удачнымъ исполненіемъ посредствомъ фотографіи снимковъ (приложенныхъ къ настоящему первому выпуску на таблицахъ I—II, IV—XI) съ рукописи Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ XVII столѣтія, я много обязанъ Г. В. Бюшу, которому пришлось воспроизводить ихъ при далеко неблагоприятныхъ условіяхъ (въ самомъ мѣстѣ храненія рукописи).

Всякаго рода полезныя указанія и сообщеніе матеріаловъ*) будутъ приняты съ глубокою признательностію, и о нихъ каждый разъ будетъ упоминаемо въ своемъ мѣстѣ при печатаніи продолженія настоящаго труда.

Павелъ Симои,

Д. чл. Имп. Русск. Геогр. Общества, чл.-
корр. Имп. Моск. Археологич. Общ. и Имп.
Общ. Любт. древн. письменности.

Санктпетербургъ,
29 сентября 1899 года.

*) которыя слѣдуетъ доставлять по адресу: П. К. Симои въ С.-Петербургъ, В. О. уг. 7 л., д. 2—1, кв. 16 или на имя Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

ОБЪЯСНЕНИЯ КЪ СНИМКАМЪ НА ОТДѢЛЬНЫХЪ ТАБЛИЦАХЪ.

I.

Сборникъ скорописный XVII вѣка Моск. Главн. Архива Минист.
Иностр. Дѣлъ № 250—455.

Таблица I—(приложенная къ страницѣ 12):—снимокъ съ записи 7903/1695 года на листѣ 118 обор. (внизу страницы). Слѣдуетъ обратить вниманіе на конецъ записи: = м̄. і. р. д̄. ѿ ѿ ѿ ѿ =, представленный тайнописью и того именно вида цифровой тайнописью, ключа для разгадыванія которой еще до сихъ поръ не удалось найти. (Ср. впрочемъ близкій видъ тайнописи, раскрытый А. Х. Востоковымъ — въ Опис. Рум. Муз. стр. 155, рукоп. XVI в, № LXXXVII). Если не ошибаемся, составитель тайнописной замѣтки съ намѣреніемъ поставилъ послѣ первыхъ буквъ-чиселъ точки, а послѣднія четыре же буквы не раздѣлялъ точками. Не скрывается ли тутъ имени и прозвища писавшаго, а вмѣстѣ съ тѣмъ, быть можетъ, и списателя — составителя сборника пословицъ и любопытнаго «Предсловія» къ сему послѣднему? Можетъ быть, перу того же лица принадлежать и «Рѣшмы красогласніи. Ѡ прелести сѣтнаго сегоу міра и бѣйствѣ»...

$\frac{7200}{1695 \text{ г.}}$ [см. ниже снимокъ на таблицѣ II] виршами;

б) «Послѣвіе к печѣлныѣ члѣвѣ» (см. у насъ на стран. 20; въ рукоп. л. 301 сл.); в) переводъ съ польской книжки Яна Запчица «Выдѣніе ѿ добронравіа» (въ рукоп. на лл. 315—320; у насъ напеч. на стран. 21—47) и друг.

Табл. II — (прилож. къ стран. 19—20) — снимокъ съ листа 295-го.

Табл. III — (прилож. къ стран. 65—66) — изображенія заводскихъ клеймъ на бумагѣ (не помѣщенныхъ въ сочиненіи Н. П. Лихачева «Бумага и древн. бум. мельницы въ Моск. госуд.». Спб. 1891 г.); чертежи 1—2.

Табл. IV — (прилож. къ стран. 69) — снимокъ съ листа 321-го: съ заглавнаго листа «Предсловія до читателя».

Табл. V — (прилож. къ стран. 69) — снимокъ съ л. 321 обор. съ продолженіемъ «Предсловія».

Табл. VI — (прилож. къ стран. 70) — снимокъ съ л. 322 съ продолженіемъ «Предсловія».

Табл. VII — (прилож. къ стран. 71) — снимокъ съ л. 322 обор. съ продолженіемъ «Предсловія».

Табл. VIII — (прилож. къ стран. 73) — снимокъ съ л. 323: конецъ «Предсловія до читателя» и на той же страницѣ — начало «Повѣстей или пословицъ всенароднѣйшихъ по алфавиту», писанныхъ тѣмъ же почеркомъ, что и «Предсловіе» и съ удареніями, далѣе эти послѣднія встрѣчаются лишь спорадически и очень часто проставлены уже другою рукою (справщика).

Табл. IX — (прилож. къ стран. 92) — снимокъ съ листа 336: текстъ сборника пословицъ на букву Г; въ строкѣ 17 св. приписка почеркомъ XVIII ст.

Табл. X — (прилож. къ стран. 104—5) — снимокъ съ л. 345: текстъ пословицъ на буквы **С—З**; писано, повидимому, тою же рукою, что и ранѣе, но весьма небрежно или, можетъ быть, другою — старческою рукою.

Табл. XI—(прилож. къ стран. 122—3)—снимокъ съ л. 357: текстъ пословицъ на букву **М**, съ извѣстными текстами о Котѣ и Мышахъ (см. строки 11—12 св., подчеркнутыя въ подлинникѣ чернымъ карандашомъ).

II.

Рукописный сборникъ пословицъ, поговорокъ и присказокъ Петровскаго времени (конца XVII—начала XVIII столѣтій), хранящійся въ Библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ и пожертвованный туда В. В. Богишичемъ.

Табл. XII—(прилож. къ стран. 181)—снимокъ съ листа 6 (на которомъ сосредоточилось нѣсколько почерковъ разнаго времени).

Табл. XIII—(прилож. къ стран. 214)—снимокъ (фотоцинографія) съ верхней части листа 27 (замѣтка поздн. собирателя).

І.

**ПОВѢСТИ ИЛИ ПОСЛОВИЦЫ ВСЕНАРОДНѢЙШІЯ
ПО АЛФАВИТУ**

ВЪ СБОРНИКѢ XVII ВѢКА МОСК. ГЛ. АРХИВА МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАНН. ДѢЛЪ № 250
(по стар. каталогу № 455, изъ собранія Кн. М. А. Оболенскаго № 28).

11

11

11

Описаніе рукописнаго Сборника и перечень статей его составляющихъ.

Рукописный сборникъ, принадлежащій Библіотекѣ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, писанный на бумагѣ, относится ко второй половинѣ XVII столѣтія. Форматомъ онъ въ 4-ку, въ бумажномъ новѣйшемъ переплетѣ (коричневаго цвѣта), съ надписью на кожанномъ корешкѣ: «Зборникъ». На библіотечномъ ярлыкѣ (ex libris'ѣ) значится: «Москóвскомѣ Главномѣ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ (гербъ) принесъ въ даръ Гофмейстеръ Двора Его Имп. Величества и Директоръ Архива (1841—1872 г.) Тайный Совѣтникъ К. М. Оболенскій, № 28/²⁵⁰/₄₈₅». Ярлыкъ этотъ приклеенъ къ верхней крышкѣ переплета; на оберточномъ листкѣ карандашемъ отмѣчено: 132, а на оберточномъ листкѣ, принадлежащемъ къ нижней крышкѣ переплета, — собственноручная надпись бывшаго владѣльца: «Всего въ сей рукописи 472 перемѣченныхъ и 4 листа (съ 151—) безъ помѣты. К. М. Оболенскій». На оборотѣ отмѣчено: «пользовался сей книгой И. Снегиревъ. 1848».

Въ рукописныхъ матеріалахъ составителя «Каталога Славяно-Русскихъ Рукописей» Архивной Библіотеки 1845 года ¹⁾ имѣется слѣдующее описаніе настоящей рукописи (см. 2-й картонъ этихъ матеріаловъ — «Рукописи въ четвертку»): «Сборникъ скорописный — рукопись разныхъ почерковъ конца XVII вѣка въ 4-ку на 472 листахъ; подарена Надворнымъ Совѣтникомъ Лопухинымъ въ 1825 г. Въ началѣ вклеено описаніе рукописи на 1 листѣ, подписанное рукою Калайдовича. Эта рукопись содержитъ»... и т. д. — идетъ крат-

1) Составлялся пок. В. М. Ундольскимъ.

кое перечисленіе статей, внесенныхъ въ сборникъ. Описанія Казаидовича въ настоящее время при рукописи не находится.

Почти каждая самостоятельная статья сборника имѣетъ свою старую (церковно-славянскими буквами) особую пагинацію листовъ, иногда же сохраняются сверхъ того еще и отмѣтки счета тетрадей. На листахъ 1^а, 72^а, 321^а и 383^а оттиснуты черною краскою съ гравированныхъ досокъ рамки съ украшеніями изъ орнаментовъ, цвѣтовъ и т. д. Заглавія, какъ статей, входящихъ въ сборникъ, такъ и отдѣловъ этихъ статей, главы и проч. по большей части писаны киноварью.

Слѣдуетъ замѣтить, что всѣ статьи сборника писаны или однимъ почеркомъ (рукою), что наиболѣе кажется вѣроятнымъ, или разными, но очень схожими и близкими по времени. Только листы 1—71 писаны всѣ одною рукою, и притомъ не повторяющагося въ другихъ частяхъ сборника (ср. впрочемъ л. 1^а съ лл. 72 сл., 80 сл. и 321 сл.). Въ предисловіяхъ и на начальныхъ страницахъ каждого отдѣла сборника (особой статьи) почеркъ какъ то уставнѣе и красивѣе, а потомъ далѣе онъ переходитъ въ обычную скоропись, мѣстами даже исполненію небрежности. Въ концѣ сборника листы 470—472 писаны опять совсѣмъ особымъ (это 3-ье уже по счету видоизмѣненіе почерка) почеркомъ и блѣдными расплывающимися чернилами. Этимъ то почеркомъ сдѣланы приписки на нижнемъ полѣ листа 342 обор. и, должно быть, еще до того времени, какъ рукопись была въ позднѣйшее время оправлена въ настоящій картонный переплетъ. Надо думать, что рукопись уже и въ давнее время имѣла тѣ статьи, которыя теперь находятся въ самомъ концѣ сборника, но не сохранились полностію.

Въ настоящемъ сборникѣ на листахъ 323^а и слѣд. помѣщено довольно обширное собраніе старинныхъ русскихъ пословицъ. Какъ эти пословицы, такъ и весь обширный сборникъ, въ которомъ послѣднія составляютъ лишь незначительную часть, не имѣютъ при себѣ точныхъ отмѣтокъ времени собранія или написанія и имени собирателя или переписчика. Чтобы доставить читателю какія-либо данныя для предположеній по сему случаю, мы предложимъ сперва подробный перечень статей всего сборника, а затѣмъ представимъ и нѣкоторыя наши догадки на счетъ времени составленія всего сборника и личности его составителя.

Первые 1—71 (непомѣч.) листы заняты повѣстями изъ «Римскихъ Дѣяній», но по большей части тексты повѣстей отсутствуют и сохранились лишь ихъ заглавія, указанія главъ и «приклады» или толкованія.

Листъ 1 (а). Текстъ на этой страницѣ помѣщенъ въ срединѣ фигурной рамки, оттиснутой черною краскою съ гравированной доски. Здѣсь эта рамка состоитъ изъ колонокъ, цвѣтовъ и птицъ; въ верхней части заставка съ 4-хконечнымъ крестомъ и надписями въ промежуткахъ: іс—хс—ни—ка.

Заглавіе первой статьи сборника, какъ и вездѣ ниже, писано кинноварью: ПОВѢСТЬ | дѣвнаго оустроеніа нѣкогого блго-т'ворца, и праведнаго сѣдѣи. | Глава: А... (*Начало*). Во градѣ римъсти Послѣчаю житія пачеже добры* всѣхъ дѣтеля бѣа промысломъ, иже воставляеть ѿ гноища и посаждаетъ (з. 1 оборотн.) с могѣщими, нѣкѣи мѣжъ ѿ нищѣтнаго и хѣдаго житія вчинися впервое вопиѣство, и потомъ к' коемѣждо чинѣ началствѣ пребываетъ. и по сіихъ достиже в тиронскѣи сѣнѣ, ѿтѣдѣ же учинися и первосовѣтникъ цесарю, ѿбѣче же помѣная слѣчая ѿко непостояннаго законоположника, и жадаеть и ѿемлетъ: ризѣ ѿкъ нищѣтѣю юже перѣше пошаше вложивъ в златыи сотворенный со драгими каменѣи в ковчѣгѣ во вѣстрѣнѣи своей полѣтъ постави и токмо едѣнъ тамо вхождаше изъпѣая грѣбѣю ризѣ по вся дни ѿплакъа на ню смотряше и т. д.

Л. 2 (б) оборотн. (конецъ)... Сіа цесарь слыша ѿ дѣвнемъ дѣлѣ сановника своего удивися, радостотворно слезѣми обლობывая егѣо главѣ ублажая и прославляя ѿко вѣрнаго прѣтеля госѣдѣрства своего, и возложи всего гѣрства своего правленія предѣбромѣ томѣ.

Эта повѣсть, хотя и помѣченная 1-ю главою первого отдѣла всего сборника и какъ будто тѣмъ введенная въ одинъ составъ вмѣстѣ съ слѣдующими главами, 2-ю и т. д., не принадлежитъ къ составу сборника повѣстей — извѣстнаго подъ именемъ Римскихъ Дѣяній, но тоже имѣется въ очень немногихъ русскихъ спискахъ и также включена въ составъ ихъ. Вообще для ознакомленія съ содержаніемъ текстовъ, помѣщенныхъ въ началѣ настоящей рукописи отсылаемъ къ слѣдующимъ трудамъ: 1) къ «Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ» акад. А. Н. Пыпина въ Учен. Зап. II Отдѣленія Имп. Акад. Наукъ, кн. IV, отд. II, стр. 184, особенно же с. 197—8; 2) по этой же рукописи напечатаны отрывки пок. акад. Ѳ. И. Буслаевымъ въ Историч. хрестоматіи пер-

слав. и русск. яз. (М. 1861 г.), стб. 1405—1409, см. еще даѣе объяснительныя замѣтки и примѣчанія на стб. 1423—1426; 3) С. Л. Пташницкій въ книгѣ своей: «Средневѣковыя Западно-европейскія повѣсти въ русской и славянскихъ литературахъ. I. Исторія изъ Римскихъ Дѣяній (Спб. 1897 г.)» тоже касается состава собранія повѣстей изъ Римскихъ Дѣяній и между прочимъ и по настоящему рукописному сборнику см. у него стр. 46, подъ № XII; также стран. 92 и 94—96.

У хитрости дѣявольствѣй, и ѣко сѣдѣбы бжїя неиспытанны и скрыты сѣть. Глава: вѣ. *Начало:* Бѣ ѣкѣи пѣстынникъ, и живѣше въ (л. 3=г) ѣкоей пещерѣ, во днѣже и въ ношѣ непрестанно гдѣ бгѣ сѣдѣаше. прѣ пещерою же егѡ ѣкѣи пастырѣ пасѣше ѡвцы, по сѣдѣаю же пастырскомѣ на сонѣ приклонися и крѣпко спѣше, прѣшедѣ ѡбо ѣкѣи тѣтъ покраде всѣ ѡвцы, по врѣмѣни прѣиде господѣнѣ тѣхъ ѡвецъ истязѣа пастыря кѣко ѣхъ погѣбѣлъ.... (*Конецъ*, л. 6=г).... и возвратися въ пѣстыню сѣдѣаше непрестанно гдѣ бгѣ, и ѡправи ѡ себѣ, добрѣ ѡ мира сего прѣиде въ вѣчнѡю жїзнь. аминь.

Л. 6. 'О гордѣливыхъ глаголется, ѡ ѡвине цесари, и егѡ ниспадѣній. приличествѣтъ же и ко всѣмъ препознѡсящесѡ и высящымся. Глава: гѣ. Толкованіе: Волюбленная братія цесарѣ той и можетъ нарещися всякѣ члѣкъ....

Л. 8 (п). Притча ѡ пѣмѣти смертѣи дабы || (оборот.) чело-вѣкъ пѣмѣтѣа на ню не согрѣша. Глава: дѣ. Толкованіе: Братія волюбленная вельмѡжа то ѣсть всякѣ члѣкъ хрїтіанинъ....

Л. 9 (б) обор. 'О престѣплѣній дѣи и ѡ рѣнящемъ ю глаголетъ же ся ѡ воинѣ ходившемъ видѣти стѣю зѣмлю. Глава: вѣ. Толкованіе: Любѣзная братія, цесарѣ ѣсть гдѣ иѣс хрѣтосъ, воинъ же знаменѣтый члѣкъ....

Л. 11 (аі). 'О блѣгошїи да с размышлѣнїемъ всѣ творїмъ ѣко днѣе лѣкави сѣть. Глава: вѣ. Толкованіе: Волюбленная моя братія. цесарѣ той мѡжетъ нарещися кїждо....

Л. 12 (бі). 'О похоти плѣтѣстѣи, и ѡ заслѣплѣній прельстѣившихся, глаголется же ѡ трехъ црїкѣхъ свѣхъ и ѡ фрїерѣке. Глава: вѣ. Толкованіе. Братія волюбленная, сѣ цесарѣ иже глаголется дарїи, сѣ ѣсть гдѣ нашъ иѣс хрѣтосъ.

Л. 14 (дї) об. 'О невѣрности и крѣпости тѣла глаголетъ же ся виѡбу ѣко не вѣвѣрїти тайны жженѣмъ. Глава: вѣ. Толкованіе. Волюбленная братія, воинъ той иже своего гдѣря блѣгодѣть погѣбѣлъ....

Л. 15 (ѳі) об. Томѣ же подобно., Глава: ѳ: Толкованіе: Братія моя юности ймамы....

Л. 16 (ѳі). 'О небѣгодѣрствѣхъ гордынивыхъ, воприятіи ѿ бѣга бѣжимъ. и ѿко звѣрѣи зло и равнѣйшихъ человекъ побранымъ. Глава: г: Толкованіе. Превослюбленная братія, прѣ той....

Л. 17 (ѳі) об. 'О неправдѣ и о лакомствѣхъ и о ѿбличеніи таковыхъ., (л. 18) Глава: а: Толкованіе: Вослюбленная братія. маѣиміанъ цесарь, то есть всемогущій бѣгъ....

Л. 19 (ѳі) об. Притча зѣло полѣзна о совершенныи добрыхъ дѣлехъ, и вѣрныхъ к' подражанію всѣхъ и пользѣ. Глава: в: (л. 20=к) Толкованіе: Вослюбленная братія и ангелей война толкомъ ймамы разбѣити аггльскаго великаго и знаменитаго ѿполчителя и ратоборца бѣга вседержителя....

Л. 22 (кв). 'О ѹсѣрдій в добрыхъ дѣлѣхъ и о ѿли воскресномъ. Глава: г: Толкованіе: Вослюбленная братія, вѣрный хрѣтіанъ цесарь гѣтесъ добролюбезный Титъ....

Л. 24 (кд) об. Ико милосѣрдиемъ и любовию ймамы жѣртвѣ приноси́ти Гдѣхъ Бѣхъ. Глава: д: Толкованіе: Братія волюбленная, той кра́ль всѣякъ ко́йждо вѣрный хрѣтіанинъ....

Л. 25 (ке) об. Ико е́диніи праведніи ви́идѣтъ во ца́рство небѣсное., Глава: е: Толкованіе: Братія моя волюбленная, сего кра́ля мѣдраго мо́жемъ разбѣити бѣга ѿца небѣснаго....

Л. 26 (кс) об. Ико сѣтно е́сть весѣліе во всѣхъ вещьхъ мирскіихъ. Глава: з: Толкованіе: Вослюбленная братія, е́сть той прѣ гдѣрь нашъ иисѣ хрѣтосъ....

Л. 28 (ки). Ико да имѣемъ посто́йство и совершенство добрыхъ дѣлѣ. Глава: ѡ: Толкованіе: Наміи́шая братія, то кра́ль е́сть ѿцѣ небѣсный: дѣца красная то е́сть дѣша сотворенѣ....

Л. обор. Ико правдѣ подобаетъ исповѣдати даже до смѣрти. Глава: и: Толкованіе (л. 29): Братія моя волюбленная то е́сть коро́ль ѿцѣ нбійи....

Л. 29 (кѳ) об. 'О вѣрности и о любви, и о томъ что правда избавляетъ ѿ смѣрти. Глава: ѳ: Толкованіе: Вослюбленная братія, той цесарь е́сть бѣгъ ѿцѣ нбійи, два рыцаря сѣтъ....

Л. 30 (л) обор. 'О великой справедливости Бжѣи и ѿко сѣдѣбы е́го скрѣты сѣтъ. Глава: к: Толкованіе: Вослюбленная братія рыцарь той мо́жетъ бы́ти всѣякъ добронравный члѣвкъ....

Л. 32 (лв) об. Ико да имѣемъ во всѣхъ вещьхъ разсмотре́ние. Глава: ка: Толкованіе: Братія волюбленная то́тъ коро́ль е́сть гдѣ бѣгъ.

Л. 80. — Гласъ, Послѣдній: | ко Гдѣ Бѣ: | 2го почн'шаго
 ѿ Гдѣ. Бѣгочестиваго (между строка: вѣишаѿ†) (на полѣ
 рукописи съ правой стороны приписано: † тѣиша^г Пресвѣт-
 лѣиша^г) Великаго | Гдѣ Црѣ. и Великаго Кнѣзя Алеѣа
 Михайловича | всеа великіа и малыа и бѣлыа рѣссіи са|мо-
 держца. Ко ново бѣом' дѣнишѣ Великомъ Гдѣ Црѣ | и ве-
 ликомъ кнѣзю Θεѡдорѣ Алеѣевичю. всеа великіа | и малыа.
 И бѣлыа рѣссіи самодержцѣ. со завѣтѣ | ѿч'и. И ко свѣи-
 шемъ. И всеблжеишѣемъ великомъ | гдѣ куръ Іѡакимъ
 патріархъ московскомъ и всеа | рѣссіи (на полѣ приписка: и
 ко *семъ пр(е)свѣтломъ црю да, т. е. Царскому дому). И ко ве^{сѣ}
 санѣ дѣишѣ (:—дѣовнѣ) и мирскѣ Православнѣ | рѣссіекаго
 црствіа, ѿ нѣ же всѣ ѿвѣты, На|конецъ плѣчи ѿщипа пра-
 вославнаго рѣда рѣссіекаго. Трѣдолюбіе многогрѣш-
 наго Іѣрш-монаха Сімеѡна Полюцкаго, равномѣрнаго и
 краѣ-согласнаго сложеніа. Влѣтѣ, бытіа міра. 4371^г | годѣ.
 ѿ рѣтѣа же Гдѣ Бѣа и сѣса нѣшего Іиса хрѣа. ~, 4371. г. мѣа.

На лл. 104 и 109 и 111 об. есть приклейки полосъ бумаги съ
 текстомъ, можетъ быть пропущеннымъ случайно. — На л. 118 За-
 ключеніе.

Квѣишѣ сѣю потцѣся писати:

дабы ю чтѣщѣ прѣ поминати.

Сѣю почивша, и бѣа молити.

еже бы в ѣбѣ вѣчнѣ емѣ жити.

Его же мѣтѣ и а^з поминāju:

8милнѣ гласѣ сѣе воспѣваю | и т. д.

О спискахъ этого произведенія въ Систематич. Описаніа сл.-русск.
 рукоп. гр. А. С. Уварова, сост. Арх. Леонидомъ, ч. 4, М. 1894 г.,
 стр. 517 сл., №№ 2157 (308), 37 и 5159 (219).

Л. 118 обор. «Сѣе» и 4-хъ угольный лабиринтъ изъ словъ: Царю
 Алеѣю Михайловичю вѣчнаа памат'. Внизу страницы въ трехъ
 строкахъ запись тѣмъ же тонкимъ и красивымъ почеркомъ, но
 лишь помельче, какимъ писаны лл. 321 сл. (предисловіе къ сборнику
 пословицъ), 295 сл., 301 сл.

Сѡвершѣа сѣе писаніе. в лѣтѣ. 4371^г. годѣ. Ноѣрѣа въ | лл. На
 памя^з сѣи^з мѣченикѣ. Мѣны, Виктора | и Викѣишѣа. мѣ. г. р. ѣ. и и пѣ.

Л. 119. Стоглавнѣ: добродѣтельный: | иже во сѣи ѿцѣа
 нѣшего Θεѡдора Епископа: | Едѣскаго: | л. Понеже: ѣбо: бла-
 гаго: бѣа: благодатию: ѿвѣгшесѣа. са|таны: и дѣлы: его: лѣкавыхъ:

Л. 52 (нв). 'О страшномъ послѣднѣмъ сѣдѣ всѣмъ грѣшнымъ., Глава: Л: Былъ нѣкоторый король вельможный который устави́лъ было во своемъ королевствѣ таконъ уставъ | кто́бъ погрѣшилъ вскорѣ имѣлъ ѹмреть.... (л. 54 = нд обор. *Конекъ*). Тогда онъ воставъ и королю братѣ своему удари́лъ челомъ обща́ючись жити́е свое поа́счати и всѣ которые тѣтъ были ѹслы́шавши сій ѡвѣтъ вельми похвали́ша его. 'У сѣй по́вѣсти то́лкѣ нѣтъ.

Л. 54 обор. 'О томъ что ла́комъство мно́гихъ о́слѣпляетъ и затѣмъ пра́вды не ѹзна́ли. — Глава: Л: Толкованне: Волюбленная брѣтня, такова уста́ва е́сть бж́ія что ко́торой нева́дѣннемъ и́ли с природы согрѣшнѣтъ....

Л. 55 (нв). И́ко всѣ́хъ грѣхъ безъ роспѣ́чи быва́еть ѡпшѣнъ., Глава: Л: Толкованне: Волюбленная брѣтня, то́тъ рыцарь можетъ бы́ти рече́нъ всѣ́кой до́брой крестья́ннѣ....

Л. 56 (нв). 'О томъ что́бъ мы па́матовали (обор.) добродѣ́йства́нѣмъ ѹчи́ненныя. Глава: Л: Толкованне: Волюбленная брѣтня, то́тъ рыцарь ко́торой на ло́вь ѣзди́лъ челове́къ е́сть мирской...

Л. 57 (нв). 'О напо́лняющій что́бъ мы о́бѣты и́нымъ выпол́нили. Глава: Л: Толкованне: Волюбленная брѣтня то́тъ король е́сть о́цъ небесный, два во́ра сѣтъ дѣша́ и тѣло....

Л. 57 об. 'О томъ что́бы мы ла́комъства о́стерегали́ся немилосѣ́иваго. Глава: Л: Коваль бы́лъ вельми бога́тъ (л. 58 = нн) на моремъ жи́лъ в нѣ́которомъ мѣ́сте и вельми ла́комъ и со́лъ и тѣтъ собра́лъ мно́жество пѣ́нязей и всы́павши ихъ в вели́кой кло́въ и зама́залъ ихъ... (л. 59 = нв. *Конекъ*)... 'Узрѣ́вши то́ гдѣрь мы́сль в срѣ́цы своемъ ѹ́же ѡ́вно ви́ждъ что не е́сть во́ля Бж́ія да не́досточныхъ слѣ́пыхъ хро́мыхъ и кѣ́лявыхъ и предъ о́чима то́го кова́ля ро́ломилъ онъ крѣ́пелъ и ре́клъ си́е бѣ́дный челове́че де́ньги твоѣ ко́торые да́лъ было в рѣ́цѣ твоѣ а́ ты изво́лил и́брати крѣ́плю по́лязъ земли́ и ко́стей ме́ртвечьихъ и пра́во не е́сть во́ля бж́ія что́бъ свои́ пѣ́нязи ра́да́лъ ѹ́богимъ, а́ кова́ль с вели́кимъ сра́момъ ѡ́шелъ.,

Семѣ́ толкованія́ нѣ́тъ.

Л. 59. 'О томъ и́ко прозрѣ́нню бж́ию ни кто́же мо́жетъ противи́тися. Глава: Л: Цѣ́сарь Ко́ндратъ вельможный | (обор.). В нѣ́которомъ сла́вномъ гра́дѣ гдѣ́рствовалъ въ его́ го́сѣдѣ́ствѣ бы́лъ нѣ́которой ры́царь и́менемъ Леопольдѣ́съ ко́торой боя́ся гвѣ́ндъ коро́левскаго со́ жено́ю свое́ю о́бжа́лъ в лѣ́съ и та́мо в бѣ́дѣ́хъ пре́быва́лъ жи́вѣ́щи нѣ́коли́ко днѣ́й и бы́сть... (л. 61 = л. *Конекъ*)... По́томъ це́сарь посла́лъ по ѡ́ного ю́ношѣ́ и подѣ́тверди́лъ его́ бы́ть зѣ́темъ

Л. 80. — Гласъ, Последній: | ко Гдѣ Бгѣ: | што почи'шаго
 ѿ Гдѣ. Бгочестиваго (между строки: вѣишаѿ†) (на полѣ
 рукописи съ правой стороны приписано: † тишайшаго Пресвѣт-
 лѣйшаго) Великаго | Гдѣ Цря. и Великаго Кнзя Алексѣя
 Михайловича | всеа великія и малыя и бѣлыя россіи само-
 держа. Ко ново бгом' данному Великому Гдѣю Црю | и ве-
 ликому кнзю Феодору Алексѣевичю. всеа великія | и малыя.
 И бѣлыя росіи самодержца. со заветѿ | ѿч'и. И ко свѣтѣи-
 шем. И всеблженнѣйшем великому | гдѣ куръ Іоакимъ
 патриархъ московскомъ и всеа | россіи (на полѣ приписки: и
 ко всемъ пр(е)свѣтломъ црю да, т. е. Царскому дому). И ко всѣмъ
 санѿ дѣиѣмъ (:—дѣовиѣмъ) и мирскѣ Православнѣ | росейскаго
 црствія, ѿ ни* же всеѣ ѿвѣты. На конецъ плѣчи ѿщія пра-
 вославнаго рѣдѣ рѣсѣйскаго. Трѣдолюбіе многогрѣш-
 наго Іѣро-монаха Симѣѿна Полюцкаго, равномѣрнѣ и
 краѣ-согласнѣ сложеніи. Вѣтѣ, бытія міра. зрѣдѣ | гдѣ.
 ѿ рѣтѣа же Гдѣ Бгѣ и сѣса ишего Іиса хрѣа. ∞, ахѣс. гѣ. мѣа.

На лл. 104 и 109 и 111 об. есть приклейки полосъ бумаги съ
 текстомъ, можетъ быть пропущеннымъ случайно. — На л. 118 За-
 ключеніе.

Книжницѣ сію потща'ся писати:

дабы ю чтѣицы цря поминати.

С бго почи'ша, и бга моити.

еже бы в ѿбѣ вѣчнѣ емѣ жити.

Его же мѣтѣ и а* поминати:

ѿмилнѣ гласѣмъ сице воспѣваю | и т. д.

О спискахъ этого произведенія въ Систематич. Описаніи сл.-русск.
 рукоп. гр. А. С. Уварова, сост. Арх. Леонидомъ, ч. 4, М. 1894 г.,
 стр. 517 сл., №№ 2157 (308), 37 и 5159 (219).

Л. 118 обор. «Сице» и 4-хъ угольный лабиринтъ изъ словъ: Царю
 Алексѣю Михайловичю вѣчнаа памат'. Внизу страницы въ трехъ
 строкахъ запись тѣмъ же тонкимъ и красивымъ почеркомъ, но
 лишь помельче, каковыя писаны лл. 321 сл. (предисловіе къ сборнику
 пословицъ), 295 сл., 301 сл.

Свершился сѣ писаніе. в лѣтѣ. зсѣгѣ. годѣ. Ноѣрѣа въ | .аѣ. На
 памя' стѣмъ мѣченикѣ. Міны, Виктора | и Викентія. мѣ. гѣ. рѣ. ѿ. пѣ. и пѣ. зѣ.

Л. 119. Стоглавни*: добродѣтельный: | иже во стѣмъ ѿцѣа
 ишего Феодора Епископа: | Едѣскаго: | .а. Повеже: ѿбо: бла-
 гаго: бга: благодатию: ѿвегшесѣ. са'таны: и дѣлы: его: лѣкавыхъ:

I.



Автогипс К. П. Педерман, Сиб. Топограф. пер. 2.

I. Сборникъ скоропис. XVII-го вѣка Моск. Главн. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ
№ 250/455, — снимокъ съ записи 1695 года на листъ 118 обор.

1

1

1

ко хртѣ: приложихосѣ | баню: паки: быти: ѿѣже: паки: ѿвоче-
скимъ: общаніемъ: соблюдемъ: заповѣди: єго: сие... Ср. въ рукоп.
гр. Увар. № 223 (423; 667), XVI в., Опис. Арх. Леонида, ч. 4, стр. 184
(всего 95 главъ); № 1068 (425; 687) XVI в., Опис. ч. 2, стр. 391;
№ 1844 (756; 720) XVII в., Опис. ч. 4, стр. 170.—1 листъ чистый.

Л. 133 (ка). Чинъ монашескаго житіа: Начало: Блговоле-
ніемъ ѿ вседѣйствиемъ: гдѣ бѣ ѿ сѣса нашего: ииса: хрта: и пре-
чистыя мѣре его: послѣщеніемъ: написахъ: писаниа: дѣе полез'на
себѣ и ѿ гдѣ братіа моеѣ приснымъ... [Карандашемъ чья то от-
мѣтка: Іосифа Волокаламскаго?] Кончается на 151а листѣ. Л. 151 об.
и слѣдующіе 4 листа оставлены чистыми.

Л. 152. Безъ заглавіа, продолженіе (можетъ быть того: что чи-
тается на л. 77 обор.) какой то статьи въ виршахъ:

Како: хртѣ: бгѣ своемъ: угоди; "И вѣрѣ хртіанскѣю: крѣпцѣ:
утверди. Тако же: и мѣи: его блгочестиваа: царица: елена: "И
блгочестіемъ: своимъ аки црская: днѣдима: ѿбагрена и т. д. Такъ
идутъ эти вирши и далѣе, представляющія собою родъ хроногра-
фическихъ памятей о благочестивыхъ царяхъ, мученикахъ и проч.

Л. 163 об.... Ты же православныи читателю ѿ всякого бжествен-
наго писанія свискателю. — Сію настоящю кнѣ прочитай....

Л. 164. Прѣдпосылають бо: твои: слѣхи: во вся исторія: По-
неже: слогахъ: сію кнѣ преѣрыи: кнѣочин. —

"И чтобы: твоимъ: любомъ: рию: напре: было: п'вѣстно; "А и намъ:
недостоннѣ написати: снѣ: небемѣстнѣ. —

Да никто же нѣмъ зрѣть: ꙗко: пространно сложенѣ; Понеже: ѿ
многихъ: повестей: почасті: имано. —

"Аще: бы: не таковымъ образомъ: счннѣти; То не моцао бы
было толковаго множества обьявити. —

Здѣ же: почитаются: главы; Аки иѣкиа: ра'личныа: брати
травы. —

"И кажда: глава: вниѣ свою: : скажетъ: "И порадѣ: вся: Ска-
жетъ. —

Сие: двоестрочіе: сложено: по повелѣнію; "И сложителю: полезъ-
номъ: раченію. —

Слогахъ: простыхъ: монахъ; "А не еромонахъ. —

"Начнемъ же: и сие прѣписаннаа: читати; "И своимъ:
ушесы: и: | серьд'цы: в'нимати. —

Л. 164 обор. Слово: ѿ прелѣстѣмъ: семъ: и видимомъ нами
свѣтѣ; "И ѿ живѣщихъ: всѣхъ насъ: члѣкъ: в новѣмъ семъ: завѣте. —...

Л. 165 об. "О свѣтѣ: — Нач. "Изреченномъ же: ѿ свѣтѣ: семъ

моемъ Селивестрѣ неключимыи чернецъ.... (См. Сочиненія преп. Максима Грека, ч. 2, изд. при Казанск. Дух. Акад., стр 379).

Л. 262. Послание старца Максима Грека | къ Григорию: дьяконъ: — (Нач.) Господине мой: брате: ѿ Гдѣ: Григоріе Хрѣтовъ: диаконе:.... (См. Сочин. пр. Макс. Гр., ч. 2, стр. 386).

Л. 263 об. Вы: писано: разное: собраненца [въ бывшего первоначально е выправлено на а]: "Иногда: чтѣщемъ: что: понравѣца. — Лѣствица утверждена твердо во время трѣса не распадетсѣ; Тако же и ѹмова мысль во время дѣмы не ѹстрашитсѣ. — Л. 267 об. "Ины вирши рѣзныя: Боящѣся Бга: ; не требѣють к'нигъ много. —

Л. 268. Выписано. и ѣ бѣквары: печатного | предисловіе: къ юношамъ: ѹчитисѣ: хотѣщимъ: —

(Нач.) "Отроче: юный ѿ дѣтства: учисѣ: | Писмена: знати: и разумъ: потщисѣ: | Нево'лѣнисѣ: трѣдовъ: положити: Има'ть бо: тебѣ: полза: многа: быти. —

Л. 269 об. Толики по'зы да бы вѣрнымъ взяти
Повелѣ типомъ: сѣи бѣкваръ и'дати. —
Црь нашъ Феодоръ ѿ прѣя ро'денный: —.
Множество црскихъ добротъ укра-
шенны. —
Нѣжныя юнымъ велѣ вомѣ-
стити: ; Како всѣмъ вѣрѣ досто-
итъ хранити. —
Да младыхъ лѣта нетче ѣчезаю' ; Но
писанию дасѣ научають. —
Меншимъ навѣкише да к вящшимъ
мъ тѣдасѣ: ; Вѣрни и блази и му-
ри творятсѣ. —
Ты чтыи за сию мѣть моли Бга: ; Црю
пресвѣтлѣ жити лѣта многа: . —
Во кнѣзъ жизни написанъ быти: ; здра-
во весело славно в мирѣ жити. —
Всѣ супостаты силно побѣждати:
, , "Нѣбное прѣстие стяжати. —

"Увѣщаніе: | Хоцешѣ: чадо: блгъ: разумъ: стяжати: , Тщисѣ:
во трѣдѣхъ: вынѣ пребывати....

Л. 271. Плачь ѿ памяти смертиѣи: — Страшно со львомъ
лютымъ брань есть совершати: ; "Или с мѣдведемъ борѣсѣ содѣ-
вати. —

Л. 274. Тѣмъ же подобно. Сѣй Іоаннъ мѣтивъ патріархъ
александріскій же бы смерть себѣ напоминалъ приказалъ гробъ
себѣ за живота будовати але тылко не кончати.... Маѣмилианъ
цесарь римскій.... Птоломе' кроль египетскій.... Ное праведный....
Феѡдосій цесарь грецкій.... Агезеяи кроль леца демонскій....

Л. 274 об. Ино:—Предисловіе: ко и'бреннымъ ѱалмѣ счиняется:;
Всякъ бо прочитали и спѣвали срѣмъ во'веселяется:· —

Л. 275 об. Инѡ:— (одно лишь это слово въ видѣ заглавія и
даже непосредственно на листахъ 276 и 276 об. помѣщены слѣ-
дующія вирши—панегирикъ въ стихахъ Царю Θεодору Алексѣевичу):

Л. 276. Взираи: на о'ра: того: тои: являе:; Росіи-
скіи: монархъ: седмаго: прѣставляе. —
Которыи: в лѣтѣхъ: Кѣ: цвѣты: смертно
паде:; В цвѣтнѣхъ: мѣцѣ: цвѣтъ
свои: нѣбъ: даде:· —
Днѣ тои: кѣ. всезлюбныи: комета
принесе:; російскимъ: црѣмъ: во грѣ
тяжко: потрясе:· —
Лучши: ти: было [ѡ нѣбѣ] хановъ: низри-
нѣти:; Врагъ: твоихъ: скифовъ би-
сѣрманъ: кинути:· —
Тѣрка: хрѣтианъ: губителя: сютли-
ти:; Не богочетца: царя: намъ:
истинити:· —
Иже: ереси: капитоновъ: спали:; Мно-
гихъ: ѡныхъ: смысловъ: правъ: разу-
мъ: Похвали. —
Любомудрита: Великіи: любитель:; В-
торыи: александръ: Философїи: чти-
тель. —
Тои: многи: кнѣги: исправи: нѣтъ-
веде:; Російскімъ: языкомъ: на-
родъ: преведе:· —
Никонъ: гависта: никона: свободжѣ-
ши:; Честно: ко грѣбъ: съ домомъ си.
прово'дши.

Л. 276 об. Тѣмъ: во святителѣ и во ѡцѣ г'нѣвъ ѡто-
ли:; На земли: смиривъ в небеси
умоли:· —

Постави: рати: браса: перьвыи: с ту-
ркомъ: ? Новое: в рся: даеъ: туркъ:
по лбѣ: куркомъ: • +

Воиновъ: в ратныя: свои: ризы: ѿ-
блече: а батыевы: плахты: всѣхъ:
совлече: • +

Случай: родствы: соже: в пепелъ: по-
гребе: ? Тон: честнѣ: великъ: кто
добль: врага: себе: • +

Обнови: москвѣ: башни: постави-
лъ: есть: Забрала: крѣпки: сто-
лпы: составилъ: есть: • +

Обручи: двѣ: чистотѣ: тѣла: ? Бра-
къ: стѣ: двѣ: обрѣчлася: дѣа: • +

Назда: прѣвѣи: свѣтъ: ѹпестри: кра-
сотаи: ? На земли: йбо: ѹчини:
со вѣздами: • +

Гдѣ: самъ: в немъ: Феодоръ: Прѣ: нашъ
почиваетъ: Шаръ: сен: иконный
зраки: токмо: павляетъ: • +

Которыи: азъ: рабъ: твои: на стѣнѣ
поставляю: Честно. зрю: рабскіи чѣдъ: пѣ
к зѣли: главѣ: полоняю.

Л. 277. И^а граматики: Предисловіе: Або все ѡдобно и разѡмно
глаголати и ѡписати научаю и бысть розрительнаго разѡма по-
стигнѣти умѡдряю....

Ѡ добры: двѣнадесяти: дрѣзѣхъ. + Перьвый дрѣгъ правѣда
Ѡ смерти чѣвка и(з)бавляетъ. +....

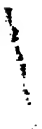
Половина л. 277 об. и 278 оставлены пустыми.

Л. 278 об. Повѣсть: Ѡ хмельномъ: пѣтѣи: вѣльми: | дѣе.
погнѣ. +

(Нач.) Пишѣ ти: ѡт неомыслиа: моего: и малоумна моего...
(см. въ Историч. Очеркахъ русск. народн. слов. и искусства Ф. И.
Буслаева, т. I, въ гл. о «Русской Поэзіи XVII в.», стран. 564 сл.).
Прѣчтѣ. + Вѣ: нѣкѣи: члѣкъ: не водрѣжно: пѣав'ственнаѣ пѣтѣ
пѣане....

Затѣмъ идутъ свидѣтельства противъ пьянства изъ слѣдую-
щихъ источниковъ:

Л. 283 об. Троп'никъ. +.... О немъ см. въ Ист. Оч. Бусл. I, с. 568:



«Тропникъ—собственно Твореніе Інокентія, папы Римскаго, вообще правоучительнаго содержанія, — но въ Архивномъ Сборникѣ есть не что иное, какъ собраніе разныхъ изреченій только о вредѣ пьянства, съ присовокупленіемъ нѣкоторыхъ исторій, какъ церковныхъ, такъ и мірскихъ. Въ такомъ же видѣ располагаются наставленія въ «Пчелахъ», раздѣленныя на главы: объ умѣ, о богатствѣ, о счастьи и т. п.; такъ что этотъ Тропникъ можно разсматривать, какъ главу изъ *Пчелы* о пьянствѣ». *Л. 284.* Великіи же Іларіонъ рече... Василии Вел... *Л. 284 об.* Кирилъ... "Исайя рече... "Исѣя: сирахѣ: рече... Варнава рече... *Л. 285.* (Г) старчества... "И пакі рече... "Исаака: сирина слово. 20. *Л. 285 об.* Тогожъ слова. бѣ Того^а слова. бѣ. Паки: рече: премѣдрый: црѣ. соломонъ... "Инокентіи Папа римскій рече... "О нихъ же приточникъ рече... *Л. 286.* Паки. инокентіи рече. + "Объяснение пианствѣ... Иоанъ Златоустый рече... *Л. 287.* Моисей рече. *Л. 288.* "Исторія, Греческій Црѣ Михаилъ со игрецемъ Василиемъ в пианствѣ и тѣбили зерцало а то зерцало виныхъ людей бѣ сѣда оличало да среди двора прѣва стояло рапское древо... (см. Вусл. И. Оч. I, с. 568). "Исидоръ... *Л. 288 об.* "Исторія же: + (*Л. 289*) Какъ стоя: владыславъ: жигимѣтовъ: по московю и смѣтили: ползки: миромъ: Вина: повеали: на ходынкѣ: продонали: питіи ковшъ: по московке^а и московские люди: на вино: пакы: множество: вина: покшпакъ: пили: и тогда: ползки: на ходы^аке: за сѣмъ весть: ѿ бѣлого города москoвскіа^а людей: посѣкли ѿ^атѣ. а все сие ѿ пианства: учинилось толико телѣсъ по мечъ: поклонилѣ сами ѡни себе погѣбили что ве^ами много вина пили то^ако было имъ вина: немъного пити и такой бы силѣ потраченой не быти. + "И во многихъ писаніи ѿ пианствѣ многѣ обрѣтохъ писано гдѣ что ѿ запонства и гнѣло и много здѣ не писахъ понемало вкра^ацѣ нѣчто ѡбъихъ по^азы ради слышащимъ. "Аще бы намъ вино в мѣрѣ славы Бѣа пийти инобы было добро и Бѣ^а гдѣ гдѣно людямъ не прото^ано убѣимъ не обѣно ве^аможамъ и властелемъ роепра^ано сиротамъ приятно нищи^а кормно попамъ строино а мастеровымъ бы людямъ было сытно. Двоестрочивемъ: ѿ безмѣрномъ питіи. "И ѿ^аломъ запонствѣ: + "Егда чѣвкъ много вина испиваетъ: Тогда | онъ | все свое домовное радѣние забываетъ. — "Истинно в безмѣрномъ питіи создатели не помятъ: — "И себе пианицы безгрѣшныхъ быти мнятъ. +...

На *л. 295—303 об.* почеркъ очень похожъ на предисловіе къ Пословицамъ, *л. 321—323.*

Л. 295. Рѣомы краесогласіи. "Ѳ прѣлести сѣтна^а сегѣ міра и бѣиствѣ, Какѣ міръ дрѣгѣ свой, и^а же прелщаѣ в

малѣ. злѣ рѣшается вѣчнѣ. Правѣчителны же, ѡбличѣтельны, зазрителны. и ѡкорителны зѣлѣ. самѣ себѣ великѣ людѣ неправеднѣ сѣдѣа. хищникѣ. злыѣ. и мздойцѣ. 'И и'звѣстелны бѣдствѣ, кая злѣ страждѣтъ в мѣрѣ сѣ живѣщѣ. сановитѣи; богѣтѣи и ѡбозѣи людѣ. Вразѣумителнѣ чтѣи сѣи. велѣ ѡмилѣнѣ. и ползѣ ѡбрыщѣ. 'И бѣи ствѣ мѣра, тѣкѣ вся тѣже в нѣ сѣщая сѣетнѣ, и'мѣнна. не поѣстойнна. скорѣ преходна. пѣче же и ѡкаѣнна ѡдѣбѣ познѣти мѣжетѣ. Написѣшасѣ лѣта. ѣсѣ 'ѣ. годѣ. мѣа Іѣннѣѣрѣи.

(Нач.) Размыслиѣи сѣи винѣ: Ѡ члѣвчѣ сынѣ—
'И ѡ'ствѣи то себѣ: тѣкѣ в малѣ трѣбѣ—

В пѣрствѣ снѣти

Вникнѣи в мѣрѣ очѣи: Прилѣжнѣ твоѣи:
'И виждѣи кѣль сѣетнѣ. Еѣтъ же и премѣтна

жизнѣи нашѣ:... и т. д.

Л. 301. Послѣнѣи к печѣлнѣи члѣвкѣи. Послѣшѣющѣи всѣи правослѣвнѣи хрѣтѣианѣи :

(Нач.) 'Аще бѣдѣи сѣлѣ во ѡшесѣи вѣша приѣдѣи и скажѣи дрѣга или брѣта в печѣлии пребывѣющѣи. И вы ѡѣи и брѣтѣи сѣи: Печѣлнѣи ѡтѣишѣи. во время скорби и'. И в дѣнѣи напѣсти помогѣи. и.... Л. 303. (Кон.)....Да тогѣи рѣди написѣли послѣнѣи сѣи ѣже почитѣи. Печѣлнѣи члѣвкѣи всѣгда. да и всѣи вѣ бѣдѣи на ползѣи. и до здѣи по вѣсти сѣи конѣцѣи. амѣнѣи.

Послѣи этого послѣнѣи на оставшѣи внизу страници мѣстѣи:

Стихи:

Стихи: 'Из весѣлагѣи сѣрцаи происхѣдѣи:

Пѣтѣи, пѣща, свѣтлѣи ѡ' на тѣи плѣдѣи' ѡ

Л. 303 об. Мѣтѣи ѡ ѡсквернѣнѣи. Гдѣи Іѣсе Хрѣи Бжѣи нашѣи едѣи небѣлѣи члѣвкѣи ѡ'че, едѣи сѣи и на сѣи почивѣи....

Далѣи 2 листа (= 4 страници) оставлѣи пустѣи.

Л. 304. Пѣвѣстѣи. ѡ бѣго. полѣзнѣи. выпѣсѣи 'Из' дрѣвнѣи. лѣтѣи пѣдѣи 'Из' римѣскихѣи. кнѣгѣи. (Нач.) Быѣи в' пѣлѣстинѣи сѣи: сѣтрапахѣи: внѣкѣи. г'раде: великѣи цѣи: бѣгѣчѣствѣи: и сѣлавѣи: зѣло: имѣи: ѡсебѣи матерѣи: и поимѣи себѣи: женѣи: бѣгѣчѣствѣи: и добронравнѣи: быѣи жѣи: образѣи: лѣпа: и вѣлѣи: любѣи: ю:.... Л. 313. Половина листа сверху оторвана, на л. 313 обор. внизу страници конѣцѣи повѣсти:... и быѣи во цѣи стѣи то рѣдѣстѣи великѣи

зѣло и обрѣтеніи црѣцы и ча ея црѣ же нача жити во црѣствіи
своемъ съ црѣцею и с чады своими и радости велицѣи паче же
блѣгочестно и добродѣтельно сие же слышано бысть и по окреснымъ
странѣ слава и храбрость дѣте¹ свои² мнози же и дани даваша и
они же пребывающе блѣгочестно и блѣгодарствующе и славяще со-
бравшаго ихъ вкѣи³ создате (*даже воронкою*) изъ своего ѿца и сѣа
и свѣтаго дѣа нѣи и прино и во вѣки вѣковъ аминь. ✠

На листахъ 314—320 настоящаго рукописнаго сборника помѣ-
щено «Выданіе ѿ добронравіи» — статья правоучительнаго со-
держанія, состоящая изъ двустипшіхъ распредѣленныхъ на 118 ме-
кихъ главъ или вѣрѣе куплетовъ съ написанными особо по боль-
шей части киноварью заглавіями. О текстѣ ея по этой же рукописи
первые далъ необходимыя свѣдѣнія О. И. Вуслаевъ въ книгѣ
своей «Русскія пословицы и поговорки» (М. 1854 г.) на стр. 62—63,
а въ «Историч. Христоматіи ц.-слав. и древне-русс. яз.» (М. 1861 г.)
напечаталъ извлеченіе изъ самаго текста «Выданія» на столбц. 1415—
1416 и замѣчанія къ нимъ на столбц. 1428—9. Текстъ этой статьи
печатается здѣсь полностью съ сохраненіемъ всѣхъ особенностей
какъ расположенія, такъ и написанія ея въ Архивной рукописи;
мы только дозволили себѣ занумеровать куплеты. Уже Вуслаевъ въ
упомянутыхъ двухъ трудахъ высказался за польское происхожденіе
«Выданія» и въ Историч. Христоматіи его на столбц. 1428—9 отмѣ-
чено: «Въ рукоп. гр. Уварова (№ 5 въ 4-ку) эта статья на л. 266
озаглавлена такъ: «переводъ Польскаго писма съ печатной тетради,
Выданіе о Добронравіи Яна Запчица». Намъ къ сожажѣнію осталась
неизвѣстною указанная имъ рукопись¹⁾, но за то посчастливилось
получить для изданія какъ выписку соотвѣтственныхъ мѣстъ изъ
польскаго оригинала, такъ и найти указанія еще на три подобнаго
же состава списка славяно-русскаго перевода въ рукописяхъ XVIII
столѣтія. Лучшія чтенія «Выданія о добронравіи» предлагаемыя
этими рукописями и вообще разночтенія будутъ помѣщены въ
концѣ настоящаго изданія въ Дополненіяхъ и поправкахъ.

Орд. проф. Имп. Варшавскаго унив. Е. О. Карскій обязательно
сообщилъ намъ — за что и спѣшимъ выразить ему нашу сердечную
признательность — въ точной копіи текстъ съ чуть ли не един-

1) По Описанію рукоп. гр. А. С. Уварова, составл. Арх. Леонидомъ мы не
могли найти указаній на упомянутую рукопись (можетъ быть, и сборникъ).

ственного сохранившагося экземпляра польской старопечатной тетради, принадлежащей известной библиотекѣ гр. Замойскаго въ Варшавѣ, — и присоединилъ слѣдующее описаніе этой книжки, напечатанной готическимъ шрифтомъ:

«POLITICA | DWORSKIE, | Przez | Iana Zabczysa | napisana y wydana. | W Krak[owie]. | Roku Pa[ńskiego] | [1630] ¹⁾. |

На оборотѣ заглавнаго листа:

Do Czytelnika.
Jeśli piono w czym zbłądziło
Przećiw wierszowi zgrzeszyło /
Ty się co czytasz nie gniewaj /
Ani się ze mnie nąśmiewaj. И т. д.

Страницы вверху не помѣчены, а только внизу обозначены тетради, конхъ всего двѣ, буквами А и В. На вторыхъ листахъ

Л. 314. Wydanie w dobrońraniu:

1=1²⁾. Жчтівое житіє:

Бгѣ бойся. Старѣйшаго почитай:
любовь ближнемѣ воздавай.

2=2. Дѣло хртіанское:

Свой бди доволенъ. Славы своей береги:
достойнаго мѣжа люби.

3=4. Мѣжественное дѣло:

Съ бгѣмъ покорственнѣ. С члвкѣмъ мѣжестве^ннѣ:
с честнѣмъ постояннѣ постѣпай:

1) Обозначенное въ скобкахъ въ брошюрѣ вырвано. Годъ изданія дописанъ чьей-то рукой (Прим. Е. Θ. Карскаго).

2) Нумерации куплетовъ въ Архивной рукописи нѣтъ, втория послѣ = маленькія цифры указываютъ на соотвѣтственный имъ польскій текстъ.

стоятъ A_2, B_2 , на третьихъ A_3, B_3 . Четвертые листы обыкновенно не имѣютъ никакой помѣтки. Размѣръ брошюры 4° малый. Всего листовъ 8, въ двухъ тетрадяхъ, т.-е. печатныхъ 2 малыхъ листа».

Считаемъ своимъ долгомъ выразить нашу искреннюю признательность за разрѣшеніе воспользоваться текстомъ брошюры Запчица какъ владѣльцу библіотеки гр. М. Ѳ. Замойскому, такъ и заведующему ею Ѳ. А. Корзону.

Ниже мы печатаемъ этотъ польскій текстъ, довольно близко подходящій ¹⁾ къ славяно-русскому переводу его по Архивной рукописи, и сопоставляемъ его съ послѣднимъ.

Politica dworskie ²⁾:

- | | | |
|------------------------------|---|------------------|
| 1. B Oiaźń Boża / | } | Zywot poczcziwy. |
| Poszánowanie starszych / | | |
| Miłość bliźniego / | | |
| 2. Na swym przestawać / | } | Krześciańska. |
| Pokoy miłować / | | |
| O przyiaźń się stárąć / | | |
| 3. Hoynym bydz̃ w miarę / | } | Páńska. |
| Sławy szanować / | | |
| W godnych się kochać / | | |
| 4. Iść { Z Bogiem pokornie / | } | Męska. |
| { z Człowiekiem mężnie / | | |
| { z szczęściem státecznie / | | |

1) Легко можетъ быть, что у русскаго переводчика было въ рукахъ другое изданіе этой брошюры Запчица, труды котораго почти всѣ выдержали по нѣскольку изданій.

2) Листъ А 2 (обозначеніе внизу). (Прим. Е. Ѳ. К.).—Нумераціи куплетовъ въ польскомъ оригиналѣ нѣтъ: она прибавлена въ настоящемъ изданіи для удобства нахожденія соотвѣстныхъ мѣстъ и для ссылокъ.

4=5. Бесѣда совершенна:

Съ вѣриѣ товарищѣ. С сосѣдѣмъ надёжныѣ:
безопасною дѣломъ имѣй:

5=6. Каѣна великая:

Ученіе в головѣ. В чинѣ дѣлность:
любовь ѣ людѣи ищѣ +

6=7. Казнь Слѣбная.

С людѣи бранѣтся: Ворѣствомъ любить:
за честь свою не стоять.

7=8. Лѣжъ:

Много ѡбѣщати: а мало или ничѣмъ дати:
послѣнее ѡдѣбѣти. (На поляхъ поправка: ѡдалѣ^{тм}).

8=9. Мѣдрость:

Ѡ добрѣ совѣтовати: Скорѣмъ творѣти:
дѣломъ исполнѣти:

9=10. Скѣпость:

Л. 314 об. Круглый столъ: Италиѣскѣи ѣтвы:
одежда корѣкая.

10=11. Мало чѣстнѣ

Бесѣда без людѣи: Мѣзыка безъ пѣтѣи.
Ученѣи в скѣдости: +

11=12. Великой ѣбытокъ:

Свинѣи в огорѣдѣ: Козѣлъ в садѣ,
дѣракъ при совѣтѣ.

12=13. Полеѣно есть

Стѣрѣи^{лѣ} (на поляхъ поправка: же) в краснѣмъ нарядѣ:
Молодѣецъ в добрѣмъ мѣжествѣ:
докторъ в мѣдрѣмъ Ученѣи +

13=14. Непрѣстойность:

НеУченѣи поповѣ: Мѣжикъ господѣиѣ:
дѣракъ воѣнѣомъ.

- | | | |
|--|---|--------------------------|
| 5. Wierny Towárzysz /
Myśl bezpieczna /
Sąsiad życzliwy / | } | Báńkiet doskonały. |
| 6. Náuká w głowie /
W czynie dzielność /
Miłość ludzka / | } | Skarb nieprzepłácony. |
| 7. Z ludźmi się warcholić /
Obłudnie żyć /
Na zły szanć <i>honor</i> ¹⁾ kłáść / | } | Dzieło człeká złego. |
| 8. Wiele się ofiárować /
Máło isćić /
Obietnicę zwłóczyć / | } | Niepewnego. |
| 9. Dobrze się narádzić /
Prędko czynić /
Swego dokázáć / | } | Mądrego. |
| 10. Okrągły stoł /
Włoskie fochy /
Szat vwagá / | } | Skąpych kortezow figiel. |
| 11. Dobra myśl bez Pánien /
Muzyká bez trunku /
Náuká bez dostátku / | } | Máley wagi. |
| 12. Swiniá w ogrodzie /
Kozá w sádzie /
Prusak ²⁾ w rádzie / | } | Wielki niepożytek. |
| 13. Pánná ochędostwem /
Dobry chłóp męstwem /
Pismennik náuką / | } | Máią pięknie szanáć. |
| 14. Z Klechy Pleban /
Z Chlopá Pan /
Z niedołęgi żołnierz / | } | Rádzi gorę wybiiáią. |

1) Мелкимъ латинскимъ (а не готическимъ) шрифтомъ. К.

2) Это слово замазано чернилами, а *не* даже выскоблены. К.

14=15. Бездѣлность:

Члѣкъ бѣ добродѣтели: Дорѣство бѣ сѣрдца.
Гарость безъ силы.

15=16. Мудрыѣ любовѣ:

Конь досѣже и повольной: Слѣга дѣлной и.
прилѣжнѣй: Стѣра (на поляхъ: жѣ) нарядна а к
томѣ вѣрна.

16=17. Неудача:

Войнѣ безъ денегъ: Чинѣ в сѣдлости: Конь бѣ силы.

17=18. Мудрыѣ дѣлѣ:

Проѣхати недалече. В пѣтѣ хѣ скорѣ. Сла
раба ѡпѣсти в тѣ часѣ.

Л. 315.

18=19. Вскорѣ досадно:

Вѣдѣ в пѣти бѣ сѣдла: Полевати бѣс прибыли:
Пѣчивѣ бранѣва гѣстя.

19=20. Славѣ полѣчатѣ:

Вѣинѣ добрыѣ конѣ: Бѣдномѣ добройравѣ:
женихѣ нарядѣ.

20=21. Не держѣ при себѣ:

Конюха пѣяницы: Пѣа во храминѣ: При ѣ
шахѣ лгачѣ.

21=22. Крѣпко держатися:

Вѣдокѣ на конѣ. Плотникѣ на храминѣ:
Рыболѣвѣ в лѣткѣ:

22=23. Не можешѣ хвалѣтися:

Вѣдокѣ слѣ конѣ. Господиѣ глѣшѣ слѣгоѣ.
Хозяинѣ гнилѣ дворѣ.

23=24. Хѣдая прибыль:

Конь хромѣй: Пѣсѣ лѣнѣвой. Крѣтяниѣ пѣяной.

24=25. Слабая надежда:

Коня бѣ слѣги ѡставить: денѣ сѣдномѣ взаѣ даѣти.
деревню займѣ покѣпати.

- | | | | |
|--|---|-------------------|-----------------------------------|
| 15. Człowiek bez cnoty /
Vrodá bez sercá /
Serce bez síly / | } | Zá nic nie stoią. | |
| 16. Koń z vrodą powolny /
Sługá z dzielnością pilny /
Zoná z ochędostwē ¹⁾ wierna / | | } | Muszą v mądrych
w łáscie bydź. |
| 17. Iáko walká bez pieniędzy /
Powagá bez száty /
Ták koń bez síly / | | | } |
| 18. Przeiasczká w miárę /
Drogá prędka /
Pan odpráwny / | } | | |
| 19. Iázdá bez síodlá /
Pole bez obłowu /
Gość nie dyskret / | | } | |
| 20. Zołnierz ná koniu dobrym /
Vbogi cnotą /
Młodzieniec ozdoba / | | | } |
| 21. Do koniá łotrá másztálerzá /
Psá do spiżárni /
Do vchá łgarzá / | } | | |
| 22. Ieżdżiec ná koniu /
Cieślá ná domie /
Rybak w czołnie / | | } | |
| 23. Koń niewypráwny ieżdzcá /
Páchołek głupi Páná /
Dwor odrány gospodarzá / | | | } |
| 24. Koniá chromego /
Psá leniwego /
Chłopá piiánego / | } | | |
| 25. Koniá z niepewnością odeysć /
Pieniędzy ládáiáko wierząc /
Folwárk próżbą wspomágác / | | } | |

1) Чит. з о—вем. К.

25=26. Не можешъ хвалѣти:

Хѣда^г коня: Невѣрна слѣгѣ. Невѣстѣ пѣяно.

26=27. Всегда похвално:

Конь в бѣгѣ скорѣ. Слѣга ѣ вина не пѣя:
Песъ борзъ за зайцомъ.

27=28. Дрѣгѣ дрѣгѣ подобенъ:

Л. 315 об. Конь гѣбѣми испорченъ. Члѣкъ в дерѣнѣ разорѣнъ.
Медвѣдь в лесѣ радроженъ.

28=29. Ѡдинакъ хлѣбъ годный:

Конь сѣлѣ трясущій: Мужикъ гордой глѣщи:
Пѣзырь горѣхѣ звонящій.

29=30. Ненадобно творити:

Коня в огорѣдѣ держати. Сосѣдѣ непомѣрно
клѣнятися. с поданнѣи не шѣтитѣ.

30=31. Безѣбыточнѣ:

С конѣ не играй: женѣ не лѣсти: де^ги сѣ блюди.

31=32. Не всегда вѣрь:

Коиски^г ногѣ: Непристойнѣи вѣстѣмъ:
Кѣпецки^г хвалѣмъ.

32=33. Недолго живѣть:

Конь сѣлѣ скорѣ: жена всегда ѣбѣлена
ѣстребѣ сѣлѣ прытокъ.

33=34. Къ постоянствѣ:

Коня не бей: слѣгѣ не всегда брани. же^г не дра^гни.

34=35. Нелѣпнѣи:

Конь иноходецъ: Мужикъ скороѣдецъ.
жена громогласна.

35=37—39. Добродѣтели:

Конь цѣль погами поволе^г гѣбѣми. жена

26. Koniá chudego /
Pácholíká odránego /
Niewiástę piiánną / } Zálećić ludźiom trudno.
27. Koń w dziełności /
Pachołek przy trunku /
Chárt v záiacá / } Iákiem się raz pokażą / takie-
mi ie dlu^o 1) rozumieć może.
28. Koń w gębie zraniony /
Człowiek w máiętności vkrzywdzony /
Niedźwieć w leśie rozdrażniony / } Bez folgi
wiele wa-
żą się.
29. Koń pod Páná vsterk máiący /
Chłop pyszno mowiący /
Pęcherz grochem brzmiały / } Iednákiey po-
wagi godni są.
30. Koniá w grodzie nie chować /
Sąsiádá o co prośić /
Z poddánym żártować / } Kto nie chce bydź w
powadze v nich.
31. Z Koniem nie igray /
Niewieście nie vlegay /
Pieniądze sam choway / } Chcesz li we w czásie żyć.
32. Konskim nogom /
Szeptáney powieści /
Kupieckim zalotom / } Trzebá opátrznie wie-
rzyć.
33. Kon bystry /
Białogłowá stroyna /
Ptak lotny / } Nie mogą ládáiáko o-
brocie się z czásem.
34. Koniá nie biy /
Zony nie drażni /
Słudze nie łay / } Ieśli z nich státek chcesz
mieć.
35. Koń drobno stapáiący /
Chłop prędko ieżdżący /
Białogłowá głośno mowiąca / } Nie leniwi by-
wáią rádźi.
36. Koniá gniewliwego /
Zony niewstydliwey /
Chlopá łzywego / } Boday nikt dobry
nie cwiczył tego.
37. Koń ma być cały / Pewnych nog } Wolney gęby.

1) Чут. długo. К.

тре'ва чиста и стыдѣва. Слѣга правлѣ
не гордѣ. Немоговорливѣ:

36=40—41. Конь чистъ и красѣ. Коня на песокъ приотите:
(Л. 316) естѣя хоцешъ что' бытъ поволѣнъ. Слѣгъ на конѣ.
Коня послѣ боя'ливаго ѣздока:

37=45—46. Ѡвѣдываѣ:

Конѣ надобно бѣ: ногами здоровѣ. В поѣѣе по-
стойниѣ. в кормѣ силѣ. в стрѣѣе добрѣ.
в напѣе смѣѣ. в бѣгѣ скорѣ. в ѣста' повалиѣ.
Попѣ ѣче' бѣгочестѣ. Царѣ премѣдрѣ правде'.
мѣрдѣ. Воевода смѣѣ. дѣзѣѣ, лѣсковѣ.

38=47. Бѣгаѣ сикѣ.

Лошади что на выездѣ дай. Господина Ѡ котѣ-
раго слѣги бѣгаѣ. Деревни гдѣ лихой сѣсѣдѣ
живѣѣ. 39=48. Временная стѣха:

Конѣ досѣѣ. рѣжѣ надежѣе. жена
пригожая. Малая прибыѣ:

40=49. Конѣ в дороге выбѣ. Борзая собака в полѣ хрома.
Поро'женъ мешекъ в торгѣ.

41=50. Ѡбыточѣ.

Конѣ лѣгѣ овсѣ кормѣ: Ѡ торговли' бе' денегѣ
товарѣ брѣ. Прикащѣка не щитѣѣ.

42=51. Досадѣѣ:

Конѣ не подкованѣ на лѣѣ. Сапогѣ з дирою:
в грязи. тообѣѣ тѣѣѣѣ на дровахѣ.

38. Zoná trzeźwia / ochędożna / wstydliva.
39. Sługá prawdziwy / nie pyszny / nie wielomowny.
40. Koń do białeygłowy podobien w ochędostwie / y
w kształcie.
41. Koniá zástalego ná piasku zapoćić / chceszli nie od-
mienną powolność zástać.
42. A towáryszá w pierzu zágrzác do zápocenia / chce-
szli większą wdzięczność poznác / bo *alias*¹⁾ y kon zrzuc-
ca / y Zoná złaie.
43. Páchołká ná koniu / á pánnę w tancu obierać masz.
44. Koniá od nieśmiáłego ieźdzć / } Skodá do-
Wdowy po nieśmiáłym męzu / } stáwć.
45. Koń ma bydź na nogi pewny / w dośiádaniu cier-
pliwy / w postápieniu czerstwy / w potkaniu czu-
ły / w nátárćiu śmiáły / w zawodzie rączy / w zá-
trzymaniu powolny.
46. Koń vrodziwy / rączy / wolny. Xiądz vczony / na-
bożny / przykłádný. Krol mądry / sprawiedliwy /
miłosierny. Hetman śmiáły / dzielny / boyny.
Godne to są powagi ná świećie rzeczy.
47. Do koniá ktorego pożyczáią /
Do Páná ktorym słudzy rządzą / } Nie mász się do
Do Wioski we złym sąsiedztwie / } czego ćisnąć.
48. Kon dobry /
Bron pewna /
Zoná głádka / } Roskosz docześna.
49. Kon wymorzony w drogę /
Chárt ochramiony w pole /
Czczy mieszek do tárgu / } Wszyscy nie wie-
le spoáwią.
50. Wáláchy lećie owsem chować /
V kupcow czego borgować /
Liczbá z roskazánia nie słuchác / } Te z szkodą są
reczy.
51. Koń bossy ná lod /
Both dioráwy ná błoto /
Tępa siekierá ná drwá / } Nie bezpieczeni są.

1) Мелкимъ латинскимъ шрифтомъ. К.

43=52. Частѡ болѣзньютъ:

Конѣ ногами. Кузнецъ рѣками. жена бѣйма.

44=53. Слѣгѣ охотѣ слѣжити:

У господина доброго, шутливаго, и подальнаго.

Л. 316 об.

45=54. Слѣга бѣгаетъ:

О господина немилостиваго: Сердитаго:
и свѣдугаго: Вещи страшныя:

46=55. Бѣтъ. Сѣвѣсть. И Смерть:

47=56. Бѣвредны:

Бѣтъ: Раздѣ совершенъ. И добрѣта.

48=57. Дѣла похвалныя:

Побѣда надъ невѣритель. Надъ собою. На
дѣлаи. Бѣгословеніе Бѣже:49=58. Имяте отеческое: жена добронравна.
дѣти достохвалны.

50=59. Члѣкъ правды.

Праведныя жѣ съ людьми. Никомѣ не досадѣ:
Великомѣ свое ѿдѣть.

51=60. Бѣжи и члѣвѣскіи врагы:

Старѣ блѣдникъ: Бѣга сребролюбѣтъ.
бѣдныи горѣтъ. 52=61. Ничего не ѿсѣвзвзютъ.'Желѣкъ бѣ' книжк: Вѣж' бѣ' рѣжѣ: Мастѣръ
бѣ' снѣсти. 53=62. Наказанію должны:Чернѣтъ ученикъ бѣж': житей рѣжѣ дославѣ-
той. Слѣга Неослѣбшвой. +

- | | | | |
|---|---|---------------------|----------------------------------|
| 52. Kon ná nogi /
Kowal ná ręce /
Białogłowá na oczy / | } | Choruią naczęściey. | |
| 53. Pan dobry /
Zártowliwy /
Chlebá nie záłuiący / | | } | Bez datku sługę záciią-
gnie. |
| 54. Pan nie dátny /
Gniewliwy /
Márny / | | | } |
| 55. Bog /
Zránione sumnienie /
Smierć / | } | | |
| 56. Bog /
Rozum doskonály /
Cnotá / | | } | |
| 57. Zwycięstwo nád nieprzyiacielem /
Z sobą /
Z szátánem / | | | } |
| 58. Skarb oyczysty /
Zoná cnotliwa /
Potomek godny / | } | | |
| 59. Praw miedzy ludźmi żyć /
Żadnego nie vrázić /
(Temp. B) Kaźdemu co czyiego iest oddać / | | } | |
| 60. Stáry zalotny /
Bogáty łakomy /
Vbogi pyszny / | | | } |
| 61. Zak bez Księgi /
Zołnierz bez ryszunku /
Rzemieślnik bez naczyniá / | } | | |
| 62. Nieposłuszny {
Xiádz /
Student /
Zołnierz /
Obywátel R. P. /
Sługá / | | } | |

54=63—64. Безопасны.

Старецъ в келье. Воѣ в рѣжѣ: житѣ в ѡложѣе.
 ПоПъ в цркви. Сѣдѣ в приговорѣ.

55=65. Много могѣть.

Сила: Наѣ. Промыслъ:

Л. 317.

56=66. Беречися:

Домашняго вора. Слѣги гнѣвливаго. дрѣга
 Примирѣнаго: 57=67. Надобно раню встѣ:
 Для проѣдки: для полевѣнія: для досмѣренія.

58=68. Не могѣть ползовати:

Домостроеніе бе* призрѣнія: Искъ бе* прилѣжанія;
 грабе* бе* вымыслѣ. 59=69. Обѣщавляю:
 Ѣзда коня: Пыль чѣлка: Ѣхѣсь ѣствѣ:

60=70. Мало дослѣживаютъ:

Узда изорвана: лодка дырава: Ѣжогъ деревяной.

61=71. Непѣливы и непадѣны дѣла:

Бѣдрость принѣженна в домѣ. Дрѣжба ѡ стра*
 чѣлка: Смирѣніе ѣ волка въ ѣмѣ:

62=72. Страшно рѣжѣ мѣстѣ:

Пицѣль в лѣсѣ: копѣ в полѣ: кнѣжа в тѣснотѣ:

63=73. Досадные шѣтки:

С королѣ: С пицѣлю: Со львѣ:

63. Zakonnik w celi /
 Żołnierz we zbroi /
 Człęk przy prawie / } Bespieczni są.
64. Xiądz w kościele /
 Sędzia w radzie /
 Doktor w lekách / } Máią bydz wielkiego po-
 szánowania.
65. Potęgá /
 Szátá /
 Przemysł / } Siłá mogą.
66. Złodziey domowy /
 Pochlebnik záuszny /
 Przyjaciel / } Rzecz nie ustrzeżoná.
67. Przeiażdżká /
 Myślistwo /
 Gospodárstwo / } potrzebnie ránego wstánia.
68. Gospodárstwo bez száfárzá dobrego /
 Prawo bez pilności /
 Grábież bez fortelu / } nie mogą po-
 żyteczne bydz.
69. Vzda koniá /
 Ięzyk człowieká /
 Smák potráwą / } pokázác ma.
70. Vzda słába /
 Czołn dziuráwy /
 Rožen drzewiány / } rzadko dosłużá dobrze.
71. Czułość z przymuszenia o domu /
 Przyiażń z boiáźni v człowieká /
 Pokorá w dole v wilká / } wszystko to niepe-
 wne rzeczy.
72. Bron mieyscem / Ruśnica w leśie / Kopia w polu /
 Miecz ná vlicy / Puinał w cieśni.
 Stráśzne są rzeczy.
73. Z Krolem /
 Z ruśnicą /
 Ze Lwem / } Szkodliwy żárt.

64=74. Вредительныя вещи:

Ррана бѣс пластыря: деревня бѣ дозорѣ: Слово
у господине бѣ бояни. ~

65=75. Готовы надобно бытъ:

Рѣки ѣ дока. ѣ война скорость ~

66=76. Прибыль приносѣя:

Трѣдами многими. Ѣмѣнѣ многи. изобилѣ нескѣни.

67=76. Ѣбѣки бывають:

Лѣнностью: скорбю: скѣдостью ~

Л. 317 об.

68=77. Сѣ познаваются:

Пріятель богѣствѣ. Сосѣдъ желѣтельствѣ
Бѣдрый радѣнѣ. 69=78. Всегда славнѣ
Младѣи Ѣирядны слѣ: Старѣи Ѣ многи денѣгѣ.
Средни добродѣтельствѣ.

70=79. Таковѣ бывай:

Женѣ болѣи: Слѣгѣ господинѣ: Крѣпнѣ владѣ-
телѣ: 71=80. Всякѣ хвалится:
В домѣ конѣ. При дворѣ нарядѣ: в домостроитель-
ствѣ денгами. 72=81. Последнѣе вещь:
Смерть испытати: всякомѣ вѣрити: Надѣѣ
потерѣти: 73=82. По природѣ належитѣ:
Италиѣнинѣ докторствѣ. Немчинѣ кѣпечествѣ:
Полякѣ воинствѣ.

74=83. Не припѣскай:

Бѣмаги кѣ водѣ. Пѣра кѣ огню: Чернѣа кѣ женѣ.

75=84. Можетѣ чернѣцѣ выпроситѣ:

Ѣ мѣдрой женѣ честь: Ѣ ласковой денѣгѣ. Ѣ глѣпой
чѣ хѣщѣ. 76=85. Всякѣ терѣетѣ:
Ловецѣ дожидѣетѣ погѣды: Мѣжи вѣря работникѣ:
Пастѣхѣ надѣлся на пѣѣ.

- | | |
|--|---|
| 74. Do rány nie przykładác /
Swego nie doyrzreć /
O Pánie mowić / | Rády te zászkożą
rzeczy. |
| 75. Ręká v ieždźcá wypráwna /
V Pánny cudna /
V żołnierzá prędká / | } Závždy ma bydź |
| 76. Praca vmiejętność /
Dostatek z godnością /
Lenistwo: chorobę z nędzą / | |
| 77. Powinni z dostátku /
Sąśiad z boiáźni /
Czułego mężá / | } Rádzi miłuią. |
| 78. Sławá młodego z czerstwości /
Stárego z pieniędzy /
Srzedniego z dzielności / | |
| 79. Zenić iáko stárszy /
Słudze iáko Pan /
Poddánym iáko mistrz / | } Závždy masz pokázác się
chcesz li ich mieć powoli. |
| 80. Páchołek káždy Domá koniem /
V dworu szatá /
W gospodzie groszem / | |
| 81. Smierci kosztowác /
Káždemu wierzyć /
Nádzieię strácić / | } Są to ostatnie rzeczy. |
| 82. Co Włoch to Doktor /
Co Niemiec to kupiec /
Co Polak to żołnierz / | |
| 83. Pápieru do wody /
Piorá do ognia /
Zaká do żony / | } Nie przytykay. |
| 84. Gdyż ten v mądrey pieniądzę /
V głupiey co może / | |
| 85. Myśliwiec w domu pogody czekájący /
Kmieć przez dozoru robiący /
Sobie á niż Pánu dogadza závždy / | } pewno z
tychże ká-
ždy vtráci. |
| | |

77=86. Мѣрность имѣти:

Сѡ трѣдѡ многи: ѡ гнѣва ѣрости. ѡ питія по-
 нися: 78=87. Достойны хвалы:
 'Бздѣць в хрѣбрости: вдовой в чистотѣ: Дѡ-
 мостройтель трѣдами —

Л. 318. 79=88. Достойны хлы:

Сздѣя дары ѣмлющѣ: Прикащи* с мѣжиками в брѣствѣ:
 живущѣ: 80=89. Дѣраки сѣть:
 Ктѡ многоу бранѣся а не биѣся: Многѡ ѡбѣщаѣ а ни-
 чего не дѣѣ. Многоу говорѣ, а ничего не вѣдаетъ.

81=90. Томѣ же подобно: Бранѣся з боѣшѣ:

Пиянѣ чинѣся богатыѣ. Поданныѣ ѡгоняетъ:

82=91. Неподлинная радѣсть:

Пѣяногѡ ѡбѣщанѣ: ѣбогѡгѡ гордѣсть: скѣ-
 пагѡ ѣчтѣвость. 83=92. Воздержанѣе:
 Мѣжѣ (на поляхъ: жѣ) домостройтельнѣй. Смирѣнной
 мѣжѣ:

мѣжикѣ послѣдѣнной. 84=93. Работникѣ силѣный:
 Здравѣ с трѣдолюбѣе: Тре*вость с чистотѣю:
 Охѣтники веселѣе и смѣлѣе.

85=94. 'Избирай себѣ:

Молѣдѣ на конѣ: С'тара в дѣлѣ: Мѣжика.
 в домостройтельствѣ:

86=95—96. Мѣдрый дѣракѡ бывѣетъ:

Сѡ питія крѣпкогѡ вина ѡ ѣвнагѡ сидѣнѣя с женамѣ:
 ѡ сѣянѣя в немогѣдной дождѣ. ѡ брани в пѣствѣ.

87=97. Скорбное житѣе:

Мѣжѣ бе* женѣ: Птица в клѣткѣ: рыбѣ

86. Praca /
Gniew /
Pićie / } Nazdrowsze w miarę.
87. Po koniu w dzielności iezdźiec /
Po żonie w porządku gospodarz / } Bywa chw-
lony.
88. Sędzia co dary bierze /
Wrzędnik co się z chłopy bráta / } Nie pewni są.
89. Kto się wádzi á nie biie /
Obiecuie á nie dáie /
Powiáda á nie wie / } Taki nie pewny chłop.
90. Piiána hoyność /
Z nierownym zwádá /
Poddánym rozegnánie / } Sámi na się wyiáwią
często.
91. Piiánego obietnicá /
Vbogiego wczás /
Skępego hoyność. } Nie zázwdy wćieszą rády.
92. Do białegłowy grzeczney nie trzebá gospodarzá
Furyatá /
Melánkoliká /
Chłopá márneho /
93. Ale ma bydź w potędze y síle.
Zdrowy / Chętny /
Prácowity / Wesoły /
Trzeźwy / Smiáły.
Ochędózny /
94. Páchołká ná koniu /
Pánnę w tańcu / } Obierác masz.
95. Wino mocne
Białogłowá grzeczna / } Z namędrszego vczyni
błazná.
96. Záloty głosem /
Sianie w deszcz /
Piiána zwádá / } Z użytkiem rzadko.
97. Ptak w klarce /
Rybá w sadzawce /
Człowiek bez żony / } Ci wszyscy máią świat
mierżiony.

в сад'кѣ. 88=98. ѡ бѣреженіи:
 Слѣгабѣ с сосѣдѡ немногѡ знался: В домѣ
 держи слѣгѣ вѣрна: а не вора. Хлѣбѣ ѡсмо-
 трясь перѣ новы продавай.

Л. 318 об. 89=99. Дѣлже^а вся^а быти:

В цркви бѣгобоя^аливъ: в советѣ мѣдръ: На-
 конѣ такѡ вои^а. в бесѣде какъ тре^авая дѣва:

90=100. Похвалнѡ ѣсть:

Члѣкѣ ранѡ моляще^ася. а к томѣ при столѣ разб^ано
 сѣдѣщи. 91=101. Во^абѣжденіе к радости:
 Члѣкѣ дѣброй совѣ. В садѣ славнорѣчѣ. К про-
 шенію нево^абраненіе. ~

92=102. В подо^арѣніѣ есть пріѣтельствѡ:

Лѣсть при столѣ: Перево^а междѣ лѣдѡмѣ.

93=103. Налѣжащее к дрѣвнѣ:

Дѣнги береги. граньми ѡмежѣй: время
 к паханію блюди +

94=105. По ѣложенью подати плати:

Неслѣвна сѣтъ: Дорожной без' искѣства:
 войскѡ з без^анѣ гѣманѡ: гдрѣтѡ бе^а ѣло-
 женія. 95=106. Не вѣрить:
 Робятѡ в садѣ: женѣ в тайны^а дѣлехъ
 зерщикѣ в дѣнга^а.

96=107. Ѣбытокъ в дерѣвнѣ:

Дворница пѣная. Ключникъ прелюбодѣй:
 Староста л'гачъ. 97=108. Берегися в домѣ:
 Ѣ хѣдой печи дымѣ и огню: Ѣ хѣдой крѣли
 воды и капѣли. Ѣ слой жены бѣды.

98. Sługę z daleką dla sąsiadą /
Psa w domu dla złodzieiá /
Zyto ná targ do Wisły / } Dobrze chować.
99. Mąż w Kościele iáko nabożny Xiądz /
W Rádzie iáko mądry Senator /
Na koniu iáko porządny żołnierz /
V stołu iáko ochotny gospodarz /
Ná pokoiu iáko trzeźwa Pánná / } Powinien
bydź.
100. Białogłową która poránu nabożná /
V stołu mądra /
Na pokoiu pięknie pieściłó / } szkodá niá
gárdzić.
101. Młoda rádá /
Márcowa pogodá /
Pánieńska łáská / } Iednáko státeczne
bywáią.
102. Mieyskiey przyiáźni /
Wierney miłości /
We krę przewozu / } zázwdy musi przypłácić.
103. Ná wsi { Grosz spory /
Wolność wiétsza /
Wczás pewnieyszy.
104. Tylko zász { Práwu /
Gościnie /
Miástu / } Vczynić pokoy.
105. Vrodá bez cnoty /
Woysko bez Hetmáná /
Krolestwo bez rzádu / } nie mogá w sławę iść.
106. Chłopetom do sádu /
Białeygłowie do táiemnic /
Kosterze do pieniędzy / } Nie powierzay kluczá.
107. Gdzie dworká piáńnicá /
Klucznik gámrát /
Włodarz łgarz } pewná w folwárku
szkodá.
108. Dym /
Dách dziuráwy /
Zła zóná / } nárýchley wypędza z domu /

98=109. Приводѣи печаль:

В ѣждѣ пра^дность: во грѣха^ непокаяніе:
Л. 319. Излішествомъ всякаго дѣла.

99=110. Пѣтъ продолжаетъ:

Во^ неисправный. Возница пѣной.
вые^дъ с вѣчера. 100=111. в подо^рѣніи дѣла:
Гиппан^ская простота: Итальяское ѣчтіество.
Польской чинъ: 101=111. Прѣскіе шѣтки:
Дѣцкое гдѣствованіе. Аглинская волюность:
Францѣской стыдъ. Немѣ^цкое покорство:
Шкѣцкое ѡдыханіе. 102=111. Московское словомъ:
Тѣрское сѣпрѣжествомъ. жидѣовское ѡбѣщаніе:
Арїанская вѣра. Цыганская и волѣская правда:

103=112. Достойномъ похвалы:

Дѣвы добрыя бе^с приправы (потомъ выправлено надъ
строкою и приписано еще на поляхъ: бе^
белѣ). Винѣ бе^ сахарѣ.
добронравіе бе^ слѣчая.

104=113. Никогда неѣдоволю:

Гѣстя. бе^стыдногѣ: Мѣжика лаѣмагѣ:
Мѣщка диравагѣ.

105=114. Ѣдержатися:

Ѣ чѣждагѣ имѣнія: Ѣ игранія картъ:
Ѣ непостоянныхъ словъ.

106=115. Немочномъ ѣберечися:

Пивничегѣ во^ра: женѣ блѣдницы:
лгачѣ в обмѣне.

107=116. Ѣдержаніе деи^гѣ:

Домостроитель прилѣжнѣй. дворѣцкой вѣ^
рнѣй. Господинъ воздѣржнѣй.

- | | | | | |
|--|---|------------------------|---|---------------------------|
| 109. Prożnowanie w nędzy /
Swawola w grzech /
Zbytek w szaleństwo / | } | ludzie wprawiają. | | |
| 110. Woz nierządny /
Woźnicą opity /
Iążdą z wieczorą / | | | } | rądzi przyczyniają drogi. |
| 111. Hiszpáńska prostotą /
Włoska hojność /
Polski rząd /
Pruskie dworstwo /
Duńskie Pánstwo /
Angielska wolność /
Fráncuski wstyd /
Niemiecka pokorą /
Szocki wczás /
Moskiewskie słowo /
Tureckie małżeństwo /
Wołoska wierność / | | | | |
| 112. Pánná pocziwa bez fárby /
Wino bez przyprawy /
Cnotą bez przysady / | } | Vydą ząwždy. | | |
| 113. Chłopá ląkomego /
Woru diurąwego ¹⁾ /
Gością bezwstydneho / | | | } | Nigdy nie nąsycicz. |
| 114. Ná cudze dobra ręki /
Ná kártę oká /
Ná sławę ięzyká / | | | | |
| 115. Száfarzą w złodzieystwie /
Białeygłowy w cności /
Szálbierzą w oszukaniu / | } | Nigdy nie postrzeżesz. | | |
| 116. Gospodarzowi pilnemu /
Száfárzowi wiernemu /
Pánu nierozrzutnemu / | | | } | Spory grosz. |

1) Чит. dziurąwego. К.

Л. 319 об. 108=117. Рáдость домовáя:

Тíхое сидѣнiе. Ътѣха ѿ дѣтехъ (надъ строкою: лю-
бѣншй, а на полѣ: лю° и надъ нимъ: же) до°рыт°.
С сосѣды согласiе:

109=118. Шляхтичѣ быти:

Боронiти природншй свѣей славы. Мѣже-
ственнше дѣлѡ надобнѡ стати. В храбро-
сти неѡстрашáтися.

110=120. Ненадобнѡ творiти:

Воiна пѡ знамя бе° оружiя. Куртѣянина
бѣглеца и нерадива: Слѣгѣ лстiва.

111=121. Не познаемѡ:

Пѣтъ на водѣ послѣ лѣки. Птичье лѣтá-
нiе на во°дѣхѣ. Смiа ползѡща по кáмени.
дѣва° чистотѣ потерявшю. ~

112=123. Соверше°ствѡ к тѣ° Налѣжi:

К гдѣнѣ. к чинѣ, И к моршáлкѣ. +

113=124. Слѡба:

На человѣка бе° вины находi: ѿ чюжѣ°
ѡбѣикѣ радоватися. Печаль бе° дѣла приводi.

114=125. До ѡчтiвости належi:

Младѣи стыдѣ. Среднемѣ прáвда: Ста-
ромѣ вѣрность.

115=126. Дѣлѡ Непристѡйное:

Гдѣ бѣа забывáти: старши° ѡкоряти:
добродѣтели несохраняти ѡчтiвости.

116=127. Прибыль несовершенна:

Л. 320. Сiялой бе° рабѡты: Скѣдной лѣнiвшй:
богáтой нерадi.

- | | | | |
|--|---|---------------|----------------|
| 117. Spokoyne siedzenie w domu /
Według myśli wciechą /
Z Sąsiady zgodą / | } | Coż lepszego. | |
| 118. Bronić sławy oyczystey /
Mężnie gdzie potrzebą stanać /
Animuszu niestrwoganego być / | | } | To szlachecka. |
| 119. Z lekkimi się w rzecz nie wdawać /
W nierównym polu wytrwać /
W równym odpor dać / | | | } |
| 120. Żołnierz pod chorągiew się wpraszający /
Biegun ode wsi do wsi Biegający /
Sługą pochlebniący / | } | | |
| 121. Czołn na wodzie płynący /
Ptak po powietrzu latający /
Panną czystość tyrająca / | | } | |
| 122. Muchy /
Psi /
Ciekawcowie / | | | } |
| 123. Pan /
Vrząd /
Marszałek. | } | | |
| 124. Ná ludzi oczy szpetnie obracać /
Z vpádku się cieszyć /
Do żalu przywodzić / | | } | |
| 125. W wieku młodym vtrácony wstyd /
W śrzednim nieprawdą /
W starym zdradą / | | | } |
| 126. Bogą zapomnieć /
Stárszych znieważyc /
Cnoty odbieżeć / | } | | |
| 127. Duży nie robotny /
Vbogi leniwy /
Maiętny niedbały / | | } | |

1) Чит. sz—wszego. К.

2) Чит. z—nego. К.

117=128. ѡпаснѡ таковѣ досаждать:

Цырюликъ пред' бритѣ браны.

Во^ницѣ в пѣти:

Поваръ перѣ обѣдѣ.

118=129. Нечинѡ идѣтъ.

Правон без денегъ: Оиндриганця з гло-

дѣ блѣдница. Лекарства бе^з довольства.

Половина страницы л. 320 оставлена бѣлою, также оборотная страница и еще цѣлый листъ.

На л.л. 321—382 помѣщенъ обширный сборникъ (до 3000 л.л.) русскихъ пословицъ и поговорокъ, съ встрѣчающимися также изрѣдка среди нихъ загадками, примѣтами, снотолкованіями и проч. Съ содержаніемъ его впервые познакомили русскихъ читателей покойный проф. Имп. Московскаго унив. и чл.-корр. Отдѣленія русск. яз. и словесн. Имп. Академіи Наукъ, И. М. Снегиревъ въ трудѣ своемъ: «*Русскія народныя пословицы и притчи*» (М. 1848 г.). Кромѣ упоминанія объ этомъ сборникѣ въ предисловіи къ своей книгѣ на III стран., онъ далъ на стран. XXXII слѣдующее краткое его описаніе:

«Пословицы Русскія письмен. въ Главномъ Москов. Архивѣ Минист. иностр. дѣлъ. Одинъ изъ древнихъ опытовъ такого собранія встрѣчается намъ въ скорописномъ сборникѣ конца XVII вѣка, гдѣ помѣщены разныя сочиненія Симеона Полоцкаго въ 4, на 472 листахъ, доставленный намъ княземъ М. А. Оболенскимъ изъ бібліотеки означеннаго Архива. Въ этой рукописи на 62 страницахъ помѣщены *Повѣсти: или пословицы*... и т. д.¹⁾»

Далѣе тамъ же на страницахъ XXXIII—XXXVI напечатано (—довольно неисправно) «*предисловіе до читателя*», заимствованное съ л.л. 321—323 нашего рукописнаго сборника.

1) Снегиревъ означаетъ этотъ сборникъ въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ и вариантахъ къ тексту своего собранія пословицъ шифромъ: п.м.и.д.

- | | |
|---|-------------------|
| 128. Bić Cyruliką przed goleniem /
Woznicę w drodze /
Kuchárzǎ przed obiádem / | } Nie bezpieczna. |
| 129. Práwo bez pieniędzy ¹⁾ /
Zaloty o głódzie /
Leki bez dostátku / | |
| | |

Покойный О. И. Буслаевъ дважды воспользовался настоящимъ сборникомъ.

1) Въ книгѣ своей: «Русскія пословицы и поговорки» (М. 1854 г., отд. отт. изъ «Архива ист.-юрид. свѣдѣній относящ. до Россіи» Н. В. Казачова, книги II-ой половины 2-ой, отдѣл. II) на страницахъ 62—66 онъ, послѣ краткаго изложенія содержанія всего сборника и ознакомленія читателя съ предисловіемъ стариннаго собирателя пословицъ, отмѣтилъ (стр. 64): «Касательно времени, къ которому относятся, по крайней мѣрѣ по преданію, собранныя имъ [т. е. неизвѣстнымъ по имени собирателемъ] пословицы, говоритъ онъ: «она писана издревле, мно, яко *мѣтъ за сто или больше*». Слѣдовательно въ этомъ сборникѣ XVII вѣка, уже по письменному преданію, дошли до насъ народныя пословицы еще XVI вѣка, какъ драгоценный памятникъ для исторіи Русскаго языка того времени. Хотя этой рукописью пользовался и И. М. Снегиревъ, но далеко не исчерпалъ всего собранія. Притомъ онъ ссылается на нее только въ нѣкоторыхъ случаяхъ, при означеніи варіанта, такъ что изъ его указаній нельзя составить яснаго понятія о характерѣ пословицъ XVI вѣка, чего впрочемъ почтенный издатель и не имѣлъ въ виду. Я перепечатаю и многія такія пословицы, которыя хотя и вошли въ изданіе Снегиревское, но съ значительными измѣненіями, иногда даже затемняющими смыслъ». — Далѣе Буслаевымъ представленъ длинный списокъ лучшихъ чтеній текста пословицъ по Архивному списку въ сравненіи съ текстомъ ихъ въ изданіи Снегирева (1848 г.). Эти свои замѣчанія Буслаевъ заключаетъ такъ: «Конечно многія изъ этихъ мѣстъ, ошибочно изданныхъ И. М. Снегиревымъ,

1) Чит. pieniądze. К.

можно почестъ не болѣе какъ описками, впрочемъ такими, которыя подають поводъ къ ошибочному толкованію; другія же исправленія по Архивному сборнику надобно почестъ важными варіантами пословицъ, напечатанныхъ у г. Снегирева, и притомъ такими варіантами, которые иногда не только измѣняютъ, но даже и даютъ настоящій смыслъ напечатанному. Чтобы читатель постоянно могъ замѣчать пословицы Архив. сборника, для составленія понятія о народномъ языкѣ XVI и XVII в., мы отмѣтили заимствованныя отсюда буквою А (т. е. Архива Министерства Иностр. Дѣлъ)» (см. стр. 65). Самый текстъ пословицъ, почерпнутыхъ Буслаевымъ изъ Архивнаго сборника расположенъ въ его изданіи въ алфавитномъ порядкѣ въ одномъ общемъ сводѣ вмѣстѣ съ пословицами и еще изъ нѣсколькихъ другихъ рукописныхъ и печатныхъ сборниковъ и источниковъ (см. на стр. 75—159 и на стр. 160—162: «не вошедшія въ алфавитъ» т. е. пословицы).—Въ I томѣ Историческихъ очерковъ русск. народн. словесности и искусства (Спб. 1861 г.) О. И. Буслаевъ въ гл. II «Русскій бытъ и пословицы», составляющей перепечатку съ нѣкоторыми впрочемъ измѣненіями вводной замѣтки его къ сборнику пословицъ напечатанному въ Архивѣ Калачова,—на стр. 113 и друг. также касается содержанія нѣкоторыхъ отдѣльныхъ пословицъ Архивнаго сборника.—2) Въ изданной Буслаевымъ «Исторической Христоматіи ц.-слав. и др.-русс. языковъ» (М. 1861) напечатаны по Архивной же рукописи болѣе или менѣе пространныя выборки «Изъ предисловія до читателя» (на стбц. 1416—1418) и по нѣсколько пословицъ на каждую букву (А—Щ) въ видѣ образца (см. на стбц. 1418—1422) съ объясненіями, замѣчаніями (см. стбц. 1429—1438) и съ вводными его замѣтками относительно исторіи русской пословицы или притчи и о сборникахъ ихъ и проч. (стбц. 1429—1430).

А. Д. Газаховъ въ своей «Исторіи русской словесности, древней и новой, т. I (Спб. 1863) упоминаетъ на стр. 27 (такъ же и во 2 изд. Спб. 1880 г., на стр. 153) объ описываемомъ нами Архивномъ сборникѣ пословицъ въ отдѣлѣ «Письменныхъ», а на стр. 248 такъ же читаемъ: «Послѣ строгихъ запретовъ и осужденій, національныя произведенія ума и фантазіи получили должную имъ дань: въ XVII в., неизвѣстно кѣмъ, собраны русскія пословицы. Собиратель пользовался тетрадью пословицъ, записанныхъ еще въ XVI в.» Такия же упоминанія, но все только со словъ Буслаева, находятся и въ различныхъ другихъ трудахъ по исторіи русской словесности, и даже не только въ такихъ не вполне самостоятельныхъ трудахъ

- | | | |
|---|---|------------------------|
| 128. Bić Cyruliká przed goleniem /
Woznicę w drodze /
Kuchárzá przed obiádem / | } | Nie bezpieczna. |
| 129. Prawo bez pieniędzy ¹⁾ /
Zaloty o głódzie /
Leki bez dostátku / | } | Iákoś nie surowie idą. |

Покойный О. И. Буслаевъ дважды воспользовался настоящимъ сборникомъ.

1) Въ книгѣ своей: «Русскія пословицы и поговорки» (М. 1854 г., отд. отт. изъ «Архива ист.-юрид. свѣдѣній относящ. до Россіи» Н. В. Калачова, книги II-ой половины 2-ой, отдѣл. II) на страницахъ 62—66 онъ, послѣ краткаго изложенія содержанія всего сборника и ознакомленія читателя съ предисловіемъ стариннаго собирателя пословицъ, отмѣтилъ (стр. 64): «Касательно времени, къ которому относятся, по крайней мѣрѣ по преданію, собранныя имъ [т. е. неизвѣстнымъ по имени собирателемъ] пословицы, говоритъ онъ: «она писана издревле, мню, яко *мѣтъ за сто или больше*». Слѣдовательно въ этомъ сборникѣ XVII вѣка, уже по письменному преданію, дошли до насъ народныя пословицы еще XVI вѣка, какъ драгоценный памятникъ для исторіи Русскаго языка того времени. Хотя этой рукописью пользовался и И. М. Снегиревъ, но далеко не исчерпалъ всего собранія. Притомъ онъ ссылается на нее только въ нѣкоторыхъ случаяхъ, при означеніи варіанта, такъ что изъ его указаній нельзя составить яснаго понятія о характерѣ пословицъ XVI вѣка, чего впрочемъ почтенный издатель и не имѣлъ въ виду. Я перепечаталъ и многія такія пословицы, которыя хотя и вошли въ изданіе Снегиревское, но съ значительными измѣненіями, иногда даже затемняющими смыслъ». — Далѣе Буслаевымъ представленъ длинный списокъ лучшихъ чтеній текста пословицъ по Архивному списку въ сравненіи съ текстомъ ихъ въ изданіи Снегирева (1848 г.). Эти свои замѣчанія Буслаевъ заключаетъ такъ: «Конечно нѣкоторыя изъ этихъ мѣстъ, ошибочно изданныхъ И. М. Снегиревымъ,

1) Чит. pieniądze. К.

можно почестъ не болѣе какъ описками, впрочемъ такими, которыя подають поводъ къ ошибочному толкованію; другія же исправленія по Архивному сборнику надобно почестъ важными вариантами пословицъ, напечатанныхъ у г. Снегирева, и притомъ такими вариантами, которые иногда не только измѣняютъ, но даже и даютъ настоящій смыслъ напечатанному. Чтобы читатель постоянно могъ замѣчать пословицы Архив. сборника, для составленія понятія о народномъ языкѣ XVI и XVII в., мы отмѣтили заимствованныя отсюда буквою А (т. е. Архива Министерства Иностр. Дѣлъ)» (см. стр. 66). Самый текстъ пословицъ, почерпнутыхъ Буслаевымъ изъ Архивнаго сборника расположенъ въ его изданіи въ алфавитномъ порядкѣ въ одномъ общемъ сводѣ вмѣстѣ съ пословицами и еще изъ нѣсколькихъ другихъ рукописныхъ и печатныхъ сборниковъ и источниковъ (см. на стр. 75—159 и на стр. 160—162: «не вошедшія въ алфавитъ» т. е. пословицы).—Въ I томѣ Историческихъ очерковъ русск. народн. словесности и искусства (Спб. 1861 г.) О. И. Буслаевъ въ гл. II «Русскій бытъ и пословицы», составляющей перепечатку съ нѣкоторыми впрочемъ измѣненіями вводной замѣтки его къ сборнику пословицъ напечатанному въ Архивѣ Калачова,—на стр. 113 и друг. также касается содержанія нѣкоторыхъ отдѣльныхъ пословицъ Архивнаго сборника.—2) Въ изданной Буслаевымъ «Исторической Христоматіи ц.-слав. и др.-русс. языковъ» (М. 1861) напечатаны по Архивной же рукописи болѣе или менѣе пространныя выборки «Изъ предисловія до читателя» (на стбц. 1416—1418) и по нѣсколько пословицъ на каждую букву (А—Щ) въ видѣ образца (см. на стбц. 1418—1422) съ объясненіями, замѣчаніями (см. стбц. 1429—1438) и съ вводными его замѣтками относительно исторіи русской пословицы или притчи и о сборникахъ ихъ и проч. (стбц. 1429—1430).

А. Д. Галаховъ въ своей «Исторіи русской словесности, древней и новой, т. I (Спб. 1863) упоминаетъ на стр. 27 (такъ же и во 2 изд. Спб. 1880 г., на стр. 153) объ описываемомъ нами Архивномъ сборникѣ пословицъ въ отдѣлѣ «Письменныхъ», а на стр. 248 тамъ же читаемъ: «Послѣ строгихъ запретовъ и осужденій, національныя произведенія ума и фантазіи получили должную имъ дань: въ XVII в., неизвѣстно кѣмъ, собраны русскія пословицы. Собиратель пользовался тетрадью пословицъ, записанныхъ еще въ XVI в.» Такія же упоминанія, но все только со словъ Буслаева, находятся и въ различныхъ другихъ трудахъ по исторіи русской словесности, и даже не только въ такихъ не вполне самостоятельныхъ трудахъ

по этому предмету, какъ напр. И. Я. Порфирьева (въ I части его «Исторіи русской словесности», по 4 изд., стр. 165, вын.), но даже и въ такой строго ученой работѣ, какъ статья Н. С. Тихонравова «Пять былинь по рукописямъ XVIII вѣка» (М. 1891, отд. отт. изъ Этнографич. Обозрѣнія, кн. VIII), на стр. 3 и выноскѣ 2 къ этой страницѣ; тоже повторено и въ «Русскихъ Былинахъ стар. и новой записи» (М. 1894), стр. 71 и въ «Сочиненіяхъ Н. С. Тихонравова, т. III, ч. 1 (М. 1898), стр. 217 и с. 34, пр. 10.

На л. л. 321—323. Въ фигурной, отпечатанной черною краскою, рамкѣ изъ орнаментовъ помѣщено — «Предсловіе до читателя».

На л. 323. Съ половины страницы идетъ самый сборникъ пословицъ подъ заглавіемъ, написаннымъ киноварью въ двухъ строкахъ: — Повѣсти: | илѣ пословицы всенароднѣйшыя по алфавитѣ.

Пословицы, помѣщенныя въ рукописи Архивнаго сборника, расположены въ алфавитномъ порядкѣ, но такъ же, какъ бывало и въ старинныхъ русскихъ «Азбуковникахъ» и «Алфавитахъ», лишь по первой начальной буквѣ перваго слова каждой пословицы, не принимая въ расчетъ слѣдующихъ за тѣмъ буквъ. Каждый отдѣлъ пословицъ, начинающихся съ новой буквы, отдѣляется крупною киноварною буквою, поставленною во главѣ отдѣла по срединѣ строки. Начальная буква каждой пословицы тоже писана всегда киноварью. Въ концѣ почти каждаго отдѣла оставлено пустымъ мѣсто до конца этой страницы, сколько бы ни осталось его незаписаннымъ. Отдѣлы эти въ рукописи расположены слѣдующимъ образомъ:

На л. 323 — помѣщены пословицы на букву **А**. На л. 326 концомъ пословицъ на эту букву занято всего 7 строкъ; 4/5 страницы остались пустыми. На л. 326 об. — пословицы на букву **Б**, на л. 330 обор. записано всего 2 строки. На л. 331 — пословицы на букву **В**, на л. 334 об. — всего 3 строки, киноварныхъ же буквъ заготовлено далѣе для 11 строкъ, остальное пространство осталось пустымъ. На л. 335 — пословицы на букву **Г**, на л. 336 об. болѣе половины страницы занято текстомъ, заготовлено киноварныхъ буквъ еще для 9 строкъ и остальная часть страницы осталась пустою. На л. 337 — пословицы на букву **Д**, на л. 339 об. конецъ этой буквы совпадаетъ и съ концомъ страницы, на л. 340 — записана одна пословица тонкимъ кудреватымъ почеркомъ начала XVIII стол., но начальная заглавная буква ея сдѣлана чернымъ черниломъ: День прошолъ то до нѣсть дошолъ. — На л. 340 об. — пословицы на букву **Е**, конецъ ея на л. 341, заготовлена одна киноварная буква п

тетрадей также не продолжается. Для проверки и вообще рѣшенія вопроса о томъ, въ какой сохранности дошелъ до насъ въ отдѣльных тетрадахъ нашъ сборникъ пословицъ, слѣдовало бы обратить вниманіе на приписки словъ въ такъ называемыхъ предрѣчіяхъ—помѣщенныхъ въ правомъ углу листа внизу сейчасть послѣ законченія текста пословицъ на страницѣ. Къ сожалѣнію писавшій очень часто забывалъ дѣлать эти отмѣтки перваго слова первой пословицы слѣдующей оборотной страницы. Предрѣчія находятся на слѣдующихъ листахъ: на л. 324 об.—Яви́ро°, л. 337—Доро́го, л. 345—звѣра, л. 357—Мо́сква, л. 361—Недѣ, л. 362—ѣкъ, л. 363 об.—по́ла, л. 364—плачѣ, л. 364 об.—помѣти, л. 365—пьянѣ, л. 365 об.—пословицѣ, л. 366—роді́ся, л. 366 об.—рдѣ́ся, л. 367—рого́мъ, л. 367 об.—сваты, л. 368—смѣ́ство, л. 368 об.—спору́я, л. 369—старю, л. 369 об.—спроша́, л. 370 об.—тонко, л. 371—Тать, л. 371 об.—Ѣ́дноѣ, л. 372—Ѣрвастъ (такъ!), л. 372 об.—Ѣкра́бы, л. 374—хто, л. 374 об.—холо́мъ, л. 375—хотѣ́юся, л. 375 об.—хты, л. 376—ѡрыга́ется, л. 377—цѣ́лованіе, л. 377 об.—Черезъ, л. 378—Чемъ, л. 378 об.—что, л. 379—шотъ, л. 380—щекот[и]тъ, л. 381—ѣтъ.

Относительно *поправокъ* въ текстѣ пословицъ, отмѣченныхъ знаками и исполненныхъ на поляхъ рукописи, о поправкахъ, современныхъ же написанію рукописи, а равно о *позднѣйшихъ* припискахъ и *поправкахъ*, а также о приписанныхъ на поляхъ противъ соответственныхъ мѣстъ текста—*замасій* (или указаній содержанія однимъ словомъ) и о всемъ прочемъ будетъ сообщено въ концѣ настоящаго изданія въ Дополненіяхъ и поправкахъ; тамъ же мы сообщимъ по мѣрѣ надобности и свои послѣдныя объясненія и примѣчанія къ тексту и содержанію той или иной пословицы настоящаго сборника.

Послѣ л. 382—оборотная страница этого листа и еще 1 цѣлый листъ оставлены пустыми.

Далѣе значительная часть (л.л. 383—469) нашего сборника занята біографіею Езопа и текстомъ его басенъ. О нихъ см. въ отмѣченной уже выше книгѣ А. Н. Пыпина—«Очеркъ литерат. исторіи старинн. повѣстей и сказокъ русскихъ» стр. 169—175. На стр. 170—1 А. Н. Пыпинъ обращено вниманіе и на текстъ Житія Езопа и его басенъ по Архивному сборнику, но только со словъ Ф. И. Буслая. Ниже мы приводимъ по нѣскольку словъ начала каждой басни и печатаемъ сполна всю (1-ую) басню «Ѡрелъ с лисицею», чтобы

На л. 370 об. — пословицы на букву **Т**. На л. 371 об. конецъ ихъ; черезъ одну строку написана одна киноварная буква **Ъ** и начать отдѣлъ пословицъ на эту букву. Послѣ окончанія отдѣла пословицъ на букву **Т** были изготовлены еще для 4—5 строкъ киноварины буквы **Т**, но выскоблены. На л. 373 — конецъ ихъ, $\frac{1}{3}$ страницы оставлена пустою, и только въ началѣ первой послѣ текста строки тѣмъ же почеркомъ и чернилами, что были писаны приписка на л. 342 об. и текстъ на листахъ 470—472 об., — записано слово «Ѹспѣшь». На л. 373 об. — пословицы на букву **Ф**. Въ первой строкѣ только одна заглавная киноварная буква **Ф**, а строка пустая, текстъ начать со 2-ой строки. Конецъ его на этой же страницѣ; $\frac{1}{3}$ страницы оставлена пустою. На л. 374 — пословицы на букву **Х**. Листы 376 и 377 пострадали отъ сырости или отъ огня, и такъ какъ стали по краямъ крошиться, то подклеены бумагою. На л. 376 — конецъ пословицъ на букву **Х**. Сейчасъ же послѣ киноварной буквы **Ѧ** начать отдѣлъ пословицъ на эту букву. На л. 376 об. на самомъ нижнемъ краю борта листа конецъ пословицъ на эту букву. На л. 377 — пословицы на букву **Ц**; на оборотѣ 3 пословицы на эту букву, и послѣ киноварной буквы **Ѧ** сейчасъ же идетъ отдѣлъ пословицъ на эту букву. На л. 379 — три пословицы на букву **Ч** и пропуска строки 2 написана киноварная прописная буква **Ш** и начинается отдѣлъ пословицъ на эту букву. На л. 380: помѣщена одна пословица на букву **Ш** и черезъ 3 строки послѣ киноварной крупной буквы **Ш** начать отдѣлъ на эту букву. На оборотѣ конецъ ихъ и почти полстраницы оставлено пустою. На л. 381 — пословицы на букву **Ѧ**, на оборотѣ конецъ ихъ. Черезъ 2 строки киноварная крупная буква **Ю** и нѣсколько пословицъ на эту букву; на этой же страницѣ внизу начать отдѣлъ на букву **Ѧ** (собственно **И**), законченъ же онъ на л. 382 и на этомъ же послѣднемъ помѣщены послѣ киноварныхъ заглавныхъ буквъ **Ѣ** и **Ѧ** соответственные имъ отдѣлы пословицъ.

На л. 321 сохранилась старая пагинація буквами церковно-славянскаго алфавита тонкимъ красивымъ почеркомъ (кажется начала XVIII ст.) въ правомъ верхнемъ углу у самаго края страницы: **Ѧ**; на л. 322 — остались лишь слѣды — обрѣзаны при переплетѣ — (**Ѧ**), на л. 323 — **Ѧ**, на л. 324 — **Ѧ**, на л. 325 — **Ѧ**, на л. 326 — **Ѧ**, на л. 327 — **Ѧ**, на л. 328 — **Ѧ** и далѣе на слѣдующихъ затѣмъ листахъ уже никакого продолженія этой пагинація нѣтъ и слѣдовъ.

На л. 321 внизу листа — видна *мѣта тетрадей* **Ѧ**. (т. е. на 1-мъ листѣ тетради въ 8 листовъ), далѣе на л. 329 — **Ѧ**, и далѣе счетъ

тетрадей также не продолжается. Для провѣрки и вообще рѣшенія вопроса о томъ, въ какой сохранности дошелъ до насъ въ отдѣльныхъ тетрадахъ нашъ сборникъ пословицъ, слѣдовало бы обратить вниманіе на приписки словъ въ такъ называемыхъ предрѣчіяхъ—помѣщенныхъ въ правомъ углу листа внизу сейчасъ послѣ законченія текста пословицъ на страницѣ. Къ сожалѣнію писавшій очень часто забывалъ дѣлать эти отмѣтки перваго слова первой пословицы слѣдующей оборотной страницы. Предрѣчія находятся на слѣдующихъ листахъ: на л. 324 об.—Ивири°, л. 337—Дорого, л. 345—звѣря, л. 357—Москва, л. 361—Недѣ, л. 362—ѣкъ, л. 363 об.—пѣла, л. 364—плачѣ, л. 364 об.—помѣти, л. 365—пьянѣ, л. 365 об.—пословицѣ, л. 366—родѣся, л. 366 об.—рдѣся, л. 367—рогомъ, л. 367 об.—сваты, л. 368—смѣство, л. 368 об.—споры°, л. 369—старѣю, л. 369 об.—спроша°, л. 370 об.—тонко, л. 371—Тать, л. 371 об.—Ѧ дное, л. 372—Ѧрвасъ (такъ!), л. 372 об.—Ѧкра'бы, л. 374—хто, л. 374 об.—холомъ, л. 375—хотѣлося, л. 375 об.—хто, л. 376—Ѧрыгається, л. 377—цѣлованіе, л. 377 об.—Черезъ, л. 378—Чемъ, л. 378 об.—что, л. 379—шотъ, л. 380—ѣкот[и]тъ, л. 381—ѣжъ.

Относительно *поправокъ* въ текстѣ пословицъ, отмѣченныхъ знаками и исполненныхъ на поляхъ рукописи, о поправкахъ, современныхъ же написанію рукописи, а равно о *позднѣйшихъ* припискахъ и поправкахъ, а также о приписанныхъ на поляхъ противъ соответственныхъ мѣстъ текста—*заглавій* (или указаній содержанія однимъ словомъ) и о всемъ прочемъ будетъ сообщено въ концѣ настоящаго изданія въ Дополненіяхъ и поправкахъ; тамъ же мы сообщимъ по мѣрѣ надобности и свои посильныя объясненія и примѣчанія къ тексту и содержанію той или иной пословицы настоящаго сборника.

Послѣ л. 382—оборотная страница этого листа и еще 1 цѣлый листъ оставлены пустыми.

Далѣе значительная часть (л.л. 383—469) нашего сборника занята біографіею Езопа и текстомъ его басенъ. О нихъ см. въ отмѣченной уже выше книгѣ А. Н. Пыпина—«Очеркъ литерат. исторіи старинн. повѣстей и сказокъ русскихъ» стр. 169—175. На стр. 170—1 А. Н. Пыпинымъ обращено вниманіе и на текстъ Житія Езопа в его басенъ по Архивному сборнику, но только со словъ О. И. Буслая. Ниже мы приводимъ по нѣскольку словъ начала каждой басни и печатаемъ сполна всю (1-ую) басню «Врѣлъ с лисицею», чтобы

жежающіе имѣли возможность сравнить ее съ текстомъ этой же басни по другимъ источникамъ, помѣщеннымъ въ книгѣ г. Пыпина на стран. 171—2 и 173 и не столь рѣдко встрѣчающимся въ нашихъ рукописныхъ сборникахъ. См. еще въ Ист. хрест. ц.-сл. и р. яз. О. И. Буслаева (М. 1861), стб. 1409—14 и примѣч. на стб. 1426—8.

Л. 383. Въ фигурной изъ орнаментовъ рамкѣ подъ заставицей, такой же какъ и на л. 321—

Житіе 'Езопѣ | васнослова | 'І ѿ хожденіи его, 'І ѿ 'его | мѣрості. како. стазааса | съ еллинскими. мѣдрецы. | и свою. мѣдрость показѣа | многимъ. царемъ, списано | ѿ Маѣіма. Клавдіа. | Въ верху страницъ: Ѡ езопе | баснослове.

(Нач.): Вѣщен. члѣвскихъ естество. преслѣдоваша: и прѣчи: и наслѣдовавшимъ подѣша: 'езоп' же || (л. 383 об.) не кромѣ: бжнѣго: дхновенія: понеже: блгонрав'наго: ѣчениа: косябса: велѣимъ: разстопаемъ: превосходити: ибо: ниже: предѣла ниже: извѣстно: твори: ꙗже: ниже: ѿ исторіи: ꙗже: прежде: его: вѣка: принесѣ оувѣщали: баснословіями: всячески: наказѣа.... Л. 418 об. (Конечъ)выслушавъ убо делѣи вергоша его сказы и умре немного убо потомъ смертоносемъ труждающеса бжн извѣтъ: Приѣша очищеннои быти езопове смерти и совѣтѣю к томѣ обличаемъ ꙗко неправеднѣ е. его убиша стоитъ содаша но нача'ницы гречестіи и му'рецы самѣстїи. егда: юже на' езопомъ содѣланиа ѡвѣдаша: и противѣ: деэовъ: поидоша: и смерти ихъ: предаша: и грады ихъ: по'гоша: Конечъ: Езоповѣ житію: і смерти: і мѣдрѣости 'его в'сако ꙗ мѣжествѣ ∞.

Л. 419. предисловіе: к' читателю: Ты же: любимы: читателю: члѣи мени: и утѣшам: и великия: мѣрѣи и разума: Всегда: исполнамъ и мени: Баснослогателя: езопѣ во всякихъ: мѣдростехъ: спрашиванси: Азъ ти: неѣтаенно: всю. йстиннѣ: повѣмъ: и ни в чемъ не скрѣюси: не ложно: есть: езопѣ некраснымъ: образомъ: учиненъ | 'И премѣдрымъ: разумомъ: зѣло: одаренъ: поне же: изяцно постиже: звѣрскихъ образомъ: нравы: и приличнѣ учинилъ: пмъ: бѣнословныя справы:

Вѣрши на премѣраго васнослогателя езопѣ,

Баснослогатель: езопѣ: неѣкраше'ни: ѿбразомъ.:

Внимаи же: сего: ѿбращеніи с ра'зумомъ.:

Плоти: его: сосѣдець аще: и не зѣ'ло: честна:

Но дѣа: в немъ: живѣщамъ: умѣ оукраше'на.

Л. 419 об. В малои: плоти; многи: премѣдрости | обрѣтаются:

В великое же: чреве. мѣрости не'мѣщайся.

Прочитав: читателю: звѣрскихъ образовъ: нравы: обрящениа: в баснословіи: извѣстна: своиа: нравы: правоучителнаа: к вамъ бесѣдѣть: и читателнаа: словеса: всѣмъ: дарѣтъ: ꙗже ѿ еллинскихъ: преведенна: сѣтъ: мною зѣлшашеся: любимице: чтыи со "пою:

Орелъ с лисицею.

г҃ла ѿ. Орелъ с лисицею содрѣживъшися. и близъ себе живѣи. оба начаша и ѹтверженіе н'рава и любве и дрѣжбѣ сотворѣше орелъ ѹбо на высотѣ древѣ гнѣздо себѣ сви лисица же в ближнихъ кѣстехъ чада породѣ и нѣкогда же лисице на паствѣ изѣшѣши орелже пици и брашна не имѣа слѣтѣвъ в кѣсты и лисицыны чада пожре со своими птенцы вкѣиѣ. Лисица же пришеши и содѣянное видѣвши не токмо о смерти чадъ своихъ скорбяше еликоже о смерти || (л. 420) орелъ не можаше ѹмстити земляа бо сѣици птиицѣ летающѣ гонити не во"можетъ тѣмъ же издалеча ставъ еже ѹбо и немоцнымъ есть удо"но сопротивника своего врага бе"честнуа проклинаше не по мнозѣхъ же днехъ последи нѣкѣи члѣвцы козѣ на жертвѣ принесоша богомъ своимъ жрѣще и слѣте орелъ с высоты и часть нѣкѣю со углемъ горящимъ на высотѣ восхитивъ и ко птенцемъ свойи гнѣздо принесе: вѣтрѣ же зельнъ дышѣицѣ ꙗко о того углиа и пламени во"горѣвшѣся орлячица же ся сѣици бе"крылъ и лѣтѣти не могѣше слѣшеса и на землю ни"падоша лисица же силъ вся видѣвши и к нимъ притече и радѣся прѣ лицемъ орлимъ вся вкѣиѣ пожре:

Толкъ.

Притча г҃лвляеть ꙗко и дрѣжбѣ разоривше аще ли и обидимыхъ збѣгнѣтъ ѿ мщениа ради обидимыхъ неможенна по Бж҃иимъ ѿмщениа праведнаго || (л. 420 об.) ѹбѣгнѣти не могѣтъ:

Л. 420 об. ѿ. Соловѣи і ѿстребѣ. Соловей на древѣ сидѣи по своемѣ обычаю поѣше.... Толкъ.

[Г.] Лисица і козѣ. "Лисица: и козелъ жаждѣици и лезоша оба пѣти в кладезь... (Л. 421) Толкъ....

Л. 421 об. ѿ. Лисица и левъ. Лисица: нѣкогда: невидѣвши льва, и понеже по некоемѣ слѣчаю срѣтесѣ с нимъ на пѣти.... Толкъ....

ѿ. Котъ і алектѣ. Котъ: нѣкогда: пойма: алектѣра: смъ бж҃гословенною: сего виною и хоташе || его смѣсти....

Л. 422. Толкъ... Нѣкаа лисица злѣохитраа ¹⁾. Слѣчиси: нѣкое:

1) Безъ нумера, сверхъ порядка, что повторяется и далѣе нѣсколько разъ.

и лисице: власти в сѣть и ѿсѣкшисѣ: ѿ неѣ ошп бе | и видѣ: лисица..

Л. 422 об. Толкъ... ѿ. Лисица и кбсть. Нѣкогда: лисица: на тынѣ вшѣши и попоузнѣвшия: и ѿпасти хотящи и призываше на помощь кѣста...

Л. 423. Толкъ... ѿ. Лисица и кордпзъ. Лисица: и коркоднзъ междѣ собою бѣгортвѣи: бѣседоваша: многаа...

Л. 423 об. Толкъ... ѿ. Алекторъ и пелепелица. (*Нач.*) Алектора: нѣкто нмѣ. в домѣ: кѣши и пелепелицѣ и со алекторы пѣсти въ мѣсте пастиса... *Толкъ...* ѿ. Лисица. (*Заглавіе это написано киноварью на полѣ*). Лисица нѣкогда нѣкоего коцѣнника: в домѣ вшедши: сирѣчь скomorоха (*л. 424*) и всѣ его сосѣды ѿзрѣвши и обрѣтѣ у него в домѣ главѣ харю хѣдожественнѣю содѣланнѣю: юже: прѣимъши. лисица: и рече: ѿспцеваа: главо точию мозгѣ и разѣмѣ не ямать... *Толкъ...* [ѿ]. Оугольникъ и сапожникъ. (*Нач.*) Оугольникъ: живыи: в нѣкоемъ дому моля же: и сапожника: да припедѣ вкѣпе: поживеть: с нимѣ... *Толкъ...*

Л. 424 об. ѿ. Рыболовы. Рыболовы: нѣкогда влекѣще мрежѣ и тяжкѣ емѣ сѣщѣ радовашасѣ. и плясахѣ... *Толкъ...*

ѿ. Самомѣитель. (*Нач.*) Нѣкто: самомѣитель мѣжѣ ѿшѣ на нѣ странѣ: по нѣкпхъ же лѣтехъ пакѣ прѣиде во свою землю... *Л. 425. Толкъ...*

ѿ. Нѣщѣп. — *Нач.* Мѣжѣ: нѣщѣй болѣзнѣи: ѿ на ѿдрѣ: злѣ лежаше... *Л. 425 об. Толкъ...*

ѿ. Мѣжѣ злѣкозѣнѣнѣи. *Нач.* Мѣжѣ нѣкто злѣкозѣнѣнѣи видѣлѣ дезѣи: ѿ прѣиде ко аплѣонѣ искѣсити его хотя и вземѣ воробѣя жива в рѣкѣ и сего рѣзою покры стоя близѣ ѿлталя и вопроси бога... *Л. 426. Толкъ...*

ѿ. Рыболовъ. *Нач.* Рыболовы на ловитѣ пѣшѣдше и понеже много время трѣжданесѣи и ничесоже ѣша зѣло скорбахѣ... *Толкъ...*

Л. 426 об. ѿ. Двѣ жабы. *Нач.* Нѣкѣ двѣ жабы во единомъ езерѣ пасяхѣся... *Толкъ...*

ѿ. Дровосѣкъ. *Нач.* Старыи нѣкто дровосѣкѣи и на рамѣ свою несѣи понеже многѣи пѣтъ идѣи и ѣтрѣдисѣ. И сложѣ с себе дрова на землю и призываше прѣити смерти дабы его взяла... *Л. 427. Толкъ...*

ѿ. Баба нѣкаа. *Нач.* Баба нѣкая болѣзнѣющи и призва к себѣ врача и на мѣдѣ согласивѣшисѣ: аще ѣбо испѣлипѣ очѣ мои и азѣ дамѣ ти мѣдѣ... *Л. 427 об. Толкъ...*

ѿ. Мѣжѣ и пѣсѣ. — *Нач.* Мѣжѣ нѣкѣи прѣидѣ ѿ зимы в прѣ-

градне жити и перѣе убо ов'цы снѣде: Посемъ же и козы пожре зимѣ же обдежащен тогда и работные воы снѣде: Ѱи же снѣ видѣвшѣ... *Л. 428. Толкъ...*

к. Мѣжъ и пѣсъ. *Нач.* Мѣжъ нѣкто ѿ неа оугрызень иже онъ хождаше искѣи врача: срѣте его нѣтъ нѣкто... *Толкъ...*

Л. 428 об. кѧ. Два дѣтища. *Нач.* Два мѣица при поваре сѣдяхъ и поваръ во своихъ емѣ дѣлехъ замедлившѣ мѣицъ единъ ѿ нихъ часть пѣкъю скраде... *Толкъ...*

кѡ. Нѣдрѣзи. — *Нач.* Нѣкие два недрѣзи междѣ собою: прихвѣи: но токмо на единомъ караѣ плавяхъ... *Л. 429. Толкъ...*

[кѧ]. Вдова и кѣрица. — *Нач.* Жена вдовица: имѣя у себя кѣрицѣ на всакъ день лица еи раждаючи и помысли себѣ яко... *Л. 429 об. Толкъ...*

[кѧ]. Котъ с' мѣши. — *Нач.* Иконникъ в нѣкоемъ домѣ живяше. у него же котъ добрѣ издченъ на лѣ и собравшихся многимъ мышамъ кѣ же снѣ раздѣвъ чесо ради собирахъся и всякъю ѿ нихъ поймаше задавивъ снѣдаше... *Л. 430. Толкъ...*

кѣ. Обез'ѣана. *Нач.* Нѣкогда в собраніи безсловесныхъ зѣрен и посредѣ ихъ вшедъ пляса обез'ѣана... *Л. 430 об. Толкъ...*

кѣ. Врѣчь и болный. — *Нач.* Нѣкій врачъ болного врачеваше болномъ же умершѣ и рече врачъ ко ѿносящимъ его на погребенне: сеи чѣвъкъ бывши аще бы ѿ виннаго питиѣ удержался и требовалъ бы калестировъ то не бы толь скоро умеръ... *Толкъ...*

Л. 431. кѣ. Бѣбрь — *Нач.* Бѣбрь животное есть чѣверовожное: множице во езера живеть... *Толкъ...*

кѣ. Пѣсъ с' пѣва. *Нач.* Пѣсъ нѣкогда скочивши в поварию поваръ замедлившѣ во своихъ дѣлехъ пѣсъ же восхитивъ сердце и побеже... *Л. 431 об. Толкъ...*

кѣ. Пѣсъ і воакъ. *Нач.* Пред нѣкимъ дворникомъ сняше пѣсъ воакъ же к немѣ пришедшѣ и хотѣ его снѣсти и моляше пѣсъ во'ка... *Толкъ...*

Л. 432. ѧ. О пѣсе і олек'торе. *Нач.* Пѣсъ со алектормъ дрѣ(ж)бѣ сотворише вечеръ же сѣщъ и алекторъ убо на дрѣвѣ снѣше во'глетевъ: пѣсъ же при корени древа берлогъ и еговищу сотвори и олекторъ по обычаю ношью во'гласи лисца же... *Толкъ...*

ѧ. О сѣзде і о деловнахъ рыбахъ. (*Л. 432 об.*) *Нач.* Сѣзди гонимой ѿ деловна велнею волною несомой и егда пзымати: ся хотѣше слѣчисѣ зелнымъ теченнемъ и спаде на нѣкій ѡстровъ... *Толкъ...*

ѧв. О лѣвѣ и жабе. *Нач.* Левъ нѣкогда услыша жабѣ зѣлю вопиущѣ... *Толкъ...*

Л. 433. ѿ. 'О лѣвъ і ѿсѣ і ѿ лѣсице. Нач. Левъ ѡсѣзъ. лѣсица соѡбщение дрѣбы сотворше изыдоша на ловитвѣ и многѡ ловитвѣ собравше... Толкъ. — ...

ѿд. 'О лѣвъ і ѿ мѣвѣде. — Нач. 'Левъ и мѣведъ вѣпе еленка малагѡ || ѡбрѣтше ѡ немъ боряхъся и не могъши побѣдиться... Л. 433 об. Толкъ...

ѿе. 'О ворожее сирѣчь о во'хвѣ. Нач. Вора'бить на торжѣ сѣдѣ и бесѣдоваше пришедъ же абне нѣкто к немѣ п'вѣщеваше емѣ тако въ его храниѣ двери сокрѣшенны вся и окна и вся іже вѣстръ быша и'несенна... Л. 434. Толкъ...

ѿз. 'О мѣравѣ і голѣбѣицѣ. Нач. 'Мѣравъ возжада сошедъ на истѣникъ извлеченъ бысть течениемъ стрѣи утопаше... Толкъ...

Л. 434 об. ѿз. О кожѣние и ренью и чайке. Нач. Кожанъ репен: и чайка дрѣжбѣ сотворше помысливше кѣпецкое житие жити изволиша и убо кожанъ или нетопырь сребра взаимы вземъ положи во ѡбщѣи: репен же ризъ с собою вземъ чайка же третѣя мѣдъ и ѡпыша торговати во страны далече... Толкъ...

Л. 435. ѿи. О болящемъ і ѿ врачѣ. Нач. Болящѣи же нѣкто: от врача вопрошенъ: бысть како пребысть болящѣи же рече тако зѣло на'подобающее по тѣхъ... Толкъ...

ѿо. 'О секѣщемъ дрова: і о ермисѣ. Нач. Секѣи нѣкто дрова: при рекѣ испа'е емѣ секира с топарѣица в рекѣ... Л. 436. Толкъ...

ѿс. 'О ѡсѣ і ѡгорѣнике. Нач. ѡсѣзъ дѣлаи ѣ огородинка понеже убо мало гдѣше много же трѣждашесѣ моли зевеса... Л. 436 об. Толкъ...

ѿа. 'О ловце и птице дѣдѣ. Нач. Ловецъ птицамъ составляше сѣти дѣдокъ же сѣи издавѣча видѣвъ вопрошаше его что убо сие созидаетъ... Толкъ...

Л. 437. ѿв. 'О пѣтешественнице. Нач. Пѣтешественникъ многѣи прешедъ пѣтъ молишесѣ ермисѣ богѣ: аще ѣбо обряшетъ что половинѣ сего на жертвѣ обеща... Толкъ...

ѿг. О дѣтищѣ і матери. Нач. Дѣтище во ѣчилище ѣ соѣченѣка своего: книжицѣ у'краде принесѣ | (Л. 437 об.) к своѣи мѣтри... — Толкъ...

Л. 438. ѿд. 'О пастыре и морѣ. Нач. Пастырь по брегѣ морѣ стада пасѣше ѣзрѣвъ тишинѣ морскѣи: и полежаѣв похотѣвъ плѣти на кѣплю и продаде ѡвцы онниковѣ кѣпи и поиде... — Толкъ...

ѿе. 'О грѣше і глѣзѣ. Нач. Грѣша и глѣзанъ ѡ красотѣ прѣхѣсѣи многѣмъ же бранѣмъ по средѣ ихъ бывшимъ кѣстѣ крапивѣны близъ плода сѣщи... Л. 438 об. Толкъ.

ѣз. 'О крѣтѣ. *Нач.* Кротъ животно есть слѣпое рече убо нѣкогда к матери смоковницѣ вижд по семь паки рече...—Тѣлкъ...

Л. 439. ѣз. 'О шерстие і нелепелице. *Нач.* Шерстия: и нелепелицы жаждоу: содержиши к дѣлателью земномѣ придоша у него пити просище...—Тѣлкъ...

ѣи. 'О павѣ і ѿ гал'ке. *Нач.* Птицамъ хотящимъ сотворити себѣ || (Л. 439 об.) прѣ павѣ себѣ похвалиши и достоѣна быти глѣюще...—Тѣлкъ...

ѣѡ. 'О кѣколѣ спре о зекзюле і о лисце. *Нач.* Единственная птица кѣкѣлка или зекзѣлка: дикаѣ на нѣкоемъ стоѣ дровѣ и зѣбы или нощь пощипае... Л. 440.—Тѣлкъ...

[ѣ?]' 'О птице дѣдокѣ. *Нач.* Дѣдокъ птица власти поймаѣ слеза глѣше охъ миѣ бѣдной и бѣсчашной птице...—Тѣлкъ...

ѣѡ. 'О еленце маломъ. *Нач.* "Еленецъ нѣкогда к еленю рече оѣ ты и болши и скорѣиши ѿ псовъ еси и раги паче сего прѣрядныѣ носиши на оборовѣ... Л. 440 об.—Тѣлкъ...

ѣѡ. 'О заппахъ и о жабаѣ. Заппы нѣкогда сошеѣшесѣ не"дѣ собою свое ѡплаковахъ житие ѣко многого страха житие нхъ исполне"но... Л. 441. Тѣлкъ...

ѣт. 'О ѡслѣ и ѡ конѣ. *Нач.* "Оселъ конѣ блажаше пове нещаѣно и прилѣжно бысть кормленъ осе" же иногда соломы довольно имѣѣ...—Тѣлкъ...

Л. 441 об. ѣд. 'О сребролюбце. *Нач.* Сребролюбецъ нѣкто все свое имѣние в сребре собра сотвори златѣю плитѣ и на нѣкоемъ мѣсте в земли погребе...—Тѣлкъ...

Л. 442. ѣе. 'О гѣсѣхъ и о жѣровлѣ. *Нач.* Гѣси и жарави на единомъ поле пасяхъся...—Тѣлкъ...

ѣз. 'О черепахѣ и ѡр'лѣ. *Нач.* Черепаха ѡрла молзше дабы ѡ летати научилъ... Тѣлкъ...

Л. 442 об. ѣз. 'О блохѣ. *Нач.* Блоха же нѣкогда вскочивши на ногѣ мѣж сѣде: онѣ же ракия бога на помощь призываше...—Тѣлкъ...

ѣи. 'О еленице. *Нач.* "Еленица единомъ ѡкомъ ѡслепленѣ прѣбретѣ морскомъ пасяшесѣ ибо здравы ѡкомъ к' земли зрѣше лѣповѣ будашесѣ... Л. 443. Тѣлкъ...

ѣѡ. 'О еленѣ і ѡ лѣвѣ. *Нач.* "Елень ловцовъ бѣгаючи в пещерѣ нѣбеже лѣвѣ же тамо поѣваде... Тѣлкъ...

Л. 443 об. ѣд. 'О еленѣ и винограде. *Нач.* Елени бѣгаючи ѡ ловцовъ по виноградомъ скрыси... Тѣлкъ...

ѣѡ. 'О ѡслѣ і ѡ лѣвѣ. *Нач.* "Оселъ нѣкогда со ѡлѣкторомъ

вмѣстѣ пасыхъся лвъ же нашед'шѣ на осла алекторъ возгласи... *Л. 444. Тóлкъ...*

ѡа. "О ѡгоруѡникѣ і о псѣ. *Нач. "Огоруѡниковъ песь впаде в кладезь ѡгоруѡникѣ же хотѣшѣ его о'толе извлечь сниде и самъ в' стѣденецъ... Л. 444 об. Тóлкъ...*

ѡв. "О пастыре і волке. *Нач. Пастырь малого скимна волчнѣ обрѣте и возьмѣ с собаками вкѣпѣ питаше... Л. 445. Тóлкъ...*

ѡд. "О лвъ і о волкѣ. *Нач. Левъ состарѣвся и болѣзньѣ лежаше в пещерѣ прїидоша всѣ звѣріе посѣщающе Црїа кромѣ: лисицы... Л. 445 об. Тóлкъ...*

[ѡе]. "О женѣ і ѡ мѣжѣ пѣниці. *Нач. Жена нѣкаѣ мѣжа пѣницѣ имѣ его же сию злѣю страсть ѡменити хотѣше сиче... Л. 446. Тóлкъ...*

Л. 446 об. ѡз. "О лебеди ѣ гѣсе. — Нач. Мѣжѣ нѣкто богатыи гѣси вкѣпѣ и лебѣди кормаше...—Тóлкъ...

ѡз. "О ѡпопѣланнѣ. — *Нач. "Сѡпопѣланнѣ нѣкто кѣпи сичевый его (Л. 447) ѡбра' мянише быти прежнѣгѡ ради нерадѣннѣ...—Тóлкъ...*

Л. 447. ѡи. "О ластовицѣ і о вѡрѡне. Нач. "Ластовица с вороною ѡ красотѣ прѣхъся... Тóлкъ...

Л. 447 об. ѡѣ. "О птїцѣ пѡкропивнїцѣ. — Нач. Пѡкропивнїца с нѣкого ѡкна вїсѣше нетопырь же пришедѣ вопрошаше вины чѣсо ради во дни убо в мо'чанїи пребываетъ ноцію же поетъ... Тóлкъ...

ѡ. "О жѣвї сирѣ ѡлнмѣ і ѡрочици. *Нач. Земледѣтелевъ ѡтрочицѣ печаше слимаковѣ на зглѣе услышав' же ихъ ласкающихъ на ѡгни и рече... Тóлкъ...*

Л. 448. ѡа. "О женѣ и ѡ рабынѣхъ. Нач. Жена вдовица люботрѣдываѣ сѣщи п рабыню имѣющѣ и сѣхъ обыче ноцію на дѣло возбѣжати преже даже не возгласѣтъ алектори... Тóлкъ...

Л. 448 об. ѡв. "О женѣ волхвѣ. Нач. Жена во'хвѣющѣ гнѣвы и ярости бѣиѣа преимпѣи ѡбѣщевающаѣа и много лѣтъ проживе сѣю дарѣщи и корысть ѡтѣдѣ имѣющѣ... Тóлкъ...

ѡг. "О кошкѣ и пилѣ. — (*Л. 449*). *Нач. Кошка вшедѣ в'дѣлѣтѣлнцѣ или в кѣзницѣ котелнпкѣ и тамо лежащѣю пилѣ желѣзнѣю лизаше языкомъ... Тóлкъ...*

ѡд. "О земледѣлѣтѣлѣ. — *Нач. Земледѣлѣтель нѣкто копаѣа землѣю злато обрѣте... Л. 449 об. Тóлкъ. —*

ѡд. "О двою пѣтѣшественнїцѣ. *Нач. Два нѣкїи по единомѣ пѣти шествѣюще единомѣ ѡ нихъ секирѣ обрѣтѣшѣ... Тóлкъ...*

ѡз. "О двою жабѣхъ. *Нач. Двѣ убо жабы с собою сосѣдствѣю-*

щи" (л. 450) пасяхъ же сѣ убо во глѣбоцѣмъ и далечайшемъ ѿ пѣти езера... Тóлкъ...

ѡз. "О пасечникѣ сирѣ ѿ пчѣлникѣ. *Нач.* В пасекѣ или во пчелникѣ нѣкто татъ вниде стяжателяю же сѣмъ пчѣлницы нѣгдѣ ѡшедшѣ и несшѣ мѣ с воскомъ... Л. 450 об. Тóлкъ...

ѡи. "О пионке сирѣчѣ ѿ ѡбѣтѣне и о деѣниѣ рыбе. — *Нач.* Нравъ быше нѣкихъ плавателей и морскихъ мелетѣнскихъ щенгъ. и пионковъ в кораблѣ имѣти утѣшениа ради корабленнаго обыкоша пловый же нѣкто имѣ с собою и пионка... Л. 451. Тóлкъ...

ѡѣ. "О мѣхахъ. *Нач.* В нѣкоторомъ сокровище сотѣ мѣвяномъ пролившѣся налетѣвшѣ мѣхѣмъ гдяхъ... Л. 451 об. Тóлкъ...

ѡѣ. "О ермисѣ бѣге і о ідоле творѣце. — *Нач.* Ермисъ разсмѣти хоты в какои естъ чести у члѣвковъ прѣиде ко идотворцѣ преобразя во члѣвскіи образъ и урѣвъ идола зевеса вопрошаше продающаго... Л. 452. Тóлкъ...

ѡѣ. "О ермисѣ: ідоле і ѿ тирисѣ вохвѣ: *Нач.* Ермисъ хоты тереснево волшебство искѣсити аще праведно естъ украде самъ изнывы своенъ волны пришедъ к тересию... Л. 452 об. Тóлкъ...

ѡѣ. "О двоѣмъ псахъ. *Нач.* Имѣиа нѣкто два пса единого ѡбо ловити наѣчи дрѣгаго же хранити двора... Л. 453. Тóлкъ...

ѡѣ. "О козлѣ і ѿ волке. *Нач.* Козелъ ѡставшисѣ ѿ стада гонимъ бысть волкомъ вохвѣи к вохвѣ рече о волче понеже познахъ тако твое естъ брашно... Л. 453 об. Тóлкъ...

ѡѣ. "О реке і лисице. *Нач.* Ракъ изъ моря ишѣдъ на нѣкоемъ поспѣи мѣсте лисица же глѣка сѣщи тако ѡвидѣ его пришедши вземъ... Тóлкъ...

Л. 454. ѡѣ. "О татѣхъ. *Нач.* Тати вшѣдше в домъ нѣкіи ничто же не обрѣтоша точию алектора... Тóлкъ...

ѡѣ. "О воронѣ и вранѣ. *Нач.* Ворона вохвѣи вранѣ нача члѣвкомъ вохвѣвати... Л. 454 об. Тóлкъ...

ѡѣ. "О воронѣ і о псѣ. — *Нач.* Ворона аѣниѣ богинѣ жертвѣ принопающи и пса на обѣдованіе призываше... Л. 455. Тóлкъ...

ѡѣ. "О вранѣ и змѣи. Вранѣ брашна не имѣя сѣрѣ на нѣкоемъ снѣжномъ мѣсте змию спящѣ сего налетѣвъ восхити... Тóлкъ...

ѡѣ. "О галке и голѣбице. *Нач.* Галка в нѣкоемъ голѣбникѣ голѣби видѣвши добрѣ питаемыа ѡбѣлишѣся прѣиде... Л. 455 об. Тóлкъ...

ѡѣ. "О галке. *Нач.* Галкѣ нѣкто поймавъ и свѣзавъ ю (л. 456) мѣтовозомъ своимъ даде отрочате... Тóлкъ...

ѡѣ. "О ермисѣ ідоле і ожіи. *Нач.* Зевесъ ермисѣ повелѣ всѣмъ

хѣдо^нпкомъ зелье лжи сотворивъ влити и ермисъ сотворивъ и мѣрѣ сего постави... *Л. 456 об. Тóлкъ...*

Ѣв. °О зевесе і ѿ с'рамѣ.—*Нач.* Зевесъ создавыи чѣвки и ѹбо всѣ состави обычаи и нравы имъ вложи единого точию стѣда вложити в нихъ позабы: ради сего поне не имѣ о'кѣдѣ срамъ... *Л. 457.— Тóлкъ....*

Ѣг. °О зевесе ідоле и ѡ жельви: *Нач.* Зевесъ браки творя: всѣхъ животныхъ: при'ва... *Тóлкъ....—*

Ѣд. °О волкѣ. и ѡвцѣ.—(*Л. 457 об.*) *Нач.* Волкъ о' псовъ угрызень и злѣ стража... *Тóлкъ.... —*

Ѣе. °О запахъ и ор'ла. — *Нач.* Запы нѣкогда воюющеся со ѡлы призывахъ и лисицъ на помощь... *Тóлкъ. +....*

Л. 458. Ѣз. °О птице Алкионѣ при мори живѣщей. Нач. Алкионъ птица есть любо пѣстыннаа присно при мори живѣщаа и сию глѣ: члѣскаго зловлення блюдѣщаа ста... *Тóлкъ.... —*

Л. 458 об. Ѣз. °О рыболовѣ. + Нач. Рыболовъ на нѣкоей рецѣ ловяще распростерши сѣти... *Тóлкъ.... —*

Л. 459. Ѣи. °О ловцѣ п'тичѣ і ѡ ехйне. — Нач. Ловець птичей и ловъ вземъ и тростин на ловитвѣ изыде... *Тóлкъ. +....*

Ѣо. °О мѣравле. + *Нач.* Мѣравль иже нѣѣ прежде сего чѣвкъ былъ. землѣделательствѣ присно прилѣжа... *Л. 459 об. Тóлкъ....*

р. °О каморѣ і ѿ лѣвѣ. — *Нач.* Комаръ пришедъ ко лѣвѣ рече ни же боюся ты... *Л. 460. Тóлкъ....*

рѧ. °О гѣсени си рѣчь ѡ нетопырѣ і ѡ кошке. Нетопыръ на землю пѣши котомъ поима бысть... *Тóлкъ. +....*

Л. 460 об. рѡ. °О пѣтешественницехъ. Нач. Пѣтешественницы при нѣкоемъ брегѣ морскомъ идѣще придоша на нѣкое мѣсто видѣти... *Тóлкъ....*

Л. 461. рѣ. °О ѡселѣ дѣвицѣ. Нач. ѡселъ дѣви ѡсла увидѣ домашняго в нѣкоемъ хлѣвѣ пришедъ блѣжаше его... *Тóлкъ. +....*

°О ѡселѣхъ, і ѡ зевесе. *Нач. рѣ.* ѡслы нѣкогда во еже частыми бремены бѣствѣюще послаша послы къ зевесѣ... *Л. 461 об. Тóлкъ....*

°О ѡлѣ и ѡ лисице. *Нач. рѣ.* ѡселъ ѡдѣгася лвовою кожею приходѣше і пѣнаа животнаа бѣстрашиваа и зѣрѣвъ лисицѣ: покѣсиса и сию ѹстрашити... *Толкъ....*

°О ѡселѣ і ѡ жабахъ. *Нач. рѣ.* ѡселъ дрова несып и приходѣ нѣкое озеро поплѣся впаде в' озеро... *Толкъ....*

Л. 462. °О пѣсѣ и ѡ лисице. + Нач. рѣ. ѡселъ ѡ лисицаа соѡбщение со'ворше дрѣ ко дрѣгѣ изыдоша на ловитвѣ.. (*Л. об.*) *Толкъ...*

°О кбръце и ластовице. — Нач. рѣ. Кбръца змеиные изица обрѣтши пригбжно загрѣвающи ихъ и'садѣ... Толкъ...

°О верблюде. — Нач. рѣ. °Егда перьвие верблюдѣ изиистѣ чѣвцы сболзшасѣ и о' величества его блалинасѣ бѣгаша... Л. 463. Толкъ...

°О ѡр'ле и ѡ зайце. — Нач. рѣ. °На камень орелъ сидѣше зайца блонити искии его же и'кто сбивъ стрелою постреливъ... Толкъ...

°У з'мий. — (Л. об.) рѣ. Змѣи многими мѣжи попираемъ мѡ зевесѣ: зевес же к немѣ рече...

°О голубице. рѣ. Голубица жаждею содержиша сѣщи у'рѣ на и'коемъ мѣсте чашѣ воды... — Толкъ...

рѣ. °У голубицѣ и воронѣ. — Нач. Голубица в и'коемъ голубникѣ питаемѣ о многочадѣи по'ваяшесѣ... Л. 464. Толкъ...

°О багатомъ и ѡ д'ч'рѣ. — рѣ. Богатый двѣ дщери имѣи в единомъ умерши сѣтовалицѣ нанѣ' второй же дщери глѣше... Толкъ...

Л. 464 об. рѣ. °О пастыре. Нач. Пастырь гоняше в и'кѣи лѣсѣ овцы распростре по' дѣбѣмъ ризѣ свою... Толкъ...

°О рыболове и о рыбаце смарѣ. Нач. рѣ. Рыболовъ сѣтъ ввергши в море и'кче смаридѣ рыбацѣ... Л. 465. Толкъ...

рѣ. °У конѣ и ѡ с'гѣ. — Нач. Чѣвкъ и'кто имѣ конѣи и осла идѣщимъ же имѣ по'темъ рече ѡселъ коню возми о' моего бремени аще хоцеша имѣти мѣи цѣла... Толкъ...

(Л. об.) °У чѣвце и ѡ дивнемъ мѣжи ѡ сатырѣ. Нач. рѣ. Чѣвкъ и'кто сѣ сатыремъ дрѣжбѣи и любовь сотвори и бысть иде снѣ зимѣ же и яразѣ сѣщѣ чѣвкъ рѣше сво' согрѣваше принесе по сѣтомъ дыша сатырь же вопросы... Толкъ...

Л. 466. °О коникѣ. сирѣчь. ѡ кбзанѣчкѣ и ѡ мбровлѣ. Нач. рѣ. Во время осени и зимы и пшеницамъ посѣвѣвшимъ ибравѣи же зимѣю о' трѣдовѣ своихъ питашасѣ коники же гладѣмъ ѣмирающе... Толкъ...

°О черви и ѡ лисице. — (Л. об.) Нач. рѣ. В гвои крикишесѣ червь на землю пришедѣ глѣгаше всѣмъ животнымъ врачѣ есмѣи и земли врачевскии сѣмѣи подобенъ есмѣи естествомъ пионѣ бѣнемъ врачу... — Толкъ...

°О кбръце златорѣи. Нач. рѣ. Кбръцѣ и'кто имѣи и изица златые родящю... Толкъ...

Л. 467. °О лѣвѣ и ѡ лисице. — Нач. рѣ. Нач. Левъ состарѣвѣи и не могѣи исходити на ловитѣсѣ собирати сѣбѣи пици помыслии и разѣмѣвъ сѣце сотворити... (Л. об.) Толкъ...

к к к к крѣпѣ. крѣпость. константинѣ к вѣрѣ:

л л л л лютаго. люципера. люто. ломить:
 м м м м многѣ. милосердіемъ. мизѣтъ. много:
 н н н н ношѣ. невѣдома. несвѣтла. невѣрнымъ:
 п п п п паки. па́даетъ. поклоняющѣ. породѣ:
 р р р р радость. родѣ. ранами. рождаетъ:
 с с с с слово. спасаетъ. сего. славящихъ:
 с с с с спѣсъ. сотвори. сѣтъ. сатанѣ:
 т т т т творецъ. твари. терніе. терпитъ:
 х х х х херѣгви. хрѣтова. хваза. хрѣтіаномъ:
 ц ц ц ц цркви. цвететъ. цвѣтѣ. цркимъ:
 ч ч ч ч честь. человѣкомъ. честно. чѣщимъ:
 поведоша гда на распятіе мѣжеи пѣшихъ было
 легеонъ. хч. чѣкъ. стрѣлцовъ. х. кѣстодѣвъ ж. мѣжеи
 тѣрчанъ. т. распяша гда на востокъ. лицомъ.
 ѣдариъ гда в лавитѣ. именемъ фалсатъ. ра^б
 каіафинъ родомъ латынянинъ. проболъ гда в ребра. лавасъ воинъ ||

Этимъ оканчивается весь сборникъ.

Какъ весь Архивный рукописный сборникъ, такъ и собраніе пословицъ, въ немъ помѣщенное, не имѣютъ при себѣ точныхъ отмѣтокъ времени написанія, даже болѣе, мы нигдѣ не встрѣчаемъ вообще старинныхъ отмѣтокъ бывшихъ владѣльцевъ рукописи, столь обычныхъ на рукописныхъ книгахъ подобнаго состава. А такая рукопись, какъ настоящій сборникъ, съ столь рѣдкимъ, разнообразнымъ и любопытнымъ содержаніемъ, какъ и можно ожидать, должна была имѣть и дѣйствительно имѣла многихъ и даже не поверхностныхъ, а усердныхъ читателей: въ сборникѣ пословицъ мы видимъ разновременныя приписки пропущенныхъ пословицъ, дополненія къ тексту и выправки сего послѣдняго. Слѣдуетъ, кажется, думать, что весь сборникъ только въ самое недавнее время былъ переплетенъ, а ранѣе обращался среди читателей безъ переплета, и потому то 1-ый, заглавный листъ рукописи такъ законченъ и загрязненъ.

Нашлись все-таки въ разныхъ тетрадахъ нашей рукописи нѣкоторыя намеки на *указанія времени*: 1) на л. 80 (см. у насъ стр. 12) отмѣченъ годъ зрѣид (7184) отъ С. М. и лѣтоз (1676) отъ Р. Х.—это дата составленія Симеономъ Полоцкимъ Гласа послѣдняго ...В. Г. Црѣя и Вел. Кн. Алексія Михайловича, 2) на л. 118 обор. (у насъ см. на

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

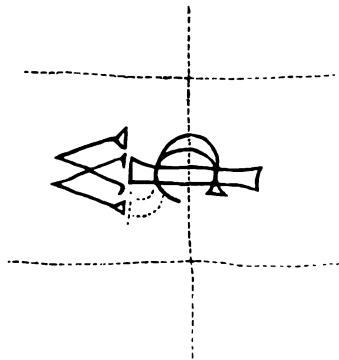
Къ стран. 65 и 66.

ИЗОБРАЖЕНІЯ

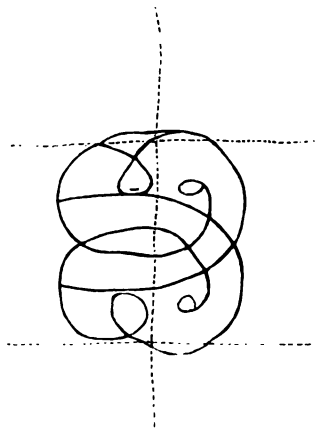
заводскихъ клеймъ на бумагѣ рукописнаго сборника Архива Мин.

Ипостр. Дѣлъ XVII-го столѣтія (№ 250/455).

Чертежъ 1-ый (къ стр. 65).



Чертежъ 2-ой (къ стр. 66).



стр. 12) важная запись тонкимъ изящнымъ почеркомъ: зсѣ (т. е. 7203 г. = 1695 г.), 3) на л. 213 (у насъ см. на стр. 15) указаніе на 7150 г. = 1642 г. не имѣть для насъ значенія, и 4) на л. 295 (у насъ см. на стр. 20) зс (т. е. 7200 г. = 1692 г.). Изъ всѣхъ этихъ 4-хъ указаній болѣе для насъ цѣнны 2-е и 4-е, т. е. указаніе на 1692—95 годы.

Обратимъ теперь свое вниманіе на то, къ какому времени относится *бумага*, на которой писаны различныя статьи сборника вообще и особенно тетради собранія пословицъ и предисловія къ нимъ.

При пересмотрѣ листовъ рукописи нами отмѣчено до 7 видовъ *бумажныхъ водяныхъ знаковъ*, при чемъ двухъ изъ нихъ нѣтъ въ таблицахъ, приложенныхъ къ извѣстному справочному труду Н. П. Лихачева «Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ» (Спб. 1891 г.), — и кромѣ того большое число листовъ оказалось безъ знака. Бумага съ означенными 4 знаками по Лихачеву относится къ 1681—1697 г.г.

Все разнообразіе видовъ бумаги, встрѣчающейся въ Архивномъ сборникѣ, распределяется слѣдующимъ образомъ:

1) На л. л. 1. 7. 9. 14. 15. 33. 35. 36. 38. 42—5. 48. 49. 54—7. 59. 60. 62—4. 66. 69. 71. 72. 75—7. между (79) и (80) два листа; 82—5. 88. 89. 94—100. 103. 104 (накл.). 105. 106. 108. 112—115. 118. 149. 150. 2 чистые л. л. послѣ (151-го), 152. 153. 158. 159. 161. 163. 166. 168. 170. 173. 176. 178. 179. 181. 183. 188. 190—5. 197 (сѣрая непрозрачн. бумага). 202. 203. 206. 207. 210—212. 217. 218. 221. 222. 226. 227. 230. 231. 233. 238. 241—4. 247. 248 (толстая). 251. 252. 254. 256. 257. 258. 263—6 (сѣрая). 276. 284. 305—9. 312. 313 (обрывокъ). 317. 318. 321 (гравиров. отд. л.). 326. 328. 329. 331—4. 337. 338. 343. 344. 346. 347. 350. 351. 354. 355. 358. 359. 361. 362—370. 372. 373. 376. 379. 380. 381 (бѣл. л. между л. л. 382—3). 384. 385. 388. 389. 394. 395. 397. 399. 400. 405. 406. 408—11. 415. 418. 423—6. 429. 431. 432. 434. 437—440. 443. 444. 449—452. 457—61. 464—7. 471—*бумага безъ всякаго знака*.

2) На л. л. 2. 5. 17. 19. 20. 22. 24. 31. 32. 34. 37. 39—41. 46. 47. 50—3. 58. 61. 65. 67. 68. 70. 121—4. 129—132. 137 (138). 141. 277. 278. 283. 286—9. 293—6. 301—3 и слѣдующій одинъ пустой листъ — бумага имѣетъ неизвѣстный знакъ. Рисунокъ его см. на отпечатанномъ у насъ чертежѣ подъ № 1.

3) На л. л. 3. 4. 10—13. 16. 18. 21. 23. 25. 26. 29. 30. 119. 120. 125—8. 133—6. 138—140. 142—7. 279—282. 290—2. 297—300 и

1 бѣл. л. передъ л. 304. 470 и 472 — знакъ бумаги ср. у Лихач. на табл. 66: № 502=7193—4 г., т. е. 1685—6 г. (голл. бум.).

4) На л.л. 73. 74. 79 (со знакомъ Е. Р.). 154—7. 160. 162. 164. 165. 167. 169. 171. 172. 174. 228. 229. 234. 235—7. 239. 240. 245. 246. 249. 250. 253. 255. 258. 260—2. 267. 268. 285. 314—6. 319. 320 и слѣд. 1 бѣлый листъ—знакъ бумаги ср. у Лихач. на табл. 66: № 500=1681 г. (голл. бум.).

5) На л.л. 80. 81. 86. 87. 90—3. 96. 101. 102. 104. 107. 109 и наклейка. 110. 111. 116. 117. 148. 151 и слѣд. два пустые листа (передъ 152 л.), 175. 177. 180. 182. 184. 185—7. 189. 196. 204. 205. 208. 209. 219. 220. 223—5. 232. 304. 305. 310. 311. 322—5. 327. 330. 335. 336. 339—42. 345. 348. 349. 352. 353. 356. 357. 360. 371. 374. 375. 377. 378. 382. 386. 387. 391—3. 396. 398. 401—4. 407. 412—14. 416. 417. 419—22. 427. 428. 430. 433. 435. 436. 441. 442. 445. 446. 447. 448. 453—6. 462. 463. 468. 469—находится водяной знакъ, котораго нѣтъ въ таблицахъ снимковъ при отмѣч. книгѣ Н. П. Лихачева. Глубокоуважаемый авторъ этого важнаго и драгоценнаго для изслѣдователей труда, когда мы обратились къ нему съ просьбою взглянуть на этотъ знакъ бумаги, любезно исполнилъ нашу просьбу и сообщилъ намъ слѣдующее: «бумага съ знакомъ, котораго у меня нѣтъ — *вензель* изъ нѣсколькихъ буквъ. По качеству — бумага несомнѣнно XVII вѣка *исхода*. Въ крайнемъ только случаѣ можетъ быть первыхъ лѣтъ XVIII в.» Рисунокъ его см. у насъ на чертежѣ 2.

6) На л.л. 198—201. 213—6. 270—5 сѣровая бумага съ знакомъ изъ двухъ фигуръ и надписью, типъ—*papier à la mode*; ср. у Лихач. т. 101, № 683: 1697 г.

и 7) На л.л. 383 (гравированный отдѣльный листъ) и 390—знакъ ср. у Лихач. табл. 72: № 554, отпос. къ 1686 г. (русск. бум.).

Еще И. М. Снегиревъ въ введеніи къ указанной выше его книгѣ «Русск. нар. пословицы и притчи» (1848 г.) на стр. XXXVI высказалъ слѣдующее соображеніе *объ авторѣ* помѣщеннаго въ Архивномъ сборникѣ собранія русскихъ пословицъ и любопытнаго предисловія къ нему: «судя по тому, что сборникъ содержитъ въ себѣ, большей части, статьи Симеона Полоцкаго, можно съ вѣроятностію заключать, что и Русскія пословицы заимствованы сими же ученымъ монахомъ XVII в. изъ сборниковъ XVI вѣка; самый слогъ предисловія сходенъ съ слогомъ его сочиненій». Но впоследствии онъ, какъ увидимъ ниже, отказался отъ такого заключенія.

Ө. П. Буслаевъ въ обѣихъ своихъ книгахъ, въ которыхъ онъ

касаясь Архивнаго сборника, не останавливался на вопросѣ, кому могъ принадлежать Архивный сборникъ и кто составитель собранія русск. пословицъ и предисловія къ нему. Тотъ же Снегиревъ въ одномъ изъ своихъ позднѣйшихъ трудовъ—въ книгѣ «Лубочныя картинки русскаго народа въ Московскомъ мірѣ» (М., 1861 г.) въ отдѣлѣ «Простонародныя притчи, побаски, сатиры и вообще балагурныя картинки, или каррикатуры», останавливаясь на вопросѣ объ источникахъ лубочной картинки «Мыши кота погребаютъ», говоритъ (стр. 130—131): «Еслижъ первообразъ естампа Погребеніе кота мышами былъ не Русскій, а иностранный и заимствованъ изъ Нѣмецкихъ потѣшныхъ листовъ въ XVII вѣкѣ: то въ немъ удержаны только однѣ общія черты первообраза, такъ что онъ вышелъ переработаннымъ въ чисто національныхъ формахъ, примѣненныхъ къ отечественнымъ событіямъ; потому что всѣ надписи и нѣкоторыя подробности прямо Русскаго содержанія. Достовернѣе же это небылица, перелицевка, издавна ходячая въ народѣ и записанная въ концѣ XVII, или въ началѣ XVIII вѣка; на нее указываетъ старинная притча: *«И кота мыши волокутъ на погостъ»*. На той же страницѣ въ выноскѣ 77 къ этому мѣсту у него читаемъ: «Повѣсти, или пословицы всенароднѣйшія по алфавиту: въ Сборникѣ скорописномъ, въ 4, по примѣтамъ, Каріона Истомина, гдѣ означенъ на 80 л. 1690 годъ. Въ главѣ. Архивъ М. п. д.» (Листъ Архивной рукописи не вѣрно обозначенъ у Снегирева; но вообще онъ имѣлъ въ виду одну изъ числа 4-хъ, указанныхъ нами выше, отмѣтокъ года въ рукописи).—Д. А. Ровинскій въ V книгѣ своихъ «Русскихъ народныхъ картинокъ» (Спб. 1881 г. въ томѣ XXVII Сборника Отдѣленія русск. яз. и словесн. Импер. Акад. Наукъ, на стр. 155—6) высказалъ мнѣніе, что «наша картинка, чисто русское произведеніе, ни откуда не заимствованное, — вполнѣ оригинальное произведеніе народнаго буффа, въ которомъ всѣ подробности взяты прямо изъ русскаго обихода». Въ выноскѣ 118 къ этому мѣсту онъ отмѣчаетъ, очевидно, со словъ Снегирева, и притомъ допуская еще большія неточности: «самый мотивъ картинки вѣроятно заимствованъ изъ старинной пословицы: «и мыши на погостъ кота волокутъ», которая записана и въ тетрадь пословицъ Каріона Истомина (1690 г. въ Погодин. Собр.).»

Приводя себѣ на память перечень статей, введенныхъ въ Архивный сборникъ—повѣсти изъ Римскихъ дѣяній (л. 1—72), Глась послѣдній... Симеона Полоцкаго (л. 80), Стоглавникъ Θεодора, еп. Едесскаго (л. 119), Чинъ монашескаго житія (л. 138), образцы писемъ

преимущественно въ виршахъ, разныя выписки и проч. (л. 174 об.), посланія препод. Максима Грека, Повѣсть о хмельномъ питіи со вставками свидѣтельствъ разныхъ писателей о пьянствѣ — въ родѣ старыхъ Пчелъ, Риомы краесогласія о прелести суетнаго сего міра и буйствѣ... (л. 295), Выданіе о добронравіи (Яна Запчица) л. 314, сборникъ русск. мирскихъ притчъ, пословицъ и поговорокъ, Житіе и басни Езопа и проч., — видимъ, что въ сборникъ вошло не мало произведеній переведенныхъ съ польскаго, обиліе посланій и образцовъ писемъ въ виршахъ, нѣсколько произведеній въ виршахъ же, разныя наброски и приписки тоже виршами, съ другой стороны — порядочное количество произведеній духовной литературы, къ тому же вообще проглядывающій во многомъ вкусъ собирателя матерьяловъ всего Архивнаго сборника — къ духовному и назидательному чтенію, что его такъ роднитъ съ многочисленными рукописными старыми сборниками произведеній нашей литературы — все это и, главнымъ образомъ, особенности почерка и нѣкоторыя выраженія, встрѣтившіяся въ текстѣ «Предсловія» къ «Повѣстямъ или пословицамъ всенароднѣйшимъ по алфавиту», также кое какія наши наблюденія, о чемъ будемъ говорить въ другомъ мѣстѣ, — заставляютъ насъ приписать болшую долю личнаго труда и участія въ дѣлѣ составленія упомянутаго сборника пословицъ — извѣстному представителю строго-православной части на Москвѣ во второй половинѣ XVII-го вѣка, ближайшему ученику Елифанія Славинецкаго — справщику Печатнаго Двора, ученому богослову, неутомимому переводчику съ греческаго языка, видному и самостоятельному сотруднику нѣсколькихъ Всероссийскихъ Патріарховъ, — монаху Чудова монастыря, Евѣимію (почившему 28 апрѣля 1705 года среди учено-литературныхъ трудовъ въ своей келіи, что была въ томъ же монастырѣ).

11/11/11

[л. 321 = а].

ПРЕДГЛÓВІЄ

ДО ЧИТАТЕЛѦ.

Нижица сїя по а^вѣцѣ їста положена, дрѣже мѡй читателю, или послѣшателю мѡлостивый кра^ткѡ, ниже по чинѣ леж^тко^на ни мѣрѡм рѣѡмѡ сострѣбена, ѡкоже зрѣши. но случая в рѣди скѡрагѡ, сослѡвїе, точїю литерѡ, а не инагѡ кобегѡ ѡпотребленїя ѡкрасїся сочиненїе^м. ѡста^вившася во сїя рачителе^м тол, иже мѡгѣ^т достѣточнѣ сїю вси^м ѡдоврїти, мнѣ же нїѣ ѡ си^м || (л. 321 об.) вина не ма^ла, точїю за принѣ^тденїе нѣкїи^м ѡ лю^бвящи^м мѡ, дерзнѣ^т ѡкѡ^м вїдиши, ма^лая соврѣти ѡ многи^м во 10 єдинѡ, иже ѡ^брѣто^т. ѡва писана їздрѣвѣ, мнѡ ѡкѡ лѣ^т за стѡ, или ко^лше. иная же на словѣхѡ ѡносящася. премного же стѣлѡ и їще ѡнося^тся на^ми невѣдомая, иже ѡще ктѡ и паче, ѡ многолюбострѣдныхѡ потщится мїрскїя сїя вѣщи, или пословницы, соврѣти євѡ ли возмѡже^т. Тѣ же здѣ прохѡдѡ. или послѣшая 15 писанная, мо^лю да не зѣриши сї^м и да не вѣнїиши реченны^м в презѡрстѣм не в нѡво во сїл, ни на^ми начѣлѡ прїя^т, но старода^вняя нѣкая. то^чїю нїѣ во єдинѡ соврѣ. иже ѡ многи^м ѡже лѣ^тѡ в мїрѣ ѡтвердїшася. И дрѣвнїи мѡжїе, собою искѣзѡ пословицѡ сї^м в вѣще^м прїимше ѡтвердїша, ѡ нї^м же дрѣго прїемнѣ по 20 рїлѣ и до днѣсѡ, тѣврдостнѡ мнѡжайшая в на^сѣ содер^жжѣ^тся,

мнѣ же и в прѣ вѣдѣ держатися со вѣгѣвлѣніе. По нѣкѣторѣмъ
нѣгда речѣнію. Іакоже ѿ члѣческаго жителѣства продолжѣется
врѣмя. толико члѣцы мнѣся в хѣдѣжества свой дѣвѣнїя превос-
ходити во всякой вещи, мнѣся, іаковы которїи забѣвшѣ ре-
бѣннѣе, ни чтоже в мирѣ нѣвое. И ѿнѣ не помышлѣи начало
хитрѣчѣ: іакоже тѣ хѣдѣжества твоѣгѣ предначинателя, или прѣ-
начатаго украсителя. Ѹже во выша вся іакоже по небесѣ ра-с-
таншася же, или в безоврѣзїе прїйдѣша. нѣкѣ ради сладчава
воспоновѣшася. а потѣу пѣки ѿвѣлѣпотяся: и пѣки украсяся.

10 Непостоятельна во фортѣна вѣка сегѣ, донѣеже благоволи
колесѣ семѣ. || (л. 322 = в) создателя вращатися. Толико же
множествѣ прїчей сѣи мирскѣ в мирѣ ещѣ мною неписанныѣ ѿста-
вишася. іакоже ѿмѣ мой не токмо обрати. но и достигнѣти не
мѣжѣ. Малѣ же таковоѣ кто ли вы по своему вращѣмѣ по-

15 стигновѣнїю пословицы какїя, когда наговорилѣ іакоже слѣкѣ
словодавца. украсишася. И же насокершенїя И собранїя. в кни-
жнѣ сїю твоѣмѣ доврѣра сѣдѣи ѿставляю. Тѣмѣ либоѣ твоѣ
прошѣ, да не срамѣслѣбная нѣкая, или скверносѣлѣбная внесѣши,
іаже вѣгѣ мерѣска, и ѿмѣ имѣщѣи ненавѣстна. ѿ нѣ же и в дѣна сѣдѣ

20 ѿтѣлѣ дѣти. нѣ іакоже мѣдрѣ по дѣхѣ ловѣцѣ. словеснѣи ти нѣводѣ
рѣвы рѣзѣма привлѣчиши, на дѣвѣрѣ сѣца твоѣгѣ землѣ. Н дѣвѣ-
рѣ же вѣкѣ в сосѣды словѣснаго ти ѣргѣна и вѣрѣши ѣпотреблѣнїя.
Ихѣ же и ѿ либовнѣи твоѣи и дрѣгѣ предѣлѣжиши во вѣселѣнїе.
Слѣя же в слѣныя морѣи водѣи. скверносѣлѣбѣцѣ, и вѣрѣши. или іакоже

25 ѿ пшѣнѣцѣ и пѣвелѣ сѣтворѣиши. Ѹгда же рѣкѣма сѣи во вѣмѣши
книжнѣ сїю, и внижѣвѣ, или послѣшая инаго, іаже тѣ ѿ пѣ-
санныѣ вѣдѣ трѣвѣ внемѣи. Ѹподѣвѣяся мѣдрѣи медѣлѣлѣтел-
нѣцѣ пѣлѣ. полѣное и вѣнѣрѣя. Но вѣ сегѣ во ищѣи и зазрѣна,
или посмѣйна вѣдѣи книжнѣ сїя нѣкѣи. По вѣдѣи вѣдѣя, іакоже ко

30 творѣнїю воли и заповѣдѣи. вѣи, ни кѣе ти іѣста ѿ неѣи прѣпѣтїе,
По речѣнїю вѣлѣцѣателя вселѣннѣи, ничѣо нѣи мѣжѣ ѿ либѣи вѣи
раѣлѣчѣи. Ѹще же прїдѣе знѣти тѣи книжнѣ сїя, какѣи вѣгѣи
нѣрѣкѣвѣи и дрѣгѣи знѣти и держѣтися. Слѣи же вѣдѣлѣтися, и инаѣи
многѣи, таковоѣи. Ищѣи речѣи нѣкѣтѣи ѿ писанныѣи зѣлѣи, іакоже ||

11

[REDACTED]

1

(л. 322 об.) не сѣтъ писана здѣ́ ѿ вѣтвенны писаній, таковыи да вѣста іѡкѡ писана многая согласна стѡмѹ писанію. точію бѣ́ дѣ-
 шенія, какъ мірскіи жителіи простою рѣчю гдѡворѣтъ. И ѡ лѣ-
 потѹ ѿ дрѣвни сѣи ѡмисленъ іѣже в вѣстивенная писанія ѿ мір-
 скии причи не вносити. такоѡ и ѡ мирскія причи. которѡе вѣ- б
 дѣта слѣичнѣ іѣже вносити ѿ книѣ сѣтѣ и ѡбранны, и приточныя
 стрѡки. или мирскія сѣи причи вѣтвеннаго писанія реченіѣ
 приподобляти. овои вѡ. іѡце и едиѣ ѡмѣ рѡзѣ. но іѣже своѣ
 мѣста держѣ. того рѡди таковыи конца блаженію скѡемѹ да
 сотвориѣ, загибѣа книгѣ сѣю полѡжиѣ. да ѡстави ѡ тоѣ рачите- 10
 лѣ: ѣ сѣмѣ, вѣдѣніѣ, іѡкѡ никѡмѹ ѿ насѣ совѡю прѣжде насѣ в
 мірѣ, лежѡцѣи словѣснаѣ сѣи прича коѣца не ѡчиниѣ по речѣнѡмѹ
 нитѡже в міра сѣи внесѡхѡ, іѡвѣ іѡкѡ, ни и ѡнесѣи чтѡ мѡжѣ.
 Паки же любѣи твоѣи: іѣдиѡю во вѣстѣдѡслѡю, конца сотвориѣ
 слова. Тѣѣ ли рѡди не хѡщеши при сѣбѣ книжицы сѣи имѣти, 15
 іѣже с рѡгѡтеаиѣ намѣреніѣ здѣ́ писаннѣ, понѡсѣи, и ширѡкѣи
 составляиѣ; [іѣ р]ечѣши ѿвѣщаю: Не новѣ ѡбѣщай. пѡче же
 вѣхѣи и[ѣ]чес[т]иѣвѣи чѣловѣкѡ, гонѣти бѡгѡчестѣивыя, насѡжѣна
 ѡвѡ вѡиша в Каѣнѣ. и глѡбокиѹ ѡкорѣнишасѣ во Ісѡѡвѣ, и ѡѡлѣ.
 и сѡмѡчисленнѣ таковыѣ подѡбнѣ подѡбныи, не точію ѡ сѣи 20
 книжицѣ. но помѡни колики, и каковыѣ хѡлѡи и ѡкорѣзны прѣлѣи,
 вѣтвенная писанія. Пѡче же нѣѣ в настѡйщѣя времена ѿ гѡж-
 дѡтелей іѡстинны. іѣже прѣиша мѡдѣ своѣ. прочѣи же и іѣцѣ гѡтѡ-
 битѣя. и ѡ сѣи и слова конца да вѣдѣ. И іѡкѡ посѡбвицы, или
 мірскія сѣи причи. по ѡвѣемѹ вѣѣ житѣлѣстѣ сѣлѡу потрѣбны. 25
 и || (л. 323 = 7) подѡзны: и вѣѣми вѣѡмы дѡбѣѣ. и никѡгда ни ѿ
 когѡ. ѡмѡцѣмѣхѣ ѡмѣ здравѣи ѡничижишасѣ и ѡѡзрѣшасѣ; пѡче
 же ѿ нѣкѣи мѡдрѣи в нѣкѣи писаніихѣ помѡновѣнѣмѣ. похѡвали-
 шасѣ, іѣже ѡмѡтѣа мнѡжайшая свидѣтелѣства, во своѣи мѣстѣхѣ.
 ѡвѡцѣи же великѡросѣйскаго цѡрѣствѣа іѡзыцѣа. пѡче же западнѣи 30
 сѣгранѣа жителіи ѡмѣ ми́рскія сѣи причи своѣи и тѣчѣтѣ в тѣ-
 пограѡиѣ живописѣтелѣа вѣи иѣслѣдованны. іѡкоже и нѣхѣ нѣкѣи
 мѡиѡма вѣдѣѣ ѡчѣма. вѣ и житѣи полѡзѣ. рѣвнѡюще ѡпражняю-
 цѣиѣя, ни вѡчѣѡже рѡвѣ слѡишѣати нѣкѡѣ новѡѣ. Тѣи же бѡгѡчѣ-

стѣбый вѣди, ꙗкоу мѣдѣ, и не ѹподобляйся нравѣ безгласнѣ
рыбѣ. но иносѣ ѿ сокровища сѣца творѣнѣ сличное. вѣмени же и
лицѣ. и мѣстѣ сокровища твоеѣ. вѣхая же и нѣвая. Да во все^е
славится все^е творѣца вѣа: и да стѣ ти здѣ вѣкѣ ꙗже и поав-
бѣ чѣши тѣя. Ѹсѣрднѣ лнбѣи твоеѣ ꙗкоу и себѣ желѣю. Ѹ сѣ^е всегда
и нынѣ и прѣснѣ, молѣнѣе моѣ во^осылѣю. Аминѣ. ~ с с с с с

- Бѣдной в мужѣ что жакѣ в лужѣ.
 Бѣдному вѣдѣ бѣдно. 250
 Бокѣ не грикѣ не поскѣкѣ не "зюидѣ".
 Бѣ члѣбѣ Фомѣ а было кѣ в сумѣ.
 Бита не битокѣ на рукаѣ носитѣ.
 Боленѣ зѣвѣ у себя во "тѣ".
 Богатѣ силенѣ что лѣзѣ. 255
 Бѣденѣ часто ся ѡзираетѣ хотѣ и не ево канчѣ.
 Богатѣ хотѣ дуракѣ всякѣ почитѣ.
 Бо"ны ранѣ на свои" плечахѣ.
 Богатѣ хотѣ глупѣ всякѣ дѣетѣ мѣсто.
 Бредѣтѣ Катѣринѣ к себѣ на перинѣ. 260
 Богатѣ да лѣтивѣ глупѣ того не"зѣ битѣ.
 Боя"ся бо"ковѣ битѣ вѣ гри"ковѣ.
 Боятѣя коровѣ не де"жати коровѣ. [л. 328 об.].
 Болна женѣ мужѣ во всякѣю нѣжю.
 Бита воранѣ сѣдѣя боярѣ у"кѣ ко"ла не об"рѣся зла. 265
 Бежитѣ волчокѣ на супряткѣ.
 Битѣ тому коню, у"жко, ѡбрану.
 Бежитѣ овца, с полѣ свой ѣй вѣля.
 Бѣдитѣ тѣбѣ шито сѣрон котѣ.
 Болѣто и"вродилѣ а рѣкѣ не и"ловилѣ. 270
 Было ремесло да хмелема зарасло.
 Буда здоровѣ со вѣхѣ четыре" сторо".
 Баламутѣ лѣвитѣ кнутѣ.
 Бортникѣ горекѣ да меда ево сладокѣ.
 Бесѣда вѣз хлѣвѣ ни пригожѣ ни угожѣ. 275
 Бовѣ в полѣ сѣитѣ на бѣ ся надѣютѣ.
 Бровѣ пригѣжѣ а дровнѣ угѣжѣ.
 Бородѣ кажетѣ мужѣ а жо"ку еѣ нѣжѣ.
 Берѣзѣ не угрозѣ гдѣ ѡна стоѣтѣ тѣ и шумѣ.
 Бритѣвѣ ѡстра, да мечю не сестра. 280
 Бѣитѣ не пѣцу ѡунтѣ а живѣтѣ горѣкѣ.
 Бѣ судѣи виноватокѣ х"то обидѣи вородатокѣ.



ПОВѢСТИ:

или послѣбницы всенарѣднѣйшыя по алфавѣтѣ.

А.

Аще бы нѣ бѣга, кто бы намъ помогъ.
Адамъ сотворѣнъ, и рай ѿворѣнъ.
Ала да Авраа женами славы, еди" смѣхѣ. А другой грѣхѣ.
Авраамъ отецъ Фара. а жена имъ Сарра.
Арханъ с Моисеѣмъ, Илья с Елисеѣмъ.
Аврамъ ѡставя до" молися за Оадамъ.
Ананія з' Сапюиру солгалъ и бѣа пропалъ.
Анна с мужемъ седмъ а вдовомъ седмъдесятъ.
Антихристъ примаеъ что Христъ ѡступаетъ.
Ароматы ѡ мукѣ не и"бавятъ.
Антихристъ биско и солнце ни"ко.
Аггаз ѡбратитъ что в блѣ ѡбратитъ.
Апѣли ѡбличали и насъ наѣчали.
Андрѣи крѣтилъ Ибанны блго кѣстилъ.
Адамъ зло сотворилъ и рай сатворилъ.
Аврамъ гулялъ по горамъ а Адамъ крѣся по нѣра.
Астрономия ѡмѣта любовь к Бгу имѣта.

5

[4. 828 об.]

10

15

- Перъ стронѣтъ росѣ. а смѣрѣтъ куетѣ косѣ.
 Паланиуиѣ у Гурѣи дабно твѣрѣда.
 20 Паланиуиѣ пѣтъ на поклонами прѣтъ.
 Пзѣ да букѣи нѣбабит ли о мукѣи.
 Пхѣвѣ жены послушаѣ со слезами хлѣба покушала.
 Пвисана дѣвѣ Давидѣ грѣла.
 Пгѣла умѣрѣша мощѣ не сыскаѣта.
 25 Пгѣли з' нѣа что не просятѣ хлѣба.
 Пгаѣонѣ запѣла антиѣонѣ.
 Пчнока гостѣ не упѣчивала Костѣ.
 Антиѣонѣ послушала у Агаѣонѣ покушала
 Пѣонѣа ломаѣ к ненася.
 30 Пзовѣ не ѡ сте глазо а Крымѣ не кривѣ.
 Пхѣвѣа пустѣа а вѣ караула не гуляѣ.
 Пѣ аѣ мѣвѣтко в' лѣсѣ не будѣ о з' дѣсѣ.
 [з. 324=А]. Палай булай крымскіе пѣснѣи тѣи и трѣснѣи.
 Пршинѣ портной по чему мастеѣ ѡтласу.
 35 Пгѣлскимѣ часомѣ заговѣтъ будѣтъ кѣасомѣ.
 Пзѣукѣ в шестѣ днѣа а ѡалтирѣ по рѣблю,
 Пндрѣянѣ когрямѣ акѣ пѣянѣ брѣзгами.
 Прсѣная ждѣтъ до воскресѣная.
 Пзнѣ Аѣрикі честнѣи А августѣ марѣта теплѣе.
 40 Пгнѣцѣ з бораномѣ ѡвѣчѣи плѣмя.
 Ппрѣла богѣтъ водѣи а октябрѣ пивѣомѣ.
 Пхѣа дѣа а посѣбита нѣчемѣ.
 Пѣендрѣонѣ тимпанѣ не замѣнѣ.
 Пнна не маннѣ не укуси еѣ статѣ.
 45 П Пала зѣлаупала что в' тѣрму попалѣ.
 Пхѣа да рукою махѣ и на томѣ рѣки не перѣхѣ.
 Пала моѣ корѣтѣ конѣ забѣзлѣ.
 Пала я виновѣтаѣ што рѣваха моѣ дировѣтаѣ.
 Пзѣ не кѣѣ ѡвѣихѣ глаѣ про сеѣя самѣа биждѣ.
 50 Пзѣ родилѣся коли свѣтѣа зачѣа.
 Пнтипа не липѣа и содрѣва лѣва не покрѣа.

Изъ выколѣ гла^а которой ми пита зазираѣ.

Инна, не всякому, манна.

Ий закаюченъ рай.

Ий мѣца ман и теплѣ да голоденъ.

55

Игрипийнѣ свербитъ, в' спинѣ.

Иртемию не кажи академю.

Иптека до по^абѣка.

Иптекамъ предѣся денгамъ не жатся.

Изъ паву квасъ а калѣ вижѣ пикѣ не прѣду ево ми

60

мо

Илѣ лалѣ вѣлѣ а^амазѣ зеленѣ изумру^а.

[л. 824 об.]

Илтынъ пробиваетъ и тынъ а по^атина уби-
ваетъ и Мартына.

Идаму капаютъ яму а мы не хотимъ а ту

ды же гляди.

Илтынѣмъ да Мартыномъ хоца ворота запира^а.

А вѣ такъ теперѣ и мѣсто знатъ.

65

Игѣи пророкъ не всякому пороку.

Илѣя моя спина ѿсерина всякъ ея кулакѣ ѿкуши

баетъ.

Инанѣя да Мала^ая Ѳома да кума и мѣста заняли.

Поу милой мо' казѣ лишѣ лапти лежатъ.

Ирканъ не тараканъ хоша зубѣмъ нѣтъ а шенѣ тѣтъ.

70

Илгустѣ капустѣ а в мартѣ ѿсетръ.

Илчиновѣ ѿремку вляжи ево в^аеревку.

Ихъ смертъ слодѣя хто можетъ увѣжати тя.

Ихъ смертъ и помяну^а тебѣ и^а вздохнутъ.

Изъ букѣи вѣди страши^а что мѣвѣди.

75

Илты^а самъ ворота ѿпираетъ и пугѣ очищаетъ.

Илт^аномъ кони^а илт^аномъ торгуютъ а бе^а а^ат^ана горюютъ.

Илѣ цѣтъ мнѣз во бесѣ свѣтъ.

Идама прикычо^а к вѣдѣмъ.

Игаряне Гевалъ то Давы^а воспѣвалъ.

80

Игарѣ не погарѣ и^астарѣ она славна.

Абаса в Персидѣ краса.

Алт'нома полтинъ, а пот'тиномъ рублинъ.

Алт'нъ в мош'нѣ а Март'нъ в кашинѣ.

85 Ангеликовъ водка вину живѣе тиотка.

Авинное сукно окончина в окно.

Извукъ латинѣ не пиво в братинѣ.

[л. 325 = 1.] Айро не боится воронъ а на галки еста палки.

Алтынъ пропадетъ и Мартынъ упадетъ.

90 Алтынъ сталъ дорогъ и Мартынъ вырбъ дорогъ.

Агапитъ свиней сидя баби бежа к нему сами что мухи на мѣ.

Алаты убогихъ прѣщаетъ а Марты богаты смущаетъ.

Алченъ в кухарнѣ жаженъ в пивоварнѣ а нага ко в мы'нѣ.

А уже Бабилу запрятали в маилу.

95 Айины уже что айины.

Акиндинъ не одинъ бредетъ в пи' и с кумомъ.

А Арсеная у воскресная а бражника у праника.

Артемидъ страши Демидъ а Кирило еѣ и в рыло.

Артамонъ ядя лимонъ а мы молодцы едй огурцы.

100 Авзентей не трусентей.

Арсеная чтя для воскресная.

Агафюна чтятъ для антиюна.

Аршинъ на сукно а кубшинъ на вино.

Аршинъ сукна швецамъ а кушинъ винца пѣвца.

105 Агафюнникъ небо'никъ что ему дадутъ то и во'метъ.

Изобъ былъ славенъ Смоленскъ страше а Биня дйна.

Абоса пападетъ что саетъ в теньто.

Артамонъ са лимонъ а Симанъ са тима' а ла' са квѣ'.

Астраханъ а'вузамъ а мы гологузамъ.

110 Аргамакъ и нима да пло' на немъ ездки.

Аргама' доброй к порѣ а меринскъ к горѣ.

Извукъ учатъ во всю н'ву кричатъ.

Архангльско' горѣ всему морю боретъ.

Ангелскъ согрѣвшихъ не любѣи и Бѣзъ.

115 Извукъ велика а трийчатъ слова.

Яровитское солоото обратилоя солодомъ [л. 825 об.].
 Янисъ да Тѣманъ гу^{ба} да Оима^а ша^{юра} да Мѣро^ю
 Якоса либо и такъ не переломѣ ли и самъ
 Яспидной перстень Лукѣ на рукѣ
 Яглинскіе Немцы не корыстны люди да ^хрѣся люты, 120
 Ястраха^а далече а Оигира и дале того
 Ярхипъ с сто^чковъ шхрипъ,
 Ямина Амина писмомъ не белѣ да велики рѣчи замыкаѣ
 Ялюбиту учатъ Никитѣ.
 Ялюѣ ^учится Марѣ^ѣ, 125
 Ялон малой зеленой ка^юта^а
 Яса судара вosa судара здѣса судара,
 Яфон^а для нен^а а Оаве^я с по^мѣл^ая ломаѣ
 Янкудинъ любитъ одинъ а в путѣ сѣ пята
 Яндрюхъ не боися врюхъ хотя і вспунѣ да не пунѣ 130
 Яцѣ ацѣ что медѣ. слацѣ
 Янанъ съ ящикѣ а женѣ ево с кашиникѣ
 Янаний с Азарнемъ не стыдятся печью.
 Ялтынъ серебра не ломитъ ли ревра^а,
 Яфонъ горѣ. познатъ комѣ. в порѣ. 135
 Антипа не липа а коженъ платитъ
 Ядъ что наса^а. много в себя повираетъ
 Ялтыномъ Мартынъ ни сапога по^ши^и ни скова по^би^и
 Язъ не вьзъ и содрава лыко не ^плаести лаптен
 Явеля Каинъ на полѣ манила 140
 Яса^юз смекала воранѣ ходя играла в органы
 Янаний кра^алиа а Оап^юира а жива,
 Ядамъ преластива^а что з горы скотна^ася
 Яманаса в спину кулакъ, [л. 826 = а]
 Явирону чортъ далъ оборонѣ собу да ворону 145
 Ягѣи пшаницу вѣи 8 ^упатѣ широка лопата
 Ядъ безо дна вѣкъ ге^а концѣ
 Яхава рукою замаха^алъ,
 Я ачеша чужова потеряеша своѣ
 Яфон^аю не можетъ къ нен^аю

К

[л. 326 об.]. Бѣзъ еста бѣга.

Бѣзъ любитѣ смиренне,
Богатѣ богѣ милостѣю,
Бѣзъское содѣкаетѣ.

155 Бѣгрѣшна чѣлка на скѣте нѣста
Богатымѣ слатѣ нищѣ радѣ
Бѣсѣды злы растѣкаютѣ умы.
Богатѣ мыслитѣ о златѣ а убогѣ о блатѣ
Брадомъ чѣенѣ старѣ а рѣзумомѣ хвалѣ мѣ.

160 Бѣзъ за товаромѣ а купецѣ за накладомѣ
Богатѣ ждетѣ пакости а убогѣ радости
Бѣдой времени не ищетѣ
Бѣдному кусѣ са ломтѣ мѣсто.
Безуменѣ с ученымѣ не пируетѣ,
165 Безуменѣ учения не любитѣ,
Богатѣ ищетѣ мѣстѣ а убогѣ смѣри тѣста
Былѣ Ока былѣ и слава,
Бѣрѣ братѣ головомѣ в уплатѣ.
Бѣрашно добрѣ имѣтѣ по пашнѣ.

170 Бѣлая женѣ мужѣ. убогая сестра братѣ.
Бѣденѣ вѣсѣ бѣа у него нѣтѣ
Бѣбѣ и промыслѣ что неправой помыслѣ
Бѣ челѣ рѣкою да хрѣномѣ да кѣго Бѣрѣмомѣ
Бѣды терпѣтѣ каменномѣ сѣце имѣтѣ

175 Бранѣ на коротѣ не виснѣ
Бранномѣ слово на гнѣвѣ приводитѣ
Бранѣ правды не любитѣ
Бранѣ правѣ не бытѣ,

[л. 327 = б]. Бранѣа оставѣ слово к миру

180 Бѣсѣа бѣа а смѣртѣ у порога

Боленому злата кроватѣ не поможетъ.

Басни соловая не кормятъ.

Булава желѣзо и кистля не режетъ.

Богатъ творитъ какъ хочетъ а убоѣ каѣ можѣ.

Бѣдная Ѳедѣя наѡѣлося калѣя.

185

Баба скачетъ садомъ передѣ все то їзо'дѣ своѣмъ чередомъ.

Баби города не стоятъ.

Бѣси то вѣдятъ что бабы брѣдятъ.

Бѣгу жала куря дата а чортъ во'мѣ и коранѣ.

Бочка стонетъ бояря пантѣ.

190

Бѣдность и мѣраго смиряетъ.

Бѣе' уса корода бѣ' ума голова.

Бворода ко'лу не самѣнѣ.

Бака с кашкою а дѣдъ с лошкою.

Баба брѣдитъ а чортъ ей вѣритъ.

195

Баба гнѣвъ держитъ на торгѣ а торгѣ тѣ ї не вѣдаѣ.

Бѣ' денѣгъ вода пѣтъ.

Бѣ' денегъ в города самъ себѣ борогъ.

Были тѣ рога в торгѣ.

Браѣ мой ѣ ума у него ской.

200

Богъ далъ путѣ а чортъ кинуѣ крѣнкѣ.

Была конѣ да ѣхала.

Была тѣ перстѣна у наѣ на рѣкѣ.

Будетъ порѣ не у'детъ дѣдѣ.

Благословляи наѣ вѣко в чюжѣ' лѣсъ Поласка.

205

Благословляяъ бѣѣ дѣтокъ до чюжѣй клѣтокъ.

Болю хлопъ раненѣ и глабы не нашай.

[л. 327 об.].

Бракъ честенѣ и ложе. не скверно.

Береги вѣлау дѣгу на чорной дѣ.

Бытъ было ненастан да дожда помѣшаѣ.

210

Бытъ было бедѣ да дѣги по вѣрѣ.

Богатому не хвалятъ а о' полу силою живетъ.

Борода что борода а ума с малой' приколинѣ.

Беды ходятъ по людямъ а не по лѣсу.

В баню на ногахъ а и^а бани на дровняхъ.

Все добрѣ а нѣтъ на толокно.

Все то кра^аныя дѣцы ізо^ю а до^орыя мола^ацы інося^я.

550 В друге стрѣла что ко пни.

Вина голову клонитъ.

Временащики родомъ велики. да не договѣки.

[з. 334 об.]. В дубе галица а в гу^анѣ яница.

Боровѣи сидитъ на тынѣ надѣеся на кра^а.

555 Всякое коренѣ. приман зъ бѣгодарнаго.

Г

[з. 336]. Гдѣ гордымъ противится смире^анѣи же дае^а бѣгода.

Гнѣваитесь и не согрѣшанте.

Гдѣ зако^а тамъ и страхъ.

Горбатого грѣбъ исправляетъ.

560 Гнило. слово. ѿ гнила. сѣца.

Голодинъ переходитъ грады а на^а ни двора.

Гдѣ на^а нѣтъ та^а по^а бѣ милостыни даю^а.

Грѣхъ сла^ако, а чѣвкъ па^ако.

Гаупова и в о^атаре ваютъ.

565 Глазы пива не выпита.

Глаза видитъ да зубъ не имѣтъ.

Голосомъ пѣтъ а конемъ коековѣ.

Гдѣ пиво тамъ и дико.

Горко что вѣда а мило что женѣ.

570 Гостя бѣстыднѣ пивомъ не выгна^а.

Госта гостѣ а пошолъ просги.

Гдѣ были родинѣ тамъ буду^а и кетинѣ.

Гдѣ ково покрали а к намъ съ выемкою.

- Бѣдной в нѣжѣ что жакѣ в лѣжѣ.
 Бѣдному вѣдѣ бѣдно. 250
 Бобы не грибѣи не постѣеѣ не "зондѣ".
 Бѣ челѣ Фомѣ а было бы в сумѣ.
 Бита не битовѣ на рукаѣ носитѣ.
 Боленѣ зѣвѣ у себя во рѣ.
 Богатѣ силенѣ что лѣвѣ. 255
 Бѣденѣ часто ся ѡзираетѣ хотѣ и не ево кличѣ.
 Богатѣ хотѣ дуракѣ всякѣ почитѣѣ.
 Боны ранѣ на свои плечахѣ.
 Богатѣ хотѣ глѣпѣ всякѣ дѣтѣ мѣсто.
 Бредѣтѣ Катѣринѣ к себѣ на перимѣ. 260
 Богатѣ да лѣтивѣ глѣпѣ того не зѣ бытѣ.
 Боясѣ коковѣ бытѣ вѣ гриковѣ.
 Боятѣ коровѣ не держѣти коровѣ. [л. 328 об.].
 Болна женѣ мужѣ во всякую нѣжю.
 Битѣ боранѣ сѣдѣ боярѣ уби кола не ѡбрѣся зла. 265
 Бежитѣ колокѣ на сѣпратку.
 Бытѣ тому коню. ужо. ѡбрану.
 Бежитѣ ѡвца. с поля свой ѣй боля.
 Брѣдитѣ то што сѣрон котѣ.
 Болѣто ибродилѣ а рѣбы не иловилѣ. 270
 Было ремесло да хмелема зарасло.
 Буда здоровѣ со вѣхѣ четыреѣ стороѣ.
 Баламутѣ лѣвитѣ кнутѣ.
 Бортникѣ горекѣ да медѣ ево сладокѣ.
 Бесѣдѣ вѣз хлѣбѣ ни пригожѣ ни угожѣ. 275
 Бовѣ в полѣ сѣютѣ на бѣ ся надѣютѣ.
 Бровѣ пригожѣ а дровнѣ угѣжи.
 Бородѣ кажетѣ мужѣ а жоку еѣ нѣжа.
 Берѣзѣ не угрозѣ гдѣ ѡна стоѣтѣ тѣ и шумѣ.
 Бритѣ ѡстрѣ. да мечю не сестра. 280
 Бѣнтѣ не перѣцу ѡунтѣ а живѣтѣ горекѣ.
 Бѣ судѣ виновѣтовѣ хто ѡбидѣ борѣдѣтовѣ.

[л. 336]. Горѣ бытъ глупымъ слѣга.

Гдѣ дѣдѣ ни вери токо бабѣ корми.

610 Георгій с мостомъ а Николай з гюздема.

Гдѣ вода была тутъ она и будетъ.

Гдѣ коня тамъ и сѣдло.

Грядѣ черница в мѣостра взоужа кошла на кѣтаѣ.

Гуси летятъ с Русей а сарокі в Запороги.

615 Грядѣ Макаръ к вечернѣ ѿ саба на кабака.

Грознѣ батогъ а грнѣ кѣлаки.

Грѣся Маѣма круга ѡсина.

Гдѣ была сѣдѣ тѣ сталъ а. а гдѣ море та горѣ.

Гнусно голѣка с мало а свиня старѣ.

620 Галка крока да пака коротка.

Гѣсли звонки да струны тонки.

Глазъ черной вѣглѣ доброй лѣвичи болковѣ.

Грибъ растетъ в лѣсѣ вари ко в квасѣ.

Гробъ видѣ вѣдыхають [а смертной чѣ воспоминають.]

625 Гонимѣ чортъ курицу да в не тѣ ѣлицѣ.

Гуля маѣ в низ по Боге да набрѣла смерта блѣ не доге.

Гонецъ и Крымѣ что тарака и дымѣ.

Горцавала панѣ да с коня спала.

Говоритѣ правдѣ потерятѣ дѣрѣка.

630 Господѣ помилуй да и нѣшто подай.

Грибы растѣ в дѣне а в гороѣ и знають.

Горта гласѣ родитѣ гласѣ же гортани кормителя.

Горѣ polegають а долѣ востають.

[л. 336 об.]. Горекѣ ѡѣдѣ кѣ хѣка.

635 Глѣбѣ з Борисомѣ а хѣбѣ ѣ ни с анисомѣ.

Гортана принимаетѣ всего лѣта тѣру.

Говоритѣ не тѣдѣ. а спѣши к ѡѣдѣ.

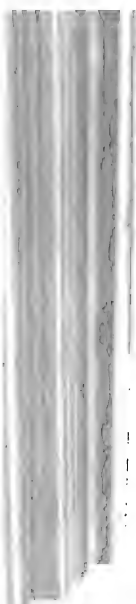
Говорилѣ дѣна до вечера а слѣшатѣ нѣчико.

Говоритѣ было да разума не стало.

640 Говорѣ да не проговариванѣя.

Говоря всего договоришѣя.

- Бога конся а црѣя почитай. [л. 329 об.].
 Бе по'водѹ тата не крадетъ.
 Бѣхмелноѣ пѣе дубинноѣ битаѣ.
 Бога вѣста что намазъ вѣста. 320
 Болѣзненну серцу горко и бѣ перцу.
 База ливитъ Назаръ.
 Бѣга не красена да дорого.
 Бѣжа и хвѣтъ по'жа а стой и меча по'нята.
 Бон красенъ мужѣтѣ а приятель дружествомъ. 325
 Бы на пѣткѣ, не тужи о убѣткѣ.
 Бы вычку на веревочкѣ.
 Бы на Діому ро'грому.
 Богѣство добыста и брѣство забыта.
 Была рѣча у Федосѣи в переголосѣ. 330
 Бѣ гла' рожѣ не пригожа.
 Баба дуруетъ а дѣду грѣхѣ.
 Бродитъ Оаламахъ и бѣ рукахѣ.
 Береженѣ лѹчѣ в роженѣя. 335
 Братъ рѣной да маткѣ не ѡной.
 Бяди вѣже рогошкѣ. а в шѣвѣ в'ши.
 Богатство дметъ а нищета в'двоѣ гнѣтъ.
 Богѹ молися а самъ не плашися.
 Без ѹмѣ торговата лише дѣги черята.
 Бѣ далъ путѣ а дьяволъ крукъ. 340
 Безѹмному в' швидѣ не дованся.
 Бере'ликова коня и зѣра в полѣ не ваетъ.
 Бога пристанетъ и пастыря пристабитъ. [л. 330].
 Была со вѣтмѣ да стала ни с чѣмъ.
 Богъ далъ родню а дьяволъ враждѣ. 345
 Браню правѹ не бавта.
 Бранитъ себя тешитъ.
 Бенся не конся бѣ рѣкѹ смертѣ не будетъ.
 Битъ добро а не вѣи лѹчѣ 'гово.
 Битому. коню лише лозѣ кажи. 350



11

12

Встанешъ рабомъ сядешъ госпожомъ.

Вода' путѣ наидетъ.

Вешне' пѣтъ не дорога а паянока рѣчь не вѣседа.

380

В в другіе стрелѣ что во пни.

Время краситъ а бѣ времяѣ сушитъ.

Ворона граетъ а соколъ играетъ.

Варя вино наклонилъся а пилъ его паваилъся.

Всякому лихо ка' лѣто не тихо.

385

Взякъ чортѣ в' домѣ не выентѣ ево леомѣ.

Взякъ у чортѣ рогожи ѡдатъ будѣ и кожѣ.

Воробей по' кровлю а сова на лоблю.

В гости на ногахъ. а и' гости на дровняхъ.

В полѣ копионки а в' домѣ опионки.

390

Великъ смѣхъ не малъ и грѣхъ.

Волному воля ходячему путѣ.

Вѣкъ пѣрежитъ не поля перентитъ.

Волно хрѣтъ ^{хорошо} доспѣтъ.

Во много глгании нѣтъ спсения.

395

Вавилонская печь во все родѣ вещь.

Водомъ плывучи что со вдовою живучи.

[л. 381 об.].

Вешней парѣ потѣчи да з двора.

Ворона не оборона а сорока не бѣ порока.

Взякъ жену брызгаву утира' что во'гривѣ.

400

Волна' баба в языкѣ что чортъ в своѣ музыкѣ.

Вешне' лѣ обманчивъ а новой другъ не надеженъ.

Воръ воруетъ ми' горитъ во' попа' а ми' пропалъ.

В чужихъ рукахъ ломота ширѣ.

Воронъ ворону глаза не выкалываетъ.

405

В одномъ деревѣ икона и лопатѣ.

Вышѣ мѣры и коня не скочетъ.

Ввали'ся что мышъ в коровѣ.

Всугоня гостя не упѣчиватъ.

Всякое дѣло мастерѣ конится.

410

Взятъ лычкѣ ѡдатъ ремѣшика.

- Всякая погѣка за хлѣбомъ добро.
 Выменя кукушку на яструпца.
 Вопрьдъ что^ю коса шѣтъ сопогова нѣтъ.
 415 Волосы до^{ги} да ума коротокъ.
 В осень и в короя пиво.
 В чужю дѣду. не наигра^{ся}.
 Взясся за гу^м не говори что не движъ.
 В своемъ добрѣ да боли нѣтъ.
 420 Волю чортъ в своемъ колотѣ брадѣ.
 Всякой смешокъ ѿ себя ся шибнотъ.
 Рдовѣ ти бѣды терпѣти.
 [л. 382]. Вино пита горко а и сѣдѣта его не ѿла^{ко}.
 В чужомъ пирѣ да похмелѣ.
 425 Волку зима за обычай.
 В водѣ гаядитъ а беду говоритъ.
 Воленъ бога да жена коли волю взяла.
 Воронъ воронъ да сорокъ сорокъ во^о ко^о а му^м мѣ^м.
 Всякъ потужитъ а ни^{что} посоеи^и ^иможеть.
 430 В горѣ жита некручинну быта.
 Кыше лба уши не растутъ.
 Колка лобятъ не го^окою ѹловкою.
 В до^о да и^ибѣ. не крои^и а в ведро и сама не каплетъ.
 В чомъ гостю боля в томъ ему. и честа.
 435 Ва чомъ грѣхъ в томъ и спасенѣ.
 Кѣкъ жита а кѣкъ ѹчитца.
 Всякая неправда грѣхъ еста.
 Карила попъ пиво не велико то диво.
 В чомъ дѣду стылъ в томъ бавѣ смѣхъ.
 440 Коронъ граетъ вѣсти что нѣчево вѣсти.
 Велика мѣстомъ а говоритъ нѣ с кимъ.
 Волки бы сыти а овецъ бы цѣлы.
 Кѣренъ рабъ господинъ тому, радъ.
 Веселіе не вѣчно и печальное конечно.
 445 Види сабака в' кѣшинѣ малако да не достанѣ что глубоко.

- Вѣтрѣ вѣтъ а' дорожной ѣдетъ.
 Вѣрнѣ другѣ нѣтъ и мѣны.
 Видя саба мышкѣ слѣтѣла с вышки.
 Воня чортѣ рѣкою да по'рался с' ѳѣкою. [л. 332 об.].
 Видя мышѣ кошку забыла и лошкѣ. 450
 Ворохъ слатѣ не у насѣ у' брата.
 Встрѣчаютъ гостѣ по пла'ю а провожанѣ по умѣ.
 Выше сѣнца сокола не лѣтаетъ.
 Всякая дешевизна перѣ дороготнѣю.
 Видяла во'кѣ зиму а чернеца схимѣ. 455
 В очи лѣтѣла а за очи лѣтѣла.
 Водѣ с' кумомъ волочѣ с' сумомъ.
 Водомъ пла'тѣ осторожливѣ бытъ а морѣ з горѣ.
 Во'га пла'тѣ до'го а Дунай широко.
 Вѣчерѣ во'борѣ плача а заутра радостѣ. 460
 Вешнѣ' пирѣ штямѣ изд[ро]вляѣ.
 Видя во'кѣ козу забываѣ грозѣ.
 Висѣ бѣ чинкѣ десятѣ годинкѣ.
 В[ас]ка баска сѣ[ины]я гла'кѣ. 465
 Вѣникѣ в мы'нѣ вѣсмѣ господинѣ.
 В отпертѣ дверѣ лѣзѣ звѣрѣ.
 Высоко кѣ далеко цѣла.
 Велика мужѣ. садела жена у'мерла.
 Бра'да бабѣ с мешкомѣ что не ходитѣ о' пѣкѣ.
 Варла' ломѣ паполѣ а Денѣ со всякѣ делѣса. 470
 Вахромѣ разумѣ ково ба' ково жалуютѣ.
 В лѣтникѣ вое' по'поясана нага.
 Волосѣ бѣ' головы а уса' бѣ' борода.
 Виноватомъ платитѣ а не богатомъ.
 Всякои гри' поднимаютѣ а не' сяко в луко' ко кладѣ. [л. 333].
 Вошѣ что саемной грошѣ спѣ до'го не дастѣ. 476
 Виноба' вѣкѣ а платежѣ нѣтъ.
 Вѣра бородѣ а порука в водѣ.
 В копина' нѣ сѣно а в до'гахѣ не дѣги.

Дшѣ мнѣѣ какша.

Даравому кани в зѣки не смотрѣ.

Дѣки за шепки а маки за дѣтки а баки за маки.

Да стои гаупы ѣтѣшата а мѣры некушата.

740 Доброга нѣсная слава зѣдная.

Дѣна' рѣка велика широка.

До'ро' Неба' и андема и на а худо' Неба' ни анда' ни нама.

Дорожѣ кожиха бошбы стали.

Добро чово бига хто плачотѣ.

745 Дурака сгада не нарта.

Дѣтки поспѣли бака ве' вѣку доспѣли.

Дале в лѣса болше дрова.

Денешка анкига цотѣ.

Добрае жорноба все мѣлитѣ.

750 Денига нѣга на полати прѣга.

Дѣло не малина и в зиму не опадѣга.

Достала Мока' до рѣли игратѣ ему в свирѣли.

До'уз ко'кѣ до швѣца да пасти ему не дадѣга.

[л. 399]. Дошо' чортѣ бродѣ кину'ся в воду.

755 Доброи гостѣ до'гой хвостѣ.

Дѣдѣ ростяну'ся баку скорчало.

Дошо' тата в цѣла ведѣ' ево на рѣла.

Дѣвушка плачѣ за мужа хочѣга.

Дѣка дитѣкѣ ума придаѣга.

760 Двои дѣти водѣ ѣнѣма досадига.

Дубника да спинка повраталися.

Друга вѣрѣга во всемѣ и'мѣрѣга.

Даетѣ кога с неа доволно хѣва.

Данила в рокѣ ѣкоялися лобѣ.

765 До'готѣ'пѣниѣ приносига багословениѣ.

Дешевѣ. товарѣ. дешевѣ и ценѣ.

Достанѣся сестрамѣ по сѣгамѣ.

До'го спата до'га наспата.

Дерво нѣмо а вѣжистѣ ѣчига.

- Вѣдаю то колшіе ѹ ково кородѣ пошире.
 Всего бѣзъ чѣвкѣ знѣ не даѣ а всего не бѣнялѣ. 515
 В чѣжѣи частѣ не корогушенѣ впаствѣ.
 Вѣкѣ мелетѣ а посыпѣ не ѹмѣетѣ.
 В мирѣ поитѣ и гѣстомѣ взятѣ.
 Всякоѣ дѣло мастера бойсѣ.
 В людѣхъ Ананѣ а дома и не наидѹтѣ. 520
 В людѣ тѣци okazaсѣ а дома и не сказасѣ.
 Всего много а все в людѣхъ.
 Всякому досталосѣ по Якову.
 Выпили пиво ѹ маленіцѣ а по мѣѣ ломало поблѣ радѹницы.
 Вино мѹтно а дѣша нѹтко. 525
 Во кѣ винѣя тиѡтка.
 Ворѣ чѣбѣ не крадетѣ. [л. 884].
 Ворѣ не вѣгда крадетѣ а вѣсѣда нѣбѣ берегѹсѣ.
 Ворѣ не тѹ краде гдѣ много тѹ краде гдѣ плохо.
 Ворѣ что заецѣ и стѣни скои вонтсѣ. 530
 В ворѣ что в морѣ а в дѹракѣ что в прѣснѣ молокоѣ.
 Ворѹ коровскаѣ.
 Винокатѣ мѣвѣ что коровѹ сѣлѣ а не ѹака ѣ корова что
 за поля ходила.
 В вѹханаѣ не слышатѣ и ѡханѣ.
 Вытягала два вѣрѣ в шѣю да мѣхѣ кулакѣ. 535
 Выколоб глаѣ да пенѣ мои кѣасѣ.
 В чѣствѣ вино пѣмтѣ а не в чѣствѣ лѣмтѣ.
 Все добро за хѣвѣомѣ.
 Вышла лѣвѣ очѣ не растѹтѣ.
 Во всемѣ долѣ а ни в чѣмѣ воли. 540
 В полѣ со жѣнтсѣ родѣмѣ не считѣнтсѣ.
 Во что мѣтѣла в то и попалѣ.
 В полѣ воля.
 Волѣнтѣ торгѹ нѣтѣ.
 В низѣ вода несѣтѣ а в вѣрѣхѣ кабала вѣзѣтѣ. 545
 Великѣ да тѣнокѣ что поминно полѣтѣ.

Грѣхѣи любезнѣи даведутъ до бѣднѣи.

Грѣхѣи чинѣи смѣхѣи.

576

Грѣхъ да вѣдѣа на како не живеть.

Гдѣ тонко тамъ и рвется.

Гдѣ чортъ ни былъ а на устахъ припалъ.

Гдѣ земаля не клиномъ сошла.

Голова на крестъ, и тоба на берегъ.

580

Глаза што лошкѣи а не видятъ ни крѣпки.

Горку бы выплуну а слаку бы проглотѣ.

[л. 335 об.].

Голоби лѣтаютъ гдѣ и приживаются.

Гости сидѣи гдѣ хотѣи а намъ гдѣ велятъ.

Гдѣ шавѣи тамъ и порѣи.

585

Гдѣ черти ни бродили бѣдѣи и бранили.

Гдѣ худъ ни жита бѣдѣи ему тѣжитъ.

Грѣхъ добытъ мошно а ибытъ еко тоно.

Глупъ да лѣнникъ оно двѣжды дѣлаѣ.

Грѣхѣи со смѣхѣи ибыкаютъ со слезами.

590

Грѣхъ ибываетъ слезами омываетъ.

Гостъ бѣстужъ посидѣтъ лѣнѣи.

Гнѣбѣи з горшки не дѣи.

Гора з горю не содѣтсѣи а чѣвкъ с чѣвкъ содѣтсѣи.

Гдѣ кто похваляетъ тамъ все и вѣдаетъ.

595

Голодой что вѣшеной рѣи да теревитъ.

Голосъ что в теремѣ а дѣи что в вѣнике.

Гдѣ мѣтвы погребаютъ тамъ и рыдаютъ.

Голодъ не тиотка пирожка не по сунетъ.

Голодой прѣдниковъ не считаетъ.

600

Гостъ дорого а денъ сѣиномъ.

Гостъ на вѣрѣи и бѣдѣи на вѣрѣи.

Грѣшенъ грѣхъ закономъ.

Грызѣи грѣхѣи мѣи дѣла дѣи потѣхѣи.

Готовъ у бѣи мечъ грѣшниковъ, сѣи.

605

Гонитъ, гонѣцъ, тутъ емъ, и концъ.

Грибъи ищѣи по лѣсу рыщѣи.

- Живѣ кудетѣ дѣла моя и косхвалѣ тѣ.
 860 Живимѣ у пѣшаму труно кетовѣтѣ.
 Жестокѣ нравѣ не будетѣ правѣ.
 Желаниѣ мѣртѣ вводи в цѣтѣко нѣсносе.
 Жестокѣ словѣ ко дѣизаетѣ гнѣвѣ.
 Жена мужу пастыря а оѣ ен пастыря.
 865 Железѣ сѣдѣлѣ ржѣ а сѣце погубѣлѣ печалѣ.
 Ждѣвѣ вѣдрѣ не сѣетѣ нѣвѣрѣ вѣтрѣ не вѣетѣ.
 Желѣзу при рѣтѣ оканѣи бывѣтѣи.
 Житѣи радостно сѣце весѣло.
 Живучѣи за бѣвомъ квокатѣ жѣвомъ.
 870 Житѣа бѣло в родѣ к своѣи породѣ.
 Ждалѣ сабѣ галѣу да выждалѣ пѣлѣу.
 Жалѣа корѣа да похѣсѣтѣа.
 Жилѣа Мѣрѣиѣнѣа коли бѣлѣа дѣтѣиѣ.
 Живучѣи в сосѣдѣхѣа бѣи вѣсѣдѣа.
 875 Жениѣся Тарѣсѣа не спросѣиѣся у нѣа.
 Жениѣся мѣвѣдѣа на корѣвѣтѣ.
 Жениѣся рѣкѣа на лѣгѣушѣтѣ.
 Желѣуѣки з дѣвѣу лѣниѣвому в гѣвѣсѣ.
 Жена упернѣа ни мѣкѣи ни корѣа.
 880 Жикѣа аѣзѣтѣа в нѣру уѣнавѣа своѣи нѣру.
 [з. 342] Жалѣвѣа моѣосѣа не бѣдѣа кошѣкѣи.
 Жнеѣо смѣртѣи коитѣся.
 Ждалѣа бѣбѣа обѣдѣа да не вѣгѣлѣа оѣ дѣдѣа.
 Жѣлѣа бѣбѣи охлѣпѣкѣи бѣи прихлѣмѣкѣи.
 885 Жалѣтѣа сѣиѣа уѣтѣиѣнѣвѣа рѣиѣи.
 Ждѣуѣи дѣтѣокѣа не поскѣуѣтѣа оѣ вѣдѣокѣа.
 Жни бѣбѣа пѣшѣиѣнѣу ждѣи пѣрѣгѣи.
 Жни чѣртѣа крѣмѣнѣи.
 Жикѣи чѣбѣа рѣстѣтѣа нѣкѣлѣа.
 890 Живѣтѣа до сѣѣцѣа бѣнѣцѣа да пѣѣца.
 Жикѣтѣа мѣвѣдѣа и в аѣсѣу коли тѣо не зѣвѣу в нѣмѣи.
 Жилѣи рѣвѣа на чѣртѣи сѣрѣтѣа.



Глупои гѡворитѣ а на глаў а умно' керѣ на умѣ.

Грамотѣ гора'дѣ не умѣетѣ ли пропаста.

Грѣшное тѣло и 'шѣу сѣло.

Громѣ не грянетѣ и мужикѣ не 'рогнѣ.

645

Глупока доли наперѣ тѣдѣтѣ.

Гдѣ двое стоятѣ тѣ трѣму дѣла нѣтѣ.

Гдѣ тому конецѣ какѣ ѹ старока ѡцѣ.

Гдѣ плохо лѣжитѣ тѣ брѣхо болитѣ.

[Грѣ'хъ бѣшъ сладостію видѣ'. горестію же изыдетѣ.].

650



Два о'номѣ ратѣ.

[л. 887].

Два конитѣ а одинѣ горнетѣ.

Два братѣ на мѣбѣдѣ а два скояка на кисѣ.

Два снѣ да самѣ в силѣ.

Докро боро'дѣ к загонѣ.

655

Два Демида а оба не видѣтѣ.

Два лукѣ а оба тугѣ.

Далеко кѣликѣ. до Петрова днѣ.

Дво'ды ѣ бога не мучитѣ.

Добрая метла в мѣсто метѣ а худая ро'нѣ.

660

Дѣичая красота до мужества.

Дѣичей стѣг до порогу какѣ переступила тѣ ѣ забы

ла.

Давно то пропало что с возѣ ѡпало.

Дѣловцѣ по'тина а нарядчикѣ рѣбѣ.

Денга ру'ля стережетѣ.

665

Ду'раковѣ ни сѣютѣ ни жнѣ сами родѣтѣся.

Доброму вѣдѣ добро.

Дядя кѣлой горохъ.

Для дѣраковъ за морѣ [не] ѣздятъ.

670 Дворно а не проточно.

Для ште' людй женяся а ѡля мясѧ за мѡхъ ходятъ.

Другу хвали чужѡ сторонѡ а самъ къ себѣ ни по ногѡ.

Добръ животъ впрягата а о' лягата.

Дорого да мило а дешёко да гнило.

675 Дорого яйчко к' беликѡ. дѣи.

[л. 237 об.]. Дѣракъ времени не ѡнаетъ.

Дѣрака слушата пирога не кушата.

Дѣвка плачотъ а вѣлка скачотъ.

Другу паётъ братинѡ. а обе в спинѡ.

680 Добръ дѣтинка да лиха хмелинка.

Дѣбочку смотритъ не камочку купитъ.

Дастъ богъ утро и дена дастъ богъ и пищѡ.

Дѡмѡ не рюматъ помышля' промышля'.

Дѡмаетъ Клима тесатъ хочетъ клинѡ.

685 Дѣтки в чужие клѣтки а бѣки за тѡхъ догѡки.

Дѣня добръ да слава (про себѣ) хѡда.

Достойна дѣлатель мзды своей.

Даромъ и чирей не сядетъ.

Дѡма дѡму дѡмаетъ.

690 Дѡженъ чѣнецъ бѣа молитъ.

Довро доврое слушата.

Дула было в тѡхъ дѡткъ. да не пищитъ.

Домъ добръ да господинъ в немъ хѡда.

Докромѡ гости добрая ѡ естѡда,

695 Довроѡ зло погѡбяю' а злаго доврѡ приучаю'.

Домъ пахнѡтъ дымомъ а грѡхъ ладанѡ.

Дѣракъ ливитъ бранитсѡ.

Дѣрево ронятъ тѡда куды оно нагнулося.

Дастъ неко до'да земля и рожъ.

700 Дата есѡда на кѣкъ ѡстѡда а не да' то'ко на часъ.

Дѣнги во снѣ печала а на яке стра' татя.

- Добро добро а ноги кривы. [л. 388].
 Друга ссужаѣтъ себѣ досажатъ.
 Духтемъ торговатъ техтѣ ѿ воня.
 Добивался что городъ а и быкаѣ что корога. 705
 Дураковъ не сѣютъ а умныѣ не вѣю ꙗ самі оні обявляюся.
 Данило с матавило а умъ ни с шило.
 Дынака еда да денга худъ.
 Дѣла не дѣлаетъ а дѣла не кѣгаеѣтъ.
 Дасадя другъ. каятѣся будетъ. 710
 Досадя другъ со стыдомъ поклонѣся.
 Дѣвицѣ красы до косы а у молоца и до коца.
 Добрыѣ жены ткаѣ а мы накинъ искаѣтъ.
 Данила земля приобила.
 Дунка не послѣднѣя дурка. 715
 Дворяни на конѣ а смѣтъ на копнѣ.
 Дѣтъ шубы тепло дѣтъ хозяики добро.
 Доброѣ мочаниѣ о чомъ не ѡвѣтъ.
 Духъ боъра плота немощна.
 Друга вѣренъ в напастехъ понабаѣся. 720
 Другъ вѣренъ. нѣтъ измѣны.
 Друголюбивъ не обогатитѣся
 Другъ ластивъ корысти желателъ.
 День ѡто дни. а к смѣрти ближѣ.
 Дѣтъ головни курятѣся а ѡна николи. 725
 Двоу добро с ушамы, а храмина с очами.
 Дѣвѣшкѣ замуѣ. хочетѣся плакатъ.
 Для умновъ печатъ а для глуповъ замокъ. [л. 388 об.].
 Дней у бога много а всѣ впереди.
 Домомъ житъ потѣжитъ. 730
 Домъ господкою а роѡ сиротскомъ.
 Дологъ у коровы языкъ да говорѣ не умѣѣ.
 Дѣдовскіѣ свѣчки лучинка с пѣчкы.
 Друга другъ. теремъ ставитъ а нѣ рѣ нѣ ругу грѣтешѣ.
 Для того куница клеши кура чгобы рѣ не жгло. 735



- Докрому' для довра а худому' для худѧ. 770
 Довро хѣда перембжетъ.
 Довро вѣдѣ свой глѧзъ.
 Довро тогда будетъ добро когда люди поѣбалѧ.
 Довро на ѡругѧ колачъ купи не удѧтся и сѧѣтся.
 Дитѧ не плачетъ а ма не разѣмѣтъ. 775
 До слова крѣписѧ а моѣя слово деѣжисѧ.
 Домашней гривнѧ луѣе ѡѣжеба руѣя.
 Довиасѧ слѧкого молѡя солодѣ.
 Далѣ в лѣсѣ болше дровѣ. 779
 Далѣ в спорѣ боше словѣ. [л. 839 об.]
 Добра не смыслишѧ и ты худа не говори.
 Достигаосѧ всякому по Якоу.
 Довро 'тому жи ѡ ково маѣа корожитъ.
 Довру 'тому пита кто можѣ хмеѣ вѣ себѣ скрита.
 Денгѧ слина а вѣ неѣ сѧима. 785
 Дешевѧ рыба дешѣа и ѡхѧ.
 Дешевѧ рыба на чюжема, блюде.
 Дали ногому рубашку инѧ 'толста.
 Два коѣкѡды на ѡно' поѣво.
 Двое ѡноко не ждѣтъ. 790
 Два братѧ с Лркатѧ.
 Два свѡякѧ а меѣ ими пестрая собака.
 Доколе сѧнце всхѡди а роса и глаоса выбѣетъ.
 Довро житѧ и'немогѡучисѧ а не и'рыбаучисѧ.
 Далныѣ прѡкѡды лишниѣ слѣзы. 795
 Денѧ свѧтъ а люди спѧтъ.
 Дивное судно корѧго вѣкѣ живѣ не покрыто.
 Довру лошѧку рѣкою побивѧи а ѡругѡи слѣзы ѡгнѧ.
 Домашневѧ ворѧ не ѡбережѣшѧ.
 Донеси вѣа до двѡра а вѣрѧа что горѧ. 800
 Дошѧи до Колѣги да и шѣсты ѡ полувы.
 Дрѣвѧ по концѣ рукѧ.
 Дан вѣа и'шемѣ тѣлѧти коѣка поимѧти.

1050 Запасъ мешка не поратитъ,
 За очи каня не купятъ,
 За чѣмъ стало а и приданова мало,
 Знаи раби рабятю,
 Сви охоча да бабѣ а плавага не умеетъ.

1055 Сбылася что синался,
 Сбыла охотки какъ не стало у тиотки,
 Санграла в сѣрнѣ да попалъ в тюрьмѣ,
 За кожей панциря нетъ,
 Зната солога и на грезѣ,

1060 Збѣнакъ бубенъ за гарамъ а к намъ придетъ что лукошка,
 [л. 346] Зната сокола по полетѣ.
 Зната сока по перу.

Захотѣла у собака блинѣ и растворомъ бы^тмбай^т.
 За неколю хода колы ноги болятъ.

1065 Затѣмъ, красной, дѣлкѣ не сидѣ что оче^т у не^т итѣ.
 Збой сѣдѣтъ не живетъ.
 За скудость, умъ таскаѣ, вѣдетъ, сума.
 За грѣхъ и кожа по^т застрѣхъ.
 Здѣлава, доврѣ не хвалися.

1070 Знаетъ сверчокъ свой шостока.
 Здоробаютъ Костѣ в новой коростѣ.
 Загѣки гадки, а бѣгѣки, з дѣшн, прѣтъ.
 Запоръ мала, великимъ городомъ, владѣетъ.
 Замокъ приго^т картю а задокъ платю.

1075 Занебѣдался что короста, в парѣ.
 Збоилека, зиня ротъ, ро^тзиня.
 Заецъ у^т сѣдъ навидался, о^т вѣдъ.
 Заголоуекъ не вѣтъ колачова.
 Знаю баку, не дая пироговъ.

1080 Знаетъ какъ вѣсъ, а летъ какъ пѣсъ.
 Запѣла комаромъ а сѣла томаромъ.
 Змыла котъ своя, масленица.
 Знаетъ, и корона, в чомъ оборона.

- Ёста пирога едимъ а нѣтъ ево глѣдимъ.
 Ёлае березѣ все то дерѣе. [х. 341]
 Ёропала со ланомъ а мы с полотномъ.
 Ёла родитъ шишки.
 Ёмеля торгуетъ шиш[ками]. 835
 Ёва скурила все свѣтъ погубила.
 Ёста свинка да и ломлена спін'ка.
 Ёловая коря лѣннику добра.
 Ёлокой пена не ѳрѣнко а смерде' снѣ не покорѣнко.
 Ёловые шишкѣ ѳ корени до вышки. 840
 Ёдина киш'ка ѳ семи концахъ.
 Ёкиму дають схи́му а ѳ и манаю скинута.
 Ёхиднино племѣ ѳца убитъ а маку с'ѣтъ.
 Ёлена ѳ вѣхъ благословена.
 Ёлиза у вѣхъ перелизна. 845
 Ёршен на денгу да злобы на ѳтнѣ за неколю ухъ.
 Ёршова ухъ да лошка сухъ.
 Ёршъ бы в ухѣ да лецъ в пироге.
 Ёфрема любѣ хрѣнъ а ѳе'ка рѣку.
 Ёста кому послушати было бы что. 850
 Ёста копае да в сумакѣ.
 Ёкимъ плошина курицу купи а вѣ са пасуху забѣ.
 Ёста ѳцъ убилъ бы а нѣ ево купи бы.
 Ёста дѣга в слину а нѣ ея та в схи́му.

Ж.

- Жикотомъ и смератню бѣзъ владѣетъ. [х. 341 об.]
 Живѣщему в пѣстыни дають бѣзъ каѳосгню. 856
 Жатка многа а дѣлателен мало.
 Жнегъ идѣже не сѣялъ собираѣ идѣже не ростоцаѣ.

- Живѣ кудетѣ дѣла моя и косухалаи тѣ.
 860 Жребиемѣ упѣшаму тѣмъно вѣтоватѣ.
 Жестокѣ нравѣ не будетѣ правѣ.
 Желаниѣ мѣрти вѣоди в ѣртѣко нѣсноѣ.
 Жестѣоко словѣ вѣдизаетѣ гнѣвѣ.
 Жена мужу пастырдѣ а оѣ еи пастырдѣ.
 865 Железѣ сѣдѣѣ ржѣ а сѣце погубѣѣ печалѣ.
 Ждалѣ вѣдрѣ не сѣетѣ нѣбирѣ вѣтѣра не кѣетѣ.
 Желѣзѣ при рѣти обѣчѣи бѣбѣти.
 Житиѣ радѣостѣно сѣце бѣсело.
 Живучѣ за бѣбѣю кѣокѣтѣ жѣбѣю.
 870 Житѣ бѣло в рѣдѣ в своѣи порѣдѣ.
 Ждалѣ сѣбѣ гѣлкѣ да бѣждалѣ пѣлкѣ.
 Жалѣ вѣра да повѣситѣ.
 Жилѣ Мѣртѣинѣ коли бѣлѣ алѣтинѣ.
 Живучѣ в сѣстѣдѣхѣ бѣ в вѣсѣдѣ.
 875 Жениѣся Тѣрасѣ не спѣросѣся у нѣ.
 Женѣиѣ мѣвѣдѣ на корѣвѣ.
 Женѣиѣ рѣкѣ на легушкѣ.
 Желѣки з дѣку лѣниѣкомѣу в гѣвѣ.
 Жена уѣпорнѣ ни мѣкѣи ни корѣ.
 880 Жикѣ лѣзетѣ к нѣру уѣнакѣ своѣи порѣ.
 [х. 342] Жалѣкѣ молока не бѣдѣѣ кошкѣи.
 Живѣ смѣртѣи конѣтѣся.
 Ждалѣ бѣкѣ обѣдѣ да не кѣгалѣ оѣ лѣдѣ.
 Жѣѣ бѣкѣ охлѣпкѣи бѣѣ прихлѣвкѣи.
 885 Жалѣтѣ сѣѣ уѣчѣиѣватѣ рѣнѣи.
 Жѣучѣи дѣтѣокѣ не посѣкѣчѣиѣѣ оѣ вѣдокѣ.
 Жнѣи бѣкѣ пшѣниѣцу жѣи пѣрогѣи.
 Жрѣи чѣрѣтѣ крѣменѣѣ.
 Жикѣи чѣокѣѣ рѣсѣтѣиѣѣ наклѣѣ.
 890 Жикѣиѣ до сѣцѣѣ кнѣиѣѣ да пѣрѣѣ.
 Жикѣиѣѣ мѣѣвѣдѣи в лѣсѣу коли ѣво не зѣкѣѣѣ в полѣ.
 Жилѣиѣ рѣбѣѣѣ на чѣртѣѣѣ ѣрѣѣѣѣ.

- Ждутъ Ому чаютъ бытъ ѹмѸ.
 Живучи БавилѸ бытъ в магілѸ.
 ЖитѸ в обидѸ что со лавѸ в ПерасидѸ. 895
 Живучи в горѸ что караблѸ в морѸ.
 Жена прядѸ а богѸ нити даѸтъ.
 Жи в Крыму что сѹмѸ в дѹмѸ.
 ЖараблѸ летитѸ высоко видѸ о^т далеко.
 ЖитѸ в хорѸмахъ тужѸ о корѸвѸ. 900
 ЖивѸся в чаю а ждѸся рѸю.
 ЖдатѸ гостѸ ра^рѸшатѸ пшестѸ.
 ЖдатѸ. друга. Ѹбытъ плугѸ.
 ЖивѸ чѸвкѸ живу и помышляетѸ.
 ЖалѸтъ винѸ не ѹпѸчиватѸ гостѸ. 905
 ЖитѸ в' дозорѸ не бѸ в позорѸ.
 ЖитѸ весело да тѸстѸ нѸчебѸ. [х. 342 об.]
 ЖараблѸ высоко летаетѸ а Ѹ смерѸти не ѸбываѸ.
 ЖалѸ кулакѸ а битѸ дуракѸ.
 ЖалѸ ОкулинѸ да послатѸ по малинѸ. 910
 ЖалѸя мѸшкѸ не залѸстѸ друшкѸ.
 Женское лѸто по СеменѸ дѸа ѸпѸто.
 ЖнутѸ полѸ в порѸ.
 ЖалѸ бѸкѸ да вестѸ на погостѸ.
 Женское зѸонство на свѸѸ не ѸбѸхѸ. 915
 ЖдатѸ что саба палицѸ.
 ЖитѸ в добѸ не надакучѸ.
 ЖенѸ Ѹ домѸ прилѸжатѸ.
 ЖенѸся бѸдѸ а не женѸся другѸя а третѸся бѸ
 да не дадутѸ за менѸ.
 ЖараблѸ межѸ не знаетѸ и чере^т ступаетѸ. 920
 ЖараблѸ не кашѸ еда не наша.
 ЖатѸ ячменѸ нагибаѸтѸцѸ.
 Женское словѸ что клѸи прилѸнетѸ.
 Женское сѸще что жѸ в желѸзѸ.
 ЖалѸ тебѸ да не какѸ себя. 925

- Излома ногѣ молиси бѣѣ.
 Изловя коша о пѣсти хоша.
 Из лука стреляютъ по намѣренію.
 И то что зѣва, что кисела мелятъ.
 1180 И дѣла то знаѣ что велика дѣла прѣдѣла.
 Ибанъ играетъ а Марѣ ѹмираетъ,
 [з. 348 об.] Ити дорогою, не все с бологою.
 Идетъ Ома большая сѣма.
 Игла сѣужитъ пока ѹши а люди, пока дѣши.
 1185 Исакъ русакъ что емѹ ни даван все прикираѣ.
 И замора с бѣстами, а и задкорѣ з гостями.
 Иба крѣпка запорома а двоѣ заворѣ а ѹ меѣ гуѣ.
 Истинна ѹвѣдѣся коли збѹдется.
 Изеѣ, ставя бѣа славятъ.
 1190 Икосѣ прикосѣ а кондакѣ и такѣ.
 Иглою шаютъ а чѣшею паютъ а плѣю баютъ.
 Изкомила, кума и приѣхала: сама.
 Излома батожокѣ потерята пирожокѣ,
 Исѣз Сираховѣ насаждала много страховѣ.
 1195 Из домѹ жена а и лѣсѣ зѣмѣ.
 Ибанъ не бокаѣ не всякѣ на немѣ ѹпрѣдѣла шапки.
 Имянина, имяниникѣ, здравятъ.
 Ипатѣ горбатѣ, исправитъ, гровѣ.
 Изоѣ что тряса на курикомѣ.
 1200 Измазанѣ бѣдами, не и мѣются, водами.
 Изкажинѣ перѣдѣта не можѣ терпѣта хоша ѹзнѣ а свое
 возмѣ.
 Иранъ чужѣѣ, свое, погубляетъ, и сѣ погикаѣ.
 И сама то я знаю, что не добро, содеван.
 Иѣда, анжетъ, банда.
 1205 Иѣдино, село на шенѣ, село.
 Иѣда, ѹдавился, фардонѣ, ѹтопился.
 Иѣда, с селомѣ ѹдавился селомѣ.
 [з. 349] Иѣсилюкѣ сонѣ зѣмѣся, и не забѣмѣся.

Кѣды саба. гадитѣ туды ей. и летѣтъ.

Каковѣ кто играла такоу и "здѣ взяла.

Каковѣ печала такоу, и слезы.

Коровѣ чернѣ да молоко ѹ неи вѣло.

1240 Куся дѣга куся грибѣна.

Козѣу бородѣ. не замѣна.

[л. 350] Ковела не скочи. если. сука. не захочетѣ.

Когда желѣзѣ кипитѣ тогда ево и коватѣ.

Куды ся ни кинѣтъ такѣ по ушѣ. в смолѣ.

1245 Ктѣ. солнца. ѡбѣгаеѣ. тѣ. бѣка. ѡзбаеѣ.

Кума шѣла пѣшѣ. кѣмонѣмѣ лѣхѣ.

Кто не ѣлъ чесноку. тѣ и не коняеѣ.

Краснѣ павѣ перѣмѣ ченѣ жена мужѣмѣ.

К вранѣ слово прикупаеѣ.

1250 Кто грамотѣ гораѣ не умѣет ѣ. пропадетѣ.

Кошкѣ игрушкѣ а мышкѣ слезкѣ.

Красенѣ доѣга плаѣеѣмѣ.

К чемѣу комѣ. ѡхѣта к тому. и смысѣ.

К пивѣ. ѣдетѣ. а к словѣ. молѣѣся.

1255 Кѣдрѣ вѣютѣ. и шолѣдѣ. вѣдѣтѣ.

Кинѣтъ не аѣханѣгеѣ дѣи не вынѣ а правѣу скажѣ.

Каковѣ кто постѣлѣ такоу и выспѣся.

Кѣдѣ ни покорѣтѣ и ѣ говеннѣ к ѡжерѣлѣю.

Какѣ хѣто живѣ тѣ тѣ. и словѣтѣ.

1260 Какѣ намѣ ся житѣ тѣ и нѣча корѣтка.

Кормѣ конѣ лѣтѣ.

Кѣмѣ не милѣ и гостинѣ. постѣли.

Какѣ в лесѣ клѣнешѣ такѣ и ѡклѣнѣся.

Кѣна горѣатѣ не меринѣ братѣ.

1265 Кладѣ. вѣячинѣ. на воѣ.

Какѣ хѣто тонѣтъ чтоѣ сѣли а кѣ вымѣу ѣ чтопорѣѣа не даѣ.

Каковѣ пѣсѣ. кормѣи такоу имѣ. и лѣбѣ.

Крокѣ пѣтѣ кажѣтъ.

[л. 350 об.] Колѣтѣи Канѣмѣ в одинѣ канѣ.

- СЛОВНЫИ' МУЖА ВСѢМЪ НЕ ДЮЖА.
 САВѢЛНЫИ ЧТО ПЕСЪ ОБѢЛНЫИ' ЧТО БѢСА.
 СУБЪ ГРАИЗЕТЪ ЧТО ИМЕТЪ: А РУКА ЕМАЕТЪ 1020
 ЧТО ДОСЯЖЕТЪ.
 СВЯГОТЛИКОМУ ЧЕРАВА ПО' ЯЗЫКО' КА' ЧЕ'ВЯ НЕ СТА
 НЕТА ТАКА ПЕРЕСТАНЕТЪ.
 ЗАВ' ЖЕНЪ ИМѢЯ' УЧИТА' ЕЯ УМѢЯ'.
 ЗАОРЪЧНИКОИ' ХОША ЯЗЫ' О'РЪЗА' И ОНА ПЕРСТО' НАКНЕБАЕ'
 ЗВОНИВО' НЕ ЗАЖМУРЯСА СПИТА.
 ЗАБИДЛИВЪ БЫВАЕТЪ ОБѢЛИВЪ, 1025
 ЗЯБЛЫЕ СѢМЕНА ВСЕГДА ПО'ДО ВСХОДЯТЪ.
 ЗАВѢНО В ПОЛѢ ГОРО' ДА РѢПѢ.
 ЗАШИБЕНО ЗА УДЕРЕНО СТАВЯТЪ.
 ЗАКНИСТА. ИМѢЯИ' ЧАСТѢ Б'ЗДЫХАЕТЪ.
 ЗЕЛИЕ ЗНАТИ' ПО НАЧАМЪ НЕ СПАТИ'. 1030
 ЗВѢЗДА НАША БЫКЪ А УЧАСТАКЪ МОКЛОКЪ.
 СИМОЮ ШУПКА НЕ ШУТКА.
 СЪМѢЯ ЕСТЬ НЕ ДЛЯ ТѢКЪ ДЛЯ БОЛЕЗНИ.
 СЛОЕ' РЕМЕСЛО НА РЕЛА ЗАНЕСЛО.
 ЗВЕРЯ БЛЮТЪ ВРЕМЯ ЖДУТЪ. [Л. 845 об.] 1036
 ЗЕЛИЕ ЗБИРАЮТЪ ЗВѢЗДА ИЗБИРАЮТЪ,
 ЗОЛА МУЖА В МАГИЛУ А ДАБРА ЖЕНА ПО ДВОРАМЪ,
 ЗАА КАБЫЛАЗКА ЕШЪ КАБЫЛАЗКУ,
 ЗЛЫХЪ ВСѢХЪ САЕЕ САЛАЯ ЖЕНА,
 ЗОЛА ЖЕНИХЪ А САУ НЕВЕСТУ ОБѢГАЕТЪ, 1040
 ЗОВЪ КРИВЪ СЫТА ПТИЧКА,
 ЗАКОНЪ ЗАКОНЪ ЗАКОНАМЪ,
 ЗА СКУДАСТА РАЗУМА ПОЛАПЪ ЛИШАЮТСЯ,
 ЗАКНИСТА ПРИМЕТЪ ЛЮДИ НЕ НАКАЗАНЫЯ,
 СЕВАННЕ БЫШНЕГО НА БРАКИ ВѢЧНЫЕ, 1045
 СНАЯ ДЕРАДАМЪ ЖЕНУ СЕСТРОЮ ЗВАЛА,
 СА ПРАВАЯ СЛОВА УМИРАЮТЪ МНОЗИ,
 СА МОРЯМЪ КАРОВА ПО ДЕНАГЪ ДА ПРОВОЗЪ ДОРОГЪ,
 САПРОСУ В МОШНУ НЕ КЛАДУТЪ,

- Кѣды коня хочеть тѣды онъ скочить.
 1305 Кашекарь живѣ сытѣя кѣзя.
 Кусаетъ коопъ дозожаетъ что холѣ.
 Криворотъ ѹ боротъ.
 Кровлю кончатся. головою вѣнчатся.
 Край землѣй конца моря. много ве"дѣ горя.
 1310 Крадетъ листъ коцѣ с' ѣстѣ. ѣвѣ хочотъ.
 Копръ в' капѣте. смрадѣ. не пѣститъ.
 Косу ѡстрѣя на травѣ. смотрятъ.
 Коширѣ в' рогожи. на ѡшила ѡ Тѣла в' ланти ѡбѣла.
 Кормилѣ кака лилѣка началѣ. чѣлка.
 1315 Кудя попѣ. ѣконѣ. покадитъ ѣ Оѣою.
 К чистому поганѣ. не прилетѣ.
 Конца. смертныи. всякомѣ горекѣ.
 Конемѣ. козбата а копеамѣ шѣрмокага.
 Костки пестры. зерницкѣ. сестры.
 [л. 351 об.] Карты ѹ Карпа. тверды наизустѣ.
 1321 Кона молѣцѣ. что копрѣ. ѡбѣцѣ.
 Кучился мучи"ся. а кѣ ѹпросилъ. тѣ. ѣ вросилъ.
 Казака в' Запорогахѣ что пенѣ при дорогахѣ.
 Кѣга кроникѣ. на многихѣ ѹликѣ.
 1325 Коростѣ на дѣткаѣ и маткѣ сверзбита.
 Колыкелкѣ мааденцѣ. а костыла сторикѣ.
 Какого дѣ приспѣла таково о" ѣ с' фалъ.
 Каковѣ вѣтѣей таковѣ. и мѣлѣтѣя.
 Которо' кѣ вѣуликѣ то ѣ неторопликѣ.
 1330 Капустѣ не кустѣ доврѣ не укүсна.
 Ключѣ силѣя замка.
 Кожиухѣ. с' плеча. полѣза в' пѣча.
 Каковѣ прѣха. таковѣ на ней ѣ рѣбаха.
 Которѣй маткѣ свой дѣтки с' сѣтѣ.
 1335 Кѣды голова тѣды и животы.
 Крѣятъ плѣѣ к старому примѣрикаѣ.
 Краденоѣ порося и в' шнаѣ кѣжирѣ.

- Знай женѣ слонрабѣнѣ, что сѣиѣю приправѣнѣ.
Зната и по рожѣ, что была на сторожѣ. 1085
Зната на цѣтѣ, что ѣдетъ, к' матѣ.
Зната по килѣ что бѣ в магилѣ. [л. 846 об.]
Зачалъ за здравѣ а свелъ за упокой.
За очи яйца торгуютъ.
Зачѣно торгаватъ, по товарѣ горѣбѣ. 1090
За неколю к' полю кали бѣси в лѣсѣ.
З дѣракомъ не ѣдитъ бобра.
Земъ плати не бѣда,
Земъ красенъ платежемъ.
Займѣя смѣются а платя долгъ плачу. 1095
Займищникъ займодавѣцъ всегда виновѣ.
Займоватъ не соромится а плати хоронѣся.
Знай лысыхъ не проходи плѣшивыхъ,
Зобъ полонъ а глаза голодны,
За такія догаки завернѣ лопатки. 1100
Захотѣлося дрищѣ борцовыхъ шей,
Загорѣлося дѣша бѣжи до кобѣша,
Зеруя при рати недрѣга карати,
Зеленъ виноградъ не ладокъ мала чѣбка не крепѣ.
За очи баба и князя лаетъ.
З горя не ѣшиптися а хлѣба не лишитися. 1105
Зовѣ меня Бласомъ а живу в сѣлѣ за Пасомъ.
Зазнался что бошъ в коростѣ.
Зинѣла Кляня на крѣпьянъ.
Збалася баба княгиня за пѣтою братиною.
За слово ни полу слова. 1110
За что батко за то и дѣтки,,
Завыла бѣса неко упала о в пекло. [л. 847]
Знаетъ и дѣдъ в коню порѣ бѣдъ.
Завыла в сурнѣ, какъ попалъ в тюрьмѣ.
Зекѣ волкъ не ѣтчи ожидаетъ о обечки. 1115
Законъ преступитъ во тмѣ поступитъ

- [а. 352 об.] Которая служба, нѣтъ и чести.
 Когда будетъ рѣпѣ тогда и мѣра.
 Когда будетъ пиръ, тогда и гости.
 1375 Вакое въ калыбѣакѣ, таково и въ магиакѣ.
 Какое постѣмъ таково и пожемъ.
 Которой дѣла проше^а тѣ до насъ дошолъ.
 Какъ тамъ говоритъ гдѣ не дадѣ^т и рта ѿворитъ.
 Вбасъ что малина, десятую, наликана.
 1380 Кресталинская кость да собачинымъ мясомъ ѿверсла.
 Кошкѣ вѣдутъ а невѣсткѣ навѣтки даютъ.
 Кириловской пскло^а девяти пядей съ хвостомъ.
 Какъ ни балысей лишь не ѿморася.
 Какъ лучица, поучитца, тѣ буду зната.
 1385 Какъ вѣдетъ добра, тѣ вѣдетъ и добра.

Л.

- [а. 354] Лѣхо мнителъ время на чужемъ рабѣ.
 Лошадка въ хомѣтѣ везетъ по морѣтѣ.
 Лице племя, лице аститъ да манитъ.
 Ленивомъ волитъ к' хребтѣ.
 1390 Ленивой двой дѣлаетъ.
 Лениво' и по платю, зната.
 Лишняя, говоря, соромъ доводитъ.
 Лѣнная ночь что ненасно' дѣна.
 Лѣтней дѣна за зимнюю неделю.
 1395 Ленивой парѣтъ водѣ.
 Людѣ пировата а мы горѣватъ.
 Лошадка рѣвѣнка а у' востѣ ѡдѣ, ѿскачотъ.
 Лѣтѣ сѣмая горѣтъ а ни одонокъ вдовѣтъ.
 Лѣтѣ сѣча не жѣлѣтъ плеча.

И, І.

- Истинна. Ѡ земли. и правда с ѱси.
 Истинно. не ложно протѣ рожну прѣ не во'можно.
 Искра малѣ великѣ родитѣ пламена.
 Из' одного мѣста. не однѣ. вѣсти, 1150
 И гордѣ и норовѣ. и члѣкѣ и обѣчани.
 Иметѣ голоѣ появнѣтѣ. и голоса.
 Из пѣстова. сѣднѣ ни павѣтѣ ни едѣтѣ.
 Из пустой храминѣ лико чортѣ лико дѣяволѣ.
 Испустѣ. лѣто. да в лѣсѣ по малинѣ. 1155
 Из корокѣ не лѣзѣ. а в корокѣ. не пуститѣ.
 Ижилѣ вѣкѣ за холщовои мѣхѣ. [л. 848]
 И дѣвѣ и вѣрѣ а в рѣдкомѣ. дѣвѣ.
 И что что будѣ что и насѣ не будѣтѣ и то что вѣ
 дѣтѣ что и оѣ насѣ поѣужатѣ.
 Испилѣ. кума вѣшкѣ да хѣтилѣ рѣбакѣ. 1160
 Изаомѣ ногѣ. не игратѣ в треногѣ.
 Иже да какѣ не солгѣтѣ никако.
 Ичѣтѣ з голодѣ. а дѣжитѣ с хѣлодѣ.
 Икнулѣ вѣсѣ молокомѣ да ѣрыгнулѣ чеснокоѣ.
 Испилѣ баба чабакѣ да несѣ что ѣ сабаки. 1165
 Ипѣ надѣлаѣ лопѣ: а ѣдѣѣ прѣдѣѣ помнѣѣ.
 Ити с кошелемѣ стѣидитѣ а снѣдѣ домѣ гѣнѣѣ.
 Идѣ дождѣ. несѣ. ѣнѣ. рѣжа.
 Искѣ дѣѣ макѣ да попалѣ вѣ ямѣ.
 Игумнѣ в гумнѣ. вѣдѣ: занѣсла. 1170
 Игрѣ в дѣдѣ. не скачѣтѣ рѣдалѣ в пирѣ. не плачѣтѣ.
 Искѣ ковыѣкѣ. топѣтѣ ковыѣкѣ.
 Изкыѣ дѣѣ вѣчкѣ да вѣачнѣѣ молѣчка.
 Из докѣскѣ мѣхѣ докѣѣ и поѣчѣѣ.
 Испортѣ гѣжи. не тѣжи. 1175

Лиди молоти́ а мы в замки колоути́га.

1435 Лиди с торгома́ а мы с отъеласкою.

Ловя кѣряга, поси́рибта.

Ласково́ гди́, двоиха, раба, держитъ.

[л. 353] Лежи на какѣ, да гледи́ за Окѣ.

Лучше хлѣба с водою́ а не пирога з вѣдою.

1440 Легонко поѣла легко и дѣлааъ.

Лѣто прошло а сѣнцо не ѡжгао.

Лѣто проходитъ зима́ наѣтаетъ.

Лѣва надежной дру́га се́рдешной.

Лѣва страшно́ ѡбѣзьяно смѣшно.

1445 Лисица́ старай лисица.

Личико вѣлико́ да разу́ма́ маленько.

Любяи кѣи́и и масао не ѡбоготи́ся.

Любовъ, покрывае́тъ, множе́ство, гру́ховъ.

Ласково́ слово́ коста ломитъ а жесто́ко гни́ дѣи́кѣ.

1450 Лѣнота, наводи́, вѣднота.

Лѣна мужа́ портитъ, а сѣта́ ево́ ко́рмитъ.

Лиска́ лжѣ́ да на хвостъ ся шлѣ́тъ.

Лѣково́ телетко́ двѣ ма́кѣ сосѣ́ а лихое́, и ѡнѣ́ занѣсти́.

Ложкою́ кормитъ а сѣгѣ́, гла́ коле́тъ.

1455 Лоша́дка́ маленька́ а седа́ мѣсто вѣде́тъ.

Лихъ не доверъ, свой, не веи́, ево, при ми́.

Лиди́ тонутъ а о́у́ бесѣдо́у, ломитъ.

Лихо́е гадѣ́наѣ́ пѣще́ доврова, прошеная.

Ленива́ дошла́ся сонливовъ́ доудни́шел а мѣ́тва нѣкогда.

1460 Лѣхо́ за готовымъ, хлѣвомъ на послати́, спати́.

Лысѣ́ ко́ не ѡвѣча́е а пѣ́шѣ́ молоде́ца не бе́честаетъ.

Ложѣ́ бѣгослови́ся, а кста́ перекрестися.

Лѣва́ дѣвѣ́на смиренне́мъ а жена́ покорне́мъ.

[л. 353 об.] Лю́бя женѣ́ потерпе́тъ сѣ́чидъ.

1465 Лизну́тъ перѣ́стомъ за́дѣ́тъ и горско́у.

Лю́битъ ко́ра чори́ю работѣ́.

Лѣсти́ с пѣчки, для́ перепечки.

ИЗ ПѢСНИ. СЛОВА. НЕБАГОРОДИТѢ.

ИЗЛОБЛЕНА ЛЪКА ДВОЕ БОЯТ'СЯ ОДИНА СТРЕЛИТѢ А ДРУГО НАПУТИТѢ. 1210

И КЕЛИКѢ ДА ГЛУПѢ ЧТО ОНАНАИНА БЛУКѢ.

И ПО РОЖЕ. ЗНАТ. ЧТО ОАЗОНОМА ЗКАТѢ.

ИЗВЯЗАО КЛИНАЕ В КОСОЕ ДЕРЕВЬЕ.

ИЗ ОГНЯ ДА К ПОЛОМЯ.

ИНОЙ О КИГѢ А ИНОЙ О ПЛЪТЫГѢ. 1215

И САМА ЧТОМУ НЕ РАДА ЧТО ГРАМОТИЕ ГОРАДА.

ИНОЙ КАЖЕТСЯ. И ГЛУПѢ А МОЛВИТѢ СЛОВО В ПЪТѢ.

ИГУМЕНѢ ГЪРЕН ДО ВРАТИ ЛЪРЕНѢ.

⊖ К ⊖

К' МЯХКОМУ ВОСКУ. ЧИСТО ПЕЧАТЪ ВОШРАДѢСЯ А УЧЕНИЕ ВО
МЛАДОСТИ. КРѢПКО ВКОРЕНЯЕТСЯ.

[л. 849 об.]

КОПАТѢ НЕ МОГУ. ПРОСИТИ СТЫЖУСЯ. 1220

КАКОВѢ. МОЛЕБЕНѢ ТАКОВА И МЪДА.

КАКОВѢ. ПАСТЫРѢ. ТАКОВЫ. И ОБЪЦЫ.

КОГО ШЖИДАЮТѢ. ТОМУ И ПОТРЕБНОЕ ГОТОВЯТѢ.

КАКОВА, ПОСТЕЛѢ. ТАКОВѢ И СОНѢ.

КОЗНИ. АСЪТИВОМУ. Ш ШЦА ЕКО ДЯВОЛА. 1225

КРАДЫЙ. ЧЮЖАЯ. НЕ ОБОГАТѢЕТѢ.

КРАШЕ ПОЛЯ ПЕРЕГОДА.

КАКОВО КТО СЪЯЛѢ ТАКОВО. И ПОЖНЕ,

КОТОРОЙ. БѢЗЪ ОБМОЧИТѢ ТО И ВЫСЪШИ,

КРАСНА БѢСѢДА. СМЕРЕННЕМѢ, 1230

КРАСНО ПОЛЕ СО ПШЕНИЦЮ.

КРАСНО ПОЛЕ С' РОЖАЮ А ШЛОКО С РОШЮ.

КУДЫ. ДЕРЕВЪ. НАКЛОННОЕ ЧУДЫ ЕВО. И СЪКУТѢ.

КАКОВА. ОБИХЪ. ТАКОВѢ. И РОСХЪ.

КАКОКА. ПАШНЯ. ТАКОВО. И ВРАШНО. 1235

КѸды саба. глядитѣ туды ей. и летѣтъ.

КаковѸ ктѸ игралѣ такову и ѣздѸ вѣзалѣ.

КаковѸ печалѣ таковы, и слезы.

КоровѸ чернѸ да молоко Ѹ неи бѣло.

1240 Кусѣ дѣга кусѣ грибѣна.

КозѸ бородѸ. не замѣна.

[х. 350] Ковелѣ не скочиѣ. если. сѸка. не захочотѣ.

КогдѸ желѣзѸ кипитѣ тогда ево и кобатѣ.

Куды ся ни кинѣтъ такѣ по ушѣ. в смолѸ.

1245 КтѸ. солнѣца. Ѹбѣгаетѣ. тѸ. бѣкѣ. Ѹзѣбаетѣ.

Кума шѸла пѣшѸ. кѸмонѣмѣ лехѣ.

Кто не ѣлѣ чеснокѸ. тѸ и не боняетѣ.

КраснѸ павѸ пердемѣ чеснѸ жена мужемѣ.

К вранѣ слово прикупаютѣ.

1250 КтѸ грамотѣ горѸдѣ не Ѹмѣетѣ ли. пропадетѣ.

Кошкѣ игрушкѣ а мышкѣ слезкѣ.

Красенѣ доѣтъ платежемѣ.

К чѸмѸ комѸ. Ѹхотѣ к тѸмѸ. и смыслѣ.

К пивѸ. ѣдетѣ. а к словѸ. молѣѣся.

1255 КѸдрѣ вѣютѣся. и шолѸдѣ. вѣдѸтѣся.

Кнутѣ не аѣханѣгелѣ дѣи не вѣнѣ а правду скажѣ.

КаковѸ ктѸ постелѣ таковѸ и выспѣся.

КѸды ми покорѸтѣ и ѣ говеннѣ к ѸжерелѸ.

Какѣ хтѸ живѣ тѸ тѸ. и словѣтъ.

1260 Какѣ намѣ ся житѣ тѸ и нѸча корѸтка.

Кормѣ конѣ лѸтѣе.

КѸмѸ не милѸ и гостѣнцы. постѣли.

Какѣ в лесѣ клѣнешѣ такѣ и Ѹкликнѣся.

КонѸ горѣатѣ не меринѸ братѣ.

1265 Кладѣ. всячинѸ. на воѣ.

Какѣ хтѸ тонѣтъ тѸпѸ сѸли а кѸ кѸмѸ тѸпорѣца не даѣ.

КаковѸ пѣѸ. кормѣ таковѸ имѣ. и лѣбѣ.

КрѸкѣ пѸтъ кажѣтъ.

[х. 350 об.] КолѸтѣ Климѣ в одинѣ клинѣ.

- Куды иголкѣ тѣды и нитка. 1270
 Какока чортѣ ѣдетѣ такока ѣ побиваетѣ.
 Какока. на възглядѣ. такока. ѣ на ро^рядѣ.
 Куды ни поворотѣшѣ инѣ вросѣшѣ.
 Коровкѣ с поля. а пастырю. коля.
 Козѣ платѣ кожену. з бородою а виновато^о своею голокою. 1275
 Коровкѣ скачѣ на кыч^ка. хочѣ она молочка.
 Коровѣ с молокомѣ а бабѣ з дойникомѣ.
 Которая птичка раненко запѣла то^о во вѣ днѣ мо^чачѣ.
 Кѣ волкѣ носи^и ни^хто не видалѣ: а кѣ ко^кѣ понѣли кся видѣ.
 Кѣжлѣ катѣца. за землю. хватѣца. 1280
 Какѣ возметѣ голоѣ появѣтѣся и голоѣ.
 Какѣ х^то знаѣ тѣ по своѣ ба^кѣ и плачѣтѣ.
 Какѣ бѣ^у датѣ. и в окош^ко. подаетѣ.
 Кашѣ нѣ^а ра^ггоня нѣ^а.
 Коко сокола ни ко^рмѣ а ѣ^о ру^у еко ѣпустѣ. 1285
 Катаетѣся что сы^р в маслѣ.
 Кѣ кѣ^и кѣ шолѣдивѣкѣ брѣ^и не лѣчашѣ^е еко ѣпали^ига.
 К миломѣ. семѣ верѣтѣ^и не ѣколицѣ.
 Киселѣ врюхѣ не портѣтѣ.
 Коли дровѣ горятѣ. то^олды^и кашѣ варѣтѣ. 1290
 Кашѣ не нашѣ котѣлоѣ. не своѣ.
 Капустѣ садѣтѣ^и спѣнѣ досадѣтѣ.
 Киселѣ да блинѣ. добро. нѣ одинѣ.
 Косѣ ѣстрѣтѣ на травѣ а мечѣ на главѣ. [л. 351]
 Куды волкѣ глѣдитѣ тѣды ѣ^и бѣжитѣ. 1295
 Калачѣ живѣтѣ. дешѣевѣ. коли днѣги дороги.
 Косѣ ѣчѣми. крѣвѣ. рѣчѣми.
 Кола добро с виномѣ^и ведро. секола хороѣши. с пѣцѣ ко^шшѣ.
 Кому перѣстомѣ кивѣтѣ. а намѣ глазомѣ мѣгаѣтѣ.
 Конекрадѣ. гара^дѣ. у^дѣ кязѣтѣ. 1300
 Красѣникѣ не силѣникѣ что ему дадѣ^и то ѣ красѣтѣ.
 Кнѣтѣ да пластѣырѣ да доброй пастѣырѣ.
 Кнѣги читѣтѣ. зла не пѣлѣтѣтѣ.

[л. 356 об.] **М**ертвому, гамка. а живому, мамка.

Младодумномъ. полонъ ротъ мѣхъ.

1566 **М**ечомъ злато добываютъ а мечъ златѣ покупаютъ.

Мы про людей вечеренку сѣдѣмъ а люди про насъ въсю нѣ не сѣдѣмъ.

Мыло черно да моча бѣло.

Мѣста много а сѣсти нѣгдѣ.

Мирская мова. что морская кова.

1570 **М**ала золотникъ да дорога. и бѣлы юуѣтъ да бѣсенъ.

Мѣжикъ дереканаа. рогатина.

Мѣжа печѣся къ хѣбѣ добыта а жена мѣли къ мужу
избыта.

Мѣжа краста уѣлится.

Ми госта что дѣла иѣмъбай тво что, ежѣ.

1575 **М**ила госта да великъ постѣ.

Мѣжа чѣтъ за разѣмъ а женѣ. по уму.

Мѣхъ к свѣтъ. а мышъ. во тмѣ.

Моча солоѣ завѣкъ голода.

Мѣсятъ квашню по свѣтъ смотрѣ.

1580 **М**якая постѣла. в долга. сонъ приводитъ.

Мышь гложетъ что можетъ.

Мѣшка за хѣбомъ ѣскать.

Мертвому тѣмъпанъ не погѣдка.

Мрежю. дѣш. не ловятъ.

1585 **М**ѣжъ краса до уса.

Мы хотимъ. пита а насъ хотѣ. бита.

Мѣтно на дѣшѣ что нѣтъ пива. в кѣшѣ.

Мошѣно догадаться что в окошко. уѣ крѣсается.

[л. 357] **М**елникъ не бѣдѣликъ. хошѣ дѣла нѣ а топоръ иѣ рѣшѣ не нѣдѣ.

1590 **М**ыланъ. что Биланъ. та не гуавѣся а тѣ навалавѣся.

Мошна что квашня, къ в ней привѣмъ та ея прѣкисаѣ.

Мена вес костей а ловеца бѣ снастен.

Моло пруткъ зелены ѣришки.

Моло мѣло. постоятъ. а прѣтъ токо посидѣтъ.

1595 **М**ѣхѣ да уѣхѣ сорока до ѣжа а осѣ да носѣ.

Кѹды шла нѣ тѣды, и сонъ.

Коровка мамнѣ а дѣла вымретъ.

Кому боля кости, не думаетъ в' гости. 1340

Краіно снѣце вѣсходѣ, каково то заидетъ.

Красно гѣмнѣ стогами, а сто^а пирогами.

Кона любитъ ѳвеса а кисела любитъ ѳедосъ.

Ключема ко^а нѣ, а пѣпырае, к' вѣрхѣ.

Кормя колочомъ да в спинѣ, кир'пичомъ. 1345

Какъ ни корочан, наша короче.

[л. 352]

Кина хлѣба солъ за собою обѣявѣся прѣ токомъ.

Кому тошнѣ а попѣ в мошно.

Кто бога койся тѣ и людей стѣидитъ.

Колко ни говоритъ а на правдѣ бытъ. 1350

Крѣпка ратъ коеводомъ.

Кому ѿ чѣжихъ а нама ѿ скоихъ.

Кто чемѣ посмѣетъ тѣ тому и порокотѣся.

Кто ѹ коко не ѡбѣдаетъ тѣ тово и не ѡкѣдаетъ.

Кто добро говори тово не даритъ, а кто и брани токо с'гало не кѣ. 1355

Кона ѡ чѣтырѣ ногѣ и тѣ потыкается.

Какова ѣдетъ такава и погоняетъ.

Кто бабѣ не к'нукъ.

Кто на море не быва^а тѣ ѿ желанія сѣца бѣ не малика^ася.

Кто ево не наетъ, тѣ и не лаетъ. 1360

Кто сама себя хвалитъ в тѣ пѣти никогда не байкаѣ.

Куды конъ с копытомъ а рѣ тѣт же, с клешнею.

Колко коды ни пита, а паянѣ с неѣ не бытъ.

Которая дѣла чеснокъ, не фла, ѿ тоѣ не воняетъ.

Колко кока ни кормитъ а ѡнъ к лѣсѣ глядитъ. 1365

Кабы, не денаци, тѣ бы беса к по^адѣги.

Ка^а кѣ на дятла не ско^а нѣ кто кѣ ево в' деревѣ нашо^а.

К пра^аникѣ, не призываю а ѿ пра^аника, не ѳбикаютъ.

Корова не гостѣя на повѣти сѣно видитъ.

Кабы на коня не лысина цѣны кѣ, ему не было. 1370

Какоу дръгѣ чашѣ, набаеицѣ такаву і са^а кѣишъ.

- [з. 352 об.] Которая служба. нѣтъ. та и честнѣе.
 Когда будетъ рѣпа тогда и мѣра.
 Когда будетъ пиръ. тогда и гости.
 1375 Каково в калыбелѣ. таково и в магнакѣ.
 Каково постѣмъ таково и поженемъ.
 Которой дѣла прошеѣ то до нѣ дошолъ.
 Какъ тамъ говоритъ гдѣ не дадеѣ и рта ѡворитъ.
 Квасъ что малинѣ. десятю. наливанъ.
 1380 Крестянская кость да собачинмъ мясо ѡберосѣ.
 Кошкѣ бантъ а невесткѣ наветки даютъ.
 Кириловской поклоѣ девяти пядей с хвостомъ.
 Какъ ни ваяйся лишъ не ѡмораяся.
 Какъ лучица. поучитца. тѣ буду знатъ.
 1385 Какъ будетъ добръ. тѣ будетъ и коръ.

Л.

- [з. 354] Легко мнится время на чужемъ рабѣ.
 Лошадѣ к хомѣтѣ везетъ по могѣтѣ.
 Лисѣ племя. лишѣ лстичѣ да маничѣ.
 Ленивомѣ болитъ в' хребтѣ.
 1390 Ленивой двои дѣлаетъ.
 Лениво' и по платѣю. знатъ.
 Лишняя. гокоря. соромѣ доводитъ.
 Лѣнная ночь что ненасно' дена.
 Лѣтней дена за зимнюю неделю.
 1395 Леникои плетъ водѣ.
 Людѣ пироватъ а мы горѣшватъ.
 Лошадѣ реѣкенѣ а у ѣвостѣ ода. ѡскачотъ.
 Лѣтѣ семья горѣтъ а ни одонокѣ класѣтъ.
 Лѣтѣ сеча не желѣтъ плеча.

- Ладанѹ вѣгаетъ даяко а дура до рока слова. 1400
 Леникомѹ мѣѣда в полѣ а волкъ за короты.
 Либаю до го спата да стыжѹ по до вѣстата.
 Лутче пра'ничата а не бражничата.
 Лѹтче ста рубляеа. сго дръговъ:
 Лакомъ мошны не забязываетъ. 1405
 Лакомъ 'Устинаа. до востѣнная.
 Лихва и лѣста дѣаволѹ. чѣста.
 Лишннѣ. басни. поръ в козовъ.
 Лѹтче старика семерыѹ молодыхъ.
 Лѹгвица пѣтица. пѣтей. естержетъ. 1410
 Ловита. колчокъ. роковѹю. ѡвечкѹ.
 Лакомѹ орѣхъ а грыста ево не грѣхъ. [л. 354 об.]
 Лихвъ зѣирата после вѣдыхата.
 Лгата людей. ѡвѣгата.
 Листъ красита древо а ѡдежда чрево. 1415
 Лодыгѹ в кашѹ. а поворъ кзашен.
 Легкая рана и головы не сыскаѣта.
 Лукомъ то'рговата луковѣи плѣнѣ и по'поясатся.
 Леека не поплеека. иномѹ о и в горе станѣта.
 Либо сѣна кло либо вины в бокъ. 1420
 Лизакъ. ноѹ порѣзатъ языкъ.
 Либиѹ. игра. кѹпита домра.
 Либа пива паята а не либа ево лаятъ.
 Лапъ в лапѹ. а задатокъ въ ла'кѹ.
 Лес'тноѹ слово. что вѣшней лѣ. 1425
 Лстивой и себѣ вѣры не имѣта.
 Лося баятъ в осень. а дѣрака всегда.
 Лобя вѣаки. насорита зѣнки.
 Ловецъ да чернецъ. и по ночамъ. мало. спѣ.
 Ленъ не родится. и мачало згодѣся. 1430
 Лихо ленивомѹ до лѣта. а та' ли спѣ да лежи.
 Локцы. ры'бныѣ. людцы. гибельнѣ.
 Ложася. спата дѣмай какъ вѣстата.

Н.

- [а. 358] Начало премудрости страхъ гдѣна,
 Не надѣйтесь на кѣзи ꙗ на сны члвчскіи в нѣже нѣтъ спсѣніи.
 Не чиста прѣ гдѣмъ всяка высоко сѣрдыи,
 Начало бѣго конца потребѣнъ.
- 1636 На сѣ ити прѣже самомѣ. шѣдитца.
 Не копа' по' другомъ замѣ самъ ввалишѣ,
 Не трѣбѣтъ здравіи врачѣ на волиціи,
 Недостатѣ сладости скрашаетъ солѣ.
 Нѣтъ краснѣ пѣна во устѣхъ грѣшника.
- 1640 Не испорти дѣла не унѣтъ,
 Не ставѣ дворянскиѣ сѣней владыремъ.
 Не будѣ гости запасенъ будѣ емѣ радѣ,
 Новая. метелкѣ чистенкѣ метѣтъ,
 Не поѣзѣтъ имѣніи в' дѣна ярости,
- 1645 Не смѣхъ кисель. перѣ свиналмѣ да не поѣру' его ногамѣ.
 Невидалѣ коровѣ купи' будѣ ли на лѣто. трава,
 Не каися дождѣ здѣлава,
 Не верѣги дѣрѣва в лѣсѣ. а дѣвкѣ в' людяхъ.
 На грѣхъ мастера. нѣтъ.
- 1650 Не толѣко свѣтъ. что в окошкѣ,
 Нашемѣ словѣ и мѣста. нѣтъ,
 Не сугли жаравлѣ. в неѣ дава' синицѣ в рѣкѣ.
 На што было агата колѣи нѣчево дѣтъ.
 Надулся что мышѣ на крѣпѣ,
- 1655 На прав'дѣ. немного слова надовно,
 Ни радость вѣчна' ни печаль бесконечна.
- [а. 358 об.] Не ро'де" не сы" не окѣленъ не холѣ не ѣсормѣ ворога не видѣ.
 Неупокѣи пѣтъ мѣ а упокои водѣ.
 Не помѣтѣся морѣ. не ѣставитѣся.
- 1660 Не радѣ кава побѣю радѣ упокою.

- Лживѣхъ хочѣхъ хвастатѣ.
 Людѣи спатѣ а нѣ жолбен искатѣ.
 Лѣстѣи на елкѣ. разбѣратѣ портки. 1470
 Людская молва чѣмъ морская волна.
 Лѣсъ вѣскою а домъ скѣскою.
 Лилѣя алая. ѹтѣхъ а малая.
 Лоскутъ крашенины. да кѹ крашенины ї сѣѣ ї бѣѣнѣ.
 Лѣкъ добрѣ. ѣ к' бою и во штѣхъ. 1475
 Людѣи много а человека. нѣтъ.
 Людѣи жатѣ а мы с поля вѣжатѣ.
 Лѣтѣи в пирѣ а лѣтѣи в мирѣ.
 Лоскутъ на воротѣ. а кнѣтъ на спинѣ.
 Липовы клѣтки. наклаѣ розказала. 1480
 Людѣи томѣтъ а оѣ беселѣю ломитѣ.
 Ладѣ на воротѣ. а чортѣ на шеѣ.
 Людскіѣ рѣкѣи добрыѣ да не к сѣцѣ.
 Ложкою кормитѣ а стѣблемъ глаѣ колѣтъ.
 Либо добытъ либо домоѣ не бытъ. 1485
 Лихо терпѣтъ а стѣрпитѣся сѣмѣитѣся.
 Лапѣи с'плѣтъ да и концы сѣхоронилѣ,
 Либо в' стрѣля ногою. либо. петлю головою.
 Ластѣка денѣ начинаетѣ а соловѣѣ бѣчѣ кончатѣ.
 Лихо бы с' рѣкъ а с' ногѣ. ѣ собакѣ. сѣтаѣматѣ. [л. 355]
 Лежена лежитѣ а частѣ ево рѣстетѣ. 1491



- Мѣдрѣсть старѣсти чѣстѣиѣ.
 Мѣстѣ колеса: дорожѣ.
 Мѣру людѣи не по тѣрѣстѣи. а живѣ. ѣмѣ не по малѣдѣи.
 Мѣжа домѣи сѣроитѣлѣ нищѣтѣ ѣгонитѣлѣ. 1495

Люди молотѣ а мы в замки колочимъ.

1436 Люди с торгома а мы с отъолокою.

Любя кѣряга, посерѣнта.

Ласково гди. двоихъ, ракъ, держитъ.

[л. 353] Лежи на бакѣ, да гайди за Окѣ.

Лучше хлѣбъ с водою а не пирога з бѣдою.

1440 Легонко поѣлъ легко и аѣлаа.

Лѣто прошло а сѣнцо не ожгло.

Лѣто проходитъ зима наѣтаетъ.

Ладкъ надежной дръга сердешной.

Лекъ страшно ѡвезаяно смѣшно.

1445 Лисица старая лисица.

Личико бѣленко да разумъ маленько.

Любяи бѣны и масло не овоготитѣся.

Любовъ, покраиваетъ, множество, грѣховъ.

Ласково слово коста ломитъ а жѣтоко гниѣ дѣнѣи.

1450 Лѣнность, наводитъ, бѣдность.

Лѣна мужа портитъ, а сѣта ево кормитъ.

Лиска ажѣ да на хвостъ ся шайѣтъ.

Лѣково тележка двѣ мѣки соеѣ а лихое, и ѡнѣ запѣтитѣ.

Ложкою кормитъ а сѣлаѣ, глаѣ колетъ.

1455 Лошадка маленька а седаѣ мѣсто бѣдетъ.

Лихъ не добра, свой, не бей, ево, при мнѣ.

Люди тонутъ а оѣ бесѣдѣю, ломитъ.

Лихое гайдѣнаѣ пѣще добра, прошеная.

Ленива дошлаѣся сонливовъ доведишѣся а мѣтва нѣкогда.

1460 Лѣхко за готовымъ, хлѣбомъ на полатѣ, спатъ.

Лисъ коѣ не бѣѣаѣ а пѣшѣи молодеца не бѣѣтаѣ.

Ложѣ бѣгословися, а вѣгѣ перекрестися.

Лѣва дѣвѣнъ смиреннѣма а жена покорнѣма.

[л. 353 об.] Любя женѣ потерпѣтъ сѣгидъ.

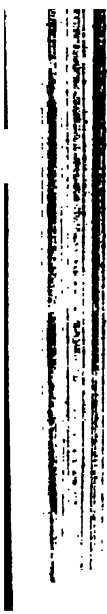
1465 Лизнутъ перѣстома задѣтъ и горскою.

Лукитъ воръ чорнѣю работѣ.

Лѣстѣ с печки, для перепечки.

- М**асло коровѣе ѣдятъ на дорожѣ. 1530
Мертвомѣ. пѣніе. а на гобѣніе.
Мелникъ богатъ живетъ шѣмомѣ.
Мыло. кѣпятъ. на лишнюю денешкѣ.
Милъ гостѣ что не дого гоститъ.
Мзда. глаза. слѣпитъ. 1535
Мяжкі рѣки. чюжне. тѣды. поядаютъ.
Много. званыхъ, а мало. избранныхъ.
Многъ пѣтъ. ко спасенію. [л. 356]
Много на ѹмѣ да нѣтъ на гѣмѣ.
Малая сабака и под староста ценѣ. 1540
Молодецъ что ѡгурецъ. а ѣдятъ его свинаи.
Мило что женѣ а горко что вѣда.
Мѣхѣ ѹрѣзавъ. да мѣхѣ пѣлатитъ.
Мухи с овухи клопы. с ослопы. комары с топоры то
 раканы. з санапалы. сверчки с лучки.
Много. хорошихъ. да милова нѣтъ. 1545
Много добра не надакучитъ.
Межѣ перстовѣ мясѣ. не растѣтъ.
Мертвой ѹ воротѣ не стучитъ а своеѣ во мѣтѣ,
Молебенѣ пѣтъ. а ползы нѣтъ.
Мѣка всемѣ. наука. 1550
Мертвѣ. поминѣ а живѣ. имянины.
Много пѣлъ а мало. ѣлъ.
Медѣ. ѣстъ. в ѹлен. лѣтъ.
Мертвыѣ на погостѣ. хоѣ в великой постѣ.
Мило. волкѣ. телѣ. да гдѣ его. бѣятъ. 1555
Москва что доска. спатѣ широка. да вѣде гнетѣ.
Моро на дворѣ. ѡ вчерашнѣй порѣ,
Мѣжа. мѣдрѣ. бѣмолвие. водитъ.
Мѣмю. збирати. при ѡсопшихъ. рати.
Мѣхи летаютъ а вороѣи ихъ хватантъ, 1560
Мла идетъ к днѣвѣ. а сѣга бредѣтъ к пнѣвѣ,
Мертвыма да мѣрзлымъ хошѣ тыѣ по пиран.

- М**инига ѹбога в гор'достѣ мѣсто, о'рѣсти.
Мило не мило коли лицѣ згинало.
Мажига Кай телегѹ. тѣтѣ в Кры по рѣпѹ.
Мѹка вѣчная не мѹха злѣшняя.
 1500 **М**ясоѣда с постомѣ побороняса.
Меринѣ маленѣ, а сѣлѹ, мѣсто, тѣта.
Мѹтнѹ водѹ паметѣ в' незгодѹ.
Молодѣ, мѹжа, молодѣ, его, и мысла.
Молодѣ хошѣ молодѣ да блѣ старѣ.
 1505 **М**ыла чѣлка за гарамѣ а смерѣта его за плечамѣ.
Мала языка великимѣ, лѹдмѣ, владѣтѣ.
Мала ѡгна искрѣ, великѣ вѣщи, сожигаетѣ.
Мативон чѣловѣка подобенѣ мативомѹ бѣ.
Множество, мѹхѹ, спасеніе мирѹ.
 1510 **М**ала грѣхѣ, великѹ, винѹ, приносѣта.
Мзда, глазѣ, деретѣ,
 [а. 355 об.] **М**здою что ѹздою о'ратѣ сѣдѣю в твою волю.
Мзда и прѣмѣрѹ, мѹжѹ, ослаѣплетѣ ѡчи.
Многое ѹчение, тѣрдовѣ потребѣтѣ.
 1515 **М**огилѣ помянутѣ, всякому взо'нутѣ.
Медѣ каплетѣ ѿ зѣтѣ жены блѹдницы.
Малая вина непокоѣствомѣ рѣпрѣгранѣца.
Мертвымѣ соколома воро" не ловятѣ.
Мимо яблонцы, яблочко не падетѣ.
 1520 **М**ѣсто чѣлка не просѣтитѣ, но чѣлкѣ мѣсто.
Мяхо стелѣ да жестоко спатѣ.
Медѣ слѣко а мѹхѣ пѣко.
Молодѣ мѣсеца не во всю нѣча свѣтитѣ.
Мала даждѣнная капля жестѣ камѣ" прошибаетѣ.
 1525 **М**ного, знатѣ, мало, спатѣ.
Многи, кѹмы, доводятѣ до сѣмы.
Мѹка не молодѣ а водѣ на болотѣ.
Мѣрѣ вѣтѣрѣ не станѣ вѣдрѣ.
Мѣрѣшѣ, водѣ, не спрашивай, вродѣ.



- Мы** жѣ ссужаемъ да мы^ѣ не убожаемъ.
Матъ всякому дѣлу конецъ.
Ме^ѣ вами. вѣзгунъта нами.
Мыши ѡбралъ. котъ за попла.
Мыши котъ на погостъ волокъта. 1600
Моло гложъ кости а старъ тѣжъ кашъ.
Мыши в коробе. что кнѣзъ. в городѣ.
Мѣлакъ вродъ по самой ротъ.
Мухъ убиваетъ ли ѡрла а мурукенъ лба.
Миръ зинълазъ и азъ ротъ ро^ѣзинулазъ. 1605
Молено боранъ ѡлучилъся и^ѣ гуляще^ѣ прилучи^ѣся.
Мели мелъ казъ за жерновы пирога.
Мечѣся что. мѣртвое. теля. по хлѣбъ.
Многъ добра не надокучитъ.
Миръ дѣло велико: кѣ к^ѣсѣмъ мирѣ ѡдѡнутъ тѣ и време^ѣцѣй ѡдѡнѣ. 1610
Мѣдныѣ глаза. не боягся. ни дымъ. ни воды.
Много говоритъ голова заболитъ.
Ме^ѣ гла^ѣ, деревня. згорѣла.
Ме^ѣ гла^ѣ да нѣ пропала,
Москва стои^ѣ на болотѣ а ржи в нѣи не молотѣ. [л. 357 об.]
Матъ токо и не кѣдаетъ что снѣ у^ѣ воды бѣ^ѣ хлѣба ѡбѣдаетъ. 1616
Много. у^ѣ чортъ. силы да воли нѣтъ,
Мужъ по деревнямъ. а жена в ожерелѣ.
Мужъ женъ. любитъ здоровѣю. а ра^ѣ сѣтру богатѣю.
Минугая говоря всегда стыдъ доводи. 1620
Мяжкое слово кость ломитъ а покорныѣ головы ѣ мѣ не сечѣ.
Мышей ѡгнѣ ни жетъ ни палитъ.
Музыка бѣ^ѣ языка два т^ѣо^ѣца бес конца.
Мѣбѣ лежъ целую зиму не ѣтъ а на бѣнъ целую корову стрѣскаѣ.
Малъ чирѣй да гною полонъ. 1625
Мѣтилъ в воронъ. а попалъ в коровъ.
Мѣстечко добренко. кѣлѣзъ въ бѣжъ пожитъ.
Мѣ^ѣ женъ. лозю а она емъ грозю.
Медведа легъ и игръ полегла.
Мѣвѣдъ не деретъ а бодилникъ ш^ѣто дѣлатъ. 1630

NR01

- Неровена в коровѣ ѣдетъ.
 Не все что перенятъ что по Бо^гѣ плове^т.
 Не пай в колоде^т лико лучит^ся. воды испи^т.
 Не лики почтаковщика^т лики кстрѣшника.
 Не бранися. с рабом да не сровняетъ с соком. 1665
 Не спрашикаи старъ спрашикаи бывала.
 Не молвя слова крѣпися а мо^вя слова де^ржися.
 Не лигута кйги что времена у^т лихи.
 Не радвися наш^о не канся потерякъ.
 Не^тмомъ. много. речей. надокъ. 1670
 На што бабе меча ково ей сѣча.
 Не с мѣромъ. с кѣромъ.,
 Не перкой снѣгъ на головъ.
 Не дорога лодыгъ дорога обидъ.
 Не изобида на дѣлъ. а послѣ дѣлу х^от^о ксѣ о^гонимъ. 1675
 На худой лошадакѣ. да к' старонкъ.
 Не паѣ чортъ мѣодъ. глядитъ о^т к водъ.
 Не все^т лозю. иню. и грозю.
 Нашѣ. племя. соромъ. себя.
 Не поклонй грибъ до земли. не по^ннѣ ево к кѣзюкъ. 1680
 Норокъ не коровъ шкор^мя ево не у^битъ.
 Не тѣды. по дѣды.,
 Не нашиз конъ не нашъ^т и возъ, [л. 359]
 Не вскормъ ворогъ не видатъ.
 Новая тѣрѣа гласно а старая согласно, 1685
 Не у^спѣла слеча^т да и вродитъ.
 Позри точатъ. возгри,
 Насидѣтся Колоде. в колодѣ.
 Нашему Минѣ. начасоно в спине.
 Новъ горѣ щеко^т в по^садъ тѣхъ. не хочотъ, 1690
 Наготы восатъ навѣшаны. шесты.
 На^тко^р чере^т зокоръ а в тюрмъ. дверми.
 Не пен много кинъ не истяряешъ у^ма.
 Не играй кошкѣ углѣомъ обожженъ лапъ.

Н.

- [л. 358] **Н**ачало премудрости страхъ гдѣна,
Не надѣйтесь на кнѣзи ꙗ на сны тѣлесныя въ нѣмѣ нѣтъ сѣсенїи.
Не чистѣ прѣ гдѣмъ всякъ выско сердыи,
Начало блго конца потребенъ.
- 1635 **Н**а сѣ ити прѣже самомѣ. шедитца.
Не копа' по другомъ яму самъ ввалишиа,
Не трѣбуютъ здравїи врачѣ на волящїи,
Недостатѣ сладости скрашаетъ соль.
Нѣтъ краснѣ пѣсна во устѣхъ грѣшника.
- 1640 **Н**е испорти дѣла не унѣтъ,
Не ставѣ дворянскиѣ сѣней вблдыремъ.
Не буда гостю запасенъ буда емъ радъ,
Новая. метелка чистенко метитъ,
Не по'зветъ имѣнїи в' дена ярости,
- 1645 **Н**е сыпѣ кисель. прѣ свиньями да не пѣрутъ его ногамѣ.
Небидала коровѣ купи' будѣ ли на лѣто. трава,
Не канѣ довро здѣлава,
Не верегѣ деревѣ в лѣсѣ. а дѣвкѣ в' людяхъ.
На грѣхъ мастера. нѣтъ.
- 1650 **Н**е только свѣтъ. что в окошкѣ,
Нашему словѣ и мѣста. нѣтъ,
Не сѣли жаравла. в нѣмѣ дава' синицѣ в рѣкѣ.
На што было агата коли нѣчебѣ дачъ.
Надулся что мыша на крѣпѣ,
- 1655 **Н**а правдѣ. немного слова надовно,
Ни радость вѣчна' ни печаль бесконечна.
- [л. 358 об.] **Н**е ро'де" не сы" не окѣленъ не холѣ не ѣсормя борога не видѣ.
Неупской пѣтъ мѣ а упокои кодѣ.
Не помуглся море. не устанитъ.
- 1660 **Н**е радѣ какѣ повою радѣ упокою.

- На сѣслѣ пикѣ, не ўгодаѣ,
 Не хвалѣ кѣтрѣ, не нѣвѣвѣ, жита, 1730
 На паянстко, нѣвѣдано лекар'стко сонѣ.
 Не по хорошѣ мило' живѣ,
 Не ўмѣетѣ песѣя ногѣ на 'лю' аѣжѣ баля'сѣ же по' столѣ.
 Не ў дѣтей, и сидни, в' чѣста.
 Покой другѣ что неўставнои пѣуѣ. [л. 360]
 Не то мѣтивѣ что много мѣтни даѣтѣ то мѣтѣ 1736
 кто никого не обидѣтѣ,
 Не паянока мѣва ни голо'ново постѣ.
 Ноги гнилы, и тонцѣ, не мила.
 Не лѣво не 'нансѣ не хошѣ не живѣ.
 Не ўсталѣ ковылѣ что до Києлѣ сѣходила. 1740
 Не спѣшѣ кѣдомѣ кормѣ конѣ тестомѣ.
 На што было женѣтѣ, коли ро' не родѣсѣ.
 На гниаѣ токарѣ да слѣпѣи купецѣ,
 Не купи дворѣ купи, сѣсѣда.
 Не желеѣ тѣщинѣ доврѣ колупаѣ ма'ла шинаѣ. 1745
 Не и' тѣчи' громѣ гремитѣ и' коко'ныѣ кѣчи.
 На крѣбой сѣдѣ, ѣбросѣ, нѣтѣ.
 На покленѣ денегѣ не напастѣсѣ.
 Не ўгодаѣ кѣдѣ шуаговатѣи сѣтрѣлѣи.
 Не скоѣ ножѣ не лѣбѣи, кѣсѣ. 1750
 Не ждѣ началѣ ждѣ конца.
 На крана слока, прикупѣпѣтѣ.
 Не доваѣ голодномѣ, хѣбѣ рѣзѣтѣ'
 Не посылаѣ холостока, сѣ скатанаѣмѣ,
 Нашѣвѣ Данилѣ земаѣи придавила. 1755
 Не свои бѣ бѣлѣ не сабакою бѣ слѣлѣ.
 Не званѣ гостѣ лѣтѣ и званѣока,
 На чѣжѣи, животѣ, глѣдѣ, сохѣни,
 Не потеряѣвѣ, не иѣи,
 На чѣжѣи ро' не пугѣниѣ нашѣтѣ. [л. 360 об.]
 Не заѣзѣзѣ горло кинѣтѣсѣ к кодѣ. 1761

- Не горшокъ купятъ ѹгодникъ.
 На ни^а вода снесѣ а в верхъ какала взвезѣ.
 Ни зубъ во рте. ни глаза во лбе,
 1765 Не званъ в пиръ не ходи.
 Не богатой пиво варитъ тѣрбайтой.
 На битѣ двѣ нежитыхъ даютъ.
 Не рока головѣ ищѣ сама голова на рока идетъ.
 Не то^о во^о х^{то} крадетъ то^о ко^о х^{то} принимаетъ.
 1770 Нашъ 'Улаянъ и а дѣхѣ паянъ.
 На опальной товаръ много купцѣ,
 Не добро дѣ бе^е ушенъ а хрѣ бе^е ѡченъ,
 Неѣста и^ибираетъ мѣста,
 Не сохнѣ. мати. по чужемъ дитяти.
 1775 Не охнѣ не боай не твои сапоги.
 На пѣжанымъ соколомъ и вороны граютъ.
 На леченой кобылѣ не долго ѣхатъ.
 Нашевъ горъ и топоры не секѣтъ.
 Ни пѣ ни выжлецъ ни гончая. сабака.
 1780 Не винно. вино. виновато. паянство,
 Недосола на столѣ. а пересола на спинѣ,
 Не наша еда лѣмоны. ѣста и^и inomъ,
 Не помѣрявъ. бродѣ. не мечися. в' коды,
 Не посмотри. к окно. не пани,
 1785 Не нарокомъ да с оврокомъ,
 [х. 361] Не родися ни хорошиъ ни приго^о родися щасливъ.
 Накла^а барышѣ колшой братъ.
 Наша горница з богомъ не спорница каково на а
 борѣ таково и в' неи.
 Носилъ кѣ ѡнорядкѣ с коро^окѣ да животы коро^окѣ.
 1790 Не по годамъ бьютъ по ревромъ,
 Не кѣи мужикъ кнутомъ бѣи ево рублемъ.
 Ношная какушка денную перекоковыкаетъ.
 Не до вела колы свинай. цолокѣ. пролила.
 Не сме^едая дитѣ не дрогнетъ рука.

- Не покинуѣ раку не пристрашна смерта. 1795
 Нашла свиняя своѣ порося.
 Не много нагостиѣ да много накостила.
 Не стола смѣшно а на тожѣ нашло.
 На напастѣ. не напастѣ.
 Никто не бывала. а поѣ пѣснь. пропало. 1800
 Никто не бывала а ѣ дѣккѣ. дитя.
 Наливай на гѣщѣ. зятѣ приѣхала.
 Не называѣ кнѣзѣ пѣзиремѣ а коярскиѣ сѣнеѣ коѣдиремѣ.
 На иѣкоѣ поросятамѣ всѣ поросяты.
 Нѣтъ такова дѣрѣѣ каѣ матушка. 1805
 Не ѣсохнѣ. голова. будѣ. корода.
 Неѣждѣ и кѣа гнѣбитѣ.
 Нажилѣ богатствѣ забылѣ и братѣство.
 Не кормленѣ конѣ кабыла не пожаловаѣ холѣ дѣтинѣ.
 Не дѣло что в квашнѣ вучитѣ. [л. 361 об.].
 Не замаѣ дерма такѣ не баняетѣ. 1811
 Не дико тому что коша в пироге ѣ докром
 женѣ и по две живѣтъ.
 Нашѣ дѣга не цѣрѣвага.
 Назаѣ ѣдинѣ. слизала.
 Назваѣся гѣздемаѣ лѣсти кѣ кѣзѣка. 1815



- Ѧкидликѣ закидликѣ. не кнѣдѣ кѣ рѣн.
 Ѧкинѣ горитѣ господинѣ печалаѣ тѣкоритѣ.
 Ѧдинѣ и ѣ кашѣ. не спорѣ.
 Ѧхотѣ не кѣ лѣсѣ послаѣга.
 Ѧ кѣмѣ не жинѣ а кѣ кѣмѣ. не кѣмѣ.

- Ёвцы бы цѣлы. а волки бы сыты.
 Ёбродова^{сь} крохѣ. да ломота потеряла.
 Ё чомъ слѣпъ плачотъ что рѣка не видитъ.
 Ёдна кобыла и та шолудива.
 1825 Ёпоясо^ь мешкомъ да вредѣтъ. пешкомъ.
 Ёхочой какъ хочотъ.
 Ёри. до тины. а тѣж. мякины.
 Ёколо килы. не мо^гѣ. искатъ.
 Ёшибенѣ пераѣ а тѣтерѣ у^лѣтѣла.
 1830 Ёдинъ Несторъ. и у^ь каши. не споръ.
 [х. 382]. Ёпаленъ боръ не насѣ в то^ргъ.
 Ёдинъ волкъ гонѣтъ ѳвечей полкъ.
 Ёпочина боръ на рѣлѣ а мы ѳ неко у^ьпрѣли.
 Ёнанѣ плачотъ а Маланѣ скачотъ.
 1835 Ё томъ холопъ не тужитъ что до^го служитъ.
 Ёвечку стрѣгутъ. а другая. токо же глядитъ.
 Ёбѣдъ у^ь дѣвки покѣ орѣхъ у^ь вѣлки.
 Ёднѣ коровѣ. и та комола.
 Ёхотѣ пуще неволи.
 1840 Ёдинъ горѣтъ а ^ьва воинѣтъ.
 Ёби^ьно в полѣ горо^ь да рѣпѣ заки^ьно в мирѣ вдовѣ да дѣвкѣ.
 Ёсерадѣся на влохѣ да одѣяло к печѣ.
 Ёрѣхъ ро^грыста неволшай корыста.
 Ёва два ни к о^ьномъ добра.
 1845 Ёдно дитѣ да и то ѳома.
 Ёжидаемъ свѣтѣ. а у^ьтреннѣ ѳпѣта.
 Ёнанѣ съ ящикѣ а Маланѣ с кашники.
 Ёколо болѣца да в зѣниѣ ворѣца.
 Ёглянисѣ назѣ не горитъ ли посѣ.
 1850 Ёснованиѣ бумага. а у^ьгокъ писмо.
 Ёбѣдъ вѣгу датѣ вскорѣ исполнятъ.
 Ёбѣдавъ в гостѣ. и к сѣтѣ по^ькага.
 Ёщупа^ь ѳрсла щукѣ. серѣ Ко^ьги на ^ьнѣ.
 Ёгласила. волкѣ мирскаѣ голка.

- Обули Филю, к чортѣ лапти. 1855
 Окүлз бакү скүлз да и Окүла бака обула. [л. 362 об.].
 Обкошз мужз жонѣшкү дүбинный корчшкѣ.
 Обыска² Власз по нраву кбасз.
 Обжилз Федосз закрѣдчѣ к обносз.
 Обсмотря ремешка да бѣжи не мѣшка². 1860
 Опустѣи во²жи да вѣжи борже.
 Обинз пѣнула а другой и не дохну².
 Оболѣла дворянина густая крашенина.
 Обсудари нѣши коля кша хотя на нѣ droga
 возитѣ лишиз не по многу кладите.
 Обыче' не клетка не переставѣ. 1865
 Обжесѣ на молоко и на водѣ. дуэтъ.
 Обчѣ добры только ямы бдны.
 Обному на ксѣху не ушакатъ.
 Обно взята, либо дѣти водѣ либо дѣги копѣ.
 Обратъ пашню купитъ кашню. 1870
 Обнокала нити шолкомъ а утѣ поучиною.

II.

- Правда избавляетъ ѿ смерти. [л. 363].
 Перестанетъ музыка какъ черка до языка.
 Пророкъ не порокъ что о² скажетъ что та² и будетъ.
 При користехъ по²новается другъ. 1875
 Пѣшой конномъ не товарищъ.
 По пашнѣ и брашно.
 По Генкѣ, и шапка.
 Пришо² посо² нѣма присѣ грамоту не писаную.
 Прежѣ вопросъ обѣта муро. 1880
 Писемъ за кожей, не бываетъ.

- Ывцы бы цѣлы, а колки бы сыги.
 Ывродова^{сь} крохѣ, да ломота потеряла.
 Ычма слѣпа плачотъ что рѣка не бидитъ.
 Ыдна кобыла и та шолудила.
 1825 Ыпоясо^м мешкомъ да вредетъ, пешкомъ.
 Ыхочой какъ хочотъ.
 Ыри, до тины, а тѣка, мякины.
 Ыколо килы, не мо^гѣ, искаты.
 Ышине^но пера^и а тѣтѣря ѹлѣтила.
 1830 Ыдинъ Несторъ, и ѹ каши, не споръ.
 [л. 362]. Ыпалена бокръ не насъ в то^рга.
 Ыдинъ колокъ гонлетъ ѡвечи полка.
 Ыпочина боръ на рѣлѣ а мы ѡ небо ѹпрѣли.
 Ынаная плачотъ а Малая скачотъ.
 1835 Ы томъ холопъ не тужитъ что до^го сажитъ.
 Ывчкѹ стрыгута, а другая, того же гадитъ.
 Ывѣдъ ѹ дѣвки покѣ орѣха ѹ вѣлки.
 Ыднѣ коровѣ, и та комолѣ.
 Ыхотѣ пѹци неболи.
 1840 Ыдинъ горюетъ а тѣа вонюетъ.
 Ыкинѣно в полѣ горо^х да рѣпѣ закнѣно к миру вдовѣ да дѣвкѣ.
 Ысидяся на блохѣ да одѣлао в пѣча.
 Ырѣха ро^грыста небошай корюста.
 Ыба дѣа ни в о^номъ добра.
 1845 Ыдно дитѣ да и то Ѳома.
 Ыжидаетъ свѣтѣ, а ѹтринѣ ѡпѣта.
 Ынаная съ яцики а Малая съ кашиники.
 Ыколо влобѣа да в зѣннѣ ворѣца.
 Ыгалинѣсѣ ма^зѣ не горитъ аи посѣ.
 1850 Ыснованнѣ кѹмага, а ѹтока писмо.
 Ывѣдъ сѣѹ дѣта вскорѣ исполнитъ.
 Ывѣдѣа в гостѣ, и к свѣтѣ по^вѣта.
 Ыцупа^т Ѳрса^т шукѣ, сѣрѣ Бо^ги на тѣ.
 Ысхалила, колокѣ мирскѣа гала.

- Полюбили Пига я Фому да не вѣритъ она никому. 1915
 Продавца тока збоиствомъ а купя назоб'ствеб.
 Пена при дорошкѣ всякомъ повиненъ.
 Починилъ, строй клеткѣ, что и собаки лазятъ.
 Паяной Титъ шамы твѣдитъ.
 Похваля продава, а хуля купитъ. 1920
 По платанъ встречаются а по уму провожають. [л. 364].
 Пиръ дѣлата пожитки свой вѣдате.
 Перевую, ѹловку на волю пущан.
 Прихалъ не званъ подъ же не драгъ.
 Первая смерть за поту мѣста. 1925
 Пришо, пѣшъ да давай, тѣдъ.
 По привѣтѣ, и бѣтѣ.
 По бабѣ, и врага.
 Посла не ваютъ ни сѣку браня лише жалую.
 Посла немочи побалки живутъ. 1930
 Плохо тому жита у ково ма ворожитъ.
 Пошолъ по кану да и самъ потонулъ.
 Пошла в клетъ по масло и в пѣчи погасло.
 Па не пропала всталъ, не усталъ.
 Поигра дѣдъ в сурнѣ, да попал в тюрьмѣ. 1935
 Праведна мужъ не одолѣта нужа.
 Предидетъ Фомъ ка убѣлѣся кума.
 Приня женѣ нѣжѣ, а не покоритъ ей мужѣ.
 Принякъ во'къ ко'ла упѣчивалъ кѣ зла.
 Провитъ коса осохнѣтъ, роса. 1940
 Просилъ, осетръ, до'ждъ в полѣ лежа.
 Проситъ дастъся ницитѣ обряцетѣ.
 Прудитъ рѣка, не будѣтъ грѣха.
 Прытѣ бѣ портока бѣ коня в полѣ скачотъ.
 Прѣтъ дѣдъ ѿ многихъ вѣдъ. 1945
 Плачотъ Борохъ не хлебахъ горохъ. [л. 364 об.].
 Прясла мочаю а красла, мочаю.
 Платилъ долги, а не минула Болги.

- Плотнику полтина. а нарядчику рубль.
- 1950 Пловета Фома по Болге бюджетъ онъ не к догѣ.
 При ратѣ желѣзо дорожѣ золотѣ.
 Починаетца бочка про докова гостя.
 Плохо томуъ всейца х кому приступаетъ.
 По себѣ знаетъ и намъ лаетъ.
- 1955 Покорной головы и меча не стѣютъ.
 Пьянска рѣча. а трѣбова мысля.
 Пьянъ поетъ себя тѣшитъ.
 Пиво коурѣ а к носѣ понуро.
 Повадѣся кѣши по боу ходи на томъ ему и голова положитъ.
- 1960 Пяницы цѣлствія бжия не наслѣдѣ.
 Пита до дна не видать добра.
 Потерявъ пичко игри жоуачкомъ.
 Прежде невода рыбы не ловятъ.
 Пропустѣ лѣто да в лѣсѣ по малинѣ.
- 1965 По шерсти сабакѣ и имя даютъ.
 Пришла вѣдѣ не гадѣи.
 При солнце. тепло. а при гдѣе добро.
 Правда не гнѣвна да вѣсѣ любѣ.
 Почитай бжественное честно.
- [х. 365]. По мѣти по црской и сама себѣ Пожарской.
- 1971 Печка дрочитъ. дорошка учитъ.
 Поднявъ хвостъ да на погостъ.
 Питки не бюджетъ а кнѣта не минѣтъ.
 По сыгомѣ брюхѣ. хоши овѣхомъ.
- 1975 Пошли Ляхѣ на три шахи.
 Поперегъ кабылы. мѣхомъ.
 Пьяномѣ вѣсчестѣ до чарки вина.
 Пьяному мнитѣся. сама десятъ по пути.
 Пьяная баба свиньямъ прибавѣ.
- 1980 По нужѣ с мужемъ. коли гостѣи нѣтъ.
 Пожалѣтъ акина потерятъ полтина.
 Пить пиво сидѣтъ криво.

По бердѣ. смотрѣ. не вѣдет ли близіонѣ.
 Пожилъ и нѣжѣ да нажилъ хѣжѣ.
 Преведенъ егѣ; и в' мѣсти многоѣ.
 Палитѣ свинѣя накормитѣ семѣя.
 Песѣ не ѣсочитѣ какѣ сѣкѣ не захочотѣ.
 Потчѣютѣ кѣмъ блинками а ѣомъ пинками.
 По ѡдежкѣ протягаѣ ношки.
 Пиво добро да мало вѣдро.
 Помолчи боле. пожнешѣ доле.
 Пожило ермакѣ. по ѣва чираѣ на бакѣ.
 Попѣ попа каѣтѣ толко перетомѣ мигаѣтѣ.
 Питѣ добро а не питѣ и ѡтѣчѣ. тово.
 Паянѣ да ѡменѣ дѣа угодаѣ в немѣ.
 Пропадѣ корчагѣ [и] з врагою.
 По гузнѣ не вие[ши] по гузнищѣ. не навитѣцѣ.
 Прикормилѣ [сиг]омѣ а не ѡвѣи вудѣ и кирпичомѣ.
 Попалѣ перепѣчѣ а в плечѣ.
 Пошло было на хѣбѣ. да солѣ своротилѣ.
 Пошолѣ по языкѣ да и свой потерялѣ.
 Пошолѣ повѣзанѣ да и самѣ вѣязѣ.
 Плохо ѡколо костѣрѣ щепы вратѣ.
 Перабы² ценѣтѣ за уголѣ мечитѣ.
 По ниткѣ и клѣбкѣ дохѡдятѣ.
 Подѣтѣ воды ѡмочитѣ а подѣтѣ огнѣ ожечѣся.
 Послѣ дождикѣ в четвѣргѣ.
 Приданѡѣ на грядкѣ а уѣтѣчѣ на рѣкѣ.
 Плохо тово. битѣ. хѣто не противѣица.
 Плохо лежитѣ врѣхѣ болитѣ.
 Попѣ попѣ наказывалѣ а ѣрго' уѣсѣ подѣргѣ
 балѣ я дѣ и самѣ тѣ бакѣлы знаю.
 Пѣтѣ соборомѣ. а ѣстѣ по дворомѣ.
 Простѣ колапѣкѣ а шапкѣ и такѣ.
 Паянѣ ѡ себѣ сказывѣѣтѣ рѣшѡтѣ денегѣ а проспѣ
 тѣцѣ аѣнѣ и рѣшетѣ кѣпитѣ нѣ на чѣго.

1985

1990

[л. 365 об.].

1996

2000

2005

2010

- 2015 Пригнала. нѣжа. к поганой лѣжѣ.
 Помилуй вѣтъ ѡвина а теплина велика.
 Послѣ рати хоравыхъ много.
 [л. 366]. Пословицы тверди́ голова засвербѣтъ.
 Пѣнию время. и мѣтъ часа.
 2020 По которой рекѣ плы́ по той [и] слаба творитъ.
 По шерастѣ собакѣ и имя [а]но.
 Повадился кѣшинъ по водѣ ходитъ тѣ е^{му} ѣ голова
 положить.
 Приго^у колчанъ. стрѣлами а оѣ^а пирогами.
 По земли широко а до неба высоко.
 2025 [Пошла баба по маслу, а к печи погасла.]

Р.

- Рано Татаромъ на Рѣсу ити.
 Раба госпожѣ что мѣ на ножѣ.
 Рыбѣ лобятъ подлѣ смерти ходятъ.
 Рыба вода рѣпѣ земля а ягода трава.
 2030 Рѣпка себѣ полюбила чеснока.
 Ракъ не рыба негопы^р не птица а пѣ^н не скопъ.
 Ро^у да пшеница годѣ родица а кѣре^у дрѣга всегда пригодѣ^иц[а].
 Рыса скерхѣ. пестра а лукаво члѣкъ и^ннутри.
 Ра^нняя. птица нѣ очищаетъ. а по^нная глаза прориаетъ[а].
 2035 Рѣка рѣкѣ мочитъ а бѣе хотѣ вѣлы быть.
 Рыба рыбою сыта а члѣкъ человексмъ.
 Рѣзкой самъ навѣжи а на сминова вѣтъ нанесѣ.
 Ра^н дѣракъ что пирога велика.
 Ра^н въ к рай да грѣхъ не пѣститъ.
 [л. 366 об.]. Родился малъ а умеръ пѣина.

Рѣдко сѣята. легко вѣята.

2075 Рай помышлята ѿ дѣл промыслята.

Решотомъ водѣ мѣрята потѣрешъ время.

Родится на смерти а ѹмретъ на животѣ.

Радъ нахоуке не тѣжѣ потерявъ.

Ретка. еста ѿрыгаѣся а рыбка еста не слѣчаѣся.

2080 Родя спѣи и ходѣ а Зиня и роу розиня.

Рыча волѣ в полѣ не по своей волѣ.

Рже конѣ на борѣ. хоче онѣ коу борѣ.

Рыбки хочеся а в рѣкѣ не вскочитѣся.

Ряба бѣло тѣло в пирога салетѣла.

2085 Роу номѣ баткѣ. деужата догаткѣ.

Роу сыпаѣ гостѣ таваѣ да запѣлаѣ что комаѣ.

Рыса пестраѣ и скаката. быстра.

Рѣка приложитѣ и дѣла положитѣ.

[л. 367 об.]. Рогомъ козелѣ а родомъ ѿселѣ.

2090 Радѣ скомраха ѿ своихъ домраха.

Резеромъ ѿкатитѣся. что серебро ѿплатѣся.

Ризѣ черная. святаѣста мѣрная.

Римская вѣраѣ что неуставная мѣра.

Родила мамѣ а не озинѣла. яма.

2095 Равѣ гдѣню не подоваѣта сваритѣся.

Раѣ бы в рай да грѣхѣ не пустятѣ.

Раѣ бы даѣ пирошкаѣ да ѹ самоѡ ни куска.

Рогошкѣ рѣная што матѣшка роуная.

Ремесла зѣлечми не носѣ а с нимѣ лѣтче.

2100 Рыка ищѣ гдѣ глѣбаже а чѣвкѣ гдѣ лучашѣ.

Родился нагѣ пропадѣи с платѣемѣ.

Розиня ростѣпѣ в роу заѣхалѣ.

С.

Стары^х людей пословицы не мимо дѣла.

Сконѣмъ Царя въ головѣ.

Скоя голова дорожѣ живота.

2105

Скон своимъ по неволѣ. Друга.

Словѣ поспѣшонъ скоро поспѣшонъ.

Считаютъ вражники чѣтыя прѣдники.

Стрелѣба ливитъ похвалабѣ.

Свадабѣ безъ днѣвъ не бываетъ.

2110

Сваты с правдою не ѣздятъ.

[л. 368].

Стоянемъ городъ не взыятъ.

Смирение. чѣбѣ. ожерелѣ.

Соба о собѣ а всякъ о себѣ.

С коимъ обываемъ. к колыбельку с тѣ. и могилакѣ.

2115

Сорока лѣтъ соромъ нѣтъ.

Сѣцѣу бесящуся. лице цвѣтетъ.

Солнце сияетъ на злыя. и бл҃гия.

Судъ црѣвъ сѣ бѣи.

Слѣпеца слѣпца ведѣтъ а оба въ ямѣ впадѣтъ.

2120

С сильными не бориса. а з богатыми не тяжи.

Смерата мужъ покои.

Севѣ спала себѣ и видѣла.

С разумомъ жита лишо тѣшится.

Смерть страшнѣ а грѣхъ во вѣки мѣчитъ.

2125

Совѣтъ свѣтъ а несовѣтъ тма.

Сухая лошкѣ ротъ деретъ.

Сѣдитая собака волкъ корыстѣ.

Собака лагетъ. а владыка ѣдетъ.

С чужова коня сѣрѣ грязнѣ долои.

2130

Словѣя. басни не кормятъ.

Старон долгъ за нахо^уки. мѣсто.

Рѣдко сѣята. легко вѣята.

2075 Рай помышляга о дѣлѣ промышляга.

Решотомъ водѣ мѣряга потѣряешъ время.

Родится на смерта а ѹмретъ на живочѣ.

— Ра^а нахо^а кѣ не тѣжи^и потерява.

Ретка. еста о^арыга^а а ры^ака кста не слѣча^аеся.

2080 Родя спит и ходя а Зиня и ро^а розиня.

Рычѣ козѣ в полѣ не по своей волѣ.

Рже^а конѣ на ворѣ. хоче^а онѣ ко^а ворѣ.

Рыбки хоче^а а в рѣкѣ не вскочитъся.

Рява вѣло тѣла в пирога салетѣла.

2085 Ро^аномъ баткѣ. держата догаткѣ.

Ро^асыпа^а госта тава^а да запѣла что кома^а.

Рыса пестра и скаката. быстра.

Рѣка приложита и дѣла положита.

[з. 367 об.]. Рогомъ козела а родомъ о^асела.

2090 Рада скомраха ѹ своихъ домраха.

Ревромъ о^акатитъся. что сребро о^аплати^ася.

Риза черная. святаста мѣрная.

Римская вѣра что неуставная мѣра.

Родила мама а не озинѣла. яма.

2095 Равѣ гдню не подоваега сваритися.

Ра^а вы в рай да грѣхѣ не пустятъ.

Ра^а вы да^а пирошка да ѹ самоко ни куска.

Рогошкѣ рѣная што матѣшка ро^аная.

Ремесла залечми не нося а с нимъ лѣтче.

2100 Рыка ище гдѣ глѣбавѣ а чѣбка гдѣ лѣчаше.

Родился нага пропади и с платѣемъ.

Розиня ростяпѣ в ро^а заѣхала.

- Бѣгѣ частѣ пироги чинитѣ рѣдки.
 Бахарѣ сѣютѣ а не вѣютѣ желѣзѣ вѣютѣ да не сѣютѣ.
 Бѣинопасѣ и рѣкашкѣ пропасѣ.
 Бѣококо вѣскресеней, столко. и нѣкоселен. 2170
 Бѣопѣ. Бѣкрѣвинѣ.
 Бѣм ко. тѣ Якимѣ потѣоки тѣко. тѣ мякинѣ.
 Бѣнго. такѣ. а рѣшѣто. дарѣмѣ.
 Бѣавенѣ вѣбенѣ за горѣмѣ а нѣ прѣдѣ что лѣко ко.
 Бѣмечѣ чѣртѣ лѣсѣ да помѣшѣлѣ еѣмѣ вѣсѣ. 2175
 Бѣмѣтрѣтѣ сѣтѣ в ѣошѣко многѣ лѣ в денѣ звѣздѣ.
 Бѣмѣтѣлѣ чѣртѣ бѣракѣ. а сѣ в вѣярѣкѣ.
 Бѣтонѣтѣ кѣмѣ. зѣбѣрѣя. сѣоѣ ѣмѣ.
 Бѣперѣкѣ не прѣтѣко. а тѣмѣ и тѣшѣ.
 Бѣокоѣ. жѣтѣ сокоѣ. слѣтѣ. 2180
 Бѣавѣ. смѣшинѣ. а сѣканѣ. стѣрашинѣ.
 Бѣрѣцѣ. кѣрѣчиннѣо что сѣло кѣрѣчиннѣо.
 Бѣадѣ кѣрасенѣ ѣвѣградѣмѣ. а лѣздѣ вѣноградѣмѣ.
 Бѣтрѣоно молѣдѣцѣ хѣодѣтѣ жѣнитѣцѣ хѣочѣтѣ.
 Бѣтарѣовѣ чѣртѣ. да пѣдѣнѣлѣ вѣсѣ. 2185
 Бѣтарѣѣ собѣакѣ. не кѣтѣкомѣ. зѣлѣтѣ.
 Бѣтарѣѣ пѣогѣрѣкѣ. на новѣѣ лѣдѣ.
 Бѣамѣолѣвѣ кѣякомѣ не лѣвѣ.
 Бѣ сокомѣ пѣрогѣ жѣ. мѣтѣкѣ. кѣрѣжѣотѣ.
 Бѣонѣ в кѣручинѣ. что корѣвлѣ в' пѣручинѣ. 2190
 Бѣтѣнѣ сѣмѣрѣхѣ сѣтѣло.
 Бѣметѣанѣ. лѣбѣтѣ. корѣвѣкѣ. корѣмѣтѣ.
 Бѣпорѣ не кѣикѣетѣ кѣтѣо сѣмѣ что вѣдѣасѣтѣ.
 Бѣо стѣ двѣорѣкѣ. стѣадо. корѣкѣ.
 Бѣѣкѣно избѣрѣай цѣвѣтѣомѣ а дрѣгѣ прѣвѣтѣомѣ. 2195
 Бѣвѣтѣ чѣорнѣя мѣслѣ горнѣя.
 Бѣемѣдѣ. прѣмѣтѣрѣявѣ. ѣдинѣкѣ ѣрѣтѣжѣ.
 Бѣловѣ не стѣрѣлѣ. а пѣщѣ. и стѣрѣлѣ.
 Бѣтарѣѣ. нѣмошѣ. тѣрѣднѣо лѣчитѣ.
 Бѣкѣатѣанѣ. хѣвѣастѣанѣ. 2200

Смотря по вѣрдѣ не вѣдѣтъ ли близина.

Собаку молакомъ а ей что и по зѣвама.

2185 Свѣтъ свѣтъ а не свѣтъ инѣ дождю чѣвкѣ.

[а. 368 об.]. Смѣлство лѣтъ богатырства.

Совою цены не уставиша.

Скрыпѣе дерево стои а доровое летитъ.

Сила [и] зако преступаетъ.

2140 Стѣни косые а люди косые.

Стрѣляи въ кѣста а кинобатовѣ вѣтъ сыщета.

Стѣ угорѣлою головою въ чѣ не мѣчнѣ.

Стновѣ и ложка красна.

Собака лаетъ а вѣтрѣ проноситъ.

2145 Стѣта мужъ крѣпка свѣи ъстѣтѣ.

Стѣта градомъ. лишенный разумомъ.

Свѣтианикъ тѣлъ, еста ѡко.

Стѣта голодъ не разумѣетъ.

Смутивый грѣхъ понесѣтъ.

2150 Сорочка даромъ не щекочетъ.

Со ажи люди не мрутъ а въпрѣ вѣры не имутъ.

Серади з горшки не ѣздитъ.

С вѣрою лѣчинка ѡ чомъ не свѣча.

Самъ свѣтъ не рѣ что грамотѣ горада.

2155 Соко лѣвѣ летая баѣ а ворона себе сядя и жабу жретъ.

Сама ся рава баѣ что не чисто жнетъ.

Собака естъ а камѣни нѣтъ.

Скаска скла а пѣсня звыла.

Сова спитъ а кѣры видитъ.

2160 Сиди криво а сѣди прямо.

[а. 369]. Спорыная въ квашню а чѣсто въ шалиш.

Серце сокола а смѣлство корона.

Савѣля поучитъ, с по мѣля.

Серадитъ пѣсѣ провожаетъ во кѣ въ лѣсѣ.

2165 Силѣ, мужѣ, мечѣ не въ нѣжѣ.

Сирота вѣтрѣ приноситъ до да.



- Тѣмъ морѣ не поганѣ что псы в нево наокали. [л. 370 об.].
 Тепло. тепло. а не лѣто. 2286
 Товаръ полвентца. кумъ ѿстѣпитца.
 Товаръ не мѣвѣдѣ. встѣхъ днѣхъ не свѣстѣхъ.
 Товаръ подачѣ. ливентѣ.
 Тишѣ. поидешъ далѣ. будешъ. 2240
 Тотъ. мнѣ. и свой кто до меня доврѣхъ.
 Ты мнѣ не дарово а я тебѣ не челомъ.
 Теленокъ ещѣ в брюхѣ а хозяинъ уже и с овухомъ.
 То тебѣ. не в чинѣ потомѣ. что. гдѣ Немчинъ.
 Ты язычекъ. смалчивай я за тебѣ вѣкъ плачика. 2245
 Тѣмъ доврѣ. что встѣмъ. ровѣно.
 Тотъ ачѣмъ. не чого рѣвля.
 Татарскомѣ. мясоѣдѣ. концѣ нѣтѣ.
 Та ѡвцѣ. не твоего ѡцѣ.
 Твой мечъ. а моя голова. 2250
 То не вѣдѣ. что. ко ржѣ. левѣда.
 Та вѣдѣ не вѣдѣ ли кѣ болшѣ тоѣ не была.
 То не спасенѣ. что паянѣ. в воскресенѣ.
 Такой пѣстѣ. и хлѣвѣ. кѣстѣ.
 То былъ базаръ. что з дукинами. лазалъ. 2255
 То тамъ. глѣпомѣ. и ужинѣ гдѣ дуракѣ дюжина.
 Тетивѣ порвѣтцѣ и Татари не вѣтѣтцѣ.
 Толкѣ. ѡ Харкѣ. и совонки.
 Тонкѣ прѣстѣ посидѣтѣ а мѣко молѣ пѣтоятѣ. [л. 371].
 Татѣ у татѣ перекралѣ утѣтѣ. 2260
 Тачатѣ частенко хлѣватѣ рѣденко,
 Тензоменитѣ лопатѣ Упатѣ а Бавилѣ могила.
 Телятѣ бредутѣ. в тенѣтѣ.
 Тестѣ вѣдетѣ честѣ а зятѣ любѣ взытѣ.

- Бытъ пономаря и попѣ. подаетъ.
 Бѣютъ. начаясь а бѣютъ смѣчаясь.
 Скоморшай примѣтъ что в пиѣ вѣ приѣтъ.
 Сыръ. да яица. да вина. скаяница.
 2205 Скрипитъ. что рѣская. телѣга.
 Сѣка не захочетъ и пѣ не вѣсочитъ.
 Своѣ. выкупай. печала имѣ с радостяю.
 Сказываѣтъ вѣдетъ сѣдчи да ѣдчи.
 Смѣхи да хихи вводятъ в грѣхи.
 2210 Свинаѣ поѣ заходомъ с своимъ свиходомъ.
 [а. 370]. Спрошалаъ вы гусѣ не забудѣ ли ноги.
 Самсонъ. сам семъ.
 Соли дѣдъ шти а хлѣва жди.
 Сахаръ значитъ лѣста а сабанъ кажѣ смерта.
 2215 Семерѣ на ѹмѣ коли нѣтъ на гумнѣ.
 Сѣли скупостію пожнетъ скудостію.
 Сѣдѣ лишняя. ѡстѣдѣ.
 Смердомъ слыта не хочѣсь а дворянинѣ жѣ не мѡсь.
 Сидѣтъ ѹ врашки. смиренко. позовѣ и к пикѣ.
 2220 Сѣровѣ землѣ хрѣнъ да рѣдкѣ.
 Сѣхарикѣ сѣшѣ на саужѣ спешатъ.
 Сорокъ постела не соромъ гостей.
 Сѣянъ лиѡнъ. ѹ семѣ. Олиѡнъ.
 Самѣ. ѡсму понята на сѣвѣ вѣдетъ пеняга.
 2225 Сѣма в чѣкѣ дѣшъ да не в ѡной пѣти нѣтъ.
 Свой землянинъ. на чужой сторонѣ.
 Своя ношѣ не тянетъ и потѣ не канѣтъ.
 С людми и смератѣ красна.
 Сама сѣвѣ. борога. что вѣ дѣга. в' горѣ.
 2230 Старой дрѣга лѣтѣ семерѣ молодыѣ.
 Свой своимъ деретѣ а чужой не пригованъ.
 Стрѣла. в' дрѣгѣ. что. ко пни.
 Снякъ головѣ. да на колосамѣ. плачотъ.
 Спрашиваютъ Баркарѣ. на росправѣ.

8.

- Ѽ вѣо дней много. а вѣсѣ блиско.
 Ѽ страхѣ. гла велики.
 Ѽ ково. ѡкрали. а ѡ насѣ кыняли.
 Ѽ семй. мамакѣ. дитѣ безъ глаза. 2800
 Ѽ всяковѣ Паулѣ своя. правда.
 Ѽ парня дагадки. а ѡ дѣвкѣ смыслѣ.
 Ѽ ково. коня нѣтъ. то ѡ ходитѣ. и пѣшѣ.
 Ѽ богомѣ. робятѣ. а богатымѣ. телятѣ.
 Ѽ паяновѣ касней. не переслушатѣ. 2805
 Ѽ одноѣ обѣчки да сѣмѣ постуховѣ. [з. 872]
 Ѽ Фили пилѣ да Фили же вили.
 Ѽ ково серцѣ. гнило. а у насѣ иныло.
 Ѽ другѣ пита воѣ лутчѣ неприятелска мѣѣ.
 Ѽ худѣ умѣ не волозе ногамѣ. 2810
 Ѽ старовѣ у же не по старомѣ.
 Ѽ лнтѣ ѣдетѣ. коли то вѣдетѣ.
 Ѽ мѣ добрѣ. а дѣ и лутчѣ токо.
 Ѽ всяковѣ Ѳомки. не вѣ помѣхи.
 Ѽ тро. вечерѣ мѣдренѣе. 2815
 Ѽ дастѣся. квасѣ а не удѣтѣся имѣ кислыѣ шти.
 Ѽ тебѣ борода да и я нѣ робѣ.
 Ѽ Никола. двѣ школы аѣвѣки ѡчѣ да канѣны.
 Ѽ нашѣвѣ кнѣзѣ по великѣ днѣ мяса.
 Ѽ горковѣ. вортника. и медѣ горекѣ. 2820
 Ѽ сѣса. не вѣ запаеѣ.
 Ѽ шмѣ. слушай ѣтѣ кѣшай а ѣчамѣ. дуракѣ боли не доскаѣ.
 Ѽ питѣя. вѣдами. а ѡпохмелетѣся. слезами.
 Ѽ молотѣца не вѣзолѣтѣца.
 Ѽ мыкалѣ вѣрка. крѣтѣе. горки. 2825

2265 Тенко. прѣстѣ. долгѣ ткача.

То же Оакка на чѣхъ жѣ. санкаха.

Тужаца да служба а хто брѣта что пѣни поѣ.

Тѣсена пуга. вводитъ. в животъ.

Торга поволоной купца. ливокнон.

2270 Торговатца неупироваца.

Тошно жита с во^ггрикою. а лѣтѣ тово з кри^гтаикю.

Ткѣ дочѣ не сѣичѣ жени^г идѣ по улице.

Татаяна не сметана не шти ю кѣлѣга.

Тѣ вѣда кѣлѣга в ворота.

2275 Такой. пѣстѣ и хлѣва кѣстѣ.

Тѣмъ гостѣмъ тѣмъ по костѣмъ.

Такою довыченъ сыта по обычаю.

Тѣмъ прошла а дожда не видали.

Тѣмъ зипѣны зѣмъ а Ко^мра в рагожи обѣшила.

2280 Тога 'Аюна'. дажно не по насѣ.

Та вы корова молчала которой по мѣждѣмъ кылала.

Тѣмъ пилюю гнѣта спиною.

Тѣмъ. не жнѣта. а погоды ждѣта.

[л. 371 об.]. Тѣмъ не молчитъ замки коанѣта.

2285 Тѣмъскѣ. коятѣ. и в лѣсѣ. не ходѣта.

Тѣмъ не лѣсѣ. а господинѣ. не вѣща.

Торговатца вѣдою. наложила голокою.

То сѣ. говорѣ да по шѣ. гоголя.

Тогда. сонѣ. хвалѣ какъ зѣдѣтѣ.

2290 Ты за пирога анѣ чортѣ поперѣга.

Тѣмъ чѣломѣ. лѣтѣ матерѣ.

Тѣмъ сѣ что ѣ кѣзѣ ѣкарѣтѣ что ѣ строѣ.

Тѣмъ земѣ трѣсѣ а ма за колаѣ де^ржимѣ.

Тѣмъ жѣ саламѣ да по тѣмъ жѣ раномѣ.

2295 Ты за хрѣнѣ. а хрѣнѣ за чѣвѣ.

Тѣмъ ѣмерѣ хлѣва прикѣ.

- Ѣменъ что Надѣинъ Семенъ на колынку насѣ променя^т. 2360
 Ѣ притчѣ, и на концѣ, не ѹйти.
 Ѣ колца, не сыщешъ конца.
 Ѣчи женѣ, да дѣтей ве^р людей.
 Ѣ корѣ заечѣ, сердце, и спитъ и вонится.
 Ѣмъ говоритъ порѣ итти з дворѣ а хмелѣ 2365
 говоритъ, до^тдемъся побой да вмѣстѣ домой.
 Ѣ сивого, коня, коловая ходѣ.
 Ѣмыкался мыломъ не по^тдобаися, злы^ннямъ.
 Ѣченъ женѣ кафтѣ а дрюченъ мѣтѣшкѣ.
 Ѣ старца, в келѣ, чѣмъ, бѣ послалъ.
 Ѣ кѣ, всего, много, а все, блиско, 2370
 Ѣ бабѣ, волосы до^тги а ѹмъ коротокъ.
 Ѣспѣтъ в краснѣ, и в хорошѣ находѣца лишъ
 бы было в чѣмъ.
 Ѣдалю, ставитъ, а бѣглаю, не забываетъ.
 Ѣ всяковѣ, моло^тца, своя, ѡхватка.
 Ѣтоп^тшен, пита, не проситъ, 2375
 Ѣ людей и но^т, не рѣжетъ а ѹ него и шило брѣтъ.

Ф.

- Филимонъ, поетъ не^тфимонъ. [л. 378 об.]
 Фарѣ прелщаетъ очѣ до вѣчныя очѣ.
 Фарбонѣ, мухѣ в великия, муки.
 Фаворъ горѣ паче свѣтѣ, была, 2380
 Фокѣ, тве^рдитъ, сорока.
 Филосо^тство, хотѣ ѡжжѣ на посо^тство.
 Фаткѣ бывалъ дякѣ, а нѣ сталъ, ѡара.
 Фараонъ ис корѣты конъ.

Ѣмной. что. губной. всякъ. ево вонтея.

Ѣмномъ. браня. что глупомъ драня.

Ѣ ково. порося. пропало. томъ и в уша^{хъ} ки^{хъ}житъ.

Ѣдается голубецъ. не надобѣ и дубецъ.

2330 Ѣ бѣ не решето. дни.

Ѣ Макара. лиша. возгрен. пара.

[л. 372 об.] Ѣрала баба с печи да хватан перепечн.

Ѣ рака моча в клешнѣ. а у богатова в мошинѣ.

Ѣ добра всегда ногн кривы.

2335 Ѣдица крива. да рыкица. пряма.

Ѣмомъ наживають а безумнемъ і старое теряю.

Ѣдача калча лиша скачи да кричи.

Ѣпала дѣдъ с печи. не видаючи. в'стрѣчи.

Ѣбога каменн не гложетъ а богата золота не лагаетъ.

2340 Ѣдъ сребрянъ волочотъ рыкъ. со дна моря.

Ѣдарназ. лицемъ своимъ в грѣ хотя и кнѣзъ.

Ѣжимъ. вѣтася. гужимъ рвѣтася.

Ѣмрѣ. Ядамъ. бытъ. тамъ. и намъ.

Ѣпилаа баба воды. да дѣлаетъ. вѣды.

2345 Ѣчатся. лѣтн а гордостя. и сама вѣростаетъ.

Ѣбогай рѣ киселя а богато^{хъ} и золото в горло не идетъ.

Ѣмоклаа музика коли черва. и^{хъ} языка.

Ѣзнала свѣтъя евоѣ порося.

Ѣмъ не постояненъ. чѣвкъ околенъ.

2350 Ѣзолотъ да памѣца что дѣло. станѣца.

Ѣвилаз. бѣга. лѣто. мухами.

Ѣ сыръ дѣка. у сѣхъ сѣка. привѣзана сѣка.

Ѣ ково. пропало. тому вдовоѣ гудѣхъ.

Ѣмной на сѣ не ходитъ. а глупой. с сѣдъ не ходитъ.

2355 Ѣпрямилася умереть надобно. сперта.

Ѣ голъ. голъ. голикъ.

Ѣ Пиковца два яструбца однѣ бѣлы лѣви а 'руто' пѣлокъ.

[л. 373] Ѣкра^{хъ} въ рыжкѣ. да лиха Ѣрыжка.

Ѣзокъ пуга. зимою а жидокъ. водою.

- Хто, ѡриѡтъ тѣ поютъ а хто, с'лужитъ, тѣ тѣжитъ.
 Хотѣ сосна и серѣ поля стоитъ да "тому" бору шуми.
 Хто дорогомъ, не хаживалъ, тѣ добра коня не жалуетъ.
 Хто живетъ скупа томъ салема, пѣпа. 2415
 Хто ково, смага, тѣ того и в рага.
 Хто у на, ѡбѣдетъ тѣ про на и вѣдетъ.
 Хто поросѣ и в Петроука поста ѡзвало.
 Хто вожитъ, себѣ боложитъ.
 Хто на морѣ не бывалъ тѣ с прилѣжанемъ [л. 874 об.]
 Бѣ не маливалъ.
 Хто, бабѣ не вѣжъ. 2421
 Хто во што гора"дъ, тѣ тѣма и промышляетъ.
 Ходилъ по канѣ да и самъ потанулъ.
 Хоша, чортъ впрягѣ, инъ, не тянетъ.
 Ходитъ, ѡнъ ревомъ не "нается з голѣмъ. 2425
 Хорошо дръга плаветъ что и пѣпыѣ впрядаѣ.
 Хто находитъ тѣ и теряетъ.
 Хомутъ, ху" дѣла тонка, ѡ всемъ тоска.
 Хотѣнемъ, повѣжденъ, огнемъ розпаленъ.
 Хотѣлъ, вѣсъ, ѡнъ ногами зачѣтатъ а у" ея і рука" не дѣтѣ. 2430
 Ходилъ лиса курѣ краста да попала в пѣта.
 Харито" лиша свиньяма, притонъ.
 Хуля бѣ лишится, многа.
 Хуля бѣ не погиветъ, а хуля не воскреснетъ.
 Хороша дорошка воложкомъ. 2435
 Харя, дѣхтемъ, труситъ.
 Храбръ побиваетъ и свои" и"бавяѣ,
 Храбромъ, смертъ пред очима.
 Хребтомъ гаятъ, недръга, всталъ.
 Хижъ своя лутчѣ каменны" чужѣ, 2440
 Христосъ все видитъ хто ково ѡвидитъ.
 Хозяинъ за товаромъ а бѣ за накладомъ.
 Ходилъ бѣ по землѣ, а чѣвкъ по небѣ.
 Хома въсокъ а все песокъ бѣ по"ковъ не "зо"дещъ. [л. 875]

- 2445 Кто чему позавидуетъ тѣ́ тому и поравотаетъ.
 Хозовыѣ сапожки на олахъовыѣ ножки.
 Кто чѣво. ищетъ. тѣ́ тѣ́. и овящѣ.
 Холѣ да женѣ да трѣѣя земля дворянѣ боѣна.
 Хорошоѣ на ѣнакомѣ. и коровкѣ купитѣ.
 2450 Хотѣла купитѣ. село да взложитѣ себѣ́ силу.
 Ходилѣ бабѣ́ морѣ́ зажигаѣ моря не заѣгла а ѣлоту явилѣ.
 Хотя дитѣ́ криво. а ѣцѣ́. матерѣ́ мило.
 Хлѣва с солѣю. не вранитѣ.
 Ходитѣ что саврасѣ́ вѣ́ уѣды.
 2455 Ходитѣ Зинѣ́ и ротѣ́ розинѣ.
 Ходитѣ что быкѣ́. кругѣ́ Гавинѣ́ огорода.
 Холостой простой женѣ́ рогѣ́ а вдовецѣ́ что зяѣлецѣ́.
 Кто в дѣлѣ́ тотѣ́ и в ѣвѣтѣ́.
 Хвастаетѣ́ тысящею. ѣ́ тмѣ́ в очахѣ́.
 2460 Хотя коровкѣ́ извѣтѣ́. а серѣшкѣ́ купитѣ́.
 Хотя свитѣ́ сѣ́рѣ́ толкѣ́ боля своя.
 Кто чѣмѣ́ промышляетѣ́ то и вымышляетѣ́.
 Хлѣбалѣ́ мѣ́жа уѣшкѣ́ да вы[р]онилѣ́ дѣ́шкѣ́.
 Ходя. по могиламѣ́ махатѣ́. вѣ́дѣ́ кадиломѣ́.
 2465 Ходитѣ по ладѣ́. поколѣзнитѣ́.
 Хотѣлося́ винцѣ́ да страхѣ́ дѣ́вцѣ́.
 Ходилѣ́ чортѣ́ за ѣблакамѣ́ да ѣбоѣвалѣ́.
 Хлѣва солѣ́ конѣ́цѣ́ ѣвѣ́дѣ́.
 [л. 375 об.] Хотѣлося́ постричѣ́тѣ́ да прилучилося́ женѣ́и ся.
 2470 Хѣ́ не добѣ́ра свой не вѣи ѣѣо при мнѣ́.
 Хвостѣ́ ѣомѣ́. залупилѣ́ да хѣ́ла приѣѣпили.
 Хвощѣ́ дѣ́венской ѣбоѣцѣ́.
 Харитонѣ́ с Москвы́ приѣѣжалѣ́ с вѣ́стами.
 Хатѣ́ ѣслопѣемѣ́ богата.
 2475 Кто пироватѣ́ а мы горѣватѣ́.
 Хорошоѣ́ поѣпамѣ́ да поѣповичѣ́ дурѣ́и иѣ́ зовѣ́ да пирѣ́гѣ́ иѣ́ даѣютѣ́.
 Хвалѣ́я дѣ́рѣ́гѣ́. неѣѣстѣ́ а самѣ́. к' мѣ́стѣ́.
 Холоѣпей ѣвѣ́тѣ́ вѣ́тѣ́о ничѣ́ко нѣ́тѣ́.

Хорошо бжераѣ на Ту^тское дѣло в три молотѣ стегано.

Хотя Гилѣ пѣло^т да осиле^т дко^т.

2480

Хлѣбъ солѣ заемноѣ дѣло.

Хлѣбъ солѣ ѣжа ѣ прав'дѣ говори.

Хлѣба к завтраю оста^тлибай а не дѣла.

Хотя и не попѣ да обычаемъ добръ.

Худое ремесло. лѣтче добродѣ коровства.

2485

Худо' то мужи' что о' обухѣ дрожитъ.

Хто пѣ до 'на то' живеть без ума.

Хотѣ конѣ горбѣтъ да не мерину братъ.

Хто не слушаеца бѣа да матерѣ то' станѣ слуша^т
телячѣй кожи.

Хорошо берече шубѣ на стѣжѣ а дѣги на нужѣ.

2490

Хорошо вѣрече вѣлюю денешкѣ на чорно' дена.

Хто жааетъ власти. приду' на него сла^ти а пото^м
мѣ страсти. да в то' ему кудѣ и пропасти.

Хто имени' да ему жѣ пирога нѣтъ.

[л. 376]

Хто служи' то' тужитъ а хто брѣтъ то' пѣни поѣ.

Хто торгуеца тотъ' корбѣтъ.

2495

Хотѣ. не попѣ да обычаемъ добръ.

Хоша около гүменѣ то'ко самѣ себе игүменѣ.

Худа вѣста. нѣчево. ѣста.

Хто сватался то' спрягался.

Хорошо на друга калѣ купѣи не уда^тся инѣ са' съѣла.

2500

Хорошо в дорошкѣ пирожокъ з горошкомъ.

Хочетъ. старокѣ коробѣ на мякинамі обманутъ.

Хотѣ. чортѣ впрягѣ. ѣ емѣ. кажетца лошада.

2445 **Х**то чѣмъ позавидуетъ тѣмъ тому и поработаетъ.

Хозовый сапожки на ольховые ножки.

Хто чевѡ, ищетѣ, тѡ тѡ, и овръщѣ.

Холѣ да женѣ да трѣѣя зѣмля дворянѣ боѣна.

Хорошо⁶ на³наком². и коровк³ купит⁴.

2450 Хотѣлаз купитѣ, село да възложи² себѣ село.

Ходилъ бавѣ морѣ зажигать моря не загла а лоту лжила.

Хотя дитя криво, а бѣцѣ матере мило.

ХЛѢБЪ С СОЛЮ, НЕ БРАНИТСЯ.

ХОДИТЪ ЧТО СЫВРАСЪ БѢ УДЫ.

2455 Ходитъ Зиня и ротъ розиня.

Ходитъ что быкъ. кругъ Савина огорода.

Холостой простой женѣ рогѣ а вдовецъ что зяблецъ.

ХТО В ДѢЛѢ ТОТЪ И В ОУМѢ.

Хвастаетъ тысящею. А тма в очахъ.

2460 Хотя коровка избыта, а серешки купита.

Хотѣ свѣта сѣрѣ толкѣ воля своя.

Хто чѣмъ промышляетъ то и вымышляетъ.

Халбаалъ мужъ ушкѣ да бы[р]онилъ дшкѣ.

Ходя. по могиламъ махаты. бѣдѣ кадиломъ.

2465 Ходитѣ по лѣдѣ, поколѣзнутѣся.

Хотѣлося винца да страхъ дѣцѣ.

Ходилъ чортъ за о^блаками да обо^рвался.

ХЛѢБЪ СОЛѦ КОНЕЦЪ СЕДѦХ.

[л. 375 об.] Хотѣлося постричетѣ да прилучилося жинїѣся.

2470 X⁸ не доврѣ свой не бѣи ебо при мнѣ.

Хвостъ Ѳомѣ, залупилъ да хѣлъ прилѣпилъ.

Хвощъ дѣвенской ѡвоцъ.

Харитонъ с Москвы привѣжалъ с вѣстами.

Хата ѿслопѣмъ богата.

2475 **Х**ТО ПИРОВАТА А МАИ ГОРЕВАТА.

Хорешѡ попамз да поповичѡ дурѡ и зовѣ да пирогаѡ ѡ дають.

Хваля дрѣвѣ, невѣстѣ а самѣ, к' мѣстѣ.

Холопей ѿвѣта вѣтъ ничего нѣтъ.

- ѿ чистѣ сѣца чисто зрятъ очи.
 ѿшнѣтился тѣтъ спиномъ, что великомъ мздомъ.
 ѿщепинался розгѣ ѿ лѣтъ расли. 2535
 ѿческомъ, снѣ и ѿ гляденая смѣтъ.
 ѿсыпанся, спиномъ, что рожанъ.
 ѿ берегѣ ѿсталъ ѿ к' дѣлгому не присталъ.
 ѿ добра добра не ищутъ.
 ѿ искры смѣ, боръ загорается. 2540
 ѿскѣ тѣ рѣкѣ, прѣ которая смѣ добра не хочеть.
 ѿ чѣмъ родился тѣмъ и повѣдился.
 ѿ худые птици худые и пѣсни.

Ц.

- Цѣря не всякъ видѣтъ ѿ всякъ за него бѣа молитъ. [л. 377]
 Цѣко, сѣце, в рѣцѣ бѣи. 2545
 Цѣрю служатъ, ѿ домѣхъ не тѣжатъ.
 Цѣтъ в полѣ чѣкъ въ волѣ.
 Цѣнѣ ѣставитъ не село прѣставитъ.
 Цѣлѣа пѣяному спѣтъ доволно.
 Цѣнѣ валѣцѣ, печоного, хлѣба. 2550
 Цѣтѣноѣ платѣ в волшѣ мѣсто, несѣтъ.
 Цѣтѣноѣ пѣдѣ на плѣчѣ ѿ добрая мыслѣ к сѣцѣ.
 Цѣтъ славнѣ шѣстѣя частѣ копенки.
 Цѣтѣтъ, старостѣ, сѣдиномъ ѿ околѣзѣ смѣтъ.
 Цѣлѣниѣ грѣшномѣ, покояниѣ вѣрномѣ. 2555
 Цѣлѣносноѣ сѣлиѣ дарованиѣ велиѣ.
 Цѣлѣа пѣяницѣ, на столѣ в кѣляницѣ.
 Цѣра птицамъ орѣлѣ да вонѣся соколѣ.
 Цѣра лѣва зѣремѣ, не ложенѣ и верѣнѣ.

- 2560 [Царь турской противникъ руской].
 Царствуйтъ. Змѣ головою.
 Царевы слуги. не жалѣютъ ноги.
 Царю прѣстояти себѣ зазирати.
 Царь. блгими воеводы. смиряетъ. мирѣ не годѣ.
 2565 Цѣло стадо пастырю радость.
 Цѣти апли процѣтоша в терни.
 Цвинтарь видѣ в дохнѣ.
 Цѣловала воровъ кукѣ до послѣднѣя перышка.
 [л. 377 об.] Цѣлованиѣ татарское назѣ руки за рѣ буди.
 2570 Цюцѣ. да вяцѣ. то мои и рѣчи.
 Цбакъ на поучебѣ такъ.

Ч.

- Члвкъ тако трава дниѣ его тако сѣна преходятъ.
 Что. не радится. то и не умираетъ.
 Честна мѣня. во время скѣдѣсти.
 2575 Человѣкъ ѹбѣгъ. что конѣ бѣ ногъ.
 Чортѣ ксти а онѣ в водѣ. глядитъ.
 Чюжую. кровлю. крои а своя не капала.
 Часъ о часѣ а к смѣрти ближѣ.
 Чюжомѣ товарѣ. цѣны не устабливан.
 2580 Чюжа му мила да не вѣкъ с нѣ жить.
 Чюжоѣ вѣятъ лишѣ глази порошита.
 Чаркѣ великѣ вино хорошо.
 Чѣмъ было волѣ. рычатъ. а телѣгѣ скрипитъ.
 Чѣво на землю не падетъ того земля не подымѣ.
 2585 Чѣво люди не моѣятъ то не ѡбѣдѣтся.
 Члѣ бы коровѣ мичала а твоѣ за ѡво моѣчала.

- Чѣи быкъ ни скакаѣ да наше челя.
- Чюжимъ ѹмомъ не дого жита.
- Чѣмъ богатъ тѣмъ и радъ.
- Чюжоба. рта не завязата стата. 2590
- Черѣ снаѣ и конѣ не скочита. [л. 378]
- Чюжая дѣла темно.
- Чѣбо мало. то и дорого.
- Чечотка блѣтитъ а гнѣздо обганетца.
- Чолнокъ да бердо. ѹ баба то твердо. 2595
- Чело свѣбитъ кланяется. нѣкомъ.
- Черѣ. рѣчкѣ. мосточкомъ.
- Чюжой мошнѣ. не буда ѹкащикъ.
- Чортъ на чортѣ нашолъ въ рагозиннѣ мешкѣ.
- Чтятъ снохѣ. не для смѣхѣ. 2600
- Человѣкъ в чести сын не разумѣ.
- Частѣ стегата рѣдко хлѣбѣта.
- Чюжй руки легко да не к сердцѣ.
- Чѣи конѣ. тово и возъ.
- Чаятъ бѣа спѣвцаго мя. 2605
- Чѣмъ. быта тово не минутъ.
- Чюжю кѹрочкѣ. ципай а свою за крылыко держи.
- Чаетъ слѣпъ скѣтѣ. к бѣдѣцѣмѹ лѣтѣ.
- Чла кума соборникъ да нашла она ѡвторникъ.
- Честенъ перстенъ ѡ дворянъ на рѣкѣ. 2610
- Чѣверга лѣта три мѣца.
- Чюдо не хѣдо ѹбогъ не лживъ.
- Честна мужъ и нимаеца нѣжѣ.
- Чинъ сѣмномъ добро несмуценномъ.
- Четырѣ врата да бѣко пятый да я чѣвертон. 2615
- Что гренешъ то и каинешъ,
- Чѣмѹ позабидѣшъ томъ. и поракатаешъ. [л. 378 об.]
- Честа ѹмъ порожаеца а бѣчестнѣ і старѣе теряѣ.
- Чѣмъ посмѣишъ тово и самъ берегися.
- Честа приложена а убѣкѣ. бѣа и бавилъ. 2620

Чей дѣла завтра а наша сегодня.

Человѣкъ добра а имя емѣ. охъ.

Чей. дворъ. тово и хоромы.

Чтѣ в людехъ ведется. то и наѣ не минетсѣ.

2625 Чтѣ горѣ то норовъ. а что члѣкъ то и обычен.

Чтѣ свинаѣ не переѣдѣтъ то и ево не переѣговоритѣ.

Чюжимѣ ртомѣ сытъ. не бытъ.

Члѣкъ не скотина. а дѣги не мекина.

Чѣво глазы. не доглядишъ то мошною дѣлотѣ.

2630 Чѣво глазы. не видитѣ тово и языкѣ не брѣдѣ.

Чѣкашѣ хотѣ сто. члѣкъ сондѣтъ всѣ дѣрѣ.

говорѣтъ. а дѣрѣ ѣ дѣрѣ не слушаютѣ.

Чашѣ моря Головецкаго питѣ за здравіѣ
Молодецкоѣ.

Чтѣ вѣ дастѣ то и вѣдетѣ.

Чтѣ в дѣвнѣ родитѣ то в городѣ пригодитѣ.

2635 Чтѣ смѣшно и грѣшно.

Чтѣ ѣпѣнешъ то. и ѣдѣшъ.

Чтѣ на пѣ дѣтъ то и во снѣ грѣтитѣ.

Чтѣ стерпитѣ то и слюбитѣ.

Чтѣ. сѣ возѣ ѣпало то пропало.

2640 Чтѣ свѣчки. гаснѣтъ.

[л. 379] Чтѣ кошка ни родитѣ то мышѣ ловитѣ.

Чтѣ видитѣ то и брѣдитѣ.

Чтѣ. на сѣдѣ говорятѣ то и записываютѣ.

Ш.

Шоковѣ вѣникѣ бумажноѣ тѣло.

2645 Шѣтка к шуѣ а Машка в шѣбкѣ.

Шоптакѣ таинѣ хлопотѣтъ пѣвно.

- Шуба елова да к се́рдцѣ здорова.
 Шилъ к мѣхѣ. не у́таитъ.
 Шлетъ а нити нарѣжу. вы́ходя.
 Шиломъ. воды не нагрѣтъ. 2650
 Што цѣка тѣла.
 Што. из двѣхъ маслѣ.
 Што мѣхуно сало розошло ꙗко перстомъ.
 Што з гѣся вода небы́тые слова.
 Што се́помъ по гѣнѣ. 2655
 Шашки. к кѣзовѣ.
 Шахнѣлъ. емѣ. с поля. долон.
 Шаста. на божан. часта.
 Шамаетъ. что баба. а хамаетъ. что жаба.
 Шахнѣтъ да махнѣтъ анъ и вся игра. 2660
 Шишъ корона порѣ на гнѣздо.
 Шотъ дожда перестанетъ зашѣ солнце взо́детъ. [л. 379 об.]
 Шѣрмѣютъ в полѣ. учася. к школе.
 Шѣтилъ Кѣпрѣшкѣ да попалъ в тѣряшкѣ.
 Шѣмомъ правѣ. не бытъ. 2665
 Шѣмитъ двѣрѣшкѣ к погодѣшкѣ.
 Шопта. емѣ по́ носѣ да не во́метъ в разѣмъ.
 Шипитъ по́ носѣ что блинной по́ма.
 Што что за клины. все в спинѣ. беѣ вины.
 Што и говоритъ лишю сѣце ро́яритъ. 2670
 Шилъ дѣдъ котманъ да лу́я не достало.
 Шол бы Карпъ. к' пивѣ. да не зовѣтъ.
 Шоѣ кѣ чортѣ. на скаѣ. да боится попа.
 Шелегъ в мошнѣ. а а́лчнѣ. из мошины.
 Шестъ досокъ. да холстинки. платокъ. 2675
 Шти да хлѣбъ даш ты во хлѣбъ.
 Штанѣ сняли тѣрскиѣ а катогѣ кладѣ рускиѣ.
 Шилъ муѣ двѣ оховнѣ не без охонаѣ.
 Широка зипѣнъ на Ѳомкѣ не вѣдѣ в тоѣ помѣхѣ.
 Шитѣ ѡжереленцо к двѣхъ молотѣ на сѣбѣ. 2680

Чей дѣла завтра а наша сегодня.

Человѣкъ добра а имя ему. охъ.

Чей. деор. тово и хоромы.

Что в людехъ ведется. то и нѣ не минется.

2625 Что горѣ то норокъ. а что чѣвкъ то и обычен.

Что скинѣи не переѣздитъ то и ево не переѣговаритъ.

Чужимъ ртомъ сытъ. не бытъ.

Чѣвкъ не скотина. а дѣги не мекина.

Чевѣ глазы. не доглядиша то мошною долотѣи.

2630 Чевѣ глазы. не видиго тово и язы не брѣди.

Чѣваша хотѣ ето. чѣвкъ сондѣтся вѣ вдрѣгъ.

говорятъ. а дрѣгъ у дрѣга не слушаютъ.

Чаша моря Оловецкаго пята за здравіе
Молодецкоѣ.

Что бѣ дастъ то и вѣдетъ.

Что в дѣвѣ родится то в городѣ пригодится.

2635 Что смѣшно и грѣшно.

Что впехнеша то. и вѣдеша.

Что на лѣвѣ дѣется то и во снѣ грезится.

Что стѣрпится то и сажется.

Что. с' воза упало то пропало.

2640 Что свѣчки. гаснутъ.

[з. 379] Что кошка ни родитъ то мыши ловитъ.

Что видится то и брѣдится.

Что. на сѣдѣ говорятъ то и записываютъ.

Ш.

Шокова вѣника бумажноѣ тѣло.

2645 Шутка к шуке а Машка в шѣвке.

Шоптава таниѣ хлопотата явно.

- Ципагѣ солокану калину' пропѣстѣ молинѣ.
 Цивечетѣ соловей в клѣткѣ забывѣ свои дѣтки. 2710
 Цивѣ с него мѣхѣ. досталосѣ и ѣхѣ.
 Цетѣ да плетѣ и головѣ четѣтѣ и гу'но.
 Церенинѣ на ножѣ. цетинѣ на ежѣ.
 Цѣвкѣ ѣмираетѣ а зѣвѣ оголяетѣ.
 Цѣвкѣ во всю спинѣ. а стерляда по гу'нѣ. 2715
 Цѣляетсѣ что яшино' банинѣ.
 Цѣпѣ лошеда ногами по'кована ботогами.
 Цѣпнѣлѣ Ѧома' рыбки а самѣ скочилѣ на ды'ки.
 Цѣвкѣ с огурцами скушѣ с молодцами.
 Цѣгола ситная милостыня. 2720
 Цѣслибомѣ. вѣдѣ до'рѣ.
 Цѣокѣ берендѣебы.
 Цѣоками что набилаками цѣокаетѣ.
 Цѣвкѣ ѣмерлѣ а зѣвѣ ѣсталися.
 Цѣпа вѣ да с ѣксѣсомѣ цѣня вѣ не сѣки' сѣнѣ. 2725

Ѣ.

- Ёздѣ далѣ а конѣ не бидалѣ. [х. 381]
 Ёстѣ. ѣхѣ. не боятсѣ грѣхѣ.
 Ёстѣ калачѣ не сидѣтѣ на печи.
 Ёхалѣ чор'тѣ' мимо' тамѣ емѣ' и имя.
 Ёхалѣ кѣмѣ не вѣдомѣ кудѣ. 2780
 Ёлчѣ рыба дѣтѣ еѣ имя.
 Ёжа корова соломѣ. поминан лѣто.
 Ёсѣтѣ черѣ древо а злѣ женѣ черѣ.
 Ёздилѣ чор'тѣ к Ростовѣ да наѣѣгалсѣ Ѧ' крѣтѣ.
 Ёза к рекѣ а ѣза к Окѣ лиша соли да хлѣбанѣ. 2785
 Ёсѣтѣ слатенкѣ да лошкѣ моленкѣ.

Ћжа кашѣ а говори нѣѣ.

Бста арбзы ходит с голоузы.

БѢЖИ ЧОРТЪ НА ДЬВОНЪ.

2740 Бмз а дѣла не вѣмз.

БЗДИЛЪ БМЕЛЪ ЕЩЕ ЖДАТЬ ЕВО НЕДЕЛЯ.

БЗДИТЪ МОРЕМЪ НЕ БРЕЗГОВАТА ГОРЕМЪ.

ВЗДНАЗЪ В ПИРЪ КИРИЛО ДА ПОДАРЕНЪ ТЪ В РЫЛО.

БѢТЪ ОНЪ. ѸСТАВЯ НОСЪ.

2745 БЖЪ МЕДВЕДЪ ТАТАРИНА' А ОБА НЕ НАДОБЕ.

Бздѣлъ к городѣ да нѣплевали к бородѣ.

ѢжѢ ли не ѢжѢ ли а вѢ жѢ поучѢтъ.

БѢХАТЪ ГРѢЗНО. ПОМОЧИТЪ Г҃҃ЗНО.

Бхалъ Гуръ с тиоткою накрылся лоткою.

2750 Ёль смердъ. блины да засалилъ брилъ.

[л. 381 об.] Ёжѣ много ѿ говори мало.

Ѣси. ѣси да ино жорновѣ снеси.

Їжж лутчє мясо. а не їжж мясника.

Блз скоромъ знаи жѣ и соромъ.

Ю.

2755 Юнъ с ыгрѣшкамъ а ста^р с подѣшками.

Юношѣ молодѣ. не терпикалъ холодѣ.

Юръгъ пирогема а дѣрнѣ катогома.

Юрѣт. за БѢБѸ. а ЛѸКѢ за БЫКА.

Юсѣ да ѡжицѣ дѣлѣ. КОНЕЦЪ БЛИЖИТЦА.

А.

- Ивенъ грѣхъ малъ винъ. творитъ. 2760
- Изыкъ мой врагъ мой прежде ѹма моѣ рыцѣ.
- Изыкъ головъ кормитъ.
- Изыкъ Киевъ даведетъ.
- Иръ мѡжъ не блго бразенъ.
- Ико черкъ сѡшѣ дреко тѣ печала губѣ сѣрдце. 2765
- Истребъ локитъ. что хочетъ а бога купи что можѣ.
- Истребъ бабятъ не по головѣ глѣдятъ.
- Ида гортанѣ слакая. рѣчь сѣрцу глакая.
- Идениѣ слакое падениѣ райское. [л. 382]
- Изыкъ говоритъ а голова и не вѣдаетъ. 2770
- Имащикъ в дорогѣ панцикъ.
- Ирышкѣ в стрѣлѣ. привыкай к пѣлѣ.
- Изва ѡ стрѣлѣ глѣбока. а ѡ мечѣ широка.
- И не ѡпѣлѣ. а ты не ѡслабшала.
- Икимъ плашинѣ курицѣ купилѣ а бѣ за пазуху забѣ. 2775
- И перѣ чобомъ. что дермо перѣ скинаею.
- Изыкамъ что хѡ говоритъ а рѣкамъ волѣ не довай.

З.

- Зѣния ждѣтъ воскресѣнѣ.
- Зиманъ па тиманъ к Нпатѣ по мятѣ.
- Зы гостѣя з двора дамо чѣбѣ пора. 2780
- Зи. ши. с юнтою пахнѣлѣ сынтою.

Ψ.

Ψалтира красенъ с гусамй.

Ψалмопѣецъ. и ѱ Немѣцъ.

Ψа. моклокомъ. а емъ. то и по зѣбомъ.

2785 Ψъ колнѣ щенягѣ ѡ свинѣѣ. поросята.

Ψъ битъ. лишѣ. хлыстъ. кажи,

II.

РУКОПИСНЫЙ СБОРНИКЪ ПОСЛОВИЦЪ, ПОГОВОРКЪ И ПРИСКАЗОКЪ

ПЕТРОВСКАГО ВРЕМЕНИ

(конца XVII — начала XVIII столѣтія),

хранящійся въ Библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ
(подъ шифромъ 34. 8. 11).

Ψ.

Ψалтира красенъ с гусами.

Ψалмопѣецъ. и ѱ Немецъ.

Ψа. моклокомъ. а емъ. то и по зѣвомъ.

2785 Ψъ колны цѣнятъ а свинаѣ. поросята.

Ψъ битъ. лишѣ. халастъ. кажи,

Текстъ настоящаго сборника пословицъ, поговорокъ и присказокъ воспроизводится нами по рукописи Петровскаго времени (самаго конца XVII-го—начала XVIII-го столѣтій). Она принадлежала академику Л. Н. Майкову и была имъ получена въ 1879 году отъ д-ра Н. Г. Ордина изъ г. Кадникова, Вологодской губерніи, и въ 1880 году была сообщаемъ для изданія Обществу Любителей Древней Письменности въ Санктпетербургѣ, которымъ пословицы по этой рукописи и были изданы въ «Памятникахъ древней письменности и искусства» за 1880 годъ, вып. IV, отд. 2, стран. 75—114 ¹⁾. Къ этому изданію было тогда присоединено всего лишь нѣсколько слѣдующихъ строкъ съ краткими замѣчаніями о сборникѣ редактора этого выпуска Памятниковъ О. И. Булгакова:

«Нижепомѣщаемый списокъ рукописнаго сборника конца XVII-го и начала XVIII-го вѣка, заключающій въ себѣ пословицы, народныя поговорки и присказки, обязательно доставленъ Обществу Любителей Древней Письменности Л. Н. Майковымъ. Рукопись, по внѣшнему виду, очень истрепана, что называется, зачитана, и конца въ ней недостаетъ, хотя это ничуть не лишаетъ интереса и значенія настоящій списокъ, представляющій нѣкоторые варианты къ ходячимъ и распространеннымъ въ народѣ пословицамъ. Особенно же любопытны въ печатаемомъ списокѣ пословицы, въ которыхъ выражается народное міровоззрѣніе, обусловливаемое историко-бы-

1) Одни лишь краткія упоминанія встрѣчаются въ Исторіи русской словесности И. Я. Порфирьева, ч. I (Каз., 1886 г.), стр. 165 и въ книгѣ А. С. Архангельскаго «Къ лекціямъ по исторіи русской литературы. Программа лекцій съ указаніемъ источниковъ и пособій. Выѣсто введенія. I. Памятники устнаго народнаго творчества» (Каз., 1898), стран. 37.

товыми условіями того времени, а равно и присказки, сложенные въ видѣ какихъ-то виршей».

Признавая съ своей стороны весьма желательнымъ воспользоваться для настоящаго нашего изданія вышеупомянутымъ сборникомъ пословицъ и исчерпать текстъ его, мы обращались съ просьбою къ г. предсѣдателю Императорскаго Общества любителей древней письменности, графу С. Д. Шереметеву и получили разрѣшеніе Общества Л. Д. П. на переизданіе вновь сборника пословицъ, напечатаннаго въ его «Памятникахъ» за 1880 годъ. Выѣстѣ съ тѣмъ, узнавъ, что подлинная рукопись стариннаго сборника хранится въ Парижѣ въ обширномъ и драгоценномъ собраніи разнообразныхъ матеріаловъ какъ печатныхъ, такъ и рукописныхъ по пареміологической литературѣ извѣстнаго законовѣда В. В. Богинича, которому она была подарена Л. Н. Майковымъ, мы сочли себя обязанными обратиться непосредственно къ самому владѣльцу означеннаго собранія съ просьбою выслать принадлежащую ему и занимающую насъ рукопись для нашихъ занятій въ Санктпетербургъ, хотя бы на самое короткое время. Вслѣдствіе нашего обращенія В. В. Богиничъ изъявилъ желаніе пожертвовать упомянутую рукопись въ одно изъ петербургскихъ книгохранилищъ. Выборъ его вскорѣ палъ на Императорскую Академію Наукъ, которой рукопись и была принесена имъ въ даръ. Посему считаемъ своимъ пріятнымъ долгомъ засвидѣтельствовать передъ В. В. Богиничемъ о нашей глубокой признательности за его обязательное одолженіе и содѣйствіе намъ представить въ печати упомянутый старинный сборникъ въ достойномъ его видѣ.

Въ настоящее время означенный сборникъ пословицъ находится въ рукописномъ отдѣлѣ I (Русскаго) Отдѣленія бібліотеки Императорской Академіи Наукъ, — подъ шифромъ: «34. 8. 11».

Вся рукопись состоитъ изъ 28 полныхъ листовъ и одного обрывка (немногимъ менѣе полулиста), включеннаго переплетчикомъ между 18 и 19 листами. Эти листы имѣютъ 20 сантиметровъ вышины и 16 сантиметровъ ширины. Углы почти всѣхъ листовъ бумаги сборника обгрызаны крысами. Рукопись переплетена бывшимъ владѣльцемъ ея въ папку, оклеенную желтокоричневою бумагою. На первомъ оборотномъ листѣ имѣется карандашомъ отмѣтка—№ 11.

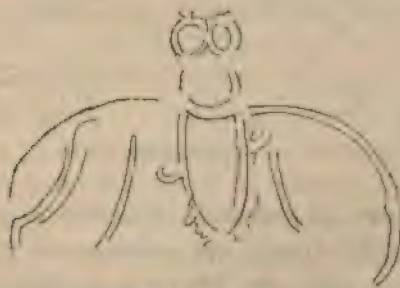
Бумага, на которой писанъ сборникъ пословицъ, пожелтѣла отъ времени и во многихъ мѣстахъ имѣетъ пятна отъ сырости и проч. Листы (1—18, 18^{1/2} и 19—28) рукописи перемѣнены въ самое послѣднее время карандашомъ въ правомъ верхнемъ углу.

Такъ какъ въ ней не имѣется никакихъ опредѣленныхъ отиѣтокъ о времени ея написанія или составленія самого сборника пословицъ, то единственнымъ указаніемъ, кромѣ характера почерка, можетъ служить бумага, на которой писанъ сборникъ, и особенно тѣ его листы, на коихъ имѣются водяныя фабричныя клейма. Рассматривая листъ за листомъ, мы съ помощью систематическаго сборника этихъ клеймъ въ хронологическомъ порядкѣ, приложеннаго къ извѣстному и единственному въ такомъ родѣ труду Н. П. Лихачева «Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ» (Спб., 1891 г.), — замѣтили:

1) что листы 1. 2. 18. 19 писаны на голландской бумагѣ со знакомъ («шута»), см. въ книгѣ Лихачева на таблицѣ 56, № 478; по устному же намъ сообщенію Н. П. Лихачева, которому мы показывали настоящую рукопись, это — бумага никакъ не позднѣе 1700 года»,

2) — на листахъ 3. 6. 9. 11. 12. 15. 16. 27 — нѣтъ никакого знака, но бумага тонкая,

3) — лл. 4. 5. 7. 8. 10. 13. 14. 17 — со знакомъ (гербъ гор. Амстердама), см. на чертежѣ 3, снятую половину клейма съ л. 5. Ср. у Лихачева на табл.: 58 и слѣд., 66, № 500, 71, № 553 — бумага, по видимому, 1710 — 1720 гг.



Чертежъ 3.

4) — лл. 20. 21. 22. 24. 25. 26 — грубой русской бумаги со знакомъ, который см. у Лихачева на табл. 76, № 561=1729—1730 гг. См. на чертежѣ 4, съ листа 24).

товыми условіями того времени, а равно и присказки, сложенные въ видѣ какихъ-то виршей».

Признавая съ своей стороны весьма желательнымъ воспользо-ваться для настоящаго нашего изданія вышеупомянутымъ сборникомъ пословицъ и исчерпать текстъ его, мы обращались съ просьбою къ г. предсѣдателю Императорскаго Общества любителей древней письменности, графу С. Д. Шереметеву и получили разрѣшеніе Общества Л. Д. П. на перензданіе вновь сборника пословицъ, напечатаннаго въ его «Памятникахъ» за 1880 годъ. Въѣстѣ съ тѣмъ, узнавъ, что подлинная рукопись стариннаго сборника хранится въ Парижѣ въ обширномъ и драгоценномъ собраніи разнообразныхъ матеріаловъ какъ печатныхъ, такъ и рукописныхъ по пареміологической литературѣ извѣстнаго законовѣда В. В. Боггишча, которому она была подарена Л. Н. Майковымъ, мы сочли себя обязанными обратиться непосредственно къ самому владѣльцу означеннаго собранія съ просьбою выслать принадлежащую ему и занимающую насъ рукопись для нашихъ занятій въ Санктпетербургъ, хотя бы на самое короткое время. Вслѣдствіе нашего обращенія В. В. Боггишчъ изъявилъ желаніе пожертвовать упомянутую рукопись въ одно изъ петербургскихъ книгохранилищъ. Выборъ его вскорѣ палъ на Императорскую Академію Наукъ, которой рукопись и была принесена имъ въ даръ. Посему считаемъ своимъ пріятнымъ долгомъ засвидѣтельствовать передъ В. В. Боггишчемъ о нашей глубокой признательности за его обязательное одолженіе и содѣйствіе намъ представить въ печати упомянутый старинный сборникъ въ достойномъ его видѣ.

Въ настоящее время означенный сборникъ пословицъ находится въ рукописномъ отдѣлѣ I (Русскаго) Отдѣленія бібліотеки Императорской Академіи Наукъ, — подъ шифромъ: «34. 8. 11».

Вся рукопись состоитъ изъ 28 полныхъ листовъ и одного обрывка (немногимъ менѣ полулиста), включеннаго переплетчикомъ между 18 и 19 листами. Эти листы имѣютъ 20 сантиметровъ вышины и 16 сантиметровъ ширины. Углы почти всѣхъ листовъ бумаги сборника обгрызаны крысами. Рукопись переплетена бывшимъ владѣльцемъ ея въ панку, оклеенную желтокоричневою бумагою. На первомъ оборточномъ листѣ имѣется карандашомъ отмѣтка— № 11.

При этомъ въ настоящемъ видѣ полулистъ 18^{1/2} (съ окончаніемъ пословицъ на букву Ч, съ началомъ ихъ на букву Ш и съ концомъ на букву Ъ), вшитый переплетчикомъ по ошибкѣ между листами 18 и 19,—долженъ быть переставленъ: ему мѣсто между 17 и 18 листами, что и принято въ расчетъ въ нашемъ изданіи.

Укажемъ еще на сохранившуюся отъ давняго времени *мѣту тетрадей*: внизу страницъ 6а и 10а по срединѣ, но уже арабскими цифрами, имѣются отмѣтки 2 и 3.

Рукопись начинается — безъ всякаго заглавія и надписи съ буквы А — пословицею:

а мо' земско' дворъ ^{твори'ся} ѿворйся что вся в него ввали'ся ^{вали'ся}

оканчивается на оборотѣ листа 28-го и при томъ внизу его пословицею (продолженіе сборника, вѣроятно, утеряно, такъ какъ обрывается на буквѣ И):

Игъмень Гурей, до братьи: дѣренъ.

Обращаясь къ *составу сборника*, видимъ, что онъ состоитъ изъ двухъ, или даже и трехъ, неравномѣрныхъ частей, что отчасти подтверждается и приведенными уже соображеніями, явившимися у насъ при разсмотрѣніи бумаги, на которой писанъ весь сборникъ, и особенно листовъ бумаги разнаго времени (см. выше):

I) на лл. 1—18 и 18^{1/2} помѣщены пословицы на буквы А (л. 1), Б (л. 1 об.), В (л. 3 об.), Г (л. 5), Д (л. 5 об.), Е (л. 6 об.), Ж (л. 7—7 об.); далѣе не сохранились листы съ текстомъ пословицъ на буквы З. И. І. К; на л. 8а идетъ продолженіе пословицъ на букву Л; затѣмъ слѣдуютъ пословицы на буквы: М (на л. 9), Н (л. 10), Ѡ (л. 11 об.), П (л. 12 об.), Р (л. 13 об.), С (л. 14), Т (л. 15), У (л. 15 об.), Ф (л. 16 об.), Х (тамъ же), Ц (л. 17 об.), Ч (тамъ же), далѣе на полулистѣ (обрывкѣ) Ч. Ш.... Ъ; Ю (на л. 18) и ІѦ (тамъ же и на л. 18 об.); внизу л. 18 обор. оставшееся порозжее мѣсто для приписокъ частію заполнено таковыми, но отчасти такъ и осталось не записаннымъ;

II) на листахъ 19а—26 об. сплошную записаны пословицы безъ всякаго порядка, начиная съ первой строки листа 19а и до конца листа 26 об.

и III) на листахъ 28а и б помѣщены пословицы на буквы: а, ѳ, ж, з, з, и.

На л. 27—любопытна слѣдующая отмѣтка, которою начинается съ самаго своего верхняго борта эта страница (см. на снимкѣ):

Здѣ Полагаются бсего же аавита
 мир'скія Пословицы и ра'говоры, Понеже
 тамо не писашася за умаленіемъ мѣ-
 ста

Б: в: г: д: е: ж: з: и к, м, н, о, п,
 р, с, т, ѱ, х, ч, ш,

Лицо, задавшееся намѣреніемъ пополнить первую часть сборника и, дѣйствительно, пополнившее отдѣлъ на букву *Б* въ концѣ его четырьмя пословицами (см. на л. 3 об.), — въ отдѣлѣ на букву *В* не могло уже совсѣмъ найти мѣста для вставки дополненій, и потому рѣшилось сдѣлать вышеприведенную оговорку и приступить къ самостоятельной, болѣе или менѣе систематической, записи пополненій первой части сборника.

Что касается самаго письма, почерка, которымъ писаны листы сборника, то нами замѣчено нѣсколько видоизмѣненій его. Прежде всего упомянемъ, что листы: 1 а-б, 2 а-б, 6 а-б и 7 а-б — писаны довольно мелкимъ, ровнымъ, кудреватымъ почеркомъ и желтовато-блѣдными чернилами; на дальнѣйшихъ листахъ этотъ почеркъ уже не встрѣчается болѣе (см. снимокъ съ л. 6а при стран. 181). Всѣ же другіе почерки вообще отличаются болѣе преимущественно толщиною или тонкостію чертъ (вслѣдствіе разницы въ очинкѣ пера и т. под. причинъ), а также цвѣтомъ чернилъ, но не характеромъ письма, такъ что можно было бы, вслѣдствіе того, упомянуть о трехъ-пяти почеркахъ (рукахъ), встрѣчающихся на страницахъ всего сборника и относящихся вѣроятно къ разному времени, — о чемъ и будетъ нами сообщено нѣсколько подробнѣе въ своемъ мѣстѣ¹⁾. Письмо вообще сжатое, особенно позднѣйшія приписки глѣбятся одна къ другой и къ болѣе раннему тексту: видно, что бумагою и свободнымъ для письма на ней мѣстомъ очень ужъ дорожили (можетъ быть, вслѣдствіе трудности имѣть бумагу въ достаточномъ количествѣ особенно гдѣ-нибудь въ отдаленной и глухой провинціи и по ея сравнительной еще дороговизнѣ). О разнообразіи почерковъ можно составить себѣ достаточное уже понятіе, ознакомившись съ приложенными: къ страницѣ 181 нашего изданія снимкомъ съ листа 6а нашей рукописи и къ страницѣ 214 — съ части листа 27 а. Другія, болѣе частнаго характера замѣчанія о

1) Не рѣдки приписки пословицъ почеркомъ даже настоящаго столѣтія.

почеркахъ въ связи съ вопросомъ о поправкахъ и припискахъ болѣе поздняго времени (другою рукою или чернилами), будутъ предложены въ «Дополненіяхъ и поправкахъ» въ концѣ всего изданія.

Настоящій сборникъ пословицъ *происхожденія*, какъ можно догадываться почти съ вѣроятностію, — *провинціальнаго*, именно изъ *Сѣвернаго (Вологодскаго) края*. Подтвержденіемъ этому могутъ служить: а) сообщеніе академика Л. Н. Майкова, которымъ рукопись эта была получена въ 1879 году изъ Вологодской губерніи; б) приписка на л. 3 а (сдѣланная въ верхнемъ правомъ углу страницы карандашомъ недавняго времени) слова: «Вологда»; в) и самое главное, — много попадающихся въ текстѣ сборника чертъ языка сѣверовосточнаго края Россіи, и даже особенностей почти исключительно вологодскаго говора, которыя и будутъ нами указаны и пояснены въ своемъ мѣстѣ.

Къ этимъ замѣчаніямъ считаемъ необходимымъ еще добавить, что порядокъ и счетъ пословицъ при изданіи данъ нами; пословицы, приписанныя на поляхъ или рядомъ и проч., всѣ вообще введены въ одинъ непрерывный текстъ ¹⁾. Приписки позднѣйшими почерками или же включены въ текстъ и отмѣчены заключеніемъ ихъ въ скобки ²⁾, или же будутъ указаны и, какъ и всѣ прочія необходимыя свѣдѣнія и наши замѣчанія, будутъ сообщены въ концѣ всего настоящаго сборнаго труда — въ «Дополненіяхъ и поправкахъ».

1) Зачеркнутыя въ разное время чернилами или карандашомъ пословицы возстановлены, и вообще отдано преимущество первоначальному списку, а поправки и передѣлки будутъ всѣ собраны и указаны въ своемъ мѣстѣ.

2) Заключеніемъ въ круглыя скобки отмѣчены въ настоящемъ изданіи приписки, давнія же или вообще близкія по времени къ самой записи первоначальнаго текста, также иногда неясно читающіяся мѣста, а заключеніемъ въ ломаныя скобки — тексты позднѣйшей руки, особенно текущаго столѣтія и предположительныя наши чтенія.



[А].

А^а мо' земско' дво' ^(твори'ся) ѿворѣся что вся в него ввали'ся; ^(вали'ся) (л. 1).
Антипа не липа і' лу' содра' не покрылся;
А'даме Адаме ты согрѣши' нѣи срѣца сокруши';
А'нтихристъ блиско а' сѣце ниско;
Али мое пиво не ѿдалось, что мое пиво по' ты
пролилось; 5
Ахъ выколю а то мнѣ за'р....гла'.
Айтли ѡбличаютъ они же і' наўчаютъ:
А'ндре' крѣтилъ, Іоаннъ благовѣстилъ;
А'ще бы и в о'дѣ то'ко бы в добрѣ;
Ай ай заключенъ рай; 10
А' а' мѣцъ ма' теплѣ а голоденъ,
А' а' Адамъ грѣхъ со'вори';
А' а' Евва пре'стила древо' и выстонала чрево';
Агриппине засве'бѣло ѡз снине:
^(по горамъ)
Аврамъ гуляетъ Адамъ по нарамъ, 15
Ахъ стра' давно бы ево хотѣние і'спо'нилъ,
да за плечми гроза;
Адамовы лѣта с начала свѣта;
Аптека у'читъ на по'вѣка:
А'птека не о'ва вѣка; (л. 1 об.)

- 20 Аптекарь придава'са уже дѣга* не жаться;
 Аптекари лѣчатъ а хѣсорыя кричатъ;
 А' знаю ква а' гдѣ вижѣ пиво не про'дѣ мимо;
 Аще бы не было сѣда, ^(то) дрѣгѣ дрѣга пожерѣ бы,
 Аль мое дитя молоденко что дшѣ
 в'ломилъ в маленькомъ.
- 25 Ахнешѣ дядя на тетку глядя:
 [Жена | мужа потѣшила востры* | ножико* зарезала].
 [Было пиво да вышито есть квасъ | да не про васъ].

Б.

- Блжѣ иже обрѣте премѣдрость;
 Бра* братѣ головою в ѣлатѣ;
 30 Брашно добро по пашне;
 Быстрая лошадь скорѣ стане*;
 Болная жена мѣжѣ не мила;
 Бѣденъ бѣсъ что у него бога нѣтъ;
 Бе* дождя виногра* не роденъ;
 35 Болестей тебѣ не штей
 Болятка не молока:
- (х. 2). Бабе' то промыслъ что неправѣ помыслъ;
 Бѣды терпѣти камѣно се'рдце г'мѣти;
 (алчють)
 Бѣси плачють какъ г'ноки скачють;
 (задомъ)
- 40 Баба скаче* г' передомъ, все у нее г'со' деть,
 своимъ черedomъ;
 Быть было бедѣ да дѣги на бедрѣ;
 Былъ у тещи радъ утекши;
 Бо*ному кровать золотая не поможетъ;
 Басни бабья дѣракъ [кто] любить;
 45 Бабе' горо* не до*голѣтенъ;
 Безъмень ра* видя дрѣга при напасти;

Было ремесло, да хмелемъ заросло:

(будешъ)

80 Будешъ упрямъ, а не прямъ:

Бе* притчи тресся не тресеть:

Бросйся ярко, а доспѣ* не жалко:

(л. 3). Без пива да бе* вина ѿ бесѣда не мила;

Бесѣда не пригожа бе* хлѣба:

85 Бось лаптей не п*носить:

Бракъ бе* дракъ рѣткимъ любовенъ:

Брови пригожи, а дро*ни угожи:

Борода кажетъ мужа, а жену нѣжа:

Береза не угожа гдѣ ѿна стоя*, та* ѿ щѣмьтъ:

90 [Пирожъ | с крупой | такъ всякъ | с рукой].

Бритва ѡстра, да никому не сестра:

Богатой с кумою, а убогой с крамою:

Богатой в пиръ, а убогой в миръ:

Былъ в Крите, что ѿѡна в ките:

95 Вѣды терпѣти, бе*поко*ствомъ ся не гордѣти:

Бѣлые руки чѣжие трѣды любятъ:

Бе*сты*на гостя пивомъ не выгнать:

Барышъ накла*у* болшей братъ:

Боятся волка, бѣгать ѿ ѿ бѣлки:

100 Вѣды бѣдами, а к намъ воротами:

Было бы щастие а *ни впередѣ:

Бѣа моли*, затыкомъ в полъ колотить:

Буди здоровъ на *ва дни, а на трете* де* на *рѡня:

Будто на головѣ, что помѣшало:

105 Было добро да дано, а впрѣ бѣдетъ, да долго

ждать

(л. 3 об.). Бьется бѣдто блоха в ѡхѣ: Быть *Улите за Ка*помъ:

Бѣ в Палестинѣ стоя* лицомъ к стинѣ:

Будь примѣтлй а не п*вѣтливъ:

(ились)

Бе* миганья слезы покатыся;

Бьется што рыба о ледъ: 110
 Бѣлая друба гдѣ воше слуба:
 Бзди^м потѣшъ а к дѣлу не послѣшъ;
 Богатѣ себя взаѣ не давай, такъ не оголѣшъ;
 Былъ кошунъ да выпорхнулъ:

= Б ÷

Всякій звѣдѣрь смотри^т на нбѣ а упадетъ въ гѣму: 116
 В лесѣ мѣведъ а в дому мачеха: (обоє равнѣ):
 Всякое дѣло мастера боится: (а ино^у масте^р ѿ дѣла | блюдется).
 В дорогѣ і' ѿць сынъ товаришъ:
 Всякая погѣка за хлѣбомъ добра:
 Всякому свое мило, хотя на полы згнилѣ: 120
 Вдовѣти, всегда терпѣти:
 Взявши за гужъ, не молви что не дюжъ:
 В шуткахъ прады не бываетъ: (а что надо
 то выговариваютъ).
 Волку зима за обычай:
 Воскъ к огню мякокъ, а калъ жестокъ. 125
 В рѣкахъ не роди^тся, а в глаза^х двоится:
 [Воры вору^т не для | прибыли | да д(л)я своей | гибели] (з. 4).
 Варить брага потерять и фляга.
 Вѣтръ кручины не развѣтъ:
 В водѣ глядитъ, а бѣдѣ говорить: 130
 Ворона совѣ не ѿборона:
 Волко^м ловятъ не голкою, но ѹловкою:
 В дождь и^мбы не кроютъ, а ^м ведро і сама не каплетъ:
 В ве^ро епа^чѣ возятъ, а ^м дождь ѿ сама ѣздитъ:
 В чемъ живетъ смѣхъ, в томъ ѿ грѣхъ: 135
 В болшемъ мѣсте сѣди^т, много ѹма надобно:
 Во время брани добра не говорятъ:
 В чемъ смолода ѡхата, в то^м и по^т старость неволя:

(Вамъ поють)

Васъ бьютъ, а намъ навѣтки даютъ:

140 Вѣренъ рабъ, и гдѣ ему радъ:

Васъ кормить море, а насъ томить горе:

Видитъ собака молоко, да "ку"шине глубоко:

Вѣздѣ скачутъ, а у насъ плачутъ:

Вахрамѣй разуме", кого корятъ, а тебѣ в глаза
говорятъ:

145 (Ворону знать и по перью;)

Выросъ нашъ жукъ, болши ме"вѣдя:

Водится с палачами, не то"говать колачами:

Веселне волку, какъ не слышитъ за собою го"ку:

(сѣдить не) (быть)

Воеводою быть, бе" медѣ не жить:

150 Волкъ не голъ есть, на немъ шѣба, да и припята:

Всякъ в бѣда" бывае", а на "рѣгомъ видя і" забывается:

В доброй часъ, дана часъ:

Вамъ смѣхъ а у насъ и в лаптя" снѣгъ

(л. 4 об.). Всѣмъ по спасибо а "Улите два;

155 Выдряной пѣхъ, что сме"дей дѣхъ:

Вино варятъ зимою, а пьютъ ево порою:

Время перехо"чиво, да "лы"ни во"чие:

Великъ тѣ"омъ, да малъ дѣломъ:

Волость не болость, лутче корысти:

160 Внятно кума не мило, и все постыло:

Вѣте куки", да что хошъ то и купишъ:

В поле воля, а кто в немъ " съе"жается, ро"ствомъ не считается:

Всякой Еремѣй, про себя разѣмѣй:

Вешной путь не дорога, пьяново рѣ" не говоря:

165 В дѣвкахъ долѣ, замужемъ короче:

Варюшка не потеряй краюшки:

Вороче"да что испѣней жерио":

В середѣ съѣдимъ в четвергъ не глядимъ:

Во всемъ воля, а ни "чемъ доли.

В' два віда ярыжной кѧ котѡка бѣлаѧ. 170
 В семьѣ не бе' урода:
 В лѣсѣ каково кликнешъ, таково ѡ'кликне'ся:
 Вырубилъ дѣбинѣ, на свою спинѣ:
 В сѣтка' сиди' на вонной сторонѣ:
 Выпѣ двѣ 'непѡны, третью верхъ дномъ: (*неналиты:) 176
 Вирь какъ братѣ, а вяжи што татя:
 В кабакахъ не денги, а в копнахъ не сѣно:
 Всѣмъ ѣзда а ѡному и'ба:

= I' =

Гнѣвъ члѣку сѣшить кости, рѣши' срѣце: (л. б).
 Грѣхъ слѧко, а члѣкъ пѧко: 180
 Глупому въ поли, не давай воли:
 [Губы з губами | а росолъ под но|сомъ]
 Грѣхи любе'ны, да доведѣть до бе'дны:
 (ково) (тамъ)
 Гдѣ любятъ тутъ не часто гости:
 Гдѣ тонко тутъ и 'вется: 186
 (Голу' лѣти' на привѣбу)
 Гдѣ были родины, тамъ бѣду' ѡ крѣтины:
 Гдѣ кто не обѣдаетъ, тѣ' ничего не вѣдаетъ:
 Гдѣ мертвыхъ погребаю', тамъ ѡ' рыдаютъ:
 Гдѣ свинья ѡмираетъ, тамъ ѡ' воро' играетъ: 190
 Гдѣ ни летѧ соколъ, ве'дѣ ему свѣжей мосолъ:
 [Гдѣ за|выли | тутъ попы | ѡ были].
 Голоѡная птаха ѡ собѣ на сторонѣ:
 Гдѣ голодь, тамъ ѡ' холодь:
 Грызѣтъ орѣшки, не 'ля насмешки: 196
 Г'если потѣха, а хуже орѣха:
 Глухому с немымъ не сошлося:
 Грибовѣ ѡщутъ, по лесу рыщѣтъ:
 Гордѣ бы', глухимъ слытъ, а скупѣ прия'но к пѣпу:

- 200 Грай соколѣ, а лягушка воронѣ:
 Гдѣ голь беретъ, а голю бѣтъ даетъ:
 Голой два дома кормить:
 Гдѣ было ѣдало, тутъ будетъ пердало:
 204 Говорить ѡстро, а роди'ся всю пестро:
 (а. б об.). Голову клонить да ногу ломить;
 Гдѣ конь валяется, тутъ ѡ шерсть ѡстѣяе'ся:
 Глаза бояться, а рѣки дѣлаютъ:
 Говори да ѡкусывай: Говори да не заговарива'ся:
 Гни ребинѣ за ве'ршинѣ:
 210 Глазка вмѣсто а жѡпка нарозно:
 Горкое гаденіе и'гоня'ся блеваніемъ: а нахо'де-
 ніе всякое проти'леніемъ:
 (Гла' на лавицѣ | а 'руго' по' лавицу).
 Горы крѣтые а ноги хѣдые:
 Глазъ в' ѡевралѣ а 'рѣгой в' марѣ:
 215 Глаза выпучи' што сычъ, а рожъ роснелѣ' што жону:
 Глазъ на печь а 'руги' в Галечъ;
 [Голову ломить; а за ногу ломить].

Д

- Давыдъ играѣ в гусли, а Ламехъ в скрипку:
 Доброе слово лутче мягкова пирога:
 220 Двоемысленъ, бываетъ непостояненъ:
 Доброй былъ князь да п'няла сво грязь,
 ѡ не ѣздитъ в приказъ:
 Дѣмѣ имѣютъ велику а на гумнѣ по толику:
 Дары нечестиваго в любовь приводитъ:
 Два чи'ка тотъ же кряковень:
 225 Домомъ жить, о всемъ тужить:
 Донъ Донъ а дома лутче:
 Далъ бѣтъ здраво, да бока зжало:

- Дома надо^оно уредитца, да тожно и^ѣти сѣдитца:
 Денги не мекина, а человекъ не скотина: (л. 6).
 Два в поле воюють, а одинъ горюеть: 230
 Два брата на ме^ѣвѣдя, свояки на кисель:
 Девичей стѣи до порога какъ переступилѣ
 такъ и забылась:
 Дѣвка красна до замѣжья:
 Дѣдъ погибаетъ а бабе смѣхъ,
 Для тово свѣя і^нѣи голосѣ запѣла что не своево 235
 корму хватила:
 Для ще^ѣ люди женя^ѣца а ^ѣля мяса замѣ^ѣ
 ходять,
 Дѣвка плаче^ѣ а бѣлка скачетъ,
 Давно ли о^ѣ зашелудиве^ѣ а то пе^ѣво ѿ і запле
 шивелъ;
 Добивѣся что города, а і^ѣбывае^ѣ что ворога
 Дѣренъ лежи^ѣ а честь ево ростетъ, 240
 Добрые вѣсти не лежатъ на мѣстѣ;
 у Добра мужа слая жена на добро естъ
 Два в поле воюють а оди^ѣ горюеть
 Два сопо^ѣтата бию^ѣся.
 Дѣмали дѣго сѣ^ѣдума^ѣ не мѣли. 245
 Два трепали да ѡба пропали, оди^ѣ целова^ѣтъ
 да и тотъ не быва^ѣтъ:
 Двѣ головенки кѣрятца, а ѡна никогда:
 Доро^ѣна сласть, четыре ноги вмѣсто скласть: 248
 [Доселѣ | Макар | огороды | кропѣалъ | а но|не Ма|каръ въ | воеводы |
 попалъ. | Говори да | отъкусыв За котр | кри. | Два вора | воро-
 вали | да оба | пополи.]

Е;

Есть нѣта лѣтче; (л. 6 об.)

(слина)

Есть денги такъ сила а нѣ^ѣ тѣ^ѣ схима;

- Жить в дозоре не бывать в позоре;
 Жаравль высоко летаетъ, а о^т рѣки 280
 не о^тбываетъ;
 Жа^т кѣлака да бить дѣрака;
 Жалѣть мешка не жалѣть друшка;
 Женою доброю му^ж честенъ быѣаетъ
 Женское гѣто по петро^в день;
 Жена 'Оловерну главу о^тсѣкла; 285
 Женское слово смущаетъ сердце:
 Женское збо^уство і на свинье не о^бѣха^т;
 Жаравль межи не знае^т і чре^т ступаетъ:
 Жена мужу пастырь;
 Жуку нора за ѡбыче': 290
 Женское слово что кле^т рыбе';
 (л. 7 об.)
 Женское срѣце что ржа в желѣзе;
 Жестокъ нравъ не будетъ правъ,
 Жаль коня любя себя:
 Жилъ да и жилы порваль: 295
 (умереть)
 Жить мѣчитъ а смерти не хочется
 Жить тихо да о^т люде' лихо:
 Жени^тца такъ не лени^тца хотя і не хоче^тся
 в^става^т;
 Жидокъ пу^т водою ѡходя^т ево звѣ^тдою
 Жернова куютъ какъ 'олъ не ѣмутъ: 300
 Жаравль пѣ небомъ а сила на зем'ли:
 Животина водить не розиня ро^т ходить:
 Жы^т на Москвѣ быть и в тоскѣ;
 Жену хошъ лосою а она нѣ тобою с гро
 зою
 Жена серѣцемъ а му^ж с перцемъ, 305
 Женѣ спускать то в мошнѣ і'скать;
 Живе^т то порою тече^т вода і' горою;
 Живе^т то пора что соромъ и^ти и 'двора:

Желѣзо ржа съѣдае^т а се^рдце печаль
погубляетъ;

- 310 Жалѣть коня истомить себя;
Живеть, еще держится на решете;

[Л].

(л. 8). Любовь вражды лѣтче:

Лошка воды лутче моря бездны:

Лихое гляденіе пѣще прошенія:

- 315 Люди молотятъ а ѳныя (в') зѣки колотятъ:

Люди спать а онѣ желвей ѳскать:

Лѣтче вода пить в радости нежели мѣ в кручине:

Лѣтче семью горѣти а^(на) о^лнова^б вдовѣти:

Лошака в хомутѣ везетъ по могѣтѣ:

- 320 Ласковое слово кость ломать, а жестокое гнѣ^б
воздвизаетъ:

[Не радуися нашолъ | не плачь потерешъ].

Ленивому болить в хребтѣ:

Лениваго знать ѳ по платью:

Ленивомѣ и во снѣ себя соромъ:

- 325 Лишняя говоря соромѣ доводить:

Лошкою Волги не переѣхать:

Люди пировать, а мы горевать:

Лѣсь сѣчь не жалѣть плечь:

Люди молотить, а мы замки колотить:

- 330 Лѣтче плыть пѣчинѣ нежели те^рпѣть кручинѣ:

Лѣтче хлѣбъ с водою, нежели пирогъ з бедою:

Лѣкомъ кто владѣетъ то^т ѳ товарищей не
ѳмѣетъ:

(л. 8 об.). Лѣкъ при дороге что дрѣгъ при вологе:

Лѣкъ надежной что дрѣгъ сердешной:

- 335 Ладанъ на че^ртей, а тюгма на татей:

(беленко)

Личико мале^нко да разѣмѣ^н ма^ленко:Лакома о^нца к соли а коза к воли:Лгать такъ людей обѣ^нгать:Лихва ^нбирать а после во^ндыхать:

(чрево).

Листомъ красно древо а одеждою тѣ^нло:

340

Лотовъ грѣхъ не вмѣ^нится в смѣхъ:

Легка рана а головы не сыскать:

Лезло бы да ѣ^н не болело:Людей о^нманывать лише дни терять;Лодыга в каше, тѣ^н повара в зашей.

345

Людей з горо^н, а ѹ^нма з го^нрьсть.Любо видѣть кѣ^н дѣвка с парне^н ѣдетъЛибо в^н стремя ногой, либо в петлю головой,[Ладанъ о^н дьявола о^н бѣ^на].

М

Медъ каплетъ ѿ^н устъ жены блѣ^нницы:

(л. 9).

Мертвымъ соколомъ и воронѣ^н не ловять:

351

Мѣ^нра всякомѣ^н дѣлу вѣ^нра: (Мете^н ме^нла, попере^н гумна:)Мзда ѣ^н м^нра мѣ^нжа ѿ^нчи заслепляетъ:

(а смерда)

Мѣ^нха не надѣ^нтъ, а глѣ^нпного не научить:

Миленкой животъ за рекою живетъ: ни к намъ

355

не ходишь ни к себѣ не зовешь:

Медъ сла^нко а мѣ^нха па^нко: (Малъ соло^ннѣ^н да дорогъ:)Мла^н мѣ^нтъ не вся ночь свѣ^нтитъ:Мило что дѣ^нла, а горко что бѣ^нда:Мягкое слово кости ломить: (а жестокое гнѣ^н во^ндвизаетъ:)Много зва^нныхъ, да мало ѣ^нзбранныхъ:

360

Много хорошихъ да мало любовныхъ:

[Много | хорошы^н | да миловы | нетъ].

Многие кѣмы да ра^ные сѣмы:

Мыло черно да моегъ бѣло:

365 Мѣлка рѣка да крѣты береги:

Мя^нская молва что морская волна:

Много [трѣдѣ] людѣ, много и трѣдѣ:

Мѣжъ печется какъ бы хлѣба добыти, а же^{на}
мыслить кѣ бы мѣжа и^нбыти:

Малъ изыскъ всѣмъ тѣломъ владѣть:

370 Малъ соловей, да голосомъ великъ:

Малая сосна в сѣкъ ростетъ:

Молебень пѣтъ, а полги нѣтъ; лада^н выкади^н,
а бѣса не выгонилъ:

(а. 9 об.). Миломѣ дается и возмется:

Много знать мало спать:

375 Многие кѣмы даводятъ сѣмы:

Многие смѣхи великие грѣхи:

Малъ смѣхъ да великъ грѣхъ:

Малъ грѣхъ да велика причина:

Мѣрить вѣтръ не стане^т вѣ^нръ:

380 [Полно пить | лутче умъ | капить].

Мѣря во^м не спрашивать медѣ:

Масло коровье ѣдятъ на здоровье:

Мать кормить *людей* какъ земля *дѣтей*:

(а хозяи^н в подворье)

Мягко хорошо в пирогахъ, а рѣка в берегахъ,

звѣри [в лѣсахъ]: в горахъ, а птицы на лесахъ: (хозя
инъ в дому).

385 Мечъ тѣпъ а меченосецъ глѣпъ:

Мельникъ богатъ шѣломъ:

Миша что черемиса, чисто и поганого: (пожирае^т).

Мочень богатой что быкъ [пожирае^т] рогатой:

Москва любить запасецъ:

390 Много обѣтовъ да мало обѣдовъ:

Манна сла^нка, Анютка падка:

(а в горе)

Море плыть кораблемъ, а в горо^а жи^т с воробьемъ:

Малъ тѣломъ да великъ дѣломъ:

Маши Машкѣ по^а рѣбашкѣ:Мѣжикъ голъ а ^а рѣкахъ на него колъ:

395

Мачиха пасынку на ^авое волю дала нагъ ходилибо бе^а рубашки:

Н

Невинна дѣла непристрашна смерть:

(л. 10).

На что было лгати коли нечево было дати:

Наря^а собачей а погѣтка воронья:

(Юрье)

Наряжается что дѣрень на бабу:

400

[Нашъ по|покъ ходить без | портокъ].

Неродомъ старцы бываютъ уроды:

Новой винникъ чисто мететь:

Нему^арѣй мѣжъ слѣгою потребѣть, а м^арѣ
самъ исправляетъ: (Нѣсть члѣка бе^а порока:)

405

Не рада баба повою рада упокою:

Не всякая капля на воротъ каплетъ:

(Н)а него Надежа что бѣдетъ и ѡдежа.

Нашолъ чернецъ клѡбѣзецъ не во^арадовался:

а потерялъ не тѣжитъ:

(На пе^аво и лош^а красна:)

410

На что бабе мечъ ково ей сѣчь:

Не дивно тать дивно блу^аникъ:

Не купи села кѣпи прикащика:

На гнилой това^а да слепой кѣпецъ:

На што было женитца когда рождъ не родитца:

415

Не жагѣй тещина добра колупай до дна:

На грѣхъ мастера нѣтъ:

- На^асада не росада, бѣда не робя:
 Не поможе^т ѿмѣние в день гнѣсти:
 420 На вѣкъ живетъ притчей много:
 Не купи гѣмна прежь ума:
 Нашей Дашке на кашку: Палашке на рубашку:
 На вѣкъ с крохой, только муха не ѳтойметъ:
 (х. 10 об.) Не с мѣрой, с вѣрой: Не загачивай промолачивай:
 425 На старость поступать желанія не получить:
 Носъ с локоть а ума с перстъ:
 Не наша часть з гостми спать:
 Не угадать кѣды жѣвото^у стрѣлить:
 Не свой ножъ не любой кѣсъ:
 430 Не радость вѣчная ни печаль бесконечная:
 Нѣтъ того члѣка не преступи^и бы чего:
 Нашево грѣха сты^ано и попу сказать:
 Не слуша^и ко^нца жди ко^нца:
 Не продалъ на денгу а съѣлъ на ѣтынь а з до
 сталью домой ушелъ (к обѣ^ну поспѣ^и, хозя^ину приби^и доспѣ^и.)
 435 Не мила убогая сестра брату ни бѣлая же^на мѣжъ:
 Не давай голо^номѣ хлѣба рѣзати:
 Не посылай холостово сватаньемъ:
 Нашего Данила жена ѳдавила:
 Не вѣдана девица а увѣдана дѣвушка:
 440 Не солгали привѣты наши о^твѣты:
 Не своя вошь кусать не знае^т гдѣ чесать:
 Не свое бы было не собакою слыло:
 Незваные гости гложуть и кости:
 На жуде городѣ и ѳома дворянинъ:
 445 Не в сыре вологи ни в зятѣ племяни: (до^троты).
 Наряжается что Маланья на сва^нбу:
 Не сохни не боли не твой сапогъ:
 Не ты мнѣ купи, не ты денги давалъ:
 Неполшто глупать, в чужой дире копать:
 450 Наперво и лошка красна:

Наперво не ѹговорѣся, да послѣ сх'атился:
 Не всякому лямай что по денге ретка:
 На глазѹ не велико бѣл'мо а кривымъ ѣ зовѹтъ: (л. 11).
 Надѣялся бы на силу привязати ѣ килу:
 Наши печали не вѣтры вскачали: 465
 [Не было | да вышло].
 Наша Татьяна ѣ с воды пьяна:
 Нажила Натаха по^а гузно рубаху:
 Надѣмаюся с подѹшкою ї спрощаюся с по^арѹшкою:
 Недосолъ на столѣ а пересолъ на спине: 460
 Не ходить волкъ встахой заставать овецъ пасть.
 а волкъ бы ра^а хотѣ бы о^а лесу постоять:
 Не наша ѣда лимоны ѣсть ѣхъ ѣномѹ:
 Не красно старово в полѣ видѣтъ а страшнѹ
 проти^а его ѣхать: (Нѣтъ нѣтъ да канетъ:)
 Не стало свѣчи что заже^ачи: 465
 Нашъ Обросимъ нѣ^а не просить а есть не помяне^а:
 Не любя вѣсть какъ нечево ѣсть:
 Не ѹма набра^аца что з дѹрако^а подратца:
 Не соромъ пра^адника были пироги:
 На сере^аню рѹку ни ^арай ни в мукѹ: 470
 Неволной ра^б повелѣ^аное слѹжитъ:
 Нетъ ли горшечка попарить кишечка:
 Немного не ^адѣлано ѣ в рука^а не бывало:
 Не ѹспиешъ на^анести ѣ возметь трести:
 Не ху^а то^ажокъ, не пусть горшокъ: 475
 Не хочѹ на свѣгѣ жити, что тебя не любить:
 Ничево не знаю, ѣ шти хлебаю
 На слова^а три сажени в землю видѣтъ, а на дѣле
 на силѹ по^а ноги гледить:
 Нашо теля, ѣ губа бѣла:

Щ

(л. 11 об.). Щчи ушей вѣрне:

481 Щрелъ с вороною не толкуется:

О^т смерти ѿ по^д камень не ук^роеши:Обидно в поле горохъ да рѣпа, завидно в людехъ
вдова да дѣвка:О^трѣзавъ голову на волосами плачетъ:485 О^т избытка с^рдца уста глаголютъ:О^брѣте Филиппъ Наванайла:О^дна есть в киле кто же навонялъ:О^днемъ рать не пуста:О^динъ уменъ десять безумныхъ водить:490 О^т кумѣ не жить а бе^а кума не быть:Щвинъ горитъ а мужи^и молотятъ, ѿново просить:Щ^е добраго обѣда ѿ ужина ѿстанется:О^т кума атынъ а о^т кумы полотно:О^брадовался крохамъ а ко^рригу потерялъ:495 О^т стръ ножъ что дворянино^а гребень:О^ретъ до тины а ѣстъ мекины:

Щбрилъ голову до плечъ:

О^трыгается масломъ види^т коровей слѣдъ:О^т томъ не тужать что долго служить:500 О^т томъ забылъ тужи^т, что не кому служить:О^бѣ^а дворя^нской что о^твѣтъ кр^тьянской;О^твѣ^т чернцу что ему ѿдетъ х концу:О^вца ѿ не бе^а о^тца, ѿ Катки два батка:О^т чемъ скачетъ, о томъ ѿ плачетъ:505 О^т кунекъ в водѣ ершекъ ко^нѣ:О^динъ не у хлѣба не у дѣла:(л. 12). О^т комъ свѣтъ видить, того ѿ обидить:О^т комъ хвалился о^т того ѿ повалился:О^т Савы славы, а Щ^е Перши чести:510 О^т островъ в море а твое с^рдце въ горе:

СѢ ково тѣ вѣсти что нечево ѣсти:

Одинъ под овинномъ а ѣва воевать:

Одинъ Оома горюеть, а два в полѣ воюють:

Овинъ горить а хозяинъ вопить: (а мужи молоти
другово просить:)

Одинъ быкъ да и тотъ овыкъ:

515

Осетръ водою, а Петръ бѣдою:

Островъ окружила вода а насъ бѣда:

Овса въ ясли а кони игасли:

Окомъ не смотри, такъ мошнею заплатить:

Опростался одинъ гашникъ остался:

520

О немъ же кто полезная оръѣтаеть, той
того и прославляеть:

О дѣлъ званіе приемлетъ:

Охти миѣ хти нѣ припѣтили к стѣнѣ:

Одинъ что порохъ в гузне:

стоитъ

Овечкѣ стригу, а другая товоже гледить:

525

Онъ боло роспростѣся, да гашникъ урвался:
ево до

Огороженъ полемъ, покрытъ небомъ:

Обѣщать, то дворяски, а слово держать, то
крестьянски.

О одной овцы пашивой все стадо пострада
можетъ

О ломи тетерка оръже осьѣка, укуси гребешекъ:

530

II:

Послѣ ширйки онѣча;

(л. 12 об.).

Палець не гнется, а завертка рвется:

Палицею бросить багатырство оказать:

Память в тылу а мысль во бу а хотѣние в срѣце:

Паръ в банѣ не одной Маринѣ:

535

- Полясъ красной и^аянъ напрасной:
 Прады не говори то | посты не буде^м
 Пасту^а радъ лѣта а тѣло цвѣта:
 Потокъ кора^блю, а песокъ журавлю:
 540 Пазногть увязъ всей птице пропасть:
 Печать вошаная а кладъ дошаная:
 Плавать по рекѣ а животъ въ бж^іе рѣкѣ:
 (юдно)
 Поганое сѣдно и в богатомъ в дому не судно:
 Плохово волка и телята лижутъ:
 545 Привыкай коровка ко ржаной соломке:
 Попъ и петухъ б^ѣчи поютъ и не б^ѣчи поютъ:
 Приѣхалъ не званъ поѣ^ѣжай не драгъ:
 Пѣвчая птица прежде погибаетъ:
 При^мли че^рнца схимя^а, а онъ и старое пла^ѣе хоче^а скинуть:
 550 При светлѣ сидѣть стыдъ болѣ:
 По звѣздамъ кора^бли ходя^а, а по ям^а землю знаютъ:
 После немочи повалки живутъ:
 По вѣрю і рана;
 Плохо тому жить у ково дѣдъ ворожитъ, а у насъ
 и баба не знаетъ:
 555 Пехай рохатину в бабью телятину:
 Пошлины взяты и товаръ утонулъ:
 Пашню паш^ѣ такъ рѣками не машутъ:
 Пошла по маслу такъ в печи угасло:
 По утрѣ зва^ѣ варить, а к вече^ѣ миръ мирить.
 поставить
 560 Попа выставить, а епископа не здѣлать:
 Пройдоша, на три пѣди в говно видятъ:
 в глаза
 (л. 13). Прѣвые бѣдятъ, а грѣшныя глѣдятъ, тово же хотятъ:
 Приѣхала баба и^а города, приве^ѣла вѣсте^ѣ три короба:
 Постился да в водѣ спустился:
 565 Пить до дна не видать добра:
 Пѣле сани со лезами:

При сѣнце тепло а при господине добрѡ:
 Похвала мужѣ пагуба:
 Пришла баба на брезгу принесла кочергѣ:
 Полата добра да ўтлы дѣря: 570
 Пришли казаки з Дону погнали ляхо з дому:
 Плыть стругомъ подѣма (ї) з другомъ:
 Поучень жену бьетъ, а потворъ матеръ:
 Приятеля мила негода ўбила:
 [Пернула | в подводы | не дернула]. 575
 Пить пиво сидѣть ѣ криво:
 По Сенке ѣ шапка:
 Плохо жи ѣ дѣваючи, надобно жить ѣ немогаючи:
 Продавецъ за товарѡ, а купецъ за накладомъ:
 Пить хочетца а купить не хочетца: 580
 Посидѣть ѣ друшка бѣто ѣ брашки:
 [Пей воду когда | простово роду].
 Писалъ Назарко по бересту ўгаркомъ:
 Послѣ скобели да топоро: послѣ сита решетомъ:
 Пияница дѣракъ на кабаке, шинкой прыткой 585
 в тюрьме:
 Пойдѣ в манастирѣ жити гдѣ чернѣцѣ пусто, а бѣ кѣсто:
 Приди по утрѣ да жепу повытри, приди ѡня
 да жепу ѡнять, приди к окну ѡпять воткну:
 Прошу твоей ласки до нашей каляски:
 Послѣ всѣхъ наперѣ:
 Пеши ходять в рука плеши носять: 590
 Пѣ лесомъ видишь а пѣ носомъ не слышишь:
 Поля ѡчисты, лѣсы ўшисты:
 Плохо воровать какъ два паровять:

Р

Рысь сверху пестра а чѣвкѣ ѣнутри лука бываетъ: (л. 13 об.).
 Рабѣ гѣжѣ что мѣ на ножке: 595

Ракъ кнѣшнею а богатой мошнею:

Рыба ловить при смерти ходить:

Ржа съѣдаетъ желѣзо а печаль сѣнце:

Рыба в водѣ а ягоды в травѣ:

600 Ра^ная птичка носокъ по^дчищаетъ, а поздая
глаза протираетъ:

Ростомъ с тебя а раз^умомъ с теля:

Рать бес корысти гдѣ войны нѣтъ:

Рано вставать то не потеря, а поздно встаетъ
то самому стѣно себя:

Ретивая лошадка не долго живетъ:

605 Радъ без^уменъ видя друга при напасти:

вдова

Рано в^ставая попъ поетъ а по^до ложа^ся по-
пада^я плачетъ:

Радъ кѣмъ да нетъ в сумѣ:

Радостенъ бѣсъ что о^тпущенъ инокъ в лѣсъ:

Ременья не дер^жтъ крѣгъ гуменья:

610 Радъ тотъ гость чтобы пилъ и въ постъ а в мя
сопустъ ему не дадутъ:

Рай на лѣтно^м востоке а мы на ви^номъ потоке:

Родился на свѣту а пошелъ во тму:

Родился да не пригодился:

Ребра ломаютъ какъ татей пытаются:

615 Робятка в банке а матка в бабке:

Ротъ великъ держишь, а не видишь:

Рано птичка запѣла что^б кошка не съѣла:

(л. 14). Рогатому быку что богатому жу^жику:

Рогозивою одѣтся о^т знаемыхъ за^вдѣтся:

620 Ра^зореніе мѣтру квасъ густъ, а и^гуме^н во^ли^нъ пьетъ

Реветь голосомъ а не у^рветъ и волоса:

Рожа до пояса, а жона до пять:

Рожъ да пшеница годомъ родитца:

Рѣка за рукѣ а другая в пазухѣ, губы в губы та

(болятъ)

не ржавѣють зѣбы:

Робить не заставлятъ а исть не поставятъ:

625

Родися ротѣ дастъ бгѣ и кусокъ:

О

Соколѣ лебедь не в диво:

С разѣмомъ жить лише тѣшится:

Слонъ добро к слову а лѣа к перевозѣ:

Смерть о саванѣ не тужить:

630

[Сперва подумай потомъ | говори].

Сорока лѣтитъ а сорома нѣтъ:

Соколъ выше слнца не лѣтаеть:

Смертей взгля пуще брани:

Свой сѣхари лутче чѣжихъ пироговъ:

635

Сердцѣ веселящуся и лице цвѣтеть, а в печали унываетъ:

Смѣлой пьеть и с мѣломъ:

Сердить что Илья, а девокъ что Петръ:

Ситней сѣлъ такъ решетной цѣлъ:

Сонъ да дремота, поди на болота:

640

Сколько лодѣ не рыскать, да у якоря быть:

(л. 14 об.).

Скорая женитва видимая работа:

Столко и товару нѣтъ что пошла правятъ:

Соромъ дѣвке а парню позоръ:

Старъ хоче спать а молодая играть:

645

Самъ себѣ не рѣ что в грамотѣ гораздъ:

Сѣтъ крѣпка мѣжу устнѣ:

Соколъ лѣтая ловить, а ворона сѣдитъ:

Сердитая собака в хребтѣ понесетъ:

Сердце соколѣ а смѣлство воронѣ:

650

Старово черта да помялъ бѣсъ:

Ракъ кнешнею а богатой мошнею:

Рыба ловить при смерти ходить:

Ржа съѣдаетъ желѣзо а печаль срдце:

Рыба в водѣ а ягоды в травѣ:

600 Ра^ная птичка носокъ почищаетъ, а поздая
глаза протираетъ:

Ростомъ с тебя а разѹмомъ с теля:

Рать бес корысти гдѣ войны нѣтъ:

Рано вставать то не потеря, а поздно встаетъ
то самому стѣно себя:

Ретивая лошадка не долго живетъ:

605 Радъ безѹменъ видя друга при напасти:

вдова

Рано в^ставая попъ поетъ а по^до ложасть по-
падья плачетъ:

Радъ кѹмѣ да нетъ в сумѣ:

Радостень бѣсъ что о^тпущенъ ѿнокъ в лѣсъ:

Ременья не дерѹтъ крѹгъ гуменья:

610 Радъ тотъ гость чтобы пилъ и въ постъ а в мя
сопустить ему не дадутъ:

Рай на лѣтно^м востоке а мы на ви^номъ потоке:

Родился на свѣту а пошелъ во тму:

Родился да не пригодился:

Ребра ломають какъ татей пытаются:

615 Робятка в банке а матка в бабке:

Ротъ великъ держишь, а не видишь:

Рано птичка запѣла что^б кошка не съѣла:

(л. 14). Рогатому быку что богатому ^нжику:

Рогозиною одѣтся о^т знаемыхъ за^рдѣтся:

620 Ра^зоревіе мѣтрю квась густъ, а ѿгуме^н во^лнь пьетъ

Реветь голосомъ а не у^рветъ и волоса:

Рожа до пояса, а жопа до пятъ:

Рожъ да пшеница годомъ родитца:

Рѣка за рукѣ а другая в пазѣхѣ, губы в губы тѣ

(болятъ)

не ржавѣють зѣбы:

Робить не заставятъ а истъ не поставятъ:

626

Роди́ся ротѣ дасть бѣ́тъ и кусо́къ:

О

Соколѣ лебедь не в диво:

С разѣмомъ жить лише тѣшится:

Слонѣ добро к слову а лѣя к перевозѣ:

Смерть о саванѣ не тужить:

630

[Сперва подумай потомъ | говори].

Сорока лѣтитъ а сорома нѣтъ:

Соколѣ выше слѣнца не лѣтаетъ:

Смертей взгля пуще брани:

Свой сѣхари лутче чѣжихъ пироговъ:

635

Сердцѣ веселящуся и лице цвѣтеть, а в печали унывается:

Смѣлой пьетъ и с мѣломъ:

Сердить что Илья, а девокъ что Петръ:

Ситней сѣлѣ такъ решетной цѣлѣ:

Сонѣ да дремота, поди на болота:

640

Сколко лодѣ не рыскать, да у якоря быть:

(л. 14 об.).

Скорая женитва видимая работа:

Столко и товару нѣтъ что пошли править:

Соромѣ дѣвке а парню позорѣ:

Старѣ хоче спать а молодая играть:

645

Самъ себѣ не рѣ что в грамотѣ гораздѣ:

Сѣть крѣпка мѣжу устнѣ:

Соколѣ лѣтая ловить, а ворона сѣдитъ:

Сердитая собака в хребтѣ понесетъ:

Сердце соколѣ а смѣлство воронѣ:

650

Старово черта да помятъ бѣсъ:

Старой то ловець что не оставилъ овецъ:
 Стрелець за волками а жена за молодцами:
 Самолюбъ всякому не любъ:

655 Самъ в кручинѣ что корабль в пучинѣ:
 Сто рѣблевъ имѣеть бѣжать не довлѣть:
 Сѣно семерыхъ съѣло а ѡмова тѣ проглотило:
 Снопъ пригожъ в гумнѣ а пьяной: в окнѣ: (во снѣ).
 Спона не мала гдѣ река мостъ сломала:

660 Старъ бѣдами да мла^а годами:
 Страхъ причины не задирай дѣвчины:
 Сѣкна знаю^а цвѣтомъ а дружбу привѣтомъ:
 Свѣча ясная какъ бесѣда красная:
 Сани для дровъ а рѣчь для воровъ:

665 Слово не стрѣла а к сердцѣ лнеть:
 Сла^ако медъ да брюхо дметъ:
 Сѣдина в бородѣ, а бѣсъ в ле^авею:
 Слѣпой кѣрице всею за пшеницѣ:
 Скоро полѣтель скорле перелетитъ:

670 Старой воронъ, даромъ не кы^акнетъ:
 (л. 15). Сокола знать ѣ по полѣту, а ворону по перью:
 Старъ борозды не портить:
 Старово черта не баткомъ звать:
 Скрышцы тебѣ не рыбицы

675 Собаке не вирить, все самъ лаеть:
 Смерть за плечами, а мысль за горами:
 Словами скоро говори^ася, а на дѣле тихо дѣется:

[мало]
 Словами всево много говори^аца, а на дѣле не *се збывае^аца:
 Сказываетъ востро, а родится всею пестро:

680 Станешъ о^абѣгать, будешъ ѡзябать:

дымъ

Слово не чадъ, глазъ не есть:
 Стреляеть и^а го^аски в шер'скѣ:

Т

- Такие тетрати долго писати:
 То не смѣхъ что мало съѣлъ:
 Тве^рдо онъ то да и по^нерто: 685
 Та милая Татьяна еще бы грѣхъ не пьяна:
 Тѣломъ бѣла хотя и дѣло^н худа гаупо^н то любить:
 Тѣсто насыщаетъ а мѣсто не просвѣщаетъ:
 Терно^н кустъ не живетъ пусть:
 Татьяна не смѣтана не шти сю бѣлить: 690
 То дѣло что в головѣ засве^рбѣло:
 Тѣ дѣтки нате^рпѣлися и бѣ^нки:
 Тѣми ѹмами знатся и с кумами:
 Тою же бы порою да не тою горою:
 Такими книгами играть и лодыгами: 695
 Тамъ ѹжина гдѣ дѣрако^н дюжина:
 Такъ доспѣлось, што обимъ захотѣлось:
 Только бы на волка не собака, а на дѣвку не ро
 бята, онѣ бы и в день воровали: (а. 15 об.)
 То не спасение, что пьянъ в воскресенье:
 Тула и зипу^н здула, а Кошира и в рогози^н вшила: 700
 Терть пилюю жить с милюю:
 Тати не молотятъ лишъ о за^нки колотятъ:
 Ты бы что за пирогъ а о^н чертъ поперегъ:
 Трусятъ что харя жепюю вертитъ:
 Тотъ же ростворъ да на тѣ же шанги: 705
 Тѣтъ зовѣтъ а ипдѣ быть велятъ:
 (У^н свиньи не родятся бобрьо^нки тѣ^н поросяо^нки:)
 (У^н же на дворѣ не рано добрѣ:)
 Татъ ѹ татя, перекрѣ утита:
 Того не знаютъ гдѣ раки зимѹютъ: 710
 Торовой у скуново ѹ во^нтъ стоять:
 Тѣло в карманѣ дѣла в кулке:

То и честь молодѣцѣ, што горбѣ на носѣ:

Тестъ любя честь а зять хоче взять:

715 Твоя корова, поведи здорово:

У

У року и соколъ не улѣтаетъ:

У дѣвки загака а у па'ня свой смыслъ:

У одное овечки да семь пастуховъ:

У мужа тосто и у жены широко:

720 У' двѣхъ не бе' третьево:

(л. 16). У'везилъ клинѣе, в кривое деревѣе,

У'богой мѣтырь и'гумѣ самъ по во'мъ ходитъ:

У' Ѳомки не бе' помхи:

Умомъ торговать а без ѣма горевать:

725 У нашево новобрачново по вся дѣни мясо:

Убить бо'ра не видать добра:

Убить корова прогнѣвать Федѣра:

Учитель еди" не считаетъ годинъ:

Упи'ся бѣдами опохмелился слезами:

730 У'пился у' подрѣшки а просыпается у' подушки:

У' правого у'ши смеются: а у виноватого і язѣи у'ны:

У'твердивыся на лжа* сей (:язѣи у'пыль:) паше вѣтры:

Ѣмнои что староста губно' вездѣ ево бояться:

У'ды тайныя а грѣхи явныя:

735 У'же на 'ворѣ не рано | добрѣ'/

У Окѣи хороши бакулки:

У' Парашки что глаза у' барашка:

Уварилось пиво у' Марины лутче малыны:

У' пра'ника бываетъ много бражниковъ:

740 У'тро буде' мѣро птицамъ на ро'гѣ' молодѣа на росхѣ:

У' всякого словца, жди конца.

У' нашей коровницы не бес прислужницы:

У' скота живетъ и' ѣскотье:

У' нашего сосѣда, смиренная бесѣда:
 У'тка да рыбка, бѣжѣ дань: 745
 У'плыли мѣдѣ, по вешной водѣ:
 У'далось дристунѣ пернѣть:
 Убирай сайки с квасомъ:
 У весны ноги дѣги далеко до петрова дни:
 У свиный не родятся бобрьѣнки, тѣже поросенъки:/ 750

Ф

Филипъ в коноплѣ не укрывся: (л. 16 об.)
 Фома не купилъ ума:
 Феофанъ с толкомъ а Сидо' с волокномъ:
 Оетка что ретка а хвостъ не таковъ:
 Фома пируетъ а кума горюетъ: 755
 Фома плачетъ а жена скачетъ:
 [Изъ за костра и сшепка воюетъ].
 [Эхалъ бы въ гости да ни | кто не зоветъ].
 [Пить много винца не видать добреца].

Х

Хвали другу чужую стороу а самъ не ногою: 760
 Холстъ о кумѣ а кума о сумѣ:
 Хѣ му в могилу а добра жена по ворамамъ:
 Холшевая рубашка не нагота а невѣйной хлѣб то
 не голодь:
 Холопье слово что рогатина:
 Хто тихо ѣздитъ тотъ дале будетъ: 765
 Худа корова что за оскѣк зашла, а плохъ и медвѣ
 штъ ушолъ; (не съѣлъ):
 Х коже ума не пришить: (л. 17)
 (не попусти)
 Хлѣбъ да капуста лихо по землѣ не пустить:

Хотя спинка бита да пирогъ съѣденъ:

770 Кто пѣшъ не хаживалъ то коня не жалѣетъ:

Хватилась ха^ада какъ ночь пришла:

Хто скупъ, у того сале^нъ пущъ: хто тѣй, у тово гашнѣй вшѣй:

Хмель не плаче^т что пьяницу бьютъ:

(челомъ)

Хто в холопа^х быва^а тотъ и бя^т чаю бывалъ:

775 Хто попѣ не сынъ то бляди^н сынъ:

Хлѣбъ да пирогъ и во снѣ добро:

(мужъ)

Хороше сынъ плавае^т лишъ пузырье прядаетъ:

Холость много мысли^т а женатой [того] болѣ:

Хозяинъ веселъ и гости радостны:

780 Хто в Вилиѣ не быва^а тотъ и дива не видалъ:

Храброму Смерть прѣ очима бываетъ:

Хрестыанинъ пьянъ то самъ себѣ нанъ:

Хвалу и честь и славу и дѣракъ любить:

Хотѣлъ 'Июда купить себѣ село да положи
себѣ на шею сило:

785 Хотя дитя криво а ѿцу и мѣри мило:

Ходить с лукою а торговать мукою:

Хорошо крѣпко, да поносятъ редко:

Хотя и пердитъ, да терпигъ:

(невеличка)

Хотя и маленка, да годи^тца на еичка:

790 Хотя и го^д да не воръ: хотя нагъ, да правъ:

Хороша што позахоная свинья:

Хѣдое во^даянѣе есть, токмо едиными словами благо-
дарну быти:

(з. 17 об.). Хлѣба край и по елю раи, хлѣба ни кѣска и в полата^х

возметъ тоска: (хо^т на хво^тке да на своей во^тке;)

(Хорошъ хотя к жопе приложъ;)

Ц

Цвѣтное платье болшее мѣсто несесть: 795
 Цвѣтъ старости сѣдина а смерти болѣзнь:
 Цѣвки скати рѣками не сплескати:
 Цвѣтъ пчелкамъ а мѣ женкамъ:
 Цѣлба голодному хлѣбъ с' водою:
 Црѣво Москва а мужикамъ тоска: 800
 (Црѣковъ на 'ворѣ а вѣра на полѣ):
 [Аще узриши человека не воздержна
 не добродетелна беззаконїя полна
 помышлении нечистыми
 испо'нена и тебѣ вредить жела-
 юшему отъступи отстани отъ него
 тако бо законъ велить].

Ч

Чужую кровлю кроешъ а своя каплетъ:
 Черта крести а онъ в водѣ глядитъ:
 Чужой мѣжикъ милъ да не вѣкъ с нимъ жить: 805
 а свой постылъ волочится с нимъ:
 Честь пива лутче:
 Чужимъ умомъ не долго жить:
 Что Петрѣ, то и Павлѣ:
 Чирья вырезываетъ, а болячки встѣливаетъ;
 Чужъ человекъ вы'бѣ трѣба
 Человекъ и обычай, конь и норовъ;
 Честь с почесемъ, за ворота с полѣньемъ;

(получить
 между 28 и
 19 л.).

Ш

- Что смѣшно то бываетъ и грѣшно:
 Шутка шутить такъ люми замутить:
 816 Што на яву *види*ся то и во снѣ *уриз*тся:
 [Шаль | тебя же | жаль.]
 Шила в мешке не утайшь:
 Шаханья много да мать одинъ:
 Што мухино сало розошло по персту:
 820 Што мнѣ и свой коли лихи до меня:
 Што мнѣ и чужие что добры до мяня:
 Што то доспѣлось на сьерьодке ро^осѣлось:

[Ъ].

- (полуаистъ
 обор.) Ёмъ а дѣла не вѣ[мъ]
 Ёсть колачи не сидѣть на печи:
 825 Ёхала кѣма невѣдомо куда:
 Ёзда беспутная саней нѣтъ да и пре^ичи не-
 чево и ѣхать некуда:
 Ёзъ забивалъ а рыбъ не видалъ лишъ рабо-
 ту потерялъ:
 Ёхать боло в наволо да че^ртъ дорогу заволокъ:
 Ёхать ѣхать; а у^изна вѣхоть:
 830 Ёжъ не кроши а потомъ не прося:
 Ёдетъ валомъ, а денги берють на ньомъ,

Ю

- (л. 18). Юнъ сынъ игрѣшками а ста^р с подѣшками:
 Юноша моло^х не стерпивалъ голодъ:
 Юнъ всякъ бывалъ и в грѣхѣ живалъ:

Юномѣ хвастаѣ а старому хрястать:

835

Юрю пирогомѣ а дѣрака батогомѣ:

Юность бѣ наказанія не воѣдержна:

II

Яблокъ на ѡкнѣ не бываетъ:

Явенъ грѣхъ малу вину творить:

Яко червь в древѣ тако крѣчи^а в срѣце:

840

Языкѣ малѣ велики^а чѣвкомѣ шатаеть:

Языкѣ голову ко^амить ѡ до смерти:

Языкомѣ хотя полижи а рѣкамѣ во

ли не давай: (Языкѣ и в гузно вблѣ:)

Ящерка малѣ^а да зѣбы вѣстры:

Я бѣ^аной позорюся вѣкъ с одной:

845

Яблонное сѣмя знаетъ свое время:

(л. 18 об.).

Якорь тѣлу языкѣ:

Ярко слово смущаетъ срѣце:

Ярко желаютъ дару по^ажидаютъ:

Я тебѣ сказа^а, а ты и в разу^а не взя^а:

850

а буде и возмешъ выное время, ѡ самѣ

ѡ немѣ ѡхнешъ:

Яблонной кѣстѣ, не живетъ пѣстѣ:

Я што знаю, да бѣ^а со мною:

Я горло дерѣ, а ѡнѣ дохо^а бери:

Я бѣ^а в людяхъ а онѣ еще в' мудахъ,

Я с сукнами а ты с лоскѣтьями,

855

Языкѣ мягче по^апупной жилы,

Я тебѣ скажѣ либо дикови^аку покажѣ.

Ягода малина я ѡ Екима, ѡ гузна

мекина Екимѣ у меня

(з. 19). Не по курице хода, не по кошке спесь:

860 Пошъ дорогой, а чертъ сторонѣй:

Приперто не валитца, а к оплою пригодится:

Слухомъ земля полнится:

[Пошъ свое и чортъ свое].

Пала слеза на Сенку слиза:

865 По ѿразѣ Никола, по усь Илья, по умѣ свинья:

Не бранись с тюрьмой, да с приканой избой:

Не всякомѣ гуно оголай:

Переней заднемѣ дорога:

По бабѣ брага, по Сенке шапка, по головѣ и сшита:

870 Не страшить молодость страши старость:

натѣки намели

Всему снорови и в печь дрѣ урѣби:

Не сытно, а лебезно: Ни сито ни решетѣ;

По ногамъ што по вожамъ:

што есть

(Сердцѣ и гуномъ не гледишь).

875 Резѣ около чужихъ воевъ, а около своихъ не такѣ:

багатырь

Счастье лучше багатырства счастливой побиваетъ,

а счастливой побиваетъ:

[Пошѣ за моро | жою ледъ ломать].

(з. 19 об.). По нитке найдешь и клубокъ:

У калашника дроже не купятъ

880 Утирай уски на чѣжи кѣски:

Свято звонишь ино в ушахъ пищать:

Ходятъ ли в до; ходятъ да и носятъ: а онѣ

и такъ с носомъ:

люба

Не по хорошѣ милеѣ живетъ: (не краѣна да мила, шаровѣ да счастливѣ).

по голу

Не узналъ бродѣ да кинуся в водѣ:

885 Попытаца не шука, а спроси не причина:

Рада бы курица не шла да за крыло волокутъ:

О'купя спасенье не наживешся,
 Не сули жерѣля в' нѣбѣ, дай синицу в руки.
 Некому пѣть што не курица", иному некому
 говорить што не вамъ:
 Не всякому ста'цу выгумнахъ быть, 890
 Все о'нако хотя в гу'но, хотъ на ево гу'номъ:
 'Угово' лу'че денегъ,
 Посади вошъ в коросту;
 По сытому брюхѣ хотя дѣбиной бей;
 Сѣди на мѣстѣ да едѣ пѣстуй: 895
 Корову ты удержишъ, а люди молоко бѣтаю':
 (л. 20).
 Не бойся и'стца, бойся судьи:
 Это слово несется не и'нови и'стари:
 Чистое к поганому не лнетъ: [нашъ не тужить | о томъ].
 Посмотришь в' водѣ на свою природѣ: 900
 Нашъ Миронъ гнетъ и непареное:
 Кто в грамотѣ гора", то" и писать умѣе":
 К го'кому ср'цу да присыпаеъ перцѣ,
 Чево мало то мѣлко крошатъ:
 (Худа та) (в которой)
 Насрать на те'рать и словъ не 'нать: 905
 [Мой сѣсло да пей гу'но].
 Не гребень гладить моло'ца время:
 Бе' пива бе' вина, и любовь студена:
 Полюбѣйся сатана лу'че сокола:
 Впере' не забѣгай что' вѣки не съѣли: 910
 На наши йсады не плову' насады, говно
 да дермо несють: Пень да коло'а валить:
 Гора з горою не сойде'ся, а члѣвкъ до члѣвка до'кне'ся:
 О'динъ шьетъ, а 'ругой поретъ:
 (ничего не успѣетъ).
 Нынѣ бѣшіе горы лежать, а малые по'го-
 рки в'стають.
 Слово прово'вѣстнѣ у'ма: 915

Слово знакъ ѹма:

На быструю лошадѣ ѹма:

Кляпики в патокѣ, хоулики на кашке:

Хороша дочь какъ мать хвалить

920 Чево не ѣмъ тѣмъ меня не коуми,

Шить да пошито, да напѣйки нашить,

Оузоуника ни со што нѣтъ, (тоуко з'дѣрачество,)

Кровь путь кажетъ,

Сказаи бы тебѣ блина да сыра, да бляди

сына,

925 Слово вѣтрѣ, рука драпица,

С ворона не спою, а с чижа споется;

Сказаи бы тебѣ семь субоу дома обѣдать,

Столь бы тебѣ долѣ вѣкъ какъ ѹ заца хвостъ,

Старово лѣсѣ кочерга.

930 У' голоуново хлѣбѣ на ѹмѣ

ѹсу

Што ѣди* то ѹ по вороту течеть,

(выкатѣся)

(л. 21). Поѣхалъ в озеро по сѣно, и* воды на лыжахъ,

Не могъ оуперетца што не принеца, хотя ѹ муно

а оуно нутко,

Добро жаловать честь да мѣсто, а на Петроу-

скомъ вина ѹ пива доуоно,

вездѣ

935 Наши счастки виквгсѣ кости,

Дай бѣ куречьи счастки петуховы злыни,

По* лавкои лежать собакой ѹрчать,

Пролитое пѣно не живеть оунакоу допѣнива*

надобно,

Поѣхалъ по девятой пѣсни свѣчь гасить,

940 Ноеть в немъ какъ в утке,

Не мѣшай пресное с кислымъ,

У'рвалъ вѣкѣ на пече льожа, (У'дача роспуста | гачи)

Пиво коуро к рылу понуро,

Плохо сѣно половина травы,
 Оилать тому и радъ, 945
 Кто просыпаетъ зорю, то живѣ с позору,
 Лакомой члвкъ и свинья по смеѣти вкусны,
 В' доброй бы часъ мѡви а ѣлихой промолчать,
 Наа тѣмъ имѣеѣ власть в ково хочетъ класть,
 Ни шъетъ ни поретъ, (л. 21 об.).
 В мѣхъ неидетъ а и мѣха не лизетъ, 951
 Ни туды ни сюды, (неидетъ,)
 Прилично бо житіе времеѣное и мѣненіямъ,
 Не поставъ во грѣхъ, а повороти в' смѣхъ,
 В сѣсѣкѣ макъ, а ѣ друго тѣ, а ѣ треѣмъ ничево, 955
 Говори не договаривай, к затрею оставливай,
 Самъ слопай, своей жопой,
 (а любовь)
 Денги желѣзо, платьѣ тлѣнъ, квгсѣѣ кожа
 всево дороже,
 Понедѣникъ держать тѣ и хвостъ поѣжать:
 Твой мѣхъ мнѣ смѣхъ, а сѣма твоя неидетъ и с ума. 960
 Не пошто с ножемъ, гдѣ топоѣ заложенъ.
 И такъ ево бѣѣ уби на гуѣне диру пробилъ.
 Сиди в кутѣ да пѣстуи мудѣ,
 Пьяница проспйтца к дѣлу пригодитца
 а дуракъ всегда оѣнакъ.
 По ночамъ ходить по зорямъ гризить. 965
 Убирай куѣки в мѣшки.
 Не шуѣка в шуѣке чей ты сыѣ какъ тебя зовутъ
 голосъ хорошъ и поешъ хорошо.
 Каково время и подѣ в беремѣ. (л. 22).
 У хотѣнѣя живетъ и терпѣнѣе.
 Прибила нужа к поганой луже: 970
 За ѡчи не купятъ и яйца.
 Хотя шѣба и сѣра да воля своѣа.

В коробъ не лезеть а п' короба нейдеть.
Дереве"ской робьонокъ, да посацкой тельоно
оба равны.

975 В банѣ часто парижся скорая старишся.

Кѣсокъ с коровой носокъ.

Претить, а в ротъ што лети", хотя и му"-
но да нутко, а хотя стае" и гуще о"пако"
тяни пуще.

Гдѣ то дѣлъ што съѣлъ

Не то говоря" што съелъ то говорятъ

гдѣ то дѣлъ.

980 Нѣтъ то нѣтъ а на вече" то на вечеръ.

Женять до"рые люди послѣ ужины
ожегомъ.

Пропали казака бе" табаки, тѣ сабаки.

(л. 22 об.). На обухе рѣ молоти", и зерна не уронить;

Рыба лешъ минуца вещь;

985 Не держи сто рублѣ держи сто друзей;

(пестовъ)

И"воль слушать чертей в ступѣ.

Покрывается што бѣка хвостомъ.

Старые на"училися лга" а молодые на"училися
знать.

Топоръ в пень а тупица в огонь.

990 Ети господа и солону стелю" под скота.

Не гузай останешся;

Бѣло што вороново крыло;

Испѣжа", окати бы ево с трехъ пестовъ;

Выше всѣхъ добродѣтелей ра"сѣжденіе;

995 За совѣтъ за любовь и в постъ мясоедъ

Будеть ли путь какъ стане" дѣтъ;

Голосомъ пѣть коне" воева" а деньгами то"говать

В домѣ такие уборы что вездѣ стоя" попоры

Тѣ хвалишь и возносишь,

- Какъ с ногъ на голову ставишъ. 1000
- Колоти в комель а о'дасться в ве'шину
- Чѣждю кѣрочкѣ щипли а свою за крылышко де'жи; (л. 28).
- В ѣнѣ порѣ играють в дѣдѣ;
- Дорого гайчко ко Хрѣтову дни, а сы' масло к Пе'рову дни;
- О'коло себя да в себя; (в пазухѣ) 1005
- Дѣло ево не спѣеть: прѣеть:
- Со всево свѣтѣ не соберешъ [цвѣтѣ]: свѣтрѣ
- И' рта да себе в' пазѣхѣ: в частые пѣговки:
- Хотя горшѣ и ѡдѣ да самъ себе гдѣ.
- Хѣдой това': богато' в радости, а убого' во слеза' не ѡвиди': 1010
- Мы ѡнѣ старики, а то все жѣпики. (молодики)
- Была бы ѡда, а рыба ѡдетъ
- Добро слово с ѣговоромъ, а поле с огородомъ:
- Быва' сотъ по пяти, а всео на печи;
- Не вѣрь дрѣгу, а вѣрь своемѣ ѡхѣ; 1015
- Не вѣрь Власѣ, а вѣрь своемѣ глазѣ;
- Со своей стороны и ворона родна;
- О'поется дѣда, ѡбживется жена:
- Збой сердитъ не живеть:
- Дары даря' здаря хотя': 1020
- Гости'цы закрыты, а пироги о'крыты:
- Вѣку дали и ѡбро'ку сняли:
- (для яица)
- Хѣдая птица кѣрица, хто ни поймасть тотъ и в дире (л. 28 об.).
- покопаетъ:
- Не шѣти женой шѣти матерью:
- Воска' щетину што не выдернетъ : 1025
- 'И на золото слезы каплють:
- 'И бе' солота в радости живутъ:
- Ѧцево сердце в сыне а сынѣне в' камени:
- укуся'
- Сла'кѣ быть проглотя', а го'ку бы' ро'плюють [ро'кусятъ]
- Етихѣ бѣ полонѣ а'баръ: 1030

Не ѡщипа^х да ѡ терebить: сталъ:

Долото долотомъ выда^хбиваю^т, а деуги денгами
добываютъ:

Близко изъ ѡна в окно два девяноста.

И паръсомъ не всяки^х вѣтро^х бѣгаю^т: (вѣютъ:)

1035 За совѣтъ за любовь и в постъ мясоѣдъ:

Батюшка не стало, ѡ матушка не к'стате.

Бачко да мака што за племя, а бра^х да сестра
и в родѣ не бывали:

Орыгас^хся ему, поминас^х свинья за угломя:

велика

Сто^х бы тебѣ вошъ по^х шубу, кѣ въ 15 лѣ^х

дѣвка: за грѣхи ево и мало тово

1040 Хотя ѡ не достои^х да бѣ^х меня сподоби:

Чемъ чортъ не играе^х, ѡ ѡщепками бросаетъ:

(л. 24). Всякое бо даиіе со блѣгодареніемъ пріимати
подобаетъ:

Без мѣры мужи^х, ѡ лаптей не плететъ:

На ѡманъ держи догадъ.

1045 Не рѣ головы ищетъ сама голова на рѣ идетъ:

Вводитъ такъ ладить:

Собака шер'сна ей тепло, а мужи^х бага^х ему добро:

На цвѣтъ ѡ пчелка летить:

[Умень^х да скудѣнъ и глубъ | да богатъ].

1050 Паша сани с полозами.

Чему быть, такъ не мяловать;

Не пошто брани^хся пора помирится;

Святы бже Трѣсе^хтей моли Бга ѡ насъ:

С зма сошла не туды зашла;

1055 Голь ѡ голь кѣ рыба ѡ ледъ;

Дары дарятъ з'дарья хотятъ

Старой недѣгъ расходится не вдрѣгъ:

Пьянъ проспится а дѣракъ ни^х чему не годи^хся:

Не пожй з'дрѣгомъ не ўзнаешъ:

- Орлы бьются моло'цамъ перье; 1060
 Подъмаешь ѹмомъ тѣ волосы дыбомъ
 Дальше моря ме'ше горя:
 Голова с мозгомъ: кислая капуста; (л. 24 об.).
 Савка с палкой: ро'жѣй да плюй;
 Говори' даромъ, зато бьются ляпомъ: 1065
 У'золь в ѣзле а 'рѣгой в' гузне.
 На всякую ди'ку гвоздокъ,
 Попала птичка в' клѣткѣ;
 Далеко кѣлику до Петрова дня,
 а ракѣ с клешнею до коня с копытомъ;
 Горы падѣтъ а доли встаютъ; 1070
 Не хваля грѣша шти, а хуля таковожъ
 грысти,
 У' всяково сло'ца, жди ко'ца,
 Сѣйка добра подрѣж'ка,
 Сиди што полнѣ, а рѣка што сковоро'никъ
 И' к морю ходи' тово же глядѣть 1075
 Плюнь ему дѣраку жоной в' ро'жѣ;
 Дай ему бѣе что миѣ него'е; (иные тѣ говоря':)
 Спи посылай да бѣа не забывай,
 Слово вѣтрѣ а писмо вѣкъ:
 Хотя ѣ рано да начевать будетъ; 1080
 Не бы' ли до'жу весь дро'жу;
 Молодые тѣша'ца, а старые бѣся'ца: (л. 25).
 Не ро'жова' да ѣ плевать сталъ;
 Боя'ство холоп'ство, крѣтя'ство гдѣство;
 Не жена не дѣти любо глядѣти, а жена ѣ дѣти 1085
 не любо глядѣти.
 Всякъ грѣхъ бе' забвенія не творится;
 все о'нако
 Хотя гѣсто ли о'пара, лише бы в ро' попало;
 Дѣ'ки роди' не вѣтка ломить,
 Крѣтянинѣ серо да збо'ливо;

1090 В воре што в море, в дѣраке што в кисломъ
молоке;

Дѣрако передѣлываю^т и^а ошѣли в' шелу-
пикѣ передѣгивають.

Аль мое дитя молоденко что дшѣ и^а ло-
милъ в маленькомъ.

Вѣжливой людей утѣшае^т а невѣжа и бѣга
прогнѣвляе^т;

Вѣри бородѣ а порѣка в водѣ.

1095 Всякой молодецъ на свой образецъ

Кѣда древо наклонилѣ ту^а ево и вали.

(л. 25 об.) Колико гостей, толико и поѣстей.

Вѣ^аства не купи^т, ли бы умѣлось говорить.

(Рѣ^а р..... | чево стыди^тца...)

1100 Всякая птичка свой пѣсенки поетъ.

Вѣдаю^т тово бо^аше, у ково борода тоще:

В чюжи^а рѣка^а и^аро бо^аше, да и ломо^а каже^тся тоще.

В людя^а тиѣ^а оказалъся, а дома и неказа^тся.

Выпили пиво о масленице, а по^аме^ае было о радост^анице:

1105 Вино то хотя му^ано, а дѣла говори^т нѣтко.

Вола в гости зову^т не ме^ау пить, воды возить.

Виновать ме^авѣ^а что коровѣ съелъ: а не права

и корова что за поле ходила.

Выколо^а глазъ, да пей мой бра^а квасъ.

Всякой време^ани с корени широко зачнется,

да скоро и^аведе^тца.

(стуча^т)

1110 Волно чортѣ в своемъ болотѣ, а бояринѣ

на своимъ холопѣмъ.

Говори^т правда потерять дръжба.

(деревя и порѣдя)

Горо^а и норовъ, человекъ и обычай.

Гость невѣной члѣвкъ, гдѣ посади^т, ту^а и сѣди^т.

а хозяи^а что чирей, гдѣ захоче^т ту^а сядетъ.

- Гость на дворѣ и бѣда на дворѣ.
 Горкаго сытника, и мѣ горекъ.
 Дай хотя с локоть а емъ все с ноготь; (л. 26).
 Не то Москва что бьетъ с попка то што о землю; 1117
 Воръ не говорить такъ и праву не быть;
 Попытка не шутка а спросъ не причина;
 Не спрашиваютъ хлѣба спрашиваю укусъ; 1120
 Старѣшка бѣжа мѣшка;
 Всюду бо бѣда и пагуба остоитъ члѣва семигъ пагубъ;
 Всѣ законы писать какъ не хранить;
 У кѣлиша не вытогуешь мяжиша;
 На глѣ что орелъ, а по умъ какъ оилъ; 1125
 Сѣдая бородушка золотая головушка:
 На рядѣ сидѣть та все пить;
 Учѣ въ ству погирай гузно плешью;
 Хлѣбъ соль за ворота и коло не разворотить;
 Велика твоя хлѣбъ со а всю корочки; 1130
 Кто праднику не ра, то до свѣта не пьянъ:
 Боярсково живота не жалѣ, шило масло колуша:
 Ни шьетъ ни порьотъ:
 Не за то бьютъ што сѣръ, за то бьютъ што
 сѣлъ:
 Не дай Бѣ попу пономарство а пономарю
 пономарство; (л. 26 об.).
 На бѣнѣ сидитъ а про соболя сказываетъ; 1135
 Слово о разговорѣ, а поле о огородѣ:
 За неволю волосы вяну, какъ ихъ тянутъ:
 Не держи сто рублѣ, держи сто друзей:
 День мой вѣкъ мой, а пѣля всѣ животы; 1140
 К милому напремицу, девяносто: восторо; (в околицу):
 Не в частомъ быванье, не в большой доукѣ:
 Голову клонишь а за ногу ломишь:
 К каше с лошкой, а к дерму со спичкой:
 Бе спросѣ вдова товаръ; 1145

'У богато́во *все* в масле а *у* голо́во и в кашу
пѣтъ:

Жена пазушная змея:

[Кошка скрѣбе.. | на свои хребеть]

Ня лѣтъ ни примѣтъ:

1150 Тоу дура што ты дуешь:

Ско́ко теля' ни родила, а хомута не миновала:

Велико кума дѣшъ в гости иде, *зипо* несешъ:

ты бы за просто шла блюдо пироговъ несла.

Хотя и нагишомъ да съ палашомъ:

(л. 27). Здѣ полагаются ѿ сего же *аавита*
мир'скія пословицы и ра'говоры, понеже
тамо не *писаша*ся за *у*маленіемъ мѣ-
ста

Б: В: Г, Д: Е, Ж: З, И, К, М, Н, О, П,
Р, С, Т, У, Х, Ч, Ш,

Кто зако^н полагаетъ, той никогда же
ра^зоряетъ:

1155 Слѣпая любви емѣ же в' сѣце ся влѣпигъ
того ѡхромить, или ѡслѣпить:

Кто что хитритъ на *рѣга*, то на главѣ
его в'зыдетъ:

[Крепъка тюрьма да | чортъ ея хвалить]

Потерпѣнъ спасенъ

Какъ бы на ваше скѣпство да не наше
глѣпство то^б ничего не видать

1160 Потеряно масло, в невин'нѣю кашѣ:

Протѣ стопки, и клѣтка:

Каково в лѣсѣ кликнешъ, таково и о'клиив'ся:

(л. 27 об.). Дѣла выше мѣры не начинай;

По ше'сте собаке и имя:

XIII.

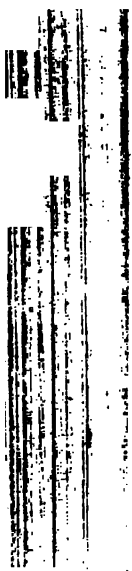
Здѣ Полагаются бѣгоу еѣ двазита
мирѣиѣ Поговниѣ Крѣпостѣ, Покрѣ
тѣмъ не ѣмѣаѣся за умаленіѣ мѣ-
ста

Б. В. Т. Д. Е. Ж. З. И. К. М. Н. О. П.
Р. С. Т. У. Х. Ц. Ш.

Кто даю Полагаетъ, Тѣмъ ниже Зѣе
Рѣгорѣтъ :

Автогипія К. П. Вебермана, Сиб., Толмазовъ пер. 2.

II. Рукописный сборникъ пословицъ, поговорокъ и присказокъ Петровскаго
времени (конца XVII — начала XVIII столѣтія), хранящійся въ Библіотекѣ
Императорской Академіи Наукъ и пожертвованный туда В. В. Боги-
шичемъ. Снимокъ съ листа 27^а.



Кто скоро вѣруеть, той легко и прѣ- 1165
шенъ бываетъ

Не до *рѣшка до своево брюшка:

Не все плечми, ѣное ѣ речми:

ТОТЪ

Кто На море бывалъ, напа*кой водѣ пивалъ:

На вашей сторо*ке, ро*шибена воро*ка:

Кѣпленой холопъ, а не купленной воной 1170
казакъ: [.];

На вся не упра*днится чѣвкъ:

Подѣмѣ ѣ птичка полѣтитъ:

Комѣ насрано а ему масляно: ли* бы грязи

не было а говна не миновать

Намъ камка не дикови*ка:

Баранъ барано* а рога даромъ: 1175

Называютъ другомъ, а обираю* кругомъ:

Дѣтина глупъ, а пѣхаетъ все вглубь:

Кѣда ѣгѣка тѣда ѣ нитка:

Грѣшное тѣло ѣ дѣшъ съело. (х. 28). 1180

Громъ не гряне*, мужъ не спряне*: не перепаде*ца. 1180

(живо*)

Глаза ѣ глядятъ, да собаки ѣдятъ.

Горо*цкое теля*ко, разѣ*нѣе дереве*ского дитя*ка.

Говорить было немало да разѣма не стало.

Домо* жить ѣ всемъ ^(но)тѣжить.

Давно ли о* ошолудивѣ, а то пе*во о* ѣ заспесивѣ. 1185

Дѣлаешъ добро ѣ тебѣ буде* таково: (до*ро)

а есть ли каково, ѣ тебѣ буде* таково.

Добро тово бить кто плачетъ. а *свою

волю не скачетъ, а учи* кто слѣшаетъ.

Дѣракъ пожалуй* в дачю, а о* почте* в ѣдачу.

Дѣвка что немка, говори* не ѣмѣ*, толко

все разѣмѣетъ.

Денги что слина, а бе* нѣмъ сжима. 1190

Дво^оно а не проторно. (и не богато да торовато;)

Дешева рыба на чюже^м блюдѣ.

Два воеводы ѣдѣ^т на^ано^о подводѣ.

Доселева бывало жена мѣжа бивала,
а ныне веде^тся, и она мѣжа блюде^тся.

1195 Добрь молодецъ, да есть в немъ норовецъ.

(л. 28 об.). Дай болю волю, пожевавъ да и ѹмреть.

Дѡго не говори^т ѹмъ копи^т, а и^иговори^т что чо^тгь
напердитъ.

Добро жи^т и^имогающѣ, а не и^ирывающѣся.

Дивное древо корыто, и вѣ^т живе^т не покрыто.

1200 Живо^о пестъ, лу^че мертваго лва.

Жена мужа не бьетъ, то^око в сво^о нравъ
ведетъ.

Злы дни пляшѣтъ, неволя ѹчитъ,

а чюжѣ хлѣбы спать не даютъ.

Знать сокола по полѣту, а добра моло^дца
по похо^дке.

Зять с тещею говорили говорили (день),
до вечера, а в люди сказать нечево.

1205 Зовутъ Оомою, а живетъ собою.

З^а зятемъ гостися, за дверь держися,

а с сыномъ бранися, а са^м на печь дерися.

Закрыты гости^нцы, а ѡкрыты пироги.

И^и вели^и и ширѡ язы^и коровѣ бѣ^т да, да-
говорить заказа^и.

И вели^и да глѣ^т что Ана^ния^н внѣ^т с Велики^и Лукъ.

1210 И^и баба знаетъ, что вели^и де^т праз^днѣи.

И^и по роже знаетъ что Оомою звать.

Иг^дмень Гурей, до братья: дѣрентъ.

[Всякои Еремей про себя разумѣи].



ДОПОЛНЕНІЯ И ПОПРАВКИ.



11

Прежде, чѣмъ приступить къ печатанію въ настоящемъ отдѣлѣ собственныхъ замѣчаній, считаю необходимымъ подѣлиться съ читателями тѣми весьма цѣнными и любопытными замѣчаніями *о языкѣ собирателя пословицъ* и проч., (въ рукописномъ сборникѣ XVII в., напечатанныхъ выше на страницахъ 73—162), — которыя были сообщены мнѣ (въ частномъ письмѣ отъ 22-го января 1899 года) профессоромъ Импер. Моск. унив. Ѳ. Е. Коршемъ, предоставившимъ ихъ въ мое распоряженіе, за чтѣ и считаю своимъ долгомъ выразить глубокоуважаемому ученому свою душевную признательность какъ за этотъ знакъ его вниманія и добраго участія къ моему труду, такъ и вообще за многочисленные полезные и драгоцѣнные для меня указанія и совѣты. П. С.

Замѣчанія профессора Ѳ. Е. Корша.

Стр. 41, 105. Русскій переводъ такъ уклоняется отъ польскаго подлинника, что въ послѣднемъ я рѣшаюсь предположить другое чтеніе—не *Wgoda*, а тождественное по значенію *Dogodność*, которое переводчикъ, можетъ быть, вслѣдствіе какого-нибудь сокращенія въ начертаніи, ухитрился принять за что-то въ родѣ *Drożnu*, чѣмъ и былъ вынужденъ затѣмъ понять слово *spota* довольно своеобразно.

Стр. 68. *О личности составителя сборника можетъ, до нѣкоторой степени, свидѣтельствовать его нарѣчіе, сказывающееся въ правописаніи, насколько оно основано на выговорѣ.* Вотъ нѣсколько данныхъ, которыя мнѣ удалось собрать:

1) онъ «акалъ», какъ видно изъ безразличнаго употребленія *a* и *o* въ неударяемыхъ слогахъ, но *акалъ* не по-нашему, такъ

какъ послѣ шипящихъ въ томъ-же положеніи у него слышались какъ бы *о* изъ *е*: тачотъ (?) 295, пачотъ 295. 677. 744. 1282. 1823. 1946. 2233, скачотъ 677. 1276. 1834. 1945, укачотъ 1397, захочотъ 1242. 1987. 2206, хочотъ 1276. 1310. 1690. 1826, шолудиковъ 1287, шестокъ 1070, кочотъ 1310, цѣкочотъ 1690, охочой 1826, пѣшой 1876, жславачкомъ 1962, рѣшотъ 2014, поспѣшонъ 2107, поспѣшонъ 2107, и такъ-же вообще послѣ мягкихъ — горѣватъ 1396, углѣсмъ 1694 —, кажется, только въ двухъ примѣрахъ — по сложности, да и неточности написанія *ю*; однако съ одной стороны упадшаму 860, пшаницу 887, жаракъ 908. 920. 921. 1884 (при жаракъ 899), съ другой — легушкѣ 877, желѣтъ 1399. 1745, обѣчѣй 1865, откуда можно заключить, что какъ *а*, такъ и *е* безъ ударенія послѣ мягкихъ согласныхъ звучали у него не какъ *е*, а, вѣроятно, какъ первое *о* въ *полотно* и какъ конечное въ *мыло* илѣ, еще ближе къ *горѣвать* и т. п., — какъ *е* въ *пѣле*, *мѣре*, на что указываютъ, по связи съ прочими приведенными примѣрами, и княгиняю 1109, мяня 1139, времяна 1668, злравая виш. пад. (вполнѣ = *здравье* по нашему съ Вами выговору).

2) Подъ удареньемъ *я* въ *е* въ тѣлѣткѣ 1453 (однако пароборъ чѣнято 107, какъ *понѣва* при *понѣва*, *хрякъ* при *хрѣкъ* и т. п.; потому въ 2263, можетъ быть, чѣнята).

3) Ударяемое *е* вездѣ = *ѣ* (чѣртъ и т. п.), кромѣ *ѣ* виш. п. 98, такъ какъ *ѣ* всегда = *е* (впрочемъ живѣтъ 891), *ѣя* 1022 и *ѣя* 1591.

4) Не только *ч*, но и *ж* мягко, какъ видно изъ *кожиухъ* 1332, *лаубажѣ* 2100.

5) *жж* (зж) = *ж'дж'*, по сѣверному (а не = *ж'ж'*, по-московски): *криждитъ* 235.

6) Смягченіе согласной передъ мягкой согласной и т. п. по-южному (и отчасти по-московски): *сумакѣ* 851, *мѣдлѣдѣ* 986, *поратитъ* 1050, *сверакитъ* (-тъ?) 1325, *засверакитъ* 2018, *смератъ* 1505. 1795. 2028. 2077. 2122. 2228, *осералѣя* 1842, *серадитъ* 2152. 2164, *перавую* 1923, *перавуха* 2004, *сперава*

2179, твѣрдита 2018, ширасти 2021, казята 2112, ва яму 2120.

7) *Ры* вм. *ри* въ стрыгута 1836.

8) *Ч* въ *ш* передъ *и* (что нѣкогда было, конечно, менѣе распространено, чѣмъ теперь): мешино 1588, кстрѣшникъ 1664.

9) *Шт* вм. *ш* въ шти 671. 1475. 2213. 2273.

10) *-ный* вм. *-ній* по-сѣверному: домашное 228, дааны 795 (во значеніи 1394), а *поздно* безъ *и*: поздно 1025. 1402. 2047.

11) Особенности въ отдѣльныхъ словахъ: смотрѣтъ 681, толды 1290, стѣна 530, кетины 572, поучиною 1871, поучинной 1898, садка 1397, сѣста 1334, одны 1867. Такъ какъ пословицы, возникнувъ въ одной мѣстности, переходятъ въ другую съ удержаніемъ чертъ первоначальнаго нарѣчія, закрѣпленныхъ формой, чаще всего — размѣромъ и римой, какъ книги (съ малор. или бѣлор. *и*) — лихи 1668, гороха — дорога 2072 (но и луки — туги 657), сунчи — улицы 1272 (и скочитъ — хочета 1304, а не хочета, какъ даже при скочитъ въ 1242), всѣ такіе признаки исключены изъ этого обзора признаковъ нарѣчія составителя, однако нельзя не обратить вниманія на ударенія въ *римѣ*, *скиню* 241, *нужа* 249. 264. 300. 1936. 1938. 1980. 1984. 2015, *зѣрно* (?) 964, *спини* 1689 (но *спинѣ* 1781), *учитъ* 308, *бса* (?) 1595, *лежѣ* 1941, *сунѣтъ* 2221, *лазѣла* 2255, указывающія, по крайней мѣрѣ, на мѣстность, въ которой собрано большинство пословицъ. Эти ударенія большею частью сѣверныя, почему не входятъ въ расчетъ жѣстакъ нарѣч. 933 (изъ бурсы?) и *лаукоко* 445. Въ XVII столѣтіи граница сѣвернаго нарѣчія проходила какъ будто южнѣе, чѣмъ теперь, но все-таки позволяю себѣ подозрѣніе, что собиратель былъ изъ нынѣшней Московской губерніи или изъ сѣверной части Рязанской. Не знаю, куда приурочить слова *лиѣкъ* (аясть, южное, съ тюркского) 1314 и *говоря* 1392 и 1620.

Конечно, я не буду провозглашать ошибкой все то, чего я не понимаю въ текстѣ пословицъ, но все-таки рѣшаюсь указать

на пѣкаторыя, какъ мнѣ кажется, неисправности составителя или переписчика. Такъ 130 пухнега вм. *пукнетъ*, 144 Ламалга (-нахъ?), 205 Поласка вм. *по лыка*, 293 вукѣ вм. *внука* (ср. 944), 314 Бѣла вм. *Былъ* (гдѣ гдѣся = малор. *десъ*, пол. *gdzieś* = гдѣ-то, а впрочемъ ср. въ пѣснѣ, правда, едва-ли старинной: «Гдѣ ты, Паранюшка, гуляла? Гдѣ ты, душа моя, гуляла?» — «Была въ лѣсѣ, стала здѣсь, Ахъ ты, мати моя Добродѣтельная»), 661 мужество вм. *замужества* (ср. 712), 904 живую вм. *живое* (списано ошибочно съ *живою*, т. е. *живое*, какъ и въ 1053 *рабчачю*; ср. бѣлор. у Ляцкаго 12: «Жывы аб жывой й думайць»), 943 убогаго вм. *убогий* (ср. 944), 990 себя вм. *себѣ* (ср. впрочемъ упомянутое выше 98), 1002 ни же вм. *ниже*, 1022 имѣя — *умѣя* (вм. -ѣй?), 1105 не ушиптися (вм. *исушитися?*), 1175 гожи вм. *гужи*, 1232 *ѣсѣ* вм. *ложью*, 1246 *кумоняма* вм. *комоняма*, 1250 ли (вм. *и?* ср. ниже 1604), 1260 *жита* (вм. *женить?*), 1398 *семая* — *одонокъ* вм. *семью* — *одинава* (ср. 2197), 1459 *сонаикова* вм. *сонаива*, 1469 *ахъ* вм. *а онъ* (ср. 1435. 1457. 1477. 1481), 1604 *ли* (вм. *и?*), 1629 *игра* (вм. — (в) *тра[ва]*?), 1698 *кловскъ* вм. *клобукъ*, 1700 *посѣята* (вм. *подмѣята?*), 1720 *ѣдчи* вм. *сѣдчи*, 1762 *Не горѣшокъ* *купятъ* *угедника* (вм. *Не у. и. лѣпитъ?*), 1868 *упаката* (вм. *упаковать?*), 1882 *погай* (вм. *ногай?*), 1897 послѣ *лѣкача* пропущено *камень*, 1929 пропущено *ни* передъ *вранята*, 1940 *Пискита* (вм. *прибить?* по обыкновенно говорятъ теперь «отбить косу»; а косить подъ росой легче), 1975 *шахи* вм. *шлагы* («Пійшли Ляхи на три шляхи» — начало малорусской пѣсни, также «Ишли—»), 2002 *повязана* вм. *по вязъ*, 2084 *кѣло тѣло* вм. *бѣлотѣла* (*ряба* — иначе *ряба*, какъ у Даніила Заточника), 2085 *догatkу* (вм. *рогатку?*), 2089 *о' сѣла* вм. *осела*, 2115 пропущено *ка*, 2182 *кручинное* вм. *кручинно*, 2189 *пирого жа* вм. *пирожокъ*, 2284 *колитъ* (вм. *коритъ?*)¹⁾.

Нѣкоторыя ошибки похожи просто на типографскіе грѣхи

1) Можетъ быть вм. *колотитъ*? П. С.

наприм. (считая и ѿ вмѣсто ѡ): 127. 323. 329. 366. 371. 451. 515. 541. 845. 1008. 1028. 1121. 1147. 1187. 1243. 1408. 1462. 1488. 1491. 1544. 1645. 1689. 2193. 2203. 2225. 2268. 2293, между прочимъ незаконныя замѣны копечныхъ точекъ въ 928. 962. 969. 974. 1002 (пустота), 1025. 1036—1060. 1093. 1098. 1099. 1101. 1102. 1103. 1111. 1123. 1124. 1128—1136. 1138. 1150. 1181. 1193. 1228. 1229. 1230. 1404. 1487. 1490. 1511. 1548. 1557. 1560. 1561. 1582. 1584. 1585. 1614. 1617. 1631. 1633. 1636. 1637. 1640. 1642. 1643. 1644. 1646. 1647. 1650. 1651. 1654. 1655. 1672. 1682. 1683. 1687. 1690. 1696. 1699. 1700. 1703. 1704. 1708. 1713. 1716. 1718. 1728. 1736. 1743. 1754. 1557. 1759. 1764. 1771. 1772. 1773. 1780—1785. 1790. 1901. 2261. Весьма вѣроятно, что эти ошибки или опечатки, какъ и болѣе крупныя, Вами уже замѣчены и отчасти, гдѣ это въ самомъ дѣлѣ нужно, исправлены или оговорены ниже, Потому прошу Васъ принять эти перечни, быть можетъ, излишніе, въ смыслѣ указаній скромнаго читателя, знающаго по горькому опыту, какъ легко ускользаетъ мелкая погрѣшность отъ утомленнаго вниманія. Такое-же значеніе имѣетъ и *списокъ повтореній и параллелей*, который у Васъ вышелъ, конечно, полнѣе 1) дословно: 178 = 346. 211 = 370. 223 = 339. 381 = 550 (ср. 2232), 412 = 491. 747 = 779. 1546 = 1609. 2039 = 2096, 2) съ перестановками и другими легкими перемѣнами: 170—1619. 193—1241. 201—340. 216—307 (ср. 420), 231—2109. 289—1787. 290—1536. 357—427. 409—483, 432—1854. 442—1821. 523—782. 529—1712. 545—1763, 550—2232. 569—1542. 664—1949. 698—1233. 727—758. 728—1709. 783—1931. 793—1892 (ср. малор. «Докі соньце зійде, роса очи влість»), 871—916. 1057—1114. 1060—2174. 1125—2264. 1135—1808. 1236—1295. 1242—1987 и 2206. 1247—1364. 1249—1753. 1313—2279. 1392—1620. 1455—1501. 1471—1569. 1511—1535. 1594—2259. 1621—1955. 1641—1803. 1655—1684. 1818—1830. 1841—2073. 1933—

2025. 1959—2022. 1965—2021. 1983—2133. 2035—2042—2050. 2254—2275.

Нѣкоторыя пословицы, особенно 1841, годятся для выясненія вопроса, откуда взялась форма изреченій у Запчиды, а внушила Державину заключеніе его «Стрѣлка»: «Ахъ, бѣ было монету Бѣлую на черный день!»

ОПЕЧАТКИ И ПОПРАВКИ.

Стран.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
4	2 св.	<p>добавить: Въ рукописномъ «Охранномъ каталогъ Славяно-Русскихъ рукописей Библиотеки Московской Главнаго Архива Мин. Иностр. Дѣлъ, съ Алфавитнымъ указателемъ, Составленномъ Младшимъ Архивариусомъ и Коммиссіею печатанія Государственныхъ Грамотъ и Договоровъ Чиновникомъ В. Ундольскимъ въ 1847 году, изъ подробнаго Описанія Славяно-Русскихъ и Иностраннхъ рукописей, имъ же Ундольскимъ составленнаго, въ 1842—1847 годахъ, и хранящагося подлинникомъ въ Архивской Библиотецѣ» (нынѣ онъ хранится въ бумагахъ Ундольскаго въ Моск. Публ. и Рум. Музеяхъ) на л. 52 об. отмѣчено: «№ 250. Сборникъ скор. исход. XVII-го вѣка, на 472 л. въ четвертку. Въ немъ между прочимъ л. 1—71 «Повѣсть дивнаго (и т. д. . . .), л. 321. Предслоіе . . . л. 323 самыя «Повѣсти», или пословицы всенароднѣйшыя по алфавиту. Нач. «Аще не Богъ, кто бы намъ помогъ. Адамъ сотворенъ и рай отворенъ». <i>Собраніе замѣчательное, стоитъ ученаю изслѣдованія.</i>—Рукопись замѣчательная, подар. въ библ. Архива Надв. Сов. Лепехиннымъ *) 25 января 1825 г.» (см. лл. 52—54 об.).</p> <p>По «Каталогу Библиотеки и Описи кабинетныхъ бумагъ Князя М. А. Оболенскаго» (въ листъ) на листѣ 148—9 — см. подъ № 132 краткую отмѣтку о нашемъ сборникѣ.</p>	
4	16 св.	каждаго отдѣла	каждаго большаго отдѣла
11	18 »	<p>добавить: «(Ср. рукоп. Опис. Соловецкаго мон., т. II, стр. 575; тоже помѣщено, повидимому, въ рукоп. Каз. Духовн. Акад. № 695 (12):—Космографія. Скороп. XVII в. въ 4 д. л., на л. 83 сл., л. 87 сл.).»</p>	

*) Не опискою ли тутъ вм. Лопухиннымъ?

Стран.	Строка.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
12	13 св.	произведенія въ	произведенія см. въ
13	13 св.	л. 77	л. 76 обор.
18	12 св.	добавить: «Ср. тоже въ рукописи Ростовскаго Музея церковныхъ древностей № 56 (1866) лл. 1—2».	
20	14—15 св.	добавить: «Ср. ту же статью въ рукоп. Ундольскаго № 467, на лл. 466—9, приведенную въ отрывкахъ въ книгѣ И. А. Шляпкина «Св. Димитрій Ростовскій и его время», Спб. 1891 г., стран. 211, вын. 1; тутъ заглавіе иначе: « <i>Кресто-гласніи илтерострочи. . . написанныя лѣта 2044 въ общюю всѣмъ пользу</i> ». Ср. въ той же книгѣ г. Шляпкина на стр. 411 стихи св. Димитрія Рост. (напеч. въ его Соч. I, 224). Такая же статья отиѣчена и въ изслѣдованіи А. Прозоровскаго: «Сильвестръ Медвѣдевъ, его жизнь и дѣятельность», М., 1896 г., стран. 374».	
20	20 св.	написали посланіе	написали посланіе
21	6 св.	добавить: «пояное перечисленіе савсковъ славяно-русскихъ переводовъ упомянутой статьи Яна Запичца см. въ приложеніи къ изслѣдованію проф. А. И. Соболевскаго: «Западное вліяніе на литературу Московской Руси XV—XVII вѣковъ» (Спб. 1899 г., стр. 120) въ статьѣ: «О добровраніи, Яна Запичца».	
48	21 св.	добавить: «Въ томѣ II своихъ «Очерковъ» Буслаевъ въ главѣ II «О народности въ древне-русской литературѣ и искусствѣ», отд. V, на стр. 95 отиѣтилъ: «... вслѣдствіи разлада между древнею литературой и жизнью народною, мы имѣемъ отъ старины самыя скудныя остатки древнихъ народныхъ изреченій и пословицъ. Только въ XVII столѣтіи, а то подъ вліяніемъ чужеземныхъ, былъ составленъ у насъ сборникъ пословицъ и поговорокъ. Составитель чувствовалъ, что люди, застарѣлые въ прежнихъ литературныхъ предрассудкахъ, обвинять его въ томъ вниманіи, котораго онъ удостоилъ народное слово, и потому, въ своемъ предисловіи, почелъ необходимымъ предложить объясненіе по этому поводу, чтобъ оправдаться передъ читателями».	
49	2 св.	дошлѣ,	дашлѣ,
69	10 св.	точіи	точіи
»	12 »	шѣѣто ^е .	шѣѣто ^е .
70	9 »	шѣѣлѣпотя ^е ся:	шѣѣлѣпотя ^е ся:
»	14 »	своємѣ	своємѣ
»	24 »	сквернословіца,	сквернословіца
»	28 »	ѣце	ѣце
»	29 »	Но	Но

Стран.	Число.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
70	30 св.	зѢПОВѢДѢЙ.	зѢПОВѢДѢЙ.
»	34 »	многая,	многая
»	—	ѢЩЕЛИ	ѢЩЕЛИ
73	№ 1	АЩЕ	ѢЩЕ
»	—	ПОМО́ГЪ.	ПОМО́ГЪ;
»	8	ѢВРА́	ѢВРА́
74	43	ѢФЕНДРОМЪ	ѢФЕНДРОМЪ.
75	62	УЕН-	УЕН
76	82	ПЕРСИДѢ	ПЕРСИДѢ
79	189	КО́МЕ	КО́МЕ
»	205	ПОЛѢСКА	ПО ЛЫКА
»	212	ПОЛУ СИЛОУ	ПОЛУСИЛОУ
»	213	МАЛО́	МАЛО́
80	217	РУКИ	РУКИ
82	285	ВЪ МИРѢ.	ВЪ МИРѢ.
»	296	КНУ́ТОМЪ	КНУ́ТОМЪ
83	323	ДО́РОВО.	ДО́РОВО,
»	326	ПЫ́КѢ,	ПЫ́КѢ
»	328	РО́ГРОМУ.	РО́ГРОМУ,
»	329	ЗАБЫ́ТЪ.	ЗАБЫ́ТЪ,
»	348	СМЕ́РТИ	СМЕ́РТИ
84	360	ОДИНА́КИѢ.	ОДИНА́КИѢ
87	449	ВОНЯ́	ВОНЯ́
»	—	ѢѢ КОУ.	ѢѢ КОУ
»	453	СЛѢ́ЦА	СЛѢ́ЦА.
»	467	БГЪ́	БГЪ́
89	521	ТЩИ	ТЩИ́
»	528	НКО	ЕКО
»	541	СО́ЖАЮТСЯ	СѢ́ЖАЮТСЯ
90	563	СЛА́КО,	СЛА́КО
91	574	ДАВЕДУ́ТЪ	ДА БЕДУ́ТЪ
92	618	СТАЛЪ	СТАЛЪ.
»	626	НИЗ	НИ́

Стран.	Число.	Нашечатано.	Слѣдуетъ.
92	№ —	блѣ	блѣ
»	629	л'рѣба.	л'рѣба.
93	647	тѹ	тѹ
»	658	Петрова	Петрова
»	664	Дѣловцѹ	Дѣловцѹ.
94	694	гости добрая	гости. добрая.
95	722	обогащѣтся	обогащѣтся.
»	727	Дѣвѹшке	Дѣвѹшке
97	771	хѹда	хѹда
»	792	скѹлкѹ	скѹлкѹ
99	834	родитѹ	родитѹ
»	839	бѣрѣчивѹ	бѣрѣчивѹ;
»	843	с'ѣстѹ.	с'ѣстѹ
»	850	что.	что.
»	854	схѣмѹ.	схѣмѹ
101	895	Перасидѹ.	Перасидѹ.
102	930	люде	люде
»	—	люде	люде
»	932	[Житѹ	[Житѹ
»	942	Богданѹ	Богданѹ
»	944	Жда	Жда
»	946	издвѹра.	из двѹра,
103	969	ѣсти,	ѣ(с)ти,
»	986	(и бѣ)	(и бѣ)
104	1008	нѹро бѣведѣтѹ.	нѹрѹ бѣведѣтѹ
»	1012	жалѹй	жалѹй
105	1028	за ѹдѣрено сѣбѣтѹ.	заѹдѣрено сѣбѣтѹ,
»	1033	Сзмѣнѹ	Сзмѣнѹ
106	1059	грѣзѹ	грѣзѹ
»	1066	Звоѹ	Звоѹ
»	1071	новѹѹ	новѹѹ
»	1076	Зинѹ	Зинѹ
»	1079	Знаѹ даѹ	Знаѹ. даѹ.

Стран.	Число.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
106	№ 1080	лаѣтъ	лаѣтъ.
107	1085	Знатѣ бяла	Знатѣ. бяла.
»	1111	н	н
108	1118	ко'.	ко',
»	1126	не з'годе.	нез'годе.
109	1170	бѣдѣ:	бѣдѣ.
111	1211	Онанинѣ	'Онанинѣ.
»	1219	воску.	воскѣ
»	1223	пот'ребноѣ	пот'ребноѣ
112	1243	кипитѣ	кипитѣ
»	1249	брани	брани
»	1250	грамотѣ	грамотѣ
113	1278	запѣла	запѣла
»	1285	ру	ру
114	1312	бѣтъ	бѣтъ
»	1322	упросила	упросила
»	1328	Запорогахѣ	запорогахѣ
»	1334	дѣтки с' сѣтъ	дѣти с'сѣтъ
115	1366	Камѣ.	Ка бѣ.
117	1403	Лутчѣ	Лѣтчѣ
»	1404	дрѣвохѣ:	дрѣвохѣ.
»	1405	мошны	мошны.
»	1406	бѣт'винная.	бѣт'винная.
»	1407	лѣста	лѣста.
»	1410	Лѣвница	Лѣвница.
»	1421	портѣзѣ	портѣзѣ.
»	1425	вѣш'ней	вѣш'ней.
»	1426	вѣры	вѣры.
118	1435	с то'гома	с то'гома.
»	1458	прошеная	прошеная.
119	1486	стерпится сѣмится.	стерпится. сѣмится,
»	1487	Лапти	Лапти.
»	1495	домѣ	домѣ

VI

Стран.	Число.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
121	№ 1587	ЗВАННАІХЪ,	ЗВАННАІХЪ.
»	1544	КЛОПЫ.	КЛОПЫ.
»	—	СВЕРЧКІЙ	СВЕРЧКІЙ.
»	1554	БЕЛНКОЙ	БЕЛНКОЙ.
122	1582	ХАѢКОМЪ	ХАѢКОМЪ.
»	1588	ТІМПАНА	ТІМПАНА.
»	1588	У ^м .	У ^м .
123	1598	НАМН.	НАМН.
»	1601	ѣжа	ѣжа
»	1608	Мечѣся	Мечѣся.
»	—	мер'твое.	мер'твое.
»	1610	в'сѣмъ.	в'сѣмъ.
»	1613	ДЕРЕВНЯ.	ДЕРЕВНЯ.
»	1620	СТЫДА	СТЫДА
124	1637	З'ДРАВІИ	З'ДРАВІИ.
»	1640	НЕ	НЕ
»	1643	ЧИСТЕНКО	ЧИСТЕНКО.
»	1645	НОГАМІ.	НОГАМІ
»	1651	мѣста.	мѣста.
125	1668	У ^м	У ^м
»	1682	ДЪДАІ.,	ДЪДАІ.,
»	1689	Нашему	НашемѸ
»	1693	ѹма.	ѹма.
»	1694	ѹглѹомъ	ѹглѹомъ
126	1702	ЕГО	ЕГО
»	1727	сойдется Онохино	сойдется Онохино
127	1735	неуставнои	неуставной
»	1752	слова, прикѹпантъ.	слова. прикѹпантъ,
128	1785	Не нарокомъ	Ненарокомъ
129	1795	Не повиннѸ	НеповиннѸ
»	—	не пристрашна	непристрашна
»	1797	Не много	Немного
130	1852	СЕБѢ	СЕБѢ.

Стран.	Число.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
131	№ 1855	Обули	Обули.
»	1879	присѣ	присѣ
»	1879	не писаную.	неписаную.
132	1886	рукѣ.	рукѣ.,
»	1907	колѣ	колѣ
133	1920	Похваля	Похваля.
»	1926	пѣшъ	пѣшъ.
»	1936	одолеѣтъ	одолеѣтъ.
»	1937	убѣлѣйся	убѣлѣйся
»	1943	рукѣ.	рукѣ
134	1950	не в догѣ.	неведогѣ
»	1978	кнѣтъ	кнѣтъ
»	1978	Пьяному	Пьяному.
»	1981	Пожалѣтъ	Пожалѣтъ.
135	1990	мало	мало.
»	1997	бѣ[ши]	бѣ[ши]
136	2030	полнѣнѣ	полнѣнѣ.
137	2043	догѣ	догѣ.
»	2060	намъ.	намъ
»	2071	бѣгрѣшно.	бѣгрѣшно
138	2084	Рябѣ	Рябѣ.
139	2115	с тѣ.	с тѣ
»	2118	злыя.	злыя'
140	2155	сидя	сидя
»	2163	пѣчѣнѣ.	пѣчѣнѣ.
141	2188	всякомѣ	всякомѣ.
142	2223	Олибѣ.	'Олибѣ.
»	2225	Бѣмѣ	Бѣмѣ
143	2247	того	того.
»	2249	твоѣго	твоѣго.
»	2257	Тѣтѣвѣ	Тѣтѣвѣ.
144	2265	долго	долго.
»	2282	Тѣртѣ	Тѣртѣ.

VIII

Стран.	Число.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
144	№ 2286	Татѣ	Татѣ.
»	—	господинѣ,	господинѣ.
»	2288	гоборѣ	гоборѣ.
»	2290	пирогѣ	пирогѣ.
145	2301	Паулѣ	Паулѣ
»	2310	не колозе	неколозе
»	2312	бѣдетѣ.	бѣдетѣ.
»	2321	спѣса.	Опѣса.
»	2323	бѣдами.	бѣдами.
»	2325	Ѣмайкалѣ	Ѣмайкалѣ.
146	2335	кривѣ.	кривѣ
»	2338	дѣдѣ	дѣдѣ.
»	2339	гаожетѣ	гаожетѣ.
»	2348	Ѣзналѣ	Ѣзналѣ.
»	—	свое	свое.
»	2352	сырѣ	сырѣ.
»	—	сѣхѣ	сѣхѣ.
»	2354	Ѣмной	Ѣмной
147	2362	самцѣшѣ	самцѣшѣ.
»	2364	спитѣ	спитѣ.
»	2367	завѣнѣмѣ.	завѣнѣмѣ.
»	2372	бѣ	бѣ.
»	—	Ф.	Ф
148	2397	тогѣ	тогѣ.
»	2410	полонѣ	полонѣ.
149	2418	Петровѣ	Петровѣ
»	2426	плаветѣ	плаветѣ.
»	2428	тонкѣ.	тонкѣ.
»	2430	бѣсѣ.	бѣсѣ.
»	2436	труситѣ.	труситѣ.
»	2437	покиветѣ	покиветѣ.
150	2450	Хотѣлѣ	Хотѣлѣ.
»	—	село	село.

Стран.	Число:	Напечатано.	Слѣдуетъ.
150	№ 2452	ДИТЯ	ДИТЯ.
»	—	А	А
»	2467	ХОДИЛЪ ЧОРТЪ	ХОДИЛЪ. ЧОРТЪ.
»	2470	БЕН ЕБО	БЕН. ЕБО.
151	2483	К ЗАВТРЕЮ	К ЗАВТРЕЮ.
»	2487	НА	НА
»	2494	ХТО	ХТО.
»	2500	ДРЪГА	ДРЪГА
152	2508	ЛОМОТА	ЛОМОТА.
»	2511	ЯИЦО	ЯИЦО.
»	2523	И ЗОПАСНЫ.	ИЗОПАСНЫ,
153	2538	СРЪЦА	СРЪЦА.
»	2545	РЪЦѢ	РЪЦѢ.
»	2546	ЦРЮ	ЦРЮ.
»	2552	МЫСЛА	МЫСЛА.
»	2559	ЗВѢРЕМЪ,	ЗВѢРЕМЪ
154	2562	ЖАЛѢЮТЪ	ЖАЛѢЮТЪ.
»	2564	СМИРЯЕТЪ.	СМИРЯЕТЪ
»	2578	ЧАСЪ А К СМЕРТИ	ЧАСЪ. А К СМЕРТИ.
»	2584	ЗЕМЛЮ	ЗЕМЛЮ.
»	2585	ЧЕБО	ЧЕБО
155	2591	КОМЪ	КОМЪ.
156	2634	ЧТО	ЧТО
»	2643	СЪДѢ	СЪДѢ.
157	2675	ДОСОКЪ.	ДОСОКЪ
158	2686	ПАВЕЛЪ	ПАВЕЛЪ
»	2700	ЩОГОЛЪ	ЩОГОЛЪ.
159	2728	ЩОКАМЪ	ЩОКАМЪ.
»	2729	БЪХАЛЪ	БЪХАЛЪ.
160	2787	КАШЪ	КАШЪ.
»	2755	СЫГРЪШКАМЪ	СЫГРЪШКАМЪ
»	—	Ю.	Ю
161	—	А.	А

Стран.	Число.	Напечатано.	Слѣдуетъ.
»	—	Ѣ	”Ѣ
»	2780	двоѣ	двоѣ.
162	—	Ѳ.	Ѳ
»	2785	цѣнята	цѣнята.

Слѣдуетъ уничтожить знакъ препинанія въ концѣ №№: 6—9. 16. 18. 21. 33—6. 39. 41. 46. 48. 50—3. 55—7. 59. 61—70. 75. 77. 83. 88. 90—5. 97—9. 104—5. 107—8. 110. 113. 115. 181—191. 193—4. 196—8. 200—1. 203—4. 206—7. 210—13. 215—19. 221. 225—8. 232—6. 238—9. 241. 243—6. 248—50. 253. 255—7. 259. 261. 263—6. 268. 270—3. 275—7. 279. 281—4. 287—8. 290—7. 302. 304. 306—311. 313—4. 316—7. 319. 321—2. 327. 335. 338—9. 343—4. 348. 350—8. 360—6. 369. 371. 373—4. 378—383. 386. 388. 391. 393—5. 397. 401—7. 411. 417. 419. 422. 424. 426—432. 435. 437. 439. 441—2. 445—6. 449. 453—4. 456—8. 460. 463—5. 467. 469—70. 472. 474—8. 481—3. 487—92. 494. 499. 501—509. 512. 515. 517—8. 521. 524—5. 527. 531. 534—5. 538—41. 544—5. 547. 549—50. 552—6. 558—9. 561—2. 567—70. 572—6. 578. 581—3. 587—8. 591—2. 594—5. 597—8. 600. 602. 605. 607—9. 613—4. 618—23. 625—6. 630. 632—5. 638—40. 642—3. 645. 647. 651—2. 654. 657. 660. 662. 668—9. 674. 676—8. 680—4. 689—91. 694. 696. 698—700. 703—13. 716. 721. 723. 726. 732—5. 738—9. 742—4. 746—7. 749—51. 753. 756. 760—61. 764—6. 770. 773—4. 776. 782. 790. 793—5. 797—9. 803—4. 814. 817. 820. 822. 824—6. 828. 833—5. 837. 839—44. 846—8. 851—4. 857—67. 869. 872—3. 876. 880—86. 888—92. 896. 899—900. 908—9. 912—13. 916. 922—4. 926—7. 930. 933. 937—9. 941. 951. 953. 959—60. 965—8. 970—1. 976. 980. 982. 984—5. 994—1000. 1006—9. 1017. 1021—2. 1026. 1034—5. 1062. 1065. 1075. 1088. 1097. 1100. 1103. 1105—6. 1115. 1118. 1121. 1125. 1127. 1139—40. 1143—

4. 1146. 1160. 1164. 1166—7. 1171. 1180. 1184. 1187—8.
 1196. 1203. 1210. 1216—17. 1237. 1266. 1275. 1278—
 80. 1298. 1336. 1355. 1359. 1361. 1367. 1418. 1426. 1556.
 1565—6. 1570. 1579. 1589. 1591. 1594. 1606. 1616. 1619—
 21. 1632. 1645. 1648. 1657. 1675. 1680. 1697. 1710. 1715.
 1733. 1745. 1760. 1763. 1766. 1769. 1776. 1789. 1803.
 1808—9. 1814. 1824. 1835. 1841. 1857. 1860. 1862. 1865.
 1869—70. 1873. 1898. 1911. 1913. 1915—17. 1929. 1939.
 1950. 1959. 1998. 2000—1. 2014. 2032. 2036. 2040. 2044—
 5. 2098. 2107. 2111—2. 2118—9. 2121. 2155. 2174. 2176.
 2182. 2187. 2209. 2218. 2220—1. 2224—5. 2227. 2231.
 2241. 2245. 2259. 2262. 2266—7. 2271. 2273. 2276. 2281.
 2293. 2304. 2322. 2332. 2339. 2346. 2354. 2357. 2360.
 2367. 2387. 2402. 2404—5. 2413. 2422—3. 2426. 2430—1.
 2444—6. 2457. 2476. 2479. 2494. 2497. 2500. 2515. 2517—
 8. 2521. 2524. 2526. 2532—3. 2545. 2554. 2560. 2564.
 2572. 2574. 2578. 2584. 2602. 2617—9. 2624. 2626—7.
 2629. 2634. 2637. 2640. 2652. 2662. 2677. 2680. 2705.
 2708—10. 2717—8. 2721. 2734. 2736. 2740. 2743. 2748.
 2750. 2761. 2766. 2775. 2777. 2783.

Слѣдуетъ поставить точку въ концѣ №№: 28. 722. 1002.
 1193. 1404. 1790, 1863.

Слѣдуетъ поставить запятую въ концѣ №№: 1(;). 10—15. 17.
 19. 22. 24. 26—7. 29. 31. 40. 42—4. 47. 58. 72—4. 78—82.
 84—7. 89. 96. 100—1. 103. 106. 109. 111—12. 114. 134(.,).
 195. 202. 208. 220. 224. 230. 251—2. 254. 260. 269. 280.
 299. 301. 303. 315. 318. 320. 323. 328—34. 340. 342. 347.
 359. 385. 392. 415—6. 421. 438. 440. 444. 448. 452. 455.
 461. 495. 497—8. 500. 510. 513. 522. 526. 529. 551. 560.
 564. 579. 584—5. 603. 612. 615. 624. 628. 636—7. 653.
 663. 665. 673. 697. 715. 718. 727. 736—7. 745. 755. 758.
 775. 777. 779. 781. 805. 808—810. 812—13. 870. 877.
 879. 887. 914. 946. 949. 955—6. 961. 963—4. 1015—6.
 1019. 1024. 1027—8. 1030—1. 1033. 1054. 1077. 1087.

1089—92. 1096. 1122. 1137. 1145. 1241—3. 1248. 1258.
 1269—70. 1286. 1296. 1311. 1322. 1345. 1486. 1497.
 1504. 1521. 1528. 1534. 1536—7. 1546. 1555. 1558. 1562.
 1564. 1578. 1580. 1583. 1586. 1597—8. 1600. 1607. 1611.
 1622. 1628. 1630. 1635. 1638—9. 1641. 1660. 1674. 1678.
 1682. 1701. 1705. 1717. 1737. 1752—3. 1756. 1765. 1767.
 1774—5. 1777—8. 1791. 1795—8. 1800. 1802. 1804(.,).
 1807. 1810—13. 1815. 1818—20. 1827. 1829—30. 1832—3.
 1837—8. 1843. 1844(.,). 1845. 1852—3. 1855. 1876—7.
 1879. 1885. 1886(.,). 1891. 1903. 1909. 1912. 1944. 1966.
 1986. 1994. 2102—3. 2114. 2145. 2173. 2210. 2240. 2274.
 2350—1. 2380. 2391. 2395. 2409. 2472. 2474. 2484—5.
 2498—9. 2523. 2528. 2567. 2570—1. 2605. 2621. 2767.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVI, № 8.

КЪ ВОПРОСУ
О ПРОИСХОЖДЕНІИ ХРОНОГРАФА.

А. А. ШАХМАТОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линия, № 12.
1899.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

Іюнь 1899 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровский.*

КЪ ВОПРОСУ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ХРОНОГРАФА.

Настоящая статья вызвана изученіемъ источниковъ, по которымъ въ серединѣ XVI вѣка составилъ лѣтописный сборникъ, извѣстный подъ названіемъ «Никоновской лѣтописи». Обратившись къ вопросу о составѣ и редакціи хронографовъ, которыми пользовался составитель этого сборника, я пришелъ къ нѣкоторымъ выводамъ, несогласнымъ съ высказаннымъ до сихъ поръ въ весьма впрочемъ скудной литературѣ по этому предмету. Рѣшаюсь подвергнуть ихъ обсужденію изслѣдователей нашей древней письменности, прежде чѣмъ приступить къ обнародованію результатовъ моей работы надъ текстомъ Никоновской лѣтописи.

Наиболѣе полнымъ и въ извѣстномъ родѣ классическимъ изслѣдованіемъ хронографовъ нашей древней письменности остается до сихъ поръ «Обзоръ хронографовъ русской редакціи» А. Н. Попова (М. 1866—1869). Со времени выхода этой книги были открыты новые списки хронографовъ, указаны нѣкоторые новые ихъ источники, установлена нѣсколько иная связь между ихъ редакціями, но главные положенія Попова остались не опровергнутыми. Положенія эти можно вкратцѣ формулировать слѣдующимъ образомъ.

Хронографъ — это сборникъ, составленный въ XV вѣкѣ по юго-славянскимъ переводнымъ и оригинальнымъ сочиненіямъ, дополненный при этомъ русскими лѣтописными статьями. Происхожденіе хронографа юго-славянское: но вскорѣ онъ былъ перенесенъ въ Россію и здѣсь подвергся пересмотру. Результатомъ одного пересмотра явилась редакція 1512 года, при чемъ хронографъ подъ перомъ русскаго книжника подвергся измѣненіямъ въ языкѣ, снабженъ русскими глоссами и русскими лѣтописными статьями. Результатомъ другого пересмотра оказалась редакція, сохранившаяся въ епискѣ Толст. собр. (Отд. I, № 172): редакція эта неполная (она начинается съ Александрій), статьи хронографа не подверглись, какъ въ редакціи 1512 года, раздѣленію на главы, но въ ней яснѣе, чѣмъ во всѣхъ прочихъ, сохранились слѣды юго-славянскаго извода, при чемъ на основаніи ея можно придти къ слѣдующимъ выводамъ объ отношеніи редакціи 1512 года къ юго-славянской, основной редакціи хронографа: основной изводъ хронографа былъ очень близокъ къ редакціи 1512 года, но юго-славянскія статьи читались въ немъ съ нѣкоторыми отличіями въ расположеніи и объемѣ; русскихъ лѣтописныхъ статей, и тѣмъ болѣе историческихъ повѣстей, въ немъ вовсе не было, оканчивался же онъ повѣстью о взятіи Царяграда, по не тою, которую находимъ въ спискахъ редакціи 1512 года (а по видимому тою, которая читается въ Толстовскомъ спискѣ). Итакъ, задача изслѣдователя судьбы хронографа послѣ выводовъ Попова сводится главнымъ образомъ къ возстановленію того основного юго-славянскаго извода, существованіе котораго предположено въ виду имѣющихся на лицо двухъ русскихъ редакцій, изъ которыхъ ни одна не можетъ быть признана основною по отношенію къ другой. Систематическое сравненіе Толстовскаго списка (и сходныхъ съ нимъ списковъ) со списками редакціи 1512 года — вотъ путь, по которому можно придти къ рѣшенію этой задачи. Къ сожалѣнію, самъ Поповъ въ своемъ систематическомъ обзорѣ хронографа 1-ой редакціи (выш. 1-й, стр. 95—215) не руководствовался выводами, изложенными во 2-мъ выпускѣ (стр. 22—

25), и потому онъ не далъ сравнительнаго обзора двухъ различныхъ древнѣйшихъ редакцій хронографа, ограничившись попутнымъ указаніемъ отличій Толстовскаго списка отъ списковъ, разделенныхъ на главы: очевидно, къ приведеннымъ выше выводамъ А. Н. Поповъ пришелъ только къ концу своего изслѣдованія, когда 1-й выпускъ Обзора былъ уже напечатанъ. Особенно цѣнны выводы автора относительно источниковъ, послужившихъ при составленіи хронографа. Правда, важнѣйшіе источники были уже указаны А. М. Лазаревскимъ (Извѣстія Второго Отд. VIII, 384—390 и IX, 115—127), но систематическому разсмотрѣнію они подвергнуты впервые Поповымъ, которому удалось сдѣлать рядъ самостоятельныхъ указаній. Въ этомъ отдѣлѣ труда почтеннаго изслѣдователя нельзя не отмѣтить одного существеннаго пробѣла, въ значительной степени повліявшаго на выводы, высказанные во 2-мъ выпускѣ Обзора и принятые многими послѣдующими изслѣдователями. Поповъ не обратилъ достаточнаго вниманія на вопросъ о русскихъ источникахъ хронографа. Среди этихъ источниковъ выдѣляются съ одной стороны русскія историческія компіляціи, вродѣ тѣхъ, которыя останавливали вниманіе автора и которымъ онъ въ своемъ Обзорѣ хронографовъ русской редакціи отвелъ вполне подобающее мѣсто (Еллинскій и римскій лѣтописецъ, вып. 1-й, стр. 1—94); съ другой стороны — лѣтописи и историческія повѣсти: отъ внимательнаго и осторожнаго изслѣдователя ускользнуло, что въ обѣихъ древнѣйшихъ редакціяхъ хронографа читаются нѣкоторыя общія, заимствованныя изъ русскихъ источниковъ, статьи, при чемъ это обстоятельство прямо свидѣтельствуетъ, что уже въ распоряженіи составителя основнаго извода хронографа находились источники русскаго происхожденія: между тѣмъ, характеризуя составъ этого предполагаемаго основнаго извода, Поповъ (вып. 2-й, стр. 25) допускалъ, что въ немъ «вовсе не было русскихъ лѣтописныхъ статей, а тѣмъ болѣе историческихъ повѣстей». Я думаю, что одной изъ основныхъ задачъ при изслѣдованіи состава хронографа должно быть выясненіе взаимнаго отношенія хронографа

и Еллинскаго лѣтописца. Самъ Поповъ сдѣлалъ рядъ указаній на то, что въ хронографѣ есть статьи общія съ Еллинскимъ лѣтописцемъ (выш. 1-й, стр. 108, 117, 118, 119, 122, 127, 128, 139 и др.), при чемъ на стр. 117 онъ допускаетъ возможность того, что отрывокъ изъ Малалы, слѣдующій за перечнемъ персидскихъ царей, взошелъ въ хронографъ путемъ Еллинскаго лѣтописца, «потому что въ послѣднемъ онъ передается точно въ такой же формѣ», какъ въ хронографѣ, а на стр. 19-й 2-го выпуска онъ высказывается еще опредѣленнѣе: «немногія выписки изъ Хроники Іоанна Антиохійскаго Малалы всѣ находятся и въ Еллинскомъ лѣтописцѣ, и могли быть оттуда заимствованы». Тѣмъ не менѣе Поповъ нигдѣ не называлъ Еллинскій лѣтописецъ прямымъ источникомъ хронографа: изъ стр. 17-й 2-го выпуска, гдѣ онъ говоритъ о первыхъ опытахъ историческихъ компиляцій, ясно, что авторъ Обзора даже не задавался вопросомъ, не былъ ли Еллинскій лѣтописецъ прототипомъ, образцомъ послѣдующаго историческаго сборника—хронографа. Можетъ быть, это завлѣкло частью отъ того ошибочнаго взгляда на время составленія 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца, котораго придерживался А. Н. Поповъ въ своемъ Обзорѣ: на стр. 17-й 2-го выпуска время составленія 2-й редакціи относится къ XVI вѣку, а на 76-й стр. 1-го выпуска высказывается возможность заимствованія во вторую редакцію Еллинскаго лѣтописца статьи о смерти пророка Даніила изъ хронографа редакціи 1512 года. Я такъ рѣшительно называлъ ошибочнымъ взглядъ Попова на позднее происхожденіе Еллинскаго лѣтописца второй редакціи между прочимъ потому, что самъ онъ въ послѣдствіи, описывая Чудовской списокъ Еллинскаго лѣтописца XV вѣка, пришелъ къ слѣдующему выводу: «Чудовской списокъ представляетъ древнѣйшій видъ такъ называемой 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца... Судя по времени Чудовскаго списка, происхожденіе ея должно быть изъ XVI в. перенесено къ половинѣ XV вѣка». (Библиогр. мат. А. Н. Попова, изд. въ 1889 г. въ Чтеніяхъ Общ. ист. и др. рос., № XVIII, стр. 11). Въ виду этого и указанныхъ самимъ Поповымъ мѣстъ,

общихъ между хронографомъ и второю редакціею Еллинскаго лѣтописца (напр. вып. 1-й, стр. 76, 139, 127, 128), считаю несомнѣннымъ, что составитель хронографа пользовался, какъ источникомъ, Еллинскимъ лѣтописцемъ второй редакціи — памятникомъ русскаго происхожденія (ср. вып. 2-й, стр. 17). Впрочемъ, къ тому же выводу подошелъ уже другой изслѣдователь судьбы нашего памятника и ниже мы еще разъ вернемся къ этому вопросу.

Разсматривая русскія статьи хронографа, Поповъ заключилъ, что онѣ вставлены позднѣе на Руси въ юго-славянскій оригиналъ хронографа (ср. вып. 2-й, стр. 22, 25, 59, 62 и др.). Этотъ выводъ основывается главнымъ образомъ на отсутствіи русскіхъ статей въ той редакціи хронографа, которая сохранилась въ Толстовскомъ спискѣ: но если давать такое значеніе, при возстановленіи первоначальнаго состава хронографа, сравнительному изученію обѣихъ русскіхъ редакцій, то съ такимъ же основаніемъ можно утверждать, что присутствіе той или другой статьи въ обѣихъ редакціяхъ доказываетъ принадлежность ея и основному изводу хронографа. Вотъ почему, находя въ статьѣ о Темырѣ, иже побѣди Баозита царя, русскія добавленія (и при томъ общія), какъ въ редакціи 1512 года, такъ и въ редакціи Толстовскаго списка, мы въ правѣ заключать о томъ, что тѣ же добавленія читались и въ основномъ изводѣ хронографа. Равнымъ образомъ, находя, какъ въ спискахъ редакціи 1512 года (Чудовской списокъ № ⁵²/₃₅₄, ср. замѣчанія Сперанскаго, издателя Библіогр. мат. Попова, стр. 57; то же въ хронографѣ Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря и въ спискѣ Погод. № 1402 а), такъ и въ Толстовскомъ спискѣ русское извѣстіе о женитьбѣ императора Мануила на Аниѣ, дочери Василія Дмитріевича¹⁾, заключаемъ, что это извѣстіе находилось и въ основномъ изводѣ хронографа. Читая въ главѣ 200-й редакціи 1512 года и въ Толстовскомъ спискѣ дословно сходный раз-

1) Извѣстіе неточное, такъ какъ Анна вышла замужъ въ 1414 году не за Мануила, а за сына его Іоанна (см. ниже).

сказъ о русскомъ событіи 1340 года, заключаемъ, что онъ принадлежалъ уже основному изводу хронографа и т. д. Такимъ образомъ сравнительное изученіе обѣихъ древнѣйшихъ редакцій хронографа приводитъ къ выводу, совершенно несогласному съ выводами Попова: составитель *основного* извода хронографа включилъ въ него русскія лѣтописныя статьи и даже историческія повѣсти.

Насколько я знаю, наиболѣе обстоятельная оцѣнка труда Попова была сдѣлана въ 1877 году И. В. Ягичемъ въ его статьѣ *Ein Beitrag zur serbischen Analistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung* (Archiv f. sl. Ph., B. II, ss. 1—109). Разсматривая переводные и оригинальные историческіе источники сербскаго лѣтописанія, Ягичъ касается и тѣхъ сочиненій, которыми, по указанію Попова, пользовались собиратели русскихъ хронографовъ; при этомъ авторъ вноситъ въ трудъ Попова двѣ немаловажныя поправки. Собиратель русскаго хронографа, извѣстнаго въ редакціи 1512 года, пользовался не подлинной Доментіановою редакціей житія св. Саввы, какъ указывалъ Поповъ (выш. 2, стр. 41), а такъ называемою Оеодосіевскою редакціей этого житія (Ягичъ, стр. 37)¹⁾; послѣдняя статья хронографа, посвященная сербской исторіи, — «Царство сербское и о зануствѣніи его», источникъ которой остался для Попова неизвѣстнымъ (выш. 2, стр. 53), цѣлкомъ заимствована, по указанію Ягича, изъ послѣднихъ главъ Константинова житія Стефана Лазаревича, не сохранившихся въ той сокращенной и искаженной редакціи его, которая была доступна Попову (Ягичъ, стр. 43). Переходя къ вопросу о происхожденіи сербскихъ хронографовъ, Ягичъ останавливается на слѣдующихъ двухъ выводахъ Попова: а) собиратель хронографа, сохранившагося въ редакціи 1512 года, пользовался для своей компиляціи византійскими источниками въ славянскихъ

1) Впрочемъ, самъ Поповъ исправилъ свою ошибку и прин. на стр. 41, изъ котораго видно, что собиратель хронографа давалъ извлеченія изъ редакціи, изданной Даничичемъ въ 1860 году (и ошибочно названной издателемъ Доментіановою).

переводахъ, а также историческими сочиненіями, извѣстными въ сербской, болгарской и русской письменности; на основаніи этихъ источниковъ онъ довелъ свой трудъ до 1453 года, начавъ съ разсказа о сотвореніи міра; б) хотя хронографъ извѣстенъ только въ спискахъ русской редакціи, но въ основаніи этой редакціи, составленной въ 1512 году, лежитъ юго-славянская и при томъ, вѣроятно, сербская компиляція, относящаяся ко времени послѣ 1453 года: этотъ предполагаемый сербскій изводъ хронографа долженъ быть признанъ прототипомъ всѣхъ русскихъ хронографовъ, обособившимся русскими статьями уже по переходѣ его въ Россію. Съ первымъ выводомъ Попова Ягичъ вполне соглашается, но второй выводъ встрѣчаетъ съ его стороны справедливыя возраженія. Во 1-хъ имѣющіеся на лицо юго-славянскіе хронографы (Ягичъ упоминаетъ пять списковъ и между ними Житомислическій и Реметскій) ясно обнаруживаютъ свое русское происхожденіе; во 2-хъ сохранившіеся отъ конца XV и начала XVI вѣка сербскіе лѣтописные своды не имѣютъ ничего общаго съ Хронографомъ, при чемъ сравнительное изученіе этихъ памятниковъ показываетъ, что ни собиратель хронографа не былъ знакомъ съ сербскими лѣтописями, ни составители сербскихъ лѣтописныхъ сводовъ не воспользовались, хотя бы въ отдѣлахъ, посвященныхъ всемірной исторіи, матеріалами, заключающимися въ Хронографѣ. Кромѣ того, сопоставленіе литературныхъ пріемовъ собирателя Хронографа и сербскихъ лѣтописцевъ показываетъ, что они дѣйствовали въ двухъ совершенно различныхъ обстановкахъ: такъ въ особенности несходно отношеніе собирателя Хронографа къ имѣвшимся въ его распоряженіи сербскимъ источникамъ (при томъ весьма ограниченнымъ) съ отношеніемъ къ тѣмъ же источникамъ сербскихъ лѣтописцевъ. Въ виду всѣхъ этихъ соображеній, Ягичъ рѣшительно высказывается противъ юго-славянскаго (сербско-словинскаго) происхожденія Хронографа, утверждая, что обратно сербскіе хронографы представляются позднѣйшими извлеченіями и сокращеніями изъ извѣстныхъ намъ русскихъ редакцій Хронографа.

Къ сожалѣнію, эта важная статья Ягича недостаточно известна въ нашей ученой литературѣ: этимъ объясняется то, что М. Н. Сперанскому пришлось, почти двадцать лѣтъ послѣ нея въ хода, снова поднимать вопросъ объ отношеніи сербскихъ хронографовъ къ русскому, а также и то, что Истрия до сихъ поръ держится основныхъ положеній, высказанныхъ Поповымъ относительно юго-славянскаго происхожденія нашего Хронографа (с. замѣчанія Ягича въ XVI томѣ *Archiv f. sl. Ph.*, стр. 225). Впрочемъ, если изслѣдованія М. Н. Сперанскаго и В. М. Истрина не прибавили ничего новаго къ вопросу о происхожденіи нашего хронографа, то пролили немало свѣта на темные вопросы о составѣ, а въ особенности редакціяхъ хронографа. Остановлюсь поэтому на послѣднихъ работахъ этихъ выдающихся изслѣдователей нашей древней литературы.

Сперанскій въ своей статьѣ «Сербскіе хронографы и русскіе первой редакціи» (*Русск. Филол. Вѣстн.* 1896 г.), а также въ своемъ описаніи рукописей Шафарика («Рукописи П. І. Шафарика въ Прагѣ», см. *Чт. Общ. ист. и др. росс.* 1894 года) сообщалъ рядъ данныхъ, по которымъ теперь возможно ближайшимъ образомъ опредѣлить отношеніе сербскихъ хронографовъ къ русскимъ. Приведя вѣскія доказательства въ пользу выдвинутого уже Ягичемъ предположенія о томъ, что юго-славянскіе хронографы сложились подъ вліяніемъ русскаго, Сперанскій очевидно предположивъ существованіе одной общей основною сербской редакціи для извѣстныхъ ему сербскихъ хронографовъ слѣдующимъ образомъ формулируетъ отношеніе этой редакціи къ русскому хронографу: «Сербскій текстъ хронографа представляетъ собой сокращеніе, особенно въ ветхозавѣтной части, редакціи 1512 года, а по особенностямъ ближе всего подходятъ къ Чудовскому (списку), не дѣленному на главы. Поэтому весьма возможно, что въ основѣ его лежатъ списокъ, подобный этому Чудовскому» (стр. 14—15 отдѣльнаго оттиска). Отмѣчу теперь же, что авторъ въ данномъ случаѣ не придаетъ значенія, вполнѣ основательно, тому обстоятельству, что Чудовской спи

сокъ не раздѣленъ на главы¹⁾; сербскій хронографъ основывался на спискѣ, раздѣленномъ на главы, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ Сперанскаго: «при такомъ предположеніи (см. приведенную выше фразу) повѣстно и дѣленіе сербскаго хронографа на 100 главъ, при 208 главахъ русскаго хронографа» (стр. 15). Но тѣмъ не менѣе Чудовской списокъ занимаетъ по его мнѣнію какое-то особенное мѣсто среди другихъ списковъ редакціи 1512 года: вотъ почему онъ находятъ нужнымъ установить зависимость сербскихъ хронографовъ не прямо отъ редакціи 1512 года, а отъ списка, подобнаго Чудовскому; вотъ почему въ Дополненіяхъ къ Библ. мат. А. Н. Попова, XVIII (Чт. Общ. ист. и др. рос. 1889 г.) онъ выражается о Чудовскомъ спискѣ слѣдующимъ образомъ: «нашъ списокъ, хотя и не принадлежитъ къ раздѣленнымъ на главы, но содержитъ въ себѣ признаки списковъ, уже раздѣленныхъ на главы; съ другой стороны даетъ точки соприкосновенія со списками, не раздѣленными на главы. Отсюда можно опредѣлить его, какъ промежуточный между той и другой категоріей списковъ Хронографа 1-й редакціи». Ни въ какомъ случаѣ не могу согласиться съ этимъ выводомъ почтеннаго изслѣдователя: на основаніи представленныхъ имъ данныхъ, я пришелъ къ выводу, что Чудовской списокъ ничего существенно оригинальнаго, сравнительно съ другими списками редакціи 1512 года, не представляетъ; указанныя Сперанскимъ особенности, отличающія его отъ списковъ, описанныхъ Поповымъ, встрѣчаются и въ хронографѣ Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря и въ хронографѣ Погод. собр. № 1404 а (напр. добавленія во 2-й ст. 203-й главы, въ 1-й ст. 201-й главы, выписка изъ Манассія въ 159-й главѣ и

1) Оригиналъ Чудовскаго списка былъ раздѣленъ на главы: это показало самъ Сперанскій въ Дополненіяхъ къ Библ. мат. А. Н. Попова, XVIII, основываясь на сохраненномъ въ спискѣ названіи 106-й главы. Ощущеніе главъ замѣчается, начиная съ 107 главы, въ хронографѣ Воскр. Новоіер. монастыря: до 107-й главы главы обозначаются киноварными отиѣтками, а начиная съ 107-й главы — отиѣтками на поляхъ другими чернилами и другой рукой (кроме рѣдкихъ главъ: 124, 128, 129 и др.).

т. д.). Въ виду этого я не могу допустить предположенной Сперанскимъ промежуточной редакціи между двумя видами «1-й редакціи хронографа» и думаю, что пока мы можемъ говорить только о двухъ древнѣйшихъ редакціяхъ этого памятника — редакціи 1512 года и редакціи, сохранившейся въ Толстовскомъ сходныхъ съ нимъ спискахъ. Поэтому сербскіе хронографы нельзя связать непосредственно съ редакціею 1512 года: ничто не доказываетъ, чтобы они восходили къ какой то промежуточной редакціи между обѣими древнѣйшими русскими редакціями. Этотъ выводъ, конечно, можетъ вызвать возраженіе въ виду нѣкоторыхъ данныхъ, тщательно отмѣченныхъ Сперанскимъ; а именно на стр. 14 своего изслѣдованія онъ указалъ, что въ одной особенноти сербскіе хронографы прямо родятся со списками, и раздѣленными на главы (Толстовскимъ и сходными), между тѣмъ какъ вообще они сходны со списками, раздѣленными на главы (книжка относится, согласно предыдущему, и Чудовской). А именно «замѣтка о переводѣ книги Іисуса сына Сирахова на русскій съ латинскаго (въ лѣто $\text{а} \text{ф} \text{ѣ}$), находящаяся въ Толстовскомъ спискѣ (см. А. Поповъ, стр. 123), передана *буквально* и въ спискѣ № 29; въ № 28 замѣлена общей фразой о томъ же, но безъ года». Извѣстно, что замѣтка о переводѣ Іисуса Сирахова въ спискахъ редакціи 1512 года не встрѣчается, между тѣмъ какъ она читается въ трехъ (изъ четырехъ извѣстныхъ) спискахъ редакціи, не раздѣленной на главы. Указаніе Сперанскаго имѣло бы рѣшающее значеніе и привело бы къ предположенію или того, что составитель сербскаго хронографа пользовался обѣими русскими редакціями, или — того, что существовала такая русская редакція, гдѣ совмѣщались особенности редакціи 1512 года и редакціи, не раздѣленной на главы, — если бы это указаніе было точно. Между тѣмъ оказывается, что № 28 изъ собр. Шафарика не содержитъ замѣтки о переводѣ книги Іисуса сына Сирахова; тамъ, какъ это видно изъ описанія Сперанскаго, читается лишь слѣдующее: при немъ же (изъ контекста ясно, что при Аѳѣтѣ) и ісусъ сираховъ въседобрѣтеліную моудрѣ стѣхъ

еврейѣ (Рукописи П. I. Шафарика, стр. 90). То же находимъ во всѣхъ вообще спискахъ редакціи 1512 года, ср. въ Воскр. хроногр. (глава 105-я): при то^ѣ ис^х сираховъ премърыи и много-добродѣтелины. Слѣдовательно, № 28, а также сходные съ нимъ хронографы — Шафариковскій № 26 (Рукоп. П. I. Шафарика, стр. 82—83), Житомирскій, Реметскій, Шашатовацкій, Требишскій (Сперанскій, стр. 6), не содержать въ себѣ особенностей, сближающихъ ихъ съ русскою редакціей, не раздѣленною на главы, и возводятся безъ малѣйшихъ затрудненій къ редакціи 1512 года. Совершенно иное должно сказать о № 29 собранія Шафарика, т. е. о такъ называемомъ Верхобръзницкомъ хронографѣ¹⁾: онъ также основывается на спискѣ русскаго хронографа, но не редакціи 1512 года, а редакціи, сходной съ тою, которая заключается въ спискахъ Толстовскомъ и сходныхъ съ нимъ (редакціи, не раздѣленной на главы). Это видно, какъ изъ того, что въ немъ помѣщена замѣтка о переводѣ книги Иисуса Сирахова на русскій языкъ, такъ и изъ того, что, вслѣдъ за хронографомъ, мы находимъ въ этой рукописи собранія Шафарика выписки изъ хроники Мартина Бѣльскаго (ср. описаніе Иречка и у Сперанскаго: Сербскіе хронографы, стр. 18; Рукописи П. I. Шафарика, стр. 98): тѣ же выписки, какъ извѣстно, сопровождаютъ хронографъ, не раздѣленный на главы (ср. Толстовскій, Поповскій, Буслаевскій и Виленскій списки этой редакціи хронографа)²⁾. Составитель Верхобръзницкаго хронографа не ограничился заимствованіями изъ одного списка русскаго хронографа; онъ пользовался еще другимъ русскимъ же спискомъ

1) Ср. описаніе его, сдѣланное I. Иречкомъ въ *Sitzungsberichte der königl. böhm. gesellschaft. der wissenschaft. in Prag*, 1879 г., стр. 128—146.

2) Ср. о Поповскомъ спискѣ—Викторовъ, *Отчетъ Моск. Публ. и Гум. муз. за 1879—1882 г.*, стр. 2—3; о Буслаевскомъ и Толстовскомъ спискахъ—И. Бычковъ, *Каталогъ собр. рук. О. И. Буслаева*, стр. 227—228; о Виленскомъ—Добринскій, *Опис. рукописей Вил. публ. библ.*, стр. 255—258. Изъ приведенныхъ Иречкомъ выписокъ по Верхобръзницкому хронографу видно, что текстъ хроники Бѣльскаго тождественъ въ немъ съ текстомъ Толстовскаго, Буслаевскаго и др. списковъ.

хронографа, что видно изъ того, что въ немъ, «вмѣсто обычной хронографической статьи о взятіи Царяграда» (Сперанскій), «тается отдѣльная повѣсть, изъ которой не взято только вступленіе (о созданіи Царяграда). Эта повѣсть, вошедшая въ позднѣйшую редакцію русскаго хронографа—1617 года, извѣстна и въ некоторымъ спискамъ хронографа XVI вѣка: однимъ изъ нихъ воспользовался Верхобрѣзницкій хронографъ. Но кромѣ этихъ двухъ русскихъ списковъ, названный хронографъ пользовался какъ основнымъ источникомъ, сербскимъ хронографомъ и именно тою его редакціей, которая сохранилась въ Житомирскомъ и сходныхъ съ нимъ спискахъ. Это видно изъ важнаго указанія сдѣланнаго Сперанскимъ на стр. 17, на то, что какъ въ сербскомъ хронографѣ № 28, такъ и въ хронографѣ № 29, выборъ изъ русскаго хронографа подверглась аналогичнымъ, тождественнымъ дополненіямъ изъ статей второго перевода Амартола, дополненіямъ, сдѣланнымъ въ Сербіи. Не могу согласиться съ дальнѣйшимъ выводомъ автора о томъ, что № 29 старше своему составу, чѣмъ № 28; такъ, по крайней мѣрѣ, я понимаю слѣдующую фразу статьи Сперанскаго: Верхобрѣзницкій хронографъ «доказываетъ, что № 28 представляетъ не первичное сокращеніе текста русскаго хронографа, а уже послѣдующее; № 29 (т. е. Верхобрѣзницкій списокъ) во многихъ мѣстахъ сохраняетъ чтеніе русскаго списка тамъ, гдѣ № 28 уже сокращенъ». Изучивъ хронографы по даннымъ, сгруппированнымъ Сперанскимъ, я прихожу совсѣмъ къ инымъ выводамъ. Первая сербская редакція сохранившаяся въ наиболѣе полномъ видѣ въ Реметскомъ хронографѣ и сокращенно въ № 28, Житомирскомъ и другихъ спискахъ, основалась на русской редакціи 1512 года, которую дополнила заимствованіями изъ второго перевода Амартола; вторая редакція, представителемъ которой является Верхобрѣзницкій хронографъ, положила въ основаніе первую, но дополнила новыми заимствованіями изъ Амартола, статьями изъ русскаго хронографа особой редакціи, а также и изъ другихъ, можетъ быть, немалочисленныхъ источниковъ.

Если изслѣдованіе Сперанскаго такъ важно потому, что ввело въ кругъ изученія русскаго хронографа сербскія его передѣлки, то работы Истрина освѣтили происхожденіе хронографа съ другой стороны: онѣ ясно установили взаимныя отношенія между древнѣйшими редакціями русскаго хронографа и, что особенно поучительно, указали на новый источникъ, которымъ пользовался составитель редакціи, не раздѣленной на главы. Изслѣдуя «Александрію русскихъ хронографовъ» (М. 1893), Истринъ естественно пришелъ къ необходимости болѣе точно опредѣлить связь между отдѣльными редакціями Александріи и, соответственно съ этимъ, между тѣми, послѣдовательно смѣнявшимися одинъ другого, видами хронографа, гдѣ она помѣщается. При этомъ между прочимъ оказалось, что обѣ Александріи въ редакціи 1512 года и въ редакціи, не раздѣленной на главы, представляютъ настолько отличный одинъ отъ другого текстъ, что авторъ изслѣдованія рѣшился назвать текстъ Александріи въ редакціи, не раздѣленной на главы, третьею, а текстъ редакціи 1512 года — четвертою редакціею Александріи. Обѣ онѣ, какъ убѣдительно доказалъ Истринъ, восходятъ къ одной общей редакціи, при чемъ эта общая редакція представляла собой сокращеніе редакціи, извѣстной изъ Еллинскаго лѣтописца второй редакціи съ незначительными противъ нея дополненіями; источникомъ этихъ дополненій, какъ это указалъ еще Поповъ (вып. 1-й, стр. 119), послужила сербская Александрія. При этомъ, по замѣчанію Истрина, третья и четвертая редакціи Александріи связаны съ хронографами, заключавшими ихъ, т. е. онѣ не существовали отдѣльно отъ хронографа; редакторъ оригинала третьей и четвертой редакцій Александріи — онъ же и редакторъ первоначальнаго вида хронографа первой редакціи — взялъ вторую редакцію Александріи для своей переработки изъ Еллинскаго лѣтописца второй редакціи, а не изъ отдѣльнаго списка. Третья редакція Александріи (помѣщенная въ спискахъ редакціи, не раздѣленной на главы) по своему составу ближе къ своему оригиналу, чѣмъ четвертая, по послѣднія сохранившійся текстъ передаетъ лучше, чѣмъ третья. Третья

и четвертая редакція Александрія въ отдѣльномъ существованіи получили каждая по нѣскольکو добавленій; источникомъ добавленій третьей редакціи былъ Паралипоменъ Зонары. Я изложилъ выводы автора собственными его словами, руководствуясь тѣмъ, что стоить «Положеній къ диссертациі», но предварительно провѣрилъ ихъ на основаніи того, вполне документальнаго матеріала, который далъ Истринъ въ своемъ изслѣдованіи и въ приложеніи къ нему. Вполнѣ присоединяясь къ приведеннымъ выводамъ автора, не могу согласиться съ нимъ лишь въ одномъ пунктѣ: онъ не указалъ своего положенія о томъ, что четвертая редакція въ отдѣльномъ существованіи получила нѣскольکو добавленій; изъ приведенныхъ на стр. 276—278 сопоставленій скорѣе можно заключить, что то лишнее, что читается въ четвертой редакціи, съ одной стороны противъ второй, а съ другой противъ третьей редакціи, восходитъ къ общему для третьей и четвертой редакціи оригиналу. Конечно, это нисколько не подрываетъ вѣрности сдѣланнаго Истриномъ указанія на то, что нѣкоторые списки четвертой редакціи (напр. Погод. № 1441) дѣйствительно сдѣлали кое-какія самостоятельныя заимствованія изъ сербскаго Александрія. На стр. 283 Истринъ сопоставляетъ свои выводы о редакціяхъ Александрія съ тѣми выводами о редакціяхъ хронографа, къ которымъ въ свое время пришелъ Поповъ. «Нѣкоторые изъ этихъ выводовъ, говоритъ авторъ, прямо совпадаютъ съ тѣми, которые можно сдѣлать изъ разбора Александрія: какъ оба вида хронографа, такъ и обѣ редакціи Александрія восходятъ къ одному оригиналу, представляя собою, какъ тѣ такъ и другіе въ отдѣльности, самостоятельныя обработки». Къ сожалѣнію, Истринъ поспѣшилъ согласиться и съ другими выводами Попова и не посвятилъ нѣкотораго труда на то, чтобы и на основаніи другихъ статей хронографа рѣшить вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ редакціи 1512 года и редакціи, не раздѣленной на главы. А между тѣмъ онъ располагалъ всѣми данными для работы этого вопроса, имѣя подъ руками списки обѣихъ указанныхъ редакцій. Такъ между прочимъ свой выводъ, сдѣлавъ

на основаніи текста Александрія, о томъ, что составитель редакціи, не раздѣленной на главы, пользовался, какъ источникомъ, Паралипоменомъ Зонары, онъ не повѣрилъ на прочихъ статьяхъ хронографа и не замѣтилъ, что этотъ выводъ, впрочемъ тщательно доказанный (стр. 263—264 и 282), находитъ блестящее подтвержденіе въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ хронографа, не раздѣленнаго на главы: изъ Обзора Попова видно, что рассказъ о царствованіи Василя, сына Романова, въ редакціи 1512 года (а также, въ чемъ трудно усомниться, въ первоначальной редакціи хронографа) основывается на Манассіи, между тѣмъ какъ редакція, не раздѣленная на главы (Толст. сп.), замѣнила его другимъ источникомъ — Паралипоменомъ Зонары (Обзоръ, вып. 1-й, стр. 179).

Слѣдуя Попову, авторъ принимаетъ на вѣру юго-славянское происхожденіе хронографа (стр. 284); не приведа какихъ бы то ни было доказательствъ въ пользу этого мнѣнія Попова (замѣчу, что оно высказано въ Обзорѣ лишь въ видѣ предположенія), Истрии спѣшитъ распространять его и на происхожденіе основной для третьей и четвертой — редакціи Александрія. Замѣчательно, что сама Александрія представляетъ ясныя доказательства противъ юго-славянскаго происхожденія: Истрии доказалъ, что уже въ основной редакціи, т. е. въ общемъ оригиналѣ третьей и четвертой редакцій, находилась слѣдующая фраза: Александръ по греческы речеа по роусскы же глетьса избранъ (она есть и въ третьей и въ четвертой редакціяхъ Александрія); выводъ отсюда ясенъ: этотъ оригиналъ писанъ въ Россіи. Далѣе Истрии совершенно правильно сопоставляетъ эту русскую глоссу съ тѣмъ обстоятельствомъ, что составитель оригинала третьей и четвертой редакцій пользовался, какъ источникомъ, русскимъ памятникомъ — Еллинскимъ лѣтописцемъ второй редакціи (здѣсь авторъ расходится съ Поповымъ): это думаю еще болѣе подтверждаетъ только что сдѣланный выводъ о томъ, что оригиналъ третьей и четвертой редакцій Александрія составленъ въ Россіи (ср. Истрии, стр. 285—286). Однако авторъ разбираемаго изслѣдова-

нія не только не рѣшается сдѣлать этого вывода, но даже и не упоминаетъ приведенные имъ же доводы всякой доказательной силѣ. Онъ слѣдующею фразой: «съ другой стороны доводы А. Н. Попова въ пользу юго-славянскаго происхожденія хронографа, очень убѣдительны». Чтобы объяснить существованіе русской глоссы въ юго-славянскомъ оригиналѣ, Истринъ прибѣгаетъ къ слѣдующей гипотезѣ: юго-славянскій оригиналъ хронографа, «прежде нежели подвергнуться всякаго рода переработкамъ, попалъ въ руки русскаго читателя, который и дополнилъ его нѣсколькими русскими глоссами, перешедшими въ извѣстные намъ виды хронографа первой редакціи». Странно, что Истринъ не замѣтилъ, что этимъ предположеніемъ вовсе не разрѣшается вопросъ о Еллинскомъ лѣтописцѣ, такъ основательно выдвинутый имъ 2 или нѣсколько строкъ выше приведеннаго мѣста; впрочемъ, самъ авторъ опровергаетъ свою гипотезу, допустивъ, опять таки, и видѣ предположенія, подтверждающаго мнѣніе Попова о юго-славянскомъ происхожденіи хронографа, что юго-славянскій оригиналъ попалъ въ Россію двоякимъ путемъ — съ одной стороны черезъ южную Русь, гдѣ онъ, подвергшись передѣлкѣ, легъ въ основаніе редакціи, не раздѣленной на главы, съ другой черезъ сѣверную Русь, гдѣ онъ въ 1512 году подвергся пересмотру и породилъ редакцію, раздѣленную на 208 главъ. Ясно, что, принимая это предположеніе, нельзя согласиться съ слѣдующимъ заключеніемъ, по которому редакція 1512 года и редакція, не раздѣленная на главы, восходятъ къ одному общему юго-славянскому оригиналу, снабженному, при переходѣ его въ Россію, нѣкоторыми русскими глоссами. Мнѣ кажется, что Истринъ на стр. 285—286 убѣдительно доказалъ, что основная редакція хронографа составлена въ Россіи: все высказанное имъ на стр. 280 только подтверждаетъ эти доказательства, такъ какъ показываетъ, къ какимъ несообразностямъ должно привести противоположеніе мнѣніе. Считаю нужнымъ остановиться на высказанномъ здѣсь и повторенномъ въ другомъ мѣстѣ (Истринъ: Хронографы въ русской литературѣ, Визант. Вр., V, стр. 144) предположеніи

о южно-русскомъ происхожденіи редакціи, не раздѣленной на главы; оно основывается на томъ, «что изъ трехъ извѣстныхъ списковъ хронографа, не раздѣленнаго на главы, два списка Публичн. Музея—бывшій Попова и Н. С. Тихонравова, происхожденія южно-русскаго». Изученіе языка Толстовскаго списка (смѣшеніе *ы* и *и*) приводитъ къ убѣжденію, что и онъ происхожденія южно-русскаго¹⁾, такъ что изъ пяти списковъ хронографа, не раздѣленнаго на главы (Поповскаго, Тихонравовскаго, Буслевскаго, Толстовскаго и Виленскаго), три списка несомнѣнно южно-русскаго происхожденія. На южно- или западно-русское происхожденіе общаго ихъ оригинала указываетъ какъ вставка о переводѣ книги Іисуса Сирахова, такъ и дополнительныя статьи къ хронографу. Сообщение о переводѣ Іисуса Сирахова въ 1517 году имѣетъ въ виду, очевидно, переводъ, сдѣланный именно въ этомъ году Фр. Скориной²⁾: книги священнаго писанія въ переводѣ Скорины пользовались особымъ распространеніемъ въ юго-западной Россіи. Что эта вставка принадлежитъ основному оригиналу списковъ хронографа, не раздѣленнаго на главы, видно изъ того, что изъ пяти указанныхъ списковъ трое содержатъ ее; можетъ быть, она есть и въ четвертомъ (Виленскомъ); кромѣ того она же читается въ Верхобѣзницкомъ хронографѣ, пользовавшемся редакціею хронографа, не раздѣленною на главы. Поэтому отсутствіе этой вставки въ Поповскомъ спискѣ должно объяснять случайнымъ или умышленнымъ пропускомъ (вопреки мнѣнію Истрина, сдѣлавшаго на основаніи именно этого обстоятельства выводъ, что Поповскій списокъ по своему составу древнѣе Толстовскаго и Тихонравовскаго, ср. Александрія, стр. 287). Дополнительныя статьи къ хронографу редакціи, не раздѣленной на главы, общія всѣмъ спискамъ ея—это выборка, съ переводомъ на русскій языкъ, статей изъ хро-

1) Поповъ во 2-мъ вып. Обзора (стр. 273) указываетъ (на основаніи записи), что эта рукопись принадлежала нѣкогда Златоверхо-Михайловскому монастырю, но тамъ ли она писана, остается неизвѣстнымъ.

2) Этимъ указаніемъ я обязанъ Н. К. Никольскому. Ср. Владиміровъ, «Докторъ Францискъ Скорина», стр. 65 и 106.

ники Мартина Бѣльскаго. Переводъ иной, чѣмъ тотъ, которъ появился въ Москвѣ въ 1584 году (Обзоръ Попова, вып. 2 стр. 93), хотя мѣстами и очень близокъ къ нему: можетъ быть, перборка была сдѣлана изъ оригинала, послужившаго основаніемъ московскаго списка и изготовленнаго по повелѣнію короля Польскаго Сигизмунда (тамъ же, стр. 94). Но во всякомъ случаѣ, выписки изъ Мартина Бѣльскаго съ очевидностью доказываютъ, что оригиналъ или основной списокъ редакціи хронографа, не раздѣленнаго на главы, возникъ не ранѣе 1550 года (когда вып. первое изданіе хроники Бѣльскаго). Итакъ, выводъ Истрии о томъ, что рассматриваемая редакція древнѣе 1517 года, оказывается невѣрнымъ. А въ виду поздняго происхожденія ея, мнѣ вѣроятнымъ представляется и другой выводъ почтеннаго издателя, а именно выводъ о томъ, что южно-славянскій хронографъ перешелъ непосредственно въ южную Россію и здѣсь и родилъ эту редакцію, не раздѣленную на главы. Гораздо вѣроятнѣе предположить, что южно- или западно-русскій книжникъ переработалъ московскую или сѣверно-русскую редакцію хронографа, дополнивъ ее статьями изъ польской хроники: во всякомъ случаѣ мы находимъ въ редакціи, не раздѣленной на главы, нѣсколько статей московскаго или сѣверно-русскаго происхожденія: таково, напр., сказаніе о чудесномъ явленіи Божьей Матери 1 августа вел. кн. Андрею Боголюбскому и императору Мануилу (этого сказанія нѣтъ въ редакціи 1512 года).

Въ предложенномъ краткомъ обзорѣ вопроса о составѣ и происхожденіи русскаго хронографа, я, кажется, не опустилъ существенно важныхъ выводовъ или предположеній ученыхъ занимавшихся этимъ предметомъ. Перехожу къ заключительнымъ замѣчаніямъ относительно того, какія именно изъ высказанныхъ уже положеній могутъ считаться неопровержимыми.

1) Хронографъ составленъ въ XV вѣкѣ (Поповъ).

2) Первоначальная редакція хронографа до насъ не дошла, но она отразилась въ двухъ редакціяхъ, изъ которыхъ одна составлена въ 1512 году (Поповъ, Истрии и др.).

3) Сравнительное изученіе этихъ двухъ редакцій приводитъ насъ къ возстановленію первоначальной, основной редакціи хронографа (Истринь).

4) Составитель основной редакціи пользовался въ числѣ источниковъ и русскими памятниками, каковы: Еллинскій лѣтописецъ второй редакціи (Истринь), историческія повѣсти и лѣтописи (ср. указанія Попова).

5) Хронографъ не могъ быть составленъ въ Сербіи или Болгаріи (Ягичъ, Сперанскій).

6) Сербскіе хронографы должны быть признаны извлеченіями изъ русскихъ хронографовъ (Ягичъ¹⁾, Сперанскій).

7) Составитель редакціи 1512 года въ значительной степени сократилъ свой оригиналъ (Истринь объ Александріи); пользовался ли онъ новыми источниками для дополненія этого оригинала, остается не выясненнымъ; единственно вѣроятнымъ должно признать, что повѣсть о взятіи Царяграда составлена самимъ редакторомъ 1512 года («собирателемъ русской редакціи хронографа»: Поповъ, Обзоръ, стр. 63).

8) Сохранившіеся до насъ списки другой редакціи (не раздѣленной на главы) обличаютъ свое южно-русское происхожденіе (Поповъ, Истринь); въ этой редакціи основной текстъ хронографа былъ переданъ также сокращенно (Истринь); но редакторъ или самъ дополнялъ свой оригиналъ или же пользовался распространеннымъ, сравнительно съ первоначальною редакціею хронографа, спискомъ; изъ дополнительныхъ источниковъ, отразившихся въ этой редакціи, съ увѣренностью можно назвать Паралипоменъ Зонары (Истринь).

Эти выводы я кладу въ основаніе дальнѣйшаго изслѣдованія, цѣлью котораго я поставилъ опредѣленіе условій и времени,

1) Ягичъ въ Archiv f. Sl. Ph. II, 73 выражается слѣдующимъ рѣшительнымъ образомъ: Für mich also unterliegt es keinem Zweifel, dass dem gewöhnlichen russ. Chronographen kein serbisch-slovenisches Prototypen zu Grunde lag, sondern umgekehrt aus den russ. Chronographen wurden im Laufe des XVII Jahrhunderts (vielleicht auch schon früher) Auszüge ins Serbische gemacht.

когда могъ возникнуть древнѣйшій видъ хронографа, а такъ взаимныхъ отношеній между хронографомъ и другими однородными памятниками, главнымъ образомъ лѣтописями.

II.

Ближайшею задачей этого изслѣдованія должно быть болѣе точное опредѣленіе тѣхъ отношеній, въ которыхъ находится редакция, не раздѣленная на главы, къ основной редакціи хронографа.

Это необходимо въ виду, во-первыхъ, высказаннаго Поповымъ мнѣнія, будто въ ней яснѣе, чѣмъ во всѣхъ прочихъ спискахъ хронографа (т. е. спискахъ редакціи 1512 г.), сохранились слѣды хронографа юго-славянскаго извода, при чемъ основанія ея можно заключить, что въ первоначальной редакціи хронографа не было русскихъ лѣтописныхъ статей, и тѣмъ болѣе историческихъ повѣстей (это послѣднее мнѣніе противорѣчитъ указанному выше четвертому положенію); во-вторыхъ, это необходимо въ виду высказаннаго Истриянымъ мнѣнія о возможности возникновенія рассматриваемой редакціи хронографа въ 1517 года и при томъ непосредственно изъ юго-славянскаго оригинала, при переходѣ его въ южную Россію; въ-третьихъ, долженъ начать свое изслѣдованіе съ редакціи, не раздѣленной на главы, въ виду той связи, которую не трудно открыть между этой редакціей и цѣлымъ рядомъ другихъ памятниковъ, связывающей указаніе на составъ непосредственно предшествующей ей редакціи хронографа.

1. Мнѣніе Попова о томъ, что въ редакціи, не раздѣленной на главы, яснѣе, чѣмъ въ редакціи 1512 года, сохранились слѣды юго-славянскаго происхожденія хронографа (Обзоръ, вып. 2-й, стр. 25), основывается на томъ вѣрномъ наблюдении, что нѣкоторыя статьи читаются въ редакціи, не раздѣленной на главы, болѣе первоначальномъ видѣ, чѣмъ въ редакціи 1512 года. Сюда относятся, напримѣръ, статьи юго-славянскаго (сербскаго) происхожденія. Такъ родословная Неманичей, сокращенная и

редакція 1512 года, сохранилась въ полномъ видѣ въ редакціи, не раздѣленной на главы (ср. Обзоръ, вып. 1-й, стр. 189, 194, 195, вып. 2-й, стр. 24). Но если мы, вслѣдъ за Истринымъ и др., примемъ, что редакція, не раздѣленная на главы, и редакція 1512 года восходятъ къ одному общему оригиналу, то бѣльшая близость первой редакціи къ первоначальной редакціи должна объясняться, въ данномъ случаѣ, простою случайностью, подобно тому какъ во многихъ другихъ мѣстахъ къ первоначальной редакціи стоитъ ближе не она, а редакція 1512 года. Такъ напр. житіе Савы въ редакціи 1512 года передано гораздо подробнѣе, чѣмъ въ редакціи, не раздѣленной на главы¹⁾. Также и въ нѣкоторыхъ другихъ статьяхъ южно-славянскаго происхожденія видимъ въ редакціи 1512 года бѣльшую полноту сравнительно съ редакціей, не раздѣленной на главы: это отмѣтилъ и Поповъ, указавшій, что Толст. сп., I, № 172, въ отдѣлѣ юго-славянскихъ статей мѣстами *кратче* прочихъ, а мѣстами полнѣе (вып. 2-й, стр. 24). Другимъ основаніемъ признать редакцію, не раздѣленную на главы, особенно близкою къ первоначальному юго-славянскому оригиналу служило для Попова, повидимому, то обстоятельство, что въ Толст. сп. употребляется большой юсъ. Такое именно впечатлѣніе производитъ на меня аргументація, читаемая на стр. 25-й 2-го выпуска. Но на это можно съ увѣренностью возразить, что правописаніе Толстовскаго списка никакого рѣшающаго значенія въ данномъ вопросѣ имѣть не можетъ, такъ какъ сходные приемы письма замѣчаются не только въ основныхъ статьяхъ хронографа, но также и въ тѣхъ статьяхъ, которыя не

1) Напр. отрывку, начинающемуся въ ред. 1512 г. словами: «сущу же тогда вару зѣлау» и оканчивающемуся фразой: «и слышавъ страхомъ облетѣ бысть» (Изборникъ Попова, стр. 32—33, ср. Живот светого Саве, изд. Даничића, Београдъ, 1860, стр. 154—156), въ редакціи, не раздѣленной на главы, соответствуетъ одна слѣдующая фраза: «тогда же свѣтый и молитвою градъ с небесе сведе и вѣсѣхъ оудиви. яко и самому краю дивящуся оужаситиса» (Толст., Бусл. сп.). Разсказъ о чудесномъ спасеніи Савы отъ разбойниковъ и отъ бури во время путешествія въ Іерусалимъ (ср. Живот св. Саве, 181—182) переданъ въ редакціи 1512 г. (ср. Изборникъ Попова, стр. 35), но опущенъ въ редакціи, не раздѣленной на главы.

могли входить въ составъ первоначальной редакціи хронографа (напр. въ статьѣ о явленіи Божьей Матери Андрею Боголюбскому и даже въ прибавленіяхъ къ хронографу (въ выпискахъ изъ хроники Мартина Бѣльскаго). Въ статьѣ о явленіи Божьей Матери мы находимъ сжшѸ, хрістолюбивомѸ, а въ прибавленіяхъ: бжѸдѸ и др. — Въ изслѣдованіи Попова имѣется еще третій доводъ пользу юго-славянскаго происхожденія первоначальной редакціи хронографа и особенной близости къ ней Толст. списка: въ этомъ списокѣ (т. е. вообще въ спискахъ редакціи, не раздѣленной на главы) русскія лѣтописныя статьи занимаютъ самое незначительное мѣсто: «состоятъ онѣ изъ одиѣхъ хронологическихъ замѣтокъ, а полныхъ историческихъ повѣстей, напр. о нашествіи Батты, о Мамаѣ, совсѣмъ нѣтъ». Въ виду предположенной имъ въ болѣе близости Толстовскаго списка къ первоначальной редакціи хронографа, Поповъ заключилъ отсюда, что въ ней не было совсѣмъ русскихъ лѣтописныхъ извѣстій, а тѣмъ болѣе историческихъ повѣстей. Думаю, что это заключеніе ошибочно, какъ ошибочна посылка, на которой оно основывается: ближайшій изученіе Толстовскаго списка показываетъ, что въ немъ содержатся всѣ данныя для утвержденія, что въ первоначальномъ основномъ списокѣ хронографа, не раздѣленнаго на главы, были русскія лѣтописныя статьи и даже обширныя историческія повѣсти. Дѣйствительно, разсматривая хронологическія замѣтки русской исторіи, читаемыя въ спискахъ хронографа, не раздѣленнаго на главы, видимъ, что онѣ носятъ совершенно отрывочный характеръ¹⁾; въ виду этого естественно является предположеніе

1) Напр.: при семъ князь великій кіевскій святославъ игоревичъ. иде въ оу (такъ!) рѣкоу и на олгоу (такъ!). і обрѣте вятчѣ. Или: при семъ греческомъ царѣ иванѣ палеолозѣ. выиде изъ орды отъ царя жанибѣка князь великій иванъ ивановичъ и сяде на великомъ княженѣ в володимѣрѣ и на москвѣ в лѣто 6863. Или: в лѣто 6933 сяде на великомъ на москвѣ князь великій василіи василіевичъ при митрополитѣ фотіи. Или: въ 1 лѣто царствования и матери его вины отъ адама в лѣто 6848, а выиде изъ орды отъ царя избѣса (такъ!), князь великій симеонъ ивановичъ и сяде на великомъ княженѣ в володимѣрѣ и на москвѣ.

что онѣ попали въ составъ хронографа при позднѣйшей передѣлкѣ его на Руси, такъ же какъ несомнѣнно позже вставлено въ текстъ хронографа упомянутое уже сказаніе о происхожденіи празднованія чудеснаго явленія 1 августа. Но такое предположеніе оказывается совершенно несостоятельнымъ, если принять во вниманіе, что эти замѣтки почти буквально сходны съ лѣтописными извѣстіями списковъ хронографа редакціи 1512 года¹⁾. Такое сходство можно объяснить только тѣмъ, что эти замѣтки находились уже въ общемъ для обѣихъ редакцій хронографа — не раздѣленной на главы и 1512 г. — оригиналѣ. Слѣдовательно, составитель редакціи, не раздѣленной на главы, не самъ внесъ русскія лѣтописныя извѣстія въ текстъ хронографа, а сохранилъ ихъ, встрѣтивъ въ оригинальной редакціи: если бы онъ задался цѣлью *дополнить* хронографъ русскими событіями, неужели, живя въ Россіи и будучи русскимъ, онъ не упомянулъ бы хотя бы о крещеніи Ольги и Владимира, о Калкской битвѣ или о нашествіи татаръ? Сопоставивъ же отсутствіе такихъ извѣстій съ тѣмъ, что редакція, не раздѣленная на главы, представляетъ нѣсколько извѣстій сравнительно второстепенной важности (см. указанныя выше въ примѣчаніи), восходящихъ при этомъ къ предшествующей ей и даже къ основной редакціи хронографа (ср. выше), мы неминуемо приходимъ къ слѣдующему заключенію: составитель редакціи, не раздѣленной на главы, умышленно выпускалъ русскія статьи и извѣстія своего подлинника, сохранявъ, и при томъ всего вѣроятнѣе по недосмотру, лишь нѣкоторыя изъ нихъ. Важно при этомъ отмѣтить и то обстоятельство,

1) Ср. напр. по ред. 1512 г.: при сихъ царихъ въ первое лѣто Ивана и матери его Анны, въ лѣто 6848 выйдѣ изъ Орды князь Семенъ, сынъ князя Ивана Даниловича, и сѣде на великомъ княженіи въ Володимери и на Москвѣ. Или: въ лѣто 6933 князь великій Василей Васильевичъ сѣде на великомъ княженіи на Московскомъ и на Нижнемъ Новградѣ, и послаа Фотія митрополита... Или: при семъ же цари Греческомъ Иванѣ Палеологѣ въ лѣто 6862 выйдѣ изъ Орды на великое княженіе Владимирское и Московское князь Иванъ Ивановичъ Калитавъ, братъ великаго князя Семена Ивановича (ср. Поповъ, Изборникъ, 53, 76, 55).

что въ редакціи, не раздѣленной на главы, въ началѣ находилось больше русскихъ статей, чѣмъ въ концѣ: такъ здѣсь читаемъ рассказы о приходѣ Рюрика въ Новгородъ, о походахъ Олега заѣмъ Игоря на Царьградъ¹⁾, рассказъ о нападеніи печенѣговъ на Кіевъ и др. Послѣ этого рассказа, исключая сказаніе о явленіи Божьей Матери 1 августа пмн. Мануилу и в. кн. Андреевичу, мы не находимъ въ редакціи, не раздѣленной на главы, русскихъ статей и извѣстій вплоть до приведеннаго выше извѣстія о крещеніи Семена Ивановича въ 1340 году. Но вмѣстѣ съ тѣмъ въ ней сохранилось одно любопытное указаніе на то, что предшествующей ей редакціи было помѣщено на своемъ мѣстѣ обширное сказаніе о татарскомъ нашествіи, и именно то самое сказаніе, которое находимъ въ редакціи 1512 года. Поповъ въ Изборникѣ (прим. на 33-й стр.) отмѣтилъ, что въ отрывкѣ, напечатанномъ въ хронографѣ изъ Житія Савы, по редакціи, не раздѣленной на главы, находится нѣкоторое дополненіе сравнительно съ редакціей 1512 года. Справедливо указавъ на то, что дополненіе это (о принятіи Стефаномъ венгерскимъ православія и почитаніи его за святого венграми) восходитъ къ сербскому оригиналу Житія Савы (слѣдовательно, въ данномъ мѣстѣ редакція 1512 года отступила отъ первоначальной редакціи), Поповъ отмѣтилъ, что слова «и нареченъ бысть Владиславъ» вставлены дѣйствительно, этого нѣтъ въ Житіи Савы. Указанная вставка можетъ принадлежать или составителю редакціи, не раздѣленной на главы, или составителю первоначальной редакціи хронографа (въ редакціи 1512 года, какъ только что указано, все, относящееся сюда, мѣсто опущено). Источникъ ея не указанъ Поповымъ, но онъ совершенно ясенъ: это повѣсть объ убійствѣ Батюхи, т. е. одна изъ составныхъ частей сказанія о нашествіи татаръ, помѣщеннаго въ хронографѣ (по редакціи 1512 г.); мы читаемъ

1) При чемъ въ рассказъ о походѣ Олега перенесены черты изъ похода Игоря, а въ рассказъ о походѣ Игоря, какъ указалъ Поповъ, Изборникъ, I, 1, слова летописи объ Олгѣ перенесены на Игоря.

въ ней: «его же (Власлава) святой Сава Сербьскій крести и нарече Владислава» (Изборникъ, стр. 44). Отсюда слѣдуетъ или то, что составитель редакціи, не раздѣленной на главы, заимствовалъ указанную фразу изъ хронографической Повѣсти объ убіеніи Батыя, или что это сдѣлалъ составитель первоначальной редакціи хронографа: какъ бы то ни было, отсюда слѣдуетъ и то, что Повѣсть объ убіеніи Батыя, а значить и все сказаніе о нашествіи татаръ, были извѣстны составителю предшествующей редакціи, не раздѣленной на главы; сообразивъ же, что та же повѣсть и то же сказаніе содержатся въ хронографѣ 1512 г., мы можемъ съ увѣренностью заключить, что сказаніе о нашествіи татаръ и приложенная къ нему Повѣсть объ убіеніи Батыя находились уже въ первоначальной, основной редакціи хронографа. Редакція, не раздѣленная на главы, даетъ еще указаніе на то, что въ основной редакціи хронографа были помѣщены нѣкоторыя русскія историческія повѣсти. Въ обѣихъ редакціяхъ — не раздѣленной на главы и 1512 г. читаемъ повѣсть о Темирѣ Аксакѣ: какъ извѣстно, первая часть этой повѣсти, до словъ «возвращаетъ же ся темиръ въ персяду», представляетъ сплошное заимствованіе изъ житія деспота Стефана Лазаревича, составленнаго Константиномъ Костенскимъ (Изборникъ Попова, стр. 66; Обзоръ, 2-й вып., стр. 51); слѣдующая за тѣмъ часть, содержащая разсказъ о нашествіи Темира на Россію, оказывается заимствованною изъ русской повѣсти объ этомъ событіи¹⁾. Въ редакціи, не раздѣленной на главы, находимъ не только первую — сербскую, но и вторую — русскую часть этой повѣсти. При этомъ въ этой второй — русской части замѣчается полное сходство²⁾ между редакціей, не раздѣленной на главы, и редакціей 1512 г., за исключеніемъ того, что въ пер-

1) Одна изъ древѣйшихъ редакцій ея читается въ Тверской лѣтописи.

2) Ср. начало и конецъ по Толст. сп.: «пріять же і асірію и вавилонское царство и севластію і арменію. и псы орды поплени. . . великій же князь вассиліе дмитріевичъ повелѣ на томъ мѣсци. идеже стрѣтоша иконоу святыя богородица поставити церковь. и сътвори празникъ честенъ пресвятѣй богородици. егоже и донынѣ празнуюють. мѣсяца августа въ 26 день». Ср. приблизительно тоже въ ред. 1512 г. (Изборникъ, 66).

вой изъ этихъ редакцій опущена фраза: «принесоша же ея пирогоцею въ единомъ кораблѣ... и бисеромъ украси» (ср. Изборникъ, стр. 66). Слѣдовательно, эта вторая — русская часть Темирѣ Аксакѣ находилась уже въ первоначальной редакціи хронографа. Укажу еще на одно обстоятельство, подтверждающее выставленное здѣсь положеніе о томъ, что въ первоначальномъ основномъ для извѣстныхъ намъ редакцій хронографѣ были русскія статьи. Въ соответствии съ извѣстіемъ редакціи 1511: «въ лѣто 6899 по Иванѣ Палеолозѣ нача царствовати сынъ Мануилъ въ Царѣградѣ и царствова 32» (Изборникъ, стр. 64, и хронографѣ Новоіерус. мон.: 33 лѣта), мы читаемъ въ редакціи не раздѣленной на главы, слѣдующее: «по иванѣ палеолозѣ и царствова въ цариградѣ сынъ его иваноуилъ лѣтъ 33 *благодѣи и поставленъ антоніемъ патриархомъ. в лѣто 6899 февраль во 11 день в недѣлю о блудномъ сынѣ*». Подчеркнутыя слова оказываются вставкой, но каковъ могъ быть источникъ этой вставки? Облизнувъ приведенное мѣсто съ началомъ статьи «О вѣщаніи Мануила царя на царство», составляющей часть извѣстнаго Пименова хожденія¹⁾ мы заключаемъ о томъ, что оно попало въ хронографъ по редакціи, не раздѣленной на главы, изъ этого Хожденія (обратное заимствование не допустимо, такъ какъ въслѣдъ за этимъ составитель Хожденія подробно описываетъ вѣщаній чинъ вѣщанія Мануила на царство). Если мы примемъ во вниманіе, что въ Хожденіи Пимена, и при томъ не только въ той редакціи Хожденія, которая помѣщена въ Никоновской лѣтописи (ср. Поповъ, Обзоръ, II, стр. 50), но также и въ редакціи Русскаго Временника²⁾, находится вставка о Косовомъ битвѣ изъ хронографа, что такимъ образомъ между Хожденіемъ

1) Видѣхомъ же мѣсяца февраля въ 11 день, въ недѣлю о блудномъ сынѣ вѣщанъ бысть царь Мануилъ Цареградскій на царство и со царицею отцами ихъ пресвященнымъ Антоніемъ патриархомъ.

2) Ср. Русск. Вр., I, 302: «и пакы Турки превозмогаша»; Хронографъ: «потомъ же сынъ того царя Амурата Баозитъ помагаеть пакы» (Изборникъ, 63). Далѣе: «повелѣ же Баозитъ царь Турскій Сербскаго царя Лазаря мечемъ поубити»: «повелѣваетъ убо беззаконный мечемъ того убити Христа исповѣдующа».

Пимена и Хронографомъ устанавливается тѣсная связь, что связь эту легче всего объяснить тѣмъ, что Хожденіе входило нѣкогда въ составъ Хронографа, что такое объясненіе вполне подтверждается Русскимъ Временникомъ (бывшимъ, какъ укажемъ ниже, по своему происхожденію Хронографомъ), такъ какъ въ немъ находится между статьями Хронографа и Хожденіе Пимена, — мы въ правѣ заключить, что и въ редакціи Хронографа, предшествовавшей редакціи, не раздѣленной на главы, содержалось Пименово хожденіе, откуда и заимствована приведенная выше фраза.

Въ виду всѣхъ этихъ указаній, я думаю, мы имѣемъ рѣшительное основаніе утверждать, что составитель редакціи, не раздѣленной на главы, сокращалъ и опускалъ русскія лѣтописныя статьи и историческія повѣсти своего оригинала, желалъ, очевидно, дать хронику всемірныхъ, а не русскихъ событій: этимъ самымъ стремленіемъ объясняется и то, почему хронографъ въ этой редакціи дополненъ выписками не изъ русскихъ лѣтописей, а изъ хроники Мартина Бѣльскаго. И такъ, редакціи, не раздѣленной на главы, предшествовала такая редакція хронографа, гдѣ, наряду со статьями греческими и южно-славянскими, находились также русскія статьи, т. е. редакція, однородная по своему составу съ редакціей 1512 года. Дальнѣйшее изслѣдованіе должно отвѣтить на вопросъ, была ли эта — основная для редакціи, не раздѣленной на главы, редакція вмѣстѣ съ тѣмъ первоначальною, основною редакціей русскаго хронографа или уже позднѣйшею переработкой, независимою однако отъ переработки 1512 года.

2. Выше я указалъ, почему не могу согласиться съ мнѣніемъ Истрина о томъ, что редакція, не раздѣленная на главы, возникла въ южной Руси непосредственно на основаніи южно-славянскаго оригинала и при томъ не позже 1517 года. Не сомнѣваясь, что составленіе ея должно относить ко времени послѣ 1550 года (см. выше), я теперь ясно вижу, что ей должна была предшествовать редакція московскаго или сѣверно-русскаго

происхожденія; выше было доказано, что въ ней читались между прочимъ: обширное сказаніе о нашествіи татаръ, повѣсть о вторженіи въ московскую Русь Тамерлана, Пяменово хожденіе, сказаніе о явленіи креста Андрею Боголюбскому 1-го августа и т. д. Все это ясно указываетъ на русскій, а не на юго-славянскій подлинникъ для редакціи, не раздѣленной на главы, возникшей въ концѣ XVI, а можетъ быть и въ самомъ началѣ XVII вѣка, въ юго-западной Руси.

3. Перехожу къ вопросу объ отношеніи редакціи, не раздѣленной на главы, къ нѣкоторымъ другимъ хронографамъ и историческимъ сборникамъ.

а. Послѣ труда Истрина, установившаго взаимныя отношенія редакціи, не раздѣленной на главы, и редакціи 1512 года и доказавшаго, что обѣ онѣ возводятся къ одной общей, древнѣйшей редакціи хронографа, считаю возможнымъ не останавливаться подробнѣе на этомъ вопросѣ и ограничиваюсь ссылкой на нѣкоторыя предыдущія замѣчанія, гдѣ, на основаніи сравнительнаго изученія обѣихъ названныхъ редакцій, дѣлается попытка возстановить составъ предшествовавшей имъ редакціи.

б. Въ числѣ источниковъ Никоновской лѣтописи видное мѣсто занимаетъ Хронографъ: изъ него дѣлаются обширные выписки сначала по византійской, а потомъ по сербской и болгарской исторіи, при чемъ выписки эти передаютъ текстъ хронографа съ буквальной точностью. Онѣ начинаются тамъ, откуда въ хронографѣ событія русскія изложены вмѣстѣ съ событіями греческими: первая статья, заимствованная изъ хронографа—это О крещеніи болгарскомъ (П. С. Р. Л. IX, 7); труднобы сказать, гдѣ оканчиваются выписки изъ хронографа, но послѣднею статьею, общею между Никоновской лѣтописью и обѣими древнѣйшими редакціями хронографа—оказывается статья, озаглавленная въ Никон. сп. — «Царство греческое в лѣто 6933» (т. V, стр. 91—92) и помѣщенная въ редакціи 1512 года въ главѣ 205-й, а въ редакціи, не раздѣленной на главы, въ отрывкѣ, озаглавленномъ: «О царя амууратѣ». Но что Никоновская лѣтопись могла пользоваться хронографомъ

и въ дальнѣйшемъ изложеніи, видно хотя бы изъ того, что подъ 1443 годомъ (V, 178) въ ней помѣщено «Сказаніе вкратцѣ о Латынехъ», извѣстное какъ по редакціи хронографа 1512 г. (въ главѣ 159-й), такъ и по редакціи, не раздѣленной на главы, гдѣ это сказаніе, подобно какъ въ Никоновской лѣтописи, приводится по случаю повѣствованія о Флорентійской уніи.

Важнымъ вопросомъ при изученіи, какъ Хронографа, такъ и Никоновской лѣтописи является вопросъ, какою же редакціею хронографа пользовался составитель Никоновской лѣтописи. Въ Обзорѣ Попова, I, 207, находимъ указаніе на то, что въ одномъ случаѣ эта лѣтопись слѣдуетъ Толстовскому списку, т. е. редакціи, не раздѣленной на главы. Указаніе это ошибочно, такъ какъ извѣстіе о женитьбѣ царя Мануила на дочери Василія Дмитриевича¹⁾ входило въ составъ редакціи 1512 года, что видно изъ хронографовъ — Воскр.-Новоіерусал. мон., Погод. № 1404 а, Чудовского и др. Но связь Никоновской лѣтописи съ Толстовскимъ спискомъ и вообще со списками редакціи, не раздѣленной на главы, устанавливается цѣлымъ рядомъ другихъ мѣстъ. Вместе съ тѣмъ, однако, несомнѣнно, что Никоновская лѣтопись извлекала статьи хронографа изъ одного изъ списковъ редакціи 1512 года (ср. ниже): поэтому связь этой лѣтописи съ редакціею, не раздѣленною на главы, я объясняю себѣ такъ, что она, параллельно съ редакціею 1512 года, пользовалась и тою редакціею, которая должна быть признана основною для редакціи, не раздѣленной на главы, поздней, какъ мы видѣли, по происхожденію и потому не могшей быть сама источникомъ Никоновской лѣтописи (составленной въ серединѣ XVI вѣка). Слѣдовательно, сравнительное изученіе Никоновской лѣтописи, съ одной стороны, обѣихъ древнѣйшихъ намъ извѣстныхъ редакцій хронографа, съ другой, должно, согласно съ выставленнымъ положеніемъ, привести къ восстановленію еще третьей редакціи, болѣе древней, чѣмъ редакція, не раздѣ-

1) Здѣсь историческая неточность, такъ какъ Анна Васильевна вышла за мужъ не за Мануила, а за сына его Іоанна.

ленная на главы, не тождественной при этомъ съ редакціею 1512 года. Сравнительное изученіе этой возстановляемой указанымъ путемъ редакціи и редакціи 1512 года приводитъ къ опредѣленію состава и характера первоначальной, основной редакціи хронографа. Въ виду вытекающей отсюда важности Никоновской лѣтописи при изученіи древнѣйшихъ редакцій хронографа останавлиюсь подробнѣе на доказательствѣ перваго изъ выведенныхъ здѣсь положеній, а именно того, что Никоновская лѣтопись пользовалась двумя редакціями хронографа, при чемъ одной изъ нихъ была редакція 1512 года.

Бѣглаго взгляда на хронографическія статьи Никоновской лѣтописи достаточно для того, чтобы убѣдиться въ томъ, что онѣ восходятъ къ редакціи 1512 года. Ограничусь указаніемъ на начало выписокъ изъ сербскаго житія св. Савы. Въ Никоновской лѣтописи (X, 42) онѣ начинаются такъ же, какъ и въ редакціи 1512 года (Изборникъ Попова, стр. 29): «Достоинъ же рещи и сербскихъ деспотъ власть. Первое убо корень лави тою слова окопаваше, и отъ корени древо всѣмъ покажемъ сладость плода всѣмъ представимъ. Великій убо деспотъ Неманъ иже есть святыи Семіонъ, отъ сихъ израсте: Бѣлоуорощъ рѣчѣ Тѣхомила» и т. д. Между тѣмъ въ спискахъ редакціи, не разделенной на главы, начало иное, а именно: послѣ заглавія «ѿ житія сватыхъ симео́на і сави» тамъ слѣдуетъ: «В лѣто 6642 бысть господинъ сербомъ немана. всѣми ѿбладаа сербскими землями еже глаголются. диоклитіа, далматіа. травоуніа» и т. д. Это же начало читалось, конечно, и въ первоначальной, основной редакціи хронографа, какъ видно изъ того, что именно оно, а не начало, приведенное выше по редакціи 1512 года, соответствуетъ началу Житія Савы, гдѣ, послѣ вступленія, говорится: «Съ сынъ бѣ жоупана великааго Нѣманъ, владыкы сербскыи иже самодръжавно владычествовавшоу всѣми сербскими землями, еже глаголются Диоклитіа Далматіа Травоуніа» и т. д. И такъ, Никоновская лѣтопись въ своихъ выпискахъ изъ Житія Савы руководствовалась не основною редакціею хронографа,

также редакціею его, непосредственно предшествовавшей редакціи, не раздѣленной на главы, а именно редакціею 1512 года. Счастливая случайность дала мнѣ возможность опредѣлить даже тотъ списокъ редакціи 1512 года, которымъ пользовался составитель Никоновской лѣтописи. Я попалъ на цѣлый рядъ пропусковъ, описокъ, искаженій текста, общихъ Никоновской лѣтописи и не разъ уже упомянутому хронографу Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря: сообразивъ это съ тѣмъ обстоятельствомъ, что въ общемъ тексты хронографа по Никоновской лѣтописи легко возвести къ этому Новоіерусалимскому хронографу, мы приходимъ къ заключенію, что именно онъ служилъ источникомъ для Никоновской лѣтописи¹⁾.

Такъ напр. во всѣхъ спискахъ Никоновской лѣтописи мы въ текстахъ, восходящихъ къ хронографу, ошибочно читаемъ: «свѣтъ михайловъ» вмѣсто свѣтъ васильевъ (IX, 10), вм. разбойника — «работника» (IX, 11), вм. исполни — «исполни» (IX, 26), вм. на немѣріе — «па намѣреніе» (IX, 31), вм. забавленіе царства — «забленіе царства» (IX, 33), вм. ласкосердство — «ласкордство» (IX, 27), вм. таковую высоту — «каковую высоту» (IX, 27), вм. вопросъ — «отвѣтъ» (IX, 148), вм. лопатою — «лапатою» (X, 42) и т. д. Тѣ же ошибки и описки находимъ въ Новоіерусалимскомъ спискѣ хронографа: въ другихъ просмотрѣнныхъ мною спискахъ ихъ нѣтъ.

Ошибочно было бы однако заключать отсюда, что Никоновская лѣтопись пользовалась только однимъ, указаннымъ здѣсь спискомъ хронографа: передавая вообще довольно точно текстъ Новоіерусалимскаго хронографа, составитель Никоновской лѣтописи счелъ необходимымъ исправить его во многихъ чтеніяхъ по другому списку хронографа. Хотя мнѣ и не удалось напасть

1) Новоіерусалимскій хронографъ писанъ въ царствованіе Грознаго, но до 1554 года, что видно изъ приложенной къ нему родословной, гдѣ еще не названъ наследникъ Іоанна Іоаннъ, родившійся въ 1554 г., между тѣмъ какъ Георгій Ивановичъ, его братъ, и даже Владимиръ Андреевичъ, его двоюродный братъ, названы.

на самый тотъ списокъ, но съ увѣренностью могу сказать, онъ относится къ тому разряду списковъ редакціи 1512 г. гдѣ вслѣдъ за хронографомъ помѣщена такъ называемая Новгородская IV лѣтопись. Здѣсь не мѣсто доказывать, что эта лѣтопись и именно въ той особой редакціи, которая содержитъ указанныя списки¹⁾, служила однимъ изъ главныхъ источниковъ Никоновской лѣтописи²⁾: но, несомнѣнно, что составитель Никоновской лѣтописи, пользуясь въ сборникѣ указаннаго состава лѣтописью Новгородской, одновременно заглядывалъ предшествующій ей списокъ хронографа. Изъ него то и внесъ рядъ поправокъ въ текстъ хронографа, извлеченный изъ Новоіерусалимскаго списка. Къ этому разряду списковъ редакціи 1512 года относятся между прочимъ: Погод. № 1404 а, Академическій (Академіи Наукъ) № 991 (3), а также позднѣйшіе Погод. № 1402. Тамъ, напримѣръ, въ статьѣ, озаглавленной «Царство Сербское» (см. 197-ю главу хронографа, въ изд. Ник. лѣт., X, 196—198, а въ Изборникѣ Попова, стр. 47—49), составитель Никоновской лѣтописи держится чтеній не Новоіерусалимскаго списка, а другой редакціи, напримѣръ, въ слѣдующихъ мѣстахъ слова «злославныя не отгонитъ и той» (Ник. X, 197) опущены въ Новоіерусал., но въ Ник. читаются согласно, напр., съ Погод. № 1404 а; ниже Новоіерус. сп. имѣетъ чтеніе: «и ото все предѣлъ своего царствія», въ Никон. (X, 197) и Погод. 1404 «и отъ всего своего царьствія»; далѣе слова: «истиннымъ христомъ будещи» опущены въ Новоіерус. и читаются въ Ник. согласно съ Погод. 1404 а; то же должно сказать о словахъ крестное знаменіе на лицѣ его; вм. испорченнаго «настои

1) Въ этой редакціи Новгородская IV лѣтопись доходитъ до 1447 г. потому содержитъ текстъ сходный съ Псковскою 1-ю лѣтописью, оканчивающійся извѣстіемъ 1547 г. о московскомъ пожарѣ (ср. Карамз., Сибѣир. и Акад. X сп. Псковской 1-й лѣт. въ IV т. П. С. Р. Л.).

2) Это обстоятельство, т. е. пользованіе лѣтописью, дожившею до 1547 года, служитъ однимъ изъ доказательствъ, что Никоновская лѣтопись составлена послѣ 1547 г. Слѣдовательно, Новоіерусалимскій хронографъ относится къ 1547—1554 г. (см. выше).

твою державы вся» Новоіерусал. сп., въ Никон. (X, 198), согласно съ Погод. 1404 а: «недостойна твоя дръжава вся» и т. д.

Но внося поправки на основаніи второго списка хронографа 1512 года, составитель Никоновской лѣтописи перенесъ изъ него въ свой *сводный* текстъ и рядъ описокъ, а также ошибочныхъ чтеній: на основаніи именно ихъ, можно съ увѣренностью утверждать, что вспомогательнымъ источникомъ для Никоновской лѣтописи былъ списокъ, близкій къ Погод. 1404 а и Акад. № 991 (3). Такъ въ нелюцевыхъ спискахъ Никоновской лѣтописи, въ концѣ статьи «О Сербскихъ деспотехъ» (ср. Ник. X, 42; Изборникъ, 30) читаемъ: «потомъ же умоленіемъ брата своего Стефана, самъ Сава пріять начялство монастыря, сущаго въ отечествіи своемъ, и многа чудеса сотвори». Это чтеніе соответствуетъ вполнѣ тексту списковъ Погод. 1404 а и Акад. 991 (3), между тѣмъ какъ во всѣхъ остальныхъ извѣстныхъ миѣ спискахъ хронографа (ср. также Изборникъ Попова), равно какъ въ Новоіерусал. спискѣ, читаемъ: «потомъ же умоленіемъ брата своего деспота Стевана самъ Сава пренесе мощи святаго отца своего Семіона, и положи ихъ въ монастырѣ Студенцы. И умоленіемъ брата своего самъ Сава пріять» и т. д., согласно съ приведеннымъ выше текстомъ¹⁾. Приведу еще нѣсколько чтеній Никоновской лѣтописи, убѣждающихъ въ томъ, что она пользовалась списками, сходными съ Погод. 1404 а и Акад. 991 (3). Вмѣсто: «болгарстѣи и загорскѣи», въ Никон. (IX, 10) читаемъ, согласно Погод. 1404 а, только «Болгарьстѣи»; послѣ словъ «отрешъ фалистѣ» въ Никон. (IX, 32), такъ же какъ въ Погод. 1404 а, опущена фраза: «недостойно же царевнѣ мѣаше хѣдословіе и даролюбное ѿ разума его ѿсталше». Между словами «добрыми цвѣты» и «свѣтятся» въ Никоновской (IX, 88) и въ Погод. 1404 а одинаково опущено: «и паче кедра. спде». Вм. «деспот-

1) Въ люцевомъ Лантевскомъ спискѣ Никоновской лѣтописи это мѣсто исправлено по другому списку Хронографа, но вторая фраза пропущена совершенно.

ствова лѣтъ 42», въ Никон. (X, 42) и Погод. 1404 а: «господствова лѣтъ 42»; вм. «по Исакѣ царствова въ Цариградѣ Феддоръ Ласкаръ» (какъ въ Новоіерусал.), въ Никон. (X, 43); Погод. 1404 а: «по Алексѣя Ангеле...». Вм. «и отъ колесничныхъ сирѣчь царскихъ дѣлъ» (Новоіерусалим.), въ Никон. (IX 90) и Погод. 1404 а: «и отъ колесничныхъ и конскихъ урвистій» и т. д.

Лучшимъ доказательствомъ того, что Никоновская лѣтопись при установленіи текста хронографическихъ статей, пользовалась обоими указанными списками—Новоіерусалимскимъ и спискомъ сходнымъ съ Погод. 1404 а, Акад. 991 (3), служить то обстоятельство, что отдѣльные списки ея разнятся между собою перѣдъ такъ, что часть ихъ придерживается чтеній Новоіерусалимскаго списка, а часть списка, сходнаго съ Погод. 1404 а, Акад. 991 (3). Очевидно, въ основаніи списковъ Никоновской лѣтописи лежалъ черновой экземпляръ, гдѣ чтенія обоихъ источниковъ статей хронографа были приведены рядомъ или гдѣ послѣдующая поправка (по одному списку) не закрывала вполне первоначальнаго чтенія (и другому списку). Такъ вм. «рекъ» большинства списковъ (и Погод. 1404 а) читаемъ въ спискахъ Н. А. Б. Т. (X, 45) рече (то же въ Новоіерусал.); вм. красты большинства списковъ (и Погод. 1404 а) въ спискахъ А. Б. Т. (X, 44) ошибочно: красоты (то же въ Новоіерусал.); вм. упокоивати однихъ списковъ (и Погод. 1404 а)—покоювати въ Н. А. Б. Т. (X, 200) и въ Новоіерусал.; вм. утробу однихъ списковъ (и Погод. 1404 а)—ютробу О. Н. Б. Т. (XI, 153) и Новоіерусал.; вм. поплѣни однихъ списковъ (и Погод. 1404 а)—плѣни Н. А. Т. (XI, 150) и Новоіерусал.; вм. многыжды всѣхъ остальныхъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ Н. (IX 12) и Новоіерусал.—многизды; вм. памятствовати всѣхъ остальныхъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ А. (IX, 10) и Новоіерусал.—памятствовать; вм. креститися однихъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ Н. Б. Т. А. (IX, 7) и Новоіерусал.—крестися; вм. воплотитися всѣхъ остальныхъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ А. (IX, 145) и Новоіерусал.—воплотися; вм. безъ-

страстну всѣхъ остальныхъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ А. (IX, 147) и Новоіерусал. — безсмертну; вм. постигся однихъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ П. О. Г. (IX, 148) и Новоіерусал. — постиги; вм. иже зѣло всѣхъ остальныхъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ Н. (IX, 81) и Новоіерусал.: и желѣзо; вм. землею и тлѣнную другихъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ Н. Б. Т. А. (IX, 90) и Новоіерусал. — землею и тлѣнною; вм. брадныя всѣхъ остальныхъ списковъ (и Погод. 1404 а), въ П. (IX, 112) и Новоіерусал. — братныя; вм. одѣся большинства списковъ (и Погод. 1404 а), въ П. О. (IX, 113) и Новоіерусал. — одѣваяся. Конечно, я привелъ здѣсь только нѣсколько примѣровъ совпаденія отдѣльныхъ списковъ Никоновской лѣтописи съ Новоіерусалимскимъ хронографомъ. Любопытно сопоставить ихъ со случаями, гдѣ нѣкоторые изъ списковъ слѣдуютъ другому, вспомогательному источнику, т. е. хронографу по списку, сходному съ Погод. 1404 а. Вм. вскорѣ всѣхъ остальныхъ списковъ (и Новоіерусал.), въ А. (IX, 29), а также Погод. 1404 а читаемъ скоро; вм. церковь соборную всѣхъ остальныхъ списковъ (и Новоіерусал.), въ Н. (X, 44), а также въ Погод. 1404 а, читается только: церковь; вм. яко звѣрь однихъ списковъ (и Новоіерусал.), въ О. Н. Б. А. Т. (X, 201) и Погод. 1404 а: якоже звѣрь; вм. въ монастырь большинства списковъ (и Новоіерусал.), въ П. О. (X, 201) и Погод. 1404 а — въ монастыре, в мѣтри; вм. банска убо мѣста большинства списковъ (и Новоіерусал.) — въ П. О. (X, 198) и Погод. 1404 а — банско убо мѣсто; вм. харидаиъ всѣхъ остальныхъ списковъ (и Новоіерусал.) — въ А. (XI, 148) и Погод. 1404 а — хариданъ и нѣк. др.

Въ виду всѣхъ приведенныхъ выше соображеній, я нахожу доказаннымъ слѣдующее положеніе: составитель Никоновской лѣтописи, при установленіи текста хронографическихъ статей, пользовался, какъ основнымъ источникомъ — Новоіерусалимскимъ спискомъ хронографа, а какъ вспомогательнымъ — спискомъ хронографа, сходнымъ съ Погод. 1404 а и Акад. 991 (3).

Ближайшее изученіе Никоновской лѣтописи показываетъ, однако, что текстъ хронографическихъ статей далеко не во все объемѣ и не во всѣхъ частностяхъ восходитъ къ указаннымъ двумъ ея источникамъ. Такъ, напримѣръ, рассказъ о смерти имп. Льва (IX, 24) отличается въ Никоновской лѣтописи отъ всѣхъ просмотрѣнныхъ мною списковъ хронографа редакціи 1512 г. послѣ заглавія «Царство греческое Романа Лакапина» въ Никоновской лѣтописи (IX, 27) читаемъ нѣсколько строкъ (Уведается вѣнцемъ — мнѣ въ людехъ), отсутствующихъ во всѣхъ спискахъ редакціи 1512 г. (ср. Обзоръ, Поповъ, вып. 1-й, стр. 174). Въ рассказѣ о взятіи Латинами Царяграда (X, 45) находимъ рядъ добавлений отсутствующихъ въ спискахъ редакціи 1512 г. и т. д.

Должны ли мы на основаніи этихъ и многихъ другихъ (и ниже) подобныхъ имъ мѣстъ текста хронографическихъ статей Никоновской лѣтописи предположить существованіе такого списка хронографа редакціи 1512 г., гдѣ эти особенности совмѣщались тѣмъ общимъ составомъ хронографа, который извѣстенъ намъ по другимъ спискамъ этой редакціи, или же мы принуждены допустить знакомство составителя Никоновской лѣтописи со спискомъ хронографа другой редакціи? Думаю, что ни въ одномъ изъ списковъ редакціи 1512 года не могло заключаться нѣкоторыхъ изъ приведенныхъ и другихъ имъ подобныхъ чтеній, такъ рассказъ о смерти имп. Льва во всѣхъ спискахъ редакціи 1512 г. изложенъ одинаково; слѣдовательно, Никоновская лѣтопись, замѣнившая его другимъ рассказомъ, пользовалась, очевидно, другою редакціей хронографа¹⁾. Сопоставивъ же этотъ

1) Ср. этотъ рассказъ по ред. по 1512 г.: Премудрый же въ царехъ Лесь впадъ въ естественныя недуги и болѣзнію дручимъ, смерть паводающею. и от сего разумѣвъ отъ тѣла разлученіе владыки и самодержца показываетъ брата своего Александра и сына своего Константина. И на издыханіихъ послѣднихъ прорекъ вину Александра яко злодѣателя прями по трехъ на десятихъ мѣсяцехъ и не отпаде слово его яко тринадцать мѣсяць будетъ царство его. Въ Никонов. лѣтописи (IX, 24): Премудрый же по царехъ Лесь конечно лютымъ недугомъ дручимъ, и видѣ приближающуюся смерть, и посажаетъ на престолъ царствѣмъ брата своего Александра и сына своего Константина, иже отъ ча

выводъ съ тѣмъ, къ которому мы пришли выше, а именно, что Никоновская лѣтопись пользовалась, какъ источниками, двумя списками хронографа редакціи 1512 года, мы заключаемъ, что третьимъ источникомъ ея былъ хронографъ въ редакціи, отличной отъ редакціи 1512 года.

Это заключеніе находитъ полное подтвержденіе въ томъ обстоятельстве, что всѣ тѣ чтенія хронографическихъ статей Никоновской лѣтописи, которыя не могутъ быть выведены ни изъ Новоіерусалимскаго списка ни изъ другого опредѣленнаго нами списка редакціи 1512 г., *сходны со чтеніями списковъ той редакціи хронографа, которую будемъ называть редакціею, не раздѣленною на главы* (списки Толстовскій, Буслаевскій и др.).

Въ доказательство, приведу рядъ примѣровъ. Въ Ник. (IX, 10) и Толст. I, № 172: сіа убо довольно мною оплакася слово — въ спискахъ редакціи 1512 г.: словомъ; въ Ник. (IX, 14) и Толст. I, № 172: повелѣ царь Левъ четверопѣсно великіа суботы накончати — въ Новоіерусал. и Погод. 1404 а: четверопѣсну; словъ: «Наказанье. Приде страхъ и трепетъ на Лва царя, стения и трясашеся. И падеся града иѣкая часть, и много полатъ разсыпашася», читаемыхъ въ Никон. (IX, 15) и Толст. I, № 172, нѣтъ ни въ Новоіерусал. и Погод. 1404 а, ни въ другихъ просмотрѣнныхъ мною спискахъ редакціи 1512 г.; выше въ Новоіерусал. и Погод. 1404 а опущены слова: «глаголють же о немъ яко много бѣ», которыя есть въ Никон. (IX, 15) и Толст. I, № 172; словъ «точію царствова тринадцать мѣсяцъ», находящихся въ Никон. (IX, 25) и Толст. I, № 172, нѣтъ ни въ Новоіерусал. и Погод. 1404 а, ни въ другихъ извѣстныхъ мнѣ спискахъ редакціи 1512 г.; въ этихъ же спискахъ опущены слова, находящіеся выше, какъ въ Никон. (IX, 25), такъ и въ Толст. I, № 172: «и псѣхъ, и птицахъ, и во играніихъ суетныхъ». Напротивъ, слово «постели» (хранителя царской постели сътвори),

вертыа жены рожеваго. И на надыханіи послѣднемъ рече брату своему, царю Александру: «вижу о тебѣ, о любимый брате, яко люти сдѣржати тебѣ царство». И бысть тако, яко же рече.

читаемое въ спискахъ редакціи 1512 г., опущено, какъ въ Никон. (IX, 28), такъ и въ Толст. I, № 172; въ Никон. (IX, 31), согласно съ Толст. I, № 172, читаемъ: «неподобнымъ проходя сопоти (въ Толст. съпоти) злодѣланію», между тѣмъ въ Новоіерусал. сопостати, а въ Погод. 1404 а: сопроти; въ Никон. (IX, 32), такъ же какъ и въ Толст. I, № 172, опущены слова «на златици», читаемая въ Новоіерусал. и Погод. 1404 а (и по два точію повелѣ на златици продавати кобла); вм. овчаре въ фразѣ: «и говядопасци, и говядаре, мужіе овчаре, живущіи въ безуміи...», какъ она читается въ Новоіерусал. и Погод., — въ Никон. (IX, 86) и Толст. I, № 172 находитъ: овця, овча; слова «ея коснымъ шествіемъ, ниже наки въ устремленіе», находящіяся въ Новоіерусал. и Погод. 1404 а, но опущенныя въ Никон. (IX, 90), опущены также въ Толст. I, № 172; въ Никон. (X, 43), согласно съ Толст. I, № 172, вслѣдъ за словами: «и пребысть время доволна въ молчаніи», читаемъ: «Царство гречское Феодора Ласкаря», между тѣмъ въ Новоіерусал., Погод. 1404 а и другихъ спискахъ редакціи 1512 г. (Изборникъ, стр. 31; Обзоръ, выш. 1-й, стр. 189) послѣ этихъ словъ читается статья, помѣщенная въ Никон. (IX, 205) и Толст. I, № 172 выше, и лишь послѣ изложенія московскихъ событій читаемъ: «Царство греческое» (словъ «Феодора Ласкаря» нѣтъ); словамъ Никон. (X, 45): «во Цари же градѣ епископы своя и презвитеры устроиша, и вся быша по Римскому обычаю», которыхъ нѣтъ ни въ Новоіерусал., ни въ Погод. 1404 а, ни въ прочихъ спискахъ редакціи 1512 г. (ср. Изборникъ, 33), въ Толст. I, № 172 соответствуетъ: «папа же присла изъ ряма въ црѣгра свои епископы и попы, а греческіа епископы и презвитеры изъ црѣграда веде в римъ. и быша вса въ приградѣ по римскому обычаю»; словъ «яко водами» (покрываяя лѣса водами горы и поля воинствы), которыя читаемъ въ Никон. (XI, 151), согласно съ Толст. I, № 172, нѣтъ въ спискахъ редакціи 1512 г. (ср. Изборникъ, 65); вм. Гораустани списковъ редакціи 1512 г. (ср. Изборникъ, 66), въ Никон. (XI, 152), согласно Толст. I, № 172: Гуретани и т. д. Въ виду этихъ и другихъ по-

добыихъ чтеній связь между Никоновскою лѣтописью и редакціею хронографа, не раздѣленною на главы, не подлежитъ сомнѣнію. Но какъ же объяснить эту связь, если принять во вниманіе сдѣланный выше выводъ о томъ, что эта редакція поздняго происхожденія и относится къ концу XVI-го, а можетъ быть и къ началу XVII вѣка? Въ виду того, что Никоновская лѣтопись составлена въ серединѣ XVI вѣка, ясно, что составитель ея пользовался не тѣмъ видомъ редакціи, не раздѣленной на главы, который дошелъ до насъ въ Толстовскомъ и сходныхъ спискахъ, а тѣмъ болѣе древнимъ ея видомъ, о которомъ мы уже говорили выше. Никоновская лѣтопись, кромѣ списковъ редакціи 1512 года, пользовалась редакціею, непосредственно предшествовавшею редакціи списковъ Толстовскаго и сходныхъ съ нимъ. Мы назовемъ эту болѣе древнюю редакцію — 1-ю редакціею, не раздѣленною на главы, а вытекшую изъ нея редакцію конца XVI или начала XVII в. — 2-ю редакціею, не раздѣленною на главы.

И такъ, сравнительное изученіе Никоновской лѣтописи и списковъ 2-й редакціи хронографа, не раздѣленной на главы, приводятъ насъ къ возстановленію состава и чтеній 1-й редакціи, не раздѣленной на главы. При этомъ оказывается, что 2-я редакція многое сократила, сравнительно со своимъ оригиналомъ — 1-ю редакціею.

Такъ между прочимъ, на основаніи Никоновской лѣтописи и Толстовскаго списка хронографа 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, можно возвести къ 1-й редакціи Сказаніе о хулѣ вѣрѣ Срациньстѣй, помѣщенное въ Никонов. лѣтописи подъ 990 г. (IX, 59 — 63). Это сказаніе читается во 2-й редакціи хронографа при изложеніи событій царствованія Константина; въ редакціи 1512 года мы находимъ его въ соотвѣтственномъ мѣстѣ (глава 145-я), но въ болѣе краткомъ видѣ, чѣмъ во 2-й редакціи. Впрочемъ, и 2-я редакція сократила сказаніе сравнительно съ 1-ю редакціею и Никоновскою лѣтописью, но при этомъ во 2-й редакціи видимъ иное сокращеніе, чѣмъ въ редакціи 1512 года.

Но что въ Никоновскую лѣтопись это сказаніе внесено изъ редакціи хронографа, можно видѣть уже по первымъ строкамъ его, гдѣ читаемъ по Никоновской лѣтописи: «сходитъ же Измаила и отъ Агары рождышагося Аврааму»; ср. то же Толст. сп.: «исходитъ же ѿ измаила и ѿ мѣри его агаря»; со и въ этой фразѣ, какъ замѣтилъ издатель IX т. П. С. Р. Д. (59, прим. 1), лишний и обличаетъ общій для Толстовскаго сп и Никоновской лѣтописи оригиналъ¹⁾.

Къ 1-й же редакціи хронографа возводится «Сказаніе вѣрце о Латынехъ како отступиша отъ православныхъ патриархъ и т. д., помѣщенное въ Никоновской лѣтописи (V, 178—180). Уже самое мѣсто, гдѣ оно находится въ этой лѣтописи, показываетъ, что оно попало въ нее не изъ редакціи 1512 года, а редакціи, не раздѣленной на главы; дѣйствительно, въ Никоновской лѣтописи мы находимъ это сказаніе подъ 1443 годомъ, должно тому какъ во 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, его читаемъ въ изложеніи царствованія Калужана (вступилъ на престолъ въ 1425 году), по поводу Флорентійской уніи; между тѣмъ въ редакціи 1512 года это сказаніе помѣщено въ 151 главѣ въ царствованіи Ирины и сына ея Константина (IX вѣкъ). Текстъ сказанія по Никоновской лѣтописи не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что оно попало въ нее именно изъ 1-й редакціи хронографа, не раздѣленной на главы: во 1) оно здѣсь полнѣе чѣмъ въ редакціи 1512 г. и во 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, при чемъ однако обѣ эти редакціи представляютъ дѣла разныхъ сокращеній одной общей основной редакціи; во 2) различія редакцій Никоновской лѣтописи сблизжаетъ текстъ сказанія именно съ текстомъ 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, которая какъ мы видѣли, возникла на основаніи 1-й редакціи. Самое заглавіе его показываетъ на общій источникъ, откуда это сказаніе

1) Что касается происхожденія этого сказанія, то въ хронографѣ оно попало изъ Еллинскаго лѣтописца 2-й редакціи (источникомъ его является рассказъ Аматорла) при чемъ оно, повидимому при внесеніи въ хронографъ подверглось распространенію.

попало, съ одной стороны, въ Никоновскую лѣтопись, а съ другой — во 2-ю редакцію хронографа, не раздѣленную на главы. Въмѣсто краткаго заглавія редакціи 1512 года¹⁾, мы находимъ и въ Никоновской лѣтописи и въ Толстовскомъ спискѣ длинныя и при томъ сходныя заглавія²⁾. Далѣе въ редакціи 1512 года опущено длинное начало этого сказанія, а именно о Львѣ Исаврянинѣ, Константинѣ Копронимѣ, Львѣ иже отъ Хозари, о царѣцѣ Иринѣ и о Константинѣ, о Никифорѣ Геникѣ, Ставракѣ, Михайлѣ Рангавѣ, Львѣ Арменинѣ, Михайлѣ Травлѣ и Теофилѣ: это начало читается одинаково, какъ по Никоновской лѣтописи (V, 178—180), такъ и по Толстовскому списку 2-й редакціи хронографа, хотя въ этой редакціи, сравнительно съ Никоновской лѣтописью и, слѣдовательно, 1-ю редакціею, находимъ нѣсколько пропусковъ³⁾. За этимъ отрывкомъ, гдѣ разсказывается о дѣятельности иконоборческихъ царей, въ Никоновской лѣтописи и во 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, слѣдуетъ общій съ редакціею 1512 года текстъ: при этомъ сравненіе текста по этимъ тремъ памятникамъ возстановляетъ общій источникъ, значительно сокращенный въ редакціи 1512 года⁴⁾. Такъ

1) Сказаніе о латинехъ какъ отступивша отъ православныхъ патріархъ.

2) Сказаніе вкратцѣ о латинехъ како отступивша отъ православныхъ патріархъ. и извержена (Ник. изверженн) быша отъ прѣлества своего и отъ книгъ памятныхъ (Ник. ошибочно: помѣстныхъ). и о иконоборныхъ царехъ (Ник. цари). в константиѣ градѣ цесарствовавшихъ еретнцехъ.

3) Во 2-й редакціи опущена напр. фраза: Сеи же царице Иринѣ и сыну ея Костянтину напоследѣ подобне жившимъ, и тако отъ царстванія и неволю отпадшихъ (ср. Никон. V, 179); далѣе опущено нѣсколько строкъ послѣ словъ «и по немъ сынъ его Ставрикиесъ» и до словъ: «Сіи же вси отъ седмаго сабора и донынѣ святѣи иконы почитаху». За этой фразой опущены слова отъ «Воста же на Михайла царя» и до «во инокескии образъ адеясъ» и т. д. (ср. Никон. V, 179).

4) Для приѣбра выпишу нѣсколько строкъ по Никон. лѣтописи, по редакціи, не раздѣленной на главы (Толст. сп.) и по редакціи 1512 г. (Новоіерусал. сп.) Никон. (V, 180): По Андрѣяне же папе Римскомъ бысть въ Римѣ Левъ папа; сею жь Лву папе завидѣаше сродницы бывшаго Адріана папы изгнаша его отъ священнаго престола его и отъ града Рима; и тако много печаленъ бѣ Левъ папа оставъ престола своего и не обретае ни откуда помощи; и посла въ Царѣградъ ко царю Костянтину Лвову сыну и к матери его Ирине

между прочимъ въ редакціи 1512 года опущенъ длинный отрывокъ, гдѣ упоминается о патриархѣ Меодіи (Никон. V, 181—183). Въ обѣихъ редакціяхъ, сравнительно съ Никоновской рукописью, опущено посланіе Фотія къ римлянамъ о святомъ и опрѣснокахъ (Никон. V, 187—189); во всей же осталой 2-й редакціи хронографа, не раздѣленной на главы, сходной этой лѣтописью, хотя и сокращаетъ мѣстами общій источникъ, довольно длинному отрывку (Никон. V, 185—186), главенному «О томъ же отъ иного слова», во 2-й редакціи соответствуетъ всего нѣсколько строкъ¹⁾.

Къ первой редакціи хронографа, не раздѣленной на главы, возводится еще рядъ другихъ статей Никоновской лѣтописи. Отложу ихъ разсмотрѣніе до изслѣдованія другихъ памятниковъ, связанныхъ съ этой редакціей.

Въ ближайшемъ отношеніи ко 2-й редакціи хронографа, раздѣленной на главы, находится любопытный памятникъ, вѣстный подъ названіемъ Русскаго Временника или Костромскаго лѣтописи (ср. Карамз., И. Г. Р. III, пр. 360)²⁾. Изученіе этого памятника показываетъ, что въ теперешней своей редакціи онъ сложился въ серединѣ XVI вѣка и лишь впоследствии дополненъ кое-какими житіями и лѣтописными извѣстіями, изъ которыхъ самыя позднія вписаны, быть можетъ, даже въ началѣ XVII вѣка (ср. II, 387: съ книгъ Полидора выписано, при чемъ подѣ-

прося помощи отъ нихъ. Толст. св.: По андріанѣ же папѣ римскомъ. бѣ в римѣ левъ папа семуоу папѣ авоу. завидѣша сродници бывшаго андріану папы и изгнаша его отъ престола и отъ града рима. и много печалелъ папа левъ оставъ престола и не обрѣташе откоудоу помощи. посла въ градъ ко царю костантиноу и ко матери его принѣ прося помощи... *Новоиср.* По андріане папе римскомъ бысть в римѣ левъ. семуоу завидѣша сродници андріани. изгнаша его отъ престола и отъ града. онъ же посла въ царьство ко царю костантиноу и матери его прося помощи отъ нихъ.

1) А именно: по семъ же христофорѣ развращеніемъ исповѣдники. и саша явѣ латини в римстей церкви. яко и отъ сына духъ исходитъ. Никон. V, 186).

2) Русский Временникъ изданъ два раза М. 1790 г. и М. 1820 г. Пользуясь вторымъ изданіемъ.

литоромъ разумѣется Полидоръ Урбинскій, переведенный на русскій языкъ въ Петровское время). Связный лѣтописный рассказъ Русскаго Временника тянется до 1533 года: вслѣдъ за извѣстіемъ о возвращеніи въ Москву послѣ Крымскаго похода великаго князя Василія Ивановича 21 августа 7041-го сентябрьскаго года, мы находимъ (II, 363) извѣстіе отъ 19 декабря 7042-го сентябрьскаго года о слитіи колокола и поставленіи его Николаемъ Нѣмчинымъ; но между этими двумя событіями случилось важное происшествіе — смерть вел. кн. Василія Ивановича (3 декабря 7042-го сентябрьскаго года): неупоминаніе о немъ въ Русскомъ Вр. служить прямымъ доказательствомъ того, что въ болѣе первоначальной редакціи онъ былъ составленъ въ 7041 (1533) году, при чемъ приписка о колоколѣ, равно какъ и слѣдующія затѣмъ статьи — о преставленіи Александра Свирскаго († 30 дек. 1533 г.), сказаніе отъ житія Данила Переяславльскаго († 7 апрѣля 1540 г.), предисловіе о великихъ князьяхъ литовскихъ (Русск. Вр., II, 364—386), внесены впоследствии въ редакцію, относящуюся къ срединѣ XVI вѣка и послужившую основаніемъ для Костромской редакціи конца XVII в.¹⁾ И такъ, древнѣйшая редакція Русскаго Временника относится къ 1533 г.: попытаюсь установить связь именно этой редакціи съ редакціею хронографа, не раздѣленной на главы.

Отмѣчу прежде всего, что въ Русскомъ Временникѣ, лѣтописномъ сборникѣ русскихъ извѣстій, есть нѣсколько мѣстъ, смыслъ и происхожденіе которыхъ непонятны безъ сопоставленія ихъ съ текстомъ Хронографа. Такъ напр. подъ 1079-мъ годомъ (I, 77), читаемъ: «при цари Иванѣ гречестѣмъ бысть въ Руси князь великій Всеволодъ Ярославичъ и былъ на великомъ

1) Ср. рядъ лѣтописныхъ извѣстій 1642—1680 гг., относящихся къ Костромскому Боголюбленскому монастырю, внесенныхъ послѣ выписокъ изъ М. Бѣльскаго о климатическихъ особенностяхъ 6993 (= 1493) г. (ср. съ этимъ выписку изъ него же подъ 1261 г.) и изъ книги Полидора, а также послѣ извѣстія о поставленіи большого паникадила 13 апр. 1660 г. и списка съ государевой грамоты 1652 г. на Кострому, игумену Герасиму.

княженіи лѣтъ 15»; подъ 1215-мъ г. (I, 84): «при цари грескомъ Иванѣ Ватацѣ, обладающу въ Руси великому князю Гію, сыну Всеволода Владимерскаго, въ лѣто 6723, князь Ісѣнтинъ Всеволодичъ заложи церковь камену въ Ярославѣ сятаго Спаса»; подъ 1272-мъ г.: «при сего (sic) царствіи 16 лѣто царства его, въ лѣто 6780, сѣде на великое княи въ Володимери и въ Переяславѣ князь Василіе Ярослав Невскаго братъ, Костромскій»; подъ 1393-мъ г. (I, 347): «тоже 6901 лѣто, при цари Мануилѣ греческомъ князь великій Василей Дмитріевичъ ходилъ во Орду ко царю Тактамышу и другимъ». Всѣ эти ссылки на греческихъ императоровъ, изъ которыхъ одинъ даже не названъ по имени, совершенно неумѣстны въ Русскомъ Вр., такъ какъ въ немъ совсѣмъ нѣтъ статей, носящихся до византійской исторіи. Оказывается, что и ссылки и весь сопровождающій ихъ текстъ цѣликомъ заимствованы въ Русскій Вр. изъ хронографа¹⁾. Это обстоятельство приводитъ на мысль, что не только нѣкоторыя, подобныя приведеннымъ, извѣстія восходятъ къ хронографу, но что вообще Русскій Вр. во всемъ его составѣ или большая часть его должна быть возведена къ тексту хронографа, т. е., что главнымъ источникомъ Русскаго Временника, сборника 1533 года, служитъ хронографъ, слитый съ русской лѣтописью и, можетъ быть, продолженный до августовскихъ событій 1533 г. Редакторъ одинъ изъ позднѣйшихъ изводовъ Русскаго Временника (извода с

1) Ср. приведенныя изъ Русск. Вр. мѣста съ текстомъ хронографа редакціи 1512 г.: При семъ цари Иванѣ бысть въ Руси князь великій Всеволодъ Ярославичъ, былъ на великомъ княженіи лѣтъ 15 (Изборникъ Попова, 14); семъ цари Иванѣ Ватацѣ въ Руси обладающу въ Володимери великому князю Юрью, сыну Всеволода Володимерскаго, въ лѣто 6723 князь Константинъ Всеволодичъ заложи церковь камену въ Ярославѣ сятаго Спаса (Изборникъ Попова, 15); при сего (т. е., какъ видно изъ предыдущаго, Михаила Палеолога) царствіи въ 16 лѣто царства его, въ лѣто 6780 сѣде на великое княженіе въ Володимери и въ Переяславѣ князь Василій Александровичъ Невскаго Костромскаго (Изборникъ, 45); въ лѣто 6901 при семъ цари греческомъ Мануилѣ великомъ князю Василей Дмитріевичъ ходилъ въ орду къ царю Тактамышу и другимъ (Изборникъ, 67).

дины XVI в. или, быть можетъ, извода XVII в.), задавшись цѣлью составить русскій лѣтописецъ, счелъ пужнымъ переработать древнѣйшую его редакцію, т. е. хронографъ, продолжая- ный русскими лѣтописными извѣстіями до 1533 года: для этого онъ прибѣгъ къ выборкѣ изъ хронографа русскихъ статей, при чемъ по недосмотру, вмѣстѣ съ этими статьями, въ его лѣтописецъ попали нѣкоторыя переходныя фразы, связывавшія въ хронографѣ русскія событія съ событіями византійской исторіи.

Сдѣланное здѣсь предположеніе о томъ, что Русскій Временникъ, въ извѣстной части своей, представляется выборкой русскихъ статей хронографа, можно подтвердить цѣлымъ рядомъ доказательствъ. Во-первыхъ мы находимъ, что объемъ статей Русскаго Временника, по крайней мѣрѣ за древнѣйшее время (до XIV вѣка) вполне соответствуетъ объему русскихъ статей хронографа редакціи 1512 г.; во-вторыхъ, можно открыть ближайшую связь между статьями Русскаго Временника и текстомъ 2-й редакціи хронографа, не раздѣленной на главы. Отсюда необходимо сдѣлать выводъ, что Русскій Временникъ пользовался, какъ основнымъ источникомъ, такою редакціей хронографа, къ которой восходятъ одинаково какъ редакція 1512 г., такъ и 2-я редакція, не раздѣленная на главы, а это позволяетъ отождествить первоначальную редакцію Русскаго Временника съ хронографомъ въ его древнѣйшей редакціи, распространенной прибавленіемъ русскихъ лѣтописныхъ статей, доходящихъ до 1533 г. Такъ съ одной стороны видимъ, что Русскій Временникъ начинается съ той самой статьи, съ которой начинаются русскія статьи въ хронографѣ 1512 г.: О словенскомъ языкѣ (Нач. По столпотвореніи, егда раздѣли Богъ чловѣки на 72 языка, Русск. Вр., I, стр. 1)¹⁾; въ послѣдующихъ затѣмъ лѣтописныхъ статьяхъ находимъ нѣкоторыя замѣтки и отступленія, прямо указывающія на хронографъ: напр., вслѣдъ за рассказомъ

1) Ср. въ ред. 1512 г.: О словенскомъ языкѣ и о русскомъ. По столпотвореніи, егда раздѣли Богъ чловѣки на семьдесятъ на два языка... (Изборникъ Попова, стр. 1).

о нападеніи Аскольда и Дира (имена ихъ названы, въ отголосокъ отъ редакціи 1512 г.) на Царьградъ, мы находимъ здѣсь, какъ и въ редакціи 1512 года, фразу: «паде жъ въ нѣкое время пепель съ небеси подобенъ крови, и каменіе обрѣтаху на пути и въ вертоградѣхъ червлено яко кровь» (I, 8; ср. Никон. IX, въ Изборникѣ эти слова издателемъ не приведены, см. стр. 10). вслѣдъ за рассказомъ о прибытіи Рюрика, читаемъ, какъ въ хронографѣ редакціи 1512 г., о крещеніи Руси (нач. Родѣ же и крещеніи Руси, иже и Кумани I, 9, ср. Изборникъ, стр. 4); за рассказомъ объ убіеніи Бориса и Глѣба въ Русскомъ Вр., какъ въ хронографѣ редакціи 1512 г., находится статья О крещеніи утровъ (нач. Видѣше же Піови, глаголеміи утри I, 67, ср. Изборникъ, стр. 10). Вообще текстъ большей части статей Русскаго Вр., до рассказа о крещеніи Руси Владимиромъ, буквально сходенъ съ текстомъ хронографа, повторяя при этомъ и характерныя его особенности, какъ названіе Корсуня — Херпемъ (I, 4, ср. Херсонъ: Изборникъ, стр. 2), или ошибка, въ «перезгутъ каменіе то румяно» вм. рамяно (I, 5; Изборникъ, стр. 5), Корсемья вм. Корсь и Емь (I, 7; Изборникъ, стр. 7, прим.); слову «дажду» (вм. «державу» большинства списковъ хронографа), въ «разѣ: си Болгары паки подъ дажду Греческии петродержанія устрояетъ» (I, 19) соответствуетъ написаніе подѣжъ Новоіерусал. списка хронографа редакціи 1512 г. Ряднымъ образомъ почти буквально тождественъ съ хронографомъ текстъ Русскаго Временника, начиная съ извѣстія о вступленіи на столъ Ярослава и приблизительно до рассказа о Липецкомъ битвѣ (I, 67—84): отмѣчу здѣсь между прочимъ ошибку отношеніе насильственной смерти Ярополка Изяславича къ 6607 (1192) г. вм. 1186—1187 г. (I, 77, ср. тоже въ редакціи 1512 года, Изборникъ Попова, стр. 14), причемъ освященіе церкви Успенія св. Богородицы Печерскаго монастыря, отнесенное къ 6587 г. (вм. 6597), слѣдуетъ здѣсь, какъ и въ редакціи 1512 года, непосредственно за этимъ событіемъ (въ ред. 1512 г. освященіе отнесено къ 6607 году: ошибка восходитъ, очевидно,

къ общему подлиннику Русск. Вр. и этой редакціи). Далѣ можно указать на извѣстіе 1176 года о томъ, что Всеволодъ Георгіевичъ «и на *Татарехъ* дань ималъ» (I, 81, ср. тоже въ ред. 1512 года, Изборникъ Попова, стр. 29); на названіе Торковъ Турками подъ 1060 г. (I, 73, ср. тоже въ редакціи 1512 г., Изборникъ, стр. 12), города Юрьева—Сюргевымъ подъ 1030 г. (I, 70, ср. то же по Новоіерусал. сп. редакціи 1512 г.); въ особенности важно довольно постоянное названіе Святослава и Святотоплка—Цвѣтославомъ и Цвѣтополкомъ (I, 70, 75, 74, 76 и т. д.), что, какъ извѣстно, характеристично для хронографа редакціи 1512 года; равнымъ образомъ въ Толстовскомъ спискѣ редакціи, не раздѣленной на главы, въ двухъ или трехъ мѣстахъ сватославъ передѣлано на цвѣтославъ. За Калкской битвой находимъ опять таки не мало общихъ мѣстъ между Русскимъ Вр. и хронографомъ редакціи 1512 года: укажу между прочимъ на общее вступленіе къ разсказу о нашествіи татаръ (I, 108, ср. Изборникъ, стр. 39; нач. Хочу рещи, о друзи, повѣсть иже и самѣхъ безсловесныхъ можетъ подвинути на плать). Повѣсть о Темирѣ, иже побѣди Баозита (Русск. Вр., I, 338—347) восходитъ цѣлкомъ къ хронографу, равно какъ и слѣдующее за нею русское извѣстіе о побѣдѣ Василія Дмитріевича въ орду, извѣстіе о крещеніи трехъ татаръ—постельниковъ царевыхъ, разсказъ о взятіи Витовтомъ Смоленска и т. д.

Съ другой стороны, какъ замѣчено выше, между Русскимъ Временникомъ и хронографомъ 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, устанавливается такая связь, которая прямо указываетъ на общій для нихъ источникъ. Такъ напр. статья редакціи 1512 года о переводѣ книгъ отъ греческаго языка на словѣнскій (глава 171) во 2-й редакціи (Толст. сп.) соответствуетъ сходная статья, но отличающаяся тѣмъ, что въ началѣ ея читаемъ: преложени быша святыя книги з греческаго языка на словенскій. святымъ константиномъ философомъ и братомъ его моводіемъ. обяхоу же отъ града селюния сынове лви сотъника, извѣстно вѣдоуще греческій языкъ и словенскій. пнь филосо-

ч-ию изъучиша четырьми языки, греческимъ, римскимъ, скимъ, жидовскимъ», и преведше божественное писаніе отъ чешскаго языка на словенскій предаша болгаромъ и т. д. О ченное ковычками взято изъ краткаго житія Кирилла, изъиго изъ пролога. Въ Русскомъ Временникѣ (I, 10—13) по статьею, соответствующею статьѣ редакціи 1512 года, мы ходимъ проложное житіе Кирилла¹⁾. Отсюда ясно, что Русскій Временникъ и 2-я редакція, не раздѣленная на главы, восхождетъ къ такой редакціи хронографа, гдѣ находилось это житіе. Выше было указано, что 2-я редакція, не раздѣленная на главы, фразою, заимствованною изъ статьи О вѣчаніи Мануила царство, указываетъ на то, что въ основной для нея редакціи находилось Пименово хожденіе, составленное Игнатіемъ: въ Русскомъ Временникѣ согласно съ этимъ и читается Хоженіе мина митрополита втретіе во Царьградъ (I, 293—316). — мнѣ удалось отмѣтить не много данныхъ, указывающихъ на такую связь Русскаго Вр. со 2-ю редакцію хронографа, не раздѣленную на главы, но большаго числа такихъ указаній и ждать въ виду особеннаго характера обоихъ памятниковъ. Русскій Временникъ, какъ мы видѣли, это сокращеніе хронографа въ интересахъ русской лѣтописи, русскихъ статей и т. д. 2-я редакція, не раздѣленная на главы, сокращаетъ хронографъ въ обратномъ направленіи, выпуская изъ него русскія статьи и русскія лѣтописныя извѣстія. Во всякомъ случаѣ, въ виду выше изложеннаго, я считаю доказаннымъ, что Русскій Временникъ — это передѣлка хронографа той же редакціи, которая дала редакцію, сохранившуюся въ сокращенномъ видѣ въ спискахъ Толстовскомъ, Буслаевскомъ и др., т. е. хронографъ редакціи, не раздѣленной на главы.

1) Ср. здѣсь: въ селунѣмъ градѣ бѣ нѣкій мужъ праведенъ, и Левъ, саномъ же сотникъ, отъ него же родишася два сына Мелодіе и Константинъ; и въ три мѣсяцы научися всей хитрости, и мудрости финской, и научився глаголати четырьми языки: еллински и римски, сиръ жидовски.

г) Въ библиотекѣ Имп. Академіи Наукъ хранится подъ № 4 (1278) хронографъ, относящійся, на основаніи выкладки, помѣщенной въ статьѣ объ отложеніи мяса (глава 162-я редакціи 1512 года), къ 1599 году¹⁾. Онъ раздѣленъ на 208 главъ и основывается на одномъ изъ списковъ редакціи 1512 г. и при томъ изъ такихъ, въ которыхъ русскія статьи, а частью и сербскія, нѣсколько сокращены²⁾. Въ этотъ, извѣстный намъ текстъ редакціи 1512 г. вставленъ рядъ добавленій; ближайшее разсмотрѣніе ихъ приводитъ къ убѣжденію, что они восходятъ къ редакціи хронографа, однородной какъ съ Русскимъ Временникомъ, такъ и со 2-ю редакціей, не раздѣленною на главы. Слѣдовательно, составитель разсматриваемой редакціи 1599 года, кромѣ редакціи 1512 года, пользовался, очевидно, еще тою редакціей хронографа, которую мы назвали 1-ю редакціей, не раздѣленною на главы. Отмѣчу мѣста, общія редакціи 1599 года и, съ одной стороны, Русскому Временнику, а съ другой стороны—2-й редакціи, не раздѣленной на главы.

Во 1-хъ мы находимъ нѣкоторыя чтенія, общія редакціи 1599 года и Русскому Временнику: такъ здѣсь читается, какъ и въ Русскомъ Вр. (что отмѣчено выше), дажду вм. державу въ фразѣ: подѣ дажу греческаго скипетродежавія Ѹстроѣе. — Во 2-хъ, отличался въ текстѣ нѣкоторыхъ статей отъ редакціи 1512 года, эта редакція сходится съ Русскимъ Временникомъ: такъ въ статьѣ «Начало княженія Святославова» мы читаемъ въ редакціи 1599 г. послѣ словъ: «и тако возгорѣся весь градъ» слѣдующее: «я елицы изъ града выбегоша и тѣхъ всѣхъ повелѣ

1) Мы читаемъ именно: Оеодоръ Студитъ былъ по седмѣмъ соборѣ за седмь сотъ лѣтъ безъ 20. до скончания седмья тысящи а до сихъ временъ до 7107 го лѣта за (пропускъ) какъ былъ Оеодоръ Студитъ; даже: а какъ Никонъ былъ до скончания седмья тысящи за 400 и за 200 лѣтъ и до сего времени 7107-го году за (пропускъ). Ср. соответственныя мѣста въ спискахъ редакціи 1512 г. — въ Обзорѣ Попова, вып. 1-й, стр. 162.

2) Таково большинство списковъ, разсмотрѣнныхъ Поповымъ, также Погод. № 1404 а, Акад. № 991 (3) и др. Къ полнымъ спискамъ относятся изъ указанныхъ Поповымъ Погод. № 1443 и нѣсколько распространенный вставками Шаповскій; сюда же относятся Чудовской и Новоіерусалимскій сп.

Сборникъ II Отд. II. А. Н.

извѣсти»; этой фразы нѣтъ въ спискахъ редакцій 1512 г. (Изборникъ, стр. 6), но она есть въ Русскомъ Временникѣ (I, 18).— Въ 3-хъ, между редакціею 1599 г. и Русскимъ Временникомъ оказывается рядъ общихъ статей, не извѣстныхъ по спискамъ редакцій 1512 года. Такъ, согласно съ Русскимъ Временникомъ (ср. выше), передъ статьей о предложении книгъ, читается Сказаніе вкратце ѿ житія святаго кирила философа (Нач. Въ селунѣстемъ градѣ бѣ некий мужъ праведенъ именемъ лавсаномъ же сотникъ). За извѣстіемъ 6731 (1223) года о походе Ярослава Всеволодовича къ Колываню и объ опустошеніи всей Чудской земли (этого извѣстія нѣтъ въ редакціи 1512 г.) мы читаемъ какъ въ Русскомъ Временникѣ (I, 92—99), такъ и въ редакціи 1599 г.: О пришествіи Николина образа на Рязань изъ Корсуни (Нач. В ѣсто 6732 Явился святын велик чюдотворецъ никола корсунский; конецъ: и по малѣ времяни сѣя ризы именемъ князя Ивана постника). Сказаніе о нашествіи татаръ, отличающееся въ Русскомъ Временникѣ отъ редакціи 1512 года, между прочимъ, вставкой о Евпатіи Коловратѣ (I, 120), читается съ той же вставкой въ редакціи 1599 года (Нач. Въ то же время нѣкого отъ велможъ русскихъ именемъ еупатіе колывратъ былъ в чернигове...¹⁾). Разсказавъ о борьбѣ Владиміра съ Ярополкомъ согласно съ редакціей 1512 г. (Изборникъ, стр. 8) и дойдя до фразы «и едва призва его (Варяжка) къ себѣ Владиміръ», выписавъ затѣмъ греческую статью «Царство Василія и Константина цря сыновъ Романа» (Обзоръ, вып. 1-й, стр. 178), составитель редакціи 1599 года, подъ заглавіемъ «Начало княжесня великаго князя владимера киевскаго» списавъ статью буквально сходящую съ тою, которую читаемъ въ Русскомъ Временникѣ (I, 21): онъ не замѣтилъ при этомъ, что повторялъ уже разсказанныя выше событія борьбы Владиміра

1) Замѣчательно, что вставки легенды о Меркуріи Смоленскомъ (Русск. Вр., I, 136—142) въ хронографѣ ред. 1599 года нѣтъ. Можетъ быть, это указываетъ на то, что въ 1-й редакціи, не раздѣленной на главы, вставки эти еще не было.

съ Ярополкомъ. За этой статьей слѣдуетъ, какъ и въ Русск. Вр. (I, 28), рассказъ О християнине варязе и сыне его иване и др. Вообще, вплоть до статьи О крещеніи Угровъ (Русск. Вр., I, 67), помѣщенной передъ русскимъ извѣстіемъ 6524 (1016) г., между редакціею 1599 г. и Русскимъ Вр. оказывается полное сходство въ противоположность редакціи 1512 года, передающей событія Владимірова княженія гораздо короче. Начиная съ этого мѣста, редакція 1599 г., какъ и Русскій Временникъ, сходятся съ редакціей 1512 года до русскаго событія 6694 (1186) г. включительно. Событія 6712 г. изложены въ редакціи 1599 года согласно съ Русскимъ Временникомъ, между тѣмъ какъ часть ихъ (южно-русскія событія) совершенно опущена въ редакціи 1512 года. Липецкая битва 6725 (1217) г., равно какъ и все послѣдующее, включая сюда и Сказаніе о нашествіи татаръ (разсмотрѣнное выше), изложены въ редакціи 1599 года согласно съ Русскимъ Временникомъ, а не съ редакціей 1512 года. Послѣ статьи объ убіеніи Батые, редакція 1599 года становится вполне сходною съ редакціей 1512 года, повторяя, какъ указано, пропуски русскихъ событій, характеризующія извѣстный разрядъ списковъ этой редакціи. Взятіе Царяграда изложено по редакціи 1512 года. Этой статьей оканчивается собственно хронографъ по редакціи 1599 года. Но за ней слѣдуетъ рядъ статей историческаго содержанія; изъ нихъ первая содержитъ рассказъ о смерти Василія Ивановича и первыхъ годахъ (до 1551-го) царствованія Ивана Васильевича. — Въ 4-хъ связь редакціи 1599 года и Русскаго Временника доказывается нѣкоторыми изъ этихъ добавочныхъ статей: такъ мы находимъ здѣсь Повѣсть о печерскомъ монастырѣ иже во псковской землѣ и о марцѣ первомъ старце печерномъ, ср. ту же повѣсть, но въ значительно измѣненномъ видѣ въ Русскомъ Временникѣ II, 81 — 89; далѣе О явленіи чудотворнаго образа пречистыя Богородицы и о началѣ монастыря ея Коловскаго, ср. ту же статью въ Русск. Вр. II, 285 — 291; наконецъ, Сказаніе отъ житія вкратцѣ преподобнаго отца нашего старца Давида иже в Переславѣ

составляшаго пречестенъ монастырь живоначальный Тр
 ср. это сказаніе въ приложеніяхъ къ Русскому Временни
 364—381.

Ошибочно было бы думать на основаніи всѣхъ этихъ
 ныхъ, что составитель редакціи 1599 года пользовался
 скимъ Временникомъ въ томъ его видѣ, въ какомъ онъ доше
 нась теперь. Дѣйствительно, мало вѣроятной представляла
 мысль, чтобы составитель хронографа сталъ дополнять е
 основаніи лѣтописнаго сборника русскихъ статей и при томъ
 кого сборника, гдѣ умышленно исключены статьи хроног
 ческаго характера, т. е. все то, что относится ко всемірной
 ріи. Напротивъ, болѣе убѣдительно другое предположеніе
 именно, что въ хронографѣ 1599 года слиты двѣ редакціи
 хронографа — редакція 1512 года и редакція, предшествова
 Русскому Временнику, т. е. тотъ видъ хронографа, изъ
 раго извлеченъ этотъ лѣтописный сборникъ. Сдѣланное пр
 ложеніе находитъ полное подтвержденіе въ томъ обстоятел
 что въ редакціи 1599 г. сохранились ясные слѣды заим
 ваній изъ хронографа общаго происхожденія съ реда
 1512 года, но относящагося къ самостоятельной, оригина
 редакціи его. Такъ, мы находимъ здѣсь мѣста, гдѣ, о
 ная отъ редакціи 1512 года, хронографъ 1599 года
 жается со 2-ю редакціей, не раздѣленною на главы.
 относятся, во 1-хъ, нѣкоторыя чтенія: такъ здѣсь, въ
 статьи О разбіеніи зеркала, мы находимъ фразу «сія оуб
 волно мною ѿплакаса *слово*», въ соотвѣтствіи съ чѣмъ, какъ
 было замѣчено и выше, въ спискахъ 2-й редакція, не разд
 ной на главы, стоитъ также *слово*, между тѣмъ какъ во
 спискахъ редакціи 1512 года: *словомъ*. Во 2-хъ, состав
 гихъ статей въ редакціи 1599 г. иной, чѣмъ въ редакціи 15
 и при томъ одинаковый со 2-ю редакціей, не раздѣленно
 главы: такъ статья «Начало родомъ сербскихъ деспотъ»
 нается не такъ, какъ въ редакціи 1512 г., т. е. не фр
 «Достоитъ же реши и сербскихъ деспотъ власть» (Избо

Попова, стр. 29), а словами: «Великий царь константиъ вдеде сестру свою константию ликинию в женоу ликинии же роди отъ нея бѣлоуроша белоурошъ роди тѣхомила, тѣхомиль же роди» и т. д. Эти слова, до словъ «отъ нея бѣлоуроша» включительно, оказываются заимствованными изъ редакціи, тождественной въ этомъ случаѣ со 2-ю редакціей, не раздѣленною на главы; ср. въ началѣ указанной статьи по Толстовскому и др. спискамъ: «сеи коста зелени роди три сѣы. великаго константина. і анавалиана, и далматина, и дщерь константію юже великій константиъ вдеде ликинию женоу. . . и роди ѿ кстантіи сына. ѿ него же по колѣномъ ихъ мнози изыдоша даже и до белоуроша. иже роди тѣхомила, тѣхомиль же роди немана» и т. д.¹⁾ Далѣе, не мало общаго между редакціей 1599 г. и 2-ю редакціей, не раздѣленною на главы, видимъ въ изложеніи царствованій римскихъ и византійскихъ императоровъ. Такъ нѣсколькимъ строкамъ, составляющимъ въ редакціи 1512 г. статью «Царство Нероново в Римѣ»²⁾, соответствуетъ въ редакціи 1599 года обширная статья, гдѣ дается характеристика Нерона и разсказывается о его судѣ надъ Анной, Каіафой и Пилатомъ. Во 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, эта статья значительно сокращена, но нѣкоторыя сохранившіяся въ ней фразы доказываютъ, что въ оригиналѣ этой редакціи, т. е. въ 1-й редакціи, не раздѣленной на главы, находилась та самая статья, которую теперь видимъ въ редакціи 1599 года; ср. въ ред. 1599 г.: бѣ же высокъ тонокъ сѣдъ и густою брадою. и строень и сеп (вм. сый) зело блудень. яко же ниъ никто и паки сеп начать гонити християны, а въ Толст. сп.: бѣ же высокъ тонокъ сѣдъ и гоустою брадою нестроень зело и блудникъ. якоже ниъ никтоже сеп паки начать гонити христіаны; далѣ

1) Ср. по ред. 1512 г. Великій убо деспотъ Неманя, иже есть святый Семіонъ, отъ сихъ израсте: Бѣлоурошъ роди Тѣхомила, Тѣхомиль роди сего блаженнаго и великаго деспота Неманя. . . , а о Константиѣ Великомъ, его дочери и Ликииіи опущено.

2) В лѣто 6557 по клавдиіи же царствова неронъ сынъ его. 13 лѣтъ и 2 мѣсца. сеп воздвиже гонение на християны.

въ ред. 1599 г. (черезъ нѣсколько строкъ): бѣ же сян верѣ
вѣры нарицаемыхъ епикуръ. иже глаголють безъ промышлѣн
а въ Толст. сп. (непосредственно за предш. отрывкомъ): ба
бо вѣры нарицаемыхъ епикуроу. иже глаголють безъ промыш
вся. Точно также въ редакціи 1599 года и въ спискахъ 2-й редак
ція, не раздѣленной на главы, оказывается довольно обшир
ная статья о царствованіи Зинова, переданная въ ред. 1512
всего въ нѣсколькихъ строкахъ (Обзоръ Попова, вып. 1-й, с.
148): въ обѣихъ выше названныхъ редакціяхъ она передает
съ нѣкоторыми отличіями, но ясно, что она восходитъ въ нѣ
къ одному общему оригиналу¹⁾. Вообще, можно относить нѣстѣ
1-й редакціи, не раздѣленной на главы, т. е. редакціи, основан
дая 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, всѣ тѣ мѣста редак
ціи 1599 года, гдѣ она отступаетъ отъ редакціи 1512 г. Ка
что при этомъ не совпадаетъ со 2-ю редакціей, не раздѣлен
на главы, но это зависитъ главнымъ образомъ отъ тѣхъ сокр
щеній, которымъ подверглась эта редакція; что касается доба
вленій въ первой половинѣ хронографа (до Александріи), то въ
не найдется соотвѣтствія во 2-й редакціи, не раздѣленной
главы, потому что редакція эта начинается, какъ извѣстно,
Александріи. Въ особенности интересны добавленія редак
1599 года, сравнительно съ редакціей 1512 года, послѣ 82
главы, гдѣ находимъ 1) Изъ книгъ мудреца маркуса о десяти
свѣдѣніяхъ сиречь о пророчицахъ, 2) Избраніе отъ книги гла
лемыя вюдюѣ, 3) Иизъ переводъ вкратцѣ первому несогласо
занеже иѣ в то время сказуетъ.

Выше я говорилъ уже, что, послѣ повѣсти о пашествіи
таръ, вліаніе 1-й редакціи, не раздѣленной на главы, т. е. т

1) Ср. ред. 1599 г. Зиновъ же пришеѣ изверже петра антиохіи
патриарха, Толст. сп.: Зиновъ же пришеѣ въ антиохію изверже
патриарха; ред. 1599: и зиновъ умре лѣтъ сян 65 и мѣсяць 9. Есть уб
адама до смерти зиновомъ лѣтъ 6438 лѣтъ и мѣсяць 7, а въ Толст. сп.: а с
зиновъ... живѣ лѣтъ 65 и мѣсяціи 9. есть же отъ адама до смерти зинов
лѣтъ 5980 и мѣсяць 7 и др.

редакціи, къ которой восходятъ съ одной стороны Русскій Вр., а съ другой 2-я редакція, не раздѣленная на главы, прекращается, при чемъ текстъ хронографа 1599 г. слѣдуетъ редакціи 1512 года.

Послѣ этихъ замѣчаній ясно, почему редакція 1599 года должно придавать важное значеніе въ вопросѣ о происхожденіи и первоначальномъ составѣ хронографа: 1) выдѣливъ изъ нея все то, что восходитъ къ редакціи 1512 года, мы получимъ представленіе о другой, не зависимой отъ этой редакціи, при чемъ возстановленіе ея возможно именни путемъ изученія редакціи 1599 г.; 2) этотъ второй источникъ редакція 1599 года оказывается связующимъ звеномъ между Русскимъ Временникомъ и 2-ю редакціей, не раздѣленною на главы, такъ какъ все то, что въ редакціи 1599 г. не принадлежитъ основному ея источнику — редакціи 1512 года, восходитъ или къ Русскому Вр. или ко 2-й редакціи, а слѣдовательно предполагаетъ существованіе такой редакціи хронографа, которая породила съ одной стороны Русскій Временникъ, а съ другой 2-ю редакцію, не раздѣленную на главы.

Подведу итоги предыдущему изслѣдованію о той редакціи Хронографа, которая существовала независимо отъ редакціи 1512 года и въ своей литературной исторіи стояла въ связи съ памятниками, каковы Никоновская лѣтопись, Русскій Временникъ, редакція Хронографа 1599 г., редакція Хронографа по Толстовскому и сходнымъ спискамъ и т. д.

1. Никоновская лѣтопись пользовалась при своихъ заимствованіяхъ изъ хронографа, кромѣ двухъ списковъ редакціи 1512 года, такою редакціею хронографа, которая предшествовала дошедшей до насъ редакціи, не раздѣленной на главы.

2. Русскій Временникъ — это лѣтописный сборникъ русскихъ статей, извлеченныхъ изъ хронографа такой редакціи, которая предшествовала дошедшей до насъ редакціи, не раздѣленной на главы.

3. Редакція 1599 года, кромѣ списка редакціи 1512 г., пользовалась такою редакціей хронографа, которая тождественна съ тою, изъ которой извлеченъ лѣтописный сборникъ — Русскій Временникъ.

4. Дошедшая до насъ редакція, не раздѣленная на главы представляется извлеченіемъ изъ другой болѣе древней редакціи, при чемъ русскія лѣтописныя статьи были, по возможности систематически, опущены.

5. Изъ сопоставленія 2, 3 и 4-го выводовъ слѣдуетъ, что въ основаніи Русскаго Временника, редакціи 1599 года и редакціи, не раздѣленной на главы, лежитъ одна общая, основная изъ нихъ редакція хронографа, которую можно, въ противоположность дошедшей до насъ, назвать 1-ю редакціей, не раздѣленной на главы, оставивъ за послѣднею названіе 2-й редакціи, не раздѣленной на главы.

6. Мы имѣемъ основаніе думать, что Никоновская лѣтопись пользовалась этою самою 1-ю редакціей, не раздѣленною на главы, выше было указано, что многія подробности и чтенія изъ хронографическихъ статьяхъ Никоновской лѣтописи могутъ быть объяснены только изъ редакціи, близкой по своему составу къ 2-й редакціи, не раздѣленной на главы. Но, кромѣ византийскихъ и южно-славянскихъ статей, Никоновская лѣтопись заимствовала изъ хронографа и русскія статьи и даже отдѣльныя лѣтописныя извѣстія¹⁾. Вотъ почему все общее между Никоновскою лѣтописью и Русскимъ Временникомъ, напр. въ изложеніи событій XIV и слѣд. вѣковъ, можно объяснять тѣмъ, что составитель Никонов-

1) Такъ хронографъ оказалъ вліяніе на нѣкоторыя статьи о началѣ Русскаго вѣка въ легендѣ объ Андрѣй первоуванномъ: перережетъ каменіе то *румяно* (IX, 1); названіе Варяговъ—Варетамъ (IX, 4, 9); измѣненіе Боричева плеса въ плесъ Барнуевъ—ср. Новоіерусал. возно борноуевъ; начало разсказа о призваніи Ивряговъ (IX, 9: При Михаилѣ и Василии царема...); разсказъ о началѣ княженія Ольги, гдѣ Сантославъ названъ, согласно хронографу, Цяѣтославомъ (IX, 28); первые строки въ извѣстіи о кончинѣ прец. Θεοδοσία (IX, 101); начало статьи объ убійствѣ Изяслава Ярославича (IX, 109); начало княженія Мстислава Владимировича въ Кіевѣ (IX, 153, нач.: еще юнъ сѣбъ — оттоле изъ Рема и мн. др.

ской лѣтописи пользовался не Русскимъ Временникомъ, а тѣмъ, что однимъ изъ источниковъ этой лѣтописи былъ тотъ самый хронографъ, изъ котораго впоследствии извлеченъ Русскій Временникъ. При этомъ оказывается, что Никоновская лѣтопись пользовалась разнообразными источниками только до 1520 года включительно: начиная съ 1521 г., находимъ въ ней сплошное заимствование изъ Воскресенской лѣтописи (вплоть до 1541-го года, гдѣ эта лѣтопись прекращается). Почти все то, что подъ 1520-мъ г. не восходитъ къ Воскресенской лѣтописи, можетъ быть признано заимствованиемъ именно изъ этого Хронографа — оригинала Русскаго Временника: такова напр. статья О иконахъ Владимирскихъ, которой нѣтъ ни въ Воскресенской, ни во Львовской (бывшей также въ одной изъ первоначальныхъ своихъ редакцій источникомъ Никоновской лѣтописи) лѣтописи, но которая читается въ Русскомъ Временникѣ. Въ виду этого я думаю, что изслѣдуемый хронографъ былъ извѣстенъ составителю Никоновской лѣтописи въ редакціи 1520-го года. А отсюда легко вывести, что въ основаніи какъ той редакціи хронографа, которую мы назвали 1-ю редакціей, не раздѣленною на главы (— источника Русскаго Временника и 2-й редакціи), такъ и многихъ статей Никоновской лѣтописи лежитъ Хронографъ редакціи 1520 года.

7. И такъ, рядомъ съ хронографомъ редакціи 1512 года была извѣстна другая независимая отъ нея редакція; древнѣйшій видъ ея сохранился въ не дошедшей до насъ редакціи 1520 года; въ серединѣ XVI вѣка явился другой ея видъ и, наконецъ, къ концу XVI или началу XVII в. относятся два позднѣйшіе ея вида — редакція, отразившаяся въ спискахъ Толстовскомъ и сходныхъ съ нимъ, и редакція, отразившаяся въ Русскомъ Временникѣ.

III.

Изъ предыдущаго изслѣдованія вытекаетъ слѣдующее положеніе: для возстановленія первоначальнаго состава русскаго хронографа необходимо сравнительное изученіе редакціи 1512 года

я той редакціи, древнѣйшимъ представителемъ которой является редакція 1520 года (возстановляемая при помощи Никоновскаго лѣтописи, Хронографа редакціи 1599 года, Русскаго Временника и Хронографа списковъ Толстовскаго и сходныхъ съ нимъ).

Подобная работа, т. е. возстановленіе первоначальнаго состава русскаго хронографа, не можетъ входить въ задачу настоящего изслѣдованія, которое стремится отвѣтить на болѣе элементарные вопросы, связанные съ судьбой хронографа—гдѣ и когда и кѣмъ онъ составленъ. Но отвѣтъ на эти вопросы долженъ искать хотя бы въ поверхностномъ очеркѣ того общаго характера, который можно, на основаніи указанныхъ путей, приписать хронографу въ его первоначальномъ видѣ.

Во-первыхъ, является вопросъ, какія событія повѣщаемаго времени обнималъ хронографъ, основной для редакцій 1512 и 1520 г. Оканчивался ли онъ такъ, какъ редакція 1512 года т. е. сказаніемъ о взятіи Царяграда турками, или лѣтописный рассказъ переходилъ и за это событіе 1453 года, какъ въ редакціи 1520 г.? Рѣшеніе этого вопроса возможно двоякимъ путемъ: 1) путемъ сравнительнаго изученія обѣихъ редакцій, извлеченія изъ нихъ всего того, что оказывается въ нихъ общимъ; 2) путемъ изученія внутренняго состава дошедшихъ до насъ статей хронографа, извлеченія изъ нихъ указанія на время составленія или включенія ихъ въ хронографъ. Первый путь я долженъ пока оставить въ сторонѣ потому, что опасюсь наткнуться, и по нему, на редакцію промежуточную между основною, первоначальною редакціей русскаго хронографа и обѣими сопоставляемыми нами редакціями (редакціей 1512 и 1520 г.). Обращаясь ко второму пути, тѣмъ болѣе надежному, что онъ уже привелъ предшествующихъ изслѣдователей къ выводу о томъ, что хронографъ составленъ въ XV-мъ вѣкѣ. Дѣйствительно, Поповъ въ своемъ Обзорѣ собралъ всѣя доказательства въ пользу того, что ни одна изъ статей хронографа редакціи 1512 года по своему происхожденію, по времени возникновенія не можетъ быть признана старшею первой половины XV вѣка; исключеніе состав-

ляетъ только послѣдняя статья «Плачь о паденіи Царяграда» принадлежащая перу самого составителя редакціи 1512 г. (Обзоръ, II, 63). Это послѣднее обстоятельство, въ связи съ тѣмъ, что въ другихъ редакціяхъ хронографа читаются особыя повѣсти о взятіи Царяграда¹⁾, — повѣсти, бывшія очевидно неизвѣстными редактору 1512 года, дѣлаетъ вѣроятнымъ, что ни въ первоначальной редакціи хронографа, ни въ предположительно возможной — промежуточной редакціи между нею и позднѣйшими — не было повѣсти о взятіи Царяграда. Въ виду этого, а также того, что русскія лѣтописныя извѣстія могли быть вставлены впоследствии и потому рѣшающаго значенія имѣть не могутъ, важнымъ оказывается опредѣлить, какое же изъ византійскихъ или южно-славянскихъ событій было послѣднимъ, заключительнымъ въ первоначальной редакціи хронографа. Такимъ событіемъ, читаемымъ какъ въ редакціи 1512 года, такъ и въ редакціи 1520 года, является какъ будто вступленіе на престолъ императора Константина Палеолога. Привожу текстъ этой статьи по редакціи 1512 г. и по 2-й редакціи, не раздѣленной на главы, занимавшей ее, согласно предыдущему, изъ редакціи 1520 г.:

Ред. 1512 г.

Толст. сп., I, № 172.

По Калуйяѣ пріять скипетра Греческая братъ его Константинъ. Бѣда же тогда много належаше царствующему граду отъ безбожныхъ Турокъ, и многи грады пріяша и поплѣниша, и власть ихъ зѣло простирашеся Божіимъ попуще-

По калюанѣ сынѣ мануиловѣ царствова въ Цариградѣ братъ его Константинъ драгошъ палеологъ. лѣтъ 11. бѣда же многа тогда належаше царствующему граду отъ безбожныхъ тоурокъ. и многи грады пріяша и поплениша. и власть

1) Въ редакціи 1520 г., судя по Никон. лѣтописи, находилась извѣстная повѣсть, написанная Искендеромъ; по 2-ю ред., не разд. на главы, попала также, повидимому, изъ предшествующихъ редакцій особая повѣсть, извѣстная изъ нѣсколькихъ списковъ въ видѣ дополнительной статьи къ ред. 1512 г. (ср. Акад. 991 (3), Погод. 1404 а) и др.

ніемъ, Греческая же оскуде- ихъ зело простирашеся
ваше. жінмъ поноушеніемъ гречес
же оскудѣваше.

Очевидно, въ редакціи, основной для редакцій 1512 и 1520 г., статья эта находилась. Но слѣдуетъ ли отсюда, она восходитъ къ первоначальной редакціи хронографа? Конечно, нѣтъ, такъ какъ вполне возможно допустить, что основой для обѣихъ названныхъ редакцій была не первоначальная редакція хронографа, а уже позднѣйшая ея переработка. И действительно, мы имѣемъ ясное доказательство того, что приведенная статья не могла находиться въ первоначальной редакціи хронографа. Во-первыхъ, отмѣчу, что статья эта въ основной для редакцій 1512 и 1520 г. редакціи должна была читаться именно такъ, какъ она читается теперь въ Толстовскомъ и сходныхъ съ нимъ спискахъ, а не такъ какъ въ редакціи 1512 г. указаніе на число лѣтъ царствованія Константина (11) находилось въ основной редакціи и опущено въ редакціи 1512 г. Это видно изъ слѣдующихъ соображеній: редакторъ 1512 г. ставитъ извѣстіе о вступленіи на столъ греческихъ императоровъ и указаніе на число лѣтъ ихъ царствованія въ начало главы, при чемъ эта глава (а иногда вмѣстѣ съ слѣдующею, до новаго заглавія: «Царство греческое») обнимаетъ событія столько лѣтъ, сколько царствовалъ тотъ или другой императоръ. Такъ по расчету хронографа, Михаилъ Палеологъ, вступившій на столъ въ 6765 году¹⁾, царствова надъ Греки лѣтъ 24: вотъ почему послѣднимъ событіемъ 196-й главы — это кончина митрополита Кирилла въ 6789 году. Андроникъ Палеологъ по его расчету вступилъ на столъ въ 6789 или 6790 г. и царствова 44 года: вотъ почему русскія событія 197-й главы доходятъ лишь до 6833 года. Внукъ Андроника — Андроникъ же Палеологъ, вст

1) Ср. При сего царствіи, въ 16 лѣто царства его, въ лѣто 6780... (Избавникъ, стр. 45).

нилъ на столъ въ 6834 году и царствовалъ 13 лѣтъ: вотъ почему русскія событія главы 199-й доходятъ только до 6848 года. Иванъ Палеологъ съ 6848 царствовалъ 7 лѣтъ и за нимъ Иванъ Кантакузинъ также 7 лѣтъ: вотъ почему русскія событія 200-й главы тянутся отъ 6848 до 6861 года. Послѣ Ивана Кантакузина царствовалъ Иванъ Палеологъ съ 6862 года въ общей сложности 46 лѣтъ (по Толст. списку онъ царствовалъ 32 г. и и потомъ 14 лѣтъ, а всего тоже 46)¹⁾, но въ 201-й главѣ содержатся русскія событія отъ 6862 по 6898 годъ, такъ какъ въ 6899 году на столъ вступилъ Мануилъ Палеологъ и царствовалъ 33 года (Новоіерусал., а въ нѣкоторыхъ 32): вотъ почему въ главѣ 204-й помѣщены русскія событія 6901—6933 гг. Въ виду этого редакціоннаго приѣма хронографа, восходящаго, какъ видно изъ Русскаго Временника²⁾, къ редакціи, основанной для редакцій 1512 и 1520 гг., я — въ того обстоятельства, что въ главѣ 207-й, начинающейся съ царствованія Константина Палеолога, содержатся событія 11 лѣтъ (съ 6950 по 6961, т. е. по годъ взятія Царяграда), заключаю, что въ основанной для хронографа 1512 года редакціи было указано число лѣтъ царствованія Константина — 11. Во вторыхъ, указанное обстоятельство, т. е. это явно ошибочное опредѣленіе числа лѣтъ Константинова царствованія (онъ царствовалъ всего 4 года 8 мѣсяцевъ)³⁾ стоять въ самой тѣсной связи съ опредѣленіемъ лѣтъ предшествующаго царствованія. Въ разсматриваемыхъ редакціяхъ хронографа находимъ:

1) Ошибочная хронологія восходитъ къ извѣстной редакціи каталога царей, который читается въ спискахъ Новгородской 4-й и Никоновской лѣтописи (IX, стр. XXII).

2) Ср. выше приведенныя въ немъ фразы, какъ: при сего царствіи, въ 16 лѣто царства его, въ лѣто 6780 сѣде на великое княженіе ... Василій Александровичъ.

3) Ср. напр. въ каталогѣ царей, помѣщенномъ въ Воскресенскомъ сборникѣ: Константинъ Драгосъ Палеологъ, православенъ, 4 годы и 8 мѣсяць (VII, 251).

Ред. 1512 г.

Толст. сп., I, № 172.

Въ лѣто 6933 по Мануилѣ По мануилѣ цари прес-
цари нача царствовать въ Ца- въ градѣ сынъ его киръ
рѣградѣ сынъ его киръ Калу- янъ лѣтъ 17 православенъ
янъ. Православенъ.

Текстъ Толстовскаго списка и въ данномъ случаѣ оказывается болѣе первоначальнымъ, такъ какъ въ общемъ для редакцій 1512 и 1520 гг. (къ которой восходитъ редакция Толстовскаго исходныхъ списковъ) подлинникъ также долженъ стоять: лѣтъ 17. Это видно изъ того, что въ главѣ 205-й, рою начинается Иоанново царствованіе по редакціи 1512 г. рассказывается о русскихъ событіяхъ, относящихся къ сорока годамъ (6933—6949). Отсюда, согласно предыдущему, слѣдуетъ, что уже въ основной для хронографа 1512 года редакція было указано число лѣтъ царствованія Іоанна — Между тѣмъ, и это число оказывается ошибочнымъ, такъ Іоаннъ царствовалъ 23 года и 3 мѣсяца¹⁾. Чѣмъ же вызваны ошибочныя указанія — 11 вм. 4 л. и 8 м., 17 вм. 23 л. и 3 мѣсяцевъ? Оказывается, что между обѣими ошибками содержится внутренняя связь: сумма 11 и 17 — 28 равна сумме истинныхъ количествъ лѣтъ царствованій обонхъ императоровъ: 4 г. и 8 м. + 23 г. и 3 м. равняется 28 г. Это — число лѣтъ, истекшихъ между двумя извѣстными изъ хронографа годами: 6933-мъ — годомъ вступленія Іоанна на престолъ (ср. приведенный отрывокъ редакціи 1512 г.) и 6961-мъ — годомъ паденія Царяграда. Въ промежутокъ этого времени надо уложить два царствованія — Іоанново и Константиново: но какъ же явились ошибочныя слагаемыя 17 и 11? Кѣмъ они сочинены? Составителемъ ли первоначальной редакціи хронографа или изъ послѣдующихъ — основной для дошедшихъ до насъ редакцій.

1) Ср. каталогъ царей Воскр. лѣтописи: По Мануилѣ царствовалъ 23 года и три мѣсяца. Палеологъ... царствовалъ 23 года и три мѣсяца.

цій? Если мы допустимъ, что слагаемыя эти сочинены составителемъ первоначальной редакціи хронографа, то придемъ къ выводу, что редакція эта составлена послѣ 1453 года, т. е. послѣ взятія Царяграда. Но такое предположеніе въ значительной степени затрудняется тѣмъ обстоятельствомъ, что объ этомъ событіи въ дошедшихъ до насъ редакціяхъ не сохранилось ни одной статьи, ни одного извѣстія, которое можно было бы возвести къ первоначальной редакціи; кромѣ того оно нисколько не выясняетъ происхожденія обоихъ ошибочныхъ слагаемыхъ 17 и 11, вызывая сомнѣніе еще и по тому, что современнику описываемыхъ событій (исхожу изъ того положенія, что хронографъ составился въ XV в.) не могло не быть извѣстно приблизительно точное число лѣтъ царствованія Ивана и Константина Палеологовъ. Въ виду этого я заключаю, что опредѣленіе лѣтъ царствованія этихъ императоровъ принадлежитъ послѣдующему редактору, для котораго уже стерлась память о великихъ событіяхъ середины XV вѣка. Мы знаемъ, какъ онъ дошелъ до суммы 28: 6933-й годъ былъ данъ въ первоначальной редакціи хронографа, а 6961 годъ былъ извѣстенъ хотя бы изъ русскихъ лѣтописей. Но откуда же онъ взялъ оба слагаемыя? Почему Калуюну назначено 17, а Константину 11 лѣтъ царствованія? Единственно возможнымъ мнѣ кажется предположеніе, что одна изъ этихъ цифръ, а именно 17, была дана первоначальною редакціей хронографа, а другая цифра появилась вслѣдствіе вычета 17 изъ 28¹⁾: въ первоначальной редакціи хронографа былъ не только указанъ годъ вступленія Калуюна на престолъ, но и указано, что онъ

1) Стоданный пріемъ находимъ въ одной особенной редакціи хронографа, заимствовавшей кое что изъ той же древней редакціи, которая лежитъ въ основаніи редакціи 1512 г. и редакцій, не раздѣленныхъ на главы — а именно въ редакціи, описанной Поповымъ вып. 1-мъ Обзора, стр. 217 и сл. Въ находящемся здѣсь лѣтописчикѣ находимъ годъ вступленія на столъ Калуюна — 6930-й, лѣта его царствованія — 20, лѣта царствованія Константина — 11. Очевидно, цифра 11 была извлечена изъ Хронографа, и сообразно съ ней, а также ошибочнаго расчета, что отъ начала царствованія Калуюна (6930) до паденія Царяграда прошло 31 годъ, сочинена цифра 20.

царствуетъ 17 лѣтъ, и это потому, что первоначальная редакція хронографа (какъ это слѣдуетъ изъ этого самаго обстоятельства) составлена въ 1442 году т. е. въ 17-е лѣто Калужскаго царства. Противъ этого вывода, т. е. того, что первоначальная редакція хронографа составлена въ 1442 году, не могу возразить ни во внутреннемъ содержаніи, ни въ литературной исторіи послѣдующихъ редакцій. Напротивъ, за такое предположеніе говоритъ какъ то обстоятельство, что эта редакція составлена въ первой половинѣ XV столѣтія, т. е. до 1453, такъ и то, что позднѣйшій изъ юго-славянскихъ источниковъ, которымъ пользовался составитель хронографа—Житіе де Стефана — составлено въ 1431 году. Но я надѣюсь найти подтвержденіе этому выводу еще съ другой стороны, а именно опредѣливъ мѣсто, гдѣ составленъ хронографъ, и личность составителя.

IV.

Существенно важнымъ, при разрѣшеніи вопроса о мѣстѣ странѣ, гдѣ составленъ хронографъ, является опредѣленіе источниковъ, матеріаловъ, которыми онъ воспользовался. И Поповъ и Ягичъ, и всѣ послѣдующіе изслѣдователи признавали хитрость источниковъ хронографа рѣшающимъ не только при опредѣленіи времени, но и мѣста его составленія. Такъ Поповъ, положивъ на основаніи той позднѣйшей редакціи, которая сохранилась въ Толстовскомъ спискѣ, что въ первоначальной редакціи хронографа не было русскихъ статей, сдѣлалъ дальнѣйшій изъ сюда выводъ о юго-славянскомъ происхожденіи хронографа. Противъ, Ягичъ указавъ на то, что хронографъ не пользуется сербскими лѣтописями и ограничивался при изложеніи юго-славянскихъ событій лишь тѣмъ, что могло быть извлечено изъ опредѣленнаго круга житій, заключая, между прочимъ изъ этого обстоятельства, что хронографъ составленъ въ Россіи.

Дѣйствительно, присутствіе или отсутствіе русскихъ статей въ лѣтописныхъ извѣстій въ первоначальной редакціи хронографа

должно служить надежнымъ основаніемъ при разрѣшеніи вопроса о происхожденіи хронографа. Но предыдущее изслѣдованіе затруднило опредѣленіе состава первоначальной редакціи хронографа, указавъ на то, что основною для дошедшихъ до насъ редакцій была не эта первоначальная редакція, а другая позднѣйшая: такъ, между прочимъ, первоначальная редакція хронографа называла послѣднимъ византійскимъ императоромъ Калужна, а редакція, основная для редакціи 1512 г. и для другой редакціи, не раздѣленной на главы, упоминала и о Константиѣ Палеологѣ. Въ виду этого согласное показаніе обѣихъ редакцій о существованіи въ ихъ подлинникѣ, въ ихъ общемъ, основномъ источникѣ, русскихъ статей нисколько не можетъ свидѣтельствовать о томъ, что эти самыя статьи находились уже и въ первоначальной редакціи хронографа; напротивъ, можно съ увѣренностью утверждать, что часть русскихъ событій попала, напр. въ редакцію 1512 г., во всякомъ случаѣ не изъ первоначальной редакціи, а именно изъ предполагаемой выше промежуточной редакціи. Такъ отнесеніе къ царствованію Константина русскихъ событій одиннадцатилѣтняго періода (6950—6961) можетъ восходить только къ той позднѣйшей, промежуточной редакціи, которая опредѣлила 11-ю число лѣтъ Константинова царствованія. Но если второй редакторъ хронографа рѣшился вставить въ свой трудъ эти русскія событія, то естественно допустить, что ему же могли принадлежать и другія, если и не бóльшая часть русскихъ событій, вставленныхъ въ хронографъ. Въ виду этого считаю пока необходимымъ оставить въ сторонѣ русскія лѣтописныя статьи хронографа и перейти къ вопросу о характерѣ другихъ его источниковъ. Какъ уже замѣчено выше, Поповъ не опредѣлялъ въ своемъ изслѣдованіи главнаго, основного источника хронографа, не связалъ такимъ образомъ хронографъ, отразившійся въ редакціи 1512 года, съ тѣми древними видами хронографа, описаніе которыхъ мы находимъ въ его же Обзорѣ, т. е. съ Еллинскимъ лѣтописцемъ. Если бы Поповъ не поспѣшилъ, на основаніи свидѣтельства списковъ 2-й редакціи этого памятника, вывести

заключенія о его позднемъ происхожденіи,—заключенія, слѣдствіи вмѣ самимъ отвергнутаго¹⁾, онъ долѣе бы оказался на вопросѣ объ отношеніи его къ хронографу и разрѣшилъ бы свои сомнѣнія²⁾, очевидно, въ томъ смыслѣ, что 2-я редакция Еллинскаго лѣтописца была источникомъ изслѣдованнаго хронографа. Не могу посвятить доказательству этогоположенія всего того вниманія, котораго оно заслуживаетъ, и ограничусь нѣсколькими ссылками. Во-первыхъ, какъ это отчасти видно изъ подстрочнаго примѣчанія, самъ Поповъ признавалъ, что нѣкоторыя статьи хронографа могли быть внесены въ него изъ Еллинскаго лѣтописца; во всякомъ случаѣ онъ ясно указалъ на связь между обоими памятниками и на общія между ними статьи. Во-вторыхъ, Истринъ вполне убѣдительно доказалъ, что первоначальная редакция хронографа заимствовала изъ Александрийскаго 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца (Александрія русск. хронографъ, стр. 288). Въ-третьихъ, самъ хронографъ называетъ Еллинскаго лѣтописца своимъ источникомъ: рассказавъ о походѣ Олега на грековъ, о возвращеніи его въ Кіевъ и о смерти отъ любви, хронографъ (ср. ред. 1512 г. въ Изборникѣ Попова, стр. 167) другую редакцію въ Русскомъ Вр., I, 16) прибавляетъ: «сі

1) «Судя по времени Чудовскаго списка (Еллинскаго лѣтописца 2-й редакціи), происхожденіе ея (2-й редакціи Елл. лѣт.) должно быть изъ XVI в. и несено къ половинѣ XV вѣка». А. Поповъ, Хронографы Чуд. мон., въ матер. М. 1889.

2) Ср. въ Обзорѣ, вып. 1-й, стр. 76: «Источникомъ ея (статей о пророка Даниилѣ) могъ служить (для 2-й ред. Елл. лѣт.) хронографъ ред. 1512 г. . .»; напротивъ, въ Обзорѣ, вып. 2-й, стр. 19: «Немногія выписки, входящія въ Хронографъ ред. 1512 г.) изъ Хроники Іованна Антиохійскаго, заимствованы». Истринъ, стр. 167.

3) Ср. I, 86 и 140: указаніе на то, что статья Елл. лѣтописца 2-й редакціи о взятіи Іерусалима читается съ немногими лишь сокращеніями въ Хронографѣ редакціи 1512 г.; I, 113 и др.: указаніе общихъ статей, восходящихъ къ Хроникѣ Малахи, между Елл. лѣт. и хронографомъ; I, 150: общій рассказъ о паденіи верха святой Софіи; I, 163: указаніе на пользованіе обоими памятниками—сказаніемъ о загробномъ прощеніи отъ мукъ царя Θεοφύλα; I, 167: указаніе на слова «и нарекоша имя ему Симеонъ», отличающія 2-ю ред. Елл. лѣт. и хронографъ, отъ 1-й ред. Елл. лѣт. и Амартоса и др.

шетъ о немъ въ Греческомъ лѣтописцѣ. Эта ссылка приводитъ насъ ко 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца, гдѣ подъ 46-мъ царствомъ — царствомъ Леона приводится выписка изъ русской лѣтописи объ Олегѣ (нач.: «въ лѣто 6414 иде олеѣ на грекъ, а игоря остави въ кievѣ», конецъ: «есть же могила олгова и до сего дни. и бысть княженья его 33 лѣта»¹⁾). Въ-четвертыхъ, изъ Еллинскаго лѣтописца заимствованы въ хронографъ между прочимъ такіа характерныя статьи, какъ Повѣсть о томъ, какъ латынине отлучились отъ грековъ (въ спискахъ второй редакціи Елл. лѣт. находится подробная редакція этой повѣсти, ср. Обзоръ, выш. 1-й, стр. 90), при чемъ рассказъ о крещеніи Угровъ (Изборникъ, стр. 10; Русск. Вр., I, 67) оказывается составною частью этой повѣсти; далѣе оттуда же внесена въ первоначальную редакцію хронографа повѣсть о взятіи Царяграда крестоносцами. Повѣсть эта исключена изъ редакціи 1512 года, ограничившейся другою замѣткой о взятіи Царяграда въ царствованіи Θεодора Ласкаря (глава 193-я; Поповъ, Изборникъ, стр. 33); но 2-я редакція, не раздѣленная на главы (Толстовскій и сходные съ нимъ списки) сохранила какъ эту вторую замѣтку²⁾, такъ и обширную повѣсть, тождественную (хотя и нѣсколько сокращенно переданную) съ повѣстью 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца. Пользуюсь случаемъ указать на особенную близость текста этой повѣсти между списками 2-й редакціи хронографа, не раздѣленной на главы, и Никоновскою лѣтописью. Ср. начало по Толст. сп. и по Никоновской лѣтописи (въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ привожу чтеніе Тверскаго сборника, съ которымъ въ общемъ

1) Отмѣчу здѣсь же, что въ другомъ мѣстѣ хронографъ греческимъ лѣтописцемъ называетъ лѣтопись Манассіи, ср. въ рассказъ о Святославѣ по редакціи 1512 г. (Поповъ, Изборникъ, стр. 8), и по другой редакціи (Русск. Вр., I, 30).

2) Замѣтка эта начинается словами: «Сіе пишетъ въ много лѣтописцѣ (подъ первымъ лѣтописцемъ, очевидно, разумѣется Еллинскій), еже при семъ Феодорѣ пари въ лѣто 6712 взати бысть царьградъ отъ латинъ оеодорю царю или не бывшу ту или не възмогшу стати противу нѣмъ...»

сходится какъ Еллинскій лѣтописецъ 2-й редакціи, такъ и синодальный (Новгородской лѣтописи).

Толст. сп. хронографа.

Никон. лѣтопись (X, 38).

По андронице царствова ісакіе нареченный аггелъ. лѣтъ 8 и мѣсяць 6 православенъ и ослепі и братъ его алеѣей. и сяде самъ на царствѣ и сына исакіева алеѣя въ стѣнахъ затвори. и оумоли его ісакія царъ да вышоуститъ сына его алеѣя. онже вышоуститъ его ¹⁾).

... при царствѣ царя Алексѣя, вже ослѣпи брата своего Исаака, и на царство сяде сына его Алексѣя въ стѣнахъ затвори. И умоли его Исаакъ царь да выпуститъ сына Алексѣя; онъ же выпусти

Очевидно, оба памятника представляютъ такія общія сокращенія, которыя прямо указываютъ на общій для нихъ истинникъ: ср. пропускъ слова «высокихъ» послѣ «стѣнахъ», пропускъ словъ «изъ таковыя твердины», словъ «и времени минувша, и дрязну» и т. д. Еще яснѣе близость обоихъ текстовъ въ концѣ повѣсти.

Толст. сп.

Никон. лѣтопись (X, 40).

стояша предъ градомъ до мѣсяца мал. и многихъ избиша грекъ и градъ взяша мѣсяца мая. въ 9 день и царя своего поставиша римскаго воеводу конда фларенда. фряжеского же

сія же вся брани замысли на Царьградъ: бѣ же зѣло паче мудри и воиньственни. Кондо фларенда же царство пріятъ, Микола же градоблюденіе, Андрей же Бернаидъ земли сохрани

1) Тверск. сб.: Того же лѣта царствующу въ Цариградѣ царю Алексею Комнину, въ царствѣ Исааковѣ Аггела, брата своего, его же поимавъ ослѣпилъ царствовавшему ему 8 лѣтъ и мѣсяць 6; а сына его Алексея Исааковича затвори въ стѣнахъ высокихъ и стража его ту, да не выидеть; а самъ Алексѣй царемъ ста. И времени минувшу, и дрязну Исаакіе молилися о сыну своемъ дабы его испустилъ изъ таковыя твердины и былъ бы предъ нимъ; и умоли брата Исаакъ, и выпусти Исаковича.

воеводу марка градоблюстителя оучишиша, венецѣйскаго же воеводу андрея бернаида. землехранителя положиша. вси же сѣи трие быша зело премудри и воинственни, і единомыслени. и любезни ко всѣмъ. и того ради мнози греци во ихъ обычаи и законъ внидоша. ... папа же присла из рима въ царьградъ своя бискоупы и попы. а греческія епископы и презвитери изъ царяграда веде в римъ, и быша вся въ цариградѣ по римскому обычаю¹⁾.

сѣи же вся единомыслени и къ людемъ любезни быша, и тако мнози Греци въ ихъ обычай и законъ внидоша. Бѣаше же стоація ихъ подъ Царемъ городомъ отъ мѣсяца Декабря до мѣсяца Мая, со многою силою и мудростію, и взяша его мѣсяца Мая въ 9 день. Того же лѣта посла папа изъ Рима презвитеровъ своихъ въ Царьградъ, и Греческихъ презвитеровъ изъ Царяграда веде въ Римъ.

Здѣсь видимъ уже не сокращеніе, а распространеніе Еллинскаго лѣтописца 2-й редакціи, гдѣ не говорится напр. о присылкѣ папою латинскихъ епископовъ и презвитеровъ, гдѣ нѣтъ характеристики фряжскихъ воеводъ, гдѣ сказано, что осада продолжалась до апрѣля, а не до мая, гдѣ византійскій воевода названъ Дужемъ, а не Андреемъ Бернандомъ, какъ здѣсь и т. д. Отсюда убѣждаемся вполне въ общемъ для Никоновской лѣтописи и Толстовскаго списка источникѣ, каковымъ, согласно предыдущему изслѣдованію была редакція хронографа, не раздѣленная на главы. Вмеѣстѣ съ тѣмъ мы получаемъ основаніе утверждать, что присутствіе этой повѣсти въ Толстовскомъ и сходныхъ спискахъ не должно объяснять позднѣйшею вставкой ея въ хронографъ:

1) Тверск. сб.: Стояніа же фряжскаго у Царяграда отъ декабря до априли, докозѣ городъ азяша. Въ лѣто 6712, мѣсяца маіа въ 9 день, на память святаго пророка Исаіа, поставиша царя своего Латынина, кондо Фларенда, своимы епископы; и власть себѣ раздѣлиша: цареви конда Фларенду градъ, а Маркоу судъ, а Дужеву десятина. И тако погыбе царство богохранимаго Константина града и земля Греческая въ свадѣ царевѣ, ею же обладаютъ Фрязове.

очевидно, она находилась и въ древнѣйшихъ его редакціяхъ (Никон. лѣтопись) и, конечно, также въ первоначальной, куда съ прочими статьями пошла изъ Еллинскаго лѣтописца 2-й редакціи. Въ-пятыхъ, къ Еллинскому лѣтописцу 2-й редакціи должно возводить данныя хронографа о числѣ лѣтъ царствованія византійскихъ императоровъ, хотя отчасти данныя эти должны быть проверены на основаніи другихъ источниковъ (ср. и Истрина). Наконецъ, въ-шестыхъ, къ Еллинскому лѣтописцу 2-й редакціи можно возвести нѣсколько русскихъ статей хронографа, а къ нему же относятся указанныя выше статьи объ Олгѣ. Изъ всего этого можно съ полною увѣренностью заключить, что однимъ изъ источниковъ хронографа былъ Еллинскій лѣтописецъ 2-й редакціи. Это обстоятельство, думаю, весьма важно для оцѣнки страны, гдѣ составленъ хронографъ: изслѣдованія Пискарёва и Истрина не оставляютъ сомнѣнія въ томъ, что 2-я редакція Еллинскаго лѣтописца составлена въ Россіи: дѣйствительное сравненіе ея съ 1-ю редакціей, показываетъ, что она явилась переработкою этой послѣдней редакціи на основаніи нѣкоторыхъ извѣстныхъ на Руси памятниковъ, причемъ виднымъ отличіемъ можно признать прибавленіе нѣсколькихъ русскихъ статей (Истрина, Александрія, 241—242). Русское происхожденіе 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца доказывается и тѣмъ, что въ ней нѣтъ ни одного изъ списковъ юго-славянскихъ ея списковъ. Но мы не знаемъ, кто составитель хронографа, работавшій, какъ мы видѣли въ 1442 году, пользоваться 2-й редакціей Еллинскаго лѣтописца, до того поръ признававшагося памятникомъ XV в.? Истрина, въ виду Чудовской списковъ половины XV в. и Пискарёвскій списокъ 1485 года, а также и то, что Александрія 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца не подверглась вліянію сербской Александрии, появившейся на Руси въ XV вѣкѣ, заключилъ, что 2-я редакція Еллинскаго лѣтописца составлена не послѣ начала XV вѣка. Мнѣ кажется, что составленіе 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца относится къ глубокой древности, а именно, вѣроятно, еще къ XIII вѣку: но здѣсь не мѣсто останавливаться на этомъ.

на этомъ вопросѣ¹⁾. Ограничусь другимъ указаніемъ: два списка этой редакціи восходятъ къ протографу, написанному въ 1391-мъ году. Заключаю это изъ того, что какъ Пискаревскій списокъ, такъ и Синодальный № 86, содержащійся въ нихъ перечень византійскихъ императоровъ оканчиваются слѣдующимъ образомъ: «81. иванъ и паки палеологъ лѣтъ 31. православенъ. 82. андроникъ сынъ его лѣта 3 православенъ. 83. таже иоанъ палеологъ еже и отецъ сего лѣтъ 8. вкупѣ лѣта царства его всѣ 46. 84. мануилъ палеологъ сынъ его. лѣто.²⁾ православенъ». Отсюда слѣдуетъ, что протографъ обоихъ указанныхъ списковъ относится къ первому году царствованія греческаго императора Мануила, т. е. къ 1391-му году. Дѣйствительно, иначе трудно объяснить, почему перечень императоровъ оборванъ на Мануилѣ (Поповъ, Обзоръ, вып. 1-й, стр. 94), а также почему не указано числа лѣтъ его царствованія. Въ виду этого, нахожу существованіе 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца во всякомъ случаѣ доказаннымъ для XIV вѣка и не затрудняюсь утверждать, что ею въ 1442-мъ году пользовался составитель хронографа.

И такъ, одинъ изъ главныхъ источниковъ хронографа оказывается русскимъ. Отсюда естественно зарождается предположеніе, не были ли русскими и другіе его источники и не въ Россіи ли пользовался составитель хронографа тѣми своими источниками, юго-славянское происхожденіе которыхъ не можетъ подлежать сомнѣнію. Поповъ во второмъ выпускѣ своего Обзора (стр. 21), доказывая, что составитель хронографа могъ имѣть въ своемъ распоряженіи такіе сборники, гдѣ уже были соединены нѣкоторые изъ использованныхъ имъ сочиненій, указалъ на одинъ сборникъ XV в. Іосифова Волоколамскаго монастыря, гдѣ, вмѣстѣ

1) Я именно думаю, что вліяніе 2-й редакціи Еллинскаго лѣтописца отразилось на обширномъ лѣтописномъ сводѣ первой половины XIII в., бывшемъ источникомъ съ одной стороны Ипатьевской лѣтописи, а съ другой московскихъ сводовъ. Тверской сборникъ и Львовская лѣтопись сохранили ясныя слѣды этого вліянія.

2) Синод. № 86: лѣто, а въ Пискарев. съ выносомъ *т* подѣ титло: лѣ.

съ Паралипоменомъ Зонары, помѣщены тѣ внесенныя въ хронографъ: 1) житіе дѣвча, 2) житіе Стефана Дечанскаго, 3) Стефанскаго¹⁾. Это указаніе Попова осталось въ виду вопроса объ источникахъ хронографа. Мы не знаемъ, что въ указанной рукописи Волоколамскій или Московской Духовной Академіи, гдѣ онъ былъ, мы должны признать списокъ, и при томъ не единственный, того сборника, которымъ воспользовался составитель хронографа. Доказательствъ въ пользу слѣдующія соображенія. Поповъ уже отсылалъ извлеченія изъ Зонары по той имѣющейся у него сохранилась въ разсматриваемомъ Бодянскимъ); далѣе, изъ русскихъ списковъ Стефановъ заревича—наиболѣе близокъ къ тому списку, который въ хронографѣ, не изданный Поповымъ (ср. списокъ Троицкой лавры 2-й половины 15 вѣка, списокъ, сохранившійся въ разсматриваемомъ Бодянскимъ, согласно подлинному житію Стефановъ хронографу, читается въ 92-й главѣ о заупокойствѣ послѣ смерти Стефана, что, какъ видно изъ списка, помѣщено въ Троицкомъ спискѣ. Истринъ до сих поръ не издалъ редакціи хронографа (т. е. та, къ которой относится редакція 1512 г., такъ и редакція, не изданная, но значительно измѣнила текстъ Александрійской редакціи Еллинскаго лѣтописца: при этомъ редакція была сербская Александрія, тогда какъ вѣроятно была русская Александрія русск. хроногр. стр. 1512 г.). Вѣроятно, Поповъ зналъ объ этой рукописи, сдѣланной Бодянскимъ при его изданіи Паралипомена.

1) Вѣроятно, Поповъ зналъ объ этой рукописи, сдѣланной Бодянскимъ при его изданіи Паралипомена.

съ увѣренностью можно предполагать, что именно въ этомъ спискѣ или вѣрнѣе въ протографѣ этого списка сербская Александрія стала извѣстна составителю хронографа. И такъ, мы можемъ теперь признать доказаннымъ положеніе, что составитель хронографа былъ знакомъ съ протографомъ указанного сборника и извлекъ изъ него статьи, восходящія къ Паралипомену Зонары, житію Стефана Лазаревича, сербской Александріи, житію Стефана Дечанскаго и житію Иларіона Меглянскаго. Что рукопись Московской Духовной Академіи, по своему происхожденію, не очень отдалена отъ своего сербскаго протографа, видно изъ того, что нѣкоторыя части ея, напримѣръ вторая часть житія Стефана Лазаревича (съ л. 180 об.) и Александрія, писаны безъ всякихъ руссизмовъ: я вывожу отсюда, что въ изготовленіи на Руси указанного списка могли участвовать тѣ самые сербы, которые вывели этотъ сборникъ изъ своей родины. Сопоставляя этотъ выводъ съ тѣмъ, что основнымъ источникомъ хронографа былъ русскій памятникъ — 2-я редакція Елливскаго лѣтописца, я считаю вѣроятнымъ допустить, что составитель хронографа пользовался сербскимъ сборникомъ житій и другихъ перечисленныхъ выше статей уже послѣ перехода его въ Россію. Изъ другихъ источниковъ хронографа обращаютъ на себя вниманіе Житіе Саввы и Лѣтопись Манассіи. Не могу судить о степени распространенности на Руси перваго изъ этихъ памятниковъ; что же касается второго, то онъ дошелъ въ нѣсколькихъ спискахъ, находящихся въ Россіи, при чемъ сербскій изводъ его отразился въ спискѣ XVI в. Новгородской Софійской бібліотеки № 1497, описанномъ въ 1-мъ выпускѣ Обзора Попова (стр. 217 и сл.; ср. о лѣтописи Манассіи стр. 224). Мнѣ кажется, что составитель хронографа пользовался протографомъ именно этого, дошедшаго до насъ списка: это доказываетъ близость текста обоихъ памятниковъ¹⁾. Кромѣ того, можно отмѣ-

1) Ср. въ соотв. съ Ник. IX, 10: и сна оубо доволне мною оплакася слово; Ник. IX, 28: ни тогова щенца; — Ник. IX, 26: оубоялѣи оубо быша и ѿбои таковаго (ср. Никон. и Воскр. Новогіерус. исполни ви. исполни); — IX, 32: яко око

титъ слѣдующее обстоятельство. Въ той же рукописи Новгородско-Соф. библ., гдѣ находится списокъ лѣтописи Манассіеа, помѣщенъ на л. 399 и сл. краткій лѣтописецъ (о немъ ничего не сказано въ описаніи этой рукописи у Попова), начинающійся отъ Адама и оканчивающійся слѣдующею фразой: «сынъ его крѣпко калуянь по немъ нача царствовать в лѣто 6933 православенъ». Мы имѣемъ основаніе думать, что этимъ самымъ перечнемъ восточнѣйшихъ царствованій воспользовался составитель хронографа, согласовавшій его съ данными Еллинскаго лѣтописца. Особеннаго вниманія заслуживаетъ слѣдующая поправка; 2-я редакция Еллинскаго лѣтописца говоритъ о царствованіи Алексѣя Комнина такъ: «алексее комнинъ лѣтъ 13 мѣсяць 4 и полъ православный». Въ хронографѣ редакціи 1512 года читаемъ: «По нѣмъ форѣ ватаниотѣ царствова алексей комнинъ лѣтъ 3. и мѣсяць 7 православенъ»; въ хронографѣ, не раздѣленномъ на главы (и въ Никоновской лѣтописи): «лѣтъ 3. и мѣсяць 6 православенъ». Поправка 37 лѣтъ $4\frac{1}{2}$ мѣсяцевъ на 7 лѣтъ и 6 (или 7) мѣсяцевъ сдѣлана, очевидно, на основаніи лѣтописца, подобнаго помѣщенному въ рукописи № 1497, гдѣ читаемъ: «алексее комнинъ лѣтъ 3 и мѣсяць 6 православенъ». Оставляю въ сторонѣ вопросъ, какъ могло получиться такое неточное указаніе числа лѣтъ царствованія Алексѣя Комнина.

И такъ, мы еще разъ имѣемъ возможность указать на то, что источники хронографа могли ко времени его составленія находиться въ Россіи въ русскихъ или сербскихъ спискахъ.

Предыдущее изслѣдованіе, установившее фактъ пользованія со стороны составителя хронографа: 1) Еллинскимъ лѣтописцемъ 2-й редакціи, т. е. памятникомъ, составленнымъ въ Россіи; 2) протографомъ рукописи Московской Духовной Академіи № 230, т. е. сборникомъ, извѣстнымъ съ XV в. въ Россіи, и наконецъ

ис тила и отрѣвалисть;—IX, 25: Оока магысть;—IX, 86: на наковую высь взятъ;—IX, 87: и дѣтемъ вм. ибо тѣмъ (ср. Никои. списокъ II, а также Новоіерусал. и Погод. 1404); и др.

3) протографомъ списка Новгородско-Соф. библи. № 1497, т. е. находившимся уже въ Россіи спискомъ лѣтописи Манассіи,—доказываетъ необходимость слѣдующаго вывода: хронографъ составленъ (въ 1442 г.) въ Россіи.

IV.

Перехожу къ наиболее интересному вопросу, вопросу о личности составителя хронографа. Наше вниманіе должно прежде всего остановиться на томъ обстоятельстве, что составитель хронографа уже въ первой половинѣ XV вѣка могъ воспользоваться цѣлымъ рядомъ только что проникшихъ въ Россію сербскихъ памятниковъ: сюда относятся сербская Александрія и въ особенности житіе Стефана Лазаревича, составленное въ 1431 году; далѣе, въ виду предшествующаго изслѣдованія, надо заключить, что въ распоряженіи составителя хронографа находились не только сербскіе памятники (каковы житіе Саввы или сербская редакція лѣтописи Манассіи), но даже обширные сборники сербскаго происхожденія (каковъ протографъ рукописи Моск. Дух. Ак. № 230). Это обстоятельство слѣдуетъ прежде всего сопоставить съ тѣмъ, что сербское или вообще юго-славянское вліяніе сказалось и на тѣхъ статьяхъ, русское происхожденіе которыхъ несомнѣнно.

Я не касался въ предшествующемъ изслѣдованіи тѣхъ русскихъ лѣтописныхъ статей и извѣстій, которыя, какъ мы видѣли, во всякомъ случаѣ восходятъ къ основной для извѣстныхъ намъ редакцій хронографа. Разсматривая эти части хронографа, видимъ въ нихъ указаніе на не русскаго редактора, а именно на южнаго славянина: это должно быть сопоставлено съ пользованіемъ со стороны составителя первоначальной редакціи хронографа юго-славянскими источниками, а отсюда съ неизбежностью слѣдуетъ, что часть, и при томъ, вѣроятно, большая часть, русскихъ извѣстій основной для хронографа 1512 г. и для хронографа, не раздѣленнаго на главы, редакціи восходитъ къ первоначальной редакціи хронографа. И такъ, въ изложеніи рус-

скихъ событій первоначальной редакціи хронографа сказались на немъ славянскіе. Это видно, во-первыхъ, изъ отдѣльныхъ свѣдѣтельствующихъ о не русскомъ происхожденіи редактора такъ русское Корсунъ замѣнено черезъ Херсонъ (ред. 1512 г. или Херсунъ (Русск. Вр. I, 4); имена Святославъ и Святославъ переданы черезъ Цвѣтославъ и Цвѣтополкъ, напр. подъ 647, 6523, 6527, 6576, 6586, 6581 и др. гг.; извѣстіе 1407 г. читаемое въ Новгородской 4-й лѣтописи (IV, 110): «Литва взя Одоевъ, а Москвичи быша подъ Вязмою, и смирипаса», во всѣхъ спискахъ хронографа редакціи 1512 года передано слѣдующимъ образомъ: «а Витовтъ взялъ Одоевъ, а Москвичъ (или Москвичи) били подъ Вязмою» (ср. Изборникъ, стр. 70), гдѣ били вм. бы объясняется какъ сербизмъ. Во-вторыхъ, то же слѣдуетъ изъ состава нѣкоторыхъ статей хронографа. Повѣсть объ убійствѣ Батыя (ср. ред. 1512 г., Изборникъ, стр. 44 и Русск. Вр. 165) является необходимою частью того обширнаго сказанія о нашествіи татаръ, которое помѣщено въ первоначальной редакціи хронографа (Нач. Хощу рещи, о друзи и братія, повѣсть яко не точію чловѣки и т. д.): связь этой повѣсти съ хронографомъ несомнѣнна еще кромѣ того потому, что въ ней: 1) встрѣчается извѣстіе, заимствованное изъ Житія Саввы, одного изъ источниковъ первоначальной редакціи хронографа, а именно извѣстіе о крещеніи венгерскаго короля Власлова отъ св. Саввы¹⁾, 2) въ полной редакціи этой повѣсти (ср. подстрочное примѣчаніе) читается выдержка изъ статьи хронографа о крещеніи Угровъ, заимствованная, какъ извѣстно, изъ Сказанія о латышскомъ поповѣ, попавшаго въ хронографъ черезъ 2-ю редакцію Еллинскаго лѣтописца: а именно, здѣсь читается, что Угры были сначала язычники, а потомъ соvertsены римлянами въ православіе, а потомъ соvertsены римлянами въ ересь. Вмѣстѣ съ тѣмъ не подлежитъ сомнѣнію и то, что авторъ

1) Въ полной редакціи этой повѣсти, помѣщенной въ видѣ приложения къ Мученію Михаила и Теодора черниговскихъ, согласно съ Житіемъ Саввы, говорится, что этотъ святой лишь обратилъ его отъ римской ереси къ истинной христіанской вѣрѣ греческой.

ромъ этой повѣсти былъ южный славянинъ: 1) общее содержаніе ея повторяетъ, очевидно, южно-славянское народное преданіе объ отраженіи татаръ венгерскимъ королемъ Владиславомъ, при чемъ оно приурочено къ извѣстію русскихъ лѣтописей о нашествіи Батыя на Венгрію и о послѣдовавшемъ тамъ его пораженіи, 2) имена Власлова, Варавдица (Вараждина) врядъ ли могли быть извѣстны русскому повѣствователю, 3) въ этой повѣсти встрѣчаются указанія на знакомство автора съ топографіей Вараждина, обведеннаго водами и изобилующаго виноградниками; о мѣдномъ изображеніи Владислава верхомъ на конѣ и съ сѣкирою въ рукѣ сказано (въ полной редакціи повѣсти), что оно водружено на столпѣ «на видѣніе и память роду и до сего дне»; 4) наконецъ, языкъ повѣсти обличаетъ южнаго славянина: ср. слово планина въ фразѣ: Батыеви же бѣжашу ко угорскимъ планинамъ (сербск. планина: гора, покрытая лѣсомъ).

И такъ, мы получаемъ ясныя указанія на то, что русскія статьи и извѣстія внесены въ хронографъ и редактированы южнымъ славяниномъ. Но принимая во вниманіе предыдущій нашъ выводъ о томъ, что хронографъ составленъ въ Россіи, имѣя въ виду также и то, что выводъ этотъ подтверждается обстоятельствомъ внесенія въ хронографъ статей и извѣстій изъ русскихъ лѣтописей, мы не можемъ сдѣлать иного заключенія, какъ только того, что этотъ южный славянинъ работалъ надъ хронографомъ въ Россіи. Мы видѣли, что большая часть не русскихъ источниковъ хронографа — сербскаго происхожденія, видѣли также въ нѣкоторыхъ отрывкахъ хронографа явные сербизмы; заключаемъ отсюда, что составителемъ его былъ именно сербъ, жившій въ Россіи. Подтвержденіе такому заключенію ищемъ и находимъ въ языкѣ хронографа: кромѣ сербизмовъ, приведенныхъ выше и въ обиліи встрѣчающихся на всемъ протяженіи хронографа по спискамъ редакціи 1512 года¹⁾, внима-

1) Ср. въ Новоиерусал. сл.: путь вм. плоть въ житіи Иларіона Меглинскаго (также путь божество нарицаете, Изборникъ, стр. 18); въ Погод. 1404а: подобиетъ же мало мы (вм. ми) великаа того объявити: въ Никон. ошибочно малыми

ніе наше останавливаютъ нѣкоторые случаи, которые можно звать антисербизмами, а именно неправильную, вызванную нею аналогіей замѣну того или другого сербскаго звука русскому. Такъ напр. русскому ол соответствуетъ въ живомъ сербскомъ произношеніи у (волкъ — вук, полнѣ — пуи); этимъ объясняется появленіе въ хронографѣ ол вм. у и тамъ, гдѣ сербскому у соответствуетъ въ русскомъ языкѣ у. Такъ форма молчаше, читаемая въ списокѣ Погод. № 1404 а (списокъ безъ всякаго сомнѣнія русскій) вм. моучаше, восходитъ, думаю, къ первоначальной редакціи хронографа (и братью молчаше соушую в монастырѣ житія Стефана Дечанскаго, ср. Изборникъ, стр. 52 и Никон. IX, 201): это объясняетъ намъ, почему Новоіерусал. списокъ опустилъ совсѣмъ это слово (и братью сушую въ монастырѣ какъ непонятное. Равнымъ образомъ, въ соответствии съ обычаями лѣтописи Манассія, прочтенномъ какъ благообученъ (ср. такое чтеніе въ Погод. 1404 а, въ Никон. IX, 31), въ первоначальной редакціи хронографа стояло, повидимому, благообученъ, какъ мы читаемъ въ Новоіерусал. списокѣ (Цимисій и разумъ благообученъ). Появленіе антисербизма, какъ чаще вм. мучаше, можетъ быть обязано только сербу и приписанью сербу, или списывавшему русскій подлинникъ или писавшему въ Россіи: читая ол русскихъ книгъ какъ у, онъ, не справляясь съ действительнымъ русскимъ произношеніемъ, могъ писать тамъ, гдѣ русскіе произносили у.

Кто же могъ быть этотъ сербъ, въ 1442 году составившій въ Россіи хронографъ? Думаю, что на этотъ вопросъ можно быть данъ вполне определенный отвѣтъ: это былъ извѣстный Пахомій. Отвѣтъ этотъ подсказывается главнымъ образомъ тою же повѣстью о Батыѣ, которая такъ ясно указываетъ, редакторомъ хронографа былъ сербъ. Мы видѣли, въ какой связи она находится съ другими статьями хронографа,

(IX, 31), а въ Новоіерусал. малому. Никон.: увезается (IX, 27), шенется (IX, 31), вин. мн. холми (IX, 32), тв. мн. дожды (IX, 88), Новоіерусал.: привезавшихъ ведаре и др.

дѣли также, что она вполнѣ у мѣста въ сказаніи о нашествіи татаръ: нѣтъ сомнѣнія, что она составлена именно для хронографа. Между тѣмъ мы ее встрѣчаемъ въ видѣ приложенія къ сказанію о Михаилѣ и Ѳеодорѣ черниговскихъ въ той именно редакціи этого сказанія, которая принадлежитъ Пахомію сербину (ср. въ сп. Унд. XVI в., № 565 надпись: «твореніе ермонаха Пахомія Св. Горы»). Вотъ что говорятъ о происхожденіи этой повѣсти Ключевскій (Древнерусскія житія святыхъ, стр. 147): «Къ сказанію о кн. Михаилѣ Пахомій приложилъ повѣсть «о убіеніи злочестиваго царя Батыя» въ Венгріи; сухое книжное изложеніе пощадило въ ней нѣкоторые поэтическіе мотивы, по которымъ легко замѣтить, что это — народная южно-славянская пѣсня о Батыѣ, въ книжной обработкѣ пущенная пришлымъ сербомъ въ древнерусскую письменность». Допустивъ, что авторомъ повѣсти объ убіеніи Батыя былъ Пахомій¹⁾, мы должны заключить, что все сказаніе о нашествіи татаръ, внесенное въ хронографъ, составлено имъ же: но составитель этого сказанія былъ несомнѣнно составителемъ и всего хронографа, что легко вывести изъ того вліянія нѣкоторыхъ хронографическихъ статей, которое на немъ отразилось; въ предисловномъ сказанію плачѣ о гибели русской земли находимъ напр. слѣдующую фразу: «и крѣпкихъ сердца въ слабость женскую преложишася» (Русск. Вр., I, 110; Изборникъ, стр. 59); ср. въ 201-й главѣ хронографа редакціи 1512 г., въ отрывкѣ, заимствованномъ изъ Предисловія инокъ Исаія къ твореніямъ Діонисія Ареопагита: «и сердца храбрая доблественныхъ мужей въ женъ слабѣйшая преложишася» (Изборникъ, стр. 55); слова «и печувственное каменіе можетъ подвинути на плачь, и глаголати: горе и увы!» напоминаютъ читаемую въ томъ же отрывкѣ фразу: «увы, умиленъ плачь и позоръ бѣ видѣти, оста земля всѣхъ добрыхъ пуста». И такъ, перу Пахомія, которому обязана появленіемъ повѣсть объ убіеніи

1) Съ этимъ согласенъ и М. Халаевскій. См. его Вехиорусскія бызанцы кievскаго цикла, гдѣ разборъ повѣсти о убіеніи злочестиваго царя Батыя посвящена глава XI.

что онъ не говоритъ въ немъ ни о преподобномъ Сергіи, котораго былъ агіографомъ, ни о Троицкой обители, въ которой имѣлъ пребываніе. Правда, въ редакціи 1512 года даже не упомянуто о кончинѣ преп. Сергія, но это нисколько не доказываетъ, чтобы объ этомъ событіи не говорилось въ первоначальной редакціи хронографа. Имѣя же въ виду, что Русскій Временникъ (I, 326) подъ 1392 годомъ помѣщаетъ житіе преп. Сергія, я склоненъ думать, что оно читалось уже въ первоначальной редакціи хронографа. Можетъ быть, Пахомій внесъ въ хронографъ первую, древнѣйшую свою передѣлку Сергіева житія, которая такимъ образомъ относится къ 1442 году: это согласуется съ выводомъ Ключевского, относящаго первое сокращеніе Епифаніева труда, сдѣланное Пахоміемъ, ко времени 1438 — 1443 г.¹⁾, при чемъ нельзя не признать доводовъ почтеннаго ученаго весьма убѣдительными; дѣйствительно, отсутствіе въ спискахъ первого пересмотра разсказа о чудѣ съ пресвитеромъ Симеономъ, записанномъ въ Троицкомъ монастырѣ съ его словъ и случившемся въ 1441 — 1443 г., ясно указываетъ, что къ этому времени первый пересмотръ житія былъ уже оконченъ. Впрочемъ, мнѣ не удалось съ точностью установить отношенія лѣтописныхъ редакцій и редакціи Русскаго Временника Житія Сергіева къ такъ называемому первому пересмотру его, принадлежащему Пахомію и извѣстному мнѣ по списку Троицкой Лавры № 746.

И такъ, я считаю доказаннымъ, что первоначальная редакція хронографа составлена въ 1442 году въ Россіи Пахоміемъ сербиномъ. Прежде чѣмъ перейти къ краткому очерку дальнѣйшей литературной исторіи хронографа, остановлюсь на вопросѣ о томъ, какими русскими лѣтописными источниками могъ воспользоваться для своего хронографа Пахомій.

1) Ключевскій ошибочно подтверждаетъ свое мнѣніе ссылкой на Троицк. рук. № 746; эта рукопись представляетъ изъ себя нѣсколько сшитыхъ вмѣстѣ рукописей; въ одной изъ нихъ находится приписка, упоминающая объ игуменѣ Зиновіи († 1443), а въ другой древнѣйшій списокъ Пахоміевой редакціи перваго пересмотра: слѣдовательно, указанная приписка ничего не доказываетъ относительно времени составленія Пахоміева труда.

V.

Имѣя въ виду общій характеръ Пахоміева труда, который стремился дать въ сжатомъ очеркѣ то, что въ пространномъ он находилъ въ своихъ источникахъ (въ особенности любопытное мастерское сокращеніе сербскихъ житій), надо думать, что Пахомій не гонялся за многочисленными источниками при изложениі русскихъ событій, а ограничился однимъ или двумя лѣтописными сборниками, изъ которыхъ и сдѣланы соотвѣтственные извлеченія. Думаю, что на основаніи изученія русскихъ статей хронографа можно придти къ нѣкоторымъ опредѣленнымъ выводамъ о составѣ и характерѣ одного изъ этихъ источниковъ. Во-первыхъ, отмѣчу, что онъ во всякомъ случаѣ оканчивался до 1442 года: слѣдовательно, часть русскихъ событій, находящихся еще въ редакціи 1512 года, и между прочимъ во всякомъ случаѣ событія послѣ 1442 года — вставлены въ хронографъ уже позднѣйшимъ редакторомъ. Во-вторыхъ, замѣчу, что составъ и характеръ Пахоміева источника легче выяснить по начальнымъ лѣтописнымъ извѣстіямъ, чѣмъ по извѣстіямъ позднѣйшимъ, такъ какъ съ одной стороны не извѣстна граница этихъ позднѣйшихъ событій, а съ другой — преимущественно на нихъ должна быть лежать рука позднѣйшаго редактора. Сопоставляя хронографическія данныя XI—XIV вѣка съ извѣстными намъ лѣтописными приходимъ къ заключенію объ особенной близости этихъ данныхъ, какъ къ Новгородской сокращенной лѣтописи, издаваемой Оболенскимъ¹⁾, и восходящей къ одному общему оригиналу съ лѣтописью, содержащеюся въ рук. Синод. библи. № 154, съ лѣтописью Аврамки, съ Новгородскою 4-ю лѣтописью, съ лѣтописью Даниловича, съ Тверскою лѣтописью и съ Суздальскою лѣтописью по Академическому списку. Всѣ указанныя лѣтописи имѣютъ между собою то общее, что одинаковыми словами передаютъ многія извѣстія, читающіяся пространно въ древнихъ

1) Супрасльская рукопись, содержащая Новгородскую и Кіевскую сокращенныя лѣтописи. М. 1836.

лѣтописныхъ сборникахъ, въ сокращенномъ видѣ. Такъ напр., одинаково изложено въ названныхъ лѣтописяхъ извѣстіе 6836 (1328) года: «сѣде на великое княженіе князь великій Иванъ Даниловичъ и бысть по всей земли тишина велика»; или подъ 1393 въ хронографѣ и Новг. 4-й одинаково читаемъ: «ходилъ въ другій рядъ князь Василей въ орду къ царю, и онъ ему далъ Новгородское княженіе Нижняго Новагорода, Муромъ, Мещеру, Торусу». Систематическое сравненіе хронографа съ Новгородской 4-й лѣтописью показываетъ, что приблизительно до второго десятилѣтія XV вѣка оба памятника пользовались однимъ общимъ источникомъ. Еще большая близость оказывается между хронографомъ и лѣтописями Аврамки, Супрасл. и Синод. № 154: даже начало ихъ, гдѣ говорится о разселеніи славянъ, общее, причемъ первоначальный источникъ лучше сохранился въ хронографѣ, чѣмъ въ этихъ лѣтописяхъ, что видно хотя бы изъ того, что фраза: «бысть языкъ словенскыи отъ племени Афетова» не ясна въ нихъ безъ предшествующаго разсказа (сохраненнаго въ хронографѣ) о столпотвореніи и разсѣяніи языковъ. Особенно сближается хронографъ съ указанными лѣтописями двумя общими хронологическими ошибками: смерть Ярослава Изяславича, случившаяся въ 6594—6595 гг., ошибочно отнесена въ нихъ къ 6600-му году, и вслѣдъ за этимъ извѣстіемъ въ нихъ (въ хронографѣ съ ошибочнымъ указаніемъ 6607 г.) приведено извѣстіе объ освященіи Печерской церкви св. Богородицы, имѣвшемъ мѣсто въ 6597 году. Смерть Святополка Изяславича въ хронографѣ отнесена къ 6620 г. (вм. 6622), ср. въ Супр. 6620 г. (57. 5. 6. е, вм. чего въ лѣт. Аврамки 6625). Принимая во вниманіе, что протографъ Синод. № 154, лѣтописи Аврамки и Супр. представлялъ изъ себя соединеніе Новгородской 4-й лѣтописи съ другою, краткою лѣтописью, не новгородскаго происхожденія, что та же лѣтопись послужила чѣмъ-то источникомъ Новгородской 4-й лѣтописи въ одной изъ древнѣйшихъ редакцій, которую я отношу къ 1421 году, что изученіе не новгородскихъ извѣстій этой Новгородской лѣтописи, особенно въ части отъ 1384 года,

доказываетъ ихъ ростовское происхожденіе¹⁾, я заключаю общимъ источникомъ Новгородской 4-й, лѣтописи Аврамки и иныхъ съ нею лѣтописей, а также Пахоміева хронографа ростовская лѣтопись. Эта же лѣтопись лежитъ въ основѣ послѣдней части (начиная съ середины XIII в.) лѣтописнаго ника, содержащагося въ спискѣ Московской Духовной Академіи, при чемъ послѣдній показываетъ, что она оканчивалась 1415 годомъ (ср. Лѣтопись по Академическому списку въ ИРМО. Археогр. ком.). Указанное обстоятельство вполне согласуется съ тѣмъ, что этой лѣтописью воспользовалась съ одной стороны Новгородская IV лѣтопись въ редакціи 1421 года, а съ другой Хронографъ 1442 года. Не ясно, слѣдуетъ ли возводить извѣстія ранѣе 1419 г. въ дошедшихъ до насъ редакціяхъ хронографа къ указанному источнику Пахоміева хронографа—ростовской лѣтописи, или нѣкоторые изъ нихъ вставлены позднѣе редакторомъ, составителемъ редакціи, основной для хронографа 1512 года и не раздѣленнаго на главы. Относительно извѣстія 1415 года о чудесахъ при гробѣ Петра чудотворца можно съ увѣренностью сказать, что оно попало въ хронографъ изъ ростовской лѣтописи, а изъ того источника, которымъ позднѣе редакторъ дополнилъ его русскія извѣстія: дѣйствительно извѣстіе по происхожденію своему новгородское, при томъ это видно изъ Новгородской I-й и Новгородской IV-й лѣтописей. 9-го марта случилось не исцѣленіе человѣка съ сведенною ногою, а пріѣздъ новгородскаго владыки Симеона въ сопровожденіи пословъ новгородскихъ²⁾. Напротивъ, при извѣстіи 1402

1) Ср. подъ 1396 г. роспись ростовскихъ владыкъ, доходящая въ дошедшихъ редакціяхъ до Григорія (IV, 102), подъ 1408 извѣстіе о ростовскомъ пожарѣ и др.

2) И прихаша на Москву в лѣто 6924 марта въ 9, на 40 мучениковъ въ понедѣльникъ, а в четвертокъ той недѣли 12 день, простиахъ въ церковь святѣй Богородицы, у гроба Петра митрополита: у человѣка ноги прикорченны исцѣлѣ. Ср. въ Хронографѣ: Въ лѣто 6923 у гроба Петра чудотворца бысть чудо: у человѣка нога прикорчена исцѣлѣ марта въ 9 (тамъ же, 71).

находимъ указаніе на то, что оно (сообщеніе о небесномъ знаменіи — кометѣ) внесено именно собирателемъ хронографа, который призналъ явленіе кометы предзнаменованіемъ походовъ Баязита и Тимура, «яко же пространно явихъ въ царствѣ Греческаго царя Мануила о сихъ» (ср. Изборникъ, стр. 69). Сербизмъ били вм. были въ извѣстїи 1407 г. (а Москвичъ били подъ Вязмою) доказываетъ, что и оно находилось уже въ первоначальной редакціи хронографа. Нѣтъ сомнѣній, что Пахомій въ своемъ изложеніи русскихъ событій могъ пойти нѣсколько дальше, чѣмъ то позволялъ его русскій источникъ: ему должно приписать извѣстїе о смерти Василя Дмитріевича 7 февраля 1425 года, какъ это ясно изъ слѣдующей за тѣмъ фразы: «Того же лѣта преставися и зять его благочестивый царь Греческій Мануилъ». Составитель хронографа ошибался относительно родственныхъ отношеній между Василемъ Дмитріевичемъ и императоромъ Мануиломъ: послѣдній не былъ зятемъ Василя Дмитріевича, а его сватомъ, такъ какъ дочь Василя Дмитріевича — Анна была за мужемъ за его сыномъ Иоанномъ, а не за нимъ, какъ сообщаетъ хронографъ (ср. 203-ю главу ред. 1512 года, напр. по спискамъ Новоіерусал., Чудовск. и Щаповск., а также списки редакціи, не раздѣленной на главы)¹⁾. Эта ошибка весьма характерна и, какъ мнѣ кажется, стоитъ въ связи съ тѣмъ, что составитель хронографа не былъ русскимъ, такъ какъ русскимъ, конечно, было извѣстно, что сестра великаго князя была за мужемъ за Калужномъ и померла бездѣтною въ 1417 году²⁾.

1) Потомъ же царь Мануилъ присла къ великому князю Василею Дмитріевичу на Москву послы своя прося у него за себе дщерь Анну ею же и отпусти ю со многою честію и сотвори бракъ любочестенъ и всевароденъ на многы дни царь Мануилъ въ Царствующемъ градѣ... Царствона же Мануилъ 33 лѣта и роди ото Анны царицы шесть сыновъ: Калужана, Андроника, Теодора, Ковстантина, Дмитрія, Оому.

2) Ср. Повгор. IV и др. подъ 1411 г.: И князь великій Василей Дмитріевичъ да свою дщерь Анну въ Царьградъ за царевича Павла Мануиловича. — Зосима іеродиаконъ, путешествовавшій въ 1420 г. по святымъ мѣстамъ, упоминаетъ о мѣстѣ погребенія Анны Васильевны.

Въ предшествующемъ изслѣдованіи мы указали на главнѣйшіе источники, лежащіе въ основаніи хронографа; въ виду изслѣдованія имъ русскими памятниками мы заключили о томъ, что хронографъ составленъ въ Россіи; въ виду хронологическихъ указаній, держащихся въ самомъ хронографѣ, сдѣлали выводъ о томъ, что онъ составленъ въ 1442 году и, наконецъ, на основаніи оцѣнки купности различныхъ признаковъ признали составителемъ хронографа іеромонаха Пахомія сербина.

Дальнѣйшею задачей является опредѣлить условія, при которыхъ возникли дошедшія до насъ древнѣйшія редакціи хронографа, а также возстановить характеръ и составъ той редакціи, которая, являясь основною для дошедшихъ до насъ редакцій, связываетъ ихъ съ первоначальною, Пахоміевою редакціею хронографа.

VI.

На пути отъ первоначальной редакціи хронографа 1442 г. къ редакціи 1512 г. и редакціи, лежащей въ основаніи Русскаго Временника, мы встрѣчаемся съ редакціею, которую смѣло можно отнести къ 1509 году. Сравнительное изученіе списка Царск. съ прочими списками Софійской 1-й лѣтописи, принятыхъ въ вниманіе издателемъ V тома П. С. Р. Л., показываетъ, что этотъ списокъ принадлежитъ къ одной группѣ со списками Базилевскимъ и Горюшкинскимъ, отличающимися отъ прочихъ тѣмъ, что они содержатъ общій лѣтописный разсказъ, доведенный до 1422 г. (какъ напр. списки Карамз. и Обол.), а до 1462 г., чемъ во всѣхъ трехъ спискахъ за лѣтописнымъ извѣстіемъ этого года слѣдуетъ описаніе Іоаннова похода на Новгородъ въ 1471 г. (ср. т. VI, стр. 1—15). Отъ прочихъ списковъ Царск., Базилевскій и Горюшкинскій отличаются между прочимъ тѣмъ, что въ поколѣнной росписи Мономаховичей, приведенной подъ 88 (V, стр. 90), названъ сынъ Ивана Васильевича Иванъ Ивановичъ (род. 1458 г.), котораго нѣтъ напр. въ Толстовскомъ спискѣ.

оканчивающемъ роспись Андреемъ Васильевичемъ старшимъ (род. 1446 г.). Но сходясь съ Бальзеровскимъ и Горюшкинскимъ, представляя рядъ общихъ съ ними чтеній, списокъ Царскаго оказывается съ одной стороны болѣе позднимъ, чѣмъ онъ по составу статей, общихъ съ другими списками Софійской 1-й лѣтописи¹⁾, а съ другой онъ сравнительно съ ними дополненъ лѣтописнымъ разсказомъ, доведеннымъ до 1509 года. Кроме того, находимъ существенныя дополненія и въ текстѣ до 1462 года, при чемъ отступленія списка Царскаго отъ Бальзеровскаго и прочихъ списковъ Софійской 1-й лѣтописи настолько значительны, что, начиная съ 1383 года, издателю V тома пришлось печатать текстъ этого списка въ особенномъ столбцѣ. И такъ, списокъ Царскаго, въ основаніи своемъ представляющій текстъ протографа—общаго оригинала списковъ Бальзеровскаго и Горюшкинскаго Софійской 1-й лѣтописи, дополненъ и продолженъ на основаніи другихъ или другого источника. Оставалось на вопросѣ о единственности или множественности дополнительныхъ источниковъ, мы замѣчаемъ, что между дополненіями древнѣйшихъ частей и частей отъ 1383 до 1462 и сл. годовъ есть общая связь, данная тѣмъ, что всѣ эти дополненія восходятъ къ хронографу. Отсюда выводимъ, что единственнымъ источникомъ дополненій для списка Царскаго былъ хронографъ. Но сначала докажу первое положеніе, т. е. что источникомъ дополненій какъ древнѣйшихъ, такъ и позднѣйшихъ лѣтописныхъ статей былъ дѣйствительно хронографъ.

Подъ 1024 г. изъ всѣхъ списковъ Софійской 1-й лѣтописи только въ списокѣ Царскаго читаемъ: того же лѣта родися Ярославъ вторый сынъ Изяславъ, ср. то же въ Хронографѣ 1512 г.²⁾ и Русскомъ Временникѣ. Подъ 6600 (1092), согласно съ хро-

1) Такъ напр. роспись Монаховичей подъ 887 годомъ приводитъ здѣсь яхъхъ снпювей Ивана Васильевича (а Василиа Ивановича называетъ даже великимъ княземъ), между тѣмъ въ Бальзеровскомъ и Горюшкинскомъ она оканчивается на Иванѣ Ивановичѣ.

2) Того же лѣта родися Ярославу сыну Изяславъ (Изборникъ, стр. 11).

хронографомъ, читаемъ: того же лѣта убьенъ бысть Ярополкъ Ярославичъ (V, 149, прим. о)¹⁾. Подъ 6607 ошибочно, какъ въ хронографѣ²⁾: того же лѣта священа бысть церква Успеніе тѣхъ Богородицы Печерская Іоанномъ митрополитомъ, при которомъ князь Всеволодъ Ярославичъ. Подъ 6755 (1247) на подлинникѣ также въ текстѣ подъ слѣдующимъ годомъ, гдѣ, впрочемъ, добавленіе помарано (V, стр. 186, прим. и), читаемъ: въ 6755 сѣде въ Володимери на столѣ по Ярославѣ братъ его Святославъ, и сидѣ лѣто едино, и прогна и князь Михайло Ярославичъ. ср. то же въ Хронографѣ 1512 г.³⁾ и въ Русскомъ Временнѣмъ (I, 165). Подъ 6840 (1332): Того же лѣта гладъ бысть по всей земли великъ; ср. то же въ Хронографѣ 1512 г. (гладъ бысть по всей земли великъ зѣло, Изборникъ, стр. 53). Въ соотвѣтствіи съ извѣстіемъ 6893 (1385) г. Бальзеровскаго и Горюшкинскаго списковъ: «Пуминъ митрополитъ поиде въ Царьградъ», мы читаемъ въ спискѣ Царскаго: «Князь Василей Дмитреевичъ ходи ко ордѣ; и Пиминъ митрополитъ поиде ко Царюграду на Новгородъ и Новгородди митрополиту не дали мѣсяца судити въ Новгородѣ. Того же лѣта поиде Пиминъ митрополитъ въ Царьградъ», ср. то же въ Хронографѣ 1512 г. (въ лѣто 6893 князь Василей Дмитріевичъ поиде ко ордѣ, а Пименъ митрополитъ поиде ко Царюграду на Новъградъ, и Новгородцы не дали ему мѣсяца судити, ср. Изборникъ, стр. 60, и Новоіерусал. сп.). Всему отрывку 6898 (1390) г. отъ словъ: «Того же лѣта били челомъ до «поа князю Софію» (V, 244) соответствуетъ тождественный текстъ въ Хронографѣ 1512 г. (Изборникъ, стр. 61). Тоже относится къ отрывку подъ 6904 (1396) г. отъ словъ: «Кирианъ митрополитъ постави» и до словъ: «ниже Казани 60 верстъ» (V, 245), ср. Хронографъ 1512 г. (Изборникъ, стр. 68). Подъ 1407 г. находимъ тотъ же сербизмъ, какъ въ Хронографѣ

1) Ср. сказанное выше на стр. 83 объ этомъ событіи.

2) Ср. выше, стр. 83.

3) По Ярославѣ сѣде на великомъ княженіи братъ его Святославъ и сидѣ лѣто едино и прогна его князь Михайло Ярославичъ.

1512 г., на который мы указывали уже выше: «Того же лѣта князь великій Василей Дмитреевичъ воевася съ Литвою, а Витовтъ взя Одоевъ, а Москвичи *били* подъ Вязмою; и смирися Витовтъ съ великимъ княземъ съ Московскимъ» (V, 256; Изборникъ, стр. 70). Такое же тожество текстовъ замѣчается напр. подъ 1436, 1438, 1439, 1440, 1449 и др. гг. Вообще, начиная съ XV вѣка близость списка Царскаго къ Хронографу 1512 года становится еще значительнѣе, такъ что исключаетъ всякое сомнѣніе въ ближайшей между ними связи. Эту связь можно понять только такъ, что составитель списка Царскаго пользовался хронографомъ, а не обратно, какъ ясно: 1) изъ того, что напр. подъ 1407 годомъ встрѣтился сербизмъ били вм. были, понятный въ хронографѣ, но совершенно неумѣстный въ списокѣ Царскаго, 2) изъ того, что въ хронографѣ и списокѣ Царскаго находятся общія ошибки, восходящія къ опредѣленной мною выше ростовской лѣтописи (источникѣ Новгородской IV, Лѣтописи Аврамки, Супр. и др.), непосредственное вліяніе которой на списокъ Царскаго доказать нельзя: ср. ошибочный 6600 годъ, какъ годъ смерти Ярополка Изяславича и 6607-й (вм. 6600 ростовской лѣтописи), какъ годъ освященія Печерской церкви; 3) хронографъ не могъ пользоваться спискомъ Царскаго и потому, что многихъ его извѣстій нѣтъ въ этомъ списокѣ, а другія изложены въ хронографѣ полнѣе и въ болѣе первоначальной редакціи, чѣмъ въ списокѣ Царскаго; такъ, напримѣръ, въ списокѣ Царскаго опущены послѣ описанія мора 6935 (1427) г., слѣдующія слова, находящіяся, напримѣръ, въ Новоіерусал. сп. Хронографа 1512 г.: «и после того мира какъ после потопа только лѣтъ люди не почали жити». Въ списокѣ Царскаго сохранились ясныя слѣды, что именно его составитель, а не составитель протографа его пользовался хронографомъ, какъ дополнительнымъ источникомъ. Такъ напр. подъ 6953 (1445) г. въ списокѣ Царскаго зачеркнуты нѣкоторыя извѣстія, общія съ Горюшкинскимъ и Бальзеровскимъ спискамъ и не находящіяся въ хронографѣ (V, 267, прим. а), а въ концѣ года прибавлено три извѣ-

стія, изъ которыхъ два почти тождественна года въ Хронографѣ 1512 г. Далѣе, изъ хронографа внесены въ текстъ списка Царскихъ вѣдомостей на поляхъ и при томъ написаны: 6922 (1414) г. слова тождественныя съ вѣдомостью, стр. 70—71): «того же лѣта фотій царюграду и донде литвы. и витовтъ обоималъ; възвратися фотій на москву отъ Царскаго вынесены на поле другою рукою подъ 6953 (1445) слова «да съ егупомъ 82: съ братомъ своимъ съ Ягупомъ) при Царскаго на полѣ (V, 268, прим. а); приведенъ (1247) г. также приписана въ списокъ I Подъ 6913 (1405) въ списокъ Царскаго вѣдомости, случившемся въ Москвѣ въ домъ (прим. с): этого извѣстія вѣтъ въ Хронографѣ, но что оно могло быть въ первоначальныхъ изданіяхъ хронографа, видно какъ изъ того же вѣдомости Временникъ (I, 264), такъ и изъ вѣдомости Новгороду. IV лѣтописи и Литовской вѣдомости (ср. также по списку, изд. Бѣлокурова) ходитъ къ ростовской лѣтописи. И такъ, вѣдомости Царскаго дополняли свой оригиналъ — Софійскія Основанія Хронографа. Въ виду этого вѣроятно, что именно изъ Хронографа и взялъ лѣтописный рассказъ, не находящійся въ Ростовскомъ и Горюшкинскомъ и между прочимъ въ лѣтописяхъ XV вѣка. Принявъ во вниманіе, что вѣдомости до 1509 сентябрьскаго года, призывающаго событіе 26 ноября этого года, упоминаетъ о смерти Дмитрія Ивановича, случившейся 14 февраля сего года, 1509 года, стоитъ въ тѣсной связи съ вѣдомостью, упомянутою подъ 1508 г. при перечисленіи

въ Архангельскомъ соборѣ, я заключаю, что хронографъ, послужившій источникомъ списка Царскаго, составленъ въ концѣ 1508-го январскаго или началѣ 1509-го сентябрьскаго года ¹⁾.

Существованіе такой редакціи хронографа стоять въ тѣсной связи съ указаніемъ другого списка Софійской же 1-й лѣтописи на то, что до конца XV в. доходила другая, весьма сходная съ только что указанною редакція.

Въ Новоіерусалимскомъ сборникѣ, гдѣ находится Софійская 2-я лѣтопись, изданная въ VI т. П. С. Р. Л., вслѣдъ за этой лѣтописью, безъ всякаго заглавія, слѣдуетъ другая, начинающаяся 1445 и оканчивающаяся 1538 годомъ: эта лѣтопись подъ названіемъ «Отрывокъ лѣтописи по Воскресенскому Новоіерусалимскому списку» издана въ VI-мъ же томѣ указанного собранія (стр. 277—303). Разсматривая эту лѣтопись, мы замѣчаемъ, что до 1491 (6999) г. она представляетъ почти непрерывный лѣтописный рассказъ (опущены только 6961, 6962, 6964-6968, 6973-6975, 6979 и 6980 гг.); вслѣдъ за послѣднимъ извѣстіемъ 6999 года, читаемъ извѣстіе 7006 г., послѣ котораго идутъ извѣстія 7022 и слѣд. годовъ. Я думаю, что всю эту лѣтопись можно раздѣлить на двѣ части — первую, которая идетъ до 6999-го года, и вторую, которая начинается 7006 годомъ. Въ этомъ убѣждаетъ сравненіе съ однимъ малоизслѣдованнымъ памятникомъ, извѣстнымъ подъ названіемъ Архивскаго списка Воскресенской лѣтописи (ср. VII т. П. С. Р. Л., стр. VIII). Сравненіе его со списками Воскресенской лѣтописи показываетъ, что онъ сходенъ съ ними только до 6987 (1479) года включительно: послѣ сентябрьскаго и октябрьскаго извѣстія 6988 года, а именно, начиная со словъ: «Тое же осени по отъѣздѣ великого князя в новъградъ», Архивскій списокъ сходствуетъ съ Новгородской IV лѣтописью по списку Хронографа и вмѣстѣ съ тѣмъ съ Отрывкомъ по Новоіерусал. списку. Сходство съ послѣд-

1) Многое изъ сказаннаго здѣсь о составѣ московскихъ лѣтописныхъ сводовъ мнѣ пришлось повторить въ рецензіи на трудъ Н. А. Тихомирова «Обзоръ лѣтописныхъ сводовъ Руси сѣверо-восточной».

нимъ такъ значительно, что и здѣсь, вслѣдъ за извѣстіемъ 6999 года, читаемъ то же извѣстіе 7006 года, какъ въ Отрывкѣ при чемъ однако незаполненные въ Отрывкѣ года 7007-7008 оказываются заполненными, но за то дальнѣйшій текстъ 7009-7046 гг. вполне тождественъ въ обоихъ спискахъ (въ Архивскомъ затѣмъ описанъ еще одинъ годъ 7047-й, которымъ онъ и оканчивается). Сопоставляя все это видимъ, что Архивскій списокъ возводится къ двумъ главнымъ источникамъ: первый (сходный, замѣчу здѣсь же, гораздо болѣе древній сравнит. съ Воскресенскій лѣтописью) источникъ обнималъ событія до 6988 (1480) г. изъ второго взяты событія 6988-7047 гг. Этотъ второй источникъ, вмѣстѣ съ Отрывкомъ по Новоіерусал. списку, возводится къ одному общему оригиналу, о которомъ теперь, сопоставивъ данныя Архивскаго списка и Отрывка, можно сказать мнѣшное: прочимъ слѣдующее: онъ представлялъ механическую спайку двухъ памятниковъ: первый изъ нихъ доходилъ до 6999 (1491) года, а изъ второго взято описаніе слѣдующихъ годовъ, причемъ сводчикъ думалъ начать заимствованія изъ второго источника съ того самаго года, до котораго доведенъ первый источникъ, т. е. съ 7000 (1492) г.; но при этомъ онъ впалъ въ ошибку, прочтя указаніе подлинника: въ лѣто 3 въ 5 декаб (т. е. 7006 г., декабря), какъ: въ лѣто 7000, 6 декабря. Это и объясняется, почему онъ за событіями 6999 (1491) г. вмѣстилъ декабрьскія событія 7006 (1498) года. Что это такъ видно изъ Архивскаго списка, гдѣ, вслѣдъ за извѣстіемъ 1491 г.¹⁾, читаемъ: «въ лѣто 3 въ 5 дѣй (вм. декабря) воссталъ князь великій» и т. д.: слѣдовательно, Архивскій списокъ согласно со своимъ подлинникомъ, приписалъ 7000-му году событие 7006-го²⁾. Послѣ этихъ замѣчаній обращаюсь къ вопросу

1) Того же лѣта придоша изъ поля князя великаго новгородца, князь Петръ Микитичъ да князь Иванъ Михайловичъ Рѣзня Оболенскіе (ср. Новг. IV по Хроногр., стр. 160).

2) А что это не ошибка въ Архивскомъ спискѣ, видно изъ того, что этимъ слѣдуютъ 7001, 7002 и т. д. гг. съ ошибкою на 6 лѣтъ (такъ подъ 7001 описано событіе 1499 г.).

что представляла изъ себя первая часть оригинала Архивскаго списка и Отрывка, т. е. та часть, которая доходить до 6999 (1491) года? Отъ этой части, какъ замѣчено выше, въ Отрывкѣ сохранилось изложеніе событій 1445-1491 гг., а въ Архивскомъ спискѣ только 1480-1491 гг.; слѣдовательно, наиболѣе полно можно возстановить первую часть оригинала обоихъ указанныхъ списковъ именно на протяженіи 1480-1491 г.; о 1445-1480 гг. можно судить только по одному списку, по Отрывку, и наконецъ для возстановленія 1-й части оригинала, въ предѣлахъ до 1445 г., мы не находимъ пока данныхъ. Разсматривая «Отрывокъ» по изданію Археогр. комиссіи въ части 1445 - 1491 г. видимъ, что сначала, а именно до 6970 (1462) года онъ сходствуетъ со списками Софійской 1-й лѣтописи, а начиная съ 6971 (1463) г., онъ почти тождественъ со спискомъ Хроногр. Новгородской 4-й лѣтописи: ясно, что въ «Отрывкѣ», а слѣдовательно, согласно предидущему уже въ его оригиналѣ, мы имѣемъ соединеніе двухъ какихъ-то источниковъ. Но и въ части до 6970 (1462) года видно уже присутствіе двухъ источниковъ, а именно «Отрывокъ» частью сходствуетъ съ Горюшкинскимъ и Бальзеровскимъ списками, напр. подъ 6953-6959, частью же со спискомъ Царскаго: такъ подъ 6960, 6969 и 6970-мъ гг. «Отрывокъ» сначала сходенъ съ Горюшкинскимъ и Бальзеровскимъ, а затѣмъ со спискомъ Царскаго. Отсюда, думаю, ясно, что въ основаніи оригинала отрывка лежитъ списокъ 1-й Софійской лѣтописи, дополненный изъ другого источника: этотъ другой источникъ на всемъ протяженіи Отрывка, и послѣ 1462 г., былъ все одинъ и тотъ же, какъ видно изъ того, что добавленія подъ 1452, 1461 и 1462 годами, сопоставленныя издателями VI тома со спискомъ Царскаго, подобно всей части 1463-1491, сходствуютъ съ Хроногр. сп. Новгородской IV лѣтописи¹⁾. Съ другой стороны, близость къ

1) И оказываются даже ближе къ этому списку, чѣмъ къ списку Царскаго: ср. слова «а всего того на осмнадцать сохъ письменыхъ», подъ 1462 г.; ихъ нѣтъ въ сп. Царскаго (V, 274), но они есть въ Хрон. Новг. IV (IV, 148).

списку Царскаго не прекращается на 1700 г. и дальше (ср. хотя бы 1463 г., а также отрывками 1468, 1469 и 1470 гг.; также сходства 1487, 1489 и др.). И такъ, источником «Отрывка» оказывается памятникъ, послужившій какъ Хроногр. сп. Новгородской IV редакции Царскаго. Выше мы видѣли, что дополненіе списка Царскаго былъ Хронографъ въ 1508 г. Тотъ же Хронографъ но въ нѣсколько болѣе послужилъ при составленіи Хроногр. списковъ: списокъ этотъ, какъ извѣстно, основанъ на лѣтописномъ разсказѣ 1496 г., но не исключено, что его оригиналъ былъ доведенъ до первоначальнаго, можетъ быть, даже до первыхъ годовъ XV вѣка. Текстъ Хроногр. сп. первоначальнаго, древняго, т. е. редакція Хронографа 1508 г. содержитъ рядъ добавленій, находящихся въ спискахъ подъ 6984-6986, 6997, 6998, 7003 и др. числами. Вѣроятно нѣкоторыя сокращенія, перешедшія въ лѣтописныя своды, а слѣдовательно находящіяся въ оригиналѣ Царскаго, но и въ оригиналѣ его — 1508 года: ср. напр. подъ 1481 г. фразу: «Святая княгиня Софія съ Бѣлоозера», фразу «отрывокъ болѣе древней редакціи¹⁾» и подъ 1481 г. фразу: «Воскресенской лѣтописи (VIII, 213)». Это редакція, а именно, въ редакція, доведенная до первоначальнаго, послужилъ источникомъ для «Отрывка». Что оригиналъ «Отрывка» доведенъ до первоначальнаго (его лежитъ Софійская 1-я лѣтопись) Хронографъ, не вызываетъ сомнѣнія въ виду почти тождественности текста списка Царскаго и Хронографа.

1) Ср. Новгород. 4-я (IV, 154): Тое же зины прииде Софія, бѣ бо бѣгала за Бѣлоозеро и съ бѣглыми никимъ же, и по которымъ странамъ ходила.

лѣтописи. Что редакція Хронографа, служившая источникомъ такихъ дополненій, была древнѣе редакціи 1508 года, ясно изъ того, что въ цѣломъ рядѣ случаевъ замѣчается тожество «Отрывка» съ Хроногр. сп. Новгородской 4-й лѣтописи, въ противоположность списку Царскаго, между тѣмъ указанный списокъ Новгородской 4-й лѣтописи дополненъ по хронографу болѣе древней редакціи, чѣмъ редакція 1508 г., бывшая источникомъ дополненій списка Царскаго. Такъ событія 6984-6986 гг. въ Хроногр. сп. Новг. 4-й и въ «Отрывкѣ» изложены въ нѣсколькихъ строкахъ, а въ списокѣ Царскаго на цѣлой печатной страницѣ (V, 33). Наконецъ, что редакція Хронографа, по которому дополненъ оригиналъ «Отрывка», относится именно къ 1491 году, видно изъ предыдущихъ разсужденій, доказавшихъ, что, вслѣдъ за описаніемъ событій этого года, составителю оригинала «Отрывка» пришлось обратиться къ другому источнику. Но Хроногр. сп. Новгородской 4-й лѣтописи, отразившій, какъ мы видѣли, болѣе позднюю, чѣмъ 1491 годъ, редакцію Хронографа, сохранилъ вмѣстѣ съ тѣмъ указаніе на то, что эта болѣе поздняя редакція (лежащая въ основаніи и редакція 1508 г.) основана на редакціи 1491 года. Въ описаніи 1491-го года по Хроногр. сп. Новгородской 4-й лѣтописи замѣчаемъ сначала хронологическую послѣдовательность: за сентябрьскими событіями описаны октябрьскія, ноябрьскія, затѣмъ январьскія, мартовскіе, майскіе, іюльскіе и наконецъ августовскіе (прибытіе Юрія Траханиота и Василя Куляшина 30 августа); вслѣдъ за тѣмъ приводятся два извѣстія безъ точнаго опредѣленія, къ какому мѣсяцу они относятся¹⁾. Послѣ этого записано іюньское извѣстіе о пожарѣ въ Угличѣ и затѣмъ уже занесенное выше извѣстіе о посылкѣ пословъ къ Волошскому воеводѣ, далѣе еще нѣкоторыя другія извѣстія и между ними о возвращеніи Юрія Траханиота и Василя Куляшина, о чемъ уже было сказано выше. Указанное расположеніе

1) Окончаніе Фроловской стрѣльницы и прибытіе воеводъ Петра и Ивана князей Рѣшля-Оболенскихъ (IV, 160).

извѣстій 1491 года не оставляетъ во мнѣ сомнѣній въ томъ, что одинъ изъ протографовъ Хроногр. сп. Новгородской 4-й лѣтописи оканчивался передъ извѣстіемъ о пожарѣ въ Угличѣ, т. е. именно тамъ, гдѣ оканчивалась, согласно показанію Архивскаго списка, первая часть общаго оригинала этого списка «Отрывка». Позднѣйшій редакторъ, прибавившій описаніе слѣдующихъ за 1491-мъ годовъ, началъ съ того, что повторилъ въ концѣ 1491 года два извѣстія, уже изложенныя въ первоначальной редакціи, и нарушилъ хронологическую послѣдовательность событій этого года. — Все предидущее разсужденіе, свѣдущее къ тому, что лѣтописный сборникъ 1538-1539 г. (оригиналъ «Отрывка» и Архивск. сп.) сохранилъ ясныя слѣды существованія Хронографа редакціи 1491 года, становится еще болѣе убѣдительнымъ, если мы попытаемся объяснить связь «Отрывка» съ Софійскою 2-ю лѣтописью, связь, отъ которой зависѣло помѣщеніе «Отрывка» вслѣдъ за текстомъ этой лѣтописи въ сборникѣ Новоіерусалимскаго монастыря. Мы видѣли, что «Отрывокъ» начинается съ 1445 года: уже это наводитъ на мысль, что дѣйствительное начало той лѣтописи 1538-1539 г. откуда заимствованъ «Отрывокъ», опущено составителемъ Новоіерусалимскаго сборника потому, что оно оказывалось частью сходнымъ, а частью даже тождественнымъ съ только что переписанною имъ Софійскою 2-ю лѣтописью. Такъ, обѣ лѣтописи были во всякомъ случаѣ тождественны до 1392, что ясно изъ того, что въ этой древнѣйшей своей части Софійская 2-я лѣтопись представляетъ изъ себя списокъ Софійской 1-й лѣтописи. Но и за этимъ годомъ содержаніе обѣихъ лѣтописей довольно сходно съ тою лишь разницей, что текстъ Софійской 2-й лѣтописи гораздо полнѣе, распространеннѣе (ср. 1410, 1412, 1413, 1417, 1418, 1423 и др. гг.); мѣстами содержаніе Софійской 2-й лѣтописи въ части 1392-1444 оказывается тождественнымъ со спискомъ Царскаго Софійской 1-й лѣтописи: ср. въ особенности описаніе 1440-1444 гг. Въ этой близости Софійской 2-й лѣтописи къ началу лѣтописи 1538-1539 г. заключаетс

очевидно, причина, почему составитель Новоіерусалимскаго сборника помѣстилъ изъ нея только ту часть, гдѣ онѣ наиболѣе между собою разнятся, а именно часть послѣ 1445 г. Мы имѣемъ доказательства того, что въ его распоряженіи была и первая часть этой лѣтописи, при чемъ онъ произвелъ сравненіе ея съ уже переписаннымъ текстомъ Софійской 2-й лѣтописи: дѣйствительно, до насъ сохранились результаты этого сравненія, состоящія въ обширныхъ выпискахъ на поляхъ означеннаго текста. Въ этихъ выпискахъ¹⁾ можно различать три разные почерка: выписки, сдѣланныя одною изъ трехъ рукъ (круглый почеркъ; чернила свѣтлыя), восходятъ болѣею частью къ тексту, весьма сходному съ Хронографомъ, откуда я и заключаю, что онѣ сдѣланы изъ лѣтописи 1538—1539 г., представлявшей текстъ Софійской 1-й лѣтописи, дополненный изъ Хронографа. Въ подтвержденіе этого можно указать на то, что приписки, сдѣланныя круглымъ почеркомъ, частью представляютъ и чтенія изъ Софійской 1-й лѣтописи. Дѣло въ томъ, что составитель Софійской 2-й лѣтописи пользовался спискомъ Софійской 1-й лѣтописи не особенно исправнымъ, но при этомъ весьма близкимъ къ Толстовскому ея списку (ср. то обстоятельство, что въ обѣихъ лѣтописяхъ родословная Мономаховичей подъ 898 г. доведена лишь до Андрея старшаго Васильевича): свѣряя поэтому текстъ Софійской 2-й лѣтописи съ текстомъ Софійской 1-й лѣтописи, положеннымъ въ основаніе лѣтописи 1538—1539 г., составитель Новоіерусал. списка въ рядѣ случаевъ исправлялъ и дополнялъ текстъ, испорченный еще въ общемъ оригиналѣ Софійской 2-й лѣтописи и Толстовскаго списка: такъ, къ словамъ «давыда глаголюща», находящимся въ текстѣ (ср. V, 122), имѣется на полѣ приписка: «блаженъ мужъ милуяи и дая Соломана же слыша глаголюща»; эти самыя слова, читающіяся во всѣхъ спискахъ Софійской 1-й лѣтописи, опущены въ Толстовскомъ списокѣ ея

1) Большая часть ихъ внесена Строевымъ въ подстрочныя примѣчанія къ его изданію Софійскаго Временника.

(V, 123, прим. а). Послѣ словъ «образу змяну», на полѣ читается опущенное заглавіе: «убиеніе глѣбово» (V, 128): тотъ же пропускъ въ Толстовскомъ спискѣ. Послѣ словъ «остромиръ с новгородци на чюдѣ», на полѣ находимъ: «и убиша его чюдѣ. и мнѣ падоша с нимъ новгородцовѣ. и шаки изяславъ иде на чюдѣ» (V, 139): тѣ же слова опущены въ Толстовскомъ спискѣ. Другая часть приписокъ, сдѣланныхъ указанною рукой, восходитъ, какъ замѣчено выше, къ Хронографу. Сюда относится, напримѣръ, приписка послѣ словъ: «Оеодосіи печерскыи игумень преставися» (V, 147) — «мѣсяца мая въ 3 день и положенъ бысть въ то пещере юже самъ созда»; ср. въ Хронографѣ редакціи 1512 г. и въ Русск. Вр.: «въ лѣто 6582 преставися преподанный Оеодосій Печерскій, и положенъ бысть въ той же пещерѣ юже самъ созда». Согласно съ хронографомъ (ред. 1512 г., Русск. Вр., сп. Царскаго), освященіе Печерской церкви ошибочно относится и здѣсь къ 6607 (1099) г.: ср. приписку послѣ словъ «благовѣщеніе на городище» (V, 154): «того же лѣта священникъ бысть црквѣ успенія святыя богородица печерскія иваномитрополитомъ при великомъ князе всеволоде ярославиче». Подъ 1249 г. находимъ на полѣ слѣдующія слова: «преставися князь великий ярославъ всеволодичъ в орде. По немъ сяде братъ его святославъ. И сидевъ лѣто едино и прогна и князь михаило ермита славичъ»; этихъ словъ нѣтъ въ спискахъ Софійской 1-й лѣтописи, но въ спискѣ Царскаго, кромѣ первой фразы, то же читается на полѣ (V, 186, прим. и), куда эти слова, какъ и въ лѣтописи 1538-1539 г., попали изъ Хронографа (Изборникъ, стр. 4). Подъ 6771 г., послѣ слова «отай» (V, 191), читается на полѣ: «того же лѣта великий александръ ярославъ (опущ. преставися) в черцехъ и в скиме и положенъ бысть в володимере у рождества святыя богородица», ср. Хронографъ редакціи 1512 г. (Изборникъ, стр. 45). Подъ 6817 на полѣ, въ видѣ приписки, находимъ: «петръ митрополитъ прииде на русь. того же лѣта казнь бысть отъ бога на люди морь на кони. и мыши поѣли житѣ. и бысть гладъ великъ»; ср. тѣ же слова подъ 6815 въ хронографѣ редакціи 1512 г.

ціи 1512 г. (Изборникъ, стр. 46): этого извѣстія нѣтъ въ Софійской 1-й лѣтописи (V, 205). Подъ 6831 г., послѣ словъ «на орѣховомъ островѣ» (V, 216), въ видѣ приписки, помѣщены извѣстія, тождественныя съ извѣстіями того же года Хронографа редакціи 1512 г. (Изборникъ, стр. 46) о закладкѣ церкви Успенія св. Богородицы въ Москвѣ и о кончинѣ митрополита Петра. Подъ 6841, согласно съ Хронографомъ, читаемъ въ припискѣ о построеніи церкви св. Архангела Михаила (V, 220) и вѣк. др. Въ виду всего этого, я нахожу доказаннымъ, что лѣтописный сборникъ, откуда въ Новоіерусал. сборникъ заимствованы «Отрывокъ», содержалъ въ первой, не дошедшей до насъ части Софійскую 1-ю лѣтопись, дополненную изъ Хронографа.

Предидущее изслѣдованіе подвергло разсмотрѣнію слѣдующіе четыре памятника: списокъ Царскаго Софійской 1-й лѣтописи, списокъ Хроногр. Новгородской 4-й лѣтописи, Архивскій списокъ Воскресенской лѣтописи и «Отрывокъ» лѣтописи, помѣщенный въ Новоіерусал. сборникѣ. Изученіе перваго изъ этихъ памятниковъ показало, что онъ представляетъ изъ себя текстъ Софійской 1-й лѣтописи, дополненный и продолженный до 1508 г. на основаніи Хронографа. Изученіе Хроногр. списка Новгородской 4-й лѣтописи приводитъ къ убѣжденію, что, начиная съ 1447 г., текстъ его представляетъ сплошное заимствованіе изъ Хронографа, при чемъ редакцію этого Хронографа надо отнести ко времени между 1496 (гдѣ обрывается текстъ разсматриваемаго списка) и 1508 г. (когда составлена позднѣйшая редакція его)¹⁾. Наконецъ, сравнительное изученіе Архивскаго списка

1) Я думаю, что можно опредѣленно высказаться за 1508 годъ, какъ годъ редакціи этого хронографа. Сравненіе Хроногр. сп. Новгородской 4-й лѣтописи и Академическаго ея списка не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что заимствованія изъ Хронографа сдѣлавы не Хронографическимъ спискомъ, а еще протографомъ обоихъ списковъ Новгородской 4-й лѣтописи — Академическаго и Хронографическаго. Но въ Хронографическомъ списокѣ эти заимствованія передавы подробно, а въ Академическомъ (IV, 131 и слѣд.) сокращенно. Между

и «Отрывка» показываетъ, что первый изъ нихъ заимствуетъ часть отъ 1480 г., а второй все свое содержаніе изъ не дошедшей до насъ лѣтописи 1538-1539 г.: лѣтопись эта въ первой своей части (до 1491 г.) представляетъ списокъ Софійской 1-й лѣтописи, дополненный и продолженный до 1491 г. на основаніи Хронографа, а во второй части — заимствованія изъ какой-то другой лѣтописи; существованіе редакціи Хронографа 1491 г. доказывается и текстомъ Хроногр. сп. Новгородской 4-й лѣтописи (ср. выше).

И такъ, мы имѣемъ основаніе утверждать, что Пахоміева редакція Хронографа 1442 г. породила слѣдующія редакціи промежуточныя между нею и извѣстными намъ редакціями: редакцію 1491 г., редакцію 1496-1508 г. и, наконецъ, редакцію 1508 г. Можетъ быть, между древнѣйшею изъ этихъ редакцій и редакціею 1442 г. существовали еще и другія промежуточныя редакціи, но для такого утвержденія не нахожу пока данныхъ.

VII.

Въ 1512 году возникла новая редакція Пахоміева труда, о ней мы можемъ судить по многочисленнымъ спискамъ, восходящимъ даже къ первой половинѣ XVI в., между тѣмъ какъ обо всѣхъ предшествовавшихъ ей редакціяхъ сохранились лишь самыя скудныя данныя въ разсмотрѣнныхъ выше лѣтописныхъ сборникахъ, данныхъ, освѣщающихъ одинъ только вопросъ томъ, какимъ измѣненіямъ подвергались *русскія* статьи Хронографа. Но по отношенію къ редакціи 1512 года мы можемъ указать и тѣ измѣненія, которымъ подверглись въ ней и не русскіе

тѣмъ, какъ видно изъ сравненія Акад. списка со спискомъ Соф. 1-й лѣтописи Царскаго, заимствованія изъ Хронографа продолжаются до 1506 года (сентябрьскаго), до извѣстія о женитьбѣ Василія Ивановича на Соломонѣ Сабуровѣ. Послѣ этого въ сп. Царскаго и въ сп. Акад. видимъ различіе, свидѣтельствующее о томъ, что Хронографъ не захватывалъ уже всѣхъ событій 1506 года (сентябрьскаго). Начиная съ этого года, Акад. сп. дополненъ у насъ на основаніи другой лѣтописи новгородскаго происхожденія.

статьи хронографа, такъ какъ во 1) она дошла до насъ во всемъ своемъ объемѣ, а во 2) она можетъ быть сопоставлена съ другою редакціей XVI вѣка, восходящею вмѣстѣ съ нею къ одному общему оригиналу: говорю о редакціи, не раздѣленной на главы. Я думаю, что въ основаніи обѣихъ редакцій лежитъ разсмотрѣнная нами выше редакція 1508 года: дѣйствительно, русская часть редакціи, не раздѣленной на главы, не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что въ основаніи ея лежитъ именно редакція 1508 г. (ср. текстъ Русскаго Временника и указаннаго выше источника Никоновской лѣтописи, обрывавшагося на 1520 г.); ничто не мѣшаетъ распространить этотъ выводъ и на редакцію 1512 года, тѣмъ болѣе, что всѣ отличія ея отъ редакціи, не раздѣленной на главы, удовлетворительно объясняются при предположеніи, что они внесены именно редакторомъ 1512 года. Весь вообще текстъ хронографа редакторъ 1512 года раздѣлилъ на 208 главъ: такого дѣленія не было въ основной редакціи, расположившей матеріалъ (последней части хронографа) по царствованіямъ византійскихъ императоровъ; мы видѣли выше, какъ при этомъ дѣленіи не нарушилось данное въ основномъ оригиналѣ отношеніе русскихъ событій къ византійскимъ; въ отдельныхъ главахъ описываются русскія событія такого числа лѣтъ, какое было указано въ заголовкѣ при царствованіи того или другого византійскаго императора. Отвергнувъ показаніе своего оригинала, что Калуйнъ царствовалъ 17 лѣтъ, а Константинъ Палеологъ 11 лѣтъ, редакторъ 1512 года въ главѣ 205-й, начинающейся съ царствованія Калуйна, описываетъ русскія событія 17 лѣтъ (6933-6949), а въ главѣ 207, начинающейся со вступленія на столъ Константина, изложены событія 11 лѣтъ (6950—6961). Греческія статьи оригинала значительно сокращены редакторомъ 1512 г.: выше я привелъ нѣсколько указаній на то, какъ напр. сокращены рассказы о царствованіяхъ римскихъ императоровъ; сошлюсь еще на Истрина, доказавшаго, что редакція 1512 г. сократила текстъ Александрина. Трудъ Истрина съ наглядностью показалъ, что въ распоряженіи редак-

тора 1512 года при обработкѣ Александрии, не было иного источника, какъ только болѣе древняя редакція хронографа. Мы кажется, что и въ остальныхъ частяхъ этой редакціи — нигдѣ нельзя доказать присутствія новаго источника, изъ котораго бы дополнялся основной текстъ хронографа. Южно-славянскія статьи также подверглись въ этой редакціи нѣкоторому сокращенію: такъ между прочимъ въ ней опущена баснословная генеалогія Неманичей, находившаяся, какъ видно изъ редакціи не раздѣленной на главы, въ основной редакціи хронографа (см. выше). Въ виду этого можно думать, что редакторъ 1512 г. не дѣлалъ никакихъ вставокъ и въ русскихъ статьяхъ хронографа, напротивъ, отчасти сократилъ ихъ кое-гдѣ. По отношенію къ русскимъ статьямъ замѣчательно то, что онѣ доведены только до 1451 г. (по одному только списку — до 1453-го): послѣ 1453-го года, гдѣ рассказывается о паденіи Царяграда, не видимъ болѣе статей, хотя подлинникъ продолжался до 1508 года. Это обстоятельство можно, конечно, объяснить желаніемъ редактора 1512 года кончить хронографъ тамъ, гдѣ оканчивалась византийская исторія; но ниже я предлагаю другое объясненіе этой особенности рассматриваемой редакціи. И такъ, въ послѣдней главѣ хронографа — 208-й рассказывается о паденіи Царяграда, это, кажется, единственная статья, гдѣ сказалось личное творчество редактора и гдѣ отразились свѣдѣнія, полученные изъ другого или другихъ, кромѣ основной редакціи Хронографа источниковъ. Но замѣчательно во 1) что при составленіи этой статьи, справедливо названной А. Н. Поповымъ Плачемъ о паденіи Царяграда, редакторъ 1512 года находился подъ непосредственнымъ вліяніемъ обработаннаго имъ труда: первая фраза этого плача представляетъ дословное повтореніе начала повѣсти умильной о Батѣ, находившейся, какъ мы видѣли, уже въ первоначальной, Пахоміевой редакціи хронографа¹⁾; даѣе, въ

1) Хочу глаголати повѣсть еже не тою челоуѣкы, но и нечювствомъ камене и самыя стихія творить плакати и глаголати и рыдати: о горе и уны

рой отрывокъ отъ словъ: «первое убо рекохъ о нихъ пространнѣйше отъкуду начало пріяша» и до словъ «яже многы страны покора на востоцѣ и на западѣ» цѣликомъ заимствованъ редакторомъ 1512 г. изъ 202-й главы своей обработки хронографа (Изборникъ, стр. 62). Во 2) въ этомъ Плачѣ о Царѣградѣ замѣчается отсутствіе какихъ бы то ни было новыхъ фактическихъ данныхъ; о взятіи города, его разграбленіи, избіеніи жителей говорится въ самыхъ общихъ выраженіяхъ; очевидно, что составитель Плача не имѣлъ въ своемъ распоряженіи той или другой повѣсти о паденіи Царяграда. Въ 3) тѣмъ замѣчательнѣе тѣ отступленія въ этомъ Плачѣ, которыя свидѣлствуютъ о какихъ то особыхъ источникахъ, гдѣ составитель редакціи 1512 г. могъ познакомиться съ разсказами паломниковъ о Іерусалимѣ и гробѣ Господнемъ (Изборникъ, стр. 86). Ниже я еще разъ вернусь къ этимъ положительнымъ даннымъ, представляемымъ разсматриваемымъ Плачемъ о паденіи Царяграда, а теперь попытаюсь отвѣтить на вопросъ, кѣмъ именно и гдѣ могла быть составлена редакція 1512 года.

Я сказалъ выше, что она оканчивается Плачемъ о паденіи Царяграда и опускаетъ русскія событія 1452 - 1508 года, читавшіяся въ основной редакціи. При этомъ я привелъ давно уже высказанное мнѣніе о томъ, что редакторъ 1512 года, очевидно, считалъ разсказъ о паденіи Царяграда наиболѣе привличнымъ концомъ Хронографа; ср. завершеніе Толстовскаго и сходныхъ списковъ редакціи, не раздѣленной на главы, повѣстью о взятіи Царяграда турками. Но это мнѣніе встрѣчаетъ возраженія въ слѣдующихъ данныхъ: 1) окончаніе Хронографа въ основной его редакціи было иное, а именно онъ доходилъ до событій 1508 года; зачѣмъ же было редактору 1512 года съуживать задачу своей исторической компиляціи и прекращать разсказъ о русскихъ событіяхъ, о жизни російской земли, растущей, младѣющей и возвышающейся (выраженія Плача о паденіи Царяграда) на 1451 году? 2) проведеніе параллели между окончаніемъ редакціи 1512 года и окончаніемъ списковъ редакціи, не раз-

дѣленной на главы, не выдерживаетъ критики потому, что в этихъ послѣднихъ спискахъ опущены вообще всѣ русскія статьи, если повѣсть о взятіи Константинополя была послѣднею не русскою статьей основной редакціи, не раздѣленной на главы, и позднѣйшемъ изводѣ этой редакціи, — она должна была сдѣлаться послѣднею статьей всего хронографа. Въ виду этого думаю, что редакторъ 1512 года, опуская событія 1452-1508 своего подлинника, руководствовался иными соображеніями. Въ нѣкоторыхъ сборникахъ, вслѣдъ за хронографомъ редакціи 1512 года, помѣщаются сначала мелкія статьи историческаго и нравоучительнаго содержанія, потомъ каталогъ римскихъ цареи императоровъ римскихъ и византійскихъ, далѣе Новгородская 4-я лѣтопись съ продолженіями послѣ 1447 г., доходящимъ до 1547 г., заимствованными при томъ изъ Псковской лѣтописи, и, наконецъ, рядъ статей историческаго содержанія. Мы извѣстны два такихъ сборника: Погод. № 1404 а и Акад. № 991 (3)¹⁾, но въ тѣсной связи съ ними стоятъ еще четыре сборника, сходные съ ними, начиная съ Новгородской 4-й лѣтописи²⁾. Въ сборникахъ Погод. 1404 а и Акад. 991 (3) замѣчается

1) Укажу вкратцѣ составъ этихъ сборниковъ. Погод. 1404 а: I. Хронографъ, II. Царство 17 в самори; затѣмъ, Царство 1 в вавилоне; далѣе, Посланіе возлюбленнаго златоустаго еже посла отъ заточения, III. Книга глаголемая лѣтописецъ царя елицы царствоваша римомъ и елицы во цариградѣ царствоваша и отъ росіи скихъ земли. и о градѣхъ. и отколе приидоша великія князи. на роускую землю княжити, IV. Безъ особаго заглавія, Новгородская 4-я лѣтопись съ продолженіями изъ Псковской, V. Рукописаніе в. к. всеволода, VI. Посланіе к великому князю на Угру, VII. Писаніе о диваре царевне, VIII. Родство великаго князя литовскаго, IX. Повѣсть о взятіи Царяграда турками (тожественная съ напечатанною въ Изборникѣ, стр. 87—91), X. Повѣсть о Митяѣ. — Акад. № 991 (3) тожественъ съ предыдущимъ.

2) Погод. № 1402 содержитъ изъ указанныхъ въ предыдущемъ примѣчаніи статей: III, IV, V, VI; кромѣ того: Чинъ и поставленіе на великое княжество, и наконецъ: Чинъ о еже како подобаетъ помазати цари и великаго князя миромъ на вѣчанье. — Акад. № 18 (см. описаніе его въ предисл. к Псковской 1-й лѣтописи, II. С. Р. Л., IV, 170); IV, VI, V, VII, далѣе: Повѣсть о Казаринѣ и о его царствѣ и VIII. — Карамз. Публ. б. F IV, 603 (описанъ тамъ же, стр. 170); Палея, Новгор. лѣт. до 1411 г., IV, V, VI, Духовная Книриана, Сибгир. (описанъ тамъ же, стр. 171); III, IV, V и нѣк. др.

тѣсная связь между хронографомъ и послѣдующими статьями: эта связь ясна между прочимъ изъ того, что счетъ главъ хронографа продолжается и за его окончаніемъ, вслѣдствіе чего, напр., «Царство 17 в саморѣ» значится 209-ю главою (въ Хронографѣ редакціи 1512 г.—208 главъ), Писаніе о Динарѣ — 257-ю, а Повѣсть о Митяѣ 261-ю главою. Указанная связь обнаруживается еще и въ томъ, что нѣкоторыя изъ статей этого сборника связаны съ Хронографомъ и въ другихъ спискахъ: такъ, Повѣсть о Динарѣ и Родословная великихъ князей литовскихъ помѣщаются въ сборникѣ Новоіерусал. монастыря, заключающемъ Хронографъ. Въ виду этого, рѣшаюсь выставить слѣдующее предположеніе: извѣстно, что во многихъ спискахъ Хронографа 1512 г., даже въ большей ихъ части, русскія событія значительно сокращены, какъ это легко видѣть изъ Изборника Попова, гдѣ, начиная съ 6876 (1368) г., русскія статьи напечатаны только по одному или по двумъ спискамъ, такъ какъ ихъ нѣтъ въ остальныхъ; не выпущены ли эти статьи тѣмъ редакторомъ, который соединилъ въ одномъ сборникѣ Хронографъ и Новгородскую 4-ю лѣтопись и считъ нужнымъ исключить изъ перваго то, что полнѣе и точнѣе передается во второй? Слѣдующее затѣмъ предположеніе возвращаетъ насъ къ прерванному изслѣдованію. Мы остановились на вопросѣ, чѣмъ руководствовался редакторъ 1512 года, опуская русскія событія 1452-1508 г., своего подлинника. Нельзя ли поставить это обстоятельство въ связь съ тѣмъ, что Хронографъ въ позднѣйшемъ, описанномъ нами сборникѣ (представителями котораго являются Погод. 1404 а и Акад. 991), соединенъ съ лѣтописью? Не было ли это соединеніе сдѣлано еще самимъ редакторомъ 1512 года, но разумѣется не въ той формѣ, какъ въ указанномъ сборникѣ, гдѣ съ хронографомъ соединена лѣтопись 1547 года, а въ нѣсколько иномъ видѣ. Разсматривая Новгородско-Псковскую лѣтопись нашего сборника, видимъ, что она состоитъ изъ двухъ главныхъ частей: 1) Новгородской 4-й лѣтописи редакціи, нѣсколько сокращенной и измѣненной сравни-

тельно съ прочими списками: она доведена, какъ и протографъ всѣхъ прочихъ списковъ до 1447 г., а именно до извѣстія: «въ томъ же лѣтѣ ржи коробья по полтинѣ бысть» (ср. IV, 122) Псковской лѣтописи, начинающейся съ 1447 года («въ 16955 князь Александръ Васильевичъ», ср. IV, 213) и оканчивающейся подъ 1547 годомъ извѣстіями о двухъ пожарахъ московскихъ — 12 апрѣля и 21 июня. Сравнительное изученіе Псковской лѣтописи со списками Псковской 1-й лѣтописи показываетъ, что мѣстами Псковская лѣтопись редакція, соединенная съ Хронографомъ (ср. списки Карамз., Акад. и Свѣгир., приняты во вниманіе издателями IV т. П. С. Р. Л.), сходна съ прочими списками, а мѣстами съ ними разнится. При этомъ оказывается, что до 1482 года Псковская лѣтопись, соединенная съ Хронографомъ, частью тождественна, частью же короче другихъ списковъ; напротивъ, начиная съ 1482 года, эта лѣтопись вплоть до 1547 года полнѣе, чѣмъ текстъ остальныхъ списковъ, съ которыми частью тождественна¹⁾. Въ виду этого думаю, что, въ части 1482 года, Псковская лѣтопись, соединенная съ Хронографомъ, представляетъ выборку, сокращеніе изъ другой болѣе древней лѣтописи; напротивъ, съ 1482 г. въ ней содержатся лѣтописный протографъ которой послужилъ источникомъ при составленіи другихъ списковъ Псковской 1-й лѣтописи. Въ этой части 1447—1547 года можно различать опять таки двѣ части: первая простирается до 1509 года, а вторая, начинаясь съ повѣсти о Псковскомъ взятіи (1510), тянется до 1547 года; въ различіи и краткости этихъ обѣихъ частей убѣждаетъ Бальзеровскій список Псковской 1-й лѣтописи (ср. его описаніе въ IV т. П. С. Р. Л., стр. 171), который (начиная съ 1487 г.) только до повѣсти о взятіи Псковскомъ сходенъ съ Псковскою лѣтописью, соединенною съ Хронографомъ (ср. IV, 283, прим. а). Отсюда я выво-

1) Полное почти сходство замѣчается въ предѣлахъ 1447—1463 и 1481—1481 гг.; сокращенно передается текстъ 1463—1466, 1472, 1473, 1478 гг.; совсѣмъ 1467—1471 и 1474—1477 гг.

2) Полное сходство замѣчается подъ 1510—1517 г.

что Псковская лѣтопись соединенная съ Хронографомъ, доходила нѣкогда только до 1509 года (включительно), обнимая событія 1447-1481 въ несамостоятельномъ и сокращенномъ, а событія 1482-1509 г. въ болѣе подробномъ и оригинальномъ изложеніи. Но этотъ выводъ нельзя не сопоставить съ тѣмъ, что редакторъ 1512 г. Хронографа опустилъ въ немъ лѣтописныя событія 1452-1508 гг. Опустивъ ихъ, не имѣлъ ли онъ въ виду замѣнять ихъ данными изъ другой лѣтописи? Оставивъ въ сторонѣ московскую лѣтопись, не обратился ли онъ къ извлеченіямъ изъ лѣтописи Псковской? Если мы допустимъ, что редакторъ 1512 года, вслѣдъ за Плачемъ о паденіи Царяграда, помѣстилъ извлеченія изъ Псковской лѣтописи, начиная съ 1454 или близкаго къ нему года, и продолжалъ ихъ до 1482 г., а что съ этого года онъ, будучи уроженцемъ и жителемъ Пскова, началъ самъ излагать лѣтописныя извѣстія Псковскія вплоть до 1509 года, если мы допустимъ такое предположеніе — соединеніе Хронографа съ Новгородско-Псковскою лѣтописью представится намъ въ совершенно особомъ свѣтѣ. Позднѣйшій редакторъ второй половины XVI вѣка, встрѣтивъ за Хронографомъ 1512 года отрывки Псковской лѣтописи, доведенные позднѣйшимъ лѣтописцемъ до 1547 года, рѣшилъ связать ихъ съ имѣвшимся у него подъ руками спискомъ Новгородской 4-й лѣтописи. Для этого, списавъ Новгородскую 4-ю лѣтопись, онъ, начиная съ 1447 г., обращается къ Псковской лѣтописи по списку Хронографа и списываетъ изъ нея подъ-рядъ какъ древнѣйшую часть до 1509 года, такъ и слѣдующую за тѣмъ часть отъ 1510 до 1547 года. Въ части до 1482 года въ этомъ сборникѣ второй половины XVI в. сохранились ясныя слѣды того, что мы имѣемъ дѣло съ выборкой, сокращеніемъ той самой Псковской лѣтописи, которая сохранилась въ полномъ видѣ напр. въ Строевскомъ спискѣ XVI в., Архивскомъ и Эрмитажномъ XVII в. Ясно, что эта выборка сдѣлана не позднѣйшимъ редакторомъ Новгородско-Псковской лѣтописи, который бы продолжалъ такую же выборку и сокращеніе и въ части послѣ 1482 года, а тѣмъ древнѣйшимъ редакторомъ, который, начиная съ

1482 г., былъ не только переписчикомъ, но и составителемъ тописи. Вмѣстѣ съ тѣмъ придылка начала къ Псковской лѣтописи въ видѣ Новгородской IV показываетъ, что въ подлинникъ не было того начала, которое извѣстно напр. изъ Строевскихъ и др. списковъ. Слѣдовательно, Новгородская IV лѣтопись знала какое-то другое начало. Этимъ началомъ и могла быть краткая выборка изъ Псковской лѣтописи, становившаяся сколько пространства съ середины XV в. Такая выборка могла сопровождать хронографъ 1512 года, замѣняя съ середины XV московскую лѣтопись, содержащуюся въ оригиналѣ редакціи 1512 г., т. е. въ Хронографѣ редакціи 1508 года. Составители лѣтописи 1482-1509 гг. могъ ограничиться краткой выборкой именно потому, что, иначе, въ части до 1451 года, пришлось бы повторять то, что уже изложено въ только что списанномъ Хронографѣ. Связь же лѣтописи 1482-1509 г. съ Хронографомъ видна какъ изъ того, что въ позднѣйшей редакціи, редакціи послѣ 1547 г., эти оба памятника соединены въ одномъ сборникѣ, такъ и изъ того, что въ этой редакціи Хронографъ подвергся сокращенію въ русской своей части, при чемъ это удивительно объясняется вставкою въ сборникъ—Новгородской IV лѣтописи до 1447 года, замѣною этою лѣтописью краткой выборки изъ лѣтописи Псковской. Въ виду этого, повторяю еще разъ свое предположеніе: выпустивъ московскую лѣтопись за Плещеемъ о взятіи Царяграда, редакторъ 1512 года замѣнилъ ее извлеченіями изъ Псковской лѣтописи, а затѣмъ самостоятельно (или составленною, конечно, на основаніи мѣстныхъ источниковъ) лѣтописью Псковскихъ событій 1482-1509 г. Я не сталъ бы настаивать на такомъ предположеніи, если бы оно не было подсказано мнѣ еще другими соображеніями.

Если на основаніи предыдущаго признать хоть нѣкоторую вѣроятность за предположеніемъ о томъ, что редакція 1512 года возникла во Псковѣ, то еще болѣе основанія приобретаетъ догадка, что составителемъ этой редакціи былъ внокъ Спасо-Елеазарова монастыря въ Псковѣ, извѣстный старецъ

люей. Эта догадка основывается на слѣдующихъ соображеніяхъ. Выше я указалъ на установившееся мнѣніе, что Плачъ о паденіи Царяграда, помѣщенный въ 208 главѣ хронографа редакціи 1512 года, составленъ самимъ редакторомъ. Авторъ Плача, указавъ на опустошеніе и паденіе благочестивыхъ царствъ Греческаго, Болгарскаго (Новоіерусал. сп.), Сербскаго, Басанскаго, Арбаназскаго и многихъ иныхъ, покоренныхъ турками, восклицаетъ: «Наша же Россійская (русская: Новоіерусал. сп.) земля, Божіею милостію и молитвами Пречистыя Богородица и всѣхъ Святыхъ чудотворецъ, растеть и младаеть и возвышается; ей же, Христе милостивый, даждь расти и младаети и разширятся до скончанія вѣка». Невольно припоминаются слова Филоея въ концѣ его посланія къ дьяку Михаилу Григорьевичу Мисюрю, писаннаго до 1524 года¹⁾: «И да вѣся, христолюбче и боголюбче, яко вся христіанская царства придоша въ конецъ и снідошася во едино царство нашего государя, по пророческимъ книгамъ, то есть руссійское царство; два убо Рима падоша, а третій стоитъ, а четвертому не быти», и нѣсколько ниже: «Видиши ли, избранниче Божій, яко христіанская царства потопишася отъ невѣрныхъ. Токмо единого нашего государя царство, благодатию Христовою, стоитъ». Смыслъ приведенныхъ выше словъ изъ Плача и этихъ знаменитыхъ словъ Филоея одинъ и тотъ же: принадлежность ихъ одному и тому же автору вѣроятна. Филоею охотно возвращался къ этой своей мысли: такъ, она выражена и въ посланіи его къ в. кн. Василю Ивановичу, написанному по нѣкоторымъ соображеніямъ между 1514 и 1521 гг. (Вс. Срезневскій, въ Словарѣ русскаго историческаго общества)²⁾; ср. слова: «И да вѣсть твоя держава, благочестивый царю, яко вся царства православныя христіанскія вѣры снідошася въ твое едино царство: единъ ты во всей

1) Когда должны были исполниться опровергаемые Филоеемъ астрологическія предсказанія Николая Нѣмчина (ср. Прав. соб. 1861, II, 80).

2) Выпускъ, гдѣ помѣщена статья Вс. Срезневскаго «Филоею», еще не вышелъ.

поднебеснѣй христіаномъ царь». Въ посланіи къ Мунехину рець Филоеей обнаружилъ довольно обширную начитанность, нельзя не замѣтить при этомъ, что въ немъ упомянутъ «Гранграфъ» («гранографы же, пять дней минотекше, начаша отъ ваго Адама и донинѣ», т. е. ведутъ счетъ лѣтъ отъ сотворенія Адама). Тамъ, гдѣ Филоеей говоритъ о Латынѣхъ (Прав. стр. 90), видно его знакомство съ хронографомъ или, по крайней мѣрѣ, со сказаніемъ о Латынѣхъ, вошедшимъ въ составъ хронографа: «Бѣша съ нами во единствѣ 770 лѣтъ, егда отпаде отъ православныя вѣры 735 лѣтъ, во аполлинаріеву ересь и шешу, прельщени Каруломъ царемъ и папою Фармосомъ¹⁾. Къ тому, при сравненіи Филоеева посланія съ Плачемъ о паденіи Царяграда, насъ останавливаетъ еще слѣдующая общая мнѣнїи мысль. Господь Богъ «не до конца положи во отчужденіи благочестивая царства, аще и предасть невѣрнымъ, не мѣня имъ, но нашего согрѣшенія отмщая и обращая насъ на покаяніе и сего ради остави намъ сѣмя (Новоіерусал.), да не будемъ яко Содомъ и не уподобимся Гомору. Сіе же сѣмя яко (Новоіерусал.) искру скры въ пепелѣ во тмѣ невѣрныхъ властей, сѣмя же, яко голю, патріаршескія, митропольская и епископскія престолы и на точію сѣмя сіе, во и главы (гѣла: Новоіерусал.) православныя вѣры, иже неврежены пребываютъ по великимъ градомъ священныхъ церквахъ. Также и матеръ церквамъ во Іерусалимѣ, идѣже совершися благочестія тайна, соблюдаетъ нерушиму»... (Изборникъ, стр. 86). Нельзя не видѣть въ этихъ словахъ опроверженія сомнѣній православныхъ на Русь, что греческія святыни, да и самъ Іерусалимъ осквернены нечестивымъ, по связи съ греческою церковью должна быть порвана. Противъ этого же сомнѣнія возражаетъ Филоеей въ своемъ посланіи: «аще убо агаряне въ руцы греческое царство пріяша, но и

1) Кажется, изъ этого мѣста слѣдуетъ заключить, что Филоеей писано въ 1525 г. по Р. Х.; переводя этотъ годъ на обычный счетъ отъ Адама (5500 л.), видимъ, что это былъ 7025-й годъ или по нашему счету (5508 л. отъ С. 1517 годъ. 770 лѣтъ, думаю, ошибка вм. 790.

не повредиша, ниже насильствуютъ грекомъ отъ вѣры отступити». Въ виду указанной внутренней (общія мысли) и внѣшней (ссылка на хронографъ) связи посланія Филоея съ Хронографомъ редакціи 1512 года, считаю весьма вѣроятнымъ, что именно онъ составилъ эту редакцію.

Подтвержденіемъ высказаннаго здѣсь мнѣнія о томъ, что Хронографъ 1512 г. составленъ во Псковѣ, можетъ служить рядъ соображеній, доказывающихъ, что послѣдняя глава его «Плачь о паденіи Царяграда» тѣсно связана съ отношеніями Филоея къ М. Г. Мисюрю Мунехвну, дьяку в. князя, управлявшему Псковомъ отъ 1511 до 1528 г. Соображенія эти изложены въ статьѣ, озаглавленной «Путешествіе М. Г. Мисюря Мунехина на Востокъ и Хронографъ 1512 г.» и помѣщенной въ 1-й кн. IV тома Извѣстій Отд. русск. яз. и слов. Имп. Ак. Н. (1899 г.).

Предидущее изслѣдованіе выяснило, съ одной стороны, ближайшее отношеніе редакціи 1512 года Хронографа къ Пскову: ср. соединеніе ея со Псковскою лѣтописью; съ другой, оно указало на связь Плача о паденіи Царяграда съ сочиненіями старца Филоея; упомянутая же статья, установивъ знакомство Филоея съ хронографомъ, связала—при посредствѣ Филоея, какъ автора и редактора, Плачь о паденіи Царяграда и прочія сочиненія, съ сказаніемъ о путешествіи Михаила Григорьевича Мунехина. Въ виду этого, приступаю къ изложенію выводовъ, уже частью высказанныхъ и выше. Редакція хронографа, составленная въ Москвѣ въ 1508 году, была привезена дьякомъ Мунехинымъ въ 1511 году въ Псковъ. Здѣсь она, въ слѣдующемъ 1512 году, подверглась передѣлкѣ и обработкѣ со стороны старца Филоея, раздѣлившаго хронографъ на главы и замѣнившаго выборку изъ русскихъ лѣтописей послѣ 1453 года (паденіе Царяграда) выборкою изъ лѣтописи Псковской: изложивъ Псковскія событія до 1482 года кратко и не самостоятельно (на основаніи списка Псковской лѣтописи), онъ приступилъ съ 1482 года къ самостоятельному изложенію Псковскихъ

твованія — одиннадцать, что, какъ мы видѣли,
 я ошибочному расчету, вм. четырехъ; ср. въ
 спискахъ: «царствова въ цариградѣ братъ
 гошъ палеологъ лѣтъ 11». Вмѣстѣ съ тѣмъ
 заимствована не изъ редакціи Толст. и сход-
 ныхъ Константиново царство названо не
 царство 86 константина брата калюуинова),
 счетъ объясняется тѣмъ, что въ редакціи
 скомъ не принято въ расчетъ царствованіе
 торомъ говорится въ 57-мъ царствова-
 нна. Такимъ образомъ, послѣ этого 57-го
 е Константина Мономаха названо 58-мъ,
 по перечню греческихъ императоровъ,
 мъ изъ древнѣйшихъ списковъ Нико-
 XXI), 58-мъ помѣчено царствованіе
 вованіе Константина Мономаха на-
 ваніе Калюуина оказывается 86-мъ,
 ыхъ спискахъ 85-мъ. Имѣя же въ
 вавалось одиннадцать лѣтъ царство-
 икъ редакціи 1512 г. и не раздѣ-
 мы можемъ съ увѣренностью
 тія Цариграда попала въ указан-
 ь редакціи болѣе древней, чѣмъ
 ыхъ. Не стала ли эта повѣсть
 а изъ одного изъ новыхъ его
 нить первоначальную редакцію
 ію, что эта повѣсть пере-
 и ского и сходныхъ
 Искендерову,
 1533 года,
 года, кони
 тѣ, въ двой
 , не раздѣ

писи подъ 1520 г. обширная статья «О иконахъ владимирскихъ» не читается въ Воскресенской лѣтописи (а также во Львовской), но она есть въ Русскомъ Временникѣ, а слѣдовательно была в той болѣе древней редакціи хронографа, которая находилась въ распоряженіи составителя Никоновской лѣтописи. Отсюда видно, что заимствованія изъ Хронографа въ Никоновскую лѣтопись простирались до 1520 г., почему къ этому именно году можно отнести составленіе одной изъ позднѣйшихъ его редакцій. Не стану подробно останавливаться на предполагаемомъ составѣ русскихъ статей этого Хронографа; замѣчу только, что возстановленіе ихъ возможно при помощи сравнительнаго изученія Никоновской лѣтописи и другихъ лѣтописныхъ сводовъ, бывшихъ ея источниками. Что касается остальныхъ статей этой редакціи, то ихъ возстановленіе достигается сравнительнымъ изученіемъ Никоновской лѣтописи, съ одной стороны, списковъ хронографа Толстовскаго и сходныхъ съ нимъ, съ другой; вмѣстѣ съ тѣмъ къ сравненію должны быть привлечены и такіе памятники, какъ указанный выше списокъ Хронографа 1599 года, гдѣ слѣдуетъ двѣ редакціи — редакція 1512 г. и редакція, не раздѣленная на главы. Замѣчательно между прочимъ, что редакторъ 1520 года пользовался нѣкоторыми изъ греческихъ источниковъ, которые были доступны и редактору 1442 г., т. е. Пахомію: такъ, въ его распоряженіи находился Паралипоменъ Зонары въ томъ же краткомъ видѣ его, отрывки котораго были приведены и Пахоміемъ, какъ это ясно изъ данныхъ, имѣющихся въ редакціи 1512 года. Истринъ, называющій редакцію Александрія въ спискахъ Хронографа, не раздѣленнаго на главы — третьею, доказалъ, что въ ней, сравнительно съ четвертою редакціей (т. е. редакціей 1512 года), сдѣланы нѣкоторые добавленія изъ Зонарина Паралипомена (ср. Александрія русск. хроногр., стр. 288). Поповъ показалъ, что оттуда же заимствованъ въ Толст. св. № 172 рассказъ о царствѣ Василія Болгарскаго губителя, какъ это видно изъ редакціи 1512 года, содержащей им. этого рассказъ Манассіи, внесенный въ Хронографъ Пахоміемъ (Обзоръ, I

стр. 179—181). Кроме Зонары, составитель редакціи 1520 года обратился несомнѣнно еще къ нѣкоторымъ греческимъ (переводнымъ) источникамъ: но опредѣлить ихъ мнѣ не удалось. Будущему изслѣдователю хронографа предстоитъ прежде всего указать на тотъ греческій матеріалъ, которымъ, сравнительно съ Пахоміевою редакціей, была дополнена редакція 1520 г. Задача эта осложняется тѣмъ, что далеко не все, что мы въ редакціи, не раздѣленной на главы, находимъ излишнимъ, сравнительно съ редакціей 1512 года, можетъ объясняться какъ дополненіе, внесенное новымъ редакторомъ 1520 года: дѣло въ томъ, что редакторъ 1512 года самъ значительно отступалъ отъ своего подлинника, сокращая и измѣняя его. Небрежное отношеніе редакціи 1512 года доказывается, напримѣръ, тѣмъ, что въ ней почти никогда не обозначается число того или другого греческаго царствованія: но при царствованіяхъ Михайла и Θεодоры, Василія Македоняннина, Льва премудраго указано, что они были 86-мъ, 87-мъ и 88-мъ по порядку; редакція, не раздѣленная на главы, ведетъ точный счетъ христіанскимъ царствамъ, почему названныя три царства обозначаются какъ 44-е, 45-е, 46-е. Въ основной редакціи, кажется, обозначались два числа: первое по порядку, начиная съ Августа, а второе, считая отъ Константина Великаго; ср. въ редакціи 1512 года указанія на то, что Констанціево царство было вторымъ, Валентово пятымъ (по другой редакціи шестымъ), Маркіаново десятымъ. Возможно, впрочемъ, что редакторъ 1520 г. имѣлъ въ своемъ распоряженіи какую-нибудь греческую хроніку, изъ которой могли быть заимствованы нѣкоторые хронологическія и фактическія данныя. Ср. внесеніе хронологическихъ данныхъ въ царствованія византійскихъ императоровъ, напр. указаніе на годъ вступленія Тиверія на престолъ (6070), его преемника Маврикія (6075) и т. д. Особенно убѣдительно доказывается пользованіе новыми источниками рассказомъ о смерти Льва мудраго, гдѣ къ рассказу Амартала, довольно точно переданному въ редакціи 1512 года, добавлено, что сынъ Льва Константинъ былъ рожденъ отъ четвертой жены его. Что редакторъ

1520 года не ограничился одной перепиской своего оригинала, а пожелалъ дополнить его, видно между прочимъ изъ того, онъ внесъ въ свою переработку хронографа ту особаго содержания повѣсть о взятіи Царяграда турками, которая читается въ Толст. и сходныхъ спискахъ (напечатана въ Изборникѣ Попова, стр. 87—91). Нахожу слѣдующія основанія для утвержденія, повѣсть эта вставлена была уже въ редакцію 1520 года, если не въ ней, а въ послѣдующей редакціи, то во всякомъ случаѣ въ редакціи, предшествующей той редакціи, не раздѣленной главы, которая отразилась въ Толстовскомъ и сходныхъ спискахъ. Повѣсть эта извѣстна не только изъ указанныхъ списковъ, также и изъ нѣкоторыхъ другихъ редакцій Хронографа, гдѣ частью является въ видѣ дополнительной статьи, а частью входитъ въ составъ самого Хронографа, замѣняя Плачъ о паденіи Царяграда. Такъ, въ спискахъ Погод. 1404 а и Акад. № 991 въ самомъ концѣ ихъ, между «Родствомъ великихъ князей литовскихъ» и «Повѣстью о Митяѣ», эта повѣсть помѣщена подъ заглавіемъ: «Царство 87 в константино граде». Начало повѣсти слѣдующее: «Костянтинъ братъ ивановъ драгосъ палеологъ царствовалъ 11 лѣтъ. Въ царство же сего костянтина от создания мира в лѣто 6961 обращаше уже в мысли» и т. д., какъ въ Толст. сп. (Изборникъ, стр. 87). Въ Акад. сп. № 399, представляющемъ хронографъ редакціи 1512 г., опущенъ Плачъ о паденіи Царяграда: вслѣдъ за послѣднимъ русскимъ извѣстіемъ 1451 года (послѣ словъ: ꙗ мняху великаго князя пришедша) здѣсь читается статья, помѣщенная, напр. въ Погод. 1404 а, Акад. 9 и др., за Плачемъ, а именно «Царство 17 в самарѣ», а за нею читается повѣсть о взятіи Царяграда съ тѣмъ же заглавіемъ и тѣмъ же началомъ, какъ въ только что указанныхъ двухъ спискахъ. Уже самое заглавіе этой повѣсти показываетъ, она заимствована изъ хронографа и при томъ редакціи, сходной съ редакціею Толст. и сходныхъ списковъ, гдѣ указывалось число царствъ, начиная съ перваго христіанскаго царства; то же указываетъ данное въ началѣ повѣсти число лѣтъ К.

стантинова царствованія — одиннадцать, что, какъ мы видѣли, явилось, благодаря ошибочному расчету, вм. четырехъ; ср. въ Толст. и сходныхъ спискахъ: «царствова въ цариградѣ братъ его константинъ драгошъ палеологъ лѣтъ 11». Вмѣстѣ съ тѣмъ ясно, что повѣсть заимствована не изъ редакціи Толст. и сходныхъ списковъ: въ нихъ Константиново царство названо не 87-мъ, а 86-мъ (Царство 86 константина брата калуужнова), при чемъ разница въ счетѣ объясняется тѣмъ, что въ редакціи Толст. и сходныхъ списковъ не принято въ расчетъ царствованіе Михайла Калафата, о которомъ говорится въ 57-мъ царствованіи Михайла Печлагоянина. Такимъ образомъ, послѣ этого 57-го царствованія, царствованіе Константина Мономаха названо 58-мъ, между тѣмъ какъ, напр. по перечню греческихъ императоровъ, какъ онъ читается въ одномъ изъ древнѣйшихъ списковъ Никонской лѣтописи (IX, стр. XXI), 58-мъ помѣчено царствованіе Михайла Калафата, а царствованіе Константина Мономаха названо 59-мъ, почему царствованіе Калужна оказывается 86-мъ, тогда какъ въ Толст. и сходныхъ спискахъ 85-мъ. Имѣя же въ виду, что Константину приписывалось одиннадцать лѣтъ царствованія уже въ общемъ подлинникѣ редакціи 1512 г. и не раздѣленной на главы (см. выше), мы можемъ съ увѣренностью утверждать, что повѣсть о взятіи Царяграда попала въ указанные нами списки хронографа изъ редакціи болѣе древней, чѣмъ редакція списковъ Толст. и сходныхъ. Не стала ли эта повѣсть извѣстною редактору 1520 года изъ одного изъ новыхъ его источниковъ, которыми онъ дополнилъ первоначальную редакцію хронографа? Не подлежитъ сомнѣнію, что эта повѣсть переведена съ греческаго.

На основаніи того, что редакція Толстовскаго и сходныхъ списковъ представляетъ именно эту повѣсть, а не Искендерову, вошедшую, какъ увидимъ ниже, въ составъ редакціи 1533 года, думаю, что именно редакція 1520 года подверглась въ концѣ XVI вѣка той своеобразной обработкѣ, въ результатѣ которой явилась дошедшая до насъ редакція, не раздѣленная на главы.

Мы видѣли выше, что по мѣсту происхожденія эта редакція носитя къ юго-западу Россіи: объ этомъ свидѣлствуютъ списки этой редакціи, изъ которыхъ по крайней мѣрѣ три не отпечатокъ южно-русского происхожденія (Толстовскій, Тихоновскій и Виленскій), такъ въ особенности ея составъ; хронографъ соединенъ съ выписками изъ хроники М. Бѣльскаго и при этомъ не въ томъ переводѣ, которымъ воспользовался въ 1617 г. составитель новой редакціи хронографа въ Москвѣ. Цѣлью составителя редакціи, не раздѣленной на главы, — было дать обзоръ историческихъ событій европейскихъ народовъ. Вотъ почему онъ исключилъ изъ своего труда всю первую половину хронографа, повѣствовавшую о ветхозавѣтныхъ событіяхъ; началъ его обработку съ Александріи; вотъ почему, съ другой стороны, онъ старался выпустить все то, что имѣло спеціально русскій интересъ, касалось только русской исторіи: это удавалось ему, какъ мы видѣли, въ извѣстной лишь степени, такъ какъ наряду съ устраненіемъ извѣстій о крещеніи Руси и нашествіи Батыя, находимъ упоминаніе о нѣкоторыхъ малозначительныхъ событіяхъ XIV в., не говоря уже о томъ, что начальныя событія русской исторіи (походъ Олега, нападеніе печенѣговъ на Кіевъ) изложены довольно обстоятельно; вотъ почему, наконецъ, списавъ повѣсть о паденіи Царяграда, послѣднюю статью хронографа нерусскаго происхожденія, онъ совершенно отложилъ свой оригиналъ въ сторону и обратился къ заимствованіямъ польской хроники Мартина Бѣльскаго. Мнѣ кажется довольно вѣроятнымъ, что въ распоряженіи южно-русскаго редактора хронографа не было иныхъ русскихъ или греческихъ источниковъ кромѣ самого хронографа 1520 г.; поэтому весь текстъ хронографа этой редакціи, вплоть до выписокъ изъ М. Бѣльскаго, долженъ быть возведенъ къ болѣе древней редакціи хронографа. Дѣйствительно, сопоставленіе этой редакціи съ хронографическими статьями Никоновской лѣтописи не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что отступленія въ греческихъ статьяхъ, сравнительно съ первоначальной редакціей, восходятъ именно къ редакціи 1520 г.

Въ 1533 году возникла новая редакція хронографа и при томъ, кажется, не стоящая ни въ какой связи съ только что разсмотрѣнною южно-русскою редакціей. Отличія ея отъ редакціи 1520 г., положенной въ ея основаніе, состоятъ: во 1) въ продолженіи лѣтописнаго разсказа отъ 1521 по 1533 годъ (по августъ мѣсяць этого года), во 2) въ вставкахъ и добавленіяхъ въ русскіхъ статьяхъ хронографа, въ 3) въ замѣнѣ разсмотрѣнной выше повѣсти о взятіи Царяграда турками другою обширною повѣстью о томъ же, повѣстью, авторомъ которой оказывается какой-то Искендеръ. Что эта редакція была продолжена по 1533-й годъ, свидѣлствуютъ какъ Русскій Временникъ, такъ и Воскресенская и Львовская лѣтописи, пользовавшіяся, и при томъ каждая самостоятельно, хронографомъ 1533-го года. Русскія статьи редакціи 1520 года были дополнены нѣкоторыми новгородскими извѣстіями: сюда относится извѣстіе объ устройствѣ рядовъ, распланированіи улицъ и постройкѣ новаго моста въ Новгородѣ въ 1508 г. (Русск. Вр. II, 268), а также извѣстіе о новой организаціи суда въ Новгородѣ въ 1519 г. (тамъ же, II, 312). Присутствіе цѣлаго ряда новгородскихъ извѣстій и въ части 1521-1533 г. (нѣкоторыя изъ нихъ путемъ заимствованія попали въ Львовскую лѣтопись) указываетъ на мѣсто составленія этой редакціи хронографа — это Новгородъ; тѣсная же связь приводимыхъ здѣсь новгородскихъ извѣстій съ именемъ архіепископа Макарія, упоминаемымъ почти при каждомъ изъ нихъ, дѣлаетъ вѣроятнымъ, что редакція эта составлена по распоряженію или при ближайшемъ участіи преосвященнаго владыки¹⁾. Что въ хронографѣ редакціи 1533 года читалась Искендерова повѣсть о взятіи Царяграда, видно изъ того, что она помѣщена въ Воскресенской лѣтописи, откуда она попала и въ Никоновскую, вставившую между этой повѣстью и разсказомъ о началѣ Царяграда перечень византійскихъ христіанскихъ царей (V,

1) Ср. подъ 1526 (Русск. Вр. II, 343), подъ 1528 (II, 345—346), подъ 1530 (II, 349), подъ 1531 (II, 352), подъ 1533 (II, 359).

227—231). На то же указывает и позднѣйшая редакція хронографа — хронографъ 1617 года, составленный на основ редакціи 1512 г., но дополненный, а частью и исправленный редакціи 1533 года (ср. статью объ отложеніи мясъ, гдѣ со нено первоначальное, сравнительно съ редакціей 1512 г., ніе): здѣсь мы въ 158-й главѣ читаемъ въ сокращеніи ту Искендерову повѣсть, хотя впрочемъ она могла быть заимс вана и не изъ редакціи 1533 г., а изъ Никоновской лѣтоп ср. заимствование изъ этой лѣтописи Сказанія Пересвѣтова, мѣщеннаго вслѣдъ за повѣстью. — Редакція 1533 года вси перешла изъ Новгорода въ Москву: уже въ 1534 ею воспользовался составитель протографа или древнѣй редакціи Львовской лѣтописи и при томъ въ спискѣ, въ концѣ хронографа было записано московское извѣстіе, носящееся къ декабрю 1533 года, о слитіи колокола Никола Нѣмчинымъ.

Изъ позднѣйшихъ передѣлокъ редакціи 1533 года укажу Русскій Временникъ. Цѣлю его составителя было извлечь хронографа русскія статьи; исключеніе греческихъ и южно-с вянскихъ статей сдѣлано съ замѣчательною послѣдовательност и могъ привести выше лишь немногіе остатки этихъ стат состоящіе главнымъ образомъ въ сохраненіи нѣкоторыхъ не ходныхъ фразъ. Кажется, эту передѣлку редакціи 1533 г надо отнести ко второй половинѣ XVI вѣка, если допустить, прибавленіе различныхъ добавочныхъ статей (О преставле Александра Свирскаго, Сказаніе вкратцѣ отъ житія Данила Р реяславскаго) принадлежитъ именно редактору указанной пе дѣлки. Ему же принадлежитъ и вставка нѣкоторыхъ стат ихъ легко отличить отъ основного текста, такъ какъ, пови мому, онѣ всегда вводятся словами: «а се отъ иного лѣтописеа Ср. въ особенности вставку подъ 1521 годомъ о нашествіи

таръ (Русск. Вр. II, 325—337), вставку, восходящую къ Степенной книгѣ (II, 193—202).

Ограничиваюсь указанными замѣчаніями о литературной судьбѣ Пахоміеваго хронографа: дальнѣйшее изслѣдованіе о позднѣйшихъ редакціяхъ хронографа не входитъ въ мою задачу.





